THE COPTIC VERSION

OF

THE NEW TESTAMENT

IN THE NORTHERN DIALECT

VOL. II.

HENRY FROWDE, M.A.
PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD

LONDON, EDINBURGH, AND NEW YORK

THE

COPTIC VERSION

OF THE

NEW TESTAMENT

IN THE NORTHERN DIALECT

OTHERWISE CALLED

MEMPHITIC AND BOHAIRIC

WITH

INTRODUCTION, CRITICAL APPARATUS, AND LITERAL ENGLISH TRANSLATION

VOLUME II

THE GOSPELS OF S. LUKE AND S. JOHN

EDITED FROM MS. HUNTINGTON 17
IN THE BODLEIAN LIBRARY

Oxford
AT THE CLARENDON PRESS
1898

Oxford

PRINTED AT THE CLARENDON PRESS

BY HORACE HART, M. A.

PRINTER TO THE UNIVERSITY

CONTENTS

THE COPTIC VERSION

OF

HE NEW TESTAMENT

IN THE NORTHERN DIALECT

ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ ⲔⲀⲦⲀ ⲖⲞⲨⲔⲀⲚ.

ⲁ̅ Ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲥϧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ.
2 Ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ-
ϣⲟⲣⲡ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥ-
ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ.
3 Ⲁⲥⲣⲁⲛⲏⲓ ϩⲱ ⲉⲁⲓⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ. ⲉⲥϧⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲉⲫⲣⲏϯ. ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲉ
c ⲑⲉⲟⲫⲓⲗⲉ. 4 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲟⲩⲉⲛ | ⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲑⲏⲭⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

(Ⲁ.)

5 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲟⲩⲏⲃ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉⲙϣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲓⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲧⲉ

ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, A(ⲗ̊ⲓ) B Γ D_1 $Δ_{1.2}$ $E_{1.2}$ ℭ~ J_3 K L(ⲗ̊ⲓ) M^r N $O_{1.2}$, cf. Gr. ACDEKLMSUXΔΠ al pl: ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲥⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, D_2: no inscription, D_3 $H_{1.2}$ (absent): ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ, D_4^r: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲍⲱⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, F_1^r: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓ(om. S)ⲟⲛ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, F_2 S: ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, $G_{1.2}$: ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, Θ, cf. Gr. ℵBF: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉ^ⲗ ⲕⲁ^ⲧ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ, J_1. $C_{1.2}$ alone have the same statement of beginning to write the Gospel according to Luke.

ABCΓ$D_{1.2}$ $Δ_1$EGHJK LNO 1 ⲉⲡⲓⲇⲉ, A. 2 ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ] ⲧⲟⲧⲉⲛ, J. ⲛ̀ϫⲉ] om. A*. ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ] Gr. C *γενομενου*: ⲉⲁⲩ., partic. but indefinite form

OSPEL ACCORDING TO LUKE.

e many took in hand (lit. threw their hand) to
›rds concerning the things which were fulfilled
s, 2 according as the first (men), who saw (them)
me ministers of the word, delivered to us, 3 it
sing to me also, having traced everything accu-
. in certainty), so to write to thee, most excellent
ıs; 4 that thou mightest know the certainty of the
which thou wast instructed.
ne to pass in the days of Herod (the) king of
ıat) there was a priest, his name being Zacharias,
ıinistry-days of Abia, and his wife was of the

---

after preceding ⲚⲒ, E_2, cf. Gr. γενόμενοι. 3 ⲉⲁⲓⲙⲟϣⲓ] ⲓⲙⲟϣⲓ, pres. partic., F_1^r: ⲉⲙⲟϣⲓ, A° (erased ⲁⲓ) B J ⳓⲉⲛ] + ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ, ἄνωθεν, $D_{1.2}\Delta_1$ O. ⳓⲉⲛⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ] s Deut. xix. 18 'diligenter.' ⲉⲫⲣⲏϯ] A C E_1: ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ, ⲏϯ, Γ* G. ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲉ] Δ_1°S; ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ, BΓ°E_1, ⲉ, G_2; ⲧⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ, Γ* (+ⲟⲫⲩⲗⲉ) G_1: ⲛ̄ⲕⲣⲁ- A C O; ⲛ̄ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ, $D_{1.2}F_1^r$ J M^r; ⲛ̄ⲧⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ, ⲟⲩⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ, E_2 H L. 4 ⲥⲟⲩⲉⲛⲛⲓⲧⲁϫⲣⲟ] ⲟ, Δ_1 O; ⲉⲛⲧ., incorrect, unless for pronunciation, G: ⲧⲁϫⲣⲟ, F_1^r. ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] ⲛⲓ., A M^r. ⲕⲁⲑⲏϫⲓⲛ] ⲕⲁⲑⲏⲕⲓⲛ, B C D Δ_1 E H J K L N O S; ⲕⲁⲑⲓⲕⲓⲛ, A. ⲓ] A* B C H, cf. Gr.: +ⲇⲉ, A° &c. ⲏⲣⲱⲧⲏⲥ, A. Hunt 18, 5–17
f.? Gr. ℵBLRΞ om. τοῦ. ⲟⲩ (om. ⲟⲩ, A D_2J_1°N) ⲟⲩⲏⲃ] Hunt 18: +ⲇⲉ, $F_1^rJ_1$°N: +ⲇⲉ ⲡⲉ, Δ_1KOS: +ⲡⲉ, . ⲡⲉ 1°] om. Γ*. ⲉⲃⲟⲗ] ⲉⲟⲩⲉⲃⲟⲗ, partic., F_1^rJ L n. ⲉ 1°). ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ] cf. Gr. A C³ &c. ⲧⲉ] om. ınt 18.

ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲁⲣⲱⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ.
6 Ⲛⲉ ϩⲁⲛⲑⲙⲏⲓ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲃ̅ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫ̀ϯ.
ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲣⲓⲕⲓ. 7 ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ. ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲡⲉ
ⲟⲩⲁⲧϭⲣⲏⲛ ⲧⲉ ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲁⲩⲁⲓⲁⲓ
ⲙ̅ⲡ̅ⲃ̅ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ.
8 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ϧⲉⲛ ϯⲧⲁⲝⲓⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫ̀ϯ.
9 ⲕⲁⲧⲁ ϯⲕⲁϩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲁ ⲡⲓⲱⲡ ⲓ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲉⲛ ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.
10 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲛⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.
11 Ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.
ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ. 12 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁⲥⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ.
13 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ
ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ. ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲉⲕⲧⲱⲃϩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲉⲥⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩ|-
ⲥⲁ ϣⲏⲣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.
14 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲣⲁϣⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ.

ⲟⲩⲟϩ] om. B F_1^r J L N Hunt 18. ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ] ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ, D_1 F_1^r J L N M^r Hunt 18. -ⲃⲉⲧ] Gr. D &c. *βεθ.* 6 ⲛⲉ . . . ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ . . . ⲇⲉ, Γ G: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ, K. ⲇⲉ] ⲛⲉ, F_1^r J K L N Hunt 18: om. E_2* M^r. ⲙ̅ⲡ̅ⲃ̅] om. ⲙ̅, Γ*: ⲙ̅ⲡⲓⲃ̅, D_2. ⲡⲉ 2°] om. B C_1^c E F_1^r J L N Hunt 18. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑ, A*. ⲙ̀ⲫ̀ϯ] ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ &c., N. ⲁⲧⲣⲓⲕⲓ, A*. 7 ⲛⲉⲟⲩ] ⲛ̀ⲟⲩ, K: om. ⲟⲩ, L. ⲁⲧϭⲣⲏⲛ] ⲁϭⲣⲏⲛ, BΓ$D_2$$E_2^c$ GK* Hunt 18. The order varies from the Greek. ⲛⲉⲁⲩⲁⲓⲁⲓ] cf. Gr. D ε *ησαν προβεβηκ.* ⲡⲉ 2°] om. F_1^r J N. 8 ⲇⲉ] om. E_2. ϯⲧⲁⲝⲓⲥ] ⲛⲓ &c., plur., L M^r.

of Aaron, and her name was (lit. is) Elisabet.
y were both righteous before God, walking in all
nandments and the ordinances of the Lord, being
. 7 And they had no son, because Elisabet was
nd they both had grown (old) in their days. 8 And
to pass (that in) doing his priestly-office in the
his ministry-days before God, 9 according to the
f the priestly-office his lot was to offer up incense.
went into the temple of the Lord: 10 and all the
of the people were praying outside at (the) hour
ncense. 11 And an angel of the Lord appeared to
ding on the right hand of the altar of the incense.
charias having seen, was troubled, and fear came
. 13 But the angel said to him: 'Fear not, Zacha-
ause thy prayer was heard, and thy wife Elisabet
thee a son. And thou shalt call his name "John."
y shall be to thee, and gladness; and many shall

ⲉⲑⲓ, A Γ E_1 G_1 H. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. F_1^r: ⲉⲛϣⲱⲓ, J L N
om. to end of ver. 11, F_1^r homeot. ⲁϥϣⲉ] Gr. L infin.
Gr. ℵ A B C^3 L P R Ξ &c. 10 ⲛⲁⲩⲧⲱⲃϩ] ⲧⲱⲃϩ,
ⲙⲫⲛⲁⲩ] om. ⲙ̄ⲙ̄, Γ. ⲙ̄ⲙⲛⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ, $D_{1.2}$ Δ_1 O S.
Γ E_1 H. The order varies from the Greek, ⲛⲁⲣⲉ, the regent
erfect, being placed as first word. 11 ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ] M begins again
ⲟⲩⲟⲛϩ, Γ D_2 G H: ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ, B D_1 Δ_1 E J L M O
ⲉⲣⲁⲧϥ] ⲉⲣⲟϥ, D_2. ⲥⲉⲓ, A B O Γ E G_1 H. 12 ⲛⲁⲩ]
* G J_1* M: ϯⲉⲣⲟϥ him, B C_1° Γ° $D_{1.2}$* (om. ⲛ̄ϫⲉ) Δ_1 E_1^c.2
O S Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ,
13 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ (C, O_1) &c.] ⲡⲉϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
, B E_1 F_1^r M: Gr. D &c. *και ειπεν*. ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ] cf. Gr.
t. ϫⲉⲟⲩⲏⲓ] ϫⲉ, M; obs. Gr. C* Δ *ὅτι*: ϩⲏⲡⲡⲉⲅⲁⲣ
ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ, A. ⲧⲱⲃϩ] ϯϩⲟ, J N. ⲉⲗⲓⲥⲁ-
ⲉⲥⲉⲙⲙⲓⲥⲓ] cf. it vg syr^{utr} arm aeth 'pariet:' ⲉⲥⲉⲉⲣ-
ⲟϩ ⲉⲥⲉⲙⲙⲓⲥⲓ shall conceive and shall bear, $D_{1.2}$ Δ_1 N O S.
D^{gr} 1. sah^{münt} om. ⲉⲛⲉϥⲣⲁⲛ] ⲉⲣⲟϥ him, L N Hunt 18.
2°] om. Γ. ⲉϫⲉⲛ] ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ, L Hunt 18: ϩⲓϫⲉⲛ, F_1 begins again
r. *ἐπί* dat. ϫⲓⲛ] om. S.

15 Ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲓⲕⲉⲣⲁ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ϥⲛⲁⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲉϥϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ.
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅
ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲛⲟⲩϯ. 17 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϥⲛⲁ-
ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲓ ϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ. ⲉⲧⲁⲥⲑⲉ ⲡϩⲏⲧ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲓⲟϯ ⲉⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ. ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲧ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ. ⲉⲥⲉⲃⲧⲉ
ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲁⲩⲑⲙⲁⲓⲟϥ.
18 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩ ϯⲛⲁⲉⲙⲓ ⲉⲫⲁⲓ. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩ-
ϧⲉⲗⲗⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲥⲁⲓⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥ-
ⲉϩⲟⲟⲩ.
19 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ.
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ. ⲫⲏ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ
ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀Ⲫϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.
20 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉⲕⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲕϫⲱ ⲛ̀ⲣⲱⲕ. ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲥⲁϫⲓ. ϣⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲙ̀ⲫⲙⲁ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲟⲩⲥⲏⲟⲩ.
21 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁ-

---

15 ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] (ⲛ over ⲥ, A°) cf.? Gr. ℵ A C L &c. om. τοῦ. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B J L Hunt 18. ⲥⲓⲕⲉⲣⲁ] ⲥⲓⲕⲓ(ⲩ, O_1)ⲣⲁ, H J K L Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B E H. ⲉϥⲟⲩⲁⲃ] ⲉⲑ., Hunt 18. ⲉϥϧⲉⲛ] ϥϧⲉⲛ, G K Hunt 18*. 16 ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲉϥⲉⲑⲣⲉ] ϥⲛⲁⲑⲣⲉ, fut. i, F_1. 17 ⲛ̀ⲑⲟϥ] om. B*. ϥⲛⲁ] ⲛⲁ, L, one ϥ written for two. ⲛ̀ⲓ] ⲉⲓ, F?: om. G. ⲛⲉⲙⲟⲩϫⲟⲙ] ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ of power, Δ_1*. ⲧⲁⲥⲑⲉ] ⲧⲁⲥⲑⲉⲧ, G_1*? L°: ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀, Γ° E_2*?: ⲧⲁⲥⲑⲟ, A, incorrect. ⲕⲉⲧ, F. ⲛ̀ϩⲁⲛ] ⲉϩⲁⲛ, K. ⲉⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ] ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ, one ⲛ for two, or ⲛ̀ for ⲉⲛ, D_2. ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ] ⲡⲉⲧⲟⲓ, singular, F_1*. ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ] ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ the

rejoice over his birth. 15 For he will be great before the
Lord, and wine and strong drink he shall not drink; and
he will be filled with the (lit. a) Holy Spirit from (the time
of) being in (the) womb of his mother. 16 And he shall
make many of (the) sons of Israel return to the Lord their
God. 17 And he will be first to come before in front of
him in the (lit. a) spirit and power of Elias, to turn (the)
heart of fathers to their sons, and them who are disobedient
to (lit. in) the wisdom of the righteous, to prepare for the
Lord a people which was justified.' 18 And Zacharias said
to the angel: 'By (lit. in) what shall (lit. will) I know
this? for I am an old man, and my wife grew (old) in her
days.' 19 And the angel answered, he said to him: 'I am
Gabriel, he who standeth before God; and I was sent to
speak to thee, and to preach to thee these glad tidings.
20 And lo, thou shalt be holding thy peace, and it is not
possible for thee to speak, until the day in which these
(things) will be done, because that thou believedst not my
words—these which will be fulfilled in their time.' 21 And
all the people were looking for Zacharias, and were won-

---

truth or righteousness, B* Δ_1 F_1* O S. ⲙ̅ⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅, D_2? Δ_1 K O: Gr. A K Π al aliq τῷ κυρίῳ. ⲑⲙⲁⲓⲟϥ] A tr. مستقيما 'recte constitutum,' but probably for ⲑⲁⲙⲓⲟϥ made. 18 ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩϧⲉⲗⲗⲟ] Hunt 18, 18–25
ⲁⲓⲉⲣϧⲉⲗⲗⲟ I became old, B. ⲧⲁⲥϩⲓⲙⲓ] ⲧⲁⲕⲉⲥϩⲓⲙⲓ my wife also, A^c F_1^c J L Hunt 18. 19 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. B F_1*. ⲛⲁϥ] ⲛⲱⲟⲩ to them, K. ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ] ⲅ over erasure, A^c. ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑ, A*. ⲙ̅ⲫϯ] ⲫϯ, B*. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. H L Hunt 18. ⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] ⲁϥ &c., sing., F_1*: ⲉⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ having been sent, D_1^c (D_1* ⲉⲧ?). 2. ⲟⲩⲟϩ, 3°] om. B. 20 ⲟⲩⲟϩ, 1°] ⲩⲟ over erasure of ϩⲏ?, A^c: om. Γ M. ϩⲏⲡⲡⲉ] ϫⲉϩⲏⲡⲡⲉ, M: om. ϩⲏⲡⲡⲉ, B K*, cf. tr. of A and ed. Lagarde. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. J L N Hunt 18. ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲉⲣⲉ, Sahidic form, J N. ⲛⲁϣⲱⲡⲓ] ϣⲱⲡⲓ, pres., H J*. ⲙ̅ⲙⲟϥ] referring to 'the day:' ⲙ̅ⲙⲟⲕ to thee, H. ⲙ̅ⲫⲙⲁ] A: ⲉⲫⲙⲁ, B &c.: ⲛ̅ⲧϣⲉⲃⲓⲱ in retribution, F. ⲉⲃⲟⲗ] om. J. 21 ⲛⲁⲣⲉ . . . ϫⲟⲩϣⲧ] ⲛⲁⲣⲉ . . . ⲛⲁϥϫⲟⲩϣⲧ, N: om. ⲛⲁⲣⲉ, then ⲛⲁϥϫⲟⲩϣⲧ, F.

ⲥⲃ ϫⲱϥ ⲛ̀ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ. | ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ
ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲁϥⲱⲥⲕ ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ.
22 Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁϥϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ-
ⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ
ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟϩⲓ
ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲃⲟ.
23 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ.
24 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲥⲉⲣⲃⲟⲕⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥϩⲱⲡ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲉ̅ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
25 Ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲧⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓϥ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ.
ⲉⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ. ⲉⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲁϣⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

Ⲃ.

26 Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁϩⲋ̅ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ
ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ.
27 Ϩⲁ ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲁⲩⲱⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲱⲥⲏⲫ. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ. ⲟⲩⲟϩ
ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲡⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ. 28 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ.
Ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲑⲏ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲉ.

ⲡⲉ] ⲇⲉ, M. ⲉⲑⲃⲉ] om. Hunt 18. ⲁϥⲱⲥⲕ] ⲛⲁϥⲱⲥⲕ, imperf., F_1^c G_2^c J L N Hunt 18*. ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ] ⲉϧⲟⲩⲛ, B $D_{1.2}$. 22 >ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ, L Hunt 18*. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] om. B. ⲁⲛ] om. Γ*. ⲡⲉ 1°] om. J. ⲁⲩⲉⲙⲓ] ⲛⲁⲩ &c., imperf., F_1^c J N. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, B Γ $D_{1.2}$ F M N. ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ] ⲉϧⲟⲩⲛ, B $D_{1.2}$ F J_1* L M Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ] ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ, L Hunt 18: om. ⲟⲩⲟϩ, B*. ϭⲱⲣⲉⲙ] ϭ over erasure of ϣ, A^c. ⲉⲣⲱⲟⲩ] +ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ with his hand, F_1^c. ⲡⲉ 2°] om. B F. ⲁϥⲟϩⲓ] cf. Gr. D^{gr} al^9 it (exc d) vg. 23 ⲟⲩⲟϩ] om. B* F_1*. ⲁϥϣⲉ] Gr. D *τοτε απηλθ.* 24 ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ] om.

because that he delayed within the temple. [22] And
; come out, he was not able to speak to them: and
:new that he saw a vision within the temple: and
3 beckoning to them, and remained dumb. [23] And it
to pass, (that) his ministry-days having been com-
he went to his house. [24] And after those days
t his wife conceived; and she was hiding herself
onths, saying: '[25] Thus the Lord did to me in the
n which he looked upon me, to take away my
h among the men.'
w in the sixth month Gabriel the angel was sent
l to a city of Galilee, its name being Nazareth,
virgin who was betrothed to a man, his name being
of (the) house of David; and (the) name of the
is Mariam. [28] And having gone in unto her, he said
: 'Hail, thou (lit. she) who art full of grace, the

', A K*: ⲡⲓ., J_1*N. ⲁⲉ] om. F_1* G_1* J_1* L Hunt 18: Gr. D
ⲛⲁⲥϩⲱⲛ] ⲁⲥ., N: om. ϩ, B D_1* F_1* O_1 Hunt 18.
BJLN. [25] ⲡⲉⲧⲁ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁ, BΓ$D_{1,2}$FGN. ⲡⲟ̅ⲥ̅]
ℵCDL 33. ϧⲉⲛ 1°] ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ, F. ⲉⲣⲟⲓ] om.
* O_1. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] A B^c C Γ E F_1* $G_{1,2}$? H K: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ
ⲟⲩ, B* $D_{1,2}$ Δ_1 F_1^c J_1^c L M N O S Hunt 18. [26] ⲉⲃⲟⲗ — Δ_1 ends Hunt 18, 26–38
] cf. Gr. A C D &c. ⲉⲛⲉⲥ &c.] Gr. D 255. 259. om.
ⲉⲑ] cf. Gr. C &c. [27] ⲡⲏⲓ] cf. Gr. *οἴκου*: Gr. ℵCL &c.
ατριάς. ⲟⲩⲟϩ] om. J_1*. [28] ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲉⲧ- — Δ_1 begins again
ⲛⲁϥ] om. ⲛⲁϥ, JLN: Gr. L *εἰσῆλθεν.* ϣⲁⲣⲟⲥ] A C F
ϩⲁⲣⲟⲥ, ℵBΓ$D_{1,2}$$\Delta_1^r$EMNOS Hunt 18; cf. Gr. BLΞ 1. 131.:
ⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ, ℵ(+ⲟⲩⲟϩ)EFJLM, cf. Gr. ℵ &c. ⲛⲁⲥ]
Hunt 18: +ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ, G_2^c. ⲛⲉⲙⲉ] pref. ϣⲟⲡ is,
G_2; cf. Gr. ℵBL &c.: +ⲧⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̄ⲑⲟ ϧⲉⲛ-
ⲙⲓ, A^c F_1^c Θ J, cf. Gr. A C D &c. D_1 has gloss رومي مباركة
انت 'Greek, blessed &c.;' E_1 has gloss رومي خاصة &c. 'Greek,
, blessed &c.;' C has gloss زايد مباركة انتي في النسا 'addition,
c.;' Ar. ed. Lagarde writes addition in margin between asterisks,
مابين العلامتين ليس في القبطي 'what is between the signs is not
ptic.'

29 Ⲛ̄ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲁϣ ⲛ̄ⲣⲏϯ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ.
30 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ
ⲥⲅ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ. ⲁⲣⲉ|ϫⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲙ-
ⲑⲟ ⲙ̄Ⲫϯ.
31 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲣⲁⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲙⲙⲓⲥⲓ ⲛ̄ⲟⲩ-
ϣⲏⲣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄. 32 ⲫⲁⲓ
ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲙ̄ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ Ⲫϯ ⲙ̄ⲡⲑⲣⲟⲛⲟⲥ
ⲛ̄Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ. 33 ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲏⲓ ⲛ̄Ⲓⲁⲕⲱⲃ ϣⲁⲉⲛⲉϩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲉ ϧⲁⲉ ϣⲱⲡⲓ
ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.
34 Ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲫⲁⲓ
ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ⲉⲡⲓⲇⲏ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲁⲓ ⲁⲛ.
β̄ ε 35 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ.
Ϫⲉ ⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϥⲛⲁⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱ. ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉⲣⲟ. ⲉⲑ-
ⲃⲉⲫⲁⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲙⲁⲥϥ ϥⲟⲩⲁⲃ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩϯ
ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄Ⲫϯ.
γ̄ ι 36 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲉⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲁⲥⲉⲣ-
ⲃⲟⲕⲓ ϩⲱⲥ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲉⲧϧⲉⲗⲗⲱ.

---

29 ⲛ̄ⲑⲟⲥ ⲇⲉ] + ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ having seen him, A^{mg} F_1^c G_2^c L N, for addition cf. Gr. A C &c.; for ⲉⲣⲟϥ, b f ff^2 l. ⲁⲥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ] ⲉⲧⲁⲥ &c., partic., J K. ⲉϫⲉⲛⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ] A D_2: -ⲡⲓ., B &c.; om. αὐτοῦ, cf. Gr. ℵ B D L &c.; for position cf. Gr. A C^3 &c. ⲡⲉ 1°] om. B Δ_2 E F_1* M S Hunt 18: + ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ, D_2, cf. Gr. D 28. 73. arm ἐν ἑαυτῇ. ⲡⲁⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ] ⲫⲁⲓ, G_1*: ⲡⲓ &c., M*. 30 ⲟⲩⲟϩ] om. F, cf. Gr. 13.: Gr. 1. 2pe εἶπ. δέ. ⲛⲁⲥ] om. J_1*; obs. Gr. D &c. > αὐτῇ ὁ ἄγγελος. ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ] ⲙⲁⲣⲓⲁ, ℵ, cf. Gr. D &c.: + ϫⲉ, J. ⲅⲁⲣ] om. D_1*. ⲟⲩ] om. B*. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄] ϧⲁⲧⲉⲛ with, Γ $D_{1.2}$ K M N Hunt 18. 31 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Hunt 18. ϩⲏⲡⲡⲉ] om. E_2: + ⲅⲁⲣ, Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ F_1*. ⲛ̄ⲧⲉⲙⲙⲓⲥ, A*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. B H. ⲉⲣⲉⲙⲟⲩϯ] ⲛ̄ⲧⲉⲙ., conj., Γ: ⲉⲩⲉⲙ., 3rd pers. plur., K L. 32 ⲫⲁⲓ]

Lord (is) with thee.' 29 But she was troubled at this word,
and was reasoning what kind is this salutation. 30 And
the angel said to her: 'Fear not, Mariam, for thou foundest
grace before God. 31 And lo, thou wilt conceive, and bear
a son, and shalt call his name "Jesus." 32 He (lit. this)
shall be great, and he shall be called "(the) Son of the
Highest" (lit. that, or him who is high): and the Lord God
shall give to him (the) throne of David his father: 33 and
he will be king over (the) house of Jacob for ever; and
there shall not be (an) end of his kingdom.' 34 And Mariam
said to the angel: 'How will this be to me, since I know
not (a) husband?' 35 And the angel answered, he said to
her: 'The (lit. a) Holy Spirit will come upon thee, and the
(lit. a) power of the Highest (as before) will overshadow
thee: therefore he (or that) who will be born is holy; he
shall be called "(the) Son of God." 36 And behold, Elisabet,
thy kinswoman, also conceived a son in her old age: and

---

cf. Gr.: +ⲅⲁⲣ, ℵ: +ⲇⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1 F_1^c G_2 J M O S Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ] om. Hunt 18. ⲉⲣⲟϥ] cf.? Gr.: ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ his name, Δ_1 G_2? O. ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ] ⲫⲏ ⲉⲧ., ℵ $D_{1.2}^c$ Δ_2* F J L M N. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. Hunt 18. ⲡ(B*)ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄] A K: ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ, ℵ B° &c. 33 ϥⲛⲁ] ⲉϥⲛⲁ, A: ⲉϥⲉ, fut. iii, F. ϧⲁⲏ, ℵ A B(IH) C D_1 Δ_1 E_1 F G K. ⲛ̄ⲧⲉϥ] ℵ A* B C E$_1$ G_1 H K L: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉϥ, A° Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 F G_2 J M N O S. 34 ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ] ℵ A &c.: ⲙⲁⲣⲓⲁ, M, cf. Gr. C* D*. ⲇⲉ] Gr. D a καὶ εἶπεν: om. ℵ, cf. syr^{sch}. ⲙ̄ⲙⲟⲓ] ⲛⲏⲓ, F; cf. Gr. B^3 C^3 &c. ⲉⲡⲓⲇⲉ, A* B*?. ϯⲥⲱⲟⲩⲛ] ℵ A* B* $\Delta_{1.2}$ G_1* M O S: ⲛ̄ϯ &c., B° &c.: ⲉϯ &c., A°. 35 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. Hunt 18. ϥⲛⲁⲓ] ⲉϥⲉⲓ, F: ⲉⲑⲛⲁⲓ, partic., ℵ: ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ, L N. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. L N. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. L N Hunt 18. ⲟⲩ] om. C_1*. ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ] ⲫⲏ ⲉⲧ., ℵ D_2 E L M N Hunt 18. ⲉⲧ-(ⲉⲧⲉ, D_2)ⲟⲩⲛⲁ] obs. it &c. 'nascetur' (vel 'nascitur'); for om. ἐκ σοῦ cf. Gr. ℵ A B C^3 D L &c.: ⲉⲧⲉⲣⲁ, pres., E F K L(ⲣⲉ) Hunt 18; obs. ἐκ σοῦ of Gr. C* &c. is implied in ⲉⲧⲉⲣⲁ. ⲉⲩⲉⲙⲟⲩϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, F_1^c L N. 36 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. B Γ. ⲉⲗⲓⲥⲉⲃⲉⲧ, A*. ⲁⲥⲉⲣⲃⲟⲕⲓ] cf.? Gr. ℵ B L &c.: ⲉⲥⲉⲣ., N. -ϧⲉⲗⲗⲱ] -ⲗⲗⲟ, A D_2*.

29 Ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲡⲉ ⲡⲁ
ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ.
30 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ
ⲥⲧ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ. ⲁⲣⲉ|ϫⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙ
ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ.
31 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲣⲁⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩ
ϣⲏⲣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲒⲎⲤ. 32 Ⲫⲁ
ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡϣⲏⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲑⲣⲟⲛ
ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ. 33 ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉϫ
ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ϣⲁⲉⲛⲉϩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ ϧⲁⲉ ϣⲱ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.
34 Ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ ϥ
ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ. ⲉⲡⲓⲇⲏ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲁⲓ ⲁⲛ.
β̄ ε 35 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ.
Ϫⲉ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϥⲛⲁⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱ. ⲟⲩ
ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉⲣⲟ.
ⲃⲉⲫⲁⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲙⲁⲥϥ ϥⲟⲩⲁⲃ ⲉⲩⲉⲙⲟ
ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ.
γ̄ ε 36 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲧⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲁⲥ
ⲃⲟⲕⲓ ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲉⲧϧⲉⲗ

---

29 ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ] + ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ having seen him, A^mg F L N, for addition cf. Gr. A C &c.; for ⲉⲣⲟϥ, b f ff² l. ⲁⲥϣⲑⲉⲧⲉⲣ] ⲉⲧⲁⲥ &c., partic., J K. ⲉϫⲉⲛⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ] A D₂: - B &c.; om. *αὐτοῦ*, cf. Gr. ℵ B D L &c.; for position cf. Gr. A C ⲡⲉ 1°] om. B Δ₂ E F₁* M S Hunt 18: + ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ, D₂, c D 28. 73. arm *ἐν ἑαυτῇ*. ⲡⲁⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ] ⲫⲁⲓ, G₁*: ⲡⲓ &c.
30 ⲟⲩⲟϩ] om. F, cf. Gr. 13.: Gr. 1. 2^pe *εἶπ. δέ*. ⲛⲁⲥ] om. obs. Gr. D &c. > *αὐτῇ ὁ ἄγγελος*. ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ] ⲙⲁⲣⲓⲁ, ℵ, c D &c.: + ϫⲉ, J. ⲅⲁⲣ] om. D₁*. ⲟⲩ] om. B*. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲙ̀] ϧⲁⲧⲉⲛ with, Γ D₁.₂ K M N Hunt 18. 31 ⲟⲩⲟϩ 1° Hunt 18. ϩⲏⲡⲡⲉ] om. E₂: + ⲅⲁⲣ, Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ 2° ℵ F₁*. ⲛ̀ⲧⲉⲙⲓⲥ, A*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. B H. ⲉⲣⲉⲙⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲙ., conj., Γ: ⲉⲩⲉⲙ., 3rd pers. plur., K L. 32

ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲥⲙⲁϩⲋ̅ ⲛ̅ⲁⲃⲟⲧ ⲡⲉ. ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ϯⲁⲧϭⲣⲏⲛ. 37 ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ
ϩⲗⲓ ⲛ̅ⲥⲁϫⲓ ⲟⲓ ⲛ̅ⲁⲧϫⲟⲙ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ.
38 Ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲓⲥ ϯⲃⲱⲕⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.
ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ
ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲥ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.

Ⲅ.

39 Ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ-
ⲥⲇ ⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲁⲥϣⲉ ⲛⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲏⲥ ⲉⲡⲓⲙⲁⲛ|ⲧⲱⲟⲩ
ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ. 40 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̅ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̅ⲉ-
ⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ.
41 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̅ϫⲉⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲉⲡ-
ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲙⲁⲥ
ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲛⲉϫⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ. 42 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲱϣ ⲉⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲛⲓϣϯ ⲛ̅ⲥⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ.
Ⲧⲉⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̅ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ. ⲟⲩⲟϩ
÷ ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̅ϫⲉⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉϫⲓ.
43 Ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲑⲙⲁⲩ
÷ ⲙ̅ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ. 44 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲧ-
÷ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉⲧⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ
÷ ⲛⲁⲙⲁϣϫ. ⲁϥⲕⲓⲙ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲙⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ
÷ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲛⲉϫⲓ.

ⲫⲁⲓ] ⲫⲁⲓⲡⲉ . . . ⲡⲉ, E_1HMO: >ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲥ . . . ⲁⲃⲟⲧ, BE_2FKLN. ⲑⲏ ⲉⲧ] ⲑⲉⲧ, B*. ϯ] om. D_2. ⲁⲧϭ.] ⲁϭ., ℵBCΓE_2GHLMOS Hunt 18. 37 ⲁⲧϫⲟⲙ] ⲉⲣⲁⲧϫⲟⲙ, D_2. ⲫϯ] obs. Gr. I. om. τῷ; for position after ῥῆμα cf. Gr. D aeth. 38 ⲡⲉϫⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ, A^cLN, cf. Gr. D a. ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ] ⲙⲁⲣⲓⲁ, M, cf. Gr. C*D. ⲇⲉ] A*CD_1*$\Delta_1$$E_1FG_1$*HJO Hunt 18, cf. Gr.: +ⲙ̅ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ, A^{mg}BΓ$D_1^c{}_{.2}$$E_2$$G_1^c{}_{.2}$KLMN: om. ⲇⲉ, G_1*. ⲓⲥ] ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ, $A^c$$F^c$L: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ lo, I, N. ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ]

this is her sixth month—she who is called "the barren."
37 Because there is not any word impossible with God.'
38 And Mariam said: 'Lo, the handmaid of the Lord; it
shall be to me according to thy word.' And the angel
went from her.

39 And Mariam rose in those days, she went in haste to
the hill-country to a city of Juda; 40 and she entered (the)
house of Zacharias, and saluted Elisabet. 41 And it came
to pass (that) Elisabet having heard the salutation of
Mariam, the babe moved in her womb. And Elisabet was
filled with the (lit. a) Holy Spirit; 42 and she cried out
(lit. up) with a loud voice, and said: 'Blessed art thou
among the women, and blessed is (the) fruit of thy womb.
43 Whence is this to me, that (the) mother of my Lord
should come to me? 44 For lo, as soon as (the) voice of thy
salutation was in mine ears, the babe moved for gladness

---

pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}\Delta_{1.2}$OS. ⲛⲁϥ] ⲁ o.e., A^c. 39 ⲇⲉ] om. ℵ; Gr. A &c. *καί*. ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ] Gr. D *μαρια*. ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] cf. Gr. H* vid 28. *ἐκείναις*. ⲡⲓⲙⲁⲛⲧⲱⲟⲩ] AC_1* (om. ⲛ) Γ$D_1\Delta_1E_1{}^c{}_{.2}$ FHKLOS: ⲡⲓⲁⲛⲧⲱⲟⲩ, ℵBD_2GJN. ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ] om. F_1*. ⲓⲟⲩⲇⲁ] cf. Gr.: ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ, F_1* N S (om. ϯ, N S), cf. b e ff² q. 40 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F. ϣⲉ] ℵABCΓE_1GHKLN: + ⲛⲁⲥ, $D_{1.2}\Delta_1$ E_2FJMO. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵΔ_1FG_2JOS. ⲁⲥⲉⲣ] ⲉⲁⲥⲉⲣ, partic., D_2. 41 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ. ⲛ̄ϫⲉⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ] for position cf. Gr. A C^3 &c. ⲉⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ] ⲉⲧⲥⲙⲏ ⲉⲡⲁⲥ., $E_2{}^c$ $F_1{}^c$ N (ⲙ̄ⲡⲁⲥ). ⲙⲁⲥ] + ϧⲉⲛⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ for joy, ℵ, cf. Gr. ℵ* &c. Obs. Gr. D has *το βρεφος* at end: ⲁⲗⲟⲩ, F_1*?. 42 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. E_2F_1*. ⲉⲡϣⲱⲓ] ⲉⲃⲟⲗ, FK; obs. Gr. *ἀνεφώνησεν* ABDL &c., and *ἀνεβόησεν* ℵ C &c.: ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ sometimes represents *βοᾶν*. ⲥⲙⲏ] cf. Gr. ℵACD &c.: ϧⲣⲱⲟⲩ cry, D_2* (began ϧ) F, cf. Gr. BL &c. *κραυγή*. ⲡⲉϫⲁⲥ] ABΓE_1G_1HLS, cf. Gr.: + ϫⲉ, ℵC$D_{1.2}$ Δ_1E_2FG_2JKMNO. No numerals in margin, ABΓ$D_{1.2}\Delta_1$FHMNS: numerals in margin for verses of the canticle, C$E_{1.2}G_{1.2}$(lost) JKLO_1. 43 ⲫⲁⲓ] ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ, B$D_{1.2}\Delta_1$F. 44 ⲧⲥⲙⲏ] ⲧⲉⲥⲙⲏ thy voice, Γ. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲙ̄, ℵ. ⲡⲓⲙⲁⲥ] ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ, F_1*. ϧⲉⲛⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ] for position cf. Gr. A C^3 &c.

[45]Ⲟⲩⲟϩ ϣⲟⲩ ⲛ̄ⲓⲁⲧⲥ ⲛ̄ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥⲛⲁϩϯ. ϫⲉ ⲡϫⲱⲕ
⁘-ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ
⁘-ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄. [46]Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ.
Ⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̄ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄. [47]ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲁⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄
⁘-ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ. [48]ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ
⁘-ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉϥⲃⲱⲕⲓ.
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̄-
⁘-ⲙⲟⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
[49]Ϫⲉ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧϫⲟⲣ.
⁘-ⲟⲩⲟϩ ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̄ϫⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ. [50]ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ
⁘-ϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ϩⲁⲛϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲏ
ⲥⲉ ⁘-ⲉⲧⲉⲣ|ϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ.
[51]Ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁⲙⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲫⲟⲓ. ⲁϥϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ
⁘-ⲛ̄ⲛⲓϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ.
⁘-[52]ⲁϥⲣⲱϧⲧ ⲛ̄ϩⲁⲛϫⲱⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ϩⲁⲛⲑⲣⲟⲛⲟⲥ.
⁘-ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ. [53]Ⲛⲏ ⲉⲧ-
⁘-ϩⲟⲕⲉⲣ ⲁϥⲑⲣⲟⲩⲥⲓ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ
⁘-ⲛ̄ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϣⲟⲩⲓⲧ.
[54]Ⲁϥϯⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄ ⲡⲉϥⲁⲗⲟⲩ ⲉⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥ-
⁘-ⲛⲁⲓ. [55]ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ.
⁘-ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫⲣⲟϫ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.
[56]Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲛ̄ϫⲉⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲛ̄ⲅ̄ ⲛ̄ⲁⲃⲟⲧ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲕⲟⲧⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲓ.

ⲗ̄.

[57]Ⲁ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲉⲑ-
ⲣⲉⲥⲙⲓⲥⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲣⲓ [58]ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙⲡⲕⲱϯ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲏⲓ ⲛⲉⲙ

---

[45]ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ B Π L, cf. Gr. C*vid. ⲛⲁⲥ] ⲛⲉⲙⲁⲥ, lit. 'with her,' ℵ Γ M. [46]ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ] -ⲣⲓⲁ, S, cf. Gr. C* D *μαρια*: + ϫⲉ, C Γ &c. (exc. A B Δ_2* H S, cf. Gr.). ⲙ̄ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄] ϧⲉⲛⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄, Γ. [47]ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲉϫⲉⲛ] Gr. D *εν*. [48]ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ] Gr. D adds *κυριος*. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, ℵ. ⲅⲁⲣ] om. Δ_1* J. ϯⲛⲟⲩ] ⲛⲟⲩ, F_1*. ⲙ̄ⲙⲟⲓ] ⲙ̄ⲙⲟ thee, K. [49]ⲛⲏⲓ] om. F_1*. ⲙⲉⲑ (Δ_1 M, the rest ⲧ) ⲛⲓϣϯ] cf.? Gr. ℵc.a A C D[2] &c. *μεγαλεῖα*: + ⲛⲉⲙⲏⲓ with me, F. ⲛ̄ϫⲉ &c.]

in my womb. 45 And blessed is she who believed; because
there will be (the) fulfilment of the things which were
spoken to her by the Lord.' 46 And Mariam said: 'My
soul exalted the Lord, 47 and my spirit was glad over
God my Saviour. 48 Because he looked down upon (the)
humbleness of his handmaid: for lo, henceforth all generations will call me blessed. 49 Because he who is strong
did to me great things (lit. greatnesses); and his name is
holy. 50 And his pity is unto generations and generations
for them who fear him. 51 He made strength in his arm;
he scattered the proud in (the) thought of their heart.
52 He hurled strong (ones) from thrones, and he exalted
them who are humble. 53 Them who were hungry he satisfied with good, and them who were rich he sent away
empty. 54 He helped Israel his child, to remember his
pity, 55 according as he spake to our fathers, Abraham and
his seed for ever.' 56 And Mariam was with her three
months, and returned to her house.

57 Now the time was completed to Elisabet for her bearing; and she bare a son. 58 And they who were around
her house, and her kinsfolk heard that the Lord magnified

Gr. D praem ο θεος. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵFHKLM. ϥⲟⲩⲁⲃ is holy] cf. syr^p al. ⲡⲉϥⲣⲁⲛ] Gr. ℵ* ελεος. 50 ⲟⲩⲟϩ] om. BΓEF$_1$*KM. ϣⲱⲡ, A: ϣⲟⲡ, ℵ. ϩⲁⲛϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙϩⲁⲛ &c.] cf. Gr. BC* L&c. 51 ϧⲉⲛ 1°] ⲙ̄, S. ϧⲉⲫⲙⲉⲩⲓ, A*. 52 ϩⲓϩⲁⲛ &c.] ϩⲓϫⲉⲛϩⲁⲛ, ℵBΓ^c D$_{1.2}$ Δ$_1$*E: ϩⲓⲛⲟⲩⲑⲣⲟⲛⲟⲥ, F$_1$*?. ⲟⲩⲟϩ] om. BΓF, cf. Gr. O^c. 53 ⲛⲏ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D$_{1.2}$ Δ$_1$. ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ] -ⲱⲛ, G$_2$*. ⲟⲩⲟϩ] om. BΓEJKM. ⲛ̄ⲣⲁⲙⲁⲟ] ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟⲓ, plur., F$_1$*. ⲟⲩⲱⲣⲡⲟⲩ, A. ⲉⲃⲟⲗ] om. L*. 54 E$_1$ ⲓ̅ⲥ̅ⲁⲓ, J$_1$ ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ, in margin. 55 ϣⲁⲉⲛⲉϩ] cf.? Gr. A^{hp} C &c. ἕως αἰῶνος. 56 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ &c.] om. ⲇⲉ, D$_1$: ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ, F: Gr. D μαρια: om. ⲛ̄ϫⲉⲙⲁⲣⲓⲁⲙ, K. ⲛ̄ⲅ̄ &c.] ℵAC$_1$*EHKMS, cf. Gr. D &c.: ⲛⲁⲩ ⲅ̄ &c., BΓD$_{1.2}$Δ$_1$ F$_1^c$GJLNO, cf. Gr. AC &c. ὡσεί, ℵBLΞ 1. ὡς. 57 ⲡⲓ] om. C$_1$*. Hunt 18, 57–68 ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅
ⲇⲉ] om. ℵ. ⲛ̄ⲧⲉ] cf.? Gr. 69. 124. 346. τῆς. 58 ⲟⲩⲟϩ] om. F. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙⲡⲕⲱϯ] ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛⲡⲕⲱϯ, F: ⲛⲏ ⲉⲧⲕⲱϯ, H.

ⲛⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ. ϫⲉ ⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛⲉⲙⲁⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲡⲉ.
59 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁϩⲏ̅ ⲁⲩⲓ ϫⲉ
ⲛ̅ⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ
ⲡⲉ ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ.
60 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̅ϫⲉⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲁⲥ. ϫⲉ ⲙ̅ⲙ-
ⲙⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.
61 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ.
62 Ⲁⲩϭⲱⲣⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲡⲉϥⲓⲱⲧ. ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲙⲟⲩϯ
ⲥϫ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ. 63 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ | ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲡⲓⲛⲁⲕⲓⲥ ⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ.
64 ⲁ ⲣⲱϥ ⲇⲉ ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ϯϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ
ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲗⲁⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ ⲉϥⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲫϯ.
65 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉⲟⲩϩⲟϯ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲕⲱϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̅ⲛⲁⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲁⲛⲧⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ.
66 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ
ⲛ̅ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ

ⲛⲉⲥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ] Gr. L om. *αὐτῆς*. ⲛ̅ⲟⲩⲛⲓϣϯ] A B C Δ_1 E_1 F H O S Hunt 18: ⲛ̅ⲛⲓϣϯ, ℵ Γ $D_{1.2}$ E_2 G J K L M N. ⲛⲉⲙⲁⲥ 1°] + ⲡⲉ, J N. ⲟⲩⲟϩ] om. F. ⲛⲁⲩⲣⲁϣⲓ] ⲁⲩ., M. ⲛⲉⲙⲁⲥ 2°] + ⲧⲏⲣⲟⲩ all, ℵ. 59 ⲇⲉ] Gr. *καί*, exc. Γ *καί...δέ*. ϧⲉⲛ] Gr. D L &c. om. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁϩⲏ̅] cf. Gr. ℵ B C D L &c.: > ⲡⲓⲙⲁϩⲏ̅ ⲛ̅ⲉϩⲟⲟⲩ, F, cf. Gr. A &c. ⲥⲟⲩⲃⲉⲛⲓ] ⲥⲟⲩⲉⲧⲛⲓ, E_1? M?. ⲛⲁⲩⲙⲟⲩϯ] ⲁⲩ., F J_1*. ⲡⲉ] om. $D_{1.2}$* F J L N Hunt 18. ⲉⲫⲣⲁⲛ] ⲙ̅ⲫ., B^c: ⲫ., B*. 60 ⲁⲥⲉⲣ] ⲉⲧⲁⲥ &c., partic., Γ M, cf. Gr. ⲡⲉϫⲁⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲙ̅ⲙⲟⲛ...(61) ϫⲉ] om. F_1* homeot. ⲙⲟⲩϯ] Gr. future passive. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ] A C G H K^c, cf. Gr. C* D &c.: ⲉⲣⲟϥ him, B Γ $D_{1?.2}$ Δ_1 E F_1°K* L M N O S Hunt 18. 61 ⲟⲩⲟϩ] om. J L N. ϧⲉⲛ] A J L N Hunt 18, cf. Gr. C^2 D &c.: pref. ⲉⲃⲟⲗ, B &c., cf. Gr. ℵ A B C* L &c. ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ] ϧⲉⲛⲛⲁⲓ, F; cf.? Gr. exc. D: ⲉⲛ., $D_{1.2}$ Δ_1 O S, cf.?

his pity for (lit. with) her; and they were rejoicing with
her. 59 And it came to pass on the eighth day, (that) they
came that they might circumcise the child; and they were
calling him by (lit. to the) name of his father Zacharias.
60 And his mother answered, she said: 'Nay; but call his
name "John."' 61 And they said to her: 'There is not
any among thy kindred who is called by this name.'
62 And they beckoned to his father: 'What wishedst thou
to call him?' 63 And having asked for a tablet, he wrote,
saying: 'John is his name.' And they wondered all.
64 And his mouth opened suddenly, and his tongue; and
he was speaking, blessing God. 65 And fear was upon all
who were around them: and they were speaking all these
(things) on the hill-country of Juda. 66 And they who
heard were all reasoning in their heart, saying: 'What

Gr. D acc. 62 ⲉⲡⲉϥⲓⲱⲧ] ⲙ̄ⲡ., L. ⲁϫⲟⲩⲱϣ] A C G K Hunt 18; ⲁⲕⲟⲩ., B &c. ⲉⲙⲟⲩϯ] ϫⲉⲙⲟⲩϯ, J_1*, obs. Gr. D Ξ *ὅτι*. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲡⲓⲁⲗⲟⲩ the child, Hunt 18. ⲛⲓⲙ] cf.? a b c ff² $g^{1.2}$ l q vg 'quem.' 63 ⲉⲧⲁϥⲉⲣ] ⲁϥⲉⲣ., E_2* F_1*. ⲡⲓⲡⲁⲕⲓⲥ] ℵ A $D_{1.2}E_1$FG, cf. Gr. C*vid D: -ⲧⲓⲥ, B &c. ⲁϥⲥϧⲁⲓ] ⲉϥ., E: +ϩⲓⲱⲧⲥ on it, F. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] om. ℵ, cf. Gr. D e. ⲡⲉ] Gr. C &c. *ἔσται*. ⲟⲩⲟ, A. ⲛⲁⲩⲉⲣ] A &c.: ⲁⲩ &c., ΓJN Hunt 18, cf. Gr. ⲡⲉ] om. BJN Hunt 18. 64 ⲟⲩϩⲟϯ] A Γ D_2 G J_1* K N: ϯϩⲟϯ, ℵ B C D_1 $Δ_1$ E F J_1° H L M O S Hunt 18. ⲛⲉⲙⲡⲉϥⲗⲁⲥ] om. G_1*, cf. Gr. 245. ⲉϥϯ] ⲙ̄., L. 65 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵ° B C D &c. ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϩⲟϯ] for position cf. Gr. (D) &c. ϣⲱⲡ, A Γ D_2*. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲱϯ] ϧⲉⲛⲡⲟⲩ &c., D_2; cf. Gr. exc. D &c. ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ] ⲁⲩ., H: +ⲡⲉ, D_2. ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ] A*: ⲙ̄ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ, A°: ⲛ̄ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ (words) ⲧⲏⲣⲟⲩ, B &c.: om. ⲧⲏⲣⲟⲩ, F_1*. ⲡⲓⲙⲁⲛⲧⲱⲟⲩ] ACΓEGKNOS: ⲡⲓⲁⲛⲧⲱⲟⲩ, B D_1?.$_2$ F H J_1* L M Hunt 18: om. ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ, $Δ_1$*. ⲛ̄ⲧⲉⲓⲟⲩⲇⲁ] ACΓEG_1HJK Hunt 18: ⲛ̄ⲧⲉϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ, B $D_{1.2}$ $Δ_1$ F G_2 L N O S: ⲛ̄ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ, M. 66 ⲧⲏⲣⲟⲩ] +ⲡⲉ, FJLM. ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ] A* B C E F_1* G H K, cf. Gr. C Dgr &c.: ⲉⲧⲁⲩ., A° Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ F_1° J L M O S, cf. rest of Gr. >ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛⲡⲟⲩϩⲏⲧ, F_1*: Gr. D L &c. *ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν*. ⲟⲩ] om. G_1*.

ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲁⲗⲟⲩ. ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲣⲉ
ⲧϫⲓϫ ⲙ̅ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ.
67 Ⲟⲩⲟϩ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲁϥⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.
68 Ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̅ϫⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ϯ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅. ϫⲉ ⲁϥ- +
ϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲱϯ ⲙ̅ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ. +
69 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩⲧⲁⲡ ⲛ̅ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ +
ⲡⲏⲓ ⲛ̅ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉϥⲁⲗⲟⲩ. 70 ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥ- +
ⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉϥⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ +
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲉϩ. +
71 Ⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ +
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̅ⲙⲟⲛ. +
72 ⲉⲓⲣⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ +
ⲛ̅ⲧⲉϥⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ. +
73 Ⲡⲓⲁⲛⲁϣ ⲉⲧⲁϥⲱⲣⲕ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ. +
74 ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ ⲉⲁⲛⲛⲟϩⲉⲙ | +
ⲥⲍ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̅ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲉϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ
75 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙ̅ⲑⲟ
ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
76 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲉ
ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ. ⲭⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲅⲁⲣ
ⲙ̅ⲙⲟϣⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̅ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲥⲉⲃⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ.
77 ⲉϯ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲙⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̅ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ.
78 Ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫⲛⲁⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ

ⲡⲉⲑⲛⲁ] ⲡⲉ ⲉⲑⲛⲁ, E: ⲉⲑⲛⲁ, Δ_1 O S. ⲡⲁⲓⲁⲗⲟⲩ] ⲡⲓ., Δ_1 F. ⲕⲉⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵ B C* D L &c. ⲛⲁⲣⲉⲧϫⲓϫ] ⲛⲁⲣⲉϫⲓϫ, G_2? H_1? O_2?; obs. Gr. I. 131. ante χείρ ponunt ἦν: Gr. D 59. l q om. ἦν. ⲛⲉⲙⲁϥ] A E_2: + ⲡⲉ, B &c. [67] ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. E F_1* M Hunt 18. ⲁϥⲉⲣ &c.] Gr. D εἰπεν, without λέγων. [68] ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ] ϫⲉϥ &c., F_1ᶜ (ϥ added) G_2ᶜ J N. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ[1] B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F M N O S. The canticle is numbered forwards, G; backwards, H . . . ⲁ, C J_1 N O_1. [69] ⲟⲩⲟϩ] om. B E F_1* H M N. ϧⲉⲛ] ℵ A* C_1*, cf. Gr.: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ, A^mg B &c. [70] ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓⲥϫⲉⲛ] for

then will be to this child?' For (the) hand of the Lord
was (imperf.) with him. 67 And Zacharias his father was
filled with the (lit. a) Holy Spirit, and he prophesied,
saying: '68 Blessed is the Lord God of Israel; because he
visited and made redemption for his people. 69 And he raised
up a horn of salvation for us in (the) house of David his
child, 70 according as he spake from the mouths of his holy
prophets since (the) age, 71 salvation from our enemies and
from (the) hands of all who hate us, 72 to shew (lit. do)
pity for (lit. with) our fathers, and to remember his holy
covenant; 73 the oath which he sware to Abraham our
father, 74 for the giving to us, without fear, having been
saved from (the) hands of our enemies, to serve him, 75 in
holiness and righteousness before him all our days. 76 And
thou indeed, Child, shalt be called "The prophet of the
Highest;" for thou wilt be first in walking before the Lord
to prepare his roads; 77 to give knowledge of (the) salvation
to his people in forgiveness of sins, 78 because of the
compassions of (the) pity of our God, [in] these in which

---

order cf. Gr. D &c. 71 ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ] Gr. D *εκ χειρος* &c. 72 ⲟⲩⲟϩ] om. B Γ D_2 E_2 G_1* H J K L N, cf. Gr. D. ⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲓ, A B G_1*. 73 ⲡⲓⲁⲛⲁϣ] pref. ⲉⲑⲃⲉ, ℵ. 74 ⲉⲡϫⲓⲛ . . . ϩⲟϯ] om. ℵ. ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̄] -ϫⲓϫ ⲛ̄ⲧⲉ, B $D_{1.2}$ E_2 H M N: om. Δ_1 O S. ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ] cf. Gr. A C D &c. 75 ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] om. ⲟⲩ, F_1*. ⲛ̄ⲛⲉⲛ &c.] cf.? Gr. B L 2pe it (exc a); for *ἡμῶν* cf. Gr. ℵ A B C D L &c.: ⲛ̄ⲛⲓ &c., S. 76 ⲟⲩⲟϩ . . . ⲇⲉ] A C $D_{1.2}$ Δ_1 G K S, cf. Gr. ℵ B C D L: ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲇⲉ, ℵ B Γ E F H J L M N O: Gr. A &c. *καὶ σύ*. ⲡⲉⲧ] ⲫⲏ ⲉⲧ, ℵ B Γ D_2 E J K L M. ⲉⲣϣⲟⲣⲡ] ϣⲟⲣⲡ, A. ⲙ̄ⲙⲟϣⲓ] ⲉ., E_1. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄] cf. Gr. ℵ B *ενωπιον*, cf. xiii. 26, the rest of the Gr. have *πρό*, which is not expressed by Copt.; tr. of J_1 has امام 'before,' and gloss خ وجه 'face.' ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, B*: +ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$. ⲛⲉϥⲙⲱⲓⲧ . . . (77) ⲛ̄ⲧⲉ 1°] om. F_1*. 77 ⲗⲁⲟⲥ] ⲁⲗⲟⲩ child, F. ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ] A B C Γ $G_{1.2}$° H K L M N, cf. Gr. 122. 245. 246. 253. 300. 435. tol: ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ their sins, $D_{1.2}$ Δ_1 E F J O S, cf. Gr. ℵ B D L &c. 78 ⲙ̄ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ, A.

ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϣⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ. ϫⲉ
ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡϭⲓⲥⲓ 79 ⲉⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲭⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲧϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ.
ⲉⲡϫⲓⲛⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ-
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

80 Ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲡⲉ ϩⲓ ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ. ϣⲁ
ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

Ⲉ.

A Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϫⲉⲟⲩϩⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲩⲅⲟⲩⲥⲧⲟⲥ.
ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ϯⲣⲉⲛⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲥϧⲁⲓ.

2 Ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲁⲡⲟⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ
ⲛ̀ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉϯⲥⲩⲣⲓⲁ ⲛ̀ϫⲉⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲓⲟⲥ. 3 ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲛⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲥϧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ.

4 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲕⲉⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓ-
ⲗⲉⲁ. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ. ⲉϧⲟⲩⲛ
CH ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ | ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ
ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ. ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛⲉⲙ
ⲑⲙⲉⲧⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉ. 5 ⲉⲥϧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ. ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲩⲱⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲥ ⲛⲁϥ
ⲉⲥⲙ̀ⲃⲟⲕⲓ.

ⲉⲧⲁϥⲛⲁϣⲓⲛⲓ] A: ⲉⲧⲉϥⲛⲁ &c., ℵB &c. fut. i relative; for future cf. Gr. ℵ* BL syr^sch: ⲉⲧⲉϥϣⲓⲛⲓ, pres. rel., F_1*, cf. go 'visitat.' ϫⲉ] ℵACHJM: ϫⲉⲟⲩ, B &c.: ⲛ̀ϫⲉⲟⲩ, D_2. [79] ⲛ̀ⲛⲏ] ℵA G_2 H J K L M N O: ⲉⲛⲏ, B C Γ $D_{1.2}$^c Δ_1 E F G_1 S. ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ] ⲉⲫⲙⲟⲩ, J. ϭⲁⲗⲁⲩϫ] A^o (over erasure?) &c. ⲛ̀ⲧⲉ] ⲛ̀, F. ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ, J^mg. [80] ⲁϥⲁⲓⲁⲓ] ⲛⲁϥ &c., imperf., E_2 F L M N, cf. Gr. ⲛⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ] -ⲁⲙϩⲓ, A*: +ⲡⲉ, F_1^c N: ⲁϥ., ℵ. ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, Γ*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F. ⲭⲏ] om. J_1*. ⲡⲉ] om. J_1* L N. ϩⲓ] ϧⲉⲛ, ℵ. ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ] ⲡϣⲁϥⲉ, sing., Γ* (ⲡⲓ, Γ^c) N. ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ] ⲡϥ., A*.

he is to visit us as a dayspring from (the) height, [79] to give
light to them who sit in (the) darkness and (the) shadow
of (the) death; for (the) directing our feet to (the) road
of the peace.' [80] And the child grew, and was being
strengthened in the Spirit, and was (imperf.) in the deserts
unto the day of his appearing unto Israel.

II. It came to pass in those days (that) a decree came
forth from (the) king Augustus that all the world should
give in its name to be written. [2] This *is* the first enrolment
which was made, Kyrinnios being governor of Syria. [3] And
all were going to write their name each one at his city.
[4] And Joseph also came up from Galilee from a city
'Nazareth' into a city of David called Bethlehem, because
that he is from (the) house and family of David; [5] to write
his name with Mariam, who was betrothed to him, being

---

[1] ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] A*, cf. Gr. AΞ &c.: +ⲇⲉ, A^c &c., cf. Gr. ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϩⲱⲛ] ⲛ̄ϫⲉⲟⲩϩⲱⲙ, Γ° over erasure. ⲁⲩⲅⲟⲩⲥⲧⲟⲥ] cf. Gr. ABC^corr DL &c. ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ] ⲏ over erasure, A^c. ⲧⲏⲣⲥ] om. Γ; obs. variants of Gr. Protev. [2] ⲑⲁⲓ ⲧⲉ] ⲑⲁⲓ ⲇⲉ, D_2. ⲛ̄ϩⲟⲩⲓⲧ] for position cf. Gr. ℵ^c ABCL &c., but the form of sentence is different. ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ] ϩⲩⲅⲉⲙⲱⲛ, Γ D_2*: ⲏⲅⲉⲙⲱⲛ, E_1* M. A began to write ⲥⲓⲣⲓⲁ. ⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲓⲟⲥ] A C E_1^c: ⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ, B &c.: ⲕⲓⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ, D_2: ⲕⲩⲣⲏⲛⲛⲓⲟⲥ, E_1*?. [3] ⲧⲏⲣⲟⲩ] +ⲡⲉ, B F; cf. Gr. ℵ^c &c. D_1 has gloss قبطي و ليس في العربي ليكتبوا اسامهم 'Coptic, and not in the Arabic, that they should write their names.' ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ 2°] om. J. ⲃⲁⲕⲓ] Gr. C* χωραν, D πατριδα. [4] ⲇⲉ] +ⲟⲛ, D_2 K. ⲡⲕⲉ] om. N. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. Hunt 18. ⲉϧⲟⲩⲛ] A C_1 H: +ⲉϯⲟⲩⲇⲉⲁ, B &c., cf. Gr. exc. D γην ιουδα. ⲉⲟⲩ] om. ⲉ, JLN, cf. Gr. Δ 122*. om. εις sec. ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ] Gr. ℵ* την πολιν. ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ] ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ his name being, F. ⲉⲑⲃⲉϫⲉⲟⲩ] om. ⲟⲩ, K: ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲛⲉⲟⲩ, F: ⲉⲑⲃⲉϫⲉⲛⲉⲟⲩ, BM. ⲉⲃⲟⲗ 3°] +ⲡⲉ, M. ⲓⲱⲧ] om. B. ⲡⲉ] om. BJL. [5] ⲉⲥϧⲉ] cf.? Gr. ℵ* A D 33. &c., as before. ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ] ⲙⲁⲣⲓⲁ, B $D_{1,2}$ J K L S Hunt 18, cf. Gr. D. Om. γυναικι, cf. Gr. ℵ B C* vid DL &c. ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲛⲁϥ &c.] ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲁⲩϫⲉⲙⲥ ⲉⲥⲙ̄ⲃⲟⲕⲓ, M, from Matt. i. 18.

Hunt 18, 1–20

⁶ Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲭⲏ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲛⲉⲥⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉⲥⲙⲓⲥⲓ. ⁷ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲥ-
ϣⲏⲣⲓ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̄ⲙⲓⲥⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ ⲁⲥ-
ⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲟⲛϩϥ. ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲛⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ
ⲙⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ̄ⲟⲩⲟϩ.
B ⁸ Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲩⲙⲟⲛⲓ ϧⲉⲛ
ϯⲭⲱⲣⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲣⲱⲓⲥ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲟϩⲓ
ⲛ̄ⲉⲥⲱⲟⲩ.
⁹ Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉⲣ-
ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̄ϩⲟϯ ⲉⲙⲁϣⲱ.
¹⁰ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ.
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ϯϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̄ⲣⲁϣⲓ. ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.
¹¹ Ϫⲉ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣ ⲉⲧⲉ
ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲓⲇ. ¹² ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲁⲗⲟⲩ ⲉϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲟⲛϩϥ.
¹³ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩ-

---

⁶ ⲉⲩⲭⲏ] ⲉϥⲭⲏ, sing., F$_1$*. ⲁⲩⲙⲟϩ] Gr. D *ἐτελέσθησαν*. ⲛⲉⲥⲉϩⲟⲟⲩ] J$_1$ᶜ &c.: ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ the days, ℵ(+ⲛ̄ⲧⲉϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ) J$_1$* L N, cf. Gr. Tr. of J$_1$ has اياما 'her days,' and gloss ايام. ⁷ ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F$_1$*. ⲟⲩⲟϩ 1° . . . ⲙ̄ⲙⲓⲥⲓ] om. G$_2$* homoeot. ⲙ̄ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲓ] ⲙ̄ⲡⲓ. the son, ℵ, cf. b c ff² g¹ l Amb. om. *αὐτῆς*. ⲡⲓϣⲟⲣⲡ the first] ℵ A* B C E H M Hunt 18: ⲡⲉⲥϣⲟⲣⲡ, Aᶜ Γ &c., tr. of A corrects to ابنها 'her son.' ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B Hunt 18. ⲁⲥⲕⲟⲩⲗⲱ̊ⲗϥ] + ⲛ̄ϩⲁⲛⲧⲱⲓⲥ with swaddling clothes (lit. pieces of cloth), D$_2$KM̊: + ⲟⲩⲟϩ, B Hunt 18. ⲟⲩⲟⲩⲟⲛϩϥ] ℵ D$_2$ E: ⲟⲩⲟⲛϩϥ, A &c.; cf. Gr. ℵABDL &c. ϫⲉⲟⲩⲏⲓ] + ⲅⲁⲣ, ΓD$_{1.2}$ Δ$_1$FMOS. ⲛⲉ] om. JLN. ⲙⲁ] + ⲅⲁⲣ, B. ⲡⲉ] om. BJLN Hunt 18. ϧⲉⲛ] ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ, D$_2$. ⁸ ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F: ⲟⲩⲟϩ . . . ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲇⲉ, JLM. ⲉⲥⲱⲟⲩ] + ⲇⲉ, F, cf. Gr. D &c.: + ⲡⲉ, BK. ⲉⲩⲙⲟⲛⲓ] om. JN. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] cf. a b c d e ff² g¹.

with child. [6] And it came to pass (that), they being there,
her days were completed for her bearing. [7] And she bare
her son the firstborn; and she wrapped him, she laid him
in a manger, because they had not place in the place of
lodging. [8] And there were shepherds feeding in that country
in (the) field, and watching in the watches of the night
over their flock of sheep. [9] And lo, an angel of the Lord
stood over them, and the (lit. a) glory of the Lord gave
light to them, and they feared with a very great fear.
[10] And the angel said to them: 'Fear not; for lo, I preach
glad tidings to you of great joy, which (lit. this which)
will be to all the people: [11] because there was born for
you to-day a Saviour, which is Christ the Lord, in (the)
city of David. [12] And this is the sign to you; ye shall
find a child wrapped, and lying in a manger.' [13] And there
was suddenly a multitude of (an) host of (the) heaven with

---

l q 'illa' variously placed: om. K: + ⲉⲩⲭⲏ being placed, or lying?, F. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. BΓF Hunt 18. ϧⲉⲛⲛⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ, F: ⲉⲛⲓ, EJLMN. ⲉⲃⲟⲗ] om. HJLN. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, B $D_{1.2}$ Hunt 18, cf.? Gr. 1. ἐπί gen.: ⲛ̄ⲧⲉ, E_2, obs. Gr. E H al[2] ἐν. ⲛⲟⲩⲟϩⲓ] ⲛⲟⲩⲟϩⲓ, $G_2{}^c$ J L N; ⲓⲟϩⲓ, A^c. [9] ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. Hunt 18. ⲓ̅ⲥ̅] cf. Gr. A D &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. JN. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. F_1*. ⲱⲟⲩ] ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ light, K. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ 2°] Gr. D &c. om. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ℵ* αὐτοῖς. ϧⲉⲛ . . . ϩⲟϯ] om. F_1* homeot. ⲉⲙⲁϣⲱ] cf. Gr. B: om. Γ; tr. of D_1 has جداً 'very,' and gloss ليس في العربي 'not in the Arabic.' [10] ⲡⲉϫ, A*. ⲅⲁⲣ] om. JLN, cf. Gr. P. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, S. ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ] ⲉⲛⲁϣ., B: Gr. ℵ* ε ἐστιν. [11] > ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̄ⲫⲟⲟⲩ, K. ⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, C. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] om. D_1*. $_2$*. ⲡⲉ] om. K*. ⲑⲃⲁⲕⲓ] A C G_1 H J K L N O_2?: ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F G_2? M O_1 S Hunt 18; both correspond to Gr. πόλει, no MS. having τῇ. ⲛ̄ⲇⲁⲩⲓⲇ] A C G_1 H K N: ⲛ̄ⲧⲉ, B(Δ) Γ $D_{1.2}$? Δ_1 E F G_2 J L M O S Hunt 18. [12] ⲛⲓ] cf. Gr. ℵ A D L &c. ⲉϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗ] ⲁϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗ, C H S: ⲁϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ, D_2 for passive. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. B D_2 Δ_1 E F L M O Hunt 18, cf. Gr. A &c. ⲉϥⲭⲏ] ϥⲭⲏ, J; cf. Gr. ℵ^c A B L &c. ϧⲉⲛⲟⲩ (B &c. om. ⲟⲩ) ⲟⲩ.] A E_1 F_1*?; obs. Gr. ℵ* ἐπί. [13] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] -ⲁϥ., F: ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ, M. ϧⲉⲛⲟⲩϩⲟϯ] om. B.

ⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅ-
ⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. |
ⲥⲑ 14 Ϫⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲫϯ. ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓ-
ⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

15 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲧⲫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ-
ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲛⲉ-
ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

Ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ ϣⲁ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ. ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲧⲁⲙⲟⲛ
ⲉⲣⲟϥ. 16 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲩⲓⲏⲥ. ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲟⲩⲟⲛϩϥ.

17 Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ.

18 Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲛⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ.

19 Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲛⲁⲥⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲥⲥⲟϭⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥϩⲏⲧ. 20 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ. ⲉⲩϯⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲫϯ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

ⲋ̅.

21 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲛ̄ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-

ⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ] ⲙⲉⲑ., M. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲫⲉ] cf. Gr. B*D* d. ⲡⲓ-ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] ⲛⲓ., ℵ F G_2 H L N S 'parum tamen constat ⲛ, nota Numeri Plur.' (Schw.) ⲉⲫϯ] om. ⲉ, A*. ⲟⲩⲟϩ 2°] A C $D_{1.2}$ Δ_1 H O S, cf. Gr.: om. ℵ B Γ E F G J K L M N Hunt 18. 14 > ⲙ̀ (om. ℵ) ⲫϯ ϧⲉⲛⲛⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ, K. ⲛⲉⲙ 1°] ℵ A B C F G H J K L M N S Hunt 18: ⲟⲩⲟϩ, Γ $D_{1.2}$ Δ_1 $E_1{}^{*}{}_{.2}$ O. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕⲁϩⲓ, ℵ B, cf.? Gr. γῆς. ⲛⲉⲙ 2°] cf. syr^{sch}. ⲟⲩϯⲙⲁϯ] cf. Gr. $ℵ^c$ B^3 L &c. 15 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Hunt 18. ⲁⲩⲥⲁϫⲓ … ⲛⲉⲙ] cf. Gr. ℵ B &c. ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ-

the angel praising God, and saying: ‘14 Glory to God in
the highest, and peace upon the earth and good pleasure
among [the] men.’ 15 And it came to pass (that), the
angels having gone to (the) heaven from them, the shepherds
spake to one another, saying: ‘Let us go unto Bethlehem
and see concerning this word which came—this which the
Lord shewed to us.’ 16 And they came hasting, they found
Mary and Joseph, and the child lying in the manger.
17 And having seen, they knew concerning the word which
was spoken to them concerning the child. 18 And all who
heard wondered at the things which the shepherds spake
to them. 19 But Mary—she was keeping all these words,
meditating in her heart. 20 And the shepherds returned,
glorifying and praising God over all things which they
heard and the things which they saw, according as was
spoken to them.

21 And eight days having been completed that they might

ⲥⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ] cf. Gr. ℵ &c.: om.
L N Hunt 18, cf. rest of Gr. Om. δή, cf.? Gr. Ξ. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om.
FJLN Hunt 18. ⲉⲑⲃⲉ] ACD₂FH Hunt 18: ⲉⲑ, K: ⲉ, BΓD₁°Δ₁
EGJLMOS. ⲡⲁⲥⲁϫⲓ, A*. ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ] om. J. 16 ⲉⲩⲓⲏⲥ]
ⲁⲩ., NS. ⲁⲩϫⲓⲙⲓ] AFOS Hunt 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, B &c., cf. Gr.
ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ] A B Γ D₁.₂ E₂ F G₁* J L M N O Hunt 18, cf. Gr. D:
ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ, C Δ₁ E₁ G₁°.₂ K O. ⲓⲱⲥⲏⲫ] ⲓⲱⲥⲏⲃ, K*.
17 ⲉⲑⲃⲉ 1°] ⲉ, E₂*: ϫⲉ, J₁. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] om. B. ⲡⲓ] cf. Gr.
D &c. 18 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] Gr. D c ^scr^ present. ⲁⲩⲉⲣ] ⲛⲁⲩ.,
Hunt 18, cf. Gr. D^gr^. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] om. F J L. 19 ⲙⲁⲣⲓⲁ]
AΓ* Δ₁ J K L M N O S Hunt 18, cf. Gr. ℵ* B D &c.: ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ,
BCD₁.₂EFGH, cf. Gr. ℵ°A L &c. ⲛⲁⲓ] Gr. B &c. om. ⲧⲏⲣⲟⲩ]
A* Γ*: + ⲡⲉ, A° B &c.; for position cf. Gr. D &c. ⲉⲥⲥⲟϭⲛⲓ
ϧⲉⲛⲡⲉⲥϩⲏⲧ] om. J₁*. ϩⲏⲧ] + ⲡⲉ, A°F₁°N. 20 ϯⲱⲟⲩ]
+ ⲙ̀Ⲫϯ, Δ₁ O S; tr. of E₂ has يمجدون الله ‘glorifying God.’
ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F. ⲉⲫϯ] Ⲫϯ, F₁*. ⲫⲣⲏϯ] ⲣ over ⲏ, A°.
21 ⲉⲧⲁⲩⲙⲟϩ] ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ, B, cf. Gr. D *συνετελέσθησαν*.
ⲏ̅] A: ⲡⲓⲏ̅, ℵ B &c., cf. Gr. D *αἱ*. ϫⲉ] ⲁⲩⲓ ϫⲉ they came that,
A°J L N.

ⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄. ⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲙ̄ⲡⲁⲧⲟⲩⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ.

ⲋ̄.

Γ 22 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ
CI ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟ|ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ. ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲉⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙ̄ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄. 23 ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ
ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄.

Ϫⲉ ϩⲱⲟⲩⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲉⲧⲟϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉϥ-
ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̄ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄.
24 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϯ ⲛ̄ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩ-
ϫⲟⲥ ϩⲓ ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄· ϫⲉ ⲟⲩϣⲱϣ ⲛ̄ϭⲣⲟⲙⲡ-
ϣⲁⲗ ⲓⲉ ⲙⲁⲥ ⲃ̄ ⲛ̄ϭⲣⲟⲙⲡⲓ.
25 Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲉⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲥ
ⲡⲉ. ⲛ̄ⲣⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄-
ⲡϯⲛⲟⲙϯ ⲙ̄ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲭⲏ ϩⲓϫⲱϥ.
26 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲏⲙⲁ-
ⲧⲓⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ. ⲉϣⲧⲉⲙ-
ⲉⲑⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲫⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄.
27 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩⲉⲛ ⲛⲓⲁⲗⲟⲩ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲛⲉϥⲓⲟϯ. ⲉⲓⲣⲓ ⲉϫⲱϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲥϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟ-

ⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ] cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲁⲩⲙⲟⲩϯ] A C G H K M, cf. Gr. D 13. &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ &c., ℵ B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F J L N O S, cf. rest of Gr. ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ] ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ, pres., C: Gr. ℵ* ε *το λεχθεν.* ⲙ̄ⲙⲟϥ] required by idiom: om. Γ* E. ⲓⲥϫⲉⲛ] om. ℵ B Γ. ⲙ̄ⲡⲁⲛⲧⲟⲩ, A^c B E_2 J K L. 22 ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ] cf. Gr. 435. al[2 scr] Amph. Ir.[int]: ⲡⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ, ℵ Δ_1 M N O S, cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲡⲓ ... ⲛ̄ⲧⲉ] ⲫ ... ⲙ̄, ℵ. 23 ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ] cf. Gr. D F^w Cyr[hr]. ⲉⲧⲟϯ] ⲛ̄ⲧⲟϯ, ℵ B Γ $D_1{}^c{}_{.2}$ F L: ⲛ̄ϯⲧⲟϯ, J. Tr. of D_1 has امه 'of his mother,' and gloss ليس في العربي 'not in the Arabic.' ⲡⲉⲑ] ⲡⲉ ⲉⲑ, $D_{1.2}$. 24 ⲁⲩϫⲟⲥ] A*? &c., cf. Gr.: ⲁϥϫⲟϥ, B: ⲥϧⲏⲟⲩⲧ written, A^c J L. ϩⲓⲫ ... ⲙ̄] cf.? Gr. A &c.: ϧⲉⲛⲡⲓ

circumcise him, his name was called 'Jesus,' which the
angel called him from (the time) before he was conceived
in (the) womb. 22 And the days having been completed
for the cleansing according to the law of Moses, they
brought him up to Jerusalem to present him to the Lord,
23 according as it is written in the law of the Lord: that
every male which will open (the) womb of his mother
shall be called 'holy to the Lord;' 24 and to give a sacrifice
according as was said in (the) law of the Lord: 'A pair
of turtledoves or two young pigeons.' 25 And behold, there
was a man in Jerusalem, his name being Simon; and this
man was righteous, devout, looking for (the) consolation
of Israel: and there was (the) Holy Spirit [put] upon him.
26 And they were shewing to him in a revealing by the
Holy Spirit, that he should not see (the) death, before he
saw Christ the Lord. 27 And he came in the Spirit up to
the temple, and as (lit. in) his parents (were) bringing the
child Jesus in, to do for him according to that which was

...ⲛ̄ⲧⲉ, JL, cf.? Gr. ℵBDL 2pe al pauc. ϣⲱϣ] ϣⲱⲓϣ, FM. ϭⲣⲙⲡ twice, A*. 25 ⲓⲥ] om. E_2* F G_2 J L; obs. Gr. D syr^sch aeth om. ἰδού. ⲛⲉ] A: +ⲟⲩⲟⲛ, B &c.; for position cf. Gr. ADL &c. ⲥⲓⲙⲱⲛ] E_1: ⲥⲩⲙⲱⲛ, A*: ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ, A^c B &c.: ⲥⲓⲙⲉⲱⲛ, ΓD_2JK. ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ] ⲑⲙⲏⲓ, BΓ$D_{1.2}$$\Delta_1$O. ⲣⲉϥⲉⲣϩⲟϯ] A^c(ⲉ over erasure, ϯ ins.) &c., cf.? Gr. ℵ^c ABDL &c. εὐλαβής, Acts viii. 2: ⲣⲉϥϯϩⲟ man of prayer, A*, cf.? Gr. ℵ* &c. εὐσεβής: +ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲫϯ for God, F. ⲛⲉⲟⲩ.] for position cf. Gr. ℵABL &c. ⲡⲛ̄ⲁ̄] A: ⲟⲩⲡⲛ̄ⲁ̄, B &c. ϩⲓϫⲱϥ] +ⲡⲉ, A^c$F_1^{c}G_2$^cJLN. 26 ⲛⲉ-ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ] ⲛⲁⲧⲁⲙⲟϥ, A*: +ⲅⲁⲣ, M, cf. e 'enim:' Gr. D &c. δε. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] cf. Gr. L ἀπό: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ, B: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ, Γ; cf. Gr. ὑπό. ⲑⲣⲉϥ] om. F_1*. ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥ] Gr. ℵ* al aliq e ἕως ἄν. ⲡⲟ̄ⲥ̄] cf. Gr. Λ b c κύριον. 27 ⲁϥⲓ] +ⲟⲛ, Γ D_2, probably for ⲟⲩⲛ. ⲡⲛ̄ⲁ̄] +ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ holy, D_1 K. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲟⲩⲛ, J_1. ⲡϫⲓⲛⲧ(ⲑⲣ, F)ⲟⲩⲉⲛ] ⲡⲓϫⲓⲛⲑⲣⲟⲩⲓⲛⲓ ⲙ̄, M. ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] Gr. ℵ* om. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. J. ⲉⲓⲣⲓ ⲉϫⲱϥ] ⲉⲣ̄ ⲉϫⲱϥ, D_1*: ⲉⲓⲛⲓ ⲉϫⲱϥ to bring upon him, B. ⲡⲉⲧⲥϣⲉ] ⲡⲉⲧⲉⲥϣⲉ, ΓFG_1*.$_2$H. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲙ̄, C.

ⲙⲟⲥ. 28 ⲁϥⲟⲗϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥϭⲛⲁⲩϩ ⲛ̄ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
29 ϯⲛⲟⲩ ⲡⲁⲛⲏⲃ ⲭⲛⲁⲭⲁ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ. 30 ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ 31 ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ
ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
32 Ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲩϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲡ̄ⲓ̄ⲥ̄ⲗ̄. |
ⲥⲓⲁ 33 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ
ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ. 34 ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ. ϫⲉ
ⲓⲥ ⲫⲁⲓ ϥⲭⲏ ⲉⲟⲩϩⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲱⲛϥ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛ-
ⲙⲏϣ ϧⲉⲛ ⲡ̄ⲓ̄ⲥ̄ⲗ̄. ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲩϯ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉϩⲣⲁϥ.
35 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟ ϩⲱⲓ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲥⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ.
ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲩϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ
ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲙⲉⲩⲓ.
Δ 36 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲁⲛⲛⲁ ϯⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧϣⲉⲣⲓ ⲛ̄ⲫⲁⲛ-
ⲟⲩⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲁⲥⲥⲏⲣ. ⲑⲁⲓ ⲛⲁⲥⲁⲓⲁⲓ

---

28 ⲁϥⲟⲗϥ] A*CF$_1$*GHK: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗϥ, A^{mg}BΓD$_{1.2}$Δ$_1$EJLMNOS, cf. Gr. exc. ℵ* *καὶ . . . δὲ*. >ⲛ̄ϫⲉⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲉϫⲉⲛⲛⲉϥϭⲛⲁⲩ (sic), D$_2$. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, B. ⲛⲉϥϭⲛⲁⲩϩ] cf. Gr. AD &c. ⲥⲓⲙⲱⲛ] A*: ⲥⲓⲙⲉⲱⲛ, A^{c}BE$_1$: ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ, Γ &c. ⲟⲩⲟϩ] om. Γ. ⲁϥⲥⲙⲟⲩ] ⲉϥ., Γ. 29 ϯⲛⲟⲩ] ABCGHJL: ϫⲉϯⲛⲟⲩ, ℵΓD$_{1.2}$Δ$_1$EFKMN? OS. ⲃⲟⲕ, A. 32 ⲟⲩ] om. AG$_2$M. ⲉⲩϭⲱⲣⲡ] BD$_1$Δ$_1$FOS: ⲟⲩ., omitting preposition, ΓD$_2$E$_1$: ⲁⲩ., ACE$_2$^{c}G$_1$: ⲁϥ., G$_2$HJKLMN. Schw. tr. 'revelata est (sc. lux).' ⲛ̄ⲧⲉϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ] Gr. D om. 33 ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ] A*BCH: ⲛⲁⲩⲉⲣ., ℵA^c &c., cf.? Gr. *ἦν . . . θαυμάζοντες*, but the order is different: + ⲡⲉ, A^{c}FG$_2$^{c}JLN. ⲡⲉϥⲓⲱⲧ] A*BCΓD$_{1.2}$Δ$_1$EF$_1$*G$_{1.2}$*H*KMOS, cf. Gr. ℵBDL &c.: ⲓⲱⲥⲏⲫ, A^{c}F$_1$^{c} (نسخ اخر 'other copies') G$_2$^{c}H^{c}JLN, cf. Gr. A &c.; D$_1$ has gloss رومي يوسف, 'Greek, Yûsuf.' ⲧⲉϥⲙⲁⲩ] cf. Gr. ℵ*L 131. 157. arm aeth Cyr^{hr}: Gr. ℵ^{a}BD 1. &c. om. *αὐτοῦ*. ⲉϫⲉⲛ] ⲉⲑⲃⲉ, F. 34 ⲥⲓⲙⲱⲛ] A*: ⲥⲓⲙⲉⲱⲛ, A^c

required by the law, 28 Simon took him up on his arms,
and blessed God, saying: '29 Now, my Lord, thou wilt send
thy servant away in peace, according to thy word; 30 because
mine eyes saw thy salvation, 31 which thou preparedst before
all the peoples: 32 a light for revelation to (lit. of) Gentiles,
and a glory of thy people Israel.' 33 And his father and
his mother wondered at the things which are said con-
cerning him. 34 And Simon blessed them, and said to Mary
(the) mother of the child: 'Lo, this (child) is set for a fall
and a rising of many in Israel, and a sign which is
opposed. 35 And thou thyself—a sword shall pass (through)
thy soul, that thoughts may be revealed from many hearts.'
36 And (there) was (imperf.) Anna the prophetess, (the)
daughter of Phanuêl from (the) tribe of Assêr—she (lit.

BK: ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ, C &c. ⲙ̅ⲙⲁⲣⲓⲁ] ℵ A Γ E_2 K L M, cf. Gr. D &c.: ⲙ̅ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ, B &c., cf. rest of Gr. ⲑⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ] A* &c.: ⲧⲉϥⲙⲁⲩ, A° B J L N, cf. Gr. ϥⲭⲏ] ⲉϥ., D_2 G_2 K. ⲉⲟⲩϩⲉⲓ] ⲉⲩ., B $D_{1.2}$ E L M: ⲉ., N: ⲛⲟⲩ., Δ_1 O S. ⲛⲉⲙⲟⲩ 1°] Gr. D &c. *και εις*. ϩⲁⲛⲙⲏϣ] ⲟⲩⲙ., sing., J L. ϧⲉⲛⲡⲓⲥ̅ⲗ̅] ϧⲉⲛ over erasure, A° (tr. من 'from'): ⲛ̅ⲧⲉ-, A*?C H K: ⲙ̅ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ of Israel, G. ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ] for om. prep. cf. Gr. ℵ*. ⲉⲩϯ.] ⲉⲩⲉϯ., 3rd pers. fut. iii ?, J: ⲉⲧϯ., Schw. tr. 'quod pugnat (= pugnans),' G_2. 35 ⲟⲩⲟϩ] om. $ℵ^1$: ⲛⲉⲙ, $ℵ^2$. Om. *δε*, cf. Gr. B L &c. ⲉⲣⲉ] ⲛⲁⲣⲉ, L. ⲟⲩⲥⲏϥⲓ] om. ⲟⲩ., E_1*: ⲟⲩⲕⲟⲛⲧⲁⲣⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲟⲩϭⲓⲥⲁⲛⲓⲥ a dart of doubt, F_1° (في نسخ اخر 'in other copies') J N; tr. of J has حربة الشك 'the lance of doubt,' and gloss السيق 'the sword:' D_1 has gloss رومي حربة 'Greek, a lance.' ϧⲉⲛϩⲁⲛⲙⲏϣ] -ⲟⲩⲙⲏϣ, sing., F: ⲛ̅ⲧⲉⲟⲩⲙⲏϣ, J N, cf. Gr. D om. *ἐκ*, item 'multorum cordium' a b c ff^2 l q gat syr[sch] aeth Hil Aug. ϩⲁⲛ 2°] + ⲕⲉ, N. ⲙⲉⲩⲓ] Gr. ℵ* add *πονηροι*. 36 ⲛⲁⲣⲉ] Gr. D b syr[sch] om. *ἦν*. ϯⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] = *προφῆτις* of Gr. ℵ A B D &c. ⲁⲥⲥⲏⲣ] ⲁⲥⲥⲉⲣ, G_2 M: ⲁⲥⲏⲣ, B D_2 L: ⲁⲍⲉ(ⲏ, ⲛ)ⲣ, J N. ⲑⲁⲓ] + ⲇⲉ, B Γ D_2 F K: obs. Gr. ℵ[ca] D 130. 254. m^{81} *και αυτη*, syr[sch] pers[p] 'illa quoque.' ⲛⲁⲥⲁⲓⲁⲓ] A: ⲛⲉⲁⲥ., pluperf., C &c.: ⲁⲥ., pret., B, for the two last cf.? Gr.; ⲛⲁⲥ., however, may = ⲛⲉⲁⲥ.

ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ. ⲛⲁⲥⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲓ ⲛ̀ⲍ̅
ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.
37 Ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲛⲉⲁⲥⲉⲣⲭⲏⲣⲁ ϣⲁ ⲡ̅ⲇ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ. ⲑⲏ
ⲉⲛⲁⲥⲥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲧⲱⲃϩ ⲉⲥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲭⲱⲣϩ
ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲣⲓ.
38 Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ
ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑ-
ⲃⲏⲧϥ ⲡⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲟⲩϣⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ ⲛ̀ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.
39 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ.
40 Ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ
ⲉϥⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁϥⲭⲏ ϩⲓϫⲱϥ ⲡⲉ.

ⲍ̅.

ⲥⲓⲃ 41 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϣⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ|ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲣⲟⲙ-
ⲡⲓ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲡⲓϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ. 42 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓϣⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ϯⲕⲁϩⲥ.
43 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛ-

ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀] ϧⲉⲛⲛⲉⲥ in her, A^{o} Δ_1^{r} J L N, cf. syr^{sch} pers^{p} aeth *αὐτῆς*. ⲛⲁⲥⲱⲛϧ] ⲛⲉⲁⲥ &c., pluperf., Γ: ⲁⲥ., pret., Δ_1 O S: ⲉⲁⲥ., pret. partic., B &c., cf. Gr. ⲛⲉⲙϩⲁⲓ] for position cf. Gr. ℵ B L &c. ⲓⲥϫⲉⲛ &c.] om. K. 37 ⲟⲩⲟϩ ... ⲣⲟⲙⲡⲓ] om. K. ⲑⲁⲓ] cf. Gr. G Π &c. ⲭⲏⲣⲁ] + ⲡⲉ, F. ϣⲁ] cf. Gr. ℵ* A B L &c. *ἕως*. ⲑⲏ] ⲑⲁⲓ this, C Γ. ⲉⲛⲁⲥⲥⲓⲛⲓ ⲙ̀] ⲉⲧⲉⲛⲁⲥ., Δ_1 O S: ⲉⲛⲁⲥⲥⲉⲛ, M. ⲡⲉ] om. B. ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ] ⲧⲓⲁ added in margin, A^{c}. ⲉⲥϣⲉⲙϣⲓ] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥ., D_2: om. J: ⲥⲉϣⲉⲙϣⲓ, A C H K N. 38 ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲩ] ϧⲉⲛⲡⲓ., D_2. >ⲁⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲩ, B. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] om. B. ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ] om. B. ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ] ⲉⲥ., L. ⲙ̀ⲫϯ] cf. Gr. ℵ B D L &c.: ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, F, cf. Gr. A &c. ⲡⲉ] om. J L N. ⲟⲩⲟⲛ] + ⲟⲛ ?, D_2. ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ] ⲙ̀ⲡⲥⲱϯ for (the) &c., K. ⲛ̀ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] cf.? Gr. ℵ B &c.: ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅, L, cf. Gr. al aliq a g^{1}.

this) had grown (old) of many days, she was living with
(a) husband seven years from her virginity, 37 and she (lit.
this) had been a widow unto eighty-four years—who was
not passing not away from the temple, in fastings and
prayers ministering night and day. 38 And at that hour
she came before him, she thanked God, and she was
speaking concerning him with all who looked for a re-
demption of Jerusalem. 39 And having finished everything
according to (the) law of the Lord, they returned to Galilee,
to their city Nazareth. 40 And the child had grown, and
was being strengthened, being full of wisdom, and grace
of God was (imperf.) upon him.

41 And his parents used to go (year) by year to Jerusalem
to the feast of the Passover. 42 And he having become
twelve years old, they went to the feast according to the
custom. 43 And the days having been finished, as (lit. in)

---

39 ϫⲱⲕ] ϯⲉⲃⲟⲗ, B D_1* F_1^c L M. ⲛ̄ϩⲱⲃ] ⲛ̄ϫⲉϩⲱⲃ, M.
ⲉⲃⲟⲗ] om. LM. ⲕⲁⲧⲁ] cf. Gr. ℵ* DL &c. ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ] ⲉⲩ.,
C. ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ] cf. Gr. B* D &c.: -ⲣⲁⲑ, A*, cf. Gr. Δ e.
40 ⲁⲗⲟⲩ] Gr. D adds ⲓ̅ⲥ̅. ⲛⲉⲁϥ] ⲛⲁϥ, E_2F_1*. ⲛⲁϥⲁⲙⲁϩⲓ]
cf. Gr. ℵBDL &c.: ⲁϥ., F_1*: ϯⲡⲉ, LN: ϯϧⲉⲛⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, D_1*
F_1^c J M, cf. Gr. A &c.; D_1 has gloss ليس في القبطي 'not in the Coptic.'
ϧⲉⲛⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ] cf.? Gr. $ℵ^c$ B L &c. ϩⲓϫⲱϥ] om. ⲡⲉ, ℵ.
41 ⲟⲩⲟϩ &c.] Gr. D ἐπορ. δὲ καὶ. ⲛⲉϣⲁⲩ(ϥ, A)ϣⲉ] ⲛⲉⲁⲩϣⲉ,
N. ⲛⲱⲟⲩ] ϯⲡⲉ, D_2FJKLN. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲣⲟⲙⲡⲓ] A$D_{1.2}E_{1.2}$*G_2
JLM: ⲛ̄ⲧⲉⲙ &c., BCΓΔ_1^r?FG_1OS: ⲛ̄ⲧⲉⲣ., KN: E_2 has gloss
ⲛ̄ⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ خ 'a copy has' &c. >ⲛ̄ⲧⲉⲛⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲉϥⲓⲱⲧ, D_2. ⲉⲡⲓ(om. F_1* H)ϣⲁⲓ] ⲙ̄ &c., D_2; obs. Gr. τῇ ἑορτῇ.
42...46 ℵ varies much, but corresponds to no Gr. &c. 42 ⲉⲧⲁϥ-
ⲉⲣ &c.] Gr. DL ἐγένετο αὐτῷ without ὅτι. ⲓ̅ⲃ̅] cf. Gr. ℵD. ⲁⲩϣⲉ]
for pret. cf. Gr. E &c., for 3rd pers. plur. cf. Gr. D a e: pref. ϫⲉ, S.
ⲛⲱⲟⲩ] ACHJKLM(ⲛⲱⲟⲩⲛ)N: ϯⲟⲛ, BΓ$D_{1.2}\Delta_1$EFGOS:
ϯⲉⲓⲗⲏⲙ, M, cf. Gr. A C &c. D_1 has gloss رومي الى ياروسلم 'Greek,
to Jerusalem' &c. ⲉⲡⲓ(om. F_1* H)ϣⲁⲓ] Gr. D X a c e add τῶν ἀζύμων.
43 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ϧⲉⲛ] ⲉ, K. ⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩ] ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲟⲩ,
BE_2G_2JLN.

ⲧⲟⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ⲛ̅ϫⲉⲛⲉϥⲓⲟϯ.
44 ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ
ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲁⲩⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϣⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̅ⲥⲱϥ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ. 45 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲡⲟⲩϫⲉⲙϥ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̅ⲥⲱϥ.
46 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ̅ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲩϫⲉⲙϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̅ⲛⲓ-
ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ. ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϣⲓⲛⲓ
ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ.
ⲍ̅ β 47 Ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲉⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥϫⲓⲛⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ.
48 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ.
ⲉ̅ ι Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲁⲓϥ ⲛⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲏϯ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲕ-
ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲁⲛⲟⲓ ⲛ̅ⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲡⲉ
ⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̅ⲥⲱⲕ.
49 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ
ⲛ̅ⲥⲱⲓ. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̅ⲧⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲛⲁⲓⲱⲧ.
50 Ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲕⲁϯ ⲉⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ

ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲁⲗⲟⲩ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] for order cf. c f ff[2.] g[1.] l vg Aug. aeth: Gr. ℵ* V 87. om. *ἰησοῦς*. >ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲁⲗⲟⲩ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅, BF, for order cf.? Gr. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ⲙ̅ⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ⲛ̅ϫⲉⲛⲉϥⲓⲟϯ] cf. Gr. ℵBDL &c.: ⲙ̅ⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ⲛ̅ϫⲉⲓⲱⲥⲏⲫ ⲛⲉⲙⲧⲉϥⲙⲁⲩ, A° F_1°(في نسخ اخر 'in other copies') J L N, cf. Gr. A C &c., but these have verb in the singular, except Δ al pauc; D_1 has gloss رومي امه و يوسف 'Greek, his mother and Joseph.' 44 ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ] ⲁⲩ., M. ⲇⲉ] om. Δ_1JLNOS, cf. b c e f ff[2.] l q go: Gr. D *και νομ.* ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ] ⲁϥ., C_1*: +ⲡⲉ, N. ⲛⲉⲙⲛⲏ (ⲛ̅ⲛⲏ, F_1*) ⲉⲑⲙⲟϣⲓ] om. J_1*. ⲁⲩⲓ] ⲁⲩⲓⲣⲓ they made, B J_1* M N. ⲟⲩⲟϩ] om. G_2. ⲛ̅ⲥⲱϥ] +ⲡⲉ, F. ϧⲉⲛ] ⲛⲉⲙ, N. ⲛⲟⲩⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ] A° (from ⲩ over erasure) &c. ⲛⲉⲙ] om. Γ* D_2*: Gr. C^3D &c. add *ἐν*. ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩ-

they (were) returning, the child Jesus was left behind them
in Jerusalem; and his parents knew not; 44 but thinking
that he was walking with them who walked on the road,
they went on (lit. came) a day of walking. And they
were seeking for him among their kinsfolk and them
whom they knew. 45 And having not found him, they re-
turned to Jerusalem, seeking for him. 46 And it came to
pass after three days (that) they found him in the temple,
sitting in (the) midst of the teachers, hearing them and
asking them. 47 And they who heard him were (imperf.)
all amazed at the knowledge and his answering them.
48 And having seen him, they wondered: and his mother
said to him: 'My son, what is this which thou didst to
us thus? behold thy father and I were grieving, seeking
for thee.' 49 And he said to them: 'Wherefore seek ye for
me? were ye not knowing that I must be in the things
of my Father?' 50 And they understood not his word which

ⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ, B Γ L. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* L* om. *καὶ τοῖς γνωστοῖς*. 45 ϫⲉⲙϥ] cf. Gr. A C^3 &c. 46 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. F_1*. ϧⲉⲛⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] Gr. D 254. post *καθ.*, al pauc om. ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ] om. F_1*, cf. Gr. G. ⲛ̄|ⲛ̄ⲛⲓ, A. Om. *καί* 2°, cf. Gr. D &c.
47 ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ K. ⲧⲏⲣⲟⲩ] + ⲡⲉ, F J_1* L N. ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ] Gr. B om. ⲡⲓⲉⲙⲓ] A* B C Γ D_1 E G H M, cf. Gr.: ⲡⲉϥⲉⲙⲓ, A^c D_2 Δ_1 J K L O S: ⲡⲉⲉⲙⲓ, F_1*. ⲧⲉϥϫⲓⲛ.] A B C Γ E G_1 H K M: ⲡⲉϥ., $D_{1.2}$ Δ_1 F G_2 J L O. ⲛⲱⲟⲩ] om. B Γ D_1 Δ_1 G_2 J L N S. 48 ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. F. ⲡⲉϫⲉ &c.] cf.? Gr. ℵ B C D L &c. ⲫⲁⲓ] om. F_1*. ⲓⲥ] om. B D_1 E_1 F L M N. ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ] Gr. C* *οι συγγενεις και ο πατηρ σου και εγω*. ⲛⲁⲛⲟⲓ] ⲛⲁⲓⲟⲓ, F_1*: ⲉⲛⲟⲓ, M: + ⲡⲉ, Γ $G_{1^c.2}$ K. ⲡⲉ 2°] om. B Γ G K. Gr. D syr^{cu} &c. *οδυνωμενοι και λυπουμενοι*. ⲉⲛⲕⲱϯ] ⲛⲁⲛⲕⲱϯ, imperf., J_1* N, cf. Gr. exc. ℵ* B 6^{pe} vid *ζητοῦμεν*. 49 ⲛⲱⲟⲩ] om. B. ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ] cf. Gr. ℵ* 346. b syr^{cu}. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ϫⲉⲛⲁⲣⲉ., A^c G_2^c J N: ⲉⲛⲁⲣⲉ., L. ⲡⲉ] om. F_1* J_1*: Gr. D &c. *οἴδατε*. ϩⲟϯ, A*. ⲉⲣⲟⲓ] + ⲡⲉ, B J L N. ⲛ̄ⲧⲁϣⲱⲡⲓ] ⲉϣⲱⲡⲓ to be, B Γ. ⲛⲁ] om. S.
50 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ] cf. Gr. D e syr^{cu} et ^{sch}. ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ] ⲡⲓ., F: ⲡⲟⲩ., S. ϫⲟϥ] ϫⲟⲥ, K; cf.? Gr. 1. 118. 131. 209. syr^{sch} et ^{cu} *εἶπεν*.

ⲛⲱⲟⲩ. [51] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲁⲍⲁ-
CIΓ ⲣⲉⲑ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϭⲛⲟ ⲛ̀ⲭⲱϥ ⲛⲱⲟⲩ | ⲡⲉ. ⲧⲉϥ-
ⲙⲁⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲥϩⲏⲧ.
[52] Ⲟⲩⲟϩ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲕⲟⲡⲧⲓⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁⲓⲏ
ⲛⲉⲙ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫϯ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

H.

E ϛ/γ Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲁϩⲓ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲙⲉⲧ-
ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲟⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ. ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲅⲉ-
ⲙⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛ̀ϫⲉⲏⲣⲱⲇⲏⲥ.
Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉϯ-
ϩⲓⲇⲟⲩⲣⲉⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲧⲉⲧⲣⲁⲅⲱⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲭⲱⲣⲁ.
ⲛⲉⲙ ⲗⲓⲥⲁⲛⲓⲟⲥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉϯⲁⲃⲓ-
ⲗⲓⲛⲏ [2] ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀ⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ.
Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉϫⲉⲛ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ.
[3] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ
ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉⲡⲭⲁ
ζ/α ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ. [4] ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡϫⲱⲙ
ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ⲛⲱⲟⲩ] om. E_1* M: + ⲛ̀ⲭⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, F. [51] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. M. ⲁϥⲓ] ⲉⲧⲁϥⲓ, partic., D_2 F_1^c J L N. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, F. Om. *καὶ ἦλθεν*, cf. Gr. C* D F^w 28. ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ] cf. Gr. B* D &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. L. ϭⲛⲟ] C $D_{1.2}$ Δ_1^c F_1* $G_{1.2}^c$ H L O S: ϭⲛⲟⲛ, A B Γ Δ_1* E F_1^c G_1* J K M. ⲛ̀ⲭⲱϥ] ϥ altered from former letter, A^c: ⲛ̀ⲭⲱⲟⲩ, L. ⲡⲉ 1°] om. L. ⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵ^c A C L &c. ⲡⲉ 2°] om. Γ F_1* G_1*: + ⲉⲥⲥⲟϭⲛⲓ pondering, A^{mg} F_1^c G_2^c J L N, cf. Gr. ℵ^c X al[5] sl Eus add *συμβα(λ)λουσα*. [52] ⲡⲉ] om. B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E J L M N S. ϧⲉⲛϯ] cf. Gr. ℵ L Or, item B omisso *ἐν*. ⲙⲁⲓⲏ ⲛⲉⲙϯⲥⲟⲫⲓⲁ] A (ⲙⲁⲏ) &c., cf. Gr. D L syr^{cu} et^{sch} et^{br} &c. ⲡⲓϩⲙⲟⲧ] ⲡϩⲙⲟⲧ, C_1*. ϧⲁⲧⲉⲛⲫϯ] Gr. ℵ* *θεου*. ⲛⲉⲙ 3°] Gr. D adds *παρα*.

[1] ⲑⲙⲁϩ] ϯⲙⲁϩ, ℵ B G J L N S. ⲛ̀ⲧⲉ] A*? Γ E F G H K M: ⲛ̀, C D_2 E_2: ϧⲉⲛ, A^c B^c D_1 Δ_1 J L N O S. ⲙⲧϩⲩⲅⲉⲙⲱⲛ, A*.

he said to them. 51 And he came down with them to
Nazareth, and was (imperf.) subject to them: but his
mother was keeping all these words in her heart. 52 And
Jesus was advancing in [the] stature and [the] wisdom,
and [the] grace with God and the men.

III. Now in (the) fifteenth year of (the) government
of Tiberius (the) king, Pontius Pilate being governor of
Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and Philip his
brother being tetrarch of Hidurea and the Tetragônitês-
country, and Lisanios being tetrarch of Abilinê, 2 in the
time of Anna and Kaiapha the chief priests, came the
(lit. a) word of God upon John (the) son of Zacharias in
(the) desert. 3 And he came to all the region round about
the Jordan preaching baptism of repentance for (the) for-
giveness of sin; 4 as it was written in (the) book of the

ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ] BK2°S1°: ϩⲩⲅⲉⲙⲱⲛ, A2°ΓK1°LM &c.: ⲏⲅⲉ-
ⲙⲱⲛ twice, E_1. Gr. D *επιτροπευοντος*. ⲛ̄] ⲛ̄ⲧⲉ, $D_{1.2}\Delta_1E_1^c{}_{.2}$NOS.
ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲟⲥ] $AD_1E_1^c{}_{.2}$FJM: ϯⲃⲉⲣⲓⲟⲥ, BCΓ* $D_2\Delta_1E_1$* GHKLN
OS. ⲉϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ] Gr. ℵ* om. ⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ] A* &c.: ⲧⲉ-
ⲧⲣⲉⲁⲣⲭⲏⲥ, thrice A°(B)ΓF1°JMN, 2° $D_2\Delta_1$; cf. ? Gr. ℵ*C. ⲛ̄ϫⲉ-
ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ] for position cf. Gr. ℵBCDL &c. ⲫⲓ.] ⲫⲩ., A. ϩⲓⲇⲟⲩ-
ⲣⲉⲁ] ϩⲓ(ⲩ)ⲇⲟⲩⲙⲉⲁ, A°BΔ_1(ⲩ)J(ⲩ)K°MN(ⲩ)O(ⲩ)S(ⲩ). Gr.
ℵ* om. *ἰτουραίας ... λυσανίου*. ϯⲧⲉⲧⲣⲁⲅⲱⲛⲓⲧⲏⲥ] ϯⲇⲉ., B:
-ⲛⲓⲥⲧⲏⲥ, E_2K: om. ϯ, HL; therefore ⲧⲉ may represent the article,
but Gr. ℵᵃK 69. 48^ev s^scr e have *τετραχωνίτιδος*. ⲗⲓⲥⲁⲛ.] ⲗⲩⲥⲁⲛ.,
B*. ⲉϯⲁ] ⲉϯ, N: ⲛⲉⲙϯⲁ, E_2. ⲁⲃⲓⲗⲓⲛⲏ] ⲁⲃⲩⲗⲓⲛⲏ,
F; cf. Gr. C &c.: ⲁⲃⲁⲗⲓⲛⲏ, B°. 2 ⲁⲛⲛⲁ] ⲁⲛⲁ, Δ_1, cf.
Gr. H 28. 258: ⲁⲛⲛⲁⲥ, B. ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ] cf. Gr. ℵABL &c.
ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ] cf. Gr. minusc vix mu it pler &c. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] ⲁⲥ-
ϣⲱⲡⲓ, Γ*?E: +ⲇⲉ, E_2M. ⲫϯ] cf. Gr. exc. 28. p^parh scr c l q &c.
κυρίου. ϩⲓ] ⲓⲥ ϩⲓ, A*? D_2*?: syr^cu praem 'et praedicabat' posteaque
καὶ ἦλθεν habet et *κηρύσσων* om. 3 ⲟⲩⲟϩ] om. B. ϯⲡⲉⲣⲓ-
ⲭⲱⲣⲟⲥ] for article cf. Gr. ℵCD &c. ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ]
ⲙ̄ⲙⲉⲧ., ℵ$D_{1.2}$JLNOS; ⲙ̄ⲙⲉⲛⲟⲓⲁ, Δ_1. 4 ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ &c.]
Gr. C *καθως*: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣ., ℵ. ϩⲓ-
ⲡϫⲱⲙ] ϧⲉⲛ &c., Δ_1OS. ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓ., F; ϩⲓϫⲉⲛ
ⲛ̄ⲛⲓⲥⲁϫⲓ, C_1*; cf. Gr. E* vid *τῶν λόγων*. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] (erasure of

Ⲧⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ. ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ
ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲙ̀ⲙⲟϣⲓ.
5 Ϧⲉⲗⲗⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲉⲙⲟϩ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛⲉⲙ ⲑⲁⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲉⲑⲉⲃⲓⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲕⲟⲗϫ ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲧ
ⲉϩⲁⲛⲙⲱⲓⲧ ⲉⲩϫⲏⲛ. 6 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉⲥⲁⲣⲝ
ⲥⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲡⲓⲥⲱ|ⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦.
η̄ ε 7 Ⲛⲁϥϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁⲣⲟϥ ⲉϭⲓⲱⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ.
Ⲛⲓⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁϫⲱ. ⲛⲓⲙ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ.
8 Ⲙⲁⲧⲁⲟⲩⲉ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉ-
ⲧⲁⲛⲟⲓⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ.
Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲫ︦ϯ︦
ⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲁⲓⲱⲛⲓ.
9 Ϩⲏⲇⲏ ⲇⲉ ⲡⲓⲕⲉⲗⲉⲃⲓⲛ ϥϫⲏ ϧⲁ ⲑⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϣⲏⲛ.
ϣϣⲏⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲣϫϥ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧϥ ⲉⲡⲓⲭⲣⲱⲙ.
θ̄ ι 10 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩϫⲱ

ⲧⲏⲥ after ⲫⲏ, A^c) cf. Gr. ℵ B D L &c.: + ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, F, cf. Gr. A C &c. ⲧⲥⲙⲏ] ϫⲉⲧⲥⲙⲏ, ℵ B Γ $D_{1.2}$ F K L M N. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, D_1: ⲫⲏ ⲉⲧ, Γ D_2 N. ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̀] no MS., but H M have ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ last of line: ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, A B C Γ E F G H K L M: ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ, $D_{1.2}$ Δ_1 O S*. 5 ϧⲉⲗⲟⲩ, A. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ B F_1*. ⲑⲁⲗ] ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ hill, ℵ B Γ G K M* N. ⲑⲉⲃⲓⲱⲟⲩ] -ⲱⲟⲩⲧ, Γ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ F J L N. ⲟⲩⲟϩ ... ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ] om. G_2*. ⲕⲟⲗϫ] ⲕⲱⲗϫ, Δ_1 E_2 F G_1* H J K L M N O S. ⲉⲩⲥⲟⲩⲧⲱⲛ] cf. Gr. ℵ A C L &c. 6 ⲟⲩⲟϩ 1°] ϩ altered from ⲣ, A^e: om. ℵ B. ⲉⲡⲓ] om. ⲉ, C_1* Γ*. Obs. ⲥⲱⲧⲏⲣ for *σωτήριον*. ⲫ︦ϯ︦] Gr. D aeth *κυριου*. 7 ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, B Γ D_2 F G, cf. Gr. D &c.: om. K L: syr^cu et ^sch 'et.' ⲡⲉ] om. B F J L N. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ, M. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. D_1 E F J L. ϩⲁⲣⲟϥ] cf.? syr^cu et ^sch. ⲉϭⲓⲱⲙⲥ] om. K*, cf. syr^cu which also omits *ὑπ' αὐτοῦ*: ⲉⲩϭⲓⲱⲙⲥ, A. ⲛⲓ] ϫⲉⲛⲓ, J L M N. ⲧⲁⲙⲉⲑⲏⲛⲟⲩ] Gr. D Λ *ὑμῖν ὑπέδ*. 8 ⲧⲁⲟⲩⲉ-

words of Esaias the prophet: (The) voice of him who crieth out in (the) desert: 'Prepare (the) road of the Lord, make straight his paths. [5] Every valley shall be filled, and every mountain and every hill shall be humiliated, and the (places) which are crooked shall become straight, and the (places) which are hard, smooth roads; [6] and all flesh shall see the Saviour of God.' [7] He was saying then to the multitudes who came forth to him to be baptised by him: 'Offspring of the vipers, who told you to flee from the anger which cometh? [8] Send fruit then forth worthy of the repentance, and begin not to say in yourselves, that (as) our father we have Abraam. I say to you, that it is possible for God to raise up sons to Abraam from these stones. [9] And now the axe is laid at (the) root of the trees, and every tree which will not bring forth good fruit will be cut down, and cast to the fire.' [10] And the multitudes were asking him, saying:

ⲟⲩⲧⲁϩ] ⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ, B. ⲟⲩⲧⲁϩ...ⲉϥ.] cf.? Gr. D 106. e go: Gr. B *αξιους καρπους*. ⲟⲩⲛ] om. B. ⲉⲣϩⲏⲧⲥ] Gr. L *δόξητε*. ⲛ̄ϫⲟⲥ] ⲉϫⲟⲥ, N: >ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϫⲟⲥ, ℵ. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] om. ℵFJL: ⲉϧⲣⲏⲓ, B. ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ, E$_{1.2}$* M^{c}: ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ, M^{c}: ϧⲉⲛⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ, JLN: it plor (non f q) vg syr^{cu} arm om. *ἐν ἑαυτοῖς*: Gr. D^{gr} om. *ἐν*. ϫⲉ] cf. Gr. L 33. syr^{cu} et ^{sch} &c. ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲛ (om. ⲛ̄ⲧ., S*)] ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ, ℵF. ϯϫⲱ] ACE$_{1}$*HM: +ⲅⲁⲣ, B &c., cf. Gr. >ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲁⲓⲱⲛⲓ... ⲉⲧⲟⲩⲛⲟⲥ, ℵ, cf. Gr. ϧⲉⲛ] ⲛ̄, J$_{1}$*. [9] ϩⲏⲇⲏ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, ℵBJ$_{1}$*N; cf. Gr. D go &c. om. *καί*: syr^{cu} 'et ecce' syr^{sch} arm 'ecce autem.' ⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ, AD$_{2}$JNO. ϥϫⲏ] ⲉϥϫⲏ, C$_{1}$*? D$_{2}$. ϣϣⲏⲛ ⲇⲉ] A^{mg}CGJ$_{1}$^{c}HK, cf. c: -ⲟⲩⲛ, D$_{1}$Δ$_{1}$EMOS, cf. Gr.: om. A*BΓF$_{1}$*J$_{1}$*LN, cf. b ff^{2} arm: ϣϣⲏⲛ ⲟⲩⲟⲛ, D$_{2}$. ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲉⲛ] A: ⲉⲧⲉⲛϥ., C &c.: ⲉⲑⲛⲁⲉⲛ, B. ⲉⲛⲁⲛⲉϥ] om. M, cf. a ff^{2} &c.: Gr. D syr^{cu} et^{sch} plural. ⲕⲟⲣϫϥ] ⲕ over erasure, A^{c}. ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ] ⲛⲓ., plur., B. [10] ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ] ⲁⲩ., L, cf. Gr. D 244. &c. ⲡⲉ] om. ℵFJLO. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] om. ℵ, cf. syr^{bu}: +ⲛⲁϥ, M.

ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ. [11] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ
ⲛⲱⲟⲩ.

Ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣⲑⲏⲛ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙⲁⲣⲉϥϯ
ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ
ϩⲁⲛϧⲣⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙⲁⲣⲉϥⲓⲣⲓ ⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
ϛ [12] Ⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲕⲉⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩ-
ϭⲓⲱⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ
ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ.
[13] Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲛϣ ⲛⲱⲧⲉⲛ. [14] Ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲕⲉⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ ϩⲱⲛ
ⲥⲓⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ|ⲛⲁⲁⲓϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣ-
ⲗⲉϣϫ ϩⲗⲓ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣϭⲓ̄ ϩⲗⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲣⲁϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲯⲱⲛⲓⲟⲛ.
[15] Ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲟⲕ-
ⲙⲉⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.
ϫⲉ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄.
ⲓ̄ⲁ [16] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ϯⲱⲙⲥ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ.

Ϥⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧϫⲟⲣ ⲉⲣⲟⲓ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϯⲙ̄ⲡϣⲁ

ⲟⲩ] ℵ A C E G_2 H J K L M N, cf. Gr. D &c.: + ⲟⲩⲛ, B (ⲟⲛ) Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ F G_1 O S, cf. rest of Gr. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, B Γ. Gr. D syr[cu] &c. add *ινα σωθωμεν*. [11] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ] A*: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, ℵ: + ⲡⲉϫⲁϥ, A° B &c., cf.? Gr. A C^2 D[gr] &c.; after ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ is erasure of several letters, probably of ⲛⲱⲟⲩ, A°. ⲥⲛⲟⲩϯ] ⲃ̄ϯ, $D_{1.2}$ J L M N: ⲃ̄, ℵ. ⲛ̄ⲧⲁϥ 1°] ⲉⲣⲟϥ, N. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲁϥ] A C_1° D_1 E F G H J_1* K L; -ⲛ ⲛ̄ⲧ-, B &c.: om. C_1* (also ⲟⲩⲟϩ). ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ 2°] om. ⲟⲩⲟⲛ, K. ϩⲁⲛ] om. J L N. ⲙⲁⲣⲉϥⲓⲣⲓ &c.] ⲙⲁⲣⲉϥϯ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧ-ⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲁϥ, L. [12] ⲇⲉ] om. K L*?. ⲟⲛ] cf.? Gr. D a *ομοιως*: om. ℵ J_1* L° N. ⲕⲉ] om. F_1*. ⲱⲙⲥ] + ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ of him, D_1*? . 2 F_1° G_2° J L N, cf. Gr. C &c. ⲟⲩⲟϩ] om. B F_1*. ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ] om. syr[cu]. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, ℵ B Γ F_1[c]. Gr. D adds *ινα σωθωμεν*, also verse 14. [13] ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] syr[cu] non exprim. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* om. ⲛⲱⲟⲩ] obs. Gr. D &c. *αυτοις*, but the Coptic never uses ϩⲁ = *προς* with ⲡⲉϫⲁϥ. ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣ] Gr. D has *πρασσετε* after *πλεον*,

'What shall (lit. will) we do?' 11 And he answered them:
'He who hath two coats let him give to him who hath
not; and he who hath victuals let him do likewise' (lit.
again thus). 12 And there came, again, publicans also that
they might be baptised, and they said to him: 'Teacher,
what shall (lit. will) we do?' 13 And he said to them:
'Do not anything beyond that which is appointed to you.'
14 And soldiers also were asking him, saying: 'What shall
(lit. will) we also (ϩⲱⲛ) do?' And he said to them:
'Do not assault any one, nor take anything by violence;
and let your wages suffice you.' 15 And (as) all the people
are (lit. is) looking, and all (are) reasoning in their heart
concerning John, lest haply he is Christ; 16 John answered
them all, saying: 'I indeed baptise you with water; but

---

but adds *πρασσειν* at end, syr^{sch} et ^{cu} *πράσσετε* before *πλέον*. ⲡⲉⲧ]
ⲫⲏ ⲉⲧ, $D_{1.2}$ Δ_1 EMOS. 14 ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ...ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ] om.
J_1*: for imperf. cf. Gr. ℵABL &c. syr^{omn}. ⲇⲉ] om. Γ*E_1KM, cf. Gr.
C fu. ⲙ̄ⲙⲟϥ] Gr. D c om. *αὐτόν*: +ⲡⲉ, M. ϩⲁⲕⲉⲙⲙⲁⲧⲟⲓ, A.
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] q syr^{cu} om. ϫⲟⲩ, A*. ϩⲱⲛ] for position cf.?
Gr. AC^3 &c.: Gr. D 7er om. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, ℵΓ. ⲡⲉⲧⲉⲛ|ⲁⲓϥ,
A. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵΓF_1* O, cf. b q syr^{cu} et ^{sch}: Gr. D e *ο δε*.
ⲛⲱⲟⲩ] cf.? Gr. BC*DLΞ 1. 33. it, see above. ⲗⲉϣϫ...ⲙ̄ⲡⲉⲣ]
om. E_1* homeot. ⲟⲩⲇⲉ] ACD$_{1.2}$FHJLMNOS: ⲟⲩⲟϩ, ℵΓΔ_1
EGK: om. B. ⲙ̄ⲡⲉⲣ...ϩⲗⲓ 2°] cf.? Gr. ℵ* H syr^{cu} et ^{sch}.
ϩⲗⲓ 2°] ⲉϩⲗⲓ, BG_2. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵBΓE_1FJLMN. ⲣⲁϣ]
ⲣⲉϣ, ℵ. 15 ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ...ⲧⲏⲣϥ] ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ⲧⲏⲣⲟⲩ, ℵ: om. ⲇⲉ, F_1*: ⲇⲉ+ⲉⲃⲟⲗ, A^c G_1^{c} &c.: om. ⲧⲏⲣϥ,
(ℵ)BΓ$\Delta_1$$F_1$*GKOS. ⲟⲩⲟϩ (om. B)...ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. ℵ. ⲉⲩ- Δ_1 ends
ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ] B &c.: ⲁⲩ., AC: +ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, F. ⲉⲑⲃⲉⲓⲱ-
ⲁⲛⲛⲏⲥ] om. syr^{cu}. 16 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ...ⲙ̄ⲙⲟⲥ] cf. Gr. AC &c.
exc. X 33. 131. cop (pref. 'to them') place *ὁ ἰω.* after *πᾶσιν*: ⲛ̄ⲑⲟϥ
ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ, ℵ: om. ⲧⲏⲣⲟⲩ, (ℵ) D_2*
F_1* K, cf. Gr. Γ: Gr. D *επιγνους τα νοηματα αυτων ειπεν*: syr^{cu} nil
nisi 'dixit illis.' ⲙ̄ⲙⲟⲥ] +ⲛⲱⲟⲩ, M. ⲙⲉⲛ] Gr. D om.
ϯⲱⲙⲥ &c.] for order cf. f syr^{cu} et ^{sch} go; for *ἐν* cf. Gr. D &c.
Gr. CD &c. add *εις μετανοιαν*. ϥⲛⲏⲟⲩ] ⲉϥⲛⲏⲟⲩ, $\Delta_1^{r}_{.2}$OS, obs. Gr.
D *ο δε ερχομενος*. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, D_1: ⲫⲏ ⲉⲧ, ℵBΓD_2EFJKL

ⲁⲛ ⲉϯⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲥⲉⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉϥⲑⲱⲟⲩⲓ. ⲛ̄ⲑⲟϥ
ⲉϥⲉⲉⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ.
ⲓ̅ⲁ̅ ⲉ [17] Ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϧⲁⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ
ⲉⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̄ⲡⲉϥϭ̄ⲛⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲑⲱⲟⲩϯ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲟ ⲉϯⲁⲡⲟⲑⲏⲕⲏ. ⲡⲓⲧⲟϩ ⲇⲉ ϥⲛⲁⲣⲟⲕϩϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲛ̄ⲁⲧϭⲉⲛⲟ. [18] ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ
ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.
ⲓ̅ⲃ̅ ⲉ [19] Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲇⲉ ⲡⲓⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲛ̄ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲏⲣⲱⲇⲓⲁⲥ ⲧⲥϩⲓⲙⲓ ⲙ̄ⲫⲓ-
ⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ. ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥ-
ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲏⲣⲱⲇⲏⲥ. [20] ⲁϥⲧⲟⲩϩⲟ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲭⲉⲧ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ.
ⲓ̅ⲅ̅ ⲁ [21] Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥ-
ⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ. ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ϫⲉⲧⲫⲉ. [22] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ
ⲥⲓⲉ ⲉϧⲣⲏⲓ | ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ. ⲙ̄ⲡⲥⲙⲟⲧ
ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩϭⲣⲟⲙⲡⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲙⲏ
ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ
ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲉⲧⲁⲓϯⲙⲁϯ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ.

ⲓ̅ⲇ̅ ⲉ [23] Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲁϩⲗ̅ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ.
ϩⲱⲥ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ.

MN. ⲉⲣⲟⲓ] ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲟⲓ, ℵFG_2ᶜJK*?LMN: Gr. L add *ὀπίσω μου.* ⲉⲧⲉⲛϯ] ⲉⲧⲉϯ, ℵ. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲥⲉⲣ] ⲙ̄ⲡⲓ., F, cf. Gr. ⲡⲉϥ] Gr. D &c. om. *αὐτοῦ.* ⲛ̄ⲑⲟϥ] Gr. ℵ* om.: +ⲇⲉ, H. ⲉϥⲉ] ⲉⲑⲛⲁ, ℵ. ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] om. ⲟⲩ, C_1*. ⲛⲉⲙⲟⲩⲭⲣⲱⲙ] ⲛ̄ⲟⲩ., D_1*. [17] ⲉⲧⲟⲩⲃⲟ] cf. Gr. ℵ* B a arm Ir^{lat}: ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟ, ΓF_1ᶜ J L M N, cf.? Gr. ℵᵃ A C D L &c. which pref. *καί*: ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ, $D_{1.2}$. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥ] cf. Gr. ℵ* B e arm because conjunctive replaces infinitive: ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁ, J, cf. Gr. ℵᵃ A C D L &c.: ·om. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲟ] Gr. D *τον μεν σιτον* and before *συναξει*; rest of Gr. have *τον* also without *αὐτοῦ.* ϯⲁⲡⲟⲑⲏⲕⲏ] A C $Δ_1{}^r{}_{.2}$E H O S, cf. Gr. ℵᵃD 13. e: ⲧⲉϥ., BΓ$D_{1.2}$FGJKLMN. ⲣⲟⲕϩ, A*. ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ] ⲡⲓ., JLN. [18] ϩⲁⲛ] + ⲕⲉ other, M. ⲙⲉⲛ] om. N. ⲉϥϯ] ⲛⲁϥϯ, imperf., BΓ

the stronger than I cometh, (of) whom I am not worthy
to unloose a latchet of his shoe, he shall baptise you with
the (lit. a) Holy Spirit and fire: 17 whose fan of winnowing
(lit. removing) (is) in his hand to cleanse his floor, and
gather his wheat into the garner, but he will burn the
chaff with unquenchable fire.' 18 (With) many (things)
indeed then, and other (things) encouraging them, he was
preaching good tidings to the people; 19 but Herod the
tetrarch, John reproving him concerning Herodias (the)
wife of Philip his brother, and concerning all things which
Herod did, 20 added this also to them all, he threw John
into the prison. 21 And it came to pass (that) all the
people having been baptised, and Jesus also having been
baptised and praying, (the) heaven opened, 22 and the Holy
Spirit came down upon him in (the) form of a body as
a dove, and there was a voice from (the) heaven: 'Thou
art my Son, my beloved in whom I was well pleased.'
23 And Jesus began to be in (the) thirtieth year, as he

$D_{1.2}$GK. ⲛⲱⲟⲩ] om. BΓ$D_{1.2}$OS, cf. Gr.: +ⲟⲩⲟϩ, M. ⲛⲁϥϩⲓ] cf. Gr.: ⲉϥϩⲓ, ΓF. ⲏⲣⲱⲧⲏⲥ twice, A. 19 ⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ] A &c.: ⲧⲉⲇⲣⲉ, B: ⲧⲉⲧⲣⲉ., C_1*Γ$D_2F_1^c$(ⲭⲟⲥ)JMN. ⲉϥⲥⲟϩⲓ] ⲁϥⲥⲟϩⲓ, L. ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ] cf. Gr. A C &c. ⲛⲓⲃⲉⲛ] A C_1* E_1* HJL: +ⲉⲧϩⲱⲟⲩ evil, BΓ$D_{1.2}E_1^c{}_{.2}$FGKMOS Hunt 18, cf. Gr., but position varies. 20 ⲙ̄ⲛⲁⲓ] ⲛⲁⲓ, E_1 J M N. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. O. ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ] ⲉϥ., M. ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ] AΓ$D_{1.2}\Delta_1^r E_2$F$G_1{}^*{}_{.2}$JKO, cf.? Gr. AC &c.: ⲡ., ℵBC$\Delta_2 E_1 G_1^c$HLMS Hunt 18, cf.? Gr. ℵBDL &c. 21 ⲡⲓⲕⲉⲓⲏⲥ] ⲡⲕⲉ., BΓF_1* G L Hunt 18, the particle ⲕⲉ seems to require the unusual definite article. ⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥ.] ⲁϥ., C Δ_1^r K M NOS. ⲧⲫⲉ] erasure of fifteen letters, F_1^c. 22 ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] ⲡⲓⲛ̄ⲁ̄, A. ⲙ̄ⲡⲥⲙⲟⲧ] ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ, Hunt 18. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ &c.] cf.? Gr. ℵB DL 33. ὡς: ⲛ̄ϭⲣⲟⲙⲡⲓ, Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ] ⲓⲥ, N: +ⲓⲥ, JLM: +ⲁ, H*. ⲧⲫⲉ] Gr. D *του ουρανου*: +ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, M, cf. Gr. A &c. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] ⲫⲁⲓ, J. ⲡⲁϣⲏⲣⲓ] om. ⲓ, A*, ⲡⲁ added, B^c. ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ] ⲙ̄ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ, L, cf. Gr. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] AB*Γ*Δ_1^r FJO, cf. Gr. X al aliq f &c.: ⲛ̄ϧⲏⲧⲕ, B^c &c., cf. rest of Gr. 23 ⲇⲉ] cf.? Gr. D *ην δε ις̅*: om. K. ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ] ABCΓ$\Delta_1^r{}_{.2}$G

Hunt 18, 19–22

ⲫⲁⲏⲗⲓ
24 ⲫⲁⲙⲁⲧⲑⲁⲧ
ⲫⲁⲗⲉⲩⲓ
ⲫⲁⲙⲉⲗⲭⲓ
ⲫⲁⲓⲁⲛⲛⲏ
ⲫⲁⲓⲱⲥⲏⲫ
25 ⲫⲁⲙⲁⲧⲑⲁⲑⲓⲟⲩ
ⲫⲁⲁⲙⲱⲥ
ⲫⲁⲛⲁⲟⲩⲙ
ⲫⲁⲉⲥⲣⲓⲙ
ⲫⲁⲁⲅⲅⲉ
26 ⲫⲁⲙⲁⲁⲧ
ⲫⲁⲙⲁⲧⲑⲁⲑⲓⲟⲩ
ⲫⲁⲥⲏⲙⲉⲓⲛ
ⲫⲁⲓⲱⲥⲏⲭ
ⲫⲁⲓⲱⲇⲁ
27 ⲫⲁⲓⲱⲛⲁⲛ
ⲫⲁⲣⲏⲥⲁ
ⲫⲁⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ
ⲫⲁⲥⲁⲗⲁⲑⲓⲏⲗ
ⲫⲁⲛⲏⲣⲓ
28 ⲫⲁⲙⲉⲗⲭⲓ
ⲫⲁⲁⲇⲇⲓ
ⲫⲁⲕⲱⲥⲁⲙ
ⲫⲁⲁⲗⲙⲁⲇⲁⲙ
ⲫⲁⲏⲣ
29 ⲫⲁⲓⲏⲥⲟⲩ
ⲫⲁⲉⲗⲉⲍⲉⲣ
ⲫⲁⲓⲱⲣⲓⲙ
ⲫⲁⲙⲁⲧⲑⲁⲧ
ⲫⲁⲗⲉⲩⲓ
30 ⲫⲁⲥⲓⲙⲉⲱⲛ
ⲫⲁⲓⲟⲩⲇⲁ
ⲫⲁⲓⲱⲥⲏⲫ
ⲫⲁⲓⲱⲛⲁⲙ
ⲫⲁⲉⲗⲓⲁⲕⲓⲙ

HJLN: ⲛⲁϥ., FS: ⲛⲉⲁϥ &c., pluperf.?, $D_{1.2}$EMO. ⲛ̄ϣⲱⲛⲓ] ⲙ̄ⲙⲟϣⲓ of walking, i.e. to walk, F, cf.? Clem. ἐρχόμενος. ⲑⲙⲁϩ] ⲫⲙⲁϩ, H. ϩⲱⲥ &c.] is nearest to Gr. D ὡς ἐνομείζετο εἶναι υἱόν, and f 'sicut extimabatur filius,' vg 'ut putabatur filius,' cf. also syr^p arm aeth. ϫⲉ] + ⲛ̄ⲑⲟϥ, J_1°. ⲓⲱⲥⲏⲫ] A: + ⲡⲉ, B &c. 24 ABΓ $D_{1.2}\Delta_1E_{1.2}$FGJKMS have names in two columns; C has two names in a line; H has three names in a line; L has three columns; ABG read down each column; the rest read across each column. ⲙⲁⲧⲑⲁⲧ] cf. Gr. AB &c.: ⲙⲁⲧⲧⲁⲑ, $D_{1.2}F_1$°, cf. Gr. M^{mg} c^{scr}; ⲙⲁⲧⲑⲁⲑ, B, cf. ing em; Tisch. classes these two with μαθθαθ of Gr. ℵ: ⲙⲁⲑⲁⲧ, Γ, cf. vg pl mathat. ⲙⲉⲗⲭⲓ] ⲙⲉⲗⲕⲓ, G_2; obs. Gr. AL ⲙⲉⲗⲭⲉⲓ with Gr. ℵB. ⲓⲁⲛⲛⲏ] classed with Gr. ℵBLΔ ιαννα; ⲓⲁⲛⲛⲉ, B$D_1\Delta_2$EFMNO_1S, cf. c f q vg ianne; ⲉⲁⲛⲛⲏ, H; ⲁⲛⲛⲉ, $D_2\Delta_1^r G_2$L, cf. a 'anne' e 'annae:' ⲁⲁⲛⲛⲁ, J, cf.? Gr. A &c. 25 ⲙⲁⲧⲑⲁⲑⲓⲟⲩ] ABΓD_2E_2HJL, cf. Gr. B^3; ⲙⲁⲧⲧⲁⲑⲓⲟⲩ, C &c., cf. Gr. ℵAL &c.; Gr. B* μαθθαθίου; ⲙⲁⲧⲑⲁⲇⲓⲟⲩ, M (began ⲙⲁⲧⲧ). ⲉⲥⲣⲓⲙ] A (tr. has اسريم Asrîm, but Lagarde and Walton حسلي Ḥaslî); ⲉⲥⲗⲓⲙ, B &c., cf. Gr. L al mu f go aeth; ⲁⲥⲗⲓⲙ, L:

is thought (the) son of Jôsêph, [the]* of Êli, 24 of Matthat, *so throughout
of Levi, of Melchi, of Jannê, of Jôsêph, 25 of Matthathiu,
of Amôs, of Naum, of Esrim, of Agge, 26 of Maat, of
Matthathiu, of Sêmein, of Jôsêch, of Jôda, 27 of Jônan,
of Rêsa, of Zorobabel, of Salathiêl, of Nêri, 28 of Melchi, of
Addi, of Kôsam, of Almadam, of Êr, 29 of Jêsu, of Elezer,
of Jôrim, of Matthat, of Levi, 30 of Simeôn, of Juda, of

Gr. ℵAB &c. ἐσλεί. ⲁⲅⲅⲉ] ABCEGHM, cf.? Gr. F^w al mu ἀγγαί: ⲛⲁⲅⲅⲉ, $\Gamma D_{1.2} F K^* O_2$, cf.? most of Gr. ναγγαί; ⲛⲁⲁⲅⲅⲉ, JL, cf.? Gr. Δ^c νααγγαι; ⲙⲁⲁⲅⲅⲉ, $\Delta_1{}^r{}_{.2} K^c$ ج O_1 S, cf. c 'magge' b 'magga.' 26 ⲙⲁⲁⲁⲧ] $A C E_1 H L$, cf. Gr. 69. 346. f l**; ⲙⲁⲁⲁⲑ, B &c. (ⲙⲁⲁⲑ, G_2), cf. most of Gr. ⲙⲁⲧⲑⲁⲑⲓⲟⲩ] AΓHJL, cf. Gr. al pauc; ⲙⲁⲧⲑⲁⲇⲓⲟⲩ, M, cf.? Gr. z^{scr} μαθθαδιου; ⲙⲁⲧⲧⲁⲑⲓⲟⲩ, B &c., cf. Gr. ℵAB &c.; ⲙⲁⲧⲑⲓⲟⲩ, $\Delta_2{}^*$, cf. Gr. H al pauc. ⲥⲏⲙⲉⲓⲛ] ACH; ⲥⲉⲙⲉⲓⲛ, B &c.; cf. b e go semein; ⲥⲉⲙⲉⲉⲓⲛ, K, cf. Gr. ℵBL σεμεείν: ⲥⲉⲙⲉⲉⲓ, $\Delta_1{}^r{}_{.2}$S; ⲥⲉⲙⲉⲓ, FJL, cf. Gr. KUΔΠ al perm. it^{pl} syr^{utr} &c. ⲓⲱⲥⲏⲭ] cf. Gr. ℵBL &c.: ⲓⲱⲥⲏⲫ, $O_2{}^c$, cf. Gr. A &c. ⲓⲱⲇⲁ] $ABC\Gamma E_1 F_1{}^c GHL$(ⲧ)N(ⲧ), cf. Gr. ℵBL &c.: ⲓⲟⲩⲇⲁ, $D_{1.2} E_2 F_1{}^*$ JKMOS, cf. Gr. A &c. 27 ⲓⲱⲛⲁⲛ] $A \Delta_1{}^r E_1$ JMN, cf. Gr. ℵ* U al mu arm aeth; ⲓⲱⲛⲏⲛ, E_2; ⲓⲱⲛⲁⲙ, FL: ⲓⲱⲁⲛⲁⲛ, $BC\Gamma G_1 H$, cf. Gr. $ℵ^a$ AB &c.; ⲓⲱⲁⲛⲛⲁⲛ, $D_{1.2} G_2$ KOS, cf. Gr. L &c. ⲣⲏⲥⲁ] ⲣⲉⲍⲁ, Γ. ⲍⲟ(ⲱ, F)ⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ] om. ⲁ, A*; ⲍⲟⲣⲃⲁⲃⲉⲗ, BE_1S; ⲍⲟⲣⲁⲃⲁⲃⲉⲗ, E_2; ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲏⲗ, K. ⲥⲁⲗⲁⲑⲓⲏⲗ] ⲥⲁⲗⲗⲁⲑⲓⲏⲗ, B. ⲛⲏⲣⲓ] ⲛⲉⲣⲓ, LM. 28 ⲁⲇⲇⲓ] ⲁⲧⲇⲓ, JN; Gr. L ἀνδί. ⲕⲱⲥⲁⲙ] ⲕⲱⲥⲁⲛ, E_1F, cf. a ff^2 vg; ⲕⲟⲩⲥⲁⲙ, G_2; ⲕⲟⲥ., N. ⲁⲗⲙⲁⲇⲁⲙ] A; ⲉⲗⲙⲁⲇⲁⲙ, B &c., cf. Gr. ℵBL 33. al; Δ₁ begins again
ⲉⲗⲙⲁⲗⲁⲙ, $F_1{}^c$; ⲏⲗⲙⲁⲇⲁⲙ, G_2. 29 ⲓⲏⲥ(om. A*)ⲟⲩ] A^cB &c.; ⲓⲏⲥⲥⲟⲩ, G_2; cf. Gr. ℵBL 13. 33. 69. 346. al pauc; ⲏⲥⲟⲩ, JKLN. ⲉⲗⲉⲍⲉⲣ] AH*; ⲉⲗⲓⲉⲍⲉⲣ, B &c., cf. Gr.; ⲉⲗⲓⲉⲍⲁⲣ, $D_{1.2}$(-ⲁⲍ)M; obs. Gr. ℵ* e ελιαζερ (e* -zar). ⲓⲱⲣⲓⲙ] cf. Gr. ℵUV 33. al mu: ⲓⲱⲣⲁⲙ, $A^c E_1{}^c F_1{}^c$ JN, cf. Gr. Γ al pauc f g^2 syr^{sch} &c.; ⲓⲱⲣⲉⲙ, $D_1{}^c{}_{.2}$, cf.? Gr. 1. ἰωραίμ. ⲙⲁⲧⲑⲁⲧ] cf. Gr. B^3G HMSUVΔΛ al pl; ⲙⲁⲧⲑⲁⲩ, $D_{1.2}$, obs. Gr. 69. b ματτθα. 30 ⲥⲓⲙⲉⲱⲛ] A, cf. a e 'simeon;' ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ, B &c. G_2(ⲟⲛ), cf. Gr. ⲓⲟⲩⲇⲁ] A*: ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ, A^cF: ⲓⲱⲇⲁⲥ, $G_1{}^*$?. ⲓⲱⲛⲁⲙ] AC EGH, cf. Gr. ℵBΓ 1. al^{15} fere c e g^1 syr^{sch} &c.: ⲓⲱⲛⲁⲛ, $\Gamma\Delta_1$ &c., cf. Gr. AL &c.: ⲓⲱⲁⲛⲁⲛ, B, cf. Gr. EKΔΛΠ al mu. ⲉⲗⲓⲁⲕⲓⲙ] cf. Gr. 33. al aliq; rest -κείμ.

31 Ⲫⲁⲙⲉⲗⲉⲁ
Ⲫⲁⲙⲉⲛⲛⲁ
Ⲫⲁⲙⲁⲧⲧⲁⲑⲁ
Ⲫⲁⲛⲁⲑⲁⲛ
Ⲫⲁⲇⲁⲩⲓⲇ
32 Ⲫⲁⲓⲉⲥⲥⲏ
Ⲫⲁⲓⲱⲃⲏⲇ
Ⲫⲁⲃⲟⲉⲥ
ⲥⲓⲍ Ⲫⲁⲥⲁⲗⲙⲱⲛ
Ⲫⲁⲛⲁⲥⲥⲱⲛ
33 Ⲫⲁⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ
Ⲫⲁⲁⲇⲙⲓⲛ
Ⲫⲁⲁⲣⲛⲓ
Ⲫⲁⲁⲥⲣⲱⲙ
Ⲫⲁⲫⲁⲣⲉⲥ
Ⲫⲁⲓⲟⲩⲇⲁ
34 Ⲫⲁⲓⲁⲕⲱⲃ
Ⲫⲁⲓⲥⲁⲁⲕ
Ⲫⲁⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
Ⲫⲁⲑⲁⲣⲣⲁ
Ⲫⲁⲛⲁⲭⲱⲣ
35 Ⲫⲁⲥⲁⲣⲟⲩⲭ
Ⲫⲁⲣⲁⲅⲁⲩ
Ⲫⲁⲫⲁⲗⲉⲭ
Ⲫⲁⲉⲃⲉⲣ
Ⲫⲁⲥⲁⲗⲁ
36 Ⲫⲁⲕⲁⲓⲛⲁⲙ
Ⲫⲁⲁⲣⲫⲁⲝⲁⲇ |
Ⲫⲁⲥⲉⲙ
Ⲫⲁⲛⲱⲉ
Ⲫⲁⲗⲁⲙⲉⲭ
37 Ⲫⲁⲙⲁⲑⲟⲩⲥⲁⲗⲁ
Ⲫⲁⲉⲛⲱⲭ
Ⲫⲁⲓⲁⲣⲇ
Ⲫⲁⲙⲁⲗⲉⲗⲉⲏⲗ
Ⲫⲁⲕⲁⲓⲛⲁⲙ
38 Ⲫⲁⲉⲛⲱⲥ
Ⲫⲁⲥⲏⲑ
Ⲫⲁⲁⲇⲁⲙ
Ⲫⲁⲫϯ

Z ιε β Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁϥ-
ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗϥ

---

31 ⲙⲉⲛⲛⲁ] A &c., cf. Gr. ℵBLX 33. c $g^{1.2}$ l vg arm; ⲙⲉⲛⲛⲁⲛ, $D_{1.2}\Delta_1 E_2$KOS, cf. vg^{ms} (ap. Ln.): Gr. A 49. 51. om. ⲙⲁⲧⲧⲁⲑⲁ] ⲙⲁⲧⲑⲁⲑⲁ, Γ: ⲙⲉⲧⲧⲁⲑⲁ, N, cf. Gr. B. ⲛⲁⲑⲁⲛ] cf. Gr. ℵ^c AL &c.: Gr. ℵ* B c e *ναθαμ*. ⲇⲁⲩⲓⲇ] cf. Gr. EKMUXΛ al; ⲇⲁⲩⲇ, D_2. 32 ⲓⲉⲥⲥⲏ] A; ⲓⲏⲥⲥⲏ, E_2; ⲓⲉⲥⲥⲉ, B &c., cf. Gr. *ἰεσσαί*. ⲓⲱⲃⲏⲇ] cf. Gr. ℵ^c A L &c.; ⲓⲱⲃⲉⲇ, F; ⲓⲟⲩⲃⲏⲇ, J. ⲃⲟⲉⲥ] A &c.; ⲃⲟⲟⲥ, E_1, cf. Gr. ℵ^c ABL &c.: ⲃⲟⲟⲍ, F_1*, cf. Gr. E &c. ⲥⲁⲗⲙⲱⲛ] A &c., cf. Gr. ℵ^c A D L &c.: ⲥⲁⲗⲁ, E_1 M, cf. Gr. ℵ* B aeth. ⲛⲁⲥⲥⲱⲛ] A &c.; -ⲟⲛ; D_2, cf. q $vg^{cdd\ aliq}$: ⲛⲁⲁⲥⲥⲱⲛ, CE_1*H, cf. Gr. exc. X al pauc. 33 ⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ] cf. Gr. ℵ^c A L &c.; ⲁⲙⲁⲛⲁⲇⲁⲃ, E_1*: ⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁ?, Γ*: Gr. ℵ* *αδαμ*: Gr. B om. ⲁⲇⲙⲓⲛ] cf. Gr. ℵ 69. al: ⲁⲇⲙⲓ, JL, cf.? Gr. X al *ἀδμή*. ⲁⲣⲛⲓ] A &c., cf. Gr. L X; ⲁⲉⲣⲛⲓ, Γ; ⲉⲣⲛⲓ,

Jôsêph, of Jônam, of Eliakim,
31 of Melea, of Menna, of Mattatha, of Nathan, of David,
32 of Jessê, of Jôbêd, of Boes, of Salmôn, of Nassôn,
33 of Aminadab, of Admin, of Arni, of Asrôm, of Phares, of Juda,
34 of Jakôb, of Isaak, of Abraam, of Tharra, of Nachôr,
35 of Saruk, of Ragav, of Phalech, of Eber, of Sala,
36 of Kainam, of Arphaxad, of Sem, of Nôe, of Lamech,
37 of Mathysala, of Enôch, of Jard, of Maleleêl, of Kainam,
38 of Enôs, of Sêth, of Adam, of God.

IV. And Jesus being full of the Holy Spirit returned from the Jordan, and the Spirit took him away to (the)

B$D_{1.2}\Delta_1E_2F_1$* H L O S. ⲁⲥⲣⲱⲙ] A F_1*?, cf. Gr. D^{gr}; ⲉⲥⲣⲱⲙ, B &c., cf. Gr. ℵ A L &c.: Gr. B *εσρων*. ⲫⲁⲣⲉⲥ] ⲫⲁⲣⲏⲥ, $\Delta_1 E_2$ M N O S. 34 ⲓⲁⲕⲱⲃ] ⲓⲱⲕⲱⲃ, L. ⲓⲥⲁⲁⲕ] cf. Gr. ℵ^c A B D^2 L &c.: Gr. ℵ* D* *ισακ*. ⲑⲁⲣⲣⲁ] A B C Γ $D_{1.2}\Delta_1 G_1$ H K L N O S, cf. Gr. ℵ^c X 1. 33. 69. 346. al plur^{60}: ⲑⲁⲣⲁ, G_2, rest of Gr.: ⲑⲁⲣⲁϩ, F_1^cJ. 35 ⲥⲁⲣⲟⲩⲭ] A, cf. Gr. minusc pauc syr^{sch}: ⲥⲉⲣⲟⲩⲭ, B &c., cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲣⲁⲅ(ⲭ, N*)ⲁⲩ] ⲣⲁⲅⲁϥ, E_1; Gr. L V al permu, *ραγαβ*. ⲫⲁⲗⲉⲭ] A C Γ $E_1 G_1$ H K L: ⲫⲁⲗⲉⲕ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 F G_2 J M N O S, cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲉⲃⲉⲣ] ⲁⲃⲉⲣ, E_2 L. ⲥⲁⲗⲁ] ⲥⲁⲗⲗⲁ, B D_2; ⲥⲁⲗⲁⲏ, F_1^c. 36 ⲕⲁⲓⲛⲁⲙ] A C $E_{1.2}$* G H K, cf. Gr. ℵ B L 1. 33. al pauc aeth: ⲕⲁⲓⲛⲁⲛ, B &c., cf. Gr. A &c.: Gr. D om. ⲁⲣⲫⲁⲝ(ⲍ, S)ⲁⲇ] ⲉⲣ., H L; ⲏⲣ., N O, -ⲁⲧ, J. ⲥⲉⲙ] A C G H S: ⲥⲏⲙ, B &c. ⲗⲁⲙⲉⲭ] ⲗⲉⲙⲉⲭ, J L; Gr. D M X *λαμεκ*. 37 ⲙⲁⲑⲟⲩⲥⲁⲗⲁ] A; ⲙⲁⲑ(ⲧ, N)ⲟⲩⲥⲁⲗⲁ, C &c., cf. most of Gr.; ⲙⲁⲑⲟⲩⲥⲁⲗⲗⲁ, B Γ D_2 H; Gr. B* *μαθθουσαλα*. ⲓⲁⲣⲇ] A*; ⲓⲁⲣⲁⲇ, A^{c}L; ⲓⲁⲣⲉ(ⲏ, N)ⲇ, B &c., cf. Gr. B^3 L &c.; ⲓⲁⲣⲉⲑ, C Γ E F H, cf. Gr. A K Π al aliq b c g^1. ⲙⲁⲗⲉⲗⲉⲏⲗ] A B* &c., cf. Gr. ℵ^c B D L &c.; ⲙⲉⲗⲉⲗⲉⲏⲗ, B^{c}F J M N O, cf. Gr. ℵ* A Λ 69.; ⲙⲁⲗⲁⲗⲉⲏⲗ, H, cf. vg 'malaleel;' ⲙⲁⲗⲁⲗⲓⲏⲗ, G_2: ⲙⲉⲗⲉⲏⲗ, E_2, cf. Gr. al^2. ⲕⲁⲓⲛⲁⲙ] A C $E_{1.2}$* G_2 H, cf. Gr. ℵ L ff^2: ⲕⲁⲓⲛⲁⲛ, B &c., cf. Gr. A B D &c. 38 ⲥⲏⲑ] ⲍⲏⲑ, B: Gr. A *σημ*.

1 ⲇⲉ] om. N. ⲉϥⲙⲉϩ] for position cf. Gr. ℵ B D L &c. Hunt 26, 1–13
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] ⲉ̅ⲑ̅, O: om. Γ*. J_1 has gloss ق و اذ يسوع ممتليا من الروح 'Coptic, and then Jesus being filled with the Spirit.' ⲧⲁⲥⲑⲟ] -ⲟϥ, N. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ] A: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ, B &c. ⲡⲓⲓⲟⲣⲇ.] ⲡⲓⲟⲣⲇ., H L Hunt 26. ⲁϥⲟⲗϥ &c.] probably for passive, but not confirming *ἐν*.

ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲡϣⲁϥⲉ. ² ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲉⲣⲡⲓ-
ⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲟⲩⲉⲙ ϩⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥϩⲕⲟ.
ις ϵ ³ Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ. ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫ︦ϯ︦. ⲁϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲉⲣⲱⲓⲕ.

⁴ Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ
ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲱⲛϧ ⲉⲱⲓⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ.

⁵ Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲗϥ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲁϥⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲛⲓⲙⲉⲧⲟⲩ-
ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲥⲧⲓⲅⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲭⲣⲟⲛⲟⲥ.

⁶ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ. ϫⲉ ϯⲛⲁϯ
ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥⲧⲟⲓ ⲉⲧⲟⲧ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉϯⲟⲩⲁϣϥ ϣⲁⲓϯⲏⲓϥ ⲛⲁϥ. ⁷ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ
ⲁⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ
ⲧⲏⲣϥ.

⁸ Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲥⲥϧⲏ-

ⲉⲡϣⲁϥⲉ] cf. Gr. A &c.: >ⲛ̀ϩⲙ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ | ⲉⲡϣⲁϥⲉ, F. ² ⲛ̀ⲙ̅] ⲛ̀ϩⲙ̅, B D_1 Δ_1; cf. Gr. ℵ μ΄. ⲉϩⲟⲟⲩ] +ⲛⲉⲙϩⲙ̅ ⲛ̀ⲉϫⲱⲣϩ and forty nights, $D_1^c{}_{.2}$ Hunt 26 (ⲙ̅), cf. Gr. Γ g^{scr} 7^{pe} aeth. ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ] Gr. D 243. e *satana*. ⲟⲩⲉⲙ (+ⲉ, G_2) ϩⲗⲓ] ⲟⲩⲱⲙϩⲗⲓ, A C_1*. ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ] om. K. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ϫⲱⲕ] +ⲇⲉ, B. ⲉⲃⲟⲗ] om. K. ⲁϥϩⲕⲟ] +ⲉⲣϧⲁⲉ, A^{c1}, ⲉⲛϧⲁⲉ, A^{c2} F G_2^c J L N, cf. Gr. A &c. ³ ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ B D L &c.: om. ⲇⲉ, N. ⲛⲁϥ] om. L. ⲙ̀ⲡⲁⲓ] sing., B &c., cf. Gr. exc. D: ⲛ̀ⲛⲁⲓ, A M, cf. a 'lapidibus:' ⲙ̀ⲡⲓ, Hunt 26. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲱⲓⲕ] A C E G H K: -ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣ., plur., M: ϫⲉ-ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ., B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 O S: ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ., F J L N: Gr. D 31^{ev} tol *ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται*. ⁴ ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. unc (D *αποκριθεις*): om. B F. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] +ⲇⲉ, F, cf. Gr. 13. 69.; for om. *καί* cf. 130^{gr} sah^{schw} syr. ⲛⲁϥ] cf. Gr. 13. 69. 76. 346.: om. L Hunt 26, cf. 130^{gr}. ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] for position cf. Gr. ℵ B L &c.; Gr. D *και αποκ. ο ις ειπ.* Om. *λεγων* cf. Gr. ℵ B L &c. ϫⲉ] Gr. D &c. om. ⲡⲓ-ⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲁⲛ] +ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ

desert, 2 for forty days the devil tempting him. And he ate not anything in those days: and they having been finished, he hungered.
3 And the devil said to him: 'If thou art (the) Son of God, command this stone that it may become bread.'
4 And Jesus answered him: 'It is written that the man was not to live by (lit. to) bread alone.'
5 And having taken him away aloft, he shewed to him all the kingdoms of the world in a moment of time.
6 And the devil said to him: 'I will give to thee all this authority, and their glory, because to me it is delivered; and to him whom I wish I give it.
7 If thou then shouldest worship before me, all shall be thine.'
8 And

ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ (om. ⲟ, A) ϧⲉⲛⲣⲱϥ ⲙ̄ⲫϯ except every word which cometh from the mouth of God, $A^c D_3 F_1^c$ J L N: ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲁϫⲓ &c. but every &c., $D_1 G_2^c$: ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲥⲁϫⲓ &c. but by &c., $D_2 E_2$: ⲁⲗⲗⲁ ⲉϫⲉⲛⲥⲁϫⲓ &c. but upon &c., B^c (K began ⲁⲗⲗⲁ ⲉϫⲉⲛ) M S; for last clause cf. Gr. al[20] aeth ar^p; for rest cf. Gr. A D &c. B gloss في العربي زيادة بل بكل كلمة يخرج من الله 'in the Arabic an addition, but by every word which proceedeth from God.' E_1 gloss الرومي بل بكل كلمة من الله. 'the Greek, but by every word from God.' 5 ⲟⲩⲟϩ &c.] cf. Gr.; sah^{schw} has ⲁϫⲓⲧϥ ⲇⲉ; J_1 tr. فاصعده ابليس 'so Ablîs made him ascend,' and gloss ق فلما اصعده 'Coptic, so when he had made him ascend.' ⲉⲛϣⲱⲓ] cf. Gr. ℵ B L &c.: + ⲉϫⲉⲛⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ upon a high mountain, A^{ms} B $D_{1.2}$ E_2 F_1^c G_2^c J M^c N, cf. Gr. A D &c.; $D_{1.2}$ G_2^c add also ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ the devil, cf. Gr. A &c. ⲙ̄ⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ, A*. ϯⲟⲓⲕ &c.] Gr. D *του κοσμου*. ϧⲉⲛⲟⲩ] om. ⲟⲩ, Δ_1*. ⲥⲧⲓⲅⲙⲏ] -ⲙⲙⲁ, Hunt 26, cf. Gr. E. 6 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr.: om. Δ_1 O S. ⲛⲁϥ] om. H; obs. Gr. *αὐτῷ* exc. D &c. *προς αυτον*. ⲛⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ] ⲛⲓ. the, C G_1 H. ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ] cf. Gr.: ⲡⲉϥⲱⲟⲩ his glory, Γ F_1^c G_2 J L M N. ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥ] A C Γ*(ⲧⲁϥ?) D_2 F G H J_1^c; ⲡⲉⲧ., Δ_1 E J_1* K (L) M N O S: om. ⲡⲉ, B D Hunt 26. ⲧⲟⲓ] ϯ, G_2. ⲉⲧⲟⲧ to me] om. H. ϣⲁⲓⲧⲏⲓϥ] ϥ over ⲛ, A^c; Gr. ℵ* *δωσω*. 7 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, A: ⲇⲉ, Hunt 26, cf. sah^{schw} 'vero' ap. Ln. ⲟⲩⲱϣⲧ] ϩⲓⲧⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩⲱϣⲧ throw thyself and worship, M. ⲛⲁⲕ] cf. Gr. 157. 346. al[15] sah^{tisch} *σοι*. ⲧⲏⲣϥ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. *πᾶσα*. 8 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F. ⲟⲩⲱ] + ⲇⲉ, F. ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ] for position cf. Gr. ℵ L &c. ⲛⲁϥ] om. D_2* G: + ⲙⲁϣⲉ

ⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕⲉⲟⲩⲱϣⲧ |
ⲥⲓⲏ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉⲧⲉⲕⲉ-
ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
9 Ⲁϥⲉⲛϥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ
ⲉⲣⲁⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲧⲉⲛϩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫ̅ϯ̅.
ϩⲓⲧⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ. 10 ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ
ϫⲉ ⲉϥⲉϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑ-
ⲃⲏⲧⲕ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ. 11 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲟⲩ-
ϥⲓⲧⲕ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϭⲛⲁⲩϩ. ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲕϭⲓϭⲣⲟⲡ
ⲉⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲕϭⲁⲗⲟϫ.
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ.
ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̅ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ.
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲕ ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ϣⲁ
ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ.

I.

ⲓ̅ⲍ̅ ⲁ 14 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ
ϧⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲁⲥⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ

ⲛⲁⲕ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲉⲓ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ go behind me Satanas, A^{mg}(ⲥⲁⲇ) F_1°(ϫⲉⲙⲙⲁ) J(ϩⲏⲓ) L(ϩⲏⲓ) N; ϫⲉⲙⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ go from me &c., $D_{1.2}$ᵉ G_2ᵉ; cf. Gr. A &c.; ⲙⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ, M; E_1 tr. gives addition اغرب عني يا شطان 'go from me, O Shiṭân,' and gloss زايد في العربي 'addition in the Arabic.' ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ] om. γαρ, cf. Gr. ℵABDL &c. ⲡⲉ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, ΓD_1 Δ_1EOS: om. ⲡⲉ, B. ⲉⲕⲉⲟⲩⲱϣⲧ] BD_1E: ⲉⲕⲟⲩⲱϣⲧ, pres.?, A(ⲕ added) F G_2 H J K L M N O Hunt 26; for position cf. Gr. ℵBDL &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. L. ⲡⲉⲧ] AΔ_1EJLMNOS Hunt 26: ⲡⲉ ⲉⲧ, C_1* $D_{1.2}$ F G H K: om. ⲡⲉ, B. ⲉⲕⲉϣⲉⲙϣⲓ] B Γ Δ_1 (ϣⲏⲧϥ) E F (ϣⲏⲧϥ) O (ϣⲏⲧϥ): ⲉⲕϣⲉⲙϣⲓ, A C_1* $D_{1.2}$ G H J K L (ϣⲏⲧϥ) N Hunt 26. 9 ⲁϥⲉⲛϥ] -ⲟⲗϥ, J L N. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBL &c. ⲟⲛ] obs. e 'Iterum.' ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ down, L: ⲉϧⲟⲩⲛ within, J N. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. E_1, cf. sah^{schw}. ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ] cf. Gr. AD &c.: Gr. ℵBLΞ e om. αὐτόν. ⲉϫⲉⲛ] A B C Γ E_1ᶜ G H J K L N Hunt 26:

Jesus answered, he said to him: 'It is written, that the Lord thy God thou shalt worship, and him alone thou shalt serve.' [9] And he brought him, again, up to Jerusalem, and made him stand upon (the) wing of the temple, and said to him: 'If thou art (the) Son of God, throw thyself down from here (lit. this): [10] for it is written, that he shall order his angels concerning thee, that they keep thee, [11] and lift thee upon their arms, lest haply thou dash thy foot against (a) stone.' [12] And Jesus answered, he said to him: 'It was said, that thou shalt not tempt the Lord thy God.' [13] And the devil having finished all the temptation, went from him for (lit. unto) a time.

[14] And Jesus returned into Galilee in the power of the Spirit: and a fame came forth in all the region round about concerning him. [15] And he was teaching in their

---

ϩⲓϫⲉⲛ, $D_{1.2}\Delta_1E_2$FMOS. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲙ̄ⲙ̄, B. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BFJ. ⲛⲁϥ] om. Gr. LΞ e. ⲡϣⲏⲣⲓ] cf.? Gr. ℵABDL &c. υἱός. ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ] for position cf. Gr. 69. 127. al aliq aeth. [10] ⲉⲥϧⲏⲟⲩⲧ] om. J. ⲅⲁⲣ] om. JL, cf. Gr. ℵ* 244. ϫⲉⲉϥⲉ] ϫⲉϥⲛⲁ, fut. i, M. [11] ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. D &c.: +ϫⲉ, $A^cBD_{1.2}\Delta_1F_1^c$JO, cf. Gr. ℵABL &c.: om. N, cf. a c e ff². ϥⲓⲧⲕ] -ϥ, N. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, $\Gamma D_{1.2}\Delta_1$E MOS Hunt 26. ⲉⲟⲩⲱⲛⲓ] ⲉⲱ., A*, ⲉⲩⲱⲛⲓ, E_1*: ⲛ̄ⲟⲩ &c., FJ. ⲧⲉⲕϭⲁⲗⲟϫ] -ϭⲁⲗⲁⲩϫ, A B*. [12] ⲟⲩⲟϩ] om. C_1* E_1* F J LM. ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ] for position cf. Gr. D &c. ϫⲉ 1°] Gr. ℵ^{a}D &c. om. ⲙ̄ⲡϭ̄ⲥ̄] om. ⲙ̄ⲙ̄, M. [13] ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. LN Hunt 26. ⲛ̄ϫⲉ... ⲉⲃⲟⲗ 2°] (ⲉⲃⲟ, A*) om. F_1* homeot. [14] ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. F. Hunt 18, 14–22
ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ] cf. Gr.: ⲉⲧⲁϥ &c., Δ_1FJOS. ⲉϧⲟⲩⲛ] ACEGM: om. $B\Gamma D_{1.2}\Delta_1$FHJKLNOS Hunt 18. ⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ] om. ⲡⲓ, E_1. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. LN Hunt 18. ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲁⲥⲓ] ACGHKM^c: -ⲁϥⲓ, E: ⲁⲡⲉϣⲓⲛⲓ ϣⲉ the question (i.e. about him) went, $B\Gamma D_{1.2}\Delta_1$F JLO: +ⲛⲁϥ, JLN Hunt 18: ⲁⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ ϣⲉ, S. ⲧⲏⲣⲥ] ⲧⲏⲣϥ, $\Delta_1 O_{1.2}$* S: om. MN Hunt 18: ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲧⲏⲣⲥ all that, F. [15] ⲛ̄ⲑⲟϥ] om. A^cJLN Hunt 18, cf. Gr. A 11^{pe} e. ⲛⲁϥϯ] B &c.: A^c alters ⲛ̄ⲑⲟϥ to ⲛⲁϥ, possibly having had originally ϥϯ, pres. ⲥⲃⲱ] + ⲡⲉ, B. ϧⲉⲛⲛⲟⲩ] Gr. D &c. om. αὐτῶν; obs. G_2 ϧⲉⲛⲟⲩ, which, however, is probably caused by fusion of ⲛ.

ιη ⲉⲩϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. [16] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ
ι ⲉⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲕⲁϩⲥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲱϣ. [17] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲉⲡⲓϫⲱⲙ
ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ. |
ⲥⲓⲑ [18] Ϫⲉ ⲟⲩⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲛ̀ⲧⲉⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲡⲉⲧϫⲏ ϩⲓϫⲱⲓ. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ
÷ ⲁϥⲑⲁϩⲥⲧ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ
÷ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ. ⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲱ
÷ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ. ⲉⲟⲩ-
÷ ⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ. [19] ⲉϩⲓ-
÷ ⲱⲓϣ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲙ̀ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦.

[20] Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲕⲉⲗ ⲡⲓϫⲱⲙ. ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲩⲡⲏ-
ⲣⲉⲧⲏⲥ. ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ
ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉϩⲣⲏⲓ
ϩⲓⲱⲧϥ ⲡⲉ.

[21] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲥϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲧⲁⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲙⲁϣϫ.

ιθ [22] Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ
a ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲏ
ⲉⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ.

ⲉⲩϯⲱⲟⲩ] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ., B. [16] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ] cf. Gr. E &c. ⲡⲓⲙⲁ] ⲉⲡⲓⲙⲁ, A^c L Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. E F_1* M. ϯⲥⲩⲛ.] ⲧⲟⲩ their, F G_1*?. ⲙ̀ⲡⲓ] A* &c.: ⲛ̀ⲡⲓ, F: ϧⲉⲛⲛⲓ, A^c J: ϧⲉⲛⲛⲓ, plur., LN Hunt 18: ⲉⲛⲓ, D_2: ⲙ̀ⲡ, K^c. ⲛⲓⲥⲁⲃ.] A^c &c.: ⲡⲓ &c., A*?. ϯⲕⲁϩⲥ] A B C E_1 $G_{1.2}$* (ⲧ) H M; cf. Gr. D &c. om. αὐτῷ: ⲧⲉϥⲕⲁϩⲥ his &c., $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 F G_2^c J K L N(ⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ) O Hunt 18, cf. Gr. 69* αὐτοῦ, rest of Gr. exc. D have αὐτῷ. ⲉⲱϣ] ⲉϥⲱϣ, G_2*. [17] ⲟⲩⲟϩ (om. E_1* F_1*) ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲏⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ, A^mg B &c., for order cf. Gr. A &c. ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ] ⲁϥ., indic., B; for 'open' cf. Gr. A B L &c. ⲉⲡⲓϫⲱⲙ] A* C G_1^c.2: ⲙ̀., A^c B &c.: Gr. D al^evv 5 om. ⲁϥϫⲓⲙⲓ] ⲛⲁϥϫⲓⲙⲓ, imperf., L: om. B*. ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁϥ] ⲙ̀ⲡⲓⲉⲛⲁ ⲉⲛⲁϥ, B*, an evident confusion, ⲙⲁ in margin, and ⲉⲛⲁ marked, but Gr. 40.

synagogues, all glorifying him. 16 And he came to Nazareth,
the place in which he was brought up: and he went into
the synagogue on the day of the sabbaths, according to the
custom, and rose to read. 17 And having opened the book,
he found the place in which it was (imperf.) written:
'18 The (lit. a) Spirit of the Lord is upon me; therefore
he anointed me, he sent me to preach good tidings to the
poor, to proclaim to the captives release, and sight to the
blind; to send to them who are bound, for (lit. in) release,
19 to proclaim the (lit. an) acceptable year of the Lord.'
20 And having rolled the book, he gave it to the officer,
he sat, and all who were in the synagogue—their eyes
were looking upon him. 21 And he began to say to them:
'This scripture was fulfilled to-day in your ears.' 22 And
they were all bearing witness to him, and were wondering
at the words of [the] grace, which were coming from his

---

259. 260. e om. *τόπον*; for article cf. Gr. A B D &c. ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. G_2*. 18 ϫⲉⲟⲩⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] ⲉ . . . ⲁ o. e., A^c. ⲡⲉⲧⲭⲏ] ⲡⲉ ⲉⲧ &c., $D_{1.2}$F: ⲉⲧ &c., J L N Hunt 18. ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ] pref. ⲟⲩⲟϩ, J. Gr. inverts *εὐαγγ. πτ. ἀπέσταλκέν με*. ϩⲏⲕⲓ] +ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲩϫⲟ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛⲛⲟⲩϩⲏⲧ to cure them who are crushed in their heart, $BE_1^{mg}{}_{.2}$; +ⲉⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̄ⲛⲏ &c. to heal them &c., F_1^c; cf. Gr. A &c.; E_1^{mg} gives addition in original hand, and $E_{1.2}$ have gloss الرومي و اشفى منكسرين القلوب 'the Greek, and to heal the broken of the hearts.' ⲛ̄ⲛⲟⲩⲭⲱ] om. F_1*. ⲟⲩⲛⲁⲩ] om. ⲟⲩ, Δ_1O S. ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ] pref. ⲟⲩⲟϩ, H. 19 ⲉϩⲓ] ⲛⲉⲙⲉϩⲓ, K. 20 Om. F_1*. ⲁϥⲧⲏⲓ(ⲓⲏ, A)ϥ] ⲉⲁϥ., A* C. ϩⲏⲣⲉⲧⲏⲥ, A*; ϩⲏⲡⲉⲣ., A^c. ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ] ⲉϥ., J: pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲉⲧ(+ⲭⲏ, M)ϧⲉⲛ] ⲉⲛⲁⲩϧⲉⲛ, B Γ Δ_1 F_1^c J L N O S Hunt 18. ϩⲓⲱⲧϥ] ⲉϫⲱⲧϥ, J_1*, cf.? Gr. 13. &c. *εἰς αὐτόν*, item 'in eum' it exc. d 'ei:' ϩⲓϫⲱϥ, G_2. ⲡⲉ] om. J_1*O S; for order cf. Gr. A &c. 21 ⲟⲩⲟϩ &c.] A C D_1 G H K: -ϩⲏⲧⲥ +ⲇⲉ, D_2: om. ⲟⲩⲟϩ, then ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ, B Γ Δ_1 E F J L M O Hunt 18, cf. Gr.: without conj., N. ⲛ̄ϫⲟⲥ] ⲉϫⲟⲥ, B. ⲛⲱⲟⲩ] +ⲛ̄ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, F. ϫⲉ] Gr. D om. ⲅⲣⲁⲫⲏ] ⲉⲡⲓⲅⲣⲁⲫⲏ, $D_{1.2}$ Δ_1 O S. 22 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. -ϣⲫⲏⲣⲓ] A C G H J K L N: +ⲡⲉ, B &c. ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] ⲛⲓ., sing., B H L.

Hunt 26, 22 ⲟⲩⲟϩ 3° -30

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ
κ̄ ι ⲛ̅ⲓⲱⲥⲏⲫ. [23] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲏⲓ.
Ϫⲉ ⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲁⲣⲓⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ. ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲉⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ
ⲁⲣⲓⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲙⲁ ϩⲱϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲃⲁⲕⲓ.
κᾱ α [24] Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱ-
ⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲙ̅ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϣⲏⲡ ϧⲉⲛ
ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ.
κβ̄ ι [25] Ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
CK ⲟⲩⲙⲏϣ | ⲛ̅ⲭⲏⲣⲁ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ. ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲥϣⲑⲁⲙ ⲛ̅ϫⲉ ⲧⲫⲉ ⲛ̅ⲅ̅
ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲋ̅ ⲛ̅ⲁⲃⲟⲧ.
Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̅ϩⲃⲱⲛ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ. [26] ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̅ⲏⲗⲓⲁⲥ
ϩⲁ ϩⲗⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲏⲗ ϩⲁ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̅ⲭⲏⲣⲁ.
ⲑⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲥⲁⲣⲉⲡⲧⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲥⲓⲇⲱⲛⲓⲁ.
[27] Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̅ⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̅ⲉⲗⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲉ
ϩⲗⲓ ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲛⲉⲙⲁⲛ ⲡⲓⲥⲩⲣⲟⲥ.
[28] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ϫⲱⲛⲧ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓ.
[29] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̅ϯⲃⲁⲕⲓ.

ⲛⲁⲩϫⲱ] + ⲟⲩⲛ, K. ⲙ̅ⲙⲟⲥ] + ⲡⲉ, BD$_2$FK. ϫⲉ] om. Γ*. ⲙⲏ] ⲙⲏⲧⲓ, M. ⲫⲁⲓ &c.] for order cf. Gr. A &c. [23] ⲛⲁϫⲉ] -ϫⲱ ⲛ̅, Hunt 26. ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ] ⲉⲧⲉⲛ., pres., H. ⲉⲁⲩϣⲱⲡⲓ] ⲁⲩ., JNS. ϧⲉⲛ 1°] cf. Gr. A &c. ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ] cf. Gr. ℵ B D &c. ⲧⲉⲕ] ⲉⲕ over erasure of three letters, A°.
Hunt 18, 24–30 [24] ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, L: om. ⲇⲉ, B^{mg} G$_2$ O. ⲛⲱⲟⲩ] om. FJS Hunt 18. ϫⲉ 1°] om. Γ. ⲁⲙⲏⲛ] ⲁⲙⲏ, A*, Gr. D al pauc *ἀμὴν ἀμήν*. ⲛⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. ℵ B D L &c. ϫⲉⲙ̅ⲙⲟⲛ ... (25) ϫⲉ] om. B*. ϩⲗⲓ ⲙ̅] om. F$_1$*: ⲟⲩ, B^{mg} Hunt 26. ϣⲏⲡ] ϣⲏϣ despised, Γ, cf. Matt. ϧⲉⲛⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ] ϧⲉⲛⲧⲉ|ⲧⲉⲛⲑⲱϣϥ ⲙ̅ⲃⲁⲕⲓ, probably meant for 'in his own city,' F: ϧⲉⲛⲑⲉⲉ|ⲧⲉⲑⲱϣϥ ⲛ̅ⲃⲁⲕⲓ, B^{mg} Hunt 26 (ⲑⲏ ... ⲙ̅); cf.? Gr. ℵD *εαυτου*. ϧⲉⲛ] Gr. L om. [25] ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ &c.] ϯϫⲱ ⲇⲉ, Hunt 26. ⲇⲉ] om. A° Δ$_1$ F J L N O S, cf. Gr. D &c. ϫⲉ] cf. Gr.

mouth. And they were saying: 'Is not this (the) son of
Joseph?' 23 And he said to them: 'Ye will altogether say
this parable to me: "Physician, heal thine own self:" the
things which we heard of having been done in Kapharnaum,
do here also in thy city.' 24 And he said to them: 'Verily
I say to you, that there is not any prophet acceptable in
his city. 25 And truly I say to you, that there were many
widows in Israel in the days of Elias, when (the) heaven
was shut for three years and six months, so that there
was a great famine upon all (the) earth; 26 and Elias was
not sent to any of them, except to a widow woman, who
was in Sarepta of Sidônia. 27 And there were many lepers
in Israel in the time of Eliseos the prophet: and not any
of them were cleansed, except Neman the Syrian.' 28 And
they were all filled with anger, hearing these (things), 29 and
they rose, they thrust (lit. threw) him outside of the city,

ℵL &c. ⲛⲉ] om. JKM. ⲡⲉ] AB &c.: om. K. ϧⲉⲛⲡⲓⲥ̅ⲗ̅] for position cf. syr^{sch} et ^{hr} aeth: + ⲡⲉ, B. ⲉⲧⲁⲥϣⲑⲁⲙ] B &c.; -ϣⲧⲁⲙ, A C_1*: ⲉⲧⲁⲩ., F. ⲛ̅ⲅ̅] cf. Gr. BD &c.: ⲛⲧⲉⲛ̅ⲅ̅, Γ, cf.? Gr. ℵACL &c. ⲅ̅] ⲅ̅ϯ, B$D_{1.2}$(ⲅⲛ̅ϯ) $E_1{}^c{}_{.2}$LS. ϩⲱⲥⲇⲉ, A^c(ⲱⲥⲇ over erasure) D_2GJ_1* LMN Hunt 18, 26. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓ., Γ, cf. Gr., and for ϩⲓϫⲉⲛ obs. Gr. Γ ἐπὶ τῆς. $E_1{}^{mg}$ ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲁ ⲇ̅. 26 ⲙ̅ⲡⲟⲩⲱⲣⲡ, A*. ϩⲁϩⲗⲓ] ϩⲁⲟⲩⲟⲛ, B: ⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ, Hunt 26. ⲑⲏ] ⲑⲁⲓ, N*. ⲉⲧϧⲉⲛ] ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ, A^{mg} $F_1{}^c$ J LNS. ⲥⲁⲣⲉⲡⲧⲁ] E_1, cf. Gr. ℵAB*CD &c.; ⲥⲁⲣⲉⲃⲧⲁ, M; ⲥⲉⲣⲉⲡⲧⲁ, BD_1F Hunt 18; ⲥⲉⲣⲉⲃⲧ(ⲑ, NS)ⲁ, CΓD_2E_2GHJK; ϯⲥⲉⲣⲉⲃⲧⲁ, L; ⲥⲉⲣⲉⲃⲧⲉ, $\Delta_1 O_{1.2}$*; ⲥⲉⲣⲓⲃⲧⲁ, A. ϯⲥⲓⲇⲱⲛⲓⲁ] $D_{1.2}\Delta_1$; -ⲥⲓⲇⲟⲛⲓⲁ, B; -ⲥⲩⲇⲱⲛⲓⲁ, A &c.; -ⲥⲩⲇⲟⲛⲓⲁ, FJLNS(ⲛⲟⲇ) Hunt 26; cf.? Gr. ℵABCDLV^2XΓ &c. *σιδωνιας, -δονιας*. 27 ⲡⲉ] om. F_1* N. ϧⲉⲛⲡⲓⲥ̅ⲗ̅] for position cf. Gr. ℵBCDL &c. ⲛⲁϩⲣⲁϥ] -ⲣⲉⲛ, Hunt 18. ⲉⲗⲓⲥⲉⲟⲥ] for ⲥ 1° cf. Gr. ℵABDL &c. ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, EF_1*LMS. ⲉⲃⲏⲗ] A^{mg} &c.: om. A*. ⲛⲉⲙⲁⲛ] cf. Gr. X al aliq, but classed by Tisch. with *ναιμ.* of Gr. ℵABCDL: ⲛⲉⲉ?ⲙⲁⲛ, F_1*, cf. Gr. E &c. 28 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D e ol *δέ*. ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲧⲁⲩ., pret., J, cf. Gr. D 1. al pauc e syr^{sch} *ἀκούσαντες*. 29 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] om. ⲟⲩ 2°, JLNS Hunt 18. ϯⲃⲁⲕⲓ] ⲧⲟⲩⲃ., F.

ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲡϭⲓⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲫⲏ
ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲧⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲭⲏ ϩⲓϫⲱϥ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩ-
ϫⲟⲗⲕϥ ⲉϧⲣⲏⲓ. 30 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ.

ⲒⲀ.

κ̄γ̄ η 31 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-
κ̄δ̄ β ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. 32 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉϥ-
ⲥⲃⲱ. ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ.
H κ̄ε̄ η 33 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ
ⲉⲡϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϧⲣⲱⲟⲩ. 34 ϫⲉ ⲁϧⲟⲕ
ⲛⲉⲙⲁⲛ ϩⲱⲕ. ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ. ⲉⲧⲁⲕⲓ
ⲉⲧⲁⲕⲟⲛ. ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲕ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ.
ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦. |
ⲥⲕⲁ 35 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲑⲱⲙ ⲛ̄ⲣⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ϧⲏⲧϥ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲥⲁⲧϥ ⲉⲑⲙⲏϯ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ϧⲏⲧϥ. ⲙ̄ⲡⲉϥϯ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲉⲙⲕⲁϩ ⲛⲁϥ.
36 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲟϯ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ. ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲉⲙ

ⲉⲃⲟⲗ] ⲥⲁⲃⲟⲗ, F. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, Hunt 18. ⲡϭⲓⲥⲓ] cf.? Gr. ℵ A B C L &c. ὀφρύος: ⲡⲓϭⲓⲥⲓ?, G_2*. ⲙ̄ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ] A* &c.: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ &c., A^c F J L N, this reading presumes preceding ⲡⲓ. ⲭⲏ] A*: ⲕⲏⲧ built, A^c &c., cf. Gr. ϩⲓϫⲱϥ] ⲉϫⲱϥ, Γ, cf.? Gr. o^{scr} ἐφ' ὁ. ϩⲱ̊ⲥⲧⲉ] ϩⲱⲥⲇⲉ, AD_2GJLMNS Hunt 18, 2̊6, cf. Gr. ℵBDL &c. 30 ⲉⲃⲟⲗ] om. B Hunt 26. ⲛⲁϥ &c.] pref. ⲟⲩⲟϩ,
Hunt 18, 26, 31-37 $D_{1.2}$(ⲁϥ). 31 ⲁϥⲓ] ⲉⲧⲁϥⲓ, partic., F Hunt 26. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏ, A*: om. K: ⲉϧⲟⲩⲛ, F Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. Γ. ⲛⲱⲟⲩ] obs. Gr. E 1. 28. al[7] αὐτοῖς: om. F_1*, cf. Gr. al[10] fere: + ⲡⲉ, $D_{1.2}\Delta_1$OS: + ϧⲉⲛⲛⲓⲥⲓⲛⲁⲅⲱⲅⲏ, A^{mg}. 32 ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ] ⲁⲩⲧⲟⲙⲧ, E_1*. ⲧⲉϥⲥⲃⲱ] ⲧⲥⲃⲱ, F_1*. ⲭⲏ] om. F Hunt 26. 33 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. Γ, obs. Gr. D e ην δε. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ]

and they brought him forth upon (the) height of the
mountain upon which their city was (imperf.) set, so that
they might cast him down headlong. 30 But he having
passed through their midst, was walking (away).
31 And he came down to Kapharnaum, a city of Galilee.
And he was teaching them on the sabbaths: 32 and they
were (imperf.) amazed at his teaching; because his word
was (imperf.) with authority. 33 And there was a man in
the synagogue, having (lit. being) an unclean spirit with
him, and he cried out (lit. up) with a great cry: ‘34 What
(hast) thou with us, Jesus the Nazarene? camest thou to
destroy us? I know thee who thou (art), the Holy (one)
of God.’ 35 And Jesus rebuked him, saying: ‘Be silenced,
and come out of him.’ And the demon having cast him
down in (lit. to the) midst, came out of him, he gave not
any pain to him. 36 And a great fear came upon them all,
and they were speaking to one another, saying: ‘What is
this word? because with authority and power he com-

A^{mg} &c.: ⲛⲉ, A*. ⲣⲱⲙⲓ] + ⲭⲏ, BΓ$D_{1.2}\Delta_1$O. ϯⲥⲩⲛⲁⲅ.] ⲧⲟⲩⲥⲩ. their &c., A^c(Cⲁ)LNS Hunt 18. ⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ, F_1^cJL. ⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑ.] ⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲱⲛ, A*: ⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑ., A^{mg} &c., cf. Gr. ⲉⲡϣⲱⲓ] A*CEHM: ⲉⲃⲟⲗ, A^cB &c.: ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡϣⲱⲓ, F. Om. λεγων, cf. Gr. ℵBL &c. 34 ϫⲉ] om. ἔα, cf. Gr. D &c. ⲁϧⲟⲕ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϩⲱⲕ] om. ϩⲱⲕ, K: -ⲛⲉⲙⲏⲓ (with me) ϩⲱⲕ, $A^c\Delta_1$JLNOS Hunt 18. ⲡⲓⲣⲉⲙ-ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ] ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ, JLNS Hunt 18. ⲉⲧⲁⲕⲟⲛ] Gr. D ημας ωδε απολεσαι. ϯⲥ.] ⲛ̄ϯⲥ., S. ⲙ̄ⲙⲟⲕ] ⲙ̄ⲙⲟϥ him, D_2*. ϫⲉⲙ̄ⲑⲟⲕ] om. S. 35 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲛⲁϥ 1°] + ⲟⲛ again, $A^cF_1^c$JLNS Hunt 18. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] + ⲛⲁϥ, N. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. EJ_1* LNS Hunt 18. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ 1°] cf.? Gr. AC &c. ἐξ. ⲉⲧⲁ] ⲁ, F. ⲑⲙⲏϯ] for weak article cf. Gr. D &c. εἰς μέσον. ⲉⲃⲟⲗ &c. 2°] cf.? Gr. MΓ al pauc ἐξ: + ⲟⲩⲟϩ, $A^{mg}F_1^c$JLNS Hunt 18. ϯϩⲗⲓ] ϯ ⲛ̄ϩⲗⲓ, M. 36 ⲁ . . . ϣⲱⲡⲓ] ⲟⲩϩⲟϯ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, ΓF. ⲛⲓϣϯ ⲛ̄] ACGHJKLNS Hunt 18, cf. Gr. D 253. &c.: om. BΓ $D_{1.2}\Delta_1$EFMO Hunt 26, cf. rest of Gr. ⲟⲩⲟϩ 2° . . . ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] om. F_1*. ⲡⲉ] cf. Gr. U it vg al add ἐστιν. ⲡⲁⲓ] ⲫⲁⲓ, absolute, O_1.

ⲟⲩϫⲟⲙ ϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ.
ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. 37 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲥⲏⲣ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲉⲣⲓ-
ⲭⲱⲣⲟⲥ.

IB

θ κϛ β 38 Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ.
Ⲧϣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲙⲟⲙ
ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲥ.
39 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓ-
ⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϧⲙⲟⲙ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲥ. ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ
ⲇⲉ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
ι κζ η 40 Ⲉⲧⲁ ⲫⲣⲏ ⲇⲉ ϩⲱⲧⲡ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ
ⲣⲉϥϣⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲣⲏϯ.
Ⲉⲩⲉⲛⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲭⲁ ϫⲓϫ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.
41 Ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲕⲉⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ. ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
ⲥⲕⲃ ϫⲉ | ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ. ⲛ̀ϥϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲥⲁϫⲓ. ϫⲉ ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲭ︦ⲥ︦.

ⲡⲛ︦ⲁ︦] ⲇⲉⲙⲱⲛ, L Hunt 18°. ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ] A*(CH) C E_1 G H K M: pref. ⲟⲩⲟϩ, A^{mg} B Γ $D_{1,2}$ Δ_1 E_2 F J L N O S Hunt 26, cf. Gr. ⲉ̀ⲃⲟⲗ] om. M*. 37 ϧⲉⲛⲙⲁⲓ &c.] ϧⲉⲛϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ in the region around, A^c (erasure after ϧⲉⲛ and sufficient space for ⲙⲁⲓ-ⲛⲓⲃⲉⲛⲛ̀ⲧⲉ, but tr. has في جميع الكورة التي حولهم 'in all the region which was round them') J_1* L N S Hunt 18: ϧⲉⲛϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ in all that region around, F G_2^c. ⲛ̀ⲧⲉϯ] ⲛ̀ϯ, H. ⲭⲱⲣⲟⲥ] +ⲧⲏⲣⲥ, K N Hunt 26. 38 ⲇⲉ] om. B G J. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf.? Gr. A &c. ἐκ. ⲛⲁϥ] om. E_1*: Gr. A &c. syr^{sch} have ὁ ἰς. ⲥⲓⲙⲱⲛ 1°] ⲥⲩⲙⲱⲛ, A: +ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, F, obs. $syr^{p\ mg}$ has 'Petri' instead of 'Simon 2°.' Ⲧϣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ] om. F_1* homeot.; for weak article cf.? Gr. ℵ A B D L &c. πενθερά. ⲡⲉ] om.

mandeth the unclean spirits, they come out.' 37 And there
was a fame spread abroad concerning him in all places of
the region round about.

38 And he rose from the synagogue, he went into (the)
house of Simon. And (the) mother-in-law of Simon—there
was a great fever with her, and they were beseeching him
for her. 39 And he stood above her, he rebuked the fever,
and it left her: and immediately she rose and ministered
to them. 40 And (the) sun having set, all who have sick
folk in sicknesses of many kinds (are) bringing them to
him. And he having laid hand on each of them, healed
them. 41 And demons also were coming out from many,
crying out, saying: 'Thou art (the) Son of God.' And he
was rebuking them; he permits them not to speak, because

JLNS*. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ] F_2* om. ⲉⲣⲟϥ] ACEHJ LMN: +ⲡⲉ, BΓ$D_{1.2}$ Δ_1 FGKOS. ⲉϫⲱⲥ] ⲉϫⲱⲥ ⲡⲉ, B. 39 ⲁϥⲟϩⲓ] ⲛⲁϥ., N. ⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ] erasure between ⲧ and ⲓ, A[c]. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. G_2. ⲭⲁⲥ] Gr. ℵ e add ο πυρετος. ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ (ⲟⲩ, N) ⲇⲉ] A*? &c., cf. Gr. ℵ A B &c.: om. ⲇⲉ, A[c] B F J L N S, cf.? Gr. D: +ⲟⲩⲟϩ (sic), G_1* K. ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ] ⲉⲧⲁⲥ., Γ. ⲟⲩⲟϩ 3°] A C D_1^c.$_2$ G H K: om. BΓD_1* Δ_1 E F J L M N O S. ⲁⲥϣⲉⲙϣⲓ] ⲛⲁⲥ., H. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] ⲙ̄ⲙⲟϥ, K*. 40 ⲉⲧⲁ...ϩⲱⲧⲡ] cf.? Gr. D[gr] &c. ⲟⲩⲟⲛ] +ⲇⲉ, JLNS. ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲣⲉϥ.] ⲟⲩⲟⲛ ⲣⲉϥ., M: ⲟⲩⲣⲉϥ., B. ϩⲁⲛϣⲱⲛⲓ] ϩⲁⲛϫⲓⲛϣⲱⲛⲓ, Γ. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ] ⲛ̄ⲟⲩⲑⲟ, K. ⲉⲩⲉⲛⲟⲩ] A, obs. Gr. D arm ἔφερον: ⲁⲩ., B &c. ϩⲁⲣⲟϥ] ⲉⲣⲟϥ, $D_{1.2}$: ϩⲣⲁϥ to meet him, B*. ⲉⲧⲁϥⲭⲁ] cf. Gr. ℵ A C L &c. ἐπιθεὶς; for position cf. Gr. ℵC aeth. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] Gr. D al pauc om. ⲁϥⲉⲣ] cf. Gr. ℵACL &c. ⲉⲣⲱⲟⲩ] +ⲧⲏⲣⲟⲩ all, B. 41 ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. $G_{1.2}$*: +ⲡⲉ, Γ$D_{1.2}$ Δ_1 FO. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] Gr. ℵ 1. 209. 215. om. ἀπό. ϩⲁⲛⲙⲏϣ] ⲟⲩⲙⲏϣ, sing., B. ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ] om. J. ⲉⲩϫⲱ &c.] Gr. L* om. ϫⲉ] repeated, A. ⲡϣⲏⲣⲓ &c.] cf. Gr. ℵBCDL sine ὁ χ̅ς̅: pref. ⲡⲭ̅ⲥ̅, A[c] F_1[mg] H_1[mg] J L M N S; gloss of C_1 زايد المسيح 'addition, the Christ;' gloss of D_1 رومي المسيح 'Greek, &c.' ⲛⲁϥⲉⲣ] (ⲉⲣ, A[mg]) ⲁϥ., C_1* F. ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ] om. ⲡⲉ, ΓFGJLN. ⲙ̄ⲙⲟϥ] +ⲡⲉ, FK. ⲛ̄ⲑⲟϥ &c.] cf. b g[1.] q vg, classed with Gr. D 69. (τὸν) αὐτὸν χ̅ν̅ εἶναι.

ⲕⲏ ⲍ 42 Ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉⲟⲩⲙⲁⲛ̄ϣⲁϥⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲛⲓⲙⲏϣ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲉ. ⲉϣⲧⲉⲙⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ-
ⲣⲱⲟⲩ.
43 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁϩⲓ-
ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲫϯ.
Ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ. 44 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥ-
ϩⲓⲱⲓϣ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲧⲉϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ.

ⲒⲄ.

ⲕⲑ ⲓ Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲙⲏϣ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ.
Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲡⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲗⲩⲙⲛⲏ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲅⲉⲛⲛⲏⲍⲁⲣⲉⲑ. 2 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉϫⲟⲓ ⲃ̄
ⲉⲩⲙⲟⲛⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲗⲩⲙⲛⲏ. ⲛⲓⲟⲩⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲉϩⲣⲏⲓ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ. ⲛⲁⲩⲣⲱϧⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩϣⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉ.
3 ⲁϥⲟⲗϥ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓϫⲟⲓ ⲉⲫⲁⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉ. ⲁϥϫⲟⲥ
ⲛⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥϩⲉⲛϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲭⲣⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ.

---

42 ⲉⲧⲁ] pref. ⲟⲩⲟϩ, JLN. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] cf. Gr. Γ praem τῆς. ⲇⲉ] cf. Gr.: om. D_2* J. ⲛ̄ⲥⲱϥ] om. Γ*, obs. Gr. E &c. ἐζήτουν without ἐπ-. ⲡⲉ 1°] om. JLNS. ⲛⲓ] ⲟⲩ, N. ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ] om. K homeot.: -ϣⲁⲣⲟϥ-, JNS. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. ENS.
Δ_1 ends again ⲛⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ] ⲁⲩ., JKLNS. ⲡⲉ 2°] om. JLNS. ⲉⲑⲣ.] ACS: ⲑⲣ., B &c. 43 ϩⲱϯ] for position cf. it^{pler} vg syr^{p}. The position of ϧⲉⲛ &c. between the verb and object is caused by the Greek placing καὶ ταῖς &c. before εὐαγγ. ⲛ̄ⲧⲁⲓϩⲓ, A*. ϧⲉⲛⲛⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, $\Delta_{1}^{r}{}_{.2}$ J_1*: ⲛ̄ⲛⲓ, $\Delta_2 J_1$*LNS. ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] ⲛ̄ⲧⲉϯ, C$D_2 G_1$*N: Gr. ℵ* το ευαγγελιον. ⲟⲩⲏⲓ] om. N: Gr. D e γαρ. ⲉⲑⲃⲉ] cf.? Gr. ℵBL 13. 67. 124. 346. a (ob hoc), 'ideo' b c ff^{2} g$^{1.2}$ l vg. 44 ⲟⲩⲟϩ] om. N. ⲡⲉ] om. $\Delta_{1}^{r}{}_{.2} G_1$*JLNS. ϧⲉⲛ &c.] cf. Gr. ACL &c. ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ] A° (two or three letters erased after ϯ, but tr. has اليهودية Al Yahûdîyah) BC_1°ΓEF_1*$G_{1.2}$*HKMOS, cf. Gr. ℵBCL &c.: ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ, C_1* $D_{1.2}\Delta_1^{r}F_1$°(في نسخ اخر 'in other copies') JLN, cf. Gr. AD &c.

they were knowing him, that he is Christ. 42 And the day
having come, he came forth, he went to a desert place:
and the multitudes were seeking for him, and they came
to him, and were laying hold on him, that he should not
go from them. 43 But he said to them: 'I must preach
in the other cities good tidings of the kingdom of God,
because therefore was I sent.' 44 And he was preaching
in the synagogues of Judea.

V. And it came to pass, the multitudes having gathered
upon him and to hear the word of God, that (ⲇⲉ) he was
standing by the lake of Gennêzareth; 2 and he saw two
ships moored by the lake: but the fishermen, having come
up in them, were washing their nets. 3 He betook himself
to one of the ships, being Simon's, he told him to move
out from the shore a little. And having sat, he was

---

1 ⲉⲧⲁⲩ &c.] for order and ⲑⲱⲟⲩϯ cf. Gr. ℵ*, which omits αὐτῷ. Hunt 18, 1–11 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. ℵ A B L &c.: om. ⲟⲩⲟϩ, B F L M Hunt 18, cf. Gr. C D &c. τοῦ ἀκούειν. ⲉⲡⲓ] ⲙ̄ⲡⲥⲁϫⲓ, C_1*. ⲡⲉ] om. B Δ_2 J_1* L N S Hunt 18. ⲛ̄ⲧⲉⲩⲉⲛ ... (2)ⲗⲩⲙⲛⲏ] om. C_1* homeot., cf. Gr. X a. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲛ, N. ⲅⲉⲛⲛⲏⲍⲁⲣⲉⲑ] A Γ(ⲉⲛⲏ) D_1(ⲛⲁ).$_2$(ⲉⲛⲏ) Δ_2 E F M O: ⲅⲉⲛⲛⲏⲥⲁⲣⲉⲑ, B C_1^c Δ_1^r(ⲉⲍ) G H J(ⲉⲥ) K L N^c(ⲉⲍ) Hunt 18; for -ⲣⲉⲑ cf. Gr. E H K M 69. &c.; ⲍ is peculiar to Coptic. 2 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Δ_1^r J, cf. Gr. al pauc &c. ⲁϥⲛⲁⲩ] ⲁⲩ., plur., B. ⲃ̄] for position cf. Gr. B a e syr^{sch}. ⲉⲧⲁⲩⲓ] om. ⲉⲧ, N: ⲛⲉⲁⲩⲓ, pluperf., ℵ B Γ $D_{1.2}$ Δ_2 F_1^c J L O S Hunt 18. ⲉϩⲣⲏⲓ ϩⲓ] ⲉⲡϣⲱⲓ ϩⲓ, M; lit. 'up on,' not as Schw. 'in eas:' from comparison with Mark vi. 54 it is possible that ⲉⲃⲟⲗ should be supplied, ⲉϩⲣⲏⲓ being rarely used with ϩⲓ: all Greek MSS. and versions read 'from.' ϩⲓⲱⲧⲟⲩ] + ⲡⲉ, $D_{1.2}$. ⲛⲁⲩⲣⲱϧⲓ] I added, A^c, cf. Gr. B D 91. ἔπλυνον: ⲉⲩ., F; obs. Gr. ℵ C* L &c. ἔπλυναν, A C^3 &c. ἀπέπλυναν. ⲛⲟⲩϣⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. 435. &c. add αὐτῶν. ⲡⲉ] om. B^c Δ_1^r F L Hunt 18. 3 ⲁϥⲟⲗϥ] A* K: + ⲇⲉ, A^c &c., cf. Gr. ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ] A: ⲉⲟⲩⲁⲓ, B &c. ⲛ̄ⲛⲓϫⲟⲓ] Gr. D πλοιον. ⲉⲫⲁ] ⲉⲧⲉⲫⲁ, B. ⲡⲉ] om. B* L. ⲁϥϫⲟⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, A^c Δ_{1}^{r}.$_2$ J L N S Hunt 18. ⲑⲣⲉϥ] om. Δ_{1}^{r}.$_2$ J L N Hunt 18^c. ϩⲉⲛϥ] ϩⲉⲛ, F; for position cf. Gr. D &c.

Ⲉⲧⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ
ΙΑ χ/θ ⲡⲓϫⲟⲓ. 4 Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲥⲓ-
ⲙⲱⲛ. ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉⲧϣⲏⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ
ⲡⲉⲧⲉⲛⲛϣⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩϫⲟⲣϫⲥ.
ϲⲕⲧ 5 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉ|ϫⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥ-
ϯⲥⲃⲱ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲛⲁⲓϥ ⲛ̄ϧⲟⲥⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲛ-
ⲧⲁϩⲟ. ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲱ ⲛ̄ⲛⲓϣⲛⲏⲟⲩ
ⲉϧⲣⲏⲓ.
6 Ⲉⲧⲁⲩⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲧⲉⲃⲧ
ⲉⲛⲁϣⲱϥ. ⲛⲁⲩⲛⲁⲫⲱϧ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓϣⲛⲏⲟⲩ.
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲱⲣⲉⲙ ⲉⲛⲟⲩϣⲫⲏⲣ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓ ⲡⲓⲕⲉϫⲟⲓ.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲩϯⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲓ ⲁⲩⲙⲁϩ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲃ̄ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ
ⲛ̄ⲱⲙⲥ.
λα/ι 8 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥϩⲓⲧϥ ϧⲁ-
ⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̄ⲒⲎⲤ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅.
Ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ. 9 ⲟⲩϩⲟϯ ⲅⲁⲣ
ⲁⲥⲧⲁϩⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲉϫⲉⲛ
ϯϫⲟⲣϫⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ.
10 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̄ϣⲫⲏⲣ
ⲉⲥⲓⲙⲱⲛ.

ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBLQ a: om. Γ: +ⲟⲩⲟϩ, M. ⲛⲁϥϯ] ⲁϥϯ, $Δ_1^r$: ⲉϥϯ, $Δ_2$JLNS Hunt 18. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲡⲓϫⲟⲓ] for position cf. Gr. ACL &c.: om. $Δ_1^r$: om. ⲉⲃⲟⲗ, L: ⲉⲧϩⲓⲡⲓϫⲟⲓ who were on the ship, JNS. 4 ⲇⲉ] om. M. ⲉϥⲥⲁϫⲓ] om. F_1*. ⲟⲩⲟϩ] om. Γ$Δ_1^r{}_{.2}$JLNS Hunt 18. 5 ⲟⲩⲟϩ] om. EF_1*M. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] ⲉⲧⲁϥ., $Δ_1^r$. ⲥⲓⲙⲱⲛ (ⲙ, A*)] + ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, F; for position cf. Gr. $ℵ^c$ABCL: Gr. D ο δε σιμων. Om. αὐτῷ, cf. Gr. ℵB e. ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ] A*CEGHK: ⲫⲣⲉϥ, A^cBΓ$D_{1.2}$$Δ_1^r$FLMNOS Hunt 18; cf. Gr. D διδασκαλε. ⲙ̄ⲡⲉⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, A^{mg} $Δ_1^r{}_{.2}$ F_1^c J L N Hunt 18. ⲧⲁϩⲟ] A*?: ⲧⲁϩⲉϩⲗⲓ, ℵA^c &c. ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ] ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ thy name, L Hunt 18. ⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲱ] AC$Δ_1^r{}_{.2}$EFGHJKLMNS Hunt 18, cf. Gr. K al pauc: ϯⲛⲁⲭⲱ, ℵBΓ$D_{1.2}$O. ⲛⲓϣⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵB DL &c. 6 ⲉⲧⲁⲩ(ϥ, H)ⲓⲣⲓ ⲇⲉ] A*CGHK: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩ.,

teaching the multitudes from the ship. [4] And having
ended speaking, he said to Simon: 'Come out to the deep,
and let your nets down for a draught.' [5] And Simon
answered, he said: 'Teacher, all the night we toiled, we
caught not, but at (lit. in) thy word we will let the nets
down.' [6] And having done this, they gathered a great
multitude of fish, and the nets were going to rend. [7] And
they beckoned to their friends, who were in the other
ship, that they should come and help them. And they
came, they filled the two ships, so that they began to
sink. [8] And Simon Peter having seen, threw himself at
(the) feet of Jesus, saying: 'Go from me, my Lord, because
I (am) a sinful man.' [9] For fear seized him, and all who
were with him, at (the) draught of the fish which they
caught: [10] and likewise (lit. thus again) James also and
John, the sons of Zebedee, who were (imperf.) friends to

ℵ A^{mg} B Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E F J L M N O S Hunt 18, cf. Gr. ⲓⲣⲓ ... ⲙ̄ⲫⲁⲓ] ⲉⲣⲫⲁⲓ, construct form, ℵ $\Delta_{1.2}^r$ J K^c L N S Hunt 18. ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ] ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲏϣ, plur., D_2. ⲛ̄ⲧⲉⲃⲧ] om. Δ_1^r; for position cf. Gr. ℵ A B C L &c. ⲉⲛⲁϣⲱϥ] ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ, M N. ⲛⲓϣⲛⲏⲟⲩ] for plur. cf. Gr. ℵ B D L &c.: ⲛⲟⲩϣⲛⲏⲟⲩ, A^c B $\Delta_{1.2}^r$ J L S Hunt 18, cf. Gr. exc. S al pauc. [7] ⲁⲩϭⲱⲣⲉⲙ] Gr. D &c. *κατενευον*. ⲛⲟⲩϣⲫⲏⲣ] ⲛⲟⲩⲕⲉϣⲫⲏⲣ their partners also, M. ⲛⲏ ... ϫⲟⲓ] om. L Hunt 18. ⲛⲓϫⲟⲓ ⲃ̄] om. ⲃ̄, N: ⲛⲓⲕⲉϫⲟⲓ ⲃ̄ the two ships also, J S^c. ϩⲱⲥⲇⲉ, A D_2 Δ_2 G J L M N S Hunt 18. [8] ⲇⲉ] Gr. D *ο δε*. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] Gr. D &c. om. ϧⲁⲧⲉⲛ] A C E G H J K: ϧⲁ under, B Γ D_1 Δ_2 F L M O S Hunt 18: ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄, lit. 'under the feet of,' D_2. ⲛ̄ⲓⲏⲥ] om. M; obs. Gr. D *αυτου*. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, Δ_2* S*: for position cf. b c g^1 l q syr^{sch}: Gr. ℵ* 244. e om. [9] ⲅⲁⲣ] ⲇⲉ, $\Delta_{1.2}^r$ J L N S Hunt 18. ⲧⲁϩⲟϥ] Gr. ℵ* *αυτους*: + ⲡⲉ, M. ⲛⲉⲙ] + ⲉϫⲉⲛ, A^{mg} S. ⲛⲉⲙ ... ⲛⲉⲙⲁϥ] Gr. D 47^{ev} om. ϯϫⲟⲣϫⲥ] A* &c.: ⲛⲓ., A^c (ϯ erased, and ⲣ added) Δ_2 J L N S. ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ] cf. Gr. B D X go *ων*. [10] ⲇⲉ] om. E_1 F K N. ⲛⲓ] ⲛ, Γ E_1 K L; article because of ⲕⲉ, cf. chap. ii. 4. > ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ, K*. ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ] A^c &c.: ⲛⲓ ... ⲛ̄, A*: ⲛⲉⲛ ... ⲛ, $D_{1.2}$ Δ_1^r F_1* J. ⲉⲥⲓⲙⲱⲛ] ⲛ̄., F S.

λβ β Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ. ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ
ⲅⲁⲣ ⲉⲕⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟϩⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁϩⲉⲣⲱⲙⲓ.
11 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲕ ⲛⲓϣⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓϫⲣⲟ ⲁⲩⲭⲁ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲄⲆ.

ΙΒ λγ β 12 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲥⲉϩⲧ.
Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲉϥϯϩⲟ
ⲥⲕⲇ ⲉⲣⲟϥ | ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ
ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲧⲟⲩⲃⲟⲓ.
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥϭⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϯⲟⲩⲱϣ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ. ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲥⲉϩⲧ.
14 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ⲛ̀ϩⲗⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ
ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲉⲣⲟⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲧⲟⲩⲃⲟ
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉⲙⲱⲩⲥⲏⲥ.
ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ.
λδ a 15 Ⲁϥⲥⲱⲣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ. ⲉⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲛⲟⲩϣⲱⲛⲓ.
λε β 16 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲉϥϣⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ-
ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ.

ⲡⲉϫⲉ] A*CE$_1$GHK: pref. ⲟⲩⲟϩ, A^{mg}BD$_{1.2}$Δ$_1^r$E$_2$FJLMNOS Hunt 18. ϯⲛⲟⲩ] ϯⲟⲩⲛⲟⲩ, N. ⲛ̀ⲟⲩⲟϩⲓ] pref. ⲉⲕⲟⲓ, A^{c}Δ$_1^r$.$_2$EFJMNS. 11 ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲕ] ⲁⲩ., indic., F$_1$*. ϣⲛⲏⲟⲩ] A* C E (tr. of E$_{1.2}$ سفن 'boats'): ⲉϫⲛⲏⲟⲩ ships, A^c B &c., cf. Gr.

Δ$_1$ begins again; B Hunt 26, 12–16; Hunt 18, 12–17

12 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ] ACE$_1$GH?KMR: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, ΓΔ$_1$F$_1^c$OS Hunt 18, cf. Gr.: ⲟⲩⲟϩ...ⲇⲉ, D$_{1.2}$E$_2$: ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, F$_1$*: ⲟⲩⲟϩ and om. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, B Hunt 26. ⲉⲧⲁⲩⲓ] A*E$_1$FHM: ⲉⲧⲁϥⲓ, A^{c}BCΓD$_{1.2}$Δ$_1$E$_2$GJKLNORS Hunt 18, 26, cf. Gr. ⲟⲩⲟϩ] om. F$_1$* Hunt 26, cf. Gr. C^3 253. al pauc b Amb. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵ B e: om.

Simon. Jesus said to Simon: 'Fear not, for henceforth
thou shalt be a fisherman catcher of men.' 11 And having
drawn the nets to the shore, they left everything, they
followed him.

12 And it came to pass, that (lit. and) they having come
into one of the cities, lo, a man full of leprosy. And
having seen Jesus, he threw himself upon his face be-
seeching him, saying: 'My Lord, if thou shouldest wish,
it is possible for thee to cleanse me.' 13 And he stretched
out his hand, he touched him, saying: 'I wish, be cleansed.'
And immediately the leprosy went from him. 14 And he
ordered him, saying: 'Tell not any one, but go shew thy-
self to the priest, and offer for thy cleansing according as
Moses commanded, for a witness to them.' 15 But the
report (lit. word) concerning him spread abroad the more:
and great multitudes gathered to hear him, and (for him)
to heal them in their sicknesses. 16 And he used to go to
the desert places and pray.

BF Hunt 26: Gr. ACDL &c. *καί.* ⲉϥϯϩⲟ] ⲁϥ., Δ_2JLNS Hunt 18. 13 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr.: om. Γ: Gr. D *δε.* ⲥⲟⲩⲧⲉⲛⲧⲉϥ] $CD_1\Delta_1$EGKMO Hunt 18, 26: ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲧⲉϥ, $ABD_2\Delta_2$FHJLNS: ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛⲧⲉϥ, Γ. ⲡⲓⲥⲉϩⲧ] ⲡⲉϥ. his &c., F. 14 ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ] ⲛⲁϥ., Δ_2S. ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ] obs. Gr. D &c. *ἀπελθε δε και.* ⲫⲏϯ, A. ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ] A &c.; ⲙⲉⲑⲙⲉⲑ., C; ⲙⲉⲑⲙⲉⲧ., B. 15 ⲁϥⲥⲱⲣ . . . ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] om. F_1*. ⲇⲉ] om. CS*. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] ⲡⲁⲓ., K. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] Gr. ℵ* om. *περί.* ⲑⲱⲟⲩϯ] +ϩⲁⲣⲟϥ, Γ. ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ] (ⲛⲓϣ alt. fr. ⲙⲏϣ, A°) ⲟⲩⲛ., N. ⲉⲣⲟϥ] cf. Gr. M al aliq syr[sch]. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ] $A^*BC\Gamma^cD_{1,2}\Delta_1EF_1^*$GHKLMOR Hunt 18, 26, cf. Gr. ℵBC*DL &c.: -ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲣ., J_1, cf. Gr. AC^2 &c. *ὑπ' αὐτοῦ*: -ⲁϥⲉⲣ., F_1^c: -ⲉⲧⲁϥⲉⲣ., $A^{mg}\Delta_2$NS. ϧⲉⲛ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, J_1. 16 ⲛⲉϥϣⲁϥϣⲉ] om. ⲛⲉ, GK: ⲁϥϣⲉ, G_1*: ⲛⲉⲁϥϣⲉ, N: ⲛⲁϥϣⲁϥϣⲉ, B. ⲛⲓⲙⲁⲛ̄ϣⲁϥⲉ] ⲛⲓⲥⲁⲛ̄ϣⲁϥⲉ the desert parts, R: ⲛⲓⲙⲁⲛ̄ϣⲁϥⲉⲩ, D_2: ϩⲁⲛⲙⲁⲛ̄ϣⲁϥⲉⲩ, indef., B Hunt 26. ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥ.] ⲉϥⲉⲣ., Δ_2JS Hunt 18: ⲉⲉⲣ., LN: +ⲙ̄ⲙⲁⲩ there, $D_{1,2}E_1^c{}_{,2}$M Hunt 26.

ΓΔ.

λϛ β 17 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲡⲉ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲛⲉⲙ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥϣⲟⲡ ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲁⲗ-
ϭⲱⲟⲩ.
ΙΓ λζ α 18 Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ
ⲉϥϣⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩϭⲗⲟϫ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ
ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲉⲛϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲭⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ.
19 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲡⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲉⲛϥ ⲉϧⲟⲩⲛ |
CKE ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ. ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲉⲛ-
ⲉⲫⲱⲣ. ⲁⲩⲭⲁϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϭⲗⲟϫ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲱⲃϣ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
20 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧ-
ϣⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ.
21 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓϫⲉⲟⲩⲁ. ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲫϯ.
22 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲛⲟⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲁϥ-
ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛ-

---

17 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] +ⲇⲉ, F. ϧⲉⲛⲟⲩⲁⲓ] ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ, F_1*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B J_1*. ⲛ̀ⲑⲟϥ] om. Γ F_1*. Gr. D c e αυτου διδασκοντος. ⲡⲉ] om. K. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F. ϩⲁⲛⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ . . . ϩⲁⲛ] cf. Gr. ℵACL &c.: ⲛⲓⲫ. . . . ⲛⲓ, D_2 $Δ_1$ FO, cf. Gr. B. ⲉⲁⲩⲓ] Gr. ℵ* 33. om. οἱ: Gr. D e ησαν δε; for om. συν- cf. Gr. ℵA[2]BCL &c. ⲛⲉⲙⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] Gr. D om. ⲛ̀ⲧⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] -ⲫϯ, $Δ_2$FS: om. J_1*. ⲛⲁⲥϣⲟⲡ] ACH: -ϣⲱⲡⲓ, D_2: +ⲡⲉ, B &c.: +ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ upon them all, F. ⲉⲡϫⲓⲛ] A[c] (ⲉ mg, ⲡ alt. fr. ⲓⲉ, ⲓ o.e. of ⲉ?) &c. 18 ⲓⲥ] om. H ℵ*.

17 And it came to pass on one of the days, that (lit. and)
he was teaching, and Pharisees and teachers of the law
were sitting, having come from all Galilee, and Judea, and
Jerusalem: and the (lit. a) power of the Lord was (present)
for (the) curing them. 18 And behold, men brought one,
paralysed upon a bed: and they were seeking to bring
him in, and to lay him before him. 19 And having not
found the way of bringing him in because of the multitude,
they went up on the housetop, they let him down with
the bed through the tiling in (the) midst before Jesus.
20 And having seen their faith, he said to the paralysed:
'Man, thy sins are forgiven thee.' 21 And the scribes and
the Pharisees began to reason, saying: 'Who is this who
speaketh this blasphemy? For whom is it possible to
forgive sin, except the one alone—God?' 22 And Jesus
having known their reasonings answered, he said to them:

ⲁⲩⲓⲛⲓ] ⲉⲩ., K*?, cf. Gr.: +ⲛⲁϥ, A^{mg} G_2^c J L N S. ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ] ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ some, B. ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ] A* C E F G H: ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ, A^c &c. ϥϣⲉⲗ, A*. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, BΔ_2JLNS. ⲕⲱϯ] A^{mg}. ⲡⲉ] A^c &c.: om. Δ_2JLNS. ⲛ̄ⲥⲁ] A^c &c. ⲉⲛϥ] ϩⲁⲛϥ, C_1*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F_1*. ϫⲁϥ] for αὐτὸν cf. Gr. BL &c.: +ⲉⲃⲟⲗ, Δ_2S. 19 ⲟⲩⲟϩ] om. F. ϫⲉⲙ (ϣϫⲉⲙ, Δ_1^cF) ⲡⲓⲣⲏϯ ⲛ̄ⲉⲛϥ] ABCE_2FGH: -ⲉⲉⲛϥ, $D_{1.2}\Delta_1E_1$JKLOS: ϫⲉⲙⲣⲏϯⲛ̄, E_1: ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̄ⲉⲛϥ could bring him, ΓM. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉⲡϣⲱⲓ, $D_{1.2}\Delta_1$O. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, Δ_1O. ⲡⲓϫⲉⲛ.] ⲡ., J L. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ] -ϩⲓ, D_1*: -ϩⲓⲧⲉⲛ (usual prep.), FG_2^cJLNS; cf. Gr. ⲉⲙⲑ, A*. ⲛ̄ⲓⲏⲥ] Gr. B πάντων. 20 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ, F, cf. Gr. D e: Gr. C(D) &c. add ὁ Ἰς. ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧ &c.] ⲙ̄ⲡⲉⲧ, Γ; cf. Gr. CD &c. ⲫⲣⲱⲙⲓ] ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ, F. ⲛⲁⲕ...ⲛⲉⲕ] cf. Gr. ABCL &c. 21 ⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲙ̄] om. L. ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ] ⲫ added above erasure of one letter, ⲁⲟⲥ, A^c. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] om. Δ_2*JL. ⲙ̄ⲡⲁⲓϫⲉ] A: ⲛ̄ⲛⲁⲓϫⲉ, B &c., cf.? Gr. ⲉϫⲁⲛⲟⲉ|ⲃⲏⲗ ⲉⲡⲓ, A*. ⲉⲡⲓ] ⲙ̄ⲡⲓ, C. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ, A. 22 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥ.] Δ_1 ends again ACGHK: ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲇⲉ, BΓ$D_{1.2}\Delta_{1^r.2}$FJLMNOS. ⲓⲏⲥ] ⲡⲟ̅ⲥ̅, G_1*. ⲉⲛⲟⲩ] ⲛⲟⲩ, C D_2 Δ_1^r. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] Gr. CD om. ⲡⲉϫⲁϥ] om. M.

ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ. [23] ⲟⲩ ⲉⲑⲙⲟⲧⲉⲛ
ⲉϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲓⲉ ⲉϫⲟⲥ.
ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ. [24] ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧϣⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲡⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ⲧⲱⲛⲕ ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲗⲟϫ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲡⲉⲕⲏⲓ.

[25] Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲛ̀ⲕⲟⲧ ϩⲓϫⲱϥ. ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉⲡⲉϥⲏⲓ ⲉϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ.

[26] Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ.

ⲒⲈ.

ΙΔ λη/β [27] Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ· ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩ-
ϲκϛ ⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ. | ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲗⲉⲩⲓ. ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ
ⲟⲩⲧⲉⲗⲱⲛⲓⲟⲛ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ. [28] ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲭⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

λθ/β [29] Ⲟⲩⲟϩ ⲗⲉⲩⲓ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲟⲡⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱ-
ⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲣⲟⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

---

[23] ⲥⲏⲭⲏ, A. ⲓⲉⲉϫⲟⲥ] ⲓⲉϫⲟⲥ, A: ϣⲁⲛ ⲉϫⲟⲥ, B Γ $D_{1.2}$ $Δ_{1^r.2}$FJKLNS. ⲡⲉⲕ . . . ⲛⲁⲕ] for *σοι . . . σου* (inverted) cf. Gr. ABL &c.: Gr. ℵD^{gr} om. *σοι*: Gr. C &c. *σου . . . σου*. [24] ϩⲓⲛⲁ] ABΓ$Δ_{1^r.2}$FJLMNOS: +ⲇⲉ, C$D_{1.2}$EGHK. ⲉⲣϣⲓϣⲓ] ⲉⲣϣⲓϣ, A*: ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ, CD_2K; for order cf. Gr. ℵACD &c. ϣⲏⲣⲡⲫ., A*. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡ., BE_1, cf.? Gr. D*Λ al pauc. ⲟⲩⲟϩ &c.] AC$D_{1.2}$E GHM: ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ, L: ⲡⲉϫⲁϥ, BΓ$Δ_{1^r.2}$JK^cOS, cf. Gr.: ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ, F. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, B. ⲡⲉϯϫⲱ] ⲡⲉ ⲉϯ &c., Γ: ⲉ(om. S)ϯ., BEM. ⲧⲱⲛⲕ] ⲧⲱⲛ, A*: ϫⲉⲧⲱⲛⲕ, $Δ_{1^r.2}$$G_2^c$H JNS. ⲱⲗⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $Δ_{1^r.2}$JLNS. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ℵD &c.:

'Wherefore reason ye in your hearts? 23 What is easy to
say: "Thy sins are forgiven thee," or to say: "Rise and
walk?" 24 That ye may know that (the) Son of (the)
man hath authority upon the earth to forgive sin'—then
(lit. and) he said to the paralysed—'to thee I say: "Rise,
take up thy bed, and go to thy house."' 25 And im-
mediately he rose before them, he took up that upon
which he lay (lit. was sleeping), he went to his house,
glorifying God. 26 And amazement took all, and they were
glorifying God, and they were filled with fear, saying:
'We saw wonders to-day.' 27 And after these (things) he
came out, and he saw a publican, his name being Levi,
sitting at a custom-house, and he said to him: 'Walk
after me.' 28 And he left everything, he rose, he walked
after him. 29 And Levi made a great feast for him within
his house: and there was a great multitude of the publicans

---

om. EM, cf. Gr. ABCL &c. 25 ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙ̄ⲑⲟ] ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲑⲟ, Δ_2LN^{c}S, cf. Gr. ℵ. ⲉⲃⲟⲗ] A: om. B &c. ⲁϥⲱⲗⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $\Delta_1{}^r{}_{.2}$$F_1{}^c$JLNS. ϩⲓϫⲱϥ] ϩⲓⲱⲧϥ, ΓF. ⲁϥϣⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, G_2. 26 ⲟⲩⲟϩ 1° . . . ⲫϯ] om. B, cf. Gr. D &c. ⲁϥϭⲓ] A*O ΓD_1EF_1*GHLM: ⲡⲉ ⲁϥ., A^c $\Delta_1{}^r$ $F_1{}^c$: ⲡⲉⲧⲁϥ., JK: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., $D_2$$\Delta_2$NS: ⲡⲉ ϭⲓ, O. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ⲛⲁⲩϯ] ⲁⲩϯ, $D_{1.2}$. 27 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] A*CEF_1*GHKM: pref. ⲟⲩⲟϩ, A^{mg}BΓ$D_{1.2}$$\Delta_1{}^r$$F_1{}^c$JLNOS Hunt 18, cf. Gr. ⲛⲁⲓ] +ⲇⲉ, ACEGHKM: ⲟⲩⲟϩ . . . ⲇⲉ, $D_{1.2}$. ⲉⲃⲟⲗ] +ⲙ̄ⲙⲁⲩ, D_2: +ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, F. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Γ$\Delta_1{}^r{}_{.2}$EFJLMNS Hunt 18: +ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, F. ⲉⲡⲉϥ &c.] Gr. C* 157. add *καλούμενον*. ⲗⲉⲩⲓ] cf. Gr. K al pauc, D al pauc *λευει*. ϩⲓⲟⲩ] ϩⲓⲛⲓ at the, BD_1O Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. 28 ⲛⲓⲃⲉⲛ] +ⲛ̄ⲥⲱϥ after, i.e. behind him, B. ⲁϥⲙⲟϣⲓ] -ⲙⲟϣ, A*: pref. ⲟⲩⲟϩ, H; for tense cf. Gr. ℵAC &c. 29 ⲗⲉⲩⲓ] cf. Gr. D (*ει*) al pauc &c. ⲁϥⲉⲣ] for position cf. it^{pler} vg syrr. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲣⲱⲟⲩ, D_1* O. ⲛ̄ϧⲟⲩⲛ] ⲉϧⲟⲩⲛ, B$D_{1.2}$$\Delta_1{}^r{}_{.2}$EFHJKLMNOS Hunt 18. ϧⲉⲛ] ⲉ, $\Delta_1{}^r{}_{.2}$FJKLNO. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. E. ⲛⲉ &c.] ⲛⲁⲣⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ, Hunt 18. ⲟⲩⲟⲛ] om. M. ⲟⲩ] ϩⲁⲛ, plural, D_2. ⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ] +ⲙ̄ⲙⲁⲩ, D_2. ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ] Gr. ℵ* om.: ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ, D_1, cf. Gr. X 239. 299. al pauc. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] +ⲡⲉ, O$D_{1.2}$EMO.

Hunt 18, 27–32

30 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲥⲁϧ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.
μ̄β 31 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧϫⲟⲣ ⲥⲉⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲁⲛ.
Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟⲕϩ. 32 ⲛⲉⲧⲁⲓⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲑⲁϩⲉⲙ
ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ.
33 Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲥⲉⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲧⲱⲃϩ. ⲛⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲁⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ⲛⲉⲕ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲟⲩⲱⲙ ⲥⲉⲥⲱ.
34 Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ
ⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ϩⲱⲥ ⲉⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.
35 Ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲱⲗⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ. ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉ-
ⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. |
ⲥⲕⲍ 36 Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ
ϩⲗⲓ ⲫⲉϧ ⲟⲩⲧⲱⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲃⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲧⲥ ⲉⲟⲩϩⲃⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲁⲥⲫⲉϧ
ⲡⲓⲕⲉⲃⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲥϯⲙⲁϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲡⲁⲥ
ⲛ̀ϫⲉϯⲧⲱⲓⲥ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲉⲣⲓ.

---

30 ⲛⲁⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ] + ⲡⲉ, $D_{1.2}$ O_1. ⲛⲓⲥⲁϧ] cf. Gr. ℵ D &c. om. *αὐτῶν*; for position cf. Gr. ℵ B C D L &c.: > ⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ, D_2^c, cf. Gr. A &c. ⲟⲩⲃⲉ] ⲉⲑⲃⲉ, N. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] om. ⲟⲩ, L. ⲛⲉⲙⲛⲓⲣⲉϥ.] cf. Gr. ℵ A B C^2 L &c. 31 ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*: Gr. D 150^{ev} e *de*. ⲛⲱⲟⲩ] obs. Gr. L Ξ 33. &c. *αὐτοῖς*. ⲉⲧϫⲟⲣ] obs. Gr. 13. 69. 346. al plus[6] *ἰσχύοντες*. ⲉⲑⲙⲟⲕϩ] B C E F H J L Hunt 18: ⲉⲧ., A &c. 32 ⲛⲉⲧⲁⲓⲓ] ⲛⲉ ⲉⲧ., B Γ $D_{1.2}$ M Hunt 18. ⲅⲁⲣ] om. B Δ_1^r.$_2$* J L M N Hunt 18. ⲑⲁϩⲉⲙ] ⲑⲱϩⲉⲙ ⲛ̄, absolute, M. ⲛⲓⲣⲉϥ.] Gr. ℵ* *ἀσεβεῖς*. 33 ϫⲉ] + ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ, A^{mg} Δ_1^r.$_2$ F_1^c G_2^c J L N S (om. ⲟⲩ), cf. Gr. ℵ* A C D &c. ⲥⲉⲓⲣⲓ &c.] ⲥⲉⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲏϣ, O. ϩⲁⲛⲙⲏϣ] ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ, B Δ_1^r J L N. ⲛⲁⲓⲣⲏϯ...ⲥⲉⲟⲥ] A^c &c.: ⲙ̄ⲡⲁⲓ &c., A* ? C G_1* H: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ &c., B: om. F_1*, cf. Gr. D &c. om.

and others sitting-at-meat with them. 30 And the Pharisees
and the scribes were murmuring against his disciples, saying:
'Wherefore do ye eat and drink with the publicans and
the sinners?' 31 And Jesus answered, he said to them:
'They who are strong have not need of the physician, but
they who are diseased. 32 For I came not to invite the
righteous, but the sinners to repentance.' 33 And they said
to him: 'The disciples of John make many fastings and
prayers, likewise (lit. thus again) those of the Pharisees,
but thy disciples—they eat, they drink.' 34 And Jesus
said to them: 'Is it possible for you to make (the) sons
of the bridegroom fast, while the bridegroom (is) with
them? 35 But days come when the bridegroom should be
taken away from them, then shall they fast in those days.'
36 And he was speaking (lit. saying) a parable to them:
'No one rendeth a piece of cloth from a new garment
and putteth (lit. throweth) it to an old garment; otherwise
it rendeth the new also, and the piece which was taken

ὁμοίως καὶ οἱ τ. φ. K erased after ⲟⲛ, A^c. ⲛⲁ] ⲁ added, A^c: om. $BF_1{}^cN$. ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ] ⲛⲓⲕⲉⲫ., $A^cB\Gamma^cD_{1.2}\Delta_1{}^r{}_{.2}EJLMS$. ⲛⲉⲕⲙⲁⲑ] cf. Gr. D &c.: pref. ⲛⲉⲙ, $C\Delta_1{}^r$: ⲛⲓⲙⲁⲑ., C. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ] om. $\Delta_1{}^r{}_{.2}E_1JLMNS$. ⲥⲉⲥⲱ] $AC\Gamma\Delta_1{}^r{}_{.2}GHJKLNS$: pref. ⲟⲩⲟϩ, $BD_{1.2}EFMO$. 34 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBCDL &c. ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] (Δ₁ begins again) cf. Gr. A B C L &c.: om. $\Delta_1{}^r{}_{.2}{}^*$ E $G_2{}^c$ J L M N; this reading need not correspond to *μη δυνανται* of Gr. ℵ* D &c. ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ 1°] cf. it vg. ϩⲱⲥ ⲉⲡⲓ &c.] A*(ϩⲟⲥ) &c.: ϩⲱⲥ ⲡⲓ, A^c(ϩⲟⲥ) Δ_2 JLMNS: ϩⲟⲥⲟⲛ ⲡⲓ, $\Gamma D_{1.2}E_2$, for *οσον* cf. Gr. D e: ϩⲱⲥ ⲉϥⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓ &c., F. 35 ϩⲟⲧⲁⲛ] cf. Gr. ℵCL &c. ⲧⲟⲧⲉ] cf. Gr. ABCDL &c. ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲡⲓ &c., $\Delta_{1.2}{}^cO_1S$: om. ⲉϩⲟⲟⲩ, $D_2{}^*$. 36 ⲇⲉ] cf. Gr. X 254. c e. ⲛⲱⲟⲩ] cf.? Gr. 13. 69. 346.: Gr. ℵ* X syr[sch] aeth *πρ. αὐτ. παραβ.*: +ⲡⲉ, B. ⲫⲉϧ] (Hunt 18, 36–39) ⲱⲗⲓ ⲛ̄, $F_1{}^*$; for *σχίσας* cf. Gr. ℵ B D L &c., but position different. ⲧⲱⲓⲥ] ⲧⲱⲓⲥⲓ, A^c(twice) $BD_{1.}(_2FS$ 2°) $J_1{}^*L$. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵBDL &c. *ἀπό*: Gr. AC &c. om. *απο*. ϩⲓⲧⲥ] -ϥ, $F_1{}^*H$. ⲉⲟⲩ] ⲛ̄ⲟⲩ, S. ϣⲁⲥⲫⲉϧ] ϣⲁϥ., $F_1{}^*G_2{}^*JLNS$. ϣⲁⲥ…ⲙ̄ⲡⲁⲥ] this tense may represent Gr. future: ⲙ̄ⲡⲉⲥ, pret. neg.?, Δ_1 NO.

37 Ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩⲗⲓ ϩⲓ ⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉⲁⲥⲕⲟⲥ
ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲫⲉϧ
ⲛⲓⲁⲥⲕⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϣⲁϥⲫⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲁⲥⲕⲟⲥ ⲧⲁⲕⲟ. 38 ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲁⲩϩⲓ ⲏⲣⲡ
ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉⲁⲥⲕⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ.
39 Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲉϥⲥⲱ ⲁⲡⲁⲥ ⲛⲁⲟⲩⲱϣ ⲃⲉⲣⲓ.
ϥϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϥϩⲟⲗϫ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲡⲁⲥ.

μα̅ β
1 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲣⲟϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ϥⲱϫⲓ ⲛ̀ⲛⲓϧⲉⲙⲥ ⲉⲩⲥⲁϩⲥⲉϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
2 Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲁⲓϥ ⲁⲛ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ
ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟϣϥ. ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲁⲓϥ. ϩⲟⲧⲉ
ⲉⲧⲁϥϩⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲛⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, $\Delta_{1.2}$NOS, cf. Gr. ℵ*. ⲛⲓⲁⲡⲁⲥ] ⲛⲓⲕⲉ., $D_{1.2}$FJL. ϯⲧⲱⲓⲥ] cf. Gr. ℵBCL &c., but differently placed. ⲁⲩⲟⲗⲥ] ⲁⲩϭⲓⲧⲥ, Δ_1 O. 37 ⲟⲩⲇⲉ] ABCΓFGHJKLMNS Hunt 18: ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}\Delta_1 E_1{}^c$(ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ?ⲣⲡ, E_1*).$_2$O. ϩⲗⲓ] om. J_1*. ϩⲓ] ACD$_2$GHJKLN: ϯ, BΓ$D_1\Delta_1E_1{}^c{}_{.2}F_1$*MO Hunt 18; obs. Gr. C ἐπιβάλλει. ⲛⲓⲁⲥⲕⲟⲥ] +ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ old, $D_{1.2}\Delta_1E_2$FG_2O, cf. Gr. D arm. ⲛ̀ⲑⲟϥ] +ϩⲱϥ, G_2*. ϣⲁϥ] ⲉϣⲁϥ, $D_{1.2}$. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. 38 ⲉϣⲁⲩϩⲓ] ϣⲁⲩϩⲓ, Δ_1JLMNOS Hunt 18^c; cf.? Gr. ℵ* D &c. βάλλουσιν: ϣⲁⲩϯ, B. ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ] +ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲃ̅ and both are preserved, D_1(marked).$_2$, cf. Gr. ACD &c.: +ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ and all shall be preserved, $G_2{}^c$ J. 39 Gr. D &c. om. ⲟⲩⲟϩ] Gr. ℵ^c B om. ⲉϥⲥⲱ ⲁⲡⲁⲥ] AB*C$D_{1.2}\Delta_1$EGH(K)L(M)O(S): ⲉϥⲥⲉ ⲁⲡⲁⲥ, B^{c}ΓF_1* Hunt 18: ⲉϥⲥⲉ ⲛ, $F_1{}^c$: ⲉϥⲥⲱ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ, JN(S), the second and last are correct according to general rule, but ⲉϥⲥⲱ, ⲟⲩⲱϣ here, and ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ elsewhere used for the construct state, together with the third reading, suggest a phonetic confusion between ⲉ and ⲱ: ϥⲥⲱ, pres. indic., KS: ⲉⲁϥⲥⲱ, pret. partic., M,

away from the new agreeth not with the old. [37] Nor doth any one put (lit. throw) new wine into old bottles; otherwise the new wine rendeth the bottles, and it (lit. he) is poured out, and the bottles perish. [38] But they put new wine into new bottles. [39] And no one drinking old (wine) will wish (for) new: for he saith: "The old is sweet."'

VI. And it came to pass, (that) he passed on the sabbaths through the cornfields, and his disciples were plucking the ears of corn, rubbing them in their hands and eating them. [2] But some of the Pharisees said: 'Wherefore do ye that which is not right to do on the sabbaths?' [3] And Jesus answered, he said to them: 'Did ye not read even this, that which David did, when he hungered, and they who

---

cf. Gr. ⲛⲁ (om. ⲛⲁ, J L N S) ⲟⲩⲱϣ] -ⲱϣ ⲙ̄ⲙ̄, F J: -ⲁϣ ⲙ̄ⲙ̄, L^c N: -ⲁϣ, L*: ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ, M; cf. Gr. ℵ B C* L &c. om. *εὐθέως*. ϥϫⲱ] ⲉϥϫⲱ, M. ⲅⲁⲣ] om. M. ϥϩⲟⲗϫ] (ϫ added, A^c) cf.? Gr. ℵ B L 157. 225. syr^sch: Gr. A C &c. have comparative.

[1] ⲇⲉ] Gr. D &c. *και*. ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ] ⲉⲧⲁⲩ., D_1; obs. Gr. 33. om. *αὐτόν*, D ante *εν σαββ.* pon. ⲛⲓⲥⲁⲃ] A B C E G H J L N: ⲛⲓⲥⲁⲃ, Γ? S: ⲛⲥⲁⲃ, $D_{1.2}$ Δ_1 F K M O Hunt 18; om. *δευτεροπρώτῳ*, cf. Gr. ℵ B L &c.: D_1 has gloss رومي السبت ثاني الاول 'Greek, the sabbath, the second of the first.' ⲛⲓⲣⲟϯ] cf. Gr. ℵ^c C D &c. ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. E M; obs. Gr. D &c. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ] ⲛⲓ., Δ_1 G_2? M O_1. ⲛⲓϧⲉⲙⲥ] for position cf. Gr. ℵ A C^3 (D) &c. ⲉⲩⲥⲁϩⲥⲉϩ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] B*(ⲁⲩ) F_1*? M Hunt 18: ⲉⲩⲥⲁϩⲥⲁ ⲙ̄ⲙ̄, Γ D_2 Δ_1? E_1(ⲥⲉ). $_2$*(ⲥⲉ) J K M O: ⲉⲩⲥⲁϩⲥ ⲙ̄ⲙ̄, A C D_1 E_2 F_1^c G H L N, these two last may be identical, because ⲁ of ⲥⲁ and ⲉ of ⲙ̄ⲙ̄ may be fused. ϧⲉⲛⲛⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲟⲩ, B Γ D_1 F J L N O S Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. E_1 F Hunt 18. ⲉⲩⲟⲩ.] ⲉⲩⲉⲟⲩ, $D_{1.2}$ E_2. [2] ⲇⲉ] + ⲡⲉ, K. Om. *αὐτοῖς*, cf. Gr. ℵ B C* L &c. ⲡⲉⲧ] ⲫⲏ ⲉⲧ, Γ Hunt 18. ⲥⲉⲙⲡϣⲁ] A C Γ E G H K M (ⲉⲥ) Hunt 18 (ⲉⲥ): ⲥϣⲉ it is lawful, B $D_{1.2}$ Δ_1 F_1* (ⲉⲥϣⲉ) J L N O S. ⲛ̄ⲁⲓϥ] om. B Γ F_1* L N, cf. Gr. B(D) &c. ϧⲉⲛⲛⲓⲥⲁⲃ] -ⲛⲓ., A^c J L: -ⲛ &c., F_1* N, cf.? Gr. 13. 346. 435.; for ϧⲉⲛ, cf. Gr. A C &c. [3] ⲟⲩⲟϩ] Gr. D *δε*: om. B Hunt 18. ⲛ̄ⲓⲏⲥ] for position cf. Gr. ℵ L vg &c. ⲟⲩⲇⲉ] Gr. D &c. *οὐδέποτε*: ⲟⲩ ⲡⲉ, B. ⲁⲓϥ] om. H. ϩⲟⲧⲉ . . . ⲛⲉⲙⲁϥ] om. F_1*. Hunt 18, 1–5

4 Ⲡⲱⲥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̀Ⲫϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲣⲟⲑⲉⲥⲓⲥ ⲁϥϭⲓⲧⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ. |

ckh 5 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ.

ΙΕ μβ β 6 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲥⲃⲱ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ. ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ϣⲟⲩⲱⲟⲩ.
7 ⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ⲛⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛ ϥⲛⲁⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ϧⲁⲣⲟϥ.

8 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲉⲙⲓ ⲉⲛⲟⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ ϣⲟⲩⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ.

9 Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϯϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲛ ⲥϣⲉ ⲛ̀ⲉⲣ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϣⲁⲛ ⲉⲉⲣ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲛⲁϩⲙⲉⲥ ϣⲁⲛ ⲉⲧⲁⲕⲟⲥ.

---

4 ⲡⲱⲥ] cf. Gr. ℵ^c L &c. ⲁϥⲟⲩⲟⲙⲟⲩ] -ⲟⲩ|ⲙⲟⲩ, A: pref. ⲟⲩⲟϩ, B, cf. Gr. AC³ &c.: Gr. ℵD &c. om. ἔλαβεν καί. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. Hunt 18. ⲕⲉⲭⲱ|ⲛⲓ, A. ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ] ⲛⲉⲙⲁϥ, B. ⲉⲧⲉⲛⲥϣⲉ] ⲉⲧⲥϣⲉ, $ΓD_{1.2}Δ_1$ J L N O (J L N S Hunt 18 ⲉⲥ), single negative. ⲉⲟⲩⲱⲙⲟⲩ, A. 5 ⲡⲓ] A B(ⲛⲓ) $D_{1.2}$ $Δ_1$ F_1* J O, cf. Gr. ℵ B syr^sch: +ⲕⲉ, C &c., cf. Gr. A D L &c.
Hunt 18, 6–11 6 ⲡⲓⲕⲉⲥⲁⲃ.] AG_2HJLMN: ⲡⲕⲉ., $Δ_1E_2O$: ⲛⲓⲕⲉ., F_1^c S: ⲕⲉ., $BCΓD_{1.2}E_1F_1$*G_1K* Hunt 18; cf. Gr. ℵBL &c. ⲧⲟⲩ] A B C Γ D_2 F G_1HJKLNS Hunt 18: ϯ, D_1G_2: ⲟⲩ, $Δ_1$EMO. ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. E_1F_1*M. ⲁϥϯ] A*CD_2EF_1*GHKM Hunt 18: ⲛⲁϥϯ, imperfect, A^c B Γ D_1 $Δ_1$ F_1^c J L N O S. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. BΓF. ⲙ̀ⲙⲁⲩ] for position cf. Gr. ℵBLR &c. ⲡⲉ] om. JLN. 7 ⲛⲁⲩϯ] +ⲇⲉ, Γ. ⲛ̀ⲛⲁⲧⲟⲩ] +ⲇⲉ, A^mg JLNS Hunt 18. For δὲ cf. Gr. exc. D: c 'igitur.'

were with him: [4]how he went into (the) house of God, and the loaves of the Prothesis—he took them, he ate them, and he gave to them also who were with him, which it was not lawful for them to eat except (for) the priests alone?' [5]And he was saying to them: 'The Lord of the sabbath is (the) Son of (the) man.'

[6]And it came to pass on the sabbath *also*, (that) he went into their synagogue and taught: and there was a man there whose right hand was (lit. is) withered. [7]The scribes and the Pharisees were considering him, whether he will heal on (the) sabbath, that they might find accusation against him. [8]But he was knowing their reasonings, he said to the man whose hand was (imperf.) withered: 'Rise, stand in (the) midst;' and he rose, he stood. [9]Jesus said to them: 'I ask you, whether it is lawful to do good on the sabbaths, or to do evil? to save life (lit. a soul), or

---

ⲛⲁϥ] cf. Gr. ℵBDL &c.: om. $BD_2^cF_1$*, cf. Gr. A &c.: +ⲡⲉ, B*Γ $D_{1.2}\Delta_1E_2F_1$*G_2K^cMO Hunt 18. ⲁⲛ] om. G_2^cJ. ϥⲛⲁⲉⲣ.] cf. Gr. B &c.: +ⲉⲣⲟϥ, M, cf. Gr. MX &c. ⲡⲥⲁⲃ.] ⲡⲓ., D_2, gloss of J_1 السبت 'the sabbath:' ⲡⲓ, JS: ⲡⲕⲉ., O. ⲛ̄ⲧⲟⲩϫⲉⲙⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ] ⲁ over erasure, A^c, cf. Gr. $ℵ^c$AL &c.: -ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ, E, cf. Gr. ℵ*B &c.: ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ, F_1* Hunt 18: ⲛ̄ⲥⲉⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ, B. ϧⲁⲣⲟϥ] cf. Gr. $ℵ^c F^w$KLRΠ &c.: ⲉⲣⲟϥ, F_1* Hunt 18, cf.? rest of Gr. [8]ⲉⲛⲟⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ] ⲛ̄ⲛⲟⲩ &c., M: ⲛⲟⲩ., C (D_2 N ⲛ̄). ⲡⲉϫⲁϥ] om. δέ, cf.? Gr. D &c.: +ⲟⲩⲛ, Γ: +ⲇⲉ, F Hunt 18, cf. Gr. ℵBL &c. ⲣⲱⲙⲓ] Gr. D om. ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲛⲁⲣⲉ, A*: ⲉⲣⲉ., pres., B D_1 Δ_1 O_1 Hunt 18. ⲟϩⲓ] cf. Gr. Λ syr[sch] eth[br]: pref. ⲟⲩⲟϩ, A^{mg}ΓJLNS, cf. rest of Gr. ϧⲉⲛ] cf. Gr. D. ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵBDL &c. [9]ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. arm syr[sch]: +ⲇⲉ, BD_2KM Hunt 18, cf. Gr. ℵBDL &c. ϯϣⲓⲛⲓ] ϯⲛⲁ &c., fut., L, cf. Gr. AD &c. ⲁⲛ] cf. Gr. ℵBDL &c. ⲛ̄ⲉⲣ.] ⲉⲣ., C Hunt 18. ϧⲉⲛ] ⲙ̄, F_1*. ⲛⲓⲥⲁⲃ.] A*CEHK, cf. Gr. A &c.: ⲡⲓ, A^cD_2G: ⲡ, BΓ$D_1\Delta_1$FJLMNOS Hunt 18; cf.? Gr. ℵBDL &c. ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ] ⲡϩⲱⲟⲩ, F_1*. ⲧⲁⲕⲟⲥ] cf. Gr. ℵBDL &c.: +ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ and they held their peace, $A^{mg}F_1^cG_2^c$JLNS; tr. of C_1 فسكتوا 'so they were silent,' cf. Gr. DΛ al[20] arr.

10 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ. ϫⲉ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ
ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉϥϫⲓϫ.
11 Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲕⲁϯ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩ-
ⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄.
μγ/β 12 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̄ϣⲣⲱⲓⲥ ϧⲉⲛ ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲧⲉ Ⲫϯ.
ιϛ μδ/β 13 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ |
ⲥⲕⲑ ⲙ̄ⲓ̄ⲃ̄. ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥϯⲣⲉⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.
14 Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲛⲉⲙ
ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ. ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.
Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲑⲟⲗⲟⲙⲉⲟⲥ. 15 ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲧ-
ⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲗ-
ⲫⲉⲟⲥ. ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲡⲓⲣⲉϥϫⲟϩ. 16 ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ.
ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ.

ⲒⲄ.

με/α 17 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲁⲛ̄ⲕⲟⲓ. ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ

---

10 ⲧⲏⲣⲟⲩ] for position cf.? Gr. D X al pauc &c.: + ἐν ὀργῇ, μετ' ὀργῆς, Gr. D &c.; D_1 has gloss رومي بغضب 'Greek, with anger.' ⲙ̄ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. ℵ D L &c. ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ] ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, Δ_1 F J L N O S Hunt 18°. ⲇⲉ] om. D_2 K: Gr. D it &c. καὶ. ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲥ] cf. Gr. ℵ D &c.: ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ, B. ⲉⲃⲟⲗ] om. G_2^c J L N. ⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ] implies ὑγιής, but Tisch. classes 'sanata est' of aeth. with omission of ὑγιής and Gr. ℵ A B D L &c. Om. ὡς ἡ ἄλλη, cf. Gr. ℵ B L &c. 11 ⲉⲃⲟⲗ] om. B F J M N S Hunt 18. ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ] ⲁⲩ., Γ F_1*: ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ they were saying, B. ⲛⲉⲙ &c.] ⲛ̄ &c., B, cf.? Gr. πρός: + ⲡⲉ, F. ⲡⲉⲧ.] A* C E_1 G M: ⲡⲉ ⲉⲧ., B Γ $D_{1,2}$ Δ_1 E_2 F K O: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁ (what) will we, A^c(ⲡⲉⲧ) J L N S

to destroy it?' 10 And having looked upon them all, he
said to the man: 'Stretch out thy hand.' And he stretched
it out; and his hand was cured. 11 And they were filled
with madness; and were speaking to one another what
they will do to Jesus. 12 And it came to pass in those
days, (that) he came forth upon the mountain to pray;
and he was keeping watch in [the] prayer to (lit. of)
God. 13 And the day having come, he called his disciples:
and he chose from them twelve, whom he named 'Apostles;'
14 Simon whom they call 'Peter,' and Andrew his brother,
James and John, Philip and Bartholomew, 15 and Matthew,
and Thomas, and James (the son) of Alphaeus, and Simon
whom they call 'the Zealot,' 16 and Judas of James, and
Judas (the) Iscariot.

17 And having come down with them, he stood in a level
place, and a multitude of his disciples, and also a great

Hunt 18^c: Gr. D *πως απολεσωσιν αυτον*. 12 ⲇⲉ] om. G$_2$. ⲛⲓ... ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲁⲩ] A* F L M N, cf. Gr. D it vg *ἐκείναις*: ⲛⲁⲓ...ⲉⲧ., A^c &c., cf. rest of Gr. *ταύταις*. ⲁϥⲓ] cf.? Gr. E &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. J L N. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, Γ: ⲛ̄?, J$_1$: Gr. *εἰς*. ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏⲥⲑⲉ, A. ⲡⲱⲓⲥ] ϣⲣⲱⲓⲥ ⲡⲉ, B Γ D$_2$. 13 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F$_1$*. Hunt 18 i, 13–18
ⲉϩⲟⲟⲩ] +ⲇⲉ, B. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. E. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] cf.? Gr. 28. &c. *ἐξ*. ⲙ̄ⲓⲃ] ⲛ̄ⲓⲃ, Γ* E S: ⲡⲓⲓⲃ, C. 14 ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ] A C E F G H J L M N S Hunt 18: ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ who was named, B(ⲣⲉϥ)Γ^c D$_{1.2}$ Δ$_1$ K O; for om. *καί* 1° cf. b &c. syr^{sch}. ⲓⲁⲕ.] pref. ⲛⲉⲙ, S, cf. Gr. ℵ D* L. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] + ⲡⲉϥⲥⲟⲛ his brother, F$_1$^{c} J L N S Hunt 18, cf. aeth: +ⲛⲉⲙ, B Γ D$_2$, cf. Gr. ℵ B D L. 15 ⲛⲉⲙ 1°] om. F L Hunt 18, cf. Gr. A &c. ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ] cf. Gr. A B^3 &c. ⲛⲉⲙ 3°] om. Δ$_1$ F J L O, cf. Gr. A B D^2 &c. ⲛ̄ⲧⲉⲁⲗⲫⲉⲟⲥ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛⲉⲙ 4°] om. J L N S Hunt 18. 16 ⲛⲉⲙ 1°] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ] A B Γ Δ$_1$ G$_2$ K (ⲇ) M O$_2$ S, for ⲡ cf.? Gr.: ⲡⲓⲓⲥⲕ &c., C D$_{1.2}$ E F G$_1$ H J$_1$^{c} L N O$_1$ Hunt 18; for -ⲱⲧⲏⲥ cf. Gr. ℵ^c A &c.: +ⲙ̄ⲡⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ, A^{mg}: +ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲡⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ who became traitor, B &c., cf. Gr. ℵ B L &c. 17 ⲉⲧⲁϥⲓ] om. ⲉⲧ., J$_1$*. ⲙⲏϣ] pref. ⲟⲩ, B. B Hunt 18 ii, iii, iv, 17–23
ⲉϥⲟϣ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ] ⲉⲃⲗ | ϧⲉⲛ, F$_1$* (gloss ⲉϥⲟϣ ⲛ̄ⲧⲉ &c. في نسخة اخرى 'in another copy').

ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ. ⲛⲉⲙ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲟⲥ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲓⲇⲱⲛ.
18 ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲗ-
ϭⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϣⲱⲛⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩⲧϩⲉⲙⲕⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ. ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
19 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ϭⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ.
ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩϫⲟⲙ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ.
IZ μ̅ς̅ ε 20 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉⲛϣⲱⲓ ⲉⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
Ϣⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ. ϫⲉ ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.
μ̅ζ̅ ε 21 Ϣⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ϯⲛⲟⲩ. ϫⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲓ. |
cλ μ̅η̅ ε Ϣⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲣⲓⲙⲓ ϯⲛⲟⲩ. ϫⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱⲃⲓ.
μ̅θ̅ ε 22 Ϣⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϣⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲥⲧⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓ ⲡⲉ-
ⲧⲉⲛⲣⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ. 23 ⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ-
ⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲉⲗⲏⲗ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲃⲉϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ.
Ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ϫⲉ-

ϯⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲟⲥ ⲧⲩⲣⲟⲥ] ϯⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲁ ⲧⲩⲣⲟⲥ, JKLNS Hunt 18 i, ii, iii, iv: ϯⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲧⲩⲣⲟⲥ, F; ϯⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲁⲥ ⲧⲩⲣⲟⲥ, R: ϯⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲁ ⲛⲉⲙⲧⲩⲣⲟ the sea coast with (or, and) Tyre, M: ϯⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲩⲣⲟⲥ the sea coast of Tyre, Γ, cf.? Gr. ⲧⲥⲓⲇⲱⲛ] ⲧⲥⲓⲧⲱⲛ, A; ⲧⲥⲩⲇⲱⲛ, $D_{1.2}$ E_2 G_2 J: ⲥⲩⲇⲱⲛ, E_1. [18] ⲉⲃⲟⲗ] om. BJLS Hunt 18 i, iii. ⲉⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲁⲩ, D_2*. ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ by the spirits, $D_{1.2}$ Δ_1 O, cf.? Gr. KUXΠ al pl *ὑπό*. ⲁϥⲉⲣⲫ.] AOΔ_1EFHMO Hunt 18 iii, iv, cf. Gr. ℵABDL &c. without *καί*: ⲛⲁϥⲉⲣ., imperfect,

multitude of the people from all Judea and Jerusalem, and
from the sea coast (of) Tyre and Sidon, 18 who came to
hear him, and that he might cure them from their sick-
nesses; and them whom the unclean spirits were afflicting
he healed. 19 And the whole multitude was seeking to
touch him; because power was coming out of him, and
he was curing them all. 20 And he, having lifted up his
eyes to his disciples, was saying: 'Blessed are ye the
poor: because yours is the kingdom of God. 21 Blessed
are ye who are hungry now: because ye will be satisfied.
Blessed are ye who weep now: because ye will laugh (lit.
mock). 22 Blessed are ye, if the men hate you, and separate
you, and revile you, and cast out your name as evil be-
cause of (the) Son of (the) man. 23 Rejoice in that day,
and be glad: for lo, your reward is great in (the) heaven,
for these (things) their fathers were doing to the prophets.

B Γ $D_{1,2}$ G J K L N R S Hunt 18 i, ii, cf. Gr. 19 ⲧⲏⲣϥ] om. K. ϫⲉⲟⲩⲏⲓ] +ⲅⲁⲣ, D_2. ⲙ̄ⲙⲟϥ] +ⲡⲉ, Γ $D_{1,2}$ Δ_1 G K O Hunt 18 iii. ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ] ⲛⲁⲥ., J. ⲡⲉ] om. B Γ G R Hunt 18 ii*. 20 ⲛ̄ⲑⲟϥ] om. D_1*, cf. Gr. D e syr[sch]. ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ] om. ⲉⲧ., F_1*. ⲉⲛⲉϥ] A C J N R S: ⲛ̄ⲛⲉϥ, H: ⲟⲩⲃⲉⲛⲉϥ, B &c. ⲛⲁϥϫⲱ] cf. Gr. exc. X: ⲉϥ., Δ_1 O; if ⲉϥ is for ϥ, cf. Gr. X λέγει: ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ, J L N S Hunt 18 ii. ⲱⲟⲩ] pref. ϫⲉ, N S. ⲛⲓϩⲏⲕⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ., J: +ϧⲉⲛⲡⲓⲡⲛ̄ⲁ, F_1[mg] G_2[c] J L M N Hunt 18 ii, cf. Gr. ℵ[ca] &c. ⲑⲱⲧⲉⲛ] ⲑⲱⲟⲩ theirs, F. ⲫϯ] ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ the heavens, G_1*L S Hunt 18 ii, cf. Gr. X* &c. 21 ⲱⲟⲩ . . . ⲥⲓ] om. D_2*. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲓ] Gr. ℵ* &c. 3rd pers. ⲱⲟⲩ 2° &c.] ⲟⲩ o.e., A[c]: Gr. D om. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ 2[c]] ⲧⲉⲛⲛⲁ, 1st pers., K*; obs. e g[1.] aeth &c. 3rd pers. 22 ⲟⲩⲟϩ 1° . . . ⲛ̄ⲧⲟⲩϩⲓ] om. Δ_1[r]. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲩⲉⲧ] N R*; ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲩⲃⲉⲧ, F_1*; ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲧ, A* B(ⲛ̄ⲧⲟⲩⲃⲉⲧ) &c., cf. Gr. ἀφορίσωσι: ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲩⲉⲧⲉⲃ deportent vos, J L S Hunt 18 ii, iii, iv; ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲧⲉⲃ, A[mg] Γ G_2[c] R[c]. ϣⲉϣⲑⲏⲛⲟⲩ] +ⲉⲃⲟⲗ, K*. 23 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ] Gr. D 6[pe] syr[sch] aeth ὅτι. ⲡⲉ] om. Δ_1[r]. ⲛ̄(ⲉ, N)-ϩⲣⲏⲓ] om. K. ⲧⲫⲉ] cf. Gr. ℵ A D L &c.: Gr. B &c. plural. ⲅⲁⲣ 2°] A C Δ_1[r] E_1 G H J M: +ⲟⲛ, B Γ $D_{1,2}$ E_2 F K L N O S Hunt 18 ii, iii: om. D_1*, cf. Gr. D[gr] &c. ⲉⲛⲁⲩ] ⲛⲁⲩ, B.

Δ_1 ends

ν̅ ι ⲛⲟⲩⲓⲟϯ. 24 ⲡⲗⲏⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟ.
ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲏⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛϯϩⲟ.
25 Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲏⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ. ϫⲉ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁϩⲕⲟ.
Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲃⲓ ϯⲛⲟⲩ. ϫⲉ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲓⲙⲓ.
ν̅α̅ ε 26 Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲛⲓⲣⲱ́ⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ. ⲡⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ⲉⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲛⲟⲩϫ
ⲛ̅ϫⲉⲛⲟⲩⲓⲟϯ.
ν̅β̅ ε 27 Ⲁⲗⲗⲁ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ.
ϫⲉ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ. ⲁⲣⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̅ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ.
28 Ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁϩⲟⲩⲓ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ. ⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲉⲛ
ν̅γ̅ ε ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟϫⲓ ⲛ̅ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ. 29 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟⲩⲟϫⲓ ϫⲁ ϯϫⲉϯ ϧⲁⲧⲟⲧϥ.
ⲥⲗⲁ Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱⲗⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲕϩⲃⲟⲥ. | ⲙ̅ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉωⲗⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲉϣⲑⲏⲛ.
30 Ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲕ. ⲙⲟⲓ
ⲛⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲗ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲕ. ⲙ̅ⲡⲉⲣ-
ϣⲁⲧϥ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ.
ν̅δ̅ ε 31 Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲓⲣⲓ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ. ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ
ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
ν̅ε̅ ε 32 Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̅-

Hunt 26, 24–32; Hunt 18, 25–31; Δ₁ begins again

24 ⲡⲗⲏⲛ] ⲏ alt. fr. ⲛ, A^c. ϧⲁ] om. $D_1 Δ_1^r$ JLNOS. ⲣⲁⲙⲁⲟ] A*B: ⲣⲁⲙⲁⲟⲓ, A^cO &c. ϭⲓ] ⲉϭⲓ, BJLN. 25 ⲛⲱⲧⲉⲛ 1°] Gr. L &c. om. ϯⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛⲱⲧⲉⲛ 2°] cf. Gr. A D &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲓⲙⲓ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ, pres., $D_{1.2}$: ⲛ̅ⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ, $Δ_1$ O. 26 ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. D &c. ⲉϣⲱⲡ] om. B F_1* Hunt 26. ⲁⲩϣⲁⲛϫⲟⲥ] ⲛⲁⲩ., B: ⲛ̅ⲧⲟⲩϫⲟⲥ, J L N S Hunt 18; 'say of you... well' combines the order of Gr. ℵ and B, and the position of ⲧⲏⲣⲟⲩ is the same as in Gr. ℵ, but the interposition of 'all men' is peculiar to Coptic. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] ⲣⲱⲙⲓ, D_2 F_1*. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. L S Hunt 18. ⲅⲁⲣ] Gr. D &c. om. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] ⲡⲓⲣⲏϯ, J_1*. ⲉⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲓ] ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲙⲉⲩⲓ

24 But woe to you of the rich: because ye have already
received your comfort. 25 Woe to you of them who are
satisfied now: because ye will hunger. Woe to you of
them who laugh (lit. mock) now: because ye will mourn
and ye will weep. 26 Woe to you, if all the men should
say of you "well:" for their fathers were doing these
(things) likewise (lit. again thus) to the false prophets.
27 But I say to you of them who hear, "Love your enemies,
do good to them who hate you. 28 Bless them who curse
you. Pray for them who persecute you. 29 To him who
will strike this cheek offer the other: and him who will
take away thy garment forbid not to take away thy coat
also. 30 And give to every one who will ask of thee; and
of him who will take away the things which are thine,
want them not (again). 31 And according as ye wish that
the men should do to you, do ye also to them thus.
32 And if ye are to love them who love you, what are your

ⲛ̄ⲛⲓ (they are) remembering the, F_1*. ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ] om. K, cf. Gr. ℵ[a] 243. f $g^{1.}$ l &c. ⲛⲟⲩⲓⲟϯ] Gr. B om. 27 ⲁⲣⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $BD_{1.2}\Delta_1O$ Hunt 18. ⲛ̄ⲛⲏ] ⲛⲉⲙⲙⲏ, B. 28 ϭⲟϫⲓ ⲛ̄ⲥⲁ] no MS. has ἐπηρεαζόντων, cf. Matt. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, JNS. 29 ⲉⲑⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ] ⲉⲧϩ., JLM?NS: +ⲉⲣⲟⲕ, F_1ᶜ JLMN, cf. Gr. ⲧⲁⲓ] ⲧⲉⲕ, ℵB. ⲟⲩⲟϫⲓ] +ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ, B Hunt 26, cf. Gr. ℵ* &c. ϧⲁⲧⲟⲧϥ] cf.? Gr. D &c. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* Hunt 26. ϣⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕ] ⲉⲗⲧⲉⲕ, BΓ Hunt 26; for σου cf. Gr. AΓ al pauc syr[utr]. ⲕⲉ] om. BL Hunt 26. 30 ⲇⲉ] cf. Gr. AD &c.: om. F_1*, cf. Gr. ℵBL &c. ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ] ⲉⲧⲉⲣ, ℵB Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ] om. E_1M. ⲛⲁⲉⲗ] Aᶜ(erasure of letter before ⲉ) &c.: -ϣⲗⲓ ⲛ̄, E_2FJLNS Hunt 18. ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲕ] ACE_1G_1HK: ⲛⲏ ⲉⲧ., Bᶜ$D_{1.2}\Delta_1E_2$FJLNO Hunt 18: ⲛⲉ ⲉⲧ, G_2. 31 ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲧⲟⲩ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., B. ⲛ̄ⲧⲟⲩ] ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩ, BΓ$D_{1.2}$F Hunt 26. ⲓⲣⲓ] ⲁⲓⲥ do it, B Hunt 26. ⲛⲱⲟⲩ] +ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ, Lᶜ Hunt 18. ϩⲱⲧⲉⲛ] for position cf. b: Gr. B &c. om. κ. ὑμεῖς. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] Gr. D om. ὁμοίως. 32 ⲟⲩⲟϩ] om. H Hunt 26. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, future imperf., L Hunt 18*: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, fut. i, BFK Hunt 26. ⲛⲏ ⲉⲑ] ⲛⲉⲑ, E_1. Hunt 18, 32–38

ⲙⲱⲧⲉⲛ. ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲙⲟⲧ. ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲕⲉ-
ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁⲩⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
33 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣ
ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ. ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲙⲟⲧ.
ⲛⲓⲕⲉⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
34 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲉⲣⲇⲁⲛⲓⲍⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ. ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ϩⲙⲟⲧ. ⲛⲓⲕⲉⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲇⲁⲛⲓⲍⲓⲛ
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ϣⲉⲃⲓⲱ.
35 Ⲡⲗⲏⲛ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ
ⲛⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲡⲉⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⲁⲛ
ⲛ̀ϩⲗⲓ. ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲭⲉ ⲉⲛⲁ-
ϣⲱϥ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ. ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲩⲭ︦ⲣ︦ⲥ︦ ⲡⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲧϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ.
36 Ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ.
ⲥⲗⲃ ⲛ̄ⲅ̄ β 37 Ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩⲁⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯϩⲁⲡ | ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ. ⲙ̀ⲡⲉⲣ-
ϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ
ⲁⲛ.

Ⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲭⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ. 38 ⲙⲟⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲟⲩϣⲓ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲉϥⲙⲉϩ
ⲉϥϩⲉⲛϩⲱⲛ ⲉϥⲫⲉⲛⲫⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉϧⲣⲏⲓ
ⲉⲕⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ϩⲙⲟⲧ] A^c (over erasure) BD_2JLNS Hunt 18, 26, cf. Gr. χάρις: ⲃⲉⲭⲉ reward, A*? C Γ &c. ⲛⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, BΓ$Δ_1$JLNOS Hunt 18, 26. ⲁⲩⲙⲉⲓ] BC$D_{1.2}Δ_1$EFGHKO: ⲉⲩⲙⲉⲓ, AΓF_1^cJLMNS Hunt 18. 33 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵ^c A D L &c. ⲉϣⲱⲡ] om. F_1*. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] A*CΓE_1(ⲉⲣⲉ)G(ⲉⲣⲉ)HM: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, B: ⲁⲣⲉ-ⲧⲉⲛϣⲁⲛ, A^c $D_{1.2}$ $Δ_1$ E_2(ⲉⲣⲉ) F K L O Hunt 18. ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣ-ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ] om. G_2*K: ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ., $D_{1.2}$. ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ] A $D_{1.2}$: ⲛⲱⲧⲉⲛ to you, B &c. ⲡⲉ] for position cf.? Gr. P b c e l aeth syr^sch et^hr: om. Γ*?. ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲙⲟⲧ] cf. syr^sch. ⲥⲉⲓⲣⲓ] A*:

thanks (sing.)? for the sinners also loved them who love them.
33 And if ye are to do good to them who do good with
you, what are your thanks (sing.)? the sinners also do thus.
34 And if ye should lend to some, hoping to receive of
them, what are your thanks (sing.)? the sinners also them-
selves lend to sinners, that they may receive of them their
exchange. 35 But love your enemies, and do good to them,
and give, and hope not for anything again; and your
reward will be great, and ye will be sons of the Highest
(ch. i. 31): because he is kind to the unthankful and the
evil. 36 Be ye pitiful, as your Father (is) being pitiful.
37 Judge (lit. give judgement) not, and ye shall not be
judged: condemn (lit. throw judgement) not, and ye will
not be condemned. Forgive, and be forgiven. 38 Give, and
be given; a good measure full, shaken (read ⲛⲉϩⲛⲱϩ),

+ϩⲱⲟⲩ, A^mg &c. 34 ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛ] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, BΓ$D_{1.2}$. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲉⲣ., $D_{1.2}$: ⲉⲉⲣ., L Hunt 18. ⲡⲉ] Gr. B e om. *εστιν*. ϩⲙⲟⲧ] ϧⲉϫⲉ, M*. ⲛⲓⲣⲉϥ.] for *oi* cf. Gr. H K Ξ al mu. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ 2°] om. B. 35 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. $D_1 Δ_1 E F_1{}^* J_1{}^*$ K M O. ⲛⲱⲟⲩ] om. BF_1*, cf. Gr. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. J_1*L S Hunt 18. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ, Γ. ⲡⲉⲧⲉⲛϧⲉϫⲉ] B &c.: ⲛⲉⲧⲉⲛ, plur., A C G. ⲙ̄ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ] -ⲫⲏ ⲉⲧ &c., $D_{1.2}$: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲧ., F. ⲛ̄ⲑⲟϥ] om. $Δ_1$K O. ⲟⲩ:ⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄] ⲟⲩ:ⲭ̄ⲥ̄, A; obs. Gr. Ξ al[3] scriv *χριστος*. ⲛⲓ-ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ] -ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ, CG_1^c: -ⲥⲁⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ, F_1^c(في نسخ اخر 'in other copies') J L N S Hunt 18. 36 ϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲓⲱⲧ] +ⲉⲧϧⲉⲛⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ, ℵ. ⲉϥⲟⲓ] ϥⲟⲓ, F_1*? K*. 37 ⲙ̄ⲡⲉⲣ. 1°] cf. Gr. D &c. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲟⲩϯϩⲁⲡ] cf. Gr. ℵ B C L &c.: om. ⲟⲩⲟϩ, F_1*: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϯϩⲁⲡ, F_1^c J L N S Hunt 18, cf. Gr. A D &c. ⲙ̄ⲡⲉⲣ. 2°] pref. ⲟⲩⲟϩ, B Hunt 26. cf. Gr. ℵ B L &c. ⲙ̄ⲡϩⲁⲡ 1°] A B C $D_{1.2}$ E G H L M S Hunt 26: ⲉⲛ., Γ$Δ_1$ F J K N O Hunt 18: +ⲁⲛ, E. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. BΓ^c$Δ_1 F_1$*O Hunt 26: Gr. D &c. *ἵνα μή*. ⲟⲩⲟϩ, 2° . . . ⲁⲛ] om. Γ*. ϩⲓⲑⲏⲛⲟⲩ] ϯⲑⲏⲛⲟⲩ, L Hunt 18. ⲙ̄-ⲡϩⲁⲡ 2°] ⲉⲛ., B F J. ⲁⲛ] om. A M. ⲟⲩⲟϩ, 3°] om. F G J L N S Hunt 18. 38 ⲙⲟⲓ] ⲙⲟ over erasure, A^c. ⲉϥϩⲉⲛϩⲱⲛ (= ⲉϥⲛⲉϩⲛⲱϩ, Lagarde)] cf. Gr. ℵ B (D) L &c. sine *καί*.

Hunt 18, 35-38

Ⲡⲓϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩⲛⲁϣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲒⲌ.

ⲛ̄ⲍ ⲉ 39 Ⲁϥϫⲉ ⲕⲉⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲟⲩⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲉϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲃⲉⲗⲗⲉ. ⲙⲏ ⲥⲉⲛⲁϩⲉⲓ ⲁⲛ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲓⲕ ⲙ̀ⲡⲃ̄.
ⲛ̄ⲏ ⲅ 40 Ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲟⲩⲟⲧ ⲉⲡⲉϥⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ.
ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ.
ⲛ̄ⲑ ⲉ 41 Ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ϫⲉ ⲭⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓϫⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕ-
ⲥⲟⲛ. ⲡⲓⲥⲟⲓ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲕϯ ⲛ̀ⲓⲁⲧⲕ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ.
42 Ⲓⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ. ϫⲉ
ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓ ⲡⲓϫⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ-
ⲃⲁⲗ. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱⲕ ⲭⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲡⲓⲥⲟⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ.

Ⲡⲓϣⲟⲃⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲥⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ.
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲕⲉⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲉϩⲓ ⲡⲓϫⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ.
ⲝ̄ ⲉ 43 Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩϣϣⲏⲛ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉϥϩⲱⲟⲩ. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩϣϣⲏⲛ
ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲛⲁⲛⲉϥ.
ⲥⲗⲅ 44 Ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϣⲏⲛ | ⲉϣⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ.

Hunt 26, 39–45

ⲡⲓϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ.] cf.? Gr. ℵ B D L Ξ &c. ⲁⲩⲛⲁϣⲓ] ⲉⲩⲛⲁ., FJLMNS Hunt 18: ⲉⲩⲉϣⲓ, fut. iii. indic., ℵ. ⲙ̀ⲙⲟϥ 2°] ⲛ̀ϧⲏⲧϥ, Γ. 39 ⲕⲉ] cf. Gr. ℵ B C D L &c. ⲇⲉ] om. Δ_1* G_1* JKLNS*. ⲙⲏⲧⲓ] om. ⲧⲓ, F_1*, cf. Gr. X al pauc: ⲙⲏϯ, ΓLN Hunt 26. >ⲉϧⲣⲏⲓ ⲁⲛ, F. ⲛ̀ⲟⲩϣⲓⲕ] AOGH: ⲉⲟⲩ., ℵB &c. 40 ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ] ℵA*BC$D_{1.2}\Delta_1$EGHMO: ⲙ̀ⲙⲟⲛ there is not, A^cΓFJK?LNS Hunt 26?. ⲡⲉϥⲣⲉϥ.] cf. Gr. A C &c. ⲇⲉ] om. Δ_1 K O Hunt 26, cf. Gr. Δ Ξ al pauc arm: +ⲟⲛ, A^c F_1^c J L N S. ⲙⲁⲣⲉϥ.] cf. Gr. ℵ &c. ἔστω. ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] Gr. ℵ b om. ⲉϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ] ⲉⲧⲥ., F. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ] om. J_1*K. 41 ϫⲉ] AO GH: ⲇⲉ, Γ$D_{1.2}$EKM, cf. Gr.: om. BΔ_1FJLNOS Hunt 26. ϧⲉⲛ]

running over they will give into your bosom. For with
the measure with which ye will measure, it is to be
measured to you."'
[39] And he spake (lit. said) also a parable to them: 'Is it
possible for a blind man to guide a blind man? will they
not both fall into a ditch? [40] Is there a disciple greater
than his teacher? But let every one, being prepared, be
as his teacher. [41] Wherefore then seest thou the mote in
(the) eye of thy brother, but the beam which is in thine
eye thou considerest not? [42] Or how is it possible for
thee to say to thy brother: "My brother, let me cast the
mote from thine eye," and thou thyself seest not the beam
which is in thine eye? Hypocrite, cast the beam from
thine eye first, and then thou shalt see clearly to cast the
mote from (the) eye of thy brother. [43] For there is not
a good tree producing an evil fruit; again, there is not an
evil tree producing a good fruit. [44] For each of the trees
they know from its fruit. For they gather not figs from

---

cf.? Gr. D al pauc om. *το* sec. ⲛⲓⲥⲟⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K. ⲛⲓⲥⲟⲓ... ⲃⲁⲗ] om. G_2*. ⲛ̄ⲕϯ] ⲕϯ, single negative, Γ* Δ_1 JLNOS Hunt 26. ⲁⲛ] om. H. [42] ⲓⲉⲡⲱⲥ] cf. Gr. ACDL &c.: om. ⲡⲱⲥ, B: om. ⲓⲉ, S*. ⲡⲁⲥⲟⲛ] om. EF_1*?M, cf. Gr. D &c. ϩⲓ 1°] ϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲙ̄, F. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡⲉⲕⲃⲁⲗ] cf. Gr. D &c. ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ...ⲉⲧϧⲉⲛ] om. C_1* G_2* homeot. ⲇⲉ] ABC_1°ΓD_2E$G_{1.2}$°HJ_1°KM Hunt 26: om. D_1 Δ_1FLNO. ϩⲱⲕ] om. B Hunt 26. ⲁⲛ] om. B; obs. *και ιδου* &c. of Gr. D &c. ⲉⲧϧⲉⲛ] ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ, B$D_{1.2}$F Hunt 26. ⲃⲁⲗ 2°] A^{mg}. ⲟⲩⲟϩ] Δ_1JLNOS. ⲉϩⲓⲡⲓϫⲏⲓ] erasure of two letters after ⲉ, ⲡⲓ added, A°; for position cf. Gr. ℵACD &c. ⲉⲃⲟⲗ 3° &c.] cf. Gr. D &c.: om. ⲉⲃⲟⲗ, Δ_1 O, cf.? rest of Gr. [43] ⲟⲩ ⲅⲁⲣ] Gr. D a syr^{sch} aeth *ουκ*. ⲟⲩϣϣⲏⲛ 1°] om. ⲟⲩ, E_1*J_1*LMNS. ⲉⲛⲁⲛ.] ⲉⲑⲛⲁⲛ., J_1* LNS. ⲛ̄ⲟⲩ 1°] ⲛ̄, H: Gr. D &c. plural. ⲡⲁⲗⲓⲛ] ABC$\Delta_1$$E_1$$G_{1.2}$*HMO: ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ, Γ$D_{1.2}$$E_2FG_2$° JKLNS Hunt 26, cf. Gr. ℵBL &c.: +ⲟⲛ, Γ. ⲟⲩϣϣⲏⲛ 2°] om. ⲟⲩ, JL. [44] ⲅⲁⲣ] om. ℵF_1*, cf. Gr. D &c. >ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ, B. ⲛ̄ⲛⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ, ℵ: ϧⲉⲛⲛⲓ, A°NS: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲓ, J. ⲥⲟⲩⲱ(ⲉ, ⲁ)ⲛϥ] ⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ know them, B Hunt 26.

ξα ε Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲥⲉⲕ ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲩϭⲉⲗ ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲟⲩⲃⲁⲧⲟⲥ.
ξβ ε 45 Ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁϩⲟ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ϣⲁϥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁϩⲟ ⲉⲧ-
ϩⲱⲟⲩ ϣⲁϥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
Ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡϩⲟⲩⲟ ⲙ̀ⲡϩⲏⲧ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱϥ ⲥⲁϫⲓ.
ξγ γ 46 Ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
ξδ ε 47 Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓⲧⲟⲩ. ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ
ϫⲉ ⲁϥⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲛⲓⲙ.
48 Ⲁ ⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲓ. ⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲁϥϫⲱϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲕⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲉⲛϯ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ.
Ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲙⲟⲩⲛ̀ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲟϣ. ⲁϥ-
ⲕⲱⲗϩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲟ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲕⲓⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉϫⲉ
ⲡⲁϥⲕⲏⲧ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ.
49 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϣⲧⲉⲙⲁⲓⲧⲟⲩ. ⲁϥⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϥ-
ⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲥⲉⲛϯ.

ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ (om. A)] A &c.: ϩⲓⲧⲉⲛ, N. ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ] ⲡⲟⲩⲟⲩ., B: ⲛⲟⲩⲟⲩ., Hunt 26. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ] ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ, K. ⲟⲩⲟϩ] A C E_1 H M: ⲟⲩⲇⲉ, B &c. ⲙ̀ⲡⲁⲩϭⲉⲗ] A[c] &c.: om. ⲙ̀ⲡⲁⲩ, A*. ⲁⲗⲟⲗⲓ] for position cf. Gr. A &c. ϩⲓⲟⲩⲃⲁⲧⲟⲥ] ϧⲉⲛⲃⲁⲧⲟⲥ, F: Gr. ℵ* *βλαστου*. 45 ⲡⲓⲁϩⲟ] ⲡⲉϥ., FJ_1*KL NS Hunt 18*. ⲡⲉϥϩⲏⲧ] cf. Gr. A(D)L &c. ⲓⲛⲓ 1°] ⲧⲁⲟⲩⲟ send, N. ⲡⲓⲥⲁⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ℵ*BDL &c. ⲉⲃⲟⲗ 3°] om. E_1. ⲡⲓⲁϩⲟ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ] ℵA*CΓEG_1H, cf. b vg[ed] et[mss] 130.[lat]: ⲡⲉϥ &c., A[c]BD_1[c],$_2$$F_1$[c]$G_2$JKLMNS Hunt 18: ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ, D_1* Δ_1 F_1* O Hunt 26, cf. Gr. ℵ B D L &c.: + ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉϥϩⲏⲧ, D_2, cf. Gr. A C &c. ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ] ⲛ̀ⲛⲓ., E M. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 3°] A C H: ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ, B &c., cf. Gr. ⲡϩⲟⲩⲟ] cf.? Gr. ℵ A B D. ⲡϩⲏⲧ] A* N, cf.? Gr. ℵ A B D: ⲡⲓϩⲏⲧ,

Hunt 18, 45–49

thorns, and cut not grapes off a bramble-bush. 45 The
good man from the good treasure of his heart bringeth
forth the good; and the evil (man) from the treasure, which
is evil, bringeth forth that which is evil: from (the) abun-
dance of (the) heart the mouth speaketh. 46 And wherefore
call ye me "Lord, Lord," and do not the things which I
say? 47 Every one who will come to me, and hear my
words, and do them, I will shew you to whom he was
likened: 48 he was likened to a man building a house, who
hewed out, and dug down, and laid a foundation upon the
rock: and great rains having come, the river struck in at
that house, and it could not move it, because that it was
(imperf.) built well. 49 But he who will hear my words,
and do them not, he was likened to a man who built a
house upon the earth without foundation; into which the

ℵ A° B &c. ⲡⲓⲣⲱϥ] cf.? Gr. exc. C &c.: ⲡⲓⲣⲱ, Δ_1 M O, ⲡⲓⲣⲟ,
J L S Hunt 26; cf. Gr. C &c. ⲥⲁϫⲓ] for position cf. Gr. ℵ C &c.
46 ⲇⲉ] A D_1 M, cf. Gr.: om. B C_1* Γ D_2 Δ_1 F G_1*. $_2$* J K L N O S Hunt 18.
ⲙⲟⲩϯ] Gr. D &c. λέγετε. ⲛ̄ⲛⲏ] Gr. B &c. ὁ. >ⲛ̄ⲛⲏ ⲉϯϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ, L N S. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] +ⲛⲱⲧⲉⲛ to you, B F.
47 -ⲛⲁⲓ] om. I, O_1. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲧⲁⲙⲟⲧⲉⲛ, A. .ⲧⲉⲛ-
ⲑⲟⲛⲧ, A (thrice) C E_1 G_1°. $_2$*. 48 ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] ⲛ̄ⲟⲩ., K N.
ⲉϥⲕⲱⲧ] A B C Γ E_1* F_1* G H L; ⲉⲁϥ., $D_{1.2}$ Δ_1 E_1°. $_2$ K O: ⲁϥ.,
J M N S. ⲛ̄ⲟⲩ] ⲙ̄ⲡⲉϥ his, J. >ϣⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱϫⲓ,
F Δ_1 O. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Δ_1 E O. ⲟⲩⲥⲉⲛϯ] ϯⲥⲉⲛϯ, K.
ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, D_2 O_2. ϯⲡⲉⲧⲣⲁ] cf. Gr.: ⲟⲩ., D_1 Δ_1 O: om.
artic., N. ϩⲁⲛⲙⲟⲩ] ϩⲁⲙⲟⲩ, A*: -ⲙⲱⲟⲩ, N*: om.
ϩⲁⲛ, M. ⲁϥⲕⲱⲗϩ] ⲁⲩⲕⲟⲗϩ, D_2* M. ⲡⲓⲁⲣⲟ] A* B:
ⲡⲓⲓⲁⲣⲟ, A° C &c.: ⲫⲓⲁⲣⲟ, D_2 F, ⲫⲓⲓⲁⲣⲟ, Γ°: ⲛⲓⲓⲁⲣⲟ, G_1 L
M (ⲱⲟⲩ) S. ⲛ̄ⲥⲁ] om. F_1*. ⲛ̄ⲕⲓⲙ] ⲉ., F_1° S. ⲉⲑⲃⲉ &c.] cf. Gr.
ℵ B L &c. ⲛ̄ⲕⲁⲗⲱⲥ] om. ⲛ̄, K: +ⲉϫⲉⲛⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ, A^{mg} F_1^{c}
G_2^{c} H° J L N S Hunt 18 (ϯ), combining with the variant of Gr. A C D &c.
49 ⲉⲑⲛⲁ] ⲉⲑ, F. ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ] A: om. B &c., cf. Gr. ⲟⲩⲟϩ 1°]
om. J L S. ⲁϥⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ] ⲉϥⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲇⲉ, L. ⲉⲁϥ] cf.
Gr. ℵ A B D L &c. ⲛ̄ⲟⲩⲏⲓ] ⲙ̄ⲡⲉϥⲏⲓ, $D_{1.2}$ Δ_1 O. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡ.,
B C Γ E_1* $G_{1.2}$° H.

Ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲓⲁⲣⲟ ⲕⲱⲗϩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁ-
ⲥⲗⲇ ⲧⲟⲧϥ ⲁϥϩⲉⲓ. | ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡϩⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲛⲓϣϯ.

ΙΗ.

ΙΗ ⲉ̅ⲥ̅ γ Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲕⲁ-
ⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ.
2 Ⲟⲩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ. ⲉϥⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉϥⲃⲱⲕ
ⲛⲁϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ.
3 Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲉϥϯϩⲟ
ⲉⲣⲟϥ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲉϥⲃⲱⲕ.
4 Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ ϩⲁ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲥⲡⲟⲩ-
ⲇⲉⲱⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲉⲣ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥ. 5 ϥⲙⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲕⲟⲧⲥ ⲛⲁⲛ. 6 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ.
Ϩⲏⲇⲏ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲁⲛ. ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ.
Ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϧⲓⲥⲓ ⲛⲁⲕ. ϯⲙ̀ⲡϣⲁ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲑⲟⲩⲁϩⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲏⲓ.

ⲫⲏ ⲉⲧⲁ] ⲫⲏ ⲉⲧⲉ, A: ⲫⲏ ⲉⲁ, incorrect, Δ_1 O_2: om. ⲫⲏ then ⲉⲁ, D_1* O_1. ⲡⲓⲓⲁⲣⲟ] ⲡⲓⲁⲣⲟ, C: ⲫⲓⲓⲁⲣⲟ, Γ: ⲫⲓⲁⲣⲟ, D_1^c.$_2$ Δ_1 F M O Hunt 18. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. F. ⲥⲁⲧⲟⲧϥ] Gr. D a c om. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F_1*. ⲁⲡϩⲉⲓ] om. ⲁ, J L S Hunt 18°. ⲁϥⲉⲣ] om. ⲁϥ, F_1*.

1 ⲉⲧⲁϥ . . . ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥ . . . ⲇⲉ, B; for *δέ* cf. Gr. ℵ C[2] L &c. *ἐπεὶ δέ*; for ⲟⲩⲟϩ . . . ⲇⲉ obs. Gr. D &c. *και εγενετο οτε*, and a c syr[p ms] 'factum est autem cum.' ϫⲱⲕ] ϫⲱ, J_1*M. ⲛ̀ⲛⲉϥ] ⲛ̀ⲛⲁⲓ, BΓD_2FJ_1*L(ⲛⲓ, S), cf. Gr. D for *ταῦτα*; for om. *αὐτοῦ* a b &c.: ⲙ̀ⲡⲉϥ, H. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. J_1*, cf. Gr. ℵ* X 131. e aeth. ⲁϥⲓ] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ, F_1^c(L)S: ⲁⲩⲓ, L. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. K S. 2 ⲇⲉ] om. GO_1*. ⲃⲱⲕ] ⲃⲟⲕ, A: Gr. D[gr*] *τις*, Gr. ℵ* om. *κακῶς ἔχων*.

river struck, and immediately it fell, and (the) fall of that house became great.'

VII. And having *quite* finished all his words in (the) ears of the people, he came into Kapharnaum. [2] And a centurion's servant (lit. a centurion his servant), who was (imperf.) precious to him, being diseased, was going to die. [3] And having heard concerning Jesus, he sent to him elders of the Jews, beseeching him that he would come and cure his servant. [4] And they, having come to Jesus, besought him earnestly, saying: 'He is worthy for whom thou wilt do this: [5] for he loveth our nation; and himself built for us the synagogue.' [6] And Jesus was walking with them. And now he being not far from the house, the centurion sent to him friends, saying to him: 'Lord, trouble not thyself: for I am not worthy that thou shouldest come

---

ⲙⲟⲩ] +ⲅⲁⲣ, D_2. ⲡⲉ] om. F_1* N. ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥ] ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥ, $D_{1.2}\Delta_1$*O. [3] ⲉⲧⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, A[mg] J L, cf. Gr. D &c. ⲇⲉ] om. HJL: obs. Gr. D &c. *καὶ ἀκούσας*. ⲁϥⲟⲩⲱⲛ, A*. ϩⲁⲣⲟϥ] om. N, cf. Gr. D &c. ⲛ̄ϩⲁⲛ] ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛ, Γ* O. ϩⲟⲡⲱⲥ] ⲟⲡⲱⲥ, Δ_1 O: Gr. ℵ adds *αυτος*. ⲧⲟⲩϫⲉ] ⲧⲟⲩϫⲟ, A[c] L. [4] ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Gr. C *αυτον*: Gr. D om. ⲁⲩϯϩⲟ] ACΔ_1HJLOS, cf. Gr. A: ⲛⲁⲩ., BΓ$D_{1.2}$EFGKMN, for imperf. cf. Gr. ℵBCDL, for verb cf.? Gr. A B C &c. ⲉⲣⲟϥ] +ⲡⲉ, Γ $D_{1.2}$E K N. ⲥⲡⲟⲩⲇⲉⲱⲥ] F: -ⲉⲟⲥ, ACD_2EGHJKLNS: ⲛ̄ⲥⲡⲟⲩⲇⲉⲟⲥ, BΓ$D_1\Delta_1$MO. Om. *αὐτῷ*, cf. Gr. ℵBC[2]DL &c. ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ] ⲙ̄ⲫⲏ, G_2[c]J_1*L. ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲉⲣ] ⲉⲧⲁⲕⲉⲣ, J_1*. [5] ϯⲥⲩⲛ.] ⲧⲉⲛ. our, Δ_1 O, cf. Gr. R. [6] ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] A[c] (over erasure extending backward) &c. ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ (om. A)] cf. Gr.: ⲉⲛⲁϥ., B F: ⲁϥ., $D_2\Delta_1$ O; for position cf. Gr. exc. D. ⲡⲉ] om. ΓΔ_1F_1*GKO. ⲇⲉ] om. BE_1J_1*N. ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ] AC$D_{1.2}$ Δ_1EHJLMOS: ⲛⲁϥⲟⲩⲏⲟⲩ, FK: ⲛ̄ϥⲟⲩⲏⲟⲩ, double negative, B(ⲉⲛ)ΓGN. ⲙ̄ⲡⲓⲏⲓ] cf.? Gr. ℵD &c. ⲁⲛ] om. L. ϩⲁⲣⲟϥ] cf. Gr. ℵ[a]CDL &c. ϣⲫⲏⲣ] for position cf. Gr. ℵBCL &c. ⲡⲓⲉⲕ.] -ⲉⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ, A: Gr. L om. *ὁ*: Gr. D om.: *-αρχης*, Gr. BL. ⲉϥϫⲱ] ⲁϥϫⲱ, D_2. ⲛⲁϥ] om. K, cf. Gr. ℵ* b q vg. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ my Lord, FJ. ϯⲙ̄ⲡ.] ACD$_1\Delta_1$EHJLOS: ⲛ̄ϯ., B(om. ⲛ̄)ΓF_1*(om. ⲙ̄)GKM: ⲙ̄ⲡϣⲁ, D_2. ⲙ̄ⲡⲁⲏⲓ] ⲛ̄ⲧⲉ., EF.

7 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲓⲁⲓⲧ ⲛ̄ⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̄ⲓ
ϣⲁⲣⲟⲕ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁ-
ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲁⲗⲟⲩ.
8 Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϩⲱ ⲉⲩⲉⲣⲧⲁⲥⲥⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ϧⲁ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲁⲧⲟⲓ ϧⲁⲣⲁⲧ.
ⲟⲩⲟϩ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲫⲁⲓ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ.
ϣⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ. ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ. ⲁⲙⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲓ.
ⲥⲗⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲃⲱⲕ. ϫⲉ ⲁⲣⲓ ⲫⲁⲓ. ⲟⲩⲟϩ | ϣⲁϥⲁⲓϥ.
9 Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ
ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ϯϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̄ⲗ̄ ⲧⲏⲣϥ
ⲉ̄ⲥ̄ ⲉ ⲙ̄ⲡⲓϫⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲙⲁⲓⲏ. 10 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ-
ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲡⲓⲏⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ
ⲙ̄ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ.

ⲒⲐ.

ⲒⲐ ⲉ̄ⲥ̄ ⲓ 11 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ
ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲙ̄ⲙⲏϣ.
12 Ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉϯⲡⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ
ⲛⲁⲩⲱⲗⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁϥⲙⲟⲩ ⲉⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̄-
ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ.

---

7 ⲛ̄ⲓ] ⲛ̄ⲧⲁⲓ that I might come, F. ⲛ̄ⲓ ϣⲁⲣⲟⲕ] om. ⲛ̄ⲓ ϣⲁ, B: -ϩⲁⲣⲟⲕ, ΓL. ⲁϫⲟⲥ] Gr. C &c. praem *μόνον*. ⲟⲩⲟϩ] om. E_1 F_1*?. ϥⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ] ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ, B F_1*. ⲡⲁⲁⲗⲟⲩ] cf. Gr.: ⲡⲓ., D_1* Δ_1 O. 8 ⲉⲣⲧⲁⲥⲥⲓⲛ] B &c.; ⲉⲣⲇⲁⲥⲥⲓⲛ, Δ_1O; ⲉⲣⲉⲧⲁⲥⲥⲓⲛ, ACF_1^cGL. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲟⲓ, B. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, Δ_1O. ⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲟⲩⲟⲛ, Δ_1*O. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. $D_{1.2}$ Δ_1O. ⲕⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, BF. ⲇⲉ] om. BD_1EFM. ⲁⲙⲟⲩ] ACG_1^c.$_2$S: pref. ϫⲉ, B &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BEFL. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲃⲱⲕ to end] om. B. ⲟⲩⲟϩ 4°] om. Γ$\Delta_1$$E_1$FLMO. 9 ⲇⲉ] om. Δ_1*?HJ_1*L. ⲉⲛⲁⲓ] ⲛ̄ⲛⲁⲓ, C: om. K*; obs. Gr. C 157. syr[sch] *ὁ ῑς̄ ταῦτα*. ⲙ̄ⲙⲟϥ] Gr. D &c. om. ⲡⲉϫⲁϥ] A*CH: +ⲛ̄ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ, A[mg] F_1^c J L S(ⲛⲉⲙⲁϥ): +ⲙ̄ⲡⲓⲙⲏϣ &c., Δ_1 O: +ⲙ̄ⲡⲓ-ⲙⲏϣ ⲉⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ, B(ⲛⲉⲙⲁϥ)Γ$D_{1.2}$EGKMN; for

in under (the) roof of my house: [7] therefore neither thought
(lit. made) I myself worthy to come unto thee: but say with
(the) word, and my servant (lit. child) will be cured. [8] For
I also am a man ranked under authority, having (lit. being)
soldiers under me: and I say to this (one), "Go," he
goeth; and another, "Come," and he cometh; and my
servant, "Do this," and he doeth it.' [9] And Jesus having
heard these (things) wondered at him, and having turned
himself, he said: 'I say to you that neither in all Israel
found I [not] faith of this degree.' [10] And they who
were sent, having returned to the house, found the servant
cured.

[11] And it came to pass on the (lit. his) morrow, (that)
he went to a city called 'Nain;' and his disciples were
walking with him, and a great multitude. [12] Now when
he approached to the gate of the city, lo, they were
taking one away dead, being the (lit. a) only son of his

---

order of the addition cf. Gr. D e, but D om. *αὐτῷ*. ϯϫⲱ] ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ, D_2F_1*M: ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ϯϫⲱ, F_1[c](في نسخ اخر 'in other copies') G_2[c] L; cf. Gr. D &c. ϫⲉ] ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ϫⲉ, J L?; for ϫⲉ cf. Gr. A &c. ⲟⲩⲇⲉ] cf. Gr. ℵABCL &c. ⲧⲏⲣϥ] om. B, cf. Gr. ⲙ̄ⲡⲓϫⲉⲙ] Gr. D e before ϧⲉⲛ. ⲛ̄ⲧⲁⲓ] ⲉⲧⲁⲓ, FG_2. [10] ⲉⲡⲏⲓ] for position cf. Gr. ℵBDL &c. ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ] ACD_2FKN: ⲉⲧⲁϥ &c., BΓ[c]$D_1\Delta_1$EGHJLMOS. ϫⲓⲙⲓⲙⲓ, A. ⲃⲱ(ⲟ, A)ⲕ] ⲁⲗⲟⲩ, Γ; without *ασθενουντα*, cf. Gr. ℵBL &c. ⲉⲁϥ] ⲉϥ, Γ*. [11] ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. F_1*. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] Gr. D e aeth om.: ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ, B: ⲁϥϣⲱⲡⲓ, G_2. ⲁϥϣⲉ] cf. Gr. ℵB &c. ⲛⲁϥ] + ⲛ̄ⲓⲏⲥ, F, cf. Gr. C[3] &c. ⲉⲩⲙⲟⲩϯ] Gr. ℵ* om. ⲛⲁⲓⲛ] cf. Gr. ℵABCDL &c. ⲛⲉⲙⲁϥ] ⲛ̄ⲥⲱϥ, B$D_{1.2}G_2$*?: om. N, cf. Gr. A &c.: + ⲡⲉ, $D_{1.2}$KN. Om. *ἱκανοί*, cf. Gr. ℵBDL &c. [12] ϩⲱⲥ ⲇⲉ] BD_1?Δ_1FJLNS: ϩⲟⲥⲧⲉ, A Hunt 18; ϩⲱⲥⲧⲉ, C &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$. ϯⲡⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ] om. F_1*. ϩⲏⲡⲡⲉ] ⲡ 2° over erasure, A, without *καί*, cf. Gr. 1. 440. &c. ⲛⲁⲩⲱⲗⲓ] ⲉⲛⲁⲩ., M: ⲁⲩⲟⲗⲓ, F_1*. ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ] om. J_1*. ⲉⲃⲟⲗ] om. N. ⲉⲁϥⲙⲟⲩ] ⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ, Hunt 18*. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] for position cf. Gr. ACD &c.

Hunt 18, 11–18 ⲧⲏⲣⲟⲩ

Ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲧⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲡⲉ.
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ-
ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲓⲙⲓ. 14 ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲓ ⲁϥϭⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲗⲏ. ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϥⲁⲓ ⲁⲩⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉϯϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲧⲱⲛⲕ. 15 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁⲩ.
16 Ⲟⲩϩⲟϯ ⲇⲉ ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁ ⲫϯ ϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.
ⲥⲗⲉ ξη̅ ι 17 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ | ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛ
ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ.

Ⲕ.

Ⲕ ξθ̅ ε 18 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̅ⲃ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. 19 ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ϩⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ. ϣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ-
ϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ.
20 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲧⲉⲛ ϩⲁⲣⲟⲕ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ. ϣⲁⲛ
ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ.

ⲛⲉ...ⲧⲉ] (ⲧ, A°), cf. Gr. ℵ B C* L &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] M. ⲛⲉ...ⲡⲉ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲉϥⲟϣ] for position cf.? Gr. D 1. 131. arm. ⲡⲉ 2°] om. Γ $D_{1.2}$ Δ_1 F_1* O S*? Hunt 18. 13 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*: Gr. D e syr[sch] *ιδων δε*. ⲉⲣⲟⲥ] Gr. D syr[sch] om. *αὐτήν*. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. D &c. *ὁ ι̅ς̅*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓⲙⲓ, A. 14 ⲁϥⲓ] ⲉⲧⲁϥⲓ, partic., B Γ. ⲁⲩⲟϩⲓ] ⲟϩⲓ, Γ*, ⲁⲓ preceding. ϫⲉ] om. Γ D_1 Δ_1 O Hunt 18. ⲛ̀ⲑⲟⲕ] pref. ϫⲉ, $D_{1}^{c}{}_{.2}$ Hunt 18: ⲛ̀ⲑⲟϥ, K*. ⲧⲱⲛⲕ] pref. ϫⲉ, J L: + ϩⲉⲙⲥⲓ, A[mg] F_1^c J L S. 15 ⲁϥ-

mother, and she (lit. this) was a widow: and there was a great multitude of the city with her. 13 And Jesus, having seen her, had compassion upon her, and said to her: 'Weep not.' 14 And he came, he touched the bier: and they who carried stood. And he said: 'Young man, to thee I say, Rise.' 15 And the dead sat, and began to speak. And he gave him to his mother. 16 And fear took all: and they were glorifying God, saying that a great prophet rose among us: and, that God visited his people. 17 And the report (lit. word) came forth concerning him in all Judea, and all the region round about.

18 And his disciples told John concerning all these (things). And having called two of his disciples, 19 he sent them to the Lord, saying: '(Art) thou he who cometh, or look we for another?' 20 And the men, having come to him, said: 'John the Baptist sent us to thee, saying: "Art thou he

---

ϩⲉⲙⲥⲓ] cf.? Gr. B ἐκαθισεν. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. 16 ⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$. ϩⲟϯ] ϩ over ?, A^c. ⲁⲥϭⲓ] ⲉⲁⲥϭⲓ, $E_1^c{}_{.2}$. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ] ⲛⲉⲙⲟⲩⲟⲛ, J. ⲫϯ] ACD$_{1.2}$ Δ_1FHJKLNOS Hunt 18: + ⲡⲉ, BΓEGM. ⲟⲩⲛⲓϣϯ] ⲙⲟⲩ., BΓM. ⲁϥⲧⲱⲛϥ] om. ⲁϥ, BΓM. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Γ. ϫⲉ 2°] om. E. D_1 has gloss رومي صالح 'Greek, with good,' cf. Gr. M X Λ &c. 17 ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] ACE$_1$FHJLM Hunt 18: ⲡⲁⲓ., BΓD$_{1.2}\Delta_1$E$_2$GKNOS; position fluctuates in Gr. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] om. F_1*, cf. Gr. ℵ* ff² l. ⲧⲏⲣⲥ 1°] om. S. ⲛⲉⲙϯⲡⲉⲣⲓ.] cf. Gr. ℵ* et^a BL &c. ⲧⲏⲣⲥ 2°] ⲧⲏⲥ, E_1*: om. Δ_1 O S: +ⲉⲛⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ, Δ_1^c (recent) F. 18 ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ] om. ⲉ̀ⲧ, J. ⲉ̄ⲃ] om. τίνας, cf. Gr. D &c. ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] A CEGHJMS, cf.? Gr. D e: + ⲛ̄ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ, BΓD$_{1.2}\Delta_1$FKLNO, cf. rest of Gr. 19 ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄] AE$_1$(خ 'a copy') F_1*, cf. Gr. BL &c.: ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, (A tr.) BCΓD$_{1.2}\Delta_1$E$_1$*$_{.2}$F$_1^c$GHJKLMNOS, cf. Gr. ℵ A &c. ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] A: ⲫⲏ ⲉⲑ., B &c.: ⲉⲑ., H. ϣⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛ] ϣⲁⲛ (om. M) ⲧⲉⲛ, indic.?, B Δ_1 E_1 O. ϭⲁϫⲱϥ] ϭⲁⲧϩⲏ, E_1. 20 Om. K* homeot., cf. Gr. R 239. al² ᵒᵒʳ g¹· l. ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ, J L, cf. Gr. D &c. ϩⲁⲣⲟϥ] ϣⲁⲣⲟϥ, F; for position cf. Gr. exc. D 33. a syr^p. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲣ.] Gr. ℵ* om. οἱ ἄνδρες. ϣⲁⲛ (om. M) ⲧⲉⲛ, BD$_1\Delta_1$E$_1$O. ⲉⲃⲟⲗ ϭⲁϫⲱϥ] om. K^c.

[21] Ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉϩⲁⲛ-
ⲙⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁⲥ-
ⲧⲓⲅⲅⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲙ̅ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲙⲟⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲓⲛⲁⲩ
ⲙ̅ⲃⲟⲗ.

[22] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ.

ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲃⲟⲗ.
ⲛⲓϭⲁⲗⲉⲩ ⲥⲉⲙⲟϣⲓ.
ⲛⲓⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ.
ⲛⲓⲕⲟⲩⲣ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ.
ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲥⲉⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ.
ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲥⲉϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ.

[23] ⲟⲩⲟϩ ⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲓⲁⲧϥ ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁⲉⲣⲥⲕⲁⲛ-
ⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ϧⲏⲧ.

[24] Ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̅ϫⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲑⲃⲉ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.
ⲥⲗⲍ Ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡϣⲁϥⲉ | ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩ. ⲉⲟⲩ-
ⲕⲁϣ ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲏⲟⲩ.

[25] Ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩ. ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲩϫⲏⲛ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ.
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲁⲛⲓϩⲃⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲛⲟϥ
ⲥⲉⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲓ ⲛ̅ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ.

[26] Ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩ. ⲉⲟⲩⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁϩⲁ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ
ⲟ̅ ⲃ̅ ⲉⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. [27] ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑ-
ⲃⲏⲧϥ.

---

[21] ⲟⲩⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵ° A B D &c. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] cf. Gr. ℵ B L &c. Om. δε, cf. Gr. ℵ B L &c. ⲁϥⲉⲣⲫ.] Gr. D[gr] &c., imperfect. ⲉϩⲁⲛ] ⲛ̅ϩⲁⲛ, Γ* G_1 K N. ϩⲁⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] om. ϩⲁⲛ, D_1. ⲉⲩ-ϩⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* b l *ακαθαρτων*. ⲟⲩⲙⲏϣ] ϩⲁⲛ., plur., B Γ D_2 F. ⲙ̅ⲃⲉⲗⲗⲉ] -ⲗⲉⲩ, B Γ $D_{1.2}$ G K N. ⲁϥⲉⲣϩⲙⲟⲧ] Gr. D e *εποιει*. ⲙ̅ⲡⲓ] cf. Gr. ℵ[a] L &c. [22] -ⲟⲩⲱ] cf. Gr. ℵ B D &c.: + ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅,

who cometh, or look we for another?"' 21 In that hour he
healed many from sicknesses and plagues and evil spirits;
and to many blind he granted [the] sight. 22 And he
answered, he said to them: 'Go, tell John the things
which ye see, and which ye heard; the blind see, the
lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the
dead rise, the poor have good tidings preached to them.
23 And blessed is he, who will not be offended in me.'
24 And the messengers of John having gone, he began to
say to the multitudes concerning John: 'What came ye
out to (the) desert to see? a reed shaken by a wind?
25 But what came ye out to see? a man who is clothed
with soft raiment (plur.)? Behold, those with the garments
of (the) glory and (the) delight are in (the) house of the
kings. 26 But what came ye out to see? a prophet? Yea,
I say to you, more than a prophet. 27 This is he concerning

C_1^c, cf. Gr. AL &c. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] ACEHJKLMNS: ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, $BΓD_{1.2}Δ_1FG_2$(ⲡⲉ)O: ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉ., imperf.,
G_1. ⲟⲩⲟϩ, 2°] ⲛⲉⲙ ⲛⲏ, KN. ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ] ⲥ added, A^c.
ⲛⲓ] pref. ϫⲉ, FL, cf. Gr. AD &c. ⲛⲓⲕⲟⲩⲣ] thus because of tabulation, cf. Gr. AL: Gr. ℵBD &c. καὶ κωφοί. ⲛⲓϩⲏⲕⲓ...ⲛⲱⲟⲩ]
om. L. Diseases and cures tabulated, ACE_1G_1. 23 ⲟⲩⲟϩ] om. Γ.
ⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲓⲁⲧϥ ⲙ̅ⲙ̅] om. K*; omission supplied without ⲙ̅ⲙ̅.
ⲉⲧⲉⲛϥ] ⲉⲧⲉϥ, F, single negative. 24 ⲣⲙⲙⲛ̅ϩⲱⲃ, A*. Hunt 18, 24–27
ϩⲏⲧⲥ] +ⲇⲉ ⲛ̅ⲭⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, H. ⲛ̅ⲛⲓⲙⲙⲏϣ] (ⲛⲓⲙⲙⲏ, A^c) ⲙ̅ⲙ̅ⲡⲓ.,
$Δ_1$ O. >ⲉⲑⲃⲉⲓⲱⲁⲛ. ⲛ̅ⲛⲓⲙ., Hunt 18. -ⲁⲣⲉ.] ⲣ o. e., A^c.
ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. N. ⲉⲟⲩ 2°] om. BM. ⲉⲟⲩⲕⲁϣ] om. ⲉ, M.
25 ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] om. ⲉ, KM. ⲉⲟⲩⲟⲛ &c.] ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ &c., $ΓD_2^c$:
ⲉⲣⲉϩⲁⲛϩⲃⲱⲥ ⲛ̅ⲭⲁⲛⲉⲩ ⲧⲟⲓ, Hunt 18. ϩⲉⲃⲥⲱ] ϩⲃⲱⲥ,
$BΓD_2Δ_1E_{1.2}^cO_1$. >ⲓⲥϩⲏⲡⲡⲉ, L. ⲛⲁⲛⲓ] ⲛⲁⲓⲛⲓ, A. ϩⲃⲟⲥ,
AFM. ϧⲉⲛⲛⲏⲓ] ϧⲉⲛⲏⲓ, N. 26 ⲉⲟⲩ 2°] pref. ⲉⲛⲁⲩ, N:
om. BG_2 Hunt 18. ϫⲉ ⲟⲩ] ⲉⲟⲩ, B. ⲟⲩϩⲟⲩⲟ] ϩⲟⲩⲟ, $Δ_1$ O.
ⲉⲟⲩⲡⲣ.] om. ⲉ, B Hunt 18. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] +ⲡⲉ, $BD_{1.2}$O
Hunt 18: +ⲙ̅ⲙ̅ⲡⲁⲓⲙⲙⲁ, F_1*. 27 ⲫⲁⲓ] $ACΔ_1E_2$FHLOS:
+ⲅⲁⲣ, $BΓD_{1.2}E_1$GJKMN Hunt 18, cf. Gr. U &c. E_1^{ms} has ⲙⲁⲗⲁⲭⲓⲁⲥ ⲟ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧ.

Ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡ ⲙ̄ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲟ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲟⲃϯ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲕ-
ⲙ̄ⲑⲟ.
ⲟ̄ⲁ ⲉ 28 ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲁϥ ⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲡⲓ-
ⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ.
ⲟ̄ⲃ ⲓ 29 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲁⲩⲑⲉ-
ⲙⲁⲓⲉ ⲫϯ. ⲉⲧⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̄ⲓⲱ-
ⲁⲛⲛⲏⲥ.
30 Ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣⲁⲑⲉⲧⲓⲛ
ⲙ̄ⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ. ⲙ̄ⲡⲟⲩ-
ϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ.
ⲟ̄ⲅ ⲉ 31 Ⲁⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲱⲟⲩ ⲉⲟⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
32 Ⲥⲉⲟⲛⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲁⲅⲟⲣⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲁⲛϫⲱ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛϭⲟⲥϫⲉⲥ. ⲁⲛ-
ⲉⲣϩⲏⲃⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ.
ⲥⲗⲏ 33 Ⲁϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥ|ϯⲱⲙⲥ ⲉϥⲟⲩⲉⲙ
ⲱⲓⲕ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϥⲥⲉ ⲏⲣⲡ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ.

ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲛ, A*. ⲙ̄ⲡⲁⲅ.] ΑΓ* D_2O_1*: ⲙ̄ⲡⲁⲁⲅ. my messenger, B &c.: ⲙ̄ⲡⲓ., O_2. ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ thy road] om. K*. ⲡⲉⲕⲙ̄ⲑⲟ] erasure after K, and ⲙ̄ o. e., A°. 28 ϯϫⲱ] cf. Gr. B &c. ⲛⲱⲧ, A*. ϫⲉ] cf. Gr. D c e. ⲡϫⲓⲛ] ⲛⲓϫⲓⲛ, D_2. ⲛⲁⲁϥ] ACGHKLN: ⲉⲛⲁⲁϥ, B &c. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] cf. Gr. ℵBL &c.: Gr. A(D) &c. prefix ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: +ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ, $D_{1.2}$FL°M, cf. Gr. A(D) &c. ⲉⲣⲟϥ] ABCΓ$D_{1.2.3}\Delta_1$EFGHKLMNOS, cf. Gr. D *αυτου*: om. J. ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ] ⲫϯ, BΓEGKMN. 29 ⲧⲏⲣϥ]
Hunt 18, 29–35 +ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ, A[ms] &c., cf. Gr. exc. M &c.: +ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ, B, cf. Gr. 7[pe] a e: Gr. M 71. g[scr] *ὁ ὄχλος καὶ οἱ τελῶναι ἀκούσαντες.* ϧⲉⲛⲡⲓⲱⲙⲥ] om. F_1* S*: -ⲡⲱⲙⲥ, BCΓ. ⲛ̄] ABCΓG_1S: ⲛ̄ⲧⲉ, $D_{1.2}\Delta_1$EFG_2HJKLMNO Hunt 18. ⲓⲁⲛⲛⲏⲥ, A*. 30 ⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ] A &c. F_1° (في نسخ اخر 'in other copies'): ⲛⲓⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ the

whom it is written: "Lo, I will send (the) messenger before
thy face, who will prepare thy road in front of thee." 28 I
say to you, that among (the) offspring of [the] women
there is not any *greater* than John: but the lesser than he
in the kingdom of the heavens is greater than he.' 29 And
all the people and the publicans justified God, having been
baptised with the baptism of John. 30 But the Pharisees
and the lawyers rejected the counsel of God in themselves,
they were not baptised by him. '31 To what am I to liken
myself for the men of this generation, and to what are
they like? 32 They are like to children who sit in a
marketplace, and calling to one another, saying: "We *sang*
to you, and ye danced not: we mourned, and ye wept
not." 33 For John the Baptist came eating not bread, and
he drinketh not wine, and ye say, that there is a demon with

Gentiles, F_1*. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ] cf. Cyr[4,252] *ἐν ἑαυτοῖς* g[2.] 'in semetipso:' Gr. ℵ D &c. om. ⲙ̀ⲡⲟⲩ(ⲙ̀ⲡⲓ, Γ) ϭⲓⲱⲙⲥ] compare this use of the indicative for the participle with the frequent ⲁϥ...ⲁϥ for Greek participle and indicative. 31 ⲁⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉⲛⲓ] A: -ⲧⲉⲛⲑⲱⲛ ⲛⲓ, B &c. ⲣⲱⲙⲓ] A C Δ_1 F G H J K L N O S Hunt 18, cf. Gr. F^w al pauc: +ⲟⲩⲛ, B Γ $D_{1.2}$ E M, cf. Gr. ℵ A B D L &c.: Gr. ℵ *δε*. ϫⲱⲟⲩ] ϫ altered, A°. ⲟⲩ ⲡⲉ] C G_1 H L S Hunt 18: ⲛⲓⲙ ⲡⲉ, Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F J M O: om. ⲟⲩ, A K N: ⲛⲓⲙ ⲉⲧ, B. ⲡⲉ ⲉⲧ] A C Γ D_2 F G H L N S: ⲡⲉⲧ, D_1 Δ_1 E J K M O. 32 ϩⲁⲛ] Gr. D *τοῖς*. ϧⲉⲛⲟⲩⲁⲅⲟⲣⲁ] A B C $D_{1.2}$ E F(ⲱ) G H L S Hunt 18: ϩⲓⲟⲩ., Δ_1: ϧⲉⲛϯ., M N: ϩⲓϯ &c., J K O_2; for two last cf. Gr. D: ϧⲉⲛⲛⲓⲁⲅⲟⲣⲁ, Γ: ϩⲓⲛⲓ., O_1, for plural cf. Gr. F^w Δ. ⲟⲩⲃⲉ] A(ⲃⲏ) B C Γ $D_{1.2}$ E F G H L M N S Hunt 18: ⲉ, weaker preposition, Δ_1 J K O. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ] cf. Gr. D L &c. ϩⲏⲃⲓ] om. *ὑμῖν*, cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. B E. 33 ⲉϥⲟⲩⲉⲙⲱⲓⲕ ⲁⲛ] A(ⲱⲙ) C D_1 Δ_1 E G H J K L(ⲱⲙ) M O S(ⲱⲙ): ⲙ̀(ⲛ̀)ϥⲟⲩⲱⲙ-ⲱⲓⲕ ⲁⲛ, B Γ(ⲛ̀); ⲉⲛϥⲟⲩⲉⲙⲱⲓⲕ, D_2 F; cf.? Gr. ℵ B Ξ 157. *μή*. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϥⲥⲉ...ⲁⲛ] A C H L S Hunt 18; ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲉ ...ⲁⲛ, J: ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ϥⲥⲉ...ⲁⲛ, B(CO) Γ D_1 (ⲉⲛ)$_{.2}$ E F G K M N: ⲟⲩⲇⲉ ⲉ(om. O)ϥⲥⲉ...ⲁⲛ, Δ_1 O. ⲏⲣⲡ] for position of ⲱⲓⲕ and ⲏⲣⲡ cf. Gr. ℵ B L &c. ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ] for pres. cf. Gr.: ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ, F_1°. ⲛⲉⲙⲁϥ] ⲛⲁϥ, N.

34 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲥⲱ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲁⲩⲏⲣⲡ. ⲉϥⲟⲓ
ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲉⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.
35 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲑⲙⲁⲓⲟ ⲛ̀ϫⲉϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲔⲀ.

KA οδ/α 36 Ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓ-
ⲥⲉⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ-
ⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ.
37 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲉⲙⲓ ϫⲉ ϥⲣⲟⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ
ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ⲁⲥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲗⲁⲃⲁⲥⲧⲣⲟⲛ
ⲛ̀ⲥⲟϫⲉⲛ.
38 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ. ⲁⲥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲱⲣⲡ
ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϥⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϥⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲁⲫⲉ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥϯⲫⲓ ⲉⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲥⲑⲱϩⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ.
39 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲉϥ.
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ. ⲛⲁϥⲛⲁⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ
ⲧⲉ. ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲥϩⲓⲙⲓ
ⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲧⲉ.
ⲥⲗⲑ 40 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ | ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ

---

34 ⲁϥⲓ ⲇⲉ] ABCΓ$D_{1.2}$EGHJ_1°KLMNS Hunt 18: om. ⲇⲉ, $Δ_1$ (F) O, cf. Gr.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ, F. ⲛ̀ϫⲉ] ϫⲉ over erasure, A^c. ⲟⲩⲟϩ 2°] +ⲧⲟⲧⲉ, J. ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ., F_1°. ϩⲏⲡⲡⲉ] A, cf. Gr.: pref. ϫⲉ, B &c. ⲥⲁⲏⲣⲡ, A*. ⲉϥⲟⲓ] ϥⲟⲓ, BΓ$Δ_1$$F_1$*O. ϣⲫⲏⲣⲓ, A*. ⲉⲛⲓⲧⲉⲗ] ABCΓ$D_{1.2}$EFGHLMS Hunt 18: ⲛ̀ⲛⲓ., $Δ_1$JKNO. 35 ϣⲏⲣⲓ] Gr. ℵ εργων. .ⲧⲏⲣⲟⲩ] for position cf. Gr. A &c. 36 ⲛⲁϥϯϩⲟ] Gr. D &c. ηρωτησεν: +ⲇⲉ, B &c., cf. Gr. ⲉⲣⲟϥ] for position cf. Gr. D &c. ⲡⲉ] om. F_1*GS. ⲙ̀ⲡⲓⲫⲁⲣ.] om. ⲡⲓ, C. ⲁϥⲣⲟⲧⲉⲃ, A. 37 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Γ.

Hunt 18, 36–50

him. 34 And (the) Son of (the) man came eating and
drinking; and ye say: "Behold, a man gluttonous and
winebibber, being friend to the publicans and the sinners!"
35 And [the] wisdom was justified from all her sons.'
36 One of the Pharisees was beseeching him that he would
eat with him. And having entered (the) house of the
Pharisee, he sat down to meat. 37 And behold, a woman—
she was (imperf.) (a) sinner in the city; and having known
that he sits at meat in (the) house of the Pharisee, she
took an alabaster-box of ointment, 38 and having stood
behind at his feet, weeping, she began to wet his feet with
her tears, and wiped them with the hair of her head, and
was kissing his feet, anointing them with the ointment.
39 And the Pharisee who invited him, having seen, said in
himself, saying: 'If this (man) were a prophet, he would
have known what [is] and of what sort is this woman
who touched him, that she is a sinner.' 40 And Jesus

ⲓⲥ] om. K. ⲛⲁⲥⲟⲓ] A E M; ⲉⲛⲁⲥⲟⲓ, C &c.: ⲉⲥⲟⲓ, pres., B, for position cf. Gr. ℵ B L &c.: om. F_1*. ⲟⲩⲟϩ, 2°] cf. Gr. ℵ A B &c. ϥⲣⲟⲧⲉⲃ] A C Γ* $G_1^c{}_{.2}$ Fr ii: ϥⲣⲱⲧⲉⲃ, B Γ^c &c.: ⲁϥⲣⲟⲧⲉⲃ, G_1*?: ⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ, J_1*. 38 ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ] for position cf. Gr. ℵBDL &c.: + ⲙ̄ⲙⲟϥ him, M. ⲁⲥⲉⲣϩⲏⲧⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ D_2 Fr ii. ⲛ̄ϩⲱⲣⲡ] (ⲣ altered from ⲧ, A^c) om. J: Gr. D &c. syr^cu ἔβρεξε. ϧⲉⲛⲛⲉⲥⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ to end] om. C_1*: for position cf. Gr. A &c. ⲁⲥϥⲟⲧⲟⲩ] cf. Gr. ℵ* A D L &c. ϧⲉⲛ] ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙ, E_1 M. ⲛⲓϥⲱⲓ] A C_1^c D_1 Δ_1 E F_1* (ⲛ) G H K M N O_1 Fr ii^c: ⲛⲓ &c., B Γ D_2 J L O_2 Hunt 18. ⲛⲁⲥϯ] ⲁⲥϯ, J_1* S. ⲉⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ] A B C Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F H L M O Hunt 18 Fr ii: ⲛ̄ⲛⲉϥ., G J K N. ⲉⲥⲑⲱϩⲥ] A* (om. ⲑ) C G H J L S Hunt 18 Fr ii: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲑⲱϩⲥ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 $E_{1.2}^c$ (ⲛⲁⲥ and ⲥ added) F M N O, cf. Gr.: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲛⲁⲑⲱϩⲥ and was going to anoint, K. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ] ⲉⲡⲓ., D_2. 39 ⲁϥⲑⲁϩⲙⲉϥ] B^c and Δ_1^c correct from former word; obs. Gr. D &c. ⲉϥϫⲱ &c.] Gr. D om. ϫⲉⲉⲛⲉ] $D_{1.2}$ Δ_1 E F H L M O: ϫⲉⲛⲉ, A B C Γ G J K N S. >ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ, E M. B Ξ p^par * ὁ προφ. ⲛⲁϥⲛⲁⲉⲙⲓ] + ⲡⲉ, K N: ⲛⲁϥⲉⲙⲓ ⲡⲉ, Arabic idiom, B L M. 40 ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲛⲁϥ] cf.? Gr. X al pauc q αὐτῷ.

Fr ii Bodl. ⲉⲛⲁⲥⲟⲓ ...

Fr ii ... ⲫⲁⲣⲓⲥⲉ

ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϫⲟϥ ⲛⲁⲕ. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ
ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲁϫⲟϥ.
41 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲭⲣⲉⲱⲥⲧⲏⲥ ⲃ̅ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉ
ⲟⲩⲇⲁⲛⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
Ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲫ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲉⲣⲟϥ. ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ
ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ ⲉⲣⲟϥ.
42 Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲟⲃⲟⲩ ⲁϥ-
ⲭⲁⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲃ̅ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ. ⲛⲓⲙ ⲟⲩⲛ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ.
43 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ϯⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲭⲁ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ.
Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲕϯϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩ-
ⲧⲉⲛ. 44 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲉϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ.
Ϫⲉ ⲭⲛⲁⲩ ⲉⲧⲁⲓⲥϩⲓⲙⲓ. ⲁⲓⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲕⲏⲓ.
ⲙ̀ⲡⲉⲕϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ.
Ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲁⲥϩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉⲣ-
ⲙⲱⲟⲩⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϥⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥϥⲱⲓ.
45 Ⲙ̀ⲡⲉⲕϯ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲣⲱⲓ. ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲧⲁⲓⲓ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲭⲁⲧⲟⲩⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϯⲫⲓ ⲉⲛⲁ-
ϭⲁⲗⲁⲩϫ.
46 Ⲙ̀ⲡⲉⲕⲑⲱϩⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲉϩ. ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ
ⲁⲥⲑⲱϩⲥ ⲛ̀ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϫⲉⲛ.

ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ] ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ, E_1* J_1* K N: om. ⲛ̀ⲧⲏⲓ, B. ⲛ̀ⲟⲩ-ⲥⲁϫⲓ] ⲉⲟⲩ., D_2* G_1*. ⲉϫⲱϥ, A. ⲇⲉ] ϫⲉ, A*. ⲡⲉϫⲁϥ] for position cf. Gr. A D &c. syr[cu]: + ⲛⲁϥ, F N, cf. syr[cu]. 41 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ] A C E F G_1 H J K L M N O_2 S Hunt 18: om. ⲇⲉ, Γ: ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ answered Jesus, he said to him, B (om. ⲛⲁϥ) $D_{1,2}$ Δ_1 G_2? O_1. ⲃ̅] + ⲙ̀ⲙⲁⲩ, F. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲫ̅] -ⲉ̅ ϣⲉ, K°: ⲉⲟⲩ., F_1*. ⲇⲉ 2°] om. F_1* J. ⲛⲉ-ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅] ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅, B F_1* K: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅, D_2* M: Gr. D 69. syr[cu] &c. praem δηνάρια. E_1 has gloss ديو شا = ϯⲟⲩ ϣⲉ = 500,
Fr ii ⲙ̀ⲙ- داوي = ⲧⲉⲟⲩⲓ = 50. 42 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ] $D_{1.2}$ E_1°.2 F M Fr ii:
ⲙⲟⲛ... ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, A &c. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ A &c. ⲙ̀ⲙⲁⲩ] om. L Hunt 18. ⲑⲣⲟⲩ] om. F_1*. ⲁϥⲭⲁⲩ] -ⲭⲁϥ, H J_1*: pref.

answered, he said to him: ‘Simon, I have a word to say
to thee.’ And he said: ‘Teacher, say it.’ 41 And he said:
‘There were two debtors having one (lit. a) creditor. The
one owed five hundred staters, and the other owed fifty.
42 And they had not (enough) to pay; he forgave them
both frankly. Which then of them will love him the
more?’ 43 Simon answered, he said: ‘I think, he to whom
he forgave frankly the most.’ And he said: ‘Thou judgedst
rightly.’ 44 And having turned to the woman, he said to
Simon: ‘Thou seest this woman. I came into thy house,
thou gavest not water for my feet: but this (one), she
wetted my feet with her tears, and wiped them with her
hairs. 45 Thou kissedst not my mouth: but this (one), she,
from (the time) I came in, ceased not to kiss my feet.
46 Thou anointedst not my head with oil: but this (one),

ⲟⲩⲟϩ, N. ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲃ̅] ⲙ̅ⲙⲛⲓⲃ̅, O_2: >ⲛ̅ϩⲙⲟⲧ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲃ̅, B Γ D_2 F. ϩⲙⲟⲧ] ⲧ over erasure, A[c]. ⲟⲩⲛ] om. M. ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ] Gr. D &c. om. Om. *εἶπε*, cf. Gr. ℵ B D L syr[cu] &c. ⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ] cf. Gr. ℵ B L &c. 43 ⲟⲩⲱ] cf. Gr. B D L^2 &c.: + ⲇⲉ, B D_2 K N, cf. Gr. ℵ A L* &c. ϯⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ] om. B. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, Fr ii. ⲡⲓϩⲟⲩⲟ] ⲡϩⲟⲩⲟ, $Δ_1$*. ⲉⲃⲟⲗ] + ⲡⲉ, D_1* $Δ_1$[c] O. ϩⲙⲟⲧ] + ⲡⲉ, F. ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ] syr[cu] et [sch] ‘Dixit ei Jesus.’ ⲡⲉϫⲁϥ] A: + ⲛⲁϥ, B &c., cf. Gr. 44 ⲛ̅ⲥⲓⲙⲱⲛ] for position cf. Gr. D it vg syr[omn] go aeth. ⲙ̅ⲡⲉⲕ] Gr. D 157. praem *καί*: om. F_1*. ⲉⲛⲁ-ϭⲁⲗ.] ⲛ̅ⲛⲁ &c., H L N Hunt 18: Gr. B e *μοι επι ποδας*. ⲇⲉ] ⲧⲉ, A B $Δ_1$ G H O Fr ii. ⲛ̅ⲑⲟⲥ] om. G_1 N. ⲛⲉⲥⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ] ⲛⲓ. the tears, C $D_{1.2}$ $Δ_1$[c] (adds ⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ) E G K M N O S. ⲉⲃⲟⲗ] om. S. ϧⲉⲛ 2°] ⲛ̅, E_1 M. ⲛⲉⲥϥⲱⲓ] ⲡⲉⲥϥⲱⲓ, D_1[c] $Δ_1$ F G_2 K N O_1 Hunt 18: + *τῆς κεφαλῆς*, Gr. E &c. syr[cu]: ϥⲱⲓ over erasure, and point erased, A[c]. 45 ⲉⲣⲱⲓ] ⲉⲣⲟⲓ, Γ K Hunt 18. ⲇⲉ] ⲧⲉ, A $Δ_1$ O. ⲉⲧⲁⲓⲓ] A C Γ* D_1 E_1 F H M S, cf. Gr. exc. L* &c.: ⲉⲧⲁⲥⲓ she came, B D_2 $Δ_1$ E_2 G J K L O Hunt 18, cf. Gr. L* &c.; Γ has gloss ⲉⲧⲁⲥⲓ خ ‘a copy has,’ &c.; D_1 has gloss رومي دخلت ‘Greek, she entered.’ ⲉϧⲟⲩⲛ] + ⲉⲡⲉⲕⲏⲓ, F. ⲉⲃⲟⲗ] om. H L S Hunt 18. 46 ⲛ̅ⲧⲁⲁⲫⲉ] ⲉⲧⲁ., G_1*: syr[cu] ‘me’ tantum habet. ⲇⲉ] ⲧⲉ, A C $Δ_1$ H O. ⲛ̅ⲑⲟⲥ] om. E_1. ⲛ̅ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ] Gr. D &c. om.

Fr ii … ϩⲱⲣⲡ.

47 Ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲛⲉⲥⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϣ
ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲁⲥⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲉⲙⲁϣⲱ. |
ⲥⲙ Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲁⲩⲭⲁ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁϥⲉⲣ-
ⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ. 48 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ
ⲛⲉⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ.
49 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ϫⲟⲥ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ
ⲉⲑⲣⲟⲧⲉⲃ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣ ⲡⲕⲉⲭⲁⲛⲟⲃⲓ
ⲉⲃⲟⲗ.
50 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϯⲥϩⲓⲙⲓ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ. ⲡⲉⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲓ.

ⲔⲂ.

ⲟ̄ⲉ̄ ⲓ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲛⲁϥ-
ⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲓ. ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲓ̄ⲃ̄ ⲉⲩⲛⲉⲙⲁϥ. 2 ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄
ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲱⲛⲓ.
Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ϯⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ.
ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥϩⲓ ⲡⲓⲍ̄ ⲛ̄ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲱⲧⲥ.
3 Ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ ⲧⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲭⲟⲩⲍⲁ ⲡⲓⲉⲡⲓⲧⲣⲟⲡⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ. ⲛⲉⲙ ⲥⲟⲩⲥⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉ-
ⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲧⲟϣ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ.

---

47 ⲫⲁⲓ] Gr. D^{gr} adds δε. ϯϫⲱ] Gr. ℵ* ειπον. ⲅⲁⲣ] A C F_1^c G H J K L N S Hunt 18: ⲇⲉ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 M O: om. E_1 F_1*. ⲉϣⲁⲩ] ⲉⲧⲉϣⲁⲩ, B. ⲛⲁϥ to end] om. F_1*. 48 ⲇⲉ] om. Γ D_1, cf. l q. ⲛⲁⲥ] e syr^{cu} et ^{sch} 'ad illam mulierem.' ⲛⲉⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ] A C E_1 G H J K L M N S Hunt 18: ⲥⲉⲭⲏ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉⲛⲟⲃⲓ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 F O. For ⲡⲉ σοί cf. Gr. P al^6 syr^{cu} &c.; f ff$^{2.}$ l syr^{cu} et ^{sch} et ^{hr} have 'tibi peccata tua,' which = Coptic: + ⲧⲏⲣⲟⲩ all, D_2 Δ_1 E_2 O. 49 ⲉⲑⲣⲟⲧⲉⲃ] Γ* D_1; ⲉⲧ &c., A B C E_1^c F G K: ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ, Δ_1 J M O; ⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ, D_2 E_2 H L S: + ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ saying, E M. ⲡⲉ ⲫⲁⲓ] cf. Gr. D &c.

she anointed my feet with ointment. 47 Therefore I say
to thee, that her sins which are great are forgiven her,
because she loved greatly. For to whom they forgive
little, he loveth little.' 48 And he said to her: 'Thy sins
are forgiven thee.' 49 And they who sat at meat began to
say in themselves: 'Who is this who gives (lit. makes)
(the) forgiveness of sin also?' 50 And he said to the
woman: 'Go in peace, thy faith saved thee.'

VIII. And it came to pass after these things, that (lit.
and) he was walking by city and village, proclaiming and
preaching good tidings of the kingdom of God, and the
twelve being with him, 2 and women also whom he healed
from evil spirits and sicknesses, Mary who is called 'The
Magdalene,' from whom he cast the seven demons, 3 and
Joanna (the) wife of Chuza the steward of Herod, and
Susanna, and many others, who were ministering to him

---

50 ⲇⲉ] om. F$_1$* K. ⲙⲁϣⲉ ⲛⲉ (om. C$_1$*) &c.] -ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ-, D$_2$: ⲡⲉⲛⲁϩϯ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲓ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲉ ϧⲉⲛ &c., B Γ F$_1^c$. ⲟⲩ repeated, A. ⲛⲁϩⲙⲓ] ⲛⲁϩϯ, O. After *γυναῖκα* Gr. D adds *γυναι*. For ϧⲉⲛ cf. Gr. D &c.

1 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] cf. Gr.: ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ, B F. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Γ: e syr^{cu} om. *καὶ αὐτός*. ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ] Gr. ℵ &c. *διωδευσεν*: +ⲡⲉ, Γ D$_2$ F. ⲕⲁⲧⲁ] ⲛ̅ⲕⲁⲧⲁ, Γ. ϯⲙⲓ] pref. ⲛⲓ, Γ. ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ] syr^{cu} om. ⲉϥϩⲓϣⲉⲛ] ϥϩⲓ., G. ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅] ⲡⲓⲕⲉⲓ̅ⲃ̅, Γ D$_2$. ⲉⲩⲛⲉⲙⲁϥ] A &c. F (في نسخ اخر 'in other copies'): ⲉⲛⲁⲩⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ, F$_1$*: ⲛⲁⲩⲛⲉⲙⲁϥ, B. 2 ϩⲁⲛⲕⲉ] cf.? Gr. *τινες*, which syr^{cu} &c. do not express. ⲉⲃⲟⲗ] om. B. ϩⲁⲛⲡⲛ̅ⲁ̅] om. ϩⲁⲛ, L. ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵ B D &c. ⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏⲏ, A. ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲛⲓⲍ̅ ⲛ̅ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲱⲧⲥ] A B C Γ D$_2$ F$_1^c$(في نسخ اخر) G H J K L N S, cf. syr^{cu} &c.: -ⲉⲧⲁⲛⲓⲍ̅ ⲛ̅ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲱⲧⲥ, D$_1$ Δ$_1$ E F$_1$* (ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϧⲏⲧⲥ) M O, cf. Gr.; for ⲛ̅ϧⲏⲧⲥ cf.? Gr. D &c. *ἐξ*. 3 ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ] ⲓⲟⲩⲁⲛⲛⲁ, F. ⲭⲟⲩⲍⲁ] ⲭⲟⲩⲥⲁ, B Γ D$_1$ Δ$_1$ F O$_1$. ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ] ϩⲁⲛⲟⲧⲟⲛ, F$_1$*; F$_1^c$ adds the other reading. ⲉⲛⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ] ⲉϣⲁⲩ., Γ. ⲙ̅ⲙⲟϥ] cf. Gr. ℵ A L &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ A B D L &c. ϩⲓⲛⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ, A B F.

KB ος β ⁴Ⲉϥⲑⲟⲩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ. ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲉⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ.
⁵Ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲥⲓϯ ⲉⲥⲓϯ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲣⲟϫ. ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥⲥⲓϯ.

Ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲁϥϩⲉⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-
ϩⲉⲙϩⲱⲙϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲁⲩ-
ⲟⲩⲟⲙϥ. |

ⲥⲙⲁ ⁶Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲣⲱⲧ ⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϭⲛⲟⲛⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

⁷Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲣⲱⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ ⲁⲩ-
ⲟϫϩϥ.

⁸Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲣⲱⲧ ⲁϥⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲣ̅
ⲛ̀ⲕⲱⲃ.

Ⲛⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ.

ος α ⁹Ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ
ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ.
¹⁰Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲥⲧⲟⲓ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲉⲙⲓ ⲉⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉ-
ⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.

Ⲡⲥⲱϫⲡ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ. ϩⲓⲛⲁ ⲉⲩⲛⲁⲩ

K 4–15 ⁴ ⲛⲉⲙ] ⲛⲉ, A*. ⲕⲁⲧⲁ] ⲛ̀ⲕⲁⲧⲁ, Γ. ϧϩⲓⲧⲉⲛ, A^c, corrected from former writing. ⲟⲩⲡⲁⲣ.] om. ⲟⲩ, Γ*; syr^cu praem 'illis.' ⁵ ⲁϥⲓ] pref. ϩⲏⲡⲡⲉ, F_1* (F_1^c pref. ϫⲉ), cf. Gr. q^scr * a b e ff² g^1. 2 l q syr^cu et^hr. ⲉⲃⲟⲗ] om. N. ⲉⲥⲓϯ] om. R*, cf. Gr. A* vid. ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲣⲟϫ...ⲥⲓϯ] om. F: c syr^cu arm^mss om. τὸν σπόρον αὐτοῦ. ⲑⲣⲉϥ] Gr. D om. αὐτόν. ⲟⲩⲁⲓ] Gr. B a. ϧⲁⲧⲉⲛ] ⲉⲥⲕⲉⲛ, ℵF: ϧⲉⲛ, J. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓ] ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ came the birds, F: Gr. D syr^cu &c. om. τοῦ οὐρανοῦ. ⲁⲩⲟⲩⲟⲙϥ] Gr. B αυτα. ⁶ ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ. ⲁϥϩⲉⲓ] Gr. BLRΞ κατέπεσεν. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, Γ. ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ] cf. Gr. B

from their possessions. 4 And a great multitude being
assembled, with them who were coming to him (from)
every (ⲕⲁⲧⲁ) city, he spake (lit. said) by a parable.
'5 The sower came forth to sow his seed: and in his sowing,
some (lit. one) indeed fell by the road; and it was crushed,
and the birds of (the) heaven ate it. 6 And another fell
upon a rock, and grew up, it withered, because that it
had not moisture. 7 And another fell in (the) midst of the
thorns; and the thorns, having grown up with it, choked
it. 8 And other fell upon the good earth, and having
grown up, brought forth fruit an hundredfold.' Having
said (lit. saying) these (things), he was calling: 'Who hath
an ear to hear, let him hear.' 9 And his disciples were
asking him: 'What is this parable?' 10 And he said to
them: 'To you it is given to know the mysteries of the
kingdom of God: but (to the) rest in parables; that seeing

---

om. τήν: ⲟⲩⲙⲁⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲁ a stony place, K N. ⲁϥⲣⲱⲧ] A C GHJLS, obs. Gr. L ἔφυεν: ⲉⲧⲁϥⲣⲱⲧ, partic., B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F K M NOR. 7 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ. ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ] om. ⲕⲉ, Γ. ⲑⲙⲏϯ] ⲙ added, A^c. ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ 1°] ϩⲁⲛ., indefinite, F. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩ(o.e., A^c) ⲣⲱⲧ ... ⲛ(ⲡ, A*) ⲓⲥⲟⲩⲣⲓ] om. Δ_1 $O_{1.2}$*. ⲁⲩⲟϫϩϥ] om. ϥ, Γ*. 8 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ. ϩⲉⲓ] ⲣⲱⲧ grew up, ℵ, cf. Gr. ℵ*. ⲉϫⲉⲛ] cf. Gr. D &c. ἐπί. ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ] Gr. D syr^cu &c. add και καλην. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. M. ⲉⲧⲁϥⲣⲱⲧ] om. ℵ. ⲉⲧⲁϥ ... ⲁϥ] Gr. ℵ*(D^gr L) και εφυεν και εποιησεν. ⲉⲛ] ϯ, Δ_1^c J L. ⲟⲩⲧⲁϩ] pref. ⲉⲛ, Δ_1^c, ⲛ̄, J: +ⲉⲛⲁⲛⲉϥ, F. ⲛ̄ⲣ̄] ⲛ̄ⲍ̄, N. ⲛ̄ⲕⲱⲃ] +ⲛ̄ⲥⲟⲡ of times, F. ⲛⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] cf. Gr.: ⲛⲁⲓ ⲇⲉ &c., $D_{1.2}$ K R: ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲱ &c., M: ⲛⲁⲓ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, B: ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ he was saying, Δ_1 O. ⲛⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲡⲉ] ⲉϥⲙⲟⲩϯ ⲡⲉ, Δ_1 O: om. ⲡⲉ, B. ⲟⲩⲙⲁϣϫ] A: om. ⲟⲩ, B &c. 9 ⲙ̄ⲙⲟϥ] +ⲡⲉ, ΓF. Om. λέγοντες, cf. Gr. ℵBDL &c.
10 ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. 1. &c. syr^cu. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] A F_1^c (في نسخ اخر 'in other copies') &c.: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ F_1* N: om. Δ_1^r J S. ⲥⲱϫⲡ] ⲥⲱϫ, A^c. ϧⲉⲛϩⲁⲛ &c.] ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛϩⲁⲛ, F, obs. g^1. 'dicetur,' syr^cu 'dicitur eis,' Gr. Λ 13. 262. 346. 8^pe b λαλῶ. ⲉ(ⲁ, M)ⲩⲛⲁⲩ] ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲩ they who see, F. Δ_1 ends

ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣ-
ⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲕⲁϯ.
ⲟ̄ⲏ̄ β ¹¹ ϯⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲇⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ. ⲡⲓϫⲣⲟϫ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲫϯ. ¹² ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ. ⲓⲧⲁ ϣⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ϣⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ. ϩⲓⲛⲁ
ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟϩⲉⲙ.
¹³ Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛⲉ ⲛⲏ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩ-
ϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ. ϣⲁⲩϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲣⲁϣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
ⲥⲙⲃ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲡⲣⲟⲥ | ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲛⲟⲩ
ⲛ̄ⲟⲩⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ϣⲁⲩⲭⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
¹⁴ Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲟⲩⲣⲓ. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲇⲟⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓϫⲓⲛⲱⲛϧ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ
ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ϣⲁⲩⲟϫϩⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ
ⲉⲃⲟⲗ.
¹⁵ Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ. ⲛⲁⲓ
ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ
ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟ-
ⲙⲟⲛⲏ.

ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙ 1°] pref. ⲟⲩⲟϩ, N. ⲛⲁⲩ 2°...ϣⲧⲉⲙ 2°] om. G_2 homeot. ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲛⲏ ⲉⲧ., F: Gr. A *ακουσαντες*. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ] om. ⲥⲱⲧⲉⲙ, F: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩ., $D_{1.2}$O; cf. Gr. F^w gat syr$^{p\ mg}$ aeth: d tantum 'non audiant.' ¹¹ ⲇⲉ] om. H M. ⲧⲉ] ⲧ over erasure, F_1^c: om. B. ⲡⲓϫⲣⲟϫ] ⲡϫ., L. ¹² ϧⲁⲧⲉⲛ] ϧⲉⲛ, N. ⲛⲉ ⲛⲏ] ⲛⲉⲙⲛⲏ, D_2N: om. ⲛⲉ, A*, cf. Gr. Λ om. *εἰσίν*. ⲛⲏ ⲉⲧ] ⲛⲉⲧ, D_1*. ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. A &c.; ⲉⲧⲁⲩ., BF_1^c, cf. Gr. ℵ B L &c.: +ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ, $D_{1.2}$, cf. Gr. X &c. syr^{cu} et ^{sch}. ⲓⲧⲁ] ⲓ over erasure, A^c; ⲉⲧⲁ, C; obs. Gr. D *ων*: syr^{cu} &c. 'et venit;' tr. of A فيجي 'so comes.' ⲟⲩⲟϩ 1°] om. EF_1*HM. ⲙ̄ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] Gr. D &c. after 'their heart,' e om. ⲉⲃⲟⲗ] om. D_2J_1*. ϧⲉⲛ] om. F_1*. ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁϩϯ] ⲛ̄ⲧⲟⲩ., B. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BΓD_2FO. ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟϩⲉⲙ] ⲛ̄ⲧⲟⲩ., Γ$D_{1.2}$F. ¹³ ⲛⲏ ⲇⲉ] ⲫⲏ ⲇⲉ, $Δ_1^r$ J. ϩⲓϫⲉⲛ] cf.? Gr. $ℵ^c$ A B L &c. *ἐπί* gen.: Gr. ℵ* D &c.

they may not see, and hearing they may not hear, and
may not understand. 11 Now the parable is this. The
seed is the word of God. 12 And they who are by the
road are they who hear: then the devil cometh, and taketh
away the word from their heart, that they may not believe
and be saved. 13 And they who are upon the rock are
they (who), when they should hear, receive the word to
them with joy; and these have not root, who believe for
a time, and in (the) time of temptation they cease. 14 And
that which fell in the thorns, these are they who hear,
and the cares and the riches and the pleasures of this life,
in which they walk (lit. walking in them), choke them,
and they bring not forth fruit. 15 And that which fell in
the good ground, these are they who having heard the
word in an honest and good heart (are) laying hold on it,

ἐπί acc. ⲛⲉ ⲛⲏ] ⲛⲁⲓ ⲛⲉ, F: ⲛⲉⲙⲛⲏ, M. Syr^{cu} has 'immediately.' ⲥⲁϫⲓ] Gr. ℵ* τοῦ θεοῦ. ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. F_1*, cf. Gr. ℵ*. ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ] ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ, Γ: ⲛⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ, L, cf.? Gr. D &c. syr^{cu} om. οὗτοι: Gr. B* αυτοι. ⲟⲩⲥ.] ⲟ o.e., A^{c}. ⲡⲥⲏⲟⲩ] ⲡⲓ., N. ⲛ̄ⲟⲩ] ⲙ̄, Γ*. ϣⲁⲩϫⲁ &c.] syr^{cu} 'are offended.' 14 ⲫⲏ ⲇⲉ] ⲛⲏ ⲇⲉ, B E_2 O; tr. of $E_{1.2}$ has singular, and also in verse 15. ⲉⲧⲁϥ] ⲉⲧⲁⲩ, B O. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ] ⲛⲁⲓⲛⲛⲏ, B*. ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. K Π 33. 131. al^{10} &c. syr^{cu}: ⲉⲧⲁⲩ., B Γ E_2 F M, cf. rest of Gr.: + ⲉⲛⲓⲥⲁϫⲓ, L^{c}, cf. Gr. 1. &c. syr^{cu}: ⲥⲱⲧⲉⲙ... (15) ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ, om. L*, marg. suppl. begins ⲛⲁⲓ ⲛⲉ and ends ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ. ⲛⲉⲙⲛⲓⲙⲉⲩ.] ⲛⲉⲙ†ⲙⲉⲩ., B F L^{c}, for singular cf. Gr. ⲛⲉⲙⲛⲓϩⲩⲇⲟⲛⲏ] Gr. A 251. arm praem ὑπό. ⲡⲁⲓϫⲓⲛ] ⲡⲓ., B Γ F_1* G_1* L^{c}. ϣⲁⲩⲟϫϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*: om. ⲟⲩⲟϩ, L^{c}. 15 ⲫⲏ ⲇⲉ] ⲉ added, A^{c}: ⲛⲏ ⲇⲉ, E_2 O_2: om. ⲇⲉ, L^{c}. ⲉⲧⲁϥ(ⲩ, O)ϩⲉⲓ] cf. f syr^{cu}: ⲉⲧϧⲉⲛ, B F_1* L^{c}, cf. Gr. ϧⲉⲛ 1°] ⲉϫⲉⲛ, B D_1? G_2 L O, cf.? Gr. D 157. it. εἰς. ⲛⲉ ⲛⲏ] ⲉ over erasure, A^{c}. ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] (ⲉⲧⲁϥ &c., G) cf. rest of Gr.: ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ, K N, cf. Gr. 69. 124. 346. al pauc it. ⲥⲁϫⲓ] Gr. D adds τοῦ θεοῦ. ⲉⲛⲁⲛⲉϥ] Gr. D &c. om. καλῇ καί. ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ] -ⲑⲟⲥ, L, om. ⲛ̄, B*. ⲁⲙⲟⲛⲓ] ⲓ over erasure, A^{c}. ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ] -ϩⲓ-, A B: ⲡⲓϩ., $Δ_1^{r}$.

οθ β 16 Ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩⲗⲓ ϭⲉⲣⲉ ⲟⲩϧⲏⲃⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲟⲃⲥϥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁϥ ⲥⲁϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩϭⲗⲟϫ.
Ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲁⲩⲭⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏ
π β ⲉⲑⲛⲁⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. 17 Ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ. ⲟⲩⲇⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲭⲏⲡ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ ⲉⲑⲙⲏϯ.
πα β 18 Ⲁⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ.
ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ. ⲉⲩⲉϯ ⲛⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ. ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲧⲉϥⲙⲉⲩⲓ
ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ϥⲉⲛⲧⲟⲧϥ. ⲉⲩⲉⲟⲗϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ.

ⲔⲄ.

πβ β 19 Ⲁⲥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉϯⲙⲁϯ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲓⲙⲏϣ. 20 ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲓⲥ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲟⲩ ⲥⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲉⲩ|-
ⲥⲙⲁⲩ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ.
21 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲧⲁⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ. ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ΚΓ πγ β 22 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲁⲗⲏⲓ

Hunt 18, 16–21 16 ϩⲗⲓ] cf. Gr. 346. &c.: +ⲇⲉ, B, cf. rest of Gr. ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲟⲃⲥϥ &c.] ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁϥ ϧⲁⲟⲩⲙⲉⲛⲧ ⲓⲉⲛ̀ⲧⲉϥϩⲟⲡϥ ϧⲁⲟⲩⲥⲕⲉⲟⲥ that he may put it under a measure (cf. b c) or hide it under a vessel, F_1°. ϧⲉⲛ &c.] -ⲥⲕⲉⲟⲥ, A* B* F; for ϧⲉⲛ cf.? Gr. al aliq ἐν. ⲥⲁϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀] A M: +ϧⲁ, M: ϧⲁ, F. ⲛ̀ⲟⲩ] ⲙ̀ⲡⲓ, B. ⲉϣⲁⲩⲭⲁϥ] ⲉϣⲁϥ., B Hunt 18; ϣⲁϥ, D_1? G_1? O. ⲟⲩⲗⲩⲭⲛⲓⲁ] A C F G H J K L N O_2? S Hunt 18, cf. Gr. A B L &c.: ϯ. the, B Γ $D_{1,2}$ E M O_1, cf. Gr. ℵ D &c. ⲛⲏ] letter erased before ⲛ, A°: ⲫⲏ, F. ⲉⲑⲛⲁⲓ] A: ⲉⲑⲛⲁ, B &c.; I might easily fall out before following ⲉ: ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ who cometh, F. ⲉϧⲟⲩⲛ] +ⲉⲡⲏⲓ, F. ⲛ̀ⲧⲟⲩ] ⲛ̀ⲧⲉϥ, F. Gr. B om. ἵνα to end. 17 ⲡⲉⲧϩⲏⲡ] ⲡⲉⲧϩⲟⲃⲥ covered, F. ⲅⲁⲣ] ⲇⲉ, C H: om. F_1*. ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ] cf.? Gr. 1. &c.: -ϭⲱⲣⲡ revealed, Γ D_2, cf.? f 'reveletur.' ϫⲉ 2°] om. D_2. ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ ⲉⲑⲙⲏϯ] A &c. F_1°(في نسخ

and bring forth fruit with patience. 16 No one lighteth
a lamp and covereth it with a vessel or setteth it under-
neath a bed; but setteth it upon a lampstand, that they
who will come in may see the light. 17 For there is not
that which is hidden, that it will not appear; neither is
there that which is secret, that it will not be known, and
come into (the) midst. 18 Take heed then in what manner
ye heard: for to him who hath shall be given; and from
him who hath not, even that (lit. the one also) which he
thinketh that he hath shall be taken away.'

19 His mother came to him, and his brothers, and they
were not able to meet with him because of the multitude.
20 And they told him: 'Lo, thy mother and thy brothers
stand outside, wishing to see thee.' 21 But he answered,
he said to them: 'My mother and my brothers are these,
who hear the word of God, and who do it.' 22 And it

اخر 'in other copies') $G_1{}^c{}_{.2}$(om. I): ⲛ̄ⲧⲉϥⲓ ⲉⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ, that it may come to that which is manifested, K: -ⲡⲉⲑ-, B Γ N* (ⲱⲛϩ) Hunt 18: ⲛ̄ⲧⲉϥⲓ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ,- come to (the) manifestation, $D_1{}^c$(ⲉ 2° added)$_{.2}$ F_1*; for the three last cf. Gr. 18 ⲟⲩⲛ] om. Γ, cf. Gr. 254. syr[cu] &c. ⲉⲧⲁⲣⲉ] ⲉⲧⲉⲣⲉ, pres., $Δ_1{}^r$: ⲁⲣⲉ, Hunt 18. ⲟⲩⲟⲛⲛ̄ⲧⲁϥ] B C Γ $D_{1.2}$ F M O: ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, A &c. ⲙ̄ⲙⲟⲛ-ⲛ̄ⲧⲁϥ] B Γ D_1 F M: ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲁϥ, A &c. ⲡⲓⲕⲉ] ⲡⲓ, L, cf. e. ⲉⲧⲉϥⲙⲉⲩⲓ] ⲉⲧⲁϥ, pret., B: ⲉⲛⲁϥ, imperf., Γ. ⲉⲩⲟⲗϥ, A*. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] om. G_2*. 19 ⲁⲥⲓ] A: +ⲇⲉ, B &c., cf. Gr.; for sing. cf. Gr. BD &c. ⲧⲉϥⲙⲁⲩ] cf. Gr. ℵD &c. ⲉϯ] ⲛ̄ϯ, Γ D_2. 20 ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ] for plur. cf. Gr. X syr[cu] et [sch]. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBDL &c.: Gr. A &c. *καὶ ἀπ.* Om. *λεγόντων*, cf. Gr. ℵBDL &c. ϫⲉ] cf. Gr. ℵDL &c. ⲓⲥ] cf. gat: om. B Γ $D_{1.2}$ E F_1* M O_1 Hunt 18. ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ] Gr. ℵ om. *σου*. ⲥⲉⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ] om. B. ⲉⲩ-ⲟⲩⲱϣ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ] (ⲉⲩ repeated, A), cf.? syr[cu] &c. 'volentes te videre.' 21 ⲡⲱⲟⲩ] cf.? Gr. D 127. 7[pe] c e Bas *αὐτοῖς*. ⲡⲉⲙ] om. K. ⲡⲉ] om. N. ⲉⲧⲱⲧⲉⲙ, A*. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] Gr. ℵ om. ⲙ̄ⲙⲟϥ] cf. Gr. E &c. syr[cu]. 22 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ A B D L &c.: E &c. syr[cu] *καὶ ἐγέν.* ϧⲉⲛ...ⲛ̄ⲑⲟ] ⲉ &c. over former writing, A°. ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄] om. D_2K*; obs. Gr. ℵ* om. *ἐν*. ⲛ̄ⲑⲟϥ] ACEGHJKL Hunt 26, 22–25

ⲉⲟⲩϫⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲙⲏⲣ ⲉϯⲗⲩⲙⲛⲏ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. 23 ⲉⲩⲉⲣϩⲱⲧ ⲇⲉ ⲉϥⲉⲛⲕⲟⲧ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϯⲗⲩⲙⲛⲏ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲑⲏⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ⲉⲣⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲉⲩⲓⲛ.

24 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲉϩⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲕⲟ.
Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲱⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲣⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲁⲙⲏ.

25 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ.
Ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ. ϫⲉ ϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉ-
ⲑⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁϥ.

ⲔⲖ.

26 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲧⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲅⲉⲣⲅⲉⲥⲏⲛⲟⲥ.
ⲉⲧⲉ ⲑⲏ ⲧⲉ ⲉⲧϩⲓⲙⲏⲣ ⲟⲩⲃⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.
ΚΔ 27 Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ-

MNOS, cf. Gr. 121. c arm: pref. ⲟⲩⲟϩ, BΓ$D_{1,2}$F Hunt 26, cf. rest of Gr. exc. D *αναβηναι αυτον*: Gr. ℵ* om. *καὶ αὐτός*. ⲁϥⲁⲗⲏⲓ] for tense cf. Gr. exc. D. ⲟⲩϫⲟⲓ] ⲛⲓ., C_1*(ⲛ) Δ_1^{r} J L, cf. Gr. H &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. BΓF. ⲉⲙⲏⲣ] om. F. ⲉϯ] ⲛ̀ϯ, ΓGK. Syr^{cu} et ^{sch} om. *καὶ ἀνήχθησαν*. 23 ⲉⲩⲉⲣϩⲱⲧ ⲇⲉ ⲉϥ.] ⲁⲩⲉⲣ &c., D_1*?: ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ and they began it, they slept, F: om. ⲇⲉ, M*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F. ⲉϯⲗ.] ⲉⲧⲗ., G. ⲟⲩⲛⲓϣϯ] ⲟⲩ over erasure of probable ⲛⲓ, A^c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ΓEM. ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ] syr^{cu} &c. have 'complebatur, implebatur . . . navicula:' ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲉⲣⲟϥ, K*S. ⲡⲉ] om. BΓ Hunt 26. ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲉⲩⲓⲛ] E_1; ⲕⲩⲛⲇⲩⲛⲩⲓⲛ, A*, -ⲉⲓⲛ, A^c, several other variations: +ⲡⲉ, BΓD_2FN Hunt 26. 24 ⲇⲉ 1°] Gr. KΠ &c. syr^{cu} *καὶ προσ*. ⲁⲩⲛⲉϩⲥⲓ] ⲛⲁⲩ., imperf., E_1M. ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ] once, cf. Gr. ℵ^{a}XΓ &c. syr^{cu}: twice, K, cf. Gr. ℵABL &c. D_1 has gloss رومي يا عظيما يا عظيما 'Greek, O! great one, O! great one.' ⲇⲉ 2°]

came to pass on one of the days, (that) he entered into
a ship, himself and his disciples, and he said to them:
'Let us go across the lake.' And they launched (lit. drew)
forth. 23 But (as they are) sailing, he (is) sleeping: and
a great wind came down to the lake, and it was over-
whelming them, and they were (imperf.) in danger. 24 And
having come, they woke him, saying: 'Teacher, we shall
(lit. will) perish.' And he having risen, rebuked the wind
and the waves of the waters, and they ceased, and there
was a great calm. 25 And he said to them: 'Where was
your faith?' But they having feared wondered, saying to
one another: 'Who then is this? because he commandeth
even the winds and the waters, and they obey him.'
26 And they sailed to (the) country of the Gergesenes,
which is over against Galilee. 27 And he having come

---

om. Δ_1^r. ⲁϥⲉⲣ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ O. ⲙ̄ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲓ., plur., $\Gamma D_{1.2} F O_1$. ϩⲓⲱⲓⲙⲓ, A*. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲙⲱⲟⲩ] -ⲛⲓ., BCΓ D_2FL Hunt 26: -ⲫⲓⲟⲙ the sea, H, cf.? Epiph. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲣⲓ] cf. Gr. ABDL &c.: -ⲁϥϩⲉⲣⲓ, O_2, cf. Gr. ℵ &c.: om. Δ_1^r, cf. a b e syr^cu. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] ⲁϥ., masc., B. ⲛⲓϣϯ ⲛ̄] cf. Gr. KΔΠ 1. 28. &c.: om. CFO. 25 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. L &c. syr^cu. ⲁϥⲑⲱⲛ] cf. Gr. D &c. ἐστιν. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵL &c. syr^cu. ⲁⲩⲉⲣ] syr^cu &c. imperf. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] for position cf. Gr. A B D &c. ϫⲉ 3°] om. O_1. ϥⲟⲩ.] ⲉϥⲟⲩ., O. ⲛⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, Δ_1^r JM. ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ] AΔ_1^rEFGHJLMN Hunt 26: ⲡⲓ., BCΓ$D_{1.2}$KOS. ⲟⲩⲟϩ . . . ⲛⲁϥ] (ⲛ altered, A^c) om. ⲟⲩⲟϩ, EFM: ⲛ̄ⲥⲱϥ, BΓGKN: Gr. B om. 26 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D &c. δε. Hunt 18,
ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ] ⲁϥ., E_1*MN, cf. Gr. R m^scr: ⲉⲧⲁⲩ., B, cf. Gr. 13. &c. 26–35 ϣⲱⲡⲓ
ⲧⲭⲱⲣⲁ] ϯ., BΓD_2: ⲭⲱⲣⲁ, J_1*. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄, F. ⲅⲉⲣⲅⲉⲥⲏⲛⲟⲥ] Γ^c FJK; -ⲥⲉⲛⲟⲥ, BΓ*N; -ⲅⲏⲥⲉⲛⲟⲥ, L; -ⲅⲉⲍⲉⲛⲟⲥ, D_2H; -ⲍⲏ-, A^c (ⲅⲉⲣ over erasure, ⲥ probably erased and ⲍ written) &c.; cf. Gr. ℵL &c.: ⲅⲉⲣⲍⲏⲛⲟⲥ, M, cf.? Gr. BD it &c. *γερασηνων*. ⲟⲩⲃⲉ] ⲟⲩⲧⲉ between, Hunt 18. ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ] om. ϯ, F, cf. Gr. Δ. 27 ⲉⲧⲁϥⲓ] ⲉⲧⲁⲩⲓ, K; obs. Gr. D *και εξηλθον*. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. Δ_1^r. ⲁϥⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ, cf. Gr. D. ϩⲁⲣⲟϥ] A*: ⲉϩⲣⲁϥ, A^c (om. ⲉ) &c., cf. Gr. ADL &c.

ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲇⲉ-
ⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ. |
ⲥⲙⲁ Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲁϥⲉⲣⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥϯϩⲃⲟⲥ
ϩⲓⲱⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ.
28 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ
ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ.
Ϫⲉ ⲁϧⲟⲕ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ. ϯϯϩⲟ
ⲉⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲏⲓ.
29 Ⲛⲉⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁ-
ⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ.
Ⲛⲉⲁϥϩⲟⲗⲙⲉϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲛϣ ⲛ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϣⲁⲩⲥⲟⲛϩϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲡⲉⲇⲏⲥ ⲉⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϣⲁϥⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲛⲁⲩϩ ⲡⲉ. ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲱⲣⲉⲙ
ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ.
30 Ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ. ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲗⲉⲅⲓⲱⲛ.
Ϫⲉ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲙⲏⲛϣ
ⲛ̀ⲇⲉⲙⲱⲛ. 31 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϣⲉ ⲉⲫⲛⲟⲩⲛ.

ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] obs. Gr. D y^{scr} a tol* om. τις. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ] syr[cu] &c. om. ⲉⲟⲩⲟⲛ] cf.? Gr. ℵ B 157. ϩⲁⲛⲇⲉⲙⲱⲛ] ⲟⲩ., $Δ_1^r$ E_1*? J Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. E_1 F M. ⲉⲁϥⲉⲣ] A B C $D_{1.2}$ E F H S: ⲁϥⲉⲣ, indic., Γ G J K L M N O Hunt 18. ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ] cf. Gr. ℵ B L &c. *χρόνῳ ἱκανῷ*: ⲟⲩⲙⲏⲛϣ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ many times, H O, cf. Gr. A D &c. ⲙ̀ⲡⲉϥ 1°] for om. *και* cf. Gr. ℵ B L &c. ϯϩⲃⲟⲥ] A B C $Δ_1^r$ J M, -ϩⲃⲱⲥ, E O S: -ϩⲉⲃⲥⲱ, Γ $D_{1.2}$ F G K. ⲟⲩⲟϩ 2°] A B C $Δ_1^r$ E F H J L M S Hunt 18: ⲟⲩⲇⲉ, Γ $D_{1.2}$ G K N O. ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ] -ϣⲟⲛ, L^c; cf. Gr. A L 1. *ἔμεινεν*. ⲏⲓ] pref. ⲟⲩ, N. ⲁⲗⲗⲁ] Gr. L 33. add *ἦν*. 28 ⲁϥⲱϣ] cf.? Gr. D *ανεκραξεν*. ⲁϥϩⲓⲧϥ] A C $Δ_1^r$ E_1 F H J L (ⲉϥ) M O S Hunt 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, B Γ $D_{1.2}$ E_2 G K N. ⲉϧⲣⲏⲓ] om. B. ϧⲁⲣⲁⲧϥ] om. M. ⲟⲩ|ⲟⲩⲟϩ, A. ⲛⲉⲙⲏⲓ] ⲛⲉⲙⲁⲛ with us, D_1^c F_1* O; D_1^c writes ⲁⲛ over erasure, and gloss has ⲛⲉⲙⲏⲓ خ 'a copy has, &c.'

forth on (lit. to) the land, a man came forth to him from the city, having (lit. being) demons with him. And having been (so) a long time, he clothed himself not with a garment,
and abode not in a house, but in the sepulchres. 28 And
having seen Jesus, he cried out, he threw himself down at his feet, and said with a loud voice: 'What (hast) thou with me, Son of God, who liveth? I beseech thee, pain me
not.' 29 For he had ordered the unclean spirit to come
from the man. For it had carried him off many times, and they used to bind him with chains and fetters, keeping him; and he used to burst the bonds, and the demon used
to lead him to the deserts. 30 And Jesus asked him:
'What is thy name?' And he said: 'Legion;' because
many devils went into him. 31 And they were beseeching
him that he would not command them to go to (the) abyss.

ⲡϣⲏⲣⲓ] A C Δ_1ʳ E F G_2 H J L O S Hunt 18, cf. Gr. D &c.: pref. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B Γ $D_{1.2}$ G_1 K M N, cf. Gr. ℵ A B C L &c. ⲙ̅ⲫ︦ϯ] Gr. D Ξ 1. &c. om. ⲉⲧⲟⲛϧ] A* C H: ⲉⲧϭⲟⲥⲓ, Aᶜ &c.
29 ⲛⲉⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ] ⲁϥ., M, cf. Gr. B &c.: ⲉⲛⲉⲁϥ., F. ⲅⲁⲣ 1°] om. F, cf. Gr. E*. ⲡⲉ 1°] ⲛⲉ, D_1: om. B F O. ⲡⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] Gr. D e *δαιμονιῳ*. ⲉⲓ] ⲓ, Γ*. ⲡⲓ-ⲣⲱⲙⲓ] Gr. L 33. *αὐτοῦ*: ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ, F. ⲛⲉⲁϥϩⲟⲗⲙⲉϥ] ⲛⲁϥ., imperf., K*. ⲡⲉ 2°] om. M. ⲛ̄ϩⲁⲛⲙⲏϣ] ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ, O: ⲓⲥϫⲉⲛⲟⲩⲙⲏϣ from many, M. ⲡⲉ 3°] om. B. ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ] + ⲡⲉ, B. ⲉⲩⲁⲣⲉϩ] ⲉⲁⲩⲁⲣⲉϩ, M. ⲟⲩⲟϩ 2°] Gr. ℵ* om. ⲡⲉ 4°] om. EM. ⲛ̄ⲧⲉϥϭ.] ⲛ̄ⲧⲟⲩϭ., plural, F: Gr. D &c. add *γαρ*. ⲇⲉⲙⲱⲛ] cf.? Gr. A L *δαίμονος*: ⲡⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, F. ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ] Gr. D &c., singular. (Δ₁ begins again)
30 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Gr. ℵ* om. ϫⲉ 1°] A C E F H J L S, cf. Gr. ℵ B &c.: pref. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 G K M N O Hunt 18, cf. Gr. A C D L &c. syrᶜᵘ. ⲛⲓⲙ ⲡⲉ] Gr. C* aeth om. *ἐστιν*. ⲗⲉ-ⲅⲓⲱⲛ] (ⲱ over former O, Aᶜ) cf. Gr. ℵ* D* L syrᶜᵘ &c.: ⲗⲉⲅⲉⲱⲛ, O_2ᶜ, cf. Gr. ℵᶜ A B^3 C D^2 &c. ⲛ̄ϫⲉ &c.] for position cf. Gr. ℵ B q vg. ⲟⲩⲙⲏϣ] A C D_1 E F H J L M S: ϩⲁⲛⲙⲏϣ, plur., B Γ Δ_1 D_2 G K N O Hunt 18: Gr. D &c. *πολλα γαρ ησαν δαιμονια*, syrᶜᵘ adds 'in eo.'
31 ⲛⲁⲩϯϩⲟ] cf. Gr. ℵ B C D L &c.: ⲛⲁϥ., sing., Δ_1 O, cf. Gr. A &c. ⲉⲣⲟϥ] Gr. D om. ⲡⲉ] om. J. ϩⲓⲛⲁ] ϫⲉϩⲓⲛⲁ, Bᶜ. ϩⲓⲛⲁ .... (32) ⲉⲣⲟϥ] om. F homeot.

32 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲓⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲙⲟⲛⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁⲩ
ⲉϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲩ.
33 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ
ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲓⲉϣⲁⲩ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉϯⲁⲅⲉⲗⲏ ⲛ̀ⲣⲓⲣ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϯⲗⲩⲙⲛⲏ
ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲁϫⲣⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱϫϩ. |
ⲥⲙⲉ 34 Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲑⲙⲟⲛⲓ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲁⲩⲫⲱⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ. 35 ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ϩⲁ-ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ
ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ. ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲉⲣⲉ
ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ. ⲉϥⲭⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛ-
ϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ.
36 Ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲉⲧⲁϥ-
ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ
ⲛⲉⲙⲁϥ.
37 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲅⲉⲣⲅⲉⲥⲏⲛⲟⲥ· ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ

---

32 ⲟⲩⲟϩⲓ] ⲟϩⲓ, A. ⲙ̀ⲙⲁⲩ] cf. Gr. D c 49. om. *ἱκανῶν*: +ⲉⲩⲟϣ many, B Γ $D_{1.2}$ K N Hunt 18, cf. rest of Gr. ⲉⲩⲙⲟⲛⲓ] cf. Gr. A C L &c. ϧⲉⲛ] ϧⲁⲧⲉⲛ by, Γ K M N. ⲟⲩⲟϩ, 1°] Gr. D *δε*. ⲛⲁⲩϯϩⲟ] cf. Gr. ℵ* A D &c. ⲉⲣⲟϥ] +ⲡⲉ, B. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ] ⲉⲛⲓⲉϣⲁⲩ, F, cf. Gr. D syr[cu] &c. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲩ . . . (33) ⲉⲛⲓⲉϣⲁⲩ] om. F homeot. 33 ⲁⲩϣⲉ &c.] Gr. D *ωρμησαν*. ⲛⲱⲟⲩ] om. L. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. K. ⲉϣⲁⲩ] ⲉ added, A[c] C_1[c]. ⲟⲩⲟϩ, 1°] Gr. D *δε*. ⲁⲥⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ, Γ $D_{1.2}$ N. ⲁⲅⲉⲗⲏ] -ⲗⲓ, A[c] (ⲁ added) B D_1[c]: Gr. X 69. syr[cu] &c. add *πᾶσα*. ⲛ̀ⲣⲓⲣ] cf. Gr. 69. c l. ⲉϧⲣⲏⲓ] om. B Hunt 18: ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ, D_1*. 2. ⲗⲩⲙⲛⲏ] Gr. ℵ &c. *θάλασσαν*. ϧⲉⲛⲡⲓ.] ϧⲉⲛⲓ., A[c], ⲛ altered from ⲛ: ⲁⲥϩⲏⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϧⲉⲛⲡⲓ. fell down in the &c., D_2: ϧⲁⲧⲉⲛⲡⲓ &c. by the &c., B Γ E_1[c]. 2 J K M S Hunt 18: om. E_1*. ⲁⲩⲱϫϩ] ⲟⲩϩ, A: ⲁⲩⲟⲩⲟϫϩⲟⲩ they choked them, for passive, M: ⲁⲥⲱϫϩ, B Γ D_2 $Δ_1$ O Hunt 18: ⲁⲥⲟϫϩⲟⲩ (the herd) choked themselves, F: Gr. C has imperfect. 34 ⲉⲑⲙⲟⲛⲓ] ⲉⲧⲁⲙⲟⲛⲓ,

32 Now there was there a herd of swine feeding in the
mountain: and they were beseeching him that he would
permit them to enter those (swine). And he permitted
them. 33 And the demons having come from the man,
went into the *swine:* and the herd of swine came down
to the lake by (lit. in) the precipice, and were choked.
34 And they who fed (them), having seen what was done,
fled, and told them who were in the city, and them who
were in (the) field. 35 They came forth to see what was
done; and they came to Jesus, and they found the man,
sitting, out of whom the devils came, sane, clothed with
his garments, set at (the) feet of Jesus; and they feared.
36 And they who saw (it) told them in what manner
he, with whom were (imperf.) the demons, was saved.
37 And all the multitude of the region round about of the
Gergesenes besought him that he would go from them;

F: +ⲙ̅ⲙⲁⲩⲱⲟⲩ, $D_{1.2}$F. ⲁⲩⲫⲱⲧ] ⲛⲁⲩ., imperf., H. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲛⲏ ⲉⲧ 1°] ⲛⲉⲑ, B. ⲛⲉⲙ...ⲧⲕⲟⲓ] om. B. 35 ⲁⲩⲓ] A* J: +ⲇⲉ, A° &c.: Gr. C* 1. 131. syr[cu] &c. *καὶ ἐξῆλθον*. ⲉⲃⲟⲗ] om. J. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BΓΔ_1GK°NO Hunt 18. ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ] for position cf. Gr. P 1. &c. ⲫⲏ (om. ⲫⲏ, S) ⲉⲧⲁ &c.] (C$_1$*F$_1$*GS* om. ⲓ before ⲉⲃⲟⲗ, om. ⲓ ⲉⲃⲟⲗ, J$_1$*) cf. Gr. ℵ* B f mm: ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ from whom he cast out the demon, Γ. ⲉϥⲟⲓ ⲛ̅] ⲉϥⲛ̅, F$_1$*. ⲉⲣⲉ...ϩⲓⲱⲧϥ] om. F. ϩⲃⲱⲥ] ϩⲉⲃⲥⲱ, K. >ⲉⲣⲉⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲉ, BΓ Hunt 18 (om. ⲧⲟⲓ). ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] om. ⲛ̅, F: ⲙ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, K*; obs. b &c. 'ejus.' 36 ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲇⲉ] Gr. C syr[cu] &c. *και απηγγ.*: Gr. D c *απ. γαρ*: Gr. ℵ adds *λεγοντες*. ⲛ̅ϫⲉⲛⲏ &c.] cf. Gr. ℵ B C D L &c. ⲛ̅ϫⲉⲫⲏ &c.] syr[cu] 'homo ille.' 37 ⲟⲩⲟϩ] om. ΓF, cf. Gr. Δ*: Gr. D a *δε*. ⲁⲩϯϩⲟ] ⲛⲁⲩ., imperf., $D_{1.2}$ $E_{1.2}$(ⲉⲛ); for plur. cf. Gr. D &c. ⲉⲣⲟϥ] Gr. D c *τον ιησουν*. ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛⲓ., F, but ⲧⲏⲣϥ. ⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ] -ⲭⲟⲣⲟⲥ, A: +ⲧⲏⲣⲥ, $D_{1.2}$. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓⲅⲉⲣⲅⲉⲥⲏⲛⲟⲥ] ΓΔ_1FKLN; ⲅⲉⲣⲅⲉⲥⲉⲛⲟⲥ, G$_1$; ⲅⲉⲣⲅⲏⲥⲏⲛⲟⲥ, J M; ⲕⲉⲣⲅⲉⲍⲏⲛⲟⲥ, A; -ϯⲅⲉⲣⲅⲉⲍⲏⲛⲟⲥ, H°; ⲅⲉⲣⲅⲉⲏⲛⲟⲥ, B*; ⲅⲉⲣⲅⲏⲍⲉⲛⲟⲥ, G$_2$; ⲅⲉⲣⲅⲉⲍⲏⲛⲟⲥ, B°$D_{1.2}$EOS: cf. Gr. ℵ*C^{2}L &c.: om. H*. ϫⲉ] Gr. D c go *γαρ*.

Hunt 18, 35 ⲟⲩⲟϩ 1° –39

ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲡⲉ
ⲉⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.
ⲡ̅ⲇ̅ ⲏ Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲁⲗⲏⲓ ⲉⲡϫⲟⲓ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ. [38] ⲛⲁϥϯϩⲟ
ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟϩⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ.
Ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. [39] ϫⲉ ⲙⲁ-
ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲡⲉⲕⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲥ
ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ.

ⲔⲈ.

KE ⲡ̅ⲉ̅ ⲃ [40] Ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲒ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲙⲏϣ. ⲛⲁⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ.
[41] Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲥⲙⲅ ⲓⲁⲓⲣⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ | ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲁ-
ⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥⲓ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ.
[42] Ϫⲉ ⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉⲛⲁⲥⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲉ. ⲉⲥϧⲉⲛ
ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲛⲁⲥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲡⲉ.
Kϛ Ⲉϥⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲒ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲏϣ. [43] ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ-
ⲥⲛⲟϥ ϫⲏ ϧⲁⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ.

ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲡⲉ] om. F_1*: om. ⲡⲉ, B. ⲉⲛⲁⲩⲭⲏ] ⲫⲏ ⲉⲛⲁⲩⲭⲏ, L: ⲁⲩⲭⲏ, B F_1*: ⲛⲁⲩⲭⲏ, F_1^c M Hunt 18: +ϧⲉⲛⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ, F_1^c. ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ] -ⲧⲟⲩ, J: -ⲧϥ, D_2L. ⲛ̀ⲑⲟϥ] Gr. D om. ⲡϫⲟⲓ] A C Γ E_1* $G_1^c{}_{.2}$ H L, cf.? Gr. ℵ B C L &c.: ⲡⲓϫⲟⲓ, B $D_{1.2}$ Δ_1 $E_1^c{}_{.2}$ F G_1* J K M N O Hunt 18, cf. Gr. A &c.: Gr. D om. [38] ϯϩⲟ] A C G_2 K: +ⲇⲉ, B &c. ⲉⲣⲟϥ] +ⲡⲉ, Δ_1 K O. ⲫⲏ] om. B. ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ] for position cf. Gr. ℵ A B D L &c. ϩⲓⲛⲁ &c.] cf. Gr. P it vg. ⲇⲉ] +ⲛ̀ϫⲉⲒ̅ⲏ̅ⲥ̅, M, cf. Gr. A C &c. ⲛⲁϥ] A C E G H J K L M N: om. B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 F O Hunt 18, cf. Gr. [39] ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ] -ⲑⲟⲕ, B Γ G K N Hunt 18:

because it (was) a great fear which they were (imperf.) in.
And he entered into (the) ship, he returned. 38 The man
out of whom the demons came, was beseeching him, that
he might stay with him: but he sent him (away), saying
to him: '39 Return to thy house, and speak the things
which God did with thee.' And he went out in all the
city, proclaiming the things which God did for him.

40 And Jesus having returned, the multitude received him
to them (lit. him); for they were all looking for him.
41 And lo, a man came, his name being Jairus, and this
(one) was a ruler of the synagogue: and having thrown
himself down at (the) feet of Jesus, he was beseeching
him to come into his house; 42 because he had an only
daughter, being [in] twelve years (old), and she (lit. this)
was going to die. And Jesus being about to come, the mul-
titudes were thronging him. 43 And a woman having had

Gr. D πορευου. ⲉⲧⲁϥⲓⲧⲟⲩ 2°, A*. ⲛⲉⲙⲁⲕ] A: ⲛⲁⲕ σοι, B &c.; for position cf. Gr. A C^3 &c. syr^cu. ⲛ̄ϫⲉⲫϯ 1°] for position cf. Gr. A C^3 &c. (syr^cu aeth 'dominus'). ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ] over former writing, A^c: om. to end of verse, N*. ϯⲃⲁⲕⲓ] ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ, B. ⲉϥϩⲓ] ⲁϥϩⲓ, J, obs. Gr. D εκηρυσσεν. ⲛⲁϥ] om. D_2*. ⲫϯ 2°] A B, cf. Gr. 1. 118. al plus^10 &c.: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, C &c., cf. rest of Gr. 40 ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, Γ J: pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ. Hunt 18, 40–48
ⲛⲁⲩϫⲟⲩϣⲧ] ⲉⲛⲁⲩ., $D_{1.2}$ Δ_1 O: ⲛⲁϥ., N. ⲅⲁⲣ] + ⲡⲉ, A^c L. ⲉⲃⲟⲗ] om. N. ⲡⲉ] om. Γ. 41 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Γ. ϩⲏⲡⲡⲉ] ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ, F: ⲓⲥϩⲏⲡⲡⲉ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E M O Hunt 18: syr^cu om. ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉ] om. F, cf. Gr. 71. &c.: ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉ, E M: ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉ, J. ⲓⲁⲓⲣⲟⲥ] cf. Gr. E*; ⲓⲁⲣⲟⲥ, B F Hunt 18, cf. sah^schw. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ] cf. Gr. BD &c. ⲡⲉ] Gr. D c syr^sch sah^münt om. υπηρχεν. ⲡⲉ 2°] om. L. ϧⲁⲧⲉⲛ] A C $D_{1.2}$ E H J K L M N S: ϧⲁ under, B Γ Δ_1 F G O Hunt 18, cf. Gr. D. ⲛⲁϥϯ] ⲁϥ., Hunt 18. ⲉⲣⲟϥ] + ⲡⲉ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 O. 42 ϫⲉ . . . ⲉⲛⲁⲥⲛ̄ⲧⲁϥ] Gr. D syr^cu &c. ην γαρ. ⲉⲥϧⲉⲛⲓ̅ⲃ̅] cf. Gr. D &c. om. ως. ⲛⲁⲥⲛⲁ.] Gr. D partic. ⲉϥⲛⲁⲓ] ⲉϥⲛⲁ, B* D_1 $E_{1.2}$* F_1*: ⲉϥⲛⲁⲩ, M. ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. b c g^1. q syr^cu et^sch. ⲡⲉ 3°] om. D_1 Δ_1 O Hunt 18. ⲛⲓⲙⲏϣ] ⲡⲓ., Γ* J_1^c: + ⲡⲉ, D_1 Δ_1 O. 43 ⲟⲩⲟϩ] A C D_1 $E_{1.2}$*

ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥϭⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲱⲛϧ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲓⲥⲏⲓⲛⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲉⲥϣⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲗⲓ.
44 Ⲉⲧⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ ⲁⲥϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲧⲁϯ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲉϥϩⲃⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲟϩⲓ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲥⲛⲟϥ
ⲉⲛⲁϥϣⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲣⲟⲥ.
45 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ.
ⲉⲩϫⲱⲗ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥ-
ϯⲥⲃⲱ. ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϩⲟϫ-
ϩⲉϫ ⲙ̅ⲙⲟⲕ.
46 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ.
Ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲉⲙⲓ ⲉⲟⲩϫⲟⲙ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲓ.
47 Ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉϯⲥϩⲓⲙⲓ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲣⲡⲱⲃϣ.
ⲁⲥⲓ ⲉⲥⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥϩⲓⲧⲥ ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲁ-
ⲣⲁⲧϥ. ⲁⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲧⲏⲣϥ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲛ̅ⲉⲧⲓⲁ ⲁⲥϭⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ. ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲥⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ.
ⲥⲙⲍ 48 Ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ | ⲡⲉⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧ-
ⲁϥⲛⲁϩⲙⲓ. ⲙⲁϣⲉ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ.
49 Ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲓ ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁ-

HJLMS, cf. Gr.: + ⲒⲤ, lo, BΓ$D_2\Delta_1$FGKNO Hunt 18. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ] A: ⲉ., CEHJMS: ⲉⲣⲉ., BΓ$D_{1^c.2}$GKLN Hunt 18: ⲉⲣⲉ (om. ⲟⲩⲟⲛ), Δ_1FO. ⲟⲩⲥⲛⲟϥ] ⲡⲓⲥⲛⲟϥ, Δ_1FO. ⲭ̅ⲏ̅] om. Δ_1FNO. ϧⲁⲣⲟⲥ] ϣⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲣⲟⲥ flowing from under her, F. ⲙ̅ⲓ̅ⲃ̅] om. ⲙ̅, C_1* Δ_1*. ⲉⲧⲁⲥϭⲟ...ⲥⲏⲓⲛⲓ] Gr. BD om. ⲡⲉⲥⲱⲛϧ] cf. Gr. ℵ* C &c. syr^{cu}. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. Δ_1*. ⲛ̅ⲛⲓⲥⲏⲓⲛⲓ] cf.? Gr. ℵ A C L &c. ἰατροῖς. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ℵ* 157.: om. D_1* Δ_1EFMO. ⲙ̅ⲡⲉⲥϣ.] ⲙ̅ⲡⲟⲩϣ., BM. ⲉⲑⲣⲟⲩ] ⲛ̅, Hunt 18. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. B. 44 ⲉⲧⲁⲥⲓ] cf. rest of Gr.: + ⲇⲉ, BΓ$D_{1.2}$GKNS, cf. Gr. C* al plus[5]: pref. ⲟⲩⲟϩ, M. ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ] ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ, F: Gr. D 258. om. ⲡϣⲧⲁϯ] Gr. D &c. om. ⲛ̅ⲧⲉⲡⲉϥ] (ⲡ altered from ⲛ, A^c) ⲙ̅ⲡⲉϥ, B: Gr. A* om. αὐτοῦ. ⲥⲁⲧⲟⲧϥ] BΓ$D_{1.2}\Delta_1$EFHJKMNO Hunt 18: ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ, fem., incorrect, ACGLS: syr^{cu} om. ⲡⲓⲥⲛⲟϥ] ⲡⲥⲛⲟϥ, Γ. ⲉⲛⲁϥϣⲁⲧ] ⲉⲧⲁϥ., H: ⲉⲛⲁϥϣⲧⲟ, F_1*? 45 ⲟⲩⲟϩ] om. B:

an issue of blood for twelve years, who (lit. this who)
spent all her living on the physicians, and could not be
healed by any, 44 having come forth behind, touched (the)
hem of his garment: and the issue of blood stanched.
45 And Jesus said: 'Who touched me?' And all denying,
Peter and they who were with him said: 'Teacher, the
multitudes surround thee and throng thee.' 46 But Jesus
said: 'Some one touched me: for I knew that power came
(lit. a power, it came) out of me.' 47 And the woman,
having seen that he forgot not, came trembling, and having
thrown herself down before him, confessed before all the
people, for what reason she touched him, and the manner
in which she was cured immediately. 48 He said to her:
'My daughter, thy faith saved thee; go in peace.' 49 (As
he is) yet speaking, one from the ruler-of-the-synagogue

Gr. D a *o* δε ις. ⲡⲉⲧⲁϥϭⲓ] $ACΔ_1EHJKLNO$ Hunt 18: ⲡⲉ ⲉⲧ, $BΓD_{1.2}FGM$. ⲉⲩ(ⲁⲩ, D_1ᶜLS)ϫⲱⲗ ... (46) ⲛⲉⲙⲏⲓ] om. Hunt 18. ⲛⲉⲙⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲙⲁϥ] Gr. B &c. syr^cu om. ⲛⲓⲙⲏϣ] ⲛⲓ., $ΓΔ_1O$. ⲉⲧⲕⲱϯ ... ⲟⲩⲟϩ] om. F homeot. ⲙ̄ⲙⲟⲕ] cf. Gr. G; for om. addition cf. Gr. ℵBL &c.: +ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲕϫⲟⲥ ϫⲉⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ and thou sayest, 'Who touched me?' J, cf. Gr. ACD &c. syr^cu. C_1 has gloss زايد و تقول من الذي مسّني 'addition, and thou &c.' 46 ⲓⲏ̄ⲥ] Gr. DΞ &c. om. ⲟⲩⲟⲛ] ⲛ added, Aᶜ. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, $BD_{1.2}Δ_1O$: ⲡⲉⲧ, pres., Γ. ⲁⲥⲓ] AM: ⲉⲁⲥⲓ, B &c.: ⲉⲧⲁⲥⲓ, J. 47 ⲇⲉ] om. S. ⲡⲱⲃϣ] ⲡⲉⲥⲱⲃϣ, L. ⲉϧⲣⲏⲓ] om. D_2* F. ϧⲁⲣⲁⲧϥ] -ⲧⲥ, F: +ⲁⲥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ she worshipped him, F. Om. *αὐτῷ*, cf. Gr. ℵABC²DL. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ... ⲗⲁⲟⲥ] om. E_2*. ϫⲉ 2°] om. J. ⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲧⲓⲁ] ⲡⲉ ⲟⲩ ⲛ̄ⲉⲧⲓⲁ, M: Gr. ℵ om. *δι' ἣν αἰτ. ἥψατ. αὐτοῦ*: Gr. A* om. *ἥψατ. αὐτοῦ*. ⲡⲓⲣⲏϯ] $ACΔ_1EHJLMOS$: ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓ., $BΓD_{1.2}FGKN$ Hunt 18. ⲙ̄ⲙⲟϥ] -ⲥ, L. ⲥⲁⲧⲟⲧϥ, A. 48 ⲛ̄ⲑⲟϥ] A*: +ⲇⲉ, Aᶜ B &c., cf. Gr. ℵABDL &c.: +ις, Gr. C &c. ⲛⲁⲥ] Gr. ℵ fu om. Om. *θαρσει*, cf. Gr. ℵBDL &c. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, $BΓD_{1.2}F$. ϧⲉⲛ] cf. Gr. D^gr &c. 49 ⲉⲧⲓ ⲉϥ] ⲉⲧⲉϥ, A: Hunt 18, 49–56
ⲟⲩⲟϩ ⲉϯ ⲉϥ, B. ⲁϥⲓ ... ⲟⲩⲁⲓ] Gr. DE* c syr^cu *ἔρχονται*, and D &c. om. *τις*, and has *λέγοντες*. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲛ, M; cf.? Gr. ℵBC &c.

ⲅⲱⲅⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲧⲉⲕϣⲉⲣⲓ.
ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϩⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ. 50 Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ.
ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ.
51 Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲡⲓⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁ ϩⲗⲓ ⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ϯⲁⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲥⲙⲁⲩ.
52 ⲛⲁⲩⲣⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲉϩⲡⲓ ⲉⲣⲟⲥ
ⲡⲉ.
Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲓⲙⲓ. ⲙ̀ⲡⲉⲥⲙⲟⲩ
ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉϯⲁⲗⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲥⲛ̀ⲕⲟⲧ. 53 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲥⲙⲟⲩ.
54 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥ-
ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲥϫⲓϫ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ϯⲁⲗⲟⲩ ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ. 55 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲉⲥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯ ⲛⲁⲥ ⲉⲟⲩⲱⲙ.
56 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲥⲓⲟϯ. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥ-
ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϣⲧⲉⲙϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ϩⲗⲓ.

ⲔⲊ.

KZ ⲡ̅ⲋ̅ β Ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁϥϯ ϫⲟⲙ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ. 2 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ

παρά: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ, F, cf. Gr. A D &c. *ἀπό*. ⲁⲣⲭⲏ-] -ⲓ-, C D$_2$E$_1$: -ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ, A* L. Om. *αὐτῷ*, cf. Gr. ℵ B L &c. ⲙ̀ⲡⲉⲣ] cf. Gr. A C L &c. 50 ⲇⲉ] om. H Hunt 18. ⲥⲱⲧⲉⲙ] Gr. D &c. (syr^{cu}) add *τον λογον*. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ, F Hunt 18, cf. Gr. ℵ B L &c.: Gr. A C D &c. add *λέγων*. ⲙⲟⲛⲟⲛ] pref. ⲁⲗⲗⲁ, H. ⲥⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ] (ⲥⲉⲛⲁ., A*? D$_2$ S*) -ⲱⲛϧ, F, cf. a sah^{schw} syr^{cu} et^{br}. 51 ⲇⲉ] om. J, cf. Gr. Λ. ⲉ] ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ, D$_{1.2}$, cf.? Gr. D &c. *εἰσελθών*. ⲉⲓ to come] om. A C E$_1$* H L M* S. ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ] for position cf. Gr. ℵ A L &c. syr^{cu}. ⲛ̀ϯ] ⲛ̀ⲧⲉϯ, G. 52 ⲇⲉ 1°] om. Γ. ⲡⲉ] om. B Γ F. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵ B C D L &c. ⲛ̀ϫⲉϯⲁⲗⲟⲩ] cf. Gr. L &c. ⲁⲥⲛ̀ⲕⲟⲧ] ⲥⲉⲛⲕⲟⲧ, pres., Γ*:

came, saying: 'Thy daughter died, trouble not the teacher.'
50 But Jesus having heard, answered, he said: 'Fear not;
only believe, and she will be saved.' 51 And having come
to the house, he permitted not any to come in with him
except Peter, and James, and John, and (the) father of the
child and her mother. 52 And all were weeping and wailing
for her: but he said: 'Weep not; for the child died not,
but she slept.' 53 And they were mocking him, knowing
that she died. 54 But he having put (lit. thrown) them all
(forth), and having laid hold on her hand, called, saying:
'Child, rise.' 55 And her spirit returned to her, and im-
mediately she rose: and he commanded that they should
give to her to eat. 56 And her parents were amazed: but
he ordered them not to say that which was done, to
any one.

IX. And having called the twelve apostles, he gave to
them power and authority over all the demons and the
sicknesses. 2 And he sent them to proclaim the kingdom

ⲉⲥⲉⲛⲕⲟⲧ, D_2S*: ⲛⲁⲥⲛ̄ⲕⲟⲧ, imperf., B. 53 ⲟⲩⲟϩ] om. Γ. ⲉⲩⲉⲙⲓ] ⲁⲩⲉⲙⲓ, $D_2 G_2$. 54 ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ] ACHJLNS Hunt 18, cf.? Gr. C* sah[schw]: +ⲉⲃⲟⲗ, BΓ$D_{1.2}$$\Delta_1$EFGKMO; for ἐκβαλών cf. Gr. AC &c. >ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ, B, cf. Gr. AK &c. ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ] ⲧⲱⲛⲓ, ΓΔ_1*: -ⲛⲟⲩ, G_2. 55 ⲟⲩⲟϩ, 2°... ⲧⲱⲛⲥ] Gr. ℵ* om. ⲟⲩⲟϩ, 3°] om. F. ⲛ̄ⲧⲟⲩϯ] ϫⲉⲛ̄ⲧⲟⲩϯ, BΓ$D_{1.2}$ Hunt 18: ⲉⲧⲟⲩϯ, G_1*: ⲉⲑⲣⲟⲩϯ, M: ⲉϯ, F. ⲛⲁⲥ] for position cf. Gr. D &c. syr[cu]. 56 ⲛ̄ϫⲉⲛⲉⲥⲓⲟϯ] Gr. D c syr[cu] place before verb. ⲛ̄ⲑⲟϥ] Gr. D om.

1 ⲇⲉ] om. L, cf. Gr. C[3] &c. syr[cu]. ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵC* Hunt 18 i, ii, 1–6
L &c. ϫⲟⲙ] for position cf. Gr. B. ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ] A*(ⲉ, ⲓ 2° om.) CGHJLS: om. ⲟⲩ, BΓ$D_{1.2}$$\Delta_1$EFKMNO Hunt 18 i, ii. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. M. ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ] A &c. F(في نسخة اخرة 'in another copy'): ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ, F_1*; obs. syr[cu] 'omnes spiritus et demonia.' ϣⲱⲛⲓ] ACΔ_1EHLMOS Hunt 18 i, ii: +ⲉⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ to heal them, BΓ$D_{1.2}$FGJKN. 2 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. M.

ⲥⲙⲏ ⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̅ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉ | ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲗ-
ϭⲟ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ.
ⲡ̅ⲍ̅ β [3]Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲉⲗ ϩⲗⲓ ⲉⲫⲙⲱⲓⲧ
ⲟⲩⲇⲉ ϣⲃⲱⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲏⲣⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲱⲓⲕ ⲟⲩⲇⲉ
ϩⲁⲧ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲭⲁ ϣⲑⲏⲛ ⲥⲛⲟⲩϯ ⲛ̅ⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ.
[4]Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ
ϣⲱⲡⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.
ⲡ̅ⲏ̅ β [5]ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ.
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ
ⲛⲉϩ ⲡϣⲱⲓϣ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲙⲉⲧ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ.
ⲡ̅ⲑ̅ η [6]Ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲧ ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲙⲓ
ⲉⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ.
ϥ̅ β [7]Ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̅ϫⲉⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲓⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁⲩϣⲟⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̅ϣⲗⲁϩ ⲛ̅ϩⲏⲧ.
Ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ. ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛ-
ⲛⲏⲥ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.
[8]Ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲡⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ
Ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ.

ϩⲓⲱⲓϣ] ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ to preach glad tidings, $D_{1.2}$ Δ_1 O. ⲛ̅ϯ] ⲉϯ, E M. ⲟⲩⲟϩ 2°] ⲡⲉⲙ, B Γ Δ_1 F O_1 Hunt 18 i, ii. ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ] cf. Gr. ℵ A (C) D L &c. [3] ⲛⲱⲟⲩ] om. F. ⲉⲗ] (over former word, A[c]) ⲉⲣ, G_2K*L: ⲉ, O_2. ϩⲗⲓ] + ⲛⲱⲧⲉⲛ, F. ⲉⲫⲙⲱⲓⲧ] A C Γ E G H J K L N S: ϩⲓ &c., B $D_{1.2}$ Δ_1 F M O Hunt 18 i, ii; for weak article cf.? Gr. C X Δ 69. 254. al[2] sor[1] om. τήν. ⲟⲩⲇⲉ 1°] ⲟⲩ, A*. ϣⲃⲱⲧ] cf.? Gr. ℵ B C* D L &c. ⲟⲩⲇⲉ 5°] om. F_1*. ⲙ̅ⲡⲉⲣⲭⲁ . . . ⲛ̅ⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] Gr. ℵ* aeth om. ἔχετε; Copt. represents μήτε . . . ἔχετε of Gr. ℵ[a] F[w] L &c.: om. ἀνά, cf. Gr. ℵ B C* L &c. ⲥⲛⲟⲩϯ] ⲃ̅ϯ, $D_{1.2}$$F_1$*(om. ϯ) J K M Hunt 18 ii. ⲛ̅ⲧⲉⲛ] ϩⲓ, F. [4] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. B Δ_1 O. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲙⲁⲩ thither, Δ_1 O. ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲁⲩ] A C $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1[c](في نسخة اخرة 'in another copy') G H J K L M N O S Hunt 18 ii, -ϣⲁⲛ-,

of God, and to cure them who were sick. [3] And he said to them: 'Take not away anything for (the) road, neither staff, nor scrip, nor bread, nor silver, neither have two coats. [4] And the house into which ye will go, abide there, until ye come from there. [5] And they who will not receive you to them, (as ye are) coming from that city, shake off (the) dust of your feet for a witness to them.' [6] And coming forth, they passed through every village, preaching good tidings, and healing in all places. [7] Herod the tetrarch heard all things which were happening, and he was (imperf.) doubtful, because that some were saying, that John rose from the dead; [8] and others, that Elias manifestest himself; and others, that a prophet of the old (prophets) rose.

$D_{1.2}$ Δ_1^c O; cf. f mm sax aeth: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ and come from there, B Γ F_1* Hunt 18 i, cf. Gr. [5] ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϣⲧⲉⲙϣⲉⲡ, ℵ. ⲁⲛ] om. ℵ B O. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ D &c. ἐκ. ϯⲃⲁⲕⲓ] ⲡⲓϯⲙⲓ ⲓⲉⲡⲓⲏⲓ the village or the house, ℵ. ⲡⲉϩ] for position cf.? Gr. D c f. Om. καί, cf. Gr. ℵ B C* D L &c. Om. ἀπό, cf. Gr. D &c. syr[cu]. ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ] ℵ A (ϭⲁⲗⲁⲩϫ) C F H J L N S Hunt 18 i, ii: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲧⲉⲛ &c., B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E G K M O. ⲉⲃⲟⲗ] + ⲙ̀ⲙⲁⲩ, E M N. ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ (om. A)] A &c.; ⲙⲉⲑ., B. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ* &c. syr[cu]. [6] ⲛⲁⲩⲙⲟⲩϣⲧ] A[c](ⲉⲩ, *) &c.: ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ they were walking, K N O_2. ⲟⲩⲟϩ] om. M. [7] ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ] A* Γ: Gr. D ἀκούσας: + ⲇⲉ, A[c] B &c., cf. Gr. ⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭ] Hunt 18, 7-11
cf. Gr. ℵ[a] C Ξ*; ⲧⲉⲧⲣⲉⲁⲣⲭ, B C_1* Γ $D_{1.2}$ Δ_1 G_2 J M N O S*. ⲉϩⲱⲃ (ⲃ altered, A[c]) ⲛⲓⲃⲉⲛ] for position cf. it syr[cu] &c. ϣⲟⲛ] ϣⲱⲛ, A; om. ὑπ' αὐτοῦ, cf. Gr. ℵ B C* D L &c. ⲟⲩⲟϩ] om. $D_{1.2}$ Hunt 18, cf. Gr. D. ϩⲏⲧ] A*: + ⲡⲉ, A[c] &c. ϫ(o.e., A[c])ⲉ 1°] om. Γ* N. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, B Γ[c] $D_{1.2}$ Δ_1 $E_{1}^{c}{}_{.2}$ F O: ⲉⲧⲁϥ, S. ⲧⲱⲛϥ] ⲧⲱⲟⲩⲛ, Δ_1*; obs. Gr. D ανεστη. [8] ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ] cf. Gr. 69. ἄλλοι. ϩⲁⲛ 1° . . . ⲟⲩⲟⲛϩϥ] om. F_1*. ⲇⲉ 1°] om. N. ⲡⲉⲧⲁϥ 1°] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 H? M O. ϩⲁⲛⲕⲉⲭ. 2°] cf. Gr. D αλλοι. ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ &c.] (ⲡ over e., A[c]) cf. Gr. D &c. om. τις and εἷς: -ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ then ⲉⲧⲁϥ, B F_1*. ⲡⲉⲧ 2°] ⲡⲉ ⲉⲧ, C Γ $D_{1.2}$ Δ_1 H O.

9 Ⲡⲉϫⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ. ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲉⲗ ⲧⲉϥ-
ⲛⲁϩⲃⲓ. ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉϯⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ.
ϛ̅ⲁ 10 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ
η ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ. †ⲟⲩ|ⲟϩ ⲁϥⲟⲗⲟⲩ
†ϛ̅β γ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲥⲁⲡⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲁⲧϥ
ⲥⲙⲑ ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ.
11 Ⲛⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲭⲣⲓⲁ
ⲛ̀ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ.
12 ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲣⲓⲕⲓ ⲡⲉ.

Ⲕⲍ.

ΚΗ ϛ̅γ ⲁ Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲭⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲛⲓ-
ϯⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙⲛⲕⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟϩⲓ. ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ.
ϫⲉ ⲧⲉⲛⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ϣⲁϥⲉ.
13 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑ-

---

9 ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ] ΑΓD$_{1.2}$KNS: +ⲇⲉ, BCΔ$_1$EFGHJLMO Hunt 18, cf. Gr. ℵ B C D L &c.: ⲇⲉ ⲡⲉ, F$_1^c$. ϫⲉ] cf. Gr. C D. ⲁⲛⲟⲕ] om. L Hunt 18. ⲁⲓⲉⲗ] A^c (ⲁ over erasure) F$_1^c$ (في نسخة اخرى 'in another copy') &c.: ⲱⲗⲓ ⲛ̀, F$_1$*. ⲇⲉ] om. L Hunt 18. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, E$_1$. ϯⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. ℵ B C* L &c. ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] Gr. D &c. sah^{schw} syr^{cu} *ταῦτα*. ⲡⲉ] om. F$_1$*. 10 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F$_1$*. ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧ] cf.? Gr. ℵ *a*. ⲁⲓⲧⲟⲩ] Gr. A adds *και οσα εδιδαξαν*. ⲉϧⲟⲩⲛ ⲥⲁⲡⲥⲁ] A^c (ⲡ over erasure) C D$_{1.2}$ Δ$_1$ E F$_1^c$ ('in another copy') H J L O Hunt 18: ⲉϧⲟⲩⲛ ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ, ΒΓF: ⲛ̀ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ, G K M N. ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲁⲧϥ] ⲩ end of line, and dotted letter erased after it, A^c. ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ] A^c (ⲉ over erasure) &c.: ⲉⲟⲩⲙⲁⲛ̀ϣⲁϥⲉ, J; ⲉⲩⲙⲁⲛ̀., F$_1^c$: ⲉⲛⲓⲙⲁⲛ̀., M; for *πόλιν* cf. Gr. ℵ^{ca} B (D *κωμην*) L &c., for *τόπον ἔρημον* cf. Gr. ℵ* A C &c. ⲉⲩⲙⲟⲩϯ] Gr. ℵ* &c. syr^{cu} om. ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ] A Δ$_1$ E$_1$*? O, for *βηθ-* cf. Gr. exc. ℵ^{ca} D; ⲃⲏⲇⲥⲁⲓⲇ(ⲧ)ⲁ, B(ⲧ)CΓ(ⲧ)D$_1$?$_{.2}$* E$_{1}^{c}$$_{.2}$FGHKLMNS Hunt 18;

9 Herod said: 'John I beheaded: but who is this, con-
cerning whom I hear these (things) of this kind?' And
he was seeking to see him. 10 And the apostles, having
returned, spoke before him the things which they did. And
he took them away with him, he went apart alone into
a city called 'Bethsaida.' 11 But those multitudes were
walking after him: and having received them to him, he
was speaking to them concerning the kingdom of God, and
them who had need of healing he was curing. 12 And the
day was beginning to decline.

And the twelve, having come to him, said to him:
'Send' the multitudes away, that they may go to the
villages which are around, and the fields, that they may
rest themselves, and find that which they *will* eat: because
we are here in a desert place.' 13 And he said to them:

---

for -*δα* cf. Gr. ℵ^{ca} B C D &c.: Gr. ℵ* &c. syr^{cu} om. 11 ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] A C E_1* H J L S Hunt 18: ⲉⲧⲁⲩⲉⲙⲓ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_1^{c}.2 F G K M N O, cf. Gr. *γνόντες*. ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ] ⲁⲩ., B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_1*.2 F_1* M O_1, cf. sah^{schw}. ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ] ⲁϥ., Δ_1 O. ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ] Gr. ℵ *ελαλησεν*. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] A^{c} (ⲟⲩ added) C E_1 G H J K L N S Hunt 18: + ⲡⲉ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 F M O. ⲉⲧⲉⲣⲭⲣⲓⲁ] A C $D_{1.2}$^{c} Δ_1 E F_1^{c} ('in another &c.') H L M O S Hunt 18: ⲉⲛⲁⲩⲉⲣⲭⲣⲓⲁ, imperf., B Γ^{c} F_1* G K N. ⲫⲁϧⲣⲓ] Gr. D adds *αυτου παντας*. ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ] -ⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, L; for imperfect cf. Gr. ℵ A B D &c. 12 ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ] Gr. B *ηδη*: pref. ⲟⲩⲟϩ, B, cf. Gr. X syr^{cu} *καί*: sah^{schw} om. *δε*. ⲛⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ] A J_1* L*: ⲛⲉⲁϥ., pluperfect, B &c.: Gr. aorist. ⲡⲉ] om. E_1^{c}.2 F_1*. ϩⲁⲣⲟϥ] Hunt 18, 26,
ⲉⲣⲟϥ, G; cf. b f. ⲛⲁϥ] om. F_1* J_1*. ⲡⲓⲙⲏϣ] A B C $D_{1.2}$ E F 12 ⲉⲧ-
H J L M N O S Hunt 18, 26, cf. Gr. ℵ^{ca} &c.: ⲡⲓ., Γ Δ_1 G K, cf. Gr. ⲁⲩⲓ -17
ℵ* A B C D L &c. ⲉⲧⲉⲙⲡⲕⲱϯ] ⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ, Γ: ⲉⲧⲉⲙⲡⲟⲩⲕ., N. ⲛⲓⲟϩⲓ] cf. Gr. A C D L. ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ] pref. ϩⲓⲛⲁ, B $D_{1.2}$ K M Hunt 18, 26. ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲉⲙ . . . ⲟⲩⲟⲙϥ] Gr. D om.: -ϫⲉⲙϥ-, K: -ⲡⲉⲧ-, B Γ Hunt 18, 26. ϫⲉⲧⲉⲛ] A F_1^{c} ('in another copy') &c.: ϫⲉⲧⲟⲩ, F_1*. ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ] om. Δ_1 O, cf. sah^{schw}. 13 ⲇⲉ] A B^{c} (over erasure) &c.: om. Γ Δ_1 F_1* O. ⲛⲱⲟⲩ] A B^{c} (over erasure) &c., cf. Gr. ℵ L Ξ 124.: Gr. C &c. syr^{cu} add *ο ι̅ς̅*. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. ℵ A C D L &c. ⲉⲑ-

ⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲙ. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϩⲟⲩⲟ ⲉⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅.
Ⲉⲃⲏⲗ ⲁⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ϧⲣⲏⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ. 14 ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ
ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.
Ⲡⲉϥϫⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩⲣⲱⲧⲉⲃ
ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁⲛ̀ϩⲁⲛⲛ̅ ⲉϥⲙⲁ. 15 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲣⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥⲑⲣⲟⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
16 Ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅. ⲉⲧ-
ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲫⲉ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲫⲁϣⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩ-
ⲭⲱ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ. |
ⲥⲛ 17 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲕⲟⲧ
ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ ⲉⲩⲙⲟϩ.

Ⲕ (altered) Ⲏ.

ⲔⲐ ϥ̅ⲏ̅ ⲁ 18 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲭⲏ ⲥⲁⲡⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉϥⲉⲣ-
ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ. ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ-

ⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲙ] A F_1^c('in another copy') &c.: ⲙⲁⲣⲟⲩ. let them eat, Γ $Δ_1$ F_1* O Hunt 18. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] sah^schw syr^cu go aeth add *αὐτῷ*. ϩⲟⲩⲟ] ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ, J L. ⲉⲉ̅] ⲛ̀ⲉ̅, B: Gr. ℵ* B > *ἀρτ. πεντε*. ⲛⲉⲙ-ⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅] for order cf. Gr. ℵ A B C &c.: om. Γ. ⲁⲛⲟⲛ] for position cf. Gr. D &c.: om. G K, cf. q. ϣⲱⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛ] ϣⲟⲡϩⲁⲛ, B. ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ] ⲡⲓ., $Δ_1$ O. ⲧⲏⲣϥ] om. $Δ_1$ F_1* O_1. 14 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ* L &c.: om. L: +ⲡⲉ, B Γ Hunt 18: Gr. ℵ^ca A B C D &c. syr^cu *γαρ*. ⲛⲁⲩ] ⲛ̀, Hunt 18: q syr^cu om. ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ] ⲛ̀ⲣⲱϣϥ, N: om. B Hunt 26. ⲇⲉ 2°] om. Γ. ϫⲉ] om. M, cf.? Gr. ⲣⲱ-ⲧⲉⲃ] C_1^c $Δ_1$ E F_1^c('in another &c.') G H J K L M O S; ⲣⲟⲧⲉⲃ, A C_1*: ⲣⲟⲑⲃⲟⲩ, B Γ $D_{1.2}$ F_1* Hunt 18, 26. ⲙⲁ 1°] om. J_1. Om. *ὡσεί*, cf. Gr. A &c. syr^cu. 15 ⲁⲩⲓⲣⲓ] ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ, O S*: ⲁϥⲓⲣⲓ, B*?. ⲙ̀ⲡⲁⲓ] ⲙ̀ⲫⲁⲓ, G_2*. ⲁϥⲑⲣⲟⲩⲣⲱⲧⲉⲃ] A (ⲣⲟ) C E F_1^c('another') G H K S: pref. ⲟⲩⲟϩ, B Γ D_2 M Hunt 18, 26: ⲁϥⲑⲣⲟⲩ-ⲣⲟⲑⲃⲟⲩ sit them down &c., F_1* N: ⲉⲑⲣⲟⲩⲣⲱⲧⲉⲃ to make them sit down &c., $Δ_1$ O: ⲁⲩⲑⲣⲟⲩⲣⲱⲧⲉⲃ, J L Hunt 18, 26: ⲁⲩⲣⲱⲧⲉⲃ they sat down &c., D_1; if ⲁϥ = ⲁⲩ, the reading of B &c. represents Gr. exc. D X om. 16 ⲉⲧⲁϥ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ.

'Give ye to them to eat.' And they said: 'There are not more than five loaves with us and two fishes; except we go and buy victuals for all this people.' [14] And they were (imperf.) about five thousand men. And he said to his disciples: 'Let them sit down to meat by companies (lit. place) of fifty to (the) company.' [15] And they did thus, he made them all sit down to meat. [16] And having taken the five loaves and the two fishes, having gazed up to (the) heaven, he blessed them, and brake them, and gave to the disciples to set before the multitude. [17] And they ate and were all satisfied: and they took up that, which remained over to them, twelve baskets of fragments filled.

[18] And it came to pass (that) he being apart alone, praying, the disciples were (imperf.) with him; and he

---

ⲇⲉ] om. ℵ L. ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ] om. ⲡⲓ, M. ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ D_2: +ⲇⲉ, B Γ D_2 Hunt 26: ⲁϥⲥⲟⲙⲥ, ℵ L. ⲉϩⲣⲏⲓ] A F ('another') &c.: ⲉⲡϣⲱⲓ, ℵ F_1*: om. O_1*. ⲁϥⲥⲙⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ L: ⲉⲧⲁϥ., ℵ. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf. Gr. A B C L &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ. ⲁϥⲫⲁ (om. A*) ϣⲟⲩ] ⲁϥⲫⲱϣ, J, cf. Gr. om. *αὐτούς*. Gr. D om. *καὶ κατέκλασεν*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ E F_1° M. ⲁϥϯ] ℵ A &c.: ⲛⲁϥϯ, imperfect, B Δ_1 F_1* O Hunt 26, cf. Gr. ⲛ̄ⲛⲓ] ⲛ̄ⲛⲉϥ, ℵ B Γ D_2 F_1* Hunt 18, 26, cf. Gr. L &c. syr[cu]. ⲉⲑⲣⲟⲩ.] ⲁⲩ., Hunt 26. ϫⲱ] om. J_1* K*. ϧⲁⲣⲱⲟⲩ] Γ $D_{1.2}$ Δ_1 F_1[c] ($_1$*?) G J K M O: -ⲣⲱϥ, A C E_1 H: -ⲣⲟϥ, E_2 F_1[c] ('another') J L S. ℵ has ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲙⲁⲑ. ⲁⲩϯ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲏϣ his disciples, and his disciples gave to the multitudes. ⲙ̄ⲡⲓⲙⲏϣ] A C E_1 F H J L S, cf. Gr. exc. D: ⲛ̄ⲛⲓ., B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 G K M N O Hunt 18, 26, cf. Gr. D &c. syr[cu]. [17] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ⲧⲏⲣⲟⲩ] Gr. 13. &c. syr[cu] place after *ἔφαγον*, a &c. om. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F_1* Hunt 18. ⲱⲗ, A. ⲉⲣⲱⲟⲩ &c.] ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϣⲱⲡ ⲙ̄ⲓⲃ̄ &c. being twelve &c., M: ⲁⲩⲙⲁϩ ⲓ̄ⲃ̄ ⲛ̄ⲕⲟⲧ ⲛ̄ⲗⲁⲕϩ they filled twelve baskets of fragments, F: Gr. ℵ 218. arm aeth om. *αὐτοῖς*, and Gr. ℵ D have *τῶν κλασμάτων*. ⲉⲩⲙⲟϩ] A: -ⲙⲉϩ, C &c.: om. B F Hunt 26. [18] ⲉϥϫⲏ] Gr. D sah[münt] Hunt 18, 26, 18–22 *αυτους*. ⲥⲁⲡⲥⲁ] ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ, F. ⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩϫⲉⲥⲑⲉ] -ⲡⲣⲟⲥⲉϫⲏⲥⲑⲉ, A*: ⲁϥⲉⲣ., C D_2: ⲉⲉⲣ., infin., G_2: Gr. D &c. syr[cu] om. ⲡⲁⲩϫⲏ] Gr. B* 245. f *συνήντησαν*. ⲡⲉⲙⲁϥ] +ⲇⲉ, J. ⲡⲉ]

ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲁⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ.
19 Ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ. ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ.
ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ.
20 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ. Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ
ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫ̅ϯ̅.
ⲗ̅ⲉ̅ β 21 Ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ
ⲉϣⲧⲉⲙϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̅ϩⲗⲓ. 22 Ⲉⲁϥϫⲟⲥ. ϫⲉ ϩⲱϯ ⲡⲉ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲱⲙⲓ ϭⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̅ϧⲓⲥⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲟⲩϣⲟϣϥ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲟⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲅ̅ ⲛ̅ⲉϩⲟⲟⲩ.
ⲗ̅ⲋ̅ β 23 Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ-
ⲟⲩⲱϣ ⲉⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̅ⲥⲱⲓ ⲙⲁⲣⲉϥϫⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲁⲣⲉϥⲱⲗⲓ ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̅ⲧⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̅ⲥⲱⲓ.
ⲥⲛⲁ 24 Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̅|ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϥⲛⲁ-
ⲧⲁⲕⲟⲥ. ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̅ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧ
ⲉϥⲉⲛⲁϩⲙⲉⲥ.

---

om. ΓFJ. ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] ⲛⲉϥ., ℵBΓFKN Hunt 26, cf. Gr. MU 1. &c. syr[cu]: +ⲡⲉ, Γ. ϫⲉ 1°...ⲙ̅ⲙⲟⲥ 2°] om. Hunt 26. ⲁⲣⲉ] ⲉⲣⲉ, S. ⲣⲱⲙⲓ] ⲙⲏⲛϣ, BΓKN, cf. Gr. exc. A al[5] &c.; for position cf.? Gr. ℵ*BL &c. 19 ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ] ⲉ added, A[c]: ⲉⲧⲁⲩ., partic., ℵB &c., cf. Gr.: om. F_1*, cf. sah[schw]. ϩⲁⲛ. 1°] ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛ., ℵ. -ⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ] -ⲕⲉⲟⲩⲟⲛ, Hunt 18. ⲇⲉ 2°] om. ℵF_1*. ⲇⲉ 3°] om. K*. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] +ⲡⲉ, $D_{1.2}$. ⲁⲣⲭⲉ|ⲟⲥ (ⲏ above ⲉ), A. ⲡⲉ ⲉⲧ] ℵABC$D_{1.2}$$\Delta_1$FHJOS: ⲡⲉⲧ, ΓEGKLMN Hunt 18, 26. 20 ⲇⲉ 1°] om. B Hunt 26. ⲛⲱⲟⲩ] +ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, $D_{1.2}$. ⲇⲉ 2°] om. ℵF_1*, cf. sah[schw]. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ &c.] AF_1[c]('another') &c., cf. Gr. ℵBCLΞ 1.: ⲡⲉϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉⲛ̅ⲑⲟⲕ &c., F_1*. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] AN Hunt 18, 26: ⲉⲧⲁϥ., ℵB &c., cf. Gr. ⲛ̅ⲑⲟⲕ] AC $D_{1.2}$$\Delta_1$EFGHJKLMNOS Hunt 18, 26[c](K o.e.): om. ℵBΓ. ⲡⲉ] om. ℵBΓΔ_1FO Hunt 26. ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫ̅ϯ̅] ℵA(tr. المسيح الله)BCD_1*Δ_1EFGH

asked them, saying: 'Whom said [the] men that I (am)?'
19 And they answered, they said: 'John the Baptist; but
others, "Elias;" and others, that a prophet of the old
(prophets) rose.' 20 And he said to them: 'But whom said
ye that I (am)?' And Peter answered, he said: 'Thou art
Christ God.' 21 But he having charged them, ordered (them)
not to say this to any one; 22 having said, that (the) Son
of (the) man must suffer much; and the elders and chief
priests and the scribes (must) reject him, and kill him, and
he (must) rise on the third day. 23 And he was saying to
all: 'He who will wish to follow me, let him deny himself,
and let him take up his cross daily, and walk after me.
24 For he who wisheth to save his life (lit. soul thus again)

LMNOS Hunt 18, 26: -ⲙ̄ⲫϯ, D_1^c (ⲙ̄ over erasure), $_2$* (+ ⲡϣⲏⲣⲓ, $_2^c$): -ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, JK (نسخة 'a copy' is written above): ⲡⲓⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ, Γ; for genitive cf. Gr.; E_1 gloss القبطي و بعض الرومي مسيح الله 'the Coptic and some of the Greek, the Christ of God.' 21 ⲉⲧⲁϥϩⲉⲣ] ⲁϥ., indic., F_1* O_2, cf. sah^schw^. ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ D_2: ⲉⲁϥ., F: + ⲛⲱⲟⲩ to them, F_1^c J K L, cf. Gr. K &c. ⲛ̄ϩⲗⲓ] ⲉϩⲗⲓ, K N. 22 ⲉⲁϥϫⲟⲥ] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ and he said to them, ℵ. ϩⲱϯ] Gr. ℵ* places after *ανθρωπου*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Hunt 18. ⲛⲉⲙⲛⲓⲁⲣⲭ.] om. N; B^c repeats ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲟϣϥ after ⲛⲓⲥⲁϧ; obs. Gr. 1. 131. 209. om. *καὶ γραμμ.* ϧⲉⲃⲉϥ, A*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. E_1 F_1*, cf. sah^schw^. ⲧⲱⲛϥ] + ϧⲉⲛⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ, Hunt 18. > ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁϩ̄ⲅ̄, $D_{1.2}$ Δ_1 MO: Gr. D &c. *μεθ' ημερας τρεις.* 23 ⲇⲉ] om. B D_1 Δ_1 O. Hunt 18, 23–24
ⲙ̄ⲙⲟⲥ] + ⲡⲉ, K. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] syr^cu^ om. ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣ] ACEGHJLMS: ⲉⲑⲟⲩⲱϣ, ℵ B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 F_1* K N O Hunt 18, cf.? Gr. *θελει.* ⲉⲟⲩⲁϩϥ] om. ⲉ, D_2: ⲉⲙⲟϣⲓ, B. ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ] ⳁ̅ⲥ̅, A. ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ] cf. Gr. ℵ* ABL &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ Δ_1 E L M O. ⲙⲟϣⲓ] ⲟⲩⲁϩϥ, Δ_1 O. 24 ⲉⲑⲟⲩⲱϣ] ℵ A (ⲩ altered from ?) B C $D_{1.2}$ F G H J K L M S Hunt 18, cf.? Gr. H Γ Λ al mu *θελει*: ⲉⲑⲛⲁ &c., Γ Δ_1 O, cf.? Gr. *θελῃ.* ⲛ̄ⲧⲉϥ] ⲉⲧⲉϥ, B^c. ϥⲛⲁⲧⲁ (altered, A^c) ⲕⲟⲥ...ⲯⲩⲭⲏ] om. J_1* homeot.: ⲉϥⲉⲧⲁⲕⲟⲥ &c., F. ⲉⲑⲃⲏⲧ] ℵ A* F_1* K, cf. Gr. 56. &c. syr^cu^ sah^tisch^: + ⲫⲁⲓ, A^c F_1^c ('another') &c. ⲉϥⲉⲛⲁϩⲙⲉⲥ] A Δ_1^c F_1^c ('another') &c.; ⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲥ, Γ: ⲉϥⲉϫⲉⲙⲉⲥ, F_1*.

25 Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲁϥϣⲁⲛϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ. ⲛ̅ⲑⲟϥ
ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥⲧⲁⲕⲟϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲓⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥϯⲟⲥⲓ
ⲙ̅ⲙⲟϥ.

ϟ̅ϛ̅ β 26 Ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲁϣⲓⲡⲓ ϧⲁⲧⲁϩⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ. ⲫⲁⲓ
ϩⲱϥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϯϣⲓⲡⲓ ⲛⲁϥ. ⲉϣⲱⲡ
ⲁϥϣⲁⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲫⲁⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

ϟ̅η̅ β 27 Ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛ-
ⲟⲩⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̅ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ. ϣⲁⲧⲟⲩⲛⲁⲩ
ⲉϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ.

ⲔⲐ.

Λ 28 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲩ ⲏ̅ ⲛ̅ⲉϩⲟⲟⲩ
ⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛ-
ⲛⲏⲥ. ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲉⲣ-
ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ.

29 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ
ⲁϥϣⲱⲃⲧ ⲛ̅ϫⲉⲡⲗⲟⲩⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥ-
ϭⲓϩⲃⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲃⲁϣ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲛ̅ⲉϥϩⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ
ⲉⲃⲟⲗ.

---

25 ⲉⲣⲉ] A: ⲉⲧⲉ, B &c. ⲙ̅ⲙⲟϥ...ϩⲏⲟⲩ] om. E_1* homeot. ϣⲁⲛ] ⲁ altered, A^c. ⲧⲏⲣϥ] + ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥϯⲟⲥⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥⲧⲁⲕⲟ ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧϥ, F; obs. syr[cu] aeth om. ἢ ζημιωθείς. ⲧⲁⲕⲟϥ] ⲧⲁⲕⲟ, FJO. 26 ⲅⲁⲣ] om. F. ϣⲓⲡⲓ 1°] + ⲁⲛ not, FKMN. ⲧⲁϩⲏ] A*? B^c Γ^c $D_{1.2}$ Δ_1* $E_{1\ 2}^c$ G_1 JKMN: ⲧϩⲏ, A^c B* Γ* Δ_1^c E_1* F G_2 HLOS. ⲥⲁϫⲓ] Gr. D &c. syr[cu] om. ⲛⲁϥ] ⲙ̅ⲙⲟϥ, N*. ⲉϣⲱⲡ] ACEFGHJLMS: ϩⲟⲧⲁⲛ, BΓD_2 Δ_1 KNO: ⲉϣⲱⲡ ϩⲟⲧⲁⲛ, D_1. ϧⲉⲛⲡⲉϥⲱⲟⲩ &c.] ϧⲉⲛⲡⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϥⲓⲱⲧ in (the) glory of his Father, F; for ⲡⲉϥⲓⲱⲧ cf. Gr. D &c. syr[cu]. ⲡⲉϥⲁⲅⲅ.] cf. sah[schw] syr[cu] et [sch] aeth: ⲛⲓ., Δ_1 O. 27 ϯϫⲱ] A* BΓ Δ_1 FKOS: + ⲇⲉ, A^c C $D_{1.2}$ EGHJLMN, cf. Gr. ϫⲉ] cf. Gr. K &c. syr[cu]; Gr. D ὅτι ἀληθῶς. ϧⲉⲛ] ϧⲁ belonging to (lit. under), K. ⲛⲏ ⲉⲧⲟϩⲓ] erasure of two letters, second dotted, after ⲟ, A^c. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ] om. ℵ. ϫϯⲡⲓ, A*. 28 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ...ⲥⲁϫⲓ] ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲉϥ-

Hunt 18, 28–35

will destroy it; and he who will destroy his life because
of me, shall save it. 25 For what will the man gain, if he
should gain the whole world, and destroy his own self or
forfeit himself? 26 For he who will be ashamed of me and
my words, of this (one) also (the) Son of (the) man will
be ashamed, if he should come in his glory, and that of
his Father, and his holy angels. 27 I say to you truly,
that there are some among them who stand here, who
will not taste of (the) death, until they see the kingdom
of God.'

28 And it came to pass after these words about eight
days, (that) he took away Peter and James and John;
he went upon the mountain to pray. 29 And it came to
pass in his praying, (that the) form of his face was
changed, and his vesture was white and (lit. as) flashing.

ϫⲉⲫⲁⲓ immediately after his saying this, ℵ. ⲥⲁϫⲓ] +ⲧⲏⲣⲟⲩ all, F. ⲁϥϣⲱⲗⲓ] for om. *καί* cf. Gr. ℵ* B &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲗⲓ, Γ, cf. Gr. ℵ^c A C D L &c. ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ] for position cf. Gr. C^3 D L &c. syr^cu. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲱⲁⲛⲛ over erasure, K, a sign of the other reading. ⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ] -ⲏⲥⲑⲉ, A twice: ⲁϥⲉⲣ., F_1*; ⲉϥⲉⲣ., F_1^c; obs. Gr. ℵ *προσευχεσθαι*: Gr. L om. 29 ⲟⲩⲟϩ . . . ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ] om. F_1* K*. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] Gr. ℵ* om., but inserts it after *ετερον*. ⲑⲣⲉϥ] BCΓΔ_1EG_1HJLMNOS Hunt 18; ⲉⲑⲣⲉϥ, A $D_{1.2}$ F_1^c G_2 K^c. ⲉⲣⲡⲣⲟⲥ.] -ⲏⲥⲑⲉ, A K^c: om. ⲉⲣ, Γ; Gr. ℵ* *-ξασθαι*. ⲁϥϣⲱⲃⲧ] cf. Gr. D *ηλλοιωθη*: -ϣⲟⲛⲧϥ, S: pref. ⲁϥϣⲟⲛϥ, N. ⲡⲁⲟⲩⲁⲛ] ⲡⲁⲟⲩⲃⲁⲛ, F; E_2 has ⲡⲁⲟⲩⲁⲛ (tr. منظر 'look'), and gloss لون ⲡⲓⲁⲟⲩⲟⲓⲛ, 'Greek, ⲡⲓⲁⲟⲩⲟⲓⲛ colour.' ⲡⲉϥϭⲓ.] Gr. L om. *αὐτοῦ*. -ϩⲃⲟⲥ] -ϩⲃⲱⲥ, Δ_1FKLNO. ⲟⲩⲃⲁϣ] ⲟⲩⲁϣ, BJLM*. ⲛ̄ⲉϥϩⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ] A* C D_1* Δ_1 $E_{1.2}$* M; ⲉⲛⲉϥϩⲓ., K; ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲓ., A^c Γ G_1*? H J_1 S: ⲛⲉⲉϥϩⲓ., D_1^c.₂ G_1^c.₂: ⲉϥϩⲓ., B Hunt 18: ⲙ̄ⲡⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ the lightning, L: ⲛ̄ⲟⲩϩⲓ (om. ϩⲓ, E_2^ms O_2) ⲥⲉⲧ., O: ⲛ̄ⲟⲩⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉϥ- (ⲛ̄ϥ, E_2^c) ϩⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ a lightning flashing, E_2^c F. ℵ has ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̄ϫⲉⲙⲁⲑ. ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲁⲩϩⲉⲓ ϩⲓϫⲉⲛⲡⲟⲩϩⲟ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙⲏⲗⲓⲁⲥ the disciples having seen his glory fell upon their face; and lo, Moses and Elias manifested themselves near him.

30 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ.
ⲉⲧⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲏⲗⲓⲁⲥ. 31 ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲟⲩ.
Ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲛⲁϫⲟⲕϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. 32 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲥⲛⲃ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲁⲩϩⲣⲟϣ | ⲛ̅ϩⲓⲛⲓⲙ ⲡⲉ. ⲉⲧⲁⲩ-
ⲉⲣϣⲣⲱⲓⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲃ̅ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ.
33 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲛⲁⲫⲱⲣϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡⲉϫⲉ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲛ
ⲛ̅ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲙⲁ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲭⲟⲩⲱϣ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̅ⲅ̅ϯ ⲛ̅ⲥⲕⲩⲛⲏ.
ⲟⲩⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲓ
ⲛ̅ⲏⲗⲓⲁⲥ. ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲉⲡⲉⲧⲁϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
34 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉⲟⲩϭⲏⲡⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉⲣϧⲏⲓⲃⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ ⲉⲧ-
ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯϭⲏⲡⲓ.
35 Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϭⲏⲡⲓ ⲉⲥϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ. ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̅ⲥⲱϥ.
36 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉϯⲥⲙⲏ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧϥ
ⲡⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ.

---

30 ⲣⲱⲙⲓ] pref. ⲟⲩ, S. ⲛⲉⲙⲁϥ] A C Γ E₁ G H J K M N S: +ⲡⲉ, B D₁.₂ Δ₁ E₂ F L O Hunt 18. ⲡⲉ] om. K L M S*; obs. syr^cu om. οἵτινες ἦσαν. 31 ⲛⲏ ⲉⲧ] Gr. D &c. om. οἱ. ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ] ⲟ 2°, A^mg. ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ] ⲉⲛⲁⲩ., F, cf.? Gr. P sah^schw: Gr. C* D al^10 c e syr^sch et p ἔλεγον δέ. ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ] ⲡⲉϥⲓⲱⲧ his father, D₂ (which has ⲉⲃⲟⲗ). ϫⲟⲕϥ] ϫⲱⲕ, M. ⲛⲉⲙⲛⲏ ⲉⲑ repeated, A. 32 ⲛⲉⲁⲩ.] ⲛ over erasure, A^c: ⲛⲁⲩ, B Hunt 18. ⲇⲉ 2°] Gr. 1. &c. syr^cu καὶ διαγρηγ. ⲡⲉϥⲱⲟⲩ] ⲡⲟⲩⲱⲟⲩ their glory, J₁*. ⲃ̅ &c.] ⲃ̅ ⲛⲏ(ⲉ, S) ⲉⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ two who were talking with him, B; obs. Gr. 28. τοὺς συλλαλοῦντας καὶ συνεστῶτας. 33 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Γ. ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ] A C E₁ G H J K L M N S: ⲫⲣⲉϥ., B Γ D₁.₂ Δ₁ E₂ F O Hunt 18; cf. Gr. X 157. διδάσκαλε. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Γ Hunt 18, cf. Gr. MU &c.; obs. only ff² has 'si vis:'

30 And behold, two men were speaking to him, who *are*
Moses and Elias; 31 who manifested themselves in glory;
they were speaking of his exodus, which he was to fulfil
in Jerusalem. 32 And Peter and they who were with him
had been heavy with slumber: but having kept watch,
they saw his glory, and the two men who were standing
with him. 33 And it came to pass, (that) they being about
to part from him, Peter said to Jesus: 'Teacher, it is good
for us that we be here; and—if thou wishest—that we make
three tabernacles, one for thee, and one for Moses, and one
for Elias;' he knoweth not that which he said. 34 And (as
he is) saying these (things), there was a cloud, and it
shadowed over them: and they feared, having gone into
the cloud. 35 And there was a voice out of the cloud,
saying: 'This is my Son, who is chosen, hearken to him.'
36 And the voice having been (heard), Jesus alone was

Gr. ℵ al pauc *καὶ ποιήσομεν*. ⲅ̅ϯ] A C $Γ^c$ F_1° G_1 H: ⲅ̅, B &c., for position cf. Gr. D L &c. ⲥⲕⲩⲛⲏ] A &c.: ⲥⲕⲏⲛⲏ, B C D_1 O_2°: +ⲙ̅ⲡⲁⲓⲙⲁ, $Δ_1$ O_1 Hunt 18. ⲛⲉⲙ] A C E F H J L M(+ⲟⲩ) S Hunt 18°: ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ $Δ_1$ O: om. B Γ G K Hunt 18*. ⲟⲩⲟϩ, 3°] om. Γ G K N: ⲛⲉⲙ, F J L M S Hunt 18. ⲙ̅ϥⲉⲙⲓ] A* C G_1 H; ⲛ̅ϥ., A^c &c. exc. ⲉⲛϥ., B $D_{1.2}$ E_1 F. ⲉⲡⲉⲧⲁϥϫⲱ] A: ⲉⲡⲉ-ⲧⲉϥϫⲱ, C E $G_{1^{\circ}.2}$ H(ⲙ̅ⲡ) J(ⲙ̅ⲡ) K L N: ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ, B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ F_1°('another') M $O_{1.2}$(om. ⲉ, 1°) Hunt 18: ϫⲉ ⲁϥϫⲱ, F_1°. ⲙ̅ⲙⲟϥ] ⲙ̅ⲙⲟⲥ, D_2 F K: ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ, N: +ϫⲉⲟⲩ, F, cf. Gr. al pauc *τί λέγει*: Gr. D *α λεγει*. 34 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉ] ⲓⲥ, Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* H L Hunt 18. ⲁⲥⲉⲣϧ.] cf. Gr. A C D &c. aorist. ⲉϫⲱⲟⲩ] ℵ A F_1°('other copies') &c.: ⲉⲣⲱⲟⲩ, F_1*. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B C L &c. 35 ⲟⲩⲟϩ] +ⲓⲥ, L Hunt 18. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] Gr. D *ηλθεν*, syr^cu 'audita est.' ⲡⲉ] om. H. ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ] -ⲥⲱⲧⲡ, Γ $Δ_1$ F_1° G_1* H J K N O S Hunt 18; cf. Gr. ℵ B L &c.: ⲉⲧⲁⲓϯⲙⲁϯ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ in whom I am well pleased, ℵ; D_1 gloss رومي الحبيب 'Greek, the beloved.' 36 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. Γ. ⲉⲧⲁⲥ-ϣⲱⲡⲓ . . . ϫⲉⲙⲁϥ] om. F_1*. ϯⲥⲙⲏ] ⲧⲥⲙⲏ, E F_1* G_2 M N. ⲡⲉⲧⲁⲩ(ϥ, A)ϫⲉⲙⲁϥ] om. ⲡⲉ, S. ⲟⲩⲟϩ, 2°] Gr. D e sah^tisch δε.

ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁⲙⲉ ϩⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ-
ⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϩⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

ⲗ.

ΛΑ ϙθ̄ β 37 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲙⲏϣϯ
ⲙ̀ⲙⲏϣ.
38 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ
ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ.
ϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲡⲁϣⲏⲣⲓ. ϫⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ
ⲛⲏⲓ ⲡⲉ.
39 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲛ̅ⲅ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ | ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ϥⲣⲱϧⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱϥ ϫⲉϣ ⲥ̀ϥⲏⲓϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲅⲓⲥ ϣⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉϥ-
ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ. 40 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϯϩⲟ ⲉⲛⲉⲕ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ.
41 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲱ ⲡⲓϫⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲫⲟⲛϩ. ϣⲁⲑⲛⲁⲩ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱ-
ⲧⲉⲛ. ⲁⲛⲓ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲛⲁⲓ.

ⲟⲩⲟϩ 3°] om. E F$_1$* M. ϧⲉⲛ ... ϩⲗⲓ] om. G$_2$. ⲉϩⲗⲓ 2° ... ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. S*; obs. Gr. D &c. om. οὐδέν. ⲛ̀ⲛⲏ] ⲉⲛⲏ, D$_2$G$_2$O: ϧⲉⲛⲛⲏ, F$_1$*N. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ, pres., O.
Hunt 18, 26, 37–43 ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ 37 ⲇⲉ] om. N. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] ⲙ̀ⲡⲉϥ., M; cf. Gr. τῇ ἑξῆς ἡμ. ⲉⲧⲁⲩⲓ] ⲉⲧⲁϥⲓ, F$_1$*, cf. Gr. D. ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ] A F$_1^c$('another') &c.: ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ, F$_1$*. ϩⲓ] om. H*. ⲁⲩⲓ] A^{c}EGHJKLMNO: ⲉⲩⲓ, A*: ⲁϥⲓ, B C$_1^c$ Γ D$_{1.2}$ Δ$_1$ F$_1$* Hunt 26. ϩⲁⲣⲟϥ] A, obs. Gr. D συνελθειν αυτω: ⲉϩⲣⲁϥ, BH*K^c &c. 38 ⲟⲩⲟϩ ... ⲉ̀ⲃⲟⲗ 1°] AF$_1^c$('another') &c.: ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲏϣ cried out one from the multitude, F$_1$*, omitting the conjunction. ϧⲉⲛ] ϩⲓ, Hunt 26. ⲁϥⲱϣ] ⲉⲁϥ., Γ D$_{1.2}$. ϫⲉ] A C E$_1$ G H J L Hunt 18: pref. ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, B Γ D$_{1.2}$ Δ$_1$ E$_2$ F K M N O S Hunt 26. ⲡⲓⲣⲉϥ] ⲫⲣⲉϥ, C$_1$*. ⲉⲡⲁ] A*: ⲉϫⲉⲛⲡⲁ,

found. And they held their peace, and told not to any
one in those days any of the things which they saw.
37 And it came to pass on the (lit. his) morrow, (that)
they having come down from the mountain, a great multi-
tude came forth to him. 38 And behold, a man from the
multitude cried out: 'Teacher, I beseech thee look upon
my son: because he is an only son to me: 39 and lo, a
spirit cometh upon him, and suddenly he crieth out, and
he convulseth him, and he hurleth him down, and his
mouth foameth, and it hardly goeth from him, bruising
him. 40 And I besought thy disciples that they would cast
it out; and they could not.' 41 Jesus answered, and said:
'O [the] faithless generation and which is perverse, how
long shall (lit. will) I be with you, and bear with you?

A^c &c. ⲛⲏⲓ ⲡⲉ] cf. Gr. ℵ A B C D L &c. 39 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. Δ_1 O. ⲟⲩⲟϩ...ⲡⲛ̅ⲁ̅] om. F_1*. ϥⲛⲏⲟⲩ] A B C D_1 Δ_1 E_1 F H J M O Hunt 26: ⲉϥ., Γ D_2 E_2 G K L N S Hunt 18; doubtful variation because of preceding ⲉ. ⲛ̄ⲟⲩϩⲟϯ] ϧⲉⲛⲟⲩ., C_1*; ⲛⲉⲟⲩ., O; ϩϯ, A*. ϥⲱϣ] ⲉϥⲱϣ, N Hunt 18. ϥ(ⲉϥ, J N)ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̄ⲙ̄] ϥϣⲑⲉⲣⲑⲱⲣ ⲙ̄ⲙ̄, erased ϥ, Γ_1^c. ⲟⲩⲟϩ ϥⲣⲱϧⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. F_1* Hunt 26: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϧⲣⲏⲓ and leadeth him down, M, cf. Mark ix. 18. ⲟⲩⲟϩ, 5°] om. B Γ F O_1 Hunt 26. ⲣⲱϥ] A C E_1* G H J_1* L M S: ⲉⲣⲉⲣⲱϥ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 $E_1^c_{.2}$ F J_1^c K N O Hunt 18, 26. ⲙⲟⲅⲓⲥ] cf. Gr. ℵ A C D (L) &c. ⲉϥϧⲟⲙ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, K, cf. Gr. D *και συντριβει*. E_1 gloss في القبطي ويزبد فم و بالجهد يدهب عنه الرومي و العربي و يزبد من انفصاله عنه 'in the Coptic, and (his) mouth foameth, and he hardly goeth from him; the Greek and the Arabic, and he foameth at his departing from him.' 40 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. F_1*. ⲉⲛⲉⲕ.] ⲛ̄ⲛⲉⲕ., K. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. E_1 F_1* M. ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ] obs. Gr. C^3 *ισχυσαν*. 41 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] A B C F H J K L M S Hunt 18, 26, cf. e am*: + ⲇⲉ, Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E G N O, cf. Gr. exc. C*, which omits also *ἀποκριθείς*. ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. B F_1* Hunt 26. ⲱ ⲡⲓϫⲱⲟⲩ] ⲟⲩ added, A^c: ⲁ ⲡⲓ &c., K*. ⲛ̄ⲁⲑⲛⲁϩϯ...ⲫⲟⲛϩ] ⲉⲧϭⲟⲗϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲁⲑⲛⲁϩϯ, ℵ. ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ *μεθ*. ⲁⲛⲓ] ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲙ̄ⲙ̄, ℵ F_1*?. ⲛⲏⲓ] om. J_1*. ⲙ̄ⲙⲁⲓ] for position cf. Gr. A C &c.

42 Ⲉⲧⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟϥ ⲁϥⲣⲁϧⲧϥ ⲉϧⲣⲏⲓ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣϥ.
Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣ-
ⲧⲟⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ
ⲉⲡⲉϥⲓⲱⲧ.
ρ̄ η 43 Ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ.
ⲉⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ.

ⲖⲀ.

†ρ̄α β †Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. 44 ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲭⲁ ⲛⲁⲓ-
ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ. Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲫⲣⲱ-
ⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̄ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ.
45 Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲱⲃϣ ⲉⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥ-
ϩⲏⲡ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲕⲁϯ
ⲉⲣⲟϥ. ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲉϣⲉⲛϥ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ.
ʼ ΛΒ ρ̄β β 46 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩ|ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ. ϫⲉ
ⲥⲛⲁ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ.
47 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ
ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲁ-
ⲧⲟⲧϥ. 48 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.

---

42 ⲉⲧⲓ] ABCEFHJLMS Hunt 18, 26: +ⲇⲉ, ΓD$_{1.2}$Δ$_1$GKNO; obs. ff$^{2.}$ g$^{1.2.}$ l vg syr^{sch} 'et.' ⲉϧⲟⲩⲛ] om. K*. ϩⲁⲣⲟϥ] erasure of four letters after ϥ, A^c. ⲁϥⲣⲁϧⲧϥ] om. ϥ, G$_2$HJO. ϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣϥ] ⲧ and ⲑⲱ over erasure, A^c; cf.? Gr. exc. K Π al plus^{10} &c. syr^{cu}. ⲇⲉ] om. Δ$_1$*. ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ 2°] ACEF$_1$*H: ⲡⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄, BΓD$_{1.2}$Δ$_1$ F$_1$('another') GJKLMNOS Hunt 18, 26, cf. Gr.: ⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ &c. the demon of unclean spirit, M. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F$_1$*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. E. ⲉⲡⲉϥ] A: ⲙ̄ⲡⲉϥ, B &c. ℵ has ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ and he sent him away, glorifying God. 43 ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ] A*: +ⲇⲉ, A^c &c.: syr^{cu} 'et.' ⲧⲏⲣⲟⲩ] A(ⲟⲩ added, A^c)CE$_1$FGHJKLMNS Hunt 18, 26: +ⲡⲉ, BΓD$_{1.2}$Δ$_1$E$_2$O. ϯⲙⲉⲑ(ⲧ, A &c.)ⲛⲓϣϯ] D$_2$Δ$_1$O: ⲛⲓⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ, J. ⲇⲉ] om. EF$_1$*, cf. Gr. b. ⲉϩⲣⲏⲓ . . . ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] om. ℵ. ϩⲱⲃ] ⲟⲩⲟⲛ, J. ⲉⲛⲁϥⲓⲣⲓ] cf. Gr. ℵABCDL &c. syr^{cu}. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵBDL &c. syr^{cu}: +ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, M, cf.

bring thy son to me hither.' 42 (As he is) yet coming in
to him, the demon hurled him down, and convulsed him.
But Jesus rebuked the unclean demon, and cured the child,
and gave him to his father. 43 They all were wondering at
the greatness of God. But (as) all (are) wondering at all
things which he was doing,

He said to his disciples: '44 Set ye these words in your
ears: for (the) Son of (the) man will be given into (the)
hands of men.' 45 But they understood not (lit. were for-
getting) this word, and it was (imperf.) hidden from them,
[and] that they might not understand it; they were fearing
to ask him concerning this word. 46 And a reasoning came
into them, as to which of them is the great. 47 And Jesus,
having seen the reasoning of their heart, took hold of a
child, he made him stand by him, 48 and said to them:

Gr. AC &c. ⲡⲉϫⲁϥ] ABCD₁Δ₁FHOS: +ⲇⲉ, ΓD₂EGJKLMN, cf. Gr. H b &c. 44 ϫⲉ] om. Γ*, cf. Gr. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] om. ℵ. ⲛⲉⲧⲉⲛ(ⲛⲉⲛ, A*)ⲙⲁϣϫ] ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ, J, cf. vg aeth. ⲡϣⲏⲣⲓ &c.] ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲩϯ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ for (the) Son of (the) man must be given, ℵ. ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr.: ⲛⲓ &c., ℵ F. 45 ⲛⲁⲩⲱⲃϣ] A Δ₁ E₂ J O: -ⲟⲃϣ, B &c.: ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲙ̄ⲙ, ℵ. ⲡⲉ 1°] ACHJLNS: om. B &c. ⲛⲁϥϩⲏⲡ] ⲛⲁⲩ., M: +ⲉⲃⲟⲗ, ℵ. ⲉⲣⲱⲟⲩ] ϩⲁⲣⲱⲟⲩ, ℵ. ⲡⲉ 2°] om. ℵ F. ⲟⲩⲟϩ 2°] A C D₁.₂ E H J L M S: om. ℵ B Γ Δ₁ F G K N O, cf. Gr. ϩⲓⲛⲁ &c.] ⲉϣⲧⲉⲙⲥⲟⲩⲱⲛϥ so as not to know it, ℵ. ⲛⲁⲩⲉⲣ] ACEGHJLMS: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ B Γ D₁.₂ Δ₁ F K N O. ϩⲟϯ] +ⲡⲉ, ℵ. ⲉϣⲉⲛϥ] -ϣⲛϥ, A*: ⲛ̄ϣⲉⲛϥ, F; Gr. D om. *αὐτόν*. ⲡⲉ 3°] om. ℵ F. 46 ⲉⲣⲱⲟⲩ] ϩⲁⲣⲱⲟⲩ, L. ⲡⲉ] om. Γ* M*. ⲛⲓϣϯ] +ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ among them, D₂. 47 ⲇⲉ] om. Γ. ⲉⲧⲁϥ] ϥ altered from ⲩ, Aᶜ. ⲛⲁⲩ] cf. Gr. A C D L &c. ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄] ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ he called, ℵ. ⲛ̄ⲟⲩ] ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄, ℵ(ⲉ)ΓD₁.₂G. ϧⲁⲧⲟⲧϥ] om. D₂*; obs. aeth 'ante eos:' ℵ has ϧⲉⲛⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲁⲗⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ in their midst, saying: 'He who will humiliate himself as this child, this is the great in the kingdom of God.' 48 ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D &c. syr^cu om.

Hunt 18, 46–50

ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲉⲡ ⲡⲁⲓⲁⲗⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ.
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̅ⲙⲟⲓ· ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲱⲡ
ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ⲫⲏ ⲅⲁⲣ
ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̅ⲕⲟⲩϫⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲓⲛⲓϣϯ.
ⲣ̅ⲅ̅ ⲏ 49 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲁⲛ-
ⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϩⲓ ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ϫⲉ ϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ
ⲁⲛ.
50 Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ· ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϥϯ
ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲛϥϯ ⲟⲩⲃⲉ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲁϥϯ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲖⲂ.

ⲣ̅ⲇ̅ ⲓ 51 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲉ ⲡⲉϥ-
ϩⲟ ⲉϣⲉ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. 52 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̅ϩⲁⲛ-
ⲣⲉⲙⲛ̅ϩⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ·ⲁⲩⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩϯⲙⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉⲥⲟⲃϯ ⲛⲁϥ. 53 ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̅ⲡⲟⲩϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ϩⲣⲁϥ ⲟⲩⲉϩ ⲡⲉ
ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.

ⲡⲁⲓⲁⲗⲟⲩ] ⲟⲩ &c., ℵ B. ⲉⲣⲟϥ] +ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲏϯ thus, ℵ. ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡ] -ϣⲟⲡ, A D$_2$: ⲡⲉⲧⲉϥϣⲟⲡ, pres., B &c.: ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥ &c., ℵ Γ. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. Hunt 18. ⲫⲏ ⲉⲧϣⲱⲡ] obs. Gr. ℵ X 69. δέχεται. ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̅ⲫⲏ] ⲁϥϣⲱⲡ ⲛ̅ϫⲉⲫⲏ, C$_1$ G$_{1.2}$ (ϣⲱⲡⲓ), probably an error in the three MSS. ⲡⲉ] cf. Gr. ℵ B C L &c. 49 ⲇⲉ] om. ℵ B E$_1$ F K*, cf. Gr. C$^{*\,vid}$: syr^{cu} et ^{sch} 'et.' ϫⲉ] A*: ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ, A^{mg} &c.: ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ, ℵ. ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ] ⲫⲣⲉϥ., ℵ D$_{1.2}$ Δ$_1$ E$_2$ O; cf.? Gr. C* L &c. ⲇⲉⲙⲱⲛ] cf. Gr. ℵABCDL &c. ϧⲉⲛⲡⲉⲕⲣⲁⲛ] cf. Gr. ℵBL &c. ⲟⲩⲟϩ] om. Hunt 18. ⲁⲛⲧⲁϩⲛⲟ] cf. Gr. A C D &c.: ⲛ̅ⲧⲁϩⲛⲟ, D$_2$, perhaps for ⲉⲛⲧⲁϩⲛⲟ, cf. Gr. ℵBLΞ a b e l ἐκωλύομεν. ϥ(om. A*)ⲙⲟϣⲓ] A^{c} &c.: ⲛ̅ϥ &c., Γ, double negative: ϥⲟⲩⲉϩ ⲛ̅ⲥⲱⲛ ⲁⲛ, ℵ, as in Mark. 50 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBCDL &c., but they place

'He who will receive this child to him in my name, he
received me: and he who receiveth me received him who
sent me: for he who is little among you all, this is the
great.' 49 And John answered: 'Teacher, we saw one casting
demons out in thy name, and we forbade him, because he
walketh not with us.' 50 But Jesus said: 'Forbid not: for
he is not against you: for he who is not against you is
for (lit. on) you.'

51 And it came to pass, (that) the days of his being
received up having been fulfilled, [and] he set steadfastly
his face to go to Jerusalem, 52 and he sent messengers forth
before him: and having gone, they came into a village of
the Samaritans, so as to prepare for him. 53 And they re-
ceived him not to them, because his face was (imperf.) directed

---

Ἰησοῦς after αὐτόν. ⲡⲉϫⲁϥ] A^* C Γ E_1 F G H S, cf. Gr. D &c.: +ⲛⲁϥ, ℵ B D_1 Δ_1 E_2 K M N O Hunt 18, cf.? rest of Gr.: +ⲛⲱⲟⲩ, A^{mg} $D_{2.4}$ J L, cf. Gr. 13. &c. ⲧⲁϩⲛⲟ] A C Γ D_1 $E_{1.2}^*$ G H K M Hunt 18*, cf. Gr. ℵ A B &c.: +ⲙ̀ⲙⲟϥ, B D_2 Δ_1 E_2^c F J L N O, cf. Gr. C D L &c.: ⲧⲁϩⲛⲱⲟⲩ forbid them, S. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ... ⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. L &c.: ℵ continues as in Mark, exc. ⲉϥⲛⲁ, ϫⲟⲙ, ⲉϫⲉⲛ. ϥϯ ⲁⲛ] ⲁϥϯ ⲁⲛ, Γ*?: ⲛ̄ϥϯ ⲁⲛ, B Δ_1 O: ⲛ̄ϥϯ, J S: ϥⲛⲁϯ ⲁⲛ, future, E_2. ⲟⲩⲃⲉ 1°] ⲉ altered, A^c. >ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉⲑⲏⲛⲟⲩ, Γ. ⲑⲏⲛⲟⲩ...ⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. $ℵ^{cb}$ B C D L &c. ϯϩⲓ] ϩⲓ, S. 51 ⲧ(ⲛ, N)ⲉϥⲁⲛⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ] -ⲗⲏⲙⲯⲓⲥ, O_2^c, cf. Gr. ℵ A B C D L &c.: -ⲁⲛⲁⲗⲩⲯⲓⲥ, A^*, cf.? Gr. E &c.: -ⲙⲉⲧⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ, D_4: Gr. ℵ* om. αὐτοῦ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ] E_1 M om. ⲟⲩⲟϩ: ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ, M. ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲉ] -ⲥⲉⲙⲛⲏ, A Δ_1 O: ⲛⲁϥⲥⲉⲙⲛⲉ, imperfect, S; for position cf. Gr. L &c. ⲡⲉϥϩⲟ] cf. Gr. ℵ A C D &c. ⲉ] ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ up to, F. 52 ϩⲁⲛⲡⲣⲉⲙ] om. ϩⲁⲛ, H. ⲛ̄ϩⲱⲃ] ϩⲱⲃ, H. ⲉⲧⲁⲩϣⲉ] om. ⲉⲧ, $ℵ^2$: +ⲛⲱⲟⲩ, $ℵ^2$ F. ⲁⲩⲓ] om. S: om. ⲁⲩ, D_2. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. $ℵ^2$. ϯⲙⲓ] cf. Gr. $ℵ^c$ A B C D L &c.: ⲃⲁⲕⲓ, F, cf. Gr. ℵ* &c. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄, F. ϩⲱⲥⲧⲉ] C Γ D_1 Δ_1 H K S; ϩⲱⲥⲇⲉ, A B $D_{2.4}$ E_2^c F G_2 J L M N O Hunt 18; cf. Gr. A C D L &c.: ϩⲱⲥ, $E_{1.2}^*$, cf. Gr. ℵ B &c. 53 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩ.] ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩ., $ℵ^2$. ⲟⲩⲉϩ ⲡⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ, AHOS: ϣⲉ ⲡⲉ, JL: >ⲡⲉ ⲟⲩⲉϩ, KN(ⲟϩ): om. ⲡⲉ, ℵ.

Hunt 18, 51–56

54 Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲥ
ⲥⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ | ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲟⲕϩⲟⲩ. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ
ⲛ̀ϫⲉⲏⲗⲓⲁⲥ.
55 Ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁϣ
ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁⲕⲉ
ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁⲛϧⲟ.
56 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲕⲉϯⲙⲓ.
ⲖⲄ ⲣ̅ⲉ̅ 57 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁϥ.
ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲉⲫⲙⲁ ⲉⲧⲉⲕϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲣⲟϥ.
58 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲓⲃⲁϣⲟⲣ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲃⲏⲃ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ
ⲙⲁⲛ̀ⲟⲩⲟϩ. ⲡϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ-
ⲧⲉϥ ⲙⲁⲛ̀ⲟⲩⲁϩϫⲱϥ ⲉⲣⲟϥ.
59 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ. ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ

---

54 ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] cf. Gr. A C D L &c.: ⲛⲓ., K, cf. Gr. ℵ B &c. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] om. E_2*: + ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, B: syr[cu] et [sah] add *αὐτῷ*. ϫⲉ-ⲡⲟ̅ⲥ̅] om. ⲡⲟ̅ⲥ̅, B. ⲟⲩⲟϩ 1°] ACΓGHJKLN: om. ℵB$D_{1.2.4}\Delta_1$ EFMO Hunt 18. ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ &c.] ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲓ, ℵ. ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ] ⲭⲣⲱⲙ, K. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] obs. Gr. C D &c. ἐκ. Obs. the second page of folio ⲥⲛⲉ of A and the first page of ⲥⲛ̅ⲋ̅ have no red colouring of capitals or other letters. The translation of A agrees verbatim with that of Lagarde's edition, which says that the words are not in the Coptic. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ F Hunt 18. ⲛ̀ⲧϥ, A*. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ...ⲏⲗⲓⲁⲥ] A$D_4\Delta_2F_2^{mg}H^{mg}$JLOS, cf. Gr. ACD &c.: om. ℵBCΓ$D_{1.2.3}\Delta_1$ EFGH*KMN Hunt 18, cf. Gr. ℵBL &c.; D_1 has gloss رومي كما فعل اليا 'Greek, as Elias did;' E_1 the same and ليس قبطي.
55 ⲛⲱⲟⲩ] passage ends, ℵ. ⲉϥϫⲱ...ⲉⲧⲁⲛϧⲟ] A$D_4\Delta_2H^{mg}J_1$L OS: om. BCΓ$D_{1.2.3}$?Δ_1E$F_{1.2}$*GH*KMN Hunt 18. ϫⲉ 1°] ⲟⲩⲟϩ, D_4: ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ, $F_2^{mg}H^{mg}$ S; obs. Gr. D &c. *καὶ εἶπεν*. ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ] letter erased after ϥ, A°; the Arabic conjunction ان may have been rendered by conjunctive: ⲛⲉⲧⲁϥⲓ, perf. ii negative, correction of Peyron, Gram., p. 135, J. ⲉⲧⲁⲛϧⲟ] J: ⲉⲧⲟⲩⲟⲛϧ for their life?, A $\Delta_2 H^{mg}$: ⲉⲧⲟⲛϧ, F_2^{mg} L S, ⲉⲧⲱⲛϧ, D_4. Obs. i, Gr. (D) &c. *καὶ εἶπεν*

towards Jerusalem. 54 And his disciples James and John
having seen (it), said: 'Lord, wishest thou that we say
(the word), and that fire come from (the) heaven, and burn
them, as Elias worked.' 55 But having turned himself, he
rebuked them, saying: 'Ye know not (of) what spirit ye
are; and (that the) Son of (the) man cometh not to
destroy the lives of [the] men, but to make live.' 56 And
they went to another village. 57 And (as they are) walking
on the road, one said to him: 'Let me walk after thee
whither thou goest.' 58 Jesus said to him: 'The foxes have
holes, and the birds of (the) heaven have nests; but (the)
Son of (the) man hath not where to put his head.'
59 And he said to another: 'Walk after me.' But he said:

οὐκ οἴδατε οἵου (D *ποιου*) *πνεύματός ἐστε ὑμεῖς.* Obs. ii, Gr. F^w K M U Γ Λ Π &c. a b c e f q syr[cu] &c. *ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθε ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπολέσαι ἀλλὰ σῶσαι*, with slight variations. C_1 has زايد في العربي قايلا ليستما تعرفان اي الارمان روح انتما ان ابن الانسان لم يات ليهلك بل ليحي 'addition in the Arabic, saying, "Ye know not what...spirit ye are—verily the Son of man came not to destroy, but to give life."' D_1 has رومي 'Greek,' and same except اي روح, يهلك, نفوس الناس 'the souls of people,' و مضوا 'and they went;' E_1 رومي و ليس قبطي 'Greek and not Coptic,' same as D_1 exc. ما for لم, ليهلك; E_2 says رومي; F_2 has the same translation as E_2 exc. لم, with marks, and gloss من هذه العلامة الى الاخرى ليس في القبطي 'from this mark to the other is not in the Coptic.' 56 Om. O. ⲟⲩⲟϩ] obs. ℵ begins section ⲗⲅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ: om. F. 57 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵ B C (D) L &c. syr[cu]: Gr. A &c. *ἐγένετο δέ*. Hunt 18, 26, 57–62
ⲉⲩⲙⲟϣⲓ] ⲁⲩ., S*: ⲉⲧⲁⲩ., pret. partic., $D_{1.2.4}$ E M[c] (ⲩ over erasure). ⲛ̄ⲧⲁⲙⲟϣⲓ] ϯⲙⲟϣⲓ, indic., J. ⲫⲙⲁ] ⲡⲓⲙⲁ, B Γ F Hunt 18, 26. ⲉⲧⲉⲕϣⲉ] ⲉⲧⲉⲕⲛⲁϣⲉ, future, ℵ B &c. ⲛⲁⲕ] om. F. ⲉⲣⲟϥ] +ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅, M, cf. Gr. A C &c. (syr[cu]). 58 ⲡⲉϫⲉ] A C E_1 G H J K L M N S Hunt 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E_2 F O Hunt 26, cf. Gr. ϫⲉⲛⲓⲃⲁϣⲟⲣ] om. $Δ_1$*. ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲉϥ] ⲙ̄ⲙⲟⲛ, S. ⲙⲁⲛ̄ⲟⲩⲁ̊ϩϫⲱϥ ⲉⲣⲟϥ] A B C_1* Γ[c] (over erasure) $D_{1.2.4}$ $Δ_1$ E $\mathring{G}_1$* H_1[c] J $\breve{K}$ L M O S Hunt 26; ⲙⲁⲛ̄ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲕϫⲱϥ, G_1[c].$_2$: ⲙⲁⲛ̄(ⲉ)ⲣⲉⲕϫⲱϥ ⲉⲣⲟϥ, ℵ F Hunt 18(ⲉ): ⲙⲁⲛ̄ⲟⲩⲁϩ ⲉϫⲱϥ, C_1[c]. 59 Om. G_2. ⲇⲉ 1°] om. C E_1 G_1 K.

ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ
ⲛ̀ⲧⲁϣⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲑⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ.
60 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲭⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲉⲥ
ⲛⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ϩⲓⲱⲓϣ
ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅.
ⲣ̅ⲋ̅ ⲓ 61 Ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϯⲛⲁⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲁⲡⲟⲧⲁ-
ⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲁⲏⲓ.
62 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲉⲁϥ-
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉⲟⲩϩⲉⲃⲓ. ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲫⲁϩⲟⲩ. ⲛⲁ-
ⲥⲛⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀|ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅.

ⲖⲄ.

ΛΔ ⲣ̅ⲍ̅ ⲓ Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲕⲉⲟ̅ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛ̀ⲃ̅ ⲃ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁϥⲛⲁϣⲉ
ⲉⲣⲱⲟⲩ.
ⲣ̅ⲏ̅ ⲉ 2 Ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲡⲓⲱⲥϧ ⲙⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ. ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲇⲉ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲡⲉ.
Ⲧⲱⲃϩ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲥϧ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲣ̅ⲑ̅ ⲉ ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉϥⲱⲥϧ. 3 ⲙⲁϣⲉ
ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, $D_{2.4}$ F G_1*: Gr. B* D &c. om. ⲛⲏⲓ] om. L N. ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ] for position cf. Gr. ℵ B D &c. syr[cu]; obs. K* began ⲛ̀ⲧⲁ, crossed ⲧⲁ and wrote ϣⲟⲣⲡ. ϣⲉ] ϣ, A*: + ⲛⲏⲓ, ℵ F M Hunt 18. 60 ⲡⲉϫⲁϥ] ℵ A B G_2 H J K L N S Hunt 26, cf. tol syr[sch] (syr[cu] Iesus dix. ei): + ⲇⲉ, C Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F G_1 M O, cf. Gr. Om. ὁ ι̅ς̅, cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲕⲉⲥ] ⲕⲱⲥ ⲛ̀, ℵ² F: ⲑⲱⲙⲥ ⲛ̀, ℵ¹ K. ⲛⲟⲩⲣⲉϥ] ⲛ̀ⲛⲟⲩ., ℵ² $E_{1.2}$* M: ⲛⲓ., ℵ¹ F J L S[c] Hunt 18, 26. 61 ⲇⲉ] om. B Hunt 26. ϯⲛⲁⲙⲟϣⲓ] ⲛ̀ⲧⲁ., Γ. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅, Hunt 18. ⲥⲁϩⲛⲓ] + ⲇⲉ, B $D_{2.4}$ Hunt 26, cf. Gr.; for position cf. Gr. D. ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ.] ⲛ̀ⲧⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ., Hunt 18. ⲁⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ] ℵ $D_{1.2.4}$ E F K M N: -ⲇⲁⲍ-, A &c. 62 ⲛⲁϥ] cf. Gr. D *αυτω*: Gr. B om. ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ our Lord Jesus, ℵ; for position cf. Gr. ℵ L. ⲉⲁϥϩⲓ] ⲉϥϩⲓ, Γ: ⲉⲁϥⲟⲩⲁϩ, ℵ: ⲉϥⲟⲩⲁϩ, M, for pres. cf. Gr. A D L e[scr] Clem. ⲧⲟⲧϥ] Gr. B &c.

'My Lord, command me first, that I go and bury my father.'
60 He said to him: 'Leave the dead, let them embalm their
dead; but go thou proclaim the kingdom of God.' 61 And
another said to him: 'I will walk after thee, Lord; com-
mand me first, that I take leave of them who are in my
house.' 62 But Jesus said to him: 'No one having put (lit.
thrown) his hand to a plough, and looked back, will be
right for (lit. in) the kingdom of God.'

X. And after these (things) the Lord appointed (lit.
manifested) seventy others, and he sent them forth two
(and) two before him into every city and all places, to
which he was to go. 2 He was saying to them: 'The
harvest indeed is great, but the labourers are few: pray
then the Lord of the harvest, that he would send (lit.
throw, cf. Matt. xii. 20) forth labourers to his harvest.
3 Go: lo, I send you as lambs in (the) midst of wolves.

---

om. αὐτοῦ. ⲉⲟⲩ] ⲉϫⲉⲛⲟⲩ upon a, ℵ. ⲛ̅ⲧⲉϥϫⲟⲩϣⲧ] A C G H L M O Hunt 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ B Γ $D_{1.4}^{c}$ Δ_1 E F J K N O: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϫⲟⲩϣⲧ, D_2: ⲉϥϫ., Hunt 18. ⲫϩⲟⲩ, A*. ⲛⲁϣⲱⲡⲓ] ℵ A C $D_{1.2.4}$ Δ_1 E F H J L M N O S Hunt 18, 26: ϥⲛⲁ., Γ G K. ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ] ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ, Γ. ϧⲉⲛ] ⲛ̅, J_1*; for ϧⲉⲛ cf.? Gr. $\aleph^c$ 131. q: for ⲛ̅ cf. Gr. ℵ*BL &c. ⲫϯ] ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ the heavens, ℵ, cf. Valentt ap Ir Marc Cyr.

1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ &c.] Gr, D a c e *απεδειξεν δε*. ⲟⲩⲟⲛϩ, A Γ F G H K O. ⲛ̅ⲕⲉ] ⲕⲉ, F; cf. Gr. B L &c. om. *καί*. ⲟ̅] ⲟ̅ⲃ̅, F_1^{c}, cf. Gr. B D &c. ⲟⲩⲟϩ] om. F. Om. *αὐτούς*, Gr. B. ⲛ̅ⲃ̅ ⲃ̅] om. ⲛ̅, O_2; for *ἀνὰ δύο δύο* obs. Gr. B &c.; for om. *ἀνά* cf. syr^cu et^sch et^hr. ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ] A: om. ⲟⲩ, B &c. ⲛⲉⲙⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. F; obs. Gr. D &c. transpose. ⲉⲛⲁϥⲛⲁϣⲉ] ⲉⲛⲁϥϣⲉ, C_1*: ⲉⲧⲉϥⲛⲁϣⲉ, ℵ^title B^c Hunt 18. ⲉⲣⲱⲟⲩ] A C_1^{c} E_1 $G_{1.2}^{c}$ H J K* L, cf. Gr. D &c.: ⲉⲣⲟϥ, C_1* G_1*: +ⲛ̅ⲑⲟϥ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_2 F K^c M N O S Hunt 18. 2 ⲛⲁϥϫⲱ] Gr. 1. 131. syr^cu &c. *εἶπεν*. ϫⲱ] A C H J L O S, cf. syr^cu sine copula: +ⲇⲉ, B Γ $D_{1.2.4}$ Δ_1 E F G K M N Hunt 18, cf. Gr. ℵ B C D L &c. ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ] om. J: om. ⲡⲉ, M. ⲟⲥϧ 1°, A. ⲙⲉⲛ] Gr. D &c. om. ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, A: Gr. D^gr om. ⲙ̅ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] om. ⲙ̅, L O_2. ⲙ̅ⲡⲓ] ⲙ̅ⲡⲉϥ, N. ϩⲓⲟⲩⲓ] ⲧⲁⲟⲩⲟ, F. 3 ⲛⲱⲧⲉⲛ] +ⲇⲉ, $D_{2.4}$ K.

Hunt 18, 1–9

Γ ends

ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ρ̄ι β ϩⲓⲏⲃ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲛϣ. ⁴ ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲁⲓ
ⲛ̀ⲁⲥⲟⲩⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲏⲣⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲑⲱⲟⲩⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣ-
ⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ϩⲗⲓ ϩⲓ ⲫⲙⲱⲓⲧ.
ρ̄ια ε ⁵ ⲠⲓⲎⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ.
ⲁϫⲟⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ. ϫⲉ ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲏⲓ. ⁶ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϣⲱⲡ ⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓ-
ⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲉⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉϫⲱϥ. ⲉϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲉⲕⲟⲧⲥ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ.
ρ̄ιβ β ⁷ Ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲟⲩ. ⲡⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ
ⲅⲁⲣ ϥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϧⲣⲉ. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲏⲓ ⲉⲏⲓ.
ρ̄ιγ ι ⁸ Ⲟⲩⲟϩ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲱⲙ
ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲭⲁⲩ ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ.
⁹ Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲁⲣⲓⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
ⲥⲛⲍ ⲟⲩⲟϩ ⲁ|ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉϯⲙⲉ-
ⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.
ρ̄ιδ β ¹⁰ Ϯⲃⲁⲕⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲥⲡⲗⲁⲧⲓⲁ. ⲁϫⲟⲥ. ¹¹ ϫⲉ
ⲡⲓⲕⲉϣⲱⲓϣ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲙⲓ ⲉⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲕⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲉϩϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ.

ϩⲏⲡⲡⲉ . . . ⲙ̀(ms)ⲫⲣⲏ] om. ℵ: over erasure, A^c. ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. C D L &c. ⲟⲩⲟⲣⲡ, remains of another letter after ⲡ, A^c. ⁴ ⲛ̀ⲁⲥⲟⲩⲓ] ACE$_1$*HS: ⲛ̀ⲟⲩⲁⲥⲟⲩⲓ, B &c. ⲟⲩⲇⲉ 1°] cf.? Gr. M 69. &c. *μήτε.* ⲡⲏⲣⲁ] ⲟⲩⲡⲓⲣⲁ, ℵ. ⲟⲩⲇⲉ 2°] cf.? Gr. A C &c. *μηδέ.* ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣ . . . ⲛ̀ϩⲗⲓ] ⲟⲩⲇⲉ &c., Γ^{r}D$_{2.4}$FM; cf.? Gr. ℵ^{c}ABCDL &c. *καὶ μηδένα*: om. ⲟⲩⲟϩ, Δ$_1$JO$_1$, cf.? Gr. ℵ*Λ* 28. 33. *μηδένα.* ⲫⲙⲱⲓⲧ] ACD$_1$?EGHKLMN: ⲡⲓ., ℵBD$_{2.4}$Δ$_1$FJO Hunt 18. ⁵ ⲡⲓⲏⲓ] for position cf.? Gr. A &c. syr^{cu}. ⲇⲉ] om. Hunt 18. >ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲁϫⲟⲥ, BΓ^{r}D$_1$Δ$_1$FJO Hunt 18; obs. Gr. D^2
Δ$_1$ ends d Or om. ⲡⲁⲓⲏⲓ (ⲟⲥ, A^c)] ⲡⲁⲏⲓ, G$_2$M. ⁶ ⲟⲩⲟϩ] om. J. ⲉⲡϣⲏⲣⲓ] om. ⲉ, BE$_2$^{c}FG$_1$*HJN Hunt 18: ⲉⲣⲉⲛ &c., E$_{1.2}$*L: ⲉⲟⲩϣⲏⲣⲓ, D$_{2.4}$. ⲛ̀ϯ] A C E$_1$ G$_1$^{c} H M S: ⲛ̀ⲧⲉϯ, G$_1$* &c.

4 Carry not purse, nor scrip, nor shoe: and salute not any
one on (the) road. 5 And the house which ye go into,—
say first: "(The) peace (be) to this house." 6 And if (the)
son of the peace is there, your peace shall rest [itself]
upon it: if not, your peace shall return to you. 7 And
abide in that house, eating and drinking the things which
they have: for the labourer is worthy of his food. Remove
not from house to house. 8 And the city which ye will go
into, and they receive you to them, eat the things which
they will set before you: 9 and heal them who are sick in
it, and say to them, that the kingdom of God approached.
10 But the city which ye will go into, and they receive
you not to them, come forth in its streets, say: "11 Even
the dust, which clave to our feet from your city, we will

ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ] ⲧ., B: Gr. L om. εἰρήνης. ⲉⲥⲉⲙ̅ⲧⲟⲛ] ⲥⲛⲁⲙ̅ⲧ.,
Hunt 18. ⲉϫⲱϥ] om. F_1*: ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ, B $Γ^r$ $Δ_1^r$ F_1^c J K.
ⲉϣⲱⲛ 2°] ACGHKLNS: +ⲇⲉ, B$Γ^r$$D_{1.2.4}$$Δ_1^r$EFJMO Hunt 18,
cf. Gr.: om. to end, M. 7 ⲇⲉ] om. F. ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲟⲩ]
ⲙ̅ⲡⲉⲧ., $D_{1.2.4}$O; obs. Gr. G Δ 69. al[3] om. τά. ⲅⲁⲣ] om. D_4.
ϥⲙ̅ⲡϣⲁ] ϥⲉⲙⲡϣⲁ, A, cf. Gr. A C &c.: ⲙ̅ⲡϣⲁ, F, cf.
Gr. ℵBDL &c. syr[cu]. ⲛ̅ⲧⲉϥϧⲣⲉ] ACE$_1$GHKLMNS Hunt 18:
ⲙ̅ⲡⲉϥⲃⲉϫⲉ, B (H) $Γ^r$ $D_{1.2.4}$ $Δ_1^r$ E_2 F J O, cf. Gr. ⲏⲓ ⲉⲏⲓ]
ⲟⲩⲏⲓ ⲉⲟⲩⲏⲓ a house to a house, F: ⲡⲓⲏⲓ the house, $Δ_1^r$.
8 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. ℵBCD &c.: om. ℵBF: ϯⲃⲁⲕⲓ ⲇⲉ, F, cf. Gr.
AL &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. $Δ_1^r$$E_1$JLM. ⲛ̅ⲛⲏ] ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲏ,
$D_{2.4}$. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ] ⲉⲧⲟⲩ, pres., $Δ_1^r$. 9 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. $Δ_1^r$J.
ⲟⲩⲟϩ 1°...ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. Hunt 18. ⲛ̅ϧⲏⲧⲥ] ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ
among (lit. in) them, $D_{1.2.4}$ G_2? H K. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F. ⲁⲥ- J_2 begins again
ϧⲱⲛⲧ] A C $Γ^r$ E_1*.$_2$* G_1 H K L M S Hunt 18: +ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ, G_2 ends
B$D_{1.2.4}$$Δ_1^r$$F_{1.2}$JNO. ϯⲙⲉⲧ] om. ϯ, D_4. ⲫϯ] ⲡⲓⲫⲏⲟⲩⲓ, F.
10 ϯⲃⲁⲕⲓ] ⲟⲩⲟϩ ϯ., B: ⲡⲓ., $Δ_1^r$. ⲇⲉ] AB &c.: om. ℵJ_1*K.
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ, $Δ_1^r$. ⲟⲩⲟϩ] om. D_2 $Δ_1^r$ E_1 $J_{1.4}$.
ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ] altered from former ⲁⲙⲏⲛ, A[c]: ⲁⲙⲟⲩ, $Δ_1^r$.
ϧⲉⲛ] A C $D_{1.2.4}$ $Δ_1^r$ E G_1 H K L M N S: ⲛ̅, $Γ^r$ O: ⲉ, B F $J_{1.2}$.
ⲡⲗⲁⲧⲓⲁ] B &c.: ⲡⲗⲁϯⲁ, A. ⲁⲭⲟⲥ] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲭⲟⲥ, D_4 L.
11 ⲡⲓⲕⲉ(om. A*)ϣⲱⲓϣ] om. ⲕⲉ, F. ⲉⲛⲉⲛ.] ⲛ̅ⲛⲉⲛ., M; cf. Gr.
ACL &c.: ⲉⲛⲉⲧⲉⲛ., $J_{1.2}$, obs. Gr. ℵ* &c. ὑμῖν after κολληθέντα. ⲧⲉⲛ-

Ⲡⲗⲏⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉϯ-
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.
12 Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ
ⲉϩⲟⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.
ⲣ̅ⲓ̅ⲉ̅ ⲉ 13 Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉ ⲭⲟⲣⲁⲍⲓⲛ. ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉ ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ. ϫⲉ
ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲓⲇⲱⲛ ⲉⲛⲉⲁⲩϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲁⲓϫⲟⲙ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲛⲉⲓⲥⲑⲛⲉⲓ
ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲕ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲕⲉⲣⲙⲓ.
14 Ⲡⲗⲏⲛ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲓⲇⲱⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉⲙⲧⲟⲛ
ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲱⲧⲉⲛ.
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ. ⲙⲏ ⲧⲉⲣⲁϭⲓⲥⲓ
ϣⲁⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲫⲉ. ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟ ϣⲁⲉⲛⲉⲥⲏⲧ ⲉⲁ-
ⲙⲉⲛϯ.
ⲣ̅ⲓ̅ⲋ̅ ⲁ 16 Ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲛ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏ ⲉⲧϣⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁϥϣⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲓ. ⲫⲏ
ⲉⲧϣⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁϥϣⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
ⲣ̅ⲓ̅ⲍ̅ ⲓ 17 Ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓ̅ⲟ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲕⲉⲇⲉⲙⲱⲛ ⲥⲉϭⲛⲟ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ |
ⲥⲛⲏ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ.
18 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ. ⲉⲁϥ-
ϩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ.
19 Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲓϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉϩⲱⲙⲓ ⲉϫⲉⲛ
ϩⲁⲛϩⲟϥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϭⲗⲏ ⲛⲉⲙ ⲉϫⲉⲛ ϯϫⲟⲙ

ⲛⲁⲛⲉϩ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., $J_{1.2}$. ⲛⲱⲧⲉⲛ] syr[cu] om. ⲉⲃⲟⲗ] om. L. ⲉⲙⲓ] Gr. ℵ* adds *υμεις*. ⲁⲥϧⲱⲛⲧ] cf. Gr. ℵBDL &c.: +ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ, $J_{1.2}$, cf. Gr. AC &c. 12 ϯϫⲱ] ACΓ[r]E_1FG_1HKL MNS, cf. Gr. ABCL &c.: +ⲇⲉ, B$D_{1.2.4}$$E_2$$J_{1.2}$(ⲧⲉ) O, cf. Gr. ℵD &c. ⲉϩⲟⲟⲩ] for position cf. Gr. A 13. &c. ⲉϩⲟⲧⲉ &c.] om. J_4 homeot. 13 ⲭⲟⲣⲁⲍⲓⲛ] cf. Gr. UΛ al plu[vid]; ⲭⲱⲣⲁⲍⲓⲛ, CD_4HKNO, cf. Gr. 127. 157. al mu; ⲭⲟⲣⲓⲍⲓⲛ, J_4. ⲃⲏⲑ(om. ℵ)-ⲥⲁⲓⲇⲁ] ⲃⲏⲇⲥⲁⲓⲇⲁ, $J_{1.2.4}$(ⲉ for ⲥ) KLNS, -ⲥⲁⲏⲇⲁ, D_4M, -ⲥⲁⲏⲧⲁ, D_2, cf. Gr. AB* *βηδσαιδα*: +ϧⲉⲛⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, $Δ_1$[r]. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ, F. ⲧⲥⲓⲇⲱⲛ] ⲧⲥⲩⲇⲱⲛ, A$D_4$$E_1$$J_{1.2.4}$M. ⲁⲩϣⲱⲡⲓ] cf.? Gr. ℵBDL &c. ⲉⲧⲁⲩ-

shake off against (lit. for) you: but know this, that the
kingdom of God approached." 12 I say to you, that there
is to be rest for Sodom in that day, (rather) than (for) that
city. 13 Woe to thee, Chorazin! Woe to thee, Bethsaida!
for in Tyre and Sidon if (there had) been done these
mighty works, which were done in you, long ago they
(would have) repented, sitting in sackcloth and ashes.
14 But Tyre and Sidon,—there is to be rest for them in
the judgement, rather than (for) you. 15 And thou also
Kapharnaum, wilt thou be exalted up to (the) heaven?
thou wilt be humiliated down to Amenti. 16 He who
hearkeneth to you hearkened to me: and he who rejecteth
you rejected me; he who rejecteth me rejected him who
sent me.' 17 And the seventy returned with joy, saying:
'Lord, even the demons are subject to us in thy name.'
18 And he said to them: 'I saw Satan fall (lit. who fell)
from (the) heaven as lightning. 19 Lo, I gave to you the
authority to tread upon serpents and scorpions, and upon

ϣⲱⲡⲓ] ⲉⲛⲁⲩ &c., J_4. ⲓⲥⲑⲛⲉⲓ] $ACE_1{}^*G_1HL^*$: +ⲡⲉ, B &c.
ⲙⲧⲁⲛⲟⲓⲛ, A*. ⲥⲟⲕ] ⲥⲱⲕ, $G_1{}^*$ $J_{2.4}$. 14 ⲟⲩⲟⲛ] om. $\Delta_1{}^r$
$J_{1.2.4}$. ⲟⲩ] om. LS. ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲱⲧⲉⲛ, $E_1{}^*$. ϧⲉⲛϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ]
Gr. D &c. om.: syr[cu] &c. ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως. 15 ⲟⲩⲟϩ] om. Γ^r.
ⲛ̄ⲑⲟ] om. K*. ⲕⲁⲫ.] pref. ⲱ, $\Delta_1{}^r J_{1.2.4}$. ⲙⲏ] cf. Gr. ℵBDL &c.
ϭⲓⲥⲓ ... ⲥⲉⲛⲁ] om. J_4. ⲧⲫⲉ] cf.? Gr. ℵB*CD 254. 259. a[sor]
om. τοῦ. ϣⲁ 2°] om. $FD_4{}^cJ_4$. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] ⲡⲉⲥⲏⲧ, E_1KO_1.
ⲁⲙⲉⲛϯ] cf. Gr. ℵACD &c. 16 ⲫⲏ 1°] ⲫⲁⲓ, J_4. ⲙ̄ⲙⲱ- Hunt 18, 16–20
ⲧⲉⲛ ⲁϥϣⲱϣ] -ϣⲟϣ, A: om. K homeot. ⲫⲏ 3°] $ABC\Delta_1{}^r$
$J_{1.2.4}$LNS: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ, EHM: +ⲇⲉ, $\Gamma^rD_{1.2}FG_1KO$ Hunt 18.
ⲉⲧϣⲱϣ 2°] ⲉⲧⲁϥϣⲱϣ, J_4: Gr. D &c. 'and he that heareth &c.'
17 ⲇⲉ] om. $D_4{}^*$KNO. ⲟ̄] ⲟ̄ⲃ̄, $F_1{}^*$, cf. Gr. BD &c. ϭⲛⲟ] ϭⲛⲟⲛ,
$B\Delta_1{}^rFMNO_2$ Hunt 18*: ϭⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲱⲟⲩ, $E_{1.2}{}^*$?. 18 ⲇⲉ]
om. ℵF. ⲉⲁϥϩⲉⲓ] ⲉϥ., pres., H: ⲁϥ., Γ^r: +ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ, $\Delta_1{}^r$
$J_{1.2.4}$. ⲉⲃⲟⲗ ... ⲧⲫⲉ] for position cf. Gr. B 254. ⲛ̄ⲟⲩ.] ⲙ̄ⲡⲓ.,
Hunt 18. 19 ⲁⲓϯ] cf. Gr. ℵBC*L &c. ⲉϫⲉⲛ 1°] ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲉⲛ, C. ϩⲁⲛ (om. A*) ϩⲟϥ] ⲛⲓ., ℵC Hunt 18, cf. Gr. D.
ϩⲁⲛϭⲗⲏ] ⲛⲓϭⲗⲏ, ℵ Hunt 18, cf. Gr. D. ⲉϫⲉⲛ 2°] om. F.

ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϩⲗⲓ.
20 Ⲡⲗⲏⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ. ϫⲉ ⲛⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲥⲉϭⲛⲟ
ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲣⲁϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ. ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲣⲁⲛ
ⲥⲉⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ.

ⲗⲇ.

ρ̄η̄ ε 21 Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ϯⲟⲩ-
ⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲓⲱⲧ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.
ϫⲉ ⲁⲕϩⲉⲡ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲁⲧ-
ϩⲏⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϭⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ
ⲛ̀ⲁⲗⲱⲟⲩⲓ.
Ⲁϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϯⲙⲁϯ
ρ̄θ̄ γ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ. 22 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩ-
ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲫⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲃⲏⲗ
ⲉⲡϣⲏⲣⲓ. ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲱϣ ⲉϭⲱⲣⲡ
ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.
ρ̄κ̄ ε 23 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲥⲁⲡⲥⲁ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲗ
ⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ.

ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ] ⲛ̀, J_4. ⲟⲩⲟϩ] om. Δ_1^r $J_{1.2.4}$. 20 ϧⲉⲛⲫⲁⲓ] ⲉϫⲉⲛⲫⲁⲓ, ℵ. ⲛⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦] ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ, Δ_1^r $J_{1.2.4}$ M*?, cf. Gr. D &c.: om. B. ϭⲛⲟ] ϭⲛⲟⲛ, BFKMO_2^c Hunt 18*. ⲛⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. L syr^{cu} &c. ⲛⲉⲧⲉⲛⲣⲁⲛ] ⲛⲉⲧⲉⲛ., J_1. Hunt 18, 21–24 ⲫⲏⲟⲩⲓ] Gr. D &c. singular. 21 ⲇⲉ] cf. Gr. D &c. ⲑⲉⲗⲏⲗ] ⲁⲓⲏⲥ ⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ, $D_{2.4}$ G_1^c: + ⲛ̀ϫⲉⲓⲏⲥ, LMS Hunt 18^c, cf. Gr. LX, Gr. AC &c., after *πνεύματι*. ϧⲉⲛ 2°] cf.? Gr. ℵDL &c. ⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦] ⲟⲩ., H. ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] cf. Gr. ℵBCDL &c.: om. Γ^r, cf. Gr. A &c. B has gloss في العربي يهلل بالروح 'in the Arabic, he rejoices in the spirit.' ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F. ϯⲟⲩⲱⲛϩ] ϯⲛⲁ., LS, cf. Gr. Δ &c. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ABCHLS^c, cf. Gr.: ⲡⲕⲁϩⲓ, Γ^r $D_{1.2.4}$ Δ_1^r EFG_1 $J_{1.2}$ KMNO Hunt 18. ϩⲉⲡ] D_1 EFM: ϩⲏⲡ, A &c. ⲥⲁⲃⲉⲩ &c.] Gr. D transposes. ϭⲱⲣⲡⲟⲩ, AΔ_1^r. ⲛ̀ϩⲁⲛ] ⲉϩⲁⲛ, BK. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀]

all the power of the enemy; and ye (lit. he) shall not
suffer (lit. treat you with) any violence. [20] But rejoice not
in this, that the spirits are subject to you; but rejoice
[(in) that], that your names are written in the heavens.'
[21] And in that hour he was glad in the Holy Spirit, and
he said: 'I confess to thee, Father, Lord of (the) heaven and
the earth, because thou hiddest these (things) from (lit. to)
wise and understanding, and revealedst them to little
children: yea, Father, because this is [as] the good pleasure
which was before thee. [22] All things were given to me by
my Father: and no one knoweth who is (the) Son, except
the Father; and who is the Father, except (the) Son,
and he to whom (the) Son wisheth to reveal him.' [23] And
having turned himself to his disciples apart alone, he said:
'Blessed are the eyes which see the things which ye see:

---

om. M Hunt 18. ⲡⲓϯ] ⲛϯ., N. ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ] ⲛ̄ⲧⲉϥ., S; for position cf. Gr. B C* L &c. ⲙ̄ⲡⲉⲕⲙ̄ⲡⲉⲕⲙⲑⲟ, A*. [22] ϩⲱⲃ &c.] cf. Gr. ℵ B D L &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲱⲛϩϥ ⲉⲛⲉϥ-ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϩⲱⲃ &c. and he turned himself to his disciples, he said, all things, B, cf. Gr. A C* &c.; B has gloss هامنا في العربي زيادة ترجمتها والتفت الى تلاميذهُ و قال 'here in the Arabic an addition which is translated, and he turned &c.' D_1 has gloss &c. رومي والتفت 'Greek, and he turned &c.:' transl. of E_1 has the addition, and gloss رومي ليس قبطي 'Greek, and not Coptic:' gloss of E_2 gives the addition as رومي 'Greek.' ⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ &c.] ⲉⲁⲩ., A: -ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲛ, B: -ϩⲓⲧⲉⲛ, Γ^r, obs. Gr. D *απο*: ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ my Father gave them to me, F; Gr. minusc pauc syr^cu aeth have *μοι* after the verb: Gr. D &c. om. *μου*. ϫⲉⲛⲓⲙ 1°...ϫⲉ] om. J_2*.$_4$ homeot., obs. a has nothing but 'quis est pater nisi filius.' ϫⲉ 2°] om. S. ⲡⲉⲙⲫⲏ(ⲡⲉⲫⲏ, A*) ⲉⲧⲉⲡϣⲏⲣⲓ] om. O_2: -ⲉⲧⲉϣⲁⲣⲉⲡϣ., Δ_1^r N O_1: -ⲉⲧⲉϩⲛⲉⲡϣ., Hunt 18*?. ⲟⲩⲱϣ] ⲛⲁⲟⲩⲱϣ, Δ_1^r $J_{1.2.4}$. [23] ⲟⲩⲟϩ] Gr. D e *δε*. ⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] ⲛ̄ⲛⲉϥ, Γ^r; for *αὐτοῦ* cf. Gr. U &c. syr^cu. ⲥⲁⲡⲥⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ] Gr. D &c. syr^cu om. >ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ, Δ_1^r. ⲡⲉϫⲁϥ] A C Γ^r E_1 G_1 H J_1 K, cf. rest of Gr.: +ⲡⲱⲟⲩ, B $D_{1.2.4}$ E_2 F J_2 L M N O S Hunt 18, cf. Gr. D &c.: ⲡⲉϫⲁϥ...ⲓⲁⲧⲟⲩ, om. J_4.

24 ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲣⲟ-
ⲥⲡⲑ ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ | ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ.

ⲖⲈ.

ΛΕ $\frac{\overline{\rho\kappa\alpha}}{\beta}$ 25 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲉⲣ-
ⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ
ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ
ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.
26 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲓⲉ ⲁⲕⲱϣ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ.
27 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲕⲉⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ ⲧⲏⲣϥ. ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲕ-
ⲣⲏϯ.
28 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣⲟⲩⲱ ϧⲉⲛⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ.
$\frac{\overline{\rho\kappa\beta}}{\iota}$ ⲫⲁⲓ ⲁⲣⲓⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲭ̀ⲛⲁⲱⲛϧ. 29 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ
ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲙⲁⲓⲟ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲱϥ
ⲡⲉ ⲡⲁϣⲫⲏⲣ.
Λϛ 30 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ-

---

24 ⲅⲁⲣ] om. M, cf. Gr. U syr[cu] arm. ϩⲁⲛⲙⲏϣ] A C $D_{2.4}^{c}$ G_1 H K L N S Hunt 18: ⲟⲩⲙⲏϣ, singular, B D_1 Δ_1^r E F $J_{1.2}$ M O: ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ, Γ^r. ϩⲁⲛ 2°] om. Δ_1^r. ⲉⲛⲁⲩ] om. $\Delta_1^r J_{1.2}$. 25 ⲁϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ] A Γ^r D_2 E_1 H M: ⲉϥⲉⲣ., B C $D_{1.4}$ Δ_1^r E_2 F G_1 $J_{1.2}$ K L N O S. ⲉϥϫⲱ] cf. Gr. ℵ B L syr[cu] &c. ⲡⲓⲣⲉϥ] ⲫⲣⲉϥ, C_1*? Γ^r. ⲟⲩⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ] -ⲡⲉ ⲉϯⲛⲁ-, B M: om. J_1*. ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ] Gr. ℵ* pref. ἵνα. 26 ⲇⲉ] Gr. 69. &c. syr[cu] add. ϫⲉⲟⲩ] ϫⲟⲩ, A. ⲉⲧⲥ̀ϧ.] ℵ A B C_1* Γ^r E_1 F_1* G_1 H M S: ⲡⲉⲧ., C_1^c $D_{1.2.4}$ Δ_1^r E_2 $J_{1.2}$ K L N O. ⲁⲕⲱϣ] ⲉⲕⲱϣ, Δ_1^r F. 27 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ] om. ℵ. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] ⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ, J_2: om. ℵ F_1* K*. ⲡⲉϫⲁϥ] +ⲛⲁϥ, F. ⲉⲕⲉⲙⲉⲛⲣⲉ] ⲉⲕⲙⲉⲛⲣⲉ, J_2. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 1°] ℵ, ϧⲉⲛ, cf.? Gr. D. ⲡⲉⲕϩⲏⲧ...ⲛⲉⲙ 1°] om. ℵ. ⲛⲉⲙⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ] A C Γ^r E_1 F H K* L: ⲛⲉⲙⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ., B Δ_1^r $J_{1.2}$ S: ⲛⲉⲙϧⲉⲛ &c.,

24 for I say to you, that many prophets and kings wished
to see the things which ye see, and they saw them not;
and to hear the things which ye hear, and they heard
them not.'
25 And behold, a lawyer rose, he tempted him, saying:
'Teacher, what shall (lit. will) I do that I may inherit
eternal life?' 26 And he said to him: 'What is written in
the law? or in what manner didst thou read?' 27 And he
answered, he said: 'Thou shalt love the Lord thy God
from all thy heart, and all thy soul, and all thy power,
and in all thy thought; and thy neighbour (lit. friend) as
thyself.' 28 And he said to him: 'Thou answeredst rightly:
this do, and thou wilt live.' 29 But he wishing to be
justified, said to Jesus: 'Who also is my neighbour (lit.
friend)?' 30 And Jesus answered, he said: 'There was a

$D_{1.2.4}E_2G_1$ N O: Gr. B om. *και*. ⲛⲉⲙⲧⲉⲕϫⲟⲙ] A C D_4E_1 F H
$J_1{}^c{}_{.2}$ L: ⲛⲉⲙϧⲉⲛ., $\Gamma^r D_{1.2}E_2G_1$ K N O S: ⲛⲉⲙⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ.,
B M: om. ⲧⲉⲕϫⲟⲙ . . . ϧⲉⲛ 2°, J_1*. ⲛⲉⲙϧⲉⲛ 2°]
ⲛⲉⲙⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ, B $\Delta_1{}^r$ M: om. ϧⲉⲛ, E_1 F. ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ ⲧⲏⲣϥ] Γ begins again
-ⲧⲏⲣⲥ, J_2: ⲡⲉⲕⲙⲉⲩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ, plural, B $D_{1.2}$(ϥ)$_{.4}$. Obs. Gr.
ℵ B L have *ἐξ...ἐν...ἐν...ἐν*, Gr. A C have *ἐξ* four times, Gr. D *ἐν* thrice,
and omits third. Copt. A C H ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ? = *ἐξ*, continued by ⲛⲉⲙ
twice, then ϧⲉⲛ = *ἐν*. Copt. B agrees with Gr. A C. Copt. D_1 has
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ...ϧⲉⲛ...ϧⲉⲛ...ϧⲉⲛ. Copt. E_1 F have ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ...ⲛⲉⲙ...ⲛⲉⲙ...ⲛⲉⲙ = ? Gr. A C. Copt. K has ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ...ⲛⲉⲙ...ϧⲉⲛ...ϧⲉⲛ. ⲡⲉⲕⲣⲏϯ] cf. Gr. ℵ B C D L &c.:
C_1* may have had ⲡⲉϥ, cf. Gr. A. 28 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ
ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ, L. ⲁⲕⲉⲣⲟⲩⲱ ϧⲉⲛⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ] om. ℵ:
Gr. L *ἐκρίνας*: syr[cu] 'dixisti.' 29 ⲇⲉ] om. C. ⲉϥⲟⲩⲱϣ] cf. Gr.:
ⲁϥⲟⲩⲱϣ, M: ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ, imperfect, $\Delta_1{}^r J_1$. ⲉⲑⲙⲁⲓⲟ] A* C
G_1 H L: -ⲟϥ, B Γ $D_{1.2}\Delta_1{}^r$ E F_1* $J_{1.2}$* K M N O (ⲉⲩⲑ.): -ⲟϥ ⲡⲉ, $\Delta_1{}^r$:
+ ⲛ̄ (om. $D_4{}^c F_1{}^c$) ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ, A[mg] D_4 $F_1{}^c$ L S, cf. the Arabic idiom
نفسهُ, tr. of A has وانهُ اراد ان يزكى نفسهُ; obs. Gr. ℵ[a] A B C D &c. have
ἑαυτόν, ℵ* L &c. *αὐτόν*. ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄] syr[cu] 'ad eum:' ⲛ̄ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, ℵ.
ϩⲱϥ] om. N. 30 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ[c] A C^2 D L &c.: om. $\Delta_1{}^r F_1$* M O,
cf. Gr. ℵ* B C*[vid] (syr[cu] et [sch]). ⲡⲉϫⲁϥ] A C Γ E_1* F G_1 H $J_{1.2}$, cf. rest
of Gr.: + ⲛⲁϥ, B $D_{1.2.4}\Delta_1{}^r E_1{}^c{}_{.2}$ K M N O, cf. Gr. D &c. syr[cu]: om. L S.

ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲓ-
ⲉⲣⲓⲭⲱ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲓⲛⲱⲟⲩⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲃⲁϣϥ ⲁⲩϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲣϧⲱⲧ ⲛⲁϥ
ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲭⲁϥ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲁϣⲙⲟⲩ.
31 Ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲩⲏⲃ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ-
ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲥⲉⲛϥ ⲁϥⲭⲁϥ. |
ⲥⲍ 32 Ⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲧⲏⲥ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲭⲁϥ ⲁϥⲥⲉⲛϥ.
33 Ⲟⲩⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ. 34 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲓ ⲁϥⲙⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉⲣϧⲱⲧ ⲁϥϯ ⲛⲉϩ ϩⲓ
ⲏⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ.

Ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉⲡⲉⲧⲉϥⲫⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲛⲏ ⲁϥⲉⲛϥ ⲉⲟⲩ-
ⲡⲁⲛⲧⲟⲭⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϥⲓ ⲡⲉϥⲣⲱⲟⲩϣ. 35 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲁϥⲉⲛ ⲇⲏⲛⲁⲣⲓⲟⲛ ⲃ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲭⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ϥⲓ ⲡⲉϥ-
ⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁϭⲟϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲕ.
36 Ⲛⲓⲙ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲅ̅ ⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲁϥ-
ⲉⲣϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲓⲛⲱⲟⲩⲓ.

ⲛⲉ (om. ⲟⲩⲟⲛ, Γ*) . . . ⲉϥⲛⲏⲟⲩ] = ? *κατέβαινεν*; obs. Gr. C* *καταβαίνει*. ⲉⲃⲟⲗ] om. H. ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] ⲗ altered, A^c. ⲓⲉⲣⲭⲱ, A*. ⲟⲩⲟϩ, 1°] but Gr. C* om. ⲁϥⲓ] om. ⲓ, A*; ⲁϥⲉⲓ, J_2: ⲁϥϩⲉⲓ fell, M: ⲉⲧⲁϥⲓ, ℵ. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. S*. ⲁⲩϯ] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϯ, Γ. ⲉⲣϧⲱⲧ] ℵ A B C $D_{1.2.4}$ E_1 F G_1 S: ⲉⲣϧⲟⲧ, Γ &c. ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ] om. D_1*. ⲁⲩⲭⲁϥ] cf. Gr. C* *αφεικαν*. ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲁϣⲙⲟⲩ] cf.? Gr. ℵ B D L &c. *ἡμιθανῆ*. 31 ⲇⲉ] om. F, cf. a b c q: syr^cu &c. *καί*. ⲟⲩ] ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ, D_4. ⲟⲩⲏⲃ] ⲏ o. e., A^c. ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲛⲁϥ., F: ⲉϥ., ℵ $Δ_1$^r $J_{1.2}$, cf. Gr. D. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] ⲉⲃⲟⲗ ⲉ, F; obs. Gr. B 1. om. *ἐν*. ⲁϥⲥⲉⲛϥ . . . (32) ⲉⲣⲟϥ] om. N. 32 Om. D_2*, cf. Gr. ℵ*. ⲕⲉ &c.] A*: ⲛⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲕⲉ &c. likewise also, ℵ A^mg B &c.: -ⲡⲓⲕⲉ &c., $Δ_1$^r K. ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲭⲉⲛⲡⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ] cf. c f a syr^hr ita ut pro *γενόμενος* exprimant *ἐλθών* idque transponunt: syr^cu &c. om. *ἐλθών*: om. ⲟⲩⲟϩ, E: om. ⲉⲧ . . . ⲟⲩⲟϩ, ℵ, cf. e. ⲉⲣⲟϥ] cf. Gr. A D &c. >ⲁϥⲥⲉⲛϥ ⲁϥⲭⲁϥ, ℵ B &c.

man coming down from Jerusalem to Jericho, and he came
among robbers; and having stripped him, they gave wounds
to him, they went (away), they left him being half dead.
31 And by chance a priest was coming down by that road:
and having seen him, he passed him, he left him. 32 Also
a Levite having come upon the place, and having seen
him, left him, he passed him. 33 But a Samaritan walked,
he came up to him, and having seen him, had compassion;
34 and having come, he bound his wounds, he poured (lit.
gave) oil and wine along them; having placed him on his
own beast, he brought him to an inn, and took care of
him. 35 And on the (lit. his) morrow he brought forth two
dênars, he gave them to the host, and said: "Take care
of him with these; and the more which thou wilt spend
for him, I, if I should return, will pay (lit. give to) thee."
36 Which then of these three, thinkest thou, that he was
neighbour (lit. friend) to him who came among the robbers?'

---

33 ⲁϥⲙⲟϣⲓ] A* L S: ⲉϥ., A^c &c.: om. ℵ D_4*: + ϩⲓⲡⲓⲙⲱⲓⲧ on the road, C_1^c. ⲁϥⲓ] A: ⲉⲧⲁϥⲓ, ℵ B &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ down, F. ⲉⲣⲟϥ] A C $D_{1.2.4}$ $Δ_1$^r E F G_1 H K L M N S, cf. Gr. A C D &c.: om. ℵ B Γ $J_{1.2}$ O, cf. Gr. ℵ B L &c. ϩⲏⲧ] + ϧⲁⲣⲟϥ, A^mg F_1^c L N. 34 ⲟⲩⲟϩ] om. $Δ_1$^r F $J_{1.2}$. ⲁϥϯ] A C E F G_1 H K L M N S: ⲉⲁϥϯ, ℵ B Γ $D_{1.2.4}$ $Δ_1$^r $J_{1.2}$ O. ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ] ⲁϥ., $J_{1.2}$: + ⲇⲉ, B Γ $D_{1.2.4}$ E $J_{1.2}$ M O: prefix ⲟⲩⲟϩ, ℵ F, cf. Gr. D &c. syr^cu. ⲡⲉⲧⲉ] ℵ^2 &c.: ⲫⲏ ⲉⲧⲉ, ℵ^1. ⲡⲁⲛⲧⲟⲭⲓⲟⲛ] for ⲭ cf. Gr. ℵ^c A B D L &c.; ⲡⲁⲛⲇⲟⲭⲓⲟⲛ, B O_2^c; ⲡⲟⲛⲧⲟⲭⲓⲱⲛ, $Δ_1$^r $J_{1.2}$: Gr. ℵ* πανδοκιον. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ϥⲓ] + ⲙ̅ⲙ̅, $D_{1.2.4}$ $Δ_1$^r E_1^c.2 $J_{1.2}$ N O. 35 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] om. ⲉ 1°, A C H J_1* L S. Om. ἐξελθών, cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ] Gr. D places before δύο δην.: -ⲧⲏⲓϥ gave it, $Δ_1$^r F $J_{1.2}$. ⲙ̅ⲙ̅] ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲙ̅, $Δ_1$^r $J_{1.2}$. ⲡⲁⲛⲧⲟⲭⲉⲟⲥ] ℵ A^c &c.; ⲡⲟⲛⲧⲟⲭⲉⲩⲥ, A*?; -ⲇⲟⲭⲉⲟⲥ, $D_{1.2}$ E_1; -ⲧⲟⲩⲭⲉⲩⲥ, $Δ_1$^r. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. $J_{1.2}$. ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. B D L &c. syr^cu: + ⲛⲁϥ, ℵ, cf. Gr. ℵ A C &c. ϥⲓ] + ⲙ̅ⲙ̅, E_1^c.2 $J_{1.2}$. ⲁⲛⲟⲕ] Gr. D c e place after ἐν τῷ &c.: om. ℵ^1, cf. Gr. ℵ &c. ⲧⲏⲓϥ] ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ give them, H. ⲛⲁⲕ] Gr. D om. 36 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. A C &c.: om. ℵ E_1 O, cf. Gr. ℵ B L &c. ϧⲉⲛ] ϧⲁⲛ, A: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ, S. ⲡⲁⲓⲅ̅] ⲡⲓⲅ̅, Γ* $Δ_1$^r $J_{1.2}$: ⲡⲁⲅ̅ my? three, K*:

37 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̄ⲥ̄. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ ϩⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

ⲖⲊ̅.

ΛΖ 38 Ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩϯⲙⲓ. ⲟⲩ-
ⲥϩⲓⲙⲓ. ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲁⲥϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲟⲥ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲥⲏⲓ. 39 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲥⲱⲛⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲛⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ. 40 ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲥϭⲓ
ⲛ̀ϩⲣⲁⲥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲕⲱϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲉⲙϣⲓ.

ⲥϩⲁ Ⲉⲧⲁⲥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲡⲉϫⲁⲥ. ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ | ⲥⲉⲣⲁⲙⲉⲗⲓ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲁ ⲧⲁⲥⲱⲛⲓ ⲭⲁⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲉⲓϣⲉⲙϣⲓ. ⲁϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥϯⲧⲟⲧⲥ ⲛⲏⲓ.

41 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ
ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲧⲉϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣ ⲉⲑⲃⲉ
ⲟⲩⲙⲏϣ. 42 ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ϯⲭⲣⲓⲁ ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲓ.
ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲁⲥⲥⲱⲧⲡ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϯⲧⲟⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲥ ⲑⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁϣⲟⲗϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ⲁⲛ.

ⲛⲁⲓⲃ̅, ℵ, cf. e: ⲛⲁⲓⲅ̅, G_1: Gr. D om. ⲉⲧⲉⲙⲙⲉⲩⲓ, A. ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣ] for position cf.? Gr. D &c. ⲙ̀ⲫⲏ] A Δ_1^r J_1: ⲉⲫⲏ, ℵ B &c. ⲁϥⲓ (om. D_2*)] -ⲉⲓ, J_2: ⲁϥϩⲉⲓ fell, Γ G_1: +ⲉⲃⲟⲗ, L. 37 ⲛⲉⲙⲁϥ] +ⲡⲉ, ℵ B D_4 F. ⲇⲉ 2°] om. ℵ. ⲛⲁϥ] om. Δ_1^r $J_{1.2}$, cf. Gr. D X. ⲓⲏ̄ⲥ̄] ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̄ⲥ̄, J_2. >ϩⲱⲕ ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, ℵ. ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] cf.? Gr. X οὕτως. 38 ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ] +ⲛ̀ⲑⲟϥ, B F_1^c: ⲁϥϣⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ, Γ E_2^c; cf.? Gr. ℵ B L &c. ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ] A C F_1^c G_1 K L N S: +ⲇⲉ, B Γ $D_{1.2.4}$ Δ_1^r E F_1* H $J_{1.2}$ M O, cf. Gr.: +ⲡⲉ, O S. ⲉⲣⲟⲥ repeated and crossed, A^c. ⲡⲉⲥⲏⲓ] cf. Gr. ℵ^a A C^2 &c.: Gr. B om. 39 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Δ_1^r $J_{1.2}$. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ] ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ, F G_1^c. ⲙⲁⲣⲓⲁ] A C Γ $D_{2.4}$ Δ_1^r F G_1 J_1 K L M, cf. Gr. A B* C^3 D &c.: ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ, B D_1 E H J_2 N O S, cf. Gr. ℵ B^3 C* L &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ℵ* B^3 L Ξ: om. Δ_1^r $J_{1.2}$. ϩⲉⲙⲥ, A*. ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵ B* C* D L &c. syr^{cu}: ⲓⲏ̄ⲥ̄, C_1^c Γ M, cf. Gr. A B^3 C^2 &c.; tr. of E_1 has السيد 'the Lord,' and gloss رومي يسوع 'Greek, Jesus;' tr. of E_2 has الربّ = ⲡⲟ̅ⲥ̅. ⲛⲁⲥ-

37 And he said: 'He who shewed (lit. did) the pity to (lit.
with) him.' And Jesus said to him: 'Go, do thou also
thus.'

38 And (as they are) walking, he went into a village:
a woman, her name being Martha, received him to her
into her house. 39 And she (lit. this) had a sister called
'Mary.' And having sat at (the) feet of the Lord, she
was hearing his word. 40 But Martha was (imperf.) anxious
about much ministering. Having stood, she said: 'Lord,
carest thou not, that my sister left me alone to minister?
Bid her then that she help me.' 41 Jesus answered, he said
to her: 'Martha, Martha, thou takest care, and thou art
troubled concerning many things: 42 but (of) few things is
the need, or (of) one: for Mary chose for herself the good
part, which will not be taken away from her.'

ⲥⲱⲧⲉⲙ] +ⲡⲉ, EM: Gr. LΞ 6[pe] ἤκουσεν. ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ] +ⲡⲉ, F:
Gr. D om. αὐτοῦ. 40 ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲇⲉ (ⲧⲉ, A)] ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲑⲁ
ⲇⲉ, M: ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ, $J_1^*{}_{.2}^*$. ⲛⲁⲥϭⲓ] ⲁⲥ., L[c]. ⲛ̄ϩⲣⲁⲥ]
A B C $D_{1.2.4}$ Δ_1^r E F G_1 H $J_{1.2}$ M S: ϩⲣⲁⲥ, Γ K L N O. ⲡⲉ] om. B Γ.
ⲉⲧⲁⲥⲟϩⲓ] A: +ⲇⲉ, B &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲟϩⲓ ⲇⲉ, Γ.
ⲉⲣⲁⲧⲥ] ⲉⲣⲟⲥ, K. ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲙ̅ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ, B. ⲥ (om. A*) ⲉⲣ.]
ⲥⲉⲉⲣ., Δ_1^r J_1 M. ⲙⲉⲗⲓ] A C Γ* D_4 E_1 G_1^c H L M S; -ⲗⲓⲛ, B $D_{1.2}$ E_2
F K N; -ⲗⲓⲥⲑⲉ, Δ_1^r $J_{1.2}$ O. ⲁⲛ] om. A*. ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧ] for
position cf. Gr. D &c. syr[cu]. ⲉⲓⲉϣⲉⲙϣⲓ, A. ⲟⲩⲛ] om. Γ*. ⲛⲏⲓ]
ⲛⲉⲙⲏⲓ with me, B Γ D_1 Δ_1^r, cf.? Gr. συν-. 41 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] A C
Δ_1^r E_1 G_1 H $J_{1.2}$ K L M N: +ⲇⲉ, B Γ $D_{1.2.4}$ E_2 F O S, cf. Gr.: syr[cu] om.
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. A B[3] C D &c.: ⲡⲟ̅ⲥ̅, E_1 J_1 M, cf. Gr. ℵ B* L &c.: syr[cu] om.;
tr. of E_1 has الربّ, and gloss رومي يسوع 'Greek, Jesus;' E_2 Copt., Arab.
'Jesus.' ⲧⲉϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ] Gr. D &c. om. ϣⲑⲉⲣⲧⲱⲣ, A K*.
ⲟⲩⲙⲏϣ] ϩⲁⲛ., ℵ. 42 ⲇⲉ 1°] om. B G_1* K N. ⲡⲉ
ϯⲭⲣⲓⲁ] Lagarde: Schwartze joins ⲡⲉϯⲭⲣⲓⲁ, but (i) the usual
relative construction would require the expression of the object; and
(ii) the usual form of the verb is ⲉⲣⲭⲣⲓⲁ. ⲓⲉⲟⲩⲁⲓ] om. ℵ? J_1*,
cf. Gr. 38. arm syr[hr]: +ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ, Δ_1^r J_1^c, this is the object mentioned in the previous note. For the whole reading cf. Gr. ℵ B C[2] L &c.,
with exception of the article before ⲭⲣⲓⲁ. ⲙⲁⲣⲓⲁ] ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ,
Gr. B 1. l*. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. A C &c.: ⲅⲁⲣ, B D_1 Δ_1^r J_1 O, cf. Gr.

ⲗ̅ⲍ̅.

ΛΗ ρ̅κ̅γ̅ ε Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥ-
ⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ. ⲉⲧⲁϥⲕⲏⲛ ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲛ ⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛⲉϥⲙⲁ-
ⲑⲏⲧⲏⲥ.
2 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲉⲣ-
ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲁϫⲟⲥ.
Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϫⲉ-
+- ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ. ⲙⲁⲣⲉⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ. ⲡⲉⲧⲉ-
+- ϩⲛⲁⲕ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ
+- ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. 3 ⲡⲉⲛⲱⲓⲕ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ
+- ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ. 4 ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ.
+- ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ-
+- ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ
+- ⲉⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ.
ρ̅κ̅δ̅ ι 5 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ
ϣⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁϣⲫⲏⲣ ⲙⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲏⲓ ⲉⲡⲟⲩϣⲁⲛ.

ℵ B L &c.: ⲇⲉ ⲅⲁⲣ, $D_{2,4}$c: D &c. syr^{cu} om.: + ⲛ̀ⲑⲟⲥ, K. ϣⲟⲗϩ, erasure of four or five letters after ϩ, A^{c}. ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ] cf.? Gr. ℵ*BDL &c.

Hunt 18, 1–4 Hunt 26, 1–10 1 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] + ⲇⲉ, $D_{1.2}$, combining the reading of Gr. A al^{5} e. ⲙⲁ] + ⲛ̀ϣⲁϥⲉ desert, A^{mg} F H^{c} L M N O S. -ⲭⲏⲥⲑⲉ thrice, A. ⲕⲏⲛ] A C E_1* L S Hunt 18: + ⲇⲉ, B &c., obs. Gr. D &c. prefix *καί*. ⲛ̀ⲛⲉϥ,] ⲛ̀ⲛⲓ., O: > ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, B Hunt 26. ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ] ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ, ℵ; for om. *καί* cf. Gr. ℵ* Δ 1. &c. 2 ⲇⲉ] om. Δ_1^{r} E_1 F_1* $J_{1.2}$ M: Gr. D *ο δέ*. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ, Γ. ⲁϫⲟⲥ] om. N: + ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, ℵ, cf. Gr. ℵ*: + ϫⲉ, C $D_{1.2}$ E_2 F G_1 K N O Hunt 18. ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ... ⲫⲏⲟⲩⲓ] cf. Gr. A C D &c. ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ] Gr. D adds *ἐφ ἡμᾶς*. ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ &c.] (ⲙⲁⲣϥ, A*) cf. Gr. ℵ A C D &c.: Gr. B L &c. om.: ⲫⲏ ⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ, K: om. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ... ⲕⲁϩⲓ, B F_1*, cf. a harl vg$^{cod\ mosq}$. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] Gr. ℵ* et^{cb} A C D &c. om. *τῆς*. 3 ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] ⲛ̀ⲧⲉⲣⲁⲥϯ of

XI. And it came to pass, (that) he being in a place,
praying, having ceased, one of his disciples said to him:
'Lord, teach us to pray, according as John taught his
disciples.' 2 And he said to them: 'When ye should pray,
say: Our Father who art in the heavens, hallowed be thy
name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in (the)
heaven, so upon the earth. 3 Give to us daily our bread
which cometh. 4 And forgive us our sins, for we ourselves
forgive our debtors. And bring us not into temptation.'
5 And he said to them: 'Which of you hath a friend, and
he go unto him at midnight, and say to him: "My friend,

---

to-morrow, S Hunt 18, 26. ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ] ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ to-day, S*, Hunt 26, cf. Gr. D &c. 4 ⲛⲟⲃⲓ] Gr. D &c. ὀφειλήματα. ⲕⲉ ⲅⲁⲣ] Gr. ℵ* D &c. syr^cu ὡς. ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲭⲱ] A B C H L S Hunt 18, cf. Gr. ℵ L &c. ἀφίεμεν; ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ., probably the same reading, ⲛ̀ being repeated by mistake, ℵ Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E F G_1 $J_{1.2}$ K M N O Hunt 26. ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] A F G_1 K L N Hunt 18, cf. Gr. D &c. τοῖς: ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ, ℵ B D_1 Δ_1^r O Hunt 26: ⲉⲟⲩⲟⲛ &c., C Γ E H $J_{1.2}$ M S; cf. rest of Gr. παντί: ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ, D_2. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ] B D_1 E_2 F G_1 Hunt 18; ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ, A &c. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣ... ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ] ℵ A* B C Γ $D_{1.2.3}$ E_1 F H K Hunt 18*, 26, cf. Gr. ℵ* B L &c.: om. J_1*: +ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲡⲓ-ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ, A^mg Δ_1^r E_2 G_1 J_2 L M N O S, cf. Gr. A C D &c. syr^cu; D_1 E_1 have gloss رومي (الرومي, E1) لكن نجنا من الشرير 'Greek (the Greek, E_1), but save us from the evil;' J_1 has gloss في الرومي خاصة و ليس القبطي 'in the Greek peculiarly, and not the Coptic.' 5 ⲡⲉϫⲁϥ] ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, Hunt 26. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D om. πρὸς αὐτούς. ⲛⲓⲙ] +ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ man, Hunt 26. ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ, L: ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀, ℵ F: ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ, B Hunt 26; cf.? Gr. 240. it^pler ἔχει. ϣⲫⲏⲣ] A B Δ_1^r $J_{1.2}$ L M S: ⲟⲩϣⲫⲏⲣ, ℵ C &c.: +ⲛ̀ⲧⲁϥ, B Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. Δ_1^r $J_{1.2}$. ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ] +ⲛⲁϥ, $D_{1.2}$ E_2 F O. ϣⲁⲣⲟϥ] ϩⲁⲣⲟϥ, E_2 O. ⲛ̀ⲧⲫⲁϣⲓ] ϧⲉⲛⲧⲫⲁϣⲓ, ℵ D_2. ⲙ̀ⲡⲓ] ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓ, D_1. ⲟⲩⲟϩ, 3°] om. Δ_1^r $J_{1.2}$. ⲛ̀ⲧⲉϥ-ϫⲟⲥ] this form continues the previous tense, and differs from the Greek, if that previous tense was the present, viz. Gr. F Π* al plus [15]; otherwise, being indefinite, it will agree with either aorist or future, εἴπῃ ℵ B C L &c., or ἐρεῖ A D^gr &c. ⲙⲁⲅ̅] pref. ϫⲉ, N.

ⲥⲝⲃ ⁶ϫⲉ | ⲟⲩϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲁϥⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ
ⲫⲙⲱⲓⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁⲭⲁϥ ϧⲁ-
ⲧⲟⲧϥ.
⁷Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ϩⲱϥ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϧⲓⲥⲓ ⲛⲏⲓ. ⲁⲓⲟⲩⲱ ⲅⲁⲣ ⲁⲓ-
ⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲥⲉⲭⲏ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲙⲁⲛ̀ⲛ̀ⲕⲟⲧ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲧⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲁϯ ⲛⲁⲕ.
⁸ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲕⲁⲛ ⲁϥϣⲧⲉⲙⲧⲱⲛϥ
ⲉϯ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉϥϣⲫⲏⲣ ⲡⲉ. ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲗⲁϫⲓ
ⲇⲉ ⲉϥⲉⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲭⲣⲓⲁ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
ⲣⲕⲉ/ⲉ ⁹Ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁⲣⲓⲉⲧⲓⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-
ϫⲓⲙⲓ. ⲕⲱⲗϩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
¹⁰Ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ϣⲁϥϭⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ
ⲉⲧⲕⲱϯ ϣⲁϥϫⲓⲙⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲕⲱⲗϩ ϣⲁⲩ-
ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁϥ.
¹¹Ⲛⲓⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ
ⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ. ⲙⲏ ϥⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛⲓ
ⲛⲁϥ. ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ. ⲙⲏ
ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ ϥⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϥ ⲛⲁϥ.

---

⁶ϫⲉ] repeated, A. ⲛ̀ⲧⲏⲓ] cf.? Gr. ℵ A B L &c. *μου.* ⲁϥⲓ] cf. Gr. *παρεγένετο*: ⲉϥⲓ, C_1*, cf.? Gr. D *παρεστιν.* ϣⲁⲣⲟⲓ] A C $D_{1.2}$ E F G_1 H L O S: ϩⲁⲣⲟⲓ, B Γ Δ_1^r $J_{1.2}$ K M N Hunt 26, cf.? Gr. *πρός με*: Gr. D 7[pe] om. ϩⲓ] ϩⲁ, Γ. ⲫⲙⲱⲓⲧ] ⲡⲓ., F Hunt 26. ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁ] ⲡⲉϯⲛⲁ, K: om. ⲛⲁ, Hunt 26*. ⁷ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. F_1*: Gr. D *εκεινος δε.* ⲛ̀ⲧⲉ] ⲉⲧⲉ, D_2. ⲫⲏ] ⲡⲉ, A. >ϩⲱϥ ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ, ℵ. ⲉⲣⲟⲩⲱ] A C Γ Δ_1^r G H $J_{1.2}$ K L M N S: ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ., B $D_{1.2}$ E F O Hunt 26. ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲥ] (ⲉⲧⲉϥ, Γ*) cf.? Gr. D[gr] b i m[35] *ερει*, if the conjunctives continue the tense from verse 6: syr^{cu} et [sch] add 'to him.' ⲅⲁⲣ] cf. Gr. F &c. ⲁⲓⲙⲁϣⲑⲁⲙ] ℵ A (ⲧⲁⲙ) B C D_2 Δ_1^r F_1^c G_1 H K L N Hunt 26: ⲁⲓϣⲑⲁⲙ, M: ⲉⲓⲙⲁ., Γ D_1 E F_1* $J_{1.2}$ O: om. ⲁⲓ, S. ⲡⲁⲣⲟ] ⲡⲓⲣⲟ, B O, cf. Gr.: ⲡⲓⲁⲣⲟ, S. ⲛⲁ] Gr. C* &c. syr^{cu} &c. om. *μου.* ⲛⲉⲙⲏⲓ] Gr. ℵ &c. place after *εἰς τ. κοίτ.* ⲡⲁⲙⲁ] ⲡⲓⲙⲁ, B. ⲙ̀ⲙⲟⲛ]

lend to me three loaves; [6]because a friend of mine came
unto me from (the) road, and there is not that which
I shall (lit. will) set before him;" [7]and he also who is
inside answers and says: "Trouble me not; for I have
shut my door, and my children are with me upon my bed
(lit. place of sleep); it is not possible for me to rise and
give to thee." [8]I say to you, that even if he should not
rise to give to him, because he is his friend, but because
of his importunity he shall rise and give to him the things
of which he had need. [9]I also say to you: "Ask, and it
will be given to you. Seek, and ye will find. Knock,
and it will be opened to you." [10]For every one who
asketh receiveth; and he who seeketh findeth; and to him
who knocketh, they open. [11]And what father who is
among you, whose son will ask him for a loaf, will he
give a stone to him? Or he ask him for a fish, will

---

pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ Γ $D_{1.2}$ E, cf. Gr. ℵ. ⲉⲧⲱⲛⲧ] ⲛ̄ⲧⲁⲧⲱⲛⲧ,
$D_{1.2}$ $E_{1.2}$. ⲛ̄ⲧⲁϯ] ⲉⲧⲁϯ, C_1*: ⲉϯ, B Γ G_1 K M Hunt 26:
ⲟⲩⲟϩ ⲉϯ, ℵ Δ_1^r $J_{1.2}$. [8] ϯϫⲱ] + ⲇⲉ, $D_{1.2}$ E O. ϫⲉ 1°]
om. L*. ⲕⲁⲛ] Gr. *εἰ καί*: om. *καί*, syr[cu] &c.: Gr. D om. ⲧⲱⲛϥ 1°] om.
ϥ, Γ*. ⲉϯ] ⲛ̄ⲧⲉϥϯ, B $D_{1.2}$ E F O Hunt 26: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥϯ, ℵ[r1].
ⲉⲑⲃⲉ] pref. ⲁⲗⲗⲁ, ℵ[r2]. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ* &c.: om. ℵ[r2]. ⲉϥⲉ-
ⲧⲱⲛϥ] ϥⲛⲁ., fut. i, F. ⲛ̄ⲧⲉϥϯ] ⲉϥⲉϯ, Δ_1^r $J_{1.2}$. ⲛⲁϥ]
Gr. D[gr] om. ⲛ̄ⲛⲏ...ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ* A B C &c.: ⲙ̄ⲫⲏ...
ⲙ̄ⲙⲟϥ, D_2 M, cf. Gr. ℵ[c] D L &c. ⲉⲧⲁϥⲉⲣ] ⲉⲧⲉϥⲉⲣ, B &c.:
ⲉⲧⲉⲣ, N*. [9] ϩⲱ] om. Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ (F_1[c]) ⲥⲉⲛⲁϯ] Hunt 18, 9–13
(ⲟⲩⲟϩ above erasure, F_1[c]) ⲉⲩⲉϯ, F_1. ⲟⲩⲟϩ 2° and 3°] om. Δ_1^r
$J_{1.2}$ M. [10] ⲅⲁⲣ] om. F_1*. ⲟⲩⲟϩ 1° and 2°] om. Δ_1^r F_1* $J_{1.2}$.
ⲫⲏ ⲉⲧⲕⲱϯ] ⲡⲉⲧ., S. ϣⲁⲩⲟⲩⲱⲛ] cf.? Gr. B D[gr] syr[cu] et[utr]
ἀνοίγεται, but the customary tense may agree with the future of the other
Gr. MSS.: sah[sohw] om. *καὶ ὁ ζητ. εὑρ.* [11] ⲛⲓⲙ] cf.? Gr. ℵ D L &c.
τίς: Gr. A B C &c. *τίνα*. ⲇⲉ] om. F_1*. ⲛ̄ⲓⲱⲧ] Gr. B places after
αἰτήσει: Gr. 48[ev] b syr[cu] om.: the rest of Gr. after *ὑμῶν*. ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ]
cf. Gr. 1. &c. add *αὐτοῦ*: Gr. ℵ L &c. om. ⲙ̄ⲙⲟϥ 1°] om. D_1* E O.
ⲱⲓⲕ &c.] Gr. B &c. om. *ἄρτον μὴ λίθ. ἐπιδ. αὐτ. ἢ καί*. >ⲛⲁϥ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲓ, Δ_1^r $J_{1.2}$. ⲓⲉ] cf.? Gr. ℵ L &c. om. *καί*. ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ]
cf. Gr. D &c. syr[cu]. ⲙⲏ ⲛ̄ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ] (ⲉⲧϣ., A)

¹² ⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲱⲟⲩϩⲓ. ⲙⲏ ϥⲛⲁϯ
ⲛ̄ⲟⲩϭⲗⲏ ⲛⲁϥ.
¹³ Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲙ̄ⲡⲉⲧ-
ϩⲱⲟⲩ. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉϯ ⲛ̄ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ. ⲡⲟⲥⲱ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲫⲓⲱⲧ ϥⲛⲁϯ
ⲛ̄ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ⲙ̄ⲙⲟϥ. |

ⲥⲝⲅ
ΛΘ ρκε ε ¹⁴ Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛ̄ⲕⲟⲩⲣ. ⲁⲥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲕⲟⲩⲣ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲙⲏϣ.
ρκϛ β ¹⁵ Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϧⲉⲛ
ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ
ⲛ̄ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ.
ρκη ε ¹⁶ Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ.
ρκθ β ¹⁷ Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲥϣⲁⲛⲫⲱϣ ⲉϫⲱⲥ ϣⲁⲥ-
ϣⲱϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲏⲓ ϣⲁϥϩⲉⲓ.
¹⁸ Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϩⲱϥ ⲁϥⲫⲱϣ ⲉϫⲱϥ ⲙ̄-

---

om. $J_{1.2}O_2$. ¹² Gr. C places this verse before ἢ καὶ ἰχθύν. ⲓⲉ] cf. sah^schw om. καί. ⲉⲧⲓⲛ] + ⲙ̄ⲙⲟϥ, B $D_2 \Delta_1$ʳ F $J_{1.2}$ K N. ⲙⲏ] Gr. B L sah^schw om. ⲛⲁϥ] om. F. ¹³ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 2°] om. Γ* F_1* Hunt 18; obs. Gr. A B C L &c. ὑπάρχοντες, Gr. ℵ D &c. ὄντες. ⲉϯ ⲛ̄] ⲛ̄ϯ, F_1* K: om. ⲉϯ, L: om. ⲛ̄, B Δ_1ʳ. ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ] A C Δ_1ʳ G_1 $J_{1.2}$ M S Hunt 18: ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ, incorrect because ϩⲁⲛ precedes, Bᶜ Γ $D_{1.2}$ E F H K L N O. ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ] ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ one another, L: ⲛⲁϣⲏⲣⲓ my sons, Δ_1ʳ. ⲡⲟⲥⲱ] A C D_1* E_1 G_1 H_1*: ⲡⲱⲥⲟⲛ, F_1ᶜ: ⲡⲱⲥ, B F_1* Hunt 18*. ⲫⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲉϥⲟⲩⲁⲃ] Gr. L &c. αγαθον: Gr. D &c. αγαθον δομα. ϧⲉⲛ] A C G_1 H_1* L S: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1ʳ E F $J_{1.2}$ K M O, cf. Gr. ℵ L &c. ἐξ οὐρανοῦ. ⲉⲧⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ., F.

Hunt 26, 14–20 ¹⁴ ⲛ (om. N) ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛ̄ⲕⲟⲩⲣ (ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲣ, A)] A B C Γ D_2 Δ_1ʳ F_1ᶜ G_1 Kᶜ L M Hunt 26: -ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛ̄ⲉⲃⲟ dumb demon, H N S: ⲛⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ (ⲛ̄ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅, O) ⲛ̄ⲕⲟⲩⲣ ⲉⲃⲟⲗ (K* ⲉⲃⲟⲗ repeated here) ⲡⲉ, D_1 E (O): ⲛⲁϥ.

he instead of a fish give a serpent to him? 12 Or he
ask an egg, will he give a scorpion to him? 13 If then ye,
being evil, know how to give good gifts to your sons, how
much rather will the Father give the (lit. a) Holy Spirit
in (the) heaven to them who ask him?'

14 And he was casting out a deaf demon. And it came
to pass (that), the demon having come out, the deaf spake;
and the multitudes wondered. 15 But some of them said:
'By (lit. in) Belzebul (the) ruler of the demons he cast
out the demons.' 16 And others, tempting, were seeking for
a sign from him out of (the) heaven. 17 But he, knowing
their thoughts, said to them: 'Every kingdom if it should
be divided against itself is desolated; and a house against
a house falleth. 18 And if Satan also was divided against

ⲛ̄ⲟⲩⲁ. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲕ., $J_{1.2}$, omitting ⲡⲉ; cf. Gr. ℵ A* B L &c. om. *καὶ αὐτὸ ἦν.* ⲕⲟⲩⲣ 1°] + ⲛ̄ⲉⲃⲟ, F_1^c L, cf. c 'surdum et mutum.' ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, B N: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ, D_1: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, D_2* E O, cf. Gr. L &c. syr^{cu}. ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉ &c.] (ⲧⲁϥ altered, A^c) cf. Gr. ℵ B &c. syr^{cu} q: ⲉⲧⲁϥϩⲓⲡⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ, B Γ $D_{1*.2}$ Δ_1^r $J_{1.2}$ Hunt 26, cf. Gr. A C L &c.: Gr. D *και εκβαλοντος αυτου.* ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓ ⲕⲟⲩⲣ] A^c adds ⲛ̄ⲉⲃⲱ: ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲉⲃⲟ, F_1^{mg} H L N S, cf. c f ff^2 i l q vg: b om.: ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲕⲟⲩⲣⲓ, B^c (ⲡⲕⲟⲩⲣⲓ, B*) F_1* (om. ⲓ 2°) Hunt 26. ⲁⲩ(ϥ, Hunt 26)ⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ] A B C F G_1 H K L M N S: ⲛⲁⲩ., Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E $J_{1.2}$ O, for imperf. cf. Gr. D b c i l. ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲡⲓ &c., L N* Hunt 26. 15 ⲇⲉ] Gr. D c syr^{cu} *και τινες.* ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] b ff^2 i l syr^{cu} 'ex Pharisaeis:' ϧⲉⲛⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, N. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲉ, N. ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ] cf. Gr. L b; -ⲍⲉⲟⲩⲗ, $J_{1.2}$ thrice. ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ] cf.? Gr. D R X Γ Δ Λ unc^7 al plu om. *τῷ.* ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ] ⲉϥ., Hunt 26^c (ϯ, *): ⲛⲁϥ., B F_1^c S: ϥ., M. 16 ⲉⲩⲉⲣ] ⲁⲩⲉⲣ, M. ⲉⲃⲟⲗ] Gr. A D &c. add *ἀποκριθεὶς* &c. 17 ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ] ϥ., Γ K: ⲁϥ., J_2: ⲛⲁϥ., Hunt 26. ⲛ̄ⲙⲟⲩⲙⲉⲩⲓ] -ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ, E. ⲡⲉϫⲁϥ] K has ⲡ marginal, and gloss في نسخة هذا اول 'in a copy this is first.' ⲉϫⲱⲥ] for position cf. Gr. ℵ A D L &c. syr^c. 18 ⲇⲉ] om. B F H J_1* L M N* O Hunt 26. ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ] cf. Gr. Γ: ⲡⲓⲕⲉ &c., F O: ⲡⲕⲉ &c., B Γ Hunt 26; cf. Gr. ϩⲱϥ] om. B Hunt 26.

ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ. ⲡⲱⲥ ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁϣⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲃⲉⲗ-
ⲍⲉⲃⲟⲩⲗ ϯϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ.
19 Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ ϯϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲣⲉϥϯϩⲁⲡ
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ.
20 Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϯϩⲓⲟⲩⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ. ϩⲁⲣⲁ ⲁⲥⲫⲟϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ϫⲉϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.
21 Ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ϧⲟⲕϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲣⲉϩ
ⲉⲧⲉϥⲁⲩⲗⲏ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ϣⲱⲡⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ.
22 Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫⲱⲣⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲣⲟ ⲉⲣⲟϥ. ϣⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϧⲱⲕ
ⲥⲍⲇ ⲫⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉ ϩⲑⲏϥ ⲭⲏ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ | ϣⲁϥϫⲱⲣ
ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲗ.
23 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲁϥϯⲟⲩⲃⲏⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲛϥⲉⲣⲥⲩⲛⲁⲅⲓⲥⲑⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϥϫⲱⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲉⲃⲟⲗ.
ⲣ̅ⲗ̅ ⲉ 24 Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ. ϣⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲙⲁⲛ̀ⲁⲑⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲧⲉⲙϫⲓⲙⲓ. ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϫⲟⲥ. ϫⲉ ϯⲛⲁ-
ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲡⲁⲏⲓ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
25 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙϥ ⲉϥⲥⲣⲱϥⲧ ⲉϥⲥⲣⲁϩ

ϫⲉ 1°] ⲇⲉ, K, ϫ is easily mistaken for ⲇ: Gr. ℵ* τι. ϫⲉ ... ϫⲉ] cf. Gr. E &c. syr[cu]. ⲃⲉⲗⲍ.] ⲃⲉⲉⲗⲍ., E_1 twice, cf. Gr. A C D &c. 19 ⲇⲉ] om. F_1* M O Hunt 26. ϧⲉⲛⲃⲉⲗ.] om. Γ. ⲉⲃⲟⲗ] om. L. >ⲁⲛⲟⲕ ϯϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲃ., $D_{1.2}$ E F O. ⲛⲉⲧⲉⲛϣ.] pref. ⲓⲉ, D_2 L M Hunt 26: +ⲇⲉ, O. ⲛⲉⲧⲉⲛ ... ⲛⲓⲙ] om. F_1*. ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ] ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ, F_1^c M. ⲥⲉⲉⲣ] A C G_1 H K L N S: ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E $J_{1.2}$ M O Hunt 26: ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ, F. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. ℵ A C L &c. 20 ⲇⲉ] om. D_1* K M O: ⲟⲩⲛ, $J_{1.2}$. ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. D &c. in this position: Gr. ℵ[a] B

himself, how then will his kingdom be able to stand? because ye say, that by (lit. in) Belzebul I cast out the
demons. 19 And if I by (lit. in) Belzebul cast out the demons, by (lit. in) whom did your sons cast out? therefore
they are judges *to you.* 20 But if I by (lit. in) the (lit. a) finger of God cast out the demons, then the kingdom of
God reached you. 21 For if the strong man should arm himself and keep his court, his possessions are in peace:
22 but if a stronger than he come upon him, and conquer him, he taketh away his armour to which he was trusting,
and he *scattereth* his spoils. 23 He who is not with me was against me; and he who gathereth not with me scattereth
me away. 24 If the unclean spirit should come from the man, he passeth through dry places seeking for a resting-place; and if he should not find, then he said: "I shall (lit. will) return to my house from which I came." 25 And

---

C L &c. place *ἐγώ* after *θεοῦ.* ⲟⲩⲧⲏⲃ] ⲏⲃ altered, A°: ⲡⲓⲧⲏⲃ, C_1*: om. ⲟⲩ, B*. ϩⲁⲣⲁ] om. M. 21 ⲅⲁⲣ] A B^c C F_1^c L M S: ⲇⲉ, Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$^r E G_1 H $J_1^c_{.2}$ K N: om. B* J_1* O, cf. Gr. ⲡⲓϫⲱⲣⲓ] Gr. ℵ* om. *ὁ.* ⲧⲉϥⲁⲩⲗⲏ] ⲡⲉϥⲏⲓ, $Δ_1$^r $J_{1.2}$; obs. Gr. D *την αυλ. αυτου*: ⲛⲉϥⲁⲩⲗⲏ, F. ϣⲁⲣⲉ...ϣⲱⲡⲓ] obs. Gr. ℵ R s^scr *ἔσται.* 22 ⲇⲉ] om. F_1*: ϫⲉ, B* (ϫ altered to ⲇ). ⲟⲩϫⲱⲣⲓ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲉⲣⲟϥ] Gr. D om. *αὐτοῦ.* ⲟⲩⲟϩ, 1°] A C $D_{1.2}$ $Δ_1$^r E F_1^c H $J_{1.2}$ L M S: om. B Γ F_1* G_1 K O: Gr. D om. *νικήσῃ αὐτόν.* ϩⲉⲑⲏϥ] ϩⲉⲑⲏⲟⲩ, $Δ_1$^r J_1. ϫⲱⲣ ⲛ̄] C_1 F_1 have erasure after ϫⲱⲣ, and F_1 has space for five letters after ⲛ̄. ϣⲱⲗ] A: +ⲉⲃⲟⲗ, B &c., as usual with ϫⲱⲣ. 23 ⲟⲩⲃⲏⲓ] ⲃⲏⲓ, A. ⲟⲩⲟϩ] om. B F_1* $J_{1.2}$. ⲥⲩⲛⲁⲅⲓⲥⲑⲉ] A B F: -ⲉⲥⲑⲉ, C &c. ⲛⲉⲙⲏⲓ] A M: +ⲁⲛ, B &c. F_1^c (altered from ⲙ̄ⲙⲟⲓ). ϥϫⲱⲣ] ⲁϥϫⲱⲣ, $Δ_1$^r F $J_{1.2}$ O. ⲙ̄ⲙⲟⲓ] cf. Gr. ℵ* et ^cb L &c.: om. $J_{1.2}$. 24 ⲉϣⲱⲡ] +ⲇⲉ, $D_{1.2}$ E K M N, cf. Gr. D &c.: +ⲅⲁⲣ, Γ F. ⲁⲣⲉϣⲁⲛ] ϣⲁⲛ? erased and repeated, A*: ⲛ̄ⲧⲉ, ℵ. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] om. ⲡⲓ, C_1*. ϣⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛϩⲁⲛ.] ϣⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϩⲁⲛ. goeth to &c., F. ⲟⲩⲙⲁ] om. ⲟⲩ, ℵ D_1 $Δ_1$^r E F $J_{1.2}$ Hunt 18. ⲧⲟⲧⲉ] cf. Gr. ℵ^c B L &c. ⲁϥϫⲟⲥ] A C G_1*: ϣⲁϥϫⲟⲥ, B &c., cf. Gr. ϯⲛⲁ-ⲧⲁⲥⲑⲟ] ⲉⲓⲉ., $J_{1.2}$ N. ⲉⲧⲁⲓⲓ] ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲓⲓ, ℵ. 25 ϫⲙⲁϥ, A*. ⲉϥⲥⲣⲱϥⲧ] ⲁϥⲥⲣⲱϥⲧ, J_2; all have ⲱ; cf. Gr. ℵ^c B C L &c. Hunt 18, 24–28

ⲉϥⲥⲉⲗⲥⲱⲗ. 26 ⲧⲟⲧⲉ ϣⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥ-
ϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲍ̅ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϣⲁⲛϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ. ϣⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓϧⲁⲉⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲛⲉϥϩⲟⲩⲁϯ.

ⲗⲑ.

Μ ρλα ι 27 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉϥϫⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲁ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲥⲙⲏ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ.
ϫⲉ ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲁⲧⲥ ⲛ̀ϯⲛⲉϫⲓ ⲉⲧⲁⲥϥⲓⲧⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲉⲙⲛⲟϯ ⲉⲧⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣⲕ.
28 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲙⲉⲛⲟⲩⲛⲅⲉ ⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ.

ⲙ.

ΜΑ ρλβ ε 29 Ⲉⲩⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲏϣ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ.
ϫⲉ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ ⲟⲩⲅⲉⲛⲉⲁ ⲉⲥϩⲱⲟⲩ ⲧⲉ. ⲉⲥⲕⲱϯ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲥ
ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲛⲁ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
30 Ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁ ⲓⲱⲛⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ
ⲥⲍⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲛⲓⲛⲉⲩⲏ. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲡϣⲏⲣⲓ | ⲙ̀ⲫⲣⲱ-
ⲙⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ.
31 Ϯⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲁⲣⲏⲥ ⲉⲥⲉⲧⲱⲛⲥ ϧⲉⲛ ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉϯϩⲁⲡ

ⲉϥⲥⲣⲁϩ] AΓ^{c}D$_{1.2}$Δ$_{1}^{r}$FJ$_{1.2}$MS*: ⲉϥⲥⲁⲣϩ, ℵ^{1}(-ⲥⲁⲣⲉϩ^{2}) B &c.; om. *και*, cf. Gr. DL &c. 26 ⲧⲟⲧⲉ] om. ℵ, cf. Gr. D syr^{cu} Or^{int}. ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϫⲓⲙⲓ] ACS: -ϣⲁϥϭⲓ, ΓG$_{1}$HJ$_{1.2}$KLM: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ, D$_{1.2}$EF$_{1}^{c}$(ⲧ over erasure) NO: ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ, ℵB Hunt 18; for ϭⲓ cf.? Gr. *παραλαμβάνει*, ℵC &c. *μεθ' ἑαυτοῦ*. ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲟϥ] ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲟⲥ, F, for order cf. Gr. D &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. J$_{1}$. ⲁⲩ...ϣⲁⲩ] ACΓD$_{2}$Δ$_{1}^{r}$E$_{1}^{c}$G$_{1}$KLMNS. ⲁϥϣⲁⲛ...ϣⲁϥ, B(ϣⲁⲩ)D$_{1}$(ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩ)E$_{1}$*.$_{2}$HJ$_{1.2}$O: ϣⲁϥ...ϣⲁϥ, F(+ⲛⲁϥ); ϣⲁⲩ... ϣⲁⲩ, Hunt 18; cf. Gr. ℵABCDL &c. *εἰσελθ.*: ϣⲁϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ, ℵ, cf. Gr. EG &c. *ἐλθόντα*;

if he should come and find it empty, swept, garnished;
26 then he goeth and findeth seven other spirits more evil
than himself, and if they should go in, they dwell there,
and the last (states) of that man are worse than his first.'
27 And it came to pass (that as he is) saying these
(things), a woman lifted up a voice from the multitude,
she said to him: 'Blessed is the womb which bare (lit.
lifted) thee, and the breasts which nourished thee.' 28 But
he said to her: 'Yea rather, blessed are they who hear
the word of God, and who keep it.'
29 And the multitudes being about to assemble, he began
to say: 'This generation is an evil generation, seeking for
a sign; and a sign shall not be given to it, except the
sign of Jona the prophet. 30 For according as Jona was
a sign to the Ninevites, thus also (the) Son of (the) man
will be to this generation. 31 The queen of the south shall
rise in the judgement with the men of this generation,

---

gloss of E_1 has فيدخل و يقيم رومي و ليس قبطي 'so he enters and stays, Greek and not Coptic.' ϣⲱⲡⲓ] + ⲛ̅ⲏⲓ, F. ⲙ̅ⲙⲁⲩ] Gr. C* D &c. om. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F. ⲛⲓϧⲁⲉⲩ] ⲛⲉϥ. his ends, ℵ. ⲛ̅ⲧⲉ] ⲙ̅, S. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓⲣ....ⲙ̅ⲙⲁⲩ] om. ℵ. ⲧϩⲱⲟⲩ] A°: ⲧϩⲟ, A* B &c.: ⲧϩⲟ ⲛⲁϥ, $BD_{1.2}\Delta_1^r$EFMN°O. 27 ϥⲁⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲙⲏ] A*BCΓ $D_{1.2}\Delta_1^r$EG$HJ_{1.2}$KMO: -ⲛ̅ⲧⲉⲥⲥⲙⲏ her voice, A°FLS; for order cf. Gr. D c e *γυνη τις επαρασα φωνην*. ⲉⲛϣⲱⲓ] om. F_1* J_1*. ⲛ̅ⲓⲁⲧⲥ] ⲛ̅ added, A°. 28 ⲇⲉ] Gr. C *και αυτος*. ⲛⲁⲥ] om. F_1*. ⲙⲉⲛⲟⲩⲛⲅⲉ] cf. Gr. B^3 C D &c. ⲉⲧ?ⲥⲱⲧⲉⲙ, A*. ⲉⲣⲟϥ] cf. Gr. ΧΓΛΠ &c. 29 ⲟⲩⲅⲉⲛⲉⲁ] cf. Gr. ℵABDL &c. ⲉⲥⲕⲱϯ] ⲥⲕⲱϯ, CΓG_1HKNS. ⲟⲩⲟϩ] om. F. ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] cf. Gr. AC &c.: om. BJ_1*O, cf. Gr. ℵBDL &c. 30 ⲅⲁⲣ] om. Γ$\Delta_1^{r*}F_1$* J_1*KO, cf. Gr. ℵ &c. ⲓⲱⲛⲁ] + ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ, $D_{1.2}F_1$°. ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ] ⲙ̅ⲙⲏⲓⲛⲓ, K. ⲛ̅ⲛⲓ.] ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓ., C_1°. ⲛⲓⲣⲉⲙⲛⲓⲛⲉⲩⲏ] -ⲛ̅ⲛⲓⲛ., F: ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓⲛ., Γ; for position cf. Gr. A D &c. ⲛⲁϣⲱⲡⲓ] ϥⲛⲁ., F $J_{1.2}$: ⲁϥϣ., M: + ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ, M, cf. syr[hr] (Gr. 49[ev] al aliq). 31 ϧⲉⲛϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ] Gr. D ff[2]. om. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̅ⲧⲉ] om. N, cf. Gr. C &c. syr[cu] om. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Γ $J_{1.2}$.

ⲉⲣⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲁⲧ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉϯⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ
ϩⲟⲩⲟ ⲉⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ.
32 Ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲉⲩⲏ ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ
ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ
ⲉⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲉⲡⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲓⲱⲛⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲟⲩⲟ ⲉⲓⲱⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ.
ρλγ β 33 Ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩⲗⲓ ⲇⲉ ϭⲉⲣⲉ ⲟⲩϧⲏⲃⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁϥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ϩⲱⲡ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲛⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓ-
ϫⲉⲛ ϯⲗⲩⲭⲛⲓⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.
ρλδ ε 34 Ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ. ⲉϣⲱⲡ ⲉⲡⲉⲕ-
ⲃⲁⲗ ⲟⲩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲉ-
ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲟⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ
ⲧⲏⲣϥ ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲁⲕⲓ.
35 Ⲁⲛⲁⲩ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲛϧⲏⲧⲕ ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ
ⲡⲉ. 36 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲡⲉ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲉⲙⲥ. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ
ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

ⲘⲀ.

ΜΒ ρλε ε 37 Ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲁϥϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲙ ϧⲁⲧⲟⲧϥ. ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲇⲉ

ϫⲉ] ⲉ over ⲁ, A^c. ⲛⲏⲁⲧ, A. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ &c.] om. D_3*. ϩⲟⲩⲟ ⲉ] om. ⲉ, F_1* twice. ⲥⲟⲗⲟⲙⲟⲛ 2°, A. 32 Gr. D om. verse. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲛ.] cf. ? Gr. E* &c. syr^cu. ⲧⲁⲓ] ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲁⲓ the men of this, B, cf. Gr. MU al pauc. ⲉⲣⲟⲥ] cf. Gr.: ⲉⲣⲱⲟⲩ them, B G_1* H_1^c (over erasure of C). Hunt 18, 26, 33–36 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Γ F_1*. 33 ⲇⲉ] A C $D_{1.2}$ Δ_1^r E F_1^c $J_1^c_{.2}$ M, cf. Gr. AL &c.: om. BΓF_1*G_1HJ_1*KLNOS Hunt 18, 26, cf. Gr. ℵBCD &c. ϧⲉⲛ] ϧⲁ, Γ$D_{1.2}$$\Delta_1^rEJ_{1.2}$KNS; obs. Gr. εἰς. ϩⲱⲡ] ϩ altered from ⲟ, A^c. ⲟⲩⲇⲉ...ⲙⲉⲛⲧ] Gr. L &c. om. ⲟⲩⲇⲉ ϧⲁ] A^c (ⲁ over erasure of ⲉⲛ) &c.: ⲓⲉϧⲁ, $D_{1.2}$ (ⲉⲟⲩϧⲁ) Δ_1^r E O. ⲁⲗⲗⲁ] +ϣⲁⲩⲭⲁϥ, F_1^c. ⲛⲏ ⲉⲑ.] ⲛⲉⲑ., Hunt 26. ⲉⲑⲛⲁⲉϧⲟⲩⲛ] -ⲛⲁⲓ-, F_1* K: Gr. L ἐκπορ. ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲟⲩ.,

and shall *judge* them: because she came from the ends of (the) earth to hear the wisdom of Solomon; and lo, *greater* than Solomon (is) here.
32 The men of Ninevê will rise in the judgement with this generation, and will *judge* it: because they repented at the preaching of Jona, and lo, *greater* than Jona (is) here.
33 No one lighteth a lamp and setteth it in a secret place, nor under a measurer, but upon the lampstand, that they who go in may see the light.
34 (The) lamp of thy body is thine eye: if thine eye is single, all thy body shall give light; but if (it) is evil, all thy body is dark.
35 Take heed lest the light which is in thee is darkness.
36 If then all thy body is light, having no part *dark*, all shall be shining, as the lamp with the flashing shall give light.'

37 And he having spoken, a Pharisee besought him that

A*CG₁. 34 ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ 1°] cf. Gr. D &c.: ⲡⲓ., M, erasure after ⲡ, J₁ᶜ, cf. the rest of Gr. ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ] cf. Gr. ℵ* A B C D &c.: ⲡⲓ., M, cf. Gr. ℵᶜL &c. ⲉϥϣⲱⲡ] cf. Gr. ℵBDL &c.: +ⲇⲉ, L Hunt 18, 26: Gr. AC &c. +οὖν. ⲉⲡⲉⲕ] ⲡⲉⲕ, BΓFG₁*J₁.₂MNO₁*S. ⲁⲡⲗⲟⲩⲥ] ϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ, BD₁.₂Δ₁ʳELMO₁(Oϩ) Hunt 18, 26. ⲡⲉ 2°] om. H: Gr. D &c. place η before ο οφθ. ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ 2°] cf. Gr. C D &c.: Wilkins pref. ⲟⲩⲟϩ, cf. the rest of Gr. ⲉϥⲉⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ABCΓ F₁ᶜHKLMNS Hunt 18, 26, cf. Gr. L &c. ἔσται; ⲉϥⲉⲣ., F₁*G₁J₁.₂: ϥⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, D₁.₂O; ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄., Δ₁ʳ E; cf. the rest of Gr. ἐστίν. ⲟⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ(ⲛ, M Hunt 18*)] ⲉⲟⲩ &c., D₁.₂Δ₁ʳEN: +ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ, H, cf. Gr. X a syrᶜᵘ arm aeth. All omit καί. ⲧⲏⲣϥ 2°] cf. Gr. X &c. syrᶜᵘ. ϥⲟⲓ] ⲉϥⲟⲓ, D₂ Δ₁ʳ J₁.₂; for pres. cf. Gr. D e aeth: Gr. L &c. future: Gr. ℵABC &c. om. 35 ⲁⲛⲁⲩ] ACFG₁HLS Hunt 18: +ⲟⲩⲛ, BΓD₁.₂(Oⲛ, Δ₁ʳ)EJ₁.₂KMNO. ⲙⲏⲡⲟⲥ, AJ₂. 36 Gr. D &c. syrᶜᵘ om. verse. ⲡⲉⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ, AG₁. ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] om. ⲟⲩ, AB. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, EJ₁.₂. ϫⲉⲙⲥ] ϫⲁⲕⲓ, Hunt 26. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ] ⲉϥϣⲱⲡⲓ, ΓD₂*. ⲉϥⲟⲓ] ϥⲟⲓ, K. ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ϧⲉⲛ] om. ⲡⲓ, Γ*: om. B Hunt 26, cf. Gr. ℵ* om. ὁ λύχνος; for ϧⲉⲛ cf. Gr. B. ⲉϥⲉ(om. J₁.₂)ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] A*, cf. Gr. X: +ⲉⲣⲟⲕ, Aᵐᵍ &c. 37 ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ] A: ⲉϥ., pres. B &c.: Gr. D syrᶜᵘ om. ⲁϥϯϩⲟ] ⲉϥ., S; obs. Gr. CL &c. ἠρώτα: Gr. ℵAB &c. ἐρωτᾷ. ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ] cf. Gr. ℵBL &c. om. τις. ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲇⲉ]

ⲉϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ. 38 ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥ-
cϩc ⲛⲁⲩ ⲁϥⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥϭⲓⲱⲙⲥ | ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ
ϧⲁϫⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲙ.
39 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ
ϧⲁ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲁⲫⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲓⲛⲁⲝ. ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲙⲉϩ ⲛ̄ϩⲱⲗⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ.
40 Ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ. ⲙⲏ ⲫⲏ ⲁⲛ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ. 41 ⲡⲗⲏⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉⲑⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ρλϛ ε 42 Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϯ
ⲙ̄ⲫⲣⲉⲙⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲁϭⲓⲛⲛ̄ⲥⲑⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲁϣⲟⲩϣ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲓϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ
ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ. ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲙ̄ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣ-
ⲧⲉⲙⲭⲁⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
ρλζ β 43 Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲓ-
ϣⲟⲣⲡ ⲙ̄ⲙⲁⲛ̄ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲟⲣⲁ.
ρλη ε 44 Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲛⲓⲙ̄ϩⲁⲩ
ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑ-
ⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲙⲓ ⲁⲛ.

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲉ, F, cf. Gr. 13. &c.: om. ⲇⲉ, Γ*. 38 ⲇⲉ] om. C S. 39 ⲇⲉ] om. B. ⲛⲁϥ] om. J_1*. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, A° &c.; A tr. يسوع 'Jesus.' ϫⲉ] om. ℵ N, cf.? Gr. ⲫⲁⲣ.] Gr. D b add υποκριται. ⲥⲁⲃⲟⲗ] A° &c.: ⲛ̄ⲥⲁⲃⲟⲗ, A*? B C Γ* F_1*? G_1*. ϩⲱⲗⲉⲙ] ϧⲱⲧⲉⲃ murder, F_1*, corrector writes unusual ϩ 'correct.' 40 ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ] ⲱ ⲛⲓⲁⲧϩⲏⲧ, $J_{1.2}$. ⲃⲟⲗ...ϧⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲟⲛ] om. E_1*. ⲥⲁϧⲟⲩⲛ] ⲛⲓⲥⲁ., ℵ. 41 ⲛⲏ ⲉⲧ] ⲛⲉⲧ, F_1*. ⲉ (om. C_1) ⲑⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ] no MS. has ⲙⲉⲑ. ⲓⲥ] om. ℵ F_1*. 42 ⲁⲗⲗⲁ] om. ℵ. ⲛⲓⲫⲁⲣ.] ϧⲁⲛⲓ, Γ M: syr[cu] b gat aeth scrib. et Ph., also ver. 43. ϯ ⲙ̄ⲫⲣⲉⲙⲏⲧ] ϯ ⲉⲫⲣ.,

would eat with him: and having entered, he sat down to
meat. 38 And the Pharisee having seen, wondered that he
washed not first before the eating. 39 And Jesus said to
him: 'Now ye of the Pharisees cleanse outside of the cup
and the dish; but inside of you (is) full of extortion and
wickedness. 40 Senseless (men), did not he, who made out-
side, also make inside? 41 But the things which ye have
(lit. which are) give for (the) alms; and lo, all things are
cleansed to you. 42 But woe to you, Pharisees! because ye
give (the) tenth of the mint and the rue and every herb,
and ye leave (out) [the] judgement and the love of God:
but these it was (imperf.) right that ye should do, and
the others that ye should not have left (out). 43 Woe to
you, Pharisees! because ye love the first sittings in the
synagogues, and the salutations in the market-places.
44 Woe to you! because ye are as the sepulchres which
appear not, and the men who walk upon them know not.'

LS; ϯⲫⲣ., J_2. ⲁϭⲓⲛⲛ̄ⲥⲑⲟⲓ] ⲁϭⲓⲛ̄ⲥⲑⲟⲓ, Γ $D_2 G_1 J_{1.2}$S. ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ, pret., ℵ. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] Gr. B* om. τοῦ θεοῦ. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ^a BCL &c.: om. ℵB*?KO, cf. Gr. ℵ*A(D) &c. ⲛⲁⲥ] ⲉⲛⲁⲥ, ℵF_1*. ⲙ̄ⲡϣⲁ] +ⲛⲱⲧⲉⲛ, M. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ] ⲛ̄ⲧⲟⲩ., 3rd person, F_1*: ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ, ℵ. ⲟⲩⲟϩ, 2°] ⲟⲩⲟϩ...ⲇⲉ, D_2. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙ] ⲉϣⲧⲉⲙ, ℵ. 43 ⲙⲉⲓ] ⲙⲉⲛⲣⲉ, $J_{1.2}$. ⲛ̄ⲛⲓϣⲟⲣⲡ] ⲙ̄ⲡⲓ., B, cf. Gr. ϩ(o. e.)ⲉⲙⲥⲓ, A^c. 44 ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵBCL &c. syr^cu: +ⲛⲓⲥⲁϩ ⲛⲉⲙⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ, A^mg F_1^mg J_2LMNO, cf. Gr. AD &c.; C_1 has gloss في العربي. يا كتبة يا فريسيين يا مرايين 'in the Arabic, O scribes, O Pharisees, O hypocrites;' E_1 has gloss الرومي يا كتبة و يا فريسيون 'the Greek, O scribes and O Pharisees.' OI ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] Gr. D &c. syr^cu ἐστε μνημεῖα. ⲙ̄ϩⲁⲩ] ⲉϩⲟⲟⲩ, L*. ⲟⲩⲱⲛϩ] $E_2 J_{1.2}$KMNO: ⲟⲩⲟⲛϩ, A &c. Obs. syr^cu om. τὰ ἄδηλα. ⲉⲑⲙⲟϣⲓ] ⲥⲉⲙⲟϣⲓ, $J_{1.2}$; obs. Gr. AD &c. om. οἱ. ϩⲓϫⲱⲟⲩ] ACG_1HKLMNOS: ⲉϫⲱⲟⲩ, BΓ$D_{1.2}$ Δ_1^r EF$J_{1.2}$. ⲉⲙⲓ] +ⲉⲣⲱⲟⲩ them, D_1* Δ_1^r E.

ⲒⲂ.

ΜΓ ρλθ ε 45 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲓ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ
ⲕϣⲱϣ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲱⲛ.
46 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲛⲟ-
cξζ ⲙⲓⲕⲟⲥ ⲟⲩ|ⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲗⲟ ⲛ̄ϩⲁⲛ-
ⲉⲧⲫⲱⲟⲩⲓ ⲉⲩⲙⲟⲕϩ ⲙ̄ϥⲓⲧⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲧⲫⲱⲟⲩⲓ ⲁⲛ
ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲃ.
ρμ ε 47 Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲛⲓⲙϩⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ. 48 ϩⲁⲣⲁ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲙⲁϯ ⲉϫⲉⲛ
ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ
ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ.
ρμα ε 49 Ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ ϯⲕⲉⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ϫⲟⲥ. ϫⲉ ϯⲛⲁⲟⲩ-
ⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲁⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁ-
ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϧⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϭⲟϫⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ.
50 Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉϭⲓ ⲙ̄ⲡϣⲓϣ ⲙ̄ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧ-
ⲁⲩⲫⲟⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ. 51 ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲥⲛⲟϥ
ⲛ̄ⲁⲃⲉⲗ ϣⲁ ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲃⲁ-
ⲣⲁⲭⲓⲁⲥ. ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲕⲟϥ ⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛ̄ⲉⲣ-

Hunt 26, 45–51 45 ⲇⲉ] om. B F₁* K Hunt 26. ⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ] syr^cu et^soh, 'scribis.' ⲛⲁϥ] om. L O S. ⲡⲓⲣⲉϥ] ⲫⲣⲉϥ, D_2 $J_{1.2}$. ⲉⲕϫⲱ] ⲕϫⲱ, Γ. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] ⲙ̄ⲙⲟⲥ, D_2* E_1*. ⲕϣⲱϣ] ⲉⲕϣ., K L Hunt 26: ⲉⲕϯϣⲱϣ, J_1. 46 ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ, BΓD_2J_2M. ϩⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr.: om. Γ$J_{1.2}$. ⲟⲩ (ⲟⲩ rep., A*) ⲟⲓ] Gr. D syr^cu place it before τ. νομ. ϩⲁⲛⲧⲫⲱⲟⲩⲓ, A J_1^c M. ⲉⲩⲙⲟⲕϩ, &c.] Gr. C X al plus[10] syr^p mg prefix βάρεα καί. ⲙ̄ϥⲓⲧⲟⲩ] A B C L O S; ⲛ̄ϥⲓⲧⲟⲩ, Γ &c. ⲉϫⲉⲛ] ⲛ̄ϫⲉⲛ, M O. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 2°] + ϩⲱⲧⲉⲛ, B Γ $J_{1.2}$^c Hunt 26: + ⲇⲉ, D_2; obs. Gr. B αυτοι υμεις. ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ &c.] pref. ⲛ̄ and omit ⲁⲛ, D_2. ϭⲓⲛ̄ⲛⲉⲙ, A. ⲛⲓⲉⲧⲫⲱⲟⲩⲓ] syr^cu a have 'ea,' Gr. D b q om. 47 ⲕⲟⲧ, A. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ, $Δ_1$^r F_1*. ⲓⲟϯ] A C Γ G_1 H (K) L N O S: + ⲇⲉ, B $D_{1.2}$ $Δ_1$^r E F

45 And one of the lawyers answered, he said to him:
'Teacher, saying these (things) thou reproachest us also.'
46 And he said: 'Ye also of the lawyers, woe to you!
because ye place burdens painful to be borne upon [the]
men, and ye yourselves touch not the burdens with one
of your fingers. 47 Woe to you! because ye build the
sepulchres of the prophets; your fathers killed them.
48 Then ye bear witness and agree to the works of your
fathers: because they indeed killed them, ye build. 49 There-
fore also the wisdom of God said: "I shall (lit. will) send
to them prophets and apostles, and they shall kill (some)
of them, and they shall persecute them;" 50 that (the)
blood of the prophets, which was shed from (the) founda-
tion of the world, may be avenged on this generation;
51 from (the) blood of Abel unto (the) blood of Zacharias
(the) son of Barachias, whom they destroyed between the

$J_{1.2}$M Hunt 26, cf. Gr. ℵ^c ABDL &c.: Gr. ℵ* C *καὶ οἱ*: a 'nam:' syr^cu et^sch 'quos.' 48 ϩⲁⲣⲁ...ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ] om. K*L. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] A*$J_{1.2}$: +ⲇⲉ, A^c &c., cf. Gr. ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧ] A*BC$D_{1.2}$ Δ_1^r E_1*FG_1HJ_1*KN Hunt 26, cf. Gr. ℵBDL &c.: +ⲛ̄ⲛⲟⲩⲙ̄ϩⲁⲩ their sepulchres, A^mg ΓE$_1^c_{.2}$J$_1$^mg (نسخة 'a copy')$_{.2}$LMOS, cf. Gr. AC &c. 49 ⲁ] added, A^c: om. LS. ⲕⲉ] om. Γ*LNO_2S Hunt 26, cf. Gr. Λ syr^cu aeth: Gr. D b om. *καὶ ... εἶπεν*. ϫⲟⲥ] ⲁϫⲟⲥ, N. †ⲛⲁ] Gr. D b g pres. ϩⲁⲣⲱⲟⲩ] cf. Gr.: ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ to you, BΓC_1*KO. ⲉⲩⲉϧⲱⲧⲉⲃ] ⲩ, over erasure, ⲉ 2° altered, A^c: ⲁⲩ., S*; obs. Gr. ℵ* *ἀποκτείνουσιν*. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. $J_{1.2}$. ⲉⲩⲉϭⲟϫⲓ] A^c &c.: ⲉⲩϭⲟϫⲓ, A*: ⲛ̄ⲥⲉϭ &c., ΓJ_1. 50 ⲙ̄ⲡϣⲓϣ] A*$\Delta_1^{r}E_2$K: ⲙ̄ⲡⲉⲙⲡϣⲓϣ, A^cB &c.; ⲙ̄ⲡⲉⲙϣⲓϣ, BE_1*F_1*. ⲙ̄ⲡⲥⲛⲟϥ] om. L. ⲛ̄ⲛⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ, Γ$J_{1.2}$S. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] ACFG_1HJ_1*LMS, cf. Gr. 258. &c.: +ⲧⲏⲣⲟⲩ, BΓ$D_{1.2}$$\Delta_1$^r EJ$_1^c_{.2}$KNO Hunt 26. ⲙ̄ⲛⲓ] ⲙ̄ⲛⲁⲓ, Hunt 26. 51 ⲡⲥⲛⲟϥ...ϣⲁ] om. Δ_1^r. ⲡⲥⲛⲟϥ 1°] cf.? Gr. ℵBCDLX 1. 33. ⲁⲃⲉⲗ] ⲁⲃⲏⲗ, ABL^c: +ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ, LM Hunt 26, cf. Gr. K &c.; gloss of J_1 adds خ الصديق 'a copy has, the righteous.' ⲡⲥⲛⲟϥ 2°] cf.? Gr. ℵBDLX 1. 33. ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ] om. F_2*. ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲃⲁⲣⲁⲭⲓⲁⲥ] ACΓ$D_2$$\Delta_1$^r EF$_1^c_{.2}$$G_1$HKLMNOS (ACHK ⲛ̄, the rest ⲙ̄), cf. Gr. D &c.: om. B$D_1$$F_1$*$J_{1.2}$ Hunt 26; gloss of J_1 has خ بن براخيا 'a copy has, the son of Barâchiyâ.' ⲉⲧⲁⲧⲁⲕⲟϥ,

ϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲏⲓ. ϫⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ.
ρμβ ε 52 Ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓ-
ϣⲱϣⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥⲱⲟⲩⲛ. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓ
ⲉϧⲟⲩⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ-
ⲕⲱⲗⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

Ⲙ(Ⲩ).

ρμγ ι 53 Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲁϧ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲥⲟⲙⲥ ⲛ̀ⲕⲁⲕⲱⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲁϫⲓ |
ⲥⲝⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ. 54 ⲉⲩϭⲓϫⲣⲟϥ ⲉϫⲟⲣϫϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ.
1 Ⲉⲛ ⲟⲓⲥ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲑⲃⲁ ⲙ̀ⲙⲏϣ
ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲱⲙⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ.
ΜΔ ρμδ β Ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ. ⲙⲁϩ-
ⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡϣⲉⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲧⲉ.
ρμε ε 2 Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲉϥϩⲟⲃⲥ ϫⲉ ϥⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ.
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.
3 Ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲭⲁⲕⲓ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲁϣϫ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲁⲙⲓⲟⲛ
ⲉⲩⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ.
4 Ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁϣⲫⲏⲣ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣ-

A. ⲟⲩⲇⲉ, A. ⲏⲓ] Gr. D &c. *ναου*. ϫⲉ] cf. Gr. 69. 124. e syr^{cu} et^{utr}. ⲛ̀ⲧⲁⲓ] ⲉⲧⲁⲓ, F_1*. 52 ⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ] syr^{cu} et^{sah} 'scribis.' ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲗⲓ] ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲗⲓ, J_2: ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲗⲓ, O Hunt 18*: Gr. D &c. *ἐκρύψατε*. ϣⲱϣⲧ] AHL: ϣⲟϣⲧ, B &c. ⲥⲱⲟⲩⲛ] erasure between ⲩ and ⲛ, A^c. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ] Gr. D &c. *καὶ αὐτοί*. ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲱⲗⲓⲛ] A C G_1 H J_1 K L (om. ⲉⲣ) M N* O S, cf. Gr. G c: ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., BΓ$D_{1.2}$$\Delta_1^rEFJ_2$, cf. the rest of Gr.: ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁϩⲛⲟ, Hunt 18. 53 ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ &c.] cf. Gr. ℵ B C L &c.: ⲉⲧⲁϥϫⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣ, L, cf. Gr. A D &c.; gloss of J_1 has خ و لما قال لهم هذه قدام الشعب 'a copy has, and when he said to them these before the people.' ⲙ̀ⲙⲁⲩ] + ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, M, cf. Gr. 48^{ev}. ⲛⲓⲥⲁϧ &c.] Gr. D &c. 'the Pharisees and the lawyers.' ϩⲁⲛⲙⲏϣ]

Hunt 18, 52—xii. 1

altar and the House: yea, I say to you, that it will all be
sought for from this generation. 52 Woe to you, Lawyers!
because ye took away the keys of (the) knowledge: ye
came not in yourselves, and them who are coming in ye
hindered.'

53 And he having come from there, the scribes and the
Pharisees began to watch (him) maliciously, and to speak
to him concerning many things: 54 using subtlety to ensnare
him with a word from his mouth. XII. In the mean
time myriads of multitude having assembled, so that they
trode upon one another, he began to say to his disciples
first: 'Beware of (the) leaven of the Pharisees, which is
their hypocrisy. 2 There is not anything covered, (so) that it
will not be revealed; and there is not that which is hidden,
(so) that it will not be known. 3 For the things which ye
will say in (the) darkness will be heard in (the) light;
and that which ye spake in (the) ear in the chambers
shall be preached upon the housetops. 4 And I say to you

ⲟⲩ., D_2 Hunt 18. 54 ⲉⲩϭⲓⲭⲣⲟϥ] ⲁⲩ., J_2 O; cf. Gr. ℵ &c. om. *αὐτόν*: +ⲉⲣⲟϥ, Hunt 18, cf. rest of Gr.: Gr. D &c. om. Om. *ζητοῦντες*, cf. Gr. ℵBL &c. ⲉϫⲟⲣϫϥ] ⲉ over erasure of ⲛ̄, A^c. Om. *ἵνα* &c., cf. Gr. ℵBL.

1 ⲉⲛ ⲟⲓⲥ] ⲉⲛⲟⲉⲓⲥ, J_2. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, F. ⲛ̄ϫⲟⲥ] ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ ⲉϫⲟⲥ, F. ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] om. F; Gr. D &c. om. *αὐτοῦ*. ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ] B has no point before or after, cf. Gr. B &c.: Γ has point before, cf. Gr. L &c.: F adds ϫⲉ, cf. Gr. ℵACD &c. ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ] -ⲑⲉⲧⲉⲛ, A: +ⲇⲉ, BD_2. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲫ.] Gr. BL e place *τ. φ.* after *ὑπόκρισις*. 2 ⲙ̄ⲙⲟⲛ] cf. Gr. ℵ &c. om. *δέ*. ⲉϥϩⲟⲡⲥ, ABCS. ⲟⲩⲟϩ] ⲟⲩⲇⲉ, F. ϫⲉ 2°] om. L. ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲓ] ⲛⲁⲉⲙⲓ, D_2*. 3 ⲅⲁⲣ] om. BΓF: ⲇⲉ, $J_{1.2}$. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] ACD_2G_1HKLMNOS: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ, D_1: ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, B$\Gamma\Delta_1^r$E F$J_{1.2}$. ⲡⲭⲁⲕⲓ] ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ, $D_2J_{1.2}$ (ⲕ-ⲭ). ⲟⲩⲱⲓⲛ, A*. ⲟⲩⲟϩ] om. $J_{1.2}$. ⲙⲁϣ, A*. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, B. ⲛⲓϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ] ⲛⲉⲧⲉⲛ., 2nd plur., Δ_1^rE: ⲡⲓ., sing., $J_{1.2}$KM: ⲡϫⲉⲛ., O. 4 ⲇⲉ] om. ΓLMNO. ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. E_2*. ϣⲫⲏⲣ] ϣⲫⲉⲣ., ℵB C$D_{1.2}\Delta_1^r E_1$HLOS.

ⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϧⲟⲧⲉⲃ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲙⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϩⲗⲓ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉⲁⲓϥ.
5 ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲁⲣⲓϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̄ⲛⲓⲙ.
Ⲁⲣⲓϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲑⲣⲉϥ-
ϧⲱⲧⲉⲃ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲉϯⲅⲉⲉⲛⲛⲁ.
ⲁϩⲁ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁⲣⲓϩⲟϯ
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̄ⲫⲁⲓ.
6 Ⲙⲏ ⲉ̄ ⲛ̄ϭⲁϫ ⲁⲛ ⲉⲧⲟⲩϯ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁ
ⲧⲉⲃⲓ ⲥⲛⲟⲩϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲥⲉⲟⲃϣ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲫϯ.
7 Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲕⲉϥⲱⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲫⲉ ⲥⲉⲏⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲙ̄-
ⲥⲝⲑ ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ. ⲧⲉ|ⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲧ ⲉⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ϭⲁϫ.
ρμϛ β 8 ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ. ⲡϣⲏⲣⲓ ϩⲱϥ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ.
9 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϫⲟⲗⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.
ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲱϥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ.
ρμζ β 10 Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲭⲁϥ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.
Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁϫⲉⲟⲩⲁ ⲉⲡⲓⲡ͞ⲛ͞ⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲭⲱ
ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.
ρμη β 11 Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲙ̄ⲡⲉⲣϥⲓ-

ⲛ̄ⲛⲏ] ⲙ̄ⲫⲏ, $J_{1.2}$N. ⲉⲑⲛⲁ] cf. Gr. D &c.: ⲉⲧ, B*(ⲛⲉⲧ)F_1*, cf. Gr. B &c. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛ] ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛ, plural, J_1. ⲟⲩⲟϩ] om. $J_{1.2}$. ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, A &c., except -ⲛ̄ⲛ̄ⲧ-, ℵ Γ. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. ℵ. ⲉⲁⲓϥ] om. B. 5 ϯⲛⲁ] ϯ, $J_{1.2}$. ⲇⲉ] om. N. ϫⲉ] om. Δ_1r. ⲁⲣⲓ(om. A)ϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̄ⲛⲓⲙ] om. N. ⲁⲣⲓϩⲟϯ 2°] cf. Gr. A B L &c. syr[cu]: Gr. ℵ D &c. om. ⲉⲧⲉⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ...ϧⲱⲧⲉⲃ] ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲑⲣⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ for whom it is possible after their killing, B.

my friends: "Fear not them who will kill your body, and
after these (things) they have not anything more to do."
5 But I shall (lit. will) tell you whom (ye shall) fear (im-
perative). Fear him who after his killing hath authority
to cast to the Geenna; yea, I say to you: "Fear this
(one)." 6 Are not five sparrows sold for two farthings?
and one of them is not forgotten before God. 7 But the
very hairs of your head are all numbered. Fear not: ye
are better than many sparrows. 8 And I say to you, that
every one who will confess me before [the] men, (the) Son
of (the) man also will confess him before the angels of
God: 9 but he who will deny me before [the men] will be
denied also before the angels of God. 10 And every one
who will say a word *at* (the) Son of (the) man, it will be
forgiven him: but he who will blaspheme the Holy Spirit,
it shall not be forgiven him. 11 When they should bring
you into the synagogues, and (before) the rulers, and the

ⲉⲑⲣⲉϥ] A; ⲑⲣⲉϥ, Γ$D_{1.2}Δ_1^r$EF$J_{1.2}$: ⲑⲣⲟⲩ, (B)CG_1HKLMNOS. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] pref. ⲉ, $J_{1.2}$. ϣⲓϣⲓ] +ⲙ̄ⲙⲁⲩ, D_2. ⲉϯⲩ] ⲉ over erasure, A^c. 6 ⲥⲛⲟⲩϯ] ⲃ̄ϯ, $D_{1.2}Δ_1^r$EH$J_{1.2}$KMN. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* J_1*. ⲥⲉ] ⲛ̄ⲥⲉ, double negative, D_1FG_1 $J_{1.2}$N. ⲟⲃϣ] ℵABCΓ$D_{1.2}Δ_1^r$EFG_1*(ⲟϣ)H_1*(ⲟϣ)KLMNOS: ⲱⲃϣ, $J_{1.2}$. ⲙ̄ⲫϯ] ⲫϯ, J_2. 7 ⲁⲗⲗⲁ &c.] ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ &c., ℵ. ϩⲟϯ] cf. Gr. BL &c.: +ⲟⲩⲛ, F, cf. Gr. ℵAD &c. syr[cu]. ⲟⲩⲟⲧ] +ⲅⲁⲣ, ℵ, cf. Gr. D arm: Gr. D &c. add ὑμεῖς. 8 ⲇⲉ] om. ℵB KMNS, cf. a b l sah [schw] aeth. ϫⲉ] cf. Gr. ℵD. ⲟⲩⲟⲛϩ, A (twice) $J_{1.2}$. ⲡϣⲏⲣⲓ...ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁ] ϯⲛⲁ, ℵ. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ, A*. ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ] Gr. ℵ* 259. om. 9 Om. B, cf. e syr[cod]. ⲫⲏ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ, M. ϫⲱⲗ., A (twice) $J_{1.2}$L. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] ⲛⲓⲁⲅⲅⲉ-ⲗⲟⲥ, K. ⲥⲉⲛⲁ] ϯⲛⲁ, $Γ^c$, cf. Gr. X b. ϩⲱϥ] ϩⲱ, $Γ^c$: om. M. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ 2°] om. E_2*. 10 ⲟⲩⲟϩ] om. ΓFJ_1*N. ⲛ̄ⲥⲁ] ⲙ̄, $J_{1.2}$. ⲥⲉⲛⲁϫⲁϥ] ⲥⲉϫⲁϥ, pres., B*J_2. ⲉⲑⲛⲁϫⲉⲟⲩⲁ] ⲉⲧⲁϥ ϫⲉ., EF_1* $J_{1.2}$; for position cf. Gr. 225. 245. a e syr[cu]. 11 ϩⲟⲧⲁⲛ] ACHLMOS: +ⲇⲉ, BΓ$D_{1.2}Δ_1^r$EF$G_1$$J_{1.2}$KN, cf. Gr. ⲁⲩϣⲁⲛ] ⲉⲩϣⲁⲛ, G_1. ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ] cf.? Gr. ℵD &c. εἰς: Gr. ABL &c. ἐπί.

ⲣⲱⲟⲩϣ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲱ
ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ.
12 Ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩ-
ⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲉⲙⲛϣⲁ ⲛ̄ϫⲟⲧⲟⲩ.

ⲘⲀ.

ΜΕ ρμθ ι 13 Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ. ϫⲉ
ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲁϫⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲉⲑⲣⲉϥⲫⲱϣ ⲉϩⲣⲁϥ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̄ϯⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ.
14 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲭⲁⲧ
ⲛ̄ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲓⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥⲫⲱϣ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
15 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ϭⲓ ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ϫⲉ ⲡⲁⲣⲉ ⲡⲱⲛϧ
ϣⲟⲡ ⲙ̄ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡϩⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲧ-
ⲉⲛⲧⲁϥ.

ⲘⲈ.

Μϛ 16 Ⲁϥϫⲉ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉⲁⲥⲉⲣϣⲁⲩ |
ⲥⲟ ⲛ̄ϫⲉⲧⲉϥⲭⲱⲣⲁ. 17 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲡⲉ
ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯ-
ⲛⲁⲁⲓϥ ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛϯ ⲙⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲣⲓⲑⲱⲟⲩϯ
ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲣⲟϥ.
18 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲁⲓϥ ϯⲛⲁϣⲟⲣϣⲉⲣ
ⲛ̄ⲛⲁⲁⲡⲟⲑⲏⲕⲏ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲥⲟⲩⲟ ⲧⲏⲣϥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲁⲅⲁⲑⲟⲛ.

ⲓⲉⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. F_1* J_1*.$_2$ L. ⲓⲉⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ] om. BO. ⲡⲉⲧ] ΑΓ$D_{1.2}$$Δ_1$ʳE$G_1$(2°) $J_{1.2}$M; ⲡⲉ ⲉⲧ, BCFG_1(1°)HKLO. 12 ⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲱⲧⲉⲛ] ⲉⲑⲛⲁ &c., F_1ᶜL: ⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲑⲏⲛⲟⲩ, $J_{1.2}$. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] om. K; obs. Gr. 33. om. ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ. ⲉⲛⲏ] ⲛ̄ⲛⲏ, L: om. K. ⲉⲑⲛⲁⲥⲉⲙⲛϣⲁ] AᶜL*O: ⲉⲑⲥ &c., A*OΓᶜLᶜ; ⲉⲧⲥⲉⲙⲛϣⲁ, B &c. 13 ⲛⲁϥ] for position cf. Gr. AD &c. ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲡ., J_1*: ⲛⲓ., ℵ. ⲡⲓⲣⲉϥ] ⲫⲣⲉϥ, M. ϯⲥⲃⲱ...ⲉⲑⲣⲉϥ] om. F_1* homeot. 14 ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ, $D_{1.2}$$Δ_1$ʳEKNS, cf. Gr. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, ℵBΓ

authorities, take no care how or what ye will answer, or
what ye will say. 12 For the Holy Spirit will teach you in
that hour the things which it will be right to say.'

13 And one said to him from the multitude: 'Teacher,
bid my brother divide with me the inheritance.' 14 But
he said: 'Man, who set me for judge or for divider over
you?' 15 And he said to them: 'Take heed, and keep your-
selves from all taking by violence: because (the) life was
not consisting for the man out of (the) abundance of that
which he hath.'

16 And he spake (lit. said) a parable to them, saying:
'There was a rich man whose country was fertile: 17 and
he was reasoning in himself, saying: "What shall (lit. will)
I do, because I have not place to which to gather my
fruits?" 18 And he said: "This I will do: I will over-
throw my barns, and I will build them greater, and I

D$_{1.2}$ H J$_{1.2}$ N. ⲓⲉ] om. B*. ⲛ̄ⲣⲉϥⲫⲱϣ] om. ⲛ̄, D$_{1.2}$ Δ$_1$^{r} E O: ⲉⲣⲉϥ., B. 15 ⲛⲱⲟⲩ] syr^{cu} 'ad turbas' syr^{sch} 'ad discipulos' sah^{schw} adds 'Jesus.' ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉϩ] syr^{cu} et^{sch} om.: sah^{schw} ϯϩⲧⲏⲧⲛ̄ give your heart = take heed. ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. syr^{cu} &c. ⲡⲱⲛϧ] cf. Gr. D syr^{cu} et^{sch} om. *αὐτοῦ*: sah^{schw} has ⲡⲉϥⲱⲛϩ, cf. Gr. ℵ A B L &c. ϣⲟⲡ] for position cf. Gr. exc. D al pauc; no Greek has imperf. ⲁⲛ] om. L O. ⲡϩⲟⲩⲟ] ⲡⲓϩ., N: ⲛ̄ϩ., J$_2$. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, D$_1$: ⲫⲏ ⲉⲧ, D$_2$. -ⲉⲛⲧⲁϥ] cf.? Gr. ℵ^c B D &c. *αὐτῷ*. 16 ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ] altered from former word, K^c. Hunt 26, 16–21
ⲇⲉ] om. B K Hunt 26: Gr. X *οὖν*. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D sah^{schw} place it before 'parable.' ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] om. M. ⲛⲉ] om. C Γ*. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] om. ⲟⲩ, F$_1$*. ⲉⲁⲥⲉⲣ] ⲁⲥⲉⲣ, L. 17 ⲛⲁϥ] ⲁϥ o. e., A^c. ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ...ⲉϥ] om. F$_1$* = ⲛⲁϥϫⲱ imperfect. ⲡⲉ] om. D$_1$ Δ$_1$^{r} E J$_{1.2}$ Hunt 26. ⲡⲉϯ] ⲡⲉ ⲉϯ, B^c J$_{1.2}$. ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲏⲓⲙⲁ, A*?. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ for them, K. ⲟⲩⲧⲁϩ] ⲟⲩⲧⲁⲩϩ, D$_2$ E$_1$^{c} F$_1$* H. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲃⲟⲗ, N with gloss ⲉⲣⲟϥ ج. 18 ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲁⲓϥ] syr^{cu} om.: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉϯ, B Hunt 26. ⲛⲁⲡⲟⲑⲏⲕⲏ, A*. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. B Hunt 26. ϯⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ] ACHLMOS: ⲛ̄ⲧⲁⲕⲟⲧⲟⲩ, conjunctive, B Γ D$_{1.2}$ Δ$_1$^{r} E F G$_1$ J$_{1.2}$ K N Hunt 26: Gr. D &c. have 'make.' ⲟⲩⲟϩ, 3°] om. J$_1$. ⲉⲙⲁⲩ] ⲉⲙⲁ, A*; ⲙ̄ⲙⲁⲩ, D$_2$ F. ⲙ̄ⲡⲁ] ⲉⲡⲁ, N. ⲥⲟⲩⲟ] cf. Gr. ℵ^a (om. *παντα*) et^c B L &c. ⲡⲉⲙ-

19 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϫⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ. ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲭⲏ ⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ.
ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟ ⲟⲩⲱⲙ ⲥⲱ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̄ⲙⲟ.
20 Ⲡⲉϫⲉ Ⲫϯ ⲇⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲓⲁⲧϩⲏⲧ. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲥⲉⲛⲁⲱⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲕ.
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲙ.
21 Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲁⲛ ϧⲉⲛ Ⲫϯ.
ρ̄ν̄ ε 22 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ ⲟⲩⲇⲉ
ϧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲏⲓϥ ϩⲓ
ⲑⲏⲛⲟⲩ. 23 ϯⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟⲧ ⲉϯϧⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉϯϩⲉⲃⲥⲱ.
24 Ⲙⲁⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲃⲱⲕ. ϫⲉ ⲥⲉⲥⲓϯ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲉⲱⲥϧ ⲁⲛ. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲛ ⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲡⲟⲑⲏⲕⲏ. ⲟⲩⲟϩ Ⲫϯ ϣⲁⲛϣ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ.
ⲁⲩⲏⲣ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲧ ⲉⲛⲓ-
ϩⲁⲗⲁϯ. |

ⲛⲁⲁⲅⲁⲑⲟⲛ] Gr. ℵ* D om. 19 ϯⲛⲁϫⲟⲥ] ⲛ̄ⲧⲁϫⲟⲥ, conjunctive, ΓG$_1$KMN. ϫⲉⲧⲁⲯⲩⲭⲏ] om. Γ*G$_1$*KM, cf. a b c e ff^2 i l m^{92}. ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ...ⲙⲏϣ] om. B* homeot. ⲛⲉ] cf. sah^{tisch} syr^{cu}: om. M: +ⲉϧⲣⲏⲓ, ℵ, cf.? Gr. 235. 6^{pe} *ἀποκείμενα*. ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟ] ⲙ 1° over erasure, A^c: om. F$_1$*, cf. Gr. 36. om. *ἀναπαύου*. ⲟⲩⲱⲙ] ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲙ, J$_2$: ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ, J$_1$: > ⲟⲩⲱⲙ ⲥⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲧⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟ, ℵ, omitting *εὐφραίνου*; Gr. D a b c e i Leo om. *κείμενα . . . πίε*. 20 ⲡⲉϫⲉ . . . ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲡ., Hunt 26. Ⲫϯ] Gr. A *ο κυριος*. ⲡⲁⲓ] ⲡⲓ, O$_1$*. ⲥⲉⲛⲁⲱⲗⲓ] ⲥⲉ., O$_1$; cf. e Or$^{int\ 2.378}$ auferetur. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ] for position cf. Gr. D &c. ⲛⲏ] ACFHLOS: +ⲇⲉ, BΓD$_{1.2}$Δ$_1$^{r}EG$_1$J$_{1.2}$KM, cf. Gr. exc. D: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ, ℵ: Gr. D &c. *α ουν*. ⲉⲧⲁⲕⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ] ACF$_1$^{c}('another')HLNO: ⲉⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱ̊ⲧⲟⲩ which thou preparedst, ℵBΓ^c D$_{1.2}$Δ$_1$^{r}EF$_1$*G$_1$J$_{1.2}$KMS Hunt 26, cf. Gr. ⲉⲩⲛⲁ] AF$_1$^{c}('another')M: ⲁⲩⲛⲁ, B &c. 21 Gr. D a b om. verse. ⲟⲩⲟϩ] om. Hunt 26. ⲉϥⲟⲓ...ⲁⲛ] ⲛⲁϥⲟⲓ, om. ⲁⲛ, J$_{1.2}$: ϥⲟⲓ, ΓFNS: ⲛ̄ϥⲟⲓ, B(ⲉⲛ) D$_{1.2}$^{c}Δ$_1$^{r}E$_1$. > ⲁⲛ ⲣⲁⲙⲁⲟ, Γ. F$_2$ has gloss فلما قال هدا صاح من.

gather thither all my wheat and my goods.
19 And I will
say to my soul: 'My soul, there are many goods laid up
for thee for many years; rest thyself, eat, drink, delight
thyself.'"
20 But God said to him: "Senseless (man), in
this night they will take away thy soul from thee; the
things which thou gatheredst, whose will they be?"
21 This
is as he who layeth up (lit. throweth in) for himself, and
is not rich toward (lit. in) God.'
22 And he said to his
disciples: 'Therefore I say to you: "Do not take care about
your life (lit. soul), viz. what will ye eat; nor about your
body, viz. with what will ye clothe yourselves.
23 For the
life (lit. soul) is better than the food, and the body than
the raiment.
24 Consider the ravens, that they sow not
and reap not; which have not storehouse nor barn; and
God feedeth them: how much better are ye than the birds!

لد اذان سامعتان فليسمع و هذا الكلام ليس هو في القبطي 'so when he said this, he cried: He who hath hearing ears let him hear. And these words are not in the Coptic,' cf. Gr. HUΓΛ &c. 22 ⲡⲉϥⲙⲁⲑ.] cf. Gr. ℵADL &c. ⲛⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. ℵBDL &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ] cf. Gr. T^{wol} X &c. syr^{cu}: ⲛⲉⲧⲉⲛ., plural, B. ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ] ⲡⲉ ⲉⲧ., BΓF_1^cO; ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩ., K*. ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ] cf. Gr. B &c.: ⲛⲉⲧⲉⲛ., ℵΓ*?. ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲏⲓϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., D_1EFJ_1^c: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., 1st plural, B. 23 Om. verse, ℵ. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵBDL &c. syr^{cu}: om. L, cf. Gr. A &c.: ⲇⲉ, B Hunt 26. ϯϭ.] ⲧⲉϥϭ., S. ⲥⲱⲙⲁ] +ⲟⲩⲟⲧ, M. 24 ⲛ̄ⲛⲓⲁⲃⲱⲕ] ⲉⲛⲓ., ℵBΓN: Gr. D e l *τα πετεινα του ουρανου*. ⲥⲉⲥⲓϯ ⲁⲛ] ℵACΓGHKLNOS Hunt 26: ⲛ̄ⲥⲉ., $BD_{1.2}\Delta_1^r$EFM: ⲥⲉⲛⲁⲥⲓϯ ⲁⲛ, J_1: ⲛ̄ⲥⲁⲛⲁⲥⲓϯ ⲁⲛ, J_1^c(ⲛ̄ⲥⲉ)$_{.2}$. ⲟⲩⲟϩ 1°] ⲟⲩⲇⲉ, ℵBΓ$D_{1.2}\Delta_1^rE_{1.2}FJ_1$M Hunt 26. ⲥⲉⲱⲥϭ ⲁⲛ] AC$G_1KLO_2$: ⲛ̄ⲥⲉⲱⲥϭ ⲁⲛ, BF$J_{1.2}$M Hunt 26. For *οὐ . . . οὐδέ* cf. Gr. AB &c. ⲧⲁⲙⲓⲟⲛ] om. B* confounding it with ⲧⲉⲙⲙⲟⲛ. Gr. D has *ουτε ταμ. ουτε*. ⲫϯ] ⲁⲫϯ, D_2: ⲙ̄ⲫϯ, Γ. ⲁⲩⲏⲣ] ⲁⲃⲏⲣ, A; ⲁⲟⲩⲏⲣ, Γ$D_{1.2}\Delta_1^r$EF: ⲓⲉⲁⲩⲏⲣ, (F)$J_{1.2}$(these two ⲉⲣ)M. ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ] +ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲛⲁϩϯ ye belonging to the little of faith, B Hunt 26. Gr. D has *ουχι* instead of *πόσῳ μᾶλλον*: aeth arm

Hunt 26, 22–26

ⲥⲟⲁ 25 Ⲛⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲁⲗⲉ ⲟⲩⲙⲁϩⲓ ⲛ̄ϣⲓⲏ ⲉϫⲉⲛ
ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ.
26 Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ.
ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲡⲥⲉⲡⲓ.
27 Ⲙⲁⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓϩⲣⲏⲣⲓ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲥⲉⲁⲓⲁⲓ
ⲛ̄ⲥⲉϧⲟⲥⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲣⲓⲟⲡⲏ ⲁⲛ.
Ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̄ⲡⲉϥϯ ϩⲓⲱⲧϥ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ⲛⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓ.
28 Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲓⲥⲓⲙ ϥϣⲟⲡ ⲙ̄ⲫⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲣⲁⲥϯ ϣⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉϯⲑⲣⲓⲣ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲫϯ ϯϩⲉⲃⲥⲱ
ϩⲓⲱⲧϥ. ⲡⲟⲥⲱ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲛⲁϩϯ.
29 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲕⲱϯ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ-
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲣϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ.
30 Ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲥⲱⲟⲩⲛ
ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲁⲓ.
31 Ⲡⲗⲏⲛ ⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲘⲄ.

ρνα̅ ι 32 Ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲟϩⲓ. ϫⲉ ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.
ρνβ̅ β 33 Ⲙⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲉⲃⲟⲗ. ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉⲑ-

---

25 ⲛⲓⲙ] ACFG$_1$HKLNOS Hunt 26: +ⲇⲉ, BΓD$_{1.2}$Δ$_1$^{r}EJ$_{1.2}$M, cf. Gr.: +ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ, F. ⲉϥϥⲓ] ⲉⲧϥⲓ, D$_{1.2}$Δ$_1$^{r}EJ$_{1.2}$: Gr. D 64*. 225. om. *μεριμνῶν*. ⲟⲩⲙⲁϩⲓ &c.] cf. Gr. ℵ* B D i l sah^{schw}. ⲙⲁⲓⲏ] ⲙⲁⲏ, A J$_2$; cf.? it pl vg sah^{schw} syr^{cu} &c. 'staturam;' cf.? b q 'statum:' Gr. B places *προσθειναι* after *ηλικιαν*. 26 ⲟⲩⲛ] ⲟⲩⲟⲛ, J$_{1.2}$M S: syr^{cu} et^{sch} *δέ*: om. B Hunt 26, cf. Gr. X sah^{schw}. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] om. J$_{1.2}$. ⲉⲟⲩ] ⲛ̄ⲟⲩ, J$_{1.2}$L. ⲓⲉ] ACΓD$_1$Δ$_1$^{r}EG$_1$HKL MNOS: om. BD$_2$FJ$_{1.2}$ Hunt 26. 27 ⲛ̄ⲛⲓ] ⲉⲛⲓ, BΓD$_2$G$_1$KMNS. ⲡⲱⲥ ... ⲁⲛ 2°] cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲟⲩⲇⲉ 1°] ⲟⲩⲟϩ, K.

25 For which of you, taking care, is it possible to add (lit.
place upon) a cubit to his stature? 26 If then it is not
possible for you (to do) a little, wherefore take ye care
about (the) rest? 27 Consider the flowers, how they grow,
they toil not, nor spin; yet I say to you, that even Solomon
in all his glory clothed himself not as one of these. 28 But
if thus God robeth the grass, (which) is to-day in (the)
field, and to-morrow they cast it to the oven, how much
rather (shall he clothe you, ye) of [the] little faith? 29 And
seek not ye also what ye will eat, and what ye will drink,
and take not care. 30 For all these (things) the Gentiles
of the world seek for: your Father knoweth that ye have
need of these (things). 31 But seek for his kingdom, and
all (these) things will be added to you.

‘“ 32 Fear not, little flock, because your Father was well
pleased to give to you the kingdom. 33 Sell your posses-

ⲛ̅ⲥⲉⲉⲣ] ⲥⲉⲉⲣ, $D_{1.2}\Delta_1^r$E. ⲇⲉ] om. Γ$\Delta_1^r F_1^*G_1$N, cf. Gr. 18. &c. ϫⲉ 2°] cf. Gr. ℵADL &c. 28 ⲇⲉ] ⲧⲉ, J_2; ϫⲉ, Δ_1*. ⲥⲓⲙ] +ⲛ̅ⲧⲉⲧⲕⲟⲓ, K, cf. Gr. D &c. ϥϣⲟⲡ] ⲉϥϣⲟⲡ, $D_1 \Delta_1^r E_1$: ϣⲟⲡ, A*. ϧⲉⲛⲧⲕⲟⲓ] cf.? Gr. ℵABL &c. ἐν ἀγρῷ: om. K, cf. Gr. D &c.; obs. Gr. ℵBL place ἐν ἀ. before τὸν χόρτον: Gr. ES &c. before σήμερ. ὄντα. ⲛⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, F. ϯϩⲉⲃⲥⲱ] AC$G_1H_1^*$M: ϥϯ, B &c.: ⲉϥϯ, $J_{1.2}$. ⲡⲟⲥⲱ] C$D_1^*\Delta_1^rE_1G_1^cO_2^c$, ⲡⲱⲥⲱ, A and other MSS.: ⲡⲱⲥ, B. ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ] A$C_1^*E_2^*$L: +ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ, B &c. 29 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. $J_{1.2}$. ⲡⲉⲧ 1°] AC$D_{1.2}$EG_1H$J_1^*{}_{.2}$KLMNS: ⲡⲉ ⲉⲧ, BΓFO. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ] ACΓ$D_{1.2}$EHLMOS, cf. Gr. ℵBL &c. ⲓⲉⲟⲩ, BF$G_1J_{1.2}$KN, cf. Gr. AD &c. ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟϥ] $A^c G_1 J_2$ &c.: ⲡⲉ ⲉⲧ., BΓ: ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱϥ, 1st plural, A*(tr. 2nd)J_1*; ⲡⲉϯⲛⲁ., 1st sing., F_1*K. ⲟⲩⲟϩ 2° &c.] om. F_1*. 30 ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ] ACΓG_1LNOS: +ⲇⲉ, B &c., cf. Gr. exc. D &c. οὐδὲν γάρ. ⲥⲱⲟⲩⲛ] ϥⲥⲱⲟⲩⲛ, D_2. ⲛⲁⲓ 2°] +ⲧⲏⲣⲟⲩ, F. 31 ⲡⲗⲏⲛ] Gr. D ζητεῖτε δέ. ⲕⲱϯ] ⲥⲉⲕⲱϯ, K. ⲧⲉϥ &c.] cf. Gr. ℵBD^{gr}L &c., no MS. has +ⲛ̅ⲧⲉⲫϯ, of Wilkins. ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. $ℵ^a$AD &c. ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲁϩⲟⲩ] ⲉϥⲉⲟⲩⲁϩⲟⲩ, B. 32 ⲛ̅ⲓⲟϩⲓ, ℵA. ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ] ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ, J_2. ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] two letters erased after ⲧ, and ⲟⲩ over another erasure, A^c. 33 ⲙⲏⲓ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵB$D_1\Delta_1^r$EM.

ρϙγ ε ⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ. ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲥⲟⲩⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲩⲉⲣⲁⲡⲁⲥ. ⲛ̀ⲟⲩⲁϩⲟ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ϧⲉⲛ
coβ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ. ⲡⲓⲙⲁ | ⲉⲧⲉⲙⲡⲁⲣⲉ ⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ ϧⲱⲛⲧ
ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩⲟⲗⲓ ⲧⲁⲕⲟϥ. 34 ⲡⲓⲙⲁ
ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲁϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ.
ρϙδ ι 35 Ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϧⲏⲕ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲧⲉⲛϯⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ-
ⲧⲉⲛϧⲏⲃⲥ ⲉⲩⲙⲟϩ. 36 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟ̅ⲥ̅. ϫⲉ ϥⲛⲁϯⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲟⲡ. ϩⲓⲛⲁ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱⲗϩ ⲥⲁⲧⲟ-
ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁϥ.
ρϙε ε 37 Ϣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲟⲩⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲣⲏⲥ.
Ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ϥⲛⲁϧⲟⲕϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲑⲣⲟⲩⲣⲱⲧⲉⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
38 Ⲕⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩⲥⲛⲟⲩϯ ⲕⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ
ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩⲅ̅ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙⲟⲩ
ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ. ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ.
ρϙς β 39 Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ ⲉⲙⲓ
ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ.
ⲛⲁϥⲛⲁⲣⲱⲓⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲛⲁⲭⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲉⲉⲣϣⲁⲧⲥ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ.

ⲙⲉⲧⲛⲁⲏⲧ] A &c., no MS. has ⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ. ⲛ̀ⲟⲩⲁϩⲟ] ⲛⲉⲙⲟⲩⲁϩⲟ with a treasure, B D$_1^c$.$_2$. ⲁⲑⲙ.] ⲁⲧⲙ., A J$_{1.2}$. ⲙⲁ ⲉⲧⲉ] om. ⲉⲧⲉ, M. ⲉⲧⲉⲙⲡⲁⲣⲉϥϭ., A*. ⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ] om. ⲣⲉϥ, M. 34 ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲉⲙ̅, O. ⲡⲉⲧⲉⲛⲁϩⲟ] ⲡⲉⲛ., J$_2$, cf.? Gr. G^{suppl} al pauc. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ] for position cf.? Gr. D &c. *εκει εσται και* &c. ⲡⲉⲧⲉⲛ 2°] A*: +ⲕⲉ, A^c &c., cf. Gr. 35 ⲙⲁⲣⲟⲩ.] Gr. D *εστω*. ⲉⲩϧⲏⲕ] om. L*. 36 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ J$_{1.2}$. ϩⲱⲧⲉⲛ] +ϣⲱⲡⲓ, B. ⲟⲛⲓ] ⲟⲓ be, K. ϧⲁⲧϩⲏ] added by corrector who altered from ϧⲁϫⲉⲛ, which was also a correction, A^c. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟ̅ⲥ̅] ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, H$_1$* L. ϥⲛⲁϯ] A Γ* M:

sions, give them for alms; make for you purses (which)
become not old, an unfailing treasure in the heavens, the
place to which thieves approach not, nor moth destroyeth.
34 For the place in which your treasure (is), your heart
shall be there. 35 Let your loins be girt, and your lamps
kindled; 36 and ye also like to men looking for their Lord,
when he will return (lit. unloose) from the marriage feast;
that if he should come and knock, they may immediately
open to him. 37 Blessed are those servants, [who] if their
Lord should come, and find them watching: verily I say
to you, that he will gird himself, and make them sit down
to meat, and stand and minister to them. 38 And if he
should come in the second, and if he should come in the
third watch, and find them watching thus, blessed are
those (servants). 39 But know this, that (if) the owner-of-
the-house knew (imperf.) in what hour the thief cometh, he
would have watched, and would not have permitted them

ⲉϥⲛⲁϯ, F: ⲁϥⲛⲁϯ, B &c. ϩⲓⲛⲁ ⲁϥϣⲁⲛⲓ] ϩⲁⲛⲁϥ-
ϣⲁⲛ, A*: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉϥ(ⲓ)ⲛ̅ⲧⲉϥ, the ⲓ being lost before ⲛ̅, K.
ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ⲛ̅ⲥⲉⲁⲟⲩⲱⲛ] -ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ, A:
ⲛ̅ⲧⲟⲩⲁⲟⲩⲱⲛ, ℵ²Γ. 37 ⲉⲧⲁϥϣⲁⲛⲓ] A: ⲉⲧⲉⲁϥ., B &c. Hunt 18,
ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. ℵ. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. F. 38 ⲁϥϣⲁⲛⲓ (ϯ for ⲓ, J_2) 37–44
. . . ⲁϥϣⲁⲛⲓ &c.] the order is peculiar to the version, but nearest to
Gr. A &c., though ⲕⲁⲛ . . . ⲕⲁⲛ agree with Gr. ℵBL &c. ⲥⲛⲟⲩϯ]
ACD_1EFG_1LOS; ⲃ̅ϯ, $B\Gamma D_2HJ_{1.2}KMN$: ⲃ̅, Hunt 18. ⲅ̅ϯ] ⲅ̅,
ℵ F Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ] ⲟⲩ over erasure, A^c: om. $F_1{}^*J_{1.2}$. ⲙ̅ⲡ.]
ⲙ̅ alt. fr. ⲡ, A^c. ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲙⲁⲩ] (ⲛ̅ⲛⲉⲧ &c., Γ*) A*BC
$\Gamma FG_1HJ_{1.2}K$ Hunt 18, cf. Gr. $ℵ^a$BDL e syr[cu]: +ⲛ̅ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ, A^{mg}OS:
ⲛ̅ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲙⲁⲩ, $ℵD_{1.2}\Delta_1{}^r$(om. ⲛ̅)ELMN(om. ⲛ̅), cf.
Gr. A &c. 39 ⲉⲛⲁⲣⲉ] $D_{1.2}\Delta_1{}^rE$: ⲛⲁⲣⲉ, A &c. ⲡⲏⲃⲏⲓ,
$A\Gamma D_2J_2KN^c$. ⲉⲙⲓ 2°] +ⲡⲉ, BD_2F. ϧⲉⲁϣ, A*. ϥⲛⲏⲟⲩ]
ⲉϥⲛⲏⲟⲩ, L. ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ] om. B, then ⲛⲁϥⲛⲁⲣⲱⲓⲥ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲛⲁⲣⲱⲓⲥ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ] om. $BJ_{1.2}$; obs. Gr.
ℵ* D &c. om. ἐγρηγόρησεν ἂν καί. ⲛⲁϥⲛⲁⲭⲁⲩ] -ⲭⲁϥ, F.
ⲉⲉⲣ] ⲉⲣ, K. ϣⲁⲧⲥ] +ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ, B. ⲉⲡⲉϥ] ⲙ̅ⲡⲉϥ, L.

40 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ.
ϫⲉ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ
ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ.
ρ̅ν̅ϛ̅ ε 41 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲁⲕϫⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ
ⲉⲣⲟⲛ ϣⲁⲛ ⲁⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. |
ⲥⲟⲩ 42 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ
ⲛ̀ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲟ︦ⲥ︦
ⲛⲁⲭⲁϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ. ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ϧⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲏⲓⲥ.
43 Ϣⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉϥⲟ︦ⲥ︦ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙϥ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
44 Ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ϥⲛⲁⲭⲁϥ
ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ρ̅ν̅η̅ ε 45 Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ︦ⲥ︦ ⲛⲁⲱⲥⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲱⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲃⲱⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱ ⲛ̀ⲧⲉϥⲑⲓϧⲓ.
46 Ϥⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲟ︦ⲥ︦ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲥⲟⲙⲥ ϧⲁϫⲱϥ ⲁⲛ. ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ
ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁ-
ⲫⲟⲣϫϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲧⲟⲓ ⲛⲁⲭⲁⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ.

---

40 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵBL &c. syr[cu]: Gr. A &c. add *οὖν*: D[gr] *κ. υμ. δε*: om. ⲟⲩⲟϩ, $J_{1.2}$. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ] om. ℵ; ϩⲱⲧⲉⲛ may represent *δέ*. ϫⲉ] + ⲟⲩⲏⲓ, ℵ. ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ] A C $F_1{}^c$ ('another') G_1 H L N O S: ⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟⲥ, B Γ $D_{1.2}$ $\Delta_1{}^r$ E F_1* $J_{1.2}$ K M Hunt 18, cf. Gr. *δοκεῖτε*. ϥⲛⲏⲟⲩ] ⲉϥ., H. 41 ⲡⲉϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ] A B C $D_{1.2}$ E F_1* G_1 H $J_1{}^c$ M N S Hunt 18, 26; for om. *αὐτῷ* cf. Gr. BDL &c.: om. ⲇⲉ, ℵ Γ J_1* K* L, cf. syr[cu] et[sch] arm: Gr. D *και ειπεν*: + ⲛⲁϥ, D_2 E $F_1{}^c$ $J_{1.2}$ (ⲛⲁϥ ⲇⲉ) K^c L O S, cf. Gr. ℵA &c. ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦] om. ℵ. ⲁⲕϫⲱ 1°] ⲁⲕϫⲟ, A; for position cf. Gr. D &c. syr[cu]. ⲉⲣⲟⲛ] F_1* &c.: ⲛⲁⲛ, $F_1{}^c$L. ⲁⲕϫⲱ 2°] ⲉⲕϫⲱ, B Hunt 26; ⲕϫⲱ, M O. ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ] A Γ* L N O: ⲉⲟⲩⲟⲛ, ℵ B &c. 42 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ] cf. Gr. ℵ B D L &c.: om. ⲟⲩⲟϩ, ℵ $J_{1.2}$, cf. i syr[cu] et[sch] (which have 'illi'). ⲡⲉ] om. K. ⲡⲓ] om. A Γ $\Delta_1{}^r$ F_1* J_1*. ⲛ̀ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ] Gr. ℵ* *δουλος*: om. B Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ] cf. Gr. ℵ A L &c. syr[cu]

Hunt 26, 41–50

to break through his house. 40 And be ye also prepared:
because in the hour which ye know not (the) Son of (the)
man cometh."' 41 And Peter said: 'Lord, saidst thou this
parable to us, or saidst thou it to all?' 42 And the Lord
said: 'Who then is the faithful steward and wise, whom
his Lord will set over his servants, that he may give to
them their food in (the) time of giving it? 43 Blessed is
that servant, [who] if his Lord should come and find him
doing thus. 44 Truly I say to you, that he will set him
over all his possessions. 45 But if that servant should say
in his heart: "My Lord will delay; he cometh not yet;"
and begin to strike (lit. throw) the servants and the
women servants, and eat and drink, and be drunken;
46 the Lord of that servant will come in the day (in)
which he expecteth him not, and in the hour which he
knoweth not, and he will cut him asunder, and will set

καὶ φρόνιμος. ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅] cf. Gr. 235. 435. &c. ⲛⲁϫⲁϥ] cf. Gr. ℵ^c &c.: Gr. ℵ* T^{woid} 124. &c. *κατεστησεν*: + ⲉϩⲣⲏⲓ, Hunt 18. ⲛ̄ⲧⲟⲩϧⲣⲉ] cf. Gr. ℵ A L &c.: ⲛ̄ⲟⲩϧⲣⲉ food, $J_{1.2}$, cf. Gr. B D 69. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. R 69. &c. 43 ⲙ̄ⲡⲓ &c.] ⲛⲛⲓ &c., plural, ℵ. ⲉⲧⲁϥϣⲁⲛⲓ] A J_2: ⲉⲧⲉⲁϥ, B J_1 &c. ϫⲉⲙⲁϥ ⲉϥ] cf. Gr. D: om. Δ_1^r. ⲉϥⲓⲣⲓ] for position cf. Gr. A B D &c. 44 ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ] Gr. D &c. *ἀμήν.* ϥⲛⲁϫⲁϥ] ϣⲁϥϫⲁϥ, K N. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, $D_{1.2}$ Δ_1^r E. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. K. 45 ⲇⲉ] om. J_1* K. ⲃⲱⲕ] A* F_1* J_1*$._2$; + ⲉⲧϩⲱⲟⲩ, A^c (o. e. of ⲉⲙ̄ⲙⲁⲩ?) B C Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E F_1^{mg} G_1 H J_1^{mg} K L M N O S Hunt 26, cf. Gr. M X &c. ⲡⲉϥϩⲏⲧ] ϩⲏⲧ over erasure, K^c, obs. Gr. 435. om. ⲛⲁⲱⲥⲕ] ⲛⲁⲥⲱⲕ will draw, but the ⲱ may have been written above at the end of the line, and thus was misplaced, L. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B Hunt 26. ⲛ̄ϩⲓⲟⲩⲓ] ⲛ̄ⲛⲓϩⲓⲟⲩⲓ, D_1. ⲛ̄(Δ_1^r)ⲛⲓⲃⲱⲕ] A C_1^c K L N O S Hunt 26: ⲉⲛⲓ &c., B &c.: -ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ, C_1* Δ_1^r. ⲟⲩⲟϩ 2°] ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ Δ_1^r E, cf. Gr. *τε καί*: ⲇⲉ, om. ⲟⲩⲟϩ, Γ F $J_{1.2}$. ⲛ̄ⲧⲉϥⲑⲓϧⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, A^c Γ D_2 Δ_1^r F_1^c L M O S; obs. Gr. D^{gr} has *εσθιων τε και πεινων μεθυσκομενος.* 46 ϥⲛⲁⲓ] + ⲇⲉ, D_2. ⲡⲟ̅ⲥ̅] Gr. D *ο κυριος αυτου.* ⲉⲧⲉ(ⲁ, S)ϥ] ⲉⲧⲉⲛϥ, twice, double negative, Γ D_2 F. ⲥⲟⲙⲥ] + ⲉⲃⲟⲗ, B Hunt 26. ϧⲉⲛ 2°] om. ℵ B Hunt 26. ⲧⲉϥⲧⲟⲓ] ⲧ 1° over erasure, A^c. ⲛⲁϫⲁⲥ]

ρνθ ι ⁴⁷ Ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀-
ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙⲡⲉϥⲥⲟⲃϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲣⲓ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ. ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲁϣ
ⲛⲁϥ.

⁴⁸ Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙⲡⲉϥⲉⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲉⲙ-
ⲡϣⲁ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏϣⲓ. ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϣⲁϣ
ⲛⲁϥ.

Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛⲁϥ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱϯ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ.

ⲥⲟⲇ Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲭⲁⲗⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ | ⲉⲣⲟϥ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ.

ρξ ε ⁴⁹ Ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉϯⲛⲁⲟⲩⲁϣϥ ⲓⲉ ϩⲏⲇⲏ ⲁϥⲙⲟϩ. ⁵⁰ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲉϭⲓⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ ϯⲉⲣⲥⲩⲛ-
ⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ϣⲁⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.

⁵¹ Ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲟⲩⲫⲱⲣϫ.

⁵² Ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̅ ϧⲉⲛⲟⲩⲏⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲩⲫⲟⲣϫ. ⲅ̅ ⲉϫⲉⲛ ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲃ̅ ⲉϫⲉⲛ ⲅ̅.
⁵³ ⲉⲩⲉⲫⲱⲣϫ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲓⲱⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲟⲩⲙⲁⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲣⲓ

ACG$_1$HJ$_{1.2}$LMNOS: ϥⲛⲁϫⲁⲥ, ℵBΓD$_{1.2}$Δ$_1$ʳEFK Hunt 26(ϥ); for position cf. Gr. D syr[cu] et[sch]. ⁴⁷ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲇⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B*. ⲉ̀ⲫⲟⲩⲱϣ] ⲙ̀ⲫ., ℵ B(ⲉ̀ⲙ) J$_{1.2}$. ⲙ̀ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅] ⲙ̀ alt. fr. ⲡ, A[c]: ⲡⲉ over erasure, C$_1$[c]. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵF$_1$*. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲣⲓ] (A)CG$_1$HKLNOS: ⲡⲉϥⲓⲣⲓ over erasure, A[c]: ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥ., ℵBΓD$_1$Δ$_1$ʳEFJ$_{1.2}$M Hunt 26. ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙⲡⲉϥ &c., D$_2$; for ⲟⲩⲇⲉ cf. Gr. A &c. *μηδε*; obs. Gr. D 69. om. *ἑτοιμάσας ἤ*; Gr. L 13. &c. syr[cu] et[sch] om. *ἢ ποιήσας*. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ] ⲕⲁ over erasure, and ⲧ altered from ϯ, A[c]: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅, ℵ. ⲙⲏϣ] ⲛⲓϣϯ, M. ⁴⁸ ⲉⲧⲉⲙⲡⲉϥⲉⲙⲓ] ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲙⲓ, L; ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲙⲓ, J$_{1.2}$. ⲛ̀ⲧⲉϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ, M: om. ⲇⲉ, ℵD$_1$Δ$_1$ʳEF$_1$* Hunt 26. ⲉⲧⲥⲉⲙⲡϣⲁ] ⲉⲧⲙ̀ϣⲁ, ℵ. ⲟⲩⲟⲛ] ACG$_1$HLMOS, cf. Gr. ℵ*: +ⲇⲉ, ℵBΓD$_{1.2}$Δ$_1$ʳEJ$_{1.2}$KN Hunt 26, cf. Gr. ℵ[a] &c.: +ⲅⲁⲣ, F, cf. syr[cu]

his part with the unbelievers. 47 And that servant, who
knew (the) wish of his Lord, and who prepared not, and
did not according to his wish, will be given many stripes;
48 but he who knew not, and did the things which are
worthy of stripes, will be given few stripes. From every
one to whom they gave much, they will seek for much:
and of him to whom they committed much, they will ask
the more. 49 I came to cast fire upon the earth; and
what shall (lit. will) I wish, (rather) than (ⲓⲉ = *εἰ*?) (that)
it was already kindled? 50 But I have a baptism to
be baptised (with); and how am I straitened until it is
finished! 51 Thought ye that I came to send (lit. cast)
peace upon the earth? Nay, I say to you; but division.
52 For henceforth there shall be five in one house divided,
three against two, and two against three. 53 They shall be
divided, a father against a son, and a son against a father;

---

et[sch]. ⲉⲧⲁⲩϯ] + ⲛ̄, N; cf. Gr. D *εδωκαν*. ⲥⲉⲛⲁⲕⲱϯ] cf. Gr. D *ζητησουσιν*. ⲟⲩⲟϩ] om. $J_{1.2}$. ϫⲁⲗⲉ] + ⲉ, G_1*. 49 ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ] ⲡⲉⲧ., B. ⲉϫⲉⲛ] cf.? Gr. ℵABL &c. *ἐπί* acc.: Gr. D &c. *εἰς*: ϩⲓϫⲉⲛ, ℵΓFK Hunt 26: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ, N. ⲡⲉ ⲉϯ] A &c.: ⲡⲉϯ, $BD_1\Delta_1^rEFKM$ Hunt 18, 26. ⲛⲁⲟⲩⲁϣϥ] $A\Delta_1^r$: ⲟⲩⲁϣϥ, B &c. ⲁϥⲙⲟϩ] cf. Gr. *ἀνήφθη*: ⲁϥⲛⲁⲙⲟϩ, D_2: ⲛⲁϥⲙⲟϩ, N. 50 ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ] BΓFM; ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ, A &c.: om. to ⲉϭⲓⲧϥ, K. ⲇⲉ] om. $ΓF_1$*$J_{1.2}$, cf. Gr. L &c. (syr[cu] et[sch]). ϯ] cf. Gr.: ϯⲛⲁ, $ℵΓF_1$*G_1J_1*N Hunt 18. ⲥⲩⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ] AC EF_1^cL; ⲥⲩⲛⲁⲭⲓⲥⲑⲉ, M; ⲥⲓⲛⲁⲭⲉⲥⲑⲉ, $J_1^c{}_{.2}$; ⲥⲩⲛⲁⲅⲉⲥⲑⲉ, H O, cf. Gr.: ⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ, $BΓD_1^c$(ⲁⲛ over erasure)$_{.2}F_1$*G_1J_1* (ⲁⲛⲁ) KNS Hunt 18, 26. ⲉⲃⲟⲗ] om. F_1*. 51 ⲉⲧⲁⲓⲓ] ⲁⲧⲁⲓⲓ, A*: ⲉⲧⲁⲓϩⲓⲟⲩⲓ, L. ⲉϫⲉⲛ] ABCHOS: ϩⲓϫⲉⲛ, $ℵΓD_{1.2}\Delta_1^r$ $EFG_1J_{1.2}$KLMN Hunt 18: Gr. *ἐν*. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] cf.? Gr. *τῇ*: ⲡ., D_1E. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲁⲙⲏⲛ, J_2^c. ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. L. 52 ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ] ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ, $J_{1.2}$. ⲉⲩⲫⲟⲣϫ] $BCD_1\Delta_1^rE_1G_1$; -ⲱⲣϫ, A*$ΓD_2E_2$ F_1*HKN, cf.? Gr.: ⲉⲩⲉⲫⲱⲣϫ, $A^cΓJ_{1.2}$LMO (ⲟⲣϫ) S. ⲉϫⲉⲛ (twice)] obs. Gr. D *εν*, cf. ver. 51. ⲃ̄ 2°] ⲥⲛⲁⲩ, ℵ. 53 ⲉⲩⲉⲫⲱⲣϫ] $A^c B^c$(ⲟⲣϫ)C &c., cf. Gr. ℵBDL &c.: ⲉϥⲉⲫⲱⲣϫ, F Hunt 18, cf. Gr. A &c.: ⲉⲩⲫⲟⲣϫ, ℵ; ⲉⲩⲫⲱⲣϫ, A* $Γ^c$M. ⲓⲱⲧ 2°] Gr. D &c. add *αυτου*. ⲟⲩϣⲉⲣⲓ 1°] Gr. L &c. *τήν*.

Hunt 18, 49–53

ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲩ ⲟⲩϣⲱⲙⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲙⲓ.
ρ̄ξ̄ᾱ ε 54 Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲓⲕⲉⲙⲏⲏϣ. ϫⲉ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲉⲥⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲡⲉⲙⲉⲛⲧ
ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ ⲥⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ϫⲉ ⲟⲩⲙⲟⲩ-
ⲛ̄ϩⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
55 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲟⲩⲑⲟⲩⲣⲏⲥ ⲉϥⲛⲓϥⲓ ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ.
ϫⲉ ⲕⲁⲩⲥⲱⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ.
56 Ⲛⲓϣⲟⲃⲓ. ⲡϩⲟ ⲛ̄ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̄ⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ
ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
57 Ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϯϩⲁⲡ ⲁⲛ ⲛ̄ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. |
ⲥⲟⲉ ρ̄ξ̄β̄ ε 58 Ϩⲱⲥ ⲅⲁⲣ ⲭⲛⲁϣⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲁⲛⲧⲓⲇⲓⲕⲟⲥ ϣⲁ
ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ. ⲙⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̄ⲛⲟⲩϥⲧ ϩⲓ ⲡⲓ-
ⲙⲱⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ.
Ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲟⲕⲕ ϩⲁ ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲧⲏⲓⲕ ⲉⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲡⲓⲡⲣⲁⲕⲧⲱⲣ. ⲟⲩⲟϩ

ⲉϫⲉⲛ 4°] ⲉ 1° added and repeated on the next page, A*. ⲟⲩⲙⲁⲩ 2°] ⲧⲉⲥ., F: Gr. B D L &c. τήν: +ⲟⲩⲟϩ, Γ N. ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ 1°] for om. αὐτῆς cf. Gr. ℵ* Δ* 1; for om. τήν cf. Gr. X 248. &c.: ⲧⲉⲥϣⲉⲗⲉⲧ, B D_1 $Δ_1^r$ E F $J_{1.2}$, cf. Gr. ℵ^c A B D L &c. ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ 2°] om. ⲟⲩ, A. ⲟⲩϣⲱⲙⲓ 2°] A B C Γ G_1 M O S Hunt 18, cf. Gr. ℵ* B D L 157.: ⲧⲉⲥϣⲱⲙⲓ, $D_{1.2}$ $Δ_1^r$ E F H $J_{1.2}$ K L N, cf. Gr.
Hunt 18, 26, 54–59 ℵ^c A &c. 54 ⲇⲉ] om. Γ*. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] +ⲡⲉ, ℵ D_2. ⲛ̄ⲛⲓⲕⲉ] A*? &c., om. ⲕⲉ, ℵ A^c (probable ⲕⲉ erased) Γ* L O S Hunt 18, 26. ϩⲟⲧⲁⲛ] ϩⲟⲧ, J_1*. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ] ⲁⲣⲉϣⲁⲛⲛⲁⲩ, D_1*: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, L, cf.? Gr. Λ ἴδετε. ⲟⲩϭⲏⲡⲓ] cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲉⲥⲁⲓ] A C F G_1^c H K M N O S Hunt 18; ⲁⲥⲓ, indic.?, G_1* L: ⲉⲁⲥϣⲁⲓ, B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1^r$ E $J_{1.2}$, cf. Gr. ἀνατέλλουσαν. ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲡⲉⲙⲉⲛⲧ] cf.? Gr. A D &c. ἀπό, unless ⲉⲃⲟⲗ belongs to ⲁⲥⲓ, then cf.? ℵ B L 64. al? ἐπί. ϣⲁⲣⲧⲉⲛϫⲟⲥ, A. ϫⲉ 2°] cf. Gr. ℵ A B L &c. syr^cu: om. M, cf. Gr. D &c. ⲟⲩⲙⲟⲩ] ⲛ̄ⲟⲩⲙⲟⲩ, M. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] om. M. ϣⲁⲥϣⲱⲡⲓ] ϣⲁ added, erasure of ⲉ? after ⲥ, A^c: ϣⲁϥ., F. 55 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. $J_{1.2}$. ⲉϥⲛⲓϥⲓ] A^c &c.: ⲁϥ., A*: ⲉϥⲛⲏⲟⲩ (is) coming, N. ϫⲉ] cf. Gr. ℵ^c A B &c. ⲕⲁⲩⲥⲱⲛ] A*: pref. ⲟⲩ, A^c &c. ⲡⲉⲑⲛⲁ] ⲡⲉ ⲉⲑⲛⲁ, ℵ; ⲉⲑⲛⲁ, D_1

a mother against a daughter, and a daughter against her mother; a mother-in-law against a daughter-in-law, and a daughter-in-law against a mother-in-law.' [54] And he was saying to the multitudes also: 'When ye should see a cloud having come from the west, ye say immediately: "Rain cometh;" and it happeneth thus. [55] And when a south wind (is) blowing, ye say: "Scorching heat will happen." [56] Hypocrites, ye know how to prove (the) face of (the) heaven and the earth, but how know ye not how to prove this time? [57] Wherefore judge ye not the right by your selves alone? [58] For as thou wilt go with thine adversary unto a ruler, give diligence to be quit of him on the road; lest haply he draw thee to the judge, and the judge deliver thee to the exactor, and the exactor cast

---

Δ_1^rEL Hunt 18. ϣⲱⲡⲓ] A* (and tr.) S Gr. ℵ* &c. *ἔρχεται*: +ⲟⲩⲟϩ-ϣⲁϥ (C, Hunt 26) ϣⲱⲡⲓ and it happeneth, A^c &c. [56] ⲡⲓϣⲟⲃⲓ ...ⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ 1°] om. F_2^*. ⲡϩⲟ] +ⲙⲉⲛ, O_2, cf. Gr. D &c. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕⲁϩⲓ, ℵΓ$F_1^*J_{1.2}$KMN; for position cf. Gr. $ℵ^c$DL &c. ⲁⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ 1°, A*. ⲙ̅ⲙⲟϥ] ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ, BJ_1 Hunt 26. ⲡⲁⲓ...ⲙ̅ⲙⲟϥ] om. FJ_2^* (Schw. incorrect) K, cf. Gr. X; Γ has the words in the text, but a corrector writes them also in the margin as if they had been omitted. ⲇⲉ] Gr. L om., Gr. B places after *καιρον*, Gr. D *πλην*. ⲡⲱⲥ] om. B Hunt 26, cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ] A^c &c.: om. ⲁⲛ, A*; for +*οἴδατε* cf. Gr. ℵBL. ⲛ̅ⲉⲣ 2°] ⲉⲉⲣ, $D_1\Delta_1^r$EK^c. [57] ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] +ⲇⲉ, $D_{1.2}\Delta_1^r$E, cf. Gr., except D b^{vid} syr^{cu} om. *τί δέ*. ⲧⲉⲧⲉⲛ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, F. ⲁⲛ] om. $F_1^*J_{1.2}$. ⲛ̅ϯ] AC$F_1^c G_1$H KLMNO: ⲉϯ, ℵBΓ$D_{1.2}\Delta_1^r$E$J_{1.2}$ Hunt 26. [58] ϩⲱⲥ ⲅⲁⲣ] (ϩⲟⲥ, A and other MSS.) ϩⲱⲥⲧⲉ, Γ, cf. Gr. 235. syr^{cu} arm: ϩⲱⲥⲇⲉ ⲅⲁⲣ, D_2. ϫⲛⲁϣⲉ] ⲕⲛⲁ., $J_{1.2}$: ⲉⲕⲛⲁ., FM; ⲉϫⲛⲁ., D_2H LOS (om. ⲉ) Hunt 18: +ⲛⲁⲕ, D_2. ⲁⲛⲧⲓⲇⲓⲕⲟⲥ, A*. ⲙⲟⲓ] E_1^c. ⲛ̅ⲛⲟⲩϥⲧ] AC_1^*ΓG_1HMS; -ⲧϥ, ℵB$D_2F_1^*$?L Hunt 18, 26: ⲉⲑ-ⲣⲉϥⲱⲗϫ to cause to separate (or be separated) = be reconciled, $D_1E_2^*$ KN; ⲉⲑⲣⲉⲕ &c. to cause thee, $E_{1.2}^c J_{1.2}$O; ⲉⲑⲣⲉⲕⲫⲱⲣϫ, C_1^c. N has gloss ⲛ̅ⲛⲟⲩϥⲧ نسخة 'a copy.' ϩⲓ] ACG_1HLMOS: ϧⲉⲛ, ℵBΓ$D_{1.2}\Delta_1^r$EF$J_{1.2}$KN. ⲛ̅ⲧⲉϥⲥⲟⲕⲕ] ⲛ̅ⲧⲉⲕⲥⲟⲕⲕ, 2nd person, F. ⲟⲩⲟϩ 1°...ϩⲁⲡ] om. C_1^* homeot.: om. ⲟⲩⲟϩ, J_1^*. ⲧⲏⲓⲕ] ⲧⲏⲓϥ, $F_1^*M^*$.

ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲣⲁⲕⲧⲱⲣ ϩⲓⲧⲕ ⲉⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ. 59 ϯϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲁⲧⲉⲕϯ
ⲙ̀ⲡⲓϧⲁⲉ ⲛ̀ⲗⲉⲡⲧⲟⲛ.

ⲒⲌ.

MZ ⲣ̅ⲕ̅ⲅ̅ ⲓ Ⲛⲉⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ-
ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ.
ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲙⲟⲩϫⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ.
2 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ
ϫⲉ ⲛⲁⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ-
ⲙ̀ⲕⲁⲩϩ.
3 Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
4 Ⲓⲉ ⲡⲓⲓ̅ⲏ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ϩⲉⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲥⲓⲗⲱⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲟⲑⲃⲟⲩ. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ
ϫⲉ ⲁ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ
ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.
5 Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
ⲣ̅ⲕ̅ⲇ̅ ⲓ 6 Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉⲥϭⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ

ⲡⲓϣⲧⲉⲕⲟ] ⲡ., HO_2S. 59 ϯϫⲱ] +ⲇⲉ, M: Gr. L &c. *αμην λεγω*. ⲛ̀ⲛⲉⲕⲓ] ⲙ̀ⲡⲉⲕⲓ, N° نسخة 'a copy.' Om. *και*, cf. Gr. D &c. ⲗⲉⲡⲧⲟⲛ] $ΓFMO_2$*; ⲗⲉⲃⲧⲟⲛ, B &c.; ⲗⲩⲃⲧⲟⲛ, A: Gr. D *του εσχ. κοδραντην*; for position cf. Gr. D &c. syr^{cu} et^{sch}.

Hunt 26, 1–5 [1] ⲛⲉⲁⲩⲓ] ALO Hunt 26: +ⲇⲉ, B &c. ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ] ACFH LOS, cf.? Gr. D &c. om. *ἐν*: ϧⲉⲛ., B &c., cf. rest of Gr. ⲉⲩⲧ.] ⲁⲩⲧ., Hunt 26. ⲛⲟⲩϣⲟⲩ.] ⲛⲟⲩ., ℵCFHLO. [2] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] cf. Gr. ℵBL &c.: om. F_1*: +ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, A^c LMNOS, cf. Gr. AD &c. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ, Γ*: ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, L. ⲛⲁⲓ] ⲁⲛⲁⲓ, H;

thee to the prison. 59 I say to thee, that thou shalt not
come from there, until thou payest the last mite.'

XIII. There had come to him at that time some telling
him concerning the Galileans, whose blood Pilate mingled
with their sacrifices. 2 And he answered, he said to them:
'Thought ye that these Galileans were sinners beyond all
the Galileans, because they received these pains? 3 Nay,
I say to you: but if ye should not repent, ye will all
perish thus. 4 Or the eighteen men, upon whom the tower
fell in the Siloam, and killed them, thought ye that these
were debtors beyond all men who dwelt in Jerusalem?
5 Nay, I say to you: but if ye should not repent, ye will
all perish thus.' 6 And he was speaking (lit. saying) this
parable to them: '(A certain) one had a fig-tree planted

---

for position cf.? Gr. D &c. syr^{cu}. ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ] + ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ alone, F. ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ &c.] obs. Gr. D it pler place *αμαρτωλοι* after *εγενοντο*. ⲁⲩϭⲓ ⲛ̅] ⲁⲩϣⲱⲡ ⲛ̅ received, F_1*, and gloss gives ϭⲓ نسخة اخرة 'another copy.' ⲟⲩⲇⲉ, A. ⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵBDL 12. 157. e. ⲙ̅ⲕⲁⲩϩ] ⲙ̅ⲕⲁϩ, A C $D_{1.2}$ E_1 G_1 $J_{1.2}$ S. 3 Ⲙ̄ⲟⲛ, A*. ⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ] ⲕⲉⲧⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ turn you and repent, F_1, gloss of F_1 ليس في نسخة اخرة 'not in another copy.' 4 ⲓ̅ⲏ̅] J_1 over erasure of one letter; cf. Gr. ℵ* B D^{gr} L &c. ⲛ̅ⲣⲱⲙⲓ] A B C Γ F_1^c G_1 H K L^c N O S Hunt 26: om. ℵ $D_{1.2}$ Δ_1^r E F_1* $J_{1.2}$ M; Gr. has *ἐκεῖνοι*. ϧⲉⲛ &c.] ϧⲉⲛⲡⲓⲥⲩⲗⲱⲁⲙ, A: Gr. D *του* &c. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲁϥ (ⲩ, Hunt 26) ϧ.] ⲁϧⲟⲑⲃⲟⲩ, A. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲣⲉⲧ., Hunt 26. ⲁⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ] G_1 H K L N Hunt 26; ⲉⲛⲁⲓ., A C O S: ⲛⲁⲓ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E F $J_{1.2}$ M; for *οὗτοι* cf. Gr. Γ Δ Λ unc^7 al plu Bas. ⲉⲃⲟⲗ] om. F_1*. ⲟⲩⲧⲉ] ⲟⲩⲇⲉ, A L: ⲉϩⲟⲧⲉ than, F. ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ] ⲛⲓⲃⲉ, A*, cf. Gr. X Γ Δ Π &c. om. *τούς*: ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, ℵ. ϧⲉⲛ 2°] cf. Gr. ℵA &c. syr^{cu}. 5 ϯϫⲱ] Gr. D adds *δε*, e 'enim.' ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. L. ⲁⲗⲗⲁ] Gr. L *ἀλλ' ἤ*: Gr. D *οτι*. ⲉϣⲱⲡ] om. H Hunt 26. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. Δ_1^{r*} E_1*. 6 ⲧⲁⲓ] ⲧⲁ, A. ⲛⲱⲟⲩ] cf. a: om. B F_1* J_1* Hunt 26, cf. Gr. Hunt 26, 6–9
ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉ] ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1^r E_1 K N: ⲟⲩⲟⲛ, E_2. ⲟⲩⲁⲓ] ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ, $D_{1.2}$ Δ_1^r E. ⲉⲥϭⲏⲟⲩⲧ] for position cf. Gr. ℵB DL &c.

ⲥⲟϩ~ ⲡⲉϥⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲁϥⲕⲱϯ | ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲧⲁϩ
ϩⲓⲱⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲓⲙⲓ.
7 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ ⲛ̄ⲁⲗⲟⲗⲓ. ϫⲉ ⲓⲥ ⲅ̄ϯ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲓⲛⲏⲟⲩ ⲉⲓⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲧⲁϩ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲃⲱ
ⲛ̄ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ϯϫⲓⲙⲓ ⲁⲛ. ⲕⲟⲣϫⲥ ⲟⲩⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲡⲕⲉⲕⲱⲣϥ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.
8 Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ϫⲁⲥ
ⲛ̄ⲧⲁⲓⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲓ ϣⲁϯϭⲣⲏ ϧⲁⲣⲁⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲁ-
ϯⲙⲁϩⲣⲟ ⲛⲁⲥ. 9 ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ϯⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ. ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲧⲉⲙⲙⲓⲛⲓ
ⲉⲕⲉⲕⲟⲣϫⲥ.

ⲘⲎ.

ⲘⲎ 10 Ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲇⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ϧⲉⲛ
ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. 11 ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ
ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̄ϣⲱⲛⲓ ϫⲏ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲙ̄ⲓ̄ⲏ̄
ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲕⲟⲗϫ ⲡⲉ. ⲛ̄ϣⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲉⲡⲧⲏⲣϥ.
12 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲧⲉϫⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϣⲱⲛⲓ. 13 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲁ ⲡⲉϥϫⲓϫ ϩⲓϫⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ.

ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ. ⲁϥⲕⲱϯ] A D_2 M S: ⲉϥⲕⲱϯ, ℵ C Γ D_1 Δ_1^r E_1 F G_1 K L N, cf. Gr.: ⲉⲕⲱϯ to seek, B E_2 H $J_{1.2}$ O Hunt 26. ⲟⲩⲧⲁϩ] ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ, $J_{1.2}$ K N. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. $J_{1.2}$ M. ⲙ̄ⲡⲉϥ] ⲙ̄ⲡⲁϥ, L. 7 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ] Gr. D *ευρων ειπ.*: Gr. M al pauc *ἔλεγ.* ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, ℵ, cf. Bas *καὶ λέγει.* ⲙ̄] Gr. *πρός.* ⲅ̄ϯ] ⲅ̄, $D_{1?.2}$ G_1 $J_{1.2}$ M S Hunt 26. ⲓⲥϫⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ B D L &c. ⲉⲓⲛⲏⲟⲩ] om. J_1*. ⲟⲩⲧⲁϩ] ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ, D_2. ⲧⲁⲓⲃⲱ] ϯⲃⲱ, L Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ϯϫⲓⲙⲓ] A C Γ G_1 H J_2 L O: ⲛ̄ϯ &c., B $D_{1.2}$ Δ_1^r E F J_1 K M N S Hunt 26. ⲟⲩⲛ] cf. Gr. A L &c. ⲟⲩ ϫⲉⲥⲉⲣ] -ⲥⲉⲉⲣ, L M O: om. ⲟⲩ, ℵ F G_1* L Hunt 26: ⲟⲩⲛ ϫⲉⲥⲉⲣ, $D_{1.2}$ Δ_1^r E $J_{1\,c.2}$ K^c: J_1* may have had ϫⲉⲟⲩⲏⲓ 'because' instead of ϩⲓⲛⲁ &c.: ϫⲉⲛ̄ⲡⲉⲥⲉⲣ, F Hunt 26: ⲛ̄ⲡⲉⲥⲉⲣ, ℵ: ⲟⲩ ϫⲉⲛ̄ⲥⲉⲉⲣ, B (ⲟ̈ⲩ̈ marked). ⲡⲕⲉⲕⲱⲣϥ] ⲡⲓⲕⲉ., D_2. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡ., Γ*: Gr. B* 80. *τὸν τόπον.* 8 ⲛⲁϥ] om. Hunt 26. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] om. K*. ⲛ̄ⲧⲁⲓⲕⲉ] Gr. D arm *ετι τουτον.* ⲟⲩⲟϩ] om. Γ. ⲛ̄ⲧⲁ &c.] ⲛ̄ⲧⲁ over

in his vineyard; and he came, he sought for fruit on it,
he found not. 7 And he said to the vinedresser: "Lo, for
(lit. from) three years I come (lit. coming) seeking for
fruit in this fig-tree, and I find not: cut it down then;
why maketh it also useless any longer the earth?" 8 And
he answered, he said to him: "My Lord, leave it this
year also, until I dig under it, and dung it: 9 perhaps it
may bring forth fruit in the year also which cometh: but
if it should not bring (forth), thou shalt cut it down."'

10 And he was teaching in one of the synagogues on
(the) sabbath. 11 And behold, a woman having (lit. being
set) a spirit of sickness with her for eighteen years; and
she was (imperf.) bent, unable to straighten herself at all.
12 And Jesus having seen her, called her, and said to her:
'Woman, thou art unloosed (lit. set) from thy sickness.'
13 And he laid his hands upon her: and she was straightened

---

erasure of two letters, A^c. 9 ⲛ̄ϯ.] A C D_2 E_2 G_1 H K L N O S: ϧⲉⲛ., B Γ D_1 Δ_1^r E_1 F $J_{1.2}$ M; for order cf. Gr. ℵ B L &c. ⲕⲟⲣϫⲥ] ϫⲟⲣϫⲥ, Δ_1^r.
10 ⲇⲉ] om. B N Hunt 26. ⲡⲉ] A B C F_1^c G_1 H J_1 K L N O Hunt 26: om. Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E F_1* J_2 M. ϧⲉⲟⲩⲓ, A*. ⲡⲥⲁⲃ.] A C G H K L M N O: ⲡⲓ., D_2, for singular cf. Gr. D: ⲛⲓ &c., B Γ D_1 Δ_1^r E F $J_{1.2}^c$ S Hunt 26: ⲛ̄ⲛⲓ, J_1*, for om. ἐν cf. Gr. D &c.; for plural cf. the rest of Gr. Hunt 26, 10–17
11 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ] syr^ou et^sch om. Om. ἦν, cf. Gr. ℵ B L &c. ⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ, ℵ $D_{1.2}$ Δ_1^r E $J_{1.2}$ S. ϫⲏ] probably erased by A^c, over erasure, Γ^c, om. L M S. ⲛⲉⲙⲁⲥ] + ⲡⲉ, D_2. ⲓ̄ⲏ̄] cf. Gr. ℵ B (D) &c. δεκαοκτω: ⲓⲥⲓ̄ⲏ̄, E_2^r F; here and below Δ_1^r adds مات اشمان mât ashmân = ⲙⲏⲧ ϣⲙⲏⲛ 10, 8. ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ] Gr. B* om. ἔτη. (ⲉ, D_2) ⲛⲁⲥⲕⲟⲗϫ] A B C Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E_1 F G_1. ⲛ̄ϣⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ] A^c C_1 K O Hunt 26; ⲉⲛϣⲥ., E_2* G_1 L N S; ⲉⲛϣⲉⲥ., B* (ⲉⲛϣⲥⲥ., B^o): ⲛ̄ⲥϣⲥ., Γ D_1 Δ_1^r E_1 H $J_{1.2}$: ⲛ̄ϣⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, F_1^c (1* ⲛⲥϣ?); ⲛϣⲥⲟⲩⲧⲉⲛ, A*: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥϣⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ and she was not able to straighten, D_2. ⲙ̄ⲡⲥ (for ⲙ̄ⲡⲉⲥ) ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ she straightened not, M. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] om. H Hunt 26: + ⲉⲃⲟⲗ, Γ. ⲧⲏⲣϥ] over erasure, F_1^c. 12 ⲇⲉ] om. N. Fr i Bodl. 12–34
ⲁϥⲙⲟⲩϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, K: Gr. D e om. προσεφών. καί. ⲉⲣⲟⲥ] ⲥ alt., A^c. ⲟⲩⲟϩ] om. B F_1* M Hunt 26. ϯⲥϩⲓⲙⲓ] ⲧⲥ &c., K N. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] for prep. cf. Gr. ℵ A D &c. syr^omn ἀπό. 13 ⲁϥϫⲁ] ⲉⲧⲁϥ., Γ. ⲛⲉϥϫⲓϫ] ⲧⲉϥ., D_2. ϩⲓϫⲱⲥ] ⲉϫⲱⲥ, Γ F; for

ρξε β 14 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲉϥϫⲱⲛⲧ
ϫⲉ ⲁ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.
Ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ. ϫⲉ ⲋ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ-
ⲉⲥϣⲉ ⲛ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲛ.
ⲥⲟⲍ 15 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ | ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ
ⲛⲓϣⲟⲃⲓ. ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϥϯⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲉϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲡⲉϥⲓⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲟⲛϩϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲧⲥⲱⲟⲩ.
16 Ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲧⲉ. ⲉⲁ
ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲥⲟⲛϩⲥ ⲓⲥ ⲓ̅ⲏ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ. ⲛⲉ ⲡⲉⲧⲥϣⲉ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲛⲁϩ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.
ρξϛ ι 17 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩϣⲓⲡⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲏϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁϥ-
ⲣⲁϣⲓ ⲡⲉ ⲉϫⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ.

ⲨⲐ.

MΘ ρξϛ β 18 Ⲛⲁϥϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲁⲣⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅ ⲁⲥⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲥ

---

position cf. Gr. D syr[cu] et[sch]: om. ⲟⲩⲟϩ 2°, Γ. ⲁⲥϯⲱⲟⲩ] A C G_1 H K L M N O S Hunt 26 Fr, cf. Gr. D c syr[sch]: ⲛⲁⲥ., B Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E F $J_{1.2}$, cf. rest of Gr. 14 ⲇⲉ] om. F_1* Hunt 26. ⲁⲣⲭⲓ.] F G_1: -ⲭⲏ., A &c. ⲉϥϫⲱⲛⲧ] ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛⲟⲩϫⲱⲛⲧ, Hunt 26. ⲓⲏ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, D_2*. ⲉⲣⲟⲥ] A M: om. B &c., cf. Gr. ϧⲉⲛⲡⲥ., A. ⲛⲁϥϫⲱ] Gr. D &c. place it after *αγανακτων*: + ⲇⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1^r E $J_{1.2}$(ⲧⲉ) K. ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛ̀ⲛⲓ., B Hunt 26. ϫⲉ 2°] cf. Gr. ℵ B L gat mm. ⲉⲧⲉⲥϣⲉ] ⲉⲧⲥϣⲉ, E_2^c H: ⲛⲉ ⲉⲧ &c., $D_{1.2}$ Δ_1^r $E_{1.2}$* $J_{1.2}$: Gr. ℵ* om. *εν ... εργ.*, Gr. B* om. *ἐν αἷς*. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ] om. E_1* F G_1 L_1 homeot.: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧ., M; for *ἐν αὐταῖς* cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲟⲩⲛ] om. B*? Γ* M, cf. Gr. U p[scr] syr[cu] et[sch] arm aeth. ⲁⲙⲟⲓⲛⲓ, A. ⲉⲣⲱⲟⲩ] A: ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ, B &c. ϧⲉⲛⲡⲉϩⲟⲟⲩ] om. Γ* F_1*?:

immediately, and glorified God. 14 And the ruler of the
synagogue answered, being angry because Jesus healed her
on (the) sabbath, he was saying to the multitude: '(There
are) six days on which it is lawful to work: on them
then come, and let them be healed, and on (the) day of
(the) sabbath not.' 15 But Jesus answered him and said:
'Hypocrites, doth not each of you unloose his cow or his
ass from the manger on (the) sabbath, and taketh them
and giveth them to drink? 16 And this (woman), being (ⲉⲟⲩ)
a daughter of Abraam, whom Satan bound, lo, eighteen
years; was it not lawful to loose her from this bond on
(the) day of (the) sabbath?' 17 And (as he is) speaking
these (things), they who were against him were (imperf.)
all ashamed: and all the people were rejoicing over all
the noble things which were done by him.

18 He was saying then: 'To what was the kingdom of

-ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ, A^c B D₂ K Hunt 26, cf.? Gr. τῇ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ; B Hunt 26, cf.? Gr. τοῦ. 15 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ B D L &c.: om. Γ F₁* Hunt 26, cf. syr^cu. ⲛⲁϥ] om. J₁ K*. ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ] A* B K^c M Hunt 26, cf. Gr. D^gr syr^cu &c.: -ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄, A^c C Γ D₁.₂ Δ₁^r E F G₁ H J₁.₂ L O Fr, cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. B Hunt 26. ⲛⲓϣⲟⲃⲓ] cf. Gr. ℵ A B L &c. ϥϯ] ⲉϥϯ, K* M Hunt 26. ⲁⲛ] om. M. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. L. ϧⲉⲛⲛⲓ] ⲙ̄ⲡⲉϥ, G₁^c K N. ϧⲉⲛ 2°] cf. Gr. A T al pauc: ⲙ̄, Γ H, cf. the rest of Gr.: Gr. ℵ* om. τῷ σαβ. ⲟⲩⲟϩ 2°] M. 16 ⲛ̄ⲑⲟⲥ] om. Hunt 26. ⲓ̄ⲥ̄ⲏ̄] om. ⲓⲥ, K: ⲉⲭⲉⲛ̄ⲓ̄ⲏ̄, O: ⲓⲥⲭⲉⲛ̄ⲓ̄ⲏ̄, H: Gr. D ιη after ετη. ⲡⲉⲧⲥϣⲉ] ⲡⲉⲧ-ⲉⲛⲥϣⲉ, B. ⲁⲛ] + ϫⲉ, D₁* Δ₁^r E J₁.₂. ⲥⲛⲁϩ] A B C₁* G₁^c K*: ⲥⲟⲛϩ, F: ⲥⲛⲁⲩϩ, C₁^c &c. ⲡⲉϩⲟⲟⲩ] ⲡⲓ., Γ G₁ N. ⲡⲥⲁⲃ.] ⲡⲓ., B N cf.? Gr. τοῦ. 17 ⲉϥϫⲱ] ⲉ altered from ⲁ, A^c: Gr. D e om. ταῦτα λέγ. αὐτοῦ. ⲙ̄ⲙⲁⲱⲟⲩ] ⲱⲟ over erasure, C₁^c Γ^c. ⲛⲁⲩ-ϣⲓⲡⲓ] ⲛⲁⲩϭⲓ., N: ⲁⲩϭⲓϣⲓⲡⲓ, pret., M, cf. Gr. D^gr e sah^schw. ⲡⲉ] om. Γ L N Hunt 26. ⲟⲩⲃⲏϥ] + ⲡⲉ, Γ. ⲗⲁⲟⲥ] cf. Gr. G L al pauc. ⲛⲁϥⲣⲁϣⲓ] A &c.: ⲛⲁⲩ., B, cf. Gr. Λ 262. ⲉⲭⲉⲛ &c.] cf. Gr. exc. D &c. εν πασιν οις εθεωρουν &c. ⲛⲏ] om. B Hunt 26. 18 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ B L &c.: om. B E₂*: ⲇⲉ, Γ Hunt 26, cf. Gr. A D &c. Hunt 26, 18–22
ⲛ̄ⲟⲩ] ⲉⲟⲩ, H K^c O. ⲁⲓⲛⲁ] ⲁⲓ, N.

ⲉⲟⲩ. 19 Ⲥⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲫⲣⲓ ⲛ̄ϣⲉⲗⲧⲁⲙ. ⲑⲏ ⲉⲧⲁ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϭⲓⲧⲥ ⲁϥⲥⲁⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϭⲱⲙ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲟⲩϣϣⲏⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϩⲁ-
ⲗⲁϯ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲫⲉ. ⲁⲩⲟⲩⲟϩ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲥϫⲁⲗ.
ρξη ε 20 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛ ϯⲙⲉ-
ⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲟⲩ. 21 ⲥⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩϣⲉⲙⲏⲣ. ⲫⲏ
ⲉⲧⲁ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ϭⲓⲧϥ ⲁⲥϫⲟⲡϥ ϧⲉⲛ ⲅ̄ ⲛ̄ϣⲓ
ⲛ̄ⲛⲱⲓⲧ. ϣⲁⲧⲉϥϭⲓϣⲉⲙⲏⲣ ⲧⲏⲣϥ.
ρξθ β 22 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲓ
ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.

Ⲏ.

N ρο ε 23 Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲉⲑⲛⲁ-
ⲛⲟϩⲉⲙ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. 24 ϫⲉ ⲁⲣⲓ-
ⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ ⲉⲧϫⲏⲟⲩ.
ⲤⲞⲎ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ. | ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ.
ροα ε 25 Ⲁϥϣⲁⲛⲫⲟϩ ⲉⲧⲱⲛϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥ-
ϣⲑⲁⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲣⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲱⲗϩ ⲉⲡⲓⲣⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲟⲩⲱⲛ
ⲛⲁⲛ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲛ̄ϯ-

---

19 ⲑⲏ ⲉⲧⲁ] ⲉⲁ, $D_{1.2}\Delta_1^r E J_{1.2}$. ⲉⲟⲩϣϣⲏⲛ] A* &c.: ⲛ̄ⲟⲩ, F_1* M; Gr. D &c. syr^cu om. εἰς; for om. μέγα cf. Gr. ℵ B D L &c.: + ⲛⲓϣϯ ⲛ̄, $A^{mg} F_1^c J_2^c$ L O (ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ), cf. Gr. A &c. ⲁⲩⲟⲩⲟϩ] -ⲱϩ, N: -ⲁϩ, OS: -ⲁϩⲟⲩ, M: Gr. A 13. 69. 346. κατεσκήνουν. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, $D_{1.2} \Delta_1^r$ E F $J_{1.2}$ M: Gr. D sah^schw ὑπο: the rest of Gr. ἐν. 20 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ] cf. Gr. ℵ B L &c.: + ⲟⲛ, B. ϫⲉ] om. B. ⲁⲓⲛⲁ] ⲁⲓ, N. ⲙⲉⲧⲟⲩ, A. ⲉⲟⲩ] om. BM. 21 ⲥⲟⲛⲓ] ⲉⲥⲟⲛⲓ, M. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, F: om. B Hunt 26. ϭⲓⲧϥ] ϭⲓⲧⲥ, D_2. -ϭⲓϣ] ϭ altered,
Hunt 26, 22–35 A^c. 22 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Hunt 26. ⲃⲁⲕⲓ] + ⲛⲓⲃⲉⲛ, F: Gr. L &c. πάς. ⲃⲁⲕⲓ . . . ϯⲙⲓ] for singular? cf. Gr. 1. 131. 209.: -ⲛⲓϯⲙⲓ, BF; for plural cf. rest of Gr.: -ⲛⲉⲙ + ⲕⲁⲧⲁ, $D_{1.2}\Delta_1^r E J_{1.2}$. ⲉϥⲓⲣⲓ] ⲁϥ., Hunt 26. ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ (om. A*)] ϫⲓⲛϣⲉ, M. 23 ϩⲁⲛ]

God like? and to what am I to liken it? 19 It is like
a grain of mustard seed, which a man took, he sowed it
in his garden; and it grew and became a tree; and the
birds of (the) heaven lodged upon its branches.' 20 And
again he said: 'To what am I to liken the kingdom of
God? 21 It is like leaven, which a woman took, she hid
it in three measures of meal, until all was leavened.'
22 And he was walking (through) every city and village,
teaching, and making his journey to Jerusalem.

23 And one said to him: 'Lord, (are there) few who will
be saved?' And he said to them: '24 Strive to come in
at the narrow door: because there are many, I say to you,
(who) will seek for coming in, and they shall not be able.
25 If the owner-of-the-house should come to rise, and shut
the door, and ye begin to stand outside, and to knock the
door, [and] saying: "Lord, open to us;" and he answer

---

pref. ⲁⲛ, interrogative?, ℵ C G_1 Fr. >ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, B. ⲉⲑⲛⲁ] A C G_1 H O: ⲡⲉⲑⲛⲁ, ℵ B*?: pref. ⲛⲉ ⲛⲏ, Γ &c.: ⲛⲉⲑⲛⲁ, B^c. ⲇⲉ 2°] Gr. D adds *αποκριθεις*. ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲁϥ, B, cf. Gr. 71. &c. syr^{cu}: Gr. D 13. 69. om. 24 ϩⲓⲧⲉⲛ] ℵ A C F G_1 H L O S: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E $J_{1.2}$ K M N Hunt 26. ⲡⲓⲣⲟ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ϫⲉ &c.] >ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ-ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ, ℵ D_2: ϫⲉⲛⲉ, F_1^c L O S: om. ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ, F_1*. ⲛ̅ⲥⲁⲓ] om. ⲓ, J_2. ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ] Gr. D *ευρησουσιν*. 25 ⲁϥϣⲁⲛⲫⲟϩ (+ⲇⲉ, Hunt 26) ⲉ(ⲛ̅, Γ^c)ⲧⲱⲛϥ] -ⲛ̅ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ, B: ⲁϥϣⲁⲛⲧⲱⲛϥ, M: Gr. D &c. *εισελθῃ*. ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ] -ⲛⲏⲃ, A N, for position cf. Gr. exc. D. ⲛ̅ⲧⲉϥϣⲑⲁⲙ] A(ϣⲧ) B C Γ F G_1 L N O S Fr: ⲛ̅ⲧⲉϥⲙⲁϣⲑⲁⲙ, ℵ D_2 $E^c_{1.2}$ H $J_{1.2}$ M: ⲛ̅ⲧⲟⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ, E_1* K: ⲉϥⲙⲁϣⲑⲁⲙ, D_1 Δ_1^r. ⲡⲓⲣⲟ 1°] ⲡⲣⲟ, B*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ F_1*. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ] A C $D_{1.2}$ G_1 H N O S Fr: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., ℵ B Γ Δ_1^r E F $J_{1.2}$ K L M Hunt 26. ⲟϩⲓ...ⲟⲩⲟϩ ⲉ] om. ℵ, cf. Gr. ℵ*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F_1*. ⲕⲱⲗϩⲓ, A. ⲉⲡⲓⲣⲟ 2°] ℵ A C Γ $D_{1.2}$ G_1 H K M Fr: ⲙ̅ⲡⲓ., B E F $J_{1.2}$ L N O S: Gr. D c^{scr} b q sah^{münt} om. ⲟⲩⲟϩ 4°] A: om. B &c. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] A B C Γ F_1* G_1 H K L N O S Hunt 26, cf. Gr. ℵ B L &c.: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, $D_{1.2.3^c}$ Δ_1^r E F_1^c $J_{1.2}$ M, cf. Gr. A D &c. ⲛⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲱⲟⲩ, N.

ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ
ⲑⲱⲛ.
26 Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲩⲱⲙ
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲥⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲛⲡⲗⲁⲧⲓⲁ. 27 ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϫⲟⲥ. ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ.
Ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲇⲓⲕⲓⲁ. 28 ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϥⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲫⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲛⲁϫϩⲓ.
ⲣⲟⲃ ⲉ Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲓⲥⲁⲁⲕ
ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ.
29 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲙⲁⲛ̀ϩⲱⲧⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲣⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉⲣⲟⲑⲃⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.
ⲣⲟⲅ ⲃ 30 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛϧⲁⲉⲩ ⲉⲩⲛⲁⲉⲣϣⲟⲣⲡ
ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϣⲟⲣⲡ ⲉⲩⲛⲁⲉⲣϧⲁⲉⲩ.

ⲎⲀ.

NA ⲣⲟⲇ ⲓ 31 Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ | ⲁⲩⲓ
ⲥⲟⲑ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ.
ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲗ ⲧⲁⲓ. ϫⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ
ⲟⲩⲱϣ ⲉϧⲟⲑⲃⲉⲕ.

ϫⲉ 2°] cf. Gr. U syr^sch. ⲛ̀ϯⲥⲱⲟⲩⲛ] A B F_1* G_1 L N S Fr: om. ⲛ̀, C &c. ⲁⲛ] om. O S. 26 ⲧⲟⲧⲉ &c.] om. ⲧⲟⲧⲉ, ℵ[1]: ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ but if ye should say, ℵ[2]. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲣ] C Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E G $J_{1.2}$ O Hunt 26; ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ, A B F H K L M N S: ⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲛⲁⲉⲣ, ℵ[1]. ϫⲉ] Gr. D adds κυριε. >ⲁⲛⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ, ℵ[1]: ⲛ̀ⲥⲱ, $D_2 J_2$. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ⲡⲗⲁϯⲁ, A. 27 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲛⲉϩ but I will say to you: 'I never knew you,' ℵ[2]. ϥⲛⲁϫⲟⲥ] ⲁϥⲛⲁ., D_2: +ⲛⲱⲧⲉⲛ to you, ℵ $D_{1.2}$ Δ_1^r E $J_{1.2}$ K N, cf. Gr. Om. λέγω, cf. Gr. ℵ 225. &c. ϯⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲛ̀ϯ., B Γ K. ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr.

and say to you: "I know you not whence ye are."
26 Then ye shall begin to say: "We ate before thee and
we drank, and thou taughtest in our streets;" 27 and he
will say: "I know you not whence ye are; go from me,
all the workers of [the] unrighteousness." 28 (In) that
place will be (the) weeping and (the) gnashing of the
teeth, when ye should see Abraam, and Isaac, and Jacob,
and all the prophets, in the kingdom of God, but your-
selves cast out. 29 And they shall come from the risings
and the settings, and (the) north and the south, and they
shall sit down to meat in the kingdom of God. 30 And lo,
there are last about to be first, and first about to be last.'
31 And in that day the Pharisees came to him, saying to
him: 'Go, and depart (from) this (place); because Herod

ℵ A &c. ϩⲁⲣⲟⲓ] ϩⲁⲣⲟⲛ from us, B*. ⲛⲓⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ] cf. Gr. A &c. ϯⲁⲇⲓⲕⲓⲁ] A &c. F_1°('another'), cf. Gr. A &c.: ϯⲁⲛⲟⲙⲓⲁ, F_1* Hunt 26, cf. Gr. D x[scr]. 28 ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ] B &c.: ⲁϥϣⲉⲛϣⲱⲡⲓ, A. ⲡⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ] A B C Γ F_1* G_1 Fr: ⲡⲓ &c., $D_{1.2}$ Δ_1^r E H $J_{1.2}$ K L M N O S Hunt 26, cf.? Gr. ὁ βρυγμός. ϩⲟⲧⲁⲛ] +ⲇⲉ, D_2. ⲓⲥⲁⲁⲕ] Gr. ℵ* D L a b e i ισακ. ⲛⲉⲙ 3°] ⲟⲩⲟϩ, M. ⲙⲉⲧⲟⲩ, A. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] om. ℵ; obs. Gr. A αυτου, 86. 7[pe] τ. ουρ. ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ] ⲉⲩⲉϩⲓⲟⲩⲓ, K[c] N: ⲉⲩⲉϩⲓⲑⲏⲛⲟⲩ, F_1°('another'): ⲉⲩⲉϩⲓⲧⲟⲩ, suffix of 3rd person, $J_{1.2}$. 29 ⲉⲩⲉⲓ] ⲉⲩⲓ, K: ⲉⲩⲉϩⲓⲟⲩⲓ, by mistake, Δ_1^r M. ⲛⲓ . . . ⲛⲓ] ⲡⲓ . . . ⲛⲓ, O_2: om. ⲛⲓ 2°, F. ⲛⲉⲙⲡⲉⲙϩⲓⲧ] cf. Gr. ℵ A D[gr] &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ F_1*. 30 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ F_1*. ⲟⲩⲟⲛ] ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ, D_2*: ⲉⲟⲩⲟⲛ, C_1^c(ⲉ altered from ⲁ) H Fr. ϩⲁⲛ 1°] om. M N. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ϧⲁⲉⲩ 2°] A F M S: ϧⲁⲉ, B &c. 31 ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ] cf. Gr. G S &c.: Hunt 18, 31–33
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, D_1: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ, D_2 E $J_{1.2}$: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, ℵ. Hunt 26 ii, 31–35
ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ &c.] A $D_{1.2}$ Δ_1^r E F_1* J_1 L O S Hunt 18: ⲡⲁⲓ &c., ℵ B C Γ F_1° G_1 H K M Fr Hunt 26 ii (ⲡⲁⲓ, i), cf.? Gr. D &c.: ⲛⲓ &c., J_2 (ϧⲉⲛⲓ), cf. syr[cu]; for ⲉϩⲟⲟⲩ cf. Gr. B^3 &c. ϩⲁⲣⲟϥ] om. Δ_1^r, cf. Gr. al pauc. ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ (o.e., A[c])] A Fr: ϩⲁⲛ &c., B &c., cf. Gr. ⲛⲁϥ] om. Δ_1^r L S, cf. Gr. al pauc. Gr. D has αυτω after προσηλθ., the rest of uncials after λέγοντες. ⲛⲁⲕ] +ⲉⲃⲟⲗ, D_2 F M: +ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ, B. ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲗ] om. ℵ. ⲧⲁⲓ] ⲛ̄ⲧⲁⲓ, D_2 Δ_1^r: pref. ⲉⲃⲟⲗ, ℵ B &c. ⲟⲩⲱϣ] ϥⲟⲩⲱϣ, F_1°: Gr. D &c. syr[cu] ζητεῖ.

32 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁϫⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲁⲓⲃⲁϣⲟⲣ. ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯϩⲓ ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲟⲩⲟϩ ϯϫⲱⲕ ⲛ̄ϩⲁⲛⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̄ⲫⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲣⲁⲥϯ.
ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲅ̅ ϯⲛⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
33 Ⲡⲗⲏⲛ ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣ ⲫⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲣⲁⲥϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ. ϫⲉ ⲥⲭⲏ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩ-
ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲁⲕⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.

ρ̅ο̅ε̅ ε 34 Ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϩⲓ ⲱⲛⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ
ϩⲁⲣⲟⲥ.
Ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲁⲓⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲟⲩⲉⲧ ⲛⲉϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲗⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲟϩ ϧⲁ ⲛⲉϥⲧⲉⲛϩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ. 35 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲧⲉⲛⲏⲓ ϥⲭⲏ
ⲛⲱⲧⲉⲛ.
Ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ
ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ. ϫⲉ ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲚⲂ.

ρ̅ο̅ϛ̅ ι Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲟⲩⲱⲙ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲓⲕ.
NB ρ̅ο̅ϛ̅ ε Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩϯ ⲛ̄ϩⲑⲏⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲡⲉ. 2 ⲟⲩⲟϩ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ϩⲩⲇⲣⲱⲡⲓⲕⲟⲥ ⲉϥⲭⲏ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ.

---

32 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲛⲱⲟⲩ] om. B, cf. Gr. K Π al pauc. ϩⲏⲡⲉ, A*. ⲇⲉⲙⲱⲛ] Gr. L τὰ δαιμ. ϯϫⲱⲕ] ϯⲛⲁ., N. ⲅ̅] cf. Gr. ℵ A D &c.: + ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ, ℵ Hunt 18, cf. Gr. B &c. 33 ⲉⲣⲟⲓ] A*L Hunt 26 i, ii: + ⲡⲉ, A° &c. ⲛⲉⲙⲣⲁⲥϯ] Gr. ℵ* om. ⲟⲩⲟϩ] + ϧⲉⲛ, M. ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵ D &c. ⲥⲭⲏ] ⲛ̄ⲥⲭⲏ, F. 34 ⲉⲧⲁⲥϧ.] ⲉⲧⲥϧ., F_1*K: ⲉⲧϧ., ℵ. ⲛ̄ⲛⲓⲡⲣⲟⲫ.] om. N. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, F_1*. ϩⲁⲣⲟⲥ] Gr. ℵ* αὐτόν. ⲟⲩⲏⲣ] ⲏⲣ over erasure, A°: ⲟⲩⲙⲏϣ, N. ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲟϩ] ⲉⲡⲉϥ., F_1°K; for sing. cf. Gr. ℵ B L &c., for masc. Gr.

wishes to kill thee.' 32 And he said to them: 'Go, say to
this fox (fem.): "Lo, I cast out devils, and perform cures
to-day and to-morrow, and on the third day I shall (lit.
will) finish." 33 But I must have (lit. make) to-day and
to-morrow and the next day (lit. which cometh), and go:
because it is not right (lit. set) that a prophet should
perish outside of Jerusalem.

'34 Jerusalem, Jerusalem, which killed the prophets, and
cast stones upon them who were sent to her! How many
times I wished to gather thy sons, as a hen (gathereth) her
(lit. his) brood under her (lit. his) wings, and ye wished
not! 35 Behold, your house is left to you: and I say to
you, that ye shall not see me henceforth, until ye say:
"Blessed is he who cometh in (the) name of the Lord."'

XIV. And it came to pass that (lit. and) he having
come into (the) house of a ruler of the Pharisees on (the)
sabbath to eat bread, they were observing him. 2 And lo,
there was a man who had the dropsy, set before him.

ℵ*: ⲉⲣⲉⲡⲉϥⲙⲟϩ, ℵBD$_2$ Hunt 26 i, ii; obs. syr[cu] et[utr] sah[schw] aeth add 'congregat.' E$_1$ has gloss رومي التي تجمع فراخها تحت جناحتها 'Greek, which (fem.) gathereth her chickens under her wing.' ϧⲁ] ϧⲉⲛ, O. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ] ⲙ̄ⲡⲉⲟⲩⲱϣ, singular, F$_1$*. 35 ⲓⲥ] om. Γ. ⲡⲉⲧⲉⲛⲏⲓ] ⲧⲉⲛⲏⲓ, 1st plur., ΓM. ϥⲭⲏ] ⲉϥⲭⲏ (ⲱ, L), Δ$_1$[r] F$_1$[c] ('another') OS: ⲁⲓⲭⲁϥ I left it, F$_1$*. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ A B L &c.: +ⲉϥϣⲱϣ desolate, A[mg] Δ$_1$[r] F$_1$[c] L N O S, cf. Gr. D &c. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ[c] A B D &c.: om. ⲇⲉ, ℵ C$_1$* F N, cf. Gr. ℵ* L &c. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] +ⲇⲉ, C$_1$[c]. ⲛⲱⲧⲉⲛ 2°] ⲛⲱ, A: om. H. ϫⲉ 1°] cf. Gr. A &c. ⲉⲣⲟⲓ] for position cf. Gr. ℵ A B &c. ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ] cf. Gr. Δ[gr] sah[schw] aeth: om. ℵ B F$_1$*, cf. the rest of Gr. ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] A B C Γ F G$_1$ H L O Hunt 26 i: ⲫⲏ ⲉⲑ &c., ℵ D$_{1.2}$ E J$_{1.2}$ K M N Hunt 26 ii.

1 ⲡⲏⲓ] ⲡⲓⲏⲓ, F$_1$*?, cf.? Gr. A. ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ] ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ, F. ⲛⲓ] Gr. ℵ B K* om. τῶν. ⲉⲟⲩⲱⲙ] ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ, O. 2 ⲟⲩⲟϩ] om. F$_1$*. ϩⲏⲡⲡⲉ] om. M, cf. syr[cu] sah[schw]. -ⲱⲡⲓⲕⲟⲥ] -ⲟⲡⲓⲕⲟⲥ, BD$_2$KMN, cf. Gr. X &c. ⲉϥⲭⲏ] ϥⲭⲏ, F.

3 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛⲓⲛⲟⲙⲓⲕⲟⲥ
ⲥⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ | ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
Ⲥϣⲉ ⲛ̄ⲉⲣ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϣⲁⲛ
ⲙ̄ⲙⲟⲛ. 4 ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ ⲁϥⲭⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.
5 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱ ⲓⲉ ⲧⲉϥⲉϩⲉ ⲛⲁϩⲉⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩ-
ϣⲱϯ. ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲉⲛϥ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲁⲛ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. 6 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲟⲩϣ-
ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̄ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁⲓ.

ⲚⲄ.

ⲚⲄ ⲣⲟⲏ ⲓ 7 Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲛⲏⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ. ⲉϥ-
ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̄ⲙⲁ-
ⲛ̄ⲣⲱⲧⲉⲃ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
8 Ϫⲉ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲑⲁϩⲙⲉⲕ ⲉϩⲁⲛϩⲟⲡ.
ⲙ̄ⲡⲉⲣⲣⲱⲧⲉⲃ ⲉⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̄ⲙⲁⲛ̄ⲣⲱⲧⲉⲃ. ⲙⲏ-
ⲡⲱⲥ ⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉϩⲟ-
ⲧⲉⲣⲟⲕ. 9 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲉⲕ
ⲛⲉⲙⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲭⲁ ⲡⲓⲙⲁ
ⲙ̄ⲫⲁⲓ. ⲧⲟⲧⲉ ⲭⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓⲡⲓ ⲉⲁ-
ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓϧⲁⲉ ⲙ̄ⲙⲁ.

---

3 ⲟⲩⲟϩ] om. M. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] A B C Γ D_1 Δ_1^r G_1 H K L M N O S: ⲉⲧⲁϥ, D_2 E F $J_{1.2}$, cf. Gr. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, M. ⲛ̄ⲛⲓ] A C Γ Δ_1^r F G_1 H L M O S: ⲟⲩⲃⲉⲛⲓ, B $D_{1.2}$ E $J_{1.2}$ K N. ⲉϥϫⲱ &c.] cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲥϣⲉ] A B C Γ Δ_1^r F_1* (ϫⲉ added, 1°) G_1 H O S, cf. Gr. ℵ B D L &c.: pref. ϫⲉⲁⲛ, $D_{1.2}$ E $J_{1.2}$ K O; for ⲁⲛ cf. Gr. A &c. *ει*: pref. ϫⲉ, L M. ⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ] ℵ A C Δ_1^r F H L O S: ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ to heal, B Γ $D_{1.2}$ E G_1 $J_{1.2}$ K M N, cf. Gr. ϧⲉⲛ] cf.? Gr. 1. 131. 209. 243. c[scr]. ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ] ⲛⲓⲥⲁⲃ., ℵ, cf. Gr. 1. &c. ϣⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲛ] cf. Gr. ℵ B D L &c. 4 ⲁϥⲭⲁϥ] A C Γ F G_1 H K L N O S: pref. ⲟⲩⲟϩ, B $D_{1.2}$ Δ_1^r E $J_{1.2}$ M. 5 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲇⲉ, D_2; for om. *ἀποκριθεὶς* cf. Gr. ℵ[ca] B D L &c. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* *προς αυτον*; for position cf.? Gr. A D &c.: om. N. ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, B D_2 K M N, cf.? Gr. D *εξ*. ⲓⲱ] cf. Gr. ℵ L &c. ϥⲛⲁ] ⲛ̄ϥⲛⲁ, D_2.

3 And Jesus answered, he said to the lawyers and the Pharisees, saying: 'Is it lawful to do good on (the) sabbath or not?' 4 And they held their peace. And he took hold of him, he cured him, he sent him away. 5 And he said to them: 'Which (is there) of you—whose ass or his cow will fall into a well, and he will not draw (lit. bring) him up on (the) day of the sabbaths?' 6 And they could not answer him against these (things).

7 And he was speaking (lit. saying) a parable to them who were invited, seeing how they were choosing for themselves the first seats, saying: '8 When one should invite thee to marriage feasts, sit not down to meat at the first seat, lest another more noble than thou was invited, 9 and he who invited thee and him come and say to thee: "Leave the place for this (one);" then thou wilt begin

---

ⲉⲛϥ] A $D_{1.2}$ E F $J_{1.2}$: ⲉⲛⲥ, fem. suff., B C Γ Δ_1^r G_1 H K L O S: ⲉⲛⲟⲩ, M. ϧⲉⲛ 2°] cf. Gr. ℵ B &c.: ⲙ̅ⲙ̅, D_2 M, cf. Gr. A D L &c. ⲛⲉϩⲟⲟⲩ] cf.? Gr. ℵ* B al pauc: ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ, BN, cf. Gr. $ℵ^c$ A D L &c. τῇ: om. D_2 K M. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ(ⲡⲓ, N)ⲥⲁⲃ.] ⲛ̄ⲛⲓ., D_2 Δ_1^r O: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲁⲃ., B: ⲡⲓⲥⲁⲃ., K: ⲛⲥⲁⲃ., D_2 M; for singular cf. Gr.: Gr. D syr^{cu} et^{sch} place τῃ ημ &c. before και ουκ ευθεως. 6 ⲙ̅ⲡⲟⲩϣϫ &c.] Gr. D ουκ απεκρ. ⲛ̄ⲉⲣ] ⲉⲉⲣ, $D_{1.2}$ E $J_{1.2}$. ⲛⲁϥ] cf. Gr. A &c. syr^{cu}. 7 ⲛⲁϥϫⲱ] ⲁϥ., B Hunt 26. ⲇⲉ] Gr. D &c. add και. ⲑⲁϩⲙ̅, A. Hunt 18, 26, 7–11 ⲉϥⲛⲁⲩ] ⲁϥⲛⲁⲩ, J_2: om. B Hunt 26. ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲡ] ⲥⲉ., ℵ. ϣⲟⲣⲡ ⲙ̅ⲙ̅] om. S. ⲙ̅ⲙⲟⲥ] cf. Gr. 1. 131. 209. (e syr^{sch}): + ⲛⲱⲟⲩ, B $D_{1.2}$ E M Hunt 26, cf. rest of Gr. 8 ⲟⲩⲁⲓ] Gr. D &c. syr^{cu} om. υπο τινος. ϩⲁⲛϩⲟⲡ] ⲟⲩⲇⲉⲓⲡⲛⲟⲛ, D_2; Gr. D 17^{ev} γάμον, + 'aut ad convivium,' arm: b sah $syr^{p\ mg\ ood}$ om. ⲉ(ⲙ̅ⲙ̅, Hunt 26) ⲡⲓϣⲟⲣⲡ...ⲣⲱⲧⲉⲃ] om. D_2 homeot. ⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ] A (ϩⲙ̅) B C Γ Δ_1^r F G_1 H L S Hunt 18, 26: ⲉⲁⲩ &c., $D_{1.2}$ E $J_{1.2}$ K M N O. ⲕⲉ] K over larger erasure, then ⲉ̄, A^c. Gr. ℵ* L om. ὑπ'. For om. ὑπ' αὐτοῦ cf. a b c ff^2 i l q syr^{sch} aeth. 9 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BM Hunt 18, 26. ⲡⲓⲙⲁ] A B C Γ Δ_1^r F G_1 H K L M N S Hunt 26: ⲡⲁⲓⲙⲁ, $D_{1.2}$ E J_1(om. ⲙⲁ).$_2$ O: ⲉⲫⲙⲁ, D_2*. ⲧⲟⲧⲉ] A C Γ Δ_1^r F G_1 H K L N O S: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲧⲉ, B $D_{1.2}$ E $J_{1.2}$ M Hunt 18, 26. ⲣϩⲏⲧⲥ, A. ⲙ̅ⲡⲓϧ.] ⲙ̅ⲡⲓⲙⲁⲛ̄ϧⲁⲉ, Hunt 18. ⲙ̅ⲙⲁ] ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ of them, K*: om. Hunt 18.

10 Ⲁⲗⲗⲁ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲑⲁϩⲙⲉⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ
ⲣⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓϧⲁⲉ. ϩⲓⲛⲁ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ
ⲡⲁϣⲫⲏⲣ ⲟⲩⲟⲑⲃⲉⲕ ⲉⲡϣⲱⲓ.
Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ
ροθ ε ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲁⲕ. 11 ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲛⲁϭⲁⲥϥ ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ
ⲥⲉⲛⲁϭⲁⲥϥ.
ⲥⲛⲁ ρπ ι 12 Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ|ⲑⲁϩⲙⲉϥ. ϫⲉ
ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲕϣⲁⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲇⲓⲡⲛⲟⲛ.
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲉⲕϣⲫⲏⲣ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ
ⲛⲉⲕⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲕⲑⲉϣⲉⲩ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ. ⲙⲏ-
ⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲑⲁϩⲙⲉⲕ ϩⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ.
13 Ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲕϣⲁⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲡⲥ ⲙⲟⲩϯ ⲉϩⲁⲛϩⲏⲕⲓ
ϩⲁⲛⲁⲧϫⲟⲙ ϩⲁⲛϭⲁⲗⲉⲩ ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ. 14 ⲟⲩⲟϩ
ⲭ̀ⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩ ⲉϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛⲁⲕ. ⲥⲉⲛⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ϣⲉⲃⲓⲱ ϧⲉⲛ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ.
15 Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲣⲟⲧⲉⲃ
ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.

---

10 ⲙⲁ...ⲑⲁϩⲙⲉⲕ] om. H homeot. ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ] Gr. D 251. e om. πορευθεὶς. ⲙ̀ⲡⲓ.] $AC\Gamma\Delta_1^r G_1$HLMOS Hunt 26: ⲉⲡⲓ., $BD_{1.2}EFJ_{1.2}KN$: ϧⲉⲛⲡⲓ., Hunt 18. ϧⲁⲉ] $AC\Gamma G_1^*$HLS: ϧⲁⲉ ⲙ̀ⲙⲁ, $B\Delta_1^r$ Hunt 26: ⲙⲁⲛ̀ϧⲁⲉ, $D_{1.2}EFG_1^c$KMNO Hunt 18. ϩⲟⲧⲁⲛ] om. F_1^*. ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲥ] cf.? Gr. AD &c. εἴπῃ. ⲧⲟⲧⲉ] $ABC\Gamma\Delta_1^r G_1$HKLMNS Hunt 18, 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}EFJ_{1.2}$OS, cf. Gr. D. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ to end] om. N, gloss supplies, with نسخة 'a copy.' ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] Gr. D Γ Δ Λ Π &c. om. πάντων. ⲛⲉⲙⲁⲕ] Gr. D &c. syr[cu] om. σοι. 11 ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. Hunt 26. ϭⲁⲥϥ] ⲁ over erasure, A^c. >ⲑⲉⲃⲓⲟϥ...ϭⲁⲥϥ...ϭⲁⲥϥ...

Hunt 18, 12–15 ⲑⲉⲃⲓⲟϥ, N. 12 ⲇⲉ] cf. Gr. V al[10] fere &c.: δὲ καὶ, the rest of Gr.: om. Hunt 18. ⲙ̀ⲙⲟⲥ] $ABC\Gamma D_1\Delta_1^r FG_1$HKLMN Hunt 18: + ⲡⲉ, $D_2EJ_{1.2}$OS. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲫⲉⲧ, J_2. ⲛⲉⲕϣⲫⲏⲣ] after ϣ an erasure

with shame to occupy the last place. 10 But when thou
shouldest be invited, go, sit down to meat in the last
(place), that, when he who invited thee should come, he
may say to thee: "My friend, remove thee up (higher):" then
there shall be glory for thee before all who sit down to
meat with thee. 11 Because every one who will exalt
himself will be humiliated, and he who will humiliate
himself will be exalted.' 12 And he was saying to him
who invited him: 'When thou shouldest make a dinner
or a supper, call not thy friends, nor thy brothers, nor
thy kinsfolk, nor thy rich neighbours; lest they invite thee
also, and a recompense be made to thee. 13 But if thou
shouldest make a feast, call poor, impotent, lame, blind:
14 and thou wilt be blessed; because they have not (where-
with) to recompense thee: for thou wilt be recompensed
in the resurrection of the righteous.' 15 And one of them
who sat at meat, having heard these (things), said: 'Blessed
is he who will eat bread in the kingdom of God.'

---

of ⲫⲏⲣ? which begins the next line, A^c: Gr. D a om. *σου*. ⲟⲩⲇⲉ 1°] ⲓⲉ, B Hunt 18: Gr. L &c. om. *μηδὲ . . . σου*. ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲕⲥⲩⲅⲅ.] -ⲥⲩⲅⲅⲉ &c., A: om. Δ_1^r L, cf. Gr. D &c.: Gr. ℵ &c. om. *σου*. ⲟⲩⲇⲉ 3°] Gr. B *μη*. ⲛⲉⲕⲑⲉϣⲉⲩ] cf. Gr. 13. &c. *σου τούς*. ⲛ̀ⲥⲉⲑⲁϩⲙⲉⲕ] cf. Gr. ℵBDL &c. ϩⲱⲕ] ACΓ$D_{1.2}E_1{}^*{}_{.2}FG_1H$ LMNOS: ϩⲱⲟⲩ, $BE_1{}^oJ_{1.2}$ Hunt 18: om. Δ_1^rK. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲛⲁⲕ] for position cf. Gr. ℵBDL &c.: + ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲁⲕ, N^{mg} نسخة 'a copy.' 13 ⲁⲕϣⲁⲛ] ACΓ$\Delta_1^r FG_1HL$: pref. ϩⲟⲧⲁⲛ, $BD_{1.2}EJ_{1.2}$KMNOS Hunt 18. ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲡⲥ] O 2° added, C defaced, A^o; for position cf. Gr. ADL &c. ⲉϩⲁⲛ] ⲛ̀ϩⲁⲛ, Γ. ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ] pref. ⲛⲉⲙ, D_2 N. 14 ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ] BM: ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, A &c. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. Hunt 18. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. $ℵ^c$ABDL &c. 15 ⲉⲛⲁⲓ] ⲛ̀ⲛⲁⲓ, O; for position cf. Gr. D: Gr. ℵ* e f om. ⲉⲑⲣⲟⲧⲉⲃ] B; ⲉⲧⲣⲟ-ⲧⲉⲃ, $CD_{1.2}E_1G_1{}^o$; ⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ, A$Γ^o$(ⲱ over erasure) $\Delta_1^r E_2$FH $J_{1.2}$KLS; ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ, MNO Hunt 18: + ⲛⲉⲙⲁϥ, $A^{mg}\Delta_1^r$LS. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ, $BD_{1.2}E_1$, cf. Gr.: om. S. ⲱⲟⲩ] ⲟⲩ, A. ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ] cf. Gr. ℵABDL &c.

ⲚⲆ.

ΝΔ ⲣ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ ¹⁶ Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ.
¹⁷ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲱⲕ ⲙ̄ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲇⲓⲡ-
ⲛⲟⲛ ⲉϫⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ. ϫⲉ ϩⲏⲇⲏ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧ.

¹⁸ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲉⲣⲡⲁⲣⲉⲧⲓⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϧⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ. Ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲁϥϫⲟⲥ.
ϫⲉ ⲁⲓϣⲱⲡ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲧⲟⲓ
ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲑⲣⲓϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ
ⲭⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ ϩⲱⲥ ⲛ̄ϯⲛⲏⲟⲩ ⲁⲛ.

¹⁹ Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲓϣⲉⲛ ⲉ̄ ⲛ̄ϩⲉⲃⲓ ⲛ̄ⲉϩⲉ
ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ.
ⲥⲡⲃ ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲭⲁⲧ ⲛ̄|ⲧⲟⲧⲕ ϩⲱⲥ ϯⲛⲏⲟⲩ ⲁⲛ.

²⁰ Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲓϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲓ ⲁⲛ. ²¹ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓ-
ⲃⲱⲕ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅.

Ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲉϥ-
ⲃⲱⲕ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲱⲗⲉⲙ ⲉⲛⲓ-
ⲡⲗⲁⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϧⲓⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓ-
ϩⲏⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲧϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲁⲓⲙⲁ.

Hunt 26, 16–24 — ¹⁶ ⲛⲁϥ] ⲛⲱⲟⲩ, Hunt 26: om. Γ K*, cf. Gr. D &c. ϫⲉ] +ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ there was, $D_{1.2}$ E $J_{1.2}$ K N O. ⲣⲱⲙⲓ] +ⲡⲉ, D_2. ⲉⲁϥⲓⲣⲓ] ⲁϥⲓⲣⲓ, BM Hunt 26, for pret. cf. Gr. ADL &c. ⲛⲓϣϯ ⲛ̄] om. Hunt 26. ⲇⲓⲡⲛⲟⲛ] ⲇ over erasure, and I added, A°. ¹⁷ ⲙ̄ⲡⲉϥⲃⲱⲕ] A &c. F_1° ('another'): ⲛ̄ⲛⲉϥ ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ, F_1*, cf. Gr.

J₂ ends, G₂ begins — P c^scr. ⲙ̄ⲫⲛⲁⲩ] ⲫⲛⲁⲩ, G_2*. ⲛ̄ⲇⲓⲡⲛⲟⲛ] A* Γ*?: ⲙ̄ⲡⲓ., A° &c. Γ°(ⲛ̄). ⲉϫⲟⲥ] ⲁϫⲟⲥ, D_2. ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ] cf. Gr. ℵADL &c. ϩⲱⲃ] ⲁϩⲱⲃ, F_1°: Gr. ℵ* et ° BL &c. om. *παντα*. ⲥⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧ] ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ, BN Hunt 26. ¹⁸ ⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄] om. Hunt 26. ⲛ̄ⲉⲣ] ⲉⲉⲣ, F. ⲡⲁⲣⲉⲧⲓⲥⲑⲉ] A C Γ D_1 E_1 F G_1 H; ⲡⲁⲣⲁⲧⲏⲥⲑⲉ, B; ⲡⲁⲣⲁⲧⲓ(ⲉ, N)ⲥⲑⲉ, D_2 &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] position not agreeing exactly with either Gr.; for position after *παρ*. cf. Gr. A &c.; tr. of D_1 has بصوت واحد 'with one voice,' and gloss ليس في العربي 'not

16 But he said to him: '(There was) a man who made
a great supper; and invited many: 17 and he sent his
servant at (the) hour of supper to say to them who were
invited, to make them come: "Now all things are pre-
pared." 18 And they all began to make excuse with one
voice (lit. cry). The first said: "I bought a field, and
there is necessity for me to go out and see it: I beseech
thee, put me from thee as that I do not come." 19 And
another said: "I bought five yoke (lit. plough) of oxen,
and I shall (lit. will) go and prove them: I beseech thee,
put me from thee as that I come not." 20 And another
said: "I have taken a wife, and therefore I shall (lit. will)
not come." 21 And the servant having come, told his lord.
Then the owner-of-the-house having been angry said to his
servant: "Go out quickly to the streets and the lanes of
the city, and bring in hither the poor, and the impotent,

---

in the Arabic.' ⲁϥϫⲟⲥ] ABCΓΔ_1[r]GHLS Hunt 26, cf. Gr. D &c.: +ⲛⲁϥ, $D_{1.2}$EJKMNO: ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓϩⲟⲩⲓⲧ, F. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. D_1EJO. ⲟⲩⲟⲛ] om. D_2*: +ⲟⲩ, B Hunt 26. ⲛ̄ⲁⲅⲕⲏ, A. ⲉⲑⲣⲓϣⲉ...ⲛ̄ⲧⲁⲛⲁⲩ] cf.? Gr. A &c. ⲉⲣⲟⲕ] om. S, cf. Gr. ℵ*. ϩⲟⲥ, A Hunt 26. ⲛ̄ϯⲛⲏⲟⲩ] ϯ., KS. 19 ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉ] ⲡⲓⲕⲉ, N Hunt 26. ⲟⲩⲁⲓ] +ⲇⲉ, D_2 Hunt 26, ⲉ̄] over erasure, A°. ϩⲱⲥ] ϩⲟⲥ, A: om. Hunt 26. ϯⲛⲏⲟⲩ] A: ⲛ̄ϯ., B &c. 20 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ, Hunt 26. ⲕⲉ.] A &c., cf. Gr. D ἀλλος: ⲡⲓⲕⲉ., B, cf.? Gr. ἕτερος. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. BF_1*MO Hunt 26. ⲉⲑⲃⲉ (om. A) ⲫⲁⲓ] syr[cu] om. ϯⲛⲁⲓ] A: ⲛ̄ϯⲛⲁϣⲉ I shall not go, F: ⲛⲁϣⲓ, B*: ϯⲛⲁϣⲓ, future potential, B° &c.: ⲛ̄ϯⲛⲁϣⲓ, D_2 Hunt 26. 21 ⲡⲓⲃⲱⲕ] cf. Gr. ℵABD &c.: ⲡⲉϥ &c.?, J_1*: +ⲉⲃⲟⲗ, D_2*. ⲧⲁⲙⲉ] A*, cf. b c e om. ταυτα: +ⲉⲛⲁⲓ, A[mg] &c., cf. Gr.: Gr. D &c. πάντα ταῦτα. ⲧⲟⲧⲉ] Gr. D e καί. ⲉⲧⲁϥ-ϫⲱⲛⲧ] ⲁϥϫⲱⲛⲧ, indic., BJ_1*M Hunt 26. ⲛⲏⲃⲏⲓ, AN Hunt 26. ⲡⲉϥⲃⲱⲕ] ⲡⲓⲃⲱⲕ, BΔ_1[r] Hunt 26. ϫⲉⲙⲙⲁ] ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁ, CS. ⲉⲃⲟⲗ] om. B Hunt 26. ⲡⲓϧⲓⲣ] ⲡⲓ., F_1*?. ⲡⲓ-ϩⲏⲕⲓ] cf. Gr., exc. D om. τούς. Coptic has article throughout. Δ_1[r]L om. ⲛⲉⲙ throughout. ⲃⲉⲗⲗⲉⲩ] A*: +ⲛⲉⲙⲛⲓϭⲁⲗⲉⲩ, A[mg] &c., for order cf. Gr. ℵBDL &c., for om. χωλούς cf. Gr. A al[2] syr[hr].

22 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ
ⲉⲧⲁⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓ ⲟⲩⲟⲛ
ⲙⲁ. 23 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲣⲁⲅ-
ⲙⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲓⲛ ⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲏⲓ.
24 Ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ ϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁ-
ⲇⲓⲡⲛⲟⲛ.

ΝⲈ.

ρπβ̄ ε 25 Ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏⲏϣ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. 26 ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁⲙⲉⲥⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ-
ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙⲛⲉϥⲥⲱⲛⲓ ⲉⲧⲓ ⲇⲉ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲕⲉⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ver. 27 om. ⲉⲉⲣ ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲓ.
ΝΕ ρπγ̄ ι 28 Ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲕⲉⲧ
ⲟⲩⲡⲩⲣⲅⲟⲥ. ⲙⲏ ϥⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲉϥϥⲓⲱⲡ
ⲛ̀ϯⲇⲁⲡⲁⲛⲏ. ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲉⲣ |

---

22 ⲡⲉϫⲉ] Gr. D e place after δουλος: Gr. A adds αυτω. ϫⲉ] om. B*, cf. Gr. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] Gr. D c e om. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, $D_{1.2}$ J_1^c: ⲡⲉⲧ, E_1 J_1*; cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲉϯ, A B C Γ $Δ_1^r$ G_1 H L N S Hunt 26. 23 ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, D_2*. ⲡⲓⲃⲱⲕ] ⲡⲉϥ., D_2, cf. Gr. D 72. a b aeth Bas^bapt 627 syr^cu et sch add αὐτοῦ. ⲛⲁϥ] om. D_2, cf. Gr. ϫⲉ] om. C_1*, cf. Gr. ⲉⲃⲟⲗ] om. F_1*. ⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲓⲛ] + ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, D_2M. ⲡⲁⲏⲓ] cf.? Gr. Ρ Γ Δ Λ unc⁸ &c. ὁ οἶκος μου. 24 ⲅⲁⲣ] om. K N: ⲇⲉ, B F Hunt 26. ⲛ̀ⲛⲓ (om. ⲛⲓ, S) ⲣⲱⲙⲓ] A B C Γ $Δ_1^r$ F G_1 H K L M N S Hunt 26: ϧⲉⲛ., $D_{1.2}$ E G_2 J O. ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ] Gr. D^gr om. ἐκείνων. D_1 gloss رومي كثير هم المدعون و قليل المختارون 'Greek, many are the called, and few are the preferred.' F_2 gloss كثير هم المدعوين و قليل هم المنتخبين هذا ليس في القبطي 'many are the called, and few are the chosen, this is not in the Coptic.' ⲡⲁⲇⲓⲡⲛⲟⲛ] B &c., cf. Gr.: ⲡⲁⲓ. this, A: ⲛⲓ. the, H_1*?. 25 ⲛⲁⲩⲙ.] ⲛⲉⲁⲩⲙ., N.

and the blind." 22 And the servant said: "Lord, the thing
which thou commandedst was done, and yet there is room."
23 And the lord of the servant said to him: "Go out to
the roads and the hedges, and compel to come in, that
my house may be filled. 24 For I say to you, that none of
those men who were invited shall taste of my supper."'
25 And great multitudes were walking with him: and
having turned, he said to them: '26 He who cometh to me,
and who will not hate his father, and his mother, and his
wife, and his sons, and his brothers, and his sisters, and
further even his very life, it is not possible for him to be
disciple to me. 28 For which of you, wishing to build
a tower, will not sit first and count the cost, whether he

ⲛⲉⲙⲙⲁϥ] ⲛⲁϥ, G_2: +ⲡⲉ, M. ϩⲁⲛⲙⲏϣ ϯ] Gr. D &c. syr[cu] om. πολλοί. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. D αυτοις. 26 ⲉⲧⲉⲛ (om. ℵ) ϥⲛⲁ] ⲛ̄ⲧⲉⲛϥⲛⲁ, G_1: ⲛ̄ϥⲛⲁ, omitting relative, B: ⲉϥⲛⲁ, Vie Pakh.[87]. ⲡⲉϥⲓⲱⲧ] A* B*: +ⲁⲛ, A° &c. ⲧⲉϥⲙⲁⲩ] for possessive here cf. Gr. D, and afterwards syr[cu] et[sch]. ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ . . . ϣⲏⲣⲓ] syr[cu] et[sch] place it after ἀδελφάς. ⲛⲉⲙⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ . . . ⲥⲱⲛⲓ] om. ℵ. ⲉⲧⲓ ⲇⲉ] cf.? Gr. ℵAD[gr]: Gr. BL ἔτι τε καί: syr[cu] ἔτι καί. ⲯⲩⲭⲏ . . . ⲉⲉⲣ] om. F_1*. ⲛⲏⲓ] position nearest to Gr. F μαθ. εἰν. μου, but not agreeing exactly with any. 27 A* omits, cf. Gr. M* R Γ al mu. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁⲧⲁⲗⲉⲡⲉϥⲥ︦ⲧ︦ⲥ︦ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲉⲣⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲓ he who will not place his cross on him, and follow me, it is not possible for him to be disciple to me, A[mg] &c. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁ] -ⲉⲧⲉϥ &c., C_1*; for om. καί cf. Gr. ℵ* L: Gr. B οστις ουν; for future cf. Gr. F al[2] scr. ⲧⲁⲗⲉ] ⲧⲁⲗⲟ, A[mg] C Γ Δ_1[r] G H L: ⲧⲁⲗⲟ ⲙ̄ⲙ, S Hunt 18. ⲉⲣⲟϥ] om. ℵ. ⲟⲩⲟϩ] om. B F_1* M. ⲟⲩⲁϩϥ &c.] cf.? Gr. K Π al[7]: ⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ, ℵ, cf.? the rest of Gr. ἔρχεται. 28 ⲅⲁⲣ] Gr. D e δε: a b ff[2.] l q om. ϥⲛⲁ] ⲛ̄ϥⲛⲁ, D_2. ϩⲉⲙⲥⲓ] B Γ $D_{1.2}$ Δ_1[r] E F J K M N O R Hunt 18, 26: +ⲅⲁⲣ, A C G H L S Hunt 18. ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ] A C Γ G_1* H L: ⲁⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ, B $D_{1.2}$ Δ_1[r] E F G_1°$_{.2}$ J K M O R Hunt 18, 26. ⲱⲡ] A* B J M* N: ⲡⲱⲡ, A° &c. ϯⲇⲁⲡ.] ⲧ &c., E_1*: ⲧⲉϥⲇⲁⲡ., M. ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ] ⲁⲟⲩⲟⲛ, K. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ] M Hunt 26: ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, A &c.

Hunt 18, 25–27
R 25–35

Hunt 26, 28–35

ⲥⲡⲅ ⲡⲉϥⲥⲟⲃϯ. [29] ϩⲓⲛⲁ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ϯⲥⲉⲛϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲛⲁⲩ. [30] ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁϥⲉⲣ-
ϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲕⲱⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϫⲟⲕϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

[31] Ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲑⲛⲁϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲉϯ
ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲟⲩⲣⲟ. ⲙⲏ ϥⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ. ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲓ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϫⲱϥ ⲛⲉⲙ
ⲕ̅ ⲛ̀ϣⲟ. [32] ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲧⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϣⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩϩⲓ-
ⲣⲏⲛⲏ.

ⲣ̅ⲡ̅ⲇ̅ ⲉ [33] Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛϥ-
ⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲟⲧⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲉⲣ ⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ⲛⲏⲓ.

ⲣ̅ⲡ̅ⲉ̅ ⲃ [34] Ⲛⲁⲛⲉ ⲡⲓϩⲙⲟⲩ. ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲗⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϩ-
ⲙⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁⲙⲟⲗϩϥ ⲛ̀ⲟⲩ. [35] ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲟⲩⲇⲉ ϯⲕⲟⲡⲣⲓⲁ ϥⲉⲣϣⲁⲩ ⲁⲛ.
Ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁϣϫ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ.

ⲣ̅ⲡ̅ⲋ̅ ⲃ [1] Ⲛⲁⲩϧⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ.

ⲡⲉϥⲥⲟⲃϯ] ⲥⲟⲃϯ, K: ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ &c., D_2. [29] ⲛ̀ⲧⲉϥ-ⲭⲁ] ⲛ̀ϥⲭⲁ, F_1*. ϯⲥⲉⲛϯ] -ⲥⲛϯ, A: ⲥⲉⲛϯ, B. ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣ] pref. ⲟⲩⲟϩ, BF: ⲧⲟⲧⲉⲉⲣ, Δ_1^r. ⲙ̀ⲙⲟϥ] for position cf. Gr. E &c. [30] ϫⲉ] Gr. D &c. om. ⲟⲩⲟϩ] om. Γ. ⲛ̀ϫⲟⲕϥ] ⲉϫ., F_1^c. [31] ⲓⲉ] ⲉ, G_2. ⲟⲩⲣⲟ] ⲣⲱⲙⲓ, J_1*. ⲡⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ] ⲡⲓ., C F_1^c K N O. ⲕⲉⲟⲩⲣⲟ] for position cf.? Gr. Γ &c. ⲙⲏ] Gr. D *ουκ ευθεως*. ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ] continues the future, cf. Gr. ℵ B &c. ⲁⲛ 2°] om. Hunt 26. ⲉⲓ] ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ, D_2. ⲙ̀ⲡⲉⲑ] ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲑ, $D_{1.2}$ E J O Hunt 26: ⲛⲉⲙⲫⲏ., B R (ⲡⲉⲑ). ⲛⲉⲙ ⲕ̅] ϧⲉⲛ ⲕ̅, $D_1^c{}_{.2}$. [32] ⲙ̀ⲙⲟⲛ] ⲛⲉⲙⲙⲟⲛ, O. ⲉϯ, ABCΓ* H S Hunt 26: om. M,

have (wherewith) to complete it? 29 Lest he lay the foun-
dation, and it is not possible to finish it; and all who see
begin to mock him, 30 saying: "This man began to build,
and he could not finish it." 31 Or what king, who will
go to (the) war to fight with another king, will not sit
first and take counsel, whether it is possible for him with
ten thousand to meet him who cometh upon him with
twenty thousand? 32 Otherwise, while he is yet distant
from him, he sendeth an embassy, seeking for peace.
33 Thus for every one who is among you, who will not
renounce all his possessions, it is not possible to be disciple
to me. 34 [The] salt is good: but if the salt lose its
savour, with what is it to be salted? 35 Neither (for) the
earth nor the dunghill is it useful: but they cast it out.
He who hath ears to hear, let him hear.'

XV. And all the publicans and the sinners were drawing

---

cf. Gr. Δ al pauc aeth. ⲓⲥϫⲉⲛ] om. B D_1 E J. ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ] ϥⲟⲩⲏⲟⲩ &c., Δ_1^r L Hunt 18: ⲉϥϣⲟⲣⲡⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ being before him, R. ⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ] for position cf. Gr. D e go. ⲉϥⲕⲱϯ] A C Γ Δ_1^r F G H L M R S Hunt 18: ⲉϥⲧⲱⲃϩ, B K N O Hunt 26: ⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲉϥⲕⲱϯ, $D_{1.2}$ E J. 33 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] + ⲟⲩⲛ, D_2, cf. Gr., ⲟⲩⲛ and ⲟⲩⲟⲛ easily confused. ⲟⲩⲟⲛ] ⲟⲛ over erasure, F_1^c. ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. L. ⲁⲛ] om. L S. ϩⲓⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ, A(ⲱ) B R. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. M. ⲛⲏⲓ] om. B, obs. fluctuation of Gr. 34 ⲛⲁⲛⲉ] + ⲡⲉ, F_1^c. ϩⲙⲟⲩ 1°] A^c Δ_1^r E_2 G L, cf. Gr. A D &c.: + ⲟⲩⲛ, A*? B C Γ $D_{1.2}$ E F H J K M N O R S* Hunt 26, cf. Gr. ℵ B L &c. ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ] A B C Γ $D_{1.2}$ Δ_1^r E_2 F G H J L M R Hunt 26: om. ⲇⲉ, E_1 K N O S; for δέ alone cf. Gr. A &c. ⲛ̄ⲧⲉϥⲗⲱϥ] erasure between ⲛ and ⲧ, A^c: ⲁϥϣⲁⲛⲗⲱϥ, B Hunt 26. ⲛ̄ⲟⲩ] ⲉⲟⲩ, Γ. 35 ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] A C_1^c Γ G_1 H S, cf.? Gr. D 69. τήν: ⲡ., B $D_{1.2}$ E F G_2 J K L M N O R Hunt 26. ϯⲕⲟⲡⲣⲓⲁ] om. ϯ, S. ϥⲉⲣϣⲁⲩ] A C Γ Δ_1^r F G_1 H L (N) R S Hunt 26: ⲁϥⲉⲣ &c., G_2 K M: ⲛ̄ϥⲉⲣ &c., B $D_{1.2}$ E J M O. ⲁⲛ] + ⲛ̄ϩⲗⲓ, D_2. ⲫⲏ ⲉⲧⲉ] ⲡⲉⲧⲉ, B E J O Hunt 26. ⲟⲩⲙⲁϣϫ] A: om. ⲟⲩ, B &c.

1 ⲛⲁⲩϧⲱⲛⲧ, A C G_1^c.2. ⲉⲣⲟϥ] for position cf.? Gr. D &c.: + ⲡⲉ, D_2. ⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ] erasure of two letters after ⲛ, A^c.

2 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲥⲁϧ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥ-
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

ⲚⲄ.

Nϛ ρπζ ε 3 Ⲁϥϫⲉ ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ | ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
cπⲇ 4 ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ-
ⲧⲉϥ ⲣ̅ ⲛ̀ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲁϥϣⲁⲛⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ. ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲁϥⲭⲁ ⲡⲓϥ̅ⲑ̅ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱϯ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲕⲟ ϣⲁⲧⲉϥϫⲉⲙϥ.
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛϫⲉⲙϥ ϣⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲟϯ
ⲉϥⲣⲁϣⲓ. 6 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲉⲡⲏⲓ ϣⲁϥⲙⲟⲩϯ
ⲉⲛⲉϥϣⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲑⲉϣⲉⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲕⲟ.
7 Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉϥⲉⲣ-
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲓⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓϥ̅ⲑ̅ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ.
ρπη ι 8 Ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ ⲓ̅ ⲛ̀ϫⲉⲥⲕⲓϯ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩ. ⲉϣⲱⲡ ⲁⲥϣⲁⲛⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. ⲙⲏ
ⲙ̀ⲡⲁⲥϭⲉⲣⲉ ⲟⲩϧⲏⲃⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲥⲁⲣϩ ⲡⲏⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲕⲱϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϣⲁⲧⲉⲥϫⲉⲙⲥ.

---

2 ⲡⲓⲫⲁⲣ.] Gr. A 69. 124. 346. i^{cant} syr^{cu} et^{sch} aeth *γραμμ. κ. οἱ φαρισ.* ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ] ⲣ over erasure, A^c. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲃⲟⲗ, E J. Hunt 26, 3–10 ϥⲟⲩⲱⲙ] ⲉϥ., M. 3 ⲧⲁⲓ] om. B*. ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ] A C Γ Δ_1^r G H K L N S Hunt 26: +ⲇⲉ, B $D_{1.2}$ E F J M O, cf. Gr. ⲛⲱⲟⲩ] om. Δ_1^r. ⲉϥϫⲱ &c.] Gr. D &c. syr^{cu} om. 4 ⲉⲧϧⲉⲛ] A C Γ Δ_1^r F G H K L M N S: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ from, of, B $D_{1.2}$ E J O Hunt 26, cf. Gr. *ἐξ*. ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ, B Hunt 26. ⲧⲉϥ ⲣ̅] ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛ̀ⲣ̅, D_2. ⲁϥϣⲁⲛⲧⲁⲕⲉ] A*: pref. ⲟⲩⲟϩ, A^c &c., Meth^{686} *κἂν ἀπολέσῃ*, cf. a &c. ‘et si,’ e ‘et cum:’ -ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ. if one of them should be lost, M, cf. a. ⲟⲩⲁⲓ] ⲟⲩⲓ, G_1*. for position cf. Gr. A L &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. N. ⲙ̀ⲡⲁϥⲭⲁ] ⲙ̀ⲡⲉϥ., Γ J K M N O Hunt 26. Δ_1^r has بسفايو ابسيت bsḍâîû absît

themselves near to him to hear him. 2 And the Pharisees
and the scribes were murmuring, saying that this (man)
receiveth the sinners to him, and eateth with them.
3 He spake (lit. said) this parable to them, saying:
'4 What man who is among you, who hath a hundred
sheep, if he should lose one of them,—leaveth he not the
ninety-nine on (the) desert, and goeth, and seeketh for
that which was lost, until he find it? 5 And if he should
find it, he placeth it upon his shoulders, rejoicing. 6 And
if he should come to the house, he calleth his friends and
his neighbours, saying to them: "Rejoice all with me,
because I found my sheep which was lost." 7 I say to
you, that there is joy to be in (the) heaven over one
sinner repenting, (more) than over the ninety-nine righteous.
8 Or what woman who has ten half didrachmas, if she should
lose one of them, lighteth not a lamp, and sweepeth the

---

at ϥ̄ⲑ̄. ⲛ̄ⲥⲱϥ] om. K, obs. Gr. D Meth *ἀφίησι* b c ff[2]: +ⲁⲛ, D_2, cf. sah[schw] ⲕⲁ . . . ⲁⲛ. ⲛ̄ⲧⲉϥⲕⲱϯ] cf.? Gr. D &c.: om. $D_1EJ_1{}^*M$, cf. the rest of Gr. &c. ⲧⲁⲕ, A*. 5 ⲁϥϣⲁⲛ] pref. ⲉϣⲱⲡ, $F_1{}^c$. ⲧⲁⲗⲱϥ, A. ⲉϥⲣⲁϣⲓ] ⲁϥ., $C_1{}^*$. 6 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D sah[schw] &c. ⲁϥϣⲁⲛⲓ] ⲁϥⲓ, Γ*. ⲡⲓⲏⲓ] Gr. D* Meth om. *τόν*. ϣⲫⲏⲣ] -ⲉⲣ, B D_1 $\Delta_1{}^r$ E_1 F G H O S: ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, N. ⲛⲱⲟⲩ] om. O. ⲧⲏⲣⲟⲩ] A C Γ $\Delta_1{}^r$ E F G H J L S: om. B $D_{1.2}$ K M N O Hunt 26. ⲉⲧⲁϥ] erasure of ⲧ? at end of the line, A[c]. 7 ϯϫⲱ] +ⲇⲉ, J, cf. Gr. D al pauc syr[cu]. ⲛⲁϣⲱⲡⲓ] for position cf. Gr. A D &c. ⲡⲓϥ̄ⲑ̄] ⲛⲓ., O_2; cf.? Gr. F al pauc add *τοῖς*: om. ⲡⲓ, B D_1 E J, cf. the rest of Gr. A[mg] &c. add (ⲛⲏ) ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲉ-ⲧⲁⲛⲟⲓⲁ who need not repentance: om. ⲛⲏ, A[mg] C Γ $\Delta_1{}^r$ $G_1{}^c{}_{.2}$ H L S. 8 ⲛⲓⲙ] om. A*. ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ, $D_1{}^*$: ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ, $E_{1.2}{}^*$ J. ⲓ̄] ⲓ̄ϯ, Hunt 26. ⲉϣⲱⲡ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D_2; obs. Gr. D 157. *καὶ ἀπολέσασα*. ⲟⲩⲓ] cf.? Gr. D &c. om. *δραχμήν*. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] cf. a syr[cu] et[sch] 'ex illis.' ⲙ̄ⲡⲁⲥϭⲉⲣⲉ] ⲙ̄ⲡⲁⲩ., G_2. ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. $\Delta_1{}^r$ L S. ⲛ̄ⲧⲉⲥⲥ.] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥ., N. ⲥⲁⲣϩ] ⲥⲣⲁϩ, $D_1{}^*$ E F J; no MS. has ⲥⲁϩⲣ or ⲥⲉϩⲣ. ⲡⲓⲏⲓ] ⲙ̄ⲡⲓⲏⲓ, $D_{1.2}$ M N. ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲱϯ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲕⲱϯ, K*. ⲟⲩϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ] (ⲫⲓ, A) ⲟⲩⲙⲉⲧϥⲓ., G. ϫⲉⲙⲥ] ϫⲉⲙϥ, K.

9 ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲥϣⲁⲛϫⲉⲙⲥ ϣⲁⲥⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲉⲥ-
ϣⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲑⲉϣⲉⲩ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲣⲁϣⲓ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ ⲛ̅ⲧⲁϫⲉⲥⲕⲓϯ ⲉⲧⲁⲥⲧⲁⲕⲟ.
ⲣ̅ⲡ̅ⲑ ⲉ 10 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ
ϣⲱⲡⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̅ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲉϫⲉⲛ
ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ.

ⲚⲌ.

NZ ⲣ̅ϥ̅ ⲓ 11 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲏⲣⲓ
ⲥⲡⲉ ⲃ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. | 12 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲉⲧⲉⲛ-
ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϥⲓⲱⲧ. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ
ⲛ̅ⲧⲁⲧⲟⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲫⲱϣ
ⲙ̅ⲡⲓⲱⲛϧ ⲉϩⲣⲁⲩ.
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̅ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ
ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̅ϣⲏⲣⲓ. ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉⲡϣⲉⲙⲙⲟ ⲉⲟⲩⲭⲱⲣⲁ ⲉⲥⲟⲩⲏⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉⲣ
ⲧⲉϥⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉϥⲟⲛϧ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲁⲧⲟⲩϫⲁⲓ.
14 Ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲉϥϭⲟ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̅ϩⲃⲱⲛ ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̅ⲉⲣϧⲁⲉ. 15 ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲁϥⲧⲟⲙϥ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̅ⲛⲓⲣⲉⲙⲃⲁⲕⲓ ⲛ̅ⲧⲉ
ϯⲭⲱⲣⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉⲧⲕⲟⲓ
ⲉⲙⲟⲛⲓ ⲛ̅ϩⲁⲛⲉϣⲁⲩ.
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉⲙⲁϩ ϧⲏⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ

---

9 ⲟⲩⲟϩ...ϫⲉⲙⲥ] om. F$_1$*. ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ] over erasure, C$_1$^{c}. ⲉϣⲱⲡ] ⲉϣ over erasure, A^c: om. ℵD$_1$EJO. ⲁⲥϣⲁⲛϫⲉⲙⲥ] ⲁⲛϣⲁⲛ., H. ϣⲫⲏⲣ] AHJN Hunt 26: ϣⲫⲉⲣ, Δ$_1$^{r} F$_1$^{c} L S: ϣⲫⲏⲣⲓ, D$_2$* G$_2$: ϣⲫⲉⲣⲓ, B &c. ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲑⲉϣⲉⲩ] -ⲑⲉϣⲏ, (ϣⲉ, A*) B^{c}FG$_1$*: ⲛⲓⲑⲉϣⲏ, ℵC, cf. Gr. A &c.: ⲛⲉⲙⲑⲉϣⲏ, B*, cf. Gr. ℵBL al pauc without article. ⲙ̅ⲙⲟⲥ] + ⲛⲱⲟⲩ, D$_{1.2}$EJ. ⲛ̅ⲧⲁ.] ⲉⲧⲁ., N. ⲧⲁϫⲉⲥⲕⲓϯ] ϯ., ℵ, cf. Gr. 10 ϣⲁⲣⲉ ...ϣⲱⲡⲓ] for order cf.? Gr. A &c.: ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲁ-

house, and seeketh carefully until she find it? 9 And if
she should find it, she calleth her friends and neighbours,
saying: "Rejoice with me, because I found my half
didrachma which was lost." 10 Thus I say to you, that
there is joy before the angels of God over one sinner
repenting.'

11 And he said: 'There was a man who had two sons:
12 and the younger of (lit. who was in) them said to his father:
"My father, give to me my portion of the substance."
And he divided the living among them. 13 And after not
many days the younger son gathered everything, he went to
(the) foreign (land) to a distant country; and he scattered
his substance there, living dissolutely. 14 And having
quite spent everything, a great famine happened in that
country; and he also began to be in want. 15 And he
went, he joined himself to one of the citizens of that
country; and he sent him to (the) field to feed swine.
16 And he was desiring to fill his belly with the pods

ϣⲱⲡⲓ there was joy to be, B Hunt 26, obs. Gr. D &c. ἔσται. ⲉϥⲉⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ, A. 11 ⲇⲉ] om. K*, cf. sah^{schw} 'dixit' without conjunct. ϫⲉ] om. K*. ⲛⲉ] om. Γ*. ⲃ̅] ⲛ̅ⲃ̅, O. 12 ⲟⲩⲟϩ] om. N. ⲙ̅ⲡⲉϥⲓⲱⲧ] 1 syr^{cu} et^{sch} 'illi.' ⲡⲁⲓⲱⲧ] Gr. ℵ* om. πατερ. ⲧⲁⲧⲟⲓ] cf. Gr. D al^{7} τὸ ἐπιβάλλον μοι. ϯⲟⲩⲥⲓⲁ] syr^{cu} et^{sch} 'e domo tua.' ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ^{c} A B L (sah). ⲡⲓⲱⲛϧ] e go sah^{schw} syr^{cu} et^{utr} et^{hr} add αὐτοῦ. 13 ⲁϥⲑ.] ⲉⲧⲁϥⲑ., Hunt 26. ⲟⲩⲥⲓⲁ] Gr. D^{gr} βίον. ⲉⲃⲟⲗ] om. K. 14 ϩⲱϥ] om. K*, obs. sah^{schw} ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ. ⲉⲣϧⲁⲉ] ϧⲁⲉ, N Hunt 26. 15 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. ℵ^{1}: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ, ℵ^{2}. ⲉⲟⲩⲁⲓ] ⲛ̅ⲟⲩ., N. ⲣⲉⲙⲃⲁⲕⲓ] A; ⲣⲉⲙⲙ., B? &c.; ⲣⲉⲙⲛ̅., D_1EF_1*J. ⲭⲱⲣⲁ] ⲭ over former letter, A^{c}. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. Hunt 26. ⲟⲩⲱⲣⲡϥ, A. ⲉⲧⲕⲟⲓ] ABCΓ$Δ_1^{r}$FGHKLMNS Hunt 26, cf.? Gr. 251. it^{pler}, for om. αὐτοῦ cf. Gr. D &c.: ⲉⲧⲉϥⲕⲟⲓ, D_1^{c} (ⲧⲉϥ over erasure).$_2$: ⲉⲛⲉϥⲕⲟⲓ, ℵ^{1} E J O, for plur. cf. the rest of Gr.: om. ℵ^{2}. ⲙⲟⲛⲓ] ⲁⲙⲟⲛⲓ, M Hunt 26. ⲛ̅ϩⲁⲛⲉϣⲁⲩ] A &c. F_1^{c} ('another'): ⲛ̅ⲛⲓⲉϣⲁⲩ, ℵ$^{1.2}$ B F_1*. 16 ⲙⲁϩϧⲏⲧϥ] cf. Gr. A &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵBDL &c. ἐκ.

Hunt 26, 11–32

ⲛⲓϫⲓⲛⲓⲣⲓ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩⲟⲩⲟⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲉϣⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉⲙⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ϯ ⲛⲁϥ ⲡⲉ.

17 Ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ
ⲛ̀ⲣⲉⲙⲃⲉⲭⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ
ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲃⲱⲛ.

18 ϯⲛⲁⲧⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲫⲉ
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ.

19 Ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡϣⲁ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲕ-
ϣⲏⲣⲓ. ⲁⲣⲓⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲣⲉⲙⲃⲉⲭⲉ.
20 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲓ ϩⲁ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ. |

ⲥⲛⲉ Ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ. ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲁϥ-
ϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲁϩⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲫⲓ ⲉⲣⲱϥ.

21 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ⲉⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̀ϯⲙ̀ⲡϣⲁ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ.

22 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ. ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲛ̀ⲥⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓⲥ ϩⲓⲱⲧϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ ⲟⲩϣϭⲟⲩⲣ ⲉⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲱⲟⲩⲓ
ⲉⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ. 23 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲥⲓ ⲉⲧ-
ϣⲁⲛⲉⲩϣ. ϣⲁⲧϥ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

ⲉⲛⲁⲩⲟⲩⲟⲙⲟⲩ] A(ⲱⲙⲟⲩ): -ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, B &c. ⲟⲩⲟϩ to end] om. B. ⲡⲉ (alt. fr. ⲏ, A^c)-] om. G_2. ϩⲗⲓ] om. Δ_1^r. ϯ] C &c.: pref. ⲉ, A. ⲛⲁϥ] +ⲁⲛ, D_2. 17 ⲉⲧⲁ] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ, B: ⲓⲧⲁ ⲇⲉ, $ℵ^2$. ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ] ⲡⲉϫⲉ, G_2; obs. Gr. ℵBL &c. ἔφη, Gr. A D &c. εἶπεν. ⲛ̀ⲣⲉⲙ] ⲙ̀, Hunt 26. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲁⲓⲱⲧ] syr^{cu} &c. 'in domo patris.' ⲡⲓⲱⲓⲕ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵD_2. ⲟⲓ] ϥⲟⲓ, M Hunt 26: om. B*. ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ] ⲛ̀ⲉⲣϩⲟⲩⲟ, F_1^c('another'). ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ] for position cf. Gr. D &c. syr^{cu}. 18 ϯⲛⲁⲧⲱⲛⲧ] Gr. ℵ* syr^{cu} add δέ. ⲟⲩⲟϩ (om. A*)] om. Hunt 26. ⲉⲧⲫⲉ] ϧⲉⲛⲧⲫⲉ, D_2: om. ⲉ, Γ G_1*. ⲛⲉⲙⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ] ℵ A B C Γ D_1 Δ_1^r E F G H J L M N O S Hunt 26: ⲛⲉⲙⲙ̀ⲡⲉⲕ., D_2K. 19 ⲛ̀ . . .

which the swine were eating: and there was no one
giving to him. 17 But his right-mind (lit. heart) having
come to him, he said: "How many are there of hirelings
of my father, (who) have [the] bread in abundance, and
I shall (lit. will) perish here in famine! 18 I will rise and
go to my father, and say to him: 'My father, I sinned
against (the) heaven, and before thee: 19 I am no longer
worthy to be called "thy son:" make me as one of thy
hirelings.'" 20 And he rose, he came to his father. But
yet being distant from him, his father saw him, and had
compassion, he ran, he threw himself upon his neck, and
kissed his mouth. 21 And his son said to him: "My father,
I sinned against (the) heaven, and before thee: I am not
worthy any longer to be called 'thy son.'" 22 And his
father said to his servants: "Be quick, bring out the first
robe, and clothe him; and put (lit. give) a ring on (lit.
to) his hand, and shoe on (lit. to) his feet: 23 and bring
the fatted calf, slay it, and let us eat, and delight our-

ϫⲉ] Gr. GMPX &c. syr^cu et ^utr *καὶ οὐκέτι*; om. ϫⲉ, ℵ $Δ_1^r$. ⲁⲣⲓⲧ] ⲁⲣⲓⲧⲧ, ℵ B F H: prefix ⲁⲗⲗⲁ, ℵ B $D_{1.2}$ E J. ⲛ̅ⲟⲩⲁⲓ] om. J_1*. 20 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. ℵ B F. ⲇⲉ] om. B $Δ_1^r$ H. ⲉϥⲟⲩⲏⲟⲩ] ⲉϥϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ, B D_1(ⲟⲩⲏⲓ)$._2$ Hunt 26. ⲙ̅ⲙⲟϥ] om. B Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. M Hunt 26. ⲁϥϭⲟϫⲓ] A C Γ $Δ_1^r$ F G H L S: pref. ⲟⲩⲟϩ, B $D_{1.2}$ E J K M N O Hunt 26: ⲉⲧⲁϥϭⲟϫⲓ, $D_{1.2}$ Hunt 26, cf. Gr. *καὶ δραμών*. ⲟⲩⲟϩ, 3°] om. O, cf. Gr. D^gr*. 21 ⲛⲁϥ] for position cf. Gr. BL &c. ⲉⲧⲫⲉ] ⲧⲫⲉ over erasure, A^c. ⲡⲉⲕ.] A B C Γ $D_{1.2}$ $Δ_1^r$ F G H J K L M N O S Hunt 26: ⲙ̅ⲡⲉⲕ., E. ⲛ̅ . . . ϫⲉ] cf. Gr. ℵ A B D L &c.: om. ϫⲉ, L. ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. AL &c.: + ⲡⲉ, D_2. 22 ⲡⲉϫⲉ . . . ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ, ℵ. ⲛ̅ⲛⲉϥ] ⲛⲁϥ to him, G_1* K*. ⲭⲱⲗⲉⲙ] cf. Gr. ℵ B L &c.: ϫⲉⲭⲱⲗⲉⲙ, A^c(ϫⲉ ^mg ⲭ altered from ϫ) &c.: ϫⲉⲛ̅ⲭ., B J M. ⲉⲃⲟⲗ] om. $Δ_1^r$ L. ⲥⲧⲟⲗⲏ] ϯⲥⲧⲟⲗⲏ, K, cf.? Gr. D^2 E &c. ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. ℵ F_1*. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. B. ⲉⲧⲉϥ] ⲛ̅ⲧⲉϥ, O. ⲛⲉⲙ] ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ, ℵ. ⲉⲛⲉϥ] ⲛ̅ⲧⲉⲛⲉϥ, Hunt 26. ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ] cf. Gr. D &c. 23 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. ℵ. ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ] cf. Gr. ℵ B L &c. ϣⲁⲧϥ] Gr. D &c. pref. *καί*. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. M. ⲛ̅ⲧⲉ(ⲧⲉⲛ, N)ⲛⲟⲩⲱⲙ] cf.? Gr. D &c.

24 ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲱⲛϧ. ⲛⲁϥⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϫⲉⲙϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
25 Ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ϩⲱⲥ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉⲡⲏⲓ ⲁϥ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲟⲩⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲭⲟⲣⲟⲥ.
26 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲛⲁϥ-
ϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲁⲓ.
27 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲁϥⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ϣⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲥⲓ ⲉⲧϣⲁⲛⲉⲩϣ. ϫⲉ ⲁϥ-
ϭⲓⲧϥ ⲉϥⲟⲩⲟϫ. 28 ⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲟⲩⲱϣ ⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ.
Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ.
29 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ. ϫⲉ
ⲓⲥ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ϯⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲁⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲥⲡⲍ ⲉⲣⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀|ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉⲛⲉϩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲥⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲉⲙⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲛⲉϩ.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁϣⲫⲏⲣ.
30 Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲙ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ. ⲁⲕϣⲱⲧ ⲛⲁϥ
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲥⲓ ⲉⲧϣⲁⲛⲉⲩϣ.
31 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲭⲏ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲟⲩⲕ ⲡⲉ. 32 ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ. ϫⲉ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲫⲁⲓ

φαγωμεν: om. G_1*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. F_1*. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ] ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲱ, K*. 24 ⲡⲁ] ⲡⲉⲕ, Hunt 26. ⲫⲁⲓ] for position cf. Gr. ℵ K al[6]. ⲛⲁϥⲙⲱⲟⲩⲧ] ⲉⲛⲁϥ., D_2: ⲛⲁϥⲛⲁ., N. ⲁϥⲱⲛϧ] cf. Gr. B syr[sch] arm εζησεν. ⲛⲁϥⲧⲁⲕ.] cf.? Gr. ℵ A B D L &c.: Gr. D &c. om. ἦν. ⲟⲩⲟϩ 3°] Gr. ℵ* om. ⲁⲩⲉⲣ-ϩⲏⲧⲥ, A*. 25 ⲇⲉ] om. B. ⲭⲏ] + ⲡⲉ, B &c. ϩⲱⲥ ⲉ(om. N)ϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ] om. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ, D_1*: Gr. D ελθων δε και, sah[schw] ⲉϥⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ. ⲁϥϧⲱⲛⲧ] Gr. A M 69. 346. al pauc ἤγγιζεν: Gr. D εγγισας. ⲉⲟⲩ] ⲟⲩ, F_1*. 26 ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ] ⲛⲉϥ., B, cf. Gr. minusc aliq sah[schw]. ϣⲓⲛⲓ] + ⲡⲉ, D_1 E J K O.

selves: 24 because this my son was (imperf.) dead, and
lived; he was (imperf.) lost, and we found him." And
they began to delight themselves. 25 Now his elder (lit.
great) son was (imperf.) in (the) field: and as he (is)
coming up, he approached to the house, he heard music
and dances. 26 And having called one of the servants
(lit. children), he was asking him what were these (things).
27 And he said to him: "Thy brother came; and thy
father slew the fatted calf, because he received him in
health." 28 But he was angry, and wished not to come
in: and his father having come out, was beseeching him.
29 But he having answered, said to his father: "Lo, how
many years do I serve thee? and I never transgressed a
commandment of thine: and to me thou never gavest
a kid, that I might delight myself with my friends: 30 but
when thy son came, he (lit. this) who ate (up) his living
with the harlots, thou killedst for him the fatted calf."
31 And he said to him: "My son, thou art with me always,
and all the things which are mine are thine. 32 It was

ⲙ̅ⲙⲟϥ] om. BD_1EJMO Hunt 26: >ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡⲉ, D_2. ⲛⲁⲓ] +ⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙⲛⲓⲭⲟⲣⲟⲥ, M. 27 ⲇⲉ] om. L. ⲡⲉϫⲁϥ] ⲁϥϫⲟⲥ, L. ⲛⲁϥ] Gr. D om. ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ] A*: ⲁⲡⲉⲕ &c., Aᶜ &c. ϣⲱⲧ] Gr. D sah^schw add *αυτω*. 28 ⲇⲉ 1°] om. Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ] om. M. ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ] cf. Gr. AL &c. ⲡⲉϥ] ⲁⲡⲉϥ, J. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵABDL &c. 29 ⲇⲉ] om. M. ⲉⲧⲁϥⲉⲣ] ⲁϥⲉⲣ, BMS Hunt 26. ⲡⲉϥⲓⲱⲧ] cf. Gr. ABD &c. >ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲃⲱⲕ, N. ⲟⲩⲟϩ (ⲩ, A*) 2°] ϩⲓⲛⲁ, K. >ⲛⲏⲓ ⲛ̅ⲟⲩ &c., BD_2EJMO: Gr. D *ουδεποτε εδωκας μοι*. ⲙⲁⲥⲓ] $C\Gamma D_1GKS$ Hunt 26: ⲙⲁⲥ, A &c. ⲙ̅ⲃⲁⲉⲙⲡⲓ] -ⲙ̅ⲡⲓ, AE. ϣⲫⲏⲣ] $ABD_2F_1{}^*HJ_1MN$ Hunt 26: -ⲉ-, C &c. 30 ⲇⲉ] om. K. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, H: +ⲫⲏ, Hunt 26. ⲡⲉϥⲱⲛϧ] -ⲟⲛϧ, A: ⲡⲉⲕ., H, cf. Gr. exc. D *παντα*. ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲟⲥ] cf. Gr. ADL &c. 31 ⲡⲁϣⲏⲣⲓ] om. B, cf. Gr. D. ⲭⲏ ⲛⲉⲙ.] ⲕⲭⲏ ⲛⲉⲙ., B &c.: ⲭⲛⲉⲙ., ℵ. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] (ⲛⲏⲧⲉ, A) ℵB $D_{1.2}J$: ⲛⲉⲧⲉ, C &c. 32 ⲛⲁⲥⲙ̅ⲡϣⲁ] $AC\Gamma GHLMS$ Hunt 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ: +ⲇⲉ, $ℵBD_{1.2}\Delta_1{}^rEFJKNO$. ϫⲉⲡⲉⲕ(ⲛ, N*) ⲥⲟⲛ ⲫⲁⲓ] ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ, ℵ.

ⲛⲁϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲛϧ. ⲛⲁϥⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϫⲉⲙϥ.

ⲚⲎ.

ⲚⲎ Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲛ̄ⲟⲩⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϧⲁⲧⲟⲧϥ
ϩⲱⲥ ⲉϥϫⲱⲣ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲉⲃⲟⲗ.

2 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲫⲁⲓ ⲉϯⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ.

Ⲙⲁ ⲡⲱⲛ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲭⲛⲁⲉⲣⲟⲓ-
ⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ.

3 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ.

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲱⲗⲓ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧ. ⲛ̄ϯⲛⲁ-
ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲉϭⲣⲏ. ⲟⲩⲟϩ ϯϣⲓⲛⲓ ⲉϣⲁⲧ
ⲙⲉⲑⲛⲁⲓ.

4 Ⲁⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ. ϩⲓⲛⲁ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛ-
ϩⲓⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲉϣⲟⲡⲧ |
ⲤⲠⲎ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲟⲩⲏⲟⲩ. 5 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ
ⲉⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅
ⲉⲣⲱⲟⲩ.

Ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲉⲣⲟⲕ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅. 6 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲣ̄ ⲙ̄ⲃⲁⲧⲟⲥ

ⲁϥⲱⲛϧ] cf. Gr. ℵ* B L &c. ⲛⲁϥⲧⲁⲕ.] ⲛ̄ⲁⲧⲧⲁⲕ., D_2; for om. *καί* cf. Gr. ℵ D &c., for imperf. cf. Gr. ℵ &c.

Hunt 26, 1–9 1 ⲇⲉ] cf. Gr. S V &c. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] om. F_1* L*: + ⲡⲉ, D_1*.$_2$ E J K N O. ⲛⲓⲙⲁⲑ.] A* B Γ F H M Hunt 26, cf. Gr. ℵ B D L &c.: ⲛⲉϥ., A^c C $D_{1.2}$ Δ_1^r E F_1^c ('another') G J K L N O S, cf. Gr. A &c. ϫⲉ] om. B, cf. Gr. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲛⲉⲟⲩⲛ, D_1: om. ⲟⲩⲟⲛ, B G_2 M. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ] Δ_1^r F M; ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, A &c. ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲣⲱⲙⲓ, K: Gr. B* *οικονομους*. ⲫⲁⲓ] om. K*N. ⲁⲩⲉⲣ] ⲛⲉⲁⲩ &c., pluperfect, B D_2. ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲓⲛ] A D_2* F_1* G_2*: -ⲃⲁⲗⲗⲓⲛ, D_1 E_1: -ⲃⲁⲗⲓⲛ, B &c. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ϧⲁⲣⲟϥ, ℵ^{title}. 2 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ, ℵ. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛ., ℵ: Gr. D^{gr} 69.

(imperf.) right that we should delight ourselves and rejoice: because this thy brother was (imperf.) dead, and he lived; he was (imperf.) lost, and we found him."'

XVI. And he was saying to the disciples: 'There was a rich man, who had a steward; and this (man) was accused before him as scattering his possessions. [2] And having called him, he said to him: "What is this which I hear concerning thee? Give (the) account of the stewardship; for thou wilt be steward no longer." [3] And the steward said in himself: "What shall (lit. will) I do? My lord will take away the stewardship from me. I shall (lit. will) not be able to dig; and I am ashamed to need alms. [4] I know (lit. knew) what I will do, that, when I should be cast out of the stewardship, they may receive me to them into their houses." [5] And having called each of the debtors of his lord, he was saying to the first: "How much owest thou to my lord?" [6] And he said:

---

f[scr] om. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ⲛⲁϥ] om. C_1*. ⲡⲉ] om. D_2*. ϯⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ] ℵA[c] (ⲙⲉⲧ &c. over erasure), &c., cf. Gr. A D L &c.: ⲧⲉⲕⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ, $D_{1.2}$(ⲟⲥ) E J_1* (ⲙⲉⲧ, J_1[c]) O, cf. Gr. ℵ B &c.: + ⲛⲏⲓ, Δ_1[r] F_1[c]. ϫⲛⲁⲉⲣ] A B(ⲕⲛⲁ) C Γ F G H K L M N S Hunt 26: ϫⲛⲁϣⲉⲣ, ℵ $D_{1.2}$ E J O, cf. Gr. A L &c. [3] Instead of vv. 3, 4 ℵ has ⲉⲧⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ and the steward having done wisely. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] pref. ϫⲉ, D_2 Δ_1[r] F, cf. Gr. ⲙⲉⲧ] om. J_1*. ⲛ̄ⲧⲟⲧ] for position cf. Gr. ℵ A B &c.: + ⲟⲩⲟϩ, K M N. ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. B &c. ϯϣⲓⲛⲓ] + ⲁⲛ, J. ⲙⲉⲧⲛⲁⲓ, A. [4] ⲁⲓⲉⲙⲓ] ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ, O. ϫⲉ] om. F_1*. ⲡⲉϯ] ⲡⲉ ⲉϯ, B. ⲁⲩϣⲁⲛϩⲓⲧ] A B C Γ D_1 G H J K L M; -ϩⲓⲧⲧ, D_2 Δ_1[r] E F N O S Hunt 26. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ B D &c. ϯⲙⲉⲧ.] om. ϯ, D_2. ⲉⲛⲟⲩⲏⲟⲩ] A* &c.; ⲛ̄ⲟⲩⲏⲟⲩ, G_1; ⲛⲟⲩⲏⲟⲩ, C_1*: ⲉⲛⲟⲩⲏⲓ, A[c] F L. [5] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ] om. ℵ. ⲉⲫⲟⲩⲁⲓ . . . ⲛ̄] om. ℵ. ⲫⲟⲩⲁⲓ 2°] om. D_2. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉ] ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ, E J O. ⲛⲁϥϫⲱ &c.] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, ℵ D_2, cf. Gr. K &c. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] + ⲡⲉ, B. ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟⲕ, ℵ D_1 E J O. [6] ⲛ̄ⲑⲟϥ] om. ℵ. ⲇⲉ 1°] om. ℵ F. ⲡⲉϫⲁϥ 1°] + ⲛⲁϥ, ℵ. ⲃⲁⲧⲟⲥ] cf. Gr. A B &c.

ⲛ̀ⲛⲉϩ. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲟ ⲉⲡⲉⲕⲥϧⲁⲓ
ⲟⲩⲟϩ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲥϧⲁⲓ ⲉ̀ⲛ̄.
7 Ⲓⲧⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ
ⲉⲣⲟⲕ. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲣ̄ ⲛ̀ⲕⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲟ.
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲟ ⲉⲡⲉⲕⲥϧⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥϧⲁⲓ ⲉ̀ⲛ̄.
8 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲟ̄ⲥ̄ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲁⲇⲓⲕⲓⲁ. ϫⲉ ⲁϥⲓⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ. ϫⲉ
ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉ ⲉϩⲟⲧⲉ
ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲅⲉⲛⲉⲁ.
9 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ
ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲙ̀ⲙⲁⲙⲱⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ.
Ϩⲓⲛⲁ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲓⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.
10 Ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ
ϥϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ.
11 Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲇⲓⲕⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲙⲱⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛ̀ϩⲟⲧ. ⲡⲓⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲑ-
ⲛⲁϣⲧⲉⲛϩⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ.
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ-

ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵABL &c.: om. ⲇⲉ, F: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, ℵ, cf. Gr. PXΓ &c. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ, ℵD_2KN. ⲙⲟ] ⲙⲟⲓ, F_1° (twice). ⲉⲡⲉⲕⲥϧⲁⲓ] ⲛ̀ⲡⲉⲕ., MN; cf. Gr. ℵBDL &c. ϩⲉⲙⲥⲓ] om. H. ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ] om. ℵH: for om. *ταχέως* cf. Gr. 60.: Gr. B &c. place it after *γράψον*. ⲉ̀ⲛ̄] ⲛ̀ⲛ̄, ℵBD_2M: om. ⲉ, J. 7 ⲓⲧⲁ] ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ] Gr. D &c. pref. *τῷ*. ⲇⲉ 1°] om. ℵKN. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ] erasure after ⲑ, A°: om. ℵ. ⲡⲉϫⲁϥ 2°] + ⲛⲁϥ, ℵ. ⲡⲉϫⲁϥ 3° ⲛⲁϥ] cf. Gr. BL &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ, cf. Gr. A &c.: − ⲇⲉ ⲛⲁϥ, BL Hunt 26: − ⲛⲁϥ ⲇⲉ, D_2; for *δὲ* cf. Gr. ℵD a. ⲉ(ⲛ̀, N)ⲡⲉⲕⲥϧⲁⲓ] cf. Gr. ℵBDL &c. ⲉ̀ⲛ̄] ⲛ̀ⲛ̄, ℵD_2. 8 ⲁⲡⲟ̄ⲥ̄ &c.] ⲁϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉϥⲡⲟ̄ⲥ̄, ℵ. ϯⲁⲇⲓⲕⲓⲁ, A*: ⲛ̀ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ, G_1*?. ⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ] ⲙⲉⲧⲕⲁⲧϩⲏⲧ understanding, ℵ: ⲥⲟⲟⲩⲧⲉⲛ directness, B. Gr. ℵ places *φρονιμώτεροι* after *ὅτι*. ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, B, cf.? Gr. *τοῦ*. 9 ⲟⲩⲟϩ &c.] om. B Hunt 26: ⲁⲛⲟⲕ

"A hundred baths of oil." And he said: "Take thy writings, sit and quickly write fifty." [7] Then he said to another: "And how much owest thou?" And he said: "A hundred cors of wheat." He said to him: "Take thy writings, and write eighty." [8] And the lord commended the steward of [the] unrighteousness because he did wisely: because the sons of this age are wiser than the sons of (the) light in their generation. [9] And I also say to you: "Make for you friends out of mamon of (the) unrighteousness; that, when they should fail, they may receive you into the eternal tabernacles." [10] The faithful in little is faithful also in great: and he who taketh by violence in little, taketh by violence also in great. [11] If then in the unrighteous mamon ye were not faithful, who then (ⲇⲉ) will be able to entrust you with the true? [12] And if in

---

ⲇⲉ, B Hunt 26. ϩⲱ] om. ℵB Hunt 26. ⲛⲱⲧⲉⲛ 1°] for position cf.? Gr. D &c. ⲛⲱⲧⲉⲛ 2°] for position cf. Gr. ℵ[a] A D &c. *ἑαυτοῖς*; for 'vobis' cf. it vg syr[utr] arm &c. ϣⲫⲏⲣ] AΓ[c]D₂HJLM Hunt 26. ⲉⲃⲟⲗ] om. N. ⲙⲙⲁⲙⲱⲛⲁ] ϩⲁⲛⲙⲙⲁⲙⲱⲛⲁ, M Hunt 26. ⲧⲁⲇⲓⲕⲓⲁ] A B[c] C Γ F G H K N S Hunt 26: ϯⲁⲇⲓⲕⲓⲁ, D₁.₂ Δ₁[r] E J L M O: Gr. D a *του αδικου μαμωνα*. ϩⲟⲧⲉⲛ, A. ⲁⲩϣⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ] A (and tr.) K N, cf. e: ⲁϥϣⲁⲛ., B &c., cf. Gr. ℵ* et[cb] B* D L &c.: ⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕ, L. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲉⲛ] ⲛ̄ⲥⲉϣⲉⲛ, B Hunt 26. ⲉϧⲟⲩⲛ] om. J. ⲛⲓⲥⲕⲩⲛⲏ] A &c.; -ⲥⲕⲏ., B[c] C₁[c] Γ D₁ E₁, for om. *αὐτῶν* cf. Gr. ℵABDL &c. [10] ⲕⲟⲩϫⲓ 1°] cf.? Gr. 131. d e f Ephr *ὀλίγῳ*. ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ, D₂. ⲟⲛ (ⲟⲩⲛ, J₁, ⲁⲛ, N) ⲡⲉ] om. B: om. ⲟⲛ, S. ⲡⲓϣϯ 1°] ℵABC₁*ΓΔ₁[r]FGH KLMNS Hunt 18: ⲙⲏϣ, C₁[c] D₁.₂ E J O. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, Hunt 18. ⲕⲟⲩϫⲓ 2°] cf.? Gr. D 1. 118. it aliq *ὀλίγῳ*. ϥϭⲓ] ⲉϥϭⲓ, B Δ₁[r] L: ⲁϥϭⲓ, M: ϥⲁⲓ, D₂. ⲟⲛ 2°] om. L N S. ⲛⲓϣϯ 2°] AC₁*ΓFGHLNS: ⲙⲏϣ, BC₁[c]D₁.₂EJKMO Hunt 18. [11] ⲡⲓⲁⲇⲓⲕⲟⲥ ⲙⲙⲁⲙⲱⲛⲁ] A C G H L Hunt 18*: -ⲙ̄ⲙⲁⲙⲱⲛⲁ, B &c.: ⲛⲓ &c., Δ₁[r] F. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ] ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ, B. ⲛ̄ϩⲟⲧ] ⲉⲛϩⲟⲧ, F M N O; ϩⲟⲧ, B E₂*. ⲇⲉ] om. ℵB. ⲧⲉⲛϩⲉⲧ] ℵC &c.; ⲧⲉⲛϩⲏⲧ, D₂GN; ⲧⲉⲛ?ⲧ, A*: ⲧⲉⲛϩⲉ, A[c]BFS. [12] Om. ℵ. ϧⲉⲛ] om. BL. ⲡⲉⲧⲉ 1°] ⲡⲉⲧⲉⲛ, A: ⲫⲏ (ⲉ, D₂) ⲉⲧⲉ, D₂ Hunt 18[c]. ⲫⲱⲧⲉⲛ 1°] cf. Gr. ℵAD &c. ⲡⲉ]

Hunt 18, 10–16

ⲥⲡⲑ ϣⲱⲡⲓ | ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛ̀ϩⲟⲧ. ⲡⲉⲧⲉϥⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲑ-
ⲛⲁϣⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ρϥα ε 13 Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲁϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅
ⲃ̅. ⲓⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲥⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ.
Ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲙⲱⲛⲁ.
ρϥβ ι 14 Ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓϩⲁⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲗⲕϣⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ.
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧ-
ⲑⲙⲁⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ. ⲫϯ ⲇⲉ
ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ. ϫⲉ ⲡⲉ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ.
ρϥγ ε 16 Ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϣⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲉ-
ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲣⲟⲥ.
ρϥδ ε 17 Ⲥⲙⲟⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲥⲓⲛⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲕⲉⲣⲉⲁ ϩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ.
ρϥε β 18 Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧϭⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲓ ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧϭⲓ ⲛ̀ⲑⲏ
ⲉⲧϩⲱⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ.

ⲚⲐ.

ⲚⲐ ρϥϛ ι 19 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ-

---

om. L. ⲉⲣ(Ⲧ, Ⲁ)ⲉⲧⲉⲛⲛ̀ϩⲟⲧ] ΑΓ$D_{1.2}$$E_{1.2}$*GHJLS; ⲉⲛϩⲟⲧ, C$Δ_1$rFKMNO; ϩⲟⲧ, B. ⲫⲱⲧⲉⲛ 2°] +ⲇⲉ, B$D_{1.2}$EF_1*JKMN Hunt 18: ⲫⲱⲛ?, F_1*. ⲉⲑⲛⲁϣⲧⲏⲓϥ] ⲡⲉⲑⲛⲁϣ., D_2; for position cf. Gr. ℵDL &c. 13 ⲙ̀ⲙⲟⲛ . . . ⲉⲣⲃⲱⲕ] ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲃⲱⲕ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϩⲗⲓ ⲃⲱⲕ, confused, D_2: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϩⲗⲓ ⲉⲣⲃⲱⲕ, D_1EJO: om. ⲙ̀ⲃⲱⲕ, M: om. ⲛⲁ, Hunt 18*. ⲛ̀ⲧⲉϥⲙ.] conj. continues the future. ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅] ⲉⲟ̅ⲥ̅, M. ⲕⲉ 1°] om. C_1*. ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ 2°] ⲡⲓϫⲉⲧ, ℵ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ
Hunt 18, 14–18 ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ] om. $Δ_1$rF_2. ⲙ̀ⲫϯ] ⲉⲫϯ, O. 14 ⲇⲉ] om. L Hunt 18. ⲧⲏⲣⲟⲩ] ΑΒCΓ$D_2$$Δ_1$rFGHKLMNS Hunt 18:

that which is not yours ye were not faithful, who will
be able to give to you that which is yours? [13] No servant
will be able to serve two lords: for either he will hate
one, and the other he will love; or he will hearken to one,
and the other he will despise. It is not possible for you
to serve God and mamon.' [14] And the Pharisees who were
lovers of silver were hearing all these (things), and they were
deriding him. [15] And he said to them: 'Ye are they who
justify themselves before the men; but God knoweth your
hearts: because (the) pride which is in the man is an
abomination before God. [16] The law and the prophets
(were) until John: from that time the kingdom of God is
preached, and every one taketh himself by violence into
it. [17] But it is easier that (the) heaven and (the) earth
pass away, than that a point fall from the law. [18] Every
one who putteth away his wife, and who taketh another
committeth adultery: and he who taketh her who is put
away from her husband committeth adultery.

'[19] Now there was a rich man, and he used to clothe

+ⲡⲉ, D_1EJO: Gr. D &c. om. ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲫⲁⲣ.] cf. Gr. ℵBDL &c. ⲉⲧⲟⲓ] ⲉ(ⲟ, D_2)ⲩⲟⲓ, B$D_{1.2}$E. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ &c.] om. F_1*. [15] ⲡⲉ] om. L. ⲑⲙⲙⲁⲓⲟ] ⲙⲙⲁ over erasure, A°. ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] over erasure, A°. ⲇⲉ] om. N. ϥⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲉϥ., F. ⲡϭⲓⲥⲓ] $D_{1.2}$ EF_1*JKMNO Hunt 18: ϥϭⲓⲥⲓ, ACΓ$\Delta_1^r F_1^c$GHLS: ⲡⲓϭⲓⲥⲓ, B. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] AC_1*ΓHS, cf. Gr. B*, singular: ⲛⲓ &c., B &c.; tr. of A الناس 'the men.' ⲡⲉ] om. LS, cf. Gr. ℵABDL &c. ⲫϯ 2°] Gr. B *κυριου*. [16] ϣⲁ &c.] Gr. D &c. *ἐπροφήτευσαν*; sah[schw] ⲁⲩⲡⲱϩ 'reached.' ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ, Δ_1^rF: ⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, M: Gr. ℵ* &c. om. *πᾶς* &c. ⲥⲉϭⲓ] om. ⲥⲉ, B. ⲉⲣⲟⲥ] om. G. [17] ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓ., S. ⲛ̀ⲧⲉ 2°] om. Γ* G_2KO Hunt 18. ⲟⲩⲕⲉⲣⲉⲁ] ℵA(ⲣⲓⲁ) C_1* Γ*? Δ_1^rF$G_{1.2}$(ⲣⲁⲁ)HKLM(ⲣⲁ)S: ⲟⲩϣⲱⲗϩ, BΓ°$D_{1.2}$(ⲟⲗϩ)EJ O(ⲟⲗϩ). ϩⲉⲓ] ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲓ, Γ°O Hunt 18. [18] -ϩⲟⲩⲓ, A. ϥⲟⲓ 1°] ⲉϥⲟⲓ, M. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ] cf. Gr. BDL &c. ⲉⲧϭⲓ 2°] ⲉⲑⲛⲁϭⲓ, D_1EJO Hunt 18: ⲉⲧϭⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀, L. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲡⲉⲥϩⲁⲓ] om. H*, cf. Gr. D &c.: ⲙ̀ⲡⲉⲥ., H°: ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲥ., $D_2\Delta_1^r G_1$*J_1*MO. ϥⲟⲓ 2°] ⲉϥⲟⲓ, S. [19] ⲟⲩⲟⲛ] om. G_2*. ⲇⲉ] om. $\Delta_1^r F_1$* N, Hunt 18, 26, 19–31

ϣⲁϥϯ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲣⲫⲩⲣⲁ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲉⲛⲥ |
ⲥϥ ⲉϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ.
20 Ⲟⲩϩⲏⲕⲓ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. ⲉϥ-
ϩⲱⲟⲩⲓ ⲉⲡⲉϥⲡⲩⲗⲱⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̄ϣⲁϣ.
21 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉⲙⲁϩ ϧⲏⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲏ ⲉϣⲁⲩϩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲁ-
ⲙⲁⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲕⲉⲟⲩϩⲱⲣ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲩⲗⲱϫϩ
ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲁϣ.
22 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲑⲣⲉϥⲙⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩ-
ⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲕⲉⲛϥ ⲛ̄ⲁⲃ-
ⲣⲁⲁⲙ.
Ⲁϥⲙⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ.
23 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛϯ ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥ-
ⲃⲁⲗ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙ̄ⲕⲁⲩϩ.
Ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ. 24 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲡⲉϫⲁϥ.
Ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲛ̄ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲉⲛ ϩⲑⲏϥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲏⲃ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥϯⲭⲃⲟⲃ ⲙ̄ⲡⲁⲗⲁⲥ. ϫⲉ
ϯⲙⲟⲕϩ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϣⲁϩ.
25 Ⲡⲉϫⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ. ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ
ⲁⲕⲟⲩⲱ ⲉⲕϭⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱⲛϧ.
ⲟⲩⲟϩ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ϩⲱϥ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ. ϯⲛⲟⲩ
ⲇⲉ ⲥⲉⲑⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ. ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲇⲉ
ⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̄ⲕⲁϩ.

---

cf. Gr. D &c. >ⲛ̄ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲡⲉ, F_1*: om. ⲡⲉ, N: ⲛ̄ⲣ. ⲇⲉ ⲡⲉ, Δ_1^r F_1^c. ⲡⲉ 2°] om. B Hunt 26. ϣⲁϥϯ] ϥ added, A^c. ϩⲓⲱⲧϥ] A B C Γ^o Δ_1^r F G H L S Hunt 26: +ⲡⲉ, $D_{1.2}$ E J K M N O Hunt 18. ⲉϥⲟⲩⲛⲟϥ] A C Γ Δ_1^r F G H K L M N S Hunt 18, 26: +ⲙ̄ⲙⲟϥ, B $D_{1.2}$ E J O. ⲙ̄ⲙⲏⲛⲓ] om. B. 20 ⲟⲩϩⲏⲕⲓ] for om. ἦν cf.? Gr. ℵ B D L &c. ⲉϥϩⲱⲟⲩⲓ] A C Γ D_1? Δ_1^r F G H K L M N S; obs. Gr. A &c. ὅς: ⲛⲁϥ., B D_2 E J O Hunt 18, 26, cf.? Gr. ℵ B D L &c.: +ⲡⲉ, B Hunt 18, 26. ϣⲁϣ] ϣⲁⲛϣ, G_2. 21 ⲉ(ⲁ, L)ϥⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ] ⲛⲁϥ., Hunt 18, 26, cf. Gr. X 44[ev] a sah[schw] ἐπεθύμει. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] obs. Clem[233] ἐκ. ⲛⲏ ⲉϣ(ⲧ, S)ⲁⲩϩⲉⲓ] cf. Gr. ℵ* B L &c.: ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ &c., L: ⲗⲉϥⲗⲓϥⲓ &c.

himself with purple and fine linen, delighting (himself)
daily sumptuously: [20] and a beggar also, his name being
Lazarus, lying (lit. thrown) into his porch, being (full) of
wounds, [21] and desiring to fill his belly with the things
which fall from the table of the rich (man); moreover,
even the dogs were coming, licking his wounds. [22] And it
came to pass, that the beggar died, and he was taken
away by angels to the bosom of Abraam: and the rich
man also died, and he was embalmed. [23] And in Amenti
having lifted up his eyes, being in pains, he saw Abraam
afar off, and Lazarus in his bosom. [24] And he having
called said: "My father Abraam, pity me, and send
Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water,
and cool my tongue; because I am in pain in this flame."
[25] Abraam said: "My son, remember that thou finishedst
receiving thy good (things) in thy life, and Lazarus also
the evil (things): but now he is comforted here, and thou

---

crumbs, A^{mg}, cf.? Gr. 1. *των πιπτοντων ψιχιων*: ⲛⲓⲗⲉϥ &c., Δ_1^{r} F_1^{c} L S (om. ⲛⲏ), cf. Gr. $\aleph^{c}$ A D &c. ϩⲓ] ϧⲉⲛ, N. ⲁⲗⲗⲁ] ⲟⲩⲟϩ, G. ⲛⲏⲟⲩ] +ⲉⲃⲟⲗ, J. ⲉⲩⲗⲱϫϩ] ⲛⲁⲩ., B Hunt 18, 26. [22] ⲇⲉ] om. ℵ N. ⲉⲑⲣⲉϥⲙⲟⲩ] ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ, ℵ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲗϥ] ⲁⲩⲟⲗϥ, M. ⲉⲃⲟⲗ] om. Hunt 18. ⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲟ] A B C Γ Δ_1^{r} F G H K L M N Hunt 26: ⲡⲓⲕⲉⲣ &c., $D_{1.2}$ E J O S Hunt 18, cf.? Gr. ⲁⲩⲕ.] ⲁϥⲕ., C Δ_1^{r}. ⲕⲟⲥϥ] ⲕⲟⲥ over erasure, A^{c}. [23] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B Hunt 26, cf. Gr. ℵ* ff^{2} q. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] om. ℵ. ⲉϥϫⲏ] om. ℵ. ϩⲁⲛ] ⲛⲓ, M. ⲉⲁⲃⲣ.] ⲛ̄ⲁⲃⲣ., D_2. ⲟⲩⲟϩ 2°] A C Γ $D_{1.2}$ Δ_1^{r} E F G H J L M N S: ⲛⲉⲙ, ℵ B K O Hunt 18, 26. ⲕⲉⲛϥ] +ϥ, A^{c}; for singular cf. Gr. D^{gr} &c. [24] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ] ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ, D_2: om. ⲛ̄ⲑⲟϥ, Hunt 18, 26: ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, ℵ. ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ] ⲡⲉⲧ., Γ. ⲟⲩⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲗⲁⲍ., ⲛ over ⲉ, ⲗⲁ over erasure, A^{c}. ⲧⲏ (alt. fr. ⲉ), A^{c}. ⲙⲟⲕϩ] ⲣⲱⲕϩ, burn, Hunt 18. [25] ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ] (ⲁⲃⲣⲁⲙ, Γ, cf. Gr. Γ) ℵ A* M: +ⲇⲉ, A^{mg} &c., cf. Gr.: +ⲛⲁϥ, A^{mg} Δ_1^{r} F_1^{c} S, cf. Gr. Λ &c. ϫⲉ 2°] om. O. ⲁⲕⲟⲩⲱ] for om. *σύ* cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲉⲕϭⲓ] A* C_1^{c} Γ &c.: ⲁⲕϭⲓ, A^{c} B C_1* Δ_1^{r} F_1^{c} L S Hunt 26. ⲛ̄ⲛⲓ] A* &c.: ⲛ̄ⲛⲉϥ, D_1^{c} Hunt 18: ϧⲉⲛⲛⲓ, A^{c} F_1^{c} L M S Hunt 26: ϧⲉⲛⲛⲓ, Δ_1^{r}. ϫⲏ] A C_1 S Hunt 18*: ⲕϫⲏ, Γ &c.: ⲉⲕϫⲏ, B H J M Hunt 26.

26 Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲓⲕ
ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ. ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛⲏ
ⲥϥⲁ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉⲥⲓⲛⲓ | ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ϣⲧⲉⲙϫⲉⲙϫⲟⲙ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲣ-
ϫⲓⲛ̀ⲓⲟⲣ ϩⲁⲣⲟⲛ.
27 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ. ϫⲉ ϯϯϩⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲁⲓⲱⲧ. ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ. 28 ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲉ̅
ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ. ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲧⲉⲙⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲙ̀ⲕⲁϩ.
29 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲁⲃⲣⲁⲁⲙ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲙⲁⲣⲟⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ.
30 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉ ⲛⲁϥ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ.
31 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲣⲉ-
ϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ
ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲛⲁⲑⲱⲧ ⲁⲛ.
ⲣϥⲋ β 1 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ. ⲡⲗⲏⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ.
2 Ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉϣ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲗⲟⲛ ⲉϧⲏⲧϥ

---

26 ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵBL &c. ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ] Gr. D &c. om. ϩⲁ 1°] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ, Δ_1^r. ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ, H Hunt 26. ⲛⲏ ⲉⲧ] cf.? Gr. ℵᶜAL &c.: ℵ*BD om. *οἱ*. ϫⲓⲛ̀ⲓⲟⲣ] ⲣ added, Aᶜ. ϩⲁⲣⲟⲛ] ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ, BL*, cf. Gr. E al pauc *ὑμᾶς*. 27 ⲇⲉ] ⲇ altered from ϫ, Aᵒ: om. M: +ⲛⲁϥ, D_2. ϩⲟ] cf. Gr. pauc e f aeth: +ⲟⲩⲛ, B, cf. Gr. ℵL &c.: Gr. ABD &c. *σε οὖν*. ⲡⲁⲓⲱⲧ] Gr. DX add *αβρααμ*. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕ] om. M. 28 ⲅⲁⲣ ⲉ̅] A: ⲉ̅ ⲅⲁⲣ, B &c.: ⲕⲉⲉ̅ ⲅⲁⲣ, $D_{1.2}$ E J. ϩⲟⲡⲱⲥ] ϩⲱⲡⲟⲥ, A: Gr. *ἵνα*: Gr. D om. *ἵνα*. ⲛ̀ⲥⲉϣⲧⲉⲙⲓ] ⲛ̀ⲧⲟⲩ., ℵD_2. ϩⲱⲟⲩ] om. F_1*. ⲉⲡⲁⲓⲙⲁ &c.] ⲉⲡⲓⲙⲁ &c., J: ⲉⲡⲁⲓⲧϧⲉⲙⲕⲟ to this torment, Hunt 26: ⲉⲛⲁⲓⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ to such torments, ℵ; F_1^c erased six

art in pain. [26] And beside (lit. in) all these (things) there
is a great pit fixed between us and you, that they who
wish to pass from here (lit. this) to you should not be
able, nor they who are with you to cross to us." [27] And
he said: "I beseech thee, my father, that thou wouldest
send him to (the) house of my father; [28] for I have five
brothers; that he may bear witness to them, that they
may not come also to this place of this pain." [29] And
Abraam said: "They have Moses and the prophets; let
them hearken to them." [30] And he said: "Nay, my father,
Abraam: but if one should go to them from the dead they
will repent." [31] And he said to him: "If they will hearken
not to Moses and the prophets, neither, if one should rise
from the dead, will they be persuaded."' XVII. And he
said to his disciples: 'It is necessary that the offences
come: but woe to him by whom the offence cometh! [2] It
is good for him, that a millstone be hanged to him, and

---

letters after ⲙⲙⲁ. [29] ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Hunt 26. ⲇⲉ] om. B Hunt 26, cf. Gr. E &c.: + ⲛⲁϥ, A^c &c., cf. Gr. A D^gr &c. (A* Δ1^r om., cf. Gr. ℵ B L &c.). ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ] B H M Hunt 18, 26; ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, A &c. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] A: ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ, B &c. ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ to hear, M. [30] ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ, Δ1^r. ϣⲉ &c.] Gr. ℵ *αναστη προς αυτ.* ϩⲁⲣⲱⲟⲩ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, N O1. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf.? Gr. D &c. *ἐκ.* [31] ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ] cf. Gr.: ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ, B Hunt 26. ⲛⲁϥ] om. B Hunt 26. ⲓⲥϫⲉ] A^mg &c.: om. A* K. ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. E* al pauc. ⲁⲛ] A^c: om. A*; after ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ is ⲁ the first of ⲁⲛ, but altered to ⲛ, A^c. ⲟⲩⲇⲉ] + ⲅⲁⲣ, B Hunt 26. ⲧⲱⲛϥ] Gr. D *αναστη και απελθη.* ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] Gr. 69. &c. *ἀπό.* ⲉⲧⲙⲱⲟⲩⲧ, A. ϩⲏⲧ] ϩⲏ, A*. ⲛⲁⲑⲱⲧ] Gr. D &c. *πιστεύουσιν.*

[1] Γ* began ordinary verse as A B Δ1^r. ⲛ̄ⲛⲉϥ &c.] cf. Gr. ℵ A B D L &c.: K* wrote ⲛⲁϥ, altered ⲁ, and added ⲛ. ϩⲱϯ] + ⲡⲉ, D2. ⲡⲗⲏⲛ] cf. Gr. ℵ B D L &c. [2] ⲛⲁⲛⲉⲥ] + ⲅⲁⲣ, D1.2 E1.2^c J O: Gr. D^gr adds *δε.* ⲱⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲩⲗⲟⲛ] cf. Gr. ℵ B D L &c.: + ⲙ̄ⲡⲓⲉⲱ, A^mg Δ1^r F1^c S (ⲓⲱ), cf. Gr. A &c.; tr. of E1 has الحمار 'the ass,' and gloss ليس بقبطي 'not in Coptic.' Hunt 26, 1-6

ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ. ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ.
ρϥη ε ³ Ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.
ⲁⲣⲓⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣ-
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲭⲱ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
ⲥϥⲃ ρϥθ ε ⁴ Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ | ⲛ̀ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ. ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲍ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϯⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ. ⲭⲱ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
σ ε ⁵ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲁϩ
ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.
⁶ Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁϩϯ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲫⲣⲓ ⲛ̀ϣⲉⲗⲧⲁⲙ. ⲛⲁ-
ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟⲥ ⲛ̀ϯⲛⲟⲩϩⲓ. ϫⲉ ϥⲱϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲧ
ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏ-
ⲛⲟⲩ ⲡⲉ.
σα ι ⁷ Ⲏⲓⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲟⲩⲃⲱⲕ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϥⲥⲭⲁⲓ ⲓⲉ ⲉϥⲙⲟⲛⲓ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲁϥϣⲁⲛⲓ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ ⲙⲏ ϥⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲁϥ
ⲥⲁⲧⲟⲧϥ. ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲣⲱⲧⲉⲃ.
⁸ Ⲙⲏ ϥⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁ-
ⲟⲩⲟⲙϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲣⲕ ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϣⲁϯ-
ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲱ. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ
ϩⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲱ.

ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓⲧϥ] ⲛ̀ⲥⲉ., EJ: ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲕ, O. ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ] om. BΔ_1^rF Hunt 26. ⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ, D$_2$. ⲛⲁⲓⲕⲟⲩϫⲓ] ⲛⲓ., K*; for position cf. Gr. ℵᶜ A D &c. ³ ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ] +ⲇⲉ, D$_2$* Hunt 26. ⲁⲣⲉϣⲁⲛ] ACΓΔ_1^rFGHLMS: pref. ⲉϣⲱⲡ, BD$_{1,2}$EJKNO Hunt 26. ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ] cf. Gr. ℵABL &c.: +ⲉⲣⲟⲕ, D$_2$MN, cf. Gr. D &c. ⁴ ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ, BJO, cf. Gr. ⲁϥϣⲁⲛ] ⲁϥ, M. ⲉⲣⲟⲕ 1°] om. N, cf. Gr. 28. &c. aeth. ⲛ̀ⲍ̅ 1°] ⲍ̅, Δ_1^r F$_1$*. ϧⲉⲛ] ⲙ̀, B D$_2$ Δ_1^r Hunt 26. ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲟⲧϥ] A* Δ_1^r: pref. ⲟⲩⲟϩ, Aᶜ &c.: Gr. A &c. have ἐάν. ⲉⲣⲟⲕ 2°] cf. Gr. ℵ A B DL &c. ⲛ̀ⲥⲟⲡ 2°] cf. Gr. ℵBDL &c.: +ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ, BD$_{1,2}$EJ, cf. Gr. A &c. ϯ] Gr. Dᵍʳ future. ⲭⲱ] ABCΓD$_{1,2}$$\Delta_1^r$FGHLMS Hunt 26, cf. Gr. D &c.: ⲉⲕⲉⲭⲱ, EJKNO, cf. the rest of Gr.

that he be cast into the sea, (rather) than that he offend
one of these little ones. 3 Give heed to yourselves: if thy
brother should sin, rebuke him; and if he should repent,
forgive him. 4 And if he should sin against thee seven
times in the day, and return to thee seven times, saying:
"I repent;" forgive him.' 5 And the apostles said to the
Lord: 'Add faith to us.' 6 And the Lord said: 'If ye
have faith as a grain of mustard seed, ye would say to
the sycamine-tree: "Be plucked up, and grow up in the
sea; and it would hearken to you. 7 And which of you,
who hath a servant ploughing or feeding, (is it) who, if he
should come in from (the) field, will say immediately to him:
"Come up, sit down to meat?" 8 Will he not say to him:
"Prepare that which I shall (lit. will) eat, and gird thy-
self, minister to me, until I eat and drink; and after these

---

5 ⲟⲩⲟϩ] om. B Hunt 26. ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ] ⲡⲓ., F_1*. 6 ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B Hunt 26: Gr. D ὁ δὲ and αὐτοῖς. ⲇⲉ] om. B Hunt 26. ϫⲉ 1°] om. $E_{1.2}$*. ϫⲉ ⲉⲛⲉ] D_2 L; ϫⲉⲛⲉ, A &c.: om. ⲉⲛⲉ, K; for ⲉⲛⲉ cf. Gr. D &c. εἴχετε. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲛ, A*. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ, Hunt 26. ϫⲟⲥ] + ⲡⲉ, B D_2 M: + ⲇⲉ, D_1 E_1 J_1^c. ⲛ̀ϯ] cf. Gr. ℵ D L &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. M Hunt 18. ⲛⲁⲥⲛⲁ] ⲛⲁⲥ, ΓΔ_1^rF. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ] ⲥⲧⲉⲙⲥⲁ, B*. ⲡⲉ] om. KM. 7 ⲇⲉ] om. H. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] Gr. D^{gr} L om. ἐξ. ⲉⲧⲉ.] ⲉ., Hunt 18. ⲟⲩⲃⲱⲕ] ⲩⲃ over erasure, A^c: om. ⲟⲩ, Δ_1^rFGKMN; ⲟⲩⲱⲕ, D_2*. ⲥϫⲁⲓ] erasure between ⲥ and ϫ, A^c. ⲉⲧⲉⲁϥϣⲁⲛⲓ] B C_1^c &c.: ⲉⲧⲁϥϣⲁⲛⲓ, A Δ_1^r: C_1* has ⲉⲧⲉϣⲁ with the next letter erased, ⲉϧⲟⲩⲛ] ⲉϧⲣⲏⲓ, D_1 K; ⲉϩⲣⲏⲓ, D_2 E J N O. ⲉⲃⲟⲗ] om. Δ_1^r Hunt 18. ϧⲉⲧⲕⲟⲓ, A*. ⲙⲏ] obs. Gr. D e l s. ϥⲛⲁ] ⲁϥⲛⲁ, B. ⲛⲁϥ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ϫⲉ] separates εὐθέως from the following sentence, cf. Gr. D &c. 8 ⲙⲏ ϥⲛⲁϫⲟⲥ] ⲓⲉⲁϥⲛⲁϫⲟⲥ, M. ⲛⲁϥ] ⲛⲁ over erasure, A^c: om. L. ⲥⲟⲃϯ] + ⲛⲏⲓ for me, C_1^c $D_{1.2}$ E J O Hunt 18, cf. Gr. ℵ a b f q. ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁ] ⲡⲉϯⲛⲁ, B. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. M. ϩⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲱⲙ] ⲛ̀ over former letter, A^c, cf. Gr. 1. &c. καὶ σύ; before φάγεσαι cf. it^{pl} vg syr^{sch} Cyp: > ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲱⲙ ϩⲱⲕ, D_1 E J O_1: ⲉⲕⲉⲟⲩⲱⲙ ϩⲱⲕ, fut. iii, B; after φάγεσαι cf. Gr. D S. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲱ] om. E_1*.

Hunt 18, 5–10

9 Ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲙⲟⲧ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ. ϫⲉ ⲁϥⲓⲣⲓ
ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ.
10 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ⲁϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲁⲧϣⲁⲩ. ⲡⲉⲧⲉⲣⲟⲛ
ⲉⲁⲓϥ ⲁⲛⲁⲓϥ.

ⲍ̅.

Ξ 11 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲛⲉⲙ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲁϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩϯⲙⲓ. ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲥϥⲅ ⲉϩⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ ⲛ̀|ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ. 13 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩ-
ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉϥ-
ϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.
14 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲟ.
15 Ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁϥⲗⲟϫϥ.
ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲉϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ.
16 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲉϥϭⲁ-
ⲗⲁⲩϫ ⲉϥϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲟⲩⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ.
17 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲓ̅

---

9 ϩⲙⲟⲧ] ⲟⲩϩⲙⲟⲧ, H: om. J: +ⲇⲉ, M. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲃⲱⲕ] ⲙ̀ⲡⲓ., M: ⲛ̀ϫⲉⲡⲓ., F; for om. *ἐκείνῳ* cf. Gr. ℵ[a] A B D L &c.: Gr. ℵ* om. *δούλῳ*. ⲁϥⲟⲩⲁϩ] ⲁⲩ., BΔ_1[r]FM. ⲛⲁϥ] cf. Gr. D X &c. 10 ⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ] ⲉⲣϩⲱⲃ, O. ⲛⲓⲃⲉⲛ] Gr. A al[5] add *ταῦτα*. ⲉⲧⲁⲩ...ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. M, cf. Chr nil nisi *πάντα*: ⲉⲧⲟⲩⲟⲩ., S: ⲉⲧⲟⲩⲁϩ &c., D_2 L. ϫⲉ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲡⲉⲧⲉⲣⲟⲛ] for om. *ὅτι* cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲁⲛⲁⲓϥ] ⲉⲁⲛⲁⲓϥ, participle, M. 11 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] A C Γ D_1 E F_1* G J: pref. ⲟⲩⲟϩ, B, cf. Gr.: +ⲇⲉ, D_2 F_1[c] H K L M O. ⲉϥϣⲉ] A* G_1*, cf.? Gr.: ⲉϥⲛⲁϣⲉ, A[c] &c.: ⲁϥϣⲉ, C. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ] om. ⲛ̀ⲑⲟϥ, K, cf. q: it[pler] vg om. *καὶ αὐτός*. ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ] +ⲡⲉ, B. ⲟⲩⲧⲉ] ACΓFGHKLMNS:

(things) thou also eat and drink?" 9 Hath he thanks for
the servant, because he did the things which he com-
manded him? 10 Thus ye also, if ye should do all things
which were commanded you, say: "We (are) unprofitable
servants; that which we ought to do, we did."'

11 It came to pass (as he is) going up to Jerusalem,
that (lit. and) he was passing through (the) midst of (the)
Samaria and Galilee. 12 And being about to go into a village,
ten men, lepers, met him; and they were standing afar
off: 13 and they were lifting-up their voice, saying: 'Jesus,
the Teacher, pity us.' 14 And having seen, he said to them:
'Go shew yourselves to the priest.' And it came to pass
(that as they are) going they were cleansed. 15 And one
of them, having seen that he recovered, returned with a
loud voice glorifying God. 16 And he threw himself upon
his face at his feet, giving thanks to him: and this (one)
was a Samaritan. 17 And Jesus answered, he said: 'Were

ϩⲓⲧⲉⲛ through, B $D_{1.2}$ E J O. ⲛⲉⲙϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ] om. F_1*. 12 ⲉϥⲛⲁϣⲉ] A[c] &c.: ϥⲛⲁϣⲉ, C Δ_1[r] H M: ⲛⲁϥⲛⲁϣⲉ, D_2: ⲁϥϣⲉ, A*. ⲉⲃⲟⲗ] om. Δ_1[r]. ⲉϩⲣⲁϥ (ⲩ, S)] B &c. (D_2 om. ⲉ): ϩⲁⲣⲟϥ, A Γ; cf. Gr. ℵ A &c.: om. O, cf. Gr. B L: Gr. D e οπου ησαν. ⲣⲱⲙⲓ] for position cf. Gr. D 157. it vg syr[utr]. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B O, cf. a &c. ⲛⲁⲩⲟϩⲓ] ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲟϩⲓ these stood, B: Gr. ℵ* om. οἳ &c. 13 ⲛⲁⲩϭⲓⲥⲓ] ⲁⲩ., B, cf.? Gr. ⲧⲟⲩⲥⲙⲏ] 'vocem suam' ap. Ln; obs. Gr. ℵ την φωνην: ⲛⲟⲩ., M. ⲓⲏⲥ] ⲡⲟ̅ⲥ̅, F_1*. ⲣⲉϥϯⲃⲱ, A*. 14 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] Gr. D &c. add αὐτούς. ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ] for sing. cf. c aeth: ⲛⲓ., M, cf. Gr. ⲟⲩⲟϩ 2°] Gr. D εγεν. δε. ⲉⲩϣⲉ] A*: ⲉⲩⲛⲁϣⲉ, A[c] &c. ⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲟ] ⲉⲩ., C Γ G K*? S. 15 ⲁϥⲗⲟϫϥ] ⲁⲩ., G_2. ⲛ̄ⲥⲙⲏ] for position cf. Gr. D &c. ⲉϥϯⲱⲟⲩ] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ., B. ⲙ̄ⲫϯ] om. ⲙ̄, Γ. 16 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲁϥϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ he fell upon, B. ⲛⲉϥϭⲁⲗ] ⲛⲉⲛ., F_1*, obs. Gr. 157. syr[sch] aeth τοῦ ἰησοῦ, 28. τοῦ κυρίου. ⲉϥϣⲉⲡ] ⲁϥϣⲉⲡ, O: Gr. D om. εὐχ. αὐτῷ. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] ⲧ 1° altered from ⲥ, A[c]. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ] cf. it[pl] vg: Gr. D ην δε. 17 ⲇⲉ] om. K M N, cf. Gr. A. ⲡⲉϫⲁϥ] om. L: Gr. D adds αυτοις. ⲙⲏ] om. J_1* O. ⲙ̄ⲡⲉⲛⲓ] ⲙ̄ⲛⲓ, A M: Gr. A D &c. οὗτοι.

ⲧⲟⲩⲃⲟ. ⲡⲓⲕⲉⲑ̅ ⲁⲩⲑⲱⲛ. [18] ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲟⲩ
ⲉⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉϯⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲫϯ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲫⲁⲓ ⲁⲗⲗⲟ-
ⲅⲉⲛⲏⲥ. [19] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ
ⲛⲁⲕ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲕ.
σβ ε [20] Ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲥⲛⲁⲓ ⲛ̅ⲑⲛⲁⲩ
ⲛ̅ϫⲉϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ.

Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ϯⲙⲉ-
ⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϯ-
ϩⲑⲏϥ. [21] ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲥ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲥⲧⲁⲓ ⲓⲉ ⲥⲧⲏ.
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ
ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ.

σγ ι [22] Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉϩⲁⲛ-
ⲉϩⲟⲟⲩ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̅ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ |
ⲥϥⲇ σδ β ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ. [23] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ
ϩⲏⲡⲡⲉ ϥⲧⲏ ⲓⲉ ϥⲧⲁⲓ. ⲙ̅ⲡⲉⲣϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲇⲉ
ⲙ̅ⲡⲉⲣϭⲟϫⲓ.

σε ε [24] Ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉϣⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲫⲉ.

Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉϩⲟⲟⲩ.

σϛ β [25] Ϣⲟⲣⲡ ⲇⲉ ϩⲱϯ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲧⲉϥϭ̅ⲓ̅ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̅ϧⲓⲥⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲥⲉϣⲟϣϥ ⲛ̅ϫⲉⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ.

σζ ε [26] Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲱⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ

ⲧⲟⲩⲃⲟ] ⲛ̅ⲧⲟⲩⲃⲟ, L. ⲡⲓⲕⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Δ_1^rF, cf. f aeth; obs. Gr. ℵBL &c. οἱ δέ. [18] ⲟⲩⲟϩ] ACΓ$D_{1.2}\Delta_1^r$EF_1^cGHJKMNS: om. BF_1*LO, cf. Gr. ϫⲙⲟⲩ, A*. ⲉϯ] ⲉⲩϯ, BD_2FM. ⲫⲁⲓ] AM: ⲡⲁⲓ, B &c.: ⲛⲓ, S. [19] ⲧⲱⲛⲕ] om. L. ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ] pref. ϫⲉ, B, cf. Gr. D &c.: Gr. B om. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, B. [20] ⲛⲓⲫⲁⲣ.] ϩⲁⲛ., ℵ. ⲙⲉⲧⲟⲩ, A*. ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲛⲁⲣⲉ] ⲁⲣⲉ, ℵ. [21] ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ, H. ⲓⲉ] cf. Gr. ℵBL &c. [22] ⲇⲉ] Gr. D 157. οὖν. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] cf. Gr. A &c.: ⲛⲓ., BD_1EJ, cf. Gr. ℵB DL &c. ϫⲉ] +ϩⲏⲡⲡⲉ, D_2. ϩⲟⲧⲉ &c.] Gr. D &c. τοῦ ἐπιθύμησαι ὑμᾶς. ⲉⲛⲁⲩ] for position cf. a b &c.: Gr. D om. ⲉⲟⲩⲁⲓ &c.] ⲉⲟⲩ-

not the ten cleansed? where are the other nine? 18 And there
were not found who returned to glorify God, except this
alien.' 19 And he said to him: 'Rise, go, thy faith saved
thee.' 20 And the Pharisees having asked him, when the
kingdom of God is to come, he answered them, and said:
'The kingdom of God was not to come with (lit. in) observa-
tion: 21 neither will they say that it is here, or it is there; for
behold, the kingdom of God (is) inside of you.' 22 And he
said to his disciples: 'Days come, when ye will desire to
see one of the days of (the) Son of (the) man, and ye
shall not see. 23 And they shall say to you: "Lo, he is
there, or he is here:" go not, nor run: 24 as the lightning
manifesteth itself in (the) heaven, and giveth light below
(the) heaven: this is as (the) Son of (the) man will be
in his day. 25 But first he must suffer much, and this
generation reject him. 26 And according as it was in the
days of Noe, thus will it be in the days of (the) Son of

ⲉϩⲟⲟⲩ, ℵ. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, A*. 23 ϩⲏⲡⲡⲉ] $ℵ^2$ &c.: om. $ℵ^1$: >ϥⲧⲁⲓ ⲓⲉⲉϥⲧⲏ, $ℵ^{1.2}$ D_2 J, for order cf. Gr. A D &c.; for ἤ cf. Gr. A B &c. ϥⲧⲏ] ⲉϥⲧⲏ, Δ_1^r M N; for position cf. Gr. ℵ B^3 L. ϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲇⲉ] ⲓ ⲉⲃⲟⲗ, $ℵ^2$: Gr. B 13. 69. &c. om. ⲟⲩⲇⲉ &c.] om. $ℵ^2$, cf. syr[sch] om. 24 ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] A* J_1* M: +ⲅⲁⲣ, A^c &c., cf. Gr. ⲉϣⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] A tr. اذا ظهر في 'when it appeared in.' ϧⲉⲧⲫⲉ, A*. ⲟⲩⲟϩ] A C Γ D_2 Δ_1^r F G_1 H K L N S: om. B D_1 E G_2 J M O. ⲛ̄ⲧⲫⲉ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲫⲉ, C. ⲡⲉ] om. Δ_1^r. ⲉⲧⲉⲡϣⲏⲣⲓ] ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲓ, B Δ_1^r: ⲛ̄ⲧⲉⲡϣⲏⲣⲓ, D_2: ⲙ̄ⲡϫⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲓ to (the) coming of (the) Son of man, ℵ, for *παρουσία* cf. Gr. 248.: Gr. D &c. *καὶ ὁ υἱός*. ⲡⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. ℵ. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] om. L. ⲡⲉϥ] B &c., cf. Gr. ℵ A L &c.: ⲛⲉϥ, A and tr. ايامه: Gr. B D 220. a b e i om. *ἐν τ. ἡμέρᾳ αὐτοῦ*. 25 ϣⲟⲣⲡ ⲇⲉ] A B C Γ Δ_1^r F G H K L M N S: ⲛ̄ϣ &c., $D_{1.2}$ E J O: ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱϯ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ, ℵ. ⲉⲣⲟϥ] +ⲡⲉ, $D_{1.2}$ E J O. ϭⲓ] +ⲛ̄, Δ_1^r F. 26 ⲟⲩⲟϩ] om. M, cf. Gr. Λ? 42. ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉ] om. Θ*. ⲉϩⲟⲟⲩ 1°] +ⲧⲏⲣⲟⲩ all, Δ_1^r. ⲛ̄ⲧⲉ 1°] ⲛ̄, N. ⲡⲉⲑⲛⲁ] ⲡⲉ ⲉⲑ., B: ⲉⲑ., M; for om. *καί* cf. Gr. Γ &c. syr[cu]. ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ 2°] ⲡϫⲓⲛⲓ ⲙ̄, ℵ.

ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ. 27 ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲱ
ⲛⲁⲩϭⲓ ⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁⲩϭⲓ ϩⲁⲓ. ϣⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁ
ⲛⲱⲉ ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ.
ση ι 28 Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲗⲱⲧ.
ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛⲁⲩⲥⲱ ⲛⲁⲩϣⲱⲡ ⲛⲁⲩϯ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲁⲩϭⲟ ⲛⲁⲩⲕⲱⲧ.
29 Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲗⲱⲧ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲥⲟⲇⲟⲙⲁ. ⲁϥϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲏⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
30 Ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲁⲓ ⲣⲱ ⲟⲛ ⲁⲥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
σθ β 31 Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲥϥⲉ ⲡϫⲉⲛⲉ|ⲫⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ.
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲟⲗⲟⲩ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛ-
σι ι ⲑⲣⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲉⲫⲁϩⲟⲩ. 32 Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲥϩⲓⲙⲓ
ⲛ̀ⲗⲱⲧ.
33 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ϥⲛⲁⲧⲁ-
ⲕⲟⲥ. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲥ ⲉϥⲉⲧⲁⲛϧⲟⲥ.
σιβ ε 34 Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉϫⲱⲣϩ
ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲃ̅ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩϭⲗⲟϫ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ
ⲉⲩⲉⲟⲗϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩⲉⲭⲁϥ.

ⲫϯ] A*: ⲫⲣⲱⲙⲓ, A^c &c., tr. * الله 'God.' 27 ⲟⲩⲟϩ 1°] A (and tr.) B M: om. C &c. ⲛⲁⲩϭⲓ 2°] pref. ⲟⲩⲟϩ, M. ⲉⲧⲁ] ⲉ altered from ⲛ?, ⲁ over erasure, A^c. ⲕⲩⲃⲟⲧⲟⲥ, A. ⲁϥⲓ] Gr. D *εγενετο*. ⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲓⲥⲙⲟⲥ, A. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. B $D_{1.2}$ E J M O. 28 ⲙ̀ⲫ(om. A*)ⲣⲏϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ⲟⲛ] before ⲙ̀ⲫ., ℵ: om. Δ_1^r M. ⲗⲱⲧ] ℵ proceeds ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡϫⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ. ⲉⲃⲟⲗ] pref. ⲟⲩ, Δ_1^r. 29 ϧⲉⲛⲡⲓ] ϣⲁⲛⲓ, M. ⲇⲉ] om. B H J_1* L* M O, cf. Gr. D &c.: ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ, B. ⲉⲧⲁ] ⲉⲧⲉ, C; ⲛ̀ⲧⲉ, L*. ⲛ̀ⲟⲩ] ⲛ̀ϫⲉⲟⲩ, D_2. ⲭⲣⲱⲙ] for position cf. Gr. ℵBL &c. 30 ⲕⲁⲧⲁ

God. 27 They were eating, and they were drinking, they
were taking wives, they were taking husbands, until the
day (in) which Noe went into the ark, and the flood
came, and destroyed every one. 28 As again it was in the
days of Lot; they were eating, they were drinking, they
were buying, they were selling, they were planting, they
were building; 29 but in the day (in) which Lot came from
Sodom, he rained fire and brimstone from (the) heaven,
and destroyed every one. 30 According to these same
(things) again it is to be in the day in which (the) Son
of (the) man will be revealed. 31 And in that day he who
is upon (the) housetop, and his goods being in the house,
make him not come down to take them away: and he
who is in (the) field—likewise (lit. thus again) make him
not return back. 32 Remember (the) wife of Lot. 33 He
who will seek for saving his life (lit. soul) will lose it:
he who will lose it shall make it live. 34 I say to you,
that in this night two shall be upon one bed; the
one shall be taken away, and the other shall be left.

ⲛⲁⲓ ⲣⲱ ⲟⲛ] cf.? Gr. ℵ^c B D &c. ⲡⲓ] ⲛⲓ, M. ⲉⲧⲉ] ⲛ̄ⲧⲉ, B Δ_1^r G_1* M* O. 31 ⲇⲉ] A C Γ D_2 Δ_1^r F G H K L N S: om, B D_1 E J M O, cf. Gr. ϩⲓϫⲉⲛ] ϧⲉⲛ, L N. ϫⲉⲛⲉ̄|ⲛⲉϥⲱⲣ, A. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. J. ⲡⲓⲏⲓ] ⲡⲉϥⲏⲓ, F_1*. ⲭⲏ 2°] om. B. ⲧⲕⲟⲓ] cf.? Gr. ℵ B L 13. 69. 346. go. ⲟⲛ] om. N. 32 ⲧⲥϩⲓⲙⲓ] ϯ., B K S. ⲛ̄] ⲛ̄ⲧⲉ, B C Δ_1^r F_1^c G_1* L S. 33 ⲉⲑⲛⲁⲕⲱϯ] ⲉⲧⲕⲱϯ, B. ⲛⲟϩⲉⲙ] cf.? Gr. ℵ A &c.; for position cf. Gr. D syr^{cu} et ^{sch}. ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲥ] om. ϥ, D_2. ⲫⲏ 2°] A C Γ Δ_1^r G H L S: pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ E J K N O, cf. Gr. A D &c.: ⲫⲏ ⲇⲉ, B F M, cf. Gr. ℵ B L &c. ⲧⲁⲕⲟⲥ 2°] cf. Gr. A L &c. add *αὐτήν*. >ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲛϧⲟⲥ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟⲥ, B. ⲉϥⲉⲧⲁⲛϧⲟⲥ] ϥⲛⲁ., (B) M. 34 ϯϫⲱ] + ⲇⲉ, C Δ_1^r F_1^c, cf. Gr. Λ syr^{cu} &c. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ] cf. Gr. 346. &c. praem *ἐν*. ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ] for position cf. Gr. ℵ B L &c. ⲟⲩϭⲗⲟϫ] over erasure, A^c. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ] Gr. B c om. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ] cf. Gr. B &c. ⲉⲩⲉⲟⲗϥ] Gr. D^{gr} &c. pres. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲕⲉ] om. ℵ Δ_1^r*.

35 Ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲥⲛⲟⲩϯ ⲉⲩⲛⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ. ⲟⲩⲓ
ver. 36 om. ⲉⲩⲉⲟⲗⲥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲕⲉⲟⲩⲓ ⲉⲩⲉⲭⲁⲥ.
σιγ ε 37 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲁϣ
ⲙ̀ⲙⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲧⲉ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲙⲁⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲕⲉⲁϧⲱⲙ.

ⲝⲀ.

ΞΑ σιδ ι Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩ-
ⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ. ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ϣⲧⲉⲙⲉⲣⲉⲛⲕⲁⲕⲓⲛ. 2 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ϥⲉⲣϩⲟϯ
ⲁⲛ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲫ̀ϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϥϣⲓⲡⲓ ⲁⲛ ϧⲁⲧϩⲏ
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.
3 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲇⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ϣⲓϣ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ.
4 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ϣⲁ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ.
Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ. ϫⲉ ϫⲁⲥ
ⲥϥⲉ ϫⲉ ⲫϯ ϯⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲛ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀|ϯϣⲓⲡⲓ
ⲁⲛ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.
5 Ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲧⲁⲓⲭⲏⲣⲁ ϯϧⲓⲥⲓ ⲛⲏⲓ ϯⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥ-
ⲙ̀ϣⲓϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲧⲉⲙⲓ ϣⲁⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϯϧⲓⲥⲓ
ⲛⲏⲓ.

---

35 Gr. ℵ* &c. om. verse. ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ] for position cf. Gr. ℵᵃBDL a syr^cu. ⲥⲛⲟⲩϯ] ⲃ̅ϯ, $D_{1.2}$(ⲃ̅, Δ_1^r)EHJKLMO_1. ϧⲉⲛ &c.] ACΓΔ_1^rFGKLMNS: ϩⲓ &c., ℵB$D_{1.2}$EJO: ϧⲉⲛⲟⲩⲉⲩⲛⲓ in a mill, H; obs. Gr. K* ἐν τῷ μύλωνι; syr^cu aeth praem 'in mola.' ⲟⲩⲓ] ABCΓΔ_1^rFGKLMNS, cf. Gr. AL &c.: ϯⲟⲩⲓ, $D_{1.2}$EHJO, cf. Gr. ℵᵃBD &c. ⲟⲩⲟϩ] ABCΓ$D_2\Delta_1^r$FHKLNS, cf. Gr. AD &c.: om. D_1EGJMO: Gr. ℵᵃBL &c. ἡ δὲ ἑτέρα. ϯ] om. MS, cf. Gr. S al. ϯⲕⲟⲩⲓ, A*. 36 Omitted, cf. Gr. ℵABL. 37 ⲟⲩⲟϩ] om. B, cf. c i vg: syr^cu om. καὶ ἀποκρ. ⲛⲁϥ] om. L, cf. Gr. D. ⲥⲉⲛⲁ-ⲑⲱⲟⲩϯ] for position cf. Gr. AD &c. ⲉⲙⲁⲩ] ⲙ̀ⲙⲁⲩ, BΔ_1^rF: om. S. ⲕⲉ] cf. Gr. ℵBL &c.: om. $D_1\Delta_1^r$FJO_1, cf. Gr. AD^gr &c. ⲁϧⲟⲩⲙ, A.

Hunt 26, 1–8 1 ⲇⲉ] om. B. Om. καί, cf. Gr. ℵBL &c. ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩ.] ⲉⲡ-

35 Two women shall be grinding in a place; one shall be taken
away, and the other shall be left.' 37 And they answered,
they said to him: 'In what place, Lord?' And he said
to them: 'The place in which (the) body is, the eagles
also will assemble thither.'

XVIII. And he was speaking (lit. saying) a parable to
them for their praying always, and that they should not
faint, 2 saying: 'There was a judge in a city, he feareth
not before God, and he is not ashamed before [the] men:
3 and there was a widow in that city; and she was coming to
him, saying: "Avenge me of him who offereth me violence."
4 And he was not wishing (to do it) for (lit. until) a time:
but after these (things) he said in himself: "Let it be
that I fear not before God, and am not ashamed before
[the] men; 5 because that this widow troubleth me, I will
avenge her, that she may not come until the end (lit. out)

ϫⲓⲛⲑⲣⲟⲩ., M; cf. Gr. ℵ* et cb ABL &c.: ⲉⲛϫⲓⲛⲉⲣ., $Δ_1$r, cf. Gr. ℵca D &c. om. αὐτούς. ⲉⲛⲕⲁⲕⲓⲛ] ℵACΓ*: ⲛ̄., B &c. 2 ⲉϥϫⲱ &c.] Gr. D &c. syrcu om. λέγων: +ϫⲉ, D_2. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲉϥ] over erasure, Ac: -ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲣⲉϥ, ℵ. ϩⲁⲛ] +ⲇⲉ, Hunt 26. ⲡⲉ] om. ℵKN: +ⲉϥϫⲏ, BM Hunt 26. ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ] cf.? Gr. ℵAB &c. τινι: Gr. DL &c. τῇ. ⲛ̄(om. N)ϥⲉⲣϩⲟϯ] ⲉϥⲉⲣϩⲟϯ, ℵ: ⲛ̄ⲣⲉϥⲉⲣϩⲟϯ, S. ⲟⲩⲟϩ] ⲟⲩⲇⲉ, ℵN. ⲛ̄ϥϣⲓⲡⲓ] ϥϣⲓⲡⲓ, D_1 $Δ_1$r: ⲉⲛⲉⲣϣⲓⲡⲓ, K. 3 ⲟⲩⲭ.] cf.? Gr. uncials (exc. add τις). ⲇⲉ] om. L. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] +ⲛⲁϥ, ℵ. ⲙ̄ⲡϣⲓϣ, A D_2 $Δ_1$r HJKLM NS Hunt 26. ⲛⲉⲙ] ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁ, ℵBM: ϩⲁ, Hunt 26. 4 ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ] cf. Gr. ℵABDL &c.: ⲁϥⲟⲩⲱϣ, J_1*, cf.? Gr. ΓΔΠ &c. ⲙ̄ then ⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓⲇⲉ over erasure, Ac: om. ⲛⲁⲓ, Γ*. ϫⲉ 2°] ⲓⲥϫⲉ, C_1c. ϯⲉⲣ] ℵACΓFGHLS Hunt 26: ⲛ̄ϯⲉⲣ, B$D_{1.2}$EJKMNO. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. AD &c.: ⲟⲩⲇⲉ, ℵB$D_{1.2}$EJO Hunt 26, cf. Gr. ℵBL &c.: om. ⲟⲩⲟϩ ... ⲧϩⲏ, F_1*. ⲛ̄ϯ] ϯ, ℵ Hunt 26. ϧⲁⲧϩⲏ] om. S. 5 ϫⲉ] om. E_2*S Hunt 26. ⲙ̄ⲡⲉⲥⲙ̄ϣⲓϣ] ℵCΓ* D_1 E F_1* G_1c. 2; -ⲙ̄ⲡϣⲓϣ, A &c. ϣⲧⲉⲙ] om. J_1*. ϣⲁⲉⲃⲟⲗ] ϣⲁⲃⲟⲗ, CD_2*FHS: ϣⲁⲣⲟⲓ up to me, D_1*?E_1*JNO; E_1* seems to have written ⲉⲃⲟⲗ above, with tr. الى في كل حين 'until all time;' E_2 has الى في كل وقت.

[6] Ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲓⲣⲉϥ-
ϯϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲇⲓⲕⲓⲁ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
[7] Ⲫϯ ⲇⲉ ϥⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙϣⲓϣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ. ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲱϣ ⲟⲩⲃⲏϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ.
ⲟⲩⲟϩ ϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉϫⲱⲟⲩ.
[8] Ⲥⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ϥⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ϣⲓϣ
ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ. ⲡⲗⲏⲛ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲁϥϣⲁⲛⲓ.
ϩⲁⲣⲁ ϥⲛⲁϫⲉⲙ ⲫⲛⲁϩϯ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

ⲜⲂ.

ΞB [9] Ⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ. ⲛⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲉⲣⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϣⲟϣϥ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉ-
ⲥⲱϫⲡ. ⲛ̀ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
[10] Ⲁ ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥ-
ⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲛⲉⲟⲩⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲡⲉ.
[11] Ⲡⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥ-
ⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
Ϫⲉ ⲫϯ ϯϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ϫⲉ ϯⲟⲓ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲙ̀ⲡⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲛ̀ⲣⲉϥϭⲓ
ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ.
Ⲓⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ. [12] ϯⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ϯϯ ⲙ̀ⲫⲣⲉⲙⲏⲧ
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϯϫⲫⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
ⲥϥⲍ [13] Ⲡⲓⲧⲉⲗⲱⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ | ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ. ⲛⲁϥ-
ⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲉϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉⲡϣⲱⲓ
ⲉⲧⲫⲉ.
Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϥⲕⲱⲗϩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲥⲧⲉⲛϩⲏⲧ

---

[6] ϫⲉ 1°] om. B*. ⲡⲉⲧⲉ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉ, B Δ_1ʳ Mᶜ. ⲁⲇⲓⲕⲓⲁ] ⲕⲁⲕⲓⲁ, M. [7] ϥⲛⲁ.] ⲛ̀ϥⲛⲁ., $D_{1.2}$EJ: ⲉⲛϥϭⲓ, B. ⲉⲙⲛϣ., Γᶜ D_2 J_1* K L M N O S Hunt 26. ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ] om. ⲛ̀, K. ⲟⲩⲃⲏϥ] cf. Gr. A &c. ⲉϩⲟⲟⲩ] Gr. D *νυκτ. κ. ημερ.* ϥⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. [8] ⲥⲉ] cf. Gr. G &c.: om. BEJ Hunt 26, cf. the rest of Gr. ϫⲉ] Gr. D G &c. om. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ϣⲓϣ] ⲙ̀ⲡϣⲓϣ, Γᶜ Δ_1ʳ J_1* K Hunt 26. ϥⲛⲁϫⲉⲙ] ⲁϥⲛⲁ &c., D_2(ⲚⲈ)KN. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] cf.?

troubling me."' [6] And the Lord said: 'Hear what the
judge of [the] unrighteousness saith. [7] And will not God
avenge his chosen, these who cry to him in the day and
the night, and he is long-suffering over them? [8] Yea, I say
to you, that he will avenge them quickly. But if (the)
Son of (the) man should come, will he then find (the) faith
upon the earth?'

[9] He said concerning some, who said of (lit. to) themselves that (they) were righteous, and (were) despising also
the rest, this parable, saying: '[10] Two men went up to the
temple to pray; the one was a Pharisee, the other was
a publican. [11] And the Pharisee having stood was praying
these (things) in himself: "God, I give thanks to thee
that I am not as (the) rest of the men, extortioners,
violent, adulterous, or even as this publican. [12] I fast
twice a week; I give (the) tenth of all things which I
get." [13] But the publican, standing afar off, was not wishing
even to lift his eyes up to (the) heaven, but was striking

Gr.: ⲛ &c., ℵBD_1F_1*JO Hunt 26. [9] ⲁϥϫⲟⲥ] A*F_1*L: +ⲇⲉ, A^c &c., cf. Gr. A &c. ⲉⲑⲃⲉ] ⲟⲩⲃⲉ, B. ⲟⲩⲟⲛ] om. D_2*. ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ] A*: ϩⲁⲛⲑⲙⲏⲓ, A^c &c. ⲉⲩϣⲟϣϥ] ACΓ$\Delta_1^r E_2$GH KLMNS: -ϣⲱϣϥ, B$D_{1.2}E_1$FJO. ⲛ̄ⲧⲁⲓⲡⲁⲣ.] ⲁ 1° over ⲉ, A^c: Gr. D om. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] om. B. [10] B has no division for ver. 10, and after ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ continues ⲉⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲁⲣⲱⲙⲓ &c. ⲁ] ϫⲉ, M. ⲃ̄] Gr. D &c. syr^cu *δυο ανθρ.* ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ] cf. Gr. ℵAL &c.: +ⲇⲉ, BΓ*KNS. ⲡⲓⲕⲉ] ACΓFGHKLMNOS: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉ, B$D_{1.2}$EJ, cf. Gr.: Gr. D *και εις*. ⲟⲩⲁⲓ 2°] +ⲇⲉ, S. [11] ⲇⲉ] cf. Gr. QX 157. ⲛⲁϥ &c.] Gr. AΠ &c. aor. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ 1°] ⲙ̄ⲙⲟϥ, $\Delta_1^r F_1^c$. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] om. N. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] cf. Gr. ℵ^c A B DL &c. but position peculiar: +ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, B. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲕ, A. ϯⲟⲓ] ⲛ̄ϯⲟⲓ, D_2. ⲛ̄ⲛⲱⲓⲕ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B Δ_1^r F. [12] ⲛⲩⲥⲧⲉⲩⲓⲛ, A. ϯϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D_2. ⲫⲣⲉⲙⲉⲧ, A Δ_1^r. [13] ⲡⲓⲧⲉⲗ.] ⲡⲓⲕⲉⲧⲉⲗ. the publican also, D_2. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBL &c. ⲉϥⲟϩⲓ] ⲁϥⲟϩⲓ, $D_{1.2}$ K N S. ⲁⲛ] om. N. ⲟⲩⲇⲉ] om. B. ⲉϥⲁⲓ] om. O. ⲉⲧⲫⲉ] for position cf. Gr. ℵBL &c. ϧⲉⲛ] cf.? Gr. A &c. *εἰς*.

ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲫϯ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.
14 ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁ ⲫⲁⲓ ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲉϥⲑⲙⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲫⲏ.
σιε̅ ε ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϭⲁⲥϥ ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ. ⲫⲏ
ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲥⲉⲛⲁϭⲁⲥϥ.
σιϛ̅ β 15 Ⲛⲁⲩⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ. Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲁⲩⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ.
16 Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲭⲁ
ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. ⲛⲓⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.
σιζ̅ β 17 Ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲉⲡ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲣⲟⲥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓ-
ⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ.

ⲝ̅ⲅ̅.

ΞΓ σιη̅ β 18 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ. ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ-
ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.
19 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ
ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲫϯ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.
20 Ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲱⲓⲕ.
ⲙ̀ⲡⲉⲣϧⲱⲧⲉⲃ. ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓⲟⲩⲓ. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲥϥⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ. ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ | ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ.

ⲫϯ] Gr. ℵ* om. 14 ϫⲉ] cf. Gr. K &c. syr[cu]. ⲁ] om. Δ_1^r N S. ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ] om. M. ⲉⲡⲉϥ &c.] ⲙ̀ⲡⲉϥ., Δ_1^r: >ⲉⲡⲉϥⲏⲓ ⲉϥⲑⲙ., M: Gr. D sah[schw] om. 'to his house.' ⲉⲧⲛⲁ 1°, A. ⲫⲏ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBD[gr]L &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ, M, cf. Gr. A &c. syr[cu]: om. ⲇⲉ, C_1* L S. 15 ⲛⲁⲩⲓⲛⲓ] ABCΓ$D_{1.2}$FGHKNS Hunt 18, cf. Gr.: ⲛⲉⲁⲩ, EJLO: ⲁⲩ, M. ⲇⲉ 1°] om. F_1*. ⲛⲁϥ] + ⲡⲉ, $D_{1.2}$E G_1 J Hunt 18. ϩⲁⲛⲁⲗⲱⲟⲩⲓ] ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁⲗ., Hunt 18;

Hunt 18, 15–17

upon (lit. in) his breast, saying: "God forgive me, because
I (am) a sinner." 14 I say to you, that this (one) went
down justified into his house (rather) than that (one):
because every one who will exalt himself will be humiliated;
but he who will humiliate himself will be exalted.' 15 And
they were bringing to him children, that he might touch
them: but the disciples having seen (it) were rebuking them.
16 But Jesus called them, saying: 'Permit the children to
come to me, and forbid them not, for of such is the
kingdom of God. 17 Verily I say to you, that he who
will not receive the kingdom of God to him as this child,
shall not come into it.'

18 And a ruler asked him, saying: 'Good Teacher, what
shall (lit. will) I do that I may inherit eternal life?'
19 And Jesus said to him: 'Wherefore sayest thou of me:
"The good?" there is not any one good except God alone.
20 Thou knowest the commandments; commit not adultery,
kill not, steal not, bear not false witness, honour thy

---

om. *καί*, cf. Gr. D &c.; om. *τά*, cf. Gr. D &c. ϭⲓ] ϭⲟϩ, ℵ title B O. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] ⲉⲣⲱⲟⲩ, ℵ B O_1: Gr. B* om. *αὐτῶν*. ⲇⲉ 2°] Gr. 47^{ev} &c. syr^{cu} *καί*. ⲛⲓⲙⲁⲑ.] Gr. M &c. syr^{cu} add *αὐτοῦ*. ⲛⲁⲩ.] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲛⲱⲟⲩ] A C Γ D_2 $Δ_1{}^r$ F H S: + ⲡⲉ, B &c. 16 ⲁϥⲙⲟⲩϯ &c.] cf. Gr. ℵ (B D) L &c.: ⲉϥⲙⲟⲩϯ, J_1*: ⲉⲧⲁϥ &c., M, cf. Gr. A &c. ϫⲁ] ⲁ altered, A^c. ⲟⲩⲟϩ] om. K N Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] om. ℵ. ⲫϯ] ℵ^2 &c.: ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ, ℵ^1 Hunt 18*, cf. Gr. Λ* 157. &c. syr^{cu}. 17 ⲁⲙⲏⲛ] Gr. D adds *γαρ*. ⲙ̄ⲙⲁⲓ] A C H L S: ⲛ̄ⲟⲩ, (A tr.) B &c. 18 ϣⲉⲛϥ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ] cf.? Gr. G &c. *αὐτὸν εἷς ἄρχων*: – ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ, Hunt 26. ⲉϥϫⲱ &c.] Gr. D om. Hunt 26, 18–30
ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ (ⲛ, S again)] om. ⲑ*. ⲡⲉϯ] ⲡⲉ ⲉϯ, ℵ title $F_1{}^c$. 19 ⲕϫⲱ] ⲉⲕϫⲱ, $Δ_1{}^r$ K S. ϩⲗⲓ ⲛ̄] om. M. ⲉⲫϯ] om. ⲉ, B. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] 'solus' ap. Ln. 20 ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲉⲕⲥ., $Δ_1{}^r$. ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲱⲓⲕ] om. N. > ⲙ̄ⲡⲉⲣϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣⲛⲱⲓⲕ, Hunt 26, cf. syr^{cu} &c. ⲙ̄ⲡⲉⲣϭⲓⲟⲩⲓ] om. ℵ. ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲣ., fut. iii, M. ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ] cf. Gr. ℵ &c.

21 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ.

σιθ̅ β 22 Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲧⲓ
ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕϣⲁⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲛ̀ϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲕ ⲙⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉϫⲫⲟ ⲛⲁⲕ
ⲛ̀ⲟⲩⲁϩⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲙⲟⲩ ⲙⲟϣⲓ
ⲛ̀ⲥⲱⲓ.

σκ̅ β 23 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲡⲉ
ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲙⲁϣⲱ.

24 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ
ⲥⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲭⲣⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲉⲓ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦.

25 Ⲥⲙⲟⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϭⲁⲙⲟⲩⲗ ⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲑⲟⲩⲁⲑⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲑⲱⲣⲡ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲁ-
ⲙⲁⲟ ⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦.

26 Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲱϥ
ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲛⲟϩⲉⲙ.

27 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲓⲁⲧϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.
ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫ︦ϯ︦.

28 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ. ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲭⲁ ⲡⲉⲧ-
ⲉⲛⲧⲁⲛ ⲁⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ.

σκα̅ β 29 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲉⲁϥⲭⲁ ⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

G_2^b begins 21 ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ, ℵ, cf. Gr. G 1. syr^cu &c. ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ] ⲧ over ⲁ 1°, A^c, cf. Gr. ℵ A L &c. 22 Om. ταῦτα, cf. Gr. ℵ B D L &c. syr^cu. ⲛⲁϥ] om. F_1*. ⲉⲧⲓ (ϯ, A)] cf. Gr. ℵ^c A B D L: Gr. ℵ* &c. ὅτι. ⲡⲉ ⲉⲧ] om. ⲡⲉ, B D_1* E J: ⲡⲉⲧ, Γ $Δ_1$^r F K L O Hunt 26. ⲉⲧⲉⲕϣⲁⲧ] B &c.: ⲉⲧⲁⲕϣⲁⲧ, A. ⲛ̀ϫⲁⲓ] A B Γ D_2 G_1 K S. ⲙⲙⲏⲓⲧⲟⲩ] om. J. ⲥⲟⲣⲟⲩ] ⲥⲱⲣ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲕ ⲉⲛⲓϩⲏⲕⲓ, ℵ^com; cf.? Gr. B &c. διαδος. ⲛⲓϩⲏⲕⲓ] for article cf. Gr. D al pauc. ⲉⲕϫⲫⲟ, A*. ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ] for article cf. Gr. B D; for plural cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲁⲙⲟⲩ] om. K*. 23 ⲥⲱⲧⲉⲙ] Gr. adds ταῦτα, Gr. ℵ Γ πάντα ταῦτα. ⲡⲉ] om. L. 24 ⲇⲉ] om. Γ* H. ⲉⲣⲟϥ &c.] (A repeats ⲇⲉ) cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] om. B S. ⲭⲣⲓⲙⲁ, A. ⲉⲓ] A C Γ $Δ_1$^r F G H K L M S: ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ, B $D_{1,2}$ E J O

father and thy mother.' 21 And he said: 'All these I kept
from my childhood.' 22 And Jesus having heard, said to
him: 'Yet (there) is *another* thing which thou lackest:
sell all things which thou hast, and distribute them to
the poor, and thou shalt get for thee a treasure in the
heavens, and come, walk after me.' 23 But he having heard,
was grieved, for he was very rich. 24 And Jesus having
seen him, said: 'How difficult it is for them who have
the riches to come into the kingdom of God! 25 For it is
easy that a camel come in through (the) eye of the needle,
(rather) than that a rich man come into the kingdom of
God.' 26 And they who heard said: 'For whom, indeed,
is it possible to be saved?' 27 But he said: 'The things
impossible for [the] men are possible for God.' 28 And
Peter said: 'Lo, we laid (down) that we had, we walked
after thee.' 29 And he said to them: 'Verily I say to you,

Hunt 26. 25 ⲅⲁⲣ] om. ℵ M, cf. Gr. Π* &c. ⲛ̄ⲧⲉ 1°] A C Γ F G H K L M O: ⲉⲑⲣⲉ, ℵ B $D_{1.2}$ E J: ⲛ̄, Hunt 26. ϭⲁⲙⲟⲩⲗ] A Hunt 26. ⲓ 1°] ⲉⲓ, $D_2 G_2^b$ L Hunt 26. ϩⲓⲧⲉⲛ] ϧⲉⲛ, ℵ $D_{1.2}$ E J; K corrected, not from ϧⲉⲛ; obs. fluctuation of Gr. ℵ B L &c. *εἰσελθεῖν*; Gr. A D &c. *διελθεῖν*. ⲙ̄ⲡⲓ.] ⲛ̄ⲛⲓ., $Γ^c$ K: ⲉⲛⲓ, C $G_{1.2}^b$ H S: ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩ, F_1^c: ⲛ̄ⲟⲩ, B &c., cf. Gr. ⲛ̄ⲧⲉ 2°] om. $Δ_1^r$ F_1^c L S. ⲣⲁⲙⲁⲟ] + ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲏϯ like thee, $ℵ^{com}$. ⲓ 2°] for position cf. Gr. D &c. 26 ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ] obs. Gr. D &c. *ἀκούοντες*. ℵ has ⲉⲩ-ⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉⲟⲩⲛ ⲉⲛⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲉϥⲕⲱϯ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ &c. and (ϫⲉ for ⲇⲉ?) hearing, then, these (things), they who were around him said: 'For whom &c.,' omitting ϩⲱϥ. ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. N. 27 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] om. ℵ. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲱⲟⲩ, ℵ, cf. b c &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] ℵ A B D_1 $Δ_1^r$ F_1^c G_1 H J S Hunt 26: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ., C Γ D_2 E G_2^b K L M N O: om. F_1^*; obs. Gr. 69. syr^{cu} &c. *παρ. ἀνθρ. ἀδύν*. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] ⲙⲱⲟⲩ, A*: ⲉⲣⲱⲟⲩ, ℵ B $D_{1.2}^c$ E J M Hunt 26. ⲛ̄ⲧⲉⲛ 2°] ϧⲁⲧⲉⲛ, B D_2^c. 28 ⲇⲉ] om. ℵ D_2 $Δ_1^r$ F: + ⲛⲁϥ, ℵ. ⲁⲛⲟⲛ] om. B. ⲡⲉⲧⲉⲛ-ⲧⲁⲛ] ⲛⲉⲧ., $D_{1.2}$ E J M Hunt 26; ⲛⲏ ⲉⲧ., ℵ; for *τὰ ἴδια* cf. Gr. $ℵ^c$ B D L &c.: + ⲟⲩⲟϩ, B. 29 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] syr^{cu} et ^{sch} add 'Jesus.' ⲛⲱⲟⲩ] om. Hunt 26. ϫⲉ] cf. Gr. $ℵ^c$ A B L &c. ⲉⲁϥ] ⲉϥ, N. ⲏⲓ] obs. Gr. D &c. *οἰκίας*.

Ie ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ie ϩⲁⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ie ϩⲁⲛⲓⲟϯ ie ϩⲁⲛ-
ϣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.
30 Ϫⲉ ϥⲛⲁϭⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲕⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ.
ⲥϥⲑ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ|ⲛⲉϩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.
σκβ β 31 Ⲉⲧⲁϥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.
Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥϧⲏ-
ⲟⲩⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ.
32 Ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉ-
ⲛⲁⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϣⲟϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉ-
ⲛⲁϩⲓⲑⲁϥ ⲉⲡⲉϥϩⲟ.
33 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲁⲛⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲉⲛⲁ-
ϧⲟⲑⲃⲉϥ. ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲅ̅
ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ.
σκγ ι 34 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϯ ⲉϩⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥϩⲏⲡ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲙⲓ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲛⲏ ⲉⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲜⲆ.

ΞΔ σκδ β 35 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉⲓⲉⲣⲓⲭⲱ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ-
ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲡⲉ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉϥϣⲁⲧ
ⲙⲉⲑⲛⲁⲓ.
36 Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ
ⲡⲉ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ. 37 ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅

ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ] A K: om. ⲟⲩ, B &c.; for order cf. Gr. ℵ B L. ⲥⲛⲏⲟⲩ] Gr. D X Δ al[7] add ἢ ἀδελφάς. 30 ϫⲉ] (A tr. , ﻻ) obs. b c e i l 'nisi ut recipiat.' ϭⲓⲧⲟⲩ] A C Δ_1^r F H L, ⲁⲛ fell out: +ⲟⲛ, Γ: +ⲁⲛ, B &c. ⲙⲏϣ] Gr. D &c. ἑπτα-. ⲟⲩⲟϩ] om. M. ⲡⲓ (om. ⲡⲓ, S) ⲉⲛⲉϩ] ⲉⲱⲛ, ℵ J Hunt 26: ⲱⲛϧ, N. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ &c.] om. G_2^b. 31 ⲉⲧⲁϥⲓⲛⲓ] A B C_1^c Γ^c $D_{1.2.3}^c$ E F_1^c ('another copy') G_1 H J L* M O: ⲉⲧⲁϥⲓ having come, C_1* D_3* G_2^b K L^c N: ⲉⲧⲁ-ϥϭⲓ having taken, Δ_1^r F_1*. ⲉⲧⲟⲧϥ] ⲛ̀ⲧ., O: om. Δ_1^r F. ⲙ̀ⲡⲓ] ⲉⲡⲓ, D_2. ϣⲉ] A B C Γ Δ_1^r F: +ⲛⲁⲛ, D_1 &c. ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅]

that there is not any one who left house, or wife, or
brothers, or parents, or sons, because of the kingdom of
God, 30 (but) that he will receive them manifold in this
time, and in the age which cometh, eternal life.' 31 And
having brought (close) to him the twelve, he said to them:
'Lo, we shall (lit. will) go up to Jerusalem, and all things
will be fulfilled, which are written by the prophets con-
cerning (the) Son of (the) man. 32 For he will be delivered
to the Gentiles, and he will be mocked, and he will be
reviled, and they will spit upon him (lit. his face): 33 and
if they should scourge him, they will kill him, and he
will rise on the third day.' 34 And they understood not
any of these (things); and the word was (imperf.) hidden
from (lit. to) them, and they were not knowing the things
which he was saying.

35 And it came to pass (that), he having approached
Jericho, there was a blind man sitting by the road needing
alms: 36 and having heard a multitude passing, he was
asking: 'What is this?' 37 And they told him that Jesus

ⲓ over ϩ, A^c. ⲉⲑⲃⲉ] ⲉⲑⲃ, A*; cf. Gr. D &c. *περί*. ⲫⲣⲱ, A*.
32 ⲅⲁⲣ] om. E_1*: Gr. D e *ὅτι*. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. K. ⲥⲉⲛⲁϣⲟϣϥ]
cf. Gr. ℵ A B &c. 33 ⲁⲩϣⲁⲛⲉⲣⲙⲁⲥⲧ.] ⲥⲉⲛⲁⲉⲣ &c. G_2^b ends ...
they will scourge, B. -ⲅⲟⲓⲛ] erasure above ⲟ, A. ϥⲛⲁ- ⲟⲩⲟϩ 3°
ⲧⲱⲛϥ] ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲛϥ, M, cf. Gr. L &c. *ἐγερθήσεται*. ⲡⲓⲙⲁϩⲅ̅
ⲛ̅ⲉϩⲟⲟⲩ] cf. Gr. X Δ &c. > ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁϩⲅ̅, B M, cf.
the rest of Gr. 34 ⲟⲩⲟϩ, 1°] Gr. D &c. *αὐτοὶ δέ*. ⲛ̅ⲛⲁⲓ] ⲉⲛⲁⲓ,
$Δ_1$^r. ⲛⲁϥϩⲏⲡ] ⲁ over erasure, A^c: ⲛⲉϥ &c., C: ⲁϥϩⲏⲡ, J.
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] A C Γ D_1 E G H J K L N S, cf. Gr. D &c.: ⲡⲁⲓ., B D_2 $Δ_1$^r F
M O, cf. the rest of Gr. ⲉⲛⲁϥϫⲱ] ⲉⲛⲉϥ., B: ⲉⲧⲉϥ., M.
35 ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ] A C Γ D_2 $Δ_1$^r F G H K L M N S: ⲉϥⲛⲁϧⲱⲛⲧ, Hunt 26 i, ii, 35–43
B D_1 E J O Hunt 26 i, ii. ⲡⲉ] pref. ⲇⲉ, N O. ϧⲁⲧⲉⲛ] ϩⲓ, K*.
ⲉϥϣⲁⲧ] ⲁϥ., K. 36 ⲟⲩⲙⲏϣ] ⲡⲓ., $Δ_1$^r F_1^o ('another copy').
ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ] A B^c &c., probably written over erasure of ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ,
B^o. ⲡⲉ 1°] ⲇⲉ, G K N, probably confused with ϫⲉ. 37 ⲇⲉ]
ⲇ over erasure, A^c: Gr. ℵ* *οἱ δέ*: om. B L Hunt 26 i, ii.

ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ⲥⲓⲛⲓ. 38 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ.
39 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲏ ⲉⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲉⲧϩⲏ ⲛⲁⲩⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ
ⲛⲁϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲭⲁⲣⲱϥ.
Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲛⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ.
40 Ⲉⲧⲁϥⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲛϥ ϩⲁⲣⲟϥ. Ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ
ⲧ ⲁϥϣⲉⲛϥ. 41 ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲁϣϥ | ⲛ̄ⲧⲁⲁⲓϥ
ⲛⲁⲕ.
Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲁⲩ
ⲙ̄ⲃⲟⲗ. 42 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ
ⲙ̄ⲃⲟⲗ. ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲕ.
43 Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϣⲓ
ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲉϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ.

Ⲝⲉ.

ΞΕ σκε ι Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ
ⲓⲉⲣⲓⲭⲱ. 2 ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲍⲁⲕⲭⲉⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲓⲧⲉ-
ⲗⲱⲛⲏⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ ⲟⲩⲣⲁⲙⲁⲟ ⲡⲉ.
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ.

ⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ] ⲛⲁⲍⲟⲣⲉⲟⲥ, A B^{c}: ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲟⲥ, B*: Gr. D^{gr} &c. ο ναζαρηνος. ⲥⲓⲛⲓ] A^{c} F$_{1}^{c}$ ('another copy') L, cf. Gr.: ⲡⲉⲑⲛⲁⲥⲓⲛⲓ, D$_{2}$: ⲉⲑⲛⲁ., A*? (erasure of four letters after ⲣⲉⲟⲥ) B &c. 38 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D &c. ο δε. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Gr. A E &c. om. 39 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D &c. οι δε. ⲉⲧϩⲏ] Gr. A &c. παρ-. ⲛⲁⲩⲉⲣ.] ⲁⲩⲉⲣ., S. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] obs. Gr. ℵ ο δε, the rest αὐτὸς δέ. ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ] ACΓΔ$_{1}^{r}$FGHKLMN: ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ, BD$_{1.2}$EJOS Hunt 26 i, ii, cf. Gr. exc. D c syr^{cu} et ^{sch} om. πολλῷ. 40 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, Δ$_{1}^{r}$: Gr. A 63. om. ϩⲁⲣⲟϥ] Gr. D &c. syr^{cu} om. 41 For om. λεγων cf. Gr. ℵBDL &c. ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲁϣϥ] A^{c} &c.: ⲡⲉⲧⲁⲕ., A*; ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕ., D$_{1.2}$EJMO Hunt 26 i; for present cf. Gr. ⲡⲉϫⲁϥ] A B D$_{1.2}$ Δ$_{1}^{r}$ E J O Hunt 26 i, ii: +ⲛⲁϥ, CΓFGHKLMNS, cf. Gr. R

of Nazareth (lit. the Nazôreos) passeth. 38 And he cried
out, saying: 'Jesus, Son of David, pity me.' 39 And they
who were walking before were rebuking him, that he
should hold his peace: but he was rather crying out the
more: 'Son of David, pity me.' 40 And Jesus having stood,
commanded to bring him to him: and he having approached
him, he asked him: '41 What wishest thou that I should
do to thee?' And he said: '*My* Lord, that I may see.'
42 And Jesus said to him: 'See: thy faith saved thee.'
43 And immediately he saw, and walked after him, glorify-
ing God: and all the people having seen, blessed God.

XIX. And having entered, he was walking in Jericho.
2 And lo, a man, his name being called 'Zacchæus,' and
this (one) was a chief publican, and he was rich. 3 And
he was seeking to see Jesus, who (he) is; and he was not

---

syr^{cu} et p^{mg} aeth. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, D_2, cf.? Gr. 42 ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Gr. D &c. αποκριθεις ειπ.: Gr. D syr^{cu} &c. om. ις. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, B $D_{1.2}$ N: ⲡⲉⲧⲉϥ, C. 43 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Hunt 26 ii. ⲁϥⲙⲟϣⲓ] ⲛⲁϥ., B $D_{1.2}$ E J M Hunt 26 ii (+ⲇⲉ). ⲛ̄ⲥⲱϥ] +ⲡⲉ, B $D_{1.2}$ E J M. ⲉϥϯⲱⲟⲩ] ϥϯ., G_1*: ⲡⲉϥϯⲱⲟⲩ, B (ⲡⲉ being repeated). ⲟⲩⲟϩ 3° &c.] ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ, Hunt 26 ii. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲁϥ., F_1^c('another copy') L S Hunt 26 ii. ⲁⲩⲥⲙⲟⲩ &c.] A $D_{1.2}$ E J O Hunt 26 i: ⲛⲁⲩ., C Γ Δ_1^r F G H K L M N S Hunt 26 ii: ⲛⲁⲩϯ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲙⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ ⲡⲉ they were giving blessing to God, B: Gr. D δοξαν. ⲉⲫϯ] ⲙ̄ⲫϯ, Hunt 26 ii.

1 ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ] ⲛⲉϥⲙⲟϣⲓ, $G_{1.2}$?: ⲉϥ., K^c N. ⲡⲉ] om. B N Hunt 18, 26, 1–10
Hunt 18. 2 ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ] syr^{cu} et ^{sch} om. ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ] C $E_{1.2}^c$ F H J L O S: ⲉⲩⲙ. ⲉⲡ. ⲡⲉ, A E_2* Hunt 18: ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ called, say, $D_{1.2}$: ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ whose name is, B Γ(ϫⲉ) G K M N Hunt 26, cf. Gr. D &c. ⲍⲁⲕⲭⲉⲟⲥ] A B Γ $D_{1.2}^c$ E F_1^c G_1* J(ⲕⲉ) M O: ⲍⲁⲭⲉⲟⲥ, ℵ$^{title, com}$ C Δ_1^r H K L; ⲍⲁⲕⲉⲟⲥ, F_1*; ⲍⲁⲕⲕⲉⲟⲥ, D_2* $G_{1.2}^c$: ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ, N. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ] cf. Gr. 69. &c.; obs. Gr. D ουτος, syr^{cu} καί, syr^{sch} om. ⲁⲣⲭⲓ.] C Γ E_1^c G H Hunt 26*: ⲁⲣⲭⲏ., A &c. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ] cf. Gr. ℵ L syr^{cu} &c.: +ⲟⲩⲟⲛ, N. 3 ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ] A*: +ⲉϥⲟⲩⲱϣ, A^c &c.; ⲉϥⲟⲩⲱϣ . . . ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, partly over erasure, partly in margin (the original writing was ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅), A^c: om. ⲡⲉ, O.

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲭⲉⲙⲙⲭⲟⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ.
ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ.
4 Ⲉⲧⲁϥϭⲟϫⲓ ⲉⲧϩⲏ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲥⲩⲕⲟⲙⲟⲣⲉⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ.
5 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲍⲁⲕⲭⲉⲟⲥ ϫⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ. ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲏⲓ. 6 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲣⲁϣⲓ.
7 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲩⲉⲣϫⲣⲉⲙⲣⲉⲙ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
8 Ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲍⲁⲕⲭⲉⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅. ϫⲉ
ⲧⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯϯ ⲛ̀ⲧⲫⲁϣⲓ ⲛ̀ⲛⲁ|ϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ
ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϩⲗⲓ
ϯⲛⲁⲕⲟⲃⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲇ̅ ⲛ̀ⲕⲱⲃ.
9 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲡⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲏⲓ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
ⲡⲉ.
ⲥ̅ⲕ̅ⲋ̅ ⲉ 10 Ⲁϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲕⲟ.

ϫⲉ 2°] om. B*. ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ] ϯ., $D_{1.2}$E Hunt 26. 4 ⲉⲧⲁϥϭⲟϫⲓ ⲉⲧϩⲏ] ACΓFGHN: -ϭⲟϫⲓ ⲇⲉ &c., $\Delta_1{}^r F_1{}^c$KLMS: ⲟⲩⲟϩ &c., B$D_{1.2}$EJO, cf. Gr. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, Hunt 18. ⲥⲩⲕⲟⲙⲟⲣⲉⲁ] B(pp)C$G_1{}^c{}_{.2}$HJKLNOS Hunt 18: cf. Gr. ℵBL &c.; ⲥⲩⲕⲟⲩⲙⲟⲣⲉⲁ, A; ⲥⲓⲕⲟⲙⲟⲣⲉⲁ, Γ$D_{1.2}\Delta_1{}^r$EFG_1*; ⲥⲩⲛⲕⲟⲙⲟⲣⲉⲁ, M Hunt 26; E_1 has gloss ϯⲛⲟⲩϥⲓ الجميزة قبطي 'sycomore, Coptic.' ϩⲓⲛⲁ &c.] Gr. ℵ* του ιδειν. ⲟⲩⲟϩ] A C_1* G K L N S: om. H Hunt 18: ϫⲉ, (A tr.) B &c., cf. Gr. ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓ] AC$\Delta_1{}^r$FGKLMNS: ϥ., H: ⲁϥⲛⲁ., Γ: ϥⲛⲁ., Hunt 26: ⲛⲁϥⲛⲁ, B$D_{1.2}$EJO Hunt 18, for future cf. Gr. ⲡⲉ] om. Hunt 26. ϩⲓⲧⲟⲧⲥ] ϩⲓⲱⲧⲥ, $\Delta_1{}^r F_1{}^c$. 5 ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅] cf.? Gr. ℵBL ἀναβλέψας: ⲛⲁϥ., BM: om. Hunt 26. ⲉⲣⲟϥ] + ⲡⲉ, M. ⲛⲁϥ] obs. Gr. D &c. αὐτῷ, the rest πρὸς αὐτόν: om. M. ϫⲱⲗⲉⲙ] cf. Gr. D^{gr} e q, imperative. ⲅⲁⲣ] Gr. D it vg ὅτι. ⲉⲣⲟⲓ] + ⲡⲉ, $D_{1.2}EJ_1{}^c$. 6 ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BM

able because of the multitude, because he was little in his
stature. 4 Having run on before, he went up on a sycomore
tree, that he might see him: and he was passing by (lit.
through) it. 5 And having come upon the place, Jesus
gazed at him, he said to him: 'Zacchæus, haste thee, come
down; for to-day I must abide in thy house.' 6 And he
hasted himself, he came down, and received him to himself
rejoicing. 7 And all they who saw, murmured, saying:
'He went into (the) house of a man (who is) a sinner to
rest himself.' 8 Zacchæus stood, he said to the Lord:
'Lord, lo, I give (the) half of my possessions to the poor;
and he from whom I took anything by violence, I shall
(lit. will) restore (lit. double them) to him fourfold.' 9 And
he said to him: 'To-day (the) salvation happened in this
house, because he also is a son of Abraam. 10 For (the)
Son of (the) man came to seek and to save that which
was lost.'

Hunt 26. ⲉⲣⲟϥ] om. S. ⲉϥⲣⲁϣⲓ] ϧⲉⲛⲟⲩⲣⲁϣⲓ with joy, M. 7 ⲁⲩⲉⲣϫⲣⲉⲙⲣⲉⲙ] ACΓΔ_1ʳFH; ⲁⲩϫⲣⲉⲙⲣⲉⲙ, BKLS: ⲛⲁⲩϫⲣⲉⲙⲣⲉⲙ, $D_{1.2}$EGJMNO Hunt 18, 26, cf. Gr. ⲉⲩϫⲱ &c.] Gr. D &c. syr^cu om. ⲟⲩⲣⲉϥ &c.] ABCΓ$D_{1.2}$EG_1HJLMS Hunt 18: >ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ &c., FG_2KNO Hunt 26, cf. Gr. ℵ it vg. ⲉⲙⲧⲟⲛ] ACΓD_2G; ⲉⲉⲙⲧⲟⲛ, B &c. 8 ⲁϥⲟϩⲓ] A*BF_1*K Hunt 18*, 26: +ⲇⲉ, A^c &c., cf. Gr. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲏⲡⲡⲉ] ACΓΔ_1ʳFGHLNS: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, D_2: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅, D_1EJO Hunt 18: om. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, BK Hunt 26: om. ϩⲏⲡⲡⲉ, M. ϩⲏⲕⲓ] for position cf. Gr. A &c. ϯⲛⲁⲕⲟⲃⲟⲩ] 'reddam' ap. Ln: ϯⲛⲁⲧⲱⲃ ⲛ̄, ℵ^corr ti; tr. of J_1 مالي 'my wealth,' and gloss ق اموالي 'Coptic, my wealth (pl.).' ⲛ̄ⲇ] erasure of dotted letter after ⲇ at end of the line, A^c. 9 ⲇⲉ] om. O. ⲛⲁϥ] AC_1*ΓF_1*GHL: +ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, BC_1^c $D_{1.2}$E ℭ^c(نسخة 'a copy') JKM O(ⲡⲉϫⲱⲟⲩ) S Hunt 18, 26: >ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ, Δ_1ʳ F_1^c('another copy'). ⲡⲟⲩϫⲁⲓ] A*: ⲁⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ, A^c &c. ϧⲉⲛⲡⲁⲓⲏⲓ] AC ΓF_1^c('another copy') GHL Hunt 26 (ⲡⲁ), cf. Gr. AD: ⲙ̄ⲡⲁⲓⲏⲓ, BD_1 Δ_1ʳ EF_1*JKMOS Hunt 18, cf. the rest of Gr.: ⲙ̄ⲡⲓⲏⲓ, D_2. ϣⲏⲣⲓ ⲡⲉ...ⲡⲉ, D_2; obs. Gr. ℵ*LR om. ἐστίν. 10 ⲁϥⲓ ⲅⲁⲣ] ⲁϥⲓ ⲇⲉ, M. ⲉⲕⲱϯ] ⲉϥⲕⲱϯ, D_2.

ⲝ̅ⲅ̅.

σκζ ι 11 ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩ-
ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ. ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲡⲉ ⲉⲓ̈ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ ⲡⲉ.

ΞϚ σκη β 12 ⲡⲉϫⲁϥ ⲟⲩⲛ. ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲉⲩⲅⲉⲛⲏⲥ
ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲟⲩⲭⲱⲣⲁ ⲉⲥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲉϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲑⲟ.

ΞΖ σκθ ε 13 ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉⲓ̅ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲁϥϯ ⲙ̅ⲓ̅
ⲛ̀ⲉⲙⲛⲁ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲣⲓⲉⲃϣⲱⲧ
ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ϣⲁϯ.

14 ⲛⲉϥⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲣⲉⲥⲃⲓⲁ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩⲉϣ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉϥ-
ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲛ.

15 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ. ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲧ ⲛⲱⲟⲩ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲙⲓ ϫⲉ
ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲓⲉⲃϣⲱⲧ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲥ.

16 ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅
ⲁ ⲡⲉⲕⲉⲙⲛⲁ ⲁϥⲉⲣ ⲓ̅ ⲛ̀ⲉⲙⲛⲁ. |

ⲧⲃ 17 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ.

Hunt 26, 11–19

11 ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲧⲁⲩ., B: ⲉⲧⲁϥ., L^*. ⲛ̀ϫⲉ] A C Γ Δ_1^r F G S: ⲉϫⲉ, B D_1 H J_1^c K L^* M N Hunt 26, confirming the conjecture of Schwartze: ⲉϫⲉ ⲛ, D_2 E_1 J_1^* L^c O. ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ] + ⲛⲱⲟⲩ, D_2 N. ϧⲉⲛⲧ] om. ⲡⲉ, O_2. ⲙⲉⲩⲓ] + ⲡⲉ, $D_{1.2}$ E J K M N O. ⲟⲩⲟⲛϩ, A Γ G Hunt 26. ⲡⲉ 2°] om. B Δ_1^r E_1^* F K M N O Hunt 26. ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ (ϥ, B^c D_2 Hunt 26)] cf.? Gr. D *μελλει παραχρημα*. 12 ⲡⲉϫⲁϥ ⲟⲩⲛ] (A^c has ⲡⲉϫⲉ, then erasure of probable ϫⲉ ⲛⲉ, then ϫⲉⲟⲩⲟⲛ) ℵ B $D_{1.2}$ E J K N O Hunt 26: om. ⲟⲩⲛ, A^c C Γ Δ_1^r F G H L S, cf. Gr. 252* e syr^cu arm: + ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ thus, ℵ (om. ϫⲉ): ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ, M, cf. Gr. D L. ⲛⲉ] om. A^c B; ⲛ over erasure, M^c. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] om. ⲟⲩ, E_1; E_1^c and gloss ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ. ⲁϥϣⲉ] ⲉⲁϥ., ℵ B $D_{1.2}$ J O_1 Hunt 26. ϭⲓ] cf. Gr. D &c. syr^cu: + ⲛⲁϥ to him, D_2. ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ]

11 And (as they are) hearing these (things), he added and
(lit. to) said a parable, because that he was approaching
Jerusalem, and they were thinking that the kingdom of
God will appear immediately. 12 He said then: 'There
was a nobleman, he went to a distant country to receive
a kingdom, and to return. 13 And having called ten servants
of his, he gave ten pounds to them, saying: "Trade in
these until I come." 14 But his citizens were hating him,
and they sent an embassy after (lit. behind) him, saying:
"We wish not this (man) to be king over us." 15 And it
came to pass (that) having returned, (after) having received
the kingdom, he bid them call the servants, these to whom
he gave the silver, that he might know what trading they
did. 16 And the first came, saying: "*My* lord, thy pound
made ten pounds." 17 And he said to him: "Well, good

+ⲛⲁϥ, ℵBD_1JM Hunt 26; for *ἑαυτῷ* cf. the rest of Gr. ⲟⲩⲟ, A*.
13 ⲇⲉ] Gr. L &c. om.: ΔΛ &c. syr[cu] *καί*. ⲉ̄ⲓ̄ⲙ̄] ⲙ̄ⲓ̄ⲙ̄, K^c: ⲓ̄, K*.
ⲛ̄ⲧⲁϥ] obs. Gr. D &c. *αὐτοῦ*, the rest of Gr. *ἑαυτοῦ*: b c ff[2] i l om.
ϯⲙ̄] ϯ, B. ⲉϥϫⲱ &c.] ACΓΔ_1^rFGHKLNS: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ, B$D_{1.2}$EJ (M om. ⲟⲩⲟϩ), cf. Gr. ⲁⲣⲓⲉⲃϣⲱⲧ, AB
D_1^cFHN. ϧⲉⲛⲛⲁⲓ] obs. Gr. ℵABDL &c. *ἐν ᾧ* for *ἕως*. 14 ⲛⲉϥ-
ⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ] -ⲡⲟⲗⲏⲧⲏⲥ, F; cf. Gr. exc. D &c. (om. *αὐτοῦ*). ⲡⲉ]
om. Δ_1^rKN. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲉⲩϫⲱ] ⲉϥϫⲱ, C_1*G_1*. ⲧⲉⲛ-
ⲟⲩⲉϣ] CΓ$\Delta_1^r F_1$*GHKMNOS: ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ, AB$D_{1.2}$EF_1^cJL
Hunt 26 ($E_1 J_1$ ⲧⲉⲧⲉⲛ): -ⲱϣ ⲉ, S. 15 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲁⲥϣ.
ⲇⲉ, ℵ. ⲉⲁϥϭⲓ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] ⲉⲧⲁϥϭⲓ &c., BD_1JOS:
-ⲛ̄ⲧⲉϥ-, H: om. ⲉⲁϥϭⲓ ⲛ̄ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ, ℵE_1: +ⲟⲩⲟϩ,
BD_2, cf. Gr. uncials &c. ⲉⲑⲣⲟⲩ] ⲉⲑⲣ, A*: om. ⲉ, Γ. ⲉⲛⲓ]
ⲛ̄ⲛⲓ, ℵBO: ⲛ̄ⲛⲉϥ, M, cf. Gr. DΓ a. ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ] +ⲛⲁϥ, ℵΓ$D_{1.2}$
E_1J Hunt 26. ⲛⲁⲓ] Gr. D &c. om. ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲁϥ, E_1*. ⲟⲩ]
cf. Gr. ℵBDL &c. syr[cu]. ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲥ] ACΓ$G_{1.2}^b$LS: ⲡⲉ ⲉⲧ., G_2^b begins
ℵB$D_{1.2}\Delta_1^r$F; ⲡⲉⲧ., EHJKMNO Hunt 26: -ⲁⲓϥ, $D_{1.2}$EJM. ⲙ̄ⲙⲓ...
16 ⲇⲉ] om. ℵF_1*S. ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ] ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲓⲧ the first of them, M.
ⲡⲁϭ̄ⲥ̄] ℵ &c.: ⲡϭ̄ⲥ̄, BEKO. ⲁ...ⲁϥⲉⲣ] ⲁ...ⲉⲣ, KN; for
position cf. Gr. A &c. ⲉⲙⲛⲁ] A &c.: ⲙ̄ⲛⲁ, ℵCΓ*Δ_1^rF$G_{1.2}^b$H
MN; cf. Gr. ℵAB*DL &c. *μνᾶ*. 17 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ: Gr. D e *ὁ δέ*.
ⲡⲓⲃⲱⲕ] for position cf. Gr. ℵ &c.

ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲉⲛϩⲟⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ.
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲕ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲓ̅
ⲙ̅ⲃⲁⲕⲓ.
18 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅
ⲁ ⲡⲉⲕⲙ̅ⲛⲁ ⲁϥⲉⲣ ⲉ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲛⲁ. 19 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲟⲛ
ⲙ̅ⲡⲁⲓⲭⲉⲧ. ϫⲉ ϣⲱⲡⲓ ϩⲱⲕ ⲉϫⲉⲛ ⲉ̅ ⲙ̅ⲃⲁⲕⲓ.
20 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲕⲙ̅ⲛⲁ ϥⲭⲏ ⲛ̅ⲧⲟⲧ. ⲁⲓⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ.
21 Ⲛⲁⲓⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉⲕϩⲏ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲉϥⲛⲁϣⲧ. ⲕⲱⲗⲓ ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲡⲉⲕⲭⲁϥ ⲉϧⲣⲏⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲕⲱⲥϧ ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲡⲉⲕⲥⲁⲧϥ.
22 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲕ ϯⲛⲁϯϩⲁⲡ
ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ.
Ⲓⲥϫⲉ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲁϣⲧ. ⲉⲓⲱⲗⲓ
ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲡⲓⲭⲁϥ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲱⲥϧ ⲙ̅ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲙⲡⲓⲥⲁⲧϥ.
23 Ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲕϯ ⲙ̅ⲡⲁϩⲁⲧ ⲉϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲉⲣⲡⲣⲁⲥⲥⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉϥⲙⲏⲥⲓ.
24 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ
ⲙ̅ⲡⲓⲙ̅ⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ ⲙ̅ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓϥ ⲙ̅ⲫⲏ
ver. 25 om. ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲓ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ.
σλ β 26 Ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲛ̅ⲧⲁϥ ⲉⲩⲉϯⲛⲁϥ.

ⲉⲑⲃⲉϫⲉ] om. ϫⲉ, D_1*. ⲉⲕ(ⲁⲕ, O)ⲉⲛϩⲟⲧ] ⲛ̅ϩⲟⲧ, ℵ. ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ] ⲟⲩ., B. ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲕ] ⲟⲩⲟⲛ., K. ⲓ̅] om. F_1*. 18 ⲁϥⲓ] for position cf. Gr. exc. D, which has *ετερος*. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, BE_2O, cf. Gr.; for position cf. Gr. AD &c. ⲁϥⲉⲣ] for position cf. Gr. exc. D syr[cu]. ⲉ̅] ⲓ̅, ΓK. 19 ⲟⲩⲛ, A. ϫⲉ] om. O_1*. ϩⲱⲕ] for position cf. Gr. D. ⲉ̅] ⲓ̅, ΓK, cf. Gr. Γ. 20 ⲡⲓⲕⲉ] cf. Gr. (ℵ*) BDL &c. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, O, cf. Gr.: om. L, cf. Gr. 243. syr[cu]. >ⲓⲥϩⲏⲡⲡⲉ, L. ϥⲭⲏ] $ACΓD_{1.2}Δ_1^r EFG_1HJMS$: ⲉϥⲭⲏ, L: ⲁϥⲭⲏ, G_2^bK: ⲭⲏ, N: om. BO. ⲁⲓⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B. 21 ⲛⲁⲓⲉⲣϩⲟϯ] $ACΓΔ_1^r FG_2^b HKLMNS$: +ⲅⲁⲣ, $BD_1E G_1JO$: +ⲅⲁⲣ ⲡⲉ, D_2; cf. Gr. exc. D it[pler] *ὅτι*. ⲡⲉ] om. D_2M. ϫⲉ]

servant, because that thou wast faithful in little things, be
thou having authority over ten cities." 18 And the second
came, saying: "*My* lord, thy pound made five pounds."
19 And he said again to this (one) also: "Be thou too over
five cities." 20 And the other came, saying: "*My* lord,
behold, thy pound, it is with me; I wrapped it in a
napkin: 21 I was fearing thee, because thou (art) a hard
man: thou takest up that which thou laidst not down,
and thou reapest that which thou sowedst not." 22 He
said to him: "From thy mouth I will judge thee, Wicked
servant. If thou knowest that I (am) a hard man, taking
up that which I laid not down, and reaping that which
I sowed not; 23 wherefore gavest thou not my silver to
the bank, and if I should come, I should have required
it with its increase?" 24 And he said to them who stood
(by): "Take away the pound from this (man), and give
it to him who hath the ten pounds. 26 I say to you, that

---

cf. Gr. exc. D e γαρ. ⲕⲱⲗⲓ] ⲉⲕⲱⲗⲓ, D$_{1.2}$Δ$_1$^{r}EF$_1$^{o}JLO. ⲉⲧⲉⲙ-ⲡⲉⲕ 1°] ⲉⲧⲉⲕ, A*. ⲕⲱⲥϧ] ⲉⲕⲱⲥϧ, LM. ⲉⲧⲉⲙ-ⲡⲉⲕ 2°] ⲉⲧⲉⲡⲉⲕ, A*. 22 ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. ℵ B L &c. syr^{cu}: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, B, cf. it aliq: +ⲇⲉ, D$_2$ Δ$_1$^{r} F K N, cf. Gr. A &c. ϫⲉⲃⲟⲗ, A. ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲕ over former letter, A°: ⲉⲕ., K. ⲁⲛⲟⲕ] Gr. L om. ⲉⲓⲱⲗⲓ] erasure of letter before ⲉ, A°: Gr. DF it pler syr^{cu} et^{utr} αἴρω, also D &c. θερίζω. ⲫⲏ ⲉ|ⲉⲧⲉ, A. ⲉⲧⲉ̄ⲙ̄ⲡⲓ 1°, D$_2$. 23 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] for om. καί cf. Gr. 69. 124. &c. syr^{cu}: om. ⲟⲩ, B*. ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ] cf. Gr. K al mu. ⲁⲛⲟⲕ] om. B. ⲁⲓϣⲁⲛⲓ] Gr. ℵ* adds οὖν. ⲙ̄ⲙⲟϥ] +ⲡⲉ, M. ⲡⲉⲙⲧⲉϥⲙⲏⲥⲓ] ⲏ altered, A°; for position cf. Gr. G f^{scr} syr^{cu} et^{sch}. 24 ⲟⲩⲟϩ &c.] Gr. D εἶπ. δέ. ⲉⲧ] ⲉⲧⲟⲩ, D$_2$. ⲡⲓⲙ̄ⲛⲁ] Gr. D om. ⲙ̄ⲫⲁⲓ] om. BM. 25 A^{mg} &c. read ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲓ̅ ⲛ̄ⲉⲙ̄ⲙⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ and they said to him: 'Lord, there are ten pounds with him:' for omission cf. Gr. D 69. al^8 b e g$^{2.}$ syr^{cu} Lcif^{206}. Gr. B* om. κύριε. G$_1$ om. ⲟⲩⲟⲛ. 26 ϯϫⲱ] cf. Gr. ℵBL &c.: Gr. AD &c. add γαρ: ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉϯϫⲱ, L, obs. syr^{sch} aeth 'et ait illis: Dico autem.' ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. ℵ* om. ὑμῖν. ϫⲉ] Gr. L om. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] ⲫⲏ ⲅⲁⲣ, ℵ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ] B; ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, A &c.

Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲧϥ ⲥⲉⲛⲁⲟⲗϥ
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ.
$\overline{\sigma\lambda\alpha}$ ε 27 Ⲡⲗⲏⲛ ⲛⲁϫⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲣⲓⲉⲣⲟⲩⲣⲟ
ⲦⲄ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ. | ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲗ-
ϧⲱⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ.
$\overline{\sigma\lambda\beta}$ β 28 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ϩⲓⲧϩⲏ ⲉϥⲛⲁ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.

ⲝⲍ.

ⲜⲎ 29 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉⲃⲏⲑⲫⲁⲅⲏ ⲛⲉⲙ
ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ
ϫⲉ ⲫⲁⲛⲓϫⲱⲓⲧ.
Ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲃ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ 30 ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ ⲡⲁⲓϯⲙⲓ ⲉⲧϫⲏ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏϫ ⲉϥ-
ⲥⲟⲛϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ
ⲉⲛⲉϩ. ⲃⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲓⲧϥ.
31 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ϫⲉ
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲱⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲁϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
$\overline{\sigma\lambda\gamma}$ β 32 Ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲁⲩ-
ϫⲓⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. 33 ⲉⲩⲃⲱⲗ
ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉϥϭⲓⲥⲉⲩ ⲛⲱⲟⲩ.
Ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏϫ. 34 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲉⲧⲉ 2°] om. LS. ⲉⲙⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ] ℵBMN; ⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲁϥ, A &c. ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲧϥ] ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲧϥ, D_2 L; ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲧⲟϥ, BF: Gr. 69. 346. syr^{cu} *δοκεῖ ἔχειν*. ⲥⲉⲛⲁⲟⲗϥ] ⲉⲩⲉⲟⲗϥ, ℵB. ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ] cf. Gr. ℵ^{c}AD &c. 27 ⲛⲁⲓ] cf. Gr. ℵBL &c.: ⲛⲏ, N, cf. Gr. AD &c. ⲉⲧⲉⲙⲡⲟⲩ.] Gr. D^{gr} &c. *θέλοντας*. ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ] ⲉⲛⲁⲓ., $D_{1.2}$EJO: om. ℵB. ⲟⲩⲟϩ &c.] om. ⲟⲩⲟϩ, ℵO: >ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲗϧⲱⲗⲟⲩ, B; for *αὐτούς* cf.? Gr. ℵBL &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. Δ_1^r. 28 ⲡⲉ] om. B. ϩⲓⲧϩⲏ] ⲉⲧϩⲏ, B$D_{1.2}$EJO: +ⲡⲉ, B: om. Γ*, cf. Gr. D &c.
Hunt 26, 29–48 ⲉϥⲛⲁ] ϥⲛⲁ, G_2^b: om. Γ*. 29 ⲃⲏⲑⲫⲁⲅⲏ] ⲃⲏⲑ, ACΓKO; ⲃⲏⲇ, B$D_{1.2}$*Δ_1^rEF$G_{1.2}^b$HJLM Hunt 26; ⲫⲁⲅⲏ, A &c., except

to every one who hath, it shall be given; but from him who hath not, that which he hath will be taken away from him.
27 But my enemies, these who wished not me to be king over them, bring them here, and slaughter them before me."'
28 And having said these (things), he was walking on before, going up to Jerusalem.

29 And it came to pass, (that) having approached Bethphage and Bethany, at the mountain which they call, 'Of the Olives,' he sent two of his disciples,
30 saying: 'Go to this village which is in front of you; ye will find a colt tied, upon which no man ever mounted: loose him, bring him.
31 And if any one should ask you wherefore ye loose him, say thus: "The Lord hath need of him."'
32 And they, who were sent, having gone, found according as he said to them.
33 And (as they are) loosing the colt, his masters said to them: 'Wherefore loose ye the colt?'
34 And they

ⲫⲁⲕⲏ, B K; ⲫⲁⲭⲏ, $\Delta_1{}^r$ M. ⲛⲉⲙⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ] om. $\Delta_1{}^r$. ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ . . . ⲛⲓϫⲱⲓⲧ] om. F_1*, for om. *τὸ καλούμενον* cf. Gr. K Π 69. al pauc; for article cf. Gr. al pauc. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] cf. Gr. A D &c. 30 ⲡⲁⲓϯⲙⲓ] A C Γ $\Delta_1{}^r E_1{}^o F G_{1.2}{}^b$ H K L M N S Hunt 26: ⲛⲓϯⲙⲓ, B $D_{1.2}E_1{}^*{}_{.2}$J O. ⲙ̄ⲑⲟ] + ⲉⲃⲟⲗ, D_2N. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲓⲙⲓ] A O Γ $\Delta_1{}^r$F G~ G H K L M S Hunt 26: prefix ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ, B (+ ⲛⲱⲧⲉⲛ) $D_{1.2}$E J N O; obs. fluctuation of Gr. *ἐν ᾗ* and *καί*. ⲉϥⲥⲟⲛϩ] ⲉϥⲥⲱⲛϩ, O: Gr. D om. ⲫⲏ] om. M. ⲉⲧⲉ] om. B. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲣⲟⲥ, D_2. ⲉⲛⲉϩ] Gr. D &c. syr[cu] om. ⲃⲟⲗϥ] A C Γ $\Delta_1{}^r$ F G H K L M N S Hunt 26: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲃⲟⲗϥ, B $D_{1.2}$ E J O (C); for ⲟⲩⲟϩ cf. Gr. B D L 157, for participle cf. Gr.: Gr. D L al[6] om. *αὐτόν*. ⲃⲟⲗϥ &c.] om. N. 31 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲱ(ⲟ, ⲁ)ⲗ] + ⲉⲃⲟⲗ, F_1*: Gr. D &c. om. ⲙ̄ⲙⲟϥ 1°] cf. Gr. ℵ[ca]. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] a c ff[2.] l syr[cu] om. For om. *αὐτῷ* cf. Gr. ℵBDL &c. ⲡⲉⲧⲉⲣ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣ, D_2: ⲉⲧⲉⲣ, D_1E J O. 32 ⲇⲉ] Gr. D e syr[cu] &c. *και απ*. ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ] ⲉⲧⲁϥ., B F M. 33 ⲉⲩⲃⲱⲗ] ⲉⲩⲃⲏⲗ, B. ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ &c., D_2, omitting ⲇⲉ. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. B. ⲛⲉϥϭⲓⲥⲉⲩ] Gr. L om. *αὐτοῦ*. ⲉⲃⲟⲗ 2°] A: om. B &c. 34 ϫⲉ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲡⲉⲧⲉⲣ] ⲉⲧⲉⲣ, $D_{1.2}$E J O. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲟⲥ, D_2.

$G_2{}^b$ ends . . . ⲭⲏ

35 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ϩⲁ ⲓⲏ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲃⲟⲣⲃⲉⲣ
ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏϫ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲟϥ.
36 ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ ϩⲓ ⲡⲓ-
ⲙⲱⲓⲧ.
σλδ α 37 Ⲉϥⲛⲁϧⲱⲛⲧ ⲇⲉ ϩⲏⲇⲏ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ. Ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓ-
ⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ
ⲧⲇ ⲉⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ. | ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ 38 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅. ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ.
σλε ε 39 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲏϣ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲁⲣⲓⲉⲡⲓ-
ⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
40 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲭⲁⲣⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲛⲁⲓⲱⲛⲓ.
σλϛ ι 41 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲥ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ.
ⲁϥⲣⲓⲙⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲥ 42 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲉⲛⲁⲣⲉⲉⲙⲓ ϩⲱⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲛⲁⲧⲉ-
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲱⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲉⲃⲁⲗ.

---

35 ⲉⲧⲁⲩⲃⲟⲣⲃⲉⲣ] Gr. D &c., 3rd plur. indicative, with *καί*. ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ] ⲛⲓ &c., Δ_1^r. ⲡⲓⲥⲏϫ] Gr. D &c. *αυτον*. 36 ⲉⲩⲙⲟϣⲓ] ACΓD_1^c.$_2\Delta_1^r$FGHLM Hunt 26; tr. of AD_1 وفيما هم يسيرون 'and as they are going:' ⲉϥⲙⲟϣⲓ, BD_1*EJKNOS, cf. Gr. ⲛⲁⲩⲫⲱⲣϣ] ⲁⲩ., F_1*. ϩⲓ &c.] Gr. D 229. om. 37 ⲉϥⲛⲁ] Gr. D syr^{cu} aeth plural. ϩⲏⲇⲏ] Gr. D &c. syr^{cu} om. ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ; for sing. cf. Gr. DL &c. ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲫⲙⲏϣ, ℵBEJ_1*O. ⲧⲏⲣϥ] om. ℵ. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲙⲁⲑ.] a c i l s syr^{cu} om. ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Hunt 26. ⲉⲫϯ] ⲙ̀ⲫϯ, L. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ &c.] om. ℵ, cf. Gr. D l. ⲉⲑⲃⲉ...ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. ℵ. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. O: syr^{cu} om. *δυνάμεων*. ⲉⲣⲱⲟⲩ] +ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ crying out, B. 38 ⲛ̀ϫⲉ...ⲛⲏⲟⲩ] combination of Gr. ℵ* &c. and D &c.: Gr. B syr^{cu} et ^{sch} *ο ερχομ. ο βασιλευς*: Gr. ℵ^{c}AL &c. *ὁ ἐρχόμενος βασ.*: Gr. D &c. add *εὐλογημένος ὁ βασιλεύς* after *κυρίου*. ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ]

said: 'The Lord hath need of him.' 35 And they brought
him to Jesus: and having cast forth their garments upon
the colt, they placed Jesus on him. 36 And (as they are)
walking they were spreading their garments on the road.
37 And (as he is) about to approach now the place of
coming down of the mountain of the Olives, all the multitude of the disciples began rejoicing, blessing God with
a loud voice concerning all the mighty works which they
saw; 38 saying: 'Blessed is the King who cometh in (the)
name of the Lord: peace in (the) heaven, and glory in the
highest.' 39 And some of the Pharisees from the multitude
said to him: 'Teacher, rebuke thy disciples.' 40 And he
answered, he said: 'I say to you, that if these should
hold their peace, these stones will cry out.' 41 And when
he approached, having seen the city, he wept over it,
42 saying: 'If thou even wert knowing in this day the
things of thy peace! but now they were hid from thine

ⲡⲟⲩⲣⲟ, S*: om. ℵ. ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ] for position cf. Gr. A D &c. 39 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ: Gr. D e *τινες δε*. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ] ⲉⲩϫⲱⲟⲩⲛ (om. S) ⲛⲁϥ (were) saying then to him, F_1^c ('another copy') S: om. ⲛⲁϥ, ℵ. ⲡⲓⲣⲉϥ.] ⲫⲣⲉϥ., ℵ D_2. ⲁⲣⲓⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ, A. ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] syr^{cu} &c. 'illos:' +ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉϫⲁⲣⲱⲟⲩ that they hold their peace, F_1^c, cf.? syr^{cu} 'ne clament.' 40 ⲟⲩⲟϩ] om. BM: Gr. D *αποκρ. δε*. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] om. ℵ. ⲡⲉϫⲁϥ] +ⲛⲱⲟⲩ, B, cf. Gr. A D &c.: Gr. G syr^{cu} add *ἀμήν*. ϫⲉϯϫⲱ...ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. F_2* homeot. ϫⲉ 2°] Gr. B* &c. om. ⲛⲁⲓ] om. K. ⲛⲁⲓⲱⲛⲓ] A B C Γ $D_{1,2}$ Δ_1^r F G H K L N S Hunt 26: ⲛⲓ., ℵ E J M O, cf. Gr. 41 ⲟⲩⲟϩ &c.] ϩⲱⲥ ⲇⲉ, ℵ B. ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] ⲉⲁϥ, Δ_1^r F_1^c ('another copy'): ⲁϥ, ℵ: pref. ⲟⲩⲟϩ, M. ⲉϫⲱⲥ] cf.? Gr. ℵ A B D L &c. *ἐπ' αὐτήν*. 42 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ]‸ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, F_1^c ('another copy'): ⲡⲉϫⲁϥ, Δ_1^r. E_1^{mg} ⲡ̂ⲣⲟⲅⲟⲩ = *προλογου*?. ϩⲱⲓ] ϩⲱ, A*; for position cf. Gr. A &c. Om. *καί γε*, cf. Gr. ℵB DL &c. Om. *σου*, cf. Gr. ℵABDL. ⲧⲉϩⲓⲣⲏⲛⲏ] cf. Gr. A(D) &c. syr^{cu}: ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ, G_1*, cf. Gr. ℵBL 259. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ &c.] Gr. A* om. ⲁⲩϩⲱⲡ] ⲉⲩϩⲱⲡ, Δ_1^r. ⲛⲉⲃⲁⲗ] cf. Gr.: ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ, O.

43 ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲕⲧⲉ ⲕⲁϣ ⲉⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϫⲁϫⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱϯ ⲉⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϩⲉϫϩⲱϫⲓ ⲥⲁⲥⲁ
ⲛⲓⲃⲉⲛ 44 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲣⲱϧⲧ ⲙ̀ⲙⲟ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ.
σλζ β Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲭⲁ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ.
ⲉⲫⲙⲁ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲉⲙⲓ ⲉⲡⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ.
σλη α 45 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ
ⲛ̀ϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϯ ⲉⲃⲟⲗ 46 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲡⲁⲏⲓ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲓ
ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓϥ ⲙ̀ⲃⲏⲃ
σλθ α ⲛ̀ⲥⲟⲛⲓ. 47 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲉⲣⲫⲉⲓ.
ⲧⲉ Ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ | ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲕⲟϥ. 48 ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲁⲓϥ. ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁⲩⲁϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ.

ⲜⲎ.

ΞΘ σμ β Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥϯⲥⲃⲱ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ.
Ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ. 2 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ.

---

43 ϫⲉ] om. $\aleph^2$. ⲉϫⲱ] om. Gr. D syr^{cu}. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. $\aleph^1$ M. ⲉⲣⲟ 1°] ⲉⲣⲱⲟⲩ, Δ_1^r. ⲛⲉϫⲁϫⲓ] ⲛⲁ., G_1* L* N° S: ⲛⲓ., H. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. M. ⲟⲩⲟϩ 2° . . . (44) ⲟⲩⲟϩ 1°] om. $\aleph^2$. ⲉⲣⲟ 2°] but Gr. ℵ* L om. ⲥⲉⲛⲁϩ.] ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩ., G_1* K. ϩⲉϫϩⲱϫⲓ] -ϩⲱϫ ⲙ̀ⲙⲟ, Δ_1^r F_1°. ⲥⲁⲥⲁ] $\aleph^1$ABCΓ$D_1\Delta_1^r$EF_1^cHJLMS Hunt 26: ⲛ̀ⲥⲁⲥⲁ, D_2F_1*GKNO. 44 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲉⲩⲉⲣⲱϧⲧ] ⲉⲩⲣⲱϧⲧ, $\aleph^{1.2}$ $D_{1.2}E_1$GJ. ⲛ̀ϧⲏⲧ 1°] Gr. D om.
Hunt 18, 45–48 ⲉⲡⲥⲏⲟⲩ] ⲉⲡⲓ., L S: ⲙ̀ⲡⲥⲏⲟⲩ, M. 45 ⲟⲩⲟϩ] om. $\aleph^1$ L S. ϣⲉ] + ⲇⲉ, D_2. ⲛ̀ⲛⲏ] ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ, A°: ⲛ̀ⲛⲉⲧ., Hunt 18. Om. *ἐν αὐτῷ*, cf. Gr. ℵ B C L &c. Om. *καὶ ἀγοράζοντας*, cf. Gr. ℵ B L &c. 46 ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϫⲉ] om. M, cf. Gr. Λ* 243. s. E_1^{mg} ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ اشعيا البني 'the prophet Ish'ayâ,' الخروج 'the exodus.' ϫⲉ] cf. Gr. A C D syr^{cu} &c. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵ° B L &c., but before *ὁ οἶκος*; obs.

eyes. 43 Because days will come upon thee, and thine
enemies will enclose thee with a palisade, and they will
surround thee, and they will press thee on every side,
44 and they shall hurl thee down, and thy sons in thee;
and they shall not leave a stone upon a stone in thee;
because that thou knewest not (the) time of thy visitation.'
45 And having entered the temple, he began to cast out
them who sold, 46 saying to them: 'It is written, that my
house shall be a house of prayer: but ye made it a *cave*
of robbers.' 47 And he was teaching daily in the temple.
But the chief priests and the scribes and the first of the
people were seeking to destroy him: 48 and they were not
finding that which they will do; for all the people were
hanging upon him, hearing him.

XX. And it came to pass in one of the days, (that as
he is) teaching in the temple, and preaching good tidings,
the chief priests and the scribes and the elders stood;
2 and they said to him: 'Say to us, with what authority

Gr. ℵ* om. *καὶ ἔσται*: ⲉⲩⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ, ℵ B, cf. Gr. C^2 28. al pauc e aeth: Gr. ACD &c. *ἐστίν* at end, syr^{cu} adds *πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν*. ⲇⲉ] om. BL, altered from ϫⲉ, C_1^c. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ.] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., ℵ*. 47 ⲙ̅ⲙⲏⲛⲓ] ACΓ$D_1\Delta_1^r$FGHLS Hunt 26: +ⲡⲉ, BD_2EJKMNO Hunt 18. ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] ⲡⲉⲣⲫⲉⲓ, B*. ⲛⲓⲥⲁϧ] Gr. A &c. om. *οἱ*. ⲛⲉⲙ...ⲗⲁⲟⲥ] for position cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ⲛ̅ⲥⲁ] A*BΓD_1O; ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩ, Δ_1^r F_1^c: ⲛ̅ⲥⲉ, conjunctive, A^c &c. 48 ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, BEJO Hunt 18. ⲟⲩⲛⲁ] om. ⲛⲁ, Δ_1^r. ⲁⲓϥ] Gr. D &c. add *αὐτῷ*. ⲅⲁⲣ] ⲇⲉ, M. ⲛⲁⲩⲁϣⲓ] ⲛⲁϥ., KM. ⲛ̅ⲥⲱϥ] +ⲡⲉ, D_2. ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉ. to hear, D_1 E J O Hunt 26. ⲉⲣⲟϥ] F_1* &c.: ⲛ̅ⲥⲱϥ, F_1^c('another copy'); for position cf. Gr. y^{scr} it vg. Tr. of J_1 has معلقين بة 'suspended on him,' and gloss صح و سامعين منه 'correct, and hearing him.'

1 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. B: Gr. D e *εγεν. δε.* ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̅] om. K*. For om. *ἐκείνων* cf. Gr. ℵBDL &c. ⲥⲃⲱ] ACΓF_1*GHKLN Hunt 18: +ⲙ̅ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ, B $D_{1.2}$ E F_1^c J M O S, cf. Gr. ⲁⲩⲟϩⲓ] ⲁϥⲟϩⲓ, F_1*O. ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ] cf. Gr. ℵBCDL &c. ⲛⲓⲥⲁϧ] Gr. A &c. om. *οἱ*. 2 ⲟⲩⲟϩ, &c.] cf. syr^{cu} et^{sch} 'et dixerunt ad eum:' Hunt 18, 1–8

ϫⲉ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ. ϫⲉ ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̄ⲉⲣ-
ϣⲓϣⲓ. ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϯ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁⲕ.
3 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲱ
ⲉⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϫⲟϥ ⲛⲏⲓ.
4 Ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲛⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ
ⲡⲉ ϣⲁⲛ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ.
5 Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲡⲉ ϥⲛⲁϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ.
6 Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲡⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁϩⲓⲱⲛⲓ ⲉⲣⲟⲛ. ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲅⲁⲣ
ⲑⲏⲧ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ. 7 ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ. ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ
ⲑⲱⲛ ⲡⲉ.
8 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ϯⲛⲁϫⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲁⲓⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̄ⲉⲣϣⲓϣⲓ.

ⲝⲑ.

O σ̅μ̅α̅ β ⲧⲉ 9 Ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ | ⲛ̄ⲧⲁⲓ-
ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ.
Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϥϭⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̄ϩⲁⲛⲟⲩⲓⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲛϣⲉⲙ-
ⲙⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ.

+ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, B, cf. Gr. A &c. (word and position). ⲁϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ] Gr. ℵ* C om. ⲓⲉ] Gr. D &c. καὶ. ⲡⲉⲧⲁϥ] A C Γ Δ_1^r F G J_3 K L S Hunt 18; ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, B $D_{1.2}$ E H J_1 M N O. ⲙ̄ⲡⲁⲓ &c.] A: >ⲛⲁⲕ &c., B &c., cf. Gr.: -ⲙ̄ⲡⲓ-, F_1*. 3 ⲉⲣⲟⲩⲱ] A C Γ Δ_1^r F G H K* L M S Hunt 18: +ⲇⲉ, B $D_{1.2}$ E J K^c N O, cf. Gr.: syr^{cu} om.: Gr. C &c. add ὁ ῑς. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. exc. ℵ* προς αυτον. ϩⲱ] om. B O. ⲉⲟⲩ.] ⲛ̄ⲟⲩ., S. ⲟⲩⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. ℵ B L &c. syr^{cu}. ⲟⲩⲟϩ] om. B H M O_1, cf. c e ff^2 i l q vg syr^{cu}. ⲁϫⲟϥ] A B C Γ D_2(Ⲉ) Δ_1^r E F G J L N O_1 S Hunt 18: ⲁϫⲟⲥ, D_1 H K M O_2. 4 ⲡⲉ] cf. Gr. ἦν: om. D_1 E J O. ⲟⲩ 1^c] om. J L S Hunt 18. ⲡⲉ 1°] om. B.

didst thou these things? or who gave this authority to
thee?' [3] He answered, he said to them: 'I will also ask
you a word, and say it to me. [4] The baptism of John,
was it from (the) heaven or from [the] men?' [5] And they
took counsel with one another, saying: 'If we should say,
that it is from (the) heaven, he will say: "Wherefore believed ye him not?" [6] But if we should say, that it is
from [the] men, all the people will stone us, for they are
persuaded that John is a prophet.' [7] And they answered:
'We know not whence it is.' [8] And Jesus said to them:
'Neither will I say to you with what authority I did
these things.'

[9] And he began to speak to the people this parable:
'There was a man who planted a vineyard, and gave it
to husbandmen, and went to (the) foreign (land) for a

ⲟⲩ 2°] om. Δ_1^r. [5] ⲇⲉ] om.? F_1*. ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ] cf. Gr. ABL &c. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] ⲉⲩϫⲱⲟⲩ, D_1. ϫⲉ 1°] Gr. C &c. syr^{cu} om. ⲁⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ] ⲁⲩϣⲁⲛ., Δ_1^r. ϥⲛⲁϫⲟⲥ] A*BCF_1*GH, cf. Gr. ℵABC^{2}DL &c.: +ⲛⲁⲛ, A^{mg}$D_{1.2}$EF_1°JKLMNOS Hunt 18, cf. Gr. C* &c. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] cf. Gr. ℵBL &c. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛ] ⲙ̅ⲡⲉⲛ, C. [6] ⲇⲉ] Gr. D &c. syr^{cu} και εαν. ⲁⲛϣⲁⲛ] ⲁϥϣⲁⲛ, G_2. ϫⲉ 1°] cf. Gr. C* syr^{cu}. ϫⲟⲩ, A*. ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲉϫⲉⲛⲓⲱ. about John, B, cf. syr^{cu}. [7] ⲟⲩⲟϩ] syr^{cu} om. ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ] ⲉⲧⲁⲩ., G_2, cf.? l: +ⲡⲉϫⲱⲟⲩ, $D_{1.2}\Delta_1^r$EFJ, cf. l. ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ⲛ̅ⲧⲉⲛ., J_1; for 'nescimus' cf. c f syr^{cu} et^{sch}. ⲉⲃⲟⲗ] om. D_1*. [8] Gr. ℵ* αποκριθεις. ⲛ̅ϯⲛⲁ] ACΓD_1FGHKLM: ϯⲛⲁ, single negative, BD_2EJO Hunt 18. [9] ⲇⲉ] om. BGKN Hunt 26; obs. syr^{cu} 'et coepit.' ⲛⲉⲙⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] Γ°(ⲛⲉⲙ above erasure of one letter) &c., for position cf. Gr. Q &c.: +ⲧⲏⲣϥ, B. ⲡⲉ] ϫⲉⲛⲉ, BD_{1}°$_{.2}$EJ Hunt 26: om. D_1*. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] cf.? Gr. ℵBCDL &c.: Gr. A &c. syr^{cu} add τίς. ⲉⲁϥϭⲟ] ⲁϥϭⲟ, C_1*KO, cf.? Gr. indicative; for position cf. Gr. ℵABL &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] Gr. D e αυτος δε. ⲛ̅ⲟⲩⲛⲓϣϯ] A°(erasure of ⲉ before ⲟ)CΓGHKMNS, cf.? Gr. Π*, dative: ⲉⲟⲩ., L, cf.? Gr. al aliq praem εις: ⲛ̅ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ, plural, B$D_{1.2}\Delta_1^r$EFJLO Hunt 26 (ⲉϩⲁⲛ): Gr. B* om. ἱκανούς. ⲛ̅ⲥⲏⲟⲩ] A^{mg} &c.: om. A*: ⲛ̅ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ, O_2.

Hunt 26, 9–19

10 Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲏⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱⲕ ϩⲁ ⲛⲓ-
ⲟⲩⲓⲏ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϯ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲧⲁϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ. ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ
ⲁⲩϯⲧⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ.
11 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲟⲛ ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉ-
ⲃⲱⲕ. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲡⲓⲭⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩϣⲟϣϥ ⲁⲩϯⲧⲟⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ.
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲟⲛ ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁϩⲅ̅.
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲫⲱⲗϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲭⲉⲧ ⲁⲩϩⲓⲧϥ
ⲉⲃⲟⲗ.
13 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ.
ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ. ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉ-
ϣⲓⲛⲓ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ.
14 Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲛⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲡⲉ
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛ-
ϧⲟⲑⲃⲉϥ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉϯⲕⲗⲏⲣⲟ-
ⲛⲟⲙⲓⲁ. 15 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ.
Ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲁⲁⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ.
16 ϥⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲉ ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ.

---

10 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D *καιρω δε.* ϧⲉⲛ] cf. Gr. A C &c. syr^{cu}? ⲡⲥⲏⲟⲩ] ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ, L; cf.? Gr. ℵBDL &c.: ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ, D$_1$, cf. Gr. C Q 1. 131. 209. al pauc *τῳ*. ϩⲁⲛⲓ(om. D$_2$)ⲟⲩⲓⲏ] ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲓⲏ, Δ$_1^r$ G N. ⲡⲟⲩⲧⲁϩ] ⲡⲟⲩ over erasure, Γ^c: ⲡⲓ., Hunt 26: Gr. ℵ* om. ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ] for position cf. Gr. A C &c. ⲁⲩϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D$_2$, cf.? e syr^{cu} 'et...et.' 11 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Hunt 26. ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ] ⲁϥϩⲓⲧⲟⲧϥ, H Hunt 26; obs. Gr. ℵ* *εθετο*; Gr. D e *και επεμψεν ετερον δουλον.* ⲉⲟⲩⲱⲣⲡ] ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ, D$_2$ twice. ⲛⲱⲟⲩ] for position cf. Gr. C* al^3 scr syr^p. ⲛ̀ⲕⲉⲃⲱⲕ] cf. syr^p; for position cf. Gr. C &c. ⲉⲡⲓⲭⲉⲧ] A^c(ⲉ over beginning of ⲙ̀) &c.: ⲙ̀., KN: ⲉⲡⲁⲓⲭⲉⲧ, B. ϣⲟϣϥ] ϯϣⲟϣϥ, EJ. 12 ⲟⲩⲟϩ] om. B Hunt 26, cf. Gr. D e. ⲁϥⲟⲩⲁϩ] ⲁϥϩⲓ, Hunt 26. ⲟⲛ] om. LS. ⲟⲩⲱⲣⲡ] + ⲛⲱⲟⲩ, Δ$_1^r$ FN. ⲙ̀ⲡⲓ &c.] for position cf. Gr. AC &c. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ] Gr. D &c. om. ⲁⲩⲫⲱⲗϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓ]

long time. 10 And in (the) time he sent a servant to the
husbandmen, that they might give to him of (the) fruit
of the vineyard: but the husbandmen having beaten him,
thrust him away empty. 11 And further (lit. he added to)
again he sent to them another servant: and they having
beaten this (lit. the) other (one), and having reviled him,
thrust him away empty. 12 And further (lit. he added
to) again he sent the third; and they wounded this
other (one), they cast him out. 13 And the Lord of the
vineyard said: "What shall (lit. will) I do? I shall (lit.
will) send my beloved son: perhaps they may be ashamed
before him." 14 But the husbandmen having seen him,
were taking counsel with one another, saying: "This is
the heir; come, let us kill him, that the inheritance may
be for us." 15 And having cast him outside of the vine-
yard, they killed him. What will the Lord of the vine-
yard do to them? 16 He will come, and will destroy the

ACΓ$\Delta_1{}^r$FGHKLNS: ⲉⲧⲁⲩ., $D_{1.2}$EJMO: ⲉⲧⲁⲩⲫⲟⲗϩⲛⲁⲓ, B Hunt 26 (ⲉⲛ). ⲛⲁⲓ] cf.? Gr. ℵBCDL &c., but these without *ἕτερον*; obs. q 'et hunc quoque.' ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D_2: om. K*, added by K^c with نسخة صح 'correct copy:' + ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ, K^c, cf. Gr. D f q. 13 ⲡⲉϫⲉⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲇⲉ] Gr. D e syr^{cu} *ο δε* (om. syr^{cu}) *κυριος του αμπ. ειπεν.* ⲟⲩ...ⲁⲓϥ] Gr. B* om. ⲛ̄ⲥⲉϣⲓⲡⲓ] ⲛ̄ⲥⲉϭⲓϣⲓⲡⲓ, M: ⲥⲉⲛⲁϣⲓⲡⲓ, B Hunt 26; for om. *ἰδόντες* cf. Gr. ℵBCDL &c. 14 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ &c.] D_1 has gloss رومي انا راوه 'Greek, when they saw him.' ⲇⲉ] om. Hunt 26. ⲉⲣⲟϥ] Gr. ℵ* M om. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲓⲏ] B has erasure of eleven letters after ⲛ̄ϫⲉ, and then ⲛⲓⲟⲩⲓⲏ; Gr. D e om. ⲛⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ] ⲥ over erased ϭ, A^c, cf. Gr. ℵBCDL &c. ⲡⲉ] om. B G_2 K* L O_1 Hunt 26. ⲛⲉⲙⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] cf.? Gr. ℵBDL &c. ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ] cf. Gr. ℵCDL &c. syr^{cu}. ϩⲓⲛⲁ &c.] Gr. C &c. syr^{cu} *καὶ ἡμῶν ἔσται ἡ κληρ.* ϯⲕⲗ.] ⲧⲉϥⲕⲗ., $D_{1.2}$EJM. 15 ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲧϥ] ⲁⲩ., D_2: Gr. L *λαβοντες*, Gr. C *λαβοντες αυτον εξεβαλον . . . και.* ⲛⲓⲓ] ⲛⲓ, A 1° twice, F_1* J_1*. ⲟⲩ] A^c (ⲟϩ erased) BCΓ$\Delta_1{}^r$FGHLMS Hunt 26; for om. *οὖν* cf. syr^{cu}: + ϫⲉ, $D_{1.2}$EJKNO, cf. Gr. ⲡⲉⲧⲉϥⲛⲁ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, B. ⲛⲱⲟⲩ] om. B Hunt 26, cf. Gr. D &c. om. 16 ϥⲛⲁⲓ...ⲁⲗⲟⲗⲓ] om. K* homeot. ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲉ...ⲟⲩⲟϩ 2°]

ⲈⲦⲀⲨⲤⲰⲦⲈⲘ ⲆⲈ ⲠⲈϪⲰⲞⲨ. ϪⲈ ⲛ̄ⲚⲈⲤϢⲰⲠⲒ.
ⲦⲌ [17] ⲛ̄ⲐⲞϤ ⲆⲈ | ⲈⲦⲀϤⲤⲞⲘⲤ ⲈⲢⲰⲞⲨ ⲠⲈϪⲀϤ. ϪⲈ
ⲞⲨ ⲠⲈ ⲪⲀⲒ ⲈⲦⲤϦⲎⲞⲨⲦ. ϪⲈ ⲠⲒⲰⲚⲒ ⲈⲦⲀⲨϢⲞϢϤ
ⲛ̄ϪⲈⲚⲎ ⲈⲦⲔⲰⲦ. ⲪⲀⲒ ⲀϤϢⲰⲠⲒ ⲈⲨϪⲰϪ ⲛ̄ⲖⲀⲔϨ.
[18] ⲞⲨⲞⲚ ⲚⲒⲂⲈⲚ ⲈⲐⲚⲀϨⲈⲒ ⲈϪⲈⲚ ⲠⲀⲒⲰⲚⲒ ⲈⲦⲈⲘⲘⲀⲨ
ϤⲚⲀⲖⲰⲤ. ⲪⲎ ⲆⲈ ⲈⲦⲈϤⲚⲀϨⲈⲒ ⲈϪⲰϤ ϤⲚⲀϢⲀϢϤ
ⲈⲂⲞⲖ.
σμβ α [19] ⲞⲨⲞϨ ⲀⲨⲔⲰϮ ⲠⲈ ⲛ̄ϪⲈⲚⲒⲤⲀϦ ⲚⲈⲘ ⲚⲒⲀⲢⲬⲒ-
ⲈⲢⲈⲨⲤ ⲈⲈⲚ ⲚⲞⲨϪⲒϪ ⲈϨⲢⲎⲒ ⲈϪⲰϤ. ⲞⲨⲞϨ ϦⲈⲚ
ϮⲞⲨⲚⲞⲨ ⲈⲦⲈⲘⲘⲀⲨ. ⲞⲨⲞϨ ⲀⲨⲈⲢϨⲞϮ ϦⲀⲦϨⲎ
ⲙ̄ⲠⲒⲖⲀⲞⲤ. ⲀⲨⲈⲘⲒ ⲄⲀⲢ ϪⲈ ⲈⲦⲀϤϪⲈ ⲦⲀⲒⲠⲀⲢⲀ-
ⲂⲞⲖⲎ ⲈⲐⲂⲎⲦⲞⲨ.

Ⲟ.

ⲞⲀ σμγ β [20] ⲞⲨⲞϨ ⲈⲦⲀⲨϮϨⲐⲎⲞⲨ ⲀⲨⲞⲨⲰⲢⲠ ϨⲀⲢⲞϤ ⲛ̄ϨⲀⲚ-
ⲢⲈϤϪⲢⲞϤ ⲈⲨⲈⲢⲘⲈⲦϢⲞⲂⲒ. ⲈⲨϪⲰ ⲙ̄ⲘⲞⲤ ⲈⲢⲰⲞⲨ.
ϪⲈ ϨⲀⲚⲐⲘⲎⲒ. ϨⲒⲚⲀ ⲛ̄ⲤⲈⲦⲀϨⲞϤ ⲛ̄ⲞⲨⲤⲀϪⲒ.
ϨⲰⲤⲦⲈ ⲈⲦⲎⲒϤ ⲛ̄ϮⲀⲢⲬⲎ ⲚⲈⲘ ϮⲈⲜⲞⲨⲤⲒⲀ ⲛ̄ⲦⲈ
ⲠⲒϨⲎⲄⲈⲘⲰⲚ.
[21] ⲞⲨⲞϨ ⲀⲨϢⲈⲚϤ ⲈⲨϪⲰ ⲙ̄ⲘⲞⲤ. ϪⲈ ⲠⲒⲢⲈϤϮⲤⲂⲰ
ⲦⲈⲚⲈⲘⲒ ϪⲈ ⲔⲤⲀϪⲒ ϦⲈⲚ ⲞⲨⲤⲰⲞⲨⲦⲈⲚ ⲞⲨⲞϨ
ⲔϮⲤⲂⲰ. ⲞⲨⲞϨ ⲔϬⲒ ϨⲞ ⲀⲚ ⲀⲖⲖⲀ ϦⲈⲚ ⲞⲨ-
ⲘⲈⲐⲘⲎⲒ ⲔϮⲤⲂⲰ ⲙ̄ⲠⲒⲘⲰⲒⲦ ⲛ̄ⲦⲈ ⲪϮ. [22] ⲤϢⲈ
ⲛ̄ϮϨⲰϮ ⲙ̄ⲠⲞⲨⲢⲞ ϢⲀⲚ ⲙ̄ⲘⲞⲚ.

---

om. F_1* homeot. ⲦⲀⲔⲈ] +ⲛ̄, D_2 Δ_1^r F_1^c L. ⲚⲒⲞⲨⲎⲚ] cf. Gr. D &c.: Gr. ℵ* om.: +ⲈⲦⲈⲘⲘⲀⲨ, $D_{1.2}$M, cf. Gr. 1. &c. ἐκείνους. ⲞⲨⲞϨ 2°] om. M. ϤⲚⲀϮ] ⲚⲀϤϮ, D_2. ⲙ̄ⲠⲒ] ⲙ̄ⲠⲒ, B Hunt 26. ⲆⲈ] Gr. A D e οι δε. [17] ⲞⲨ ⲠⲈ] ⲞⲨ ⲞⲨⲚ ⲠⲈ, B Hunt 26. ⲪⲀⲒ] ⲪⲎ, LS. ⲚⲎ ⲈⲦ] ⲚⲈⲦ, E_1*O. ⲈⲨϪⲰϪ] -ϪⲀϪ, Γ: ⲛ̄ⲞⲨϪⲰϪ, B$D_{1.2}$M Hunt 26. [18] ⲞⲨⲞⲚ] ABCΓΔ_1^r FGHKLMNS Hunt 26: ⲞⲨⲞϨ ⲞⲨⲞⲚ, $D_{1.2}$EJO: Gr. 157. οὖν, syr^cu γάρ. ⲠⲀⲒⲰⲚⲒ] A*(and tr.) B Δ_1^r F: ⲠⲒ, A^c &c.: ⲚⲒ, C. ⲈⲦⲈⲘⲘⲀⲨ] om. B Hunt 26. ⲪⲎ ⲆⲈ] ⲞⲨⲞϨ ⲪⲎ, $D_{1.2}$EJO. ⲈⲦⲈϤⲚⲀ] ⲈⲦⲀϤⲚⲀ, A Δ_1^r: ⲈⲐⲚⲀ, L. E_1 has in margin ⲮⲀⲖⲘⲞ ⲣ̄ⲓ̄ⲍ̄. [19] ⲚⲀⲨⲔⲰϮ] cf. Gr. C D &c. ⲚⲒⲤⲀϦ] for position cf. Gr. A B (C) L &c. ⲚⲒⲀⲢⲬ] Gr. C οι φαρισαιοι. ⲈⲈⲚ] ⲈⲚ, A G. ⲚⲞⲨϪⲒϪ] ⲞⲨϪⲒϪ, C_1*: Gr. C χειρας, Gr. K Π

husbandmen, and will give the vineyard to others.' And
having heard, they said: 'It shall not be.' 17 But he
having gazed at them, said: 'What is this which is
written, that the stone which the builders rejected, this
was made for (ⲉ) a *completion* of (the) corner? 18 Every
one who will fall upon that stone will be broken to
pieces; but upon whom it will fall, it will scatter him
as dust.' 19 And the scribes and the chief priests were
seeking to lay (lit. bring) their hands upon him, even (lit.
and) in that hour; and they feared the people: for they
knew that he spake (lit. said) this parable concerning them.

20 And having observed (him), they sent to him men of
subtlety, using hypocrisy, saying of themselves that (they
were) righteous, that they might catch him *by* word, so as
to give him to the rule and the authority of the governor.
21 And they asked him, saying: 'Teacher, we know that
thou speakest rightly and teachest, and acceptest not
person, but truly teachest the road of God: 22 is it lawful

---

al pauc τὴν χεῖρα. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ] A C Γ* S: ϧⲉⲛ, B &c.: Gr. D &c. om. ἐν. ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] cf. Gr. ℵ A B C D L &c.: ⲡⲁⲓ., K*. ⲁⲩ (ⲉⲩ, Hunt 26) ⲉⲙⲙⲓ ⲅⲁⲣ] Gr. ℵ* om. ⲉⲧⲁϥϫⲉ] for position cf. Gr. ℵB(D)L &c. ⲧⲁⲓⲡⲁⲣ.] ⲧ over erasure, A^c. 20 ⲟⲩⲟϩ] ⲟⲩⲟϩ . . . ⲇⲉ, D_2. ⲉⲧⲁⲩϯϩⲑⲏⲟⲩ] Gr. D it^{pler} go aeth ἀποχωρησαντες. ϩⲁⲣⲟϥ] A C Γ D_2 Δ_1^r F_1^c G_1 H K L M N S: om. B D_1 E F_1^* G_2 J O Hunt 26, cf. Gr. ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛ, A^c M. ⲣⲉϥⲭⲣⲟϥ] A F_1^*: ⲣⲉϥⲉⲣⲭⲣⲟϥ, B &c.: ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲭⲣⲟϥ, M: ⲣⲉϥ, om. ⲭⲣⲟϥ, D_2. ⲉⲩⲉⲣ] ⲁⲩⲉⲣ, M. ϫⲉ] om. L S. ⲑⲙⲏⲓ] A*, cf.? Gr. D^{gr}: + ⲡⲉ, A^c &c.: + ⲡⲉ, Δ_1^r F. ⲧⲁϩⲟϥ] Gr. L αὐτούς. ⲟⲩⲥⲁϫⲓ] Gr. D L &c., plural. ϩⲱⲥⲧⲉ] ϩⲱ̊ⲥⲇⲉ, A D_2 L M N O Hunt 2̊6; cf. Gr. ℵ B C D L &c.: ϩⲱⲥ, H. ⲛⲉⲙ] ⲛ̄ⲧⲉ, M. ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ] ϩⲩ., A: om. ⲡⲓ, C_1^*. 21 ⲕⲥⲁϫⲓ] ⲉⲕⲥⲁϫⲓ, D_2. ϧⲉⲛⲟⲩ (+ ⲙⲉⲧ, N) ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. D a e. ⲟⲩⲟϩ ⲕϯⲥⲃⲱ 1°] -ⲉⲕϯ., D_2 J_3: -ⲁⲕϯ., G_2 J_1: om. Hunt 26. ⲕϭⲓ] ⲁⲕϭⲓ, D_2 G_2. ⲕϯ 2°] ⲉⲕ., Δ_1^r S. ⲙ̄ⲡⲓⲙ (om. A) ⲱⲓⲧ] ⲛ̄ⲛⲓ &c., Δ_1^r. 22 ⲥϣⲉ] A C Γ Δ_1^r F G H K L M N S: + ⲛⲁⲛ for us, B $D_{1.2}$ E J O Hunt 26 (ⲛⲁⲛⲁⲛ), cf. Gr. C D &c. ⲛ̄ϯϩⲱ̊ϯ] A B C Γ G H K

Hunt 26, 20–26

23 Ⲉⲧⲁϥϯϩⲑⲏϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ.
24 ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩ-
ⲧⲁⲙⲟϥ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲡⲓ-
ⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉⲧϩⲓⲱⲧⲥ ⲛⲁⲛⲓⲙ ⲡⲉ. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲁⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉ.

25 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁ ⲛⲁⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲧⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ | ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ ⲛⲁⲫϯ ⲙ̀ⲫϯ.
26 Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉⲁⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ-
ϣⲫⲏⲣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ.

ⲞⲀ.

ⲞⲂ 27 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ.
ⲛⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.
ⲁⲩϣⲉⲛϥ 28 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

Ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲥϧⲁⲓ ⲛⲁⲛ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ
ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲟⲩ ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲥϩⲓⲙⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ
ⲟⲩϫⲣⲟϫ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ.

29 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲍ̅ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲉⲧⲁϥϭⲓ
ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣⲏⲣⲓ.

LNS: ⲉϯ., $D_{1.2}$ Δ_1^r EFJMÔ Hunt 26. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ] for position cf. Gr. D &c. syr^cu. 23 ⲇⲉ] om. B. ⲙⲉⲧⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲟⲥ] Gr. C* D &c. syr^cu *πονηρία*. ⲡⲉϫⲁϥ] ACΓΔ_1^rFGHKLNS: +ⲛⲱⲟⲩ, B$D_{1.2}$E JMO Hunt 26, cf. Gr. For om. *τί με πειράζετε* cf. Gr. ℵBL &c. 24 ϫⲉ 1°] om. O_2, cf. Gr. ⲉⲟⲩⲥⲁⲑⲉⲣⲓ] ⲛ̀ⲟⲩ., Γ. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ...ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. ℵ(adds *αυτω*) CL &c. ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ] ⲉⲩ &c., G_1*. ⲛⲱⲟⲩ] cf. c al. ϯϩⲓⲕⲱⲛ] ϩⲩⲕⲱⲛ, AΔ_1^rS: ⲧⲁⲓ. this image, L. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ 2°] for om. *ἀποκριθέντες* cf. Gr. ℵBL &c. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ, K^c. ⲛⲁ 2°] om. O_1*. 25 ⲛⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ACD &c. *αὐτοῖς*; but probably = *πρὸς αὐτούς* of Gr. ℵBL &c.: om. G, cf. a. ϯⲛⲟⲩ] for position cf. Gr. ℵBL &c. ⲡⲟⲩⲣⲟ through-

to give tax to (the) king, or not?' 23 But having observed
their craftiness, he said: '24 Shew to me a stater.' And
they shewed to him. And he said to them: 'The image
and the superscription which are on it—whose are they?'
And they said: '(The) king's are they.' 25 And he said
to them: 'Now give (the) king's (things) to (the) king,
and give God's (things) to God.' 26 And they could not
overpower him in a word before the people: and having
wondered at his answerings, they held their peace.

27 And some (men), namely, Sadducees, who say that
there is not resurrection, having come, asked him, 28 saying:
'Teacher, Moses wrote to us, that if (the) brother of any
one should die having wife, and this (man) have no son,
[that] his brother should take his wife and raise up seed
to his brother. 29 There were then seven brothers: and
the first having taken the wife died, being without son.

---

out for *καισαρος -ρι*, but Gr. D has *τα του κ.*, and Gr. C* D L 13. 72. 346. *τῷ κ.*; tr. of D_1 قيصر Ḳayṣar. ⲟⲩⲟϩ] ⲟⲩⲟ, A*: om. F_1*. ⲙ̄ⲫϯ] A^{mg} tr. &c.: om. A* B*. 26 ⲟⲩⲟϩ 1°] Gr. D *δε*. ⲉⲁⲙⲁϩⲓ] ⲛ̄., K O: ⲉⲁⲙⲟⲛⲓ, Σ^c (نسخة 'a copy') J_1: Gr. D &c. place *επιλ.* after *αυτ. ρημ.* ϧⲉⲛⲟⲩⲥⲁϫⲓ] Gr. ℵ B L *τοῦ ῥήματος*. ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ] A B C Γ Δ_1^r F G H L M S Hunt 26: + ⲉⲃⲟⲗ, $D_{1.2}$ E J K N O. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. M. ⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ] + ⲇⲉ, D_2. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. B D_1 E J O Hunt 26. 27 ⲇⲉ] om. B. ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲥⲁⲇⲇ.] A C: ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ., $\Delta_1^r G_1^c$ (ⲓ added)$_{.2}$: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ. of the &c., $F_1^c J_1^*$ K M^c N O: ⲛ̄ⲧⲉϩⲁⲛ., Γ H L S: ⲛ̄ⲧⲉ, om. ⲛⲓ, B: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲓⲥⲁⲇ., $D_{1.2}$ E $J_1^c{}_{.3}$ M* Hunt 26. ⲛⲏ Hunt 26 27–38 F_1 ends ...ⲕⲉⲟⲥ
ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ (ⲱⲟⲩ, S)] cf. Gr. ℵ B C D L &c. ⲁⲩϣⲉⲛϥ] but Gr. B &c. *ἐπηρώτων*. 28 ⲁⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] ⲙ̄ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ, D_2. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. D_1* E F_1^r J K* O. ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲉϥ] ⲛⲉⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲉϥ, M Hunt 26; for om. *ἀποθάνῃ* cf. Gr. $ℵ^a$ et ^{c} B L &c. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ] ⲉⲑⲣⲉ, B: ⲉⲑⲣⲉϥ, Hunt 26. ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲓ] A B C Γ Δ_1^r G_1 H K L M N S: ϯⲥϩⲓⲙⲓ, $D_{1.2}$ E F_1^r G_2 J O Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ] om. B M Hunt 26. ⲡⲉϥⲥⲟⲛ 2°] ⲡⲓ., D_1 F_1^r E J. 29 ⲛⲉ &c.] Gr. D aeth *ησαν* (aeth adds *οὖν*) *παρ ημειν επτα αδελφοι*, syr ^{cu} *ησαν επτα αδελφοι*. ⲡⲉ] A* B K: ⲛⲉ, A^c &c. ⲉⲧⲁϥϭⲓ] ⲁϥϭⲓ, B Hunt 26. ϯⲥϩⲓⲙⲓ] A G S: ⲛ̄ϯⲥϩⲓⲙⲓ, Δ_1^r M; ⲥϩⲓⲙⲓ, B &c.

³⁰Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅ ⲁϥϭⲓⲧⲥ. ³¹ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁϩⲅ̅. ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ⲇⲉ ϣⲁ ⲡⲓⲙⲁϩⲍ̅. ⲙ̅ⲡⲟⲩⲭⲁ ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲙⲟⲩ.
³²Ⲉⲡϧⲁⲉ ⲇⲉ ⲁⲥⲙⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲛ̅ϫⲉϯⲕⲉⲥϩⲓⲙⲓ.
³³ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲁⲥⲛⲁⲉⲣⲥϩⲓⲙⲓ
ⲛ̅ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ. ⲁ ⲡⲓⲍ̅ ⲅⲁⲣ ϭⲓⲧⲥ ⲉⲩⲥϩⲓⲙⲓ.
³⁴Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ϣⲁⲩϭⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲩϭⲓⲧⲟⲩ.
³⁵Ⲏⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̅ⲡⲓⲉⲛⲉϩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲙ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϯⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ.
Ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲩϭⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲩϭⲓⲧⲟⲩ. ³⁶ⲟⲩⲇⲉ
ⲧⲑ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ | ⲛ̅ⲥⲉⲙⲟⲩ ϫⲉ. ϩⲁⲛϩⲓⲥⲟⲥ
ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ
ⲛⲉ. ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̅ϣⲏⲣⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.
³⁷Ⲟⲧⲓ ⲇⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ
ϩⲱϥ ⲁϥϯⲙⲏⲛⲓⲛⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧ-
ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̅ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ
ⲫϯ ⲛ̅ⲓⲁⲕⲱⲃ. ³⁸ⲫϯ ⲫⲁⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲡⲉ. ⲥⲉⲟⲛϧ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ.

---

³⁰ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲁϥϭⲓⲧⲥ] +ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̅ⲁⲧϣⲏⲣⲓ he died being without son, S, cf.? Gr. A &c. ³¹ For om. ἔλαβεν αὐτήν cf. Gr. D &c. Gr. A &c. add ὡσαύτως. ⲇⲉ] om. GKN, cf. Gr. 126. &c.: +ⲟⲛ, $BD_{1,2}EF_1^rJO$ Hunt 26; for om. ⲟⲛ cf.? Gr. D^{gr}: syr^{cu} et^{sch} 'et similiter.' ⲙ̅ⲡⲟⲩⲭⲁ] for om. και cf. Gr. ℵ A B D L &c.; for ⲭⲁ cf.? Gr. D αφηκαν. ϣⲏⲣⲓ] cf.? Gr. D &c. τέκνον. ⲁⲩⲙⲟⲩ] ⲛⲁⲩ &c., Δ_1^r. ³² ⲇⲉ] cf. Gr. $ℵ^c$ A L &c.: om. E_1* J_3, cf. Gr. ℵ* B D &c. For om. πάντων cf. Gr. ℵBDL &c. ⲁⲥⲙⲟⲩ ϩⲱⲥ &c.] cf. Gr. A &c.: >ϩⲱ̊ⲥ ⲁⲥⲙⲟⲩ, B Hunt 2̊6, obs. Gr. ℵ B D L &c. καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν: om. ϩⲱⲥ, G_1*. ³³ ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ] cf. Gr. $ℵ^c$A D &c.: Gr. ℵ* &c. syr^{cu} om. οὖν. ⲁⲥⲛⲁⲉⲣ] for future cf. Gr. ℵDL &c. ⲥϩⲓⲙⲓ 1°] syr^{cu} om. γυνή. ⲛ̅ⲛⲓⲙ] om. K. ⲁ ⲡⲓⲍ̅ &c.] ⲡⲓⲍ̅ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϭⲓⲧⲥ, Hunt 26. ³⁴ For om. ἀποκριθεὶς cf. Gr. ℵBDL &c. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D e προς αυτους. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Gr. D i om. ³⁵ ⲉⲛⲉϩ] ⲉⲱⲛ, K*?. ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ]

30 And the second took her; 31 and the third; and thus
unto the seventh; they left not son, and they died. 32 And
at (the) end the woman also herself died. 33 In the resur-
rection then, of which of them is she to be the wife? for
the seven took her for wife.' 34 And Jesus said to them:
'The sons of this age take (to wife) and are taken: 35 but
they who were worthy of that age, and the resurrection
[the] from the dead, neither take, nor are taken (to wife):
36 for neither is it possible that they should die any more:
for they are equal to angels; and are sons of God, being
sons of the resurrection. 37 But that the dead will rise,
Moses also gave sign in the (place concerning) the bush,
as he saith: "The Lord, God of Abraam, and God of Isaac,
and God of Jacob." 38 God is not (the God) of them who
are dead, but of them who are alive; for all are alive to

---

om. ϯ, G. ϯⲉⲃⲟⲗ] om. ϯ, M. ⲛⲓⲣⲉϥ] ⲛⲏ ⲉⲑ, B Γ $D_{1.2}$ E_1(ⲛⲉⲑ).₂ $F_1{}^r$ $J_{1.3}$(ⲛⲉⲑ) M* O Hunt 26. ⲟⲩⲇⲉ 1°] + ⲅⲁⲣ, D_1*. ⲙ̄ⲙⲟⲛⲁⲩϭⲓ ⲟⲩⲇⲉ] om. D_2. 36 ⲅⲁⲣ] om. $D_1{}^c$ H L S, cf. Gr. H al pauc. ϫⲉ] (pt. before, A) om. D_1* E $F_1{}^r$ J O Hunt 26, cf. 1. 209. &c. syr^{cu}. ϩⲁⲛϩⲓⲥⲟⲥ … ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛ] om. Hunt 26. ϩⲁⲛϩⲓⲥⲟⲥ … ⲛⲉ 2°] om. B. ϩⲓⲥⲟⲥ] $C_1{}^c$ $D_{1.2}$ E_1 J_3: ϩⲩⲥⲟⲥ, A &c. ⲟⲩⲟϩ … ⲛⲉ 2°] om. G_2*: om. ⲟⲩⲟϩ, M. ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ] ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄ϣ., Hunt 26: Gr. A 2. y^{scr} *οἱ υἱοί*. ⲛⲉ 2°] for position cf. Gr. ℵ: Gr. M &c. syr^{cu} om. 37 ⲟϯ ⲇⲉ] ⲉϯ ⲇⲉ, G_2: + ϫⲉ, $D_{1.2}$ E J O: ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ, B: ϩⲟⲧⲉ, Hunt 26, obs. Gr. L d^{scr} om. *δέ*. ⲛⲁ-ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] ⲥⲉⲛⲁ., E_2 G K N. ϩⲱϥ] om. N, cf. Gr. D &c. ⲁϥϯ] ϥϯ, N. ϩⲓⲛⲓ] ϩⲁ., S*: ⲉ., B. ⲉⲧⲉϥϫⲱ] B^c &c.: ⲉⲧⲁϥ &c., A B*. ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ &c.] om. ⲡⲟ̅ⲥ̅, B: ⲛ̄ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ-ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫϯ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ (said) the Lord: 'I am (the) God,' M: ϫⲉⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ &c., Hunt 26, obs. e 'dominus deus dicens ego sum deus.' $E_1{}^{ms}$ ⲅⲉⲛⲉⲥⲓⲥ and الخليقة 'the creation,' and الخروج 'the exodus.' 38 ⲫϯ] A C Γ $Δ_1{}^r$ G H L M S Hunt 26, cf. Gr. D a: + ⲇⲉ, B $D_{1.2}$ E $F_1{}^r$ J K N O, cf. the rest of Gr. ⲡⲉ 1°] om. Hunt 26. ⲫⲁⲛⲏ ⲉⲧ] ⲫⲁⲛⲉⲧ, C G_1 H: ⲫⲏ ⲉⲧ, L*. ⲡⲉ 2°] om. D_1 E $F_1{}^r$ J M Hunt 26. G_2* om. ⲁⲗⲗⲁ … ⲡⲉ. ⲥⲉⲟⲛϧ] ⲥⲉⲛⲁ &c., L M. ⲅⲁⲣ] om. M. ⲛⲁϥ] om. Γ*. ⲧⲏⲣⲟⲩ] over erasure, Γ^c: + ⲡⲉ, K N.

39 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁϧ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲕϫⲟⲥ.
σμδ/β 40 Ⲛⲁⲩϣⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲩⲉⲛϥ ⲉϩⲗⲓ.

ⲞⲂ.

ⲞⲄ σμε/β 41 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉ. 42 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲇⲁⲩⲓⲇ
ϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅. ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲧⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ
43 ϣⲁϯⲭⲁ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ.
44 Ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲟⲩⲛ ϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ
ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲡⲉ.
σμς/β 45 Ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. 46 ϫⲉ ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁ ⲛⲓⲥⲁϧ.
Ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲧⲟⲗⲏ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲅⲟⲣⲁ. ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ.
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ⲡⲣⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ. |
ⲦⲒ σμζ/η 47 Ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ. ⲛⲁⲓ
ⲉⲩⲉϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ.

ⲞⲄ.

ⲞⲆ Ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉϩⲁⲛⲣⲁⲙⲁⲟ
ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉⲡⲓⲅⲁⲍⲟⲫⲩⲗⲁⲕⲓⲟⲛ.
2 Ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ϩⲱⲥ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲙⲁⲩ

---

39 ⲁⲩ...ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, K N: syr^{cu} om.: +ⲛⲁϥ, B. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] +ⲛⲁϥ, D_2, cf. Gr. ℵ. ⲡⲓⲣⲉϥ] ⲫⲣⲉϥ, D_2. 40 ⲛⲁⲩϣⲉⲣ] ⲛⲉϣⲁⲩⲉⲣ, M. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵBL &c. ϫⲉ] om. B: +ⲡⲉ, B &c. 41 ⲡⲱⲥ] +ⲛⲓⲥⲁϧ, Δ_1^r, cf. Gr. 13. &c. syr^{cu}: Gr. A &c. +*τινες*. ϫⲉⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ] ⲉⲡⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ of Christ that he is (the) son, B, cf.? Gr. 13. &c.: om. ϫⲉ, S. ⲡⲉ] for position cf. Gr. A &c.: om. K N S, cf. Gr. D. 42 ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵBL &c.: ⲇⲉ, C: Gr. A D &c. *καί*. ⲛ̀ⲛⲓ] ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ, B; cf. Gr. DP &c.: om. ⲛⲓ, G_2*, cf. Gr. ℵABL &c. ⲧⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ] ⲧⲉⲕ., O. E_1^{mg} ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲣ̅ⲑ̅. 43 ϯⲭⲁ-

Hunt 18, 41-47

him.' 39 And some of the scribes answered, they said:
'Teacher, thou saidst well.' 40 For they were not able to
dare any more to ask him anything.
41 And he said to them: 'How say they, that Christ is
(the) son of David? 42 For David himself saith in (the)
book of the Psalms: "The Lord said to my Lord: 'Sit
thou on my right hand, 43 until I put thine enemies below
thy feet.'" 44 David then calleth him "My Lord," so (lit.
and) how is he his son?' 45 And all the people hearing
(it), he said to his disciples: '46 Beware of the scribes, who
wish to walk in robes, and (are) loving the salutations in
the market-places, and the first sittings in the synagogues,
and the first places in the feasts. 47 Who eat the houses
of the widows, and in pretence prolonged they pray: these
shall receive more judgement.'
XXI. And having gazed up, he saw rich men throwing
their gifts into the treasuries. 2 He saw a poor widow

ⲛⲉⲕ] ϯϫⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕ, K N. ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ] cf. Gr. D &c. syr^{cu}. 44 ⲟⲩⲛ] q syr^{cu} &c. 'si igitur,' c e ff^2 'si david,' l 'enim:' Gr. D &c. om. ϥⲙⲟⲩϯ] for position cf. Gr. R syr^{sch}. ⲉⲣⲟϥ &c.] for order cf. Gr. A B L &c.; for vocative cf. syr^{cu}. ⲟⲩⲟϩ] om. B M, cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ⲡⲱⲥ] ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ whence, Δ_1^r. 45 ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲩ., M. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] cf. Gr. ℵAL &c. 46 ϫⲉ] om. Δ_1^r, cf. Gr. ⲙⲁϩⲑⲉⲧⲉⲛ, A. ⲉⲙⲟϣⲓ] for position cf. Gr. B D &c. ⲉⲩⲙⲉⲓ ⲛ̄ⲛⲓ] ⲉⲩⲙⲉⲓ ⲛⲓ, B*. ϩⲉⲙⲥⲓ...ⲙⲁⲛ̄] om. C_1* homeot. ⲛⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ] ⲛⲓ &c., EJ. 47 ⲟⲩⲟϩ] om. BL. ϧⲉⲛ] ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ, L. ⲥⲉⲉⲣ] ⲉⲉⲣ, J_1*, ⲉ perhaps = ⲉⲩ then, cf. Gr. D &c. ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ] -ⲏⲥⲑⲉ, A Δ_1^r; ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ, G_2.

1 ⲇⲉ] om. B. ϩⲁⲛⲣⲁⲙⲁⲟ] AKNS; -ⲣⲁⲙⲁⲟⲓ, CΓΔ_1^rGHLMO; -ⲣⲁⲙⲁⲟⲟⲩ, B*; -ⲣⲁⲙⲁⲱⲟⲩ, B^{c}D$_{1.2}$?EF$_1^r$J. ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ] ⲁⲩ., L. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲇⲱⲣⲟⲛ] ⲛ̄ⲛⲟⲇ., A*, for position cf. Gr. A &c. ⲉⲛⲓⲅⲁⲍ.] ACΓG$_2$S: ϧⲉⲛⲡⲓ., M: ⲉⲡⲓ., B &c. -ⲫⲩⲗⲁⲕⲓⲟⲛ] +ⲡⲉ, M. 2 ⲁϥⲛⲁⲩ] ACΓΔ_1^rGHLS(ⲉϥ), cf. Gr. S &c.: +ⲇⲉ, BD$_{1.2}$EF$_1^r$JKMNO, cf. the rest of Gr. ϩⲱⲥ] cf. Gr. A &c.: >ϩⲱⲥ ⲉⲟⲩⲭⲏⲣⲁ, BD$_2$, cf. Gr. DP &c. syr^{cu}. ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ] ⲉⲁⲥ., D$_2$: ⲁⲥϩⲓⲟⲩⲓ, HKLMN. ⲉⲙⲁⲩ] ⲙ̄ⲙⲁⲩ, D$_2$E$_2$G$_1$*

ⲛ̄ⲗⲉⲡⲧⲟⲛ ⲃ̄. ³ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ϯϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲧⲁⲓⲭⲏⲣⲁ ⲛ̄ϩⲏⲕⲓ ⲁⲥϩⲓⲟⲩⲓ
ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⁴Ⲉⲧⲁ ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲓⲟⲩⲓ
ⲛ̄ⲛⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
Ⲑⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲥⲉⲣϧⲁⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲡⲉⲥⲱⲛϧ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲛⲁϥⲛ̄ⲧⲁⲥ ⲁⲥϩⲓⲧϥ.

ⲞⲈ σμη̄ β ⁵Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ.
ϫⲉ ⲁⲩⲥⲉⲗⲥⲱⲗϥ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲱⲛⲓ ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁⲛⲁⲑⲏⲙⲁ.
Ⲡⲉϫⲁϥ. ⁶ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲭⲁ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲁⲛ
ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲃⲟⲗϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ.

ⲞⲨ.

σμθ̄ β ⁷Ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ⲛ̄ⲑⲛⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲛⲁⲓ
ⲛⲟⲩⲓ ⲉϣⲱⲡⲓ.
⁸Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲥⲱⲣⲉⲙ. ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲁⲣⲁⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲥⲏⲟⲩ ϧⲱⲛⲧ. ⲙ̄ⲡⲉⲣ-
ⲙⲟϣⲓ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ.
⁹Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉϩⲁⲛⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ

MO: Gr. D &c. syr[cu] om. ἐκεῖ. ⲗⲉⲡⲧⲟⲛ] BΓEG₂O; ⲗⲩⲡⲧⲟⲛ, A; ⲗⲉⲃⲧⲟⲛ, CD &c. ⲃ̄] for position cf. Gr. ℵBL &c. ³ⲧⲁⲓ] ⲁⲧⲁⲓ, D_2; for position cf. syr[cu] et [sch] et [hr]. ⁴ⲉⲧⲁ] ⲉⲧⲉ, AS; ⲉⲧⲁⲓ, Δ_1^r, omitting ⲛⲁⲓ. ⲅⲁⲣ] ACΓΔ_1^rGHLMS: +ⲧⲏⲣⲟⲩ, B$D_{1.2}E_{1.2}^c F_1^r$JKNO, cf. Gr.: $D_2E_2^*$ om. ⲉⲧⲁⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ homeot. ⲛ̄ⲛⲓⲇⲱⲣⲟⲛ] ⲛ̄ⲛⲟⲩ. their gifts, BGKN: ⲛ̄ⲛⲁⲓ., F_1^r; ⲛ̄ⲛⲓ possibly written for ⲉⲛⲓ, which would agree with *εἰς τά* of Gr.; for om. *τοῦ θεοῦ* cf. Gr. ℵBL &c. syr[cu]. ⲡⲉⲧⲉⲣ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣ, $D_{1.2}$. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf.? Gr. *αὐτοῖς*, exc. L al *αὐτῶν*. ⲑⲁⲓ] A*: +ⲇⲉ, A[c]B*(ⲧⲉ) C(ⲧⲉ) K(ⲧⲉ) &c. ⲡⲉⲧⲉⲥ.] ⲡⲉⲧ., M. ⲉⲛⲁϥ] ⲉⲛⲁⲥ, N. F_2[mg rubro] ولما قال هذا صاح من له اذنان سامعتان فليسمع وهذا السطرليس هو في القبطي 'and when he said this, he cried, "Who hath bearing ears let him
Hunt 18, 5–11 hear," and this line is not in the Coptic,' cf. Gr. E[rubro] &c. ⁵ⲉⲣⲉ] ⲁⲣⲉ, M. ⲉⲑⲃⲉ] ⲟⲩⲃⲉ, D_1^*? E_1^* (gloss adds ⲉⲑ with خ 'a copy').$_2$.

also throwing thither two mites. 3 And he said: 'Truly
I say to you, that this poor widow threw (more) than all
these: 4 for these threw the gifts from their superfluity:
this (one), she, from her deficiency, threw all her living
which she had (imperf.). 5 And (as) some (are) saying
concerning the temple, that it was garnished with (lit.
down in) good stones and offerings, he said: "6 Ye see all
these (things): days come in (which) a stone will not
be left upon a stone here, (which) will not be pulled
down."'

7 And they asked him: 'Teacher, when will these (things)
happen? and what is the sign, if these (things) should be going
to happen?' 8 And he said: 'Take heed, go not astray:
for there are many (who) will come in (lit. to) my name,
saying: "I am (he). And (the) time approached." Walk
not behind them. 9 And when ye should hear wars and

ⲁⲩⲥⲉⲗⲥⲱⲗϥ] obs. Gr. D places before καὶ ἀναθ. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, B: om. ℵ. ⲁⲛⲁ(ⲉ, ⲁ)ⲑⲏⲙⲁ] A O_2^c, cf. Gr. BL &c.; ⲁⲛⲁⲑⲉⲙⲁ, cf. Gr. ℵAD &c. ⲡⲉϫⲁϥ] +ⲇⲉ, Δ_1^rM: +ⲛⲱⲟⲩ, ℵ. 6 ϫⲉ] om. Δ_1^r. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. ℵB Hunt 18*, cf. Gr. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] A, cf. Gr. DL &c. syr^{cu}: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ &c., (A tr.) B &c., cf. Gr. ℵAB &c.: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, D_2. After ⲛ̄ϫⲉ is erasure of four or five letters, A^c. ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁ 1°] ⲥⲉⲛⲁ, single negative, ℵ O: ⲛ̄ⲥⲉ., Hunt 18*. ⲁⲛ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] om. Hunt 18. ⲉϫⲉⲛ] cf.? Gr. $\aleph^c$L &c. ἐπὶ λίθον. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ] cf. Gr. ℵB(D)L &c.: syr^{cu} &c. before λίθος: om. B, cf. Gr. A &c. 7 ⲇⲉ] ABCΓΔ_1^rGHL Hunt 18: +ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ saying, $D_{1,2}$EF_1^rJKMNOS, cf. Gr. ⲁⲣⲉ] cf. Gr. D &c. syr^{cu} om. οὖν: ⲉⲣⲉ, ℵS. ⲟⲩ ⲡⲉ] ⲁϥ ⲡⲉ, M. ⲁⲣⲉϣⲁⲛ... ⲉϣⲱⲡⲓ] om. B; obs. Gr. D της σης ἐλευσεως: -ⲛⲁϣⲱⲡⲓ, B^{mg} Δ_1^rN: -ϣⲱⲡⲓ, L. 8 ⲡⲉϫⲁϥ] +ⲛⲱⲟⲩ, D_2. ⲟⲩⲙⲏϣ] ABCΓGHKLMNS Hunt 18: ϩⲁⲛⲙⲏϣ, plural, ℵ$D_{1,2}$EF_1^rJO. ⲅⲁⲣ] om. B. ⲉⲛⲁⲣⲁⲛ] ACΓΔ_1^rGKLNS: ϧⲉⲛ &c., ℵB$D_{1,2}$EH JMO Hunt 18, cf. Gr. KMΠ al aliq. ϫⲉ] cf. Gr. AD &c. ⲡⲥⲏⲟⲩ] A: ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ, B &c., cf.? Gr. ⲙ̄ⲡⲉⲣ.] pref. ⲟⲩⲟϩ, Hunt 18; for om. οὖν cf. Gr. ℵBDL &c. syr^{cu}. ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ] ⲛ̄ⲥⲁ &c., J. 9 ϩⲟⲧⲁⲛ] ⲉϣⲱⲛ, B. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛ] ⲁⲣⲉ, GK*: om. ϣⲁⲛ, E.

ⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲛⲟⲩϣⲡ. | ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲁ-
ⲧⲟⲧϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓϫⲱⲕ.
10 Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲉϥⲉⲧⲱⲛϥ
ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ. 11 Ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲇⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ-
ϩⲁⲛϩⲃⲱⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁ. ϩⲁⲛ-
ϩⲟϯ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ.

σν̄ α 12 Ϧⲁϫⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲉⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
ⲉⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉϩⲁⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ϣⲧⲉⲕⲱⲟⲩ. ⲉⲩⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ. 13 ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ.
σνα β 14 Ϫⲁⲥ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲉϣⲧⲉⲙⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲣ-
ⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ
ⲙ̀ⲙⲟϥ.
15 Ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ.
ⲑⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁϣϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲥ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ
ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϣⲟⲩⲱϩⲉⲙ ⲟⲩⲃⲏⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
16 Ⲥⲉⲛⲁϯ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ϣⲫⲏⲣ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ 17 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ.

ⲛⲟⲩϣⲡ] A C H: +ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ for it is necessary that these (things) happen first, B &c. (exc. O om. ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ), cf. Gr., and for order cf. Gr. ℵBL &c.; obs. syr[cu] et [sch] *μέλλει* for *δεῖ*; ff[2] i l om. *γάρ*. 10 ⲧⲟⲧⲉ...ⲛⲱⲟⲩ] om. ℵ, cf. Gr. D &c. syr[cu]. ⲡⲉ] om. BG_2KO. ⲉϥⲉⲧⲱⲛϥ] ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ, B. >ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉϥⲉⲧⲱⲛϥ, M. 11 ⲇⲉ] probably representing *τε* of

tumults, be not frightened; but not immediately is the
end.' 10 Then he was saying to them: 'Nation shall rise
upon nation, and kingdom upon kingdom: 11 and great
earthquakes shall be, and there shall be famines and deaths
in different places; and fears and great signs shall be from
(the) heaven. 12 But before all these (things) they shall lay
(lit. bring) their hands upon you, and they will persecute
you, delivering you to synagogues and prisons, bringing
you to the kings and the governors because of my name.
13 And it (lit. he) shall be to you for a witness. 14 Set it
then in your hearts, not to meditate beforehand what ye
will answer: 15 for I will give to you a mouth and a wisdom,
which all, who are against you, will not be able to oppose,
nor will they be able to contradict it. 16 But ye will be
delivered (up) by parents, and brothers, and kinsfolk, and
friends; and they will kill (some) of you. 17 And ye shall
be hated by all (lit. be, all hating you) because of my

Gr.: om. K, cf. ? Gr. A &c.: >ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙϩⲁⲛϩⲃⲱⲛ, ℵ: om. ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ, B O. ϩⲃⲱⲛ] for position cf. Gr. ℵ A D L &c. ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁ] belonging to famine &c., cf. Gr. ℵ B L &c. ⲇⲉ 2°] A began ⲛ. ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ 3°] om. Hunt 18. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲧⲫⲉ] Gr. D &c. syr^{cu} place before *καὶ σημεῖα*: aeth om. 12 ⲉϩⲣⲏⲓ] om. M. ⲑⲏⲛⲟⲩ 1°] Gr. ℵ* *αυτους*. ⲉⲩϯ] ⲉⲩⲉϯ, N. ϩⲁⲛⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ] cf. Gr. A L &c.: ⲛⲓ., K, cf. Gr. ℵ B D &c. ⲉⲩⲓⲛⲓ] ⲉⲩⲉⲓⲛⲓ, B D$_2$ Δ$_1^r$ F N: ⲉⲩⲉⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ, Hunt 18. ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ] ⲉⲛⲛⲓ &c., D$_1$ E$_1$: ⲉⲛⲓ &c., Γ E$_2$. ϩⲩⲅⲉⲙⲱⲛ, A. 13 ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ] ⲉⲩⲉ., O$_2$. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ^c A L &c.: om. Hunt 18. 14 ⲟⲩⲛ] Gr. ℵ* om. ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ] ⲡⲉⲧⲉⲛ., B D$_1$ E$_1$ G$_1$* O, but tr. of D$_1$ قلوبكم, plural. ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛ] A Γ D$_2$ E$_1$ M O; ⲡⲉ ⲉⲧ., B &c.: om. ⲛⲁ, L M: om. ⲟⲩ ⲡⲉ, J$_1$*. 15 ϯⲛⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. D *υμιν δωσω*. ⲣⲟ] ⲣⲱ, A L O. ϯ ⲉϧⲟⲩⲛ...ⲟⲩⲱ(ⲟ, ⲁ)ϩⲉⲙ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲟⲩⲇⲉ] cf. Gr. X &c.: om. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϣⲟⲩⲟϩⲉⲙ...ⲁⲛ, G$_2$*, obs. Gr. D &c.: om. ⲛ̀, C$_1$* D$_1$ E$_1^c$ G$_1$* H J L M O Hunt 18: om. ⲛ̀ⲥⲉ, E$_1$*$_{.2}$. ⲟⲩⲃⲏⲥ] C altered, A^c. ⲟⲩⲃⲉ] ⲟⲩⲃⲏ, A. 16 ⲇⲉ] cf. Gr. 13. &c.: om. Γ M. ϩⲁⲛⲓⲟϯ] om. ϩⲁⲛ, C G$_1$ S*: ⲛ̀ϩⲁⲛ, D$_2$. 17 ⲉⲑⲃⲉ &c.] for

Hunt 18, 12–19 F$_1$ begins again

18 Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϥⲱⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲧⲁⲕⲟ. 19 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ
ⲧⲓⲃ ⲇⲉ ϧⲉⲛ | ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲫⲟ ⲛ̄ⲛⲉ-
ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.
σνβ ι 20 Ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲒⲗⲏⲙ̅ ⲉⲣⲉ ϩⲁⲛⲙⲁⲧⲟⲓ
ⲕⲱϯ ⲉⲣⲟⲥ. ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲉⲥϣⲱϥ.
σνγ β 21 Ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏϯ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲭⲱⲣⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲑⲣⲟⲩϣⲉ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲥ. 22 ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡϭⲓⲙ̄ϣⲓϣ. ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ.
σνδ β 23 Ⲟⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲙ̄ⲃⲟⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϯϭⲓ ϧⲉⲛ
σνε β ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ. Ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ϫⲱⲛⲧ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ.
σνϛ ι 24 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲛ̄ⲧⲥⲏϥⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ-
ⲉⲣⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉⲒⲗⲏⲙ̅ ⲉⲩϩⲱⲙⲓ ⲉϫⲱⲥ ⲛ̄ϫⲉ-
ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ. ϣⲁⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ.
σνζ β 25 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲏ ⲛⲉⲙ

---

position cf. Gr. ℵ A B D L &c. syr[cu]. 18 ⲟⲩϥⲱⲓ] om. ⲟⲩ, K*. Syr[cu] omits the verse. 19 ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, $D_{1.2}$ K M. ⲇⲉ] om. B Hunt 18. ⲧⲉⲧⲉⲛ.] ⲛⲉⲧⲉⲛ., $D_{1.2}$ E J_1 M Hunt 18, but tr. of D_1 بصبركم, singular. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲫⲟ] A C $D_{2.3}$ $\Delta_1{}^r{}_{.2}$ E_2 Ƨ H Θ $J_1{}^c$ K L M N O S (ⲭ̄) Hunt 18: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲭⲫⲟ, B Γ D_1 E_1 F G (J_1 wrote ⲉⲣⲉ-ⲧⲉⲛⲉ, and then altered), cf. Gr. A B &c. *κτησεσθε*. 20 ϩⲟⲧⲁⲛ] ℵ A* B: +ⲇⲉ, A[c] &c., cf. Gr. ⲉⲣⲉϩⲁⲛ] ⲉϩⲁⲛ, L. ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲣⲓ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲓ, D_2. ⲁϥϧⲱⲛⲧ] ⲁⲥϧ &c., feminine, D_1 E, as if referring to Jerusalem for gender: ϥϧⲉⲛⲧ, ℵ. 21 ⲉⲧⲭⲏ] A C Γ $\Delta_1{}^r$ G H K L M N S: om. ⲭⲏ, ℵ B $D_{1.2}$ E F J O. ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ... ⲉⲧϧⲉⲛ] om. L homeot. ⲫⲱⲧ 1°] I come, S. ϩⲓϫⲉⲛⲛⲓ] ⲉϫⲉⲛⲛⲓ, B $D_{1.2}$ E J; cf. Gr. H 49[ev] *ἐπὶ τά*: ϩⲓϫⲉⲛⲛⲓ, K*. ⲟⲩⲟϩ 1°... ⲉⲃⲟⲗ] om. H*, cf. Gr. Λ &c.; gloss of D_1 ليس في العربي 'not

name. 18 And a hair of your head shall not perish. 19 And
in your patience ye (are) possessing your souls. 20 When ye
should see Jerusalem (with) soldiers surrounding her, then
know that her desolation approached. 21 Then they who
are in Judea let them flee upon the mountains; and they
who are in her midst let them flee out; and they who
are in the countries make them not enter her. 22 Because
these are the days of (the) vengeance, for all things which
are written to be fulfilled. 23 But woe to them who are
with child, and them who give suck in those days! for
great distress shall be upon (the) earth, and anger for this
people. 24 And they shall fall by (lit. in) the edge (lit.
mouth) of (the) sword, and they shall be led captive to
all the Gentiles: and Jerusalem shall be trodden upon by
Gentiles (lit. Gentiles treading upon her), until times be
fulfilled; and there shall be times of Gentiles. 25 And
there shall be signs in (the) sun, and the moon, and the

---

in the Arabic.' ⲙⲁⲣⲟⲩ 2°] but Gr. D *μη* &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. M. 22 ⲛⲉ] Gr. ℵ om. *εἰσιν*. ⲡϭⲓ] erasure between ⲡ and ϭ, G_1: ⲡⲓ., A: ϭⲓ, G_2. ⲙ̅ⲙⲡϣⲓϣ, A. ⲉⲃⲟⲗ] om. C. 23 ⲇⲉ] A C Γ Δ_1^r F G H K L N O, cf. Gr. ℵ A C &c.: om. ℵ B $D_{1.2}$ E J M, cf. Gr. B D L &c. ⲉⲧⲉⲙⲙⲃⲟⲕⲓ, A°. ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ] Gr. ℵ* adds *εν εκειναις ταις ημεραις*. ⲛ̅ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ, A. ⲡⲕⲁϩⲓ] A C Γ $D_{1.2}$ E F G_1 J K L M N S: ⲡⲓ &c., ℵ B Δ_1^r G_2 O. ⲙ̅ⲙⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ] for om. *ἐν* cf. Gr. ℵ A B C D L &c.: ⲙ̅ⲙⲡⲓ., M*, cf. Gr. L om. *τούτῳ*. 24 ϧⲉⲛ] cf. Gr. D &c. ⲣⲱϥ] ⲣⲱⲥ, ℵ B^c (O,*) &c. ⲉⲣⲉϫⲙⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ] ℵ C &c.; ⲉⲣϫ., A B D_2 Δ_1^r H J N O S. ⲙ̅ⲙⲙⲱⲟⲩ] ⲙ̅ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ you, E J. ⲉⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲛ̅ⲛⲓ., ℵ Δ_1^r L M N: ⲛ̅ϫⲉⲛⲓ &c. all nations shall carry them away captive, B. ⲧⲏⲣⲟⲩ] for position cf. Gr. ℵ B L &c. ⲉⲩϩⲱⲙⲓ] ℵ A J_1^c &c.: ⲉⲩⲉ., D_2 J_1* M. ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ 1°] ⲛⲓ., N. ⲟⲩⲟϩ 4° ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ (ⲉⲩϣⲱⲡⲓ, C) ⲛ̅ϫⲉϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ] ℵ A &c.: om. L; obs. B begins the verse at ⲟⲩⲟϩ 4°. ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ] + ⲥⲏⲟⲩ, F. ⲛ̅ⲧⲉϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ] om. Σ*. Obs. Gr. B *πληρωθωσιν και εσονται καιροι εθνων*: Gr. L syr p mg cod agree with Copt. ℵ A &c.: Gr. D om. *καιροὶ ἐθνῶν*. 25 ⲟⲩⲟϩ 1°] ⲓⲧⲁ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ, ℵ. ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ] for plural cf. Gr. ℵ B D.

ⲡⲓⲓⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ. Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ⲧⲉ
ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲁⲡⲟⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲫⲙⲟⲛⲙⲉⲛ.
26 Ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲣⲉ ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁ ⲧϩⲟϯ. ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲟⲙⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϫⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ. |
ⲦⲒⲄ $\frac{\overline{\sigma\tau\eta}}{\beta}$ Ⲛⲓϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲥⲉⲛⲁⲕⲓⲙ. 27 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϭⲏⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲟⲩ.
28 Ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ. ϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲡϣⲱⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲁⲫⲏⲟⲩⲓ. ϫⲉ ϥϧⲉⲛⲧ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱϯ.
29 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ
ⲉϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣϣⲏⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
30 Ⲉϣⲱⲡ ϩⲏⲇⲏ ⲉⲩⲛⲁϯⲟⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥϧⲱⲛⲧ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϣⲱⲙ.
31 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ
ⲉⲛⲁⲓ ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲡⲓ. ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ-
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.
32 Ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲧⲁⲓⲅⲉⲛⲉⲁ
ⲥⲓⲛⲓ ϣⲁⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ.
33 Ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲥⲉⲛⲁⲥⲓⲛⲓ. ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-
ⲥⲓⲛⲓ.

ⲟⲩϫϩⲉϫ, A*. ⲛ̀ⲧⲉϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ] ⲉϫⲉⲛϩⲁⲛ., M. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] A $D_{1.2}$ Δ_1^r E J M O, cf.? Gr.: ⲡⲕⲁϩⲓ, ℵ B C Γ F G H K L N S. ϧⲉⲛ 2°] Gr. ℵ και εν: ⲛⲉⲙ, B, cf. Gr. D και απορια. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲥⲙⲏ] ⲛ̀ⲧⲉⲛ., D_2 H M O S*; cf. Gr. ℵ A B C L &c. ἤχους. ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ] ⲛ̀ⲧⲉⲫ., M. ⲫⲙⲟⲛⲙⲉⲛ] syr[cu] et [sch] om. καὶ σάλου. 26 ϩⲁⲛ] pref. ⲛ̀ⲧⲉ, ℵ. ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ] ⲛⲟⲩ., M. ⲓ] ⲛⲁⲓ, B. ⲧϩⲟϯ] cf.? Gr.: ϯϩⲟϯ, B. ϧⲁϫⲱⲟⲩ] ϧⲁⲧϩⲏ, ℵ. ⲛⲏ ⲉⲑ] om. A*. ⲅⲁⲣ] om. ℵ J_1*. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲫ.] Gr. D αι εν &c.
Hunt 18, 27–33 ⲥⲉⲛⲁⲕⲓⲙ] om. Δ_1^r. 27 ⲟⲩⲟϩ] A C Γ F G H L* S: om. ℵ L^c: +ⲧⲟⲧⲉ, ℵ B $D_{1.2}$ Δ_1^r E J K L^c M N O Hunt 18. ⲟⲩϭⲏⲡⲓ] cf. Gr.: ⲛⲓ., K N; for plural cf. Gr. C &c. ⲛⲉⲙⲟⲩϫⲟⲙ &c.] J_1^c erased two letters after ⲛⲉⲙ: Gr. D ε και δυν. πολλ. και δοξ. 28 ⲛⲁⲓ]

stars; and tribulation of nations shall be upon the earth,
in perplexity for (the) voice of the sea and (the) storm;
26 men (with) their heart (lit. soul) failing (lit. coming
from) them from (the) fear, and (the) expectation of the
things which come upon the world: for the powers of the
heavens will be shaken. 27 And they shall see (the) Son
of (the) man coming in a cloud with power and great
glory. 28 But (as) these (things) are about to begin to
happen, look up, and raise your heads; because your re-
demption approacheth.' 29 And he spake (lit. said) a parable
to them: 'See the fig-tree and all the trees: 30 if now they
(are) about to unloose (their leaves), seeing by them, ye
know that the summer approached. 31 Thus ye also, if
ye should see these (things) about to happen, know that
the kingdom of God approached. 32 Verily I say to you,
that this generation shall not pass away, until all these
things be accomplished. 33 (The) heaven and (the) earth will

+ⲧⲏⲣⲟⲩ, C_1^* K O; C_1^c F_1^*? erased ⲧⲏⲣⲟⲩ, and C_1^c wrote ⲇⲉ ⲛⲁⲓ, obs. Gr. D^{gr} 13. have ἐρχομένων. ⲇⲉ] om. C_1^* K N O. ⲛⲁ] om. C_1^* H; obs. syr^{hr} om. ἀρχ. δὲ τούτ. γίνεσθ. ⲧⲱⲟⲩⲛ] ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ, ℵ B M. 29 ⲛⲱⲟⲩ] +ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, D_2. 30 ϩⲏⲇⲏ] Gr. D om. ⲉⲩⲛⲁϯⲟⲩⲱ] ℵ A B C Γ Δ_1^r F G H L M S Hunt 18: ⲁⲩⲛⲁ., $D_{1.2}$: ⲁⲩϣⲁⲛ., E J K N O. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] A F_1^* L M O: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ., B C Γ $D_{1.2}$ E F_1^c G H J K N. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ] cf.? Gr. $ℵ^{ca}$ L 69. 157. &c. ἀπ' αὐτῶν: the rest of Gr. ἀφ' ἑαυτῶν, except D syr^{cu} aeth om. ⲉⲙⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ by yourselves, D_1^* E J O. ⲁϥϧⲱⲛⲧ] ⲁϥϧⲉⲛⲧ, M: ϥϧⲉⲛⲧ, ℵ B $D_{1.2}$ E J L O; for om. ἤδη cf. Gr. K X Π &c. syr^{cu}. 31 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ] A C Γ Δ_1^r F G_1 H L M S: ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., ℵ B $D_{1.2}$ E G_2 J K N O Hunt 18. ⲉⲛⲁⲓ] om. O: +ⲧⲏⲣⲟⲩ, N, cf. Gr. D ταυτα παντα. ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲡⲓ] ⲉⲁⲩϣⲱⲡⲓ, F, cf. Gr.: ⲁⲩϣⲱⲡⲓ, Δ_1^r: Gr. D a om. γινόμενα. ⲁⲥϧⲱⲛⲧ] ⲥϧⲉ̈ⲛⲧ, $D_{1.2}$ $E_{1^*.2}$ J O Hunt 18; E_1^c added ⲉ and left ⲱ. 32 ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. D &c. syr^{cu}. 33 ⲡⲕⲁϩⲓ] A B $D_{1.2}$ E F J K M N O S: ⲡⲓ &c., C Γ G H L Hunt 18, cf.? Gr. ⲥⲉⲛⲁⲥⲓⲛⲓ] for plural cf. Gr. ℵ A B D L: ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ, B M Hunt 18, cf.? Gr. C K Π &c., singular. ⲇⲉ] om. Γ J_1^*.

σνθ ι ³⁴ Ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲣⲟϣ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϭⲓⲙⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲑⲓϧⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲱⲟⲩϣ ⲙ̀ⲃⲓⲱⲧⲓⲕⲟⲛ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲉⲧⲉϥⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ³⁵ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲁϣ.
ⲉϥⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ.
³⁶ Ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲉⲣⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲦⲒⲆ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ. ⲟⲩ|ⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ.
³⁷ Ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ.
ⲛⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲙⲟⲧⲉⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ
ϫⲉ ⲫⲁⲛⲓϫⲱⲓⲧ.
³⁸ Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲁϥϣⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲁⲣⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ.

ⲞϚ.

OϚ σξ a Ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ.
ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ.
σξα a ² Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲥⲁϧ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ. ⲛⲁⲩⲉⲣ-
ϩⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.
σξβ θ ³ Ⲁ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲇⲉ ϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ

---

³⁴ ⲇⲉ] cf. Gr. A B C L &c.: Gr. ℵ D &c. om. ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ] cf.? Gr. ℵ C D L &c. ϩⲁⲛ...ϩⲁⲛ] A C Γ G H L: ϩⲁⲛ...ⲟⲩ, D_1 M: ⲟⲩ...ⲟⲩ, ℵ B D_2 E F J K N O. ϭⲓⲙⲉ] ℵ A B C Γ $D_{1.2}$ H L S: ϭⲓⲙⲏ, E F_1^c G J K M O. ϩⲛⲣⲱⲟⲩϣ, A. ⲉⲧⲉϥⲓ] A C_1* Γ G: ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ, ℵ B &c.; for position cf. Gr. A &c. ³⁵ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ] ℵ B &c.: om. ⲙ̀, A. The position of ⲅⲁⲣ decides the text; A has ÷ after ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ, : after ⲫⲁϣ. ⲧⲏⲣϥ] for position cf. Gr. A &c. ³⁶ ⲟⲩⲛ] cf. Gr. A C L &c.: ⲇⲉ, O, cf. Gr. ℵ B D a e. ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ] om. ϣ, ℵ A B Γ Δ_1^r F G H K* N; cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛ̀ⲉⲣⲉⲃⲟⲗ] ⲉⲉⲣⲉⲃⲟⲗ, B: ⲉⲉⲣⲥⲁⲃⲟⲗ, Δ_1^r F. ⲉⲛⲁⲓ] ℵ A^c(ⲉⲛ over

pass away: but my words shall not pass away. [34] But
give heed to yourselves, lest haply your hearts be heavy
in surfeitings, and drunkenness (plur.), and cares of life,
and suddenly that day come upon you [35] as a snare: for
it shall come upon all who are (lit. sit) upon (the) face
of all (the) earth. [36] Watch then always, praying that
ye may be able to escape all these things which will
happen, and stand before (the) Son of (the) man.' [37] And
he was spending (lit. doing) the days, teaching in the
temple; and the nights he was coming forth, resting himself
upon the mountain which is called, 'of the Olives.' [38] And
all the people were (coming) early to him in the temple
to hear him.

XXII. Now (the) feast of the unleavened was approaching,
which is called, 'the Passover.' [2] And the chief priests and
the scribes were seeking in what manner they are to
destroy him; for they were fearing the people. [3] And
Satan entered (the) heart of Judas who is called, '(the)

---

erasure) B C_1^c Γ D_1 E G H J L M N O S: ⲛ̄ⲛⲁⲓ, D_2 Δ_1^r F K. ⲧⲏⲣⲟⲩ] for position cf. Gr. ℵ^c B D L &c. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ] ⲧⲉⲧⲉⲛ., A H, obs. Gr. D &c. *στήσεσθε*. [37] ⲇⲉ 1°] + ⲡⲉ, ℵ. ⲛ̄ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ] A C Γ $D_{1.2}$ E F_1^* G H J O S, cf. Gr.: ⲙ̄ⲙⲛⲓ., ℵ B Δ_1^r F_1^c K M N, cf. Tert 'per diem.' ⲉϥϯⲥⲃⲱ] for position cf. Gr. B K &c. syr^{cu}: om. ℵ, cf. Gr. G. ⲛⲓⲉϫⲱⲣϩ] cf. Gr.: ⲡⲓ &c., Δ_1^r F_1^c K^c M N: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓ., ℵ: ⲛⲉⲙⲛⲓ., D_2. ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ] ⲉϥ., ℵ. ⲉⲃⲟⲗ] om. Δ_1^r. ⲉϥⲙⲟⲧⲉⲛ] ⲉϥⲙ̄ⲧⲟⲛ, Δ_1^r F_1^c L: ⲉⲉⲙⲧⲟⲛ, H. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, ℵ B M; for position cf. Gr. exc. D 157. ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ] ⲉϣⲁⲩ, ℵ. [38] ϧⲉⲛ &c.] for order cf. Gr. exc. D e.

[1] ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ] -ϧⲱⲛⲧ, Γ H: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ (om. ⲇⲉ ⲡⲉ), ℵ, obs. Gr. D L &c. *ἤγγισε*. ⲇⲉ] Gr. K om. ⲡϣⲁⲛ̄ⲧⲉ, ⲧⲉ over erasure, A^c. ⲛⲓⲁⲧϣ] B &c.: ⲡⲓ., A Δ_1^r. [2] ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ; for order cf. Gr. exc. D. ⲛ̄ϫⲉ] ϫ over erasure, A^c. ⲁⲩ-ⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ] ⲉⲩⲛⲁ., L. ⲅⲁⲣ] Gr. D &c. *δέ*. ⲡⲉ] om. ℵ. [3] ⲁ...ϣⲉ] A F: ⲁ...ⲁϥϣⲉ, B &c.: ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥϣⲉ, ℵ: + ⲛⲁϥ, $D_{1.2}$ E G_2 J K O; obs. Gr. U al mu *ὁ σατανᾶς*. ⲇⲉ] ⲇ over erasure, A^c; om. K. ⲉⲛϩⲏⲧ] cf. aeth: om. D_1 $E_{1.2}^*$ J, cf. Gr.

ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ. ⲉⲟⲩ-
ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅.
σξγ β ⁴ Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲏⲓϥ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ.
⁵ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ
ⲉϯ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲧ.
⁶ Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲁ
ⲟⲩⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉϥⲧⲏⲓϥ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲧϭⲛⲉ
ⲙⲏϣ.
⁷ Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲥϣⲉ ⲉϣⲁⲧ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ.
⁸ Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ϫⲉ
ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̅ⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲙϥ ⁹ ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ΤΙΕ ϫⲟⲩⲱϣ | ⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲑⲱⲛ.
¹⁰ Ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ. ϥⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲑⲏ-
ⲛⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϥⲁⲓ ⲛ̅ⲟⲩϣⲟϣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ.
ⲙⲟϣⲓ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲉⲡⲏⲓ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ.

ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇ.] ⲉⲓⲟⲩⲇ., O. ⲉⲣⲟϥ] om. E_1*. ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ] ℵ A B Δ_1^r F G_2 M, cf.? Gr.: ⲡⲓⲓⲥⲕ., C &c.: Gr. D &c. om. ης. Ⲉ(om. S)ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ] A C F G_1* H K L N*: om. ⲡⲉ, M: ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ, Γ Δ_1^r $G_{1}^{c}{}_{.2}$: ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ, B $D_{1.2}$ E J N^{mg} O. ϧⲉⲛⲡⲓⲓ̅ⲃ̅] A C Γ(om. ⲡⲓ) Δ_1^r F G H L N^{mg} S, cf. Gr. it^pler vg: ϧⲉⲛⲧⲏⲡⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ in (the) number of the twelve, B $D_{1.2}$ E J K M N O, for 'number' cf. the rest of Gr. ℵ has ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉϥⲧⲏⲓϥ (the) Iscariot, that he might deliver him (up). N has gloss ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ نسخة 'a copy has, &c.' ⁴ ⲛⲁϥ] om. B. ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ] + ⲛⲉⲙⲛⲓⲥⲁϧ, F_1^c M, cf. Gr. C P &c. syr^cu. ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲥ] -ⲅⲟⲩⲥ, A (F_1^c), cf. Gr. C &c.: om. ⲛⲓ, Δ_1^r, cf. Gr. ℵ A B L: Gr. D om.: Gr. C P &c. add *τοῦ ἱεροῦ*; Ar. ed. Lag. الجند 'the troop,' but gloss رومي الشرط ق الزنادقة 'Greek, the guard; Coptic, the Sadducees;' obs. B^c ⲥⲁⲇⲇⲏⲅⲟⲩⲥ, Δ_1^r F_1^c ⲥⲁⲇⲧⲏⲅⲟⲩⲥ. ⲫⲣⲏϯ] ⲡⲓⲣⲏϯ, M: ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ, B D_2 Δ_1^r J. ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ] ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ, D_1*, ⲛⲱⲟⲩ crossed with red, D_1^c. ⁵ ⲟⲩⲟϩ] om. L. ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩϩⲁⲧ] A C Γ D_2 G H K L M: ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲛ ⲛ̅ϩⲁⲧ, F_1*: -ⲙ̅ⲙⲗ

Iscariot,' being of the twelve. [4] And he went, he spake to
the chief priests and the captains concerning (the) manner
to deliver him to them. [5] And they rejoiced, and they
settled with him to give to him silver. [6] And he con-
sented, and he was seeking for opportunity that he might
deliver him to them without multitude. [7] And the day of
the unleavened came, in which the passover must be slain.
[8] And he sent Peter and John, (saying): 'Go, prepare the
passover for us, that we may eat it.' [9] And they said to
him: 'Where wishest thou to prepare it?' [10] And he said
to them: 'Lo, (as ye are) about to go into the city, a man
will meet you carrying a pitcher of water; walk after

ⲛ̄ϩⲁⲧ thirty of silver, $\Delta_1^r F_1^c$, cf. aeth: > ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲧ ⲛⲁϥ, B D_1 E J O; for ⲛ̄ⲟⲩ &c. cf. Gr. ℵ B D L &c. [6] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲉⲝ.] A (ⲉⲣⲝ) &c.: – ⲉϥⲉⲣ., A G_1: Gr. ℵ* C &c. om. ⲡⲉ] om. M. ⲟⲩⲉⲩⲕⲉⲣⲓⲁ] om. ⲟⲩ, Δ_1^r F. ϩⲓⲛⲁ] cf. Gr. P 36^{ev}. ⲛ̄ⲧⲉϥ] ⲛ̄ⲥⲉ, O_1. ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ] A B C Γ Δ_1^r G H K L M N S: ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ, three letters erased, 1° dotted, ⲁⲧϭⲛⲉ added ^{mg} F_1^c: ⲛⲱⲟⲩ, $D_{1.2}$ E J O; for position cf. Gr. P X &c. syr^{cu}: Gr. D &c. om. [7] ⲁϥⲓ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ, ℵ. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲛⲓ., O, obs. Gr. C Δ om. ἡ: ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ, ℵ. ⲛⲓⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ] Gr. D &c. syr^{cu} *του πασχα*. ⲫⲏ ⲉⲧⲉ] A^c: ⲫⲁⲓ., A* (ⲫⲁ) B (ⲉⲧ) C Γ G H M: ϩⲟⲧⲉ, ℵ. ⲥϣⲉ ⲉϣⲁⲧⲡⲓ] – ⲉ (ⲛ̄, M) ϣⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲓ, $D_{1.2}$ E J M O_2: – ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲁⲧⲡⲓ, B: ϩⲟⲧⲉ ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲓ, ℵ. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] cf. Gr. ℵ A &c. *ἐν ᾗ*. [8] ⲟⲩⲟϩ] om. B. ϫⲉ] A C Γ Δ_1^r F G H L: ⲉⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ having said, B K M N O S: ⲉⲁϥϫⲟ́ⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ having said to them, D_1 E J: ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ saying to them, D_2. ⲛⲁⲛ to us] om. B. ⲟⲩⲱⲙϥ, A. [9] ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ . . . ⲛⲁϥ] ⲡⲉϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ, ℵ. ⲭⲟⲩⲱϣ] A, cf. Gr. *θελεις*: ⲁⲕⲟⲩⲱϣ, ℵ B &c. ⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲑⲱⲛ] – ⲛ̄ⲑⲱⲛ, D_2^c L M: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲑⲱⲛ, B: ⲉⲥⲉⲃⲧⲉⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲑⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲟⲩⲟⲙϥ where to prepare the passover for thee, that thou mayest eat it, ℵ; obs. Gr. B syr^p *ετοιμασωμεν σοι φαγειν το πασχα*; for *σοι* cf. Gr. D &c. [10] ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D e om. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϣⲉ, ℵ. ⲉϩⲣⲉⲛ] A^c (ⲉ 1° over erasure, ϩ added) &c.; ϩⲣⲉⲛ, Δ_1^r F: ϩⲓⲧⲉⲛ, ℵ. ⲣⲱⲙ, A*. ⲛ̄ⲟⲩ.] Gr. ℵ* om. *ὕδατος*; for order cf. Gr. D. ⲡⲓⲏⲓ] ⲫⲙⲁ (the) place, Δ_1^r F, cf.? Gr. D &c. syr^{cu} *οὗ*.

11 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲉⲃⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲏⲓ. ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ
ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉϯⲛⲁⲟⲩⲱⲙ
ⲙ̀ⲡⲁⲡⲁⲥⲭⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲙ̀ⲙⲁ ⲉϥⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲉϥⲫⲟⲣϣ. ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.
13 Ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧ-
ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ.
14 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙ
σξδ ι ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ 15 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ.

Ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲁⲓⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉⲟⲩⲱⲙ
ⲙ̀ⲡⲁⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁϯϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ.
σξε β 16 Ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ ϣⲁⲧⲉϥ-
ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.
17 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲫⲟⲧ ⲁϥϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲡⲉϫⲁϥ.
ϫⲉ ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉⲫⲁⲓ. ⲫⲟϣϥ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
18 Ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲱ ⲓⲥϫⲉⲛ
ϯⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲃⲱ
ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ ϣⲁⲧⲉⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ. |
ⲦⲒⲔ~ σξϛ α 19 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲁϥϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲁϥⲫⲁϣϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ
ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲫⲁⲓ
ⲁⲣⲓⲧϥ ⲉⲡⲁⲙⲉⲩⲓ.

---

11 ⲛⲏⲃⲏⲓ, A B* Δ_1ʳ N. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲏⲓ] om. ℵ B M : Gr. ℵ adds *λεγοντες*. ⲡⲓⲙⲁ] A* and tr.: ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ⲡⲓⲙⲁ the room the place, A^mg C D_1 E F G H J K L O S, cf. the rest of Gr.: ⲡⲁ . . . ⲡⲓⲙⲁ, ℵ B Γ D_2 M, cf. Gr. ℵ C 124. arm : for ⲡⲓⲙⲁ 2° ℵ B D_1 E J O have ⲫⲙⲁ (the) place : D_2 has ⲫⲁⲓ. ⲉϯ] om. ⲉ, C_1* F. ⲙ̀ (ⲙ̀ alt. fr. ⲡ, A) ⲡⲁⲡⲁⲥⲭⲁ] ℵ A^c &c.: ⲙ̀ⲡⲓ., G_2: om. ⲙ̀, Δ_1ʳ. 12 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D *εκεινος*. ⲛⲓϣϯ] Gr. D e^scr sah^schw om. *μέγα*. ⲥⲁⲡϣⲱⲓ] ⲥⲁⲉⲡϣⲱⲓ, Γ. ⲙ̀ⲙⲁⲩ] om. Δ_1ʳ: Gr. ℵ L X &c. *κἀκεῖ*. 13 ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ] cf.? Gr. A &c. *εἴρηκεν*, or Gr. X &c. *εἶπεν*. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D^gr * *αυτος*. 14 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] A*: pref. ⲉⲧ, A^c B C Γ Δ_1ʳ F G H L S: ϩⲟⲧⲉ́ ⲉⲧⲁⲥ., $D_{1.2}$ E J K M N O; for *ὅτε* cf. Gr. Gr. L g^scr om. *ἡ ὥρα*. ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ] cf. Gr. ℵ^cb A C &c. ⲛⲉⲙⲁϥ] om. J_1*. 15 ⲡⲉϫⲁϥ &c.] ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥ-

him to the house which he will enter. 11 And say to the
owner [of house] of the house: "The Teacher said to thee:
'Which is the place in which I shall (lit. will) eat my
passover with my disciples?'" 12 And that (man) will
shew to you a great room (lit. place) aloft, spread; prepare
it there.' 13 And having gone, they found according as he
said to them, and they prepared the passover. 14 And the
hour came, he sat down to meat, and the twelve apostles
with him. 15 And he said to them: 'With (lit. in) desire
I desired to eat my passover with you before I suffer.
16 I say to you, that I shall not eat it, until it be fulfilled
in the kingdom of God.' 17 And having taken a cup, he
gave thanks, he said: 'Take this, divide it among you:
18 for I say to you, that I shall not drink henceforth of
(the) fruit of this vine, until the kingdom of God come.'
19 And having taken bread, he gave thanks, he brake it,
and gave it to them, saying: 'This is my body which
will be given for you: this do for (ⲉ) my remembrance.'

ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, ℵ. ⲛⲱⲟⲩ] cf.? Gr. L it pler vg *αὐτοῖς*. ϧⲉⲛⲟⲩ] om. ⲟⲩ, B*. ⲉⲟⲩⲱⲙ] ⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ, O. ⲙ̄ⲡⲁⲡⲁⲥⲭⲁ] ⲙ̄ⲡⲁⲓ., ℵ: ⲙ̄ⲡⲓ., M, cf. sah schw. 16 ϯϫⲱ] A C Γ Δ_1^r F G H L S: +ⲅⲁⲣ, B $D_{1.2}$ E J K M N O, cf. Gr. ϫⲉ] om. Gr. C* vid D X. For om. *οὐκέτι* cf. Gr. ℵ A B C* L &c. For *αὐτό* cf. Gr. ℵ B C* L &c. syr cu. 17 ⲉⲧⲁϥϭⲓ] om. ⲉⲧ, Δ_1^r. ⲟⲩⲁⲫⲟⲧ] cf. Gr. ℵ B C L &c. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D_2. ⲙⲱⲓⲛⲓ] ⲙⲟⲓⲛⲓ, D_2: ⲙⲱⲛⲓ, Γ, ⲙⲟⲛⲓ, K: ⲁⲙⲙⲟⲛⲓ, H M: ⲁⲙⲙⲱⲓⲛⲓ, O_1. ⲉⲫⲁⲓ] ⲙ̄ⲫⲁⲓ, L M; for *τοῦτο* cf. Gr. ℵ c A B C D &c. ⲫⲟϣϥ] ⲫⲁϣϥ, M, cf. Gr. D gr &c. syr cu: pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲑⲏⲛⲟⲩ] Gr. ℵ* *αλληλοις*. 18 ϫⲉ] cf. Gr. ℵ A &c. ⲛ̄ⲛⲁⲥⲱ] ⲛ̄ⲛⲉⲥⲱ, F_1* G_2. ϯⲛⲟⲩ] ϯⲟⲩⲛⲟⲩ, F M; cf. Gr. ℵ B D L &c. syr cu. ϣⲁⲧⲉⲥⲓ] for position cf. Gr. D syr cu &c. 19 ℵ titus om. verses 16, 17, 18, then has ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲛⲓⲙⲁⲑⲓⲧⲏⲥ ⲁϥϭⲓ &c. And having sat down to meat with the disciples, he took &c. For om. 17, 18, cf. Gr. 32 ev b e syr cu. ⲁϥϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ] om. ℵ. ϫⲉ] Gr. A *λαβετε*. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲏⲓϥ] A* (tr. of A يبذل 'is given in exchange') &c.: -ⲫⲁϣϥ, A c Δ_1^r F_1^c ('another copy') Ɛ~ (ⲧⲏⲓϥ نسخة) L S: om. syr cu.

σξζ β 20 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲁⲫⲟⲧ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ
ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲥⲛⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
σξη β 21 Ⲡⲗⲏⲛ ⲓⲥ ⲧϫⲓϫ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲧ ⲥϫⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ
ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ. 22 ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲱ-
ⲙⲓ ϥⲛⲁϣⲉ ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲑⲏϣ.
Ⲡⲗⲏⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ-
σξθ α ⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ. 23 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲩ-
ⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϩⲁⲣⲁ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ ⲫⲁⲓ.
ΟΖ σο β 24 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲫⲓⲗⲟⲛⲓⲕⲓⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ. ϫⲉ
ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ.
25 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲉϫⲱⲟⲩ ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ.
26 Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲉⲧ-
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ.
σοα ι 27 Ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ. ⲫⲏ ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ. ϣⲁⲛ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲣⲇⲓⲁⲕⲱⲛ. ⲙⲏ ⲫⲏ ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲛⲟⲕ
ⲡⲉϯϫⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲏ
ΤΙϚ ⲉⲧⲉⲣ|ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ.
28 Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟϩⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲡⲓ-

ⲉⲛⲁⲙⲉⲩⲓ] ℵ A B C_1^c Γ D_1 E_1 G_1^* J K L M N O: ⲉⲛⲁⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ, C_1^* D_2(ⲙ̀ⲙⲛ) Δ_1^r E_2 F G_1^c.$_2$ H S: Gr. B* om. εἰς. 20 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] A C Γ F G H K M N S: ⲙ̀ⲡ., ℵ B $D_{1.2}$ Δ_1^r E J L O. ⲟⲛ] om. ℵ B. >ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ, Δ_1^r F, cf. Gr. A &c. ⲙ̀ⲙⲟⲥ] ⲙ̀ⲙⲟϥ, K*. ⲡⲁⲓ 2°] ⲫⲁⲓ, N O. ⲁⲫⲱⲧ, A* L. ⲡⲁ(om. N)ⲥⲛⲟϥ] + ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲟⲛϥ which will be shed, A^{mg}(ⲫⲏⲧ) A* and tr. &c. ⲉⲃⲟⲗ] om. ℵ B. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, D_2. 21 ⲓⲥ] om. B, cf. Gr. 13. 69. al^6 ac plures. ⲛⲉⲙⲏⲓ] but Gr. D &c. om.: + ϩⲓⲡⲓⲃⲓⲛⲁϫ in the dish, B. ϯⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ] ϯ altered from ⲧ, and letter erased before ⲧ, A^c. 22 ϫⲉ] cf. Gr. ℵ B D^{gr} L &c. ⲙⲉⲛ] for position cf. Gr. $ℵ^c$ B L &c.: om. B J_1^* L, cf. Gr. ℵ* nec exprim syr^{cu} et^{sah} et^{hr}. ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲑⲏϣ] A C Γ D_2 Δ_1^r F G H K L M N S: ⲡⲉⲧⲑⲏϣ, B D_1 E_1(om. ⲉ) J O: sah^{schw} syr^{hr} add ⲛⲁϥ αὐτῷ, syr^{cu} aeth de eo; for

20 And the cup likewise (lit. thus again) after the supper,
saying: 'This cup is the new testament in my blood for
you. 21 But lo, (the) hand of him who will deliver me
(up) is with me upon the table. 22 Because (the) Son of
(the) man indeed will go according as it is appointed:
but woe to that man by whom he will be delivered (up)!'
23 And they began to ask of (lit. with) one another, which
then of them will do this. 24 And there was again a con-
tention among them, which of them is the great (one).
25 And he said to them: 'The kings of the Gentiles are
lords to them; and they who are in authority over them
are called, "the benefactors." 26 But ye (are) not thus:
but the great (one) who is among you—let him be as the
young man; and the chief as the minister (lit. deacon).
27 For which is the great (one), he that sitteth down to
meat or he that serveth (lit. is deacon)? Is not he who
sitteth down to meat? I am in your midst as he who
serveth (lit. is deacon). 28 But ye (are) they who stayed

---

position cf. Gr. A &c. syr[cu]. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] Gr. D e syr[cu] om.
23 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D &c. *δε*. ⲉⲃⲟⲗ] ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ, $Δ_1$[r] F_1[c]: om. K:
Gr. D &c. syr[cu] om. *ἐξ αὐτῶν*. ⲉⲑⲛⲁ] ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ, D_2. 24 ⲇⲉ]
om. M. ⲟⲛ] ⲟⲩⲛ, M: Gr. ℵ &c. om. *καί*, therefore ⲟⲩⲛ may be
for ⲇⲉ. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] Gr. ℵ* *εις εαυτους*. ⲛⲓⲙ ... ⲡⲉ] cf.? Gr. D
syr[cu] &c. 25 ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϣⲓϣⲓ] ℵABCΓ$Δ_1$[r]FGHL: ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ
ⲛ̄ⲉⲣ., $D_{1.2}$EJKMNOS: Gr. ℵ* *οι αρχοντες των εξουσιαζουσιν αυτων και
ευεργεται*. 26 ⲇⲉ] om. B. ⲙ̄ⲙⲁⲓ] om. ⲙ̄ⲙ, ℵ. ⲉⲧϧⲉⲛ]
om. ⲉⲧ, ℵ. ⲙⲁⲣⲉϥⲉϥⲉⲣ, A. ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ] ⲁⲗⲟⲩ child,
$D_{1.2}$O: Gr. D &c. (sah[schw] ⲡⲕⲟⲩⲓ) *μεικροτερος*. ϩⲩⲅⲱⲙⲉⲛⲟⲥ, A.
27 ⲅⲁⲣ] +ⲇⲉ, D_2. ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ] (B) K N: ⲉⲧⲣ., A &c. twice:
-ⲣⲟⲧⲉⲃ, twice, BCD_1E_1G: +ⲡⲉ, M. ϣⲁⲛ...ⲣⲱⲧⲉⲃ] om. D_2*.
ⲉⲣⲇⲓⲁⲕⲱⲛ 1°] -ⲕⲟⲛ, AG_1*; ⲉⲣⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲓⲛ, B$Δ_1$[r]FHLN; ⲉⲣ-
ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲛ, A[mg]CΓ$D_{1.2}$EG_1[c].$_2$JKMOS. ⲡⲉ 2°] om. N. ⲡⲉϯⲭⲏ] Δ₁ begins ⲙⲏ ⲫⲏ ...
A: ⲇⲉ ϯⲭⲏ, B &c.; for position cf. Gr. A &c. ϯⲭⲏ ϧⲉⲛ]
ⲁⲓϧⲉⲛ, theo[290]. ⲫⲏ ⲉⲧ 2°] ⲡⲉⲧ, K. ⲉⲣⲇⲓⲁⲕⲱⲛ 2°] A:
-ⲕⲱⲛⲓⲛ, ℵF: -ⲕⲟⲛⲓⲛ, B &c. 28 ⲇⲉ] ACΓGHLS: +ⲡⲉ,
B$D_{1.2}Δ_1$EF(ⲛ̄)JKMNO: +ϧⲁ, ℵ[com] geo[88]. ⲉⲧⲁⲩ.] ⲉⲛⲁⲩ.,

ⲣⲁⲥⲙⲟⲥ. [29] ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ. [30] ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ϩⲓ ⲧⲁⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧ-
σοβ ε ⲟⲩⲣⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϯϩⲁⲡ ⲉϯⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

ⲞϚ.

ΟΗ σογ ι [31] Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲥⲓⲙⲱⲛ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉϥⲉⲉⲣⲉ-
ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉϣⲉⲗϣⲉⲗ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ.

[32] Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲉϫⲱⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ-
σοδ θ ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲕⲟⲧⲕ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲛⲉⲕⲥⲛⲏⲟⲩ.

σοε α [33] Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϯⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉϣⲉ
ⲉⲛϣⲧⲉⲕⲟ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲫⲙⲟⲩ.

[34] Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ
ⲡⲉⲧⲣⲉ. ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ
ϣⲁⲧⲉⲕϫⲟⲗⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉⲑⲣⲉⲕⲉⲙⲓ.

σοϛ ι [35] Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲉⲣⲡ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁϭⲛⲉ ⲁⲥⲟⲩⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲏⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲑⲱⲟⲩⲓ.
ⲙⲏ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϧⲁⲉ ⲛ̀ϩⲗⲓ. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲏ.

N: ⲉⲧ., S. ⲛⲉⲙⲏⲓ] om. O. 29 ⲁⲛⲟⲕ] + ⲇⲉ, D_2. ϩⲱ] om. ℵ. ⲥⲉⲙⲛⲏ, AK*. ⲕⲁⲧⲁ ⲫ (ⲙ̀ⲫ, ℵL geo[88]) ... ⲛⲉⲙⲏⲓ] (ⲛⲏⲓ, $\Gamma\Delta_1$EJ) om. N. ⲡⲁⲓⲱⲧ] Gr. D &c. om. *μου*. 30 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ] ⲧⲉⲛ over erasure, and ⲟⲩ in margin, A[c]. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. BD_1EJ. ⲥⲱ] ACΓGHK*LNS: + ⲛⲉⲙⲏⲓ, $BD_{1.2}\Delta_1$EFJK[c] MO, cf. Gr. 13. 69. 346. syr[cu] sah[wold]. ϩⲓ] ACΓFGHLS: ϩⲓϫⲉⲛ, ℵ$BD_{1.2}\Delta_1$EJKMNO. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲉⲙⲥⲓ] ℵAHLN*, cf.? Gr. B* (D[gr])TΔ: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϩⲉⲙⲥⲓ, B &c., cf. Gr. ℵAB^3L &c. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, B: ϩⲓ, ℵ$D_1\Delta_1$E~*JO. ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ] ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ, ℵ, cf. Gr. ℵ[c]D &c. syr[cu]. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϯϩⲁⲡ] BCΓ$D_2\Delta_1E_1$FGJK: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯ &c., AD_1E_2HLMNOS, cf. Gr. *κρίνοντες*; pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}\Delta_1$EJO: ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯϩⲁⲡ, ℵ. ϯⲓ̅ⲃ̅] ϯⲙⲉⲧⲓ̅ⲃ̅, F. ⲛ̀ⲫⲩⲗⲏ, AΓ. 31 ⲥⲓⲙⲱⲛ 1°] ℵ* &c., cf. Gr. BL &c.: prefix

with me in my temptations. 29 I also will establish with
you according as my Father established with me a kingdom,
30 that ye may eat and drink at my table in my kingdom;
and sitting upon thrones ye shall judge the twelve tribes
of Israel.

'31 Simon, Simon, behold, Satan shall ask for you to sift
you as the wheat: 32 but I prayed for thee, that thy faith
might not fail: and thou also return at once, strengthen
thy brothers.' 33 And he said to him: 'Lord, I am pre-
pared to go to (the) prison with thee and (the) death.'
34 And he said to him: 'I say to thee, Peter, that a cock
shall not crow to-day, until thou deniest me three times, that
thou knowest.' 35 And he said to them: 'When I sent you
without purse, and scrip, and shoe, were ye in want of

ⲓⲧⲁ ⲡⲉϫⲉⲓⲏⲥ then said Jesus, A^{mg}S; obs. gat mm 'ait autem Jesus Simoni,' syr^{hr} 'dixit autem dominus Jesus,' syr^{sch} 'et dixit Jesus Simoni:' Gr. ℵ A D &c. praem *εἶπε δὲ ὁ κύριος*; tr. of A^{mg} and gloss of F_2 have ثم قال الرب 'then said the Lord,' and ليس ذلك في القبطي 'that is not in the Coptic;' gloss of D_1 رومي قال الرب 'Greek, the Lord said.' ⲥⲓⲙⲱⲛ 2°] Gr. ℵ om. ⲓⲥ] om. C. ⲉϥⲉⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] A: ⲁϥⲉⲣ., B &c. ⲙ-ⲙⲱⲧⲉⲛ] om. F_1^c L; obs. ⲑⲏⲛⲟⲩ you, expressed by all MSS. 32 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ &c.] ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲉϣⲧⲉⲙⲑⲣⲉϥ-ⲙⲟⲩⲛⲕ, ℵ. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ: Gr. D e sah^{ask} *σὺ δέ*. ⲕⲟⲧⲕ] obs. Gr. D e *ἐπιστρέψον καὶ*. 33 ⲛⲁϥ] om. Γ* M. ⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅, L. ⲉⲛϣⲧⲉⲕⲟ] ⲉⲛⲧⲁⲕⲟ to (the) destruction, ΓΔ_1*(ⲧⲉ) G L N. >ⲛⲉⲙⲫⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲕ, L. 34 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] Gr. X syr^{cu} &c. add *ι̅ς̅*. ⲡⲉⲧⲣⲉ] syr^{cu} om.: +ⲉⲑⲣⲉⲕⲉⲙⲓ, B, by mistake. ⲙⲟⲩϯ] syr^{cu} adds 'bis.' ϣⲁⲧⲉⲕϫⲟⲗⲧ] -ϫⲱⲗⲧ, A; cf. Gr. ℵ B D L &c. *ἕως* or *ἕως ὅτου*. ⲉⲑⲣⲉⲕⲉⲙⲓ] cf. Gr. ℵ B L &c. 35 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲉⲓⲏⲥ ⲛⲱⲟⲩ and afterwards again said Jesus to them, ℵ. ϩⲟⲧⲉ] ℵ A C Γ F H L M S: ϩⲟⲧⲁⲛ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E G J K N O. ⲟⲩⲉⲣⲡ] -ⲟⲣⲡ, D_2 N^c O_1^c, ·ⲱⲣⲡ, O_2. ⲁϭⲛⲉ] ⲁⲧϭⲛⲉ, $D_{1.2}$ E J M O. ⲡⲏⲣⲁ] A* F_1* L: ⲟⲩⲡⲏⲣⲁ, A^c &c.: ⲟⲩⲇⲉⲡⲏⲣⲁ, O. ℵ om. ⲛⲉⲙⲡ. ⲛⲉⲙⲑ. ⲑⲱⲟⲩⲓ] ⲑⲱⲩⲓ, A: ⲟⲩⲑ., L N S: Gr. Γ al aliq aeth om. ⲁⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲉⲣ] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ, ℵ. ⲭⲣⲉ] ⲭⲣⲓⲁ, M. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ] om. ℵ. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] ℵ A B C Γ F G H L M S: +ⲛⲁϥ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J K N O.

36 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲥⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲗⲥ. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲟⲛ ⲟⲩⲡⲏⲣⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ.
ⲧⲓⲏ ⲙⲁⲣⲉϥϯ ⲡⲉϥ|ϩⲃⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲉⲡ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ.
σοζ η 37 ϯϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ
ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ.
Ϫⲉ ⲁⲩⲟⲡϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧ-
ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲱⲕ.
σοη ι 38 Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ ⲓⲥ ⲥⲏϥⲓ ⲥⲛⲟⲩϯ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲥⲉⲣⲱϣⲓ.
σοθ α 39 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲕⲁϩⲥ
ⲉⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ. ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

σπ β 40 Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲧⲱⲃϩ ϫⲉ
σπα β ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ. 41 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲩⲱϯ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϩⲓ ⲟⲩⲱⲛⲓ
ⲉⲃⲟⲗ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲁϥⲧⲱⲃϩ
† σπβ α 42 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. †ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲓⲥϫⲉ ϫⲟⲩⲱϣ
ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ. ⲡⲗⲏⲛ ⲡⲉⲧ-
ⲉϩⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲱⲕ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ.

---

36 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ^{c} B L &c.: om. ⲇⲉ, ℵ B, cf. syr^{cu} et^{sch}. ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲉⲛⲱⲟⲩ, G_2; cf. Gr. exc. D &c. om. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ] B D_1 F M; ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, ℵ A &c. >ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲥⲟⲩⲓ, B: om. ⲙ̀ⲙⲁⲩ, ℵ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ] B C E_2^{c} $G_1^{c}{}_{.2}$ M; ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁϥ, ℵ A &c. ⲛ̀ⲧⲁϥ 2°] +ⲙ̀ⲙⲁⲩ, L: +ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏϥⲓ, Δ_1 $E_1^{c}{}_{.2}$ F_1^{c} J K(ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀) M N O, cf. syr^{cu} et^{sch} et^{hr}. ϯⲡⲉϥ] A C G H L S: ϯ ⲙ̀ⲡⲉϥ, ℵ B &c.: Gr. D &c. πώλησαι. ⲡⲉϥ|ⲡⲉϥ, A. ⲙⲁⲣⲉϥϣⲉⲡ] ℵ A C Γ F G H L M S: pref. ⲟⲩⲟϩ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E J K N O. 37 ⲅⲁⲣ] om. H. ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. D b om. ϫⲉ 1°] Gr. Γ &c. syr^{cu} add ἔτι. ⲫⲏ] A C Γ F G H K L M: ⲫⲁⲓ, B $D_{1.2}$ Δ_1^{r} E J O. ϩⲱϯ] +ⲡⲉ, D_2 F J K N. ⲕⲉ ⲅⲁⲣ] Gr. D &c. syr^{cu} om. γαρ. ⲡⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ., D_1: ⲫⲏ ⲉⲧ., D_2; cf. Gr. ℵ B D L &c. syr^{cu}. ⲉⲑⲃⲏⲧ] +ⲇⲉ, F_1^{c}. ⲟⲩⲟⲛⲧ(ⲁ, A C Γ G L S)ⲉ ⲡⲉϥϫⲱⲕ] ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥϫⲱⲕ, B M: +ⲉⲃⲟⲗ, N. 38 ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] +ⲛⲁϥ,

anything?' And they said: 'No (lit. of that).' 36 And he
said to them: 'But now he who hath a purse, let him take
it up, thus again a scrip: and he who hath not, let him
sell his garment, let him buy a sword. 37 For I say to you,
that that which is written must be fulfilled in me: "He
was numbered with the transgressors:" for that which
is written concerning me hath its end.' 38 And they said:
'Lord, lo, two swords (are) here.' And he said to them:
'They suffice.' 39 And having come forth, he went, accord-
ing to the custom, to the mountain of the Olives; and the
disciples also walked after him. 40 And having come to
the place, he said to them: 'Pray that ye shall come not
to temptation.' 41 And he separated from them about a
stone's cast (lit. the space to cast a stone forth); and
having thrown himself upon his knees, he prayed, 42 saying:
'My Father, if thou wishest, let the cup pass from me:

ℵ$D_{1.2}\Delta_1$EJKNO. ⲥⲛⲟⲩϯ] ⲃ̄, O; ⲃϯ, $D_1\Delta_1$EJKLN; ⲓ̄ⲃ̄ϯ, D_2; for position cf. it^pler vg^mss. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] om. ℵ. 39 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲉⲧⲁϥⲓ] +ⲇⲉ, B. ⲡⲓ] ⲡ, ℵ. ⲛ̄ⲧⲉ(A^mg)] ⲛ̄, ℵ. ⲛ̄ⲧ|ⲛⲓ, A*. ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D_2: om. ⲇⲉ, L. ⲛⲓⲕⲉ] ⲛⲉϥ, C_1* Δ_1*? L?; for *αὐτοῦ* cf. Gr. M* Q &c. syr^cu. Gr. B* &c. om. *και*. 40 ⲇⲉ] om. C_1*. ⲡⲓⲙⲁ] Gr. D om. *τοῦ*. ⲡⲉϫ. ⲛⲱⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲑ., ℵ, continuing from ϫⲱⲓⲧ. ϫⲉ] om. ℵ, cf. Gr. ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲓ] A* CΓGH, cf. Gr. D y^scr it vg *εἰσέλθητε*: +ⲉϧⲟⲩⲛ, A^mg B$D_{1.2}\Delta_1$EFJKLMN OS. 41 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ] +ⲇⲉ, $D_{1.2}\Delta_1 E_{1.2}$* J O: om. ⲛ̄ⲑⲟϥ, ℵH: Gr. D sah^schw *αυτος δε*. ⲟⲩⲱϯ] ACΓ* G_1*: ⲁϥⲟⲩⲱϯ, B &c.: ⲉⲧⲁϥ., ℵ. ⲉⲃⲟⲗ] ⲥⲁⲃⲟⲗ, BD_2. ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] over erasure, A^c. ⲛⲁⲩ] ⲛⲁ, ABCΔ_1FHKLMNOS. ⲛ̄ϩⲓⲟⲩⲱⲛⲓ] AB &c.: ⲉϩⲓ., ℵ: ⲛ̄ϩⲓⲟⲩⲓⲱⲛⲓ, A^c: ⲛ̄ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲓ, M: om. ⲟⲩ, CLS. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ. ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧϥ] ⲁϥ., ℵ. ⲁϥⲧⲱⲃϩ] cf. Gr. ℵ &c.: ⲉϥ., D_2. 42 Gr. D a c e ff^2 place *ει βουλει ... απ εμου* after *μη* &c. ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ] ACΓHLS: ⲡⲁⲓ, ℵB (Φ) &c., cf. Gr. ⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ] A (repeats ⲉⲃⲟⲗ) CΓFGHLS: ⲥⲉⲛⲧ pass me, ℵB$D_{1.2}\Delta_1$EJKMNO; cf. sah^schw syr^cu et^sch 'transeat me.' ⲡⲉⲧ] ⲫⲏ ⲉⲧ, D_2* O_1*?.

43 & 44 om. σπδ β 45 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲁϥⲓ
ϩⲁ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁϥϫⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ.
46 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛ̀ⲕⲟⲧ.
ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲣⲓⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ϣⲧⲉⲙⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ.
σπε α 47 Ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏϣ. ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ. ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲓⲑ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲛⲧ
ⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϯⲫⲓ ⲉⲣⲱϥ.

43, 44 (ℵ om. 43, 44, 45, 46) om. A* B* C$_1$*.$_2$ Γ D$_{1.2.3.4}$ Δ$_1$ E F$_1$* ϭ* G H J$_{1.3}$ K L M N; cf. Gr. ℵ^a A B &c.: read A^{ms} B^c C$_1$^{c} Δ$_2$ F$_1$^{mg}.$_2$ H$_1$^{mg}.$_3$ Θ O S, cf. Gr. ℵ* et ^{c} D L &c. syr ^{cu}. A^{ms} ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲧⲫⲉ ⲉⲑⲣⲉϥϯϫⲟⲙ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϭⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲉϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲡⲉϥϥⲱϯ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲥⲛⲟϥ ⲉϥϣⲟⲩⲟ ⲉϫⲉⲛⲡⲓⲕⲁϩⲓ and an angel appeared to him from (the) heaven to strengthen him: and it came to pass, that he was (lit. being) very earnest (in) praying on (lit. in) his knees. And it came to pass that his sweat (plur.) was (lit. being) as the colour (tr. مثل لون الدم) of (the) blood flowing out upon the earth. B* left space of four lines, in which the corrector wrote ver. 43 the same as A^{mg} exc. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ, then ver. 44 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲁϥϥⲱϯ ⲉⲣⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓϫⲉⲛⲡⲓⲕⲁϩⲓ and he was praying unceasingly, and his sweat was as blood, coming down upon the earth. C$_1$^{c} crowded the verses into insufficient space; ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ; ⲉ for ⲉⲑⲣⲉϥ; 44 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϥⲱϯ ⲁϥⲉⲣⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡϣⲟⲩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓϫⲉⲛⲡⲓⲕⲁϩⲓ and he prayed with perseverance, and his sweat was as the flowing out of the blood, coming down upon the earth; هذا ? لم يوجد في القبطي 'this ? is not found in the Coptic.' C$_2$ Arabic with gloss زايد في العربي 'addition in the Arabic.' D$_1$^{c} Arabic as رومي 'Greek.' E$_1$ Arabic, and هذا الفصل رومي و ليس هو في القبطي 'this section is Greek, and it is not in the Coptic.' E$_2$ the same,

but not my will, but let thine be done.' 45 And having risen from the prayer, he came to the disciples, he found them sleeping for (lit. from the) grief. 46 And he said to them: 'Wherefore sleep ye? rise, pray that ye may not come into temptation.' 47 (As he is) yet speaking, behold a multitude, and he who is called, 'Judas,' one of the twelve, was walking before them, and he approached Jesus,

---

except ملك for ملاك, and points are added, but the reference to Greek and Coptic is cut. F_1^{mg} (ⲟⲩⲱⲛϩϥ and ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏⲥⲑⲉ). 2 $H_1^{mg}{}_{.3}$O, ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲧⲫⲉ ⲉⲑⲣⲉϥϯϫⲟⲙ ⲛⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϭⲓϣϣⲱ (om. H_3) ⲟⲩ ⲉⲉⲣⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲛⲁⲣⲉⲡⲉϥϥⲱϯ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁⲟⲩⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲥⲛⲟϥ ⲉϥϣⲟⲩⲟ ⲉϫⲉⲛ (om. H_3) ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. Σ^{mg} Coptic and Arabic by different hands, Coptic same as H &c., with gloss زايد في العربي 'addition in the Arabic.' G_1^{mg} Arabic without note. Δ_2 Θ S the same text as A^{mg}; ⲡⲓⲥⲛⲟϥ. J_1 Arabic, with خ 'a copy.' For ⲧⲫⲉ cf.? Gr. ℵ L &c. *οὐρανοῦ*: syr^{cu} om.; for ⲟⲩⲟϩ &c. cf. Gr. ℵ &c. *καὶ ἐγένετο*; for ⲉϥϣⲟⲩⲟ, ⲉϥⲛⲏⲟⲩ, ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ cf. Gr. ℵ *καταβαινοντος*; for ϩⲓϫⲉⲛ cf.? Gr. Q U al pauc *ἐπί* genitive. $\overset{\overline{\sigma\pi\gamma}}{\iota}$, B^o C_1^c D_1^o (transferred to the insertion, and marked رومي 'Greek'). 2 (seems to belong to ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲱⲕ, ver. 42, and is marked رومي, obs. Gr. A) $F_1^c{}_{.2}$ G_1^c H: lost Δ_1 M^c (at ver. 45 corrects section from γ to δ). 45 ϧⲉⲛ 1°] om. C. ϩⲁ] Gr. D &c. *ἐπί*. ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] ACΓFG$_1$HKLMNS, cf. Gr. ℵABDL &c.: ⲛⲉϥ., $BD_{1.2}$ Δ_1EG_2JO, cf. Gr. 1. 209. &c. syr^{cu}. ⲁϥϫⲉⲙⲟⲩ] for order cf. Gr. A &c.: ⲁⲩϫⲉⲙⲟⲩ, J. ϧⲉⲛ 2°] ϩⲓⲧⲉⲛ, BM. ⲡⲓ] om. B. ⲛ̄ϩⲏⲧ] om. G_2. 46 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] Gr. D om. ϣⲧⲉⲙ] om. F_1*. 47 ⲉⲧⲓ] cf. Gr. ℵABL &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵO, cf. a f aeth: Gr. D &c. *ἔτι δέ*. ⲒⲤ] om. M. ⲟⲩⲙⲏϣ] Gr. D &c. syr^{cu} add *πολύς*. ⲟⲩⲁⲓ] +ⲡⲉ, D_2: ⲟⲩ, G_2. ⲁϥϯⲫⲓ] ACΓ$D_1^c{}_{.2}$FGHKLM: -ⲛ̄ⲟⲩⲫⲓ, ℵ; cf. Gr. D &c. syr^{cu}: ⲉϥ., O: ⲉϯⲫⲓ to kiss, BD_1*Δ_1EJ, cf. the rest of Gr. ⲉⲣⲱϥ] A^o &c.; ⲉⲣⲱⲟⲩ, A*: ⲉⲣⲟϥ, Γ*HK; F_2 has red gloss لان هذا العلامة كان اعطاهم ان الذي اقبله فهواياه هذا الكلام الاحمر ليس... 'for this sign he had given them: "Verily, he whom I kiss is he;" this red writing is not,' (?) the rest cut; cf. Gr. D &c.

σπς β 48 ⲒⲎⲤ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲁⲕⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ.

σπζ α 49 Ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲓ.
50 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲫⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲗ ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ
ⲛ̀ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲉⲃⲟⲗ.

σπη ι 51 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲒⲎⲤ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲕⲏⲛ ϣⲁⲙ̀ⲛⲁⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϭⲟϩ ⲉⲡⲉϥⲙⲁϣϫ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ.

σπθ α 52 Ⲡⲉϫⲉ ⲒⲎⲤ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.

Ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲃⲟϯ. 53 ⲉⲓϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ.

σϟ α 54 Ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓⲧϥ
σϟα α ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ-
ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ.
55 Ⲉⲧⲁⲩϭⲉⲣⲉ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ϯⲁⲩⲗⲏ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ. ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϩⲱϥ ϩⲉⲙⲥⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ.

---

48 ⲒⲎⲤ ⲇⲉ &c.] cf. Gr. ℵBL &c.: ⲡⲉϫⲉⲒⲎⲤ ⲛⲁϥ, N, cf. sah^{schw}: om. ⲇⲉ, E_1*. ⲛⲁϥ] Gr. D τω ιουδα. ϫⲉⲓⲟⲩⲇⲁⲥ] Gr. ℵ* om. ἰούδα, and no Gr. has ὅτι. ⲁⲕⲛⲁϯ] ℵACΓ$D_{1.2}\Delta_1$EFG_1HJKLMNS, cf. sah^{schw} ⲉⲕⲛⲁϯ: ⲁⲕϯ, G_2, cf.? Gr. παραδίδως: ⲡⲉⲕⲛⲁϯ, O: ⲛⲁϯ about to deliver up, B*: ⲛⲁⲕϯ, B^{c}. ⲫⲣⲱⲣⲙⲓ, A. 49 ⲉⲫⲏ] ⲙ̀ⲫⲏ, M. ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. D &c. For om. αὐτῷ cf. Gr. ℵBL &c. ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲓⲟⲩⲓ] ⲧⲉⲛ., M: ⲉⲧⲉⲛ., N. 50 ⲁⲟⲩⲁⲓ] ⲟⲩⲁⲓ, $D_{1.2}\Delta_1$ E J M O; for not expressing τις cf. c d &c. syr^{cu}. ⲫⲃⲱⲕ] for position cf. Gr. AD &c. ⲟⲩⲟϩ, 2°] cf. Gr.: om. F_1*M. 51 ⲇⲉ] om. M, cf. Gr. A sah^{ms}. ⲒⲎⲤ] ⲡⲟ̅ⲥ̅, S. ϭⲟϩ] ϭ altered, A^{c}. ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ] ⲡⲉϥ &c., J_1*; for αὐτοῦ cf. Gr. A &c. 52 ⲒⲎⲤ] Gr. D &c. syr^{cu} om. ⲇⲉ] om. B. ⲉⲧⲁⲩⲓ] erasure of two letters

he kissed his mouth. 48 And Jesus said to him: 'Judas,
art thou to deliver (up the) Son of (the) man with a
kiss?' 49 And they who were around him, having seen
that which happened, said: 'Lord, (wilt thou) that we
strike with (the) sword?' 50 And one of them struck at
(the) servant of the chief priest, and took off his right
ear. 51 And Jesus answered, he said: 'It is sufficient thus
far (lit. until here).' And having touched his ear, he cured
him. 52 And Jesus said to them who came at him, the
chief priests, and the captains of the temple, and the
elders: 'Came ye out, as coming at a robber with staves?
53 Being in the temple with you daily, ye stretched not
(out) your hands upon me: but this is your hour, and
(the) authority of (the) darkness.' 54 And having laid hold
on him, they brought him, and took him into (the) house
of the chief priest. Peter was walking after him afar off.
55 And (they) having lighted a fire in (the) midst of the
court, and having sat, Peter also was sitting in their midst.

---

after ⲩ, and ⲓ altered from one of them, A^c. ⲛ̄ⲥⲱϥ] cf.? Gr. A B D L &c. ἐπ' αὐτόν. ⲡⲓⲁⲣⲭ.] ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡⲓⲁⲣⲭ. from &c., F_1^c. ⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲥ] A B*; ⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ, B^c &c. ϫⲉ (om. A) ⲉⲧⲁⲣ.] ϫⲉⲁⲣ., S. ⲛⲏⲟⲩ] + ⲉⲃⲟⲗ, D_2. ⲛⲉⲙϩⲁⲛϣⲃⲟϯ] A (ⲛⲉⲙ added ^ms, ⲥⲟⲛⲉⲙ*?) C F Γ G H L: pref. ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲥⲏϥⲓ with swords, B Γ^r $D_{1.2}$ Δ_1 E J K M N O S, cf. Gr.: -ϣⲃⲱϯ, M. 53 ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. D &c. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲧⲉⲛ] ⲥ added, A^c, -ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̄, L: pref. ⲟⲩⲟϩ, M, cf. Gr. U &c. ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ] Gr. L 1. 131. om. τάς. ⲑⲁⲓ ⲧⲉ] A (ⲇⲉ) C Γ^rc Δ_1 E G H J K L; for position cf. Gr. ℵ^c B D L &c.: om. ⲧⲉ, B $D_{1.2}$ F M N O S, cf.? Gr. H om. ἐστίν: Gr. ℵ* 49^ev om. ὑμῶν. ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ] cf.? Gr. D g^scr 7^pe om. ἡ: ⲡⲓⲉⲣ., D_2 K N: syr^cu sah^ms add ὑμῶν. ⲛ̄ⲧⲡⲭⲁⲕⲓ, A*. ⲡⲭⲁⲕⲓ] ⲡⲓ., $D_{1\cdot 2}^{c}$. 54 ⲁⲩⲉⲛϥ] for 'him' cf. syr^cu &c. ⲟⲩⲟϩ] om. B D_1 Δ_1 E J O. ⲁⲩϭⲓⲧϥ] Gr. Γ D &c. syr^cu om.; for αὐτόν cf. Gr. X &c. ⲉⲡⲏⲓ] om. M. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] A*: + ⲇⲉ, A^c &c. ⲛ̄ⲥⲱϥ] cf. Gr. D &c. syr^cu: + ⲡⲉ, M. 55 ⲉⲧⲁⲩϭ.] ⲉⲧⲁϥϭ., O. ϩⲱϥ] cf. Gr. D &c. ϩⲉⲙⲥⲓ] ⲛⲁϥϩ., B. ϧⲉⲛⲧⲟⲩⲙⲏϯ] Gr. D μετ αυτων.

Γ ends… ⲉⲣⲫⲉⲓ

56 Ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕⲓ ⲉϥ-
ⲧⲕ ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓ|ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲥⲟⲙⲥ
ⲡⲉϫⲁⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲣⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲱϥ ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ.
57 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ϯⲥϩⲓⲙⲓ.

σϥβ α 58 Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ϩⲱⲕ. Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛⲟⲕ
ⲁⲛ ⲡⲉ.

59 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲫⲟⲩϣ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲁⲣⲉ
ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲁⲣⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲱϥ ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ.
ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲡⲉ.

60 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲫⲣⲱⲙⲓ ϯⲉⲙⲓ ⲁⲛ
ⲉⲡⲉⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲉⲧⲓ ⲉϥ-
ⲥⲁϫⲓ ⲁ ⲟⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ.

σϥγ β 61 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁⲗⲉⲕ-
ⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲭⲛⲁϫⲟⲗⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲅ̅
ⲛ̀ⲥⲟⲡ. 62 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲣⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛ̀ϣⲁϣⲓ.

σϥδ α 63 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲛⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ. ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ 64 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϩⲟⲃⲥϥ
ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

Ϫⲉ ⲁⲣⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛⲁⲛ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ

---

56 ⲇⲉ] om. B. ⲉⲣⲟϥ] ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, F. ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ] ⲉϥⲉϩⲉⲙⲥⲓ, A: ⲉⲥϩⲉⲙⲥⲓ, B. ⲟⲩⲟϩ] om. M. ⲥⲟⲙⲥ] A C Γ^{r} G H L S: +ⲉⲣⲟϥ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E F J K M N O. ⲛⲉⲙⲁϥ] A C Γ^{r} F G H L: +ⲡⲉ, B &c. 57 ⲁϥϫⲱ̊ⲗ ⲉⲃⲟⲗ] Å B C̊ D_2(+ⲡⲉ) F G̊ H K L M N S: ⲛⲁϥϫⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ, D_1 Δ_1 E J O; for om. *αὐτόν* cf. Gr. ℵ B $D^{2\,gr}$ L &c. syr[cu]. ϯⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲛ̀ϯ., B K. ⲁⲛ] om. Δ_1*. ϯⲥϩⲓⲙⲓ] ϩ over ⲓ, A[c]; for position cf. Gr. ℵ B L &c.: Gr. D om. 58 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] ⲁϥⲛⲁⲩ, B. ⲉⲣⲟϥ] om. S. ϫⲉ 1°] om. S. ⲫⲣⲱⲙⲓ] ⲱ ⲫⲣⲱⲙⲓ, B: it[pler] syr[cu] et[sch] om. 59 For om.

56 And a young maid servant having seen him sitting by
the light, and having gazed, said: 'This (man) also was
(imperf.) with him.' 57 But he denied, saying: 'I know him
not, Woman.' 58 And after another little (time), another
having seen him, said: 'Thou (art) of them also.' But Peter
said: 'Man, I am not.' 59 And (the) space of an hour having
been, another was affirming of him, saying: 'In truth this
(man) also was (imperf.) with him: for (he) is a Galilæan.'
60 But Peter said: 'Man, I know not that which thou sayest.'
And immediately, (as he is) yet speaking, a cock crew.
61 And the Lord, having turned himself, gazed at Peter.
And Peter remembered (the) word of the Lord, as he said
to him: 'Before a cock crow to-day, thou wilt deny me
three times.' 62 And having come forth, he wept bitterly.
63 And the men, who were laying hold on him, were
mocking him, beating him. 64 And having covered him,
they were asking him, saying: 'Prophesy to us, who beat

ὥστε cf. Gr. Λ &c. syr^cu. ⲛⲁⲣⲉ] Gr. ℵ* om. ἦν. ⲛⲉⲙⲁϥ] + ⲡⲉ, BD_2FM. ⲕⲉ…ⲡⲉ] om. B; obs. Gr. Δ om. γαλιλαῖος. 60 ⲡⲉϫⲁϥ &c.] ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ, F. ϯⲉⲙⲓ] ⲉϯⲉⲙⲓ, B: ⲛ̄ϯⲉⲙⲓ, D_2M. ⲡⲉⲧⲉⲕϫⲱ] ABΓ^rEFGHJKLS; ⲡⲉ ⲉⲧ &c., O D_1; ⲫⲏ ⲉⲧ &c., D_2 Δ_1 M N O; cf. Gr. ὁ λέγεις: Gr. ℵ D al pauc τί λέγεις. ⲁⲟⲩ…ⲙⲟⲩϯ] om. O: om. ⲁ, L*; for ⲟⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ cf. Gr. ℵABDL &c. 61 ⲟⲩⲟϩ &c.] ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲇⲉ, D_2, cf. Gr. D sah^schw: om. ϥ 2°, Δ_1O. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] AB^cCΓ^rD_1^c.₂F GHKLM: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B*D_1*Δ_1EJO, cf. Gr. D &c. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] Gr. D 157. gat om. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ, L S. ϫⲉ] Gr. D it^plur arm om. ⲙ̄ⲫⲟⲟⲩ] cf. Gr. ℵBL &c. 62 ⲉⲃⲟⲗ] cf. Gr. ℵB DL &c. syr^cu: +ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, F_1^cLM, cf. Gr. A &c. ϧⲉⲛⲟⲩ] +ⲡⲓⲙⲓ, D_2. ⲛ̄ϣⲁϣⲓ] ϣⲁϣⲓ, LM. 63 ⲟⲩⲟϩ &c.] Gr. D c sah^schw οἱ δέ. ⲉⲛⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ] om. ⲉ, D_1 E J, obs. Gr. T om. οἱ: ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩ., D_2: ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ, B. ⲙ̄ⲙⲟϥ 1°] cf. Gr. ℵBDL &c.: ⲛ̄ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, D_2 M, cf. Gr. A &c. syr^cu. ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ] -ⲥⲃⲱ, F_1*. ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ…(64) ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. B, cf. b; obs. Gr. D &c. om. δέροντες. 64 ⲉⲧⲁⲩϩⲟⲃⲥϥ] cf. Gr. (ℵ) BK &c. syr^cu. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] cf. Gr. (ℵ)BL &c. ⲛⲁⲛ] cf. Gr. X &c. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ,

ⲉⲣⲟⲕ. 65 ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ.

σϥε β 66 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓ-
ⲧⲕⲁ ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ | ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉϧⲟⲩⲛ
σϥϛ ι ⲉⲡⲟⲩⲙⲁⲛ̅ϯϩⲁⲡ. 67 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ
ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ.

Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲓϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-
ⲛⲁϩϯ ⲁⲛ. 68 Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
σϥζ α ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲛ. 69 ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ
ⲛ̅ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ
ⲛ̅ϯϫⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫϯ.

σϥη ι 70 Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫϯ.
ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧϫⲱ
σϥθ β ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. 71 ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ⲉⲛⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ϫⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲉⲑⲣⲉ. ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ.

τ α 1 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̅ϫⲉⲡⲟⲩⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲩⲉⲛϥ ϩⲁ
τα ι ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ. 2 ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲛϫⲉⲙϥ ⲉⲧⲫⲱⲛϩ
ⲙ̅ⲡⲉⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲁϩⲛⲟ ⲉϣⲧⲉⲙϯ ϩⲱϯ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲣⲟ.
ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ.

B$D_{1.2}$FMS. 65 ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ] ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ, $D_{1.2}$EJK. ⲛⲁⲩϫⲱ] ⲉⲩϫⲱ, H. ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] ⲙ̅ⲙⲟⲥ, D_1°. ⲉⲣⲟϥ] ACΓ[tr]FGHLMS: +ⲡⲉ, B$D_{1.2}\Delta_1$EJKNO: Gr. D[gr] εις εαυτους. 66 ⲉⲧⲁ] ⲁ, B. ⲉϩⲟⲟⲩ] +ⲇⲉ, N. ⲁⲩ.] ⲁⲩⲉⲣⲟⲩ., N. >ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃ &c., D_2. ⲛ̅ⲧⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ]
Γ begins ⲟⲩⲟϩ 2° ... syr[cu] et [sch] om. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. M. ⲉⲡⲟⲩ] ⲉⲛⲓ, M. 67 ⲓⲥϫⲉ] Gr. DL &c. om. εἰ. ⲁϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ] Gr. D 61. om. ⲡⲉϫⲁϥ] AC ΓFGHL: +ⲇⲉ, B$D_{1.2}\Delta_1$EJKMNOS, cf. Gr., but D ο δε ειπεν. ⲁⲓϣⲁⲛ] om. ϣⲁⲛ, Γ* O. ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. ℵ* om. ⲧⲉⲧⲉⲛ.] ϫⲉⲧⲉⲧⲉⲛ., O: om. ⲛⲁ, M. 68 ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲟⲛ] cf. Gr. A &c.: om. ⲟⲛ, N. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] om. ⲛⲁ, K M. ⲁⲛ] cf. Gr. ℵBL &c.: ⲛⲁⲛ, N. 69 ϯⲛⲟⲩ] ℵAΓFGHLS, cf. Gr. Γ &c.:

thee.' 65 And many other things they were saying against
him, blaspheming.

66 And the day having come, the elders of the people and
the chief priests and the scribes assembled, and brought
him into their council, 67 saying: 'If thou art Christ, say
to us.' He said to them: 'If I should say to you, ye will
not believe: 68 and if I also should ask you, ye will not
answer. 69 Henceforth (the) Son of (the) man shall be
sitting at the right hand of the power of God.' 70 And
they all said: 'Art thou then (the) Son of God?' And
he said to them: 'Ye say that I am.' 71 And they said:
'(Are) we having further need of witness? For we our-
selves heard (it) from his mouth.'

XXIII. And their whole multitude rose, they brought
him to Pilate. 2 And they began to accuse him, saying:
'This (man) we found, who perverteth our nation, and (is)
forbidding to give tax to (the) king, saying of himself:

+ⲇⲉ, B $D_{1.2}$* Δ_1 E J K M N O, cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ n̄ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡϣ ye shall see (the) Son, B, cf.? Gr. 157. 70 ⲇⲉ 1°] Gr. A &c. οὖν: om. ℵ M. ϫⲉ 1°] om. Γ*. ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, A*: om. ℵ D_2, cf. Gr. D &c. syr[cu]. ⲙ̄ⲙ̄ (om. A) ⲫϯ] Γ K probably meant to write ⲫⲣⲱⲙⲓ. n̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] om. ℵ. 71 ⲇⲉ] +ⲟⲛ, ℵ. ⲉ(n̄, N)ⲛⲉⲣⲭ̅ⲣⲓⲁ] A C Γ F G H K L M S: ⲁⲛⲉⲣ., B(n̄ⲭ) Δ_1 O: n̄ⲧⲉⲛⲉⲣ., $D_{1.2}$(n̄ⲭ) E J: ⲁⲛⲛⲁⲉⲣ., ℵ: +ⲁⲛ, $D_{1.2}$ E G H J K M N O S. n̄ⲟⲩ(+ⲙ̄ⲙ̄, A)ⲙⲉⲑⲣⲉ] $D_{1.2}$ E J; ⲙ̄ⲙⲉⲑⲣⲉ, ℵ C Γ* F H L M N S: n̄ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ, Δ_1 G K O_1; n̄ⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ of their witness, O_2; ⲟⲩ|n̄ⲙⲉⲑⲙⲉⲧⲣⲉ, B; for position cf.? Gr. ℵ A D &c. ⲁⲛⲟⲛ] +ⲧⲏⲣⲉⲛ all, ℵ. ⲅⲁⲣ] om. ℵ.

1 ⲁϥⲧⲱⲛϥ] for sing. cf. Gr. exc. D &c. syr[cu], but D om. ἅπαν … αὐτῶν. ⲡⲟⲩⲙⲏϣ] ⲡⲓ., K. ⲁⲩⲉⲛϥ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. 2 ⲇⲉ] om. L. n̄ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ, A*. ϫⲉ 1°] om. E_1*. ⲁⲛϫⲉⲙ] ⲉⲛ., F_1*. ⲉⲧⲫⲱ̊ⲛϩ] A C Γ G S: ⲉϥ., B $D_{1.2}$° Δ_1° E F H J K L N O: ⲁϥⲫⲟⲛϩ, M. ⲡⲉⲛⲉⲑⲛⲟⲥ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲟⲩⲟϩ] om. E_2* M. ⲉϥⲧⲁϩⲛⲟ] ⲁϥ., C D_1* M: ⲉϥⲉⲧⲁϩⲛⲟ, $E_{1.2}$[mg] J: ⲉⲧⲁϩⲛⲟ, N: om. E_2*. ϯϩⲱϯ] for order cf. sah[schw] aeth. ⲉϥϫⲱ] cf. Gr. A &c. om. καί.

τβ α ³Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥϣⲉⲛϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ
ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧϫⲱ
τγ θ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⁴ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲏϣ. ϫⲉ ⲛ̄ϯϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲉⲧⲓⲁ ⲁⲛ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
ⲧⲕⲃ τδ ι ⁵Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲉⲩ|ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ. ⲉϥϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩ-
ⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ϣⲁ
ⲡⲁⲓⲙⲁ.
⁶Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ. ϫⲉ ⲁⲛ
ⲟⲩⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
⁷Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲛ̄ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ. ⲉϥⲭⲏ
ϩⲱϥ ϧⲉⲛ ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.
⁸Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲁϥⲣⲁϣⲓ ⲉⲙⲁϣⲱ.
ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̄ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ. ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲙⲏⲛⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲉϥⲓⲣⲓ
ⲙ̄ⲙⲟϥ.
⁹Ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̄ⲥⲁϫⲓ.
τε β ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϩⲗⲓ ¹⁰ⲛⲁⲩⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ
ⲉⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲙⲁϣⲱ.

---

³ⲁϥϣⲉⲛϥ] syr^{cu} 'dixit ei.' ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ] ACΓFGHK LMNS, cf. Gr. D I. 209. a: om. ⲛⲁϥ, J_1*, cf. sah^{schw}: +ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, $D_{1.2}\Delta_1$EJO, cf. Gr. D sah^{schw}: ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ, B, cf.? the rest of Gr. except for omission of ⲛⲁϥ after ⲟⲩⲱ, which it^{pler} om. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, B. ⁴ⲇⲉ] om. N. ⲛⲓⲙⲏϣ] ACΓ$D_{1.2}$ GHKLMNS: ⲛⲓ., BΔ_1EFJO. ⲛ̄ϯϫⲉⲙ] om. ⲛ̄, $D_1\Delta_1$EJO. ϩⲗⲓ] ⲉϩⲗⲓ, B. ϧⲉⲛ] ϧⲁ against, D_2. >ϧⲉⲛⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ, B. ⁵ϫⲟⲙ] +ⲡⲉ, D_2. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] +ⲡⲉ, D_2. ⲗⲁⲟⲥ] Gr. ℵL 131. ὄχλον: +ⲧⲏⲣϥ, D_2. ⲉϥϯⲥⲃⲱ] Gr. ℵ &c. om. διδάσκων. ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ] om. ϯ, D_2. ⲉⲁϥⲉⲣ] ACΓFGHLNS, cf. Gr. AD &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, B$D_{1.2}\Delta_1$EJK(M)O, cf. Gr. ℵBL &c.: ⲁϥⲉⲣ, M. ϯⲅⲁⲗ.] om. ϯ, B. ⁶ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ] Gr. D

"I am Christ (the) king."' [3] And Pilate asked him, saying:
'Art thou (the) king of the Jews?' And he answered
him: 'Thou sayest.' [4] And Pilate said to the chief priests
and the multitudes: 'I find not any fault in this man.'
[5] But they were more urgent (lit. finding power), saying:
'He troubleth the people, teaching in all Judea, having
begun from Galilee unto this place.' [6] But Pilate, having
heard, was asking whether this man is a Galilæan. [7] And
having known that he was (lit. is) under (lit. from) (the)
authority of Herod, he sent him to Herod, he also being
in Jerusalem in those days. [8] Now Herod, having seen
Jesus, rejoiced greatly: for he was wishing to see him for
(lit. from) much time, because that he was hearing con-
cerning him; and he was hoping to see a sign done by
him (lit. from him doing it). [9] And he was asking him
with many words; but he answered not anything. [10] The
chief priests and the scribes were standing accusing him

ακ. δε. ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ] ACΓFGHKLMNS: ⲁϥϣⲓⲛⲓ, B$D_{1.2}\Delta_1$EJO. ϫⲉ] om. O_1*. ⲁⲛ] om. F. For om. γαλιλαίαν cf. Gr. ℵ B L T. ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ] cf.? c 'est ipse homo;' for position obs. Gr. D &c.; no Gr. has 'this,' but ὁ, exc. B* al pauc om. ὁ: syr[cu] om. [7] ⲟⲩⲟϩ] Gr. D ἐπιγν. δε. ⲉⲃⲟⲗ] +ⲡⲉ, B D_2. ⲡⲉⲣϣⲓϣⲓ] ⲡⲓ., D_2. ⲟⲩⲱⲣⲡϥ, A. ϩⲁ] obs. Gr. D dat. ⲉϥϫⲏ] ⲛⲁϥϫⲏ, imperf., D_2: ⲉⲛⲁϥϫⲏ, ℵ, cf. b &c. ϩⲱϥ] +ⲡⲉ, D_2. ϧⲉⲛⲛⲓ] AB $D_{1.2}\Delta_1$EJO: ⲛ̄ⲛⲓ, ℵ; cf.? Gr. D &c. syr[cu]: ϧⲉⲛⲛⲁⲓ, CΓFGHK L M N S, cf.? rest of Gr. [8] ⲇⲉ] Gr. ℵ* sah[ms] om. ⲁϥⲣⲁϣⲓ] ⲉϥ., C. >ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ, $D_1\Delta_1$EJMO: ⲣⲟϥ over erasure?, A[c]. ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ] cf.? Gr. A &c.; for position cf. Gr. D &c. ϫⲉ] om. S*. ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ] cf.? Gr. ℵBDL &c. om. πολλά. ⲛⲁϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ] ACΓD_2*FGHK*LMNS: +ⲡⲉ, ℵB$D_{1.2}$[c]Δ_1EJ K[c] O. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] cf.? Gr. L al aliq παρ'. [9] ⲇⲉ] om. B, cf. Gr. ℵ* G. ϧⲉⲛ] ⲛ added, A[c]. ϩⲁⲛ] erasure of one or two letters after ⲛ, A[c]. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] syr[cu] et[sch] add 'Jesus.' ⲉⲣⲟⲩⲱ] A*, cf. e q: +ⲛⲁϥ, A[mg] &c., for position cf. Gr. D sah[tl]. ⲛ̄ϩⲗⲓ] om. ⲛ̄, Γ. [10] ⲛⲁⲩⲟϩⲓ] A* K, cf. Gr. H sah[schw]: +ⲇⲉ, A[c] &c., cf. the rest of Gr. ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ] A: +ⲡⲉ, B &c. ⲉⲩⲉⲣ] ⲁⲩⲉⲣ, D_2. ⲉⲣⲟϥ &c.] ⲉⲣⲱϥ ⲟⲩⲛⲉⲙⲙⲁϣⲱ, B.

ΟΘ ⲧ̅ⲉ̅ ⲓ [11]Ⲉⲧⲁϥϣⲟϣϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲧⲟⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲁϥϫⲟⲗϩϥ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲥⲫⲉⲣⲓⲱⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ.
[12]Ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣ ⲇⲉ ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.
Ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ
ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ.

ⲧ̅ⲍ̅ ⲑ [13]Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ. [14]ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ⲧⲕⲅ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱ|ⲙⲓ ϩⲱⲥ ⲉϥⲫⲱⲛϩ
ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓϣⲉⲛϥ
ⲉϩⲣⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ. ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲧⲓⲁ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ
ⲧ̅ⲏ̅ ⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ. [15]ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲕⲉⲏⲣⲱⲇⲏⲥ.
ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲅⲁⲣ ϩⲁⲣⲟⲛ.
Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲁϥ-
ⲁⲓϥ ⲉϥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ. [16]ⲛ̀ⲧⲁϯⲥⲃⲱ ⲟⲩⲛ
ver. [17] om. ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲁⲭⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.

---

[11] ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ] A(ⲏⲣⲱⲣⲧⲏⲥ)CΓ$Δ_1$FGHLMS, cf. Gr. ABD^{gr} &c. syr^{cu}: ⲡⲕⲉⲏⲣ. Herod also, ℵB$D_{1.2}$EJKNO, cf. Gr. ℵL &c. ⲛⲉⲙ (rep. A) . . . ⲙ̀ⲙⲟϥ] om. ℵ^2. ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲃⲓ] ⲉⲧⲁⲩ., B. ⲁϥϫⲟⲗϩϥ] ℵACΓFGHKLNS: ⲁⲩ., M: ⲉⲁϥ., $D_{1.2}Δ_1E_1{}^{*}{}_{.2}$JO: ⲉⲁⲩ., B$E_1{}^{c}$: pref. ⲟⲩⲟϩ, M; for αὐτόν cf. Gr. AD &c. ϩⲉⲃⲥⲱ] ϩ over erasure, and ⲉⲃ added above erasure, A^c. ⲉⲥⲫⲉⲣⲓⲱⲟⲩ] ⲉ 2° altered, A^c $E_1{}^{c}{}_{.2}$ &c.: ⲉϥ., D_1 $E_1{}^{*}$. ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ] ⲱⲣ, A D_2, for ἔπεμψεν cf.? Gr. ℵ* L &c.: ⲁⲩ &c., $E_1{}^{c}$: pref. ⲟⲩⲟϩ, F. ⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ] A D_2(om. ϥ) KLM: ⲙ̀., BCΓ$D_1$$Δ_1$EFGHJNOS: ϩⲁ, ℵ. [12] ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] ⲛ̀ⲛⲟⲩ., Γ$Δ_1$NO: ⲛⲉⲙⲛⲟⲩ., LM, cf.? Gr. μετ' ἀλλήλων: Gr. Γ &c. syr^{cu} om. ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ &c.] for order cf. Gr. A(D) &c.: ⲏⲣⲱⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ, B, cf. Gr. ℵBL &c. syr^{cu}. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲛⲓ., KN. ⲡⲉ] om. B. ⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ] erasure of three letters after ⲧ, A^c. ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ 2°] ACΓGHKLNS, cf.? Gr. πρὸς ἑαυτούς: ⲛⲉⲙⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ, ℵB$D_{1.2}$$Δ_1$EFJMO: Gr. D om. προϋπῆρχον . . . αὐτούς. [13] ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ] ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓ ⲁϥⲙⲟⲩϯ having heard these, called, B. ⲛⲉⲙⲡⲓⲗⲁⲟⲥ]

greatly. 11 And Herod with his soldiers having reviled
him, and having mocked him, arrayed him in gorgeous
raiment, he sent him to Pilate. 12 And Pilate and Herod
became friends to one another in that day: for before they
were (imperf.) in enmity to one another.

13 And Pilate, having called the chief priests and the
rulers and the people, 14 said to them: 'Ye brought to me
this man, as perverting the people: and lo, I, having examined him before you, found not any fault in this man
as to the things in which ye accuse him. 15 But neither
Herod also: for he sent him to us; and lo, there is not
any work in him, which he did, being worthy of (the)
death. 16 (Let) me chastise (lit. teach) him then, and release

---

-ⲛⲓ., F: om. Δ_1*, cf. q. 14 ⲡⲁⲓ] ⲡⲓ, N. ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ] Gr. D καγω δε. ⲉⲧⲁⲓϣⲉⲛϥ] ⲁⲓ., D_2; for position cf. Gr. D syr[cu] et[sch]. ⲉϩⲣⲁϥ] ⲉϧⲣⲁϥ, C D_1 E_1; D_1[c] adds ϩ, and leaves ϧ: ⲛⲁϩⲣⲁϥ, A[c] F_1[c] L S: om. M. ⲙ̄ⲑⲟ] +ⲉⲃⲟⲗ, B. ⲛ̄ⲉⲧⲓⲁ] cf. it[pl] vg 'causam.' ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] ⲉⲛⲏ., F: ϧⲉⲛⲛⲏ., B D_2 M: Gr. D &c. om. ὧν. 15 ⲟⲩⲇⲉ] om. M N. ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲅⲁⲣ &c.] -ⲱⲣⲡϥ, A, cf. Gr. ℵ B L &c.: om. ⲅⲁⲣ, B N. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ϩⲏⲡⲡⲉ] Gr. D e[scr] syr[cu] om. ⲛ̄ϩⲱⲃ] om. C Γ* O. Coptic translates differently. ⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ] A[c] &c.: om. ⲉϥ, A* $D_{1.2}$ S. 16 ⲟⲩⲛ] om. F_1*, cf. sah[ms]. 17 Om. A* B* C_1* Γ $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 E F_1* G J K L M, cf. Gr. A B K L T Π a fu sah[schw]: read A[mg] B[c] C_1[c] Δ_2 F_1[c] H Θ N O S, cf. Gr. ℵ D X Γ Δ Λ unc[8] al omn[vid] b c e f ff[2] g[1.2] l q vg syr[cu] et[sch] et[p] aeth. A[mg] (in the break and space between the columns, and without translation) Δ_2 Θ S, ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲛⲁⲕⲕⲏ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲉⲭⲁⲟⲩⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ϣⲁⲓ and [he] it is necessary for him to release one to them (cf. Gr. 48[ev]) every feast: B[c], probably the original scribe, wrote in space of three lines, without translation, Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩ-ⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲭⲁⲟⲩⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡϣⲁⲓ and they had a custom that they should release a captive to them in (the) feast: C_1[c] crowded into the page, making three lines too many, with translation (as E), ⲛⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩⲕⲁϩⲥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲣⲉϥⲭⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲡϣⲁⲓ and they had (a) custom to release one of the prisoners

τ̅ι̅ α 18 Ⲁ ⲡⲓⲙⲏⲛϣ ⲇⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲁⲗⲓ ⲫⲁⲓ.
ϫⲁ ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ. 19 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲧϥ
ⲉⲡϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ
ⲉⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ.
τ̅ι̅α̅ α 20 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉϥ-
ⲟⲩⲱϣ ⲉⲭⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ. 21 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁϣϥ ⲁϣϥ.
τ̅ι̅β̅ θ 22 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ. ϫⲉ
ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲁⲓϥ. ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙ
ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ. ⲛ̀ⲧⲁϯⲥⲃⲱ
ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲁⲭⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.
τ̅ι̅γ̅ α 23 Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲉⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁϣϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩⲥⲙⲏ.
τ̅ι̅δ̅ α 24 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ϯϩⲁⲡ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲟⲩ-
ⲉⲧⲏⲙⲁ. 25 Ⲁϥⲭⲱ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ϩⲓⲧϥ ⲉⲡϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙ ϣⲑⲟⲣ-

---

to them at (the) feast: C_2 Arabic with gloss زايد في العربي 'addition in the Arabic:' $D_1^c{}_{.2}$ Arabic as رومي 'Greek:' D_4 left space: $E_{1.2}$ Arabic وكان لهم عادة اطلق لهم اسيرًا في العيد 'and they had a custom, he released to them a prisoner at the feast,' as رومي 'Greek:' F_1^c wrote between the verses as A[mg], except ⲛϣⲁⲓ: G_1^c, evidently the writer of the Ammonian sections, Arabic وله ضرورة ان يطلق لهم واحد في كل عيد 'and he had necessity to release to them one at every feast:' H ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲥ ⲉϫⲁⲟⲩⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲛϣⲁⲓ (he) having a custom to release &c.: J_1 Arabic in the (cut) margin خ وكان هو في كل عيد لا بد من ان يطلق لهم واحد 'and he in every feast was bound to release one to them:' N O as H, except ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ. B C_1 D_1^c H have τ̅θ̅ β at 17: for 'necessity' cf. Gr. ℵ D &c.; 'custom' syr[cu]; 'prisoner, captive' al[12] c q syr[p] &c.; obs. Gr. D syr[cu] place the verse after 19. 18 ⲁ... ⲱϣ] for preterite cf. Gr. A D &c. ⲇⲉ] Gr. T* 13. 69. sah[schw] om. ϫⲉ] ABCΓFGHLS: ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ, D_2MN, cf. Gr. sah[schw]: ⲉϥϫⲱ &c., $D_1\Delta_1$EJKO. ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ] +ⲇⲉ, B. 19 ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, K N. ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲧϥ] but Gr. ℵ* om. ⲉⲡϣⲧⲉⲕⲟ] A C Γ $\Delta_1 E_1$FGHJLOS: ⲉⲡⲓ., B$D_{1.2}E_2$K M N; for *εἰς* cf. Gr. A D &c., for

him.' 18 But all the multitude cried out: 'Take away this
(man), release Barabbas to us.' 19 This (man was one)
who was cast into (the) prison because of a tumult and
a murder having happened in the city. 20 And again
Pilate called them, wishing to release Jesus: 21 but they
cried out, saying: 'Crucify him, crucify him.' 22 And he
said to them (the) third time: 'Why, what evil did this
(man)? I found not any cause of (the) death in him; (let)
me chastise (lit. teach) him then, and release him.' 23 But
they persisted with loud voices, asking him that he might
be crucified. And their voices were more urgent. 24 And
Pilate gave judgement that their request should be done.
25 And he released him who was cast into (the) prison

---

article ℵBL &c. *τῇ*, 1. 131. *τήν*. 20 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵABDL &c. (syr^cu aeth *καὶ πάλιν*): om. G, cf. Gr. 252. tol sah^ms arm. ⲉⲣⲱⲟⲩ] cf.? Gr. D 13. *αὐτούς*, also 69. *πρὸς αὐτούς* it^pler vg; for pronoun cf. Gr. ℵBL &c. $E_{1.2}$ gloss رومي و قال اتريدون اطلق لكم يسوع 'Greek, and he said, "Wish ye that I release to you Jesus?"' Ti gives no such Greek. AB* &c. continued without beginning new verse, B^c new verse. 21 ⲇⲉ] om. B^c. ⲁⲩⲱϣ] ABCΓ$D_2$$\Delta_1$FGHKLNOS, cf. Gr. D c: ⲛⲁⲩⲱϣ, D_1EJM, cf. the rest of Gr. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] om. J, cf. Gr. D. ⲁϣϥ 2°] om. N. 22 ⲡⲉϫⲁϥ] om. ⲡⲉ, A*. ⲛⲱⲟⲩ] +ϫⲉ, F_1^c. ⲡⲉⲧⲁ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁ, B. ⲙ̅ⲡⲓϫⲉⲙ] Gr. D &c. syr^cu present. ϩⲗⲓ] om. D_1*: ⲛ̅ϩⲗⲓ, D_1^c.2; D_1^c erased dotted letter after ⲛ̅, and put ϩ over erasure, and ⲗⲓⲛⲉ in margin; Gr. 1. &c. syr^cu add *γάρ*. ⲛ̅ⲉⲧⲓⲁ] cf. Gr. D &c. >ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ, M. 23 ⲁⲩⲟⲩⲁϩ] ⲉⲧⲁⲩ-ⲟⲩⲁϩ, B$D_{1.2}$EJ. ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̅ⲥⲙⲏ] ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲥⲙⲏ, L. ⲉⲑⲣⲟⲩ] ⲉⲑⲣⲉϥⲁϣϥ, M. ϫⲟⲙ] om. F_1*. ⲛ̅ϫⲉ] om. A. ⲛⲟⲩⲥⲙⲏ] +ⲛⲉⲙϯⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ, F_1^c, cf. Gr. A D &c. syr^cu; O_1 gloss (cut) زايد في العربي و اصوات روسا الكهنة 'addition in the Arabic, and the voices of the chief priests;' $E_{1.2}$ gloss و اصوات روسا الكهنة 'and &c.,' without note. 24 ⲟⲩⲟϩ &c.] cf. Gr. ℵBL &c. syr^cu. ϩⲁⲡ] +ⲉⲣⲟϥ, A^c F_1^c. ⲉⲑⲣⲉϥ] ⲉⲑⲣⲉ, A^mg. 25 Om. *αὐτοῖς*, cf. Gr. ℵABDL &c. ⲉⲡϣⲧⲉⲕⲟ] cf.? Gr. ℵBD &c. *εἰς φυλακήν*: ⲉⲡⲓ &c., B $D_{1.2}$ KM. cf.? Gr. ACL &c. *εἰς τὴν φ.* ⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ] for position cf. it vg syr^cu aeth: Gr. D only *ενεκα φονου*. ⲛⲉⲙ] AD_1: ⲛⲉⲙⲟⲩ, B &c.

ⲧⲉⲣ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲏⲓϥ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ. |

ⲦⲔⲀ

Ⲡ.

ⲧⲓⲉ ⲁ 26 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲥ ⲉⲩⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲕⲩⲣⲓⲛⲉⲟⲥ. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲕⲟⲓ. ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥ-
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
Ⲡ ⲧⲓⲋ ⲓ 27 Ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲏϣ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ. ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩⲧⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲛⲉϩⲡⲓ ⲉⲣⲟϥ.
28 Ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ
ⲛⲓϣⲉⲣⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲣⲓⲙⲓ ⲉϫⲱⲓ. ⲡⲗⲏⲛ
ⲣⲓⲙⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ.
29 Ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ-
ϫⲟⲥ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ. ϫⲉ ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲧϭⲣⲏⲛ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲉϫⲓ ⲉⲧⲉⲙⲡⲟⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲙⲛⲟϯ
ⲉⲧⲉⲙⲡⲟⲩϣⲁⲛϣ.
30 Ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ϫⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϩⲉⲓ
ⲉϫⲱⲛ. ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ. ϫⲉ ϩⲟⲃⲥⲉⲛ. 31 ϫⲉ
ⲓⲥϫⲉ ⲥⲉⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲉ ⲉⲧⲗⲏⲕ. ⲓⲉ ⲟⲩ
ⲡⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲱⲟⲩ.
ⲧⲓⲍ ⲁ 32 Ⲛⲁⲩⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲕⲉⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲃ̅ ⲛⲉⲙⲁϥ

ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ] ⲡⲟⲩⲱϣ, A O. 26 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D δε. ϩⲱⲥ] Ⲥ altered to Ⲉ, A[c]. Ⲉ (om. A*) ⲩⲓⲛⲓ] ⲁⲩⲓⲛⲓ, C. ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ] ⲁⲩⲁ-ⲙⲁϩⲓ, B Γ? Δ_1 O. ⲛ̄ⲟⲩⲁⲓ] if = τίνα, for position cf. Gr. C D: Gr. L syr[cu] et [sch] om. τινα. ⲟⲩⲕⲩ(Ⲓ, Ⲥ)ⲣⲓⲛⲉⲟⲥ] A C Γ* E_1*, cf. Gr. F Λ al[mu]; -ⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ, B &c.; -ⲣⲏⲛⲉⲟⲥ, D_1 $E_1{}^{c}{}_{.2}$*: ⲠⲒ., H: + ⲠⲈ, D_2 N: ⲈⲞⲨⲔⲨⲢⲒⲚⲚⲈⲞⲤ ⲠⲈ being a Cyrenian, M. ⲧⲁⲗⲉ] ⲧⲁⲗⲏ, A; ⲧⲁⲗⲟ, G. ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ] A: ⲥ︦ⳁ︦ⲥ, B &c. ⲧⲱⲟⲩⲛ] cf.? Gr. ℵ[a] αιρειν: ℵ* om. ⲙ̄ⲙⲟϥ 2°] A C Γ F G L S, cf. Gr. 1. 131. 209. c αὐτοῦ: ⲛ̄ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B $D_{1.2}$ Δ_1 E H J K M N O. 27 ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ] ⲛⲁⲩ., L. ⲛ̄ⲥⲱϥ] + ⲠⲈ, B D_2: Gr. D το πληθος αυτω. ⲟⲩⲛⲓϣϯ] ϩⲁⲛ., ℵ: Gr. D &c. syr[cu] om. πολύ. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] om. ℵ. ⲛⲉⲙϩⲁⲛ-ϩⲓⲟⲙⲓ] cf. Gr. γυναικῶν: ⲚⲈⲘϨⲀⲚⲔⲈ &c. and women also, L.

because of a murder and tumult, whom they asked (for);
but Jesus he delivered (up) according to their wish.
26 And as they (are) bringing him forth, they laid hold
on one (named) 'Simon,' a Cyrenian, coming from (the)
field; they placed the cross upon him, to carry (lit. raise)
it behind him. 27 And a great multitude of the people
was walking after him, and women who were lamenting
and were wailing for him. 28 But Jesus, having turned
himself to them, said: 'Daughters of Jerusalem, weep not
over me, but weep over yourselves, and over your sons.
29 Because lo, days come, in which they will say: "Blessed
are the barren, and the wombs which bare not, and the
breasts which fed not." 30 Then they will begin to say to
the mountains: "Fall upon us;" and the hills: "Cover us."
31 Because if they do these (things) in the green (lit. moist)
tree, what will be done in the withered?' 32 And they
were bringing two malefactors also with him to kill them.

ⲉⲛⲁⲩⲧⲱⲓⲧ] ⲉⲧⲁⲩ &c., ℵ M O$_2$; for om. *και* cf. Gr. (ℵ) A B C* D L &c. syr^{cu}. ⲛⲁⲩⲛⲉϩⲛⲓ] ⲉⲩ., ℵ. ⲉⲣⲟϥ] Gr. D syr^{cu} place after *ἐκόπτοντο*. 28 ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. B: Gr. C &c. syr^{cu} place *ῑς* before *πρὸς αὐτάς*. ⲡⲉϫⲁϥ] om. J$_1$*: +ⲛⲱⲟⲩ, ℵ M, cf.? Gr. *πρὸς αὐτάς*. ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] over erasure, A^c. ⲛⲉⲙ &c.] om. N. ⲉϫⲉⲛ 2°] om. ℵ (K began omitting); obs. Gr. D &c. om. *ἐφ'* et *ἐπί*. 29 ϩⲏⲡⲡⲉ] Gr. D &c. syr^{cu} om. ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ] for position cf. Gr. ABL &c. ⲛⲏ] om. A*. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ] syr^{cu} 2nd person. ⲱⲟⲩ &c.] ⲱⲟⲩⲛ̀ⲛⲏⲁⲧ-ϭⲣⲉⲛ, A*: -ⲁϭⲣⲏⲛ, ℵ B D$_{1.2}$ Δ$_1$ E F$_1$* J N O: Gr. ℵ om. *ai.* ⲛⲓ-ⲛⲉϫⲓ] Gr. A D L om. *ai.* ⲉⲧⲉ 1°] pref. ⲛⲏ, M. ⲉⲙⲛⲟϯ] A C Γ* G H L. ⲉⲧⲉ 2°] pref. ⲛⲏ, B. ϣⲁⲛϣ] cf. Gr. ℵ B C* (D) L &c. *ἔθρεψαν*. 30 Om. Θ*. ⲉϫⲱⲛ] pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, D$_2$ Θ^{mg}. ϩⲟⲃⲥⲉⲛ] ϩⲟⲃⲥⲧⲉⲛ, ℵ(Π) Γ^c D$_2$ E Θ^{mg} J K M N. 31 Om. Θ*. ϫⲉ] om. ℵ. ⲓ̅ⲥ̅ϫⲉ] Gr. L &c. syr^{cu} om. *εἰ*. ⲛⲁⲓ] Gr. C *τουτο*. ⲡⲓ] cf.? Gr. ℵ A D &c. *τῷ ὑγρῷ ξύλῳ*. ⲉⲧⲗⲏⲕ] ⲧⲗⲏⲕ, A. ⲡⲉⲑⲛⲁ] ⲉⲑⲛⲁ, B, for future cf. Gr. D &c. ϧⲉⲛ-ⲡⲉ(+ⲉ, D$_{1.2}$)ⲧ] ⲙ̅ⲡⲉⲧ, ℵ: -ⲡⲓϣⲉ ⲉⲧ, Θ^{mg}. 32 ⲛ̀ⲕⲉ.] syr^{cu} et^{sch} om. *και*: >ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ⲕⲉ., D$_2$. ⲃ̅] for position cf. Gr. ℵ B.

τιη a ⲉϧⲟⲑⲃⲟⲩ. 33 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧ-
ⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲕⲣⲁⲛⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲁϣϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
τιθ a ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲕⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ
part of ver. 34 om. ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲥⲁϫⲁϭⲏ.
τκα a Ⲁⲩⲫⲱϣ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ ⲉϩⲣⲁⲩ ⲁⲩϩⲓⲱⲡ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
35 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲛⲁⲩ.
τκβ β Ⲛⲁⲩⲉⲗⲕϣⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲩϫⲱ
ⲦⲔⲈ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁϥ|ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙⲁ-
ⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲉϥ ϩⲱϥ. ⲓⲥϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄ ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲙ̄ⲫϯ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ.
τκγ β 36 Ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲕⲉⲙⲁⲧⲟⲓ. ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ
ϩⲁⲣⲟϥ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲉⲙⲝ ⲛⲁϥ. 37 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲛⲁϩⲙⲉⲕ.
τκδ a 38 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲕⲉⲉⲡⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲇⲉ ⲡⲉ ϩⲓϫⲱϥ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ

ϧⲟⲑⲃⲟⲩ] ⲟⲩ over erasure, A^c. 33 ⲉⲧⲁⲩⲓ] A C Γ F G H L S, obs. Meion καὶ ἐλθόντες: pref. ϩⲟⲧⲉ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E J K N O: ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧ &c., ℵ M. ⲉⲧⲟⲩ.] ⲉⲩ., N. ⲛⲉⲙ...ϫⲁϭⲏ] om. H_3*. ⲕⲉⲕⲟⲩⲣⲅⲟⲥ, A. ⲙⲉⲛ] om. ℵ, cf. Gr. Γ. ⲥⲁⲟⲩⲓⲛ] ⲥⲁⲟⲩⲓ over erasure, A^c: ⲥⲁⲧⲉϥ., B. ⲟⲩⲁⲓ 2°] ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ, D_2. ⲇⲉ] om. ℵ J_1*. ⲥⲁ 2°] ⲥⲁⲧⲉϥ, B. 34 Om. ℵ A* B* C_1* Γ* Δ_1 F_1* Ꜫ* $G_{1.2}$* $H_{1.3}$* L M, cf. Gr. ℵ^a B D* 38. 435. a b d sah^schw. A^mg B^c C_1^c Γ^mg $D_{1.2.3.4}$ Δ_2 E F_1^mg.2 Ꜫ^mg G_2^mg.3 H_3^mg Θ J K N O S read, with variants, ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ (om. Gr. A) ⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ (cf. Gr. ℵ* et ^c A C D^gr 2 L Q X Γ Δ Λ Π unc^9 al longe pler c e f ff^2 l vg syr^cu et^utr et^hr arm aeth; for εἶπεν cf. Gr. A K M Π al^10 fere syr^cu), A^mg without tr.: B^c, probably original scribe, crowds three lines into space for two; varr. ⲡⲉϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄; ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲏ; ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ: C_1^c in space left vacant, tr. by original scribe, but no note; ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ; ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, corrected to ⲙ̄ⲙⲟϥ: Γ^mg in later style, putting Am. sec. can. and صح 'correct,' without tr.; $D_{1.2.3.4}$ $E_{1.2}$ H_3^mg $J_{1.3}$ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ (cf. Gr. exc. A K M Π al^10 fere syr^cu); om. ϫⲉ 2°; ⲥⲉⲉⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ (om. ⲁⲛ, E_2*); ⲉⲡⲉ (om. D_4 E_1 H_3^mg $J_{1.3}$) ⲉⲧ (+ ⲧ, H_3^mg) ⲟⲩⲣⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ: Δ_1, Am. sec. can. are placed transversely, as at previous omission, and gloss هذا الفصل يوجد في بعض القبطي 'this section is found in some of the Coptic (copies):' Δ_2 F_1^mg, usual corrector adds without tr., om. ϫⲉ: Ꜫ^mg

33 And having come upon the place which is called, 'the skull,' they crucified him there, and the malefactors, one indeed on the right hand, and one on the left hand. (34) And they divided his garments among them, they cast lot for them. 35 And the people were (sing.) standing, seeing (it). And the rulers also were deriding, saying: 'He saved others; let him save himself also; if this is Christ (the) Son of God, the chosen.' 36 And the soldiers also were mocking him; coming to him, they brought vinegar to him, 37 saying: 'If thou art (the) king of the Jews, save thyself.' 38 And there was also a superscription

---

with tr. by different hand, with gloss زايد في العربي 'addition in the Arabic:' G1ms, writer of Am. sec. can., ثم قال يسوع يا ابتاه اغفرلهم لا هم ليس يعلموا ماذا يصنعوا 'then said Jesus, "O my Father, forgive them, they know not what they do:"' G2ms 'recentior Copt. in margine adnotavit:' H1ms Arabic: ϴ, om. ϵⲛⲏ: K N, ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ; ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ; ⲫⲏ (for ⲡⲏ): S, ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲫⲱϣ] A M: ⲉⲩ., ℵ B &c. (ⲉϥ, E2*), cf. Gr. exc. D c: ⲉⲧⲁⲩ., N. ⲁⲩϩⲓⲱⲡ] ⲉⲁⲩ., D1.2 E F H J L, cf. Gr. D c: ⲡⲁⲩ., ℵ; ⲱⲡ without article may be plural, cf. Gr. AX &c. ⲉⲣⲱⲟⲩ] + ⲡⲉ, ℵ. 35 ⲟⲩⲟ (alt., A°) ϩ . . . ⲉϥⲛⲁⲩ] om. ℵ. ⲛⲁϥⲟϩⲓ] cf. Gr.: ⲁϥ., E1 J. ⲡⲉ 1°] om. D1 Δ1 E J O. ⲉϥⲛⲁⲩ] cf.? Gr. D ορων: ⲁϥⲛⲁⲩ, O. ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ] for καί cf. Gr. A B C L &c.; Gr. D &c. syrcu add αὐτόν; Gr. D om. οἱ ἄρχοντες. For om. σὺν αὐτοῖς cf. Gr. ℵ B C D L &c. ⲉⲩϫⲱ &c.] Gr. D c aeth καὶ ἔλεγαν αὐτῷ. ⲛⲁϩⲙⲉϥ] ϥ over ⲙ, A°. ϩⲱϥ] A C Γ D2 F1c G H J1c K L M N S: om. ℵ B D1 Δ1 E F1* J1* O; only Gr. L appears to have αυτ., the rest ἑαυτόν; Gr. D c εσωσας . . . σεαυτον σωσον. ⲫⲁⲓ] cf. Gr. exc. B υιος D ει υιος ει &c. ⲡⲉ 3°] om. N. ⲡϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. 13. &c. 36 ⲛⲁⲩⲥⲱⲃⲓ] cf. Gr. A C D &c.: ⲁⲩ., B, cf. Gr. ℵ B L sahschw. ⲇⲉ] + ⲟⲛ, ℵ. ⲙ̄ⲙⲟϥ] + ⲡⲉ, ℵ D2. ⲛⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, L, cf. Gr. ℵ om. καί. ⲁⲩⲓⲛⲓ] A, cf.? Gr. D &c.: ⲉⲩ., B &c., cf. Gr. ℵ A B C* L a: ⲉⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩϩⲉⲙϫ giving to him vinegar, ℵ (om. ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ). 37 Om. ℵ. ⲉⲩϫⲱ] A B C Γ F G H L M S, cf. Gr. D &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, D1.2 Δ1 E J K N O, cf. the rest of Gr. ⲓⲥϫ, A*. 38 ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ . . . ⲇⲉ] cf. Gr.: ⲟⲩⲟⲛ + ϩⲁⲛ, A°, referring to the languages: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲕⲉ, ℵ, cf.? b q 'et erat:' sahschw

ⲧⲕⲉ ⲃ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. 39 ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲕⲁⲕⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲁϣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ϫⲉⲟⲩⲁ ⲉⲣⲟϥ
ⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅.
ⲛⲁϩⲙⲉⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ϩⲱⲛ.
ⲠⲀ ⲧⲕⲋ ⲓ 40 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲛⲁϥ
ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲕⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲛ
ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ. ϫⲉ ⲁⲛⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ.
41 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. ⲉⲧⲁⲛϭⲓ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ. ⲫⲁⲓ ⲇⲉ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.
42 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ
ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲕϣⲁⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.
43 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ
ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉⲕⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ.

---

om. δε. ⲉⲡⲓⲅⲣ.] Gr. C D &c. ἡ ἐπιγρ. ⲡⲉ 1°] om. ℵ D_2^c H K; D_2^c probably erased ⲡⲉ and wrote ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ 'it is written,' cf. Gr. A C Γ D X &c. syr^{cu} (scripta et posita) γεγραμ. and ἐπιγεγρ. ϩⲓϫⲱϥ] + ⲡⲉ, ℵ: + ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ Hebrew, Latin, Greek, A^{mg} F_1^c L S; for 'Hebrew' first cf. c: ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ Greek and Latin and Hebrew, B^{mg}, cf. Gr. ℵ* A C^3 D &c.: ⲛⲁϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ it was written Greek, Latin, Hebrew, C_1^c; D_1 has gloss رومي اليونانية و الرومية و العبرانية 'Greek, the Greek (yûnânîyah) and the Latin (rûmîyah) and the Hebrew ('abrânîyah):' for om. cf. Gr. ℵ^{ca} B C* L a sah^{schw} syr^{cu}. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ &c.] cf. Gr. A &c. syr^{cu}. ⲓⲟⲩ(om. A)ⲇⲁⲓ] + ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ, M. 39 ⲇⲉ] + ⲡⲉ, F: om. N. ⲕⲁⲕⲟⲣⲅⲟⲥ, A. ⲉⲧⲁⲩⲁϣⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ] om. ℵ, cf. Gr. D. ⲛⲉⲙⲁϥ] A B C Γ D_2 $Δ_1$ F_1^c G H K L N O S, cf. syr^{cu} et ^{sch} et ^{hr}: om. D_1 E F_1* J M, cf. Gr. ϫⲉ.] A C H Θ* L N: ⲛⲁϥϫⲉ., ℵ B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F G $Θ^c$ J K M O S, cf. Gr. ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ] cf. Gr. ℵ C* &c. syr^{cu}. ⲙⲏ] A* &c., cf. Gr. ℵ B C* L &c. syr^{cu}: ⲓⲥϫⲉ if, ℵ A^c F_1^c L S, cf. Gr. A C^3 &c.: Gr. D e om. to end of verse, ⲁⲛ] om. ℵ F_1^c L. ⲛⲁϩⲙⲉⲕ…ϩⲱⲛ] cf.? syr^{cu} et ^{sch}. 40 ⲇⲉ] om. ℵ B. ⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ] A L M S, cf.? Gr. A C^3 D E* (-τιμησεν) &c.: ⲉϥⲉⲣ., B &c., cf. Gr. ℵ B C* L X: ⲉϥⲉⲉⲣ., D_2; obs. Gr. has ἔφη with participle, or

over him: 'This is (the) king of the Jews.' 39 And one of
the malefactors, who were crucified with him, blasphemed
him, saying: 'Art not thou Christ? Save thyself, and
save us also.' 40 But the other answered, he rebuked him,
he said: 'Fearest thou not even God, because we were
in this one judgement? 41 And we indeed justly; having
received according to (what was, lit. the) worthy of the
things which we did: but this (man) did not anything
evil.' 42 And he was saying: 'Jesus, remember me when
thou shouldest come in thy kingdom.' 43 And he said:
'Verily I say to thee, that to-day thou shalt be with me

λεγων with finite. ⲡⲉϫⲁϥ] om. ℵ. ϫⲉ] om. Γ*, cf.? Gr. ⲟⲩⲇⲉ] cf. Gr. A^2 B Latt. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] om. J_1*. ⲕⲉⲣϩⲟϯ] ⲉⲕⲉⲣϩⲟϯ, F: ⲁⲕ., D_2. ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ] ϧⲁⲧϩⲏ, C_1*. ϫⲉⲁⲛⲭⲏ... ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ] om. Θ*. ⲁⲛⲭⲏ] ⲛⲁⲛⲭⲏ, M; cf.? aeth 'fuerimus;' for 1st plural cf. Gr. C* D syr^cu et hr. ϧⲉⲛ] ℵABCΓΔ_1FGHKLN OS: ϧⲁ under, $D_{1.2.3}$EJM. 41 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ &c.] ABCΓ $D_{1.2}$EFG_1HJLMNS, cf. Gr.: ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛⲟⲛ, ℵ: om. ⲟⲩⲟϩ, Δ_1 G_2 K O, cf. Gr. C sah^schw. ⲙⲉⲛ] om. ℵH: ⲅⲁⲣ, $D_{1.2}\Delta_1$EJO, cf. Gr. exc. E al pauc. ⲉⲧⲁⲛϭⲓ] ⲉⲧⲁⲩϭⲓ, 3rd person by error, D_1: +ⲅⲁⲣ, BM. ⲫⲁⲓ...ϩⲱⲟⲩ] om. H and tr. of H; for πονηρον cf. Gr. D. ⲙ̄ⲡⲉⲧ] ⲙ̄ⲡⲓⲡⲉⲧ, Γ*. 42 ⲛⲁϥϫⲱ] Gr. D &c. ειπεν. ϫⲉⲓⲏ̄ⲥ̄] ℵA*BCΓ$\Delta_1 F_1$*GJ_1*? KNO, cf. Gr. ℵ*BC*L: ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄ ϫⲉ, A^c(ⲙ̄) D_1EF_1^cHJ_1^cLM; ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̄ⲥ̄, D_2; cf. Gr. ℵ^cAC^2 &c. syr^cu: Gr. D αυτω. ⲁⲣⲓ] pref. ϫⲉ, $D_{1.2}$E F_1^cHJ_1^cLM: ϫⲉⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲁⲣⲓ, A^mg, cf. Gr. Q &c. syr^cu. ⲙⲉⲩⲓ] cf. Gr. ℵBC*DL &c.: +ⲡⲟ̄ⲥ̄, $D_{1.2}$E$F_1^c J_1^c$LM, cf. Gr. AC^2 &c. ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲕϣⲁⲛⲓ] ℵA(ⲉϩ)CΓ$D_{1.2}\Delta_1$EFG_1HJ_1^cKLMNOS: om. ϩⲟⲧⲁⲛ, BG_2J_1*: Gr. DQ c^sor om. οταν ελθῃς. ϧⲉⲛⲧⲉⲕ &c.] cf. Gr. ℵAC &c. 43 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ] A*CΓG_1*H: om. ⲟⲩⲟϩ, ℵM: +ⲛⲁϥ, ℵB$D_{1.2}\Delta_1$EF$G_{1}^{c}{}_{.2}$JKNO, cf. Gr. ℵBL &c.: ⲡⲉϫⲉⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲁϥ, A^mgLMS, cf. Gr. AC &c. J_1 gloss adds to له 'to him' يسوع 'Jesus.' ⲁⲙⲏⲛ] om. K*, obs. Gr. D θαρσει. ϯϫⲱ...ⲛⲁⲕ] cf. Gr. ℵAC^3 &c. syr^cu: K^c wrote ϯϫⲱ over former letters. ϫⲉ 2°] cf. Gr. L &c. ⲙ̄ⲫⲟⲟⲩ] om. ⲙ̄, ℵ. ⲛⲉⲙⲏⲓ] for position cf. Gr. C* sah^schw aeth. ⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ] ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ, F_1* corrected, but left.

$\overline{\text{τκζ}}$ β ⁴⁴Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲫⲛⲁⲩ ϩⲏⲇⲏ ⲛ̄ⲁϫⲡⲋ̄ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁ
ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ϣⲁ ⲫⲛⲁⲩ
ⲛ̄ⲁϫⲡⲑ̄.

$\overline{\text{τκη}}$ β ⁴⁵Ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩⲛⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲣⲏ. ⲁ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲫⲱϧ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ.

ⲧⲕⲋ $\overline{\text{τκθ}}$ α ⁴⁶Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ | ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲡⲉϫⲁϥ.
Ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϯϯ ⲙ̄ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉⲕϫⲓϫ. ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥϯ ⲙ̄ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅.

$\overline{\text{τλ}}$ β ⁴⁷Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲫϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
$\overline{\text{τλα}}$ ι Ϫⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ. ⁴⁸ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲁⲓⲑⲉⲱⲣⲓⲁ ⲉⲧ-
ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ. ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲩⲕⲱⲗϩ
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲉⲥⲧⲉⲛ̄ϩⲏⲧ.
⁴⁹Ⲛⲁⲩⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲣⲉⲙ-
ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ ⲛⲏ ⲉⲧ-
ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲓ.

ⲡⲃ $\overline{\text{τλβ}}$ α ⁵⁰Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲱⲥⲏⲫ
ⲉⲟⲩⲃⲟⲩⲗⲉⲩⲧⲏⲥ ⲡⲉ. ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ. ⁵¹ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥϯⲙⲁϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ
ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲡⲣⲁⲝⲓⲥ.

---

⁴⁴ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ] cf. Gr. ℵBC*DL &c. ϩⲏⲇⲏ] cf. Gr. BC*L &c.: om. M, cf. Gr. ℵAC²D &c. syr^cu. Om. ὡσεί, cf. Gr. 157. y^scr sah^schw. ⲋ̄] ⲗ̄, F_1* corrected, but left; Δ_1 J_1 have ⲋ over erasure. ⲟⲩⲟϩ] om. F, cf. Gr. ℵ*. ⲁ] om. ℵ, then ⲁϥϣⲱⲡⲓ. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓ., S. ⲧⲏⲣϥ] om. N. ⲑ̄] ⲑ̄ϯ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E J M N O. ⁴⁵ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩⲛⲕ] for tense cf. sah^schw ⲉⲣⲉ . . . ⲛⲁ; for verb cf. Gr. ℵBC*L &c. ⲇⲉ] cf. Gr. D (with the other reading): om. ℵF_1*KM, cf. the rest of Gr. (with this reading). ⲡⲓⲣⲏ] ⲡⲓⲣⲏϯ, A*: ⲫⲣⲏ, ℵFKMN; obs. no Gr. om. article. ⲁ . . . ⲫⲱϧ] ℵABCΓFGHLS: om. ⲁ, LM: ⲁ . . . ⲁϥⲫⲱϧ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J K N O. ⁴⁶ ⲟⲩⲟϩ] +ϩⲟⲧⲉ, B. ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] A &c., for position cf. Gr. C D syr^cu &c.:

in the Paradise.' 44 And it was now (the) sixth hour, and darkness happened upon all (the) earth until (the) ninth hour.
45 And the sun being about to fail, the veil of the temple was rent in its midst. 46 And Jesus, having called with a great voice, said: '*My* Father, I give my spirit into thy hands:' and having said this, he gave (up) the spirit.

47 And the centurion, having seen that which happened, was glorifying God, saying: 'Really was this man righteous.' 48 And all the multitudes who came upon this sight, having seen the things which happened, returned striking their breast. 49 And all his acquaintance were standing afar off, and women also, who walked after him from Galilee, seeing these (things).

50 And behold, a man, his name being Joseph, being a councillor, being a good man and righteous. 51 This (man) was not agreeing in their counsel and their deed. He was

---

after ⲥⲙⲏ, BM: om. ℵ, cf. Gr. e^{sor} M^{clon}. ⲛ̄ⲥⲙⲏ] for position cf.? Gr. D^{gr}. ϯϯ] cf. Gr. ℵABCD &c. ⲡⲁⲡⲛⲁ] ⲡⲓ., C_1*. ⲉϧⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, B*. ⲡⲉⲕϫⲓϫ] ⲡⲉⲛ., G_2. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ] ACΓ FGHKLN, cf. Gr. K &c.: ⲫⲁⲓ ⲇⲉ, BΔ_1MO, cf. Gr. ℵBC*D^{gr} &c.: ⲟⲩⲟϩ...ⲇⲉ, $D_{1.2}$EJ. ⲙ̄ⲡⲓⲡⲛⲁ] ⲉⲡⲓ., B*?. 47 ⲇⲉ] Gr. D *και ο*. ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ, A. For -ⲭⲟⲥ cf. Gr. $ℵ^c$ACD &c. ⲫⲏ] for singular cf. Gr. exc. R 48^{ev}. ⲛⲁϥϯ] cf. Gr. ℵBDL &c.: ⲁϥϯ, G_2, cf. Gr. AC &c. ⲫϯ] +ⲡⲉ, B. ϫⲉ] cf. Gr. ℵ. ⲟⲛⲧⲱⲥ] ⲟⲛⲧⲱⲟⲥ, A: +ⲡⲉ, $D_2F_1^c$: ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ, HJ. ⲡⲉ] ACΓGHS: om. Δ_1F_1*KNO. >ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ, B$D_{1.2}$EJLM. 48 ⲉⲧⲁⲩⲓ] cf.? Gr. 1. 28. 131. 209. *παραγενόμενοι*. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵBCD^{gr}L &c. ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ] ⲉⲛⲁⲩ., D_2*, cf. a b &c. ⲧⲁⲥⲑⲟ] ⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ, L. ⲉⲩⲕⲱⲗϩ] ⲁⲩ., J. 49 ⲇⲉ] om. H, cf. Gr Λ sah^{schw}. >ⲡⲉ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ, B$D_{1.2}\Delta_1$EM: om. ⲡⲉ, JO. ⲡⲉϥⲣⲉⲙⲛ̄.] -ⲣⲉⲙⲥⲱⲟⲩⲛ, F_1*; cf. Gr. ℵCD &c. *αὐτοῦ*: ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̄., S. ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ] Gr. B sah^{schw} *αι γ*. ⲉⲧⲁⲩⲙⲟϣⲓ] ⲉⲛⲁⲩ., B^c, cf.? Gr. ℵBCL, pres. part. ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁⲓ, A. 50 ϩⲏⲡⲡ, A*. ⲣⲱⲙ, A. ⲟⲩⲟϩ 2°] Gr. B sah^{schw} om. ⲑⲙⲏ, A. 51 ⲫⲁⲓ] +ⲇⲉ, D_2. ⲧⲟⲩⲡⲣⲁⲝⲓⲥ] ⲡⲟⲩ., M.

Ⲛⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁⲣⲓⲙⲁⲑⲉⲁⲥ ⲡⲉ. ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲉⲛ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.
52 Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ ϩⲁ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ
ⲧⲗⲅ ⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲒⲎⲤ. 53 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲛϥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁϥ-
ⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲛⲧⲱ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲁϥϣⲟⲕϥ. ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲭⲁ ϩⲗⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲛⲓ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲫⲣⲟ
ⲧⲗⲇ ⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ. 54 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲁ-
ⲧⲕⲍ ⲣⲁⲥ|ⲕⲉⲩⲏ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲁ ϣⲱⲣⲡ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. 55 ⲉⲧ-
ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓ-
ⲉⲙϩⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲭⲁ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ
ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ⲧⲗⲉ ⲏ 56 Ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲑⲟⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲥⲟϫⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲁⲩⲉⲣⲏⲥⲩ-
ⲭⲁⲍⲓⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ.

ⲠⲂ.

ⲧⲗⲋ ⲁ Ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉⲙⲁϣⲱ
ⲁⲩⲓ ⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ. ⲉⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲑⲟⲓ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲃ-

ⲉⲃⲟⲗ 1°] + ⲡⲉ, B. ⲁⲣⲓⲙⲁⲑⲉⲁⲥ] ⲁ 1° added, ⲓ over erasure, A^c. ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ] ⲃ added, A^c: pref. ⲉ, D_2. ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] ⲓⲟⲩⲇⲁ, M. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, BL; cf. Gr. ℵBCDL &c. ⲉⲛⲁϥϫⲟⲩϣⲧ] ⲛⲁϥ., B* Δ_1, ? om. relative. ⲉⲃⲟⲗ 2°] + ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ in truth, B. ϧⲁϫⲉⲛ] ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀, D_1?.$_2$. ⲙⲉⲧⲟⲩ, A. 52 ⲫⲁⲓ] cf. Gr.: ⲪⲎ, OO: + ⲇⲉ, D_2, obs. Gr. al aliq *και*: Gr. D^{gr} om. *οὗτος*. ⲉⲧⲁϥⲓ] ⲁϥⲓ, D_2. 53 ⲁϥⲉⲛϥ] for *αὐτόν* cf. Gr. U 157. al aliq q. ϧⲉⲛ] cf. Gr. D 440. ⲟⲩϣⲉⲛⲧⲱ] ϩⲁⲛ., B. ⲉⲁϥϣⲟ(ⲱ, A D_2)ⲕϥ] cf.? Gr. D *λελατομημενω*. ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩ...ϩⲗⲓ] cf.? it^{pler} vg. ⲭⲁ] ϩⲓ, B. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. Δ_1 O. ⲁϥⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ. ⲛ̀(om. ℵ)] cf. Gr. U 13. 69. 124. al^{15}. ϩⲓ(om. S)ⲣⲉⲛ] ACΓ

of Arimatheas, a city of the Jews, (one) who was looking for the kingdom of God. 52 This (man), having come to Pilate, asked (for) the body of Jesus. 53 And having brought him down, he wrapped him in a linen cloth, and laid him in a sepulchre, which he hewed (in rock), in (which) they laid not yet any one: and he rolled a great stone against (the) door of the sepulchre. 54 And it was a day of Preparation.

And (the) beginning (lit. early) of (the) sabbath had happened. 55 And the women who came with him from Galilee, having walked after him, saw the sepulchre, and the manner in which his body was laid. 56 And having returned, they prepared spices and ointments: and (during) the sabbath indeed they rested according to the commandment.

XXIV. On (the) first (lit. one) of the sabbaths, very early, they came to the sepulchre, having brought the

---

FGHKLNS: ⲉϩⲣⲉⲛ, B $D_{1.2}$ Δ_1 EJMO: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ from, ℵ. 54 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D c δε. ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ] Gr. A &c. ἡ. ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ] cf. Gr. ℵBC*L &c. >ⲙ̅ⲡ. ⲡⲉ, F. ⲟⲩⲟϩ 2°] ⲟⲩⲟϩ ...ⲇⲉ, BD_2; cf. Gr. ℵBC*L &c. syr^cu. ⲁ] om. D_2. ⲡⲥⲁⲃ.] ⲡⲓ., B. 55 ⲉⲧⲁⲩⲙⲟϣⲓ] cf. Gr. exc. D c ff² finite with *καὶ* afterwards: ⲉⲩⲙⲟϣⲓ, B. ⲇⲉ] om. EJ. ⲛⲓ] cf. Gr. BL &c. ⲛⲏ] om. B. ⲛⲉⲙⲁϥ] for position cf. Gr. A &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] ⲓⲥϫⲉⲛ, B. ⲉⲙϩⲁⲩ] A. ⲡⲓⲣⲏϯ] ABCΓFGHKLMNS: ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ, $D_{1.2}$ Δ_1 EJO. ⲙ̅ⲡⲉϥ, A. 56 ⲇⲉ] Gr. C² al pauc syr^cu &c. *καὶ ὑποστρ.*: Gr. C* om. ⲁⲩⲥⲉⲃⲧⲉ] -ⲃⲧ, A*: -ⲥⲟⲃϯ ⲛ̅, $D_{1.2}$ Δ_1 EJO. ϩⲁⲛ 1°] Gr. L *τα*. ⲁⲩⲉⲣ] ⲛⲁⲩⲉⲣ, B(ⲩ added). ⲏⲥⲩⲭⲁⲍⲓⲛ] +ⲡⲉ, B.

1 ⲫⲟⲩⲁⲓ] A* F_2 β*: +ⲇⲉ, A^c &c., cf. Gr. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓ] ℵAB $D_{1.2.3}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ J_3 OSX: ⲛ̅ⲛⲓ, $C_{1.2}$ Γ D_4 $F_{1.2}$ ϛ $G_{1.2}$ H Θ J_1 KLMNRβ. ⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ, A*. ⲛ̅ϣⲱⲣⲡ, A. >ⲁⲩⲓ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ ⲉⲙⲁϣⲱ, ℵB $D_{1.2.3}$ $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ X (all except J_1 have ⲱⲣⲡ). ⲉⲡⲓⲙ̅ϩⲁⲩ] +ⲉⲁⲩⲓ ⲉⲡⲙ̅ϩⲁⲩ having come to (the) sepulchre, K; for position cf. Gr. AC &c. ⲉⲁⲩⲓⲛⲓ] A$C_{1.2}$ Γ $D_{2.3.4}$ $F_{1.2}$ ϛ $G_{1.2}$ H Θ KLMNRSXβ: ⲉⲩⲓⲛⲓ, ℵBD_1 Δ_1 $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ O. ⲛ̅ⲛⲓⲥⲑⲟⲓ] -ⲥⲑⲩⲛⲟⲩϥⲓ, ℵ: om. ⲛⲓ, F_1*: ⲛ̅ⲛⲟⲩ. their spices, G_1*.$_{2.3}$ KN; Γ wrote ⲛ̅ⲛⲓ the last of red line, then erased one dotted letter and two others. ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ]

B 1–12 (ℵ)AB$O_{1.2}$ Γ$D_{1.2.3.4}$ Δ_1(?)$E_{1.2.3}$ $F_{1.2}$ϛ$G_{1.2.3}$ $H_{1.3}$Θ$J_{1.3}$ KLMN$O_{1.2}$ (B)SXβ

ⲧⲱⲧⲟⲩ. ² ⲁⲩⲭⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲁⲩⲥⲕⲉⲣⲕⲱⲣϥ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ. ³ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲇⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲡⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
⁴ Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲉⲣⲁⲡⲟⲣⲓⲥⲑⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ. ϩⲏⲡⲡⲉ
ⲓⲥ ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲩϩⲓⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉⲃⲟⲗ.
τλζ β ⁵ Ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲣⲓⲕⲓ
ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲟ ⲉⲡⲕⲁϩⲓ. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ.
⁶ ⲛ̀ϥⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲧⲱⲛϥ.
Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲓ
ⲉϥϧⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⁷ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϩⲱϯ
ⲛ̀ⲧⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉⲛϫⲓϫ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲙⲁϩⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ. ⁸ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
τλη β ⲥⲁϫⲓ. ⁹ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ
ⲦⲔⲎ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲡⲓⲓ̅ⲁ̅ ⲉⲛⲁⲓ ⲧⲏ|ⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲱϫⲡ
ⲧⲏⲣⲟⲩ.
τλθ ι ¹⁰ Ⲛⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲧⲉ ϯⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ

+ⲛⲉⲙϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ and other women with them, F_1^{c}.$_2$ ℭ Θ L S β, cf. syr^{omn} arm. D_1 has gloss رومي و معهم نسوة اخر 'Greek, and with them other women.' ² ⲇⲉ] om. ℵ. ⲥⲁⲃⲟⲗ] ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲣⲱϥ from the door, ℵ, cf. Gr. X syr^{hr}. ³ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBC*DL &c.: om. M: Gr. A C³ &c. syr^{cu} *καὶ εἰσελθ.* ϫⲉ(om. A*)ⲙ] A° &c.; ϫⲓⲙⲓ, Θ. ⲡⲥⲱⲙⲁ] A*: ⲡⲓ., A° &c. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] om. ℵ, tr. of J_1 om. الرب added in margin, cf. Gr. 42. f sah^{schw} syr^{cu} et ^{sch}: ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ our Lord, N: Gr. D &c. om. *του κ. ιυ̅.* ⁴ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ] A $C_{1.2}$ Γ $F_{1.2}$ ℭ $G_{1.2.3}$ H Θ K L M N R S, cf. Gr. C sah^{schw}: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ, $D_{1.2.3.4}$ $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ X: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, B $Δ_1$ O, cf. rest of Gr.: ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, ℵ. ⲉ(ⲁ, AX)ⲩⲉⲣⲁⲡⲟⲣ(ⲗ, R)ⲓⲥⲑⲉ] ℵAB &c.: -ⲡⲓⲛ, F_1*. ⲉⲑⲃⲉ ⲫ(ⲛ,X)ⲁⲓ] Gr. D &c. *περὶ αὐτοῦ*: sah^{schw} om. For om. *καί* cf. Gr. D &c. syr^{cu}. ⲣⲱⲙⲓ] pref. ⲟⲩ, F_2. ⲃ̅] for position cf. Gr. ℵABCL &c. ⲥⲁⲡϣⲱⲓ] ⲥⲁⲧⲟⲩⲥⲁⲡϣⲱⲓ, L. ϩⲁⲛ] cf. Gr. ACL &c.: om. Θ*, but ⲉⲩ. with the rest. ϩⲉⲃⲥⲟ, A. ⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ] om. ⲥⲉⲧ, ℵD_1. ⁵ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ]

spices, which they prepared. 2 And they found the stone
having been rolled outside of the sepulchre. 3 And having
entered, they found not (the) body of (the) Lord Jesus.
4 And it came to pass (as they are) being perplexed con-
cerning this, behold, two men stood above them in dazzling
raiment. 5 And having been in fear, and bowing their face
to (the) earth, they said to them: 'Wherefore seek ye for
the living with the dead? 6 He is not here, but he rose.
Remember, as he spake to you, yet being in Galilee,
7 saying: "(The) Son of (the) man must be given into (the)
hands of sinful men, and be crucified, and rise on the
third day."' 8 And they remembered his words, 9 and
having returned from the sepulchre, they told all these
(things) to the eleven, and all the rest. 10 And it was
Mary the Magdalene, and Joanna, and Mary of James,

ⲟⲩⲟϩ...ⲇⲉ, B: om. ⲇⲉ, F_1*. ⲉⲩⲣⲓⲕⲓ] ⲉ altered and ⲓ 1° over erasure, A°, -ⲣⲟⲕⲉϯ, G_3; obs. Γ° erased ϯ and two letters after ⲕⲓ; cf. Gr. exc. D: ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ, ℵA*?B$D_{2.3.4}$$\Delta_1$KNOX, none omit ⲟⲩⲟϩ. ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲟ] for singular cf. Gr. AC^3 &c.; for *αὐτῶν* cf. Gr. C* &c.: +ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ down, KN. ⲡⲕⲁϩⲓ] ⲡⲓ., D_4R. ⲡⲉⲧⲟⲛϧ] ⲫⲏⲉⲧ., ℵBKM: -ⲱⲛϧ, D_2*.$_4$$G_{2.3}$. 6 ⲛ̄(ⲙ̄, A* $C_{1.2}$ $G_{1.2.3}$) ϥϫⲏ (ⲁ, X) ... ⲁϥⲧⲱⲛϥ] Gr. D &c. om.: ϥϫⲏ, ℵ (inverts) B Δ_1 $F_{1.2}$ Θ M O_1 β. ⲁⲗⲗⲁ] om. ℵ, cf. Gr. C* g^2 syr^{sch}. ⲙⲉⲩⲓ] Gr. D adds δε. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] om. O: Gr. D &c. syr^{cu} *οσα*. ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲉ-ⲙⲱⲟⲩ with them, S: Gr. L X *ἡμῖν*. ⲉϯ, A. ⲉϥϧⲉⲛ] ⲉϥϫⲏ ϧⲉⲛ, A°B°Γ*? $D_{2.3.4}$$F_2$Ꞩ°KMX. 7 ⲉϥϫⲱ &c.] Gr. D c om.: syr^{cu} adds 'vobis.' ϩⲱϯ] +ⲡⲉ, B$D_{2.3.4}$Ꞩ X; for position cf.? Gr. ℵ°AC^2D &c. syr^{cu}. ⲟⲩⲟϩ] om. X. 8 ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ] a b c ff^2 l gat syr^{cu} 'verborum horum.' 9 ϩⲁⲛⲓⲙ̄ϩⲁⲩ] om. ϩⲁ, A*: Gr. D &c. om. ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ] ⲧⲁⲙⲁ (for O) ⲉ, E_3S. ⲡⲓⲓ̄ⲁ] ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, ℵ. ⲉ (ⲉⲑⲃⲉ, ℵ) ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. ⲉ, F_2*; for order cf. Gr. ABL &c.: 242. 262. syr^{cu} sah^{schw} aeth om. *παντα*. ⲛⲉⲙ &c.] om. ℵ, omitting also ver. 10. ⲛⲓ] om. F_2β: +ⲕⲉ, $D_{2.4}$X. 10 ⲛⲉⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲧⲉ] E_1°.$_2$°.$_3$Θ; ⲛⲉⲙⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲧⲉ, O_1°.$_2$$D_1$ E_1*.$_2$* $G_{1.2}$$J_3$R; cf. Gr. K U Π &c.: ⲛⲉⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲡⲉ, D_2*.$_4$; ⲛⲉⲙⲙ...ⲇⲉ ⲡⲉ, D_2°.$_3$X: ⲛⲉ-ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ, Ꞩ H_1L; ⲛⲉⲙⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ, C_1*Γ*? $\Delta_{1.2}$$F_{1.2}$$H_3$$J_1$KN OSβ; cf.? Gr. ℵBL &c. *ἦσαν δέ*: ⲛⲉⲙⲙⲁⲣⲓⲁ, ABM. ϯⲙⲁⲅⲇ.]

ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲱϫⲡ ⲉⲑ-
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩϫⲱ ⲛ̄ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.
11 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙ̄ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃϣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ
ⲁⲛ ⲡⲉ.
12 Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲉⲡⲓⲙ̄ϩⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓϩⲃⲱⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ-
ⲁⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ. ⲉϥⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ
ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ.

ⲠⲄ.

ⲡⲅ 13 Ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲃ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ
ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲉⲩⲛⲁ ⲉⲟⲩϯⲙⲓ
ⲉⲥⲟⲩⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ⲛⲁⲩ ⲝ̄ ⲛ̄ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ
ⲉⲙⲙⲁⲟⲩⲥ. 14 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ.
15 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲕⲱϯ. ⲛ̄ⲑⲟϥ
ϩⲱϥ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.
16 Ⲛⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉϣⲧⲉⲙⲥⲟⲩⲱⲛϥ.
17 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲙⲟϣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲟⲕⲉⲙ.

---

for position cf. Gr. D &c. -ⲛⲛⲁ] ⲁ alt. fr. ⲏ, A[c]. ⲛ̄ⲧⲉ] for om. ἡ cf. Gr. L &c.; gloss of J_1 خ ام 'a copy has, mother.' ⲡⲥⲱϫⲡ] ⲛⲓ., ⲑ: ⲡⲥⲉⲡⲓ, B $D_{1.2.3.4}$[c] Δ_1 $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ O X. ⲉⲛⲁⲩ.] ⲩ altered from ⲓ, F_1[c], cf.? Gr. ℵ* A B D &c.: ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ., $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ O X; cf. Gr. ℵ[c] K &c. ⲛⲁⲓ] + ⲡⲉ, $D_{2.3.4}$ X. ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧ.] erasure of two letters after ⲁ, A[c]. 11 ⲛ̄ϫⲉⲛⲁⲓ...ⲉⲃⲟⲗ] A C_1 Γ (D_4[c]) (F_1).2 ⲋ $G_{1.2.3}$ H_1 Θ K L M N R S (β): > ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙ̄ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ, B C_2 $D_{1.2.3}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ H_3 $J_{1.3}$ O: ⲛⲁⲥⲁϫⲓ, A* B*; for ⲛⲁⲓ cf. Gr. ℵ B D L &c.: ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ, F_1[c] β: ⲛⲓ., F_1*: ⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ, $D_{1.2.3.4}$ X: om. ⲉⲃⲟⲗ, D_4[c] R: ℵ has ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲉⲃϣⲓ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲙ̄ⲑⲟ and these words were as idle talk before them, cf.? aeth. ⲛⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ] -ϩⲟⲩⲧⲟⲩ, A[c]: ⲛⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ (ϩⲱⲟⲩⲧ, H_1) ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, B &c.: — ⲙ̄ⲙⲟϥ, ⲋ* L: ⲉⲛⲁⲩⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲙ̄ &c., ⲑ. 12 Gr. D a b e l fu syr[hr * 6] om. ⲁϥ-

and (the) rest who were with them, who were saying
these (things) to the apostles. 11 And these words appeared
before them as idle talk, and they were believing them not.
12 But Peter rose, he ran to the sepulchre; and having
gazed in, he saw the garments alone, and went to his
house, wondering at that which happened.

13 And behold, two of them were walking on that day,
going to a village distant from Jerusalem about sixty stadia,
its name being Emmaûs. 14 And they were speaking to
one another concerning all these (things) which happened.
15 And it came to pass, (that as they are) speaking and
questioning (lit. seeking), Jesus also himself approached
them, he walked with them. 16 But their eyes were held
(imperf. so as) not to know him. 17 And he said to them:
'What are these words, which ye say with one another,
(as ye are) walking?' And they stood, being saddened.

ⲧⲱⲛϥ] ⲉⲧⲁϥ., $D_{1.2.3.4}\Delta_1 E_{1.2.3} H_3 J_{1.3}$ O X. ⲉⲛⲓⲙ̅ⲙ̅ϩⲁⲩ] ⲙ̅ⲙ̅ⲛⲓ., Γ. ⲁϥⲛⲁⲩ] ⲉϥ., R: ⲛⲁϥ., ⳁ. ⲛⲓϩ̅ⲃⲱⲥ] cf. Gr. ℵ B &c. syr^{cu}: +ⲉⲩⲭⲏ ⲉϧ̀ⲣⲏⲓ, M, cf. the rest of Gr. exc. L c f ff^2 vg arm aeth place κείμενα after μόνα. ⲙ̅ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ] Gr. ℵ* A &c. om. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. ℵ M. ⲉϥⲉⲣϣ.] ⲁϥ., O X. 13 ⲓⲥ] om. B $C_2 F_2$ β*: aeth om. ἰδοὺ; Gr. D e ησαν δε: ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛⲁⲣⲉⲃ̅, B. ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ] ⲉⲛⲁⲩ., S; for position cf. Gr. A L &c. ⲡⲉ] om. B Δ_1 O. ⲉⲧⲉⲙⲙⲙⲁⲩ] om. B; obs. Gr. ℵ εν τη αυτη. ⲉⲩⲛⲁ] ⲉⲩⲛⲁⲩ seeing, N. ⲉⲥⲟⲩⲏⲟⲩ] ⲉϥ., B &c. ⲛ̅ⲓ̅ⲗ̅ⲏⲙ̅] ⲉ., $D_{2.3.4}$ X. ⲝ̅] cf. Gr. A B D L &c. syr^{cu}. ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ] ⲥⲧⲁⲧⲓⲟⲛ, A C_2 Γ $G_{1.2.3}$. ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ] A Γ Θ: ⲡⲉϥ., B &c.: +ⲡⲉ, B &c. ⲉⲙⲙⲙⲁⲟⲩⲥ] ⲁⲙ., ⳁ L, cf. a 1* 'ammaus.' 14 ⲟⲩⲟϩ] ⲟⲩⲟϩ . . . ⲇⲉ, B: Gr. D c e ωμιλουν δε. ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ] ⲛⲏ, M. ϣⲱⲡⲓ] +ⲧⲏⲣⲟⲩ, M. 15 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ, $F_{1.2}$. ⲛ̅ⲑⲟϥ ϩⲱϥ] cf. Gr. ℵ A B^2 C L &c. ⲁϥϧⲱⲛⲧ] ⲉϥ., J_1: ⲉⲁϥ., M. ⲁϥⲙⲟϣⲓ] ⲛⲁϥ., L. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] ⲛⲱⲟⲩ, F_1*. 16 ⲛⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ] ⲛⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ, A^c B $D_{2.3.4}$ $F_{1.2}$ H L X β. ⲥⲟⲩⲉⲛϥ, A. 17 ⲇⲉ] om. B, cf. Gr. G: Gr. D &c. ο δε. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D om. ⲛⲁⲓ] ⲛⲁⲓ, O_1* (ⲛ added): ⲛⲓ over erasure, M^c. ⲛⲉ ⲉⲧⲉ (added in red, A^{mg})] ⲛⲉⲧⲉ, $C_1 G_3$ K X β^c. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ &c., B N. ⲉⲣⲏⲟⲩ] erasure after ⲣ, and ⲏ altered, A^c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ] a &c. syr^{cu} om.

18 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲕⲗⲉⲟⲡⲁⲥ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲉⲧϣⲟⲡ
ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.
Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲉⲙⲓ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ
ⲧⲕⲑ ⲛⲁⲓⲉϩⲟⲟⲩ. 19 ⲟⲩ|ⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ.
Ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ
ⲛ̄ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲙ̄ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲡϩⲱⲃ. ⲛⲉⲙ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̄ⲫϯ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.
20 Ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣ-
ⲭⲱⲛ ⲉⲩϩⲁⲡ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁϣϥ.
21 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲑⲛⲁⲥⲱϯ
ⲙ̄ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.
Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲉϥⲙⲁϩⲅ̅ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ
ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ. 22 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ ⲁⲩⲑⲣⲉⲛⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ
ⲉⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓⲙ̄ϩⲁⲩ ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ.
23 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲁⲩⲓ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲛⲏ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ϥⲟⲛϧ.
24 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ
ⲉⲡⲓⲙ̄ϩⲁⲩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲕⲉϩⲓⲟⲙⲓ
ϫⲟⲥ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ.

ⲟⲩⲟϩ] om. E_2 J_1. ⲁⲩⲟϩⲓ] ⲉⲩ., $E_{1.2}$ $J_{1.3}$; for verb cf. Gr. ℵ A* B (L) &c. 18 ⲟⲩⲁⲓ] cf. Gr. ℵ (A) B D^{gr} L &c.: + ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ, $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ K N O X β°, cf. Gr. I P &c. syr^{cu}. ⲉⲡⲉϥ] ⲡⲉϥ, A. ⲕⲗⲉⲟⲡⲁⲥ] ⲕⲗⲉⲱⲡⲁⲥ, Σ $H_{1.3}$ M (ⲡⲁ) O, cf. Gr. K &c. ⲉⲧϣⲟⲡ] + ⲁⲛ, Γ $H_{1.3}$: ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ϣⲉⲙⲙⲟ, K N, cf. sah^{schw} Latt. 'peregrinus in,' d 'advena in;' gloss of D_1 رومي و غريب وجنت يروسليم, 'Greek, stranger and thou stayed in J.' ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ] ⲉⲧϣⲟⲡ, $H_{1.3}$ (ⲱ) Θ*: ⲉⲛⲁⲩ., omitting ⲉⲛⲏ, S: ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ, N. 19 ⲟⲩⲟϩ] om. B F_1*: Gr. D *ο δε*. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ] ⲑⲱⲟⲩ over erasure, A°. ⲛⲏ] ⲡⲉ, $G_{2.3}$. ⲣⲉⲙⲛⲁⲍ.] cf. Gr. ℵ B L &c. *ναζαρηνου*. ⲡϩⲱⲃ] ⲟⲩϩⲱⲃ, E_3*: ϩⲱⲃ, G_1*; for position cf. Gr. A B L &c.

[18] And one, his name being Kleopas, answered, he said to
him: 'Thou alone art in Jerusalem, and thou knewest not
the things which happened in it in these days?' [19] And he
said to them: 'What are (they)?' And they said to him:
'The things which happened to Jesus the Nazarene, who was
a man—(a) prophet, being powerful in (the) work and
(the) word before God and all the people; [20] and how the
chief priests and the rulers gave him to judgement of
(the) death, and they crucified him. [21] But we hoped that
this (man) will redeem Israel. But beside all these
(things), this is his third day since these (things) happened.
[22] But beside, some women also of us made us wonder.
Having gone to the sepulchre early; [23] and having not
found his body, they came, saying: "We saw a vision of
angels, who say of him that he is alive. [24] And some of
us went to the sepulchre, they found as the women also

ⲙ̄ⲙⲉⲑⲟ̣] O added, A^c. [20] ϩⲱⲥ ⲇⲉ] = *τε*, AꞒLN, obs. Gr. D *ως*, and rest of Gr. *ὅπως τε*; ϩⲱⲥ ⲧⲉ, $\Gamma G_{1.2}\Theta K$: ϩⲟⲡⲱⲥ ⲇⲉ, $C_{1.2}$ $\Delta_1 F_1^c$('another')$_{.2}$(ⲟⲡ)$H_{1.3}$MSXβ(ⲟⲡ); ϩⲟⲙⲙⲱⲥ ⲇⲉ, $BD_{1.2.3.4}^c$ $E_{1.2.3}F_1^* J_{1.3}$O. ⲁⲩⲧⲏⲓϥ] ⲉⲁⲩ &c., $D_{2.3}$X; cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛ̄ⲭⲉⲛⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ to the, $F_1^c{}_{.2}$Ꞓ Sβ. ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ] cf. syr[sch] aeth sah[schw]: ⲛⲉⲛ. our rulers, Δ_1^* O, cf. Gr. exc. L U *ὑμῶν*: -ⲁⲣⲭⲏ, F_1^c(I)$_{.2}$Ꞓ Sβ. [21] ⲇⲉ] om. Θ^*. ⲁⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ] A $C_{1.2} D_1$? $E_{1.2.3}F_{1.2}$Ꞓ$G_{1.2.3}H_{1.3}\Theta J_{1.3}$LMOS$\beta$; cf.? Gr. A$B^3$DL &c. *ἠλπίζομεν*, 'it speravimus,' 'sperabamus,' syr[omn]: ⲧⲉⲛⲉⲣ., $B\Gamma D_{2.3.4}\Delta_1$KNX, cf. Gr. ℵ &c. ⲫⲁⲓ 1°] + ⲡⲉ, $BD_{1.2.3.4}\Theta$. ⲡⲉⲑⲛⲁ] ⲡⲉ ⲉⲑⲛⲁ, $\Gamma^c E_{1.2.3}J_{1.3}$M: ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ, $BD_{1.2.3.4}$. ⲁⲗⲗⲁ] for om. *και* cf. Gr. A &c. ⲧⲉϥⲙⲙⲁϩ] $AC_{1.2}$S: ⲡⲉϥ &c., B &c. ⲫⲁⲓ 2°] for om. *σήμερον* cf. Gr. ℵBL &c. syr[cu]: ⲫⲟⲟⲩ, B, cf.? Gr. D &c. om. *ταύτην*, also for *σήμερον* cf. Gr. A &c. [22] ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ] – ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ of them, S, cf. sah[ti]: Gr. D om. ⲉⲁⲩϣⲉ] ⲁⲩ., F_1^*Ꞓ*. ⲉⲡⲓⲙ̄ⲙϩⲁⲩ ⲛ̄ϣⲱ̀ⲣⲡ] Å $C_{1.2}^c \Gamma F_{1.2}$Ꞓ$G_{1.2.3} H_1 \Theta$ K L M N Sβ: > ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ ⲉⲡⲓ &c., $BD_{1.2.3.4}\Delta_1 E_{1.2.3}\mathring{J}_{1.3}$OX. [23] ⲟⲩⲟϩ] om. M. ⲉⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ] K: ⲉⲟⲩⲱⲛϩ (-ⲟⲛϩ, ΓGHL), A &c.: + ⲉⲃⲟⲗ, K; for om. *καί* cf. Gr. D &c. syr[cu]. [24] ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ] cf.? Gr. D &c. *εκ*. ⲁⲩⲭⲓⲙⲓ] $AC_{1.2}\Gamma F_{1.2}$Ꞓ$G_{1.2.3}H\Theta^*$LSβ; obs. Gr. Δ *ἀπελθόντες* and om. *καί*: pref. ⲟⲩⲟϩ, $BD_{1.2.3.4}\Delta_1 E_{1.2.3}J_{1.3}$KMNOX.

25 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲱ ⲛⲓⲁⲛⲟⲏⲧⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲥⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲛⲁϩϯ ⲉϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
26 ⲙⲏ ⲛⲁⲥⲭⲏ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲩ.
27 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ
ⲧⲗ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛⲱ|ⲟⲩ.
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.
28 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϧⲱⲛⲧ ⲉⲡⲓϯⲙⲓ ⲉⲛⲁⲩⲛⲁϣⲉ ⲉⲣⲟϥ.
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲉⲓ ⲉϥⲙⲟϣⲓ.
29 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ⲟϩⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ. ϫⲉ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲇⲏ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟϩⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.
30 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁϥϭⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲁϣϥ
ⲛⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ.
31 Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲉⲣⲁⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ.
32 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲛⲁⲣⲉ
ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲣⲟⲕϩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ. ϩⲱⲥ
ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ. ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ
ⲛ̀ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛⲁⲛ.

ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ] A $C_{1.2}$ Γ Ⲋ $G_{1.2.3}$ H Θ K L M N S, cf. Gr. D: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ, B $D_{1.2.3.4}$ $Δ_1$ $E_{1.2.3}$ $F_{1.2}$ $J_{1.3}$ O β, cf. the rest of Gr. ⲕⲉ] om. BF_1* L, cf. Gr. BD &c. syr^cu. ϩⲓⲟⲙⲓ] Gr. D &c. syr^cu place *αἱ γυν.* after *εἶπον*. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ] Gr. D e 1st plural. 25 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ] ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ, B $F_{1.2}$ β, cf. Gr. D c e: ⲟⲩⲟϩ...ⲇⲉ, M S. ⲉⲛⲁϩϯ] Gr. D om. 26 ⲛⲁⲥⲭⲏ] ⲉⲛⲁⲥ &c., $D_{2.3.4}$ X. ⲁⲛ] om. K*: + ⲡⲉ, $D_{2.3.4}$ N X. ⲙ̀ⲕⲁⲩϩ] ⲙ̀ⲕⲁϩ, $D_{1.2.3}$ $Δ_1$ $E_{1.2.3}$ $H_{1.3}$ $J_{1.3}$ O X. 27 ⲛⲉⲙⲛⲓ] for om. *ἀπό* cf. Gr. D &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ 1°] om. K*. ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲏ (ⲉ, A and other MSS.).] cf. Gr. A &c.: Gr. ℵ* *καὶ διερμηνεύειν*. ⲛⲱⲟⲩ] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, B: ⲧⲏⲣⲟⲩ, M. ⲧⲏⲣⲟⲩ 2°] om. O. 28 ⲁⲩϧⲱⲛⲧ] cf. Gr.: ⲉⲧⲁⲩ., Γ $D_{1.2.3.4}$ $Δ_1$ $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ K N O. ⲉⲛⲁⲩⲛⲁ.] ⲉⲩⲛⲁ., ℵ. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ, ℵ M: ⲟⲩⲟϩ...ⲇⲉ, B. ⲁϥⲉⲣ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲉⲓ] A B

said: but him they saw not."' 25 And he said to them:
'O [the] senseless, and slow in [their] heart to believe all
things which the prophets spake. 26 Was it not (imperf.)
laid (down) that Christ should suffer these (pains), and
enter his glory?' 27 And having begun from Moses and
all the prophets, he was interpreting to them what were
the things which were in all the scriptures concerning him.
28 And they approached to the village, to which they were
to go: and he made as going further (in) walking. 29 And
they were laying hold on him violently, saying: 'Stay
with us: because (it is) evening, and now the day declined.'
And he came in that he might stay with them. 30 And
it came to pass, (that) having sat down to meat with
them, having taken the bread, he blessed it, and having
broken it, he was giving to them. 31 And they—their eyes
opened, and they knew him; and he disappeared from
them. 32 And they said to one another: 'Was not our
heart burning in us, as he is speaking to us in the road,

$C_{1.2}\Gamma D_{2.3.4}F_1G_{1.2.3}$HKNX; ϥⲛⲁ., $F_2\beta$: ⲉⲛⲁϥⲛⲁ., ℵ $D_1\Delta_1E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$MO: ⲉϥⲟⲩⲉⲓ, Ꞓ Θ L. 29 ⲛⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ] -ⲁⲙⲁϩⲓ, ℵ$B\Delta_1E_{1.2.3}J_{1.3}$O; for tense cf. Gr. MP al aliq: ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ, $D_4\beta$*, cf.? the rest of Gr. ⲙ̄ⲙⲟϥ] + ⲡⲉ, ℵ B. ⲛ̄ϫⲟⲛⲥ] om. H_1*, and tr. فمسكاه 'so they two held him.' ⲣⲟⲩϩⲓ] A: + ⲡⲉ, B &c. ⲟⲩⲟϩ, 2°] Gr. D &c. om. *ἐστὶν καί*. ϩⲏⲇⲏ] cf. Gr. ℵ B L &c. 30 ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] Gr. D e syr[cu] om. ⲉⲧⲁϥϭⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{2.3.4}$X. ⲡⲓⲱⲓⲕ] Gr. D 131. om. *τόν*. ⲛⲁϥϯ] ⲉⲛⲁϥ, $D_{2.3}$X; cf. Gr.: ⲁϥϯ and om. ⲡⲉ, Θ. 31 ⲟⲩⲱⲛⲟⲩ|, A. ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. D_4. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥ.] Gr. ℵ* om. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟϥ] om. ⲟⲩⲟϩ, B: om. ⲛ̄ⲑⲟϥ, ℵ$E_{1.2.3}J_{1.3}$M: ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ, Ꞓ L. 32 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D c e *οἱ δέ*. ⲛⲁⲣⲉ] ⲉ added, A°. ⲣⲟⲕϩ] ⲣⲱⲕϩ, $D_{2.3.4}E_2$ Ꞓ $H_{1.3}$Θ LMXβ; cf. Gr. exc. D *κεκαλυμμενη*, sah[schw] syr[cu] 'gravatum.' ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ A L &c. ϩⲱⲥ] ϩⲱϥ, K: a b c e l syr[cu] om. *ὡς ἐλαλεῖ ἡμῖν*. ϧⲉⲛ] A B $C_{1.2}\Gamma$ Ꞓ $G_{1.2.3}H_{1.3}$Θ KLMNS: ϩⲓ, $D_{1.2.3.4}$[c]$\Delta_1E_{1.2.3}F_{1.2}J_{1.3}OX\beta$. ⲉϥⲟⲩⲱ̂ⲛϩ] A B$C_2\Gamma D_1\Delta_1E_{1.2}F_{1.2}$Ꞓ $G_{1.2.3}$Θ$J_{1.3}$LMOβ; ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ, C_1[c]$D_{2.3.4}E_3$X: ⲉϥⲟⲩⲱⲛ opening, C_1*? $H_{1.3}$: ⲉϥⲃⲱⲗ explaining, K(ⲉⲁϥ)N; for om. *ὡς* cf. f vg syr[cu]

33 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.
ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲒⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲓ̅ⲁ̅ ⲉⲩ-
ⲑⲟⲩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲱⲟⲩ 34 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̅ϫⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ
ⲉⲥⲓⲙⲱⲛ. 35 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧ-
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ. ⲛⲉⲙ ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲫⲱϣ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ.

ⲠⲀ.

τμ̄ θ 36 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
37 Ⲉⲧⲁⲩϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟϥ. |
ⲧⲗⲁ 38 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲣ-
ⲑⲱⲣ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉϩⲁⲛⲙⲉⲩⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ.
39 Ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ.
ϫⲟⲙⲭⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲥⲁⲣⲝ ϩⲓ ⲕⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲓ. 40 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ

---

et[sch] aeth; om. *καί* cf. Gr. ℵ B D L 33. syr[hr]. ⲛ̅ⲛⲓ] ⲉⲛⲓ, $F_{1.2}β$. ⲛⲁⲛ] A B $C_{1.2}$ $Δ_1$ $E_{1.2.3}$ $F_{1.2}$ ϛ H Θ $J_{1.3}$ L O S β: + ⲉⲃⲟⲗ, Γ $D_{1.2.3.4}$ $G_{1.2.3}$ K N X: om. ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ to end, M. 33 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ] A $C_{1.2}$ Γ $F_{1.2}$ ϛ $G_{1.2.3}$ H Θ L M S β: ⲉⲧⲁⲩ., ℵ B $D_{1.2.3.4}$ $Δ_1$ $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ K N O X, cf. Gr. *ἀναστάντες*. ⲧⲁⲥⲑⲟ] ⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ, $D_{1.2.3.4}$ $E_{1.2}$ $J_{1.3}$ X. ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ] B &c.: ⲁⲩ., A C_1*. 34 ⲉⲩϫⲱ] ⲁⲩϫⲱ, J_3. ϫⲉ] om. C_1*. ⲟⲛⲧⲱⲥ] for position cf. Gr. ℵ B D L &c. syr[cu]. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲟⲩⲟⲛϥ, A* Γ*. ⲥⲓⲙⲱⲛ] ⲥⲏⲙⲱⲛ, Γ*, cf. Gr. L Λ. 35 ⲥⲁϫⲓ] + ⲡⲉ, $D_{2.3.4}$ X. ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ] om. ⲙ̅, F_2 X β. ⲉⲧⲁϥ] ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ, E_2. ⲟⲩⲱ̊ⲛϩ] A $C_{1.2}$ Γ̊ D_1° $Δ_1$ G_2° K L̊ N O S: ⲟⲩⲟ̈ⲛϩϥ, ℵ B (ϩⲉϥ) $D_{2.3.4}$ $E_{1.2.3}$ $F_{1.2}$ ϛ $G_{1.3}$ H Θ $J_{1.3}$ M X β. ⲡⲓⲱⲓⲕ] ℵ A &c., cf.? Gr.: ⲡⲱⲓⲕ, $Δ_1$ F_2 K O S β. 36 ⲇⲉ] om. E_2. ⲉⲩⲥⲁϫⲓ] ⲁⲩ., C_2 F_2 S β; for verb cf. Gr. (exc. 13. 69. 300. 346. *λεγόντων*). ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] om. ℵ $Δ_1$(M), cf. Gr. ℵ B D L &c. syr[cu]: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, D_1 $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$,

manifesting the scriptures to us?'
33 And they rose in that
hour, they returned to Jerusalem; and they found the
eleven assembled, and them who were with them,
34 saying:
'Really the Lord rose, and manifested himself to Simon.'
35 And they were speaking of the things which were (done)
in the road, and how he appeared to them in the breaking
of the bread.

36 And (as they are) speaking of these (things), Jesus
himself stood in their midst, and said to them: 'The peace
to you.'
37 But they having been troubled, and having
been in fear, were thinking that they saw (lit. see) a
spirit.
38 And he said to them: 'Wherefore are ye troubled,
and wherefore come thoughts upon your hearts?
39 See
my hands and my feet, that (it) is I: handle me, and see;
because there is not spirit having flesh and bone, according
as ye see me having.'
40 And having said this, he shewed

---

cf. Gr. H 157. c: ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B, cf.? syr^{hr} 'venit dominus Jesus.' ⲉⲣⲁⲧϥ] M: +ⲡ̅ⲭⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, cf. Gr. P. ⲧⲟⲩⲙⲏϯ] ϯⲙⲏϯ, F_2*, cf. Gr. 255. εἰς τὸ μέσον. ⲟⲩⲟϩ] om. M. Gr. D a b e ff^2 l om. καὶ λέγει αὐτοῖς &c. ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ] A: ⲧϩ., B &c.; om. ⲧ, F_2* X*, cf.? Gr. ⲛⲱⲧⲉⲛ] +ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ I am, fear not, A^{mg} F_{1}^{mg}.$_2$ H_1^{mg} L O S β, cf. Gr. G P 88. 127. &c.; D_1 E_2 gloss رومي انا هو لا تخافوا 'Greek, I am &c.;' E_1 gloss نسخ خاصة العربي و ليس قبطي و لا رومي انا هو لا تخافوا 'peculiar to copies of the Arabic, and not in Coptic or Greek, I am, &c.' 37 ⲇⲉ] om. Ɛ̃, cf. sah^{schw}. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ] ⲁⲩ., B ϴ. ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ] ⲉⲛⲁⲩ., ℵ: +ⲡⲉ, B $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ K M N O X: +ⲇⲉ, $H_{1.3}$. ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] Gr. D φαντασμα. ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩ] A $C_{1.2}$ Γ $G_{1.2.3}$ H ϴ L S: ⲡⲉⲧⲟⲩ, B &c. 38 ⲟⲩⲟϩ] Gr. D c e o δε. ⲛⲱⲟⲩ] syr^{cu} et^{sch} et^{hr} aeth add 'Jesus.' ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ...ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] τι...τι, cf.? Gr. B Λ^2. ϣⲧⲉⲣⲑⲱⲣ] ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ, ℵ $G_{1.2.3}$ K N. ϩⲁⲙⲉⲩⲓ, A. ⲉϫⲉⲛ] ϧⲉⲛ, E_2, cf.? Gr. ἐν; tr. of E_1 has في 'in,' and gloss على 'upon;' tr. of E_2 على. ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ] cf. Gr. ℵ A^{cor} L &c. syr^{cu}. 39 ⲛⲁ 2°] Gr. L &c. om. For om. αὐτός cf. Gr. 300. &c. syr^{cu}. ⲉⲣⲟⲓ] Gr. D &c. syr^{cu} om. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ] om. ℵ. ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] pref. ⲟⲩ, X. ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] ⲉⲧⲉ &c., Δ_1 O. ⲥⲁⲣⲝ] for sing. cf. Gr. ℵ^c A B L &c., but without article the number is uncertain. >ⲕⲁⲥ ϩⲓ ⲥⲁⲣⲝ, N; for this order cf. Gr. D Dial, Ir^{int}. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, A. 40 Gr. D

ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲁϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ-
ϭⲁⲗⲁⲩϫ.

τμα θ [41] Ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ-
ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ.
[42] Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ
ⲉϥϫⲉϥϫⲱϥ. ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲩⲗϩ ⲛ̀ⲉⲃⲓⲱ. [43] ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ.

τμβ ι [44] Ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲓ ⲉⲓⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧ.
[45] Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲁϯ ⲉⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ.
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. [46] ϫⲉ ⲁⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϣⲉⲛⲙ̀ⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲅ̅
ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ. [47] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ

---

a b e ff² l syr^cu om. ⲉⲛⲉϥ.] ⲛ̀ⲛⲉϥ., β. [41] ⲉⲃⲟⲗ] ⲉⲣⲟⲓ, G_2, obs. Gr. A *αυτω* for *αὐτῶν*; for order cf. Gr. ℵBDL &c. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D &c. om. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲛ̀ϫⲁⲓ] A &c., so also $E_2F_{1.2}$Ⲋ$G_2H_{1.3}$ΘLMN with ⲉⲛ for ⲛ̀: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀(om. $D_{2.3.4}$)-ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛ̀ϫⲁⲓ, Δ_1, so also $D_{2.3.4}$OX with ⲉⲛ for ⲛ̀ 2°: ⲟⲩⲟⲛ-ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲁⲓ, ℵJ_1. ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ] ⲙ̀ⲡⲓ., N; obs. Gr. ℵ* *ωδε* for *ἐνθάδε*. [42] ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ] Gr. D e syr^cu aeth *καί*. ⲛⲉⲙⲟⲩⲙⲟⲩⲗϩ ⲛ̀ⲉⲃⲓⲱ] A $C_{1.2}$ Γ Δ_2 $F_1^{mg}{}_{.2}$Ⲋ G_1 (marked) $H_1^{mg}{}_{.3}$LOSXβ: (1) ⲛⲉⲙⲟⲩⲉⲃⲓⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲗϩ, K N: (2) ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲉⲃⲓⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲗϩ, $D_{1.2.3.4}E_{1.2.3}J_{1.3}$; these two variants are nearest *καὶ ἀπὸ μελισσίου κηρίου* of Gr. E &c. syr^cu, but the difference from text is slight, yet cf. c f ff² vg 'favum mellis:' ⲛⲉⲙⲟⲩⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲛⲏⲛⲓⲛ, Δ_1, the same as (2): ⲛⲉⲙⲟⲩⲛⲏⲛⲓ, Θ, -ⲛⲉⲛⲓ, M, omitting 'honey,' cf. a b l: ⲛⲉⲙⲟⲩⲛ̀ϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩⲉⲃⲓⲱ and a piece of honey (comb), ℵ: om. $BF_1{}^*G_{2.3}H_1{}^*$, cf. Gr. ℵABDLΠ e: G_1 marked the words with eight black crosses, and added هذا ما هو في نسخة الاصل 'this is not in the oldest copy:' Γ has ⳼ at ⲛⲉⲙ and ⳼ after ⲉⲃⲓⲱ, and gloss بين حازين ليس في القبطي بل سرياني 'between the two marks is not in the

to them his hands and his feet. 41 And (as they are) yet un-
believing for (lit. from [the]) joy, and wondering, he said to
them: 'Have ye something to eat here?' 42 And they gave
to him part of a boiled fish, and a honey-comb. 43 And
having taken (it) before them, he ate. 44 And he said to
them: 'These were my words which I said to you, being
yet with you; that all things which are written in (the)
law of Moses, and the prophets, and the psalms, concerning
me, must be fulfilled.' 45 Then he opened their heart to
make them understand the scriptures; and he said to them:
'46 It was written thus for Christ to suffer, and rise from
the dead on the third day; 47 and repentance be preached

Coptic, but Syriac.' 43 ϭⲓ] ϭⲓⲧⲟⲩ taken them, M. ⲁϥⲟⲩⲱⲙ] +ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲙ̄ⲡⲥⲉⲡⲓ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ and he took the remainder, he gave to them, A^{mg} D_4 Δ_2 $F_1^{mg}{}_{.2}$(ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ) ϸ $H_1^{mg}{}_{.3}$ L O S X β(ⲟⲩⲟϩ &c.), cf. Gr. K Π* 13. 42. 88. 130. 161*. 207^{mg}. 278^{mg}. 300. 346. 440. w^{scr} c vg syr^{cu} et $^{p.\ ob}$ et ^{hr} arm aeth arr $pers^{w}$, but only al pauc c vg and syr ^{cu} et $^{p.\ ob}$ et ^{hr} have λαβὼν (ⲁϥϭⲓ): C_1 gloss زايد في العربي و اخذ الباقي و اعطاهم 'addition in the Arabic, and he took the remainder and gave to them:' D_1 gloss gives Arabic as رومي 'Greek:' J_1 gloss gives Arabic. 44 ⲇⲉ] om. Γ: Gr. D &c. καὶ εἶπεν: ⲓⲧⲁ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ, ℵ. ⲛⲱⲟⲩ] cf.? Gr. A D &c. ⲛⲁⲥⲁϫⲓ (om. $AC_2\Gamma H$)] ℵ A B $O_{1.2}$ Γ $\Delta_1{}^{c}$ $F_{1.2}$* ϸ H L O S, cf. Gr. A B D L &c.: ⲛⲓ., $D_{1.2.3.4}$ Δ_1* $E_{1.2.3}$ $F_2{}^{c}$ $G_{1.2}$ ϴ $J_{1.3}$ K M N X β, cf. Gr. ℵ &c. ⲉϯ, A. ⲉⲓ] om. ℵ D_1* $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ M S, cf.? Gr. D ἐν ᾧ. ϩⲱϯ] +ⲡⲉ, B Δ_1 O. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] ⲩ altered, A^c. ⲛⲉⲙⲛⲓⲡⲣⲟⲫ.] cf. Gr. B: Gr. L καὶ ἐν τοῖς πρ. ⲛⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ] om. ⲛⲓ, H_1, but tr. الزامير 'the psalms;' cf. Gr. exc. F 1. 22. al pauc om. καὶ ψαλμοῖς. ⲉⲑⲃⲏⲧ] ...ⲛⲉⲙⲛⲓ 1° L ends ⲉⲑⲃⲏⲧϥ concerning him, G_1*. 45 ⲟⲩⲱⲛ] ⲟⲩⲱⲛϩ, X. ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲏⲧ] ⲉⲡⲟⲩ., $C_{1.2}$ Γ $G_{1.2.3}$. ⲉⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ] ⲛ̄ⲛⲓ., L^r. 46 ⲁⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] om. ⲙ̄, F_2 β; cf. Gr. ℵ B C* D L &c. οὕτως γέγραπται: Gr. A C^2 &c. add καὶ οὕτως ἔδει; J_1 gloss adds و هكذا كان ينبغي 'and thus it behoved:' om. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, J_1*. ⲉⲑⲣⲉⲡⲭ̅ⲥ̅] D_4 ends ... for position cf.? Gr. D it vg. ⲛ̄ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ &c.] G_3 confused to ⲙ̄ⲕⲁϩ end. ⲉ|ⲉⲃⲟⲗ, A. ϧⲉⲛⲛⲓ] ⲙ̄ⲛⲓ, B Δ_1 $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$: ⲁⲛⲓ, O_1: >ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁϩⲅ̅, B $D_4{}^r$. 47 ⲟⲩⲟϩ] ϩ over ⲛ, A^c.

ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲛⲭⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ.
Ⲉⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ 48 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲛⲁⲓ. 49 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁ-
ⲧⲗⲃ ⲟⲩ|ⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡϭⲓⲥⲓ. 50 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲛⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ
ⲉⲡϣⲱⲓ ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
51 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲧⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲁϥⲟⲩⲱϯ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲱⲗⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲧⲫⲉ.
52 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ
ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ.
53 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲫϯ.

ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲍⲱⲏⲥ | ⲕⲁⲧⲁⲗⲟⲩⲕⲁⲛⲉⲛⲓⲣⲏ |
ⲡⲏⲧⲱⲕ̅ⲱ̅ⲁⲙⲏⲛⲥⲧⲟ | ⲭ° ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉⲗ ⲡ̅ⲇ̅ |

ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲱϣ
ⲟⲩⲕⲁϯ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲟⲩⲭⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ(ⲥ)ϧⲁⲓ

ϧⲉⲛⲡⲉϥⲣⲁⲛ] ⲙ̀ⲡⲉϥ., ℵ. ⲉⲛⲭⲁ] ⲛⲓⲭⲁ, D_4ʳ; for *εἰς* cf. Gr. ℵ B syr^{sch}. ϧⲉⲛ] obs. 'in' Ir^{int}, 'usque in' c e Cyp: Gr. exc. D *εἰς*: Gr. D *ως επι*. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. J_1*S. ⲉⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲏⲧⲥ] (ⲉⲧⲁⲧⲉⲛ, ℵ), cf.? Gr. ℵ B C* L &c. 48 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ] + ⲇⲉ, E_2, cf. Gr. A C² &c.: Gr. D *και υμεις δε*: ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ they, H_1*. ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ, F_2*; cf. Gr. B D aeth: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ, $D_{2,3}$X, cf. Gr. ℵ A C* L &c. ⲛⲁⲓ] over erasure, A°: ⲡⲁⲓ, S. 49 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ] for om. *ἰδοὺ* cf. Gr. ℵ D L &c.: om. ⲁⲛⲟⲕ, Ϭ. ϯ (om. X) ⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ] for future cf. Gr. L al^{10} -*ελω* a g² toling. ⲡⲁⲓⲱⲧ] Gr. D om. *τοῦ πατρός*: a om. *μου*. ϯⲃⲁⲕⲓ] cf. Gr. ℵ B C* D L &c.: ⲧⲁⲓⲃ., ℵ, cf. Thdret: + ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅, D_4ʳ$F_1^{c}_{.2}$Ϭ $H_1^{c}_{.3}$Θ Lʳ M O_1 S, cf. Gr. A C² &c.; E_1 tr. 'Jerusalem,' and gloss رومي 'Greek.' ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ

in his name for (the) forgiveness of sins in all the nations.
Having begun from Jerusalem, [48] ye bear witness of these
(things). [49] And I will send the promise of my Father
upon you: but sit ye in the city, until ye receive power
from (the) height.' [50] And he brought them out unto
Bethany: and having lifted his hands up, he blessed them.
[51] And it came to pass in his blessing them, he separated
away from them, and was (imperf.) taken up to (the)
heaven. [52] And they having worshipped him, returned to
Jerusalem with great joy: [53] and they were (imperf.) always
in the temple blessing God.

Gospel of life according to Luke in peace of the Lord. Amen.
Stichoi 2800, Chapters 84.

Mercy for him who reads.
Understanding for him who heard.
Forgiveness for him who wrote.

ⲉⲃⲟⲗ] A*, cf. Eus. *λάβητε*: ϯ ϩⲓⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ give on you power from, B: ϯ ⲛ̄ⲟⲩϫⲟⲙ ϩⲓⲑⲏⲛⲟⲩ give power on you, C &c.; the two last readings agree with *ἐνδύσησθε* of all Gr., but for position of *δύναμιν* cf. Gr. A C[2] D &c.; ϩⲓⲑⲏⲛⲟⲩ before ⲉⲃⲟⲗ, A[mg]. [50] ⲟⲩⲟϩ, 1° &c.] ℵ A B $C_{1.2}$ Γ $D_{2.3.4}{}^{r}$ F_1 Ϭ $G_{1.2.3}$ H Θ K L^r M N S X β, cf. Gr. L syr[sch] et [hr] aeth: ⲟⲩⲟϩ ... ⲇⲉ, D_1: ⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲇⲉ, $Δ_1$ $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ $O_{1.2}$, cf. the rest of Gr.: om. ⲟⲩⲟϩ, F_2. ⲉⲃⲟⲗ] om. N, cf.? Gr. ℵ B C* L &c. om. *ἐξώ*, but ⲉⲃⲟⲗ probably represents *ἐξ* of the verb; thus all Copt. agree with Gr. ℵ B C* L &c. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. F_2 β: Gr. D *επαρ. δε*. [51] ⲟⲩⲟϩ, 1° ... ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. F_1* K X: om. ⲟⲩⲟϩ, N: om. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, E_1*. ⲡϫⲓⲛⲧⲉϥ] A $C_{1.2}$ Γ $F_1{}^{c}{}_{.2}$ Ϭ[c] $G_{1.2}{}^{r}$ $H_{1.3}$ M S β: ⲡϫⲓⲛⲑⲣⲉϥ, ℵ B $D_{1.(2.3).4}{}^{r}$ $Δ_1$ $E_{1.2.3}$ Θ $J_{1.3}$ L^r N $O_{1.2}$ X. ⲛⲁⲩⲱⲗⲓ] ⲁⲩ &c., C_1* $D_{2.3}$ X. ⲡⲉ] om. ℵ B F_1* G_1 X. ⲉⲧⲫⲉ] ⲛ̄ⲧⲫⲉ, M. Gr. ℵ* D a b e ff[2] Aug om. *καὶ ἀνεφέρετο* &c. [52] ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr.: om. B $F_{1.2}$ β: ⲟⲩⲟϩ ... ⲇⲉ, $D_{1.2.3}$ $E_{1.2.3}$ $J_{1.3}$ X: ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ, $F_{1.2}$ β. ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ] ⲉ over erasure of ⲁ, A[c]: Gr. D a b e ff[2] l Aug om. *προσκυνήσαντες αὐτόν*. ⲛⲉⲙ] ϧⲉⲛ, $D_{2.3}$ $F_{1.2}$ X β. [53] ⲛⲁⲩⲭⲏ] ⲁⲩⲭⲏ, $D_4{}^{r}$ $F_{1.2}$* G_1 ($G_2{}^{r}{}_{.3}$ ⲛⲁⲩ) S β: + ⲡⲉ, B $D_{1.2.3}$

$\Delta_1 E_{1.2.3} \Theta J_{1.3}$ KMNOX. ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ &c.] > ϧⲉⲛⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ, B: Gr. A* om. ἐν τῷ ἱερῷ. ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ] ⲉⲩⲉⲥⲙⲟⲩ,
ΓG₁M end $G_{1.2}$X; cf. Gr. ℵ B C* L syr^hr εὐλογοῦντες. ⲫϯ] + ⲁⲙⲏⲛ, B F_2 β, cf. Gr. A B C² &c.; gloss of D_1 رومي امين 'Greek, Amen;' of J_1 خ امين.

Subscriptions. ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲍⲱⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁⲙⲏⲛ ⲥⲧⲟⲭ^ⲟ ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉ^ⲗ ⲡ̅ⲇ̅, A: ⲉ. ⲍⲱⲓⲥ ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲟⲓⲭⲟⲥ ͵ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲁⲫⲁⲗⲓⲟⲛ ⲡ̅ⲇ̅, B: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧ̅ⲱ̅ ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲓⲭ ͵ⲃ̅ⲱ̅ ͵ⲕ^ⲗ ⲡ̅ⲉ̅ ͵ⲕ^ⲗ ⲕⲟⲩϫⲓ 'small' ⲧ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲃ̅, C_1: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓ^ⲟ ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲩⲭ^ⲟ ͵ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉ^ⲗ ⲡ̅ⲇ̅ رومي 'Greek' ⲡ̅ⲉ̅ قبطي 'Coptic' ⲧ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲃ̅ صغير 'small', C_2 ⲉ (ⲥⲧⲓⲭ and om. ⲡ̅ⲉ̅ ⲧ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲃ̅ and Arabic): no subscription, Γ $D_{2.3}$ F_1 G_2 H_2 (absent) O_2 (absent) S X, cf. Gr. A* F M X Γ I. al: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ ͵ⲃⲱ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ϥ̅ⲃ̅ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧ. ⲕ. ⲁ., D_1: no Coptic subscription, D_4^r F_2 L^r: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ ⲥⲧⲓⲭ ͵ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉⲫ ⲡ̅ⲇ̅ ⲧ̅ⲱ̅ ⲕ. ⲁ., Δ_1: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲓⲭ ͵ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉⲫ^ⲗ ⲡ̅ⲇ̅, Δ_2: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲥⲧⲓⲭ^ⲟ ͵ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ϥ̅ⲇ̅ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛⲓϣϯ ⲡ̅ⲇ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗ ⲛ̄ⲕⲟⲩϫⲓ ⲧ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲃ̅ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧ̅ⲱ̅ ⲕ. ⲁ. 'chapters 94, great Greek chapters 84, small chapters 442,' E_1: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ͵ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲱⲛ ϥ̅ⲍ̅ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ ϯⲡ̅ⲇ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲛ̄ⲕⲟⲩϫⲓ ⲧ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲃ̅ ⲉⲛ ⲏⲣⲏⲛⲏ ⲧ. ⲕ. ⲁ., E_2: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ ͵ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲡ̅ⲇ̅, G_1 (over erasure): ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲥⲧⲓⲭ ͵ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉ^ⲗ ⲡ̅ⲇ̅ ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ., H_1: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲩⲭ ͵ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲡ̅ⲇ̅, Θ: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲩⲭ ͵ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉⲫⲁ^ⲗ ϥ̅ⲇ̅ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ ⲡ̅ⲇ̅ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲧ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲃ̅, $J_{1.3}$ (ⲥⲧⲓⲭ, ⲕⲉⲫⲁⲗⲉ, ⲕⲉⲫⲁⲗ ⲛ̄ⲕⲟⲩϫⲓ ⲧ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲃ̅ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧ̅ⲱ̅ ⲕ. ⲁ.): ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ̅ⲛ̅. ⲁ. ⲁ. ϥ̅ⲑ̅ (= ⲁⲙⲏⲛ 3°, ⲁ + ⲙ + ⲏ + ⲛ = 99) ⲥⲧⲓⲭⲟ^ⲥ ⲃ̅ⲱ̅ ⲕⲉ^ⲗ ⲡ̅ⲇ̅, K: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲗⲟⲩ-ⲕⲁⲛ ⲉ. ⲓ. ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁⲙⲏⲛ, M: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲉ. ⲓ. ⲧ̅ⲱ̅ ⲕ̅ⲱ̅

ⲥⲧⲩⲭ ,ⲃⲱ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲡⲁ̅, N: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲗ. ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ,ⲃⲱ̅ ⲕⲉⲫⲁ^ⲗ ⲡⲁ̅ ⲧⲱ ⲕⲱ̅ ⲁ., O_1; for εὐαγγέλιον κατὰ λουκᾶν cf. Gr. ℵA²CKLSUΔΛΠ 33. al: for στίχων cf. Gr. HKSΛ al pl: for βω' cf. Gr. HKS al pl: for τμβ' cf. Gr. Λ al pl.

CORRECTIONS IN LUKE.

page number, text, n(otes), tr(anslation), mg, line number.

2 n 8 'beginning...Luke' | 5 mg dele again 1°, for again 2°, ⲑⲉⲗⲏⲗ... | 9 n 9 ℵ before F_1*; n 13 before pref., (𝔖 om. addition); mg for again, ⲡⲉϫⲁϥ... | 11 n 17 before B, ℵ | 15 tr 4 for over, in (lit. upon); tr 6 humiliation, 13 humiliated | 27 tr 14 for they &c., it had been shewn; tr 14 in a revelation | 31 tr 4 dele not 2° | 39 mg ...ⲧⲏⲣⲟⲩ | 41 tr 12 pass, | 43 mg for again, ⲫⲁⲉⲗ... | 47 n 2 before J add Θ (marked) | 48 n 2 before J add Θ (ϩHI) marked | 51 n 4 before +, (𝔖Θ om. addition) | 54 text 12 dele .1° | 55 tr 11 us, thou | 57 tr 5 dele hyphens; 14 permitteth | 58 mg for again, ...ϩⲱϯⲡⲉ | 62 mg dele again | 65 mg for again, ...ⲡⲉ | 69 tr 1 dele hyphens; mg ⲉⲑⲣⲉ... | 75 tr 12 Alpheos | 77 mg ...ϫⲉ 2° | 78 mg dele again | 81 tr 7 them; | 87 tr 13 for far, distant | 89 tr 9 for neither, not even | 95 tr 4 for lesser than he, least (lit. little than he); 10 dele myself for | 97 tr 9 sitteth | 101 tr 6 giveth, maketh | 103 mg ...ⲉⲧⲉ | 107 tr 5, 6 so that | 109 n 4 after L &c. add Θ (marked); n 15 after L &c. ⲅⲉⲣⲅⲉⲛⲟⲥ, Θ: | 111 mg for again, ⲉⲩⲁⲣ ... | 118 n 1 ⲁⲣⲭⲓ-] C D_2 E_1: -ⲛ-, A &c. | 119 tr 5 dele brackets | 121 tr 12 manifested | 131 tr 13 (they) having gone (away); n 12, 16 ℵ^com | 134 n 8 ℵ^com | 138 n 10 after F_2^mg, 𝔖; before J, Θ; n 13 before J, Θ (marked) | 139 tr 9 (Let) | 142 mg ...ⲙ̄ⲙⲟⲛ | 143 mg for again, ⲟⲩⲟϩ 2°... | 145 tr 9 (rather); tr 16 fallen | 149 mg for again, ⲙⲉⲩⲓ ... | 151 n 7 ℵ^2 com chr | 154 n 10 ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ | 155 n 12 before J_2, Θ (marked) | 157 n 6 ℵ^r 2 com sev | 167 tr 15 dele hyphen | 169 n 2 ⲉϫⲉⲛ...ⲓⲟϯ] Θ^mg | 175 tr 16 dele I 2° | 181 n 4 ℵ^2 com chr | 187 tr 2, 3 dele hyphens; n 1 dele hyphen | 188 n 7 ℵ^title, com | 196 n 8 ℵ^2 com | 199 tr 1 wisheth | 204 mg ⲡⲉϥ... | 211 tr 15 hath | 217 n 17 ℵ^com | 221 tr 15 dele en; n 5 before A, ℵ^2 com; before D_1, ℵ^1 | 225 tr 3 (lit. thrown to) in his | 226 n 9, 11 ℵ^1 com | 235 tr 13, 14 for make, let | 243 tr 15 that which | 249 tr 5, 10 Zakcheos | 257 tr 11 highest (as before); 16 knewest (imperf.) | 271 tr 12 dele hyphen | 275 mg dele again | 286 n 5 after bracket, A* and tr | 319 tr 3 for believing, trusting

ⲤⲨ̅Ⲛ̅ ⲐⲈⲞⲤ

ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲞⲚ ⲔⲀⲦⲀ ⲒⲰⲀⲚⲚⲎⲤ.

α γ Ϧⲉⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫ︦ϯ︦. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ. 2 ⲫⲁⲓ ⲉⲛⲁϥⲭⲏ ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫ︦ϯ︦.
τλε 3 ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩ|ϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲧϭⲛⲟⲩϥ ⲙ̅ⲡⲉ ϩⲗⲓ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ. 4 ⲡⲉ ⲡⲱⲛϧ ⲡⲉⲧⲉⲛϧⲏⲧϥ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲛϧ ⲡⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̅ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ. 5 ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲧⲁϩⲟϥ.
β γ 6 Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϫⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲫ︦ϯ︦ Ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. 7 ⲫⲁⲓ ⲁϥⲓ ⲉⲩⲙⲉⲧ-

ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ, A(ⲛⲏⲥ)B(ⲛⲟⲩ)$D_{1.2}$(ⲛⲏⲥ) $\Delta_1^r{}_{.2}$? E_1(ⲕⲁ^ⲧ)$._2F_1$(ⲗⲟⲛ) K (termination lost) M^r (ⲛⲏⲥ) N (+ ϯ ⲁⲣⲭ) O (+ ϯ ⲁⲣⲭ); for εὐ. κ. ἰ. cf. Gr. ACEFGHKLMSUXΔΛ al pl: ⲉ. ⲕ. ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲁⲅⲓⲱ, Γ^r: no inscription, $D_3 F_2$ ϵ (lost) G_1 (lost) $H_{1.2}$ P (lost) Q T (lost): ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ 'the beloved' ⲡⲓⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲥ ⲡⲓⲁⲩⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ, D_4^r: ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓᴼ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ, G_2: ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ, Θ, cf. Gr. ℵB: ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅ⲛ̅ ⲡⲓⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲥ 'the Gospel of John' &c., J_1: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ ⲕ. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̅ⲍⲉ '(the) son of Zebedee,' J_3: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ 'holy' ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟ̅ ϯ ⲁⲣⲭ. ⲁ., L^r; for 'initium' cf. g^2 q gat: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓᴼ ⲕⲁ^ⲧ ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅, S: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲧⲟⲩ ⲁⲅⲓⲟⲩ ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲕⲉ^ⲗ ⲁ̅, V. $O_{1.2}$ alone have the same statement of 'beginning to write the Gospel according to John.'

WITH GOD
GOSPEL ACCORDING TO JOHN.

I. In (the) beginning was the Word, and the Word was
(imperf.) with God, and God (indef. art.) was the Word:
2 this (one) [who?] was (imperf.) from beginning with God:
3 all things became through him; and without him did not
anything become of (lit. in) that which became: 4 (the) life
was that [which] is in him. And (the) life was (the) light
of [the] men: 5 and the light gave light in the darkness,
and the darkness did not apprehend it (lit. him). 6 There
was (lit. became) a man sent from (lit. through) God, his
name being John: 7 this (one) came for a witness, that he

ABCΓ^r $D_{1.2}$ Δ_1 E F G_2 H J K M^r N O P Q S V Hunt 18, 1-12

1 ⲡⲓⲥⲁϫⲓ 1°] A $D_{1.2}$°: ⲡⲥⲁϫⲓ, B &c. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ 2°] A &c.: ⲡ., B C_1 D_2*? Δ_1*?. ⲟⲩⲛⲟⲩϯ] ⲉⲟⲩⲛⲟⲩϯ, B: Gr. L ὁ θεός. 2 ⲉⲛⲁϥϫⲏ] ⲛⲁϥ., F_1*. 3 ϩⲱⲃ] pref. ⲟⲩⲟϩ, F_1* Q. ⲙ̄ⲡⲉϩⲗⲓ] cf. Gr. ℵ* D &c. ϧⲉⲛ] om. D_1*: prefix ⲉⲃⲟⲗ, J_1 V Hunt 18. ϧⲉⲛ to end] om. G_2. ⲉⲧⲁϥ.] ⲉⲛⲁϥ., Γ^r° N° S. ϣⲱⲡⲓ 3°] om. A*. For connection of words cf. Gr. C^3 &c., but obs. the division of verses in A, occurring in verse 4. 4 ⲡⲉ] cf. Gr. ABCL &c. ⲡⲉⲧ] ACEHJS* Hunt 18: ⲡⲉ ⲉⲧ, D_1 &c.: ⲛⲉ ⲉⲧ, B. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲛϧ] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲡⲱⲛϧ, O. ⲛⲉ 2°] ⲡⲉ, B° O. ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] om. ⲛⲓ, M^r: Gr. B* om. τῶν ἀνθρ. ⲡⲉ] om. B. 5 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1* G_2. ⲡⲓϫⲁⲕⲓ 1°] ⲡϫⲁⲕⲓ, M^r. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲓϫⲁⲕⲓ] om. B homeot.; ϫ over erased letter, A°. ⲧⲁϩⲟϥ] ABCD_1*E_1FHJPQM^r Hunt 18: ϣⲧⲁϩⲟϥ could apprehend, Γ^r D_1°.$_2$ Δ_1 E_2 G_2 K N O S. P has gloss ϣ تسمى شاى القدرة خ 'it (i. e. ϣ kh) is called the sign of potentiality.' 6 ⲁϥϣⲱⲡⲓ] ϥ over erasure, A°. ⲉ (om. H)ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ] -ⲱⲣⲡϥ, A F_1°: ⲉⲟⲩⲟⲣⲡϥ, B. ⲫϯ] Gr. D* κυριου. ⲡⲉ] om. B*.

ⲙⲉⲑⲣⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁϩϯ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ.
8 Ⲛⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ-
γ̄ γ ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. 9 Ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑ-
ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. 10 Ⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲟⲩⲱⲛϥ.
δ̄ ι 11 Ⲁϥⲓ ϩⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ. 12 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲁϥϯⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲉⲣϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ. ⲛⲏ ⲉⲑ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ.
13 Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲥⲛⲟϥ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲫⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ.
ε̄ γ 14 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲣⲝ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ. ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. |
ⲧⲗⲋ ϛ̄ α 15 Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ ϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓϫⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.
ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ.
ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ ⲣⲱ ⲡⲉ.
ζ̄ ι 16 Ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲁⲛϭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟϩ.
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲟⲩϩⲙⲟⲧ.

---

8 ⲛⲉⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁⲛ] ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁⲛ, $Γ^r$. 9 ⲛⲁϥϣⲟⲡ] +ⲡⲉ, B $D_{1.2}$ K: +ⲇⲉ ⲡⲉ, Q: +ⲅⲁⲣ, A^c C_1^c F_1^c M^r. ⲱⲓⲛⲓ 1°, A^{mg}. ⲱⲓⲛⲓ 2°] first ⲓ altered from ⲙ, another letter erased, A^c. ⲉⲣⲱⲙⲓ] ⲉ over erasure, A^c. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] refers to ⲣⲱⲙⲓ, cf. it vg syr^{omn} aeth. 10 ⲡⲉ] om. SV Hunt 18: ⲁⲛ, O_1*. ⲟⲩⲟϩ... ⲥⲟⲩⲱⲛϥ] ⲱⲛϥ over erasure, A^c: om. G_2. 11 ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] A $Γ^r$ $D_{1.2}EFG_2JM^rNPQVS$ Hunt 18: ⲛⲉⲧⲉ, $BCΔ_1HKO$. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲛⲉⲧⲉ] A^c(erasure after ⲉ 2°)$BCΔ_1HKOPQ$: ⲛⲏ ⲉⲧⲉ, $Γ^rD_{1.2}EFG_2$(ⲛⲉ)JM^rNSV Hunt 18; obs. B has ⲛ before ⲛⲉⲧⲉ

might bear witness of the light, that all might believe
through him. 8 He was not the light, but (came) that he
might bear witness of the light. 9 There was becoming
the true light—that which giveth light to every man who
cometh to the world. 10 He was being in the world, and
the world became through him, and the world did not
know him. 11 He came to them who were his own, and
they who were his own received him not to them: 12 but
they who received him to them—he gave authority to
them to become (lit. do) sons of God (without the usual
weak article)—them who believe his name. 13 And they
were not of blood, nor were they of (the) wish of flesh,
nor were they of (the) wish of man, but they were born
of God (weak definite article). 14 And the word became
(lit. did) flesh (indef. art.), and abode (lit. became) among
us, and we saw his glory, as (the) glory of an only Son
of his Father, full of grace and truth. 15 John beareth
witness concerning him, and crieth out, saying: 'This (is)
he, concerning whom I said, that he who cometh after me
had precedence of me, because he was prior to me indeed.'
16 Because we all received from his fulness, and grace in

---

twice. 12 ⲛⲏ ⲇⲉ...ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. F_1* homeot.: Gr. D e om. *δε*. L begins
13 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ] A F_1^c, obs. Gr. D* a om. *οἵ*: ⲛⲏ ⲉⲧⲉ(ⲇ, G_2) ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ, B &c. ⲛⲉ 1° 2°] ⲡⲉ, C_1*. ⲥⲛⲟϥ] without article may be ...
plural, but b q sing. Gr. B* om. *οὐδὲ ἐκ θελ. ἀνδρός.* ⲉⲃⲟⲗ 2° 3°]
om. L. 14 ⲟⲩⲟϩ 1° 2° 3°] om. F_1*. ⲡⲱⲟⲩ] ⲡⲓ., D_2*. ⲛⲉⲙ] M begins
Gr. B* om. *καί*. 15 ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] +ⲇⲉ, $D_{1.2}$. ϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲛⲁⲩ...
A B C D_1 (tr. شهد 'he witnessed') Δ_1 E F_1^c H J K L N O P S, cf. *μαρτυρεῖ*: ⲁϥ.,
Γ^r D_2 G_2 Q V: ⲉⲣ., F_1* M. ϥⲱϣ] ⲉϥⲱϣ, F: ⲁϥ., Γ^r D_1* G_2^c V,
cf.? *κέκραγεν*. ⲉϥϫⲱ &c.] Gr. ℵ* D b om. ϫⲉ 1°] om. P*, cf.? Gr.
ⲫⲁⲓ] A: +ⲡⲉ, B &c. ⲉⲧⲁⲓϫⲟϥ] -ϫⲟⲥ, M. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ 2°]
A B M: om. C &c., cf.? *ὃν*: Gr. ℵ* om. *ὃν εἶπον*, adds *ος* after *ερχομενος*:
Gr. $ℵ^a$ B* C* *ο ειπων*. ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ] ⲉⲁϥ., D_1^c (erasure of two letters
before ⲉ).2. ⲛⲉⲟⲩ] ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ, M. 16 ϫⲉ] cf. Gr. ℵ B C* D L &c.:
ⲟⲩⲟϩ, L, cf. Gr. A C^3 &c. syr^{cu}. ⲧⲏⲣⲉⲛ] ⲧⲏⲣⲟⲩ, 3rd person, B.
ⲟⲩϩⲙⲟⲧ 2°] om. ⲟⲩ, B C.

[17] Ϫⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ.
Ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅.

B.

η̅ γ [18] Ⲫϯ ⲙ̅ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲛⲉϩ. ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ
ⲛ̅ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲙ̅ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̅ⲑⲟϥ
ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ.

θ̅ ι [19] Ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.
ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̅ϩⲁⲛⲟⲩⲏⲃ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲗⲉⲩⲓⲧⲏⲥ.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲩϣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ. [20] ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ. ⲙ̅ⲡⲉϥϫⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ.
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅. [21] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ. ϫⲉ
ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲏⲗⲓⲁⲥ. ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ. ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ.

[22] Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ. ϫⲉ ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲛ-
ϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲛ. ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ.

ι̅ α [23] Ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲥⲙⲏ ⲉⲧⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ
ⲡϣⲁϥⲉ. ϫⲉ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ
ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̅ϫⲉⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ι̅α̅ ι [24] Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ.
[25] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲑ-
τλζ ⲃⲉⲟⲩ | ⲕϯⲱⲙⲥ. ⲓⲥϫⲉ ⲛ̅ⲑⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲉ
ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ι̅β̅ α [26] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.

---

[17] ⲡⲓϩⲙⲟⲧ] ⲡϩⲙⲟⲧ, M O_1. For ⲇⲉ cf. 'gratia autem' ap. Ln. [18] ⲫϯ] +ⲇⲉ, Q. ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ] cf. Gr. ℵ°AC³ &c. ⲛ̅ⲛⲟⲩϯ] cf. Gr. ℵBC*L &c.; if ⲛ̅ⲛⲟⲩϯ be adjectival, not appositional (cf. iv. 18), then 'the divine only begotten.' A tr. الابن الوحيد 'the only Son' without God. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, B Γ^{r} $D_{1.2}$ F L M V S. [19] ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ] om. ⲙⲉⲧ, K. ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡ, A G_2 K M N P*. ϩⲁⲣⲟϥ] cf. Gr. (A) B C* &c. ⲉⲃⲟⲗ] over a point, A°. ⲟⲩⲏⲃ] ⲏⲃ over erasure, A°. [20] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲁϥⲟⲩⲱ(ο, A)ⲛϩ 1°] +ⲉⲃⲟⲗ, S. ⲙ̅ⲡⲉϥϫⲱⲗ... ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ] om. S: pref. ⲟⲩⲟϩ, L P, cf. Gr. ⲟⲩⲟϩ 2°] om.

exchange for grace. 17 Because the law was given through
Moses, but the grace and the truth became through Jesus
Christ.

18 God no one ever saw: the only-begotten God (without
article), who is in the bosom of his Father, he spake.
19 And this is the witness of John, when the Jews sent to
him from Jerusalem priests and Levites, that they might
ask him: 'Who (art) thou?' 20 And he confessed, he
denied not, and he confessed: 'I am not Christ.' 21 And
they asked him: 'Art thou Elias?' he said: 'Nay.' 'Art
thou the prophet?' he answered: 'Nay.' 22 They said then
to him: 'Who (art) thou? that we may give answer (lit.
find (the) question) to them who sent us: what sayest
thou concerning thyself?' 23 He said: 'I am the voice
which crieth out in (the) desert: "Make straight the road
of the Lord, as said Esaias the prophet."' 24 And they had
been sent from the Pharisees: 25 and they asked him,
saying to him: 'Wherefore baptisest thou, if thou art not
Christ, nor Elias, nor the prophet?' 26 John answered

BFM, cf. Gr. C^2 L &c. ⲁϥⲟⲩⲱ(ⲟ, A)ⲛϩ 2°] ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ, V: Gr. ℵ e l syr^{cu} om. *καὶ ὡμολόγησεν* 2°. ϫⲉⲁⲛ] over erasure, A^c. ⲁⲛ] for order cf. Gr. ℵ A B C* L &c. syr^{cu}: om. K*, K^o adds with marks. 21 ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. -ϣⲛϥ, A*. Gr. ℵ* C have *παλιν* for *αὐτόν*. ⲛ̄ⲑⲟⲕ 1° &c.] om. *τί οὖν*, cf. b. ⲡⲉϫⲁϥ] om. *καί*, cf. Gr. ℵ a b. ⲡⲓⲡⲣⲟⲫ.] Gr. ℵ* 69. om. *ὁ*. 22 ⲟⲩⲛ] om. L M P, cf. (c) syr^{cu}. ϫⲉⲙ̄ⲡϣⲓⲛⲓ lit. find (the) question] ϫⲉⲡϣⲓⲛⲓ lit. say &c., B D_1* E_1^c F_1*. ⲡⲉⲧⲉⲕ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕ, B $D_{1.2}$ F M Q S. ϫⲟ, A. 23 ⲥⲟⲩⲧⲉⲛⲡⲓ] ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲡⲓ, B Γ^r D_2 E_2 J L M N T^r: ⲥⲉⲃⲧⲉ prepare, P V. 24 ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲡⲉ(ⲏ, ⲑ)ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲡⲉ] cf.? Gr. ℵ* A* B C* L *ἀπεσταλμένοι*: ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ, M, cf. Gr. $ℵ^{cb}$ A^2 C^3 X Γ &c. *οἱ ἀπεσταλμένοι*. ⲡⲉ] om. ⲑ K M N T: ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ, Δ_1* (not Δ_2) F. 25 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ] Gr. ℵ om.: om. ⲟⲩⲟϩ, B F_1* G_2 M P Q. ⲛⲁϥ] om. B G_2. ϫⲉ] A B C Γ^r* H K* L M Q T: +ⲓⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1 E F G_2 J K^c N O P S V. ⲡⲓⲡⲣⲟⲫ.] om. ⲡⲓ, Γ^{rc} J S, cf. Gr. C Δ. 26 ⲉϥϫⲱ &c.] Gr. 1. 209. syr^{cu} Cyp om.

T begins ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ...

ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ.
ϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ. [27] ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛ-
ⲉⲛⲥⲱⲓ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϯⲙ̀ⲡϣⲁ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϯⲟⲩⲱ
ⲛ̀ⲡⲟⲩⲙⲟⲩⲥⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲑⲱⲟⲩⲓ.

ιγ ι [28] Ⲛⲁⲓ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲟⲣ-
ⲇⲁⲛⲏⲥ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
[29] Ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲓⲥ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲑ-
ⲛⲁⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ιδ α [30] Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ. ϫⲉ ϥⲛⲏⲟⲩ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ. ϫⲉ
ⲟⲩϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ ⲣⲱ ⲡⲉ.

[31] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅. Ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ
ⲁⲓⲓ ⲉϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ.

ιε α [32] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⲙ̀-
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ. ⲁϥⲟϩⲓ
ϩⲓϫⲱϥ.

[33] Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲡⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ.

ⲁⲛⲟⲕ] +ⲙⲉⲛ, $D_{1.2}$ F Q T, cf. Gr. 13. &c. ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ] A &c., cf. Gr. Δ &c.: ⲙ̀ⲙⲱⲥ, B M*?, cf.? the rest of Gr. omitting *ὑμᾶς*. ⲟⲩ] Gr. ℵ* *τῷ*. ϥⲟϩⲓ] A* C F_1*, for om. *δὲ* cf. Gr. ℵ B C* L &c.: +ⲇⲉ, A^c B &c., cf. Gr. A C^2 &c. syr^{cu}. ⲥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ (and verse 31), A. [27] ⲫⲏ] Gr. ℵ* B om. *ὁ*. Om. *αὐτός ἐστιν*, cf. Gr. ℵ B C* L &c. ⲛ̀ⲥⲱⲓ] +ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ he was before me, $F_{1\ 2}^{c}$, cf.? Gr. A C^3 &c. ⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲧⲉ, F_1*. (2 has ⲛ). Om. *ἐγώ*, cf. Gr. ℵ C L &c. q. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϯ] A (B) C $D_{1\ 2}^{c}$ G_2 H K M P T V: om. ϩⲓⲛⲁ, B: ⲉϯ, D_1* Δ_1 E $F_{1.2}$ J L Q O S. ⲡⲉϥⲑⲱⲟⲩⲓ] cf. Gr.: ⲛⲉϥ., C_1*. [28] ⲛⲁⲓ] +ⲇⲉ, A^c F_1^c L. ⲁⲩϣⲱⲡⲓ] for position cf. Gr. ℵ a b e; obs. Gr. Λ 262. *ἐγένοντο*. ⲂⲎⲐⲀⲚⲒⲀ] cf. Gr. ℵ*A B C* L &c. ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ] ⲡⲓⲟⲣ., L: Gr. ℵ syr^{cu} add *ποταμοῦ*: Gr. C 346. add *τὸ πρῶτον*. Tr. of T بيت عنيا في عبر الاردن Bayt ʻaniya fi

them, saying: 'I baptise you in water: there standeth in
your midst he whom ye know not: 27 he who cometh after
me: he of whom I am not worthy that I may unloose a
latchet of his shoe.' 28 These (things) happened in Bêthania
beyond the Jordan, the place in which John was baptising.
29 And on the (lit. his) morrow he saw Jesus coming to
him, and he said: 'Lo, the Lamb of God who will take
away (the) sin of the world. 30 This is he concerning
whom I said, that there cometh after me a man who hath
precedence of me, because he is prior to me indeed. 31 And
I was knowing him not; but that he might appear to
Israel, therefore I came to baptise in water.' 32 And John
bare witness, saying: 'I saw the Spirit coming down upon
him as a dove from (the) heaven; he stayed upon him.
33 And I was knowing him not; but he who sent me to
baptise in water, he said to me: "He upon whom thou

ʿabr (across) al Ardan. 29 ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ] ⲡⲉϥ., T. ⲁϥⲛⲁⲩ] for om. ὁ ἰωάννης cf. Gr. ℵABC*L &c. syr^cu. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ] ⲉ altered from ⲁ and ⲟϩⲓⲉ crossed, then ⲛⲏⲟⲩ, V. ⲟⲩⲟϩ] A B C G_2 H K L M N O_2 P Q T V, cf. Gr.: om. Γr $D_{1.2}$ Δ_1 E F J O_1 S. ⲓⲥ] pref. ϩⲏⲡⲡⲉ, M. ⲉⲑⲛⲁⲱⲗⲓ] ⲉⲧⲱⲗⲓ, F_1*G_2MNS*, cf. Gr.; but future i may represent Gr. pres. ⲙ̅ⲫⲛⲟⲃⲓ] om. J_1*. ⲙ̅ (ⲛ̅, A*) ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] D_2 F M T: ⲛ̅ⲧⲉⲡⲓ, A^c B &c. 30 ⲁⲛⲟⲕ] om. B*. ϫⲉ 1°] cf. Gr. X syr^omn. ⲉ (om. H) ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ] ⲉⲁϥϣⲟⲣⲡ, B*. ⲉⲣⲟⲓ 1°] om. K. ϫⲉⲟⲩ.] A*: ϫⲉⲛⲉⲟⲩ., A^c &c.; cf. Gr. ἦν: om. ϫⲉⲛⲉⲟⲩϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ, D_2* homeot. ⲣⲱ] om. E_1*. 31 ⲁⲛⲟⲕ] om. N. ⲡⲉ] om. N. ⲟⲩⲟⲛϩ, A. ⲉⲃⲟⲗ] om. M. ⲁⲓⲓ] A* B C F_1* G_2 H K N V, for om. ἐγώ cf. Gr. 28. al pauc Chr: pref. ⲁⲛⲟⲕ, A^mg Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^c J L M O (P) Q S T: -ⲉⲧⲁⲓⲓ, P; for order cf. Gr. C* 157. al pauc b. ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B C L &c. 32 ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲉϥϫⲱ &c.] Gr ℵ* e om. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ] Gr. ℵ &c. place after περιστεραν. ϭⲣⲙⲡⲓ, A*. ⲁϥⲟϩⲓ] A* F_1*: pref. ⲟⲩⲟϩ, A^mg &c., cf. Gr. ⲁϥⲟϩⲓ] Gr. ℵ &c. μένον: ⲁϥⲟⲩⲟϩ he rested, Q. ϩⲓϫⲱϥ] ⲉϫⲱϥ, C_1* F N: ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ, Q. 33 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*: ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ, F_1^c. ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ] -ⲥⲟⲩⲱⲛ, A: ⲁⲓ, N*. ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ] Gr. ℵ &c. τῷ ὕδατι. ⲡⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., BΓD_1FLMP^cSV; ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ., D_2T. [Γ begins again]

Ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲟϩⲓ ϩⲓϫⲱϥ. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϯⲱⲙⲥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ.
ⲧⲗⲏ 34 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ. | ϫⲉ ⲫⲁⲓ
ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅.

ⲓ̅ⲉ̅ ⲓ 35 Ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛⲁⲣⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ
ⲛⲉⲙ ⲃ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. 36 ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲓⲥ
ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̅ϯ̅.
37 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲃ̅ ⲛ̀ⲧⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
38 Ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩ.
Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ-
ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ. ⲁⲕϣⲟⲡ ⲑⲱⲛ.
39 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲓ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁϥϣⲟⲡ ⲑⲱⲛ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ. ⲡⲉ ⲫⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁϫⲡⲓ̅ ⲡⲉ.
40 Ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃ̅ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ.
41 Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲥⲓⲙⲱⲛ. ⲟⲩⲟϩ

ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲩ] A* E_2* J: ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲛⲁⲩ, A^c &c.; obs. Gr. ἂν ἴδῃς. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. F Q. ⲟϩⲓ] ⲟⲩⲟϩⲓ, T. ϩⲓϫⲱϥ] ⲉϫⲱϥ, T, cf.? Gr. ἐπ' αὐτόν. ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅] om. ⲟⲩ, T: Gr. L $T^{b\ vid}$ 33. τῷ: Gr. C* adds και πυρι. 34 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. B F_1* T V. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. F_1*. ⲡϣⲏⲣⲓ] A: ⲡⲓϣⲏⲣⲓ, B &c.; obs. Gr. ℵ &c.
Hunt 18, 35–43 syr^{cu} ὁ ἐκλεκτὸς τοῦ θεοῦ. 35 ⲉⲡⲉϥ] ⲡⲉϥ, T. ⲟⲛ] om. C, cf. Gr. Γ &c. syr^{cu}. ⲃ̅] ⲕⲉⲃ̅ also two, B. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] om. ⲛⲉϥ, B*. 36 ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* S. ⲉⲧⲁϥϫⲟⲩϣⲧ] ⲁϥ., T: ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ having seen, V: Gr. C* &c. add ὁ αἴρων &c. 37 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. F_1* T, cf. Gr. ℵ* 1. ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲁϥ., E_2 J: ⲉⲧⲁⲩ., T. ⲛ̀ϫⲉⲡⲓ] ⲛⲓ, D_2: om. ⲛⲓ, D_1*. ⲛ̀ⲧⲁϥ] >ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲃ̅, K; cf.

seest the Spirit coming down and staying upon him, this
is he who will baptise in (the, lit. a) Holy Spirit." 34 And
I saw, and bare witness, that this is (the) Son of God.'
35 And on the (lit. his) morrow again John was standing,
and two of his disciples; 36 and having looked at Jesus
walking, he said: 'Lo, the Lamb of God!' 37 And the two
disciples of his heard him speaking, and they walked after
Jesus. 38 And Jesus having turned himself, and having
seen them walking after him, said to them: 'For what
sought ye?' And they said to him: 'Rabbi,' which they
interpret, Teacher, 'where art thou abiding?' 39 And he
said to them: 'Come and see:' they came then and saw
where he is abiding; and they abode with him that day;
and it was (the) tenth hour. 40 And Andrew, the brother
of Simon Peter, was one of the two who heard from John,
and walked after him. 41 And this (man) found first his

---

unusual position of *αὐτοῦ*, Gr. A C* L &c. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. B F_1* T. 38 ⲉⲧⲁϥⲫⲟⲛϩϥ (om. F) ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ[a] A B C L &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫ., Γ, cf. (e) q syr[cu] et[sch] et[hr] aeth 'et conversus.' ⲟⲩⲟϩ] om. F. ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] ⲁϥ., Γ F P. ⲉⲩⲙⲟϣⲓ] ⲉϥ., G_2. ⲛ̄ⲥⲱϥ] cf. Gr. C* [vid] &c. syr[omn]. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ. ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ] ⲉϣⲁⲩ., F_1* Hunt 18; cf.? Gr. 1. 118. 209. b c e q. ⲫⲣⲉϥ] ⲡⲣⲉϥ, B: ⲡⲓⲣⲉϥ, L. ⲁⲕϣⲟ(ⲱ, A)ⲡ] ⲁⲓϣⲟⲡ, O_1. ⲑⲱⲛ] ⲑⲱ over erasure extending backwards, perhaps of ⲛ̄, F_1[c]. 39 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] om. V. ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. N. ⲁⲛⲁⲩ] cf. Gr. ℵ A C^3 &c. ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, T; cf. ℵ A B C L &c. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. F_1*. ⲁϥϣⲟⲡ] ϥϣⲟⲡ, H L. ⲟⲩⲟϩ, 3°] B F_1* V. ⲡⲉ] ⲡⲁ, A. ⲫⲛⲁⲩ] for om. *ὡς* cf. Gr. G aeth. ⲇⲉ] cf. Gr. minusc vix mu &c.: om. F_1*, cf. Gr. ℵ A B C L &c. ⲓ] ⲓ̄ⲧ, F M T. 40 ⲇⲉ] (ⲇ over erasure, A[c]) cf. Gr. A Λ 28. 346. al[15] &c.: om. M, cf. the rest of Gr.: ⲡⲉ, A*?. ⲛⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ] ⲛⲉⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ, D_2*? H. ⲉⲃⲟⲗ] om. C. ⲡⲓⲃ̄] ⲡⲃ̄, Γ* F: om. ⲡⲓ, $D_{1.2}$: ⲛⲓ, A*?. ⲛ̄ⲧⲉ] A* D_2: ⲛ̄ⲧⲉⲛ, A[c] &c.: ⲉ?, F_1*. ⲟⲩⲟϩ] om. F T. ⲁⲙⲟϣⲓ, A* C_1*. ⲛ̄ⲥⲱϥ] cf. the rest of Gr.: ⲛ̄ⲥⲁⲓⲏⲥ, M* V, cf. Gr. G Λ &c. 41 ⲫⲁⲓ] ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ, L. ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ] cf.? Gr. ℵ[c] A B &c. > ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ, D_2 T. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* P Q T.

ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲉⲥⲓⲁⲥ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉ
ⲡⲉϥⲟⲩⲱϩⲉⲙ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅.
ⲓ̅ⲋ̅ ⲁ 42 Ⲫⲁⲓ ⲁϥⲉⲛϥ ϩⲁ ⲓⲏ̅ⲥ̅. ⲉⲧⲁϥϫⲟⲩϫⲧ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲛ̄ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲕⲏⲫⲁ. ⲫⲏ
ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.
43 Ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲓ ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲙ̄ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲧⲗⲑ ⲓ̅ⲍ̅ ⲓ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ. 44 ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ | ⲇⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲣⲉⲙⲃⲏⲑ-
ⲥⲁⲓⲇⲁ ⲡⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.
45 Ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̄ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲥϧⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϩⲓ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲛϫⲉⲙϥ ⲉⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ.
46 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ. ⲡⲉϫⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ.
47 Ⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ. ϫⲉ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ
ⲓⲥ ⲟⲩⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲇⲟⲗⲟⲥ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ.
48 Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ

ⲙⲉⲥⲓⲁⲥ] cf. Gr. L* &c. ⲫⲏ] om. Hunt 18*. ⲟⲩⲱϩⲉⲙ] D_2*$\Delta_1 E_2 F_1^c$JNOPQSV; ⲟⲩⲟϩⲉⲙ, ABCΓ$D_{1,2}^c E_1 F_1$*HKLM Hunt 18; ⲟⲩⲁϩⲉⲙ, G_2T. ⲡⲭ̅ⲥ̅] cf.? Gr. ℵ A B L &c. 42 ⲫⲁⲓ ⲁϥⲉⲛϥ] cf. Gr. G 1. 209. arm Epiph[435] *οὗτος ἤγαγεν αὐτόν*; for om. copula cf. Gr. ℵ B L: ⲫⲁⲓ ⲇⲉ &c., L: ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ &c., Γ D_2 T, cf. Gr. A &c. syr^{omn}. ⲇⲉ] cf. Gr. S X &c.: om. O_1, cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] cf. Gr. ℵ B* L: ⲓⲁⲛⲛⲏⲥ, A (tr. يونا yûnâ): ⲓⲱⲛⲁ, M, cf. Gr. A B^3 &c. ⲕⲏⲫⲁ] A*? &c.: ⲕⲉⲫⲁ, C K N; ⲕⲏⲫⲏ, Q, ⲫⲏ confused with the pronoun, ⲕⲏ(ⲉ)ⲫⲏ ⲉϣⲁⲩ, A^c. ⲫⲏ ⲉϣⲁⲩ] A &c.: ⲫⲏ ⲉⲧⲉϣⲁⲩ, K O_1: ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲡⲉϥ, Q (T injured). ⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ] ⲟⲩⲱϩⲉⲙ ⲡⲉ, Q. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] ⲡⲉⲧⲣⲁ, Δ_1^c: ⲡⲭ̅ⲥ̅, V*. 43 ⲉⲡⲉϥ] ⲡⲉϥ, F_1^c (T injured).

Hunt 18, 43–51

brother Simon, and said to him: 'We found Mesias:'
whose interpretation is 'Christ.' 42 This (man) brought
him to Jesus: and Jesus having looked at him, said to
him: 'Thou art Simon (the) son of John: thou shalt be
called "Kêpha,"' which they interpret 'Peter.' 43 And on
the (lit. his) morrow he wished to come to Galilee; and
he found Philip, and said to him: 'Walk after me:' 44 and
Philip was a man of Bêthsaida, from (the) city of Andrew
and Peter. 45 And Philip found Nathanael, and said to
him: 'Him, concerning whom Moses wrote in the law and
the prophets, we found; it (lit. who) is Jesus (the) son of
Joseph, the (man) from Nazareth.' 46 And Nathanael said
to him: 'Is it possible that [a] good may be from
Nazareth?' Philip said to him: 'Come and see.' 47 And
Jesus saw Nathanael coming to him, and said concerning
him: 'Behold, truly [lo], an Israelite; there is not guile
in him.' 48 Nathanael said to him: 'Where knewest thou

ⲇⲉ] + ⲟⲛ again, FMPT. ⲁϥⲟⲩⲱϣ] ⲁ over erasure, A° B C Γ D_2 F G_2 H L P Q S V Hunt 18, cf. Gr. ℵ A B L &c.: ⲉϥ., A* Δ_1 K M N O_1 T: ⲉⲁϥ., D_1 E J; for om. ὁ ι̅ς̅ cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. B F L T V. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. F_1* M P Q V Hunt 18: om. ⲟⲩⲟϩ...(44) ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ, J. ⲡⲉϫⲁϥ] ⲡⲉϫⲉ, T. ⲛⲁϥ] A C G_2 H L, cf. Gr. E &c.: + ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F J K M O_1 P Q S V, cf. Gr. ℵ A B L &c.: + ⲛ̄ϫⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, N: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ, T. ⲛ̄ⲥⲱⲓ] ⲛ̄ⲥⲱϥ, F_1*.
44 ⲇⲉ] Gr. ℵ* om. ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ] A Γ P T, cf. Gr.; ⲃⲏⲇ., B &c., cf. a b (q bet). ⲉⲃⲟⲗ] om. O_1*. 45 ⲫⲩⲗⲓⲡⲡⲟⲥ (and verse 48), A. ⲛ̄ⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ] om. ⲛ̄, B D_1. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* Q. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Gr. L om. ⲡⲉ] om. H J_1* O_1 S. ⲡϣⲏⲣⲓ] cf.? Gr. ℵ B 33. ⲓⲱⲥⲏⲫ] + ⲡⲉ, H. ⲡⲓⲉⲃⲟⲗ] ⲡⲉⲉⲃⲟⲗ, Γ° (ⲉ altered from ⲓ). ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ] so also ver. 46, cf. Gr. E &c. 46 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. A B L &c.: om. L Q Hunt 18, cf. Gr. ℵ &c. ⲛⲁϥ] om. M. ϣⲱⲡⲓ] I come, L.
47 ⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ &c.] ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ, T: om. ⲇⲉ, Q, cf. Gr. ℵ° A B L &c. ϩⲁⲣⲟϥ] ⲉϩⲣⲁϥ to meet him, F_1. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* Q. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] Gr. ℵ περι του ναθ. ⲓⲥ 1°] om. L. ⲙ̄ⲙⲟⲛ] A &c.: ⲉⲙⲙⲙⲟⲛ, G_2 S. 48 ⲡⲉϫⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ M T°.

ⲑⲱⲛ. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲕⲭⲏ ϧⲁ-
ⲧⲟⲧⲥ ⲛ̀ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ.
49 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̄ϯ̄. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲙ̀ⲡⲓ̄ⲥ̄ⲗ̄.
50 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ϧⲁⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲭⲛⲁϩϯ.
ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲉⲛⲁⲓ ⲉⲕⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
51 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲁⲩ ⲉⲧⲫⲉ ⲉⲥⲟⲩⲏⲛ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̄ϯ̄ ⲉⲩⲛⲁ ⲉⲛϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲙ ⲉⲩⲛⲏ|ⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ.

Ⲗ.

A Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ̄ⲅ̄ ⲟⲩϩⲟⲛ
ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲕⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲣⲉ ⲑⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ. 2 ⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ
ⲡⲕⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲡⲓϩⲟⲛ.
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲏⲣⲡ ⲡⲉϫⲉ ⲑⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄

ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] + ⲇⲉ, Γ. ⲟⲩⲟϩ] A C Γ $F_1{}^c$ H K L N P V Hunt 18: om. B $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1* G_2 J M O_1 Q S T. ⲉⲕⲭⲏ ... ⲉⲣⲟⲕ] om. D_2*. ϧⲁⲧⲟⲧⲥ] A; Δ_1 began ϧⲁⲧ: ϧⲁⲣⲁⲧⲥ, B &c. 49 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] + ⲇⲉ, $D_{1.2}$ E J S; obs. e (aeth) 'et.' ⲛⲁϥ 1°] cf. Gr. B L &c.: om. $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1* J K M O_1 P Q S T, cf. Gr. ℵ c. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ D_2 T. ⲛⲁϥ 2°] om. B Γ L Q T V Hunt 18. These readings may be arranged as follows:

...ⲛⲁϥ...ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ, A C $F_1{}^c$ G_2 H N:
...ⲛⲁϥ...ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, Γ, cf. Gr. X 124. a f ff[2] l vg arm:
...ⲛⲁϥ...ⲡⲉϫⲁϥ, B L V Hunt 18:
... ⲇⲉ ...ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ, D_2 nearest to Gr. A Λ Π &c. al plor syr[utr] et[hr]:
... ⲇⲉ ...ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ, D_1 E J S nearest to Gr. Γ Δ 245. 254. 49[ev] al pauc q:
... ...ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ, Δ_1 F_1* K M O_1 P nearest to Gr. ℵ c:
... ...ⲡⲉϫⲁϥ, Q:
... ...ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, T.

me?' Jesus answered and said to him: 'Before that
Philip called thee, thou being under the fig-tree, I saw
thee.' 49 Nathanael answered him, he said to him: 'Rabbi,
thou art (the) Son of God, thou art (the) King of Israel.'
50 Jesus answered, he said to him: 'Because I said to thee,
that I saw thee under the fig-tree, believest thou? greater
(things) than these thou shalt see.' 51 And he said: 'Verily,
verily, I say to you, that ye shall see (the) heaven opened,
and the angels of God going up and coming down towards
(the) Son of (the) man.'

II. And on the third day there was a marriage in (the)
Cana of Galilee; and (the) mother of Jesus was there:
2 and Jesus also and his disciples were invited to the
marriage. 3 And the wine having failed, (the) mother of

ⲛ̄ⲑⲟⲕ &c.] for order cf. Gr. ℵ &c. ⲡⲟⲩⲣⲟ] cf.? Gr. ABL i. 33. 50 ⲡⲉϫⲁϥ] ABCFG$_2$HKLMNPQV: pref. ⲟⲩⲟϩ, ΓD$_{1.2}$Δ$_1$EJO$_1$ST Hunt 18, cf.? Gr. ϫⲉ 2°] cf.? Gr. ℵABL &c. ϧⲁ.] pref. ⲕϧⲏ thou art under, Q. ϫⲛⲁϩϯ] ⲁⲕⲛⲁϩϯ, LSV. 51 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F$_1$*. ⲡⲉϫⲁϥ] + ⲛⲁϥ, D$_{1.2}$KS, cf. Gr. ⲁⲙⲏⲛ 2°] om. L. ⲛⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲁⲕ, H$_1$*, cf. Gr. X 157. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲁⲩ] ΓD$_{1.2}$Δ$_1$EFJLMO$_1$QSTV Hunt 18; ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲛⲁⲩ, P*: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, A(ⲉⲣⲉⲧⲉⲧⲉⲛ)CG$_2$HKN; ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, B*; ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲁⲩ, B°. ⲉⲧⲫⲉ] ⲧⲫⲉ, D$_2$T. ⲉⲥⲟⲩⲉⲛ, A (om. ⲉ 1°) KT. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F$_1$*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. BF$_1$*Q. ⲛ̄ⲥⲁ] ⲉϫⲉⲛ upon, D$_1$EJMQS. ⲙ̄ⲫⲣ.] erasure of two letters after ⲙ̄ and ⲫ over erasure, A.

1 ⲟⲩⲟϩ] om. F$_1$*. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] + ⲇⲉ, F: ⲟⲩⲟϩ ... ⲇⲉ, F$_1^c$: ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, Δ$_1$NOP Hunt 18. ⲙ̄ⲙⲁϩⲅ̄] for position cf.? Gr. ℵAL &c.; A^c wrote over erasure, F$_1^c$ seems to have erased ⲙ̄ⲙⲁϩ after ⲉϩⲟⲟⲩ, but wrote it again like the rest; obs. Gr. BU &c. τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F$_1$*S. ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄] ⲙ̄ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, B. ⲡⲉ] om. D$_1$. 2 ⲁⲩⲑⲁϩⲉⲙ ... ⲇⲉ] AD$_1$*(ⲁϥ).$_2$Δ$_1$EF$_1^c$G$_2$JLOPST Hunt 18, cf. Gr.: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ.... ⲇⲉ, H: om. ⲇⲉ, B*C$_1^r$ΓF$_1$*KMNQV. ⲡⲕⲉ] om. T: ⲙ̄ⲡⲕⲉ, M. 3 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕ (o. e., A^c) &c.] cf. Gr. ℵ^{a}ABL &c. Hunt 18, 1–11 O$_2$

ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲏⲣⲡ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. 4 ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲁϧⲟ ⲡⲉⲙⲏⲓ ϩⲱⲓ ϯⲥϩⲓⲙⲓ.
ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲧⲁⲟⲩⲛⲟⲩ. 5 ⲡⲉϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲇⲉ
ⲛ̀ⲛⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲓⲧϥ.
6 Ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲥ̅ ⲛ̀ϩⲩⲇⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲱⲛⲓ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲉⲩⲱⲗⲓ ⲙ̅ⲙⲉⲧⲣⲓ-
ⲧⲏⲥ ⲃ̅ ⲓⲉ ⲅ̅ ⲉⲑⲟⲩⲓ.
7 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲩⲇⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲁϩⲟⲩ ϣⲁⲡϣⲱⲓ. 8 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ⲟⲩⲱⲧϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲧⲣⲓ-
ⲕⲗⲓⲛⲟⲥ. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲓⲛⲓ.
9 Ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲧⲣⲓⲕⲗⲓⲛⲟⲥ ⲉⲁϥⲉⲣ ⲏⲣⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲡⲉ. ⲛⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲉⲙⲓ. ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲙⲁϩ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ.
Ⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲧⲣⲓⲕⲗⲓⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲓⲛⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ
10 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϣⲁⲩⲭⲱ
ⲙ̅ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩ-
ϣⲁⲛⲑⲓϧⲓ ϣⲁⲩⲓⲛⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲥⲃⲟⲕ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ
ⲁⲕⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲓⲏⲣⲡ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲁϯⲛⲟⲩ. |
ⲧⲙⲁ 11 Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲓⲛⲓ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ϧⲉⲛ ⲧⲕⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ
ⲙ̅ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁ-
ⲑⲏⲧⲏⲥ.

ⲙ̅ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ &c.] cf.? Gr. $\aleph^{c}$ABL &c. *οὐκ ἔχουσιν*; obs. syr[sch] et [hr] aeth 'non est illis.' 4 ⲟⲩⲟϩ] ACΓ$D_{1.2}$$\Delta_1EF_1^{c}$$G_2$HJKLNO PSV Hunt 18, cf. Gr. $\aleph^{ca}$ABL &c.: om. ℵBF_1^{*}MQT, cf. Gr. ℵ* et [ob] &c. ⲛⲁⲥ] om. Δ_1^{*}. ϩⲱⲓ ϯⲥϩⲓⲙⲓ] ϩⲱ ϯⲥϩⲓⲙⲓ, ℵ: ϩⲱ for emphasis of 1st person 'me indeed:' ϩⲱⲱϯⲥϩⲓⲙⲓ, Q: ϩⲱⲓ ⲱϯⲥⲓⲙⲓ, B[c]: om. ⲥϩⲓⲙⲓ, Γ*. 5 ⲡⲉϫⲉ &c.] ⲡⲉϫⲁⲥ she said, Q. ⲉⲧⲉϥⲛⲁ] ϥ altered from ⲥ, A[c]. 6 ⲛⲁⲩⲭⲏ &c.] Gr. ℵ* &c. om. *κείμεναι*. ⲡⲉ] om. ℵF. ⲛ̀ⲱⲛⲓ] for position cf. Gr. A &c. ⲛ̀ⲛⲓ] ACG_2HJKLNOQSV: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ, ℵBΓ$D_{1.2}$$\Delta_1$EFM PT Hunt 18. ⲙⲉⲧⲣⲓⲧⲏⲥ] cf. Gr. L &c. 7 ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] +ⲇⲉ, M, obs. Gr. ℵ &c. praem *καί*. ϫⲉ] om. C_1^{*}, cf.? Gr. ⲛⲓ] om. J. ⲟⲩⲟϩ] ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ, F. ⲡϣⲱⲓ] ⲉⲛ., V. 8 ⲡⲉϫⲁϥ]

Jesus said to him: 'They have not wine.' 4 And Jesus said to
her: 'What (hast) thou with me, thou Woman? mine hour
cometh not yet.' 5 And his mother said to the servants (lit.
deacons, also ver. 9): 'That which he will say to you, do.'
6 Now were (imperf.) set there six stone waterpots, according
to (the) cleansing of the Jews, holding two or three firkins
apiece. 7 Jesus said to them: 'Fill the waterpots with
water:' and they filled them up to the brim. 8 He said
to them: 'Draw out now, and bring to the ruler-of-the-
feast:' and they brought. 9 And when the ruler-of-the-
feast tasted the water made wine, and was not knowing
whence it is; but the servants were knowing, they who
filled the water. Then (ⲇⲉ) the ruler-of-the-feast called
the bridegroom, 10 he said to him: 'All men set the good
wine first, and if they should drink freely, they bring that
which is worse: but thou kept the good wine until now.'
11 This is the first sign which Jesus did in (the) Cana of
Galilee, and manifested his glory; and his disciples believed.

---

cf. Gr.: ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ, B; for om. *και* cf. Gr. 33. 40. a b syr^{sch}. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲁⲣⲭⲏ] ⲁⲣⲭⲓ, twice, C D_1 E_1. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBL &c. 9 ϩⲱⲥ ⲇ(ⲧ, ℵ)ⲉ] BΓ*FPQST Hunt 18; ϩⲟⲥ ⲇⲉ, ACΔ_1HKO; ϩⲟⲥ ⲧⲉ, EG_2JLMV: ϩⲟⲧⲉ, $D_{1.2}$. ⲡⲓⲙⲙⲱⲟⲩ 1°] om. ⲡⲓ, JQ. ⲟⲩⲟϩ] ⲟⲩⲟ, A*: om. BFLT. ⲁⲛ] +ⲡⲉ, BFLQT. ⲡⲉ] ⲛⲉ, H. ⲇⲉ 2°] om. L. ⲉⲙⲙⲓ] +ⲡⲉ, B D_2 MLQ. ⲛⲏ ⲉⲧ] ⲛⲉⲧ, B*. ⲡⲓⲙⲙⲱⲟⲩ 2°] ⲛⲓ., ℵFT. ⲇⲉ 3°] AC$\Delta_1$$E_2$$G_2$HKOPSV Hunt 18, cf. b e: om. BΓ$D_{1.2}$$E_1$FJLMNQT, cf. Gr.: ⲟⲩⲛ, ℵ. 10 ⲛⲁϥ] Gr. ℵ* om. ⲉϣⲁⲩⲭⲱ] ϣⲁⲩ., ℵFL. ⲟⲩⲟϩ] om. BFQT: ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ, L. ϣⲁⲩⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲙ̄] ACΓ$D_2$$G_2$HKNPTV Hunt 18: ϣⲁⲩⲉⲛ, ℵB$D_1$$\Delta_1$EFJLMOQS; for om. *τότε* cf. Gr. ℵ*BL &c. ⲡⲉⲧⲥⲃⲟⲕ] A^c(ⲡ altered from ⲙⲙ) CG_2HKLN: ⲫⲏ ⲉⲧ &c., ℵB(Θ)Γ$D_{1.2}$$\Delta_1$EFJMOPQSTV Hunt 18. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ &c.: om. F_1*, cf. Gr. ABL &c. ⲉⲡⲓⲏⲣⲡ] ⲙ̄ⲙ̄ &c., HP. 11 ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ] ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲓⲧ their first, D_2; obs. Gr. ℵ* *πρωτην* after *γαλιλεας*, Epiph b f q *τουτο πρωτον*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1* T Hunt 18. ⲡⲉϥ] Gr. ℵ* om. *αὐτοῦ*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Δ_1 FLM O_1. ⲁⲩⲛⲁϩϯ] A* C_1* HQ: +ⲉⲣⲟϥ, A^{mg} &c.; obs. Gr. ℵ* places after

Ⲉ.

ιθ ς 12 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁ-
ⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ-
κ α ϩⲟⲟⲩ ⲁⲛ. 13 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛϣⲁⲓ
B† κα α ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. †ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.

14 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϯ ⲉϩⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϥⲁⲓ-
ⲕⲉⲣⲙⲁ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ.

15 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲣⲁⲅⲉⲗⲗⲓⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲛⲟϩ. ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉϩⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉⲣⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓϥⲁⲓⲕⲉⲣⲙⲁ ⲁϥⲫⲟⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲧⲣⲁ-
ⲡⲉⲍⲁ ⲁϥⲫⲟⲛϫⲟⲩ. 16 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϯ
ϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ.
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲓ ⲛ̀ϣⲱⲧ.

κβ ι 17 Ⲁⲩⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ.
ϫⲉ ⲡϫⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ ϥⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲧ.

κγ δ 18 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲕⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

Hunt 18, 12–17 *αυτου.* 12 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ] pref. ⲟⲩⲟϩ, MT, cf. Gr. H &c. ⲫⲁⲓ] ⲛⲁⲓ, L, cf. Gr. M &c.: +ⲇⲉ, F_1^cL. ⲉϧⲟⲩⲛ] ACH: ⲉϧⲣⲏⲓ, B &c.: om. F_1^*. ⲕⲁⲫⲁⲣ.] ⲕⲁⲡⲉⲣ., P, cf. Gr. AL &c. ⲛ̀ⲑⲟϥ] ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟϥ, ℵM. ⲛⲉⲙⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ] cf. Gr. ℵA &c.: Gr. BL &c. om. *αὐτοῦ*: om. D_1^*, cf. q. ⲛⲉⲙⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] Gr. L om. *αὐτοῦ*: Gr. ℵ &c. om. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1^*. ⲁϥⲟϩⲓ] ⲁϥϣⲱⲡⲓ, BV; for singular cf. Gr. A &c. ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ] om. Q: om. to (13) ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, B*. ⲁⲛ] om. N, cf. Gr. X. 13 ⲟⲩⲟϩ &c. 1°] cf. the rest of Gr.: ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲇⲉ, ℵFQT*, cf. Gr. ℵ: ⲟⲩⲟϩ...ⲇⲉ, $D_{2,3}$. ⲡⲉ] om. ℵFT*. ⲛ̀ϫⲉⲛϣⲁⲓ] A B^{mg} C G_2 H K M N V, cf. Gr.^{schw} (Tisch. gives no variant): ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲡⲁⲥϫⲁ, ℵ Γ $D_{1,2,3}$ Δ_1 E F J L P Q S T Hunt 18, cf. Gr. Tisch.: ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲡⲁⲥϫⲁ ⲛ̀ϫⲉⲛϣⲁⲓ confused reading, O_1 (2 absent). ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ] ⲛ̀ⲛⲓ, KNV. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1^*. ⲁϥⲓ] +ⲟⲛ again, T. ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] for position cf. Gr. L &c.

12 After this he came into Kapharnaûm, he and his
mother, and his brothers, and his disciples: and he stayed
there not many days: 13 and (the) feast of the Jews was
approaching, and Jesus came up to Jerusalem. 14 And he
found in the temple them who sold oxen and sheep and
doves, and the changers sitting. 15 And he made a scourge
of cords, he cast them all out of the temple, the sheep
and the oxen, and he poured out the change of the
changers, and overturned their tables: 16 and he said to
them who sold doves: 'Take away these from here (lit.
this): make not (the) house of my Father a house of
merchandise.' 17 His disciples remembered that it is written:
'(The) zeal of thy house will eat me.' 18 The Jews answered,
they said to him: 'What sign wilt thou shew to us,

ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ down, F. ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] om. B° apparently erased. 14 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵB*F_1*MP. ⲉϩⲉ...ⲉⲥⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* και τα προβατα και βοας. ⲛⲓϥⲁⲓ] ϩⲁⲛ., M. 15 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. the rest of Gr.: om. F_1* M T, cf. Gr. ℵ*. ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ] cf.? Gr. ℵ* εποιησεν. ⲫⲣⲁⲅⲉⲗⲗⲓⲟⲛ] ⲫⲣⲁⲅⲉⲗⲓⲟⲛ, ℵ Γ* M (K), cf. Gr. U al pauc; ⲫⲣⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ, F, cf. Gr. al aliq: Gr. G L X &c. praem ὡς. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. N. ⲉⲣⲫⲉⲓ] erasure of eight? letters after, F_1°. ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ] ⲛⲁⲛⲓ., D_1* (two letters erased)$_2$*? Δ_1EJOS, obs. e q: Gr. ℵ τα προβατα και βοας. ⲛⲉⲙ] cf. Gr. ℵ* a e l q without τε. ⲛⲓⲉϩⲱⲟⲩ] ⲛⲁⲛⲓ., D_1* (two letters erased)$_2$* Δ_1EJOS. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. D_1EF_1*J: ⲛⲉⲙ, M. ⲛⲓⲕⲉⲣⲙⲁ] cf. Gr. BL &c. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲧⲉ over erasure of one letter and over another, A°. 16 ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* T. ϭⲟⲙⲛⲓ, A*. >ⲉⲃⲟⲗⲧⲁⲓ ⲙ̄ⲛⲁⲓ, K. ⲙ̄ⲡⲉⲣ] cf. Gr. ℵBL &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ, cf. Gr. A &c. ϣⲱⲧ] pref. ⲉ, L. 17 ⲁⲩⲉⲣ] cf. Gr. ℵ B L &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ, cf. e f ff² l q &c. E_1ᵐˢ ⲯⲁⲗⲙⲟ ⳅⲏ. ϫⲉ 2°] cf.? Gr. X tˢᶜʳ: om. J_1*, cf.? the rest of Gr. ϥⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲧ] A* (ⲥⲛⲁ, A°) B C G_2 H K N P Q S: ⲁϥ., Γ$D_{1.2}$$\Delta_1LMO_1$V, cf. Gr. 69. al vix mu it vg: ⲡⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟ̄ⲙⲧ, EF̄JT Hunt 18. 18 Om. οὖν, cf. Gr. 3. &c. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ saying, B. ⲛⲁϥ] om. B. ⲉⲧⲉⲕⲛⲁ] pref. ⲡ, Q. ⲧⲁⲙⲟⲛ] Gr. L om. ἡμῖν. ⲕⲓⲣⲓ] ⲉⲕ., ΓΔ_1: ⲁⲕⲓⲣⲓ, MN Hunt 18. Hunt 18, 18–25
ⲛⲁⲓ] D_1 has gloss رومي الافعال 'Greek, the deeds.'

ⲕⲇ ⲓ 19 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲃⲉⲗ ⲡⲁⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ.

20 ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣ ⲙ̅ⲋ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲩⲕⲱⲧ
ⲧⲙⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. | ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲭⲛⲁⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ.

21 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ. 22 ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

ⲁⲩⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉϯⲅⲣⲁⲫⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅.

23 ⲉϥϫⲏ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϧⲉⲛ ⲡϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ. ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

24 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ
ⲡⲉ. ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. 25 ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ ϧⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ.

Ⲅ.

ⲅ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.

2 ⲫⲁⲓ ⲁϥⲓ ϩⲁ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲉϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ

---

19 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ] ϫⲁϥ &c. over erasure, F_1^c. ⲃⲉⲗ] ϯⲛⲁⲃⲉⲗ I will destroy, M. ⲡⲁⲓ] ⲫⲁⲓ, Γ*. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ F: +ⲁⲛⲟⲕ, B $Γ^c$ D_2 Q T. ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ A L &c. ⲉϩⲟⲟⲩ] om. ϩⲟⲟⲩ to end of ver. 20, L* homeot. 20 Om. *οὖν*, cf. syr^{sch} arm. ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] A C $Δ_1$ F_1* G_2 H M O_1 Q. cf. Gr.: +ⲛⲁϥ, B Γ $D_{1,2}$ E F_1^c J K L^c N P S T V Hunt 18. ⲙ̅ⲋ̅] ϩⲙ̅ⲋ̅, BF. ⲙ̀ⲡⲁⲓ] A^c &c.: ⲉⲡⲓ, A*?: ⲉⲡⲁⲓ, C_1. ⲟⲩⲟϩ] om. FM. ⲛ̀ⲑⲟⲕ] om. N. 21 ⲡⲉ] om. $Δ_1$ K O_1. ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ] Gr. ℵ &c. om. *αὐτοῦ*. 22 ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ] ⲁⲗⲗⲁ ϩⲟⲧⲉ, ℵ. ⲧⲱⲛ, Γ*. ⲛⲏ ⲉⲑ] ⲛⲉⲑ, C.

because thou doest these (things)?' 19 Jesus answered, he
said to them: 'Pull down this temple, and I will make it
stand in three days.' 20 The Jews said: 'They spent (lit.
did) forty-six years building this temple, and wilt thou
make it stand in three days?' 21 But he was speaking
concerning the temple of his body. 22 When, then, he rose
from the dead, his disciples remembered that he was
saying this, and they believed the scripture and the word
which Jesus said. 23 Now he being in Jerusalem in (the)
feast of the passover, many believed his name, seeing the
signs which he was doing. 24 But Jesus was not trusting
himself to them, because that he was knowing all (men);
25 and had not (imperf.) need that any one should bear
witness to him about [a] man; for he was knowing
what is in [the] men.

III. Now there was a man of the Pharisees, his name
being Nicodemus, a ruler of the Jews. 2 This (man) came
to Jesus by night, and said to him: 'Rabbi, we know

ⲫⲁⲓ] + ⲡⲉ ⲫⲏ is that, Q: + ⲡⲉ, M. ⲉⲛⲁϥ] ⲛⲁϥ, F_1*. ⲙ̅ⲙⲟϥ] for om. *αὐτοῖς* cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* O_1. ϫⲟϥ] + ⲛⲱⲟⲩ, ℵ (+ ⲡⲉ) F, cf. Gr. 69. &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, ℵ. 23 ⲇⲉ] om. ℵ F_1* T. ϧⲉⲛⲡϣⲁⲓ &c.] cf. b e l q, these add 'die' or 'diem.' ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ] ⲉⲣⲟϥ, ℵ. ⲉⲩⲛⲁⲩ] ⲁⲩ., T: ϫⲉⲁⲩ., O_1. ⲉⲛⲁϥⲓⲣⲓ] cf. Gr.: ⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ, Γ L. 24 ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ, D_1 Δ_1 E J O_1 S: ⲅⲁⲣ ⲇⲉ, D_2: om. K N. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] om. M, cf. Gr. T^b i^{sor} * e. ⲛⲁϥⲧⲉⲛϩⲟⲧ, A*. ⲡⲉ] ⲛⲉ, B. ⲉⲑⲃⲉ] om. B. ϫⲉ] om. L. ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲉⲛⲁϥ &c., B, cf. c e f l 'ipse.' ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ] om. N. 25 Om. *ὅτι*, cf. Gr. A T^b syr^{sch}. ϧⲁ...ⲛⲁϥ] om. B* homeot. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, ℵ B (ⲉⲑ) Γ^c $D_{1.2}$ E F J P S T V: ⲉⲧ, Q: + ϣⲟⲡ, ℵ. ⲛⲓ] A* F_1*: ⲡⲓ, A^c &c., cf. Gr.

1 ⲇⲉ] A* M O Q: + ⲡⲉ, A^c &c. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ] ⲡⲉϥ., B: Gr. Hunt 26, 1–13
ℵ &c. *ονοματι*. ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ] -ⲇⲓⲙⲟⲥ, A B F. ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ] O_2 1–21
pref. ⲉ, G_2 N: + ⲡⲉ, B F P. ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] + ⲡⲉ, M. 2 ⲫⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ϩⲁⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. E &c. ⲛ̅ⲉ (om. A) ϫⲱⲣϩ] erasure of five letters, perhaps repetition of ⲛ̅ &c., A^c. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ F Q. ⲛⲁϥ] om. Q.

ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲕⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ
ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲉⲉⲣ
ⲛⲁⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲫϯ
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ.

3 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ
ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲁⲩϣⲧⲉⲙⲙⲉⲥ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.

4 Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲧⲙⲅ ⲛ̀ⲧⲟⲩ|ⲙⲉⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲉϥ-
ⲉⲣϧⲉⲗⲗⲟ. ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ ⲛⲁϥ
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲑⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩⲥⲟⲡ
ⲃ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲁⲥϥ.

5 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ
ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲁⲩϣⲧⲉⲙⲙⲉⲥ
ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅.
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.

6 Ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲡⲉ. ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ. 7 ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ
ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ.

8 Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϥⲛⲓϥⲓ ⲉϥⲙⲁ ⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲕⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲉⲙⲓ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ

ϫⲉ 2°] om. J. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ] ℵ A B C $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^c G_2 H J K L M N O P S T Hunt 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ: om. ⲅⲁⲣ, F_1^* Q V: Gr. ℵ ε *και ουδεις*. ⲛ̀ϩⲗⲓ] A C F_1^* G_2 H: ⲉϩⲗⲓ, Δ_1^* K: ⲛ̀ⲧⲉϩⲗⲓ that any one, ℵ B Γ $D_{1.2}$ Δ_1^c E F_1^c J L M N O P Q S T V Hunt 26. ⲉⲉⲣ] A C F G_2 K T: ⲉⲣ, ℵ B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E H J L M N O P Q S V Hunt 26; for order cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲉⲧⲉⲕ] ⲉⲧⲁⲕ, C. 3 ⲁϥⲉⲣⲟⲩ, A*. ⲇⲉ] A C $D_{1.2}$ E F H J N S V: om. ℵ B Γ Δ_1 G_2 K L M O P Q T Hunt 26, cf. Gr. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, M, cf. Gr. exc. ℵ* om. *καὶ εἶπ. αὐτ.* ⲛⲁϥ] om. M. ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ] cf.? a b c e f q vg 'denuo.' ⲙ̀ⲙⲟϥ] ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, ℵ H_1*. ⲉⲛⲁⲩ] ⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ to come in, S[c]. 4 ⲡⲉϫⲉ] pref. ⲓⲧⲁ, ℵ. ⲛⲁϥ] om. ℵ M. ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲥ] ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲓⲥⲓ

that thou camest from God, as a teacher: for it is not
possible for any one to do these signs which thou doest,
unless God be with him.' 3 And Jesus answered, he said
to him: 'Verily, verily, I say to thee, that unless a man
be born another time, it is not possible for him to see the
kingdom of God.' 4 Nicodemus said to him: 'How is it
possible that a man should be born another time after
his being old? Is it possible for him to go into (the)
womb of his mother (the) second time and be born?'
5 Jesus answered and said: 'Verily, verily, I say to thee,
that unless any one be born of [a] water and the (lit. a)
Spirit, it is not possible for him to come into the kingdom
of God. 6 That which is born (lit. the birth) of (the) flesh is
flesh: that which is born (lit. the birth) of the Spirit is spirit.
7 Wonder not because I said to thee, that ye must be born
another time. 8 The wind (lit. spirit) bloweth whither it
(lit. he, masc. again) willeth, and thou hearest its voice, but

---

ⲛ̄, ℵ. ⲙⲉⲛⲉⲛ|] erasure after ⲛ 2°, A. ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ] ABG$_2$HLM: ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲉ, D$_{1.2}$Δ$_1$EFJKOPQS Hunt 26: ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲉ for him &c., Γ: ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ, CNTV. ⲛⲁϥ 2°] om. Γ. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄, O$_1$*. ⲙ̄ⲫⲙⲁϩ] ⲉⲫⲙⲁϩ, Γ: ⲙ̄ⲙⲁϩ, F. ⲟⲩⲟϩ] om. Q. 5 ⲟⲩⲟϩ] om. ΓF$_1$*PQT Hunt 26. ⲡⲉϫⲁϥ] ABCG$_2$HLMNPQ, cf. Gr. ℵ^{ca} L f syr^{hr}: +ⲛⲁϥ, ΓD$_{1.2}$Δ$_1$EFJKOSTV Hunt 26; for *καὶ εἶπεν αὐτῷ* cf. Gr. (ℵ^{ca})K(L)MΠ &c. ⲁⲙⲏⲛ 2°] Gr. A al pauc om. ⲙⲁⲥ, A. ⲟⲩⲁⲓ] A*? (tr. ان من *ἐάν τίς*) E$_1$^{c} &c., cf. Gr.: ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ, ℵA^{c}L; ⲁⲓⲉⲃ over erasure, E$_1$^{c}; E$_1$ tr. has ان من لم يولد, and gloss اذا لم يولد الواحد 'unless the one is born.' ⲉⲃⲟⲗ] om. F$_1$*. ϧⲉⲛ] ϩⲓⲧⲉⲛ, ℵ. ⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ] ⲉⲛⲁⲩ ⲉ to see, V, cf. Gr. ℵ*M. ⲫϯ] cf. Gr. ℵ^{c}ABL &c. 6 ⲡⲓ 2°] ABCF$_1$*V: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵΓ &c. ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ] om. ⲡⲓ, F. ⲡⲉ 2°] om. N. 7 ⲙ̄ⲡⲉⲣ] Gr. 69. 440*. syr^{cu} *καὶ μή*. ⲛⲁⲕ] ⲛⲱⲧⲉⲛ, T. ϩⲱϯ] +ⲡⲉ, BC$_1$^{c}ΓFMQSV Hunt 26. 8 ⲡ̄ⲛ̄ⲁ] +ⲙⲉⲛ, B^c: +ⲅⲁⲣ, M. ϥⲛⲓϥⲓ] ⲉϥ., ΓSV: ⲁϥ., DFQ: ⲛⲓϥⲓ, T. ⲕⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲕ., T. ⲕⲉⲙⲓ] ℵABCΓFG$_2$HKLMNQTV Hunt 26: ⲛ̄ⲕ., D$_{1.2}$Δ$_1$EJOPS. ⲁϥⲛⲏⲟⲩ] ϥⲛⲏⲟⲩ, F$_1$^{c}L Hunt 26: ⲉⲧⲁϥⲓ, ℵ.

ⲑⲱⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛⲁ ⲉⲑⲱⲛ. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅.
9 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ.
ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ.
10 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲡⲉ ⲡⲥⲁϧ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲕⲉⲙⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ.
11 Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ. |
ⲧⲙⲁ 12 Ⲓⲥϫⲉ ⲁⲓϫⲉ ⲛⲁⲛⲕⲁϩⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.
ⲡⲱⲥ ⲁⲓϣⲁⲛϫⲉ ⲛⲁⲧⲫⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.
13 Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲧⲫⲉ ⲉ̀ⲃⲏⲗ
ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ. ⲉⲧⲉ
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ. ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ.
14 Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϭⲉⲥ ⲡⲓϩⲟϥ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ
ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲉⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ. 15 ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.
16 Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲫϯ ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϩⲱⲥⲧⲉ
ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲏⲓϥ. ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲧⲁⲕⲟ ⲁⲗⲗⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.

ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. ℵBL &c. syr^cu. ⲉϥⲛⲁ] $\aleph^1$ALV: ϥⲛⲁ, FP Hunt 26: ⲁϥⲛⲁ, $\aleph^2$CΓ* &c.: ⲁϥⲛⲁⲓ, Bᶜ. ⲉⲑⲱⲛ] ⲑⲱⲛ, Γ*. ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. S. ⲉ̀ⲃⲟⲗ 2°] ⲉ, E_1*: Gr. ℵ &c. syr^cu *ἐκ τοῦ ὕδατος* &c. 9 ⲟⲩⲱ] +ⲇⲉ, Q. ⲟⲩⲟϩ] om. BΓFL MPQV. ⲛⲁϥ] om. L. 10 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. BΓF_1*PQT Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ΓF_1*. ⲕⲉⲙⲓ] ⲕⲉ|ⲉⲙⲓ, D_2. 11 ⲁⲙⲏⲛ 2°] Gr. L* om. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] ⲉⲧⲁⲛⲛ., FM. ⲙ̀ⲙⲟϥ 3°...ⲙⲉⲑⲣⲉ] om. F_1*. ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ] C_1ᶜ &c.; ⲙⲉⲑ., A C_1*; ⲙⲉⲑⲙⲉⲧ., B. ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ] ⲧⲉⲧ over erasure, Aᶜ. 12 ⲛⲁⲛⲕⲁϩⲓ] ⲁⲛⲁⲛ., E_1 (D_1ᶜ erased dotted letter before ⲛ) J (ⲛ altered from ⲧ?). Om. *καί*, cf. Gr. 13. &c. ⲡⲱⲥ] ⲥ added, Aᶜ. ⲁⲓϣⲁⲛϫⲉ] ⲁϥ &c., C_1*. ϫⲉⲛⲁⲧⲫⲉ] ⲉⲛ over erasure, Aᶜ. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] A G_2 K N Q, cf. Gr. Tᵇ Λ &c.:

thou knowest not from where it is coming, and to where
it (is) going: this is as every one who is born of the
Spirit.' 9 Nicodemus answered and said to him: 'How is it
possible that these (things) should be?' 10 Jesus answered
and said to him: 'Thou art (the) scribe of Israel, and thou
knowest not these (things)? 11 Verily, verily, I say to
thee, that we speak that which we know, and we bear
witness to that which we see, and our witness ye receive
not. 12 If I said things of (the) earth to you, (and) ye
believed not, how, if I should say things of (the) heaven
to you, believe ye? 13 And no one went up to (the)
heaven except him who came down from (the) heaven,
who is (the) Son of (the) man, he who is (ϣⲟⲡ) in (the)
heaven. 14 And as Moses lifted up the serpent in (the)
desert, thus must (the) Son of (the) man be lifted up:
15 that every one who believeth him (so throughout) may
receive the eternal life. 16 For thus God loved the world,
so that he gave his only Son, that every one who believeth

ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., C &c., cf. Gr. ℵ A B L &c.: ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛ., B.
13 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ F_1* T. ⲉⲧⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ] om. J_1*:
om. ⲡⲉ, N. ⲫⲏ...ⲧⲫⲉ] ℵ A C $D_{1.2.3.4}$ Δ_1c (صح 'correct').2 E F_1c Σ $H_{1.3}$
Θ K L N O S Vc; Γ reads, but has marks, and gloss بين العلامتين مزايد في
القبطي 'between the signs an addition in the Coptic;' cf. Gr. A Γ &c. syrcu:
om. B Δ_1* F_1* G_2 J_1* M P Q T Paris 61* Hunt 26, cf. Gr. ℵ B L Tb 33. &c.
14 ⲟⲩⲟϩ] om. L Hunt 26. ϭⲉⲥ 1°] ϭⲁⲥ, A*: ϭⲏⲥ, T twice. Hunt 26,
ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, F. ϩⲱϯ] for position cf. Gr. A 26ev a. 14–21
15 ϩⲓⲛⲁ] + ⲛ̄ⲧⲉ, F. ⲉⲑⲛⲁϩϯ] om. ⲉⲑ, F. ⲉⲣⲟϥ] cf.? Gr.
ℵ Γ &c. εἰς αὐτόν: + ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲧⲁⲕⲟ. ⲁⲗⲗⲁ, Hunt 26; for
om. μὴ ἀπόληται ἀλλά cf. Gr. ℵ B L &c.: gloss of D_1 E_1 رومي لا يهلك بل
'Greek, shall not perish but;' E_1 صح and يكون 'shall be' after بل.
ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓ] ⲛ̄ⲧⲟⲩ., Q. ⲙ̄ⲡⲓⲱⲛϧ] ℵ A B C F G_2 H K L N O_2 V
Hunt 26: ⲛ̄ⲟⲩ., Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E J M O_1 P Q S T. 16 ⲅⲁⲣ] om. P. ⲁ] om. Γ.
ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. ℵc A L &c. ⲉⲑⲛⲁϩϯ] om. ⲉⲑ, D_2*. ⲉⲣⲟϥ]
cf.? Gr. εἰς exc. L Tb ἐπ'. ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ] ⲛ̄ⲧⲟⲩ., Q: syrcu om.
μὴ ἀπόληται ἀλλά. ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓ] pref. ϩⲓⲛⲁ, N Q: ⲛ̄ⲥⲉ., Q.
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϧ] om. ⲛ̄, L: ⲙ̄ⲡⲓ., Γ Δ_1 J O.

17 Ⲛⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ.
18 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.
Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ. ϩⲏⲇⲏ ⲁⲩⲟⲩⲱ
ⲉⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲁϩϯ ⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.
19 Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲁⲡ. ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ
ⲉϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. ⲛⲟⲩϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲩϩⲱⲟⲩ
ⲡⲉ.
ⲧⲙⲉ 20 Ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧ|ϩⲱⲟⲩ ϥⲙⲟⲥϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁϥⲓ ϩⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ. ϫⲉ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ.
21 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. ϣⲁϥⲓ ϩⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ. ϫⲉ
ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫϯ.

ⲍ.

22 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ⲉⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲭⲏ
ⲕ̅ⲉ̅ ⲅ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉϥϯⲱⲙⲥ. 23 ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲕⲉ-
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ϯⲱⲙⲥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲉⲛⲱⲛ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲥⲁⲗⲓⲙ.
Ϫⲉ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲕ̅ⲋ̅ ⲇ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲡⲉ. 24 ⲛⲉⲙⲡⲁⲧ-
ⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲡϣⲧⲉⲕⲟ ⲡⲉ.

---

17 ⲛⲉⲧⲁ] ⲛⲉ(ⲏ, T) ⲉⲧⲁ, ℵD_2FP. ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. A &c. ⲉⲡⲓ] om. ⲉ, Q. 18 ⲛⲁϩϯ 1°] om. ϯ, A*. ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ] ⲛ &c. over erasure, A°: om. ⲁⲛ, O; for future ap. Ln. 'non judicabitur.' ⲇⲉ] om. F K N, cf. Gr. ℵ B ff^2 l. ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁϩϯ] ⲉⲧⲉϥ., ℵT: ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁ., L. ⲉⲫⲣⲁⲛ] ⲙ̀ⲫⲣⲁⲛ, T. 19 ⲫⲁⲓ] AT*: +ⲇⲉ, B &c., cf. Gr. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] om. ⲙⲓ, A*; for position cf. Gr. ℵ: om. K. ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ] om. Q. ⲛⲁⲩϩⲱⲟⲩ] ⲛ added, A°: ⲛⲱⲟⲩ, O. 20 ⲅⲁⲣ] om. N*. ⲉⲧⲓⲣⲓ] ⲉϯⲣⲓ,

him might not perish, but receive eternal life. 17 For God
sent not his Son to the world, that he might judge the
world, but that the world might be saved through him.
18 He who believeth him will not be judged: but he who
believeth not him hath been judged, because he believed
not (the) name of the only begotten Son of God. 19 This
is the judgement, that the light came to the world, and
[the] men loved the darkness rather than the light; for
their works were (imperf.) evil. 20 For every one who
doeth the evil hateth the light, and cometh not to the
light, that his works may not be convicted, that they are
evil. 21 But he who doeth the truth cometh to the light,
that his works may appear, that he did them in God.'
22 And after these (things) Jesus came and his disciples
to (the) land of Judea; and he was (imperf.) there with
them baptising. 23 And John also was baptising in Enôn
by Salim, because there was much water there: and they
were coming, and were being baptised. 24 For John was

A*. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲡⲁϥⲓ ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] Gr. ℵ* al aliq c om.: ⲙ̅ⲡⲉϥⲓ &c. came not, Γ. ⲛ̅ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲥⲟϩⲓ] ⲛ̅ⲥⲉ., ℵ: ⲛ̅ⲧⲉϥ., K. ϫⲉ &c.] om. ϫⲉ, M*; cf. Gr. L Δ &c. 21 ⲇⲉ] om. BQ: Gr. ℵ* om. ὁ δὲ...ἐργ. αὐτοῦ. ϩⲁ] ϣⲁ, D_1*. ⲟⲩⲛϩ, A. ⲉⲧⲁϥ] ⲉ over erasure, A°. ϧⲉⲛ] ϧⲁⲧⲉⲛ, S*. 22 ⲛ̅ϫⲓ, A. ⲉⲡⲕⲁϩⲓ] om. ⲉ, T. ⲛ̅ⲧⲉ] ⲛ̅, ΓJ_1* QT. ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ] ⲓⲟⲩⲇⲁ, B*. ⲭⲏ] ⲭⲱ, G_2. ⲙ̅ⲙⲁⲩ] om. P*. ⲡⲉ 1°] om. ΓK*M. ⲱⲙⲥ ϯ-] over erasure, J_1°. 23 ⲛⲁⲣⲉ... ⲡⲉ] om. A*: om. ⲡⲕⲉ, O_1*: om. ⲇⲉ, FS: om. ⲡⲉ, A^{mg} (ϯ pref. ϥ) BΓΔ_1KMNO_1TV: ⲛⲁⲣⲉ-ⲡⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲭⲏ ϧⲁⲧⲉⲛⲥⲁⲗⲏⲙ and John also was at Salêm, Q. ⲏⲛⲱⲛ, A. ⲥⲁⲗⲓⲙ] A, cf.? Gr. ℵBL &c. σαλειμ: ⲥⲁⲗⲏⲙ, B &c., cf. Gr. UΛ &c. ⲛⲉ] om. KM. ⲟⲩⲟⲛ] om. L. ⲙ̅ⲙⲁⲩ] ℵA*CΓG_2HK*NPTV: +ⲡⲉ, A°B$D_{1.2}$$\Delta_1$EFJK°LM O_1QS. ⲛⲏⲟⲩ] +ⲡⲉ, Γ: +ⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉ, ℵ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵB$D_{1.2}$$\Delta_1$EFJL$O_1$QST. ⲛⲁⲩϭⲓ] ⲉⲛⲁⲩ., Q: ⲉⲩϭⲓ, ℵ. ⲡⲉ] om. FMT. 24 Δ_2* om. ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ, ΓP, cf. Gr. ⲡϣⲧⲉⲕⲟ] ℵABCΓE_1HJLQT, cf.? Gr. E*M &c. om. τήν: ⲡⲓ., $D_{1.2}$$\Delta_1$$E_2FG_2$K MN$O_1$PSV, cf. the rest of Gr. ⲡⲉ] om. E_2JKLV.

Δ κ̅ϛ̅ ι 25 Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲍⲏⲧⲏⲥⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ-
ⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ
ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ. 26 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ϩⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲫⲏ ⲉⲧϫⲏ ⲛⲉⲙⲁⲕ ϩⲓⲙⲏⲣ
ⲙ̀ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ. ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ-
ⲣⲟϥ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲫⲁⲓ ϥϯⲱⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ
ϩⲁⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

27 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϭⲓ ϩⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ. ⲁⲩϣⲧⲉⲙⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ.

κ̅η̅ α 28 Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲓ
ϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲫⲏ.

κ̅θ̅ ι 29 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲁⲧϣⲉ-
ⲧⲙⲁⲥ ⲗⲉⲧ. ⲡϣⲫⲏⲣ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ | ⲡⲉⲧⲟϩⲓ
ⲉⲣⲁⲧϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲣⲁϣⲓ ϥⲣⲁϣⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ.
Ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
30 ϩⲱϯ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲁⲓⲁⲓ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁ-
ⲑⲉⲃⲓⲟ.

31 Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡϣⲱⲓ ϥⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
ⲡⲓⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲡⲉ.
ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ.
Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ϥⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ

---

25 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ° &c.: ⲇⲉ, B Γ D_1 O_1 T, cf. Gr. ℵ* 47. b syr[cu]: ⲇⲉ ⲟⲩⲛ, FN. ⲍ(ⲥ, ⲧ)ⲏⲧ(ⲇ, B D_2 M V)ⲏⲥⲓⲥ] ⲍⲉⲧⲏⲥⲓⲥ, A $Δ_1$ K* S: ⲍⲓⲧⲓⲥⲓⲥ, P. ϧⲉⲛ] om. G_2. ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] cf. Gr. ℵ* &c. syr[cu] ἰουδαίων. ⲉⲑⲃⲉ] ⲛ̀ⲧⲉ, O_1. 26 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. B F. ⲣⲁⲃⲃⲓ] -ⲃⲃⲏ, ℵ, cf. syr p mg gr. ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ] ⲡⲓⲟⲣ., L; -ⲓⲟⲇⲁⲛⲏⲥ, A. ⲉⲧⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ, D_1 $Δ_1$* E_1 G_2 J K* S. ϧⲁⲣⲟϥ] ϧⲉⲛⲣⲟϥ, Q: +ⲉⲑⲃⲏⲧϥ, F. ⲓⲥⲫⲁⲓ] om. S. ϥϯ] ⲁϥϯ, G_2*: ⲉϥϯ, S V: ϯ, Q. ⲟⲩⲟϩ, 2°] ⲟⲩ|, A. 27 ⲟⲩⲱ] +ⲇⲉ, $Δ_1$[r]. ⲟⲩⲟϩ] om. F L M P Q. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] om. ⲟⲩ, T*. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] cf. Gr. L &c. ἀφ'

not yet cast into (the) prison.
25 A questioning then
happened among (lit. from) the disciples of John with
the Jews concerning cleansing.
26 And they came to John,
they said to him: 'Rabbi, he who was with thee beyond
the Jordan, he of whom thou bearest witness, behold this
(man) baptiseth, and all come to him.'
27 John answered
and said: 'It is not possible that a man should receive
anything of himself, unless it was given him from (the)
heaven.
28 Ye bear witness to me, that I said to you,
that I am not Christ, but that I was sent before that
(one).
29 He who hath the bride he is the bridegroom: but
(the) friend of the bridegroom is he who standeth, and,
hearing him with joy, rejoiceth because of (the) voice of
the bridegroom. This then is my own joy, it was fulfilled.
30 That (one) then must grow (greater), but I must be
humiliated.
31 He who cometh from above is above all: the
(one) of (the) earth is of (the) earth, and speaketh of (the)
earth. He who cometh from (the) heaven is above all.

ἑαυτοῦ. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] ℵ A B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F H J K L M O_1 P Q S T V: ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ same prep. as before, C G_2 N. 28 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] +ⲇⲉ, H S. ⲛⲏⲓ] cf. Gr. A B D L &c.: Gr. ℵ &c. om. μοι. ⲁⲓϫⲟⲥ] Gr. B syr^{hr} add T$^{b\ vid}$ syr^{cu} praem ἐγώ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ] for order cf.? cam &c. ϫⲉ 3°] ℵ A &c.: om. B Γ Δ_1 F K L N O_1 P Q T V. 29 ⲡϣⲫⲏⲣ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ] om. B K*: ⲡϣⲏⲣⲓ (the) son, A*: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J M O_1 P S V. ⲡⲉⲧⲟϩⲓ] A O F H: ⲫⲏ ⲉⲧ., B &c.: ⲛⲉⲧ., G_2. ⲟⲩⲟϩ] om. Q. ⲟⲩⲟϩ...ϥⲣⲁϣⲓ] om. F_1*: ⲁϥⲥⲱⲧ., D_2 G_2*: ⲉⲧⲥⲱⲧ., L M: ⲉϥⲉⲥⲱⲧ., Q: ϥⲥⲱⲧ., B N. ϥⲣⲁϣⲓ] ⲉϥⲣⲁϣⲓ, $D_{1.2}$ Δ_1 H_1*? O_1 T V: +ⲇⲉ, Γ F_1^c M P. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲙ̄, Γ K N Q T. 30 ϩⲱⲥϯ, A. ⲟⲩⲛ] +ⲡⲉ, Γ. 31 ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. F_1* L. ⲉⲛϣⲱⲓ] A F M S T: ⲙ̄ⲡ &c., O &c.: ϧⲉⲛⲧⲫⲉ, ℵ: om. B. ϥⲥⲁⲛϣⲱⲓ 1°] ⲁϥ., T. ⲡⲓⲉⲃⲟⲗ] ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ he who is from, $D_{1.2}$ E J S: Gr. ℵ* D &c. ὁ δὲ ὢν: syr^{cu} et ^{sah} καὶ &c.: Gr. ℵ* a e ἐπί: Gr. D 13. 69. ἀπό. ⲕⲁϩⲓ 1°] +ⲡⲉ, T. ⲟⲩⲉⲃ....ⲕⲁϩⲓ 2°] om. N. ⲟⲩⲟϩ] om. F. ⲫⲏ 2°] +ⲇⲉ, L Q. ϥⲥⲁⲛϣⲱⲓ &c. 2°] ⲉϥⲥⲁ., D_2 J M^c Q T; cf. Gr. ℵ^c A B L &c.

ⲛⲓⲃⲉⲛ. 32 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲑ-
ⲙⲉϥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥ-
ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
33 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ. ⲫⲁⲓ ⲁϥⲉⲣⲥⲫⲣⲁ-
ⲅⲓⲍⲓⲛ ϫⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ.
34 ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁ ⲫ︦ϯ︦ ⲟⲩⲟⲣⲡϥ. ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ︦ϯ︦
ⲉⲧⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. ⲛⲁⲣⲉ ⲫ︦ϯ︦ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓ.
λ γ λα ι 35 ⲫⲓⲱⲧ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁϥ-
ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉϥϫⲓϫ. 36 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲡⲓ-
ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.
ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲡⲓϣⲏⲣⲓ. ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲱⲛϧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲫ︦ϯ︦ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲱϥ.

Ⲏ.

ϨⲞⲦⲈ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ϫⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲑⲁⲙⲓⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϥϯⲱⲙⲥ ⲉϩⲟⲧⲉ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. |
τμζ 2 Ⲕⲉⲧⲟⲓ ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁⲛ ⲉⲛⲁϥϯⲱⲙⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉϥ-
λβ ς ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ. 3 ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲛ̀ⲥⲱϥ.
λγ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. 4 ⲛⲉϩⲱϯ
ι ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ.

---

32 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. A &c. ⲉⲧⲁϥⲥ.] om. ⲉⲧ, N. ⲫⲁⲓ] cf. Gr. ABL &c. ⲉⲧⲉϥⲉⲣ.] ℵAHKNV: ⲉⲧⲁϥ., CG_2: ⲡⲉⲧⲉϥ., B$D_1\Delta_1$EJLO_1: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., ΓMPQT: ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥ., D_2F: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣ., S. ⲙ̀ⲙⲟϥ] om. S. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F. ϩⲗⲓ] ⲛ̀ϩⲗⲓ, F. ⲙ̀ⲙⲟⲥ] +ⲁⲛ, $D_{1.2}$EJS. 33 ⲫⲏ] +ⲇⲉ, BQ. ⲫⲁⲓ] om. J. ϫⲉⲫ︦ϯ︦] ACΓ°HKLNV: ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉⲫ︦ϯ︦ him (or it), that God, ℵF_1°PS: ⲛ̀ϫⲉⲫ︦ϯ︦, G_2, making ⲫ︦ϯ︦ subject, but ⲛ̀ probably came from ⲓⲛ preceding: ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲫ︦ϯ︦ God sealed him (or it), B$D_{1.2}\Delta_1E_{1.2}$*F_1*JMO_1(Q)T: Q has ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀|ⲙⲟϥ &c. ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ] ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ is truth, T°. 34 ⲅⲁⲣ] om. L. ⲟⲩⲱⲣⲡϥ, A: ⲟⲩⲟⲣⲡ, D_2. ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] ⲉⲛⲓ., G_2*. ⲛ̀ⲧⲉⲫ︦ϯ︦] om. F_2*. ⲉⲧⲉϥ] ⲉⲧⲁϥ, D_2H. ⲫ︦ϯ︦ 3°] cf. Gr. AC^2D &c. ⲙ̀ⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦] A° &c.: ⲙ̀ⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦, A*: Gr. B* om.

32 That which he saw and which he heard, to this he
beareth witness, and his witness no one receiveth. 33 He
who will receive his witness, [this] sealed, that God is
true. 34 For he whom God sent, (is he) who speaketh the
words of God: for God was not giving the Spirit in
measure. 35 The Father loveth (the) Son, and gave all
things into his hands. 36 He who believeth the Son hath
eternal life. But he who is disobedient to the Son shall
not see (the) life, but (the) anger of God shall abide
upon him.'

IV. When then Jesus knew that the Pharisees heard
that Jesus made him many disciples and baptiseth (more)
than John, 2 although Jesus himself was not baptising,
but it was his disciples, 3 he left Judea, and went again
to Galilee: 4 and it was necessary for him to pass through

ⲟⲩϣⲓ] ⲟⲩⲙⲟⲩϣⲓ, F_2^c, ⲙⲟⲩ over erasure of ⲣⲁ ?. 35 ⲫⲓⲱⲧ] Hunt 18, 35—iv. 3
+ⲅⲁⲣ, $D_{1.2}$EJLPS Hunt 18. ⲙⲉⲓ] ϥⲙⲉⲓ, Γ$D_{1.2}$EJO_1PQSV
Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* T. ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ] ⲁⲩ., O_1. ⲛⲉϥ-
ϫⲓϫ] 'manus' ap. Ln. 36 ⲉⲡⲓϣⲏⲣⲓ] ⲙ̅., F: -ⲡϣⲏⲣⲓ, $Δ_1$MO_1.
ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] -ⲧⲁϥ, T: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉϥ, Q. ⲱⲛϧ] ⲟⲩⲱⲛϧ,
CG_2H. ⲇⲉ] om. F, cf. Gr. ℵ* &c. ⲡⲓϣⲏⲣⲓ 2°] ⲡϣ., $Δ_1$ O_1.
ⲡⲱⲛϧ] cf.? Gr. ℵABCDT[b] &c.: ⲡⲓ., G_2, cf.? Gr. EFHLM &c.
ϫⲱⲛ, A*. ⲙ̅ⲫϯ] ⲛ̅ⲧⲉ., S. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. MΓΠ &c. *μενεῖ*:
I come, Q. ϩⲓϫⲱϥ] ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ, Q; Gr. ℵ b ante *μένει* pon.

1 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ 1°] cf. Gr. ℵD &c. syr[cu]: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, Hunt 26, cf. rest of Gr. Hunt 26, 1–42
ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ] +ⲡⲉ, K. ⲁ] om. $Δ_1$. ⲑⲁⲙⲓⲉ] ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̅, F:
ⲑⲁⲙⲓⲉ ⲉ, T. ⲛⲁϥ] ℵACΓ$D_2$$F_1^c$$G_2$LMT: om. B$D_1$$Δ_1EF_1$*H
JKNO_1PQSV Hunt 18, 26. ϥϯ] ⲉϥϯ, M S[c] Hunt 26: ⲁϥϯ,
C$D_{1.2}$$F_1$* S*. ⲉϩⲟⲧⲉ] Gr. AB*L &c. om. *ἤ*. 2 ⲕⲉⲧⲟⲓ] cf.
Gr. C. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] om. F_1*H. ⲛ̅ⲑⲟϥ] om. T Hunt 18. >ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲁⲛ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, L, cf.? Gr. AD &c. *αὐτὸς* ι̅ς̅: Gr. 251. c vg syr[cu] om. ι̅ς̅ *αὐτός*:
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲁⲛ ⲉⲛⲁϥϯⲱⲙⲥ Jesus, it was not he who was
baptising, B. ⲡⲉ] om. $D_2$$G_2$, cf.? Gr. 3 ⲛ̅ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ] ⲉϯ.,
Q: Gr. D &c. add *γήν*. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵBΓ$Δ_1$FLQ Hunt 26.
ⲟⲛ] cf. Gr. ℵB[2]CDL &c. syr[cu]: om. MT, cf. Gr. AB* &c. 4 ⲇⲉ] Hunt 18, 4–10
om. BFHLNT Hunt 26: ⲅⲁⲣ, Hunt 18. ⲉⲥⲓⲛⲓ] ⲛ̅ⲧⲉϥ., Q (ϥ
added). ⲉⲃⲟⲗ] +ⲡⲉ, F_1^c.

E 5 Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ
ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲩⲭⲁⲣ. ⲉⲥϧⲉⲛⲧ ⲉⲡⲓⲟϩⲓ ⲉⲧⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ
ⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ. 6 ⲡⲁⲥⲭⲏ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ.
Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥϧⲓⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ
ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲙⲟⲩⲙⲓ. ⲛⲉ ⲫⲛⲁⲩ
ⲛ̀ⲁϫⲡ̅ⲋ̅ ⲡⲉ.
7 Ⲁⲥⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲉⲙⲁϩ ⲙⲱⲟⲩ. ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ
ⲛ̀ⲧⲁⲥⲱ. 8 ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉϯⲃⲁⲕⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛϧⲣⲏⲟⲩⲓ ⲛⲱⲟⲩ.
9 Ⲡⲉϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ. ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲕⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲉⲥⲱ ⲁⲛⲟⲕ
ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ.
10 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲒⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲉⲛⲁⲣⲉ-
ⲉⲙⲓ ⲉϯⲇⲱⲣⲉⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ. ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ
ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉ. ϫⲉ ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲱ. ⲛ̀ⲑⲟ
ⲛⲁⲣⲉⲉⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛⲉ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲟⲛϧ.

---

5 ⲟⲩⲛ] + ⲛ̀ϫⲉⲒⲏ̅ⲥ̅, Q, cf. Gr. C³ &c. ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ] om. Q*. ⲥⲩⲭⲁⲣ] cf. Gr. ℵABCDL &c.: ⲥⲓⲭⲁⲣ, F, cf. Gr. 69. al c. ⲉⲧⲁ] ℵ A C G_2 H Hunt 26: ⲫⲏ ⲉⲧⲁ, B &c.; obs. fluctuation of Gr. ὃ ℵAB, οὗ CDL. ⲧⲏⲓϥ] ⲧⲏⲓⲥ, V. 6 ⲡⲁⲥⲭⲏ] ⲉⲛⲁⲥ., Q; A^c erased marginal capital H, which M alone has also: A^c put small ⲛ in margin, and A* capital Ⲓ of Ⲓⲏ̅ⲥ̅, so also the rest, except L, which has no capital in ver. 6. ⲙ̀ⲙⲁⲩ] om. G_2: + ⲡⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 F J M O_1 V^c Hunt 26. ⲙⲟⲩⲙⲓ 1°] ϣⲱϯ well, Q. ⲛ̀ⲧⲉ] ⲛ̀, Γ*. ⲟⲩⲛ] om. ℵ D_2, cf. Gr. 69.: ⲇⲉ ⲟⲩⲛ, F_1^c L. ⲛⲁⲓⲣⲏϯ] pref. ⲙ̀, A^{ms} &c.: om. Q, cf. Gr. 1. &c. ϩⲓϫⲉⲛ] cf. Gr. ἐπί dat.: ⲉϫⲉⲛ, K M Q, cf.? Gr. L ἐπί acc. ⲙⲟⲩⲙⲓ 2°] ϣⲱϯ, S: + ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, F_1^c L M P: ϣⲱϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, Q. ⲛⲉ] ⲉⲛⲉ, Q. ⲫⲛⲁⲩ] A B Δ_1 F_1* N O_1 Q: + ⲇⲉ, ℵ C Γ $D_{1.2}$ E F_1^c G_2 H J L M P S T V Hunt 18, 26, cf. b (e et): + ⲡⲉ, K. 7 ⲟⲩⲛ] obs. a b e ff² l q syr^cu et ^sch et ^hr 'et venit;' f 'venit autem;' sah^schw ⲁⲥⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲇⲉ: om. ℵ Δ_1 F_1* O_1 P, cf. Gr.: ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ, F_1*. ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ] Gr. ℵ b τις γυνη: + ⲛⲁϥ, L.

(the) Samaria. 5 He came then to a city of (the) Samaria
called 'Sychar,' being near to the field which Jacob gave
to Joseph his son. 6 And a fountain of water of Jacob was
(imperf.) there. Jesus then having been wearied from the
road of walking, sat thus at (lit. upon) the fountain; it
was the sixth hour. 7 A woman then came from (the)
Samaria to fill water: Jesus said to her: 'Give to me
that I may drink.' 8 And his disciples had gone to the
city that they might buy victuals for them. 9 The Samaritan
woman said to him: 'How dost thou, a Jew, ask from me
to drink, I (being) a Samaritan woman?' for the Jews
mingle not with the Samaritans. 10 Jesus answered and
said to her: 'If thou knewest (imperf.) the gift of God,
and who saith to thee: "Give to me that I may drink,"

ⲉⲃⲟⲗ] om. F L. ϧⲉⲛⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ] ⲛ̄ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ, L. ⲙⲁϩ] ℵ &c.: ⲙⲉϩ, G_2 K Q. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, G_2. ⲛ̄ⲧⲁ] pref. ϩⲓⲛⲁ, F. 8 ⲇⲉ] om. T: ⲅⲁⲣ, ℵ P, cf. Gr. ⲛⲱⲟⲩ 1°] + ⲡⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1 E F J L O_1 P S T. ϣⲱⲡ ⲛ̄] ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄, N: ϣⲉⲛ, Hunt 18. ⲛ̄ϩⲁⲛ] ⲉϩⲁⲛ, F. ⲉϧⲣⲏⲟⲩⲓ, A. ⲛⲱⲟⲩ 2°] om. F_1*, cf. Gr.: > ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲁⲛϧⲣⲏⲟⲩⲓ, Q. 9 ⲡⲉϫⲉ &c.] for om. copula cf. Gr. ℵ* &c. syr^{cu}: > ⲛ̄ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ, M: ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲓ ϫⲉⲙⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲱ. Ⲛ̄ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲭⲟⲩⲱϣ ⲉⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲁⲛⲟⲕ &c. and he having said to (the) woman, 'Give that I may drink,' then (ⲆⲈ) she said to him, 'Dost thou, a Jew, wish to drink by me, I &c.?' Q. ⲡⲱⲥ] but Gr. D &c. place after *σὺ ἰουδ. ὢν*, obs. Q om. ⲛ̄ⲧⲟⲧ] ⲉⲧⲟⲧ, Δ_1 K O_1. ⲁⲛⲟⲕ] A F_1° (ⲁⲛ over erasure): ⲉⲁⲛⲟⲕ I being, who am, B F_1° (Ⲉ added) &c., cf.? Gr. C^3 &c., placing *οὔσης* before *γυν. σαμ.* ⲙ̄ⲙⲡⲁⲣⲉ &c.] cf. Gr. ℵ^a A B C L &c.: Gr. ℵ* D a b e om. ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] om. ⲛⲓ, B Γ D_1°?$_{.2}$ Δ_1 E F_1* J P S. ⲛⲉⲙⲛⲓ] om. ⲛⲓ, B Γ D_1* Δ_1 E F_1* P S. ⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ, A*. 10 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. C F Q Hunt 26. ⲛⲁⲥ] om. F_1*. ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲛⲁⲣⲉ, B C Γ F_1* Hunt 26. ⲉⲙⲓ] A M S: + ⲡⲉ, B &c.: + ⲇⲉ, B. ⲫϯ] + ⲡⲉ, Γ. ϫⲉ 2°] om. F. ⲡⲉⲧϫⲱ] ⲉⲧ., Δ_1* Hunt 18: ⲡⲉ ⲉⲧ., $D_{1.2}$ Δ_1° E F J P S. ⲡⲉ 1°] om. G_2. ⲛ̄ⲑⲟ] + ⲇⲉ, $D_{1.2}$ E F_1° J L S. ⲛⲁⲣⲉⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] ⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ, Q. ⲙ̄ⲙⲙⲟϥ] A C G_2 H

11 ⲡⲉϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ-
ⲧⲗⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ. ⲟⲩⲟϩ ϯϣⲱϯ ϣⲏⲕ. ⲉϥⲉⲛ-
ⲧⲙⲏ ⲧⲟⲧⲕ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲱⲟⲩ | ⲉⲧⲟⲛϧ.
12 ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲓϣⲱϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ
ⲁϥⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥϣⲁⲛϣ.
13 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲫⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁ-
ⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲓⲃⲓ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.
(14) ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲓⲫⲉⲓ ⲉⲩⲱⲛϧ
ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.
15 ⲡⲉϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ-
ⲙⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣⲧⲉⲙⲓⲃⲓ ϫⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁϣ-
ⲧⲉⲙⲓ ⲉⲙⲛⲁⲓ ⲉⲙⲁϩ ⲙⲱⲟⲩ.
16 ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲡⲉ ⲙⲟⲩϯ ⲉⲡⲉϩⲁⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲙⲏ ⲉⲙⲛⲁⲓ. 17 ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉϯⲥϩⲓⲙⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ϩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.
ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲣⲉϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ
ϩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. 18 ⲉ̅ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲁⲓ ⲁⲣⲉϭⲓⲧⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ

KLMNTV Hunt 18, 26: + ⲡⲉ, BΓ$D_{1.2}\Delta_1$EFJO_1PQS. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ΓFMP Hunt 18, 26. ⲉϥⲱⲛϧ, AG_2: ⲛ̀ⲱ̀ⲛϧ, EF_1^cJS. Hunt 18, 11–14 11 ϯⲥϩⲓⲙⲓ] Gr. ℵ* ἐκείνη: Gr. B om. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] A &c.: ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅, BF_1^cQ. ⲟⲩⲇⲉ] om. J_1* Q. ⲁⲛⲧⲗⲏⲙⲁ] ACΓE_1*.$_2G_2$HJ_1* KLNPSTV Hunt 18°, 26: ⲁⲛⲑ., (B) $D_{1.2}\Delta_1$* (om. ⲙⲁ) FMO_1Q. ϣⲏⲕ] +ϥ, F_1^c. ⲉϥⲉⲛⲧⲟⲧⲕ] ⲁϥⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ, BΔ_1Q: G_2* om. ⲉⲛⲧⲟⲧⲕ...(12)ⲉⲧⲁϥ. ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ABCL &c.: om. Δ_1M (om. ⲉⲃⲟⲗ) NQ, cf. Gr. ℵD &c. syr^{cu}. ⲉⲧⲟⲛϧ] ⲉⲧⲱⲛϧ, D_1^c.$_2$: ⲛ̀ⲱⲛϧ, D_1* EJS; obs. Gr. τὸ ὕδ. τὸ ζῶν, but Gr. D ὕδωρ ζῶν. 12 ⲛ̀ⲑⲟⲕ 2°] om. Q. ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ] Gr. Λ* om. ἡμῶν. ⲓⲁⲕⲱⲃ] over erasure, H_1^c; obs. Gr. M ἀβραάμ, C 69. δέδωκεν. ⲧⲁⲓ] cf. Gr. 69. &c. syr^{cu}: ϯ, K* (ⲧⲁⲓ, K^{mg}, but ϯ left, with a cross), cf. Gr. unc. &c. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*, cf.? Gr. ℵ*. ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ] obs. Gr. ℵ* *αυτος και*: om. Q. ⲁϥⲥⲱ] ⲛⲁϥ., MP. ⲛ̀ϧⲏⲧϥ] AC Hunt 26: ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ, B &c.: + ⲛ̀ⲑⲟϥ, F. ϣⲁⲛϣ] was erased, and written

thou wouldest ask him, and he would give to thee living
water.' [11]The woman said to him: 'Lord, thou hast not
even a thing to draw with, and the well is deep: whence
then (art) thou having the living water? [12]Art thou
greater than our father Jacob, who gave to us this well,
and he himself drank of it, and his sons, and his cattle?'
[13]Jesus answered, he said to her: 'Every one who will
drink of the water, that which I will give to him, shall
never thirst. [(14)]But the water, which I will give to him,
shall be in him a fountain of water springing up to
eternal life.' [15]The woman said to him: 'My Lord, give
to me this water, that I may not thirst any more, nor
come here to fill water.' [16]Jesus said to her: 'Go, call
thy husband, and come here.' [17]The woman answered and
said: 'I have not husband.' Jesus said to her: 'Well
saidst thou, that I have not husband: [18]for thou tookest

---

again in the next line, A^c. [13] ⲡⲉϫⲁϥ] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, Γ D_2 F_1^c L Q, cf. Gr. ⲛⲁⲥ] at the end of the previous line is erasure of ⲉ, A^c. ⲛⲓⲃⲉⲛ] (A tr.) B &c. add ⲉⲑⲛⲁⲥⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲁⲓⲙⲱⲟⲩ (+ⲫⲁⲓ, L: ⲫⲏ, Hunt 26) ⲉϥⲉⲓⲃⲓ ⲟⲛ [(14)] ⲫⲏ ⲇⲉ who will drink of this water shall thirst again, but he. A^c altered ⲛⲓ of the text into ⲛⲁⲓ. ⲛⲁϥ] om. O_1*. [14] F_1* M om. ⲇⲉ. ⲛ̄ⲛⲉϥⲓⲃⲓ... ⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ] cf. Gr. ℵ A B C^2 D L &c.: om. V*, cf. Gr. C* &c. om.: ⲙⲱⲟⲩ+ⲫⲏ, D_2: +ⲛ̄ⲱⲛϧ, F_1^c: ⲉϯⲛⲁ, for om. ἐγώ cf. Gr. A B C L &c.: ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁ, M, cf. Gr. ℵ D &c. ⲛⲁϥ 2°] Gr. ℵ om. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ] ⲉϥⲛⲁ., Q. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] om. Q. ⲛ̄(ⲉ, S)ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ, Q V, construction confused: om. B. ⲉϥϭⲓⲫⲉⲓ] ⲉϥⲉϭⲓ., M: ⲉⲥⲃⲉⲃⲓ gushing forth, Q: om. O_1. ⲉⲩⲱⲛϧ] ⲛ̄ⲟⲩ., P: ⲛ̄., O_1. [15] ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅ Lord, H Q. ⲛⲏⲓ] +ϩⲱ, Q. ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ, P. ⲛ̄ⲧⲁϣⲧⲉⲙⲓ] om. ⲛ̄ⲧⲁ, Q. ⲉⲙⲛⲁⲓ] ⲉⲛⲁⲓⲙⲁ to this place, Q. [16] ⲡⲉϫⲉ- ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵ* et ^c A C^2 D L &c. syr^cu: ⲡⲉϫⲁϥ, Ꞇ L P, cf. Gr. B C* 33. a: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, Γ. ⲟⲩⲟϩ] om. B F_1*. [17] ⲟⲩⲟϩ] om. B Γ? Δ_1 F M O_1 Q Hunt 26: Gr. ℵ* nil nisi ἀποκρ. ἡ γυνή. ⲡⲉϫⲁⲥ] cf. Gr. ℵ^c A D L &c.: +ⲛⲁϥ, Γ M, cf. Gr. B C &c. syr^cu. ⲁⲣⲉϫⲟⲥ] -ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, L. ⲙ̄ⲙⲟⲛϯ 2°] cf. Gr. A B C L &c. ἔχω. [18] ⲉ̄ ⲅⲁⲣ &c.] ⲁⲣⲉϭⲓⲉ̄ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲁⲓ, Q: -ϩⲁⲓ+ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉ &c., M.

ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲉϩⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲙⲏⲓ
ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉϫⲟϥ.
19 Ⲡⲉϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ϯⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. 20 Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲧⲱⲟⲩ.
Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ-
ⲛ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲥϣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̀ⲙⲟϥ.
21 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲥⲛⲏⲟⲩ
ⲧⲙⲑ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ. ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ|ⲧⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ.
22 Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ. Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
23 Ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉϯⲛⲟⲩ ⲧⲉ. ϩⲟⲧⲉ
ⲛⲓⲣⲉϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲉⲩⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲫⲓⲱⲧ
ⲁϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁⲓⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̀ⲙⲟϥ.
24 Ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ ⲫ̅ϯ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.
25 Ⲡⲉϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲙⲉⲥⲓⲁⲥ

ⲟⲩⲟϩ] om. BΓF_1*. ⲫⲏ ⲉⲑ] ⲡⲉⲑ, Q. ⲡⲉϩⲁⲓ] ⲙ̀ⲡⲉϩⲁⲓ, M Q(ϩⲁⲛ for ϩⲁⲓ). ⲫⲁⲓ] +ⲟⲩⲛ, ℵ. ⲙⲏⲓ] ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ truth, F; obs. fluctuation of Gr. ℵ E t^scr ἀληθῶς, and A B C D L &c. ἀληθές: om. O_1. ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉ] ⲡⲉⲧⲁⲣⲉ, Γ*EJKT Hunt 26: ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲁⲣⲉ, F_1c. 19 ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ &c.] ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, ΓHQ: Gr. ℵ* om.: ϯⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ I see thee, Lord, that, Q. Gr. D &c. om. σύ; the Coptic does not express the copula. ϯⲛⲁⲩ] +ⲉⲣⲟⲕ, ℵ. 20 ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, FLQ. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, ℵBG_2*KNQV: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑ., Q, cf. Gr. ⲁⲣⲉ] ⲉⲣⲉ, ΓQ. ⲡⲓⲙⲁ &c.] obs. Gr. ℵ om. ὁ τόπος. ⲉⲧⲉⲥϣⲉ] ⲉⲧⲥϣⲉ, ℵ Γc(Γ* om. ⲉⲧ) D_1 EJQSV; for position cf. Gr. C^3 &c. 21 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] om. G_2*. ⲧⲉⲛ-

five husbands; and he who is with thee now is not thy
husband; this is true which thou saidst.' 19 The woman
said to him: 'My Lord, I see that thou (art) a prophet.
20 Our fathers worshipped upon this mountain; but ye say,
that the place of worship in Jerusalem is the place in
which it is lawful to worship.' 21 Jesus said to her:
'Woman, trust me, that an hour cometh, when neither
upon this mountain nor in Jerusalem will they (be) worshipping the Father.
22 Ye worship that which ye know
not: and we worship that which we know, because the
salvation (is) of the Jews. 23 But an hour cometh, which
now is, when the true worshippers will (be) worshipping
the Father in spirit and truth: for the Father sought for
such (to be) them who worship him. 24 God is spirit: and
they who will worship him, ought to worship him in
spirit and truth.' 25 The woman said to him: 'We know

ϩⲟⲩⲧ] ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ, Q; for position cf. Gr. A C^3 D &c. syr^{cu}. ⲛ̄ϫⲉ &c.] ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉϯⲛⲟⲩ ⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̄ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛⲡⲁⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ an hour which is now, and they worship the Father neither &c. in this mountain nor in Jerusalem, Q; for 3rd person of both readings cf. Gr. 69. 124. arm: A^{mg} L* ⲟⲩⲛⲟⲩ+ⲉⲧⲉϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ. ϩⲟⲧⲉ] +ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, P*.
22 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr.: +ⲇⲉ, F M P*. ⲇⲉ] om. ℵ F P, cf. Gr. ⲥⲟⲩⲛ 2°, A*. ⲙ̄ⲙⲟϥ 2°] om. F_1*. ⲉⲃⲟⲗ] A*BCG_2HKNT: pref. ⲟⲩ, A^{c}Γ$D_{1.2}$$\Delta_1$EFJLM$O_1$PQSV Hunt 26. ⲛⲓⲓ (om. A) ⲟⲩⲇⲁⲓ] AH: +ⲡⲉ, B &c., cf. Gr.
23 ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲟⲩ, AB. ⲉⲧⲉϯⲛⲟⲩ ⲧⲉ] om. B. ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ] om. K*. ⲁϥⲕⲱϯ] ⲉϥⲕⲱϯ, MT: ϥⲕⲱϯ, EJPS: ϥⲛⲁ, Q^1. ⲛⲁⲓⲟⲩⲟⲛ] ⲛⲓⲟⲩⲟⲛ, Q^2: ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ, P Q^1. ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱϣⲧ] ⲛⲉⲑ., B* O_1: ⲛⲉ ⲉⲑ., Δ_1: ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁ., T: ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ., Q^1. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲛⲁϥ, Q^1.
24 ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅] +ⲅⲁⲣ, Q^1. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ] A C G_2 H Q: ⲉⲑ., B &c. ⲙ̄ⲙⲟϥ 1°] cf. Gr. ℵ^c A B C D^2 L &c.: Gr. ℵ* D* d ff^2 om. ⲥⲉⲙⲡϣⲁ... ⲙ̄ⲙⲟϥ] for order cf. Gr. ℵ^c A B C L &c.: om. G_2*. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱϣⲧ, A: ⲛ̄ⲥⲉ., Q^2.
25 ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] cf. Gr. ℵ^c G L Λ &c. ⲙⲉⲥⲓⲁⲥ] cf. Gr. E G &c. Hunt 18, 25–30

ⲛⲏⲟⲩ. ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅. Ⲉϣⲱⲡ
ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
26 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲉ.
27 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ϫⲉ ϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ. ⲙ̀ⲡⲉ
ϩⲗⲓ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲕⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩ.
ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ.
28 Ⲁⲥⲭⲱ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲥϩⲩⲇⲣⲓⲁ ⲛ̀ϫⲉϯⲥϩⲓⲙⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥϣⲉ ⲛⲁⲥ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.
29 ϫⲉ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁϥϫⲉ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏⲓ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ.
Ⲙⲏⲧⲓ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅. 30 ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ.
ⲧⲛ 31 Ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁ|ⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲧⲱⲛⲕ
ⲟⲩⲱⲙ.
32 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲟⲛϯ ⲟⲩϧⲣⲉ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲟⲩⲟⲙⲥ ⲑⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ.
33 Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲁⲛ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥ-
ⲟⲩⲱⲙ.
34 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲧⲁϧⲣⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲁϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗ.
35 Ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲇ̅

ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, S. ϫⲉⲡⲭ̅ⲥ̅] om. Q: syr^{cu} et ^{sch} om. ὁ λεγόμ. χ̅ς̅.
ⲛ̀ⲑⲟϥ] om. B. ⲉⲑⲛⲁ] ϥⲛⲁ, B: Gr. ℵ* D^{gr} αναγγελλει.
26 ⲛⲉⲙⲉ] ⲡⲉ, N. 27 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. BΓF$_1$* Hunt 26. ϧⲉⲛ-
ⲫⲁⲓ] cf. Gr. ℵ* D: Gr. ℵ^c &c. ἐπί: it^{pl} vg 'continuo' vel 'statim:'
+ⲇⲉ, Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. F$_1$* Q. ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ] cf. Gr.
ℵ A B C D L &c.: +ⲡⲉ, Γ F L M Hunt 26. ϥⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁϥ., M.
ⲛⲉⲙ] ⲛ̀, A*. ⲙ̀ⲡⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D$_{1.2}$ M Q. ⲛⲁϥ] cf. Gr.
ℵ D &c. syr^{cu}. ⲁⲕⲕⲱϯ] ⲁϥ., M. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] om. ⲟⲩ, L.
28 ϯⲥϩⲓⲙⲓ] Gr. D &c. syr^{cu} place before τὴν ὑδρίαν: Gr. 244. syr^{hr} om.

that Mesias cometh, who is called "Christ;" if he should
come, he (ⲛ̄ⲑⲟϥ) will shew to us all things.' 26 Jesus said to
her: 'I who speak to thee am (he).' 27 And upon (lit. in)
this his disciples came, and they were wondering that he
speaketh to a woman; no one however said to him: 'For
what soughtest thou?' or, 'Wherefore speakest thou to her?'
28 The woman then left her waterpot, and went to the
city, and said to the men: '29 Come, see this man, who
said to me all things which I did. Is this Christ?' 30 And
they were coming from the city, and were coming to him.
31 His disciples were beseeching him *between them and him, saying: 'Rabbi, rise, eat.' 32 And he said to them: * for ἐν τῷ μεταξύ
'I have food to eat, which ye know not.' 33 His disciples
then were saying to one another: 'Did not some one
bring to him (aught) to eat?' 34 Jesus said to them: 'My
own food is, that I may do (the) wish of him who sent
me, and finish his work. 35 Say ye not, that yet four

ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. F_1* Q. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. B F_1*. 29 ⲉⲡⲁⲓ] ⲉⲡⲓ, L^c(ⲡⲓ, L*): ⲙ̄ⲡⲁⲓ, C_1*. ⲛⲏⲓ ⲉⲧ] ⲛⲏ ⲉⲧ, A: om. ⲛⲏⲓ, O_1. ⲉⲧⲁⲓ] ⲉⲛⲁⲓ, G_2*. ⲙⲏⲧ (alt. fr. ϯ, ı added) ı] A^c? (ⲫ over former letter?) &c.: ⲙⲏ, B. ⲫⲁⲓ] Gr. D ἐκεῖνος. 30 ⲇⲉ] cf. Gr. Π^2 &c.: om. C_1*, cf. Gr. A B L &c.: Gr. ℵ &c. οὖν: Gr. C D b syr^{cu} &c. καὶ: + ⲡⲉ, $D_{1.2}\Delta_1$E F_1^cJ L O_1 S. ⲃⲁⲕⲓ] + ⲡⲉ, Q. ⲟⲩⲟϩ] om. F. 31 ⲛⲁⲩϯϩⲟ] A B D_4 Q, cf. Gr. ℵ B C* D L &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, M, cf. syr^{sch} arm aeth: + ⲇⲉ, C Γ $D_{1.2}\Delta_1$E F G_2H J K L N O_1 P S T V Hunt 26, cf. Gr. A C^3 &c. syr^{cu}. ⲡⲉ] om. B Γ F_1* P. ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ &c.] cf. Gr. Γ &c. syr^{cu} add αὐτοῦ: >ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̄ϫⲉ., P. ⲛⲉⲙⲁϥ] + ⲡⲉ, F. 32 ⲁⲛⲟⲕ] om. Hunt 26. ⲟⲩϩ̀ⲣⲉ] om. B*: om. ⲟⲩ, B^cΓ L S Hunt 26. ⲉⲟⲩⲟⲙⲥ] om. Q. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] ⲑⲱ over erasure, A^c. 33 ⲛⲁⲩϫⲱ] Gr. ℵ* b λεγουσιν. ⲟⲩⲛ] om. C_1* F, cf. Gr. ℵ* d e syr^{cu} et ^{sch}. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] + ⲡⲉ, Γ $D_{2.4}$ F L M Hunt 26. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] Gr. D^{gr} εν εαυτοις. ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] cf. a &c. add αὐτοῦ; for position cf. Gr. 13. 69. 124. ϫⲉ] om. O_1. ⲙⲏⲧⲓ] ⲙⲏ, B. ⲁⲛ] om. $D_1^c{}_{.2.4}$ L. ⲁ] ⲉ, A. ⲉⲑⲣⲉϥ.] ⲛ̄ⲟⲩϩ̀ⲣⲉⲉⲉⲑⲣⲉ., Hunt 26. 34 ⲧⲉ] ⲇⲉ, C G_2 H: ϫⲉ, A with point before it. ⲟⲩⲟϩ] om. Γ F_1*. 35 ϫⲉ 1°] om. B. ⲉⲧⲓ ⲕⲉ] cf.

ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲱⲥϧ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉⲛϣⲱⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲭⲱⲣⲁ. ϫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲃⲁϣ ⲉⲛⲟⲥ-
ϧⲟⲩ. 36 ϩⲏⲇⲏ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱⲥϧ ϥⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲃⲉⲭⲉ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲩⲱⲛϧ
ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.

Ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲓϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲁϣⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ
ⲉⲧⲱⲥϧ. 37 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲡⲉ
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ. ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲧⲥⲓϯ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲡⲉⲧⲱⲥϧ.

38 Ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲟⲩⲉⲣⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲱⲥϧ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲡⲉ-
ⲧⲉⲛϧⲓⲥⲓ ⲉⲣⲟϥ. ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲡⲉⲧⲁⲩϧⲓⲥⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲟⲩϧⲓⲥⲓ.

39 Ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ. ⲉⲑⲃⲉ
ⲧⲛⲁ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ | ⲁϥϫⲉ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ.

40 Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ.
ⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟϩⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ.

Gr. ℵ A B C &c. ⲟⲩⲟϩ] om. Γ Hunt 26. ϫⲉⲁⲩⲟⲩⲃⲁϣ ⲉⲛⲟⲥϧⲟⲩ. (36) ϩⲏⲇⲏ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱⲥϧ] ℵ A (ⲛⲏⲇⲏ for ϩⲏⲇⲏ) C (ⲛ̀ⲏⲇⲏ) Γ Δ_1 (ϩⲏⲇⲏ) E H (ⲛ̀ⲏⲇⲏ) J (ϩⲏⲇⲉ) M O_1 Hunt 26: — ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ &c., K N Q T: — ⲉⲛⲟⲥϧⲟⲩ, om. ϩⲏⲇⲏ, then ⲟⲩⲟϩ &c., B L, cf. a m[112] syr[hr] arm aeth: — ϩⲏⲇⲏ ⲉⲛⲟⲥϧⲟⲩ &c., $D_{1.2.4}$ P S V (ⲟⲩⲟϩ), cf. Gr. 254. c f ff[2] vg syr[sch]: — ⲉⲛⲟⲥϧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱⲥϧ (ⲛ̀ϫⲉ = ⲏⲇⲏ), G_2: — ϩⲏⲇⲏ ⲁⲩⲟⲩⲁϣ ⲉⲛⲟⲥϧⲟⲩ ⲫⲏ &c., F_1* (ℵ Γ* D_2 M P[c] Hunt 26 also ⲁⲩⲟⲩⲁϣ), cf. Aug[ioh 15, 32]. A Δ_1 (ϩⲏⲇⲏ) E_2 H point before ⲛⲏⲇⲏ; B L begin verse 36 Ⲟⲩⲟϩ; Γ no point or beginning of verse; $D_{1.2}$ E_1 J_1 (Ⲉ) begin verse Ϩⲏⲇⲏ (Ⲉ), cf. Gr. ℵ[c] &c.; S, Ⲫⲏ; ℵ G_2 K M N Q T (point after ϩⲏⲇⲏ) V do not begin verse at 36; for ϩⲏⲇⲏ with following, ℵ A Δ_1 E G_2 H J O_1, cf. Gr. ℵ[c] A C* D E L 33. al b d l q syr[cu]; with preceding, C $D_{1.2.4}$ F K M N P Q S T V, cf. Gr. C^2 G H K S U Γ Δ Λ Π[2] al plu syr[p]; no point or verse-beginning, Γ, cf. Gr. ℵ* B M Π*. 36 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱⲥϧ] ℵ A C Γ $D_{1.2.4}$ Δ_1 E G_2 H J M O_1

months (and) cometh the harvest? lo, I say to you: "Lift
up your eyes, and see the fields (lit. countries), that they
were white for (the) reaping them. 36 Already he who will
reap will receive his reward, and will gather fruit to
eternal life: that he who soweth may rejoice together with
him who reapeth. 37 For in this true is the word, that one
(ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ) soweth, and another reapeth. 38 I sent you to
reap that for which ye toiled not: others toiled, and ye
went into their toil."' 39 And from that city many of the
Samaritans believed him, because of (the) word of the
woman bearing witness, that he said all things which I
did. 40 When then the Samaritans came to him, they
besought him that he would stay with them: and he

PS Hunt 26, cf. Gr. ℵBC*DL &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, BKL(+ϩⲓⲛⲁ)NTV, cf. Gr. AC^2 &c. syr^{cu}: pref. ϩⲓⲛⲁ, F_1^c. ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲉⲭⲉ] ⲉⲡⲉϥ., $D_{2.4}$. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲉⲩⲟⲛϧ, A. ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ, A. ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲉⲧ(+ⲛⲁ, F)ⲥⲓϯ &c.] ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲓϯ ⲛⲉⲙⲫⲏ ⲉⲧⲱⲥϧ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ, ℵP, cf. Gr. D syr^{cu} et ^{sch} et ^{p*} et ^{hr} basm arm aeth. For om. *καί* after ϩⲓⲛⲁ cf. Gr. BCL &c. 37 ⲅⲁⲣ] om. NP. ⲟⲩⲧⲁⲫⲙⲏⲓ] ⲫⲙⲏⲓ, MQ. ⲡⲉ] for position cf. Gr. D &c. ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ 1°] om. ⲕⲉ, BKNT Hunt 26. ⲡⲉⲧⲥⲓϯ] ⲡⲉ ⲉⲧ., ℵ$D_{2.4}^c$FS. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵΓF_1*M. ⲡⲉⲧⲱⲥϧ] ⲡⲉ ⲉⲧ., ℵB$D_{2.4}$FS. 38 ⲁⲛⲟⲕ] +ⲇⲉ, $D_{1.2.4}$EJS. ⲟⲩⲉⲣⲡ] B &c.: ⲟⲩⲟⲣⲡ, AD_2^cMS: ⲟⲩⲱⲣⲡ, D_1*Q. ℵ om. ⲁⲛⲟⲕ...ⲉⲱⲥϧ. ⲉⲱⲥϧ] ⲉⲛⲱⲥϧ, O_1. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, D_1*: Gr. D* L d e om. *ὃ*. ϧⲓⲥⲓ 1°] ϣⲉⲛϧⲓⲥⲓ took toil, H. ⲉⲣⲟϥ...ϧⲓⲥⲓ 2°] om. T*. ⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ] om. ⲓ, A: +ⲇⲉ, ΓL. ⲡⲉⲧⲁⲩ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩ, ℵBΓ$D_{1.2.4}$FLS. ⲟⲩⲟϩ] om. ΓF_1*Q Hunt 26. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ] +ⲇⲉ, Q Hunt 26. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉ, L Hunt 26: ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉ, ℵ. 39 ⲇⲉ] om. L. ⲉⲑⲃⲉ...ⲁⲓⲧⲟⲩ written in space left, but ⲉⲑⲃⲉ and ⲁⲓⲧⲟⲩ were erased, T^c. ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀] ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀, ST^c: ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ, Γ. ⲙⲉⲑⲣⲉ] A*CG_2H, cf. Gr.: +ⲛⲱⲟⲩ to them, BKNT^cV Hunt 26: +ϧⲁⲣⲟϥ of him, A^{mg}Γ$D_{1.2.4}$$\Delta_1$EFJLM$O_1$PQ(-ⲣⲁϥ) S. ⲛⲓⲃⲉⲛ] om. M. ⲉⲧⲁⲓ] ⲉⲧⲁϥ, J. 40 ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ] Gr. *ὡς οὖν*, exc. Gr. B* *συνῆλθον ουν*. ⲁⲩϯϩⲟ] ⲛⲁⲩ., BΓF_1^cMPQ. ⲉⲣⲟϥ] +ⲡⲉ, BQ(ⲡⲓ). -ⲧⲟⲧⲟⲩ] +ⲡⲉ, F_1^cL.

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟϩⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲃ̄. 41 ⲟⲩⲟϩ
ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ.
42 ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ϯⲥϩⲓⲙⲓ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲧⲉϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ. ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲛ
ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ
ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

θ.

λδ/ζ 43 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲃ̄ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
λε ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. 44 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
α ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲧⲉ ⲉⲧⲉⲑⲱϥ ⲙ̄ⲃⲁⲕⲓ.
λϛ/ι 45 ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲁⲩϣⲟⲡϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ
ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ-
ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ ϧⲉⲛ ⲡϣⲁⲓ. ⲛⲉⲁⲩⲓ ⲅⲁⲣ
ϩⲱⲟⲩ ⲉⲡϣⲁⲓ.
46 ⲁϥⲓ ⲟⲛ ⲉⲧⲕⲁⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁϥ-
ⲑⲣⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉⲣⲏⲣⲡ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
5 λζ/γ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲥ ⲡⲉ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏⲣⲓ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϥϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ.
47 ⲫⲁⲓ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ϩⲁⲣⲟϥ

ⲙ̄ⲙⲁⲩ] Gr. ℵ &c. syr[cu] *παρ' αὐτοῖς*. ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ ⲃ̄] cf. Gr. ℵ *ημερ. δυο*: >ⲃ̄ ⲛ̄ⲉϩⲟⲟⲩ, Γ?, cf. the rest of Gr. 41 ⲟⲩⲟϩ] om. Hunt 26. ⲕⲉ] om. B L P. ⲁⲩⲛⲁϩϯ] ⲉⲁⲩ., Q: +ⲉⲣⲟϥ, ΓD_4L, cf. Gr. Λ &c. ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ] ⲡⲉϥ., Γ. 42 ⲛⲁⲩϫⲱ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B$D_{2.4}$, cf. Gr. ℵ* b. ⲟⲩⲛ] om. BLMNV Hunt 26; ⲟⲩⲛ seems sometimes to represent *δε*, and, through confusion of ⲧ and ⲇ, may agree here with *τε* of Gr. exc. ℵ*. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] om. EJ. ⲡⲉ 1°] om. Γ[c] $Δ_1$ L O_1 P. ϫⲉ 1°] cf. Gr. ℵACDL &c. ⲧⲉϫⲓⲛ] ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲓⲛ, D_2. ⲥⲁϫⲓ] Gr. ℵ* D b l *μαρτυριαν*. ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] ⲁⲛⲛⲁϩϯ, Γ: +ⲉⲣⲟϥ, A[mg] L. ⲅⲁⲣ] om. D_4. ϩⲱⲛ] Gr. D a *αυτου*. ⲥⲱⲧⲉⲙ] Gr. ℵ &c. add syr[cu] *παρ' αὐτοῦ*. ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ⲁⲛⲉⲙⲓ, BPV, cf. Gr. K 116. 131. *ἔγνωμεν*, Π* 53. *ἐγνώκαμεν*: +ϫⲉ, MQ. ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ] for position cf. Gr. ℵ am fu syr[cu]. ϫⲉ 3°] om. Q. ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ] ⲡ., V: prefix ⲡ̄ⲭ̄ⲥ̄, A[mg] $D_{1.2.4}$ E J L S, cf. Gr. A C[3]

stayed there two days. [41] And many more also believed
because of his word. [42] They were saying then to the
woman: 'No longer because of thy speech we believe:
for we ourselves heard (him), and we know truly that this
is the Saviour of the world.'

[43] And after the two days he came from there to Galilee.
[44] For Jesus himself bare witness, that there is not a prophet
honoured in the city which is his own. [45] When then he
came to Galilee, the Galileans received him to them, having
seen all things which he did in Jerusalem in (the) feast;
for they also had come to (the) feast. [46] He came again
to (the) Cana of Galilee, the place in which he caused
the water to become wine. There was a king's-officer,
having a son sick in Kapharnaum. [47] This (man) heard
that Jesus came from Judea to Galilee: he went to him,

D L &c.; for position cf. syr^{sch}. ⲛ̅ⲧⲉ] ⲙ̅, N V. [43] ⲇⲉ] om. M N* Q T. ⲃ̅] ⲙ̅ⲙⲁϩⲃ̅ second, M. ⲁϥ(ⲩ, D_2)ⲓ] for om. καὶ ἀπῆλθ. cf. Gr. ℵ B C D &c. syr^{cu}. ⲙ̅ⲙⲁⲩ] + ⲛ̅ⲭⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, Γ. ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ] ⲅⲁⲗⲓⲁ, G_2. [44] ⲙⲉⲑⲣⲉ] + ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ, B. ⲟⲩⲡⲣⲟⲫ.] ⲡⲣⲟⲫ., F K N P^c Q V. ⲧⲉ ⲉⲧⲉⲑⲱϥ] A H: ⲑⲏ ⲉⲧⲉ., Γ D_1^c &c.: ⲧⲉⲧⲉ., C E J: ⲧⲉⲑⲱϥ, B. [45] ϩⲟⲧⲉ] cf. Gr. ℵ^c A B C L &c.: Gr. ℵ* D ὡς. ⲁϥϣⲱⲡϥ, A. ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ] for position cf. Gr. ℵ* a b f syr$^{p\ mg}$. ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ] om. B*. ⲛⲉⲁⲩⲓ…ⲡϣⲁⲓ] A, for pluperf. cf. Gr. ℵ* it vg: >ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲁⲩⲓ, O_1: >ϩⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ, L: ϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ, B $D_{1.2.4}$ Δ_1 E F H J M P Q Hunt 18: ⲅⲁⲣ ⲡⲉ, L(C_1 began ϩ): ⲡⲓϣⲁⲓ, B &c.: om. S, cf. Gr. G 108. 122*, but these words form one line in E_2. [46] ⲁϥⲓ ⲟⲛ] -ⲟⲩⲛ, F_1^c L M P^c, but the confusion between ⲟⲛ and ⲟⲩⲛ makes it impossible to say whether the Coptic Gr. read πάλιν or οὖν, or both with all Gr. MSS.: + ⲛ̅ⲭⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, A^c(ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅) L, cf. Gr. A &c. ⲉⲧⲕⲁⲛⲁ] -ⲕⲁⲛⲁⲛ, Q, cf. Gr. ℵ*: Gr. B εἰς. ⲉⲧⲁϥⲉⲑⲣⲉ, A D_2. ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ] ⲛⲓ., F_1*. ⲡⲉ &c.] A, cf. a. ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲥ] ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲥⲕⲟⲥ, E_2* G_2 J_1* M O_1 S, cf. Gr. D &c.: + ⲇⲉ, B &c., cf. Gr. ℵ D L &c. ⲡⲉ] om. C Δ_1 O Q. ⲉⲟⲩⲟⲛ] om. ⲉ, F. ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, A C Γ Δ_1 E G_2 H J K L N T Hunt 18. >ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩϣⲏⲣⲓ, H. ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ] ⲕⲁⲡⲉⲣⲛⲁⲟⲩⲙ, P^c (first ⲁ and ⲉ altered), cf. Gr. A L &c. [47] ⲫⲁⲓ] Gr. ℵ* om.: + ⲟⲩⲛ, $D_{2.4}$. ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲉ] om. P*; obs. syr^{cu} 'ex Galilaea in Judaeam.' ⲁϥϣⲉ]

Hunt 18, 43–54

O_2 46–54

ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ. ⲛⲁϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ.
ⲧⲛⲃ 48 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ|ϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ
ⲉϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
ⲁⲛ. 49 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅
ⲁⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲁⲗⲟⲩ.
50 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ. ϥⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲕ-
ϣⲏⲣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ⲉⲧⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲟϥ ⲛⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϣⲓ.
51 Ϩⲏⲇⲏ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲓⲥ ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉϩⲣⲁϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ϥⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ.
52 Ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ⲁⲥⲓⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲁϫⲡ̅ⲍ̅
ⲛ̀ⲥⲁϥ ⲁϥⲭⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϧⲙⲟⲙ.
53 Ⲁϥⲉⲙⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉϥⲓⲱⲧ. ϫⲉ ⲡⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧ-
ⲉⲙⲙⲁⲩ ⲧⲉ. ⲉⲧⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϥⲟⲛϧ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ
ⲧⲏⲣϥ.
54 Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ̅ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.

A B C Γ G_2* H K N Q T V, cf. Gr.: pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2.4}$ Δ_1 E F G_2^c J L M O P S Hunt 18: Gr. ℵ* ηλθεν ουν. ⲟⲩⲟϩ] om. LT. ⲛⲁϥϯϩⲟ] cf. Gr.: ⲁϥϯϩⲟ, K*. ⲉⲣⲟϥ] A B Γ D_4 F G_2 H L: + ⲡⲉ, C $D_{1.2}$ Δ_1 E J K M N O P Q S T V Hunt 18; cf. Gr. A &c. add *αὐτόν*. ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩϫⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, H M P. ⲅⲁⲣ] om. J_1*. 48 ⲟⲩⲛ] A^c(ⲩ added) B C Γ G_2 H J K M T V: om. $D_{1.2.4}$ Δ_1 E F L N O P Q S Hunt 18, cf. Gr. T^b 237. syr^{cu} et ^{sch}. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ, S: ⲉϣⲱⲡ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ, ?. ⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] A N: ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ, $D_{2.4}$; cf. Gr. H* Π it vg *πιστεύετε*: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩϯ, B &c. 49 ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲥⲕⲟⲥ, E_2* (om. ⲥⲓ) G_2* J_1* K* M N O_1 S. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] om. Q. ⲡⲁⲁⲗⲟⲩ] ⲡⲓ., B Q, cf. Gr. D &c. syr^{cu}. 50 ⲡⲉϫⲉ] pref. ⲓⲧⲁ, ℵ. ⲛⲁϥ] ⲙ̀ⲡⲓⲃⲁⲥ., ℵ. ϥⲟⲛϧ] pref. ϫⲉ because, F. ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ] ⲙ̀ⲡⲉⲕ., H: -ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ, V. ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. A C &c.: om. ℵ P, cf. Gr. ℵ B D &c.: Gr. L T^b s^{scr} *δέ*. ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] om. ℵ. ⲉⲡⲓ-ⲥⲁϫⲓ] B &c.: om. A, tr. بما 'what:' Gr. ℵ syr^{cu} *τω λογῳ του ιησου*. ϫⲟϥ] ϫⲟⲥ, $D_{2.4}$ O_1 S. 51 ϩⲏⲇⲏ(ⲉ, N)] A B M N O Q Hunt 18, cf. ap. Ln:

and was beseeching him that he would come down, and
cure his son; for he was about to die. 48 Jesus then said
to him: 'Unless ye see signs and wonders, ye believe not.'
49 The king's-officer said to him: 'My Lord, come down
before my child die.' 50 Jesus said to him: 'Go, thy son
liveth:' and the man believed the word which Jesus said
to him, and he walked (away). 51 (As he is) now coming
down, lo, his servants met him, saying: 'Thy son liveth.'
52 And he was asking of them for the hour in which he
was relieved: they said to him, that in the seventh hour
of yesterday the fever left him. 53 His father then knew,
that it was that hour (in) which Jesus said to him: 'Thy
son liveth:' and he believed, and his whole house. 54 This
is the second sign which Jesus did, having come from
Judea to Galilee.

+ⲇⲉ, C &c., cf. Gr. ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, ℵ. ⲓⲥ] pref. ϩⲏⲡⲡⲉ, ℵ. ⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ &c.] ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ, B: – ⲁⲩⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲁⲛ (cf. Gr. A &c.) ⲉⲣⲟϥ, ℵ; for αὐτοῦ cf. Gr. A B C &c.: for om. καὶ ἤγγειλαν cf. Gr. B L. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] cf. Gr. AC(BL) &c. syr^{cu}: +ⲛⲁϥ, Hunt 18, cf. ? a syr^{cu} et ^{sch} et ^{hr} aeth. ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. D^{gr} L &c. syr^{cu}. 52 ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ] for imperf. cf. Gr. 13. &c. ⲇⲉ] cf. Gr. 13. 69. al pauc 1 basm: om. ℵ O_1 Q, cf. a^{vid} arm: the rest of Gr. οὖν, g syr^{cu} et ^{sch} aeth 'et:' +ⲡⲉ, ℵ. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ] om. ℵ, cf. Gr. B: +ⲡⲉ, $D_{1.2.4}\Delta_1$EFJMPQS Hunt 18. ⲛ̄ⲥⲁ] ⲥⲁ, Q. ϯⲟⲩⲛⲟⲩ] for position cf. Gr. L &c. ⲑⲏ] om. ℵ Q. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] cf. e foss basm syr^{cu} et ^{sch}: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ, cf. Gr. ℵ A D &c. ⲁϫⲡ] ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲁϫⲡ, Q. ⲁϥϫⲁϥ] ⲁⲥ., V: ⲁϥϫⲁⲥ, O, cf. Gr. BΛ αὐτήν. 53 ⲁϥⲉⲙⲓ] ⲉϥ., Γ^{r}. ⲟⲛ, AΓ^{o}. ⲡⲉϥⲓⲱⲧ] cf. Gr. C &c. ⲧⲉ] om. L: +ϯⲟⲩⲛⲟⲩ, A^{mg}O: >ⲧⲉ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, B Hunt 18; for om. ἐν cf. ? Gr. ℵ* B C 1. ⲉⲧⲁ-ⲓⲏⲥ &c.] ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏⲥ, MQ: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ. &c. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅, ℵ: Gr. ℵ* foss basm om. ὁ ἰς. ϫⲉ 2°] cf. Gr. D &c.: +ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ, B. ⲟⲩⲟϩ . . . ⲧⲏⲣϥ] om. B: -ⲛⲁϩϯ ⲛ̄ⲑⲟϥ, ℵ. 54 ⲫⲁⲓ] ACΓFG_2HKLMNPQSTV, cf. Gr. ℵ A C^2 D L &c.: +ⲇⲉ, B $D_{1.2.4}$ Δ_1 E J O Hunt 18, cf. Gr. B C* G al pauc. ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ &c.] om. ⲡⲓ, Γ*: >ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅ ⲙ̄ⲙⲏⲓⲛⲓ, F. ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ] C_1*: . . . ⲁⲓϥ, B &c. ⲓⲟⲩⲇⲁ, B*.

I.

Z λη a Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡϣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.
2 Ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲡⲣⲟⲃⲁⲧⲓⲕⲏ
ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ
ⲉⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ.
Ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲉ̄ ⲛ̄ⲥⲧⲟⲁ. 3 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ⲣⲟϫⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲙⲏϣ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧ-
ϣⲱⲛⲓ ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϭⲁⲗⲉⲩ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩϣⲟⲩⲱⲟⲩ. |
ⲧⲡⲅ Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲙⲱⲟⲩ. 4 ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲕⲓⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ-
ⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲕⲓⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲉⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉϣⲱⲛⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛⲧⲁϥ.

Hunt 26, 1–18

1 ⲛⲁⲓ] ACΓ$\Delta_1 F_1^*$$G_2$H Hunt 26: +ⲇⲉ, ℵB$D_{1.2.4}EF_1^c$JKLMN PQSTV, cf. Gr. SV &c.: +ⲇⲉ ⲟⲛ, O_1. ⲡϣⲁⲓ] cf.? Gr. ABD &c. ἑορτή. ⲡⲉ] om. LN: >ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ &c., ℵBO_1Q Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵF_1^*N. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, ℵ O_1: om. Δ_1^*. >ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅, O_1. 2 ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅] ⲟⲩⲟϩ ... ⲇⲉ ϧⲉⲛ., ℵ: om. F. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, ℵBL: Gr. ℵ* &c. om. ⲡⲉ] cf. syrr^{omn} arm. ⲑⲏ] pref. ⲇⲉ, $D_{2.4}$N. ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ] AKPQ: ⲃⲏⲇ., ℵ B(ⲧⲁ) F(ⲧⲁ) &c.; cf. B c vg syr^p &c.: ⲃⲏⲇⲥⲇⲁ, erasure of two letters between ⲇ 1° and ⲥ, which is written over ⲓ, C_1^c P^c with خ 'a copy,' and both tr. بيت الرحمة 'the press house;' C_1 gloss adds التي تلويلها بركة الضان 'which is interpreted, the pool of the sheep;' F_2 has this also at قلنبثرة qalanbathrah; cf.? Gr. AC &c. βηθεσδα. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲥ] $D_{1.2.4}$MNPQSV: ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ, A &c. ⲥⲧⲟⲁ] Gr. L στόμα. 3 ⲟⲩⲟϩ] cf. syr^{cu} et^{sch} et^{hr}: om. F Hunt 26, cf. Gr.: Gr. D adds οὖν. >ⲛⲁⲩⲣⲟϫⲛ ϧⲉⲛⲛⲁⲓ ⲡⲉ, F. ⲛⲁⲩ] ⲁ altered from ⲟ, A^c. ⲡⲉ] om. BQ Hunt 26; for imperf. plur. cf. Gr. D &c. ⲛⲓⲙⲏϣ] cf. a b: ⲛⲓ., O_1: ⲟⲩ., Hunt 26; for om. πολύ cf. Gr. ℵBCDL &c. syr^{cu}. ⲉⲧϣⲱⲛⲓ] om. ⲉⲧ, J_1^*. ⲉⲩϣⲟⲩ-

V. After these (things) was (the) feast of the Jews; and Jesus came up to Jerusalem. [2] Now in Jerusalem by (lit. upon) the sheep (gate) there was a pool, which is called in Hebrew 'Bethsaida,' having five porches: [3] and in these were lying the multitudes of them who were sick, blind, and lame, and some withered. And it came to pass, (that as they were) looking for a moving of the water, [4] there was an angel (who) came (read ⲁϥⲓ) down every hour in the pool, and moved (read ⲁϥ.) the water. And any (lit. every) one (who) shall come down first after the moving of the water shall be healed of every sickness which (may)

ⲱⲟⲩ] ⲉⲩϣⲱⲡⲓ, ℵ (commentary begins): Gr. D &c. add *παραλυτικων*. ⲟⲩⲟϩ 2° to the end of ver. 4, A D_4 Δ_2^{mg} $F_{1}^{mg}{}_{.2}$ $\mathfrak{C}^{r}$ Θ^{mg} L O_1 S: om. B C Γ $D_{1.2.3}$ $\Delta_{1.2}{}^*$ E $F_1{}^*$ $G_{2.3}$ $H_{1.3}$ Θ^* $J_{1.3}$ K M N P Q T V Paris 61 Hunt 26, cf. Gr. ℵ B C* &c. syr[cu]. C_1 gloss Arabic and زايد في العربي 'addition in the Arabic;' Γ gloss lost; D_1 gloss Arabic and رومي و ليس في القبطي 'Greek, and not in the Coptic;' Δ_2 gloss هذا زايد في الرومي و الارمغر و العربي 'this is an addition in the Greek, and the Armenian?, and the Arabic;' $E_{1.2}$ glosses, the same Arabic, E_1 prefixing في الرومي 'in the Greek,' E_2 فصل في الرومي لم يتضمنه القبطي 'a section in the Greek which the Coptic contains not;' F_1^{mg} without note; $\mathfrak{C}$ restored leaf; Θ^{mg} gloss و في بعض النسخ هذا الربع 'in some copies this (verse) 4;' J_1 gloss, Arabic as in نسخة 'a copy;' V gloss, Arabic and هذا المكتوب لم يكن وارد القبطي 'this writing is not found in the Coptic.' Gr. A^2 C^3 D &c. al pler &c. *ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν*: Gr. A* L 18. 157. 314. q om. ⲁⲥϣⲱⲡⲓ] A: ⲁϥϣⲱⲡⲓ, F_1^{mg}: ⲁⲩϣⲱⲡⲓ, Δ_2^{mg} &c. No point after ⲙⲱⲟⲩ, A. [4] Gr. A C^3 E F G H I K L M (S) U V Γ Δ (Λ Π) al pler &c. read ver. 4. ⲡⲉ... ⲙⲱⲟⲩ 1°] om. S*, syr[p] c.* habet. ⲟⲩⲁⲅⲅ.] ⲛ̄ⲟⲩⲁⲅⲅ., D_4: + ⲛ̄ⲧⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, D_4, cf. Gr. A K L Δ Π &c. ⲉϥⲉⲓ 1°] ⲁϥⲓ, S[c]: ⲉϥⲓ, Θ^{mg}: ⲉϥⲛⲏⲟⲩ, L. ⲛ̄ⲛⲁⲩ] A D_4 F_1^{mg} L: ⲛ̄ⲛⲁⲓ, O_1 S[c]: ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ, Θ^{mg}; for position cf. Gr. 239. al pauc g. ϯⲕⲟⲗⲩⲙ.] A D_4 F_1^{mg} Θ^{mg} L: om. ϯ, Δ_2^{mg} F_2 $\mathfrak{C}^{r}$ O_1 S[c]. ⲉϥⲕⲓⲙ] ⲁϥⲕⲓⲙ, Θ^{mg} S[c]. ⲉϥⲉⲓ 2°] ⲉϥⲓ, S: ⲁϥⲓ, Θ^{mg}. ⲙⲉⲛⲉⲛⲁ, A*. ⲡⲓⲕⲓⲙ] A: ⲡⲕⲓⲙ, D_4 &c.: ⲛ̄ⲕⲓⲙ, S. ⲉϥⲉⲉⲣ] A Θ^{mg} L: ⲉϥⲉⲣ, D_4 &c. ⲉϣ.] ⲛ̄ϣ., O_1. ⲉⲧⲉⲛⲧⲁϥ] om. F_1^{c}, perhaps lost.

5 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ. ⲉⲁϥⲉⲣ ⲗ̅ⲏ̅
ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲱⲛⲓ. 6 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲫⲁⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲛ̀ⲕⲟⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲭⲟⲩⲱϣ ⲉⲟⲩϫⲁⲓ.
7 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲙ̀ⲙⲟⲛϯ ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ϩⲓⲛⲁ ⲁϥϣⲁⲛⲑⲟϩ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲧ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉϯⲕⲟⲗⲩⲙ-
ⲃⲏⲑⲣⲁ. ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲓⲛⲏⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ϣⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ.
8 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲗⲟϫ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ. 9 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϭⲗⲟϫ ⲁϥⲙⲟϣⲓ.
ⲡⲉ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.
10 Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲥϣⲉ
ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲉⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲗⲟϫ.
λθ ι 11 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲣⲓⲟⲩϫⲁⲓ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ. ϫⲉ ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲗⲟϫ
ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ.
12 Ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲇⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲧⲛⲁ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲗⲟϫ ⲟⲩ|ⲟϩ
ⲙⲟϣⲓ. 13 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲁϥⲉⲙⲓ ⲁⲛ

---

5 ⲇⲉ] om. O_1. ⲙ̀ⲙⲁⲩ] Gr. ℵ om. ⲡⲉ] om. F_1*. ⲉⲁϥⲉⲣ] ⲁϥ., D_2*. ⲗ̅ⲏ̅] for om. *καὶ* cf. Gr. B &c. ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ...(6)ⲁϥⲛⲁⲩ] om. T. ⲡⲉϥϣⲱⲛⲓ] cf. Gr. ℵBC*DL &c. 6 ⲇⲉ] ⲟⲩⲛ, H: Gr. om. >ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲫⲁⲓ, $D_{1.2.4}$ Δ_1EJLMNQS. ⲟⲩⲟϩ] om. F. ϫⲉ 1°] om. S. ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ] C altered, A^c: for om. *ἤδη* cf. Gr. ℵ 253. e syr^cu &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] ACΓG_2H: om. B &c. ⲛⲁϥ] om. Γ. 7 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] Gr. A² D *λέγει*. ⲛⲁϥ] om. BΔ_1EFJLS. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, $D_{2,4}$L. ⲡⲉϫⲁϥ] om. P, cf. Gr.: +ⲛⲁϥ, Q. ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅] om. ⲡⲁ, Q, cf.? Gr.: pref. ⲥⲉ, N, cf. Gr. C² &c. ϩⲓⲛⲁ] +ⲉϣⲱⲡ, C_1°. ϩⲓⲧ] ⲓⲧ added, A^c: om. D_2*: +ⲧ, BFNP. ϩⲱⲥ ⲇⲉ] B$D_{2,4}$FKLMNT: ϩⲟⲥⲇⲉ, A$D_1$$\Delta_1$$E_1$$J_1$S: ϩⲱⲥⲧⲉ, ΓP: ϩⲟⲥⲧⲉ, C$E_2$$G_2H^cO_1$V: ϩⲟⲧⲉ, H*: ϩⲱⲇⲉ, Q. ⲉⲓⲛⲏⲟⲩ] +ⲉϧⲣⲏⲓ, S. 8 ⲡⲉϫⲉ] ϫⲉ added, A^c. ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ] ⲱⲗⲓ, P Hunt 26; for om. *καί* cf. Gr. ℵBCL &c.

be his. 5 And there was a man there, having been (lit.
done) thirty-eight years in his sickness. 6 And Jesus
having seen this (man) lying (lit. sleeping), and having
known that he had been (lit. did) much time (in that
state), [and] said to him: 'Wishest thou to be cured?'
7 He who was sick answered him, he said: 'My Lord, I
have not (a) man, that, if the water should be disturbed,
he might put (lit. throw) me into the pool: but as I (am)
coming, another getteth (lit. doeth) before me down.' 8 Jesus
said to him: 'Rise, take up thy bed, and walk.' 9 And
immediately the man was cured, and he took up his bed,
he walked: (the) sabbath was that day. 10 The Jews then
were saying to him whom he healed: 'It is (the) sabbath;
and it is not lawful for thee to take up thy bed.' 11 But
he said to them: 'He who caused me to be cured, he said
to me, "Take up thy bed, go."' 12 And they asked him,
saying: 'Who is the man who said to thee, "Take up
thy bed, and walk?"' 13 But he who was cured was not

---

9 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. FLPQ Hunt 26, cf. Gr. ℵ*. ⲥⲁⲧⲟⲧϥ] cf. Gr. ℵ^{c}ABCL &c. syr^{cu}. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F Hunt 26: Gr. ℵ &c. add *ηγερθη*, D &c. *ἐγερθείς*. ⲁϥⲟⲗⲓ, A. ⲁϥⲙⲟϣⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, N. ⲡⲉ] A Hunt 26: + ⲇⲉ, B &c., cf. Gr. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲙ̄ⲡⲓ., FLO_1; obs. Gr. *ἐν* &c. except D e om. *ἐν ἐκ* &c. 10 ⲛⲁⲩϫⲱ] ⲛⲁϥ., EJS. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] AQ: + ⲡⲉ, B &c. ⲫⲉⲧⲁϥ, A. ⲡⲉ] om. LO_1. ⲟⲩⲟϩ] om. BFLNO_1Q Hunt 26, cf. Gr. C^3ΔΛΠ &c. syr^{cu}. ⲥϣⲉ] pref. ⲛ̄, N Hunt 26. ⲡⲉⲕϭⲗⲟϫ] cf. Gr. ℵC*DL &c. syr^{cu}. 11 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵC*L &c. *ὁ δέ*. ⲡⲉϫⲁϥ] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ, F_1^{mg} ('another') N, cf. Gr. *ἀπεκρίθη*. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ (ⲫⲏ, N) ⲉⲧⲁϥ, B$D_{1.2.4}$FMV. ⲛⲏⲓ] ⲛⲁⲕ, 2nd person, L. ⲙⲁϣⲉ] ABCFG_2H KLNO_1QTV Hunt 26: pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ$D_{1.2.4}$$\Delta_1$EJMPS. 12 ⲁⲩϣⲉⲛϥ] ϣ over erasure, A^c. ⲇⲉ] cf. q: ⲟⲩⲛ, L, cf. Gr. ACL &c.: syr^{sch} et ^{hr} 'et:' f 'tunc:' om. BFNO_1Q Hunt 26, cf. Gr. ℵBD &c. syr^{cu}. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] ALO_1, cf.? e 'iudaei dicentes:' om. B &c. ⲙ̄ⲡⲉⲕϭⲗⲟϫ] cf. Gr. AC^3D &c. syr^{cu}. ⲙⲟϣⲓ] ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ, N. 13 ⲇⲉ 1°] ⲇ altered, A^c: om. Q, cf. Gr. D* d. ⲉⲧⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ] cf. Gr. ℵABCL &c. ⲁⲛ] + ⲡⲉ, F_1^cLNQ.

ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲉⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲙ̅ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.
14 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲉⲙϥ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲕⲟⲩϫⲁⲓ. ⲙ̅ⲡⲉⲣ-
ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉϣⲧⲉⲙ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ
ϣⲱⲡⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲕ.
15 Ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲁϥⲑⲣⲓⲟⲩϫⲁⲓ.
16 Ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲛ̅ⲥⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
ϫⲉ ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̅ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.
17 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϣⲁⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϯⲛⲟⲩ
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲉⲣϩⲱⲃ.
18 Ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̅ϫⲉ-
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛⲁϥⲃⲱⲗ
ⲙ̅ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲫ︦ϯ︦
ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϩⲓⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲫ︦ϯ︦.

ⲒⲀ.

19 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ
ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ. ⲁϥϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲉⲫⲓⲱⲧ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ.

ϫⲉⲛⲓⲙ ⲡⲉ] om. N. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ] A B C Γ D_1 E_1(ج) F G_2 H K M T V Hunt 26: — ⲅⲁⲣ, Δ_1 $E_{1.2}$ J L N O_1 P Q S, cf. Gr.: — ⲅⲁⲣ ⲇⲉ, $D_{2.4}$. ⲛⲉⲁϥⲓ] ⲛⲁϥⲓ, F_1*: ⲁϥⲓ, B Γ Hunt 26, cf. Gr. aor. ⲉⲃⲟⲗ] + ⲡⲉ, L N. ⲡⲓⲙⲁ] Gr. ℵ* *εν τω μεσω.* 14 ⲇⲉ] cf. Gr. F Λ: l 'et:' om. Δ_1 F L N O_1 Hunt 26, cf. the rest of Gr. ϫⲉⲙϥ] Gr. ℵ* syr[cu] et [hr] aeth *τον τεθεραπευμενον.* ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* N O_1 Q Hunt 26. 15 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ[c] D &c.: om. E_2* P, cf. Gr. ℵ B C L &c.: Gr. A &c. syr[cu] *καί.* ⲟⲩⲟϩ] om. B F_1* M O_1 Q. ⲁϥϫⲟⲥ] cf. Gr. ℵ C L &c. syr[cu]. ⲡⲉⲧⲁϥⲑⲣⲓ] A C Γ G_2 H K N Q T V Hunt 26: ⲡⲉ ⲉⲧ., B M P: ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧ., $D_{1.2.4}$ Δ_1 E F J L O_1 S; for *μέ* cf. Gr. D &c. syr[cu]. 16 ⲟⲩⲛ] A B C Γ G_2 H K: om. $D_{1.2.4}$ Δ_1 E F J L M N O_1 P Q S Hunt 26. ⲛⲁⲩϭⲟϫⲓ] + ⲡⲉ, $D_{1.2.4}$ Δ_1 E F J L M N S: + ⲟⲩⲛ, Hunt 26. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] for position cf. Gr. A &c. ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] + ⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ, A[mg] D_4 F_1[mg]

knowing who it is: and Jesus had come forth, a multi-
tude being in that place. [14] And after these (things) Jesus
found him in the temple, and said to him: 'Lo, thou wast
cured; sin not any more, lest greater evil happen to thee.'
[15] The man then went, and he said to the Jews, that Jesus
caused me to be cured. [16] Therefore, then, the Jews were
persecuting Jesus; because he was doing these (things) on
(the) sabbath. [17] And Jesus said to them: 'Until now my
Father worketh, and I also work.' [18] Therefore, then, the
Jews were seeking for him the more to kill him, because
not only was he breaking the sabbath, but he was saying,
that God is my Father, making himself equal with God.
[19] And Jesus answered and said to them: 'Verily, verily,
I say to you, that it is not possible that (the) Son should
do anything of himself, unless he see the Father doing it.

L N O_1, cf. Gr. A &c.: +ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ, D_3: om. A* B C Γ $D_{1.2}$ $\Delta_{1.2}$ E F_1* G_2 H J K M P Q S T V Hunt 26, cf. Gr. ℵ B C D L &c. syr^cu; D_1 gloss رومي ويريدون قتله 'Greek, they wish to kill him;' E_1 tr. يريدون قتله, and gloss رومي 'Greek.' ⲛⲁϥⲓⲣⲓ] ⲁϥⲓⲣⲓ, D_4 E_2* F_1* Q. ϧⲉⲛ] Gr. D &c. om. ἐν. [17] ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ] cf. Gr. A C D L &c.: +ⲟⲛ, ℵ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ] A B C Γ G_2 H K M O_1 T V: ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ, Δ_1 Q, cf. Gr. (exc. ℵ απεκρινετο): ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ, ℵ $D_{1.2.4}$ E F J L N P S. ⲉϯⲛⲟⲩ] ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ to this hour, K T: ⲉⲫⲟⲟⲩ to to-day, ℵ. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ F_1*. [18] ⲟⲩⲛ] cf. Gr. A B C L &c.: om. M, cf. Gr. ℵ D &c.: syr^cu 'vero,' syr^sch aeth 'et.' ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ] Gr. U f syr^cu om. ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲡⲉ (om. ⲡⲉ, M)] ⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲁ-ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, O_1. ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] Gr. D syr^cu place before ἐζήτουν. ϫⲉ 1°] om. Hunt 26. ⲟⲩ] om. F_1* T*. ⲛⲁϥⲃⲱⲗ] ⲁϥ., Γ E_1* G_2* L O_1, cf. Gr. Λ* ἔλυσεν: +ⲉⲃⲟⲗ, F L O_1. ⲡⲓⲥⲁⲃ.] ⲡⲥⲁⲃ., K L T: +ⲁⲛ, Hunt 26: +ⲉⲃⲟⲗ, $D_{1.2}$ Δ_1 $E_{1.2}$(+ⲁⲛ) J Q S. ⲁⲗⲗⲁ] +ϫⲉ, M P, cf. Gr. Λ 13. al pauc. ⲙ̅ⲙⲟϥ] B &c.: ⲙ̅ⲙⲟⲥ, A. ϩⲓⲥⲟⲥ] F P^c: ϩⲩⲥⲟⲥ, A &c. [19] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] +ⲛⲱⲟⲩ, F. Hunt 18, 19-23
ⲇⲉ] om. ℵ C E_2 J K M N O_1 P S T Hunt 18, cf. Gr. 33. &c.: the rest of Gr. οὖν. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ B F K O_1 Q S T V. ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. A D &c. Hunt 26, 19-29
ⲛⲱⲟⲩ] om. F Hunt 18. Gr. ℵ* ελεγεν ουν αυτοις ο ι̅ς̅. ⲡϣⲏⲣⲓ] Gr. D 13. 69. 124. arm add τοῦ ἀνθρώπου. ϩⲓⲧⲟⲧϥ] A C Γ $D_{1.2.4}$ Δ_1 E G_2 H J L M O_1 P S: +ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧϥ, ℵ B F K N Q T V Hunt 18, 26.

Ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⲣⲁ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ. ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲉⲧⲉ
ⲡⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ ⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ. 20 Ⲫⲓⲱⲧ ⲅⲁⲣ ϥⲙⲉⲓ
ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ
ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲩⲟⲓ
ⲛ̄ⲛⲓϣϯ ⲉⲛⲁⲓ ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲑⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ. |
ⲧⲡⲉ 21 Ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ
ⲟⲩⲟϩ ϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉ-
ϣⲏⲣⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥⲟⲩⲁϣⲟⲩ ϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ.
22 Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲫⲓⲱⲧ ϥⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲡⲓϩⲁⲡ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲙ̄ⲡⲓϣⲏⲣⲓ. 23 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ
ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̄ⲫⲓⲱⲧ.
μ̄ α Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ϥⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ
ⲁⲛ ⲟⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ.
μ̄α ι 24 Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲛⲁϩϯ ⲉⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲱⲛϧ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲉⲡϩⲁⲡ. ⲁⲗⲗⲁ ϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫⲙⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲱⲛϧ.
25 Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲥⲛⲏⲟⲩ
ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉ. ϩⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲓ-
ⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲙ̄ⲫϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲩⲉⲱⲛϧ.
26 Ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ

ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, Γ^{o}. ⲫⲓⲱⲧ] cf. syr^{cu} et^{sch}. ⲛⲁⲓ ⲟⲛ] – ⲟⲩⲛ, A. ⲡⲓⲕⲉ] ⲡ., O$_1$: om. ⲕⲉ, K. ⲓⲣⲓ] for position cf. Gr. A B L &c. 20 ⲫⲓⲱⲧ . . . ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] om. T. ⲅⲁⲣ] om. K. ⲙⲉⲓ, ℵ. ⲡϣⲏⲣⲓ] ⲡⲓ., M. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F$_1$*. ⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ] ⲉⲧⲁϥ., Q. ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲟϥ 2°] Gr. D &c. syr^{cu} *δείκνυσιν*. ⲟⲩⲟϩ 2°] F$_1$*. ⲟⲩⲟϩ . . . ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. ℵ D$_2$*. ϩⲁⲛϩⲃⲏⲟⲩⲓ] for position ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲟϥ, cf. Gr. ℵ b &c. ϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̄] om. Q. ⲉⲛⲁⲓ] om. ⲉ, A*. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ (erasure above ⲧⲉⲛ)] + ϩⲱⲧⲉⲛ, H. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ, A Γ, cf.? Gr. ℵ L &c. 21 ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲓ] A B C Γ D$_4$ E H M P Hunt 18: ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ (for ⲛⲉⲥ) ⲛⲓ,

For the things which the Father doeth, these likewise
(lit. again) the Son also doeth. 20 For the Father loveth
(the) Son, and will shew to him all things which he doeth;
and greater works than these will he shew to him, that
ye may wonder. 21 For as the Father raiseth the dead,
and maketh them live, thus again the Son also maketh
live them whom he wisheth. 22 For the Father will not
judge any one, but he gave all the judgement to the Son;
23 that all might honour the Son as they honour the
Father. He who honoureth not the Son, honoureth not
[again] the Father also who sent him. 24 Verily, verily, I say
to you, that he who heareth my word, and believeth him
who sent me, hath eternal life, and will not come to (the)
judgement, but removeth from (the) death into (the) life.
25 Verily, verily, I say to you, that an hour cometh, which
now is, when the dead will hear (the) voice of (the) Son
of God, and they who will hear shall live. 26 For as there

$D_{1.2}\Delta_1 F G_2 J K L N O_1 Q S T V$ Hunt 26. ϥⲧⲁⲛϧⲟ] ϥⲛⲁ., S twice. ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] ⲙ̅ⲙⲟϥ, G_2*. ⲟⲛ] om. G_2*. 22 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ] A*BCΓG_2HKMNQTV Hunt 18, 26: ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ, $A^c D_{1.2.4}\Delta_1$EF JLO_1PS, cf. Gr. ϥⲛⲁϯ] ϥ, O_1. ⲉϩⲗⲓ] om. ⲉ, A. ⲁϥⲧⲏⲓϥ] om. M*. 23 ⲛ̅ⲧⲉ] om. G_2. ⲉⲧⲟⲩⲉⲣ] om. ⲉⲧⲟⲩ, D_2. ⲙ̅ⲫⲓⲱⲧ] ⲙ̅ⲫϯ, G_2*. ⲫⲏ . . . ⲓⲱⲧ] om. V*. ⲁⲛ 1°] ⲟⲛ, G_2. ⲙ̅ⲡⲓϣⲏⲣⲓ (ⲡϣ, B) ϥⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ] om. F_1*. ⲁⲛ 2°] o. e., A^c: ⲟⲛ, $D_4 G_2$ N. ⲙ̅ⲡⲓⲕⲉⲓⲱⲧ] ⲙ̅ⲫⲓⲱⲧ, K P V^c. 24 ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] om. A*. ⲡⲁⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁ., O_1 V Hunt 18: ⲡⲥⲁϫⲓ, B*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲉⲫⲏ] ⲙ̅ⲫⲏ, Γ. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉϥ, F. ⲱⲛϧ] pref. ⲟⲩ, $D_{2.4}$P. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ] A*: ϥⲛⲁ., $A^c O_1$, cf. b c e ff² l q &c.: ⲁϥ., B &c. ϧⲉⲛⲫⲙⲟⲩ] ϧⲉⲫ., A: ϧⲉⲛⲉⲫ., D_2. 25 ⲉ(ⲛ̅, O_1)ⲧⲉϯⲛⲟⲩ ⲧⲉ] – ⲟⲛ ⲧⲉ, D_1^c(erasure between ⲛ and ⲧ)$._{2.4}^c$ $E_{1.2}^c$ S: om. Gr. ℵ* a b &c. ⲉⲣⲉ] om. F_1* L M O_1 P V Hunt 18ᶜ, 26. ⲟⲩⲟϩ] E_1^c over erasure of ⲣⲱⲙⲓ?, cf. Gr. K &c.: om. F_1*. ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ] – ⲉⲑⲥⲱⲧⲉⲙ, E_1*: Gr. *oi* (ℵ om.) *ἀκούσαντες*: e syr^cu om. ⲉⲩⲉⲱⲛϧ] ⲉⲩⲱⲛϧ, B* E_1*. 26 ⲙ̅ⲣⲏϯ, A*. ⲅⲁⲣ] om. J_1*L. ⲟⲩⲟⲛ] om. J_1*M. ⲟⲩⲱⲛϧ]

Hunt 18, 24–30

ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ. [27] ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲛⲁϥ. ⲉⲑⲣⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲁⲡ. ϫⲉ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ.
[28] Ⲙ̄ⲡⲉⲣⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ. ϫⲉ ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ
ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̄ϩⲁⲩ ⲉⲩⲉ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ. [29] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲧⲛⲉ̃ ⲛ̄ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲉⲩⲁⲛⲁⲥⲧⲁ|ⲥⲓⲥ
ⲛ̄ⲱⲛϧ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲩ-
ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲕⲣⲓⲥⲓⲥ.
μβ̄ a [30] Ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ.
ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲉϯⲥⲱⲧⲉⲙ ϯϯϩⲁⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϩⲁⲡ
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̄ϯⲕⲱϯ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ
ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

ⲒⲂ.

μγ̄ ι [31] Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲧⲁⲙⲉⲧ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ. [32] ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ. ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ. ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲉⲑⲃⲏⲧ.
[33] Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ. [34] ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲁⲓϭ̄ⲓ ⲙⲉⲧ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ϯϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ.

---

om. ⲟⲩ, D_2*. ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡ, A: om. D_4. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ] ℵ A F_1* O_1 Hunt 18: +ⲟⲛ, B &c., as if *ὁμοίως* in Gr. ⲧⲏⲓⲥ] ⲧⲏⲓϥ, H. ⲙ̄ⲡⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ] cf. Gr. AD &c. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] om. O_1. [27] ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲉ(om. A)ⲑⲣⲉϥⲓⲣⲓ] om. ⲑⲣⲉϥ, Q; order nearly of Gr. exc. ℵ*; for om. *καί* cf. Gr. ℵ^{c}ABL &c. Point (or space, or end of line) at ⲛⲁϥ, ϩⲁⲡ, B D_4 H_3; at ⲛⲁϥ, S; at ϩⲁⲡ, ℵAEJT; at neither, Γ. ⲡⲉ] om. D_4^c; section ends, ℵ. [28] ⲥⲛⲏⲟⲩ] ⲛⲏⲟⲩ, G_2*. ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ] ⲛ̄ⲧⲉϥ., D_2. [29] ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. F_1* Hunt 18. ⲉⲩⲁⲛⲁⲥⲧ.] added ⲉⲩ, A^c. ⲛ̄ⲱⲛϧ] ⲉⲩⲱⲛϧ, G_2. ⲟⲩⲟϩ, 2°] ℵA &c., cf. m[38] syr^{cu} et^{sch}: ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲇⲉ, $D_{1.2.4}$EJ: ⲛⲏ ⲇⲉ, Δ_1FO_1, cf. Gr. ℵADL &c. ⲛⲏ 2°] added, A^c. ⲉⲧⲁⲩ 2°] ⲉⲛⲁⲩ, J. ⲛ̄ⲛⲓ 2°] ⲙ̄ⲡⲓ, F. [30] ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣϩⲗⲓ ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. ℵ 33. t^{scr} *ποιεῖν* ante *ἐγώ* pon: >ⲁⲛⲟⲕ

is life being in the Father, thus he gave to the Son also
that life should be in him: 27 and he gave authority to
him to execute judgement, because (he) is a son of man.
28 Wonder not at this; because an hour cometh, when all
who are in the sepulchres shall hear his voice, 29 and shall
come forth; they who did the good (plur.) to a resurrection
of life, and they who did the evil (plur.) to a resurrection
of judgement. 30 It is not possible that I should
do anything of myself; as I hear, I judge: and my own
judgement is true, because I seek not for my wish, but
(the) wish of him who sent me.

'31 If I should bear witness concerning myself, my witness
is not true. 32 Another beareth witness concerning me; and
I know that his witness is true which he bare concerning
me. 33 Ye sent to John, and he bare witness to (the)
truth. 34 But I was not receiving witness from [the] men:

ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣϩⲗⲓ, B, cf. the rest of Gr. exc. D 13. 249. &c. which place *ποιεῖν* after *ἀπ' ἐμαυτοῦ*: om. ⲁⲛⲟⲕ, Δ_1 M Hunt 18. ϩⲓⲧⲟⲧ] +ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ, $F_1{}^c$ L Q Hunt 18: +ⲁⲗⲗⲁ, S. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] +ⲁⲛⲟⲕ, Q. ⲟⲩⲟϩ] ($D_2{}^c$ over erased ⲁⲛⲟⲕ) Gr. ℵ* om. ⲟⲩⲙⲏⲓ] ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ, K^cT. ⲡⲉ] om. C_1*. ⲛ̄ϯⲕⲱϯ] om. ⲛ̄, ℵF_1* M O_1 Hunt 18. Om. *πατρός*, cf. Gr. ℵABDL &c. 31 ⲁⲓϣⲁⲛⲉⲣ] ⲡⲉⲧⲉⲣ, P. ⲙⲏⲓ] ⲑⲙⲏⲓ, FQ. 32 ⲕⲉ.] pref. ϫⲉ, $D_{2.4}$ Hunt 26. ⲡⲉⲧⲉⲣ] ⲡⲉ ⲉⲧ, ℵ$D_{1.2.4}\Delta_1$EFJO_1: ⲉⲧⲉⲣ, Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ϯⲉⲙⲓ] cf. Gr. ℵ^{c}ABL &c. ⲧⲉϥ...ⲧⲉ] – ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉ, T: ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ, B$D_{2.4}{}^c$FP, but F adds ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉ, confusing the two readings; for *αὐτοῦ* cf. Gr. D^2 &c. ⲉⲧⲁϥⲉⲣ] A$D_{2.4}G_2$*NO_1SV Hunt 26, cf. Gr. 13. 69. arm *μεμαρτύρηκε*: ⲉⲧⲉϥⲉⲣ, ℵBCΓ$D_1\Delta_1$EF$G_2{}^c$HJKLMPQT, cf. the rest of Gr. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] om. ℵ. 33 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ.] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., Hunt 26. ⲟⲩⲱⲣⲡ] om. G_2*. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* V. ⲙⲉⲑⲣⲉ, A. ⲑⲙⲏⲓ] ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ the truth, Q. 34 ϭⲓ] ϭⲓ ⲛ̄, Q. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] A: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲣⲱⲙⲓ, B &c.: ⲛ̄ⲣⲱⲙⲓ, Q; these two probably plural; cf. Gr. D &c. ϯϫⲱ] Gr. L *λαλῶ*. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] +ⲛⲱⲧⲉⲛ, F_1* L: ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ, P: ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩⲧⲉⲛ, B, which seems a confusion. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] +ϩⲱⲧⲉⲛ, M.

Hunt 26, 31–37 ⲉⲑⲃⲏⲧ

³⁵Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲓϧⲏⲃⲥ ⲉⲑⲙⲟϩ,
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ
ⲉⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ-
ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

³⁶Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛϯ ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲛⲁⲁⲥ ⲉⲑⲁⲓⲱⲁⲛ-
ⲛⲏⲥ. ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲁⲓⲱⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲓ-
ϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲓ.
ϫⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ³⁷ⲟⲩⲟϩ ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲉⲧ-
ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲧ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ.

μδ γ Ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉⲛⲉϩ,
ⲧⲡⲍ με ι ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ|ⲛⲁⲩ ⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲁϥ. ³⁸ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲟϥ.

³⁹Ϧⲟⲩϧⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅⲣⲁⲫⲏ. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ϣⲟⲡ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ.
⁴⁰ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

⁴¹Ⲛ̀ϯⲛⲁϭⲓ ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ. ⁴²ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲉⲙⲓ
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ. ⁴³Ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ

---

³⁵ ⲡⲉ] om. Δ_1 F G_2 L O_1 Q Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] om. ℵ. ⲇⲉ] om. O_1 Q, cf. Gr. ℵ*. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ] ⲧⲉⲧⲉⲛ, Q: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, ℵ B M. ⲡⲣⲟⲥ] pref. ⲟⲩ, T: Gr. A al⁵ a ff² place before ἀγαλλιαθῆναι. ³⁶ ⲟⲩⲟⲛϯ] pref. ⲉ, M: om. ϯ, Q: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧ., Hunt 26. ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ] pref. ⲟⲩ &c., A^c &c.; cf. Gr. ℵ om. τήν: +ⲙ̀ⲙⲁⲩ, Q, 'there is a witness.' ⲉ(ⲁ, A*)ⲛⲁⲁⲥ] ⲛⲁⲁⲥ, P*. ⲅⲁⲣ(om. ⲅⲁⲣ, BNQT V)...ϩⲃⲏⲟⲩⲓ 2°] om. F_2. ϫⲟⲕⲟⲩ] ⲕⲟ over erasure, ⲩ added, A^c: om. ⲟⲩ, Q. ⲉϯⲣⲁ] cf. Gr. ℵABDL &c.: ⲉⲧⲟⲩⲣⲁ which they do = are done, J_1* K*. ϧⲁⲣⲟⲓ] ⲉⲑⲃⲏⲧ, P: +ⲟⲩⲟϩ ϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉⲫⲓⲱⲧ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ and (the) Father who sent me beareth witness of me, V. ⲡⲉⲧⲁϥ] ℵACΓG_2HLQ: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, $BD_{1.2.4}E_1FJMO_1S$: ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ, Δ_1E_2KNPTV: ⲉⲧⲁϥ, Hunt 26. ³⁷ ⲟⲩⲟϩ...ⲉⲑⲃⲏⲧ] om. V: om. ⲟⲩⲟϩ,

yet I say these (things) that ye might be saved. 35 That
(man), he was the lamp which was kindled, and which
gave light; and ye were willing (lit. wished) to be
gladdened for an hour in his light. 36 But I have witness
greater than that of John: for the works which my Father
gave to me, that I might finish them, the works themselves
which I do, bear witness about me that the Father sent me.
37 And the Father who sent me, himself beareth witness
concerning me. Neither heard ye ever his (ⲛ̅ⲧⲁϥ) voice,
nor saw his (ⲛ̅ⲧⲁϥ) form. 38 And his word is (ϣⲱⲡⲓ) not
in you, because him whom he sent ye believed not. 39 Search
in the scriptures, of which ye think that there is eternal
life being in them; and they bear witness concerning me;
40 and ye wish not to come to me, that life might be to
you. 41 I will not receive glory from man. 42 But I knew
you, that the love of God is not in you. 43 I came in

F. ⲫⲓⲱⲧ] +ⲟⲛ, F: ⲡⲁⲓⲱⲧ, M. ⲡⲉⲧⲁϥ.] ⲡⲉ ⲉⲧ., B Γ $D_{1.4}$ Δ_1 E_1 H J L O_1 S: ⲫⲏ ⲉⲧ., Ȯ E_2 G_2 N T: ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧ., P: ⲉⲧⲁϥ., D_4 Hunt 26. ⲟⲩⲟⲣⲡⲧ] ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ, S. ⲛ̅ⲑⲟϥ] cf. Gr. A &c. ⲡⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] A* B C Γ F H K L N P Q Hunt 26: ⲡⲉ ⲉⲧ., ℵ D_2 G_2 J M: ⲉⲧⲉⲣ., $D_{1.4}$ Δ_1 E S: ⲡⲉⲧⲁϥ., A^c T: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., O_1. ⲉⲑⲃⲏⲧ] ϧⲁⲣⲟⲓ, B. ⲟⲩⲇⲉ] ⲟⲩⲟϩ, $D_{1*.2.4}$ Δ_1 E J S (twice). ⲥⲙⲏ] ⲧⲥⲙⲏ, N O_1 S. ⲉⲛⲉϩ] for position cf. Gr. Γ &c. ⲙ̅ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] ⲙ̅ⲡⲉϥⲛⲁⲩ, S. ⲛ̅ⲧⲁϥ 2°] +ⲉⲛⲉϩ, B. 38 ⲟⲩⲟϩ] ⲟⲩⲇⲉ, ℵ. ϣⲱⲡ, A. ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] for position cf. Gr. A D &c. syr^{cu}. ⲧⲁⲟⲩⲟϥ] ⲟⲩⲟⲣⲡϥ, O_1. ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ] om. Δ_1. 39 ϧⲟⲧϧⲉⲧ] +ⲟⲩⲛ, $D_{2.4}$. ⲛⲏ] om. E J N O_1 Q. Hunt 18, 39–47
ⲙⲉⲩⲓ] A &c. F_1^c ('another'): ⲥⲱⲟⲩⲛ, F_1*. ⲉⲣⲱⲟⲩ] ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ, F_1*: >ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ, P. ⲛ̅ⲉⲛⲉϩ] om. O_1. ϣⲟⲡ] om. L. ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲉⲩⲉⲣ., G_2: ⲡⲉⲧⲉⲣ., P: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣ., $D_{2.4}$ M. 40 ⲟⲩⲟϩ] om. F. ⲧⲉⲧⲉⲛ] pref. ⲛ̅, $D_{1.2.4}$ E J S: >ⲉⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲁⲛ, V. ϩⲓⲛⲁ] pref. ϫⲉ, Hunt 18. ϣⲱⲡⲓ] ϣⲱⲡ, E_1. Gr. D 69. &c. add *αἰώνιον*. 41 Om. B. ⲛ̅ϯⲛⲁ] om. ⲛ̅ 1°, ℵ. ⲣⲱⲙⲓ] may be plural, but Gr. A K Π al^{20} *ἀνθρώπου*. 42 Om. B. ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡ, A: om. L, cf. verses 38, 39. ⲁⲛ] om. A. 43 ⲁⲛⲟⲕ] ⲁⲗⲗⲁ, O_1. ⲁⲛ] om. B.

ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲁⲛ. ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲇⲉ ⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱϥ ⲛ̄ⲣⲁⲛ. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓⲧϥ.
44 Ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ
ⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲁⲛ.
45 Ⲙⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟⲛ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ-
ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ.
Ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲫⲏ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲣⲟϥ.
46 Ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
ⲉⲣⲟⲓ ϩⲱ ⲡⲉ. ⲉⲧⲁ ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲥϧⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧ.
47 ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲉⲛⲓⲥϧⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ.

ⲒⲄ.

Η μ̅ϛ̅ α Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲙⲏⲣ ⲙ̄ⲫⲓⲟⲙ
ⲦⲚⲎ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ | ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲇⲟⲥ. 2 ⲛⲁϥ-
ⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ. ϫⲉ
ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧϣⲱⲛⲓ.
μζ̅ γ 3 Ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
μ̅η̅ α 4 ⲛⲉⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲡϣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.

ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* P. ⲧⲉⲧⲉⲛ] + ⲛⲁ, V. ⲕⲉ] om. B. ⲇⲉ] om. Δ_1 N O_1. ⲓ] om. A*. ⲡⲉⲧⲉ] ⲫⲏ ⲉⲧⲉ, $D_{2.4}$. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛ(om. A^c)ⲁϭⲓ] A^c &c.: om. ⲛⲁ, A*. 44 ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] Gr. L &c. om. ὑμεῖς. ⲉⲣ(ⲧ, P*)ⲉⲧⲉⲛϭⲓ] -ⲉϭⲓ, K. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲛ̄ⲧⲉ] ℵ A C Γ F G_2 H L M Hunt 18: ⲙ̄, B $D_{1.2.4}$ Δ_1 E J K N O_1 P Q S T V. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] ℵ A C_1*$_{.2}$ Γ $D_{1.2.3.4}$ $\Delta_{1.2}$ E_1 F_1* ϩ* G_2 $H_{1.3}$ Θ J L O_1 Q S V Paris 61, cf. Gr. B a b arm^{odd}: + ⲫϯ, B C_1^{mg} E_2 F_1^{mg} ϩ^{mg} K M N P T Hunt 18, cf. the rest of Gr. ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ] pref. ⲛ̄, L: Gr. ℵ* &c. ζητοῦντες. 45 ⲧⲉⲧⲉⲛ] pref. ⲉ, K T. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ 1°] ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ, F: ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ, S. ⲟⲩⲟⲛ] ⲟⲩⲟϩ, D_2*. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ] om. ⲫⲏ, S: ⲡⲉⲧⲛⲁ., D_1 Δ_1 E J: ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣ, M. -ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ] (ⲏ over ⲉ), A^c. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] ℵ A (ⲙ altered) C D_1

(the) name of my Father, and ye receive me not; and if
another should come in his own name, ye will receive
him. [44] How is it possible for you to believe, receiving
glory from one another, and (the) glory from the one
alone, ye seek not for? [45] Think ye that I will accuse
you to the Father? there is (one) who will accuse you:
Moses, in whom ye hoped. [46] For if ye believed (imperf.)
Moses, ye would believe me also, for he wrote concerning
me. [47] If ye believe not the writings of that (man), how
believe ye my words?'

VI. After these (things) Jesus went across the sea of
Galilee of Tiberiados. [2] And a great multitude was walking
after him, because they were seeing the signs which he
was doing among them who are sick. [3] Jesus went up on
the mountain, and he was sitting there with his disciples.
[4] And the passover, (the) feast of the Jews, had approached.

Δ_1HLMNO_1PT: + ⲡⲉ, BΓ$D_{2.4}$EFG_2JKQSV Hunt 18. ⲉⲧⲁⲣⲉ.] ⲉⲁⲣⲉ., ℵ. [46] ⲛⲁϩϯ 1°] om. M. ⲅⲁⲣ 1°] om. B: + ⲡⲉ, KNT. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] ABΓEG_2J(K)NQS(T)V Hunt 18: + ⲡⲉ, ℵC$D_{1.2.4}$ Δ_1FHLMO_1P. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] AD_2G_2MS: + ⲛⲁ, B &c. ⲡⲉ] om. L. ⲅⲁⲣ 2°] om. D_4*. [47] ⲓⲥϫⲉ] + ⲇⲉ, O_1, cf. Gr. ⲧⲉⲧⲉⲛ 2°] ℵAC_1*D_2E_2FJLMS, cf. Gr. B &c. syr^cu. + ⲛⲁ, BC_1^cΓ$D_{1.4}$ $\Delta_1E_1G_2$HKNO_1PQTV Hunt 18, cf. Gr. ℵAL &c. πιστεύσετε, D &c. πιστεύσητε.

[1] ⲛⲁⲓ] + ⲇⲉ, D_2MOPQT, cf. Gr. 13. 69. 124. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] + ⲛⲉⲙ- O_2 1-15
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, M. ⲙ̄ⲫⲓⲟⲙ] ACΓHM: ⲉⲫ., B &c. ⲛ̄ⲧⲉ 1°] ⲉⲧⲉ, F: ⲉ, O_1*. ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛ̄ⲧⲉ] om. P, cf. Gr. 157. &c. ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲇ(ⲧ, ⲁ)ⲟⲥ] P: ϯⲃ., A &c.: -ⲁⲧⲟⲥ, AKL: Gr. D &c. praem εἰς τὰ μέρη. [2] ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBDL &c.: Gr. A &c. καί: om. $D_1\Delta_1$EJQS. ⲛ̄ⲥⲱϥ] ⲛ̄ⲥⲱϥ, rep. A. ⲡⲉ] ACΓΔ_1HPQ: om. B &c. ⲟⲩⲙⲏϣ] ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̄ⲙⲏϣ, Q. ⲉϥⲙⲟϣ] Gr. ℵ πολ. οχλ. ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ] cf. Gr.: ⲁⲩ., Q. ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ] cf. Gr. ℵABDL &c. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] + ⲡⲉ, FM. [3] ⲛⲁϥ] cf. arm: + ⲇⲉ, B$D_{1.2}\Delta_1$EJPS, cf. Gr. ℵ^c ABL &c. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲛⲁϥϩ.] ⲁϥ., M. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] for position cf. Gr. D &c.: Gr. ℵ* &c. om. ⲡⲉ] om. BF_1*MOQ. [4] ⲛⲉⲁϥ] ⲛⲁϥ, S. ⲡⲉ] om. B. ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ] ⲡϣⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ, Q. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄, N.

μθ/α 5 Ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣ† ⲙ̄ⲙⲏϣ ⲛⲏⲟⲩ
ϩⲁⲣⲟϥ.
Ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁϫⲉⲙ ⲱⲓⲕ ⲑⲱⲛ
ⲉϣⲱⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛ̄ϫⲉⲛⲁⲓ. 6 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ
ⲁϥϫⲟϥ ⲉϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲁϥⲣⲱⲟⲩϣ ⲉⲁⲓϥ. 7 Ⲁϥ-
ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϖ̅ ⲛ̄ⲥⲁ-
ⲑⲉⲣⲓ ⲛ̄ⲱⲓⲕ ⲛⲁⲣⲁϣⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ
ⲉⲫⲟⲩⲁⲓ.
8 Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉ
ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ ⲡⲉ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. 9 ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲉ̅ ⲛ̄ⲱⲓⲕ ⲛ̄ⲓⲱⲧ
ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲃⲧ ⲃ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲫⲟϩ
ⲉⲑⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲙⲏϣ.
10 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲣⲟⲑⲃⲟⲩ.
ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲣⲟⲑⲃⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲡⲓⲥⲓⲙ ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲉⲩⲉⲣ ⲉ̅ ⲛ̄ϣⲟ.
11 Ⲁϥϭⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲓⲱⲓⲕ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲉⲛϩⲙⲟⲧ

---

5 ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ] om. ⲉⲧ, P. ⲟⲩⲛ] om. KO: ⲇⲉ, D_2L. ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] for position cf. Gr. ℵABDL &c. syr[cu]: ante τ. ὀφθ., Gr. E &c.; obs. G_2 has ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥ, as if the writer had seen ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ before ⲛⲉϥ &c.: om. ℵ. For αὐτοῦ cf. Gr. U &c. syr[cu]. ⲟⲩⲟϩ] om. FQ. ϫⲉ...ⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲟⲭⲗⲟⲥ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ, ℵ. ⲛⲓϣ† ⲙ̄ⲙ] om. F_1*: Gr. ℵD &c. οχλος πολυς. ⲡⲉϫⲁϥ] Gr. D[gr] και λεγει. ⲁⲛⲛⲁϫⲉⲙ] B &c.: ⲁⲛϫⲉⲙ, AC. ⲑⲱⲛ] pref. ⲛ̄, B$D_{1.2}\Delta_1$* EFJMP. ⲉϣⲱⲡ] A*?CG_2HKNT: ⲛ̄ⲧⲉⲛϣⲱⲡ, A[c](erasure of probable ⲉ, ⲛ̄ⲧⲉⲛ added, ϩ over ⲓ?) &c. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲟⲩ.] ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩ., H: ⲛ̄ⲥⲉⲟⲩ., ℵ. ⲛ̄ϫⲉⲛⲁⲓ] Gr. ℵG a συν. φαγ. 6 ⲫⲁⲓ] ⲁⲓ over erasure of five letters, Γ[c]. ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ, P, cf. Gr. ℵ*. ⲁϥϫⲟϥ] pref. ⲉⲧ, Q. ⲅⲁⲣ] om. EJN: Gr. ℵ* d δε. ⲥⲱⲟⲩⲛ] + ⲡⲉ, F_1[c]L. ⲡⲉⲧⲉⲛⲁϥ] ACΓ*F(ⲛ̄ⲏ)G_2HKOTV: ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥ, L: ⲡⲉ ⲉ(om. N)-ⲛⲁϥ, ℵBΓ[c]$D_{1.2}\Delta_1$EJMNPQS. ⲣⲱⲟⲩϣ] pref. ϥⲓ, Γ[c]$D_1\Delta_1$EJ O(ϥⲁⲓ)S. 7 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] + ⲇⲉ, P; obs. Gr. ℵ* ουν instead of αὐτῷ.

5 Jesus then having lifted up his eyes, and having seen
that there is a great multitude come to him, said to
Philip: 'Where are we to find bread to buy, that these
may eat?' 6 And this he said tempting him; for he was
knowing what he was intending to do. 7 Philip answered
him: 'Two hundred staters of bread will not suffice them,
that they may take a little for each.' 8 One of his dis-
ciples, who *is* Andrew, (the) brother of Simon Peter, said
to him: '9 There is a child here having five barley loaves
and two fishes: but how far (lit. whither) *will* these go
(lit. reach) for these multitudes?' 10 And Jesus said: 'Let
the men sit down to meat.' Now there was much grass in
that place. The men then sat down to meat upon the
grass; (in) their number making five thousand. 11 Jesus
then took the loaves, and having given thanks, he gave

ⲛⲁϥ] om. J_1*, cf. Gr. ℵ*. ⲱ̅] ACΔ_1*H*LO: ⲥ̅, B &c. ⲛ̄ⲱⲓⲕ] Gr. D places after αυτοις. ⲛⲁⲣⲁϣⲟⲩ] Gr. ℵ ff^2 om. αὐτοῖς; for future cf. Gr. L. ⲛ̄ⲧⲟⲩϭⲓ] ⲛ̄ⲥⲉ., ℵQ. ⲉϥⲫⲟⲩⲁⲓ] for om. αὐτῶν cf. Gr. ℵABL &c. 8 ⲉⲃⲟⲗ] om. C_1*. ⲡⲉ] om. Q. ⲥⲩⲙⲱⲛ, A. 9 ⲟⲩⲁⲗⲟⲩ] cf. Gr. ℵBDL &c. ⲉⲟⲩⲟⲛ] +ⲛ̄ⲧⲁϥ, Δ_1^c. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] ⲙ̀ⲙⲟϥ, V. ⲉⲣⲉ...ⲛⲁ] ABFL: ⲁⲣⲉ...ⲛⲁ, C &c.: ⲛⲁⲣⲉ...ⲛⲁ, H. ⲛ̄ⲛⲁⲓ] ABCΓFG_2HKNPTV: ⲙ̀ⲛⲁⲓ, $D_{1.2}\Delta_1$EJLMOQS. 10 ⲟⲩⲟϩ] cf. aeth: om. F_1*, cf. Gr. ℵBL &c. syr^{cu}. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] +ⲛⲱⲟⲩ, K, marked. ϫⲉ] om. Q, cf. Gr. ⲇⲉ] om. Δ_1HL. ⲛ̄ⲥⲓⲙ] for position cf.? Gr. A b: +ⲡⲉ, BT*?. ⲟⲩⲛ] ACΓEHJKPQTV, cf. Gr. ℵABDL &c.: om. B$D_{1.2}\Delta_1$FG_2L MNO, cf. Gr. E &c. ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] cf. Gr. ℵAB &c.: Gr. DL &c. om. οἱ. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, $D_1\Delta_1$EFJS. ⲡⲓⲥⲓⲙ] ⲛⲓ., BD_1EJ. ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ] +ⲇⲉ, BF_1^cLMOQ. ⲉⲩⲉⲣ] ABΓ$D_{1.2}\Delta_1$EF_1*G_2JKNPS(ⲉⲩⲉ)TV: ⲁⲩⲉⲣ, C: ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄, F_1^c('another')LO: ⲛⲁⲩⲉⲣ, H: ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̄, Q: ⲛⲁⲥⲓⲣⲓ ⲛ̄, M. For om. ὡς &c. cf. syr^{cu} et ^{sch}. ⲉ̅ ⲛ̄ϣⲟ] ⲉ̅ϣⲟ ⲡⲉ, MQ. 11 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ^{c}ABDL &c.: om. PQS, cf. a. ⲛ̄ⲛ(ⲡ, S)ⲓⲱⲓⲕ] Gr. D 59. praem πέντε. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡ.] cf. Gr. ABL &c. partic.: ⲁϥ., P, obs. Gr. ℵD &c. syr^{cu}, indic. with καί. ϩⲙⲟⲧ] +ⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ he blessed them, M, obs. a b 'gratias egit,' e q 'benedixit.'

ⲁϥϯ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲑⲣⲟⲧⲉⲃ. Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲛⲑ ⲛⲓⲕⲉⲧⲉⲃⲧ ⲫⲏ | ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲁϣϥ.
12 Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ
ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̄ⲛⲓⲗⲁⲕϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ.
13 Ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲁϩ
ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̄ⲕⲟⲧ ⲛ̄ⲗⲁⲕϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̄ⲱⲓⲕ ⲛ̄ⲓⲱⲧ
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ.
ν̅ ι 14 Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧ-
ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲉ. ϫⲉ
ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲄⲆ.

15 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲱⲟⲩϣ ⲉⲓ ⲉϩⲟⲗⲙⲉϥ
ⲉⲁⲓϥ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ. ⲁϥⲉⲣⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲛ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ
ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.
Θ ν̅α̅ δ 16 Ⲉⲧⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲓ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲫⲓⲟⲙ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. 17 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲁⲗⲏⲓ ⲉⲡⲓϫⲟⲓ
ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲙⲏⲣ ⲙ̄ⲫⲓⲟⲙ ⲉⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲁ ⲧⲭⲉⲙⲥ ϩⲏⲇⲏ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉⲙⲡⲁⲧⲉϥⲓ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. 18 ⲫⲓⲟⲙ ⲇⲉ
ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉϩⲥⲓ ⲡⲉ ⲉϥⲛⲓϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̄ⲑⲏⲟⲩ.

ⲁϥϯ] + ⲛ̄ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩϯ, F_1 mg: D_1 gloss رومي و اعطي للتلاميذ و التلاميذ اعطوا 'Greek, and he gave to the disciples, and the disciples gave,' cf. Gr. ℵ^c D &c. ⲉⲑⲣ.] B H M O: ⲉⲧⲣ., A &c. -ⲟⲧⲉ (om. B) ⲃ] A B C $D_{1.2}$ E_1 F K Q T. ⲟⲛ] ⲟⲩⲛ, A B: ⲟⲛ|ⲟⲛ, M; Gr. D M al pauc add δε. ⲕⲉ] om. B P*. ⲉⲧ-ⲁⲩ (om. A) ⲟⲩⲁϣϥ] ⲉⲧⲟⲩ., Q: ⲉϣⲁⲩ., D_1* Δ_1 E J. 12 ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1 E F J P: om. L* O Q*. ⲡⲉϫⲁϥ] ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, M Q. ⲗⲁⲕϩ] + ⲉⲩⲙⲁ together, $D_{1.2}$ S. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ] cf. Gr. ℵ A D L &c. ⲛ̄ⲛⲉ] ⲛⲉ, A C_1*. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] cf. Gr. D &c. 13 ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ] A C Γ G_2 H K N Q V, cf. Gr. 112. arm: + ⲟⲩⲛ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1* (ⲟⲛ) J L M O P S: + ⲇⲉ, T, cf. Gr. D Λ al pauc b. ⲟⲩⲟϩ] om. F Q. ⲙⲁϩ] ⲁϩ, A. ⲛ̄ⲓⲱⲧ] om. B. ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ 2°] ⲉⲛⲁⲩⲉⲣ, Δ_1. ⲉⲧⲁⲩ] ⲉⲛⲁⲩ, Δ_1 E J. 14 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] ⲛⲏ

to them who sat at meat: thus again of the fishes also,
all that which they wished. 12 When then they were
satisfied, he said to his disciples: 'Gather the fragments
which remained over, that there shall not be loss of them.'
13 They gathered the (fragments) which remained over, and
they filled twelve baskets with (ⲛ̄) fragments of the five
barley loaves which remained over to them who ate.
14 When then the men saw the signs which Jesus did,
they were saying, that truly this is the prophet who
cometh to the world.

15 And Jesus having seen that they intend to come to
take him by force, to make him king, withdrew upon the
mountain himself alone. 16 And evening having come, his
disciples came down to the sea; 17 and having entered
into the ship, they were coming across the sea to Kaphar-
naum. And (the) dusk had now come, and Jesus had not
yet come to them. 18 And the sea was being (lit. coming)

ⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ, S. ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ] cf. Gr. B &c.: ⲛⲏ, Q. ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. A L &c.: + ⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ they all wondered, Q. ⲡⲉ] om. B L O P Q V. ϫⲉ] Gr. ℵ &c. om. ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ] + ϫⲉ, S: Gr. D om. ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] for position cf. Gr. A B L &c. 15 ⲇⲉ] A: ⲟⲩⲛ, B &c., cf. Gr. ⲛⲁⲩ] ⲉⲙⲓ, D_1°, cf. Gr. *γνους*. ⲥⲉ] om. D_1*. ⲉⲓ] om. L M. ⲉⲁⲓϥ] Gr. ℵ* *και αναδεικνυναι βασιλεα*. ⲁϥⲉⲣⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲛ] cf. Gr. ℵ^c A B D L &c.: + ⲟⲛ again, E J, cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, $D_{1.2}$ Δ_1 M Q. ⲛ̄ⲑⲟϥ &c.] Gr. ℵ *μονος αυτος*. 16 ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, A, ⲉϥ altered ?. 17 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. F L. ⲉⲧⲁⲩ] ⲉⲧⲁϥ, H O_1. ⲡⲓϫⲟⲓ] A Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E J L M N P Q S T, cf. ? Gr. A D &c.: ⲡϫⲟⲓ, B C F G_2 H K O_1 V Hunt 18, cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ] ⲁⲩⲓ, F_1°('another') L: Gr. ℵ *ερχονται*. ⲙ̄ⲫⲓⲟⲙ] A C Γ G_2 H: ⲉⲫⲓⲟⲙ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E F J K L M N O_1 P Q S T V Hunt 18. ⲉⲕⲁ(ⲉ, D_2)ⲫ.] ⲛ̄., K T: ⲉⲕⲁⲡⲉⲣⲛⲁⲟⲩⲙ, P, cf. Gr. A L &c. ⲛⲉⲁⲧⲭⲉⲙⲥ] ⲛⲏⲉⲧⲭⲉⲙⲥ, A C, cf. Gr. A B L &c.: om. ⲛⲉ, Δ_1, for pret. cf. Gr. y^{scr} Chr *ἐγένετο*. ⲡⲉ] om. V. ⲟⲩⲟϩ, 3°] om. F_1* Q. ⲛⲉ(ⲏ, ⲥ)ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥⲓ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ϩⲁⲣⲱⲟⲩ] + ⲡⲉ, Q Hunt 18; for position cf. Gr. A L &c. syr^{cu}. ⲇⲉ] cf. Gr. D^{gr} &c.: om. L, cf. sah^{schw} syr^{hr}. 18 ⲛ̄ⲛⲉϩⲥⲓ] ⲉⲛⲉϩⲥⲓ, D_2 F_1^{c} (ⲉ altered to ⲛ̄, ⲥⲓ over erasure). ⲡⲓϣϯ] + ⲇⲉ, M.

Hunt 18, 16–21

19 Ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲉⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩ ⲕ̅ⲉ̅ ⲛ̄ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ ⲓⲉ ⲗ̅
ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥϧⲱⲛⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲡⲓϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ.
20 ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣ-
ⲉⲣϩⲟϯ.
21 Ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲗⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓϫⲟⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁϥⲓ ⲉⲡⲓϫⲣⲟ ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲉⲛⲁⲩⲛⲁϣⲉ ⲉⲣⲟϥ.
νβ ι 22 Ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲛⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓⲙⲏⲣ
ⲧⲍ ⲙ̄ⲫⲓⲟⲙ ⲁⲩⲛⲁⲩ | ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲕⲉϫⲟⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲟⲩⲁⲓ. ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲏⲓ ⲉⲡⲓϫⲟⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲛⲉⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ.
23 Ⲁⲩⲓ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲕⲉⲉϫⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲇⲟⲥ.
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲒⲈ.

24 Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲁⲗⲏⲓ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓ-

---

19 ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲉⲓ] ⲉⲧⲁϥ., Δ_1: -ⲟⲩⲏⲓ, BM*O_1. ⲛⲁⲩ &c.] ⲛ̄ⲕ̅ⲉ̅, B, cf. Gr. 28. &c. om. ὡς. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, F. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲉϥϧⲱⲛⲧ] B &c.: ⲁϥ., ΑΓS*T: ⲉⲧⲁϥ., M; for pret. cf. Gr. G &c. sah schw. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Δ_1F_1*MPQ Hunt 18. ϩⲟϯ] ϯ over erasure, A^c. 20 Om. L. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] Gr. ℵ *και*. ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ] om. V. 21 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, C_1*: ⲁⲛ, P*. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] + ⲡⲉ, $D_{1.2}$ E J. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲁ] over erasure, C_1^c. ⲁϥⲓ] ACΓD_2G_2HMO_1: ⲓ, B$D_1\Delta_1$EF JKLNPQTV Hunt 18: om. S; cf.? Gr. ℵD &c. ⲉⲛⲁⲩⲛⲁ] ⲉⲩ, FL. ϣⲉ] + ⲛⲱⲟⲩ, FL. 22 ⲉⲛⲁϥⲟϩⲓ] ⲛⲁϥ., F_1*. ⲙ̄ⲫⲓⲟⲙ] ⲉ., M. ⲁⲩⲛⲁⲩ] cf. Gr. A B L &c.: Gr. ℵD^gr &c. *εἶδεν*: ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ, P, cf. Gr. 67. *ἰδόντες*, e 'cum scirent.' ϫⲟⲓ 1°] ⲉϫⲏⲟⲩ, Q. ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲟⲩⲁⲓ] (ⲁⲓ over erasure, A^c) cf. Gr. ℵ^c A B L &c. ⲡⲓϫⲟⲓ] cf.? Gr. *το*: ⲡϫⲟⲓ, Γ^cG_2H: + ⲛ̄ⲑⲟϥ, Q. ⲛⲉⲙⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] Gr. ℵ* *αυτοις*. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] om. C_1* (ⲡⲉ erased, ⲁⲗⲗⲁ written over the erasure, and ⲛⲉϥ . . . ⲡⲉ added interline, C_1^c). ⲡⲉ

disturbed (lit. awake), a great wind blowing. 19 Having
then been distant about twenty-five stadia or thirty, they
saw Jesus walking upon the sea, and drawing himself near
to the ship, and they feared. 20 But he said to them: 'I
am (he), fear not.' 21 They were wishing then to take (lit.
place) him into the ship with them, and immediately the
ship came to the shore to the land to which they were to
go. 22 And on the (lit. his) morrow the multitude which
was standing on the other side (lit. across) of the sea, saw
(plur.) that there was (lit. is) not there another ship except
one, and that Jesus entered not into the ship with his
disciples, but his disciples had gone alone. 23 Other ships
came from Tiberiados near the place in which they ate
the bread, the Lord having given thanks over it.

24 When then the multitudes saw that Jesus (was) not
there, nor his disciples, they themselves entered into the
ships, and they came to Kapharnaum, seeking for Jesus.

ⲉⲧⲁⲩϣⲉ] ⲛⲉⲧⲁⲩϣⲉ, D_2*P: ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ, B: ⲛⲉⲧⲁⲩ., Q: ⲉⲧⲁⲩϣⲉ, F_1*M: Gr. ℵ* &c. om. ἀπῆλθον: Gr. 220. syr^cu et^sch om. ἀλλὰ ... ἀπῆλθον. 23 ⲁⲩⲓ &c.] A(ⲕⲉϫⲏⲟⲩ) BCΓ$\Delta_1$$F_1$^c('another') G_2(ⲉϫⲏⲟⲩ over erasure) H L O_1 Q, cf. Gr. B L Θ^g 33. e syr^hr: pref. ⲟⲩⲟϩ, M: ⲁⲩⲓ ⲇⲉ &c., KNTV, cf. Gr. AΓΔΛ unc^9 al pler it^pler vg syr^utr rell Cyr^4,294: Gr. ℵ απελθοντων ουν των πλοιων, D arm αλλων πλοιαριων ελθοντων, b syr^cu 'et cum supervenissent aliae naves' (syr^cu 'et cum aliae naves venirent'): ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥϩⲁⲛⲕⲉⲉϫⲏⲟⲩ ⲁⲩⲓ behold other ships came, $D_{1.2}$ E J P S: ϩⲏⲡⲡⲉ &c. omitting ⲁⲩⲓ behold other ships, F_1*; for two last cf.? sah^schw ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥϩⲉⲛⲕⲉ-ⲉϫⲏⲩ ⲁⲩⲉⲓ and behold other ships came. ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲇⲟⲥ] B: ⳁⲃ., A &c. ⲙⲙⲁ] +ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, N. ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. B. ⲡ̄ϭⲉⲛⲟ̄ⲥ̄] ⲡ over erasure, Γ^c: +ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, B P, obs. Gr. 237. al^7 syr^sch et p^mg τοῦ ῑῡ: om. Q, cf.? Gr. p^scr αὐτοῦ: Gr. D &c. syr^cu om. εὐχ. &c. 24 ⲉⲧⲁⲩ.] ⲉⲧⲁϥ., S*. ⲡⲓⲙⲏϣ] B &c.: ⲡⲓ., A. ⲁⲛ] A*B CΓ$D_{1.2}$$\Delta_1EF_1$*$G_2$HJKMNPQSTV: ⲭⲏ (above ⲙⲙⲙⲁⲩ, A^c) ⲁⲛ was not, A^c F_1^c L O_1. ⲁⲩⲁⲗⲏⲓ] Gr. D &c. ἔλαβον: +ⲟⲩⲛ, N. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ^c A B L &c. ⲛⲓ] Gr. ℵ* το.

ⲉϫⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄. 25 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙϥ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲉⲧⲁⲕⲓ ⲉⲙⲛⲁⲓ
ⲛ̀ⲑⲛⲁⲩ.
26 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ
ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ
ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ. ⲁⲗⲗⲁ
ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲓ.
27 Ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ⲉϯϧⲣⲉ ⲁⲛ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁⲗⲗⲁ ϯϧⲣⲉ
ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ. ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲧⲏⲓⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁ ⲫϯ
ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲣⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
28 Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ. 29 Ⲁϥⲉⲣ-
ⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ⲧⲁⲟⲩⲟϥ.
ⲛ̄ⲅ ⲇ 30 Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲕⲓⲣⲓ
ⲧⲝⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ. ϩⲓⲛⲁ | ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ
ⲉⲣⲟⲕ. ⲟⲩ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉⲧⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
31 Ⲁ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ.
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ. ϫⲉ ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲩⲟⲙϥ.
ⲛ̄ⲇ ⲓ 32 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁⲛ ⲁϥϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲱⲓⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲑⲛⲁϯ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ.

ⲟⲩⲟϩ] om. B F_1* Q. ⲕⲁⲫⲁⲣ.] ⲕⲁⲡⲉⲣ., P. 25 ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲉⲧⲁⲩ.] om. ⲉⲧ, P. ⲉⲧⲁⲕⲓ] cf. Gr. ℵ(D) 28. ⲉⲙⲛⲁⲓ] ⲙ̀ⲛⲁⲓ, G_2 M N Q. 26 ⲛⲱⲟⲩ] om. Q. >ⲛ̀ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲱⲟⲩ, V. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ F_1* P Q. ⲡⲉϫⲁϥ] +ⲛⲱⲟⲩ, F. ⲛⲱⲧⲉⲛ] A^{mg} &c.: om. A*. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ.] (om. ⲧⲉⲛ, Γ) ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., M V. ⲕⲱϯ &c.] Gr. ℵ* om. *ζητεῖτέ με*. ⲙⲏⲓⲛⲓ] +ⲛ̀ⲧⲟⲧ from me, D_1* E J S. ⲁⲗⲗⲁ] pref. ⲛⲉⲙ, Q.

25 And having found him across the sea, they said to him:
'Rabbi, when camest thou here?' 26 Jesus answered them
and said: 'Verily, verily, I say to you, that ye sought
for me not because ye saw signs, but because ye ate of
the loaves and were satisfied. 27 Work, not (for ⲉ) the food
which will perish, but the food which will abide to eternal
life, that which (the) Son of (the) man will give to you;
for this (one) God the Father sealed.' 28 They said then to
him: 'What shall (lit. will) we do, that we may work (ⲉ) the
works of God?' 29 Jesus answered, he said to them: 'This
is the work of God, that ye believe him whom he sent.'
30 They said to him then: 'What sign doest thou, that we
may see and believe thee? what work doest thou? 31 Our
fathers ate the manna in (the) desert, according as it is
written: "Bread from (the) heaven he gave to them to
eat."' 32 Jesus said to them: 'Verily, verily, I say to you,
that Moses gave not to you the bread from (the) heaven;
but my Father (is he) who will give to you the true bread

ϫⲉ 4°] om. O_1 Q. ⲛⲓⲱⲓⲕ] A° &c.: ⲡⲓ, A*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Δ_1 E F J L Q S. 27 ⲁⲛ] for position cf. Gr. ℵ. ϯϧⲣⲉ 2°] pref. ⲉ, ℵ: Gr. ℵ &c. om. ⲉⲩⲱⲛϧ] ℵ &c.: ⲛ̄ⲟⲩ., $D_{1.2}$ L O_1. ⲧⲏⲓⲥ] ⲧⲏⲓϥ, C; for position cf. Gr. ℵ D &c. syr[cu]. ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ] ⲁⲓ ⲅ over erasure, A[c]. 28 ⲟⲩⲛ] om. B* C_1[r] Γ F_1* (ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ, F_1°) K M N P Q V, cf. Gr. A syr[cu] et[sch] et[hr] arm. ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ] ⲡⲉ ⲉⲧ &c., B $D_{1.2}$ E F J L O_1 Q S; cf. Gr. 69. 254. *ποιήσομεν*. ⲉⲛⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ, L. 29 ⲡⲓϩⲱⲃ] ⲡ altered from ⲛ?, F_1°. ϩⲓⲛⲁ] om. F_1*. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ] ⲛ̄ over erasure, F_1[c]. 30 ⲟⲩⲛ] A B C Γ D_1° G_2 H K N O_1 T: om. D_1* Δ_1 E F J L M P Q S, cf. Gr. 248. 254. q syr[cu] et[sch] go: >ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ, D_2 V. Om. *οὖν* 2°, cf. Gr. ℵ L &c. ⲙ̄ⲙⲏⲓⲛⲓ] om. ⲙ̄, A D_2 O_1. ⲉⲧⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ] B &c.: ⲉⲧⲁⲕ., A Γ*: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕ., Q: ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓϥ, P. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] for position cf.? Gr. ℵ 131.: ⲛ̄ⲑⲟϥ, K*. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] A* B C Γ (ⲉⲧⲉⲛ) $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1* G H J K M N S T: pref. ⲟⲩⲟϩ, A[mg] F_1° L O_1 P Q V. ⲉ(ⲛ̄, S)ⲧⲉⲕⲓⲣⲓ] A &c.: ⲉⲧⲁⲕ., Γ. 31 ⲁ] om. F. ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ] for position cf. Gr. L V &c. E_1[mg] ⲯⲁⲗⲙⲟ' ⲟ̄ⲍ̄. 32 Om. *οὖν*, cf. Gr. G L &c. syr[cu]. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] pref. ⲁ, O_1. ⲛⲱⲧⲉⲛ &c.] >ⲙ̄ⲡⲓⲛⲱⲓⲕ ⲛⲱⲧⲉⲛ,

³³Ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ³⁴ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
ⲛ̅ⲉ̅ a ³⁵Ⲡⲉϫⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ.
ⲛ̅ⲋ̅ ι ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲕⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲓⲃⲓ ϣⲁⲉⲛⲉϩ. ³⁶ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓϫⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲛ.
³⁷Ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ϥⲛⲁⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲛ̅ⲍ̅ a ³⁸ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ
ϩⲓⲛⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲉϩ-
ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
ⲛ̅ⲏ̅ ι ³⁹Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁϣⲧⲉⲙⲧⲁⲕⲉ ϩⲗⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ.
ⲧⲍ̅ⲃ ⁴⁰Ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ. | ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ.
ⲛ̅ⲑ̅ a ⁴¹Ⲛⲁⲩϫⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ

F: ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛⲱⲟⲩ, L. ⲱⲓⲕ 1°] + ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ, J$_1^c$. ⲉⲃⲟⲗ ...ⲱⲓⲕ] om. E$_1$*. ⲉⲑⲛⲁϯ] ⲡⲉⲧⲛⲁϯ, BP: ⲁϥϯ, Q: ⲉⲧϧⲉⲛⲛⲁϯ, F$_1$*. ³³ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲧⲁϥⲓ., M. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] om. L. ⲟⲩⲟϩ] om. Δ$_1$EF$_1$*JSV. ⲉϥϯ] ϥϯ, KNQT, cf. 'dat' ap. Ln.: ⲁϥϯ, D$_2$G$_2$. ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ] for position cf. Gr. A &c. ³⁴ⲛⲁⲛ] ⲛⲏⲓ, singular, G$_2$. ³⁵Om. copula, cf. Gr. BL &c. ⲱⲕ, A*. ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲕⲟ ... ⲉⲣⲟⲓ] om. G$_2$Q. ⲟⲩⲟϩ] om. F$_1$*M. ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ] ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ, B. ϣⲁⲉⲛⲉϩ] cf.? Gr. 33. vg^{sixt} syr^{sch} εἰς τὸν αἰῶνα. ³⁶ⲁⲓϫⲟⲥ] ⲁⲓⲛⲁϫⲟⲥ, Q. ⲟⲩⲟϩ 1°] ϫⲉ, P, cf. Gr. KΛ &c.: om. FM. ⲉⲣⲟⲓ] cf. Gr. BDL &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Δ$_1$EFJQS. ⲧⲉⲧⲉⲛ] pref. ⲛ̀, C. ⲛⲁϩϯ] + ⲉⲣⲟⲓ, B, cf. Gr. AΠ². ³⁷ⲡⲁⲓⲱⲧ] ⲫⲓⲱⲧ, L. ⲟⲩⲟϩ] om. F$_1$*. ⲉⲑⲛⲁⲓ] ACΓD$_2$F(T)G$_2$HKNST: ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ, BD$_1$Δ$_1$E

Hunt 26, 35–40
P another hand begins ⲫⲏ ⲉⲑ...

from (the) heaven. 33 For the bread of God is he who
cometh down from (the) heaven, and (is) giving (the) life
to the world.' 34 They said to him: 'Lord, give to us this
bread always.' 35 Jesus said to them: 'I am the bread of
(the) life: he who cometh to me shall not hunger, and he
who believeth me shall not thirst for ever. 36 But I said
(it) to you, and ye saw me, and ye believe not. 37 Every
one (lit. all that) whom my Father gave to me will come
to me, and he who will come to me I shall not cast out.
38 Because I came down from (the) heaven, not that I
might do my will, but the (lit. his) will of him who sent me.
39 This is (the) wish of him who sent me, that of all (lit.
all that) whom he gave to me I should not lose any of
them, but should raise him in the last day. 40 For this
is (the) wish of my Father, that every one (lit. all that)
who seeth the Son, and believeth him, should be having
eternal life, and that I should raise him in the last day.'
41 The Jews then were murmuring concerning him, because

J L M O_1 P Q V̇ Hunt 26. ϩⲁⲣⲟ 2°, A. 38 ⲅⲁⲣ] om. Q. ⲉⲧⲁⲓⲓ] pref. ⲛ, Q, obs. Gr. ℵ* b e *ου καταβεβηκα . . . ινα.* ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ D &c. *ἐκ.* >ⲛ̄ⲧⲁⲓⲣⲓ ⲁⲛ, H_1° L O_1 P Q: om. ⲁⲛ, H_1*: transp. ⲁⲛ after ϩⲛⲏⲓ, Hunt 26. ⲡⲉⲧ . . . ⲡⲉⲧ] ⲫⲏ ⲉⲧ . . . ⲫⲏ ⲉⲧ, D_1(F_1° 1° D_2 2°). Gr. D &c. add *πατρός.* 39 ⲫⲁⲓ . . . ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] om. B Q Hunt 26, cf. Gr. ℵ* C 131. al mu. ⲫⲁⲓ] A^c(ⲫ over ⲡ?) F H L O_1 P: +ⲇⲉ, B &c. ⲡⲉ] om. Γ. Om. *πατρός*, cf. Gr. (ℵ*) A B (C) D L &c. syr^cu. ϩⲗⲓ] cf. Gr. D &c. syr^cu. ⲁⲗⲗⲁ] om. K*. ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ A D &c. 40 ⲅⲁⲣ] cf. Gr. ℵ A B C D L &c.: om. F_1*, cf. Gr. T arm. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ B C D L &c. syr^cu. ⲡⲓϣⲏⲣⲓ] A B Γ $D_{1.2}$ E F (ⲡ altered from ⲛ) H J L M N O_1 V (ⲛⲓ) Hunt 26: ⲡϣ, C Δ_1 G_2 K P Q S T. ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. F_1*. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ] $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 F J M (Q) S V: ⲉⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, A (om. ⲉ) B &c. ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ] unusually placed next to ⲛ̄ⲧⲁϥ; F_1° altered ⲙ̄ⲙⲙ from ⲛ̄ⲛ. ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϧ] om. ⲛ̄, A, but at beginning of line. ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ] om. D_1*. ⲟⲩⲟϩ, 2°] cf. Gr. A D &c.: +ⲁⲛⲟⲕ, B D_2 M Q Hunt 26, cf. Gr. ℵ B C L &c. ⲛ̄ⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ] ⲉⲑⲛⲁ., M Q. ϧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ A D L &c. 41 ⲛⲁⲩⲭ.] ⲛⲁϥⲭ., K. ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, B; cf. Gr. exc. D^gr &c. syr^cu *δε.* ⲡⲉ] om. P. ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, A C_1*.

ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ. 42 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ. ⲫⲏ ⲁⲛⲟⲛ
ⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ. ⲡⲱⲥ
ϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϯⲛⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ.

ξ̄ ι 43 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲣ-
ⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ. 44 Ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲫⲓⲱⲧ
ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲥⲟⲕϥ ϩⲁⲣⲟⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ⲧⲁ-
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ϧⲁⲉ.

45 Ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲉϥϭⲓⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲫ̅ϯ̅. ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧ-
ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̄ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲙⲓ
ξ̄ᾱ γ ϥⲛⲁⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ. 46 ⲟⲩⲭ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲩ
ⲉⲫⲓⲱⲧ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̅ϯ̅.
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲫⲓⲱⲧ.

ⲒⲄ̄.

ξ̄β̄ ι 47 Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲱⲛϧ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
ξ̄γ̄ α 48 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ. 49 ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⲁⲩ-
ξ̄δ̄ ι ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲙⲟⲩ.

50 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲫⲉ. ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲙⲟⲩ. |

---

42 Om. B*. ⲛⲁⲩϫⲱ] ⲛⲁϥ., G_2. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] +ⲡⲉ, D_2 F. ⲫⲁⲓ] pref. ⲙ̄., C Γ*? E J_1^c K N: ⲫⲏ that (one), D_1*. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] om. ℵ V, cf. Gr. M &c. ⲓⲱⲥⲏⲫ] +ⲡⲓⲁⲙϣⲉ the carpenter, Q. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, F O_1. ⲉⲧⲉⲛ] ⲧⲉⲛ, A (but at beginning of line) O_1: ⲛ̄ⲧⲉⲛ, F_1*. ⲙ̄ⲡⲉϥⲓⲱⲧ] Gr. ℵ* *και τ. πα.* ⲛⲉⲙⲧⲉϥⲙⲁⲩ] om. Gr. ℵ* b syr^cu. ⲡⲱⲥ...ϯⲛⲟⲩ] cf.? Gr. BCT &c. *πῶς νῦν λέγει*: -ⲙ̄ⲙⲟⲥ +ⲟⲩⲛ, $D_{1.2}$EJM, cf. aeth: Gr. ℵ A D L &c. *οὖν*. Om. *οὗτος*, cf. Gr. BC DL &c. syr^cu. ϫⲉ 2°] Gr. ℵ m[106] *εγω*: 13. &c. om. 43 Om. copula,

he said, that I am the bread which came down from (the)
heaven. 42 And they were saying: 'Is this not Jesus (the)
son of Joseph, whose father and mother we know? how
saith he now, that I came down from (the) heaven?'
43 Jesus answered, he said to them: 'Murmur not with one
another. 44 It is not possible that any should come to me,
unless the Father who sent me draw him to me, and I
raise him in the last day. 45 It is written in the prophets,
that they shall be all the taught of God: every one (lit.
all that) who heard of (ⲛ̄ⲧⲉⲛ) my Father, and learned (lit.
known), will come to me. 46 Not that any one saw the
Father, except him who is from God, this (one) saw the
Father.

'47 Verily, verily, I say to you, that he who believeth me
hath eternal life. 48 I am the bread of (the) life. 49 Your
fathers ate the manna in (the) desert and died. 50 And
this is the bread which cometh down from (the) heaven,

---

cf. Gr. B C L &c. syr^{cu}: Gr. ℵ A D add *οὖν*. ⲡⲉϫⲁϥ] A F O$_1$ Q: ⲟⲩⲟϩ &c., B &c., cf. Gr. ⲛⲱⲟⲩ] ⲛⲁϥ, Γ*?. ⲙ̄ⲡⲉⲣ] + ⲉⲣ, F V. 44 ⲛ̄ⲧⲉϩⲗⲓ ı] ⲛ̄ⲧⲁⲉⲣϩⲗⲓ I that I make any one come, M*?. ⲫⲓⲱⲧ] Gr. A al^{9} om. ⲉⲧⲁϥ] pref. ⲫⲏ, G$_2$ N T. ϩⲁ. 2°] ⲉ., Γ P. ⲁⲛⲟⲕ] om. N. ϧⲉⲛ] cf. Gr. A B C D L &c. ⲉϩⲟⲟⲩ] om. N. 45 ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ] ℵ A &c.: + ⲅⲁⲣ, D$_{1.2}$ E F J L N O$_1$ Q^{o}, cf. a &c. syr^{cu} et^{sch}. ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. K*. ⲛ̄ⲧⲉⲛ 1°] ⲛ̄ⲧⲉ, F$_1$*. ⲫϯ] ⲫⲓⲱⲧ, H. ⲫⲏ] for om. *οὖν* cf. Gr. ℵ B C D L &c. ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. ℵ A B C L &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛ 2°] ⲛ̄ⲧⲉ, G$_2$. ⲉⲙⲓ] Gr. A adds *την αληθειαν*. 46 ϫⲉ] ⲇⲉ, Wilkins. ⲁ] ℵ^{2}: om. ℵ^{1}. ⲟⲩⲁⲓ] for position cf.? Gr. A &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf. Gr. 1. 22. 2^{pe} *εκ*: om. ⲉⲃⲟⲗ, G$_2$ S V. ⲫϯ] Gr. ℵ *τ. πατρος*. ⲫⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, O$_1$. ⲡⲉ ⲉⲧ] om. S: ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧ, F M Q: om. ⲉⲧ, P. ⲫⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ^{c} A B C L &c. syr^{cu}. 47 ⲙ̄ⲙⲟ, A. ⲉⲣⲟⲓ] cf. Gr. A C D &c.: syr^{cu} 'in deum:' Gr. ℵ B L T arm^{zoh} om. ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ] om. L*. ⲱⲛϧ] ℵ A B C Γ D$_{1.2}$ Δ$_1$ E F H J K M N O$_1$ P Q S T V Hunt 26: ⲟⲩⲱⲛϧ, G$_2$ L. 49 ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ] pref. ⲁ, V: ⲛⲉⲛⲓⲟϯ, C$_1$* F$_1$* V, cf. Gr. Γ 69. ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ] syr^{cu} om.: Gr. D &c. pref. *τον αρτον*; for position cf. Gr. ℵ A L &c. 50 ⲇⲉ] 'hic est autem' ap. Ln.: om. B F H L Q T* Hunt 26, cf. Gr. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲧⲁϥⲓ, B Hunt 26. ϩⲓⲛⲁ] D$^{gr\,2}$ &c.

Hunt 26, 47–58

ⲧⲝⲅ ⲝⲉ a [51] Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲧⲟⲛϧ. ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲉϥⲉⲱⲛϧ ϣⲁⲉⲛⲉϩ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉϯⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲧⲉ. ⲑⲏ ⲉϯⲛⲁⲧⲏⲓⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲱⲛϧ ⲙ̅ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
ⲝⲋ ι [52] Ⲛⲁⲩϯ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ϯ
ⲛ̅ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲟⲩⲟⲙⲥ.
[53] Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲣⲝ
ⲙ̅ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̅ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲙ̅ⲡⲉϥ-
ⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲱⲛϧ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
[54] Ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲛⲟϥ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̅ⲉⲛⲉϩ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ϧⲁⲉ.
ⲝⲍ a [55] ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲅⲁⲣ ⲟⲩϧⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲁⲥⲛⲟϥ ⲟⲩⲥⲱ ⲛ̅ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲡⲉ.
ⲝⲏ ι [56] Ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̅ⲡⲁⲥⲛⲟϥ
ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ⲛ̅ϧⲏⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ
ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ.
[57] Ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲛ̅ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲱⲛϧ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲉϥⲉⲱⲛϧ ϩⲱϥ ⲉⲑⲃⲏⲧ.

---

add *εαν*. ⲫⲏ] + ⲛⲓⲃⲉⲛ, S. ⲙ̅ⲙⲟϥ] ⲛ̅ϧⲏⲧϥ, M Q. Om. *καί*, cf. it[pl] vg sah[sc.lw]. [51] ⲉⲧⲟⲛϧ] (over erasure, G_2°) ⲉⲧⲱⲛϧ, Γ P. ⲫⲏ 1°] om. ℵ B D_1 Δ_1 E J L Q S Hunt 26. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] ⲙ̅, Δ_1 L O_1. ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ] cf. Gr. B C L &c. syr[cu]: Gr. ℵ a e &c. *τοῦ ἐμοῦ ἄρτου*. ⲟⲩⲟϩ] om. BF_1* Hunt 26, cf. Gr. ℵ*. ⲡⲓⲱⲓⲕ 2°] over erasure of ϯⲛⲁ, A°. Om. *δε*, cf. Gr. ℵ D &c. ⲉϯⲛⲁ 1°] om. ⲉ, A. ⲧⲏⲓϥ] + ⲛⲁϥ, Q. ⲥⲁⲣⲝ] ⲁ over erasure, A°. ⲉϩ(ϧ, O_1T*)ⲣⲏⲓ] om. ℵ P Hunt 26. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, O_1: ϧⲁ, Hunt 26. ⲡⲟⲛϧ, A. For order cf. Gr. Γ &c. (A absent to viii. 52). [52] ⲟⲩⲛ] om. L O_1. ⲡⲉ] om. Δ_1 L O_1. ⲟⲩⲃⲉ] om. K. ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] for position cf. Gr. ℵ B L &c. ⲡⲱⲥ] A C G_2 H: pref. ϫⲉ, B &c. ⲛ̅ⲧⲉ] ⲉⲑⲣⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J L O_1 Q S. ⲫⲁⲓ] ⲫϯ, F_1*T*. ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ] cf. Gr. B &c.

that he who will eat of it should not die. 51 I am the
living bread, that which (or, he who) came down from
(the) heaven: he who will eat of this bread shall live for
ever; and the bread which I will give is my flesh, which
I will give for (the) life of the world.' 52 The Jews then
contended with one another, saying: 'How is it possible
that this (man) should give his flesh to us to eat?'
53 Jesus said to them: 'Verily, verily, I say to you, that
unless ye eat (the) flesh of (the) Son of (the) man, and
drink his blood, ye have not life in you. 54 He who
eateth my flesh, and who drinketh my blood, hath eternal
life, and I will raise him in the last day. 55 For my flesh
is true food, and my blood is true drink. 56 He who
eateth my flesh, and who drinketh my blood, will abide in
me, and I also will abide in (without ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ) him. 57 As
my Father, who liveth, sent me, and I also live because
of the Father; so (lit. and) he who eateth me, also shall

---

syr[cu]. ⲛⲁⲛ] Gr. ℵ C &c. place before *οὗτος*: Gr. B D L &c. place next after *οὗτος*. ⲟⲩⲙⲁⲥ, A. 53 ⲁⲙⲏⲛ 2°] Gr. C Δ al pauc om. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲁⲣⲉ, B* D_1 L (ⲉⲣⲉ) S: pref. ⲉϣⲱⲡ, Hunt 26. ⲟⲩⲱⲙ] Gr. D a *λαβητε*: om. ⲛ̄, P. ⲧⲥ(o.e., A°)ⲁⲣⲝ] ⲧⲁ., A*? D_2K*?. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲱⲛϧ] + ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ, F_1°L, cf. Gr. ℵ 157. 54 ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ] ⲉⲑⲛⲁ., F. ⲧⲁ... ⲡⲁ] Gr. D c *αυτου*. ⲉⲧⲥⲱ] ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲱ, F. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ] B D_1 E F J N O Q S V Hunt 26: ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, A &c.: ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ, M. ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩ.] ⲱⲛϧ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ, ⲙ̄ⲙⲁⲩ, M. ⲉⲛⲉϩ] + ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ-ⲑⲏⲛⲟⲩ in you, L crossed and marked. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F. ϯⲛⲁ] ⲉⲑⲛⲁ, E J S. ϧⲉⲛ] cf. Gr. C &c. 55 ⲅⲁⲣ] om. $Δ_1$, cf. Gr. K &c. ⲛ̄ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ] twice, cf. Gr. ℵ° B C L &c. ⲡⲉ] A C_1* H: ⲧⲉ, B &c. 56 ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ] ⲉⲑⲛⲁ., D_2 F M. ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ] + ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ, hath eternal life, D_2* marked. ⲉⲧⲥⲱ] ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲱ, F. ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ] ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ, L O_1. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F_1*. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, L: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓϥ, confused form, K. 57 ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] U o. e. of Φ, A[c]: Hunt 18, 57–60
+ ⲅⲁⲣ, Q. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ϯⲱⲛϧ] A Γ° D_2 M N S V, absolute form implying single act; but it is questionable whether the

58 Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ.
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲟϯ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-
ⲧⲝⲇ ⲙⲟⲩ. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲓ|ⲱⲓⲕ ⲉϥⲉⲱⲛϧ
ϣⲁⲉⲛⲉϩ.
59 Ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ϧⲉⲛ ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ. 60 ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ϥⲛⲁϣⲧ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁ-
ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ.
61 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ. ϫⲉ ⲥⲉ-
ϫⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲧⲉⲣⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ.
ⲝ̅ⲑ̅ ⲁ 62 Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥ-
ⲛⲁ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁϥϫⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ.
ⲟ̅ ⲇ 63 ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲧⲧⲁⲛϧⲟ. ϯⲥⲁⲣⲝ ⲥϯ ϩⲗⲓ ⲛ̀ϩⲏⲟⲩ
ⲁⲛ.
ⲟ̅ⲁ̅ ⲓ Ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲡⲉ. 64 ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲁⲛ.

---

distinction can be maintained, though a contrast between the living of the Father (ⲉⲧⲟⲛϧ) and the living by the Father (ϯⲱⲛϧ) may be implied: ϯⲟⲛϧ, B &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. F L M O_1 Q. ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ] Gr. D λαμβανων. ⲉϥⲉⲱⲛϧ] ⲉϥⲉⲟⲛϧ, A: Gr. C* vid D gr ζη. 58 ⲫⲁⲓ] Gr. ℵ* om. ⲱⲓⲕ] ⲕ over ⲉ, A°. ⲉⲧⲁϥⲓ] Gr. ℵ* καταβαινων. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] ⲉⲥⲏ over erasure, G_2°. ⲧⲫⲉ] cf.? Gr. BCT: Gr. ℵDL &c. τοῦ. ⲛ̀ⲛⲓ] cf. Gr. ℵBCLT 3pe: ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ, F_1°M, cf. Gr. D &c. syr cu add ὑμῶν. ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ] cf. Gr. ℵ B C D L &c. syr cu: +ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ϩⲓⲡϣⲁϥⲉ the manna in (the) desert, A mg L O_1, cf. Gr. al 6 ff 2 syr hr mg, eleven Gr. uncials have τὸ μάννα. ⲫⲏ] +ⲇⲉ, $D_{1.2}$: pref. ⲟⲩⲟϩ, Q. ⲉⲑⲛⲁ] ⲉⲑ, M. 59 ⲛⲁⲓ] +ⲥⲁϫⲓ, Hunt 18. ⲁ(ⲉ, O_1)ϥϫⲟⲧⲟⲩ] ⲛⲁϥ., Q*: ⲉⲧⲁϥ., Q°. ⲧⲟⲩⲥⲩⲛ] ⲧⲥⲩⲛ, J_1*, cf.? the rest of Gr.: ⲛⲟⲩ., B° M: ⲛⲓ, probably for ⲛⲓ, K*, cf.? Gr. D arm τῃ. ⲕⲁⲫⲁⲣ.] ⲕⲁⲡⲉⲣ., P, cf. Gr. L &c. Gr. D a ff 2 add σαββατω. 60 ⲟⲩⲛ] om. ℵ B. ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ

live because of me. 58 This is the bread which came down
from (the) heaven: not as the fathers who ate, and died;
he who will eat this bread shall live for ever.' 59 These
(things) he said, teaching in their synagogue in Kaphar-
naum. 60 Many then of his disciples having heard, said:
'This word is hard, and who will be able to hear it?'
61 But Jesus having seen in himself, that his disciples
murmured concerning this, said to them: 'Doth this offend
you? 62 (What) if ye should see (the) Son of (the) man
going up to the place in which he was being at first?
63 The Spirit maketh live: the flesh profiteth not anything.
The words which I said to you are spirit and are life.
64 But there are some of you (who) believe not. For Jesus

ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ, ℵ, cf.? Gr. D q syr^{cu} place it after *μαθ. αὐτοῦ*: b e om. *ἀκούσαντες*: G_2 om. ⲛⲉϥ at end of line. ⲟⲩⲟϩ] om. FLQV Hunt 18: ϫⲉ, M. ⲉⲑⲛⲁ] ⲛⲉⲑⲛⲁ, F_1^c(ⲧ)LQ. ⲛ̄ⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲉ., D_2 K N. ⲉⲣⲟϥ] for position cf.? Gr. 13. 69. al pauc e q. 61 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] A* &c., cf. Gr. C*: -ⲉⲙⲓ, $A^c F_1^c$('another') L, for verb cf. the rest of Gr. ⲇⲉ] ⲟⲩⲛ, $D_{1.2}$ Δ_1 M O_1 S, cf. Gr. D &c. (*ὡς οὖν ἔγνω*): Gr. ℵ*. *εγνω ουν*, and afterwards *και*. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] om. G_2*. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] Gr. D *οτι εν εαυτοις*: syr^{cu} om. ⲡⲉⲧⲉⲣⲥⲕⲁⲛ] ⲉⲧⲉⲣ., ℵ $D_{1.2}$ Δ_1 E F J M O_1 Q S Hunt 18: ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., C: ⲉϥⲉⲣ., L. -ⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ] A J_1* O_1: ⲗⲓⲍⲓⲛ, B^c (ⲛ over erasure) &c. 62 ⲉϣⲱⲡ] A* B: ⲓⲉⲉϣⲱⲡ, C &c.: ⲓⲉⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ, $A^{mg\,and\,c}$ F_1^c; for om. *οὖν* cf. Gr. ℵ* p^{parh}* b e q. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ, L. ⲉϥⲛⲁ ⲉⲛϣⲱⲓ] B &c.; ⲉϥⲛⲁϣⲉ ⲉⲛϣⲱⲓ, $A^c F_1^c$ L: ⲉϥⲛⲁϣⲱⲛⲓ, A*. ⲉⲛⲓⲙⲁ] om. ⲉ, ℵ: ⲙ̄ⲙ., F_1^c L. ⲉⲛⲁϥϫⲏ] C G_2: ⲛ̄ⲁϥ., A: om. ϫⲏ, ℵBΓ$D_{1.2}\Delta_1$EFHJKLMNO_1PQSTV Hunt 18. 63 ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄] Gr. ℵ* om. *τό*: +ⲇⲉ, L. ⲡⲉⲧⲧⲁⲛϧⲟ] om. ⲡ, F: ϥⲧⲁⲛϧⲟ, L. ⲥⲁⲣⲝ] +ⲇⲉ, F_1^cL. ⲥϯ] B &c.: om. C, because of preceding ⲝ, ℵA D_2*F_1*MNV Hunt 18: ⲛ̄ⲥϯ, $D_{1.2}\Delta_1$(EJ_1 ⲛ̄ⲥⲉ)QS(ⲛ̄ⲥⲉ). ϩⲗⲓ] ⲛ̄ϩⲗⲓ, B: >ϩⲗⲟⲩ ⲛ̄ϩⲗⲓ, KLNQT. ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ] ⲉ altered from ⲁ, A^c, cf. Gr. ℵBCDL &c. *λελάληκα*: ⲉϯϫⲟⲧⲟⲩ, V: ⲉϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, BEFJS; for pres. cf. Gr. Γ &c. ⲡⲉ... ⲡⲉ] Gr. B &c. q: Gr. ℵ b f arm om. 2°. 64 ⲟⲩⲟⲛ &c.] for order cf. Gr. S T &c. ⲉⲃⲟⲗ] A: om. B &c. ⲛ̄(om. L)ⲥⲉⲛⲁϩϯ] +ⲉⲣⲟⲓ, MQ.

Hunt 18, 61–69

ⲞⲂ δ Ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏⲥ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ
ⲡⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥ-
ⲛⲁⲧⲏⲓϥ.
ⲞⲄ ι [65] Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ
ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲓ
ϩⲁⲣⲟⲓ ⲁⲩϣⲧⲉⲙⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ.
[66] Ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲫⲱⲧ
ⲉⲫⲁϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉ.
[67] Ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅. ϫⲉ ⲙⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲉ
ⲦⲌⲈ ⲞⲌ α ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ. [68] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ|ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲁⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲛ ϩⲁ ⲛⲓⲙ. ϩⲁⲛ-
ⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲕ. [69] ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲉⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁϩϯ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡⲭ︦ⲥ︦ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.

ΙⲌ.

ⲞⲈ ι [70] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ
ⲁⲓⲥⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲟⲩⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉ.
[71] Ⲛⲁϥϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲓⲥⲕⲁ-
ⲣⲓⲱⲧⲏⲥ. Ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲛⲁϥⲣⲱⲟⲩϣ ⲉⲧⲏⲓϥ. ⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲓ̅ⲃ̅.
[1] Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏⲥ ϧⲉⲛ

ⲅⲁⲣ] + ⲡⲉ, T. ⲛ̀ϫⲉⲓⲏⲥ] om. F: Gr. ℵ ο σωτηρ: > ⲛ̀ϫⲉⲓⲏⲥ ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ, B K*?. ⲡⲉ ⲡⲏ] om. F_1*. ⲛ̀(om. Γ*)ⲥⲉⲛⲁϩϯ] + ⲉⲣⲟϥ, A^mg F_1^c L: Gr. ℵ &c. om. μή. ⲛⲓⲙ 2°] A: + ⲡⲉ, B &c. ⲫⲏ] om. F_1*P: ⲫⲁⲓ, F_1^c. ⲉⲛⲁϥⲛⲁ] ⲉⲑⲛⲁ, F_1*(T)H: ⲉⲛⲁ, B*; obs. Gr. ℵ 60^ev ὁ μέλλων αὐτὸν παραδίδοναι: the rest of Gr. ὁ παραδώσων αὐτόν. [65] ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ϫⲉⲑⲃⲉ, A Γ*. ⲫⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ B C* D L &c. syr^cu. [66] ⲉⲑⲃⲉ] ϧⲉⲛ, ℵ. ⲫⲁⲓ] ⲛⲁⲓ, ℵ: ⲡⲓⲥⲁϫⲓ the word, F_1^c; for om. οὖν cf. Gr. BCL &c. syr^cu, though ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ may combine ἐκ τούτου οὖν, but cf. vers. 16, 18: + ϫⲉⲟⲩⲛ, ℵ. ⲛ̀ⲧⲉ] cf. Gr. ℵCDL &c. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] Gr. ℵ 209. om. αὐτοῦ. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* Q. ⲁⲩⲫⲱⲧ] for position cf. Gr. ℵB CDL &c. ⲡⲉ] om. MQ. [67] ⲟⲩⲛ] Gr. D b δε: Gr. G al pauc syr^cu om. ⲙⲏ] om. J. [68] For om. οὖν cf. Gr. ℵBCL &c. syr^cu.

was knowing from (the) beginning who were they who
believe not, and who was to deliver him (up). 65 And he
was saying to them: 'Therefore I said to you, that it is
not possible that any one should come to me unless it
were given to him of the Father.' 66 Therefore many of
his disciples *fled* back, and were walking with him no
longer. 67 Jesus then said to the twelve: 'Wish ye also
to go?' 68 Simon Peter answered him: 'Lord, to whom
are we to go? for words of eternal life thou hast. 69 And
we knew and believed that thou art Christ, the holy one
(lit. he who is holy) of God.'

70 Jesus answered, he said: 'Chose not I you as (lit. under)
the twelve, and one of you is for a devil?' 71 Now he was
saying (it) of (lit. for) Judas Simon the Iscariot; for this
(man) was intending to deliver him (up), being one of the
twelve. VII. And after these (things) Jesus was walking

ⲛⲁϥ] om. ℵBLNQ, cf. Bas[bapt 669]. ϫⲉ] pref. ⲡⲉϫⲁϥ, ℵQ, obs. b 'respondens...dixit.' ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ] om. C_1[r]. 69 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁϩϯ] for position cf. Gr. 127. 49[ev] e[scr]: om. O_1. ⲟⲩⲟϩ 2°] +ⲁⲛⲟⲛ, N. ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ] A*?B &c. ($D_{1.2}$ ⲡⲉ ⲉⲑ), for ὁ ἅγιος but without ὁ χ̅ς̅ cf. Gr. ℵBC*DL: ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲫϯ ⲉⲧⲱⲛϧ, o.e., A°, tr. قدوس الله 'the holy of God:' ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ, L; cf. Gr. Γ &c. E_1 gloss رومي بن الله الحي 'Greek, the Son of the living God.' 70 ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵBCDL &c. syr[cu]. Om. αὐτοῖς cf. Gr. D &c. ⲡⲉϫⲁϥ] om. L (end of line), cf. Gr. BCDL &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, BKNTV, cf. Gr. d: Gr. D[gr] λεγων. ⲁⲛ] om. G_2H*NPSV. ⲁⲛⲓⲥⲉⲧⲡ, A*. ⲑⲏⲛⲟⲩ 1°] for position cf. Gr. G syr[sch]. ⲟⲩⲟϩ] om. BFLQV. ⲟⲩⲁⲓ] om. H*, cf. Gr. ℵ* om.; for position cf. Gr. ℵ[c]D &c. ⲉⲟⲩ] ACΓG_2HM: om. ⲉ, B &c. 71 ⲇⲉ] om. KMQ. ⲡⲉ 1°] om. L. ⲉⲓⲟⲩⲇⲁⲥ] ⲛ̄., L. ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲥⲕ.] – ⲡⲓⲥⲕ., BEFJMPQS. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, D_1*Δ_1EJO_1SV. ⲅⲁⲣ] om. V: +ⲡⲉ, D_2KN. ⲉⲛⲁϥ] ⲛⲁϥ, BM. ⲣⲱⲟⲩϣ] ⲉⲣⲱⲟⲩϣ, A*: ϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ, FV. ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ] om. ⲉ, L; obs. Gr. ℵC^2 &c. om. ὤν.

1 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵ[ca]BC*L &c. ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ] for position cf. Gr. ℵBCDL &c. syr[cu]: +ⲟⲩⲛ, F_1[c]LS, obs. g gat mm 'autem.' ⲡⲉ 1°] om. LQS.

ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲙⲟϣⲓ
ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ. ϫⲉ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ.
2 Ⲛⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϯⲥⲕⲏ-
ⲛⲟⲡⲏⲅⲓⲁ. 3 ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ.
Ϫⲉ ⲟⲩⲟⲑⲃⲉⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ
ⲉϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲩ
ⲉⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧⲉⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
4 Ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ.
ⲓⲥϫⲉ ⲭⲛⲁⲉⲣ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛϩⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
5 ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ ⲛⲉϥⲕⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ.
6 Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲡⲁⲥⲏⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲁ-
ⲧⲉϥⲓ. ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
7 Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲉⲥⲧⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
ⲧⲝⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϥⲙⲟⲥϯ | ⲙ̀ⲙⲟⲓ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϫⲉ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ.
8 Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡϣⲁⲓ. ⲁⲛⲟⲕ
ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲓϣⲁⲓ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ
ⲡⲁⲥⲏⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
9 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.
10 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡϣⲁⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ.

ⲟⲩ ⲅⲁⲣ] ⲟⲩⲟϩ, B. ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ] pref. ⲉ, BQ. ⲁⲛ] om. T*.
Hunt 18, 2–13 ⲉⲙⲟϣⲓ] om. ⲉ, Δ_1*. 2 ⲛⲁϥϧⲱⲛⲧ] ACΓG_2HP: -ϧⲉⲛⲧ, ℵB$D_{1.2}\Delta_1$EFJKLMNOQSTV Hunt 18. ⲇⲉ] A: om. L Hunt 18: + ⲡⲉ, ℵB &c. exc. L Hunt 18. ⲡϣⲁⲓ] ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ, B. ⲛ̀ⲧⲉ] ⲛ̀, Δ_1*. ⲥⲕⲏⲛⲟⲡⲏⲅⲓⲁ] AB(K)Γ$\Delta_1 E_1 F_{1.2}$KT: ⲥⲕⲩ &c., CG_2HPQ: ⲥⲕⲏⲛⲟⲡⲓⲅⲓⲁ, ℵ(ⲥⲕⲩⲛⲡ)$D_{1.2}$(ϫ)JV(ⲥⲕⲩ): ⲥⲕⲩⲛⲏⲛⲟⲅⲓⲁ, E_2KL(ⲛⲟ)M(ⲛⲟ)T* Hunt 18(ⲛⲟ), obs. Gr. Δ *σκηνοπαγία*. 3 ⲛⲁϥ] Gr. ℵ 28. syr^{cu} et^{sch} place after *οἱ ἀδ. αὐτ.* ⲟⲩⲛ] A^c &c.: ⲟⲛ, A*: om. BFLMS Hunt 18: >ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ, ℵP. ⲟⲩⲟⲑⲃⲉⲕ] + ⲉⲡϣⲱⲓ up, V. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* Q. ⲛⲉⲕϩⲃⲏⲟⲩⲓ] cf. Gr. ℵ^c B L &c.: ⲛⲓ., ℵ, cf. Gr. ℵ* D &c. syr^{cu}. 4 ϩⲗⲓ] ϩⲗ over erasure, F_1*:

in Galilee; for he was not wishing to walk in Judea,
because the Jews were seeking for him to kill him. [2] Now
(the) feast of the Jews, the feast-of-tabernacles, was ap-
proaching. [3] His brothers then said to him: 'Remove from
here (lit. this), and go to Judea, that thy disciples may
see thy works which thou doest. [4] For no one worketh
in secret, and seeketh for himself to be manifested (lit. in
manifest): if thou wilt do these (things) manifest thyself to
the world.' [5] For neither were his brothers also believing
him. [6] Jesus then said to them: 'My time cometh not
yet; but your time is prepared always. [7] It is not possible
that the world hate you; but me it hateth, because I
bear witness concerning it, that its works are evil. [8] And
go ye up to (the) feast: and I will not come up to the
feast, because my time is not yet fulfilled.' [9] And having
said these (things), he (is) in Galilee. [10] But when his

---

om. V*. ϩⲱⲃ] pref. ⲟⲩ, M. ⲟⲩⲟϩ] om. B F_1*. ⲛ̄ⲥⲱϥ]
cf.? Gr. E* 253. *αὐτόν*: Gr. B D* d *αυτο*: the rest of Gr. *αὐτός*.
ⲡⲉⲑ(ⲧ, ⲁ)ⲟⲩⲱⲛϩ] Δ_1 E_2 G_2 M N O P Q S V: -ⲟⲛϩ, ℵ A B &c.
ⲓⲥⲭⲉ] ⲓⲥ, F_1*. ϫⲛⲁ] ℵB &c.: ⲕⲛⲁ, A P. ⲙ̄ⲡⲓ] ⲉⲡⲓ, D_2Q.
[5] ⲟⲩⲇⲉ] om. ⲇⲉ, F_1* Q, cf. Gr. 69. ⲅⲁⲣ] om. H. ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ]
ⲁⲩ., N, cf. Gr. D L q *ἐπίστευσαν*. ⲁⲛ] om. F_1*, ⲡⲉ] om. K.
[6] ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ° B L &c.: om. E_2* F_1* H J L O_1° Hunt 18, cf. Gr.
ℵ* D[gr]* &c. syr[cu]. ⲡⲁⲥⲏⲟⲩ] +ⲟⲩⲛ, M. ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥⲓ] Gr. ℵ*
ου. ⲇⲉ] om. Q. ϥⲥⲉⲃⲧⲱⲧ] ⲉϥ., CM: Gr. *ἐστιν ἕτοιμος* (B *πάρ.*).
[7] ⲙ̄ⲙⲟⲛ &c.] Gr. ℵ* *ο κοσμ. ου δυν.* ⲇⲉ] om. L. ϥⲙⲟⲥϯ]
ⲉϥ., M. ϯⲉⲣ] ⲉⲣ, D_2G_2. ⲉⲣⲙⲉⲑⲣ, A*. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] Gr. ℵ
om. [8] ⲇⲉ] om. B F_1* K M N Q T, cf. Gr. (exc. L *καί*). ⲉⲛϣⲁⲓ
...ⲉϩⲣⲏⲓ 2°] om. P: ⲉⲛⲁⲓ., L, cf. Gr. ℵ* &c. ⲁⲛⲟⲕ 1°] pref.
ϫⲉ because, A° Hunt 18°. ⲇⲉ 2°] om. Δ_1*L. ⲛ̄ϯⲛⲁⲓ ⲁⲛ] om.
ⲛ̄, BFLMNQ Hunt 18; for *οὐκ* cf. Gr. ℵ D &c. syr[cu]. ⲉϩⲣⲏⲓ 2°]
om. L Hunt 18: >ⲉϩⲣⲏⲓ ⲁⲛ, H. ⲡⲓϣⲁⲓ] A* (and tr.) Q: ⲡⲁⲓ.,
A° &c.: ⲡϣⲁⲓ, J_1*. ⲡⲁⲥⲏⲟⲩ] om. ⲡⲁ, M. [9] ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ D &c.
syr[cu]: om. B, cf. Gr. B L &c. ϫⲟⲧⲟⲩ] +ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B K N T V.
ⲛ̄ⲑⲟϥ] A*, pref. ⲁϥϣⲱⲡⲓ, A[mg] &c., cf. Gr. *ἔμεινεν*. ϧⲉⲛ] Gr.
D &c. *εἰς*. [10] ⲇⲉ] om. CJ_1*LPS Hunt 18: +ⲟⲩⲛ, A[mg]: ⲟⲩⲛ,
L Hunt 18. ⲛⲱⲟⲩ] +ⲇⲉ, S. ⲉⲛϣⲁⲓ] ⲉⲛⲓ., &c., A°L Q; for

Ⲧⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲁϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲁⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲱⲡ. 11 ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲛ
ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡϣⲁⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.
12 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲡⲉ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ. ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ. ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ
ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲥⲱⲣⲉⲙ
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ. 13 ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲧϩⲟϯ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.

ⲒⲎ.

14 Ϩⲏⲇⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲓϣⲁⲓ ⲉⲣⲫⲁϣⲓ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ ⲡⲉ. 15 ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ
ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ
ⲫⲁⲓ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁⲃⲟ.
16 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ
ⲧⲁⲥⲃⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲑⲱⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ. 17 ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ
ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ⲉϥⲉⲥⲟⲩⲉⲛ ⲧⲁⲥⲃⲱ
ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲧⲉ. ϣⲁⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ.
ⲦϨϚ 18 Ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀|ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁϥⲕⲱϯ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲕⲱϯ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ. ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲇⲓⲕⲓⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

---

position before ⲧⲟⲧⲉ cf. Gr. ℵ B L &c. ϩⲱϥ] om. F. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, F J. ϧⲉⲛ 1°] om. Q. ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ] om. ⲟⲩ, (A* and c) $D_{1.2}$ F (H L) M N Q S (T*) V Hunt 18: ⲟⲩⲟⲛϩ, A* Γ G_2 H K L T*: +ⲉⲃⲟⲗ, Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F G_2 J M O_1 P S. ϩⲱⲥ] cf. Gr. B L &c. 11 ⲛⲓ] erasure of one letter before ⲛ, A^c. ⲡⲉ] om. L M Hunt 18. ⲡϣⲁⲓ] A F M V: ⲛⲓ., B &c., cf.? Gr. τῇ. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲙ̀ⲙⲟⲥ] +ⲡⲉ, B M Q. 12 ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲟⲩⲟⲛ] om. G_2; obs. Gr. ℵ D &c. syr^cu ἦν before περὶ αὐτοῦ. ⲟⲩⲛⲓϣϯ] Gr. D &c. om. ⲭⲣⲉⲙⲣⲉⲙ] ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ, B. ⲡⲉ 1°] om. B L M Q T Hunt 18: +ϣⲱ̀ⲡ, A^mg D_1^{c} F_1^{c} (L): pref. ϣⲟⲡ, D_2. ⲙⲏϣ 1°] ⲗⲁⲟⲥ, Q; for sing. cf. Gr. ℵ D &c. syr^cu. ⲙⲉⲛ] om. Δ_1 K O_1. ⲇⲉ] cf. Gr. B &c.

brothers went up to (the) feast, then he also came up not manifestly but as in secret. [11] The Jews then were seeking for him in (the) feast, and they were saying: 'Where is (ⲁϥ) that (man)?' [12] And there was a great murmuring in the multitude concerning him: some indeed were saying: 'He is good;' and others were saying: 'No, but he led the multitude astray.' [13] No one however spake concerning him manifestly, because of (the) fear of the Jews.

[14] But now the feast having been half over, Jesus came up to the temple, and was teaching. [15] The Jews then were wondering, saying: 'How knoweth this (man) writing, he was not taught?' [16] Jesus answered them, and said: 'My teaching is not mine. [17] He who will do the wish of him who sent me, shall know my teaching, whether (ϫⲉ) it is of God, or (if) I speak from myself. [18] He who speaketh from himself, sought for his own glory: but he who seeketh for (the) glory of him who sent him, this (one) is true,

---

(syr[cu] 'et'), om. BF_1*Q, cf. Gr. ℵDL &c. ⲁϥⲥⲱⲣⲉⲙ] ϥ., $D_1\Delta_1$ EJV: ⲉϥ., F. ⲙⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛ̄ⲛⲓ., A°(ⲙ̄ⲡⲓ)F_1°Q, cf. Gr. 69. &c. [13] ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] Gr. ℵ q place before ἐλάλει: Gr. L om. ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ] BΓ°$D_1\Delta_1$P: ⲟⲩⲟⲛϩ, AΓ*G_2HKLT: ⲟⲩⲱⲛϩ, CD_2EJMNO_1 QSV: ⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ, F_1*. ⲛ̄ⲛⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ, Γ$D_{1.2}$EJP. [14] ⲇⲉ] om. BF_1* MNPQ. ⲫⲁϣⲓ] ⲧⲫ., E_2°F_1°L°. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲡⲉ] om. S. [15] ⲛⲁⲩⲉⲣ] pref. ⲟⲩⲟϩ, V, obs. Gr. Γ &c. syr[cu] καί. ⲟⲩⲛ] om. LM Hunt 18, cf.? Gr. Γ &c. syr[cu]. ⲥⲱⲟⲩⲛ] ϥⲥ., ℵD_2F. ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲁⲃⲟ] ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲥⲁⲃⲟ, BK: ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ, N. [16] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] for om. οὖν cf. Gr. DL &c. syr[cu]: +ⲇⲉ, D_2, cf. b f fos 'autem.' ⲛⲱⲟⲩ] om. EJO_1, cf. Gr. K &c. ⲓⲏⲥ] ⲡⲟ̄ⲥ̄, C_1*. ⲟⲩⲟϩ] om. $D_1\Delta_1E_1$*F_1*O_1QS, cf. Gr. F*. ⲧⲉ] A*F_1*: +ⲁⲗⲗⲁ ⲑⲁⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲧ (ⲇ, A[mg]) ⲉ (ⲡⲉ, O_1S) but his who sent me, A[mg] (without tr.) &c.: –ⲡⲉ ⲉⲧ &c., Δ_1O_1: –ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧ, H. [17] ⲥⲟⲩⲉⲛ] ⲥⲟⲩⲱⲛ, Q. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲫϯ] ⲉⲫϯ, K. ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ] ⲡⲉ ⲉⲧ., F: ⲉⲧ., ℵΔ_1O_1: ⲉⲑⲛⲁ., $D_{1.2}$. [18] ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] om. K. ⲙ̄ⲙⲟϥ] +ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁⲡⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ but he who seeks for his own glory, G_2. ⲇⲉ] om. NQ: Gr. ℵ syr[cu] καὶ ὁ ζητ.: e 'qui quaerit.' ⲧⲁⲟⲩⲟϥ] ⲟⲩⲟⲣⲡϥ, Γ°FMPQV. ⲫⲁⲓ] om. LQ Hunt 18. ⲡⲉ] om. O_1.

Hunt 18. 14–27

19 Ⲙⲏ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲁⲛ ⲁϥϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ.
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲉϧⲟⲑⲃⲉⲧ.
20 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ
ⲛⲉⲙⲁⲕ. ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲉϧⲟⲑⲃⲉⲕ.
21 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ.
22 Ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ. ⲟⲩⲭ
ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟϯ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲓ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.
23 Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁϭⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃ-
ⲃⲁⲧⲟⲛ. ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ. ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱⲛⲧ ⲉⲣⲟⲓ.
ϫⲉ ⲁⲓⲑⲣⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲥⲁⲃ-
ⲃⲁⲧⲟⲛ. 24 ⲙ̄ⲡⲉⲣϯϩⲁⲡ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲟ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲙⲁϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲙ̄ⲙⲏⲓ.
25 Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ̈ⲗⲏⲙ̅. ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ. 26 ϩⲏⲡⲡⲉ ϥⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϫⲉ ϩⲗⲓ ⲛⲁϥ ⲁⲛ. ⲙⲏ-

ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] ϣⲟⲛ ⲛ̄., &c., V: Gr. exc. LX c ff² syr^cu aeth place οὐκ ἔστιν last. 19 ⲙⲏ] ACΓ$D_{1.2}$$\Delta_1$EFHJKLN OPSTV Hunt 18: om. ℵBG_2MQ. ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] +ⲙⲉⲛ, Q. ⲁⲛ] om. Q: +ⲡⲉ, D_2. >ⲙ̄ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ, L Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ...ⲛⲟⲙⲟⲥ] om. Q. ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ among them, K^c: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ., M: Gr. G om. ⲉϥⲓⲣⲓ] ⲁϥ., O. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] om. ⲟⲩ, M: +ϫⲉ, F_1^cL. ⲉϧⲟⲑ.] ⲛ̄ &c., H. 20 ⲇⲉ] AB^c(ⲇⲉ ⲛ̄ added)CΓHKTV: ⲛⲁϥ, F_1^cL, cf.? Gr. 1.: om. ℵ$D_{1.2}$$\Delta_1$ EF_1* G_2 J M N O_1 P Q S Hunt 18. ⲡⲓⲙⲏϣ] cf. Gr. ℵ B L &c.: ⲛⲓⲙⲏϣ, $D_1$$\Delta_1EJO_1$S. ⲡⲉⲧⲕⲱϯ] ⲡⲉ ⲉⲧ., B(Θ)$D_{1.2}$$\Delta_1$EF J$O_1$S: ⲉⲧ., ℵKLQ Hunt 18. 21 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] +ⲇⲉ, D_2K. ⲡⲉϫⲁϥ] ABCΓFG_2HJ_1*KLMNPQTV Hunt 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J_1^c O_1 S, cf. Gr. (exc. Λ ἀποκριθεὶς ... εἶπεν). ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D &c. om. ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ] ⲡⲉ ⲉⲧ., $D_{1.2}$EFJLMS Hunt 18.

and there is not unrighteousness in him. 19 Did not Moses
give to you the law, and there is not any among you
doing the law? wherefore seek ye for me to kill me?'
20 And the multitude answered: 'There is a demon with
thee: who seeketh for thee to kill thee?' 21 Jesus answered, he said to them: 'One work I did, and ye all
wonder. 22 Therefore Moses gave to you the circumcision;
not that the circumcision is of Moses, but it is of the
fathers, and ye circumcise a man on (the) sabbath. 23 If
a man is to receive the circumcision on (the) sabbath,
that the law of Moses shall not be broken; wherefore are
ye angry with me, because I caused a man to be wholly
cured on (the) sabbath? 24 Judge not according to appearance
(lit. face), but judge with righteous judgement.' 25 Some
then of them of Jerusalem were saying: 'Is not this he
whom they seek for to kill him? 26 Lo, he speaketh openly,

ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲧⲉⲧⲉⲛ] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ, M. ⲉⲣϣⲫⲏⲣⲓ] ⲉⲣ added, A^c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] Gr. D ὑμεῖς. 22 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ] cf. Gr. $ℵ^c$ B DL &c.; A D_1E_1FJKV begin verse, BCΓ$D_2Δ_1G_2$H &c. continue verse. ⲁ] om. L. ⲉⲃⲟⲗ 1°] pref. ⲟⲩ, K^c N T. ϧⲉⲛ 1°] ϩⲓⲧⲉⲛ, E J. ⲡⲉ 1°] ⲁⲛ ⲡⲉ, B not negativing but enforcing the previous ⲟⲩϫ. ⲁⲗⲗⲁ] Gr. ℵ syr^cu αλλ οτι. ⲉⲃⲟⲗ 2°] pref. ⲟⲩ, M: om. S. ⲡⲉ 2°] om. S. ϧⲉⲛ 3°] Gr. B b e ff² om. ἐν: pref. ⲉⲃⲟⲗ, G_2. ⲡⲥⲁⲃ.] ⲡⲓ., D_2. 23 ⲓⲥϫⲉⲟⲩⲟⲛ &c.] perhaps for ⲟⲩⲛ, cf. Gr. D &c. ει ουν: ⲓⲥϫⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ if ye circumcise a man, $Δ_1$ O_1, for om. οὖν cf. the rest of Gr.: Gr. B &c. ο ανθρωπος. ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ] ⲡ., N. ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲙ̄ⲡⲓ., D_1*$Δ_1$E F_1* J O_1 Q S. ⲓⲉⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] ϫⲉⲉⲑⲃⲉⲟⲩ, $Δ_1$: ⲓⲉⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ, B; obs. Gr. D πως f 'autem quid' aeth 'quapropter' sah^sohw 'cur' Bas^eth ἐμοὶ τί. 24 ϩⲟ] +ⲁⲛ, S. ⲟⲩϩⲁⲡ ⲙ̄ⲙⲏⲓ] A &c. $Δ_1^c$ F_1^c: ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ truth, Q. 25 ϫⲱ ⲟⲩⲛ] A* &c.: ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲛ, A^c: om. ⲟⲩⲛ, J_1*, cf. Gr. Γ* f^scr 10^pe arm. ⲡⲉ] om. $Δ_1$ O_1. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲁ] for εκ cf. Gr. B D L &c.: om. ⲛⲁ, FMN. ⲙⲏ] om. G_2*Q. ⲁⲛ] om. Q. ⲛ̄ⲥⲱϥ] +ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩ-ⲇⲁⲓ, ?. 26 ϩⲏⲡⲡⲉ] for om. και cf. Gr. L &c.: +ϯⲛⲟⲩ, D_2. ϥⲥⲁϫⲓ] ℵABΓ$D_{1.2}E_1$HJQSTV: ⲉϥⲥⲁϫⲓ, C$Δ_1E_2$FG_2KL M N O_1 P Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲥⲉϫⲉϩⲗⲓ] ℵ C &c.:

ⲡⲱⲥ ⲣⲱ ⲁⲩⲉⲙⲓ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ. ϫⲉ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅. |
ⲧⲝⲏ 27 Ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ
ⲡⲉ. ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲉⲙⲓ. ϫⲉ
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲡⲉ.
ⲟⲋ ⲅ 28 Ⲁϥⲱϣ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉϥϯⲥⲃⲱ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲁⲓⲓ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ⲫⲏ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ. 29 ⲁⲛⲟⲕ
ⲇⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
30 Ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϩⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲛ
ⲡⲉϥϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ. ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ.
ⲟⲏ ⲓ 31 Ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲟⲩⲛ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉϣⲱⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ.
ⲙⲏ ϥⲛⲁⲉⲣ ϩⲟⲩⲟ ⲣⲱ ⲉⲛⲁⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ
ⲁⲓⲧⲟⲩ.
32 Ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩⲭⲣⲉⲙ-
ⲟⲑ ⲁ ⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣ-

ⲛ̀ⲥⲉϫⲉϩⲗⲓ, A^c B D_2 F_1^c L M Hunt 18: ⲡⲉϫⲉϩⲗⲓ, A*?. ⲙⲏ-ⲡⲱⲥ] Gr. B L &c. μήποτε: Gr. ℵ D &c. μητι. ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ] ⲧⲫ., Γ*: om. ℵ. ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ] ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ the rulers also, D_2 F: Gr. ℵ a οι αρχιερεις: +ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ, ℵ probably agreeing with previous ἀληθῶς, but obs. Gr. Γ Δ Λ &c. add ἀληθῶς after ἐστιν. ⲡⲉ] for om. ἀληθῶς cf. Gr. ℵBDL &c. syr^cu. 27 ⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲥⲱⲟⲛ, A. ⲙ̀ⲙⲟϥ] +ⲁⲛ, V. ⲇⲉ] om. T, cf. Gr. ℵ e. ⲁϥϣⲁⲛⲓ] ⲉⲧⲁϥϣⲁⲛⲓ, J_1^c. ⲛⲁⲉⲙⲓ] om. ⲛⲁ, B Δ_1 O_1 Q, cf. Gr. γινώσκει: Gr. ℵ
Hunt 18, 28–33 adds αὐτόν. 28 ⲁϥⲱϣ] Gr. D &c. ἔκραζεν. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. P. ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] for position cf. Gr. ℵD &c. ϧⲉⲛⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] for position cf. Gr. ℵBL &c. syr^cu. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. D_1 Δ_1 E F J O_1 Q S. ⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ, EJ. ⲙ̀ⲙⲟⲓ] +ϩⲱ, M. ⲟⲩⲟϩ 2^c] om. F_1*. ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, J_1*. ϫⲉⲉⲧⲁⲓⲓ] ϫⲉⲟⲩ-ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁⲓⲓ, V*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. FL Hunt 18: ϫⲉ, L Hunt 18.

and they say nothing to him? Did indeed the rulers
know truly that this is Christ? [27] But we know this
(man), from where (he) is: but if Christ should come, no
one will know from where (he) is.' [28] Jesus then cried
out in the temple, teaching and saying: 'Ye know me,
and ye know from where I came. And I came not from
myself, but he who sent me is true; he whom ye know
not. [29] And I know him; because I am of him, and it is he
who sent me.' [30] They were seeking then to apprehend him,
and no one laid (lit. brought) his hands upon him, because
his hour had not yet come. [31] Many then of the multitude
believed him, and they were saying: 'If Christ should
come, will he do more indeed than these signs which this
(man) did?' [32] The Pharisees heard the multitudes mur-
muring these (things) concerning him; and the chief priests

ⲛⲉⲧⲁⲓⲓ] C Γ Δ_1 E G_2 H J K L N O_1 P Q S T Hunt 18: ⲛⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ, ℵ B $D_{1.2}$ F M V° (ⲛⲉⲛⲉ*): ⲛ̄ⲧⲁⲓ, A. >ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ, L. ⲑⲙⲏⲓ] ⲙⲏⲓ, Γ P*. ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ] A^mg &c.: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, A*: ⲡⲉⲧⲁϥ, Q. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ] ⲧⲉⲧⲉⲛ, F. ⲁⲛ 2°] om. K. [29] ⲁⲛⲟⲕ 1°...ⲙ̄ⲙⲟϥ 2°] om. ℵ. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ D &c. syr^cu. ⲇⲉ...ⲁⲛⲟⲕ] om. T: om. ϯⲥⲱ. ⲙ̄., S. ϫⲉ...ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. B C_1*. ⲡⲉ] om. P Q: >ⲡⲉ ⲫⲏ, N. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] +ⲡⲉ, Q. [30] ⲟⲩⲛ] Gr. ℵ οἱ δέ, syr^cu et^sch 'et': +ⲡⲉ, A*? B &c. (exc. L): ⲁⲛ, D_2*. ⲉⲧⲁϩⲟϥ] ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁϩⲟϥ that they might take him, A^c L. ⲟⲩⲟϩ] ⲁⲗⲗⲁ, Q: om. F_1*. ϩⲗⲓ] +ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ, Hunt 18. ⲛⲉϥϫⲓϫ] for plur. cf. Gr. G &c. syr^cu: ⲧⲉϥ., ℵ. ⲛⲉⲙⲛⲁⲧⲉ] ⲙ̄ⲛⲁⲧⲉ, Δ_1* Q, cf. Gr. L al^5 ἐλήλυθεν. [31] ⲟⲩⲛ] cf. Gr. K Π &c.: sah^schw om. ⲉⲣⲟϥ] position differs from Gr., otherwise cf. Gr. ℵ D &c.: om. T. ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛⲓ., L. ⲟⲩⲟϩ] om. F. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] +ⲡⲉ, F. ϫⲉ] cf.? Gr. Γ &c. ⲉϣⲱⲡ] om. J_1*. ⲙⲏ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ϥⲛⲁⲉⲣ] Gr. G syr^cu. et^sch ποιεῖ. ⲣⲱ] om. L Hunt 18. ⲛⲁⲓ] cf.? Gr. E &c. syr^cu: ⲛⲓ, ℵ B L Q. ⲉⲧⲁ...ⲁⲓ.] cf. Gr. ℵ^c B L &c. [32] ⲁⲩ(ϥ, ⲧ)ⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. B L &c.: +ⲇⲉ, A^c F_1^c N, cf. Gr. ℵ D &c. ⲛⲓⲙⲏϣ] ℵ A^c C_1^r $D_{1.2}$ E F J L: ⲡⲓ., &c., A* B Γ Δ_1 G_2 H K M N O_1 P Q S T V Hunt 18, cf. Gr. ⲉⲩⲭⲣⲉⲙ.] ⲉⲩⲉⲣⲭⲣ., D_2 S: ⲁⲩ., F J. ⲛ̄ⲛⲁⲓ] ⲉⲛⲁⲓ, Δ_1 F_1^c L N O_1 P Hunt 18; for position cf. Gr. ℵ: Gr. D L* &c. om. ⲟⲩⲟϩ] om. M.

ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛ̄ϩⲁⲛϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁϩⲟϥ.
π̅ ι 33 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ. ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ ϯϣⲟⲡ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
π̅α̅ ι ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. 34 ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁϫⲉⲙⲧ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲙⲁ ⲉϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ.
ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.
ⲧⲝⲑ 35 Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉ|ⲣⲏⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲫⲁⲓ
ⲛⲁϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϫⲉⲙϥ. ⲙⲏ
ϥⲛⲁϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲓϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ.
36 Ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲱϯ
ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙⲧ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ.

ΙΘ.

37 Ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ϧⲁⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ
ⲛ̄ϣⲁⲓ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲱϣ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲃⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲱ. 38 ⲫⲏ
ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲥϫⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉ-
ϯⲅⲣⲁⲫⲏ. ϫⲉ ϩⲁⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲱⲛϧ
ⲉⲑⲛⲁϧⲁϯ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲉϫⲓ.

ⲛⲓⲫⲁⲣ. 2°] ϩⲁⲛⲫⲁⲣ., H; for order cf. Gr. ℵBDL &c. syr[cu]. ⲛ̄ϩⲁⲛϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ] -ϩⲓⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ, A F, Gr. ℵ τους; for position cf. Gr. BL &c.: >ⲛ̄ϩⲁⲛϩⲩⲡ. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓ &c., L, cf. Gr. ℵD &c. ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁϩⲟϥ] ⲛ̄ⲧⲟⲩ, D_2 Q Hunt 18: ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲁ-
Hunt 18, 33-36 ϩⲟϥ, L. 33 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅, G_2*: ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, V: om. D_2*. ⲟⲩⲛ] +ⲛⲱⲟⲩ, Q, cf. Gr. T &c. ⲉⲧⲓ ⲕⲉ] A° &c.: ⲉⲧⲁⲓⲕⲉ, A*. ⲛ̄ⲭⲣⲟⲛⲟⲥ] for position cf.? Gr. D &c.: ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ, L. ϯϣⲟⲡ] pref. ⲟⲩⲟϩ, H. ⲛⲏⲓ] ⲛⲏ, A. 34 ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ] A C L, cf. Gr. Π* 69.: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., ℵ &c., cf. the rest of Gr.: pref. ⲟⲩⲟϩ, BL Hunt 18. ϫⲉⲙⲧ] cf. Gr. B &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Q. ⲫⲙⲁ] ⲡⲓⲙⲁ, K: om. B*. ⲉϯⲛⲁϣⲉ] ℵABCΓFG₂HK*LNPQV: ϯϣⲉ, LT: pref. ⲁⲛⲟⲕ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J K°(ج)(M) O_1 S T Hunt 18, cf. Gr.;

and the Pharisees sent officers that they might apprehend
him. 33 Jesus then said: 'Yet a little time I am with
you, and I will go to him who sent me. 34 Ye seek for
me, and ye will not find me; and (the) place to which I
will go, ye will not be able to come to it.' 35 The Jews
then said to one another: 'Whither will this (man) go, and
we will not find him? will he go to the scattered among
(lit. of) the Greeks, and teach the Greeks? 36 What is this
word which he said: "Ye will seek for me, and ye will
not find me; and the place to which I will go, it is not
possible for you to come to it?"'

37 Now in the last day of the great feast Jesus stood,
and cried out, saying: 'He who thirsteth, let him come
to me, and drink. 38 He who believeth me, according as
the scripture said: "Rivers of water of life will flow from

---

for 'go' cf. a c d syr[cu]: ⲉϯϣⲟⲡ, M, cf. Gr. *εἰμί*. ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲟϥ, M. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲓ] ℵB &c. (D_2^c ϣⲓ over former word; pref. ⲛ̄, F Q): ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉ, A: Gr. B adds *ἐκεῖ*. 35 ⲟⲩⲛ] cf. Gr.: om. Γ P N. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] cf.? Gr. G *πρ. ἀλλήλους*, Coptic also represents *πρὸς ἑαυτοὺς* of the rest of Gr. exc. ℵ* e om. ⲁⲣⲉ] ⲉⲣⲉ, $D_{1.2}$ $Δ_1$EJKO_1S. ⲫⲁⲓ] for position cf. Gr. ℵB &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙ] pref. ⲟⲩⲟϩ, P Q. ϫⲉⲙϥ] cf. Gr. ℵ D &c.: +ⲁⲛⲟⲛ, A[mg] $D_{1.2}^c$ F_1^cL, cf. Gr. BL &c., but these place it before the verb. ⲙⲏ] Gr. D 124. *μητί*. ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ] om. ⲛⲓ, E_1*. ⲟⲩⲟϩ &c.] om. C_1* F_2*. 36 ⲟⲩ] ⲟⲩⲛ, A: om. T as above for A without 'then.' ϫⲟⲥ] A*? &c.: ϫⲱ, A[c]: ϫⲟϥ, O_1. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲱϯ] cf. Gr.: ⲧⲉⲧⲉⲛ., $D_{1.2}$ F_1* L. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙⲧ] cf. Gr.: ⲧⲉⲧⲉⲛ., T; for *με* cf. Gr. B &c. syr[cu]. ϯⲛⲁϣⲉ] ϯ., F; for 'go' cf. a. ⲛⲏⲓ] om. Q. ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] ⲱ over?, A[c]. ⲉⲣⲟϥ] ϩⲁⲣⲟϥ, S. 37 ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ABCΓD_1FMNO_1SV Hunt 18: ⲛ̄ϧ., D_2 &c. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ] ⲛⲓ., F_1*. ⲁϥⲟϩⲓ] ⲛⲁϥ., F_1^c L M, cf.? Gr. *εἱστήκει*: +ⲇⲉ, F. ⲉⲣⲁⲧϥ] +ⲡⲉ, M. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ M. ⲛⲁϥⲱϣ] cf. Gr. ℵ D &c.: ⲁϥ., ℵP, cf. Gr. BL &c. syr[cu]. ⲉⲃⲟⲗ] +ⲡⲉ, Q. ϫⲉ] om. T, cf.? Gr. ⲉⲧⲟⲃⲓ...(38)ⲫⲏ] om. G_2. ϩⲁⲣⲟⲓ] cf. Gr. ℵ[c]BL &c. 38 ⲉⲧⲛⲁϩϯ, AP. ⲉⲧⲁⲥϫⲟⲥ] ⲉⲧⲁϥ., D_2* F_1*. ϫⲉ] om. P, cf.? Gr. ⲧⲉϥ] ⲛⲉϥ, F_1*. E_1 gloss مزمور ما و زكريا النبي 'psalm 41 and Zechariah the prophet.'

39 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲛⲁⲩⲛⲁϭⲓⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ
ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ. ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ.
ϫⲉ ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϭⲓⲱⲟⲩ ⲡⲉ.
π̅β̅ ϛ 40 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
41 ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
π̅γ̅ ϛ ⲡⲭ̅ⲥ̅. ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲙⲏ ⲁⲣⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.
42 Ⲙⲏ ⲡⲉⲧⲁⲥϫⲟⲥ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉϯⲅⲣⲁⲫⲏ. ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡϫⲣⲟϫ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲡⲓϯⲙⲓ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ
ⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. |
ⲦⲞ π̅δ̅ ι 43 Ⲟⲩⲥⲭⲓⲥⲙⲁ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.
π̅ε̅ α 44 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲁϩⲟϥ
ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ϣⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ.

Ⲕ.

π̅ϛ̅ ι 45 Ⲁⲩⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ϩⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲛϥ.
46 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲙ̀ⲡⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲛⲉϩ.

---

39 ⲇⲉ] ⲧⲉ, F_1°, probable ⲉ erased before ⲧ. ⲁϥϫⲟϥ] ⲉϥ., Hunt 18*: Gr. ℵ &c. ελεγεν. ⲉ(om. O_1*)ⲛⲁⲩⲛⲁ] ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ, KNT. ⲛⲏ ⲉⲑ] ⲛⲉⲑ, B*. ⲉⲣⲟϥ] om. Γ* and c. ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ 2°] ℵ A* (and tr.) BCΓ$D_{1.2}$$\Delta_1$$E_{1.2}^{c}FG_2HO_1$Q Hunt 18: ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅, A^c$E_2$*JKLMNPS(ⲛⲓ)TV; for om. ἅγιον, δεδομένον &c. cf. Gr. ℵ &c. ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ 2°] cf. Gr. ℵ* δεδοξαστο: ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ, Q, cf.? the rest of Gr. ἐδοξάσθη. ϭⲓⲱⲟⲩ] erasure of letter after ⲱ and ⲟⲩ over erasure, A^c. ⲡⲉ 2°] om. BD_1*EJ. 40 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] (ϩⲓⲛⲁ, F_1*) cf. sah^{schw} arm Cyr; for om. πολλοι cf. Gr. ℵBDL &c. ⲇⲉ] cf. c e f ff^2 syr^{sch} sah^{schw} arm go. ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛⲓ., L. >ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲏϣ, Q. ⲛⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, B, cf. Gr. X al mu aeth Cyr, for τουτων cf. Gr. ℵBDL &c. ⲙ̀ⲙⲟⲥ] +ⲡⲉ, Q. ϫⲉ] cf.? Gr. BD. ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ] for position cf. Gr. ℵ: om. F_1*. ⲫⲁⲓ] om. E_1*.

his belly."' 39 But this he said concerning the Spirit, which
they who believe him were to receive: for (the) Spirit had
not yet come (ϣⲱⲡⲓ); because Jesus had not yet been
glorified. 40 And some of the multitude having heard these
words, were saying: 'Truly this is the Prophet.' 41 And
others were saying: 'This is Christ:' but others were
saying: 'Is Christ coming from Galilee? 42 Said not the
scripture, that (he) is from (the) seed of David, and that Christ
is coming from Bethlehem, the village where David was
(imperf.)?' 43 A division then happened in the multitude
because of him. 44 And some among them were wishing
to apprehend him; but no one could lay (lit. bring) his
hands upon him.

45 The officers then came to the chief priests and the
Pharisees; and those said to them: 'Wherefore brought ye
him not?' 46 The officers answered, saying: 'Never man

---

41 ⲇⲉ 1°] cf. Gr. T &c. ⲛⲁⲩϫⲱ 1°...ⲇⲉ 2°] om. E_2*K*. ⲫⲁⲓ ...ϫⲉ 2°] om. MQT, cf. Gr. MΛ* al[10] b q syr[hr]: om. ⲫⲁⲓ, B*; for ϫⲉ cf.? Gr. DL &c. ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ 2°] cf. Gr. ℵD &c. ⲇⲉ 2°] cf. minusc mu[vid] e. ⲁⲣⲉ] ⲛⲁⲣⲉ, M: ⲉⲣⲉ, Q. F₁ ends
42 ⲙⲏ ⲛⲉⲧⲁⲥ] C &c.: ⲙⲏ ⲛⲉⲉⲧⲁⲥ, A[c](ⲛ over former letter, with an erasure above) B $D_{1.2}$MSV: ⲙⲏⲧⲁⲥ, E_1*: ⲙⲏ ⲉⲧⲁⲥ, LQ Hunt 18. ⲡϫⲣⲟϫ] ⲡⲓ., D_2. ⲡⲉ] om. L. ⲁⲣⲉ] ⲉⲣⲉ, J_1*Q. ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲟⲩ] (erasure above ⲏ, A[c]) position peculiar to Coptic, but for order cf. Gr. ℵD &c. ⲙ̅ⲙⲁⲩ] A* &c.: ⲙ̅ⲙⲟϥ, A[c]LNQ: +ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̅ϫⲉⲡⲭ̅ⲥ̅, A[mg]L, for order cf. Gr. BL &c. 43 ⲁϥϣⲱⲡⲓ] ⲛⲁϥ., Q[c], cf. Gr.; for position cf. Gr. ℵBDL &c. >ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛⲡⲓⲙⲏϣ, K: om. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ, L. 44 ⲇⲉ] om. Q. ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ] A*CG_2*KNT: pref. ⲉⲃⲟⲗ, A[mg] &c. ⲛ(om. N)ⲁⲩⲟⲩⲱϣ] Gr. ℵ* ελεγον. ⲡⲉ] om. V. ⲁⲗⲗⲁ] om. B. ϣⲉⲛ] ABC$Δ_1$$E_1$$F_1$[r]$G_2$HJKLMN$O_1$ST: ⲉⲛ, without potential sign, Γ$D_{1.2}$ E_2PQV. ⲛⲉϥϫⲓϫ] ⲛⲉⲛϫⲓϫ hands, Wilkins. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱϥ] Gr. ℵ* αυτω. 45 ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ] $D_1$$E_1$[c]: ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ, A (twice) &c. ⲟⲩⲟϩ] om. LQ. ϫⲉ] om. F_1[r]. 46 ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ] E_1, for position cf. Gr. exc. ℵ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] om. B. ⲙ̅ⲡⲉⲣⲱⲙⲓ &c.] order peculiar to Coptic.

47 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲣⲉⲙ ϩⲱⲧⲉⲛ.
48 Ⲙⲏ ⲁ ϩⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ
ⲓⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. 49 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲓⲙⲏϣ
ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲥⲉϫⲏ ϧⲁ
ⲡⲥⲁϩⲟⲩⲓ.
50 Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ ϩⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ. ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.
51 Ϫⲉ ⲙⲏ ⲡⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁϥ-
ϣⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲙⲓ
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
52 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ϩⲱⲕ. ϧⲟⲧϧⲉⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲧⲱⲛϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ.
A^mg 53 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ.
1 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲓⲧ:
2 ⲓⲧⲁ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ
ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ:
3 ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲩϫⲉⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲧⲁϩⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ. 4 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ-
ϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲧⲁⲓⲥϩⲓⲙⲓ ⲑⲁⲓ
ⲁⲛϫⲉⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. 5 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲙ̀ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉϩⲓⲱⲛⲓ ⲉϫⲱⲥ. ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲇⲉ(ⲉ)ⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
6 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲱϥ ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲗⲱⲓϫⲓ ϩⲓϫⲱϥ: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ

---

47 ⲇⲉ] cf. go: om. LMS, cf. Gr. ℵD &c. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵDL &c.: om. BS, cf. Gr. BK &c. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ] A &c. D_1^c (خ): om. $D_1^*\Delta_1EF_1^rJK^*LO_1PQS$. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ, QV. ⲥⲱⲣⲉⲙ] ⲥⲱⲧⲉⲙ heard, D_1^*. 48 ⲁ... ⲛⲁϩϯ] cf. Gr. $ℵ^c$BL &c. 49 ⲡⲁⲓ] ⲛⲁⲓ, N. ⲉⲧⲉⲛⲥⲉ] ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲉ, Q: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ, J: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲉ, confusion, D_2^*K. ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲫⲛ., $BD_{1.2}\Delta_1EJMO_1Q$ SV: ⲛⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ, T, but tr. الناموس. 50 ⲛⲓⲕⲟⲇⲓⲙⲟⲥ, A. ϩⲁⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅]

Text of B.

53 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲡⲉϥ-
ⲙⲁ. 1 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲓϫⲱⲓⲧ. 2 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲛ̅ϣⲱⲣⲡ ⲙ̅ⲙⲁϣⲱ ⲉⲡⲓⲉⲣ-
ⲫⲉⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̅ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛⲱⲟⲩ.

3 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲁⲩϫⲉⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁ-
ϩⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ. 4 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲧⲁⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲛϫⲉⲙⲥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲓⲁ.

5 Ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϩⲟⲛϩⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϩⲓⲱⲛⲓ
ⲉϫⲱⲥ. ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲑⲟⲕ. 6 ⲛⲁⲓ
ⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲣⲟϥ. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲇⲉ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ ⲙ̅ⲡⲉϥϩⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥϧⲁⲓ ϧⲉⲛ

---

cf. Gr. 254. w^{scr} y^{scr} 44^{ev} e sah^{schw} syr^{sch} et^{hr}. ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ] for position cf. Gr. $ℵ^{c}$ B L &c.: om. A^{c} (and tr.) L, cf. Gr. E &c.: >ⲛ̅ϫⲱⲣϩ, ⲛ̅ϣⲟⲡⲣ, P, cf. Gr. (D)X c ff^{2} syr^{p} c.* arm. ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ] Gr. L syr^{sch} om. ὢν: om. ⲡⲉ, N. 51 ⲡⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ] ⲡⲉⲧⲉⲛ(ⲧⲉ, A^{mg}), B M Q V. ⲁϥϣⲧⲉⲙ] ⲁⲩ., M. ⲉⲣⲟϥ] for position cf. Gr. E &c.: Gr. ℵ* om. παρ' αὐτοῦ. ⲡⲉⲧⲉϥⲓⲣⲓ] ⲡⲉ ⲉⲧ., $D_{1}^{c}{}_{.2}$ E F_{1}^{r} J L M S V: Gr. D c εποιησεν. 52 ⲛⲁϥ] A: >ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ, B &c., cf. Gr.; obs. $Or^{4.299}$ om. καὶ εἶπον αὐτῷ. ⲙⲏ] om. L. ϩⲱⲕ] om. D_{1}* E F_{1}^{r} J. ⲟⲩⲟϩ] ⲟⲩ, A*: om. Q. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ] for position, apart from, but before ἐκ τῆς Γ., cf.? Gr. ℵ D &c. ⲛⲁⲧⲱⲛϥ] for future cf. e l sah^{schw}. 53 ⲁⲩϣⲉ] A^{mg} &c., cf. Gr. D M S Γ &c. syr^{hr} arm^{usc} ἐπορεύθησαν, Λ &c. ἀπῆλθον: ⲁ...ϣⲉ ⲛⲁϥ, B, cf. Gr. E G H K Π &c. $syr^{usc-bars}$ (=syr.) aeth ἐπορεύθη, U &c. ἀπῆλθεν. ⲉⲫⲟⲩⲁⲓ] A^{mg} &c.: om. ⲉ, E_{2} S V: ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ &c., B: +ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ, B, cf. syr. 'ex eis.' ⲙⲁ] A^{mg} B &c., cf. Gr. 1. 25. arm^{usc}: the rest of Gr. οἶκον exc. 69. τὰ ἴδια.

1 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ &c.] cf. Gr. D unc^{7} al pl it^{5} vg syr. et^{hr} ι̅ς̅ δε, 409. ὁ δὲ ι̅ς̅: ⲟⲩⲟϩ, B, cf. Gr. U Γ Λ &c. καὶ ὁ ι̅ς̅: om. conj., V: —ⲛⲁϥ ϩⲱϥ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, V, obs. Gr. al pauc καὶ ὁ ι̅ς̅ δέ: —ⲛⲁϥ ⲛ̅ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, B. ⲉⲡⲓ] ⲡⲓ, B. ϫⲱⲓⲧ] Gr. Γ 272. f^{scr} add μόνος. 2 ⲓⲧⲁ] A^{mg} &c.: ⲟⲩⲟϩ, B $Δ_{2}$ S: Gr. ὄρθρου δέ, exc. Γ 272. καὶ ὅτε. ⲁϥⲓ] A^{mg} B &c.: Gr. D παραγινεται: Gr. U &c. add ὁ ι̅ς̅: +ⲟⲛ, V, cf. Gr. πάλιν. ⲛ̅ϩⲁⲛ &c.] A^{mg} &c.: ⲛ̅ϣⲱⲣⲡ ⲙ̅ⲙⲁϣⲱ, B, cf. Gr. U Λ &c.

spake thus.' 47 And the Pharisees answered them, saying:
'Went ye also astray? 48 Did any of the rulers believe him,
or of the Pharisees? 49 But this multitude who know not the
law are under (the) curse.' 50 Nicodemus said to them, he
who came to Jesus (at) first by night, being one of them:
'51 Will our law judge the man, unless it hear him first,
and know what he doeth?' 52 They answered him, saying:
'Art thou also from Galilee?' 'Search and see, that there
is not (a) prophet to rise from Galilee.' 53 And they went
each to his place. VIII. *And Jesus went* to the mountain
of the Olives. 2 *Then he came* in the morning to the temple,
and the multitudes came to him; and he sat to teach
them. 3 *And the chief priests* and the Pharisees brought
to him a woman: they found her in adultery; and they
made her stand in (the) midst, 4 and said to him: 'Teacher,
this woman we found in adultery. 5 And (the) law of
Moses commanded to stone her; *but* what sayest thou?'
6 *And this they said* tempting him, that they might find
pretext against (lit. upon) him. But *Jesus bent down his*

The following phrases of V correspond to the italics of the translation of A^mg: 1 went also Jesus. 2 and he came again: and came to him the multitudes. 3 and brought to him the chief priests &c. 4 this, om. ⲐⲀⲒ. 5 om. but. 6 these they (are) saying: and bent down his eyes Jesus.

---

add *βαθέως*. ⲠⲒⲘⲎⲰ ⲆⲈ] A^mg &c.: ⲞⲨⲞϨ, B V, cf. Gr. ⲀⲨⲒ ϨⲀⲢⲞϤ] ⲀⲨⲒ ϨⲀⲢⲞϤ ⲚϪⲈⲠⲒⲘⲎⲰ, V; cf. Gr. G S U &c. *ὄχλος*, Gr. Γ 272. om.: ⲀϤⲒ ϨⲀⲢⲞϤ ⲚϪⲈⲠⲒⲖⲀⲞⲤ ⲦⲎⲢϤ, B: Gr. D &c. *πᾶς ὁ λαὸς ἤρχετο*: Gr. 13. 69. 124. 174. 230. 346. z^scr om.: Gr. E G H K Π &c. om. *πρὸς αὐτόν*. ⲈϮⲤⲂⲰ] ⲈϤϮⲤⲂⲰ, BJ$_3$: Gr. D 13. &c. om. *καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς*. 3 ⲚⲒⲀⲢⲬⲎⲈⲢⲈⲨⲤ ⲆⲈ... ⲀⲨⲒⲚⲒ] A^mg &c.: for *ἀρχ*. cf. Gr. 1. 25. 254. arm^odd; for *δέ* cf. Gr. unc. exc. U Γ om.: ⲞⲨⲞϨ &c., BV, for *καί* cf. Gr. Λ^2 13. &c. syr^hr e: Gr. 48. 71. 238. 421. om. *οἱ γραμμ. καί*: ⲀⲨⲒⲚⲒ (ⲚⲚⲒ, B) ⲚⲀϤ ⲚϪⲈ &c., (B) V, for order cf. Gr. unc.: — ⲚϪⲈⲠⲒⲀⲢⲬ. &c., V: — ⲚϪⲈⲚⲒⲤⲀϦ ⲚⲈⲘⲚⲒⲪⲀⲢ., B, cf. Gr. exc. 1. &c.; for *πρὸς αὐτόν* cf. Gr. E G H K Π &c.:

TRANSLATION OF B.

53 And each of them went to his place. VIII. And went
Jesus (to) the mountain of the Olives. 2 And he came very
early to the temple, and came to him all the people; and
he sat teaching them.

3 And brought to him the scribes and the Pharisees a
woman: they found her in adultery; and they made her
stand in (the) midst, 4 and said to him: 'Teacher, this
woman we found in adultery.

'5 And Moses ordered in the law to stone her; what
sayest thou?' 6 These (things) they said, that they might
find pretext against him. But Jesus bent down his face,

Gr. D &c. syr. om. ϧⲉⲛⲟⲩ] cf. Gr. EGHKΠ ἐν: Gr. D &c. ἐπί. ⲡⲟⲣⲛⲓⲁ] Gr. D αμαρτεια, syr[hr] 'in stultitia.' 4 ⲛⲁϥ] A[mg]B &c., cf. Gr. MSUΓΛ al pl it[5] syr. aeth arm[usc]: Gr. EGHKΠ al[60] arm[odd] add πειράζοντες, item D εκπειραζοντες αυτον οι ιερεις ινα εχωσιν κατηγορειαν αυτου. ⲧⲁⲓⲥϩⲓⲙⲓ ⲑⲁⲓ &c.] A[mg] &c.: om. ⲑⲁⲓ, B V; cf. Gr. U &c. aeth (exc. Gr. has ἐπαυτοφωρῷ): the rest of Gr. αὕτη ἡ γυνὴ κατειλήφθη ἐπ. μοιχευομένη. 5 ⲟⲩⲟϩ] A[mg]B &c., cf. Gr. Γ 272. 49[ev] al[8] καί: the rest of Gr. &c. δέ. ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ &c.] A[mg]V (ⲁϥⲟⲩⲁϩ &c.) &c.; for ἐκέλευσεν cf.? Gr. D; for order and Mosis (genitive) cf. syr[bars]: ⲁⲙⲱⲩⲥⲏⲥ ϩⲟⲛϩⲉⲛ, B, for order cf. Gr.; for ενετειλατο cf.? Gr. exc. D 161.: ϧⲉⲛⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ, B, cf. Gr. &c. syr[uss] eth[hr]. Om. ἡμῖν, cf. Gr. D H 299. al[6] syr[uss] eth[hr]. ⲉϩⲓⲱⲛⲓ] A[mg]B &c.: ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲱⲛⲓ, V. ⲇⲉ] A[mg], cf. Gr. D δε νυν c ff[2] 'autem' fos 'vero:' the rest of Gr. οὖν: the rest of Coptic om. ⲧⲉⲕϫⲱ] A[mg] &c.: ⲉⲧⲉⲕϫⲱ, B J_8V. ⲙ̅ⲙⲟϥ] A[mg] &c.: ⲙ̅ⲙⲟⲥ, B: Gr. M S U Λ &c. (not syr. or[hr]) add περὶ αὐτῆς. 6 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲱϥ] A[mg](ⲁϥ) &c.; for τοῦτο cf. Gr. &c., for δέ cf. Gr. &c. exc. D 264. 15. (which om. τοῦτο... αὐτοῦ) 272. e (enim) c (ideo): ⲛⲁⲓ, BV, cf. c haec; for om. δε cf. Gr. 15. 272. ff[2]: ⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ, B; for pret. cf. Gr. M S Γ al[20] syr.: ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ, V, pres. partic., obs. the rest of Gr. ἔλεγον. ⲉⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ] om. B. ⲙ̅ⲙⲟϥ] Gr. al[10] fere om. ϫⲉⲙ] cf. Gr. 1. al pauc εὕρωσι. ⲗⲱⲓϫⲓ] A[mg] &c.: pref. ⲟⲩ, B; cf. Gr. S U Λ 13. &c. arm aeth κατηγορίαν. ϩⲓϫⲱϥ] A[mg] &c.: ⲉⲣⲟϥ, B: ϧⲁⲣⲟϥ, V; cf. Gr. S &c. as above, κατά. ⲇⲉ 2°] A[mg]B &c., cf. Gr.: ⲟⲩⲟϩ (and om. here ⲒⲎⲤ), V, for om. ῑς cf.? Gr. e[scr]. ⲁϥⲣⲓⲕⲓ ⲛ̅] ⲁϥⲣⲉⲕ, V.

ⲛ̄ⲡⲉϥⲃⲁⲗ ⲁϥⲥϧⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲏⲃ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ:
7 ⲉⲧⲁⲩⲱⲥⲕ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲫⲉ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ: ϫⲉ ⲛⲓⲙ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁϭⲛⲉ ⲛⲟⲃⲓ
ⲙⲁⲣⲉϥϩⲓⲱⲛⲓ ⲉϫⲱⲥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲓ: 8 ⲧⲟⲧⲉ
ⲁϥⲣⲉⲕ ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥϧⲁⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲕⲁϩⲓ.
9 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉϥⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲕⲁϯ ⲉⲡⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲟⲩⲁⲓ
ⲫⲟⲩⲁⲓ ϣⲁⲧⲟⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲡⲟⲩⲙⲏϣ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ
ⲛⲉⲙ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲑⲏ ⲉⲛⲁⲥⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ
10 ⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϥⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲱ ϯⲥϩⲓⲙⲓ
ⲁⲩⲑⲱⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥ-
ϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟ. 11 ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅: ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓϯϩⲁⲡ
ⲉⲣⲟ. ⲙⲁϣⲉ ⲛⲉ ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲉⲣ-
ⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ. The colons are the only points of the text.

ⲡⲉϥⲃⲁⲗ] A^{mg} &c. V (and +ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅): ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲟ, B. ⲁϥⲥϧⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲏ(ⲉ, A^{mg})ⲃ] A^{mg} &c.: ϧⲉⲛⲡⲉϥⲧⲏⲃ, B V: om. F_1^r, cf. Gr. Λ 230. 262. 435. syr. ⲕⲁϩⲓ] Gr. E &c. add μὴ προσποιούμενος. 7 ⲉⲧⲁⲩⲱⲥⲕ] A^{mg} &c., but probably for sing. unless representing ὡς ἐπέμενον of Gr.: ⲉⲧⲁϥ &c., sing., B V. ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ] A^{mg} Δ_2 F_1^r J_3 S, 'for his answer:' ⲉⲡⲉϥ., D_1^c $E_{1.2.3}$ G_3 J_1 Par 61: ϧⲉⲛⲧⲉϥϫⲓⲛⲉⲣⲟⲩⲱ, B V: Gr. ἐρωτῶντες. ⲁⲫⲉ] A^{mg} &c.: +ⲉⲡϣⲱⲓ, B. ⲡⲉϫⲁϥ] A^{mg} &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, B V. ⲛⲓⲙ &c.] A^{mg} V (+ⲉⲃⲟⲗ and ⲁⲧϭ.): D_1^c &c. ⲛⲓⲙ ⲉⲧ &c.: ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲑⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ, B, nearer the Gr. ϩⲓⲱⲛⲓ] A^{mg} &c.: ⲥⲁⲧⲟⲩⲱⲛⲓ, B. ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲓ] A^{mg} &c., obs. Gr. E G H al plus[15] πρῶτον τὸν λίθον: ⲛ̄ϣⲱ̊ⲣⲡ, B V̊ without ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲓ: om. ⲉϫⲱⲥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛⲓ, G_3; obs. fluctuation of order in Gr. &c. 8 ⲧⲟⲧⲉ] A^{mg} &c.: ⲟⲩⲟϩ, B V. ⲁϥⲣⲉⲕϫⲱϥ] A^{mg} &c. V (ⲉⲧⲁϥ): ⲁϥⲣⲓⲕⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲟ, B. ⲟⲩⲟϩ] om. E_2 V. ⲁϥⲥϧⲁⲓ] ⲛⲁϥ., V: Gr. D adds τω δακτυλω. ⲡⲕⲁϩⲓ] A^{mg} B D_1^c $E_{1.3}$ J_3 O_1 S: ⲡⲓ., Δ_2 E_2 F_1^r G_3 J_1 V Par 61. Gr. U al[20] fere add ἑνὸς ἑκάστου αὐτῶν τὰς ἁμαρτίας. 9 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] +ⲇⲉ, B V, cf. Gr. &c. ⲉϥⲁⲓ] A^{mg} D_1^c $E_{1.2.3}$ F_1^r G_3 J_1: ⲉⲛⲁⲓ, B Δ_2 J_3 S V: Gr. &c. om. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ] A^{mg} &c.: ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ, B V: Gr. &c. om. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲁϯ ⲉⲡⲉϥⲥⲟϩⲓ] A^{mg} &c. V (ⲡⲉϥϫⲓⲛ):

ⲡⲉϥⲧⲏⲃ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. 7 ⲉⲧⲁϥⲱⲥⲕ ⲇⲉ ϧⲉⲛ
ⲧⲉϥϫⲓⲛⲉⲣⲟⲩⲱ. ⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲁⲧ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉϫⲱⲥ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ.
8 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥϧⲁⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲕⲁϩⲓ. 9 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲁⲩⲉ-
ⲙⲓ ϫⲉ ⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲉⲣⲡ̀ϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲁⲧⲉ ⲛ(ⲓ)ϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛⲉⲙ ϯⲥϩⲓⲙⲓ
ⲉⲛⲁⲥϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ.
10 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲱ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲑⲱⲛ ⲛⲁⲓ. ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟ. 11 ⲡⲉϫⲁⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅.
ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟ ⲁⲛ.
ⲙⲁϣⲉ ⲛⲉ ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲩⲁϩⲧⲟϯ
ⲉⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ. Text of the section in B ends.

ⲁⲩⲉⲙⲓ ϫⲉⲉϥⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, B: Gr. E &c. *καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι*: Gr. D M U Γ Λ &c. syr. eth^{hr} om. ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲓ ⲉⲃⲟⲗ] A^{mg} B &c.; different from Gr. &c. ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ] ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ, B: ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, V, for *αὐτῶν* cf. Gr. 1. al pauc; for *ἕκαστος* (D) or *εἷς καθ' εἷς* cf. Gr. &c. ϣⲁⲧⲟⲩⲓ &c.] A^{mg} &c. V (ϣⲁⲛ and ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ): ϣⲁⲧⲟⲩϣⲉ &c., O$_1$: ϣⲁⲧⲉⲛϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ, B; different from Gr. &c. ⲛⲉⲙⲡⲟⲩⲙⲏϣ] A^{mg} &c.: + ⲧⲏⲣϥ, V: om. B; different from Gr. &c. syr^{hr}; obs. Gr. D *ωστε παντας εξελθειν*, and c ff^{2} 'secedebant singuli, incipientes a senioribus omnes recesserunt:' Gr. E G H K M Γ al^{60} e g l^{mg} vg syr. om. ⲁϥⲥⲱϫⲡ &c.] A^{mg} &c. V (> ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, cf. Gr. U Γ &c. e); for order cf. Gr.: ⲁⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ, B: Gr. D 1. 25. c am &c. syr^{hr} om. *ὁ ῑς*: Gr. 69. &c. om. *μόνος*: syr. *μόνη* instead of *μόνος ὁ ῑς καί*. ⲑⲏ] om. V. ⲉⲛⲁⲥϫⲏ] cf.? Gr. D and rest of uncials &c. syr. *οὖσα*: Gr. 1. &c. syr^{hr} *ἑστῶσα*.
10 ⲁⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϥⲁⲓ &c.] ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲫⲉ, B, for *δὲ* cf. Gr. &c.: ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, V, for partic. and order cf. Gr.: + ⲉⲡϣⲱⲓ, B V. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B V; for om. *καὶ μηδένα θεασάμενος πλὴν τῆς γυναικός* cf. Gr. D M S Γ 1. &c. syr. eth^{hr}. ⲛⲁⲥ] A^{mg} B &c., cf. Gr. E &c. syr^{hr}: Gr. D c syr. *τῃ γυναικι*: Gr. U Λ &c. om. ⲱ ϯⲥϩⲓⲙⲓ] cf. Gr. M S U Γ Λ &c. syr^{hr} *γυναι*: Gr.

eyes, he wrote with his finger upon the earth. 7 But *they*
having delayed *for* his answer, he lifted his head, *he* said
to them: 'Who *among* you (is) without sin, let him stone
her first *with a stone*.' 8 *Then he* bent down his head,
and wrote upon the earth. 9 *Having* heard *this from* him,
[and] they understood his *reproof*. They began to come
forth each (*of them*), until had come forth *the elders* and
all of them (lit. their multitude); and left was *Jesus alone*
with the woman who was (imperf.) set in (the) midst.
10 *Jesus lifted up his head*, he said to her: 'O woman,
where were they who judged thee? there is not one judging
thee.' 11 *She said to him: 'I see not one*, my Lord.'
Said Jesus to her: 'Neither (*am*) I judging thee: *go*,
hence*forth* return not to sin any more.'

---

7 he...in his answering: and: of: om. with a stone. 8 and he having: om. and: was writing. 9 and having: these things: of: reproving: of them: the old men: all their multitude: alone Jesus. 10 lifted then up his head Jesus, and. 11 and she said: no one of them: did: go, and.

D E F G H K &c. syr. om. ⲁⲩⲑⲱⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ &c.] A^{ms} &c. E$_2$ (-ⲑⲱⲛ ⲡⲉ ⲛⲏ &c.), cf. Gr. H S U al plus^{60} vg: ⲑⲱⲛ ⲛⲁⲓ, B, cf. Gr. D M Γ Λ &c. syr. et^{hr}: Gr. II. &c. om. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ &c.] om. S*. 11 ⲡⲉϫⲁⲥ] A^{ms} B: pref. ⲟⲩⲟϩ, V, cf.? Gr. D *κακεινη* ff$^{2.}$ 'et illa:' the rest of Gr. *ἡ δὲ εἶπεν*. ⲛⲁϥ] A^{ms} B &c., cf. Gr. D: om. V, cf. the rest of Gr. ϯⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲟⲩⲁⲓ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] A^{ms} &c.: ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, B, cf. Gr. *οὐδεὶς κύριε*: ⲙ̄ⲡⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ not one of them did, my Lord, V. ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ] Gr. &c. have conjunction; Gr. E &c. syr. om. *αὐτῇ*. ⲉⲓϯϩⲁⲡ] A^{ms} &c.: ϯϯϩⲁⲡ, B: ⲙ̄ⲡⲓϯϩⲁⲡ, pret. neg., V. ⲉⲣⲟ] +ⲁⲛ, B. ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ] cf. Gr. D^{gr} al^{7} ff$^{2.}$ arm om. *καί*: pref. ⲟⲩⲟϩ, V: +ⲟⲩⲟϩ, B; for *καί* cf. the rest of Gr.; for *ἀπὸ τοῦ νῦν* cf. Gr. D M S U Γ &c. syr. et^{hr}. ⲧⲁⲥⲑⲟ] A^{ms} &c.: ⲧⲁⲥⲑⲟⲓ, Δ$_2$ J$_3$ S V: ⲟⲩⲁϩⲧⲟϯ, B.

Thus the Coptic gives three versions: (1) B, the nearest to the Greek, but not having the peculiarities of Gr. D. (2) V, which is said to be translated from the Syriac, but does not agree closely with either of

and wrote with his finger upon the earth. [7] But having
delayed in his answering, he lifted his head up, and said
to them: 'He who is sinless among you, let him cast a
stone upon her first.' [8] And he bent down his face, and
wrote upon (the) earth. [9] And having heard these (things)
of him, they knew that he (is) reproving them. They began
to come forth one by one, until all the old men came
forth; and Jesus was left alone with the woman who was
(imperf.) in (the) midst.
[10] And Jesus lifted his head up, and said to her: 'O
woman, where are they (ⲛⲁⲓ for ⲛⲉ)? no one judged thee.'
[11] She said: 'Not even one, Lord.' Said Jesus to her:
'Neither do I judge thee: go, henceforth, and set thee not
to sin any more.' Translation of the section in B ends.

Tischendorf's authorities: although often allied to B, it belongs more closely to A^{mg} &c., and the differences from them look like a different translation rather than a different version. (3) A^{mg} &c., of which $D_1{}^{o}$ $E_{1.2}$ J_1 are said to have been translated from the Arabic, and E_2 from the Greek also, though containing no important variation. The Arabic version of the Gospels, where not depending on the Coptic, is regarded as connected with the Syriac, and the resemblance here between A^{mg} &c. and V points to a common Syriac origin.

The evidence of the manuscripts is as follows: read, A^{mg} B $D_1{}^{o}$ Δ_2 $E_{1.2.3}$ $F_1{}^{r}$ G_3 $J_{1.2.4}$ O_1 S V Par 61 ع Brit. Mus. ع Bodl. Om. (ℵ) A^* $C_{1.2}$ Γ $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 F_2 ϭ G_2 $H_{1.3}$ Θ K L M N P Q T β^{j}. ℵ, after a commentary of Chrys. on vii. 39 the next passage begins viii. 24 ⲉϣⲱⲛ; reference to viii. 12 occurs in the two following commentaries of Chrys. and Cyr. A^{mg}, the usual marginal corrector, ver. 53, then three paragraphs in different places connected by crosses, without translation. B, probably the original hand, but there is a difference in the appearance of the text. C_1, gloss cut هنا فصل زايد في العربي 'here is the section of addition in the Arabic.' C_2, Arabic version at the foot of the page. Γ, gloss erased. D_1, gloss at vii. 53 هذا الفصل ليس متضمنه القبطي و لا بعض نسخ الرومي و لا السرياني 'this section is not contained by the Coptic, nor some of the Greek copies, nor the Syriac.' The passage is then given in similar but rather smaller writing, which begins at ⲭⲉⲙⲙⲟⲛ the first words of the page (ver. 52), probably by the usual corrector, who appears from other

eyes, he wrote with his finger upon the
having delayed *for* his answer, he lif
to them: 'Who *among* you (is) wit
her first *with a stone*.' [8] *Then*
and wrote upon the earth. [9] *He*
[and] they understood his r
forth each (*of them*), until
all of them (lit. their m
with the woman who
[10] *Jesus lifted up*
where were they
thee.' [11] *She*
Said Jesus t
hence*forth*

JOHN VIII. 7–11.

finger upon the earth. But having
he lifted his head up, and said
unless among you, let him cast a
he bent down his face, and
having heard these (things)
reproving them. They began
all the old men came
the woman who was
said to her: O
judged thee.
to her:

427

[7] he... this section is not
he havir... ...rrect of the copies, and we found
of: ...n of ?.' F_1, restored. F_2, red mark after
alon... و من هاهنا يقرى فصل الزانية بالعربي وليس هو في ...
no ... here is read the section of the adulteress in the Arabic,
... not in the Coptic.' Ꞓ, gloss cut هاهنا فصل الزانية و ما هو موجود في نسخ القبطي بل في بعض الرومي و بع... 'here is the section of the adulteress, and it is not found in the copies of the Coptic, but in some of the Greek and some of the *Syriac*.' G_2, gloss هاهنا يقرا فصل الزانية الذى في النسخ العربي 'here is read the section of the adulteress, which is in the copies of the Arabic.' $H_{1.3}$, gloss in both هاهنا فصل المراة الزانية لم مضمنة النسخ القبطي 'here is the section of the adulterous woman, not contained by the copies of the Coptic.' Θ, gloss هاهنا فصل الزانية لا يوجد في النسخ الرومي و لا السرياني و لا القبطي الا في العربي فقط 'here is the section of the adulteress, it is not found in the Greek copies, nor the Syriac, nor the Coptic, but only in the Arabic.' J_1 gives the passage, with four glosses: (1) هذا الفصل ليس في القبطي ولا في بعض اناجيل الرومي لكن نقل من العربي 'this section is not in the Coptic, nor in some of the Gospels of the Greek, but it was translated from the Arabic.' (2) حاشية يكذب القابل فان هذا الفصل موجود اصلًا في الرومي والافرنجي و القبطي و السرياني و للحبشي و الكرجي و الارمني 'a note: the collator ? is mistaken, for this section was found originally in the

European and the Coptic and the Syriac and the Ethiopic
and the Armenian.' (3) illegible. (4) relates to the
...ading. J_3, gloss من بين النقط زايد عن القبطي بل انما في
...oints is an addition to (lit. from) the Coptic, but
gloss هاهنا فصل في العربي للتي وجدت في الزنا ليس
هو 'here is a section in the Arabic about her
it is not in the Coptic, nor also the Sahidic.'
هذا الفصل من هاهنا بغير؟ موجود في القبطي ولا
السرياني 'this section from here is *not* found
...but it was translated from the Syriac,
...ic copies.' B C_2 $D_{2.3.4}$ $\Delta_{1.2}$ F_1^r G_3 J_4 L
...ss.

...Mus. Or. 3382 (A.D. 1264) Arabic
...e the passage across the page,

حاشية من اول هذا الفصل و ...ى
النسخ العربية مع انه في بعضها لا يكتب ...
و يشطب قبالته انه ليس في القبطي و وجدته في نسخة واحد
من النسخ العربية الى اللغة القبطي والنسخة الرومية التي حضرت و هي جدو...
رومي والاخر عربي لم يكن فيها ايضا و هي ترجمة بن توفيل و النسخة الاخر العربيه
و هي ترجمة المذكور ايضا لم يكن في اصلها بل في ورقة صغيرة ملحقة فيها و شطب
كاتبها فيها ما نسخته و هذا الفصل كان ساقطان من النسخة التي كتبت منها و هي
نسخة مصححة قديمة و هذا الفصل نقلته من نسخة اخرى و وجدت حاشية في ترجمة
السرياني نسختها هذا الفصل ليس في السرياني ولا في الرومي و انما وجد في ترجمة
القبطي فابيت لكيلا يخلو منه النسخة و هو مكتوب في موضع الحاشية بالسرياني في بعض
الاناجيل السريانية دون بعض و وجدته ايضا في انجيل بخط سرياني لابا يونس مطران
دمسق و هو بخط دقيق بغير قلم الاصل وقد شطب اليه ما نسخته هذا الفصل لم يكن في
السرياني وانما بولا قسر من اصحاحات الاسكندرايين (Brit. Mus. MS. ends here)
و ذكرنا للقس ابي الفضل الملكي بالقاهرة هذا الفصل و هو من اهل الخبرة باللغة
الرومية فكتبه في ورقة بالرومي و احضرها الينا و قال اني نقلتها من نسخة حضرت
من القسطنطينية اخر الحاشية

The overlined words are taken from the Brit. Mus. MS.

Translation of the Arabic note.

From the beginning of this section and to this point is not found in the Coptic; though it is found in most of the Arabic copies: yet

12 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ
ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲉϭⲓ ⲙ̄ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ. |
ⲧⲟⲁ 13 Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲙ̄ⲙⲁⲩ-
ⲁⲧⲕ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲕ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ.
14 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲕⲁⲛ
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲙⲏⲓ
ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ. ϫⲉ ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲑⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲑⲱⲛ.
Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲑⲱⲛ ⲓⲉ ⲁⲓⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲑⲱⲛ. 15 Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉ-

---

even in some of these it is written in lines which differ from the lines of the original, and it is remarked against it, that it is not in the Coptic.

I found it in one Coptic copy which says that it was translated from the Arabic copies into the Coptic language.

The Greek copy which I possess, and which is written in two columns, one Greek and the other Arabic, does not contain it either; the Arabic being a translation by Ibn Thâwfîl (Theophilus). And the original of the other Arabic copy, also a translation by the aforesaid, only contains it on a small leaf attached, and the writer remarks as follows:

'And this section was wanting in the copy which I transcribed, a correct (and) ancient copy; so I transferred it from another copy.'

I found a note in the Syriac translation, as follows: 'This section is not in the Syriac, nor in the Greek, and is only found in the Coptic translation.' Therefore I was unwilling that the copy should be without it.

It is written in the margin in Syriac in some of the Syriac Gospels, but not in others. I found it also in a Gospel in the Syriac writing by Abba Yûnas, archbishop of Damascus, in very small writing with a different pen from the original; and he has remarked as follows: 'This section is not in the Syriac, but Baulâ (Paul) *translated* it from the copies of the Alexandrians.'

We mentioned this section to the priest, Abu 'l Faḍl, the Melkite in Cairo, being of those who are acquainted with the Greek language; so

[12] Again Jesus spake to them, saying: 'I am (the) light of
the world, he who will walk after me, shall not walk in the
darkness, but shall receive (the) light of (the) life.' [13] The
Pharisees then said to him: 'Thou thyself bearest witness
about thyself; thy witness is not true.' [14] Jesus answered and
said to them: 'Even if I should bear witness about myself,
true is my witness, because I know whence I came, and whither
I am to go. But ye know not whence I came, or whither
I am to go. [15] Ye judged according to flesh; and I judge

---

he wrote it on paper in Greek, and gave it us, and said: 'I have transcribed it from a copy which I had from Constantinople.'—The end of the note.

The Bodleian text of this note is rather the fuller of the two, but the Brit. Mus. text makes several places clear where the meaning of the author Ibn al 'Assâl would have been otherwise obscure.

The Vienna MS. of like character, edited by Lagarde, has هذا الفصل ليس في القبطي و لا في نسخ الرومي كلها و لا كل السرياني 'this section is not in the Coptic, nor in all the Greek copies, nor all the Syriac.'

---

[12] ⲟⲛ] perhaps = ⲟⲩⲛ, for which A wrote ⲟⲛ several times: om. B J_3* M, cf. ff[2.] arm go; sah[schw] ϭⲉ ⲟⲛ 'then again.' ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] cf. sah[schw] ⲛⲙ̅ⲙⲁⲩ, for position cf. Gr. D &c. ⲁⲛⲟⲕ &c.] Gr. ℵ* *φως ειμι.* ⲉⲑⲛⲁⲙⲟϣⲓ] ⲉⲑ., P Q. ⲛⲓⲭⲁⲕⲓ] ⲛ., J_3 L S V Hunt 18, 26. ⲉϥⲉϭⲓ] Gr. ℵ* *εχει.* [13] ⲟⲩⲛ] 31 MSS.: ⲟⲛ, A: om. B $Δ_1$ O_1 Hunt 26. ϧⲁⲣⲟⲕ] + ⲟⲩⲟϩ, B. ⲙⲏⲓ] ⲑⲙⲏⲓ, ϛ[c]. [14] ⲟⲩⲟϩ] om. $Δ_1$ M O_1 Q: Gr. ℵ *ειπεν αυτοις ο ις.* ⲕⲁⲛ] om. Q. ⲟⲩⲙⲏⲓ] -ⲑⲙⲏⲓ, F_2ϛ[c]: om. ⲟⲩ, βj; for position cf. Gr. exc. B 157. al[3]. ⲧⲉ] om. P. ϯⲉⲙⲓ] ϯⲛⲟⲩ ⲉⲙⲓ, K. ⲟⲩⲟϩ ⲁ(ⲉ, KV)ⲓⲛⲁϣ(ⲛ, ϣ o. e., Γ[c])ⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲑⲱⲛ] A[mg] and tr. &c.: om. A* G_3βj: — ⲉⲓⲛⲁⲙⲟϣⲓ ⲉⲑ., Hunt 26: ⲓⲉⲁⲓⲛⲁϣⲉ &c., B F_1[r] K. ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ...ⲑⲱⲛ 3°] om. $Δ_2$ K* βj. ⲇⲉ] A $C_{1.2}$ Γ[c] $D_{1.2.3.4}$ $Δ_1$ F_2 G_2 ϛ $H_{1.3}$ Θ K[c] L M N O_1 Q S T V Hunt 18, 26, cf. Gr. B D L &c: om. B Γ* $E_{1.2.3}$ F_1[r] G_3 $J_{1.3}$ P Par 61, cf. Gr. ℵ &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] pref. ⲛ̅, E_2 V. ⲓⲉ] cf. Gr. B D[gr] &c.: ⲟⲩⲟϩ, Hunt 18. ⲁⲓⲛⲁϣⲉ] A* B $C_{1.2}$ Γ $D_{1.2.3}$ $Δ_{1.2}$ $E_{1.2.3}$ F_2 ϛ G_3 $H_{1.3}$ $J_{1.3}$ M O_1 P S βj Par 61 Hunt 18: ⲉⲓⲛⲁϣⲉ, A[c] D_4 F_1[r] G_2 Θ K[c] L N Q T V Hunt 26. [15] ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ] + ⲇⲉ, B O_1 Q, cf. g

(ℵ) A B $C_{1.2}$ Γ $D_{1.2.3.4}$ $Δ_{1.(2)}$ $E_{1.2.3}$ $F_{1.2}$ ϛ $G_{2.3}$ $H_{1.3}$ Θ $J_{1.3}$ K L M N O_1 P Q S T V Par 61 βj Hunt 18, 26, 12–18

ⲧⲉⲛϯϩⲁⲡ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϯϩⲁⲡ
ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ. 16 ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲁⲛϯϩⲁⲡ
ⲡⲁϩⲁⲡ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̀ϯⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ
ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲫⲓⲱⲧ.
17 Ⲟⲩⲟϩ ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲇⲉ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲑⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉ. 18 ⲁⲛⲟⲕ
ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲫⲓⲱⲧ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
19 Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ.
ⲡ̅ⲍ̅ Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-
γ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ. ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ.
ⲡ̅ⲏ̅ 20 Ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲅⲁⲍⲟⲫⲩⲗⲁⲕⲓⲟⲛ ⲉϥ-
α ϯⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ϣⲁⲙⲟⲛⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ. ϫⲉ ⲛⲉⲙⲡⲁⲧⲉⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ.
ⲡ̅ⲑ̅ 21 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ.
ι ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-
ϫⲉⲙⲧ ⲁⲛ. |
ⲧⲟⲃ Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ. ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ.

(b et vos). ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯ] ⲧⲉⲧⲉⲛϯ, P: ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯ, imperfect, K N T. ⲥⲁⲣⲝ] cf. Gr. Δ Λ om. τήν. ⲇⲉ] cf. Gr. 253. 254. c scr d f: om. O_1S, cf. rest of Gr. ϯϯϩⲁⲡ] ϯⲛⲁ., Q. ⲉϩⲗⲓ] om. ⲉ, F_2: ⲛ̀ϩⲗⲓ, V. 16 ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. G X al[6] e f g l q: om. C_2 Q: ⲁⲗⲗⲁ, G_2, cf. b 'quodsi.' ⲉϣⲱⲡ] om. $H_{1.3}$. ⲛ̀ϯⲭⲏ] om. ⲛ̀, ℵ[Cyr] D_4 $F_1{}^r{}_{.2}$ G_2* N Q: ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉ(=ⲭⲏ), βj. ⲁⲛⲟⲕ 3°] om. D_4. ⲁⲗⲗⲁ &c.] ⲁⲗⲗⲁ ϥⲭⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉⲫⲓⲱⲧ ⲉⲧ., ℵ[Cyr]. ⲫⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ[c] B L &c. 17 ⲟⲩⲟϩ] om. B Θ K N T V Hunt 26. ⲇⲉ ⲟⲛ] om. Ϭ* Θ L S βj Hunt 18: ⲇⲉ ⲟⲩⲛ, F_2. ⲡⲉⲧⲉⲛ] ⲛⲉⲧⲉⲛ, D_2 βj. ⲑⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲧⲙⲉⲧ &c., A Ϭ*: ϯⲙⲉⲑⲣⲉ, H_3*. ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ] om. ⲣⲱⲙⲓ, Ϭ* L Hunt 18. ⲑⲙⲏⲓ] om. ⲑ, $C_1{}^c$ Γ $D_{1.2.3.4}$ $Δ_1$ $E_{1.2.3}$ G_2 $H_{1.3}$ $J_{1.3}$ M S V βj Par 61 Hunt 26. ⲧⲉ] ⲡⲉ, B $F_1{}^r$ V. 18 ⲁⲛⲟⲕ] +ⲇⲉ, $D_{1.2.3.4}$ $Δ_1$ $E_{1.2.3}$ $F_1{}^r$ Ϭ[c] G_3 $J_{1.3}$ M O_1 Q Par 61. ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ, G_3 $J_{1.3}$ Par 61. ⲟⲩⲟϩ...ϧⲁⲣⲟⲓ] om. $F_1{}^r$ H_3*.

not any one. 16 And if I should judge, my judgement is true, because I am not alone, but I and he who sent me, the Father. 17 And it is written indeed again in your law, that (the) witness of two men is true. 18 I bear witness about myself, and the Father who sent me beareth witness about me.' 19 They were saying then: 'Where was thy Father?' Jesus answered: 'Ye know neither me, nor even (ⲕⲉ) my Father: if ye knew (imperf.) me, ye would know also my Father.' 20 These words he spake in the treasury, teaching in the temple; and no one could lay hold on him, because his hour had not yet come. 21 Again Jesus said to them: 'I will go, and ye will seek for me, and ye will not find me. And ye will die in your sins, and the place to which I will go, it is not possible for you to

---

ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲧ] ⲡⲁⲓⲱⲧ my Father, M: ⲫⲓⲱⲧ ⲫⲏ ⲉⲧ, F_2^c Θ N: ⲫⲏ ⲉⲧ, 𝔖* LQ Hunt 18. 19 ⲙ̄ⲙⲟⲥ] A* $C_{1.2}$ Γ G_2 $H_{1.3}$* J_3 K N PTβj: + ⲛⲁϥ, A° B $D_{1.2.3.4}$ $Δ_1$ $E_{1.2.3}$ $F_1^r{}_{.2}$ 𝔖 G_3 Θ J_1 L M O_1 Q S V Par 61, cf. Gr. ⲡⲉ 1°] om. M. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] + ⲇⲉ, M: Gr. ℵ D b fos add *καὶ εἶπεν*. ϫⲉ 2°] om. $H_{1.3}$, cf.? Gr. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ] A B $C_1^o{}_{.2}^c$ Γ F_2 G_2 K N P T V βj: om. ⲛ̄ 1°, C_1*.$_2$* $D_{1.2.3.4}$ $Δ_1$ $E_{1.2.3}$ F_1^r 𝔖 G_3 $H_{1.3}$ Θ $J_{1.3}$ L M O_1 Q S Par 61, Hunt 26. ⲁⲛ] om. J_1* M. ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ...ⲓⲱⲧ] om. F_2* βj. ⲙ̄ⲙⲟⲓ 2°] om. N: without ⲡⲉ, A* K L* S V: + ⲡⲉ, A° (o. e.) &c. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] pref. ⲉ, B°. ⲥⲟⲩⲉⲛ] ⲥⲱⲟⲩⲛ, P. ⲓⲱⲧ 3°] + ⲡⲉ, B $D_{2.3}$. 20 ⲥⲁϫⲓ] om. PQ: + ⲇⲉ, D_4. Om. *ὁ ι̅ς̅*, cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲅⲁⲍⲟ.] $C_{1.2}$ D_1 $Δ_1$ $E_{1.3}$ F_1^r 𝔖 G_2 $H_{1.3}$ K O_1 P T: ⲕⲁⲍⲟ., A &c. ⲟⲩⲟϩ] om. MQ. ⲙ̄ⲡⲉϩⲗⲓ] ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ, P. ϣⲁⲙⲟⲛⲓ] A &c.: ϣⲁϥⲁⲙⲟⲛⲓ, G_2*. ϫⲉ] ⲇⲉ, C by error. ⲛⲉⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥⲓ] cf. Gr. *ἐληλύθει*: ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ., B D_1* $Δ_1$ $E_{1.2.3}$ G_2 $J_{1.3}$ O_1 Q S βj Par 61, cf. Gr. (L) y^scr al mu. 21 ⲟⲛ] om. B; probably for ⲟⲩⲛ as all Gr.; sah schw has ϭⲉ ⲟⲛ as in ver. 12; Gr. ℵ *ἔλεγεν*, omitting *πάλιν*. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. Γ Δ Λ &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲱϯ] om. ⲛⲁ, Γ* D_4 F_2* 𝔖* L Hunt 18*, 26, cf. Gr. 69. a &c. am &c. syr hr. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Q. ⲟⲩⲟϩ 2°...ⲁⲛ] cf. Gr. 1. 22. 209. al plus10 syr p c.*: om. K*, cf. Gr. unc. &c. ϧⲉⲛ] pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, 𝔖c. ⲟⲩⲟϩ 4°] cf. Gr. U X &c. ⲙ̄ⲙⲟⲛ...(22) ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ] om. F_1^r. ⲉⲓ] om. G_2*: ⲉⲉⲙⲓ to know, F_2, and tr. تعرفوه. ⲉⲣⲟϥ 2°] ϣⲁⲣⲟϥ, K*.

Hunt 18, 19 ⲁϥⲉⲣ. –30

Hunt 26, 21–27

D_4 ends

22 Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲙⲏ
ⲁϥⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ. ϫⲉ ϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.
23 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϧⲣⲏⲓ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡϣⲱⲓ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ.
24 Ⲁⲓϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ. Ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲛⲁϩϯ
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.
25 Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ.
ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̄ϯⲁⲣⲭⲏ ⲁⲓⲉⲣ ⲡⲕⲉⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ. 26 ⲟⲩⲟⲛϯ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϯϩⲁⲡ.
Ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ
ϩⲱ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲛⲁⲓ ϯⲥⲁϫⲓ

---

22 ⲛⲁⲩϫⲱ] ⲩ over erasure, A°. ⲟⲩⲛ] cf. Gr.: om. P Q (ϫⲱⲟⲩ-ⲙ̄ⲙⲟⲥ) βʲ. ⲡⲉ] om. Ɛ* Θ L. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] om. P. ⲙⲏ] + ⲧⲓ, $D_{1.2.3}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ F_2 Ɛ G_3 Θ $J_{1.3}$ L O_1 Q S Par 61 Hunt 18. ⲁϥⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉⲑ] A B C_1* Γ $D_{1.2.3}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $F_1^r{}_{.2}$* G_3 $H_{1.3}$ Θ O_1 Q: ϥⲛⲁ., $C_1^c{}_{.2}$ F_2^c Ɛ G_2 $J_{1.3}$ K L M N P S T V βʲ Par 61 Hunt 18, 26. ϫⲉ 2°] cf.? Gr. U &c. ϥϫⲱ] ⲉϥ., $D_{2.3}$: ⲁϥϫⲱ, E_2. ⲡⲓⲙⲁ] ⲫⲙⲁ, $H_{1.3}$. ⲁⲛⲟⲕ] om. B Ɛ* L Hunt 18, 26. ϯⲛⲁϣⲉ] ϯϣⲉ, βʲ. ⲛⲏⲓ] om. Θ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ &c.] ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ it is not possible for you to come, D_2 Q; in D_2 the verse is repeated with the other ending, crossed out and marked مكرر 'repeated.' 23 ⲛⲁϥϫⲱ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ἔλεγεν; ℵ* οὖν omitting καί. ⲡⲉ] om. Ɛ* Θ L Hunt 18: + ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, M Q. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 2°] om. G_2 Q. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. Δ_1* P: ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ, plur., Ɛᶜ. ⲛⲉⲧⲉⲛ] ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛ, Γᶜ $D_{1.2.3}$ $E_{1.3}$ $J_{1.3}$ P S Par 61: ⲉⲧⲉⲛ, G_3. ϧⲣⲏⲓ] pref. ⲉ, E_2 $F_1^r{}_{.2}$ Ɛ $G_{2.3}$ K° L M N O_1 T V Hunt 18, 26. ⲇⲉ 1°] cf. Gr. Dᵍʳ f q &c.: om. F_2* βʲ, cf. the rest of Gr.

come to it.' 22 The Jews then were saying: 'Is he about to kill himself, because he saith, that the place to which I will go ye will not be able to come to it?' 23 And he was saying to them: 'Ye are of them who are beneath; and I am from above: ye are of the world; and I am not of this world. 24 I said then to you, that ye will die in your sins: for unless ye believe that I am (he), ye will die in your sins.' 25 They were saying then to him: 'Who (art) thou?' Jesus said to them: 'At the beginning I also told (lit. made (the) word also with) you. 26 I have many things to say concerning you, and to judge. But he who sent me is true, and the things which I heard from him

---

ⲁⲛⲟⲕ 2°] om. F_2* βj. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ 1°] om. ⲟⲩ, Γ F_2*? βj. ⲙ̄ⲙⲁⲛϣⲱⲓ] ⲉⲛ., D_2* F_2 H_3 βj. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 3°] +ⲇⲉ, $D_{2.3}$ Q. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 4°] om. Q. ⲉⲃⲟⲗ 3°] pref. ⲟⲩ, F_2 ℭ* L: pref. ϩⲁⲛ, $D_{1.2.3}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ ℭc G_3 J_1*$_{.3}$ O_1 S: om. P. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] 32 MSS.: ⲡⲁⲓ., D_2* ℭc K M N T; obs. fluctuation of Gr. between τοῦ κ. τούτου, ℵ D L &c., and τούτου τοῦ κ., B T &c. ⲁⲛⲟⲕ 4°] om. F_2*. ⲡⲁⲓ-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] A°(erasure of one letter between C and ⲙ) and 28 MSS.: ⲡⲓ., Γ D_3* ℭ* J_1* P Q S V βj Hunt 26; obs. fluctuation of Gr. τοῦ κ. τούτου, ℵ B D L &c., and τουτου του κ., 33. 69. 124. Latt. ⲁⲛ] +ⲡⲉ, Q. 24 ⲟⲩⲛ] om. B C_1* ℭ* ⲐL P Q Hunt 18, 26, cf. Gr. ℵ &c. ϧⲉⲛ] A: pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, B &c. ⲉϣⲱⲡ...ⲛⲟⲃⲓ] om. βj, cf. Gr. 17* &c. ⲅⲁⲣ] om. ℵ ℭ Ⲑ L Hunt 18, 26, cf. Gr. Γ &c. ⲛⲁϩϯ] cf. Gr. B L &c. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, B. 25 ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ] pref. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ, Q; obs. syr[hr] 'et illi responderunt et dixerunt ei:' om. ⲟⲩⲛ, B, cf. Gr. ℵ &c. ⲡⲉ] om. B ℭ* Ⲑ L N Q Hunt 18. ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. BL &c.: +ⲟⲩⲛ, Q, cf. Gr. ℵ D[gr] 249. emm. ⲛ̄(ⲉⲛ, F_2) ϯⲁⲣ-ⲭⲏ] om. ⲛ̄, KT: ⲓⲥϫⲉⲛϯⲁⲣⲭⲏ from the beginning, M N P Q; obs. sah[schw] ϫⲓⲛ. ⲁⲓⲉⲣ] om. ⲉⲣ, B*. ⲡⲕⲉ] om. βj: om. ⲕⲉ, T; cf. sah[schw]. 26 ⲟⲩⲟⲛϯ] om. ϯ, B: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ ⲛ̄, Hunt 26. ⲙⲏϣ] +ⲅⲁⲣ, ℵ. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ⲁⲗⲗⲁ] ⲟⲩⲟϩ, $H_{1.3}$ N. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] +ⲫⲓⲱⲧ, E_2r F_2, cf. Gr. ℵ. ⲟⲩ-ⲑⲙⲏⲓ] om. ⲟⲩ, V. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ] cf. Gr. T καὶ κἀγώ. ⲛⲏ] om. N. ϯⲥⲁϫⲓ] om. ϯ, C_1*: ⲉϯ., Q; for λαλῶ cf.? Gr. ℵBDL &c.

ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. 27 ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ
ⲡⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲓⲱⲧ.
28 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϭⲉⲥ
ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ. ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲧⲟⲧ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ | ϩⲓⲧⲟⲧ
ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲓ
ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲁⲓ ϯⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ. 29 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ϥϫⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉϥϫⲁⲧ
ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ
ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ. 30 ⲛⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ ϩⲁⲛ-
ⲙⲏⲛϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ.
31 Ⲛⲁϥϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛϣⲁⲛⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. 32 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲛ ⲑⲙⲏⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲑⲙⲏⲓ ⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲉⲙϩⲉ.
33 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲁⲛ-
ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̄ϩⲗⲓ
ⲉⲛⲉϩ. ⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲕϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ.

ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] obs. Gr. D^{gr} *τουτον τον κοσμον.* 27 ⲙ̄ⲡⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{2.3}$ E_2 M, cf. Gr. U &c. ⲡⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ (ⲙ̄ for ⲡⲉ, S)-ⲙⲱⲟⲩ] A $C_{1.2}$ Γ F_2 G_2* (ⲉⲛⲁϥ) $H_{1.3}$ K N P S T V β^j: ⲡⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ, B $D_{1.2.3}$ Δ_1 E_1^o(ⲛⲱ, over erasure)$_{.2.3}$ F_1^r Σ̃ G_3 Θ $J_{1.3}$ L M O_1 Q Par 61 Hunt 18, 26, cf.? Gr. *ἔλεγεν*: Gr. D &c. *αὐτοῦ* for *αὐτοῖς*: Gr. ℵ* D &c. add *τὸν θεόν.* 28 ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ D &c.: Gr. ℵ D &c. add *πάλιν.* ϫⲉ] cf.? Gr. B. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣ., β^j: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲉⲥ, ℵ. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲙⲓ, ℵ D_1^c(ⲧ over former letter)$_{.2.3}$ $E_{1.2.3}$ G_3 S V Par 61: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲙⲓ, Q: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, T. ϯⲉⲣ] ℵ A and 16 MSS.: pref. ⲛ̄, $D_{1.2.3}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ $F_1^r{}_{.2}$ Σ̃ G_3 Θ $J_{1.3}$ L^c O_1 S Hunt 18. ⲁⲛ] om. B Σ̃* L P Hunt 18. ⲉⲃⲟⲗ] om. Γ*. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ] +ⲁⲛ, B. ⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲓ] ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ said to me, Σ̃. ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. B &c.: ⲫⲓⲱⲧ the Father, Δ_1 O_1, cf. Gr. ℵ D L &c. ⲛⲁⲓ] Gr. ℵ &c. *οὕτως.* ϯⲥⲁϫⲓ] ϯϫⲱ, L Hunt 18. 29 ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] Gr. L adds *πατήρ.* ⲟⲩⲟϩ, 2°] cf. Gr. L X &c.: +ⲡⲁⲓⲱⲧ, ?, obs. Gr. al[2] praem. *ὁ πατήρ.*

these I also speak in the world.'
27 They knew not that
he was speaking to them concerning the Father.
28 Jesus
said to them: 'If ye should lift up (the) Son of (the) man,
then ye shall know that I am (he); and I do not anything
from myself; but according as the Father taught me, these
(things) I speak.
29 And he who sent me is with me; and
he left me not alone, because I do the things which please
him always.'
30 (As he is) saying these (things), many
believed him.
31 Jesus then was saying to the Jews who
believed him: 'If ye should stay in my word, truly ye
(will be) my disciples;
32 and ye shall know (the) truth,
and (the) truth shall make you free.'
33 They answered,
saying to him: 'We (are) of (the) seed of Abraam, and
we served not any one ever, how sayest thou, that ye shall

ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ] + ⲡⲁⲓⲱⲧ, A^mg E₂ Θ: + ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ, Ϛ L N Hunt 18; for 'my' cf. syr^sch. Gr. ℵ* > *ουκ αφηκ. με μονον· μετ εμου εστ.* ⲛ̄ⲛⲏ ⲉⲑ] ⲙ̄ⲡⲉⲑ, sing., Ϛ Θ L M(T) Q Hunt 18. 30 ⲛⲁⲓ] A B $C_{1.2}$ Γ $Δ_1$ G_2 $H_{1.3}$ M O_1 P β^j, cf. Gr.: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ: + ⲇⲉ, $D_{1.2.3}$ $E_{1.2.3}$ F_1^r.₂ Ϛ G_3 Θ $J_{1.3}$ K L N Q S T V Par 61 Hunt 18. ⲉϥϫⲱ] ⲁϥ., $D_{2.3}$. 31 ⲟⲩⲛ] om. N β^j. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ] ⲉⲧ., Q. Hunt 26, 31–36
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲟϩⲓ] ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲟϩⲓ, Q. ⲡⲁⲥⲁϫⲓ] ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ, β^j: ⲡⲥⲁϫⲓ, L*; obs. fluctuation of order in Gr. ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] Gr. ℵ* om. *μου.* 32 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲛ] A B C_1(ⲁⲣⲉ).₂ Γ $D_{1.2.3}$ $Δ_1^c$ (ⲣ over former letter) E_2 F_1^r G_2 H O_1 P V Hunt 26: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ, ℵ $E_{1.3}$ F_2 Ϛ G_3 Θ $J_{1.3}$ K L M N S T Par 61. ⲑⲙⲏⲓ 1°] A C_1*.₂ Γ $Δ_1$ F_2 G_2 $H_{1.3}$ K M N O_1 P T V β^j: ϯⲙⲏⲓ, Ϛ Θ: ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ, ℵ (twice) B C_1^c $D_{1.2.3}$ $E_{1.2.3}$ F_1^r G_3 $J_{1.3}$ L S Par 61 Hunt 26. 33 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ] Gr. ℵ B L &c. om.: Gr. al mu *καὶ εἶπον αὐτῷ*: Gr. D &c. *καὶ εἶπον.* ϫⲉ 1°] om. β^j. ⲁⲛⲟⲛ] + ⲁⲛⲟⲛ, F_1^r G_3 Par 61. ⲛⲁⲛⲥⲡⲉⲣⲙⲁ] ℵ &c.: om. ⲛ 1°, G_2*, ⲛ over ⲥ, A^c, ⲥ altered from ⲉ, D_3, erasure before ⲛ 1°, E_2^c: ⲛⲁⲡⲓ., P^c: -ⲥⲫⲉⲣⲙⲁ, A $C_{1.2}$ Γ G_2 $H_{1.3}$ β^j. ⲟⲩⲟϩ...ⲉⲛⲉϩ] om. T: om. ⲟⲩⲟϩ, M. ⲛ̄ϩⲗⲓ] ⲉϩⲗⲓ, Θ M N. ⲕϫⲱ] ⲉⲕ., C_2. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ] A B Γ* E_2 F_2 Ϛ $G_{2.3}$ Θ $J_{1.3}$ K M N Q T β^j Par 61: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲣ., $C_{1.2}$ Γ^c $D_{1.2.3}$ $Δ_1$ $E_{1.3}$ F_1^r $H_{1.3}$ L O_1 P S V Hunt 26: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ., ℵ; for fut. cf. Gr. except X al pauc *γενῆσθε*; much writing over in this verse, F_2.

34 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲛⲟⲃⲓ
ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ.
35 Ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁϥⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ϣⲁⲉⲛⲉϩ. ⲡⲓϣⲏⲣⲓ
ⲇⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ϣⲁϥⲟϩⲓ ϣⲁⲉⲛⲉϩ. 36 Ⲉϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ
ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̄ⲣⲉⲙϩⲉ. ⲟⲛⲧⲱⲥ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ.
37 Ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲛϫⲣⲟϫ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲉϧⲟⲑⲃⲏⲧ. ϫⲉ ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ϣⲟⲡ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁⲛ.
38 Ⲛⲏ ⲟⲩⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲙ̄-
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲁⲓ ϯⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲧⲟⲇ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ | ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ.
39 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ.
Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ
ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ.
40 Ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱⲓ ⲉϧⲟⲑⲃⲏⲧ. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲉϥϫⲱ ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ
ⲙ̄ⲫϯ. ⲫⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁⲓϥ. 41 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ.

Hunt 18, 34-48

34 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] +ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, ℵ $D_{1.2.3}$ Q: +ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ, Hunt 26. ⲟⲩⲃⲱⲕ . . . ⲛⲟⲃⲓ] om. G_3 β^l. ⲡⲉ] om. J_3. Gr. D b om. τῆς ἁμαρτίας. 35 ⲇⲉ 1°] om. Q. ⲙ̄ⲡⲁϥⲟϩⲓ] ℵ B &c.: ⲙ̄ⲡⲉϥⲟϩⲓ, A. ϣⲁⲉⲛⲉϩ 1°] ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ always, ℵ. ⲡⲓϣⲏⲣⲓ...ⲉⲛⲉϩ] om. J_3 homeot., but cf. Gr. ℵ X Γ 33. 124. al plus[10] Clem[440] om. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. D T &c. ⲟϩⲓ 2°] ϧⲉⲛⲡⲓⲏⲓ, Q, cf. Gr. Λ. 36 ⲟⲩⲛ] om. Q, cf. Gr. 13. &c. ⲁⲣϣⲁⲛ, A Γ*. ⲉⲣⲑⲏⲛⲟⲩ] om. K*. ⲛ̄ⲣⲉⲙϩⲉ] ⲉⲣⲣⲉⲙϩⲉ, $H_{1.3}$K. ⲟⲛⲧⲱⲥ] +ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ, A[mg] ϭ-ⲑ L. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛ &c.] ϩⲁⲛⲣⲉⲙϩⲉⲩ, ϭ-ⲑ L. 37 ϧⲟⲑⲃⲏⲧ] B: ϧⲟⲑⲃⲉⲧ, AG_2(ⲧⲃ) &c. ⲡⲁⲥⲁϫⲓ] ⲡⲥⲁϫⲓ, O_1. 38 ⲛⲏ...ⲉⲧ...ⲛⲏ ⲉⲧ] cf. Gr. ℵ*BCD &c. ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, M: om. ℵ B Q, cf. Gr. exc. 69. δέ. ⲁⲛⲟⲕ] for position cf.? Gr. D L &c. ἃ ἐγώ: om. B ϭ* ⲑ L Hunt 18. >ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ, B M Q Hunt 18. ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ D &c. ⲛⲁⲓ] (ⲁ over erasure, C_1^c),

be made free?' 34 Jesus answered them: 'Verily, verily,
I say to you, that every one who doeth (the) sin, is a
servant of (the) sin. 35 And the servant stayeth not in the
house for ever: but the son stayeth for ever. 36 If then
the Son should make you free, ye will really be made
free. 37 I know that ye (are) of (the) seed of Abraam, but
ye seek for me to kill me, because my word is (ϣⲟⲡ) not
in you. 38 The things then which I saw from my Father,
these I speak; and the things which ye heard from your
father ye do.' 39 They answered, they said to him: 'Our
father (is) Abraam.' Jesus said to them: 'If ye were (the)
sons of Abraam, the works of Abraam ye would do.
40 But now ye seek for me to kill me, a man saying (the)
truth to you, which I heard from God: this did not
Abraam. 41 Ye do the works of your father.' They said

---

cf. Gr. D 33. 229** &c.: om. B Q Hunt 18, cf. the rest of Gr. ⲟⲩⲟϩ] om. B F_2 ℭ Θ L. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] A $C_{1.2}$ G_2 $H_{1.3}$ Q V β^j, cf. Gr.: +ϩⲱⲧⲉⲛ, ℵ B Γ $D_{1.2.3}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ F_1^r.$_2$ ℭ G_3 Θ $J_{1.3}$ K L M N O_1 P S T Par 61. ⲡⲏ] om. β^j. ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ] cf. Gr. ℵ^c B C L &c.: ⲡⲁⲩ, P^c, cf. the rest of Gr. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ 2°] ⲉ., B. ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ C D &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ] over erasure, C_1^c: pref. ⲡⲁⲓ, ℵ, cf. Gr. D. 39 ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ] A S T*: +ⲡⲉ, B &c. ⲡⲉϫⲉ &c.] Gr. ℵ *απεκριθη αυτοις*: Gr. D e *ειπεν ουν*. ϫⲉⲉⲛⲉ] $C_{1.2}$ Γ $D_{2.3}$ E_2 F_1^r.$_2^c$ G_2 H_1 L M N S Hunt 18: ϫⲉⲛⲉ, ℵ A &c.: om. ⲉⲛⲉ, β^j. ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ] A $C_{1.2}$ Γ D_1 Δ_1 F_2 ℭ G_2 $H_{1.3}$ Θ K L M N O_1 P Q T V β^j Hunt 18: ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ, B $D_{2.3}$ S: ⲡⲉϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ, $E_{1.2.3}$ F_1^r G_3 $J_{1.3}$ S Par 61. ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ] ⲛ̄ⲧⲉ, B $D_{2.3}$ $E_{1.2.3}$ F_1^r ℭ^c G_3 $J_{1.3}$ V Par 61. ⲡⲉ] om. L M N P. ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ] ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ, M. ⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ] ⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ, B L: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ, N: +ⲡⲉ, $D_{1.2.3}$ M Q Hunt 18. 40 ⲇⲉ] om. B F_2. ⲫⲟⲑⲃⲏⲧ] Δ_1* F_2 J_3: ⲫⲟⲧⲃⲉⲧ, A &c. ⲉϥϫⲱ] +ⲙ̄ⲙⲟⲥ, J_3 by error. ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ] ⲛ̄ⲟⲩⲑⲙⲏⲓ, ℭ^c. ⲑⲏ] ⲑⲁⲓ, Hunt 18. ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙ (added, A^{mg}) ⲉⲥ] cf. Gr. *ηκουσα*: ⲉⲧⲁϥ., B F_2 Θ K M T V, cf. Gr. D* et d *ηκουσεν*: +ⲉⲃⲟⲗ, B. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] ϩⲓⲧⲟⲧϥ, B. ⲫⲁⲓ] +ⲡⲉ, $H_{1.3}$. 41 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] +ⲇⲉ, K T, cf. Gr. ℵ^c D &c.

D_1 begins ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ

Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϫⲫⲟ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲁⲧϥ ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲛ ⲫϯ.
42 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲏ︦ⲥ︦. ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲫϯ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲡⲉ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲡⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲓⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲓ. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲁⲓⲓ ⲁⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥ-
ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
43 Ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲁϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ.
ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲡⲁⲥⲁϫⲓ.
44 Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲓⲇⲓⲁ-
ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲁⲓⲧⲟⲩ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ
ⲟⲩⲣⲉϥϧⲁⲧⲉⲃⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏⲓ ⲉⲛⲉϩ. ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
Ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ϣⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲧⲟⲉ ⲉⲃⲟⲗ | ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ
ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲕⲉⲓⲱⲧ.
45 Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯϫⲱ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ

ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵBL &c. ⲁⲛⲟⲛ] +ⲁⲛⲟⲛ, N. >ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ, βʲ. ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ] ⲟⲩ., $D_{2.3.4}$. ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲛ] ⲡⲉⲧ., $D_{1.2.4}$ $Δ_1 E_{1.2.3} F_1^r G_3 J_{1.3} O_1$ Q S Par 61: ⲉⲧⲉⲛⲧⲉ, βʲ. >ⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲛ
Hunt 18, 42–50 ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲁⲧϥ, B. 42 ⲡⲉϫⲁϥ &c.] ⲡⲉϫⲉⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲛⲱⲟⲩ, V: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ︦ⲥ︦ Jesus said to them, Par 61*; for om. οὖν cf. Gr. BCL &c.: ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ, L. ϫⲉⲛⲉ, ℵB. ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉ] A &c. >ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ, ℵ D_1^c(ⲡⲉ added)$_{.2.3.4}$ $Δ_1 E_{1.3} F_1^r G_3 J_1^c$ M(+ⲡⲉ) O_1 Par 61: om. ⲡⲉ, B $D_1^* E_2 J_1^*{}_{.3}$. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲓ] A^{mg} Ϭ^c &c.: om. A*(tr. om. ⲫϯ): om. ⲟⲩⲟϩ, Ϭ* L Hunt 18; obs. Gr. G om. ἐκ τ. θεοῦ. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ...ⲁⲛ] A $C_{1.2}$ (ⲅⲁⲣ rep. after Ⲓ) Γ F_2^* Ϭ $G_2 H_{1.3}$ ΘKLMPTVβʲ Hunt 18, cf. D^gr &c.; for οὐ cf. Gr.: ⲟⲩⲇⲉ ⲅⲁⲣ, ℵB $D_{1.2.3.4} Δ_1 E_{1.2.3} F_1^r{}_{.2}^c$ Ϭ^c $G_3 J_{1.3}$ N O_1 Q^c(om. ⲅⲁⲣ) S V Par 61, for οὐδέ cf. the rest of Gr.: om. Q*. ⲡⲉⲧⲁⲓⲓ] pref. ⲉ, C_2: ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ, B $D_{1.2.3.4} E_{1.2.3} F_1^r{}_{.2} G_3$ M Par 61. ⲁⲛ] om. K Q^cT. ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ] +ⲁⲛ, KT. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧ., $D_{1.2.3.4}$ $Δ_1 E_{1.2.3} F_1^r G_3 J_1$ M O_1 S Par 61. 43 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] om. ⲟⲩ, E_3*, cf.

to him: 'We (were) not begotten (lit. generations) of (the)
fornication: one (lit. a) Father alone we have, (even) God.'
42 Jesus said to them: 'If God were your Father, ye would
love me: for I came from God, and I came: for I came
not of myself, but he sent me. 43 Wherefore ye know not
my speech, because it is not possible for you to hear my
word. 44 Ye are from your father the devil, and the lusts
of your father ye wish to do: that (one) was a murderer
from (the) beginning, and stood not in (the) truth ever,
because there is not truth in him. If the false (one)
should speak, he speaketh from the things which are his
own, because (he) is false, and his father also. 45 But I

Gr. L om. τί: ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩ, F_2*Ͳ^c: ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲁ &c. wherefore do ye not even &c., F_2^c: ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ, omitting ⲟⲩ, A tr. ⲑ: ⲫϯ added above ⲉⲟ, A^c. ϫⲓⲛⲥⲁϫⲓ] Gr. D^gr 248. 253. ἀλήθειαν. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] ⲙ̄ⲙⲟϥ, K* P. ⲡⲁⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁⲥⲁϫⲓ, M, cf. Gr. U al[10] fere. 44 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 1°] +ⲇⲉ, $D_{1.2.3.4}$ $E_{1.2.3}$ Ͳ^c G_3 H_3^c $J_{1.3}$ S Par 61. ⲉⲃⲟⲗ 1°] ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ, ℵ. ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ] ⲧⲉ over previous, and ⲛ added, F_2^c; ⲛⲉⲧⲉⲛ &c. by error, Par 61; for πατρός cf. Gr. ℵ B C D L &c.; for ὑμῶν cf. Gr. S^mg Λ² al[26] &c.: om. J_1*, cf. Gr. K 44. em &c. ⲛⲓⲉⲛⲓⲑ.] ⲛⲓ., B. ⲫⲏ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2.3.4}$. ⲛⲉ] ⲛⲁ, O_1. ⲟⲩⲣⲉ(ⲁ, βJ)ϥϧⲁⲧⲉⲃⲣⲱⲙⲓ] A $C_{1.2}$ Γ Ͳ G_2 $H_{1.3}$ ⲑ K L P S T* βJ: ⲟⲩϧ(ⲱ, D_4)ⲁⲧⲉⲃⲣⲱⲙⲓ, ℵ B $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ F_1^r G_3 $J_{1.3}$ M N O_1 Q V Par 61 Hunt 18: ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲁⲧⲉⲃⲣⲱⲙⲓ, F_2. ⲡⲉ 1°] om. Ͳ* ⲑ L. ⲙ̄ⲡⲉϥⲟϩⲓ] ⲙ̄ⲡⲁϥ., $D_{2.3.4}$. ⲉⲣⲁⲧϥ] om. S V. ϧⲉⲛⲑⲙⲏⲓ] ϧⲉⲛⲑⲙⲏϯ in (the) midst, O_1. ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ, S V. ⲉⲛⲉϩ] pref. ϣⲁ, S V. ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] ⲑⲙⲏⲓ, Ͳ L Hunt 18*. ϣⲟⲡ] ϣⲱⲡ, A P*. ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ] -ⲛⲓⲥⲁⲙⲉⲑ., M: ⲙ̄ⲛⲓⲙⲉⲑ., ℵ: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ of the false, G_3 $J_{1.3}$ Par 61; ⲛ̄ⲧⲉ and ⲛ̄ϫⲉ are sometimes confused; ϫⲉⲛⲓⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ may mean 'speaking the false,' as ϫⲉⲟⲩⲁ = 'speaking blasphemy.' ⲛⲉ(ⲁ, βJ)ⲧⲉⲛⲟⲩϥ] A and 15 MSS.: ⲛⲏ ⲉⲧⲉ., B $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ F_1^r G_3 $J_{1.3}$ M N (ⲛⲏⲧⲉⲛ) O_1 Q S V Par 61. ⲡⲉ 2°] om. F_2. ⲛⲉⲙ] ⲟⲩⲟϩ, F_2. ⲡⲉϥⲕⲉⲓⲱⲧ] om. ⲕⲉ, ℵ F_2 Ͳ* G_3* ⲑ L Hunt 18: ⲓⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲥ ⲡⲉ father of hers, F_2*; ⲟⲩⲓⲱⲧ &c., F_2^c. 45 ⲇⲉ] Gr. D &c. om. ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ] over erasure, C_1^c. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. C* &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Q: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ., $D_{2.3.4}$: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩϯ, Γ*? G_3^c J_1

ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ. [46] ⲛⲓⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲥⲟϩⲓ
ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ.
Ⲓⲥϫⲉ ⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ
ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ. [47] ⲡⲓⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲫϯ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫϯ ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ. ϫⲉ
ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲫϯ ⲁⲛ.

[48] Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

[49] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲏⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ϯⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱϣ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. [50] ⲁⲛⲟⲕ
ⲇⲉ ⲛⲁⲓⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲛ. ϥϣⲟⲡ
ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϯϩⲁⲡ.

[51] Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ
ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥⲛⲁⲩ
ⲉⲫⲙⲟⲩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.

[52] Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁⲕ. ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲕⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲕϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ

Par 61. [46] ⲛⲓⲙ] +ⲇⲉ, $D_{2.3.4}$: ⲛⲓⲙ . . . ⲛⲟⲃⲓ, repeated and crossed, G_2. ⲉⲑⲛⲁ] ⲉⲑⲛⲁϣ, T. ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ] om. ⲟⲩ, C_1*. ⲓⲥϫⲉ] cf. Gr. ℵ B C L &c.: +ⲇⲉ, Ϭ Θ L Hunt 18, cf. Gr. Γ Δ Λ &c. ⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉϯϫⲱ] A $C_{1.2}$ Γ F_2 G_2 K T β^j: ⲑⲙⲏⲓ ⲇⲉ ϯϫⲱ &c. probably the same reading, $H_{1.3}$: ⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲉϯ., ℵ: ⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉϯ., B $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ F_1^r G_3 $J_{1.3}$ M N O P Q S V Par 61: ϯϫⲱ (ⲙ̄ⲙⲟⲥ, L) ⲛ̄ⲑⲙⲏⲓ, Ϭ Θ L Hunt 18. ⲛⲱⲧⲉⲛ] A $C_{1.2}$ Γ $D_{2.3.4}$ Ϭ G_2 $H_{1.3}$ Θ K L N P T V β^j Hunt 18: om. ℵ B D_1 Δ_1 $E_{1.2.3}$ $F_1^r{}_{.2}$ G_3 $J_{1.3}$ M O Q S Par 61. ⲓⲉ] om. ℵ B D_4* P Q β^j: ϫⲉ, N. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] > ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ, S: om. D_4* β^j: om. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ, ℵ, cf. Gr. 71. 157. &c. ⲁⲛ] +ⲡⲉ, Ϭ Θ L. [47] ⲙ̄ⲫϯ 1°] A $C_{1.2}$ Γ F_2 G_2 $H_{1.3}$ K M N β^j: ϧⲉⲛⲫϯ, ℵ B $D_{1.2.3.4}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ F_1^r Ϭ G_3 Θ $J_{1.3}$ L O_1 P Q S V Hunt 18: om. T. ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁⲓ., H_3. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ] om. ⲧⲉⲧⲉⲛ, β^j: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ., L: ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ye know, D_1 $E_{1.2.3}$ F_1^r G_3 $H_{1.3}$ $J_{1.3}$ S Par 61; obs. Gr. X a *οὐ πιστεύετε*. ⲁⲛ 1°] pref. ⲉⲣⲟⲓ me, $D_{2.3.4}$:

say (the) truth to you, (and) ye believe me not. 46 Which
of you will convict me concerning sin? If the truth I
say to you, wherefore believe ye me not? 47 He who is
(lit. the) from God heareth the words of God: therefore
ye hear not, because ye are not from God.' 48 The Jews
answered and said to him: 'Well said we, that thou (art)
a Samaritan, and there is a demon with thee.' 49 Jesus
answered and said: 'There is not a demon with me; but
I honour my Father; and ye despise me. 50 But I was
not seeking for mine own glory, there is he who seeketh
and who judgeth. 51 Verily, verily, I say to you, that if
any one should keep my word, he shall never see (the)
death.' 52 The Jews said: 'Now we know (lit. ? knew) that
there is a demon with thee. Abraam died, and the prophets

+ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ my words, M. ⲉⲃⲟⲗ] pref. ϩⲁⲛ, ℵ $D_{1.2.3.4}$ $E_{1.2.3}$ $F_1{}^r$ G_3 $J_{1.3}$ M Q Par 61. ⲙ̄ⲫϯ 2°] ℵ A $C_{1.2}$ Γ $Δ_1$ F_2 Ɛ~ G_2 $H_{1.3}$ Θ K M N O_1 P T V βJ Hunt 18: ϧⲉⲛⲫϯ, B $D_{1.2.3.4}$ $E_{1.2.3}$ $F_1{}^r$ G_3 $J_{1.3}$ L Q S Par 61. 48 Om. *οὖν*, cf. Gr. ℵ B C D L &c. ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] ⲓⲟ over ⲛ, A°. ⲟⲩⲟϩ 1°] ℵ A B $C_{1.2}$ Γ F_2 Ɛ~ G_2 $H_{1.3}$ Θ K L P T V βJ: om. $D_{1.2.3.4}$ $Δ_1$ $E_{1.2.3}$ $F_1{}^r$ G_3 $J_{1.3}$ M N O_1 Q S Par 61 Hunt 18*. ⲕⲁⲗⲱⲥ] A $C_{1.2}$(ⲕⲁⲗⲱⲛ) F_2 Ɛ~ G_2 $H_{1.3}$ Θ K L M Q T V βJ Hunt 18: pref. ⲟⲩ, ℵ B Γ $D_{1.2.3.4}$ $Δ_1$ $E_{1.2.3}$ $F_1{}^r$ G_3 $J_{1.3}$ N O_1 P S Par 61. ⲁⲛⲟⲛ] om. C_2, cf. a e q Chr[368] com: Gr. exc. DL &c. places *λέγ.* after *ἡμεῖς*. ⲁⲛϫⲟⲥ] obs. Gr. 71. 249. al[10] *ἐλέγομεν*. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] Gr. ℵ* &c. om. *σύ*. ⲟⲩⲥⲁⲙ.] ⲡⲓⲥⲁⲙ., βJ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. M Q. ⲟⲩⲇⲉⲙⲱⲛ] om. ⲟⲩ, βJ. 49 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] +ⲛⲱⲟⲩ, D_1 $Δ_1{}^r$ F_2. ⲟⲩⲟϩ 1°] A and 28 MSS.: om. B C_2 $F_1{}^r$ J_1* M P Q; for *καὶ εἶπεν* cf. Gr. ℵ G &c. ⲡⲉϫⲁϥ] +ⲛⲱⲟⲩ, $D_{2.3.4}$ Q. ⲇⲉⲙⲱⲛ] pref. ⲟⲩ, C_1*.$_2$* V. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. M. 50 ⲇⲉ] om. E_2 Ɛ~*, cf. Gr. 22. 69. al pauc arm. ⲛⲁⲓⲕⲱϯ] pref. ⲉ, Q: pref. ⲁⲗⲗⲁ, E_2: +ⲁⲛ, M Q. ⲁⲛ] om. M Q. ϥϣⲟⲡ] pref. ϫⲉ, V. ⲉⲧⲕⲱϯ] ⲉⲧⲕⲁϯ, S: ⲉⲑⲛⲁⲕⲱϯ, $D_{1.2.3.4}$ N. ⲉⲧϯϩⲁⲡ] ⲉⲑⲛⲁϯ., B $D_{1.2.3.4}$ N. 51 ⲉϣⲱⲡ &c.] Gr. D &c. sah[sahw] *or av*. ⲁⲣⲉ] ⲉⲣⲉ, C_1*. ⲡⲁⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁ., $Δ_1{}^r$ F_2 Ɛ~°. 52 ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] A: +ⲛⲁϥ, B C_1°(ⲛⲁ over erasure) &c., cf. Gr.; for om. *οὖν* cf. Gr. ℵ B C &c. ⲁϥⲙⲟⲩ] ϥⲙⲟⲩ, B*. ⲕⲉ] om. ℵ B N. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] +ⲇⲉ, $D_{2.3}$.

$Δ_1$ ends ⲁⲛϫⲟⲥ

Hunt 18 i, 51–59
Hunt 18 ii, 51–58

ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀-
ⲫⲙⲟⲩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.
53 Ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲫⲏ
ⲧⲟⲥ~ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ. | ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲕⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲙⲟⲩ.
ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲙ.
54 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛⲟⲕ
ⲁⲓϣⲁⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ. ⲡⲁⲱⲟⲩ ϩⲗⲓ ⲡⲉ.
ϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲑⲛⲁϯⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ.
Ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ
ⲡⲉ. 55 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲱⲛϥ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲥⲱ-
ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ.
ⲉⲓⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ. ⲁⲗⲗⲁ
ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ϯⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ.
56 Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ
ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲏⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲁϥⲣⲁϣⲓ.
57 Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲕⲉⲣ ⲛ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲁⲃⲣⲁⲁⲙ.
58 Ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ.
59 Ⲁⲩⲉⲗ ⲱⲛⲓ ⲟⲩⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲉϫⲱϥ. ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ
ⲁϥⲭⲟⲡϥ. ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲓⲛⲓ
ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ.

ⲡⲁⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁ., $\Delta_1{}^r$ F_2. ϣⲁⲉⲛⲉϩ] Gr. D &c. om. 53 ⲛ̀ⲑⲟⲕ 2°] om. J_3 P. ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ] Gr. D &c. om. ⲫⲏ ⲉⲧ] Gr. D a ὅτι. ⲟⲩⲟϩ] ⲡⲉⲙ, $F_1{}^r$ G_3 $J_{1.3}$ K O_1 S V Par 61. ⲕⲉ] ⲕ, A: om. ℵ Q, cf. Gr. ⲁⲩⲙⲟⲩ] om. K. ⲁⲕⲓⲣⲓ] A* &c.: ⲕⲓⲣⲓ, A° $\Delta_1{}^r$ F_2 ⲧ~. ⲛ̀ⲛⲓⲙ] om. ⲛ̀, E_2 H_3 J_1* Q N S*. Om. σύ, cf. Gr. ℵ A B C D L &c. 54 >ⲁⲛⲟⲕ ⲉϣⲱⲡ, S. >ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲛⲏⲓ, J_3. ⲡⲁⲱⲟⲩ] +ⲁⲛⲟⲕ, Q. ϩⲗⲓ] ⲉϩⲗⲓ, G_2: ⲟⲩϩⲗⲓ, $D_{1.2.3.4}$ $\Delta_1{}^r$ $E_{1.2.3}$ F_2 J_1 O_1 Par 61: +ⲁⲛ, ⲧ~° $H_3{}^c$. ϥϣⲟⲡ] pref. ϫⲉ because &c., $H_{1.3}$(ⲡϣ). ⲉⲑⲛⲁ] pref. ⲫⲏ, $D_{2.3.4}$ $F_1{}^r$ ⲧ~° G_3 $J_{1.3}$ Par 61. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., D_1 $E_{1.2.3}$ G_3 $J_{1.3}$ O_1 S Par 61: ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ, ℵ C_1* $D_{2.3}$. ⲙ̀ⲙⲟⲥ 2°] +ⲉⲣⲟϥ, $D_{1.2.3.4}$ $E_{1.2.3}$ $F_1{}^r$ G_3 J_3 N S Par 61. ⲡⲉⲛ (om. A) ⲛⲟⲩϯ] cf. Gr. A B^2 et^3 C L &c.: ⲡⲉⲧⲉⲛ., M, cf. Gr. ℵ B* D &c. 55 ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ] ⲛ over erasure of three? letters, A°.

also; and thou sayest: "He who will keep my word, shall
never taste (the) death." 53 Art thou greater than our
father Abraam, who died, and the prophets also died?
whom madest thou thyself?' 54 Jesus answered, saying:
'If I should glorify myself, my glory is nothing: my
Father is he who will glorify me. He (of) whom ye say,
that (he) is our God. 55 And ye knew him not: but I
know him. And if I should say that I know him not,
I shall be like to you, false: but I know him, and I keep
his word. 56 Abraam your father was (imperf.) glad, wishing
to see a day of mine; and he saw, he rejoiced.' 57 The
Jews said to him: 'Thou hast (lit. doest) not yet fifty
years, and sawest thou Abraam?' 58 Jesus said to them:
'Verily, verily, I say to you, that before Abraam was,
I am.' 59 They took up stones then, that they might cast
upon him: but Jesus hid himself, he came from the
temple, and he passed by, he was walking in their midst,
and he was passing by.

ⲥⲟⲩⲱⲛ] ⲟⲱⲛ over erasure, and ⲩ added, $Γ^c$. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Q. ⲁⲛ] om. D_4. ⲁⲗⲗⲁ] +ⲁⲛⲟⲕ, $Ϛ^c$. ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ] ⲙ̄ⲙⲛ &c., N. ϯⲁⲣⲉϩ | ⲉⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ, A. 56 ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ] ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ, C_1* βʲ. ⲛⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ] ⲁϥ. &c., G_2 βʲ. ⲛ̄ⲧⲏⲓ] Gr. X sah^schw om. τὴν ἐμήν. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ B Q. ⲁϥⲛⲁⲩ] om. ⲁϥ, βʲ. ⲁϥⲣⲁϣⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ B D_4 Q. 57 ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] +ⲟⲩⲛ, $D_{1.2}^c$(ⲛ over ⲟϩ)$._3^c$(over ⲛⲁϥ)$._4$ $E_{1.2.3}$ F_1^r G_3 $J_{1.3}$ N S, cf. Gr. ⲛⲁϥ] om. Θ. ⲣⲟⲙⲡⲓ] +ⲣⲱ thyself, $Γ^c$ G_2* K P Q* T βʲ. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ O_1. ⲁⲕⲛⲁⲩ] Gr. ℵ* sah^schw εωρακεν σε. 58 ⲡⲉϫⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ $Δ_1^r$ F_2, cf. Gr. L al^5 syr^p aeth. ⲁⲙⲏⲛ 2°] om. P*. ϣⲱⲡⲓ] Gr. D &c. om. 59 ⲟⲩⲛ] om. Q, obs. Gr. D om. οὖν, but has τοτε: +ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, M S. ϩⲓⲟⲩⲓ] ϩⲓⲱⲛⲓ, G_3 $J_{1.3}$ L Q Par 61 Hunt 18. ⲇⲉ] Gr. B om. ⲁϥϫⲟⲡϥ] om. ϥ, J_3. ⲁϥⲓ] A B $C_{1.2}$ Γ Ϛ* G_2 $H_{1.3}$ Θ K L P T V βʲ Hunt 18: pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2.3.4}$ $Δ_1^r$ $E_{1.2.3}$ $F_1^r$$._2$ G_3 $J_{1.3}$ M N O_1 Q S Par 61. ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ] ⲧⲟⲩⲙⲏϯ, O_1, which has ϧⲉⲛⲧⲟⲩⲙⲏϯ again. ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. $ℵ^{ca}$ C L &c.: om. Q, cf. Gr. A &c. ⲁϥⲥⲓⲛⲓ] A $D_{2.3.4}$ $Δ_1^r$ E_3 $F_1^r$$._2$ $H_{1.3}$(om. ⲁϥ) K S T V (βʲ ⲁϥⲓⲛⲓ): ⲉϥⲥⲓⲛⲓ, B(+ⲱⲟⲩ) $C_{1.2}$ Γ D_1 $E_{1.2}$ Ϛ $G_{2.3}$ Θ $J_{1.3}$ L N O_1

ⲔⲀ.

1 Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̄ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲓⲥⲓ.
[2] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ϣⲁⲛ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲛⲉ. ϫⲉ ⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̄ⲃⲉⲗⲗⲉ.
ⲧⲟⲍ [3] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ | ⲫⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ
ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉϥⲓⲟϯ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲫϯ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ.
[4] Ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ
ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲛ ϩⲱⲥ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲡⲉ.
ϥⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ.
Ϩⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲣϩⲱⲃ. [5] ϩⲱⲥ
ⲉⲓϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ.
[6] Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲑⲁϥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲁϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲗⲁⲗⲱϥ ⲉⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲙ̄ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲓⲥⲓ.
[7] Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲓⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲓⲗⲱⲁⲙ.
ⲫⲏ ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ.
Ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲓⲱⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥϩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ
ⲉϥⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲃⲟⲗ. [8] ⲡⲉϥⲑⲉϣⲉⲩ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ. ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩϣⲁⲧⲙⲉⲑ-

(+ⲱⲟⲩ)PQ Par 61 Hunt 18: ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ, M: +ⲡⲉ, $D_{1.2.3.4}$ $E_{1.2.3}G_3J_{1.3}O_1$S Par 61. ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ] +ⲡⲉ, BNS; cf. Gr. ℵ[ca]CL &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. M. ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ] ⲉϥ., O_1 S: ⲁϥ., D_4: +ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, all except A* (and tr.) and Q, which omits also ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ; the passage in ℵ ends at ⲉⲣⲫⲉⲓ, cf. Gr. ℵBD &c. om. *διελθὼν* &c.

Hunt 26, 1–38 [1] ⲥⲓⲛⲓ] ACΓG_2HKLQSTV Hunt 26: +ⲱⲟⲩ, B$D_{1.2}$EJMNO_1P: +ⲡⲱⲟⲩ, by error, Δ_1[r] F_1[r]: +ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, M, cf. Gr. C[3] F &c. [2] ⲟⲩⲟϩ] om. Q Hunt 26. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] Gr. D e om. *αὐτοῦ*. ⲉⲩϫⲱ &c.] Gr. D &c. om. *λέγοντες*. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, $D_{1.2}$E F_1[r]JMOS. ⲛⲉ] om. L. ϫⲉ ⲁⲩⲙⲁⲥϥ] repeated and crossed, G_2;

Δ_1 begins again cf.? Gr. A al pauc *γενηθη*. [3] ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] ⲛ̄ⲫϯ, G_2*. ⲟⲩⲱⲛϩ]

IX. And passing, he saw a man blind from birth. ²And
his disciples asked him, saying: 'Rabbi, who sinned? this
(man) is it, or his parents is it, that he was born being
blind?' ³Jesus answered: 'Neither this (man) sinned, nor
his parents; but that the works of God might appear in
him. ⁴We must work the works of him who sent us
while it is the day; and the night cometh, when it is
not possible that any one work. ⁵While I am in the
world, I am (the) light of the world.' ⁶Having said these
(things), he cast spittle down, and he made clay from the
spittle, and he anointed (the) eyes of the blind from birth.
⁷And he said to him: 'Go, wash thy face in the pool of
the Siloam,' which they interpret 'he who was sent.' He
went then, he washed his face, and he came seeing. ⁸His
neighbours then, and they who knew him at first, that he

ⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ, F_1^r J_1^c. ⁴ⲁⲛⲟⲛ] cf. Gr. ℵ* B D L sah^{schw} syr^{hr} &c.: ⲁⲛⲟⲕ, $A^c C_1$ L, cf. Gr. $ℵ^a$ vel^b AC &c. ⲉⲣⲟⲛ] A*BC &c.: ⲉⲣⲟⲓ, A^oL. ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲛ] A*BC &c.: –ⲛ̄ⲧⲁ, A^oL: om. ⲡⲉ, Q. ⲉⲣϩⲱⲃ ⲉⲛⲓ] ⲉⲣⲛⲓ, T. ⲛ̄ⲧⲉⲫⲏ] ⲙ̄ⲫⲏ, CL. ⲧⲁⲟⲩⲟⲛ] A*BC &c., cf. Gr. ℵ*L &c.: ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ, A^oL, cf. $ℵ^a$ vel^b ABCD &c. ϩⲱⲥ] $BF_1^rMO_1QST$: ϩⲟⲥ, $ACΓD_{1.2}Δ_1EG_2HJKLNPV$ Hunt 26. ⲡⲉ 2°] om. P. ϫⲉ] om. LQ. ⲛ̄ϫⲉ] ⲛ̄ over point, A^c. ϩⲱⲃ 2°] +ⲛ̄ϧⲏⲧϥ, A^{mg} L. ⁵ϩⲱⲥ] $BF_1^rG_2MQT$: ϩⲟⲥ, A &c. ⲉⲓϧⲉⲛ] cf. Gr. DL &c. ἂ ἐν. ⁶ⲛⲁⲓ] +ϫⲉ, QV. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] +ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ to the ground, A^{mg} L(ⲙ̄ⲡⲓ). ⲟⲩⲟϩ 1°] om. BQ Hunt 26. ⲛ̄ⲟⲩⲟⲙⲓ] om. K. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡⲓⲑⲁϥ] om. P. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BM Hunt 26. ⲁϥⲗⲁⲗⲱϥ] Gr. BC* ἐπέθηκεν. -ⲗⲱϥ ... ⲙⲓⲥⲓ] cf.? Gr. C* &c. ⲉⲛⲉⲛⲃⲁⲗ] on (the) eyes, $ℵA^oB$ &c.: ⲛ̄ⲛⲉϥ., A^*NO_1. ⁷ⲟⲩⲟϩ] om. $BΔO_1Q$. ⲛⲁϥ] Gr. D &c. om. ⲙⲁϣⲉ] ⲁ altered from ⲉ, A^c. ⲓⲁⲛⲉⲕϩⲟ] cf. sah^{schw}, also ver. 11: Gr. A a b e om. νίψαι. ⲥⲓⲗⲱⲁⲙ] twice, $BD_{1.2}Δ_1EJMSV$: ⲥⲩⲗⲱⲁⲙ, A &c. ϫⲉ 2°] om. V*, cf.? Gr. ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ] ⲉⲧⲁϥ., G_2L. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. $BΔ_1MO_1V$ Hunt 26. ⲁϥⲓ ⲉ(ⲁ, P)ϥⲛⲁⲩ] ⲁϥⲛⲁⲩ he saw, Q. ⁸ⲟⲩⲛ] ϫⲉ, $BD_1Δ_1EF_1^rJO_1S$. ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲉⲛⲁⲩ., $D_{1.2}MQ$ Hunt 26, 'qui noverant' ap. Ln. ⲡⲉ] om. L Hunt 26. ϣⲁⲧⲙⲉⲑ(ⲧ, A)-ⲛⲁⲓ 1°] cf. Gr. ℵABC*DL &c.

ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϥϣⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲁⲓ.
9 Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲡⲉ.
ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲟⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ.

Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. 10 ⲛⲁⲩϫⲱ
ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ.

11 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ Ⲓⲏ̄ⲥ̄. ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ
ⲧⲟⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲙⲓ ⲁϥⲗⲁⲗⲱϥ ⲉⲛⲁⲃⲁⲗ. ⲟⲩ|ⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲏⲓ. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲓⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲥⲓⲗⲱⲁⲙ. ⲁⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲛ ⲁⲓⲓⲱⲓ ⲙ̄ⲡⲁϩⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲃⲟⲗ.

12 Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ϩⲱϥ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ. ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲉⲙⲓ ⲁⲛ.

13 Ⲁⲩⲉⲛϥ ⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̄ⲃⲉⲗⲗⲉ
ⲛ̄ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ. 14 ⲡⲉ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲁϥⲑⲁ-
ⲙⲓⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲟⲙⲓ ⲛ̄ϫⲉⲒⲏ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲣⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ
ⲟⲩⲱⲛ.

15 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ϫⲉ
ⲡⲱⲥ ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇ̄ⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲙⲓ ⲡⲉⲧⲁϥϫⲁϥ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲓⲁⲧ
ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲃⲟⲗ.

ⲛⲁⲩϫⲱ] +ⲟⲩⲛ, Q: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ, F_1^r (with ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲉ). ⲡⲉ 2°] om. B Q V Hunt 26. ϫⲉ 2°] cf.? Gr. L. ⲙⲏ] om. B. ⲡⲉ 3°] om. L?. 9 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ...ⲡⲉ 1°] Gr. L X 33. 254. om.: -ⲟⲩⲟⲛ+ⲇⲉ (not om. ⲙⲉⲛ), KT. ϫⲉ 1°] Gr. ℵ &c. om. ϩⲁⲛ-ⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ...ⲁⲗⲗⲁ] for δέ cf. Gr. ℵ 124. syr$^{p\ mg}$ et^{hr} arm: ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ, Q: om. ⲇⲉ, Q; cf.? Gr. ℵBCL &c.: ⲙ̄ⲙⲟⲥ 2°, C altered, C_1^c: om. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ, Q, cf. Gr. A D &c.: om. ⲁⲗⲗⲁ, N. ⲁϥⲟⲛⲓ] ϥⲟⲛⲓ, D_2* K V. ⲙ̄ⲙⲟϥ] +ⲡⲉ, L. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. ℵ* et^{cb} AC^2: +ⲟⲛ, M. 10 ⲛⲁⲩϫⲱ &c.] Gr. D εἶπον. ⲟⲩⲛ] om. B H L N P. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] ⲙ̄ⲙⲟϥ, K*. ⲡⲉ] om. ΓP. ⲡⲱⲥ] for om. οὖν cf. Gr. AB &c. 11 ⲡⲉϫⲁϥ] cf.? Gr. A &c. καὶ εἶπεν. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ &c.] cf.? Gr. ℵBC &c. ⲉⲛⲁⲃⲁⲗ]

was one begging alms, were saying: 'Is this not he who
was sitting, begging alms?' 9 Some indeed were saying
that it is he; and others were saying: 'Nay, but he was
like him.' And he was saying: 'I am (he).' 10 They were
saying then to him: 'How were thine eyes opened?'
11 That (man) answered, he said: 'The man who is called
"Jesus," he made clay, he anointed my eyes, and he said
to me: "Go, wash thy face in the Siloam." I went then,
I washed my face, I saw.' 12 They said to him: 'Where
also was that man?' He said: 'I know not.' 13 They then
brought to the Pharisees him who was (imperf.) once blind.
14 Now it was (the) sabbath (on) which Jesus made the clay,
and caused his eyes to be opened. 15 Again then the Pharisees
were asking him: 'How sawest thou?' and he said to
them: 'Clay he put upon mine eyes, and I washed myself,

ⲛ̄ⲛⲁ &c., L. ⲟⲩⲟϩ] om. N Hunt 26. ⲛⲏⲓ 1°] om. L. ϫⲉ 3°] cf.? Gr. ℵBL syr^{p}: om. P*. ⲡⲓⲥⲓⲗⲱⲁⲙ] -ⲥⲩ-, A, cf. Gr. ℵB D L &c.; for order and om. *και* cf. Gr. K X Π &c. ⲁⲓϣⲉ] cf.? Gr. D X *απηλθον* (*και ενιψαμην*, D): ⲁⲓⲛⲁϣⲉ, P. ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵB DL &c.: om. QV, cf.? e. ⲁⲓⲛⲁⲩ] ⲁⲓⲓ ⲉⲓⲛⲁⲩ I came seeing, V, cf.? Gr. D. 12 ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] for om. copula cf. Gr. A &c. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] ⲫⲏ, V. ⲡⲉϫⲁϥ] Gr. D &c. add *αὐτοῖς*. ϯⲉⲙⲓ] ⲛ̄ϯ., $D_{1.2}\Delta_1EJL^cO_1SV$. 13 ⲟⲩⲛ] cf. e: om. $B\Delta_1$, cf. Gr. exc. D &c. praem. *και*. ⲙ̄ⲃⲉⲗⲗⲉ] ⲛ̄ⲟⲩⲃ., P; ⲛ̄ⲃ., J. 14 ⲇⲉ] om. Hunt 26. ⲡⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ] A: ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., C &c.: ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ., Hunt 26: ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲁϥ., Q: ⲡⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁϥ &c., BD_2; for the two latter readings cf. Gr. ℵ B L &c. ⲟⲩⲟϩ] om. K Hunt 26. 15 ⲟⲩⲛ] B, cf. Gr.: ⲟⲛ, A &c. ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ] ⲁⲩ., Γ* P Q, cf. Gr. Γ &c. *ἠρώτησαν*. ⲙ̄ⲙⲟϥ] $ABC\Gamma\Delta_1{}^*G_2HLPTV$ Hunt 26: +ⲡⲉ, $D_{1.2}\Delta_1{}^cEF_1{}^rJK MNO_1Q$. ⲁⲕⲛⲁⲩ] cf. c ff^{2} q syr^{sch} arm 'vidisti:' ⲉⲕ., C: ⲕ., Q; for the two latter cf. b l syr^{hr} 'vides.' ⲡⲉⲧⲁ(ⲉ, H*)ϥϫⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧ., $BD_{1.2}\Delta_1EF_1{}^rJMO_1{}^cS$. ⲉϫⲉⲛ] AB^c(ⲉ 1° altered from ⲛ̄)$C\Gamma^c$ (ⲉ 1° altered) &c.: ϩⲓϫⲉⲛ, $D_{1.2}\Delta_1EF_1{}^rJOS$. ⲟⲩⲟϩ] om. V Hunt 26. ⲁⲓⲁⲧ, $AC\Gamma^*G_2{}^*H$. ⲁⲓⲛⲁⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, D_2, cf. Gr.: ϯⲛⲁⲩ, $F_1{}^rJ$. ⲙ̄ⲃⲟⲗ 2°] ⲉⲃⲟⲗ, G_2.

16 Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲁⲛ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̀ϥⲁⲣⲉϩ ⲁⲛ ⲉⲡⲓⲥⲁⲃ-
ⲃⲁⲧⲟⲛ.

Ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲣ ⲛⲁⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲭⲓⲥⲙⲁ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ.

17 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲉⲧⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ. ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲕ-
ⲃⲁⲗ.

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ. 18 ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ.

Ϣⲁⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲉϥⲓⲟϯ. 19 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲛⲟⲩ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲫⲏ
ⲧⲟⲑ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ | ⲁⲛⲙⲁⲥϥ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀-
ⲃⲉⲗⲗⲉ. ⲡⲱⲥ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ.

20 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲧⲉⲛ-
ⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁⲛⲙⲁⲥϥ
ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ.

21 Ⲡⲱⲥ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ. ⲓⲉ
ⲛⲓⲙ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ.

Fr BM 1241 ix. 16—xi. 50

ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩⲣⲱ

16 ⲟⲩⲛ] cf. Gr.: om. B. ⲡⲉ 1°] om. H^t 26. ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ] ⲛⲓ., V; for position cf. Gr. A &c. ⲛ̀ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] ⲛⲉⲟⲩ., $D_2\Delta_1EF_1^rJO_1S$, perh. by error, otherwise preterite. ϩⲓⲧⲉⲛ] ϧⲉⲛ, P H^t 26: ⲙ̀, $D_1\Delta_1EJO_1S$; Gr. *παρα*, exc. Chr *απο*, Latt. 'a.' ⲛ̀ϥⲁⲣⲉϩ ⲁⲛ] pres. neg., $BCD_1\Delta_1EF_1^rG_2HJLMNO_1SV$ Fr Hunt 26: ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲁⲛ, A, imperf. neg. Sahidic form: ϥⲁⲣⲉϩ, pres. single neg., Γ D_2 K P Q T. ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ] ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ, B. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ B D &c.: om. Q, cf. Gr. AL &c. ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩ] ⲛ̀ⲟⲩ, $BD_1\Delta_1EF_1^rJMO_1QS$. ⲛ̀ⲣⲉϥ] om. ⲛ̀, NQ. ⲉⲣ] ACΓGHKLNPTV Fr Hunt 26: pref. ⲉ, $BD_{1.2}\Delta_1EF_1^rJMO_1QS$. ⲟⲩⲟϩ] om. BLMQV Hunt 26. ⲥⲭⲓⲥⲙⲁ] +ⲟⲩⲛ, $D_{1.2}G_2^c$M. ⲛⲁϥϣⲟⲡ] ⲁϥϣⲱⲡⲓ, M. ⲡⲉ] om. MQ. 17 ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲩⲛ] BM, cf.? Gr. ℵ*: ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ, A &c. perhaps for

I saw.' 16 Some of the Pharisees then were saying: 'This
man is not from God, because he keepeth not the sabbath.'
But others were saying: 'How is it possible that a sinful
man should do such signs?' and a division was happening
among them. 17 Again then they said to the blind man:
'What sayest thou concerning him, because he opened
thine eyes?' And he said: 'He is a prophet.' 18 The
Jews trusted him not, that he was (imperf.) blind, and
saw, until they called his parents, 19 and asked them,
saying: 'Is this your son whom ye say that he was born
(lit. we bare him) being blind? how then saw he now?'
20 His parents answered, and said: 'We know that this is our
son, and that he was (lit. we &c.) born being blind. 21 How
then he saw now, we know not: or who opened his eyes,

ⲟⲩⲛ: Gr. ℵ A B D L &c. λέγουσιν οὖν: the rest of Gr. om. οὖν. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] Gr. D &c. ἔλεγον. Gr. (exc. D &c. om.) places πάλιν after τυφλῷ; obs. P° erased four letters after ⲃⲉⲗⲗⲉ. ⲟⲩ ⲛ̄ⲑⲟⲕ] cf. Gr. ℵBLX Cyr. ⲉⲧⲉⲕϫⲱ] ⲡⲉⲧⲟⲩϫⲱ that which they said, A (not tr.). ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲟⲥ, BV. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ, P, cf. Gr. ℵ*. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ] ⲉⲛⲉⲕ., CΓG_2H. ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ] om. V. 18 ⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧϥ] cf. Gr. D &c.: + ⲟⲩⲛ, Γ $D_{1.2}$, cf. the rest of Gr. ⲡⲉ] om. B: ⲡⲉ . . . (19) ⲃⲉⲗⲗⲉ, om. G_2. ⲙ̄ⲃⲟⲗ] om. H. ⲉⲛⲉϥⲓⲱⲧ] ⲛ̄ⲛⲉϥ., Q; for om. τοῦ ἀναβλέψαντος cf. Gr. 1. 22. 118. 2^pe al^3 &c. 19 ⲟⲩⲟϩ] om. B M Q Hunt 26. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲉⲛⲟⲩ] ⲁⲩ., V. ⲉⲩϫⲱ] Gr. ℵ* &c. om. ⲁⲛ] cf. Gr. ℵ*D syr^sch praem εἰ: om. Hunt 26. ⲫⲁⲓ] om. L*. ϫⲉ 3°] om. $\Delta_1 O_1$, cf. a e sah^schw. ⲁϥⲛⲁⲩ] A: ϥⲛⲁⲩ, B &c.; for position cf. Gr. A &c. 20 P* om. to (21) ⲙ̄ⲃⲟⲗ. Om. οὖν, cf. Gr. D L &c.; om. αὐτοῖς, cf. Gr. ℵ B L &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B M Q V Hunt 26. ⲉⲙⲓ] + ϩⲱⲛ ourselves, M. > ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲡⲉ, Q. ϣⲏⲣ, A*. ϫⲉ 3°] om. Q Hunt 26. ⲉϥⲟⲓ] ϥⲟⲓ, Δ_1. 21 ϫⲉ] cf. Gr. 33. οὖν, but 33. has βλέπ. ἄρτι; more probably a confusion of ⲇⲉ and ϫⲉ. ⲁϥⲛⲁⲩ] A D_2: ϥⲛⲁⲩ, B &c. ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ 1°] ⲛ̄ⲧ., B$D_2\Delta_1$EFJNO_1SV Hunt 26. ⲓⲉ . . . ⲁⲛ 2°] om. J_1*(omission supplied with gloss صح 'correct') Q. ⲁⲛⲟⲛ] om. $D_2\Delta_1$*. ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ 2°] ⲛ̄ⲧ., BD_1EFJ_1°NOSV. F_1 begins again

ϣⲉⲛϥ. ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϩⲱϥ
ⲉⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.
22 Ⲛⲁⲓ ⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲡⲉ
ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲛⲉⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
Ϩⲓⲛⲁ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅
ⲡⲉ. ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁⲓϥ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ. 23 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ
ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲓⲟϯ. ϫⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ ⲛ̀ⲧⲁϥ ϩⲱϥ.
ϣⲉⲛϥ.
24 Ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲫⲁⲓ
ⲉⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ. ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ.
25 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ· ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ϯⲉⲙⲓ
ⲁⲛ. ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ϫⲉ ⲛⲁⲓⲟⲓ
ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲡⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ.
26 Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛⲁⲕ. ⲡⲱⲥ
ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ. 27 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ϩⲏⲇⲏ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ.
Ⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲥⲟⲑⲙⲉϥ. ⲙⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲟⲩⲱϣ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲉⲣⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ.
ⲧⲡ 28 Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲱⲟⲩϣ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩ|ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲁⲛⲟⲛ
ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ.

ϣⲉⲛϥ] for position cf. Gr. ℵ^c B D L &c.: Gr. ℵ* &c. om. ⲙⲁⲓⲏ] + ⲧⲉ, F_1^c. ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] om. L Hunt 26: ⲙ̀ⲙⲁⲩ, PJ_1*; cf. Gr. ℵ^c B D L &c. ϩⲱϥ] om. P; obs. Gr. ℵ* om. *αὐτός*. ⲉⲥⲁϫⲓ] ⲉϥⲥⲁϫⲓ, F. ⲉⲑⲃⲏⲧϥ] ϫⲱϥ, Δ_1 O_1. 22 ⲛⲁⲓ ⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ] ⲛⲁⲩϫ., Γ* G_2*. ⲉⲡⲓⲇⲉ, A. ϩⲟϯ] + ⲅⲁⲣ, KTL. ⲡⲉ 1°] om. J_1* Q V Hunt 26. ⲛⲉⲁⲩ...ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] om. F_1*. ⲡⲉ 2°] om. L. ϩⲓⲛⲁ] pref. ϫⲉ, M. ⲟⲩⲟⲛϩϥ] ⲟⲩⲱⲛϩ, P. ⲡⲉ 3°] om. Q. ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ] A began writing ⲅⲏ. 23 ⲁⲩϫⲟⲥ] ⲁϥϫⲟⲥ by error, C H. ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲓⲟϯ] for position cf. Gr. X 13. &c. ϣⲉⲛϥ] Gr. A *και αυτον*: pref. ⲉ, D_2 Q. 24 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, C N. ⲉⲡⲓ] ⲙ̀ⲡⲓ, D_2P. ⲣⲱⲙⲓ] Gr. D *αυτον*. ⲙ̀ (om. S)-

we know not: ask him; he himself has age also to speak
concerning himself.' 22 These (things) said his parents,
since they were fearing the Jews: for the Jews had
settled, that if any one should confess (ϥ) that (he) is Christ,
he should be put (ⲁⲓϥ) out of the synagogue. 23 Therefore
his parents said: 'He has age also; ask him.' 24 They
called then the man (the) second time, this (one) who was
(imperf.) blind, and they said to him: 'Glorify God: we
know that this man is a sinner.' 25 He who was (imperf.)
blind answered, saying: 'If (he) is a sinner, I know not:
but one (thing) I know, that I was (imperf.) blind, but
now I see.' 26 They said to him: 'What did he to thee?
How opened he thine eyes?' 27 He answered them: 'I
told (lit. said) you already, and ye heard not. What again
wish ye to hear? wish ye also to become disciples to
him?' 28 And they railed at him, saying: 'Thou (art) a
disciple of that (man): but we are disciples of Moses.

ⲫⲙⲙⲁϩⲥⲟⲛ ⲃ̄] om. B; ⲉⲫ., F; for position cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲫⲁⲓ] A: ⲫⲏ, B &c. ⲟⲩⲟϩ] om. BF_1*J_1*NQ Hunt 26. ⲛⲁϥ ...ⲱⲟⲩ] om. H*. 25 Om. οὖν, cf. Gr. K &c. ⲫⲉ̄ⲛⲁϥ, A*. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] cf.? Gr. X &c. καὶ εἶπεν. ⲛ̄ϯⲉⲙⲓ] om. ⲛ̄, MQ. ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ] om. ⲁⲓ, L; cf. Gr. ℵ*: om. ⲇⲉ, J P Hunt 26, cf. the rest of Gr. ⲡⲉϯ] ⲡⲉ ⲉϯ, $D_{1.2}$ $Δ_1$ E J O_1 S: ⲉϯ, Q. ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲉⲛⲓ ⲉⲣⲟϥ, Q. ⲛⲁⲓⲟⲓ] ⲛⲁϥⲟⲓ, ϥ = ⲩ = ⲓ, G_2. ⲡⲉ 2°] om. L N S. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ] om. O_1; obs. Gr. D L &c. καί. ϯⲛⲁⲩ] ⲁⲓⲛⲁⲩ, B. 26 Om. C_1*. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ* &c.: +ⲟⲩⲛ, D_2, cf. Gr. ℵc BDL &c.; for om. πάλιν cf. ℵ* BD &c. ⲟⲩ] om. $Δ_1$*. ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, $D_{1.2}$ E F J M S V Hunt 26: ⲡⲉⲧⲉϥ, H. ⲛⲁⲕ] ⲛⲁϥ, T*V*. ⲡⲱⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, KMTV, cf. Gr. D c aeth. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ] ⲉⲛⲉⲕ., G_2H: ⲛ̄ϫⲉⲛⲉⲕⲃⲁⲗ, D_2. 27 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] +ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, P; obs. Gr. D ὁ δὲ εἶπεν. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛ] ⲡ over erasure, J_1*c. ⲟⲩ ⲟⲛ] ⲟⲩ ⲟⲩⲛ, Hunt 26, cf.? Gr. B: ⲟⲩⲟϩ, F_1*K; obs. Gr. D &c. place πάλιν after θέλετε. ⲉ (o. e., Ac?) ⲧⲉⲧⲉⲛ] pref. ⲡⲉ, $D_{1.2}$ $Δ_1$ E J M O_1 Q S. ⲟⲩⲱϣ 1°] +ϩⲱⲧⲉⲛ, L. ⲉⲥⲟⲑⲙⲉϥ] om. Fr. 28 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵc D L &c. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] cf.? Gr. L om. εἶ. ⲇⲉ 2°] om.?, cf. Gr. D &c. ϩⲁⲛ.] ϩⲁⲛⲓ. of the, O_1.

29 ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁ ⲫϯ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ.
ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲡⲉ.
30 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲣⲱ
ⲧⲉ ϯϣⲫⲏⲣⲓ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ.
31 Ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲫϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉϩⲁⲛⲣⲉϥⲉⲣ-
ⲛⲟⲃⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲱⲡ ⲉⲟⲩϣⲁⲙϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ. ⲫⲁⲓ ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲣⲟϥ.
32 Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲉϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ. ϫⲉ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ. 33 ⲉⲛⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩ-
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫϯ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲛⲁϥⲛⲁϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲉⲉⲣ ϩⲗⲓ.
34 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩϫⲫⲟ
ⲧⲏⲣⲕ ϧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲃⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁϯⲥⲃⲱ
ⲛⲁⲛ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ. 35 ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϥ
ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲭⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ.
36 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ.
37 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲭⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲡⲉ
ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ. 38 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ
ϯⲛⲁϩϯ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

---

29 ⲁⲛⲟⲛ...ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ] om. Q. ⲛⲉⲙ] ⲙ̀, S*Fr. ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ 2°] pref. ⲛ̀, FM. ⲡⲉ] om. G_2. 30 ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D &c. om. ⲑⲁⲓ ⲣⲱ ⲧⲉ] om. ⲣⲱ, K. ϯϣⲫⲏⲣⲓ] cf.? Gr. ℵBL &c. *τὸ θαυμαστόν*. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] pref. ϫⲉ, F. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] om. ⲟⲩ, D_2*. ⲛ̀ⲛⲁ] ⲉⲛⲁ, G_2 H. 31 Om. copula, cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲉⲟⲩ] om. ⲉ, Δ_1 O_1 Q V. ϣⲁⲙ.] ϣ over ⲁ, A^c. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*. ⲉϥⲓⲣⲓ] ⲁϥ., K*. ϣⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲁϥ., Γ P. 32 ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ] om. S*. ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ] obs. Gr. AXΓ al pauc *γεγεννημένου*. 33 ⲉⲛⲉⲫⲁⲓ] B &c.: ⲉⲫⲁⲓ, A. ⲙ̀ⲫϯ] ϧⲉⲛ., D_2. ⲁⲛ 1°] om. M. ⲛⲁϥⲛⲁ] ⲛⲁϥ, M, Arabic idiom. ϩⲗⲓ] + ⲡⲉ, $D_{1.2}$. 34 ⲟⲩⲟϩ 1°] AOΓ$D_{1.2}\Delta_1$EHJLNO_1S Fr: om. BFG_2K MPQTV Hunt 26. ⲛⲁϥ] Gr. D a place after *ἀπεκρίθη*. ⲛ̀ⲑⲟⲕ 1°]

[29] We know that God spake to Moses, but this (man) we
know not from where (he) is.' [30] The man answered, he
said to them: 'This indeed is the wonder, that ye know
not from where he is, and he opened mine eyes. [31] We
know that God heareth not sinners, but if any one is a
worshipper of God, and (is) doing his wish; this (one) he
heareth. [32] Since the beginning of the world (lit. from (the)
age) we heard not, that any one opened (the) eyes of a (man)
blind from birth. [33] If this (man) is not of God, he would
not be able to do anything.' [34] They answered and said to
him: 'Thou wast begotten (lit. art a generation) altogether in
(the) sin; and wilt thou teach us?' And they cast him out.
[35] And Jesus heard that they cast him out; and having
found him, said: 'Believest thou (the) Son of God?'
[36] He answered, he said: 'Who is he, my Lord, that I
may believe him?' [37] Jesus said to him: 'Thou seest
him, and it is he who speaketh to thee.' [38] And he said:
'I believe, my Lord:' and he worshipped him.

Gr. L om. ⲟⲩϫⲫⲟ] om. ⲟⲩ, T; obs. Gr. (exc. L al pauc) ἐγεννήθης. ϧⲉⲛ] pref. ⲉⲃⲟⲗ, B $D_{1}^{c}._{2}$ K M T V Hunt 26. ϧⲉⲛⲫⲛⲟⲃⲓ] om. D_1*; for sing. cf. Gr. 142* &c. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. B N Q. ⲉⲃⲟⲗ] om. H. [35] ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ . . . ⲉⲃⲟⲗ] A^{ms} &c.: om. A* homeot. ⲇⲉ] cf. b c f ff^{2} l sah^{woi}: Gr. ℵ* D &c. και ηκ.: 69. g οὖν: om. B Q, cf. Gr. ℵ^{c} A B L &c. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϥ] + ⲉⲃⲟⲗ, Fr. ⲡⲉϫⲁϥ] A*, cf. Gr. ℵ* B D e: + ⲛⲁϥ, A^{c} B &c., cf. Gr. ℵ^{c} A L &c. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] om. Hunt 26. ⲉⲡϣⲏⲣⲓ] om. ⲉ, C_1*. ⲙ̄ⲫϯ] cf. Gr. A L &c. [36] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] A &c.; for om. ἐκεῖνος cf. a sah^{schw} aeth: + ⲛⲁϥ, Q, cf. q. ⲡⲉϫⲁϥ] A &c., cf.? Gr. ℵ D L &c. καὶ εἶπεν: om. B, cf. Gr. A (B) 68. a. ⲛⲓⲙ] cf. Gr. ℵ* A L &c.: Gr. (ℵ*) B D &c. pref. καί. ⲡⲉ] Gr. B adds ἐφη. ⲡⲁⲟ︦ⲥ︦] Gr. ℵ sah^{schw} ante και τις εστι pon. ⲛ̄ⲧⲁ] om. C_1*. ⲛⲁϩϯ] ⲛⲁⲩ see, L*. [37] ⲡⲉϫⲉ] for om. copula cf. Gr. ℵ B D &c.: P* prefixed ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ which was crossed. Om. καί, cf. sah^{schw} syr^{sch} et^{hr}. ϫⲛⲁⲩ] ⲁⲕ., V, cf.? Gr. ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧ] A C Γ G_2 H K L P T Fr Hunt 26: ⲫⲏ ⲡⲉⲧ, M Q: ⲫⲏ ⲉⲧ, B (ⲉⲑ) $D_{1.2}$ Δ_1 E F (ⲉⲑ) J N O_1 S (V): ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧ, V. ⲛⲉⲙⲁⲕ] + ⲡⲉ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E F J M N O_1 Q S, for order cf. Gr. [38] Gr. ℵ* om. ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr.: + ⲛⲁϥ, M. ⲡⲁⲟ︦ⲥ︦] ⲡⲟ︦ⲥ︦ Lord,

ⲔⲂ.

39 Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲉⲧⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲩϩⲁⲡ ⲙ̅ⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ. ϩⲓⲛⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̅ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ
ⲙ̅ⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲉⲣ-
ⲃⲉⲗⲗⲉ. |
ⲧⲡⲁ 40 Ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̅ϫⲉϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
ⲉⲧⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲏ
ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ϩⲱⲛ.
41 Ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ
ⲡⲉ ⲛⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡⲉ. ϯⲛⲟⲩ
ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲃⲟⲗ.
ⲟⲩⲟϩ ϥϣⲟⲡ ⲛ̅ϫⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

ⲔⲄ.

Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ
ⲉϯⲁⲩⲗⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡϣⲱⲓ
ⲛ̅ϭⲟϥⲧⲉⲛ. ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲡⲉ.
2 Ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ. ⲫⲁⲓ
ⲟⲩⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ. 3 ⲫⲁⲓ ϣⲁⲣⲉ
ⲡⲓⲉⲙⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲉϥⲥⲙⲏ. ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲉϥ-
ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
4 Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓⲛⲓ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ. ϣⲁϥⲙⲟϣⲓ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲛⲓⲉ-

B Δ_1ᶜ N O_1 Q, cf.? Gr. ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ] +ϩⲓϫⲉⲛ|ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉⲡⲁ|ⲟ̅ⲥ̅ ϯⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲕ ϫⲉⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲏ|ⲣⲓ ⲙ̅ⲫϯ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ upon the earth, and he said to him: 'My Lord, I believe thee that thou art (the) Son of God who cometh to the world,' ⲑ, but the addition is marked with crosses. 39 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ϫⲉ] om. S, cf. Gr. ⲉⲧⲁⲓ] om. ⲉⲧ, N. ⲁⲛⲟⲕ] for position cf.? Gr. D. ⲉⲩ] ⲉⲟⲩ, $D_{1.2}$ S. ⲙ̅ⲡⲓ] ⲉⲡⲓ, Δ_1 O_1 Fr: ⲛ̅ⲧⲉⲡⲁⲓ of this, H, cf.? Gr. ⲛ̅ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ] ⲉⲧ., F. ⲟⲩⲟϩ 2°...ⲙ̅ⲃⲟⲗ] om. C_1* Fr.

39 And Jesus said: 'I came for judgement of the world,
that they who are blind may see; and they who see may
become blind.' 40 Some of the Pharisees who were with
him heard, and they said to him: 'Are we blind also?'
41 Jesus said to them: 'If ye were blind, ye had not sin;
but now ye say: "We see:" and your sin abideth.
'X. Verily, verily, I say to you, that he who cometh
not in through the entrance to the fold of the sheep, but
(is) coming up some other way, that one is a thief and a
robber. 2 But he who cometh in through the entrance,
this is a shepherd of the sheep. 3 To this (one) the porter
openeth; and the sheep hear his voice; and he calleth
his sheep according to their names, and he bringeth them
out. 4 And if he should bring out all them which are his
own, he walketh before them, and the sheep walk after

---

40 ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] cf. Gr. ℵBL &c.: +ⲇⲉ, $D_{1,2}$FQ, cf. Gr. D ff[2.] g[1.]: ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ, N. Om. *ταῦτα*, cf. Gr. ℵ*D &c. ⲛ̄ⲧⲉ] ACΓG_2 HKLPTV: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ, ℵB$D_{1,2}$$\Delta_1$EFJMN$O_1$QS. ⲉⲧϫⲏ] ⲉⲛⲁⲩϫⲏ, ℵ, obs. fluctuation of Gr. *οἱ μετ'* and *οἱ ὄντ.* ⲟⲩⲟϩ] om. ℵBFQV. ⲃⲉⲗⲗⲉ, A. 41 ⲡⲉϫⲉ &c.] Gr. D al[15] *εἰπ. οὖν.* ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] for position cf. Gr. D sah[schw]. ⲡⲉ 1°] ⲛⲉ, ΓHLM°PQ°SV Fr: ⲡⲉ ⲛⲉ, G_2. ⲡⲉ 2°] om. N. ⲇⲉ] ϫⲉ, B. ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ] ⲡⲉⲧⲉⲛ., C Fr: ⲧⲉⲛϫⲱ, B. ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] ⲧⲉⲧⲉⲛ &c., HS. ⲟⲩⲟϩ] cf. arm syr[hr]; obs. Gr. A &c. *ἡ οὖν*: om. MQV, cf. Gr. ℵBDL &c. ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ] for sing. cf. Gr. ℵ*AB &c.: ⲛⲉⲧⲉⲛ. (but ϥϣⲟⲡ) O_1.

1 ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. B *υμιν λεγω.* ⲉϥⲛⲏⲟⲩ] ϥ., Δ_1FO_1QT: pref. ⲟⲩⲟϩ, Fr. ⲉϯⲁⲩⲗⲏ...ⲉⲡϣⲱⲓ repeated after ⲣⲟ and crossed, K°. ⲛ̄ϭⲟϥⲧⲉⲛ] ⲉϭ., F. ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ, MQ. 2 ⲇⲉ] om. L. ⲫⲁⲓ] +ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ, ℵ; for *οὗτος* cf. b c f ff[2.] l q fos 'hic pastor est.' ⲡⲉ] om. HP. 3 ⲫⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ϣⲁⲣⲉ 1°] pref. ⲉ, B. ⲉⲙⲛⲟⲩⲧ] ACΓFHPV: ⲙ̄., B &c. ⲟⲩⲱⲛ] A*: ⲁⲟⲩⲱⲛ, A[mg] &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ⲉⲛⲉϥⲉⲥⲱⲟⲩ] obs. Gr. *τὰ ἴδια* fluctuating in position: ⲉⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ, Δ_1KT: ⲉⲣⲱⲟⲩ, ℵ. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. BF_1*Q. 4 ⲇⲉ] cf. Gr. KΠ* &c.: ϫⲉ ⲟⲩⲛ, ℵ: om. BS, cf. Gr. ℵBLΠ[2] &c. ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ] ⲛⲏⲧⲉⲛ., Δ_1. ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. ℵ[ca]BDL &c.; obs. J_1 has a cross. ϣⲁϥⲙⲟϣⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, J_3. ϣⲁⲣⲉ &c.] ⲛ̄ⲧⲟⲩⲙⲟϣⲓ, ℵ.

ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ. ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲥⲙⲏ.
5 Ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉ-
ⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ
ⲙ̄ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ. 6 Ⲧⲁⲓⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ.
7 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ
ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ
ⲧⲡⲃ ⲡⲓⲥⲃⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ. 8 ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ|ⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ϧⲁϫⲱⲓ ϩⲁⲛⲥⲟⲛⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ ⲡⲉ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ.
9 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲃⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲉϥⲉⲛⲟϩⲉⲙ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ-
ⲙ̄ⲙⲟⲛⲓ.
10 Ⲡⲓⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̄ⲡⲁϥⲓ ⲉⲃⲏⲗ ⲁⲣⲏⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲧⲁⲕⲟ.
Ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ.
11 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ. ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲁϥϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥ-
ⲉⲥⲱⲟⲩ.
12 Ⲡⲓⲣⲉⲙⲃⲉⲭⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲙⲁⲛ-
ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩϥ ⲁⲛ ⲡⲉ.
ⲁϥϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲟⲩⲱⲛϣ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ. ϣⲁϥⲫⲱⲧ

ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀] ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ hear, P. 5 ⲉⲩⲉⲫⲱⲧ] ⲉⲩⲫⲏⲧ (are) fleeing, ℵ: ⲁⲩⲫ., Fr. ⲉⲃⲟⲗ] om. A. ϩⲁⲣⲟϥ] + ⲧⲏⲣⲟⲩ, Q. ϫⲉ] A B C Γ G_2 H K L N P T V: + ⲟⲩⲏⲓ, $D_{1,2}$ Δ_1 E F $J_{1,3}$ M O_1 Q S. ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ] ⲉ., F. ⲙ̄ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ] erasure of two letters at end of line after ⲙ 1°, A°; for singular cf. syr sah[mins] aeth. 6 ⲧⲁⲓ] ⲡⲁⲓ, Q. ⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ] + ⲇⲉ, F. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ] Gr. ℵ* om: ...(7) ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, om. T. ⲁϥⲥⲁϫⲓ] ϥⲥⲁϫⲓ, F, obs. Gr. ἐλάλει: ⲁϥ-

him, because they know his voice. [5] And they walk not after the stranger, but they shall flee from him, because they know not (the) voice of the stranger.' [6] This proverb Jesus said to them: but they knew not wherefore he spake to them. [7] Again, Jesus said to them: 'Verily, verily, I say to you, that I am the door of the sheep. [8] All who came before me are robbers and are thieves; but the sheep hearkened not to them. [9] I am the door of the sheep: he who will come in through me shall be saved; and he shall come in, and he shall come out, and shall find a pasture. [10] And the thief cometh not except haply that he may steal, and slay, and destroy; I came that life might be to them, and that abundance might be to them. [11] I am the good shepherd; the good shepherd giveth his life (lit. soul) for his sheep. [12] But the hireling, and (he) who is not a shepherd, he whose own the sheep are not, if he should see the wolf coming, he fleeth and

---

ϫⲟⲥ, P. [7] ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ] A &c., cf.? Gr. A D L: ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ — spake with them, B: om. ⲟⲛ, ℵ. ϫⲉ 1°] ⲡⲉ|ϫⲉ, F. ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. B *υμιν λεγω*. ϫⲉ 2°] cf.? Gr. ℵ A D &c. [8] ⲟⲩⲟⲛ] +ⲇⲉ, D_2: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. — ⲛⲓⲃⲉⲛ] Gr. D &c. om. ϧⲁϫⲱⲓ] cf. Gr. ℵ° A B D L. ⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ] om. ⲣⲉϥ, B*. [9] ⲡⲓⲥⲃⲉ] ⲡⲓⲥⲉⲃⲓ, G_2 by error. ⲉϧⲟⲩⲛ 1°] om. F_1*J_1*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. C_1ʳK Q T V. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B F M Q. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. ℵ B Q. ϭⲓⲙⲓ, A*. ⲙⲙⲁⲙ̅ⲙ̅] ACΓ$D_{1.2}$E$J_{1.3}$PSV Fr: ⲙⲙⲁⲛ̅, B &c. ⲙⲟⲛⲓ] ⲙⲟϣⲓ walking, H. [10] ⲉⲃⲏⲗ] A° &c.: ⲉⲃⲟⲗ, A* J_3. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Q. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B Q. ⲁⲛⲟⲕ] +ⲇⲉ, $D_{1.2}$$\Delta_1EJ_{1.3}$$O_1$S Fr, cf. Gr. D a go aeth. ⲉⲧⲁⲓⲓ] ⲛ̅ⲧⲁⲓ, S. ⲟⲩϩⲟⲩⲟ] om. ⲟⲩ, M. [11] ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ 2°] pref. ⲟⲩⲟϩ, E$J_{1.3}$S: om. Q. ϣⲁϥϯ] cf. Gr. ℵ* D &c. *διδωσιν*. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. Δ_1*. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ] ⲉϩⲣⲉⲛ, H. [12] ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ A D &c.: om. G_2, cf. Gr. B G L &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B J_3 Q. ⲉⲧⲉⲛ] ⲉⲧⲉ, Γ D_1* H: ⲛ̅ⲧⲉ, P. ⲁⲛ 1°] om. F. ⲡⲉ] ⲛⲉ, Fr. ⲛⲉ] cf.? Gr. D &c.: ⲡⲉ, H O_1 P S Fr, cf.? Gr. ℵ A B L &c. ⲉϥⲛⲏⲟⲩ] Gr. A* om.

ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϫⲁ ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϣ
ϩⲟⲗⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϫⲟⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. 13 ϫⲉ ⲟⲩ-
ⲣⲉⲙⲃⲉϫⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ϧⲁ
ⲛⲓⲉⲥⲱⲟⲩ.
14 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ. ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ.
ι̅ γ 15 ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ
ι̅α ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲫⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϫⲱ
δ ⲛ̄ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ.
ι̅β ι 16 Ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ ⲛ̄ϩⲁⲛⲕⲉⲉⲥⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲁⲩⲗⲏ ⲁⲛ ⲛⲉ. ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉ-
ⲧⲡⲅ ϫⲱⲟⲩⲛⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲁⲥⲙⲏ. | ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟϩⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⲟⲩⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ.
17 Ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϥⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ϯϫⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϭⲓⲧⲥ.
18 ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲱⲗⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ
ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ. ⲟⲩⲟⲛϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϫⲁⲥ.
ⲟⲩⲟⲛϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲟⲛ ⲉϭⲓⲧⲥ. ⲑⲁⲓ ⲧⲉ
ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ.
19 Ⲟⲩⲥϫⲓⲥⲙⲁ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ

ϣⲁϥϫⲁ] om. ϣⲁϥ, V*. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. ℵF_1*. ϩⲟⲗⲙⲟⲩ] Gr. D &c. om. αὐτά. ⲟⲩⲟϩ 4°] om. F_1*. ϣⲁϥϫⲟⲣⲟⲩ] A° &c.: ⲁϥ., A*; for suffix cf. sah[schw] aeth. 13 ϫⲉ &c.] cf. Gr. ℵ(A*)BDL &c.: Gr. A[2] &c. praem ὁ δὲ μισθ. φεύγει. ⲡⲉ] om. Δ_1*. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ] BΓ$D_{1.2}E_2O_1$PQSV: ⲥⲉⲉⲣ-, AFM: -ⲙⲉⲗⲓ, ℵA(ⲙⲁⲗⲓ)C$\Delta_1E_1G_2HJ_{1.3}$KLST Fr: ⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲥⲑⲉ, N. 14 ⲡⲉ] om. N. ϯⲥⲱⲟⲩⲛ] ℵABCΓG_2HKLMPTV Fr: pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}\Delta_1$EF$J_{1.3}$NO_1QS. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ 1°] ⲛⲉⲧⲉ, CΓΔ_1 G_2OV. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ 2°] as before except A* ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲓ. For γινώσκουσί με τὰ ἐμά in different order cf. Gr. ℵBDL &c. D_2 added and crossed out ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ. 15 ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ] AD_2: ⲉⲧⲉϥ., B &c. ⲡⲁⲓⲱⲧ] ⲫⲓⲱⲧ, M. ⲁⲛⲟⲕ] pref. ⲟⲩⲟϩ, KLTV. ϯⲛⲁϫⲱ] om. ⲛⲁ, LP*, cf. Gr.; for τίθημι cf. Gr. except ℵ* D δίδωμι. ⲛ̄ⲧⲁ] Gr. D &c. om. μου. ⲉϫⲉⲛ] ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ, ℵ(ϧ)M. ⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ] cf. b c e f ff[2] g l

leaveth the sheep; and the wolf snatcheth them and scattereth them. [13] Because (he) is a hireling, and he careth not for the sheep. [14] I am the good shepherd, I know them who are mine, and they who are mine know me. [15] According as my Father knew me, I also know the Father; and I will lay (down) my life (lit. soul) for my sheep. [16] I have other sheep, who are not of this fold; I must bring the others, and they shall hear my voice, and they shall be one flock, one shepherd. [17] Therefore my Father loveth me, because I lay (down) my life (lit. soul), that I may take it again. [18] No one taketh it away from me, but I (am he) who lay it down of myself: I have authority to lay it (down); I have authority to take it again: this is the commandment which I took from my Father.' [19] A division then happened among the Jews

---

(vg) sah[schw] syr[hr] add *μου*. [16] ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ] B D$_2$ F L M Q S V: ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ, A &c. ⲕⲉ] om. Γ*. ⲉ (om. A) ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ] ⲛ̄ϩⲁⲛ., Δ$_1$: om. ⲉϩⲁⲛ., L Fr. ϧⲉⲛ] om. C$_1$*. ⲡⲉ] om. N. ϩⲱϯ] +ⲡⲉ, Q. ⲉⲣⲟⲓ] +ⲡⲉ, ℵ^1 D$_2$ M. ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲉⲛ] (ⲉⲣⲟϥ, ℵ^2) ⲛ̄ⲧⲁⲉⲛ, Q: ⲛ̄ⲧⲁⲛ, S: ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛ, M. ⲕⲉⲭⲱ, A. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. ΓPQ. ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ] for plural cf. Gr. ℵ^c B D L &c. ⲟⲩⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ] (A^{mg}) &c.: ⲉⲟⲩ., A^{mg} D$_2$ G$_2$^{c} S; ⲉⲩ., M: om. A*. [17] ϯⲭⲱ] ϯⲛⲁⲭⲱ, K* Q, cf. sah[schw]. ϩⲓⲛⲁ ... ϭⲓⲧⲥ] om. Q: om. ⲟⲛ, F$_1$*N. [18] ⲱⲗⲓ] pref. ⲛⲁ, G$_2$ K T, cf. 1 fos &c.: Gr. pres. except ℵ* B *ηρεν*. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] erasure of six words after ⲙ̄ⲙⲟⲥ 1°, P^c. ⲁⲛⲟⲕ] om. F$_1$*. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] A: ⲉϧⲣⲏⲓ, B &c.: om. Q: >ⲉϧⲣⲏⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, V?. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ] om. V. ⲟⲩⲟⲛϯ 1° ... ⲉⲭⲁⲥ] ℵ A^{mg} C &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, V: om. A* D$_1$* Q: om. ⲉⲭⲁⲥ, B F$_1$* N: −ⲉⲭⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ, F$_1$^{c} L. ⲟⲩⲟⲛϯ 2° ... ⲙ̄ⲙⲁⲩ] om. B F$_1$* N; D$_1$* seems to have written ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧ and then passed over to ⲟⲩⲟⲛϯ 2°. ⲙ̄ⲙⲁⲩ 2°] om. ℵ. ⲟⲛ] om. L O$_1$ P Fr, cf.? Gr. 64. 80. 225. ff^2 om. *πάλιν*: >ⲉϭⲓⲧⲥ ⲟⲛ, D$_{1,2}$ Δ$_1$. ⲑⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, M Q: +ⲟⲛ, Q. ϯⲉⲛⲧ.] ⲧⲁⲛⲧ., Q. ⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧⲥ] ⲛ̄ⲧⲁⲓ., D$_2$: -ϭⲓⲧϥ, Q. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ] om. O Fr. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ] ⲛ̄ⲧⲉⲛⲛ., H L: ⲙ̄ⲫⲓⲱⲧ, Q, cf. Gr. D 36. a b om. *μου*. [19] ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, A; cf. Gr. A D &c.; for om. *πάλιν* cf. Gr. D &c.; ⲟⲩⲛ may be for ⲟⲛ, then cf. Gr. ℵ B L &c.

ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ. [20] ϩⲁⲛⲙⲏⲛϣ ⲇⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲙⲱⲛ ⲛⲉ-
ⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϥⲗⲟⲃⲓ. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲣⲟϥ.
[21] Ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ
ⲛⲁⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉⲙⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ.
ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲉⲙⲙⲱⲛ ⲉⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛ-
ⲃⲁⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ.

ⲔⲀ.

[22] Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓⲕ ϧⲉⲛ
ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. ⲡⲉ ⲧⲫⲣⲱ ⲧⲉ. [23] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲡⲉ
ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ϧⲁ ϯⲥⲧⲟⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲟⲗⲟ-
ⲙⲱⲛ.
[24] Ⲁⲩⲧⲁⲕⲧⲟ ⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ-
ϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϣⲁⲑⲛⲁⲩ ⲕⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.
ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣ-
ⲣⲏⲥⲓⲁ.
[25] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲁⲛ. ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉϯⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ϧⲁⲣⲟⲓ. [26] ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ
ⲁⲛ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ ⲁⲛ.
ⲧⲡⲇ [27] Ⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ ϣⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ | ⲉⲧⲁⲥⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ
ϣⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ. [28] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲛⲁϯ

ⲛⲁⲓ] ⲛⲁⲓ, $B\Gamma\Delta_1$* EJ_1NS: ⲫⲁⲓ, J_3O_1* PT. [20] ϩⲁⲛ-ⲙⲏⲛϣ] ⲟⲩ., BN. ⲇⲉ ⲟⲩⲛ] A: ⲇⲉ, B &c., cf. Gr. ℵ^ca ABL &c.: ⲟⲩⲛ, Q, cf. Gr. ℵ* et^cb D 1. 86. 2^pe: om. Fr. ⲡⲉ] om. BV. ϫⲉ] cf.? Gr. D ὅτι. ⲛⲉⲙⲁϥ] + ⲡⲉ, Q. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲗⲟⲃⲓ repeated and crossed, G_2^c. [21] ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ] Gr. D *ουκ εστιν τα ρηματα ταυτα.* ⲡⲉ] ABCΓFHMPQ Fr: ⲛⲉ, $D_{1.2}\Delta_1EG_2J_1^c._3$KLNO$_1$TV: om. S. ⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ, B. ⲙⲏ...ⲃⲉⲗⲗⲉⲩ] om. J_1*, but written by corrector over a shorter erasure. ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ] for position cf. Gr. D 245. e f. ⲛ̀ϩⲁⲛ] ⲉϩⲁⲛ, J_3: ⲉⲟⲩ, EJ_1^cM. [22] ⲁϥϣⲱ-

because of these words. [20] And many then of them were
saying: 'There is a demon with him, and he is mad:
wherefore hear ye him?' [21] And others were saying:
'These words are not the (words) of a man having (lit.
being) a demon with him: is it possible for a demon to
open (the) eyes of blind men?'

[22] The (lit. a) Dedication happened at that time in Jeru-
salem: it was (the) winter. [23] And Jesus was walking in
the temple under the porch of Solomon. [24] The Jews then
surrounded him, and they said to him: 'How long dost
thou hold us in suspense? if thou art Christ, say to us
openly.' [25] Jesus answered them: 'I said to you, and ye
believe not: the works which I do in (the) name of my
Father, they bear witness about me. [26] But ye believe me
not, because ye (are) not of my sheep. [27] My own sheep
hear my voice, and walk after me. [28] And I also will

ⲡⲓ] ℵABCΓD_1*FG_2*NPQSV Fr, cf. Gr. 1. &c.: +ⲇⲉ, $D_1{}^c{}_{.2}$$\Delta_1$E $G_2{}^c$H$J_{1.3}$KLMO_1T, cf. Gr. ℵAD &c. ⲙ̅ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] om. ⲙ̅ⲡⲓ, B: ϧⲉⲛⲡⲓ, MQ; cf. Gr. BL 33. sah^{sohw} τότε. ⲡⲉ] cf. Gr. ℵBDL &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, D_2S, cf. Gr. A &c. [23] ⲡⲉ] om. KMQSTV Fr. ϧⲁ] ϧⲉⲛ, B, cf. Gr. [24] ⲁⲩⲧⲁⲕⲧⲟ] ⲁϥⲧⲁⲕⲟ, F_1* M*. ⲉⲣⲟϥ] Gr. ℵ* om. αὐτόν. ⲟⲩⲟϩ] om. BF_1* $J_{1.3}$MQ. ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ] ⲛⲉⲛ., ℵ$D_{1.2}$E$J_{1.3}$NSV. ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ] ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ, $F_1{}^c$(ⲣⲟⲩ altered from ⲣⲣⲏ). [25] ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ^c ABL &c.: om. ℵBM, cf. Gr. ℵ* D go. ϫⲉ] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ, M. ⲁⲓϫⲟⲥ] but Gr. D &c. λαλω. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵQV. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] Gr. B &c. ἐπιστεύσατε. ϩⲃⲏⲟⲩⲓ] +ⲅⲁⲣ, ℵ. ϧⲉⲫⲣⲁⲛ, A*. ⲛ̅ⲑⲱⲟⲩ] cf. Gr. D &c. αυτα. ⲉⲧⲉⲣ] pref. ⲡⲉ, ℵ twice: ⲡⲉⲧⲉⲣ, D_2MQ. ϧⲁⲣⲟⲓ] ⲉⲣⲟⲓ, ℵ twice, obs. Gr. H om. περι. [26] ⲁⲗⲗⲁ] om. G_2. ϫⲉ] cf. Gr. ℵBDL &c. ⲉⲃⲟⲗ] *G_1 begins again*
pref. ϩⲁⲛ, ℵD_2S. ⲁⲛ 2°] cf. Gr. ℵBL &c.: +ⲙ̅ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ as I said to you, A^{mg} $E_2{}^c$ $F_1{}^c$ L Fr, cf. Gr. AD &c.; D_1 gloss رومي كانابن لكم ان 'Greek, as I declare to you that,' cf. Gr. al ff^2 l. [27] ⲧⲁⲥⲙⲏ] A*: +ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ and I know them, A^{mg} &c. [28] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ϩⲱ] om. C_1*Q. ϯⲛⲁϯ] Gr. δίδωμι.

ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲁⲕⲟ
ϣⲁⲉⲛⲉϩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲛⲉϣ ϩⲗⲓ ϩⲟⲗⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ.
29 Ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛⲁϣϩⲟⲗⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧϫⲓϫ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ.
30 Ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ. 31 ⲁⲩⲉⲗ ⲱⲛⲓ
ⲟⲩⲛ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲉϫⲱϥ.
32 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲉⲑⲃⲉⲁϣ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲱⲃ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲓⲱⲛⲓ ⲉϫⲱⲓ.
33 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ
ⲉⲛⲁⲛⲉϥ ⲧⲉⲛⲛⲁϩⲓⲱⲛⲓ ⲉϫⲱⲕ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ
ϫⲉⲟⲩⲁ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϩⲱⲕ ⲕⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲕ
ⲛ̄ⲛⲟⲩϯ.
34 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ
ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲟⲥ. ϫⲉ
ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ.
35 Ⲓⲥϫⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲛⲏ. ϫⲉ ⲛⲟⲩϯ. ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̄Ⲫϯ
ϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̄ⲧⲉ
ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ.
36 Ⲫⲏ ⲉⲧⲁ Ⲫⲓⲱⲧ ⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉⲡⲓ-

ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲁⲕⲟ . . . ⲟⲩⲟϩ] om. Q: om. ⲟⲩⲟϩ, F_1*. ⲛ̄ⲛⲉϣ] om. ⲛ̄, Γ*: om. ϣ, B D_1* M N. ϩⲟⲗⲙⲟⲩ] pref. ϣ, E $J_{1,3}$ Q S V. ⲉⲃⲟⲗ] om. Δ_1*. ⲧⲁϫⲓϫ] ⲛⲁ., ℵ P. 29 ⲫⲏ ⲉⲧⲁ(ⲉ, Fr) . . . ⲧⲏⲓϥ] ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ., ℵ; cf. for *ὁ δέδωκεν*, ℵ B* L &c. ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. $ℵ^c$ A B D L &c.; ⲁⲓ over erasure, H_1^c. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛⲁϣϩⲟⲗⲙⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲉϣϩⲗⲓ ϩⲟⲗⲙⲟⲩ none shall be able to pluck them, ℵ: om. ϩⲗⲓ, M; for suffix cf. Gr. 69. &c. *αυτα*. ⲉⲃⲟⲗ] om. $J_{1,3}$. ⲧϫⲓϫ] ⲛⲉⲛϫⲓϫ, ℵ. ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. A D &c. 30 ⲁⲛⲟ(ⲛ, Fr)ⲕ] + ⲇⲉ, A^c. ⲡⲁⲓⲱⲧ (o. e., A^c)] cf. Gr. Δ &c. add *μου*. 31 ⲉⲗ] A^c (ⲉ over erased ⲱ) &c. ⲟⲩⲛ] cf. Gr. A D &c.; for om. *παλιν* cf. Gr. D &c. >ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲉϫⲱϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, Q. 32 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ

give to them eternal life; and they shall not perish for ever;
and no one shall be able to snatch them from my hand.
29 That which my Father gave to me is greater than all;
and there is not any one (who) will be able to snatch
them from (the) hand of my Father. 30 I and my Father
are one.' 31 The Jews then took up stones that they might
cast upon him. 32 Jesus answered them, saying: 'Many
good works I shewed to you from my Father, for which
work then will ye stone me?' 33 The Jews answered him:
'For a good work we will stone thee not, but for
blasphemy, because thou, a man thyself, makest thee God.'
34 Jesus answered and said: 'Is it not written in your law:
"I said, that ye (are) gods?" 35 If he called (lit. said) them
"god," to whom (the) word of God came, and it is not
possible that the scripture should be broken, 36 (of) him

...ⲉϥϫⲱ] cf. c 'respondit...dicens:' ⲁϥⲉⲣ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, KT, cf.? Gr. 33. ⲛⲱⲟⲩ] om. F_1* J_1*.$_3$. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] +ⲛⲱⲟⲩ, J_3, cf. fos 'dixit eis.' ⲉⲛⲁⲛⲉⲩ] for position cf. Gr. ℵ A &c. ⲧⲁⲙⲟⲧⲉⲛ, A. ϩⲓⲧⲉⲛ] ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̄, B D_1 N S. ⲡⲁⲓⲱⲧ] ⲧ added, A°, cf. Gr. ℵ° A L &c. Om. *αὐτῶν*, cf. Gr. $Λ^2$ 157. &c.
33 ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] cf. Gr. ℵABL &c.: +ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, $D_{1.2}$, cf. Gr. D &c.: +ⲡⲉϫⲱⲟⲩ, B: +ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ, E$J_{1.3}$MNS, cf. e 'et dixerunt.' ϩⲱⲃ] erasure of three letters after ⲃ, F_1°. >ⲁⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁϩⲓⲱⲛⲓ ⲉϫⲱⲕ, V?. ϫⲉ 2°] for om. *καί* cf. Gr. ℵ c sah schw. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] Gr. D &c. om. ⲕⲓⲣⲓ] ⲉⲕⲓⲣⲓ, M Q: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ.
34 ⲁϥⲉⲣ &c.] ⲓⲧⲁ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲉⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉⲥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ, ℵ. ⲁϥⲉⲣⲱⲟⲩ] A F: +ⲛⲱⲟⲩ, B &c., cf. Gr. *αὐτοῖς*. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. D aeth: om. ⲟⲩⲟϩ, B: om. J_1*?Q, cf. Gr. ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ] cf. Gr. ℵ^a A B L &c.; ⲡⲉⲧⲉⲛ over erasure, C_1°. ϫⲉ 2°] cf.? Gr. ℵ B D L. ⲁⲛⲟⲕ] Gr. ℵ* 1* om.
35 ⲓⲥϫⲉ] +ⲇⲉ, D_2: ⲓⲥϫⲉ...ⲛⲟⲩϯ, om. Q. ⲉⲛⲏ] om. ⲛⲏ, B*: ⲛ̄ⲛⲏ, Γ D_2 $Δ_1$ E H $J_{1.3}$ K L O_1 P S T V: +ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲁⲩ, S. ϣⲱⲡⲓ] for position cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲟⲩⲟϩ] om. Q. ⲙ̄ⲙⲟ, A*.
36 ⲉⲧⲁ] ⲉⲧⲉ, Fr. ⲫⲓⲱⲧ] ⲡⲁⲓⲱⲧ, Fr: ⲫϯ, S. ⲧⲟⲩⲃⲟϥ] om. H_1*. ⲟⲩⲟϩ] om. B F_1*.

ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲁⲕϫⲉⲟⲩⲁ. ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫϯ.
37 Ⲓⲥϫⲉ ϯⲓⲣⲓ ⲁⲛ ⲉⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲣ-
ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ. 38 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϯⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ. ⲕⲁⲛ
ⲧⲡⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ. | ⲛⲁϩϯ ⲉⲛⲓ-
ϩⲃⲏⲟⲩⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲛ̄ϧⲏⲧ.
ⲛ̄ⲍ ⲇ 39 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϩⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ. 40 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ
ⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲉⲙⲏⲣ ⲙ̄ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ. ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲣⲉ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϯⲱⲙⲥ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ⲛ̄ⲏ ⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. 41 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϫⲉϩⲁⲛ-
ⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ
ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲙ̄ⲙⲏⲓⲛⲓ. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥϫⲟ-
ⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ. 42 ⲟⲩⲟϩ
ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.

ⲔⲈ.

Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉϥϣⲱⲛⲓ. ϫⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡϯⲙⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲓ.
2 Ⲛⲉ ⲑⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥⲑⲁϩⲥ ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲙ̄ⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϥⲱϯ ⲛ̄ⲡⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲙ̄ⲡⲉⲥ-
ϥⲱⲓ. ⲑⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉⲥⲥⲟⲛ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ϣⲱⲛⲓ.

ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ] ⲧⲉⲛ., D_2* by error. ⲁⲕϫⲉⲟⲩⲁ] om. C_1*. ϫⲉ 2°] erasure of three or four letters, then ⲁⲓϫⲟⲥ, A^c. ϫⲉ 3°] pref. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ, M. E_1^mg ⲯⲁⲗⲙⲟ ⲡ̅ⲁ̅. 37 ⲓⲥϫⲉ] + ⲇⲉ, $D_{1.2}\Delta_1$ $EJ_{1.3}O_1$ S Fr. ⲉⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ] ACΓG_1P: ⲛ̄ⲛⲓ., B &c. ⲉⲣⲟⲓ] om. Fr. 38 ⲓⲥϫⲉ . . . ⲉⲣⲟⲓ] A^c over erasure, omitted at first by homeot. ⲇⲉ] om. T. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲁⲣⲉ, D_1. ⲉⲣⲟⲓ] om. S. ϩⲓⲛⲁ] ⲛ over ⲧ, A^c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] AJ_3M: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ., B &c.; for *γινώσκητε* cf. Gr. BL &c. ϧⲉⲛⲡⲁⲓⲱⲧ] Gr. ℵBDL &c. *ἐν τῷ πάτρι*: Gr. A &c. *ἐν αὐτῷ*; Coptic inverts the clauses, cf. Ps-Ath Chr Thdrt. 39 ⲡⲁⲗⲓⲛ] cf. Gr. ℵ^c AL &c., for position arm. ⲟⲛ] om. B, cf.? Gr. B &c. om. *οὖν*; obs. sah^sohw ϭⲉ ⲟⲛ as before. ⲛⲁⲩⲕⲱϯ] ⲁⲩ., Fr. ⲛⲟⲩϫⲓϫ]

whom the Father hallowed, and sent to the world ye say,
that thou blasphemedst, because I said, that I am (the)
Son of God. 37 If I do not the works of my Father
believe me not. 38 But if I do them, even if ye should
not believe me, believe the works, that ye may learn and
know that I am in my Father, and my Father in me.'
39 Again they were seeking for him to apprehend him;
and he fled from their hands; 40 and went again across
the Jordan, the place in which John was baptising at
first, and he abode there. 41 And many came to him, and
they were saying: 'John indeed did not any sign: all
things which he said concerning this (man) are true.'
42 And many believed him there.

XI. Now there was one sick, namely, Lazarus of Bethany,
of (the) village of Mary and Martha her sister. 2 And this
was Mary who anointed the Lord with the ointment, and
wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was

---

cf. Gr. 1. 22. 247. 2^{pe} &c. 40 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1* Q, cf. Gr. A. ⲟⲛ] ⲟⲩⲛ, C D_2 F, cf.? Gr. A which reads *παλιν* with the rest. ⲙ̅ⲡⲓ] ⲉⲡⲓ, $Γ^c$MPQT. ⲡⲓⲙⲁ] pref. ⲉ, $ΓD_{1.2}Δ_1EJ_{1.3}O_1P$: om. Gr. ℵ* &c. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵ A D L &c. 41 ϩⲁⲛⲙⲏϣ] ⲟⲩ., B: ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̅ⲙⲏϣ great multitudes, M. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. FQ. ⲙ̅ⲙⲟⲥ] ABCΓFGHKLMNPTV Fr: +ⲡⲉ, $D_{1.2}Δ_1E$ $J_{1.3}$ O_1 Q S. ϫⲉ] cf.? Gr. A B L &c. ⲙⲉⲛ] om. F_1*, cf. Gr. 69. 124. &c. ϩⲱⲃ] A D_1 E $J_{1.3}$ K N: +ⲇⲉ, B C Γ D_2 $Δ_1$ &c., cf. Gr. -ϫⲟⲧⲟⲩ] -ⲁⲓⲧⲟⲩ did, M. ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] ⲑⲙⲏⲓ, H L. 42 ϩⲁⲛⲙⲏϣ] for position cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲁⲩⲛⲁϩϯ] ϣⲁⲩ., S. ⲙ̅ⲙⲁⲩ] for position cf. Gr. ℵABDL &c.: om. BQV, cf. Gr. 16. it vg syr^{sch} Chr.

1 ⲉϥϣⲱⲡⲓ] ⲁϥ., S. ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. Q Hunt 26. ϧⲉⲛ 2°] om. Hunt 26, cf.? Gr. 28. sah^{schw} syr^{sch} om. *ἐκ*. 2 ⲇⲉ] A C $Γ^c$ $D_{1.2}$ E F_1^c J_1^c N, cf. Gr.: om. B Γ* $Δ_1$ F_1* G H J_1* K L M O_1 P Q S T V Fr? Hunt 26. ⲙⲁⲣⲓⲁ] *μαριαμ*, Gr. B. ⲑⲏ] ⲑⲁⲓ, Hunt 26. ⲑⲁϩⲥ ⲙ̅] ⲑⲱϩⲥ ⲙ̅, F. ⲙ̅ⲡⲉⲥϥⲱⲓ] ϧⲉⲛⲡⲉⲥ., V: ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲥ., M: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡⲉⲥ., D_2: ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲏⲥϥⲱⲓ, B. >ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉⲥⲥⲟⲛ, Q. Hunt 26, 1–45

[3]ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϥϣⲱⲛⲓ.
[4]Ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲧⲁⲓⲁⲃⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁⲃⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲫϯ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ.
[5]Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲉⲥ-
ⲥⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. [6]ⲧⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ϫⲉ ϥϣⲱⲛⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁϥϫⲏ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲃ̅.
ⲧⲡⲉ [7]Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁ|ⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲙⲁ-
ⲣⲟⲛ ⲉϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲟⲛ. [8]ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ
ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉϩⲓⲱⲛⲓ ⲉϫⲱⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ
ⲭⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲙⲁⲩ.
[9]Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲙⲏ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲧⲭⲏ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ. ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲁϥϭⲓϭⲣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. [10]ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ
ϣⲁϥϭⲓϭⲣⲟⲡ ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲛ.
[11]Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.

---

[3] ϩⲁⲣⲟϥ] Gr. D &c. *προς τον ι̅ν̅.* ⲛ̀ϫⲉ...ⲥϩⲓⲙⲓ] for position cf. Gr. ℵ &c. ⲙ̀ⲙⲟⲥ] ACΓGHKLPTV Fr, cf. Gr.: + ⲛⲁϥ, $BD_{1.2}\Delta_1$EFJMNO_1QS Hunt 26. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲕ] ⲡⲉⲧⲉⲕ, ΓΔ_1K* M O_1; for present cf. Gr. exc. L 29[ev] em arm *ἐφίλεις.* [4] ⲇⲉ] cf. Gr.: om. BQT. ⲓⲁⲃⲓ] Gr. D aeth. add *αυτου.* ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁⲃⲓ] om. ⲛ̀, BM: om. Γ*. ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ] A: ⲙ̀ⲙⲟⲩ of death, B J_1[mg] &c.: om. J_1*. ϩⲓⲛⲁ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Hunt 26: Gr. ℵ praem. ἀλλ'. ⲛ̀ⲧⲉϥ...ⲫϯ] ⲛ̀ⲧⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ϭⲓⲱⲟⲩ, Hunt 26. ϩⲓ-ⲧⲟⲧⲥ] -ⲧϥ, KTV Fr[c] Hunt 26, for masc. cf. a b c e f ff[2] am &c. [5] ⲇⲉ] om. F_1*. ⲙⲁⲣⲑⲁ...ⲥⲱⲛⲓ] cf. sah[schw]; for Martham et Mariam syr[sch]: >ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙⲙⲁⲣⲑⲁ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲓ, BF, cf. arm, for transp. Gr. 1. &c. [6] ⲧⲟⲧⲉ] A*ΓP: ϩⲟⲧⲉ, A[c] B(ⲇ) C_1[c](ⲱ*) $D_{1.2}\Delta_1$ &c., cf. Gr. ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, B. ϫⲉ] ⲛ̀|ϫⲉ, A. ϥϣⲱⲛⲓ] ⲁϥ., S. ⲁϥϣⲱⲡⲓ] Gr. D &c. add *ο ι̅ς̅.* ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ] ϧⲉⲛⲡ., B N V

(imperf.) sick. 3 His sisters then sent to him, saying:
'Lord, lo, he whom thou lovest is sick.' 4 But Jesus
having heard, said: 'This disease is not a disease of (the)
death, but for (the) glory of God; that (the) Son of God
may be glorified through it.' 5 Now Jesus was loving
Martha and Mary her sister and Lazarus. 6 Then therefore
having heard that he is sick, he abode in the place in
which he was (imperf.) two days. 7 After this he said to
his disciples: 'Let us go to Judea again.' 8 His disciples
said to him: 'Rabbi, (just) now the Jews were seeking
for thee to stone thee, and thou wilt go again thither.'
9 Jesus answered: 'Are there not twelve hours in the
day? he who walketh in the day stumbleth not, for
(lit. and) he saw (the) light of the world. 10 But he
who walketh in the night stumbleth, because the light
(is) not in him.' 11 Having said these (things), after this

Hunt 26, obs. Gr. D *επι*. 7 ⲫⲁⲓ] +ⲇⲉ, K Hunt 26, obs. Gr. *ἔπειτα* (*ειτα*, D) *μετὰ τοῦτο*: ⲛⲁⲓ, V Hunt 26, cf. Gr. X it vg. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] ABC$_1^c$(ⲛⲉϥ over erasure) &c., cf. Gr. AD &c. add *αὐτοῦ*. ⲉϯ] ⲛ̄ϯ, F$_1$*. ⲟⲛ] om. F$_1$* S*, cf. Gr. ℵ* sah[ming] Chr: Gr. 1. &c. sah[woi] place before *εἰς*. 8 ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] cf. Gr. ΓD &c. ϫⲛⲁ] ⲕⲛⲁ, FP. ⲉⲙⲁⲩ] ⲙ̄ⲙⲁⲩ, F$_1$*. 9 ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲩ] ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ, A. ⲉⲧϫⲏ] for position cf. Gr. ℵA BCL &c. ⲉⲑⲙⲟϣⲓ] A(ⲧ)BΓD$_1$F(ⲧ)G$_{1.2}^c$($_2$* om.)HKLMP(ⲧ) QT Fr Hunt 26: ⲉⲑⲛⲁ &c., CD$_2$Δ$_1$EJNO$_1$SV. ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ 2°] ⲛⲁⲓ., J: ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, B, cf. Gr. X *ἐν τῷ φωτί*. ⲙ̄ⲛⲁϥ.] ⲛ̄ⲛⲉϥ., N S. ⲟⲩⲟϩ] ACG Fr: ϫⲉ because, B &c., cf. Gr. ⲁϥⲛⲁⲩ] AG$_2$: ϥⲛⲁⲩ, BCΓG$_1$ &c.: ⲟⲩⲟϩ . . . (10) ϭⲣⲟⲡ, om. K*. ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] ACE$_2$*HLO$_1$* Fr Hunt 26: ⲙ̄ⲛⲁⲓ., ΓΔ$_1$E$_{1.2}^c$F GJMP: ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ., K^c: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲁⲓ, BD$_{1.2}$NQS*TV; for ⲛⲁⲓ cf. Gr. 10 ⲇⲉ] om. BCH Hunt 26. ⲉⲑⲙⲟϣⲓ] ACΓD$_{1.2}$FGHK^{c}LMO$_1$ P(ⲧ)QSTV Fr Hunt 26: ⲉⲑⲛⲁ., BΔ$_1$EJN: +ⲇⲉ, F. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] pref. ϣⲟⲛ, D$_2$: Gr. D* d sah[woi] *εν αυτη*. 11 ⲛⲁⲓ] +ⲇⲉ, D$_{1.2}$EJ MSV Hunt 26. ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ] ⲁϥ., BN; for om. *καί* cf. Gr. Δ: +ⲟⲩⲟϩ, B D$_{1.2}$ E J S, cf. the rest of Gr. ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲛⲁⲓ] – ⲫⲁⲓ, B: om. E$_1$*. ⲡⲉϫⲁϥ] ⲁ over ⲉ, A^c.

Hunt 18, 11–19

ϫⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉⲛϣⲫⲏⲣ ⲁϥⲛ̀ⲕⲟⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲉϣⲉ
ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ.
12 Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉ ⲁϥⲛ̀ⲕⲟⲧ
ⲉϥⲉⲧⲱⲛϥ. 13 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉⲛⲕⲟⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ.
Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲓⲛ̀ⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲛⲓⲙ. 14 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ. ϫⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲁϥ-
ⲙⲟⲩ. 15 ⲟⲩⲟϩ ϯⲣⲁϣⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ. ϫⲉ ⲛⲁⲓϫⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲛ ϣⲁⲣⲟϥ.
16 Ⲡⲉϫⲉ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲟⲩⲛ. ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲇⲓⲇⲩⲙⲟⲥ. ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲛ
ϩⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ.
17 Ⲉⲧⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϫⲉⲙϥ ⲉⲡⲉϥⲇ̅ ⲡⲉ ⲉϥϫⲏ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ. 18 Ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲥϧⲉⲛⲧ
ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲁⲩⲓ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲇⲓⲟⲛ.
ⲧⲡⲍ 19 Ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ | ⲛⲉⲁⲩⲓ ⲡⲉ ϩⲁ
ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟⲩⲥⲟⲛ.
20 Ⲉⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲙⲁⲣⲑⲁ ϫⲉ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁϥ. ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ
ⲛⲁⲥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ.
21 Ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲛⲁⲕϫⲏ

ⲛ̀ⲕⲟⲧ] A C Γ D_1 E_1 F G J Fr. ⲉⲓⲉϣⲉ] ⲉⲓϣⲉ, F_1*. ⲛⲏⲓ] + ϩⲓⲛⲁ, E J N S. ⲧⲟⲛⲟⲥϥ, A*. 12 ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] ⲛⲉϥ., M Q (ⲛⲁϥ), cf. Gr. al[5] &c.; for position cf. Gr. B C* X al pauc: Gr. A &c. om. ⲓⲥϫⲉ &c.] ⲓⲥϫⲉⲛ̀ⲕⲟⲧ, Γ*. ⲉϥⲉⲧⲱⲛϥ] + ⲟⲛ, Q: ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲟⲛ, $D_{1.2}$ Hunt 26: ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ, B M N S. 13 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ... ⲡⲉϥⲙⲟⲩ] om. Q. ⲇⲉ] ⲅⲁⲣ, M: + ⲟⲛ, V. ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ] ⲁϥ., K T. ⲡⲉϥⲙⲟⲩ] Gr. ℵ* om. *αὐτοῦ*. ⲡⲉ] om. H. ⲁϥϫⲟⲥ] A Hunt 26: ⲉⲧⲁϥ., M Q: ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, B C Γ F G H K L P T Fr Hunt 18: ϥϫⲱ, V: ⲛⲁϥϫⲱ., $D_{1.2}$ $Δ_1$ E J N O_1 S. 14 ⲧⲟⲧⲉ] om. Q; for om. *οὖν* cf. Gr. A 157. &c. ⲡⲉϫⲁϥ &c.] ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ, $D_{1.2}$ E J O_1 S Hunt 26. 15 ⲟⲩⲟϩ] ⲁⲗⲗⲁ, Q. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ] ⲛ̀ⲧⲉⲛ, G_1* by error. ⲛⲁⲓϫⲏ] pref. ⲉ, V. 16 ⲟⲩⲛ] om. Hunt 26. ⲇⲩⲇⲩⲙⲟⲥ, A J S: ⲇⲩⲇⲓⲙⲟⲥ, B E_2 H M O_1 V

(plur.) he said to them: 'Lazarus our friend slept, but I
shall go, that I may raise him.' 12 The disciples said to
him: 'Lord, if he slept, he shall rise.' 13 Now Jesus said
(it) concerning the sleep of his death. But they were
thinking that he said (it) concerning the sleep of the
slumber. 14 Then Jesus said to them openly: 'Lazarus
died. 15 And I rejoice because of you, that ye may believe,
that I was (imperf.) not there; but let us go unto him.'
16 Thomas then, who is called 'Didymus,' said to his fellow
disciples: 'Let us also go, that we may die with him.'
17 Jesus then having come, found him, having been
four days (lit. being his four) in the sepulchre. 18 Now
Bethany was (imperf.) near to Jerusalem, about fifteen
stadia. 19 And many of the Jews had come to Mary and
Martha, concerning their brother. 20 Martha then having
heard that Jesus cometh, rose, she met him; but Mary
was sitting in the house. 21 Martha then said to Jesus:

Hunt 26. ϣϥⲫⲏⲣ] A C Γ D_2 E_1* (ⲉ added, but ⲏ left).$_2$ H J M P S V Fr Hunt 18: ϣϥⲫⲉⲣ, B D_1 Δ_1 F G K L N O_1 Q T Hunt 26. ⲙⲁⲣⲉⲛ, A*. ϩⲓⲛⲁ] om. B L V Fr*. 17 ⲉⲧⲁϥⲓ] cf. Gr. ℵ A B C^2 L &c. ⲟⲩⲛ] om. Q. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] + ⲉⲃⲏ(ⲉ, A^mg)ⲑⲁⲛⲓⲁ, A^mg F_1^c H_1^c L S Fr, cf. Gr. ℵ^cb A^2 D &c. J_1 gloss خ الى بيت عنيا وجده في القبر اربعة ايام 'to Bethany, he found him in the grave (for) four days;' J_1 tr. has فوجده رابعه ان تُرِك 'so he found him his fourth (day) since he was left,' &c. Om. ἤδη, cf. Gr. A* D &c. 18 ϧⲉⲛⲧ] + ⲡⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1 E G_2 J. ⲛⲁⲩ] Gr. D om. 19 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ B C D L &c.: ⲟⲩⲛ, M Hunt 26, cf. Gr. 1. 118. 2^pe: om. F_1*, cf. arm. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] ⲛ̄ⲧⲉ, K M T. ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] om. ⲇⲁⲓ, A*: Gr. D ιεροσολυμων. ⲛⲉⲁⲩⲓ] ⲁⲩⲓ, F_1*: ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ who came, L. ⲡⲉ] om. B F_1* L M Q V Hunt 26. ϩⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ] + ⲡⲉ, B. ⲉⲑⲃⲉ] A*: pref. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ that they might comfort them, A^mg B &c. ⲛⲟⲩⲥⲟⲛ] cf. Gr. A C &c. 20 ⲟⲩⲛ] om. P. ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ] A C Γ F G H K L M P T V Fr: om. B $D_{1.2}$ Δ_1 E J N O_1 Q S Hunt 26, cf. Gr. ⲁⲥⲓ] ⲁⲩⲓ, plural, F. ⲉϩⲣⲁϥ] ϩⲣⲁϥ, Γ: ϩⲁⲣⲟϥ to him, L. ⲙⲁⲣⲓⲁ] A^mg &c.: om. A*. ⲛⲁⲥϩⲉⲙⲥⲓ] + ⲡⲉ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E F J N S. ⲏⲓ] ⲏ o. e., A^c. 21 ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, M, cf.? Gr.: Gr. B om. κύριε. ⲉⲛⲁⲕⲭⲏ] ⲛⲁⲕ-

ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ.
22 ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲉⲣⲉ-
ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉⲫϯ.
23 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲥⲟⲛ. 24 ⲡⲉϫⲉ
ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϯⲉⲙⲓ́ ϫⲉ ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ ϧⲉⲛ
ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ.
25 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲱⲛϧ. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲕⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟⲩ
ⲉϥⲉⲱⲛϧ. 26 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲟⲩ ϣⲁⲉⲛⲉϩ. ⲧⲉⲛⲁϩϯ
ⲉⲫⲁⲓ.
27 Ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ. ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
28 Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥϫⲟϥ ⲁⲥϣⲉ ⲛⲁⲥ. ⲁⲥⲙⲟⲩϯ
ⲉⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲉⲥⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ϫⲱⲛ ⲉⲁⲥϫⲟⲥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ
ϥⲧⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟ.
29 Ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ. 30 ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ
ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡϯⲙⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ⲧⲡⲏ 31 Ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲏ ⲉⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛⲉ|ⲙⲁⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ

ⲭⲏ, B: ⲁⲛⲁⲩⲭⲏ, T. ⲡⲁⲥⲟⲛ] for position cf.? Gr. C^3 Γ Δ Λ Π &c. 22 ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ] A $D_1^c{}_{.2}$ E J_1^c S: ⲁⲗⲗⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ, C Γ D_1* Δ_1 &c., cf.? Gr. ℵ^c A C^3 D L &c.: ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ, B N; obs. Gr. ℵ* B C* &c. *καὶ νῦν*. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲫϯ] ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫϯ, M Hunt 26. ϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ (K, F)] ⲉϥⲉ., Hunt 26. 23 ⲛⲁⲥ] om. Q. ⲡⲉⲥⲟⲛ] ⲡⲉⲕ., K^c: ⲡⲟⲩ., 3rd plur., T*, corrected to Sahidic ⲡⲉⲩ. 24 ϥⲛⲁ] om. ϥ, Q. ⲛ̀ϧⲁⲏ feminine, A. 25 ⲡⲉϫⲉ] Gr. ℵ* &c. add *δέ*. ⲕⲁⲛ] +ⲉϣⲱⲡ, P. 26 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Q V. ⲉⲧⲟⲛϧ] -ⲱⲛϧ, P Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B N Q V. ⲧⲉⲛⲁϩϯ] ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ, 1st plural, D_2 F_1*? J_1* O_1 by error. 27 ⲛⲁϥ] om. Δ_1 O_1 Q, cf. Gr. D^{gr} 57. ϫⲉⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅] A* C_1*: ϫⲉ ⲥⲉ ⲡⲁⲓⲛ., A^c B &c.: om. Γ*: Gr. A pro his confuse *ο ι̅ς̅*. ϯⲛⲁϩϯ] cf. Gr. B* c^{scr} t^{scr} Chr *πιστεύω*: Gr. E* *επιστευσα*, the rest of Gr. *πεπίστευκα*. ⲡⲉ] om. J_1*. ⲫϯ] +ⲉⲧⲱⲛϧ, Hunt 26. 28 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. M Q Hunt 26. ⲫⲁⲓ...ϫⲟϥ] cf. Gr. ℵ B C L &c.:

'My Lord, if thou hadst (imperf.) been here, my brother
would not have died. 22 But now then I know, that that
which thou wilt ask from God, God will give to thee.'
23 Jesus said to her: 'Thy brother will rise.' 24 Martha
said to him: 'I know that he will rise in the resurrection,
in the last day.' 25 Jesus said to her: 'I am the resurrec-
tion and the life: he who believeth me, even if he should
die, shall live: 26 and every one who liveth and who
believeth me shall not die for ever: thou believest this.'
27 She said to him: 'My Lord, I believe that thou art
Christ, (the) Son of God, who cometh to the world.'
28 And having said this, she went, she called Mary her
sister secretly, having said to her: 'The Teacher is here
(lit. this), and calleth thee.' 29 And she having heard, rose
quickly, and she came to him. 30 For Jesus had not yet
come up to (the) village; but he was (imperf.) then in the
place in which Martha came to him. 31 The Jews then
who were (imperf.) with her within the house comforting

ⲛⲁⲓ...ϫⲟⲧⲟⲩ, $BD_{1.2}MNS$, cf. Gr. A D &c. ⲁⲥⲙⲟⲩϯ] om. ⲁⲥ, Wilkins. ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. X &c. *μαρίαν*. ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ] ⲫⲣⲉϥ., B(ⲡⲣ)$D_{1.2}\Delta_1FMO_1$. ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. B. ϥⲙⲟⲩϯ] ⲉϥ., C Hunt 26. 29 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵBC*L &c. ⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲥⲱ over erasure, C_1^c: om. Q. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1^*Q. ⲁⲥⲓ ϩⲁⲣⲟϥ] ABCΓFGHKLMNPTV Fr Hunt 26: ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ, $D_{1.2}EJO_1S$: ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁϥ, Δ_1 Q; cf.? Gr. ℵ B C* L &c. *ἤρχετο*. 30 ⲛⲉⲙ̄ⲡⲁⲧⲉϥⲓ] ⲛⲉⲙⲁⲛⲧⲉϥⲓ, F_1^*, pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}EJN$: Gr. D^gr *οὖ*. ⲅⲁⲣ] cf. Gr. D &c. ⲡⲉ 1°] om. M N Q Hunt 26. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ the Lord, L. ⲡϯⲙⲓ] A*: ⲡⲓ &c., A^c &c.: + ⲡⲉ, D_2Q. ⲟⲩⲛ] ACΓF_1^cGHLP* Fr: ⲟⲛ, $BD_{1.2}\Delta_1EF_1^*JK^c$(O over erasure)MN$O_1P^c$QSTV Hunt 26; cf.? Gr. ℵBC &c. sah^schw *ἔτι*. ⲡⲉ 2°] om. O_1 Hunt 26. ⲉⲧⲁ] ⲉⲧⲉ, J. ϩⲁⲣⲟϥ] A: ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁϥ, B F &c. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲟϥ over erasure, F_1^c. 31 ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ ⲟⲩⲛ, J (caused by preceding ⲇⲁⲓ). ⲛⲏ (om. F_1^*) ⲉⲛ.] om. $\Delta_1F_1^cLO_1PV$. ⲭⲏ] om. L. ⲉϧⲟⲩⲛ] AD_2FP: ⲛ̄ϧⲟⲩⲛ, BCΓ$D_1\Delta_1EG_1$HJKLMNO_1STV Hunt 26: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, G_2Q.

ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲩⲑⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲥϩⲏⲧ. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲙⲁⲣⲓⲁ. ϫⲉ ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲛ̅ϫⲱⲗⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ
ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ⲁⲥⲛⲁϩⲱⲗ ⲉⲡⲓⲙ̅ϩⲁⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲣⲓⲙⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.
32 Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲥⲓ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲭⲏ
ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲥϩⲓⲧⲥ ⲉϧⲣⲏⲓ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲁϭ̅ⲥ̅
ⲉⲛⲁⲕⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ
ⲡⲉ.
33 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲓⲟⲩ-
ⲇⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲉⲩⲣⲓⲙⲓ. ⲁϥⲙ̅ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ. 34 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲁϥ ⲑⲱⲛ.
Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ.
35 ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ϯⲉⲣⲙⲏ. 36 ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲡⲱⲥ ϥⲙⲉⲓ
ⲙ̅ⲙⲟϥ.
37 Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲓⲉ
ⲛⲉⲙⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̅ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲛ-
ⲃⲁⲗ ⲙ̅ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲓⲥⲓ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ-
ⲭⲁ ⲡⲁⲓⲭⲉⲧ ⲉⲙⲟⲩ.
38 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ⲛ̅ϧⲏⲧϥ ⲁϥⲓ ⲉⲡⲓ-

ⲡⲓⲏⲓ] ⲡⲏⲓ, F_1*. ⲉⲩⲑⲱⲧ] cf. Gr. D om. καί. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ] +ⲇⲉ, K T. ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵ A &c. ⲟⲩⲟϩ] om. $Δ_1$ M O_1 Q. ⲉⲃⲟⲗ] ϩⲁⲣⲟϥ, Hunt 26. ⲁⲩⲙⲟϣⲓ] ⲉⲩⲙⲟϣⲓ, ΓP*: pref. ⲟⲩⲟϩ, Q. ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ] ⲁⲩⲙⲉⲩⲓ, Q: ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ, G K T. ⲁⲥⲛⲁϩⲱⲗ] ⲥⲛⲁ &c., F L Hunt 26: ⲁⲥϩⲱⲗ, K*. ⲉⲡⲓⲙ̅ϩⲁⲩ] ⲙ̅ⲡⲓ., B* Γ* D_2. ϩⲓⲛⲁ] om. B N Q Hunt 26. ⲙ̅ⲙⲁⲩ] om. Q. 32 ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵ A D &c.: ⲙⲁⲣⲓ, H_1* L*. ⲟⲩⲛ] cf. Gr.: ⲇⲉ, F. ⲭⲏ] om. G_1*, cf. sah^schw. ⲙ̅ⲙⲟϥ] ⲟϥ over erasure, F_1ᶜ. ⲟⲩⲟϩ] om. M Q Hunt 26. ⲟⲩⲟϩ ... ⲉⲣⲟϥ] om. F_2*: Gr. D om. αὐτόν. ⲉϧⲣⲏⲓ ϧⲁ(alt., Aᶜ)ⲧⲉⲛ] ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ, O_1: –ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅, M Q: –ϧⲁ, B $Δ_1$ Hunt 18. ⲙ̅ⲙⲟⲥ] for om. αὐτῷ cf. Gr. D &c. ϫⲉ] +ⲥⲉ yes, M. ⲡⲁϭ̅ⲥ̅] ⲡϭ̅ⲥ̅, N. -ⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲁⲓⲙⲁ] but Gr. D &c. ὧδε ἦς. 33 ⲟⲩⲛ] om. F_1* Hunt 26. ⲁϥⲙ̅ⲕⲁϩ] ⲁϥⲉⲣⲙ̅ⲕⲁϩ, $D_{1.2}$ E J S(ⲁⲩ).

Hunt 18, 32–37

her, having seen Mary, that she rose quickly, and came out, walked after her, thinking to themselves, that she is about to depart to the sepulchre, that she may weep there.
32 Mary then having come to the place in which Jesus was (imperf.); and having seen him, threw herself down at his feet, saying: 'My Lord, if thou hadst (imperf.) been here, my brother would not have died.'
33 Jesus then having seen her weeping, and the Jews also who came with her weeping, was pained in the spirit, and was troubled.
34 And he said to them: 'Where laid ye him?' They said to him: 'Lord, come and see.'
35 And his eyes shed (lit. gave) tears.
36 The Jews then were saying: 'See how he loveth him.'
37 But some of them said: 'Was it not possible for this (man), who opened (the) eyes of the blind from birth, that he should not permit this other (one) to die?'
38 Jesus then had compassion in himself, he came to

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ] om. V: Gr. D 1. 22. sah^münt arm *εταραχθη τω πνευματι ως ενβριμουμενος.* 34 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. M Q. ⲡⲱⲟⲩ] ⲡⲁϥ, F₁*. ϫⲉ 1°...ⲑⲱⲛ] om. F₂*. ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] om. ⲉⲧ, ℵ. ϫⲁϥ] ϫⲱ ⲛ̄ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ, ℵ. ⲑⲱⲛ] pref. ⲉ, ℵ: pref. ⲛ̄, M*?. ⲡⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲁ., S. 35 ⲟⲩⲟϩ] A*, cf. Gr. ℵ D &c.: om. KM: + ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, A^mg &c.: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ, KTV: ⲟⲩⲟϩ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ, D₁.₂EJS: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ, M. 36 ⲟⲩⲛ] om. B Q. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] A: + ⲡⲉ, B &c. 37 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ] ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ others, K. ⲇⲉ] om. P Q. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B C D L &c.: ⲡⲁⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, B, cf. Gr. A &c. ⲓⲉ] ⲉⲓⲉ, M. ⲙ̄ⲫⲁⲓ] ⲉⲫⲁⲓ, Δ₁ K T. ⲡⲉ ⲉⲧ.] ⲫⲏ ⲉⲧ., K T Hunt 18: ⲡⲉⲧ., Hunt 26: ⲉⲧ., Δ₁ J O₁ V Hunt 18. ⲟⲩⲱⲛ] ⲟⲩⲟⲛ, A* B*: ⲁⲟⲩⲱⲛ, K T Hunt 18. ⲡⲉⲛ.] ⲡⲓ., Hunt 18*. ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙϫⲁ] -ϣⲧⲉⲙⲑⲣⲉ, B. ⲉⲙⲟⲩ] om. ⲉ, M Fr. 38 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ] A &c.: ⲟⲛ, C F₁* Hunt 18: ⲇⲉ ⲟⲛ, V: ⲇⲉ, MS, cf. Gr. i^scr c fos syr^sch; obs. Gr. E 69. al pauc arm om. *οὖν*; ⲟⲩⲛ of Coptic probably = ⲟⲛ and represents *πάλιν*, which is omitted only by Gr. K a b e ff² l* syr^sch; sah^schw has ϭⲉ (= ϫⲉ) ⲟⲛ, which words have before seemed to agree with ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ of A. ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ] ⲉⲁϥϣⲉⲛ &c., Q; for preterite cf. Gr. C* X &c.: ⲉϥ., BD₁Δ₁E₁JN Hunt 18, cf. the rest of Gr. Hunt 18, 38–45

ⲙ̀ϩⲁⲩ. ⲡⲉ ⲟⲩⲃⲏⲃ ⲇⲉ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲛⲓ ⲧⲟⲓ ⲉⲣⲟϥ.
39 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϣⲱⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.
ⲡⲉϫⲉ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲁϥ ⲧⲥⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ.
ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϫⲱⲛⲥ ⲡⲉϥⲇ̅ ⲅⲁⲣ ⲫⲟⲟⲩ.
40 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲥ ⲛⲉ. ϫⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛⲛⲁϩϯ
ⲧⲉⲣⲁⲛⲁⲩ ⲉⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ. 41 ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓ-
·ⲧⲡⲑ ⲱⲛⲓ | ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ.
Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ.
ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϯϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ϫⲉ ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲣⲟⲓ. 42 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲁⲓⲉⲙⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟⲓ
ⲛ̀ⲥⲏⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲙⲏϣ ⲉⲧⲕⲱϯ
ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲓϫⲟⲥ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧ-
ⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
43 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ. ϫⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
44 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ. ⲉϥⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲉⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϥϩⲟ ⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ.
Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲁϯⲟⲩⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲁϥ

ⲛⲉⲟⲩⲃⲏⲃ] ⲉⲟⲩ., B: ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲃⲏⲃ, V S. ⲟⲩⲟϩ] om. Q S V Hunt 26. ⲟⲩⲟⲛ] om. G_1* K*. ⲛ̀ⲱⲛⲓ] om. L. ⲉⲣⲟϥ] A B* D_2 Δ_1* G_1* K Fr, cf. Gr. ἐπ' αὐτῷ: Gr. H ἐπ' αὐτό: Gr. ℵ* L f^scr om. ἐπ': ⲉⲣⲱϥ to its mouth, B^c &c.: + ⲡⲉ, B D_2 M V Hunt 18. 39 ⲡⲉϫⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Hunt 18. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] om. D_2*. ⲛⲱⲟⲩ] obs. Gr. Δ* αὐτῇ. ϣⲱⲡ] pref. ⲉ for pronunciation, M*: ϣⲟⲡ, E_2F_1^c: ϣⲱⲡⲓ, B* D_2*. ⲙ̀ⲡⲁⲓ] ⲉⲡⲁⲓ, $D_{1,2}$^c E_1: ⲡⲁⲓ, F_1*. ⲙ̀ⲙⲁⲩ] ⲉⲙⲁⲩ thither, P^c Hunt 26. ⲙⲁⲣⲑⲁ] cf. Gr. D &c.: + ⲇⲉ, F. ⲛⲁϥ] om. Hunt 26. ⲡⲟ̅ⲥ̅] + ϩⲏⲇⲏ, B M S Hunt 18, cf. Gr. exc. 69. ἴδε. ⲅⲁⲣ] Gr. D om.: + ⲡⲉ, Γ $D_{1,2}$ Δ_1 E H_1^c J K M O_1 P Q T V Hunt 26. ⲫⲟⲟⲩ] pref. ⲉ, F. 40 ⲉⲡⲱⲟⲩ] ⲙ̀ⲡ., F. 41 ⲁⲩⲱⲗⲓ] Gr. D 6^pe arm ὅτε οὖν (arm om.) ἦραν: pref. ⲟⲩⲟϩ, S. ⲟⲩⲛ] om. S. ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛⲓ] om. K. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ] cf. ar^P: Gr. ℵ B C* D L &c. om.: Gr. C^3 &c. οὗ ἦν ὁ τεθνηκὼς κείμενος: Gr. A &c. οὗ ἦν, or ὅπου ἔκειτο; D_1 E_1 gloss الرومي من الموضع الذي كان الميت فيه موضوعا 'the Greek, from the place in which the dead man was placed;' D_1 begins

the sepulchre. Now it was a cave, and there was a great
stone put (lit. given) against it. 39 Jesus said to them:
'Take (away) this stone [there]:' Martha, (the) sister of him
who died, said to him: 'Lord, he stinketh (ⲁϥ), for (it is)
his four(th day) to-day.' 40 Jesus said to her: 'Said I not
to thee, that if thou shouldest believe, thou wilt see (the)
glory of God?' 41 They then took away the stone from the
mouth of the sepulchre. And Jesus lifted his eyes up,
and said: 'My Father, I give thanks to thee, because thou
heardest me. 42 And I was knowing that thou hearest me
always; but because of this multitude which surrounds me
I said (it), that they may believe, that thou sentest me.'
43 And having said these (things), he cried out with a
great voice: 'Lazarus, come forth.' 44 And he who died
came forth, being bound as to his feet and his hands with
grave-clothes, and his face bound with a napkin. Jesus
said to them: 'Unloose him, *send him away*, let him go.'

روي الحجر 'Greek, the stone,' and has كان فيه. ⲒⲎⲤ ⲇⲉ] Gr. D και ο ις. ⲡⲉϥⲃⲁⲗ] cf. Gr. D &c. add αὐτοῦ. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1* Hunt 26. ϩⲙⲟⲧ] om. C_1*. 42 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ] +ϩⲱ, Q: om. ⲇⲉ, S V, cf. Gr. D c. ⲛⲁⲓⲉⲙⲓ &c.] cf. Gr.: ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ &c., S V. ⲡⲉ] om. K* L N Q. ⲕⲥⲱⲧⲉⲙ] A &c.: ⲁⲕ., Γ D_2^c E_2 G_2 K P T. ⲉⲑⲃⲉ] om. F_1*. ⲡⲁⲓ.] ⲡⲓ., Hunt 26. ⲁⲓϫⲟⲥ] ⲓϫⲟⲥ over erasure, Γ^c: om. B. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, B $D_{1.2}$ E_1^c.$_2$ J M S V Hunt 18. ⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] ⲁϥ., C. 43 ⲟⲩⲟϩ] om. M Hunt 26. ϫⲟⲧⲟⲩ] +ⲛ̄ϫⲉⲒⲎⲤ, M Q. ⲁϥⲱϣ] Gr. ℵ* ἐκραυγαζεν. ϧⲉⲛ] om. F_1*. 44 ⲇⲉ] om. N Q, cf. Gr. B C* L 5^ev sah^sohw. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. F_1*. ⲉϥⲙⲏⲣ] ⲁϥ., D_2. ⲛ̄ⲡⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ] >ⲛ̄ⲡⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙⲡⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ, B $D_{1.2}$ E J M (ⲉⲛⲉϥ...ⲛⲉⲙⲛⲉⲙ) Q, cf. Gr. A &c. ⲟⲩⲟϩ] om. Hunt 26. ⲙⲏⲣ] pref. ⲉϥ, B &c.; obs. Gr. δεδεμένος... περιεδέδετο. ⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ, A. ⲡⲉϫⲉ &c.] cf. Gr. B L &c.: – ⲒⲎⲤ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ, F: ⲒⲎⲤ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ, L; for conjunction cf. b e. ⲟⲩⲱ] +ⲉⲃⲟⲗ, Hunt 26. ⲙ̄ⲙⲟϥ] +ⲉⲃⲟⲗ, D_1* N. ϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, M Q, cf. Gr.; for αὐτόν cf. Gr. BC*L &c.

ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲉ ⲛⲁϥ. [45] ⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ ϩⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ.

ⲔϚ.

[46] ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϩⲁ
ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
[47] Ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓ-
ⲥⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲱⲟⲩⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ. ⲛⲁϣⲉ ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
[48] Ⲉϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲭⲁϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲥⲉⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲱⲗⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϣⲗⲟⲗ.
[49] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲡⲉ ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ. ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲧ-
ⲉⲙⲙⲁⲩ.
Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲗⲓ
ⲧϥ ⲁⲛ. [50] ⲟⲩ|ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ.
ϫⲉ ⲥⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲙⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉϣⲧⲉⲙ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲧⲁⲕⲟ.
[51] Ⲛⲉⲧⲁϥϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ-

---

[45] ⲟⲩⲛ] Gr. ℵ sah schw δε. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ] cf. Gr. D ι. ⲛⲏ] pref. ⲛ̀, F, cf.? Gr. D των ελθοντων. ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵA &c. ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ] for om. και cf. Gr. D. ⲉⲛⲏ] cf. Gr. ℵ A* L &c.: om. F_1*, cf.? Gr. A^2BC*D &c. ὁ. ⲁⲓⲧⲟⲩ] ABCΓ$\Delta_1$$E_1$*FGHLN$O_1$P Fr Hunt 18, cf. Gr. ABC*L &c.: +ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, $D_{1.2}$$E_1$°(ج).2KMQSTV Hunt 26, cf. Gr. ℵ C^2 et ^{3} D &c.: +ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ our Lord Jesus, J. [46] ϩⲁⲛⲟⲩⲛ, A. ⲇⲉ] om. B. ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ] ϧⲉⲛⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, ℵ. ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ] BΓ$D_1$$\Delta_1$EJMN$O_1$PQSV, cf. Gr. CD &c.: ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ, ACD_2FGKT Fr, mistake of grammar or spelling: ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ, HL, cf. Gr. ℵBL &c.: ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ all things which &c., ℵ, cf.? Gr. AΠ &c. ὅσα.

45 Many then of the Jews who came to Mary, having seen
the things which he did, believed him.
46 But some of them went to the Pharisees, they told to
them that which Jesus did. 47 The chief priests then and
the Pharisees assembled an assembly, and they were saying:
'What shall (lit. will) we do? many are the signs which
this man doeth. 48 If we should permit him thus, all will
believe him, and the Romans will come, they will take
away our place and our nation.' 49 But one of them
answered, his name being Kaiapha, being chief priest for
that year. He said to them: 'Ye know not anything;
50 nor reason ye to yourselves, that it is profitable for you,
that (one) man alone should die for the people, and that
the whole nation perish not.' 51 Now he said not this
from himself; but because he was (imperf.) chief priest

---

47 ⲟⲩⲛ] om. L Fr: Gr. 69. em sah[schw] go *δε*: ϫⲉ ⲟⲩⲛ, ℵ, ϫⲉ perhaps for ⲇⲉ. ⲫⲁⲣⲓⲥⲟⲥ, A*. ⲛ̄ⲟⲩⲑⲱⲟⲩⲧⲥ] om. ⲛ̄ⲟⲩ, Q. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲙ̄ⲙⲟⲥ] + ⲡⲉ, ℵ B D_2 Q. ⲟⲩ . . . ⲁⲓϥ] om. N. ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ] ϥ over erasure of ⲧⲟⲩ, A[c], ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛ., B D_2 F_1[c] S; cf. Gr. 249. *ποιησομεν*, a b &c. faciemus: ⲡⲉ ⲉⲁⲓϥ (what) is to do [it]?, Q. ⲛⲁϣⲉ] cf. Gr. D: pref. ϫⲉ because &c., B. ⲉ(ⲛ̄, O_1)ⲧⲉⲛⲁⲓ (ⲛⲓ, S)] ⲉⲧⲁⲛⲁⲓ, G_1 L V: ⲉⲧⲉⲣⲉⲛⲁⲓ, participle, M. ⲓⲣⲓ] ⲣⲁ, B Q. 48 Om. ℵ. ⲉϣⲱⲡ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J O_1 S, cf. Gr. D &c. ⲥⲉⲛⲁⲛⲁϩϯ] ⲥⲉ|ⲛⲁϩϯ, D_2 Fr: ⲥⲉⲛⲛⲁϩϯ, Γ*, cf.? Gr. ℵ* ff[2]. ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲟⲡⲟⲥ] + ⲛ̄ⲧⲟⲧⲉⲛ from us, Q, cf.? emphatic position of Gr. *ἡμῶν*; for om. *καί* cf. Gr. D &c. 49 ⲇⲉ] A C Γ F_1[c] G H K L N P[c] T V Fr: om. ℵ B $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1* J M O_1 P* Q S. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ] cf. Gr. 1. 2[pe] &c. praem *ὀνόματι*. ⲉϥⲟⲓ] for position cf. Gr. L X it vg. ⲛ̄ϯ] A: ⲛ̄ⲧⲉϯ, B &c. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] om. Q. ⲛ̄ϩⲗⲓ ⲁⲛ] ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲗⲓ, M. 50 ⲟⲩⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ] ℵ A B &c.: ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ &c., C F_1[c] G_1 H N P T Fr*: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ &c., G_2 K V. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. B D L &c. ϩⲓⲛⲁ] om. B. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] om. ⲟⲩ, S. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] om. K: ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ, D_2 S, cf.? Gr. *εἰς*. ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ] om. C_1*. ⲟⲩⲟϩ] om. B M Q. ⲧⲏⲣϥ] ⲧⲏⲣⲟⲩ, F. 51 ⲡⲉⲧⲁϥϫⲉ] ⲡⲉ ⲉⲧ., ℵ D_2 M S: ⲡⲏ ⲉⲧ., D_1. ⲇⲉ] om. Δ_1 O_1: >ⲇⲉ ⲫⲁⲓ, K. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] om. L.

Fr BM 1241 ends . . . ⲟⲩⲣⲱ

ⲁⲧϥ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ.
Ⲁϥⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲗⲟⲗ. 52 ⲟⲩⲟϩ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲗⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ-
ⲁⲧϥ ⲁⲛ.
Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓⲕⲉϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧϫⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ϟ̅ε̅ δ ⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ. 53 ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ.
54 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲉⲟⲩⲭⲱⲣⲁ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓϣⲁϥⲉ ⲉⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ
ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲫⲣⲉⲙ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ϟ̅ϛ̅ α 55 Ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
ϟ̅ζ̅ ι ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ ϧⲁϫⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ.
56 Ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ. ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣ-
ⲫⲉⲓ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ϥⲛⲁⲓ ⲁⲛ
ⲉⲡϣⲁⲓ.
57 Ⲛⲉⲁⲩϯ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ϩⲓⲛⲁ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ.
ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁϩⲟϥ.

ⲔⲌ.

IB ϟ̅η̅ α Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ϧⲁϫⲉⲛ ⲋ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ | ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ
ⲧϥⲁ

ϫⲉⲛⲁϥⲟⲓ] ϫⲉ ⲁϥ., K: ϫⲉϥ., G, cf.? Gr. ὢν. ⲛ̀ⲧⲉ 1°] ⲛ̀, ℵ. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓ, A. ϫⲉϩⲱϯ] om. ϫⲉ, P*: + ⲡⲉ, GKT. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, P. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. G_1*. 52 ⲁⲗⲗⲁ] A*: + ϩⲓⲛ (B* ϩⲓⲛ, Q ⲛ̀ⲛⲁ) ⲁ, A^{mg} &c. ϫⲏⲣ] ϫⲉⲣ, A P: ϫⲟⲣ, G. ⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ] A began ⲙⲉⲉ and altered. 53 ϯⲟⲩⲛⲟⲩ] cf. Gr. LX &c.: ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ, BN, cf. the rest of Gr. ἡμέρας: + ⲟⲩⲛ, N, cf. Gr. 54 ⲇⲉ] cf. $Chr^{8,448}$: om. T*; Gr. has οὖν, and ⲇⲉ may be for ϫⲉ = οὖν. ϫⲉ 1°] om. D_1*J. ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϩ] ϧⲉⲛ., B$D_1^c{}_{.2}$MQ.

for that year, he prophesied that Jesus must die for the
nation; 52 and not for the nation alone, but (must) assemble
into one the sons also of God who are scattered. 53 From
that hour they took counsel that they might kill him.
54 And Jesus was not walking any more manifestly in
Judea, but he went from there to a country near the
desert, to a city called 'Ephrem,' and he abode there with
his disciples. 55 Now the passover of the Jews was ap-
proaching; and many came up to Jerusalem from the
country before the passover, that they might hallow them-
selves. 56 The Jews then were seeking for Jesus, saying
to one another, standing in the temple: 'What think ye,
that he will not come to (the) feast?' 57 The chief priests
and the Pharisees had given commandment, that if any
one should know where he was, he should shew him to
them, that they might apprehend him. XII. Jesus then

ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. D_1* Δ_1 E_1 F_1* H J K N O_1 T V. ⲁⲗⲗⲁ] om. P*.
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲁⲩ] Gr. D &c. om. ἐκεῖθεν. ⲭⲱⲣⲁ] ⲣⲁ o. e., A^c.
ⲡⲓϣⲁϥⲉ] AM: ⲡϣⲁϥⲉ, B &c. ϫⲉⲉⲫⲣⲉⲙ] cf. Gr. ℵL &c.:
ϫⲉⲫⲣⲉⲙ, F: ϫⲉ|ⲫⲣⲏⲙ, B. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲁϥϣⲱⲡⲓ]
cf. Gr. ℵBL &c. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] cf. Gr. A &c. 55 ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ
ⲇⲉ ⲡⲉ] A^c(ⲡⲉ)ΓFGHKLNPTV: -ϧⲱⲛⲧ-, BC$D_{1.2}$$\Delta_1EJMO_1$
Q S; obs. A* began ⲡ, altered to ⲇ, and corrector added ⲡⲉ: obs.
B$D_{1.2}$$\Delta_1^cEJO_1$QS ⲡⲉⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ] Gr. D &c. οὖν. ⲁⲩⲓ] ⲁϥⲓ, B.
ⲟⲩⲙⲏϣ] ⲛⲓ., Q V. ϯⲭⲱⲣⲁ] ⲛⲓ., K. ⲡⲁⲥⲭⲁ 2°]
ϣⲁⲓ, Q. ϩⲓⲛⲁ] om. P. ⲛ̄ⲧⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ] ⲛ̄ⲥⲉ., B.
56 ⲛⲁⲩⲕⲱϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B. ⲟⲩⲛ ⲡⲉ] om. B: om. ⲡⲉ, F_1*.
>ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, M. ⲛ̄ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] ⲛⲉⲙ-
ⲛⲟⲩ., M. ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ] A $D_{1.2}$ Δ_1 E J N O_1 P: ⲡⲉ ⲉⲧ.,
B &c.: om. ⲡⲉ, M Q: ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., Q. ⲉⲡϣⲁⲓ] ⲉⲡⲓ., Q:
ⲉⲡⲁⲓ., Δ_1 O_1: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, $D_{1.2}$ E J N S: ⲉϣⲁⲓ, V*.
57 ⲛⲉⲁⲩ.] ⲛⲁⲩ., E_2*KN. ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲛ̄ⲧ., A$D_1$$\Delta_1$$E_1$FJ; for
sing.? cf. Gr. ADL &c. ⲡⲉ] AO_1: om. Δ_1*: ⲇⲉ ⲡⲉ, B &c., cf. Gr.
δέ: Gr. D &c. add καί. ϩⲓⲛⲁ] +ϫⲉ, $\Delta_1$$O_1$. ⲉⲙⲓ] +ⲉⲣⲟϥ,
B Q (ⲉⲣⲟ). ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁϩⲟϥ] ⲛ̄ⲧⲟⲩ &c., Q: ϩⲓⲛⲁⲛ̄ⲥⲉ &c.,
B$D_{1.2}$EJNS.

1 ⲟⲩⲛ] pref. ⲇⲉ, M: ⲇⲉ, D_2L Hunt 18, perhaps for ϫⲉ = οὖν. Hunt 18, 26, 1–11

ⲁϥⲓ ⲉⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ. ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ. ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ. 2 ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ
ⲙ̅ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲛⲁⲥϣⲉⲙ-
ϣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲏ ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲉⲃ
ⲛⲉⲙⲁϥ.
3 Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲟⲩⲛ ⲁⲥϭⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲗⲓⲧⲣⲁ ⲛ̅ⲥⲟϫⲉⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩ-
ⲛⲁⲣⲇⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲕⲏ ⲉⲛⲁϣⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲩⲉⲛⲥϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥⲑⲱϩⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥϥⲟⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲡϥⲱⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲁⲫⲉ. ⲁ ⲡⲓⲏⲓ ⲇⲉ
ⲙⲟϩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ.
ⲒⲄ 4 Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲉⲧⲉ
ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ.
5 Ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲡⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲧⲏⲓϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲧ̅
ⲛ̅ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲓϩⲏⲕⲓ.
6 Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲟϥ ⲟⲩⲭ ⲟⲧⲓ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲓⲛ ⲛⲁϥ ϧⲁ
ⲛⲓϩⲏⲕⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ
ⲡⲓⲅⲗⲱⲥⲟⲕⲟⲙⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ ⲛⲏ ⲉϣⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ
ⲛⲉϣⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ.

ⲛⲁⲣⲉ, A*. ⲙ̅ⲙⲟϥ] om. B. ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩ] cf. Gr. A D &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Gr. H K &c. om.; for position cf. sah[schw]. ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ, A. ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ] ⲛⲉⲑ., C. 2 ⲇⲓⲡⲛⲟⲛ] cf. Gr. 122. gat: +ⲟⲩⲛ, $D_{1.2}$EJMNQS, cf. Gr. except D &c. *και εποιησαν*. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲑⲁ] +ⲇⲉ, D_2: Gr. D arm *κ. διηκ. μαρθα*. ⲛⲁⲥϣⲉⲙϣⲓ] ℵACΓFGHKLMPTV Hunt 18, 26: +ⲡⲉ, B$D_{1.2}\Delta_1$EJ N O Q S. ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ] c over erasure, A°. ⲡⲉ] om. Hunt 26. ⲡⲉ] om. F Hunt 26. ⲛ̅ⲛⲏ] cf. Gr. A D &c.: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲏ, FM Hunt 26, cf. Gr. ℵBL &c. ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲉⲃ] ℵΓ*: ⲉⲧⲣⲟⲩⲧⲉⲃ, BCD_1E_1c(ⲣⲟⲩ over erasure not of ⲱ)G_1NQT: ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ, ΓcΔ_1 E_2HKM: ⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ, AD_2FG_2JLPSV Hunt 18, 26. 3 ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. ℵADL &c. ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, Hunt 26. ⲁⲥϭⲓ] cf.? it vg 'accepit:' pref. ⲉⲧ, D_2, cf. Gr. exc. D[gr] *λαμβανει*: +ⲛⲁⲥ for her, M. ⲟⲩⲛⲁⲣⲇⲟⲥ] om. ⲟⲩ, T: ⲟⲩⲁⲛⲁⲣⲇⲟⲥ, M. ⲛ̅ⲥⲟⲩⲉⲛⲥϥ] om. ⲛ̅, C_1*G_1*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. BΔ_1 O_1Q Hunt 26. ⲛ̅ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲙ̅ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ of our Lord Jesus, ℵ. ⲟⲩⲟϩ 2°...ⲁⲫⲉ] om. V. ⲁⲥϥⲟⲧⲟⲩ] +ⲉⲃⲟⲗ, N: Gr. *τοὺς πόδ. αὐτ.*, or om.; for *τῆς κεφαλῆς αὐτῆς* cf. Gr.

six days before the passover (lit. before six days of the passover) came to Bethany, the place in which Lazarus was (imperf.), who died, whom Jesus raised from the dead.
2 They made a supper for him in that place, and Martha was ministering, and Lazarus was one of them who sat at meat with him.
3 Mary then took a pound of ointment of pistic nard, being of great price, and she anointed (the) feet of Jesus with it, and she wiped them with (the) hair of her head; and the house was filled with (lit. from) the odour of the ointment.
4 But one of his disciples, who was (lit. is) Judas (the) Iscariot, who was to deliver him (up), said: '
5 Wherefore was not this ointment sold for three hundred staters, and they be given to the poor?'
6 Now he said this, not because he cared about the poor; but because he was a thief, and having the bag he was

---

IX 3^pe sah^schw. ⲙ̅ⲡⲁϥⲱ (ⲟ, G) ⲓ] ℵABC$_1$*ΓG$_{1.2}$*P: ⲙ̅ⲡⲓ., D$_1$Δ$_1$ EHJLNO$_1$QS Hunt 18: ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲡⲁϥⲱⲓ, D$_2$(ⲡⲓ, K)T: ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲓⲡⲁϥⲱⲓ, M Hunt 26: ⲉⲡⲁϥⲱⲓ, F. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲥ.] ⲛ̅ⲧⲉⲥ., ℵ. ⲡⲓⲥⲉⲑⲟⲓ] AFJQSV: ⲡⲥⲉⲑⲟⲓ, B &c.: +ⲛⲟⲩϥⲓ, F. ⲁ...ⲙⲟϩ] ⲁ...ⲁϥⲙⲟϩ, FQ. ⲛ̅ⲧⲉⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ] AJ$_1$*Q Hunt 26: ⲙ̅ⲡⲓ, B &c. 4 ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ] ⲟⲩ ⲇⲉ, K*; for δε cf. Gr. ℵB go: om. L Q Hunt 18, cf. Gr. L 33. 249. &c. ⲉⲃⲟⲗ &c.] for εκ and position cf. Gr. AD &c. ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ] cf. Gr. ℵBL &c.: ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ, LM Hunt 18, cf. Gr. 26^ev a e. ⲡⲉ] om. LMN Hunt 18: +ⲥⲓⲙⲱⲛ, A^mg D$_2$KT, cf.? Gr. A &c. ἰούδας σιμῶνος. ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ] AΓFG$_2$MPST, cf.? Gr. A &c. ἰσκαριώτης: ⲡⲓⲓⲥⲕ &c., BCD$_{1.2}$ Δ$_1$EG$_1$HJKLNO$_1$QV Hunt 18, 26, cf.? Gr. ℵBL &c. ὁ ἰσκ. ⲫⲏ] ⲫⲁⲓ, O$_1$. ⲉⲛⲁ(ⲉ, B)ϥⲛⲁ] cf.? Gr. D ος ημελλεν: ⲉⲛⲁϥ, F. 5 ϫⲉ] om. F, cf.? Gr. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ] om. ⲟⲩ, M. ⲛ̅ⲧⲟⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ] ⲛ̅ⲥⲉ., B: ⲉⲧⲏⲓⲧⲟⲩ, F. ⲛ̅ⲛⲓϩⲏⲕⲓ] cf.? Gr. D 33. τοῖς. 6 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ &c.] cf. Gr. D &c. ⲟⲩⲭ ⲟⲧⲓ] –ⲱⲧⲓ, AΓ*?: ⲟⲩⲭⲓ, BN. ϫⲉ 1°] Γ^c repeats. ⲥⲉⲣ.] AB: ⲁⲥⲉⲣ., C &c. ⲙⲉⲗⲓⲛ] ABΓD$_2$Δ$_1$E$_2$F$_1$*KMNO$_1$PQ Hunt 26: ⲙⲉⲗⲓ, CD$_1$E$_1$ F$_1$^cGHJLSTV Hunt 18. ϫⲉ 2°] cf. Gr.: om. Δ$_1$*P. ⲟⲩⲟϩ] om. BP. ⲅⲗⲱ(ⲟ, D$_2$KQ)ⲥⲟⲕ(ⲅ, Q)ⲟⲙⲟⲛ] AE$_1$JV?: ⲅⲗⲱⲥⲱⲕⲟⲙⲱⲛ, F: ⲅⲗⲱⲥⲟⲕⲟⲙⲱⲛ, BCΓ*?GH: ⲅⲗⲟⲥⲟⲕⲱⲙⲟⲛ, L: ⲅⲗⲱⲥⲟⲅⲱⲙⲟⲛ, M: ⲅ(ⲕ, D$_1$Δ$_1$)ⲗⲟⲥⲟⲕ(ⲅ, N)ⲟⲙⲱⲛ,

7 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ. ϫⲉ ⲭⲁⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ
ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲕⲱⲥ. 8 ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲉⲛⲉⲙⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ
ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.
ⲗ̅ⲑ̅ ⲓ 9 Ⲁⲩⲉⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲙⲏⲛϣ ⲉϥⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ
ϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ
ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲕⲉⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.
ⲧϥⲃ 10 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉ|ⲣⲉⲩⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉ-
ϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲕⲉⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ. 11 ϫⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲛⲁⲣⲉ
ⲟⲩⲙⲏⲛϣ ϩⲏⲗ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲡⲉ ⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.

ⲔⲎ.

ⲣ̅ ⲁ 12 Ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲡⲓⲙⲏⲛϣ ⲉⲧⲟϣ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲡϣⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. 13 ⲁⲩϭⲓ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲃⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲃⲉⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

Ϫⲉ ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ
ϯⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅.
ⲒⲆ ⲣ̅ⲁ̅ ⲋ 14 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲱ ⲁϥⲁⲗⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ.

Γ^c E_2 O_1 T: ⲅⲗⲟⲥⲥⲟⲕⲟⲙⲱⲛ, P. Om. *καί*, cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲛⲏ] ⲛⲉ, G_2: pref. ⲟⲩⲟϩ, Hunt 26. ⲉϣⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ] A G: ⲉϣⲁⲩ., B &c. ⲛⲉϣⲁϥ] ⲛⲉ ⲉϣⲁⲩ, $Δ_1$ O_1; ⲛⲉϣⲁⲩ, L Hunt 18: om. ⲛⲉ, Γ G H M P. ⲧⲱⲟⲩⲛ] ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ, M by error. ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ(ⲟϥ, S)] + ⲡⲉ, B $D_{1.2}$ $Δ_1^c$ E F J M N O Q S Hunt 26. 7 ⲟⲩⲛ] + ⲛⲱⲟⲩ, F. ϩⲓⲛⲁ &c.] cf. Gr. ℵ B D L &c.: om. ϩⲓⲛⲁ, B, but conjunctive. ⲉⲡ.] ⲙ̀ⲡ., M. 8 ⲅⲁⲣ] Gr. L arm om. ϯ] ⲉϯ, D_2: ⲛ̀ϯ, D_1 E_1 J S. ⲁⲛ] over erasure of ⲛ?, A^c: om. ⲕ, as if negative had preceded. 9 ⲁⲩⲉⲙⲓ] for verb cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲇⲉ] cf.? Gr. D &c.: ⲟⲩⲛ, B M Q, cf.? Gr. ℵ A B L &c.: om. Γ*G. ⲟⲩⲙⲏⲛϣ] om. ⲟⲩ, B*Q; cf. Gr. A B^3 I Q X rell: ⲫⲙⲏⲛϣ, B^c, obs. Gr. ℵ B* L *ο οχλος*. ⲉϥⲟϣ]

carrying the things which he used to throw into it. [7] Jesus
then said: 'Permit her that she may keep it to (the) day
of my embalming. [8] For the poor are with you always,
but I am not with you always.' [9] And a great multitude
of the Jews knew that he is there; and they came not
because of Jesus alone, but besides because of Lazarus
also, that they might see him whom he raised from the
dead. [10] But the chief priests took counsel that they might
kill Lazarus also; [11] because many of the Jews were de-
parting because of him, and were believing Jesus.

[12] And on the (lit. his) morrow, the great multitude who
came to (the) feast, having heard that Jesus cometh up to
Jerusalem, [13] took branches from palm-trees, and met him,
and were crying out, saying: 'Osanna, blessed is he who
cometh in (the) name of the Lord, and (the) king of Israel.'
[14] And Jesus having found an ass, mounted it, according

ⲉⲧⲟϣ, B: om. H (tr. كبير 'great') M V. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄ϫⲉ, D_2 by error.
ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ] Gr. D 245. b e om. *μόνον*. ⲡⲕⲉ] ⲡⲓⲕⲉ, E J P:
Gr. D &c. om. *και*. ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ] ⲉⲧⲁⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ
whom Jesus raised, B M Q V, cf.? Gr. D *ον ηγειρεν ις̄*. ⲡⲏ ⲉⲑⲙ.]
ⲛⲉⲑⲙ., C. [10] ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ] ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ, B $D_{1.2}$ Δ_1 O_1 S.
ⲇⲉ] om. B J P: Gr. B adds *και*: Gr. M U &c. sah[schw] *οὖν*. ⲛ̄ⲥⲉ-
ϧⲱⲧⲉⲃ] ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁ., B. ⲡⲕⲉ] ⲡⲓⲕⲉ, J. [11] ⲟⲩⲙⲏϣ] Gr.
D &c. place after *ιουδαιων*. >ⲡⲉ ϩⲏⲗ, N. ϩⲉⲗ, A. >ⲉⲃⲟⲗ
ⲡⲉ, B. ϧⲉⲛ] ϧⲉ, A. ⲟⲩⲟϩ] om. M. ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ] ⲁⲩ.,
L. ⲡⲉ] om. M V. ⲉⲓⲏ̄ⲥ̄] ⲛ̄., Hunt 26: om. B*. [12] ⲇⲉ] Hunt 26, 12–19
'autem' ap. Ln. ⲡⲓⲙⲏϣ] cf. Gr. B L *ὁ ὄχλος*: ⲙ̄ⲡⲓ., F.
ⲉⲧⲟϣ] om. F. ⲉⲧⲁⲩⲓ] ⲉⲧⲁϥⲓ, B. ⲡϣⲁⲓ] ⲡⲓϣⲁⲓ, Q.
ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄] pref. ⲛ̄ϫⲉ, C_1* F O_1 T, perhaps for ⲛ̄ⲧⲉ of conjunctive; for
position cf. Gr. A L &c. [13] ϭⲓ] erasure of two letters after ⲓ, A°.
ϩⲁⲛⲃⲁⲓ] ⲛⲓⲃⲉⲛⲓ, ℵ B $D_{1.2}$ Δ_1 E J M O_1 P Q S, cf. Gr. *τῶν φοινίκων*.
ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. F. ⲉϩⲣⲁϥ] B &c.: ϩⲣⲁϥ, A° Γ: ϩⲁⲣⲟϥ,
A*?. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F. ⲛⲁⲩⲱϣ] cf. Gr. ℵ A B^3 D L &c.: ⲁⲩ.,
Δ_1*, cf. Gr. B* *εκραυγασαν*. ⲉⲩϫⲱ &c.] cf. Gr. ℵ A D &c. ϥⲥⲙⲁ-
ⲣⲱⲟⲩⲧ] ⲁϥ., Q. ⲫⲏ ⲉⲑ.] ⲡⲉⲑ., B Δ_1 K N T. ⲟⲩⲟϩ 2°] om.
B M, cf. Gr. A D &c. [14] ⲇⲉ] cf. Gr.: om. Δ_1* T*. ⲉⲱ] ⲉⲓⲱ, F:
ⲓⲱ, B* Γ° D_1 Δ_1 E_1* G_1°.$_2$ K T.

15 ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲧϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉ-
-ⲟⲩⲣⲟ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲉϥⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉⲟⲩⲥⲏϫ ⲡϣⲏⲣⲓ
-ⲛ̀ⲟⲩⲉⲱ.
ρβ̄ ι 16 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲙⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ.
ⲁⲗⲗⲁ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲉⲣ-
ⲫⲙⲉⲩⲓ. ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁϥ.
17 ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲛⲁϥⲛⲉⲙⲁϥ
ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̅ϩ̅ⲁⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.
18 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ.
ϫⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲡⲁⲓⲙⲏⲓⲛⲓ.
19 ⲡⲉϫⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ. ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ
ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙϩⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ. ⲓⲥ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲧⲏⲣϥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏϥ.

ⲔⲐ.

IE 20 ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲛϣⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ. |
ⲧϥⲅ 21 ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲓ ϩⲁ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.

---

15 ϩⲏⲡⲡⲉ] pref. ϫⲉ, Hunt 26. ⲡⲉⲟⲩⲣⲟ] Gr. A sah[münt] om. σού. ϥⲛⲏⲟⲩ] ⲉϥ., C_1* Δ_1 G T*: +ⲡⲉ, F K L, cf. c e mm. ⲉϥⲧⲁⲗ] ϥⲧ &c., H (tr. راكبًا 'riding') O_1. ⲉⲟⲩ] ⲛ̀ⲟⲩ, Hunt 26. ⲉⲱ] ⲓⲱ, F. E_1[mg] زكريا بن براخيا 'Zachariah the son of Berachiah.' 16 ⲇⲉ] cf. Gr. A D &c. ϩⲟⲧⲉ] om. Δ_1. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ our Lord Jesus, V[c]. ⲫⲙⲉⲩⲓ] +ⲛ̀ϫⲉⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, M Q V, cf. Gr. L al pauc syr[sch]. ϫⲉ] A: +ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲥϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲁⲣⲟϥ (ⲉⲑⲃⲏⲧϥ, L[c]) ⲟⲩⲟϩ, these were the things which were written of him, B (ⲡⲉ ⲉⲧ) &c.: om. ϧⲁⲣⲟϥ, C G H Hunt 26, cf. b e sah[cod] om. 'de eo.' ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩ] ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥ, V*: om. ⲡⲉ, L: ⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ, ΓD_2M[c]P Q S (ϥ). 17 ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲛ] om. ⲟⲩⲛ, pref. ⲟⲩⲟϩ, Q, cf. syr aeth: Gr. L sah[wol] Chr δέ. ⲡⲉ] om. M Q. ⲡⲓⲙⲏϣ] A[c] &c: ⲛⲓ &c., A* Hunt 26. ⲉⲛⲁϥ-ⲛⲉⲙⲁϥ] ⲉⲑⲛⲁϥ., M Q V: -ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ, K. ϫⲉ] cf. Gr. D L &c. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ 1° &c.] ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛⲛⲓ-

as it is written: '15 Fear not, Daughter of Sion; behold,
thy King cometh mounted on a colt (the) foal (lit. son)
of an ass.' 16 And these (things) his disciples knew not at
first: but when Jesus was glorified, then they remembered
that they did these (things) to him. 17 The multitude then,
which was (imperf.) with him, was bearing witness, that
he called Lazarus from the sepulchre, and raised him from
the dead. 18 Therefore the multitudes were coming forth
to him, because they heard that he did this sign. 19 The
Pharisees then said to one another: 'We see that we shall
(lit. will) not gain anything; lo, the whole world went
after (lit. behind) him.'

20 Now there were Greeks of them who came up to (the)
feast that they might worship. 21 These then were coming
to Philip the man of Bethsaida of Galilee, and they were
beseeching him, saying: 'Our Lord, we wish to see Jesus.'

ⲙ̀ⲙⲉϩⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉⲃⲟⲗ from them who were dead in the tomb, and raised him out, F. ⲛⲏ ⲉⲑ.] ⲛⲉⲑ., C. 18 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ] for om. *καί* cf. Gr. (B*) E H Δ Λ al[20] &c. ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ] A Γ P: – ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁϥ, B &c.: om. ⲉⲃⲟⲗ, M: Gr. has aorist. ⲡⲉ] om. BLQ. ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲏϣ] -ⲡⲓⲙⲏϣ, C_1* F_1*, cf. Gr. exc. ℵ D: – ⲡϩⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ the most of the multitudes, $D_{1,2}$EJS: – ⲟⲩⲙⲏϣ, P, cf.? Gr. D: Gr. ℵ *οχλος πολυς*: om. Hunt 26. ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] ⲁϥ &c., V*. 19 ⲟⲩⲛ] om. LP. ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] ACΓ$Δ_1$GHKNO_1PQTV: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, (A tr.)BD_1E FJ_1*LMS Hunt 26, cf. Gr. ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙ] for 1st pers. cf. c f g vg sah[ming] 'proficimus:' ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ &c., $D_2$$J_1$* (this MS. had ϫⲉⲧⲉⲧⲉⲛ | ⲛⲁⲩϫⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲧⲉ | ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙ, the corrector crossed ϫⲉ 1°...ⲧ 4° and cancelled correction of ϫⲉⲧⲉⲧ 2° and added ⲩ to ⲛⲁ 2°), cf. Gr. ⲓⲥ] cf.? Gr. $Λ^2$ *ἰδού*. ⲧⲏⲣϥ] cf. Gr. D L &c. 20 ⲇⲉ] om. C_1*: Gr. D syr[sch] aeth add *καί*. ⲡⲉ] om. BC_1*F. ⲛⲏ ⲉⲑ.] om. because of ⲛⲏ following, C_1* M. ⲉϩⲣⲏⲓ] ϧⲉⲛⲉϧⲣⲏⲓ down, F_1*: om. P. ⲡϣⲁⲓ] ⲡⲓϣⲁⲓ, Q, cf.? Gr. *τῇ*. ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ] ⲛ̀ⲧⲟⲩⲱϣⲧ, A: ⲛ̀ⲥⲉ., Q: erasure of four letters after ⲧ, $Γ^c$. 21 ⲟⲩⲛ] Gr. L &c. om. ⲃⲏⲑⲥⲁⲓⲇⲁ] APQ: ⲃⲏⲇ &c., ℵ(ⲃⲓ)B(ⲧⲁ)C &c., cf. Gr. D a. ⲟⲩⲟϩ] om. F_1*.

Fr[1] BM 1241
ϧⲉⲛ-
ⲛⲏ...
xv. 14...
ϣⲫⲉⲣⲉ̅

²² Ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ. ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ
ⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲁⲩⲓ ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅.
ρ̄γ δ ²³ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉϯⲟⲩ-
ⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ϭⲓⲱⲟⲩ.
ρ̄δ ι ²⁴ Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁⲣⲉ-
ϣⲧⲉⲙ ϯⲛⲁⲫⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲟ ϩⲉⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉϣⲁⲥϣⲱⲡⲓ.
Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲁⲛⲙⲟⲩ ϣⲁⲥⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ.
ρ̄ε γ ²⁵ Ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉϥⲉⲧⲁⲕⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ
ⲉⲧⲙⲟⲥϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ. ⲉϥⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.
ρ̄ς ι ²⁶ Ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲙⲁ ⲉϯϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣ-
ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲏⲓ ϥⲛⲁⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲁⲓⲱⲧ.
ρ̄ζ δ ²⁷ Ϯⲛⲟⲩ ⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁ-
ϫⲟϥ. ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ.
ρ̄η ι ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲓⲓ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ. ²⁸ ⲫⲓⲱⲧ
ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ.
Ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲁⲓϯⲱⲟⲩ. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ϯⲛⲁϯⲱⲟⲩ.
²⁹ Ⲡⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲛ ⲉⲛⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⲡⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ.

---

²² ⲁϥⲓ] +ⲇⲉ, M. ⲟⲛ] cf. Gr. D: ⲇⲉ ⲟⲛ, D_2(ⲟⲩⲛ)KT, cf. b ff²: ⲇⲉ, BF_1*, cf. c l sah^schw: om. BF_1*HPQ Fr: ⲟⲩⲛ, $D_1 \Delta_1$ E J O_1S; for ⲟⲛ=πάλιν cf. also Gr. ℵ. ⲛⲉⲙ] obs. l 'cum.' ⲫⲩⲗⲓⲡⲡⲟⲥ, A. ⲁⲩⲓ] cf.? Gr. ℵABL &c. ἔρχεται before ἀνδρέας: om. F_1*, cf. Gr. D &c. ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅] ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅, B. ²³ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] ℵABCΓD_2FGHKLMNPQTV: pref. ⲉⲧ, $D_1 \Delta_1$E J O_1S; for pret.
O_2 24–36(?) cf. Gr. A D &c. ⲛⲱⲟⲩ] for position cf. Gr. 13. &c. ²⁴ ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ] ⲁϣⲧⲉⲙ, F_1*. ϩⲉⲓ] om. F_1*. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, ℵ F M Q S. ⲟⲩⲟϩ] om. M V. ⲛ̀ⲧⲉⲥⲙⲟⲩ] om. K. ⲉϣⲁⲥϣⲱⲡⲓ] ϣⲁⲥϣⲱⲟⲩⲓ withers, N. ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ] ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ, G_2. ²⁵ ⲉϥⲉ(om. Γ*)ⲧⲁⲕⲟⲥ] cf. Gr. A D &c. ⲟⲩⲟϩ] om.

22 Philip came, he said (it) to Andrew; Andrew again and
Philip came, they said (it) to Jesus. 23 And Jesus an-
swered, he said to them: 'The hour came that (the) Son
of (the) man should be glorified. 24 Verily, verily, I say
to you, that unless the grain of wheat fall upon the earth
and die, it abideth alone: but if it should die, it bringeth
forth much fruit. 25 He who loveth his life (lit. soul) shall
lose it; and he who hateth his life (lit. soul) in this world
shall keep it to eternal life. 26 He who will minister to
me, let him follow me; and (the) place in which I am, there
shall be with me my minister; and he who will be
minister to me, my Father will honour him. 27 Now was
my soul troubled; and what shall (lit. will) I say? my
Father save me from this hour; but therefore came I to
this hour. 28 Father, glorify thy Son.' A voice came from
(the) heaven, saying: 'I glorified, again I will glorify.'
29 The multitude then, which was standing (by), having

BJ_1*. ⲫⲏ 2°] +ⲇⲉ, B. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] ⲉϧ., B. ⲡⲁⲓ] ⲡⲓ, C_1*? K Fr*?. 26 ⲉⲑⲛⲁ 1°] ⲉⲧ, M. ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̄ⲥⲱⲓ] ⲛ̄ⲥⲱϥ, F_1*: om. D_2*. ⲫⲙⲁ] +ⲁⲛⲟⲕ, D_2. ⲙ̄ⲙⲟϥ] ⲙ̄ⲙⲁⲩ, N. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ] Gr. L &c. om. ⲡⲁⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ] cf. Gr. A: ⲡⲁⲕⲉⲣⲉϥ., B, cf. the rest of Gr. ⲟⲩⲟϩ 2°] cf. Gr. A &c.: om. ℵP, cf. Gr. ℵBDL &c. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ &c.] om. D_2: om. ⲉⲑⲛⲁ, K*. ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. U &c. add *μού*. 27 ⲁⲧⲁ.] ⲉⲧⲁ., C. ⲯⲭⲏ, A. ⲟⲩⲟϩ] om. M Q. ⲉⲃⲟⲗ] om. F. ⲁⲗⲗⲁ...ⲟⲩⲛⲟⲩ] om. T. 28 ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ] ℵ (twice) &c., cf. Gr. L &c.: the rest of Gr. *σου* (B *μου*) *τὸ ὄνομα*; D_1 gloss رومي اسمك 'Greek, thy name;' A[mg] repeats and marks with cross the reading of the text. ⲟⲩⲥⲙⲏ] cf. Gr. X* arm: ⲟⲩⲟϩ &c., F, Gr. D syr[sch] et[hr] aeth *καὶ*: ⲓⲥ &c., P: +ⲟⲩⲛ, $D_{1.2}\Delta_1EJO_1$, cf. the rest of Gr. ⲁⲥⲓ] ABCΓ $D_1{}^c{}_{.2}FGHKLNO_2PQ$*(om. ⲓ)TV Fr: ⲁⲥϣⲱⲡⲓ, $D_1{}^*\Delta_1EJMO_1S$*, cf. Gr. D. ⲉⲥϫⲱ &c.] cf. Gr. D &c.: om. ℵ N, cf. the rest of Gr. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ] cf.? Gr. Δ *πάλιν καί*: om. ⲟⲛ, ℵ[1]F, cf.? the rest of Gr.; sah[schw] has ⲟⲛ = *πάλιν*. 29 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ A D L &c.: ⲇⲉ, Q, cf. go sah[schw]: om. H, cf. Gr. B a. ⲉⲛⲁϥⲟϩⲓ] ⲛ̄ⲛⲁϥⲟϩⲓ, Q; ⲛ̄ may perhaps represent ⲟⲩⲛ. ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ] for om. *καὶ* cf. Gr. ℵ D &c.: ⲛⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ, B, obs. Gr. X 1. 22. 2[pe] *ἀκούων*.

ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉ-
ⲗⲟⲥ ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ. |
ⲧϥⲁ 30 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ
ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉⲧⲁⲓⲥⲙⲏ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
31 ϯⲛⲟⲩ ⲡϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ϯⲛⲟⲩ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲩⲉϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ. 32 ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓϣⲁⲛϭⲓⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲉⲓⲉⲥⲉⲕ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲟⲓ.
33 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϯⲙⲏⲓⲛⲓ. ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲁϣ
ⲙ̀ⲙⲟⲩ ϥⲛⲁⲙⲟⲩ. 34 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓ-
ⲙⲏϣ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ϣⲁⲉⲛⲉϩ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ ⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ. ϫⲉ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲉⲥ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ.
ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ.
35 ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲙⲟϣⲓ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲱⲥ
ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲧⲁϩⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ϥⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟϣⲓ
ⲉⲑⲱⲛ.

ⲛⲁⲩϫⲱ &c. 1°] for plural cf. Gr. L &c.: om. T: +ⲡⲉ, ℵ. ϫⲉ 1°... ⲡⲉⲧⲁⲥ.(ϥ., Γ*M)] −ⲡⲉ ⲉⲧ., ℵ$D_{1.2}$; cf.? Gr. D. ⲇⲉ] ℵG_2^c &c., cf. Gr. al³ e l syr^sch et^hr: om. G_2*, cf. the rest of Gr. ⲙ̀ⲙⲟⲥ 2°] +ⲡⲉ, ℵ. ϫⲉ 2°] cf.? Gr. D: +ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ nay, but, Q. ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., ℵD_2: ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ, $\Delta_1 O_1$: ⲡⲉ ⲉⲧⲉ(om. S)ⲥⲁϫⲓ, D_1: +ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛⲧⲫⲉ from (the) heaven, D_1^c.₂EJSᶜ. 30 ⲟⲩⲱ] +ⲛⲱⲟⲩ, $D_{1.2}\Delta_1$EJQS. ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅] for position cf. Gr. (ℵ) A D &c., but Gr. ℵ om. *καὶ εἶπεν*: ⲛ̀ϫⲉⲡⲟ̅ⲥ̅, S*. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵBPQ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ] +ⲛⲱⲟⲩ, BM*Qᶜ, erasure of three or four letters after ϥ, Mᶜ: ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, S*. ϣⲱⲡⲓ] Gr. D &c. *ἦλθεν*. >ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲁⲛ, Q. >ⲛ̀ϫⲉⲧⲁⲓⲥⲙⲏ ⲉⲑⲃⲏⲧ, P. 31 ⲡϩⲁⲡ] pref. ⲉ, T: +ⲡⲉ, ℵBCΓ$D_{1.2}$EFJ_1^cN PQ. ⲛ̀ⲧⲉ 1°] ⲉ over ⲓ, Aᶜ. ⲡⲁⲓ 1°] twice: ⲡⲓ, K twice; Gr. D &c. om. *τούτου* pri loco. ϯⲛⲟⲩ...ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] Gr. ℵ* 69. al pauc om. 32 ⲟⲩⲟϩ] om. B. ϩⲱ] om. ℵBM. ⲁⲓϣⲁⲛ &c.] obs. Gr. 157.

heard were saying, that thunder happened. But others
were saying, that an angel spake to him. 30 Jesus answered
and said: 'This voice happened not because of me, but
because of you. 31 Now (is the) judgement of this world;
now shall (the) ruler of this world be cast out. 32 And if
I also should be lifted up from (the) earth, I shall draw
every one to me.' 33 But this he was saying, signifying
with what death he will die. 34 The multitude answered
him, saying: 'We heard from the law that Christ abideth
for ever; and how sayest thou that (the) Son of (the)
man must be lifted up? who is (the) Son of (the) man?'
35 Jesus said to them: 'Yet a little time (is) the light
among you: walk then in the light, while ye have the
light; that the darkness apprehend you not, because he
who walketh in the darkness knoweth not whither he

---

254. 48^ev *ὅταν*. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ] cf.? Gr. D L &c. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ D &c. *παντα*; for position cf. Gr. D sah^schw aeth. ⲉⲣⲟⲓ] ϩⲁⲣⲟⲓ, $BD_{1.2}\Delta_1$EJOSV. 33 ⲫⲁⲓ] ⲫⲏ that, D_1*. ⲛⲁϥϫⲱ] ⲉϥϫⲱ, Δ_1 O S. ⲙ̄ⲙⲟϥ] A° &c.: ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, A*?. ⲉϥϯ] A° &c.: ϥϯ, A*?. ϫⲉ] ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ, B: om. ΓFG_2H_1*LO. ϧⲉⲛ] om. Fr. 34 ⲟⲩⲱ] for om. *οὖν* cf. Gr. A D &c. ⲛⲁϥ] om. F T*, cf. Gr. H 33. 157. 48^ev al pauc. ⲡⲓⲙⲏϣ] ⲛⲓ., F. ⲉϥϫⲱ &c.] ⲉⲩ., Q: ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ, F. ⲁⲛⲟⲛ] A B° (altered from ⲛ and another letter) &c.: ⲁⲛⲟⲕ, D_2* by error. ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ] om. ⲁⲛ, Γ*. ⲟⲩⲟϩ] om. BF_1*. ⲕϫⲱ] B &c.: ⲉⲕϫ., A; cf. Gr. BL &c.: >ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲕϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, LNS, cf. Gr. ℵAD &c.: om. ⲛ̄ⲑⲟⲕ, P. ⲡⲉ] om. B N. ⲛⲓⲙ] +ϩⲱϥ, A^mg F_1^c L Fr^i: Gr. D adds *ουν*. ⲡϣⲏⲣⲓ &c. 2°] Gr. L *ὁ λόγος οὗτος*; for om. *οὗτος* cf. Gr. H 33. b c &c. ⲫⲣⲱⲙ, A. 35 ⲛⲱⲟⲩ] +ⲟⲛ, ℵ. ⲛ̄ⲥⲏⲟⲩ] om. ℵ: erasure of five letters after ⲩ, F_1^c. ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲟⲩⲛ] cf. Gr. D e m^14 Aug: om. ℵΓ*V, cf. the rest of Gr. ϩⲱⲥ] BC_1*FG_2KMQT: ϩⲟⲥ, A &c.: ϩⲟⲥⲟⲛ, ℵ. ⲛ̄ⲧⲉⲛ] ϧⲉⲛ, ℵ Q. ⲭⲁⲕⲓ 1°] ⲕⲁⲕⲓ, A* Γ*. ϧⲉⲛⲡⲓ . . . ⲙⲟϣⲓ] om. B*. ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ 2°] ⲡ., S V. ϥⲉⲙⲓ] ⲛ̄ϥ., P S V Fr^ii: ⲛ̄ϥⲥⲱ-ⲟⲩⲛ, Δ_1 O. ϫⲉ 2°] om. F_1*. ⲁϥⲙⲟϣⲓ] ϥⲙⲟϣⲓ, D_2: ⲁϥⲛⲁ, N.

Fr^ii BM 3367^153 ϭⲉⲥ . . .

36 Ϩⲱⲥ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

ⲗ.

Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲁϥⲭⲟⲡϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ. 37 ⲛⲁⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧ-
ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟϥ.
38 Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ.
ⲧϥⲉ Ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ|ⲧⲉⲛⲥⲙⲏ. ⲟⲩⲟϩ
ⲡϣⲱⲃϣ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲡ ⲉⲛⲓⲙ.
ρ̄θ̄ α 39 Ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛⲉⲙⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲁϩϯ
ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉⲏⲥⲁⲓⲁⲥ.
40 Ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ϩⲏⲧ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲕⲟⲧⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ.
ρ̄ῑ ι 41 Ⲛⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲏⲥⲁⲓⲁⲥ. ϫⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ. 42 ⲟⲙⲱⲥ ⲙⲉⲛ-
ⲧⲟⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲛⲁϩϯ
ⲉⲣⲟϥ.
Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ.
43 ⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ
ⲉϩⲟⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ.
ρ̄ῑᾱ α 44 Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑ-

Hunt 18, 26, 36 ϩⲱⲥ] ϩⲟⲥ as before exc. also G_2^rKT. ⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ] A*
26 ⲛⲁⲓ-43 (tr. امشوا في 'walk in') C P (ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ): ⲛⲁϩϯ ⲉ, A° &c. (L Fr[1] ϧⲉⲛ). ⲉⲧⲁϥϫ.] ⲁϥϫ., Fr[11] Hunt 26. ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ] Gr. D *απηλθεν και.* ⲁϥⲭⲟⲡϥ] ⲛⲁϥ | ⲭⲟⲡϥ omitting ⲛⲁϥ after ϣⲉ, Γ*. 37 ⲛⲁⲓ] pref. ⲁⲗⲗⲁ, ℵ. ⲇⲉ] om. ℵ Q, cf. Gr. G go. ⲙⲏⲛⲓ, A. ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ] ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ, $D_{1.2}$ Δ_1 E J O S. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ] cf. Gr. G 13. &c. 38 ⲡⲥⲁϫⲓ] ⲡⲓ., B D_2, cf.? Gr. ὁ λόγος. ⲛ̀ⲏⲥⲁⲓⲁⲥ] ⲛ̀ⲧⲉ., B. ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ] om. ⲫⲏ, M: ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, V. ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ] A: ⲡⲉⲧⲁϥ., Δ_1KO:

went. 36 While ye have the light, walk in the light, that
ye may become sons of the light.'

Jesus having said these (things) went, he hid himself
from them. 37 But having done so many (lit. these multi-
tudes of) signs before them, they believed him not. 38 That
(the) word of Esaias the prophet might be fulfilled, which
he said: 'Lord, who believed our voice? and to whom was
revealed (the) arm of the Lord?' 39 Therefore it was not
possible for them to believe, and Esaias said again: '40 He
hardened their eyes, and hardened their heart; that they
might not see with their eyes, and understand in their
heart, and might return to me, that I might cure them.'
41 These (things) said Esaias, because he saw (the) glory of
God, and spake concerning him. 42 Nevertheless many of
the rulers also believed him: but they were not con-
fessing him because of the Pharisees, lest they should be
put out of the synagogue: 43 for they loved (the) glory
of [the] men rather than (the) glory of God. 44 And Jesus
cried out and said: 'He who believeth me, believeth (ⲁϥ)

ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ., B &c. ⲟⲩⲟϩ] om. Q. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] + ⲡⲉ, Q. ⲉⲛⲓⲙ] ⲛ̄., D$_2$ F Hunt 26. 39 ⲡⲉⲙⲙⲟⲛ] ⲙ̄ⲙⲟⲛ, L Fr[I] Hunt 18. ⲟⲩⲟϩ] A C F$_1$°G H P Fr[I], obs. Gr. D *και γαρ*: ϫⲉ, B &c., cf. the rest of Gr. ⲟⲛ] ⲟⲩⲛ, A, but tr. أيضا 'also:' om. J M. 40 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. F$_1$*. Fr[II] ends ... ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ 2°] ϧⲉⲛ., B D$_{1.2}$ Δ$_1$ E J M O$_1$ Q S Hunt 26, cf. sah[schw]. ⲟⲩⲟϩ 1° ⲟⲩⲟϩ, 2°] ⲟⲩⲇⲉ, Q Hunt 26. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙ 2°] cf. Gr. D &c. praem *μη*: om. ϣⲧⲉⲙ, D$_1$*, as if negative had preceded. ϩⲁⲣⲟⲓ] ⲉⲣⲟⲓ, Q. 41 ⲛⲁⲓ] Gr. D 249. &c. add *δέ*. ϫⲉ] cf. Gr. ℵ A B L &c.: om. Fr[I]*. ⲙ̄ⲫϯ] ⲉⲫϯ, D$_{1.2}$; cf. Gr. 13. 69. &c. ⲟⲩⲟϩ] om. N. 42 ⲟⲙⲱⲥ] A B* ? C$_1$* Γ F (erasure of three letters after C) G H L P T V Fr[I] Hunt 18, 26: ⲟⲙⲟⲥ, K: ϩⲟⲙⲱⲥ, D$_{1.2}$° (O altered from ω) Δ$_1$ E J N O$_1$ Q S: ⲟⲙⲓⲟⲥ, B°: ϩⲟⲡⲱⲥ, C$_1$° M Q. >ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ-ⲧⲟⲓ, B: + ⲅⲉ, B. ⲛⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, K V. ⲟⲩⲱⲛϩ] ⲟⲩⲟⲛϩ, Γ G$_1$ Hunt 26. ⲙ̄ⲙⲟϥ] over erasure, G$_1$°: ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, Hunt 26. ⲉⲃⲟⲗ] om. Hunt 26. ⲡⲉ] ⲛⲉ, V. 43 ⲁⲩⲙⲉⲛⲣⲉ] pref. ϫⲉ, P. >ⲅⲁⲣ ⲡⲱⲟⲩ, D$_2$. ⲉϩⲟⲧⲉ] cf.? Gr. A B D &c. *ἤπερ*. 44 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ] + ⲟⲛ, ℵ; obs. Gr. D 240. 244. *οὖν*. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ] Hunt 18, 26, 44–50

ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲛⲁϩϯ
ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. 45 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ
ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
μβ ι 46 Ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲓ ⲉⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̅ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲟϩⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲭⲁⲕⲓ.
47 Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲉϥ-
ϣⲧⲉⲙⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲁⲡ
ⲉⲣⲟϥ. ⲛⲉⲧⲁⲓⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲁϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̅ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
48 Ⲫⲏ ⲉⲧϫⲱⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲛϥϭⲓ ⲛ̅ⲛⲁ-
ⲧϥⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟⲛ | ⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ.
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲑ-
ⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ϧⲁⲉ.
49 Ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲁϥϯ ⲉⲛ-
ⲧⲟⲗⲏ ⲛⲏⲓ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁϫⲟϥ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲥⲁϫⲓ
ⲙ̅ⲙⲟϥ. 50 ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲉϥⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩ-
ⲱⲛϧ ⲛ̅ⲉⲛⲉϩ ⲧⲉ. ⲛⲏ ⲟⲩⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲛ̅ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ϯⲥⲁϫⲓ.

ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ, ℵ B, obs. a fos 'clamabat dicens:' Gr. D 69. 346. Eus. ἔκραζεν καὶ ἔλεγεν. ⲫⲏ ⲉⲑ ... (45) ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] om. ℵ, B om. 45, cf. Gr. U 64. 126. 142*. c^{scr} e^{scr} y^{scr} b: M has ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉⲫⲏ &c. he who believeth not, believed not on me, but believed on him &c. ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ] ϥⲛⲁϩϯ &c., F: om. BΓ*. ⲁⲛ] om. Γ*. ⲉⲫⲏ] ⲙ̅ⲫⲏ, Q. 45 ⲉⲑⲛⲁⲩ] A° tr.° &c.: ⲉⲑⲛⲁϩϯ, A* tr.*, obs. G$_1$° has ⲛⲁⲩ, but ⲩ and following ⲉ over erasure: ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ, L M Hunt 18. ⲉⲫⲏ] ⲙ̅ⲫⲏ, Q. 46 ⲉⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ] C Γ F G$_1$°.$_2$ H L P V Fr[1] Hunt 18, 26: ⲉⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, ℵ A D$_1$ G$_1$* K M N Q: ⲉⲟⲩⲟⲩ., B D$_2$ Δ$_1$ E J O$_1$ S T. ⲙ̅ⲡⲓ] ⲙ̅ over erasure of three or four letters, F$_1$°. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ] Gr. B om. πᾶς. ⲉⲣⲟⲓ] om. Q. ⲡⲭⲁⲕⲓ] A G$_1$*: ⲡⲓ., B &c.: +ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̅ⲱⲛϧ ϣⲁⲉⲛⲉϩ, but who will be (a) light of life for ever, M. 47 ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ]

not me, but he believed him who sent me. [45] And he
who seeth me seeth (ⲁϥ) him who sent me. [46] I came for
a light of the world, that every one who believeth in me
might not stay in (the) darkness. [47] And he who will
hear my words, and will keep them not, I am not (he) who
will judge him; for I came not that I might judge the
world, but that I might save the world. [48] He who
denieth me, and who receiveth not my words, hath that
which will judge him: the word which I spake, that will
judge him in the last day. [49] Because I spake not from
myself; but he who sent me, he gave commandment to
me what I shall (lit. will) say or what I shall (lit. will)
speak. [50] And I know that his commandment is eternal
life; the (things) then which I say, according as my Father
said to me, thus I speak.'

ⲉⲛⲁ., A*: om. ⲛⲁ, F H Q Hunt 26; cf.? Gr. U ἀκούει al pauc ἀκούῃ. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵF_1* Q Hunt 26. ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙ.] om. ϣⲧⲉⲙ., H. ⲁⲣⲉϩ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲉⲣⲱⲟⲩ] +ⲁⲛ, H L M; obs. Gr. D &c. om. μη. ⲁⲛ] ℵ A B &c.: om. K L M Fr[1]. ⲉⲣⲟϥ] +ⲁⲛ, D_2 K° Q°; thus K* L M Fr[1] make a positive statement, D_3 K° Q° repeat negative. ⲡⲉⲧⲁⲓⲓ] C Γ D_1 &c.: ⲛ̄ⲧⲁⲓ, A: ⲙⲉⲉⲧⲁⲓ, ℵ B D_2 F (ⲁⲓⲓ) M* Q. ⲅⲁⲣ] +ⲁⲛ, A° &c. ϩⲓⲛⲁ 1°] om. Q. ⲙ̄ⲡⲓ-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] ⲉ., G_2 K O_1. [48] ⲫⲏ] +ⲇⲉ, N. ⲉⲧⲉⲛϥ] ⲛ̄ⲧⲉⲛϥ, Γ* Q Fr[1]. ⲛ̄ⲛⲁ] om. ⲛ̄, Q. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ] B $D_{1.2}$ F M S V Hunt 26: ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, A &c. [49] ⲁⲛⲟⲕ] Gr. D 22[ev] place after ἐμαυτόν. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ] cf.? Gr. L &c. ἀπό: om. ϩⲓⲧⲟⲧ, F_2*. ⲙ̄ⲙⲁⲩⲧ, A*. ⲁⲗⲗⲁ] A C Γ G_2 H N: +ⲫⲓⲱⲧ the Father, B &c., cf. Gr., but placed after μέ. ⲫⲏ ⲉⲧ.] om. ⲫⲏ, $D_{1.2}$ $Δ_1$ E F G_1 J L O_1 Q S Fr[1] Hunt 18, 26: ⲡⲉⲧ., B. ⲛ̄ⲑⲟϥ] +ⲟⲩⲟϩ, M. ⲡⲉⲧⲁϥϯ] ⲡⲉ ⲉⲧ., $D_{1.2}$ M Q S Hunt 18: ⲡⲉⲧϯ, K. ⲛ̄ⲧⲟⲗⲏ, A(ⲛ) B D_1 E_1 T. ⲡⲉϯ.] ⲡⲉ ⲉϯ., D_2 twice, B V 2°. ⲓⲉ] cf. d: ⲟⲩⲟϩ, M, cf. Gr. [50] ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲙⲓ] om. L*. ⲧⲉϥ-ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] (A° added ⲉ): ⲛ̄ⲧⲟⲗⲏ, D_1 $Δ_1$ E_1 T: ϯ &c., L*. ⲁⲛⲟⲕ] for position cf. Gr. ℵ A B L &c.: om. M, cf. Gr. D &c. ϯⲥⲁϫⲓ] ϯⲛⲁ., Q.

ⲗⲁ

[1] Ϧⲁϫⲉⲛ ⲡϣⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉϥⲛⲁϣⲉ ⲛⲁϥ ϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ.
ⲉⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲉⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ϣⲁⲉⲃⲟⲗ.
15 ρ̅μ̅γ̅ θ [2] Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲇⲓⲡⲛⲟⲛ. ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ
ϩⲏⲇⲏ ⲛⲉⲁϥⲟⲩⲱ ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲡϩⲏⲧ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥ-
ⲛⲁⲧⲏⲓϥ. ⲉⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ.
ρ̅μ̅δ̅ ν [3] Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲁ ⲫⲓⲱⲧ ϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲭⲁⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉϥϫⲓϫ. ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϣⲉ ⲛⲁϥ ϩⲁ ⲫϯ.
ρ̅μ̅ε̅ ι [4] Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ϩⲃⲱⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲉⲛⲧⲓⲟⲛ Ⲁϥ-
ⲙⲟⲣϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
[5] Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉⲟⲩⲗⲁⲕⲁⲛⲏ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏ-
ⲧϥⲍ ⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϥⲱϯ ⲙ̀|ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲉⲛⲧⲓⲟⲛ
ⲉⲛⲁϥⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
[6] Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥⲛⲁⲓⲁ ⲣⲁⲧϥ.
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲓⲁ ⲣⲁⲧ
ⲉⲃⲟⲗ.
[7] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲏ

O_2 1–15(?) [1] ϧⲁϫⲉⲛ] A &c.: Q* had a different word without capital. ⲇⲉ] om. ℵ. ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] +ⲇⲉ, D_2 K; for εἰδὼν cf. Gr. 33. aeth. ⲁⲥⲓ] cf. Gr. ℵ A B L &c. ⲧⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ] ϯ., F_1*. ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] ℵ A P Q, cf. Gr.: ⲡⲓ., B &c. ⲉϥⲛⲁϣⲉ] ⲁϥⲛⲁ., B: ϥⲛⲁ., L. ⲉⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ 1°] ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ, B. ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] A B $D_{1,2}$ E_2 F K M O P Q S V: ⲡⲉⲧⲉ, C Γ Δ_1 E_1 G H J L N T (ⲛⲏⲧⲉ) Fr[1]. ⲉⲁϥ. 2°] ⲁϥ., B. ϣⲁⲉⲃⲟⲗ] ϣⲁⲃⲟⲗ, C Δ_1*. [2] ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵ[c] A D[gr] &c. ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ] Gr. A τοῦ τε &c. ⲛⲉⲁϥⲟⲩⲱ] om. ⲛⲉ, L Fr[1]: ⲉⲁϥⲟⲩⲱ, F Q: +ⲡⲉ, B M. ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ] ⲁϥ., V. ⲉⲡϩⲏⲧ] ⲙ̅., J_1* K M. ⲉⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ] om. ⲛⲁ, Q V*, for position cf.? Gr. ℵ B L &c. ⲥⲓ(ⲩ, A)ⲙⲱⲛ] cf. e

XIII. Now before (the) feast of the passover, Jesus having seen that his hour came, that he should remove from this world, and (lit. about to) go to the Father; having loved them who were his own, who were in the world, he (lit.
having) loved them until the end. 2 And supper having
been (ended), the devil had already put (lit. thrown) into (the) heart of him who was to deliver him (up), who was
(lit. is) Judas Simon (the) Iscariot. 3 And Jesus having
seen that the Father gave everything into his hands, and
that he came from God, and is to go to God, 4 rose from
the supper, laid his garments down, and took a towel, he
girt himself with it. 5 And he poured (lit. threw) water
into a bason, and began to wash (the) feet of his disciples, and (is) wiping them with the towel with which he was
(imperf.) girt. 6 He came then to Simon Peter, about to
wash his foot: Peter said to him: 'Lord, wilt thou wash
my foot?' 7 Jesus answered and said to him: 'That which

Or^{2,126}. ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ] ABΓFMPQ, cf.? Gr.: ⲡⲓⲓⲥⲕ., $CD_{1.2}$
Δ_1 E G H J K L N O S T V Fr[1].
3 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] cf. Gr. 33. aeth. ⲇⲉ] cf. Gr. 13. 69. 124. &c.: om. N. ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. A &c. ⲫⲓⲱ, A*. ϫⲉ 2°] om. F_1*. ⲉⲧⲁϥⲓ] ⲉⲧⲁⲓⲓ, O_1*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. BH. ⲁϥⲛⲁϣⲉ] ⲉϥⲛⲁ., T Fr[1]: ϥⲛⲁ., Γ Δ_1 O V: ⲁϥ., F_1* Q: ⲉⲁϥ., S. ⲛⲁϥ] +ⲟⲛ, ℵ B V.
4 ⲁϥⲧⲱⲛϥ... ⲁϥⲭⲱ] cf. a c d e f q Hil 'surrexit...posuit.' ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ] for *αὐτοῦ* cf. Gr. D &c. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ] ⲉⲁϥϭⲓ, F: Gr. *καὶ λαβών.* ⲙ̄ⲙⲟϥ] om. Γ*.
5 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. BMQ: Gr. *εἶτα.* ⲛ̄ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ] ⲉ., Δ_1* T: ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, K. ⲟⲩⲟϩ 2°] ℵ B F_1*. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] for *αὐτοῦ* cf. Gr. D &c. ⲉϥϥⲱϯ] cf.? Gr. 63. 69. al pauc: ⲁϥϥⲱϯ, ℵ, cf. arm *ἐξέμαξε*: ⲉϥⲱϯ, Q. ⲙ̄ⲡⲓⲗⲉⲛⲧⲓⲟⲛ] ⲉ., Q: ⲛ̄ⲟⲩ., D_2?. ⲉⲛⲁϥⲙⲏⲣ] ⲉⲛⲉϥ., O.
6 ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, B, cf. c syr[sch] 'autem.' ⲉϥ(ⲑ, O)ⲛⲁⲓⲁ &c.] ⲁ 2° altered to ⲉ, A°: ϥⲛⲁⲓⲁ, LQ: om. N. ⲡⲉϫⲉ] for om. *καί* cf. Gr. B D L &c. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ 2°] cf. a c e f g q vg. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅, J: Gr. ℵ* om. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] om. M*. ⲉⲃⲟⲗ] om. N.
7 ⲟⲩⲟϩ] om. BF_1*KTV. ⲛⲁϥ] om. BM. ⲫⲏ] Gr. ℵ* *a.*

ⲉϯⲣⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ ϯⲛⲟⲩ.
ⲉⲕⲉⲉⲙⲓ ⲇⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ. 8 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲓⲁ ⲣⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.
Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲁⲓϣⲧⲉⲙⲓⲁ ⲣⲁⲧⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲛⲧⲉⲕ ⲧⲟⲓ
ⲛⲉⲙⲏⲓ.
9 Ⲡⲉϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ
ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲕⲉϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲁⲫⲉ.
10 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲕⲉⲙ ⲛ̄ϥⲉⲣⲭⲣⲓⲁ
ⲁⲛ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲓⲁ ⲣⲁⲧϥ. ⲁⲗⲗⲁ ϥⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣϥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ⲁⲗⲗⲁ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ.
11 Ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ
ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ.
12 Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲓⲱⲓ ⲛ̄ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲁϥϭⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥ-
ϩⲃⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲣⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.
Ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ρξϛ / ν 13 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟⲓ. ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅. ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ⲁⲛⲟⲕ
ⲅⲁⲣ ⲡⲉ.
ⲧϥⲏ ρξζ / ι 14 Ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲓⲱⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲛ|ϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲡⲉⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ

ⲙ̄ⲙⲟϥ 1°] erasure of three or four letters after ϥ, F_1^c. ⲙ̄ⲙⲟϥ 2°] ⲙ̄ⲙⲟⲥ, C G_1* Fr¹. ⲁⲛ] om. K* Fr¹*. ⲉⲕⲉⲉⲙⲓ] ⲉⲕⲉⲙⲓ, E_1 F_1*. ⲇⲉ] om. Q: +ⲉⲣⲟϥ, D_2. 8 ϫⲉ 1°] Gr. D Π² 76. add *κύριε*. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] for om. *αὐτῷ* cf. Gr. C³ D &c. ⲣⲁⲧⲕ] +ⲉⲃⲟⲗ, F J_1* K; 'tibi pedes' ap. Ln. 9 ⲥⲓⲙⲱⲛ] ⲥⲩⲙⲱⲛ, A: Gr. B places after *πετρος*. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, M: Gr. ℵ* 63. 253. om.; D_1 tr. omits 'Lord,' gloss adds يا سيدي رومي ليس بعربي 'O my Lord; Greek, not in Arabic.' ⲙⲟⲛⲟⲛ] for position cf. Gr. D &c. (ⲛ̄, N) ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ] Gr. D &c. om. *μού*. ⲛⲉⲙ 1°] om. M. ⲛⲁⲕⲉϫⲓϫ] for *μού* cf. Gr. F* 13. &c. ⲧⲁ.] ⲧⲁⲕⲉ. also my head, Q. 10 ϫⲟⲕⲉⲙ] A $G_{1,2}$* (om. ⲉⲙ): ϫⲱⲕⲉⲙ, B &c. ⲛ̄ϥⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ] ϥⲉⲣ., B Q. ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲓⲁ] om. ⲉ, A; cf. Gr. BC*L &c. ⲁⲗⲗⲁ &c.] Gr. D syr^sch et^hr arm *ἐστιν γάρ*. ⲟⲩⲟϩ]

I do, thou knowest not now; but thou shalt know after
these (things).' 8 Peter said to him: 'Thou shalt never
wash my foot.' Jesus answered: 'Verily, verily, I say to
thee: Unless I wash thy foot, thou hast not part with me.'
9 Simon Peter said to him: 'My Lord, not only my feet, but
also (ⲛⲉⲙ.. ⲕⲉ) my hands and my head.' 10 Jesus said to
him: 'He who was washed hath not need except to wash
his foot, but he is altogether clean, and ye also are clean,
but not all.' 11 For he was knowing who was to deliver
him (up); therefore he was saying: 'Ye are not all clean.'
12 When then he (had) washed their feet, he took his
garments, and having sat down to meat again, he said to
them: 'Ye know what I did to you. 13 Ye call me
"Teacher" and "our Lord;" ye say well, for I am (it).
14 If then I washed your feet, your Lord and your Teacher,

---

om. M N V. ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁⲃ] +ⲧⲏⲣⲟⲩ, V, then ⲁⲗⲗⲁ &c. ⲁⲛ 2°] om. S. 11 Om. V homeot. ⲛⲁϥⲥ.] ⲛⲁϥⲛⲁⲥ., N. ⲅⲁⲣ] om. Fr[1]: Gr. D syr[sch] arm add ⲓ̅ⲥ̅. ⲙ̅ⲙⲫⲏ] om. ⲙ̅ⲙ, C_1*. ⲉⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ] ⲉⲧⲉϥⲛⲁ., Q. ⲉⲑⲃⲉ...ⲁⲛ] Gr. D syr[hr] om. ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] –ⲙ̅ⲙⲟϥ, K: ⲁϥϫⲟⲥ, B, cf. Gr. *εἶπεν*. ⲧⲏⲣⲟⲩ] ⲁⲛ seems to have been first written, but ⲧⲏⲣⲟⲩ is by *, A. 12 ⲛ̅ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ] Gr. ℵ* *αυτου*: +ⲉⲃⲟⲗ, J_1 Q S V. ⲁϥϭⲓ] for om. *καί* cf. Gr. ℵ A C[2 vid] L &c. ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ] ⲛ̅ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ, S*: Gr. D &c. om. *αὐτοῦ*. ⲟⲩⲟϩ] om. B Q, for om. *καί* cf. Gr. C[3] D &c. ⲉⲧⲁϥⲣⲟⲑⲃⲉϥ] ⲉⲧⲁϥⲣⲱⲧⲉⲃ, D_2 Q; cf. Gr. ℵ[c] A C[3] D L &c.: ⲁϥⲣⲟⲑⲃⲉϥ, B M Q, cf. Gr. ℵ* B C* &c. ⲟⲛ] om. D_2 Q. ⲛⲱⲟⲩ] om. P. ⲉⲙⲓ] ⲥⲱⲟⲩⲛ, M. ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ] ⲡⲉ, A Γ[c] &c.: ⲡⲉ ⲉⲧ &c., B $D_{1.(2)}$ F H M Q S V: –ⲁϥⲁⲓϥ, D_2. 13 ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩϯ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ., G_3 J. ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ] ⲡⲓⲣⲉϥ., Q; for position cf. Gr. ℵ A B C* D L &c.: >ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ our Lord and our Teacher, ℵ, for order cf. Gr. C[2] E &c. ⲕⲁⲗⲱⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, S. ϫⲱ] ⲥⲱⲟⲩⲛ, L. ⲁⲛⲟⲕ] ϫⲉⲁⲛⲟⲕ, E G_3 J M N V. ⲅⲁⲣ] ⲅ over erasure, E_1[c]: om. M V. 14 ⲁⲛⲟⲕ] om. K. ⲁⲓⲓⲱⲓ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲛ] A[c] (over erasure): ⲧⲉⲧⲉⲛ., F. ⲡⲉⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ] -ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ, P: om. F_1*. ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ] Gr. D &c. pref. *ποσω μαλλον*.

ϩⲱⲧⲉⲛ ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲁ ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉ-
ⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ.
15 Ⲟⲩⲥⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ.
ρη̅ γ 16 Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲁⲡⲟⲥⲧⲟ-
ⲗⲟⲥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲉⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ.
17 Ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲉⲛⲁⲓ. ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ.
ρθ̅ ι 18 Ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ. ϯⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲧⲡⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲱⲓⲕ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲑⲓⲃⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ.
19 Ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥ-
ϣⲱⲡⲓ. ϩⲓⲛⲁ ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ.
ρκ̅ α 20 Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧϣⲱⲡ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.
ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁϥϣⲱⲡ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

ⲗ(Β).

ρκα̅ δ 21 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ
ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲧ. |
ⲧϥⲑ ρκβ̅ α 22 Ⲛⲁⲩⲥⲟⲙⲥ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏ-

ϩⲱⲧⲉⲛ] om. T. ⲥⲉⲙⲡϣⲁ] + ⲛⲱⲧⲉⲛ, B. 15 ⲟⲩ-
ⲥⲙⲟⲧ] ⲟⲩⲥⲙⲟⲧⲉⲛ, G_3 J by error. ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ] ⲡⲉ ⲉⲧ.,
B$D_{1.2}$K(ⲉⲧⲁⲁⲓⲥ)MQS. ⲁⲛⲟⲕ] >ⲁⲛⲟⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ, ℵ:
ℵ om. 16–19 om. Q, cf. Gr. UΓ 33. &c. ϩⲱⲧⲉⲛ] om. F_1*N. 16 ⲟⲩⲃⲱⲕ]
om. ⲟⲩ, FLM Fr^1. ⲉⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅...ⲛⲓϣϯ] om. F_1*. ⲟⲩⲁⲡⲟⲥⲧ.]
om. ⲟⲩ, D_1*KMNO_1*PT. ⲉϥⲟⲓ 2°] ⲉϥⲓ, A. ⲉⲫⲏ] om. D_2*.
:ⲧⲁⲟⲩⲟϥ] ALS Fr^1: ⲟⲩⲟⲣⲡϥ, B &c. 17 ⲉⲛⲁⲓ] ⲁⲛ, F_1*.
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲁⲣⲉ, C_1* K. 18 >ⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ + ⲁⲛ, P. ⲅⲁⲣ]

ye also ought to wash the (lit. their) feet of one another.
15 For I gave (lit. did) to you a pattern, that according as I
did to you, ye also might do to one another. 16 Verily, verily,
I say to you, that there is not a servant [being] greater than his Lord, nor an apostle [being] greater than he who sent him.
17 If ye know these (things), blessed are ye if
ye should do them.
18 I was not saying (it) concerning
you all: for I know them whom I chose, but that the scripture may be fulfilled: "He who eateth my bread
with me raised his heel upon me."
19 [From] now I say
to you before it happen, that if it should happen, ye may
believe that I am (he).
20 Verily, verily, I say to you, that he who receiveth him whom I will send receiveth (ⲁϥ) me; and he who receiveth me receiveth (ⲁϥ) him who sent me.'
21 And Jesus having said these (things), was troubled in the spirit, and bare witness, and said: 'Verily, verily, I
say to you, that one of you will deliver me (up).'
22 His

---

cf. Gr. ℵ A &c. ⲁⲛⲟⲕ] om. N. ⲛⲏ ⲉⲧ] cf.? Gr. A D &c. *οὓς*. ϯⲅⲣⲁⲫⲏ] Gr. D &c. place after *πληρωθῇ*. ⲙ̄ⲡⲁⲱⲓⲕ] A*BΓK: -ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ this bread, F_1*: -ⲡⲓⲱⲓⲕ, A^c F_1^c &c., cf. Gr. ℵ A D &c.: om. P*; not one omits *μετ' ἐμοῦ*, therefore A*BΓK = Gr. E* q, but the reading is uncertain through the confusion between ⲡⲁ and ⲡⲁⲓ, and the derivation of ⲡⲓ from ⲡⲁⲓ. ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ] cf. Gr. B C D L &c. *ἐπῆρεν*. ⲙ̄ⲡⲉϥ] ⲙ̄ over erasure, A^c. ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ] Gr. B om. *ἐπ'*. C_1E_1 gloss ﻣﺰﻣﻮﺭ ⲙ̄ 'psalm 40.' 19 ⲛⲱⲧⲉⲛ] + ϫⲉ, O_1. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] for position cf. Gr. A C D &c. 20 ϣⲱⲙ̄ⲫⲏ 1°, A*. ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ] om. ⲛⲁ, L: ⲛⲁ over larger erasure, Γ^c. ⲫⲏ ⲇⲉ] om. ⲇⲉ, M Q: pref. ⲟⲩⲟϩ, B: Gr. D_1 *και ο λαμβ*: G_3 omits ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϣⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] om. P*. 21 ⲇⲉ] om. B F_1*. ⲡⲛ̄ⲁ] + ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, K: + ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϥⲓⲁϩⲟⲙ and he sighed, F_1^c L. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F_1*. ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] om. F_1^c L. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ] ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, V: om. ⲟⲩⲟϩ, B M Q. ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. B places before *λέγω*. ⲡⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲧ] ⲡⲉ ⲉⲑ., ℵ $D_{1,2}$: ⲉⲑⲛⲁ., V. 22 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ* A D L &c.: ⲟⲛ, G_3. ⲡⲉ] om. ℵ E_2* F. ⲉⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ] ⲛ̄ⲛⲟⲩ &c., E_2FKLO_1T: ⲉϩⲣⲉⲛⲛⲟⲩⲣⲏⲟⲩ, Q. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] cf. Gr. 13. 69. 124. a add *αὐτοῦ*.

ⲧⲏⲥ. ⲛ̀ⲥⲉⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
ⲣ̅ⲕ̅ⲅ̅ ⲓ 23 ⲛⲁϥⲣⲟⲧⲉⲃ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ.
24 Ⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲟⲩⲛ ⲉⲫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛϥ. ϫⲉ ⲁϥϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲙ. 25 ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϩϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ
ⲑⲙⲉⲥⲧⲉⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅
ⲛⲓⲙ ⲡⲉ.
26 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉϯⲛⲁⲥⲉⲛ ⲡⲓⲗⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ.
ⲣ̅ⲕ̅ⲇ̅ ⲑ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲛ ⲡⲓⲗⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲓⲟⲩ-
ⲇⲁⲥ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ.
27 Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲗⲱⲙ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉϧⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ.
ⲣ̅ⲕ̅ⲉ̅ ⲓ Ⲡⲉϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓϥ ⲁⲣⲓⲧϥ
ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ. 28 ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲙⲓ
ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲣⲟⲧⲉⲃ. ϫⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ.
29 Ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲛⲁⲣⲉ

ⲁϥϫⲉⲉⲣⲉ] A D_1* F S: ⲁϥϫⲉⲣⲉ, B &c.: ϭⲉⲣⲉ, Q. ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ] om. ℵ. [23] ⲛⲁϥⲣⲟⲧⲉⲃ] ℵ A B C Γ* D_1 E_1° F G K P Q T: -ⲣⲱⲧⲉⲃ, Γ° &c. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ A C[2] D &c. ⲡⲉ] om. ℵ B D_1 Δ_1 E F_1* J M O S. ⲉⲃⲟⲗ... ⲓⲏ̅ⲥ̅] om. G_2: Gr. E &c. om. ἐκ. ⲉⲛⲁⲣⲉ] om. ⲉ 1°, Q: Gr. D ον και. [24] ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ A B C[2] D L &c.: om. Q, cf. Gr. C* &c. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛϥ] cf.? Gr. A D &c. πύθεσθαι. ⲁϥϫⲉⲉⲣⲉ] A D_1* S: ⲁϥϫⲉⲣⲉ, B &c. ⲛⲓⲙ] + ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ of them, B $D_{1.2}$ E G_3 J M N S V. For om. περὶ οὗ λέγει cf. Gr. 91. 299. b ff[2] l. [25] ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] cf. syr[sch]. ⲇⲉ] A C Γ F_1° G H K L P T Fr[1], cf. Gr. A &c.: ⲟⲩⲛ, ℵ B $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1* G_3 J M N O_1 Q S V, cf. Gr. ℵ D L &c.: ⲇⲉ ⲟⲩⲛ, F_1°: Gr. B C e om., but B C continue αποκρι. ουν. ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] sah[münt] om. For om. οὕτως cf. Gr. ℵ A D &c. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. J_1*. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, ℵ. ⲙⲉⲥⲧⲉⲛ̀ϩⲏⲧ] om. ϩⲏⲧ, G_3 J_1*. ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅] ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅, D_2. ⲛⲁϥ] om. L M. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲟ̅ⲥ̅, $D_{1.2}$ V. ⲡⲉ] + ⲫⲏ that (one), F_1[c]. [26] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] (Gr. Π[2] 249. ἀπεκρίθη) cf. Gr. ℵ* A C[3] D &c.: Gr.

disciples then were gazing at one another, they knew not
which of them he said it was (ⲉⲣⲉ). 23 And one of his disciples
was reclining in the bosom of Jesus, whom Jesus was loving.
24 Simon Peter then beckoned to this (one), that he might ask
him whom he said it was (ⲉⲣⲉ). 25 And that disciple having
leant upon (the) breast of Jesus said to him: '*My* Lord,
who is (it)?' 26 Jesus answered, saying: 'He, to whom
I will dip the sop and give it, is he:' and he dipped the
sop, and he gave it to Judas Simon (the) Iscariot. 27 And
after the sop Satan went into him. Jesus then said to
him: 'That which thou wilt do, do quickly.' 28 Now no
one among those who sat at meat knew of this word,
wherefore he said (it) to him. 29 And some were thinking,

ℵ^c B C* L &c. add *οὖν*: Gr. D &c. add *αὐτῷ*. ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] Gr. ℵ D 13. 69. 346. syr^sch arm aeth *καὶ λέγει*: om. ℵ, cf. Gr. A B C L &c. ⲫⲏ] om. F (see above). ⲁⲛⲟⲕ] om. ℵ H, cf. Tbdrt^1,1382. ⲉϯⲛⲁⲥⲉⲛ... ⲛ̅ⲧⲁⲧⲏⲓϥ] cf. Gr. B C L syr^sch arm aeth &c. ⲗⲱⲙ] D₂E₂K Q V: ⲗⲟⲙ, ℵ A B &c. thrice. ⲟⲩⲟϩ, 2°] A: om. ℵ B &c. Om. *λαμβάνει καί*, cf. Gr. ℵ* et ^cb A D &c. ⲥⲓⲙⲱⲛ] cf.? Gr. 13. 101. 346. &c. *σίμωνι*: om. L M. ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ] A Γ F G₃ M P Q S: ⲡⲓⲓⲥⲕ., B &c. For *Ἰσκαριώτῃ* in apposition cf. Gr. A &c. 27 ⲟⲩⲟϩ] om. Γ. ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲡⲓⲗⲱⲙ] om. Γ, cf. Gr. D e: ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲡⲓⲱⲓⲕ, B D₁ E₂ N, for 'panem' cf. it^plu; D₁ gloss ⲗⲟⲙ ج: ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁⲗⲟⲙ|ⲙ̅, Q; obs. B had ⲗⲟⲙ|ⲙ 2° in ver. 26. ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ (ⲁⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϣⲉ, ℵ²)] A C G H K L P T V, cf. Gr. ℵ D L &c.: pref. ⲧⲟⲧⲉ, ℵ^1.2 B Γ D₁.₂ Δ₁ E F G₃ J M O₁ Q S, cf. the rest of Gr. >ⲉⲣⲟϥ ⲉϧⲟⲩⲛ, G₃ J: Q seems confused ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ. ⲛ̅ϫⲉⲓⲟⲩⲇⲁⲥ. ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϫⲉⲡⲥⲁⲇⲁⲛⲁⲥ. ⲥⲁⲇⲁⲛⲁⲥ, A. ⲟⲩⲛ] om. B D₁* Q, cf. Gr. 59. &c. 28 ⲛⲁⲓ] ⲛⲁⲓ, F₁*. ⲇⲉ] +ⲟⲛ, M: om. S, cf. Gr. B 157. 248. 435. om. ⲉⲑⲟⲣⲟⲧⲉⲃ] D₁ E₁^c K: ⲉⲧ., A B C Γ* Δ₁ G P Fr^l: ⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ, E₁*.₂ J M N Q S T: ⲉⲧⲣⲱⲧⲉⲃ, Γ^c D₂ F H L O₁ V. ϫⲟⲥ] ϫⲟϥ, V. ⲛⲁϥ] erasure of two or three letters after ϥ, C₁^c: om. P. 29 ⲇⲉ] cf. Gr. 63. 253. t^scr &c.: ⲙⲉⲛ, D₁.₂ N S: om. F₁*, cf. Gr. 251. go: the rest of Gr. *γάρ*. ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ] ⲁⲩ., A. ⲡⲉ] om. Δ₁ E G₃ J L M O S. ϫⲉ 1°] om. H. ⲉⲡⲓⲇⲏ(ⲉ, A)] Gr. (exc. D *ὅτι*) *ἐπεί*.

ⲡⲓⲅⲗⲱⲥⲟⲕⲟⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ. ϫⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ
ⲉⲣⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϣⲱⲡ ⲙ̀ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲡϣⲁⲓ. ⲓⲉ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ.
30 Ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲱⲙ ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ. ⲛⲉ ⲉϫⲱⲣϩ ⲇⲉ ⲡⲉ. 31 ϩⲟⲧⲉ
ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ
ⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡϣⲏⲣⲓ | ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲫϯ ϭⲓⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.
32 Ⲓⲥϫⲉ ⲁ ⲫϯ ϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ ⲛⲁϯⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲉϥⲉϯⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥ.

ⲖⲄ.

33 Ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ϯϫⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲥ
ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.
Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϩⲱⲧⲉⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
34 ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉϯϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ
ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ.

ⲅⲗⲱⲥⲟⲕⲟ(ⲱ, T)ⲙⲟⲛ] AE_2FL: ⲅⲗⲱⲥⲟⲕⲟⲙⲱⲛ, CΓ*E_1 GHJ: ⲅⲗⲟⲥⲥⲟⲕⲟⲙⲟⲛ, P: ⲅⲗⲟⲥⲟⲕ(ⲅ, Q)ⲟ(ⲱ, Δ_1K^cNO_1)-ⲙⲟ(ⲱ, Γ^cNQSV Fr[1]), $D_{1.2}$K*: ⲅⲗⲟⲥⲱⲅⲱ(ⲟ, M)ⲙⲱ(ⲟ, M)ⲛ, B. ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ] + ⲡⲉ, BQ. ⲁⲣⲏⲟⲩ] ⲏⲟⲩ over erasure, K^c: erasure of two or three letters after ⲩ and ⲉⲣ written over, F_1^c. ⲉⲣⲉ] ⲁⲣⲉ, J_1*. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, P. ⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] ⲉⲧⲉⲛ, B. ⲉⲡϣⲁⲓ] ⲙ̀ⲡ., F. ⲓⲉϫⲉ] AOΓ$D_{1.2}\Delta_1$EF$G_{1.3}$HJKLMNPQS Fr[1]*: ⲓⲥϫⲉ, BG_2Ʊ$_1$TV Fr[1c]. ϩⲓⲛⲁ] om. F_1*N. ⲟⲩⲉⲛⲭⲁⲓ] -ⲛ̀-, AB$D_{1.2}$ $\Delta_1 E_1$FG_3JQT. ⲛⲓϩⲏⲕⲓ] ⲟⲩ., B. 30 ⲡⲓⲗⲱ(ⲟ, A)ⲙ] ⲡⲓⲱⲓⲕ, BD_1 E_2MN; D_1 gloss ⲗⲟⲙ. ⲛ̀ϫⲉⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ] om. ℵ, cf. Gr. 69. b. ⲥⲁⲧⲟⲧϥ] ⲛ̀ⲥ., B, for position cf. Gr. ℵBCDL &c. ⲛⲉ ⲉϫⲱⲣϩ] Γ^c: ⲛ̀(ⲛ, AΔ_1M)ⲉϫⲱⲣϩ, AB &c.: ⲛⲉⲛϫⲱⲣϩ, ℵ: ⲛⲉⲙⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ, Q. ⲇⲉ ⲡⲉ] om. ⲇⲉ, K. 31 ⲟⲩⲛ] cf.

that, since Judas was having the bag, [that] perhaps Jesus is saying to him: 'Buy that of which we shall (lit. will) have need for (the) feast;' or, that he might give something to the poor.
30 That (man) then having received the sop came forth immediately; and it was night.
31 When then he came forth, Jesus said: 'Now (the) Son of (the) man was glorified, and God was glorified in him.
32 If God was glorified in him, [and] God will glorify him in himself, and immediately shall glorify him.

'33 My sons, yet a little I am with you: ye shall seek for me, and according as I said to the Jews, that the place to which I will go, ye will not be able to come to it; so (lit. and) now to you also I say (it).
34 A new commandment I give to you, that ye may love one another; according as I loved you, that ye may love one

---

Gr. ℵ B C D L &c. ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ] ⲙ̄ⲫϯ, Γ* Fr¹*. ⲟⲩⲟϩ] ⲓⲉ, N. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] A $\Delta_{1.2}$° G_2 S: prefix ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, B D_2 F K L M Q T V; ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, C Γ D_1 E G_1 H J N O_1 P Fr¹: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ...(32)ⲛ̄ϧⲏⲧϥ 1°, om. G_3. 32 ⲓⲥϫⲉ...ⲛ̄ϧⲏⲧϥ 1°] cf. Gr. ℵᶜ A C²; om. D_2* M P Q T, cf. Gr. ℵ* B C* D L &c. ⲁϥϯ] om. ⲁ, B. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ] prefix ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, Δ_1 K V. ⲟⲩⲟϩ ϥϯ] om. ⲟⲩⲟϩ, K T V: ϥϯ ⲇⲉ &c., V: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁϯⲱⲟⲩ, G. ⲛⲁϥ 1°] +ⲟⲛ, Q. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] A C Γ D_1 E $G_{1.2.3}$ H J N O_1 P Tᶜ Fr¹: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, B D_2 Δ_1 F K L M Q T* V. ⲉϥⲉϯ] om. Q: om. ⲉϥ, D_2. 33 E_1ᵐᵍ ⲁϫⲡⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲓϫⲱⲣϩ ⲙ̄ⲡⲉ̄ 'First hour of the night of the six(th).' ⲛⲁϣⲏⲣ, A*. ⲕⲟⲩϫⲓ] cf. Gr. A B C D &c.: +ⲛ̄ⲥⲛⲟⲩ, $D_{1.2}$ E F_1° G_3 J N, cf. Gr. ℵ L &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲕⲱϯ] ℵ C $D_{1.2}$ Δ_1 $E_{1.2.3}$ G H J N O_1 P S T, cf. the rest of Gr. exc. U yˢᶜʳ al pauc ζητησατε: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ, A B Γ F K L M Q V Fr¹, cf. Gr. 69. ζητειτε: prefix ⲟⲩⲟϩ, B. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. N Q. ϫⲉ] cf.? Gr. ℵᶜ A B C L &c. ⲡⲓⲙⲁ] ⲫⲙⲁ, B. ⲁⲛⲟⲕ] for position cf. Gr. ℵ A B C D L &c. ⲉϯⲛⲁϣⲉ] ϯⲛⲁ., F_1*. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲓ] A (ϭⲓ) Γ G H K L N P T V Fr¹(ϭⲓ): ⲧⲉⲧⲉⲛ., ℵ B C (ϭⲓ) $D_{1.2}$ Δ_1 E F J M O_1 Q S (ϣϭⲓ): prefix ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ, B $D_{1.2}$ E F G_3 H J M N O_1 Q S. ϩⲱⲧⲉⲛ] om. L. 34 ⲉϯ] om. ⲉ, Δ_1 G_3 H J L M O_1 V: pref. ⲧⲉ, N. ϯ] ϫⲱ say, M. ⲫⲣⲏϯ] Gr. D adds καγω, 249. &c. ἐγώ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] Aⲉ̄: +ϩⲱⲧⲉⲛ, ℵ Aᵐᵍ B &c.

35 Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛ-
ⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ.

ⲣⲕ̅ⲅ̅ ⲁ 36 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲱⲛ.
Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁϣⲉ
ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ
ϯⲛⲟⲩ. ⲉⲛϧⲁⲉ ⲇⲉ ⲉⲕⲉⲙⲟϣⲓ.

37 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ϯⲛⲟⲩ. ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϯⲛⲁ-
ⲭⲁⲥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲕ.

38 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲭⲛⲁⲭⲁⲥ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ.
Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲁ-
ⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ ϣⲁⲧⲉⲕϫⲟⲗⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ. |

ⲧⲁ

ⲖⲆ.

ⲣⲕ̅ⲋ̅ ⲓ Ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ. ⲛⲁϩϯ ⲉⲫϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ϩⲱ. 2 ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀-
ⲙⲟⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲉⲛⲉⲙ̀ⲙⲟⲛ. ⲛⲁⲓ-
ⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ. ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲉⲃⲧⲉ
ⲟⲩⲙⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

3 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲉⲃⲧⲉ ⲟⲩⲙⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲉⲓⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲗ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ. ϩⲓⲛⲁ

---

35 ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ] ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ, Q. ⲫⲁⲓ] Gr. D c add *γαρ*. ϫⲉ] om. N. ⲉϣⲱⲡ] om. B$D_1^*\Delta_1$E$F_1^*G_3$JNO_1QS. ⲙⲉⲛⲣⲉ &c.] cf. Gr. 69. 124. &c. *ἀγαπᾶτε ἀλλήλους*. 36 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] A* N: pref. ⲥⲓⲙⲱⲛ, A[mg] &c., cf. Gr. ⲛⲁϥ] om. P. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲁ., Γ*. ⲁⲕⲛⲁϣⲉ] ⲕ., F. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] cf. Gr. BC*L &c.: + ⲛⲁϥ, NQ, cf. Gr. ℵ A C^3 D &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, Q. ⲁⲛⲟⲕ] for position cf. Gr. ℵ D &c.: > ⲉϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲁⲛⲟⲕ, B: om. ⲛⲁ, O_1^*; Gr. A B CL &c. om. ⲟⲛ ϣϫⲟⲙ...(37) ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲙ] om. D_2. ϧⲁ(+ⲓ, A°F)ⲉ] om. ⲇⲉ, Fr[1]. ⲉⲕⲉⲙⲟϣⲓ] ⲉⲕⲙⲟϣⲓ, $D_1E_1G_3$J; for position cf. Gr. AC^3D &c.; for om. *μοί* cf. Gr. A 3. 42. w[scr] ** go syr[utr] aeth Chr. 37 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] Gr. D om. ϫⲉ] for om. *κύριε* cf. Gr. ℵ* 33. 249. &c.: + ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, BMQ, cf. Gr. ℵ° A B C D &c.

another. 35 By this all will know that ye (are) my disciples,
if ye should love one another.' 36 Peter said to him:
'Lord, whither art thou to go?' Jesus answered: 'The
place to which I will go, it is not possible for thee to
walk after me now (thither), but at (the) end thou shalt
[walk].' 37 Peter said to him: 'Wherefore is it not possible
for me to walk after thee now? I will lay (down) my life
(lit. soul) for thee.' 38 Jesus answered him: 'Wilt thou
lay (down) thy life for me? Verily, verily, I say to thee,
that a cock shall not crow until thou deniest me three
times.

'XIV. Let not your heart be troubled; believe God, and
believe me also. 2 There are many mansions in (the) house
of my Father: if there were not, I would have said (it) to
you; because (ϫⲉ) I will go and prepare a place for you.
3 And if I should go and prepare a place for you, again
I shall come, and take you away to me; that in (the)

ⲙ̄ⲙⲟⲓ] D_1^c(K*): ⲙ̄ⲙⲟ, A*: ⲙ̄ⲙⲟⲛ, M*. >ϯⲛⲟⲩ ⲉⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲕ, Δ_1* M Q, cf.? Gr. C*(D) L &c. νῦν ἀκολουθῆσαι, Gr. D adds ἄρτι: G_1* repeated ⲉⲛ̇ϩⲁⲉ...ⲙⲟϣⲓ and crossed it out. ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ] for position cf. Gr. A B C D L &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, Q: pref. ϯⲛⲟⲩ ⲧⲁ, M, cf. Gr. D syr^{sch}: Gr. ℵX ὑπὲρ σοῦ τὴν ψυχήν μου. ⲉϩⲣⲏⲓ] om. G. 38 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] cf.? Gr. C^3D &c. ἀπεκρίθη. ⲛⲁϥ] ABCΓD_2G_2HKLMNO_1QSTV Fr^1: cf. Gr. C^3E &c.: om. D_1 Δ_1*EFG_1*,$_3$JP. ϫⲉ 1°] pref. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, Q, obs. Gr. D c ff^2 aeth syr^{hr} και ειπεν. ϫⲛⲁϫⲁⲥ] ⲕⲛⲁ., P: om. ϫⲛⲁ, G_1*: om. ϫ, G_3J. ϫⲉ 2°] cf.? Gr. D c go syr^{utr}. ϫⲱⲗⲧ, AΓ* D_2FP.

2 ⲙⲏϣ] +ⲅⲁⲣ, KT. ⲉⲛⲉⲙ̄ⲙⲟⲛ] om. ⲉ 1°, BN: om. ⲉⲛⲉ, O_2 1–11?
Q*: +ⲛⲓⲁⲛ, which seems to be confusion with following ⲛⲁⲓⲛⲁ, Q. ⲡⲉ] om. B. ϫⲉ &c.] cf. Gr. ℵABC*DL &c.: Catena ed. Lagarde[215] connects with preceding. 3 ⲟⲩⲟϩ...ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. Δ_1*F_1*P*: partly over erasure, G_1^c: Δ_1^c om. ⲛⲱⲧⲉⲛ: ⲉϣⲱⲛ ⲇⲉ &c., S. ⲁⲓϣⲁⲛ] ϣⲁⲛ over erasure of two letters, D_2. ⲛ̄ⲧⲁⲥⲉⲃ̄ⲧⲉ] cf. Gr. ℵ B C L &c. καὶ ἑτοιμάσω. ⲙⲁ ⲛⲱⲧⲉⲛ] for order cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲟⲛ] ⲟⲩⲛ, B: om. L*P. ⲉⲓⲉⲓ] ϯⲛⲁⲓ, Q. ⲛ̄ⲧⲁⲉⲗ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1,2}$EG_3JNS: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲉⲗ, M.

ⲙ̀ⲫⲙⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙⲏⲓ. 4 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲙⲁ
ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.
5 Ⲡⲉϫⲉ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲁⲕⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲱⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ.
6 Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉⲙ
ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛϧ. ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩⲗⲓ ⲓ ϩⲁ
ⲫⲓⲱⲧ ⲁϥϣⲧⲉⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ.
7 Ⲓⲥϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲱⲛⲧ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ.
ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ.
8 Ⲡⲉϫⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲫⲓⲱⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲕⲏⲛ ⲉⲣⲟⲛ.
9 Ⲡⲉϫⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ϯⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲩⲱⲛⲧ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲉ. ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟⲓ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲫⲓⲱⲧ. ⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲫⲓⲱⲧ.
10 Ⲭⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧ. ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲉϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ |
ⲩⲃ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲟϥ

ⲙ̀ⲫⲙⲁ] A: om. ⲙ̀, B &c. ⲁⲛⲟⲕ] om. P. ⲉϯϣⲟⲡ... (4) ⲁⲛⲟⲕ] om. Q. ⲉϯϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ] ⲉϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉⲣⲟϥ, L. 4 ⲟⲩⲟϩ... ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ] restored, J_1. ⲫⲙⲁ] ⲉⲫⲙⲁ, G_2. ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. ℵ A B C &c. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ &c.] cf. Gr. ℵ B C* L &c.: ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ &c., Q. ⲙⲱⲓⲧ] +ⲁⲛ, P. 5 ⲛⲁϥ] om. $Δ_1$ O. Ⲡⲟ̅ⲥ̅] Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅, $Δ_1^r$. ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ, Q: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, D_2 F N. ⲁⲕⲛⲁϣⲉ] B &c.: ⲉⲕⲛⲁ., A: ⲭⲛⲁ., F: ⲁⲕϣⲉ, T. ⲉⲑⲱⲛ] om. ⲉ, E_1 G_3 J_1*. ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵ A C²D &c.: om. B F_1*, cf. Gr. B C* L a b aeth. ⲟⲩⲟⲛ ϣϫⲟⲙ &c.] for *δυνάμεθα* cf. Gr. (ℵ) A C² L &c. 6 ⲡⲓⲱⲛϧ] ⲡⲱⲛϧ, F_1*. 7 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ D* 8pe: ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ, Γ, cf.? Gr. A B C D²L &c. ⲥⲟⲩⲱⲛⲧ] ⲥⲟⲩⲉⲛⲧ, EJ: Gr. A 59. om. *ἐμέ*. ⲉⲣⲉ-

place in which I am, ye also may be there with me.
4 And (to the) place to which I shall go, ye know the
road.' 5 Thomas said to him: 'Lord, we know not whither
thou art to go, and how is it possible for us to know
the road?' 6 Jesus said to him: 'I am the road, and the
truth, and the life; no one cometh to the Father, unless
he come by me. 7 If ye know (ⲁⲣⲉ) me, ye shall know
my Father also; and henceforth ye know him, and ye
saw him.' 8 Philip said to him: 'Lord, shew to us the
Father, and it is sufficient for us.' 9 Jesus said to him: 'All
this time I have been (lit. am) with you, and thou knewest
me not, Philip? he who saw me, saw the Father; how
sayest thou: "Shew to us the Father?" 10 Believest thou
not that I am in my Father, and my Father in me?
these words which I say to you I was not speaking them
by myself, but the Father who abideth in me, he doeth

ⲧⲉⲛⲉⲥⲟⲩⲉⲛ] BΔ1FMNOQV: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ, A^ms (two letters erased after ⲛ 1°, then ⲥⲟⲩⲉⲛⲛⲁⲕⲉ added in the margin) CΓEG1.2.3 HJ1*(ⲥⲟⲩⲛ)KLPST Fr^l, cf.? Gr. ℵ D* e q; ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ, ℵ D1*: ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., D1c.2, cf. Gr. A B C* L &c. ἐγνώκειτε, ᾔδειτε. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. F1*, cf. Gr. B C* L &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ] Gr. ℵ &c. γνώσεσθε. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] cf. Gr.: ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, M: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, Q. ⲉⲣⲟϥ] Gr. BC* om. 8 ⲡⲉϫⲉ] +ⲇⲉ?, Γ*. F1 ends ...ⲧⲁⲙⲟⲛ
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] ⲡⲁ., V: om. Q. ⲫⲓⲱⲧ] ⲫⲙⲱⲓⲧ the road, Γ*. 9 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] +ⲇⲉ, M. ϯ] +ϫⲏ, PSV: +ⲕⲉ, Q^c. ⲟⲩⲟϩ] om. MNQ. ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲉ] no point, but end of line, A. ⲉⲫⲓⲱⲧ] ⲉⲛⲁⲕⲉⲓⲱⲧ my Father also, B N, for 'also' cf. a b c f ff² g q vg Ir Or &c.: ⲉⲣⲟϥ him, H1*. ⲡⲱⲥ] for om. καί cf. Gr. ℵB &c. ⲙ̅ⲙⲟⲥ, A. ϫⲉ 2°] cf.? Gr. ℵ*. 10 ϫⲛⲁϩϯ] Gr. B* πιστεύσεις. ϯϧⲉⲛ] om. ϯ, D2 L. ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ] A: ⲛⲓⲥⲁϫⲓ, B &c. ϯϫⲱ] cf. Gr. B² L &c.: ϯⲥⲁϫⲓ, K T, cf. Gr. ℵ A &c. ⲛⲱⲧⲉⲛ... ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ] om. Q. ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ] B &c.: ⲛⲁ., A. ⲙ̅ⲙⲱⲟⲩ 2°] om. S. ⲁⲛ] places after ⲙ̅ⲙⲁⲩⲁⲧ, M. ⲉⲧϣⲟⲡ] pref. ⲡⲉ, M: pref. ⲫⲏ, N; cf. Gr. ℵAD &c. ⲛ̅ⲑⲟϥ] cf. Gr. A &c.

ⲡⲉ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲛ̄ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ. 11 ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ϯϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̄ϧⲏⲧ. ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ⲕⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ.
12 Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲣⲁ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ
ⲉϥⲉⲁⲓⲧⲟⲩ ϩⲱϥ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲉⲛⲁⲓ ⲉϥⲉ-
ⲁⲓⲧⲟⲩ.
ρκη δ Ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ. 13 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉⲓⲉⲁⲓϥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲫⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ
ⲡϣⲏⲣⲓ. 14 ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲁⲓϥ.
ρκθ α 15 Ⲉϣⲱⲡ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁ-
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ. 16 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁϯϩⲟ ⲉⲫⲓⲱⲧ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ϣⲁⲉⲛⲉϩ.
17 Ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ
ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉϣⲟⲡϥ. ϫⲉ ϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ
ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ.
Ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ϫⲉ ⲁϥϣⲟⲡ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
18 ⲛ̄ⲛⲁⲭⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̄ⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ϯⲛⲏⲟⲩ
ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ.
19 Ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁϫⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ

ⲡⲉ ⲉⲧⲓⲣⲓ] AD$_{1.2}$F$_1^r$MQ: ⲡⲉⲧⲓⲣⲓ, CΓΔ$_1$GHLMO$_1$PSV Fr^1: ⲡⲉϯⲣⲓ, T: ⲡⲉϯⲓⲣⲓ, BEJKN. ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ] ACΓD$_{1.2}$Δ$_1$E F$_1^r$GHJKNO$_1$PQT Fr^1, cf. Gr. ℵBD: ⲛⲓ. the works, BLMSV, cf. Gr. A &c. 11 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛ̄ϧⲏⲧ] Gr. A om. ⲛ̄ϧⲏⲧ] for om. *ἐστιν* cf. Gr. ℵ(A)BDL &c. ⲕⲁⲛ] obs. syr^{cu} 'et si ... non:' Gr. D &c. add *γε*: om. H. ⲉⲑⲃⲉ] Gr. ℵ* om. *διά*. ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ] for om. *αὐτά* cf. Gr. 24*. 157. 244. syr^{sch} et^{p} arm &c.: Gr. B 229*. aeth *αὐτοῦ*. ⲉⲣⲟⲓ] cf. Gr. AB &c. 12 ⲁⲛⲟⲕ] om. SV. ⲟⲩⲟϩ] om. Q. ⲟⲩⲟϩ to end] om. S. ϯⲛⲁϣⲉ] cf.? Gr. H* Q. ⲫⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. 13 ⲟⲩⲟϩ] om. M. ⲉⲓⲉⲁⲓϥ] ⲉⲓⲉϯⲏⲓϥ I shall give it, Q: ⲉϥⲉⲁⲓϥ he shall do it, HLPSV Fr^{1*}.

his works. 11 Believe me that I am in my Father, and
my Father in me, otherwise even because of the works
believe me. 12 Verily, verily, I say to you, that he who
believeth me, the works which I do, he shall do also;
and greater than these shall he do, because I will go to
the Father. 13 And that which ye will ask in my name,
I shall do it for you, that the Father may be glorified
in (the) Son. 14 That which ye will ask in my name, this
I will do. 15 If ye love me, ye will keep my command-
ments. 16 And I will beseech the Father, and he shall
give to you (a) Paraclete, that he may be with you for
ever. 17 The Spirit of the truth; whom it is not possible
for the world to receive, because it seeth him not, nor
knoweth him. But ye know him, because he abideth (ⲁϥ)
with you, and shall be in you. 18 I shall not leave you being
orphans; I come to you. 19 Yet a little, and the world

ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. syr^{sch}. ⲱⲟⲩ] pref. ⲛ̄, Q. ϧⲉⲛ] ⲛⲉⲙ with, L. 14 ⲫⲏ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ E $F_1{}^r$ J O_1 S, cf. Gr. U al plus^5 ff^2 syr^{sch}. Om. μέ, cf. Gr. A D L &c. ⲫⲁⲓ] cf. Gr. A B L &c.: om. L. ϯⲛⲁⲁⲓϥ] for om. ἐγώ cf. Gr. A B L &c.: +ⲛⲱⲧⲉⲛ, $D_1{}^c{}_{.2}$ $F_1{}^r$. 15 ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛ., D_2 L M O_1 S V. ⲙ̄ⲙⲟⲓ] Gr. ℵ* om. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲣⲉϩ] cf. Gr. (ℵ) B L &c. 16 ⲟⲩⲟϩ, 2°] om. B Q. ⲙ̄ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ] A: ⲛ̄ⲕⲉⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ another Paraclete, B &c. ϣⲱⲡⲓ] for position cf. Gr. A D L &c. 17 ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥ.] ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ., B Fr^1. ⲉϥϣⲟⲡϥ] om. ⲉ, Δ_1 O_1. ⲟⲩⲇⲉ ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛ] om. C_1*, cf. Gr. E: om. ⲁⲛ, B: –ⲛϥ–, $D_{1.2}$ $E_{1.2}{}^c$ $F_1{}^r$ S: –ⲛ̄ⲛⲉϥ– neither shall, J_1: Gr. ℵ B a &c. om. αὐτό sec. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ] cf. Gr. A D L &c.: om. ⲇⲉ, E_2 J N P V, cf. Gr. ℵ B &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑ., M. ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ, A. ϫⲉ 2°] ⲟⲩⲟϩ, Fr^1. ⲁϥϣⲟⲡ] ⲁ altered to ⲉ, $D_1{}^c$: -ϣⲱⲡ, D_2 Δ_1 O_1: ϥϣⲟⲡ, L S V, for present cf. Gr. E &c. μένει. ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ] +ⲡⲉ, N. ⲉϥⲉϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵ A D^2 L &c. ϧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ] ϧ and ⲑⲏⲛⲟⲩ over erasures, M. 19 ⲟⲩⲟϩ, 1°] om. K Q T V. ⲛⲁϫⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ] A B C Fr^1: ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ϫⲉ, Γ $D_{1.2}$ Δ_1 $F_1{}^r$ H J_1* K L M N O_1 P Q S T V: ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ϫⲉ, E G $J_1{}^c$.

ⲁⲛ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲧⲅ ϯⲟⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱ|ⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲱⲛϧ.
20 Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲙⲓ ⲛ̄ⲑⲱ-
ⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
21 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ. ⲫⲏ ⲇⲉ
ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉϥⲉⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉⲣⲟϥ.
ⲣ̅ⲗ̅ ⲓ 22 Ⲡⲉϫⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲓⲥⲕⲁⲣⲓⲱⲧⲏⲥ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ. ϫⲉ ⲭⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩⲕ ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛⲟⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲁⲛ.
23 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉϥⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲥⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ-
ⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲛⲉⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲙⲁⲛ̄ϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧϥ.
ⲣ̅ⲗ̅ⲁ̅ ⲁ 24 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛϥⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲁⲛ ϥⲛⲁⲁⲣⲉϩ ⲁⲛ ⲉⲛⲁ-
ⲥⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲣⲟϥ ⲫⲱⲓ
ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲫⲓⲱⲧ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
25 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓϣⲟⲡ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲗⲉ.

ⲣ̅ⲗ̅ⲃ̅ ⲓ 26 Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ. ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲣⲁⲛ.

ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 1°] ϫⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ, A*: ϫⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ, O_1c(ϫ over erasure). ⲇⲉ] om. BCJLPV. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ] A*LMST, cf. Gr.: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ, A° B &c. ϯⲟⲛϧ] A B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E_1 G_1 J P Q Fr[1]: ϯⲱⲛϧ, C$E_2$$F_1rG_2$HKLMN$O_1$STV. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲱⲛϧ] B &c.: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲛϧ, A S: +ⲉⲑⲃⲏⲧ because of me, Q. 20 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲙⲓ] $D_{1.2}$$Δ_1EF_1rJNO_1$SV: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ, ABC ΓGHKLMPQT Fr[1]. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 1°] for position cf. Gr. ℵ D &c. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 2°] +ϩⲱⲧⲉⲛ, MNPQV. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ACΓ$D_1$$E_1$$G_1$H J_1LNP Fr[1]: ⲛ̄ϧ., B &c. ϩⲱ] om. Q. 21 ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲁ, Fr[1]. ⲟⲩⲟϩ . . . ⲉⲣⲱⲟⲩ] om. ℵ. ⲉⲑⲙⲉⲓ] ℵ A°(ⲙⲙⲏⲓ) B &c.(A*

will no longer see me; but ye see me; because I am
alive, [and] ye also shall live. 20 In that day ye shall
know that I am in my Father, and ye in me, and I also
in you. 21 He who hath my commandments, and who
keepeth them, that (one) loveth me; and him who loveth
me my Father shall love, and I shall love him, and I
shall manifest myself to him.' 22 Judas said to him, not
(the) Iscariot: 'Lord, what happened that thou wilt manifest
thyself to us, and not (to) the world?' 23 Jesus answered,
saying to him: 'He who loveth me shall keep my word,
and my Father shall love him, and we shall come to him,
and make our abode in him. 24 He who loveth me not,
will not keep my words; and the word which ye hear
is not mine, but that of the Father who sent me. 25 And
these (things) I said to you, abiding with you.

'26 But if the Paraclete should come, the Holy Spirit,
whom the Father will send in my name, he will teach

ⲉⲑⲙⲓϯⲓ), (P ⲉⲧⲙ): ⲉϥⲙⲉⲓ, $G_{1}^{c}{}_{.2}$. ⲫⲏ ⲇⲉ ... ⲙ̄ⲙⲟⲓ] om. $\Delta_1 F_1^r$ Q: om. ⲇⲉ, $D_{1.2}$ E J S. ⲁⲛⲟⲕ] + ϩⲱ, ℵ B $D_2 F_1^r$ K M T. ⲟⲩⲟϩ 3°] + ⲁⲛⲟⲕ, M. 22 ⲡⲓⲥⲕ.] A F_1^r K M P Q S: ⲡⲓⲓⲥⲕ., ℵ &c., cf.? Gr. For om. *καί* cf. Gr. A B D L &c. syr[cu]. ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ] ⲡⲉ ⲉⲧ., ℵ $D_{1.2} F_1^r$ M P Q S: Gr. D syr[cu] *ἐστίν*. ϫⲛⲁ] ⲕⲛⲁ, J_1* P. ⲟⲩⲟⲛϩⲕ] om. ⲕ, M. 23 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] + ⲇⲉ, M. ⲛⲁϥ] om. ℵ J_1*. ⲉϥⲉⲁⲣⲉϩ] A &c.: ϥⲛⲁ., $D_{1.2} \Delta_1 F_1^r$ S. ⲉϥⲉⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ] ⲉϥⲙⲉⲛ., D_2. ⲉⲛⲉⲓ] Gr. D e syr[cu] *ελευσομαι*. ⲟⲩⲟϩ 3°] A C Γ G H K L P T Fr[1], cf. Gr.: om. ℵ B $D_{1.2} \Delta_1$ E F_1^r J M N O_1 Q S V. ⲉⲛⲉⲑⲁⲙⲓⲟ] Gr. D e syr[cu] *ποιησουμαι*. 24 ⲁⲛ 1°] ⲁ over erased ϥ, K[c]. ϥⲛⲁⲁⲣⲉϩ] ⲉϥⲉ., Wilkins; cf. Gr. D *τηρησει*. ⲛⲁⲥⲁϫⲓ] A C Γ G_1 H P: ⲡⲁ., B &c. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] Gr. D &c. add *ὁ ἐμός*. ⲉⲧⲉ] om. ⲧⲉⲛⲥⲱ, A*. ⲁⲗⲗⲁ] over erasure, V[c]. ⲡⲉ 2°] om. B[c] $D_{1.2} \Delta_1$ E F_1^r J M N O Q S V: ⲡⲉⲧ, Γ: ⲫⲏ ⲉⲧ, M V. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] + ⲡⲉ, B $D_{1.2} \Delta_1 E_1 F_1^r$ J N O Q S. 25 ⲇⲉ] om. P. 26 ⲇⲉ] om. B. ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ] -ⲧⲟⲛ, ℵ $D_{1.2} \Delta_1$ E F_1^r J K L N O S. ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲁ, D_2 L P Fr[1]: ⲉⲧ, Γ*. ⲫⲓⲱⲧ] ⲡⲁⲓⲱⲧ, B D_1 N, cf. Gr. D Π^2 &c. syr[cu] add *μου*. ⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ] om. ⲛⲁ, Fr[1]: + ⲛⲱⲧⲉⲛ to you, B $D_{1.2} F_1^r$ N S.

O_2 24–28?

Fr[iii] Bodl. ϥϣⲁⲛⲓ ...

Ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ
ϥⲛⲁϯ ⲙ̄ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲓ-
ϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
27 ϯⲛⲁⲭⲱ ⲛ̄ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ
ⲩⲇ ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲥ | ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ϯ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉϯⲛⲁϯ.
Ⲙ̄ⲡⲉⲛⲑⲣⲉϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̄ϫⲉⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄-
ⲡⲉⲣⲉⲣϣⲗⲁϩ ⲛ̄ϩⲏⲧ. 28 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ
ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲏⲟⲩ
ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ. ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁⲣⲁϣⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ. ϫⲉ
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲉ.
29 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ.
ϩⲓⲛⲁ ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.
30 Ⲛ̄ϯⲛⲁϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲥⲁϫⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ. ϥⲛⲏⲟⲩ
ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛ̄ϧⲏⲧ.
31 Ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲙⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲉⲣ-
ⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥ-
ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ϯⲓⲣⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ. Ⲧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲁⲓ.
1 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲃⲱ ⲛ̄ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ. 2 ⲕⲗⲏⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛϧⲏⲧ ⲉⲧ-
ⲉⲛϥⲛⲁⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϥⲛⲁⲕⲟⲣϫϥ.

ⲉϩⲱⲃ] twice: ⲛ̄ϩⲱⲃ, B L twice. ϥⲛⲁϯ . . . ⲛⲓⲃⲉⲛ] Gr. Λ b m[9] syr[cu] om.: om. ⲙ̄ⲫⲙⲉⲩⲓ, H_1*: om. ⲙ̄, ℵ C Γ D_1 Δ_1 E_1r G_1°.₂ J K N P Q T Fr¹. ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Q. ⲛⲱⲧⲉⲛ 2°] Gr. B L 127. add ἐγώ, which may belong to ver. 27. 27 ⲛⲱⲧⲉⲛ 1°] ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ with you, ℵ D_1 E J. ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ 2°] pref. ⲟⲩⲟϩ, K T. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ] om. ϯ, A*: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ϯ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] Gr. ℵ adds ὑμῖν: om. F_2*. ⲙ̄ⲡⲉⲛⲑⲣⲉϥ] om. ϥ, A G_1* Fr¹*. ϩⲏⲧ 1°] om. A*. ⲟⲩⲇⲉ . . . ϩⲏⲧ] om. F_2*. 28 ⲥⲱⲧⲉⲙ] +ⲇⲉ, Fr¹. ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. Q. ϫⲉ 2°] om. B. ϩⲁⲣⲟⲧⲉⲛ, A. ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲓ] Gr. D* H L 69. &c. ἀγαπᾶτε. ⲙ̄ⲙⲟⲓ] +ⲡⲉ, B $D_{1.2}$ E F_1r J N S. ⲡⲉ 1°] om. P. ϫⲉϯⲛⲁϣⲉ]

you all things, and he will remind you of all things
which I said to you. 27 I will leave my peace to you,
my own peace I will give to you; not as the world giveth,
will I give. Let not your heart be troubled, nor be
doubtful. 28 Ye heard that I said to you, that I will go,
and I come to you. If ye loved (imperf.) me, ye would
rejoice, because I will go to the Father; because my Father
is greater than I. 29 And now I said (it) to you before it
happeneth, that if it should happen, ye may believe.
30 I will not say many words to you any longer, for (the)
ruler of this world cometh; and he hath nothing in me.
31 But that the world may know that I love my Father;
and according as my Father ordered me, I do thus. Rise,
let us go from here. XV. I am the true vine; and my
Father is the husbandman. 2 Every branch which is in
me, which will not bring forth fruit he will cut away;
and every one (lit. that) which will bring fruit, he will

---

cf.? Gr. ℵABDL &c. syr^{cu} ὅτι πορεύομαι. ϩⲁⲫⲓⲱⲧ] ϩⲁⲡⲁⲓⲱⲧ, ℵ Q, cf. Gr. G 13. &c. syr^{cu} et^{sch} add μού. ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵ* et^{cb} D^{2} &c. add μού. ⲡⲉ 2°] om. D_2*. 29 ⲁⲓϫⲟⲥ] ⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ again, I say, B N: ⲟⲛ ⲁⲓϫⲟⲥ, E_1^c.₂J. ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. L ἐάν. ⲛⲁϩϯ] om. ϯ, A*: +ϫⲉⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ, E_1^c.₂ J S Fr^{iii}, cf. l gat Chr. 30 ⲛ̄ϯⲛⲁ] om. ⲛ̄, ℵ. ⲁⲛ ϫⲉ. ϥⲛⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ] ⲁⲛ ϫⲉ. ϫⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ, L S: om. ⲅⲁⲣ, A tr. D_1 Δ_1 E J O_1 Q S, these and A join ϫⲉ with ϥⲛⲏⲟⲩ; obs. Gr. 69. arm om. *γαρ*. ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] cf. Gr. 1. 346. 2^{pe} al mu &c.; and for position cf.? Gr. 1. 69. 346. 2^{pe} e vg &c.: ⲡⲓ., K, cf. Gr. ℵABD^{gr}L &c. ⲙ̄ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲧⲁϥ] ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥ ⲛ̄ϩⲗⲓ, V: Gr. D a add *ευρειν*: K Π &c. *εὑρήσει οὐδέν*. 31 ⲟⲩⲟϩ] om. S*, cf. Gr. A* E b ff^{2} om. *καί*. ⲙ̄ⲫⲣⲏϯ, A*. ⲉⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲏⲓ] cf. Gr. ℵ A D &c.: om. ⲛⲏⲓ, Fr^{iii} *. ⲡⲁⲓⲱⲧ 2°] Gr. D e l om. ὁ πατήρ, no Gr. adds μού. ϯⲓⲣⲓ] om. ϯ, T. ⲉⲃⲟⲗ] om. D_1*. Δ_1 ... ⲙ̄ⲙⲟⲛ

1 ϯⲃⲱ] ⲧⲁⲓ., O_1. ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ] +ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲗⲏⲙⲁ, M, cf. Gr. 5. 28. &c. ⲟⲩⲱⲓ] over erasure, G_1^c. 2 ⲉⲧⲉⲛϧⲏⲧ] om. ℵ. ⲟⲩⲧⲁϩ 1°] +ⲉⲛⲁⲛⲉϥ, M S. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. S. ϥⲛⲁⲕⲟⲣϫϥ] for future cf. c e ff^{2} g l q vg, for 'cut' cf. Or^{4,564}. Fr^{iii} Bodl. ends ... ⲉⲧⲉⲛ 1°

Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟϥ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛϩⲟⲩⲟ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ.
3 Ϩⲏⲇⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ
ⲉⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ. 4 ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

Ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲗⲏⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁϥ¦-
ⲩⲉ ϣⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ.

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ.
5 Ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲛⲓⲕⲗⲏⲙⲁ.
ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ⲫⲁⲓ ⲉϥⲉⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲁⲧ-
ϭⲛⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲉⲣ ϩⲗⲓ.
6 Ⲁⲣⲉϣⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ. ⲥⲉⲛⲁϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲗⲏⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥϣⲱⲟⲩⲓ. ⲟⲩⲟϩ
ϣⲁⲩⲑⲟⲩⲱⲧ.ⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲡⲓⲭⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ
ϣⲁⲩⲣⲱⲕϩ.
ρλγ δ 7 Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϣϥ ⲁⲣⲓⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ρλδ ι 8 Ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ
ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
9 Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ

ⲛⲓⲃⲉⲛ 2°] om. B. ⲉⲑⲛⲁ(ⲛ̀, A)ⲉⲛ] ⲉⲧⲉϥⲛⲁ., ℵ. ⲟⲩⲧⲁϩ 2°] A* H: +ⲉⲃⲟⲗ, Amg B &c. ⲧⲟⲩⲟϥ, A*. ϩⲟⲩⲟ ⲟⲩⲧⲁϩ] ϩⲟ over erasure, Γc; for order cf. Gr. A D &c.: om. ⲟⲩⲧⲁϩ, P*: ϩⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ, MS. 3 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ] ⲛ 2° added, Ac. ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ] A: ⲛⲓ., B &c. ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲱⲧⲉⲛ, H. 4 ⲟⲩⲟϩ] om. E N Q. ⲙ̀ⲙⲟⲛ 1°] A: ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲛ with relat. particle, B &c. ϣϫⲟⲙ] + ⲙ̀ⲙⲟϥ for it, D_1?.$_2$ E F_1r J N S. ϩⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. X &c. καὶ ὑμεῖς. ⲙ̀ⲙⲟⲩ (over ⲛ)ⲉⲛ, Ac. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ &c., 2°]

cleanse it, that it may bring forth more fruit. [3] Now ye
were cleansed because of this word which I spake to you.
[4] Abide in me, and I also in you. According as the
branch—it is not possible that it should bring forth fruit
from itself, unless it abide in the vine: thus ye also—it
is not possible for you, unless ye abide in me. [5] I am
the vine; ye are the branches: he who will abide in me,
and I also in him, this (one) shall bring forth much fruit;
because without me it is not possible for you to do any-
thing. [6] Unless any one abide in me, he will be cast out
as the branch; and he is withered; and they gather them,
and cast them to the fire; and they are burned. [7] And
if ye should abide in me, and my words abide in you,
ask that which ye wish, and it will be done for you.
[8] In this is (ⲁϥ) my Father glorified, that ye bring forth
much fruit, and that ye be to me disciples. [9] As my

ⲉϧⲣⲏⲓ &c., B: ϧ 1° original, ⲣⲏ altered by * from ⲉⲛ, ⲓⲛϧⲏⲧ over larger erasure, G_1^c. [5] ⲁⲛⲟⲕ 1°] Gr. D* a d add γαρ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ $Δ_1^r$ E F_1^r J O_1 S. ⲛⲉ] ⲡⲉ, M. ⲛ̄ϧⲏⲧ] pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, B. ⲟⲩⲟϩ] om. BD_1EJNQS. ⲉϥⲉⲉⲛ] ⲉϥⲉⲛ̄, C, ⲉϥⲉ̄ⲛ, G_2. ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁϩ] om. ⲛ̄, P, cf. verse 2. ϩⲗⲓ] ⲓ added, A^c. [6] ⲟⲩⲁⲓ] over erasure, M^c. ⲥⲉⲛⲁϩⲓⲧϥ] ⲉⲛⲁϩⲓⲧϥ, A^c (previous ⲧ over ⲓ, and erasure of ⲥ? before ⲉ) tr. طرح خارجا 'cast out.' ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Q. ⲟⲩⲟϩ 2°...ⲭⲣⲱⲙ] om. Q*: om. ⲟⲩⲟϩ, BN. ϣⲁⲩⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ] ϣⲁϥ &c., CG_1*P; cf. Gr. A B &c.: ϣⲁⲩⲑⲟⲩⲱⲧϥ, M, ϣⲁⲩⲑⲁⲩⲟⲧϥ, F_1^r, cf. Gr. ℵ D L &c.: ϣⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ it is gathered,? L, but ⲛ̄ⲥⲉ follows. ϩⲓⲧⲟⲩ] ϩⲓⲧϥ, F_1^r; Gr. om. pronoun. ⲡⲓⲭⲣⲱⲙ] Gr. D &c. om. τό. [7] ⲇⲉ] cf. Gr. D &c.: om. BE_1*,2. ⲛⲁ] ⲛⲁ, G_2. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ] +ⲛⲁ, Q: Gr. ℵ οσα. ⲁⲣⲓⲉⲧⲓⲛ] cf. Gr. ABDL &c. ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ] om. ϥ, A*. ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. D* e om. ὑμῖν. [8] ⲫⲁⲓ] ⲫⲟⲩⲁⲓ, O_1. ⲁϥϭⲓ] ⲉϥⲉϭⲓ, M. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲟⲩ|ⲙ̄ⲙⲏϣ] A* points ⲛ̄ thus, and seems to have added ⲛ̄ⲟⲩ and ⲙ̄ⲙⲏϣ in the two margins; obs. Gr. D πολυν καρπον; $Γ^c$ has ⲉⲛ, and ⲙ̄ⲙⲏϣ ⲛ̄ⲟⲩ over erasure. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ] cf. Gr. ℵ A &c., conjunctive continuing the future. ⲛⲏⲓ] Gr. D μου.

ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁ-
ⲁⲅⲁⲡⲏ.
10 Ⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲁⲅⲁⲡⲏ. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϩⲱ ⲉⲧⲁⲓⲁⲣⲉϩ
ⲉⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ϯϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲧⲉϥⲁⲅⲁⲡⲏ.
ⲧⲥ 11 Ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ | ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ
ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲣ̅ⲗ̅ⲉ̅ ⲇ 12 Ⲑⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲧⲉ ⲧⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲉ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
13 Ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁⲁⲥ ⲉⲧⲁⲓⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϩⲗⲓ. ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲱ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉϥϣⲫⲏⲣ.
ⲣ̅ⲗ̅ⲋ̅ ⲓ 14 Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁϣⲫⲏⲣ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ϣⲁⲛⲉⲣ ⲛⲏ ⲉϯϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
15 Ⲛ̀ϯⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ϫⲉ ⲃⲱⲕ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ
ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅ ⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲁⲓⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛⲁϣⲫⲏⲣ.
ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀-
ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
16 Ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲧⲡⲧ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ-
ⲥⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟϩⲓ.

Hunt 18, 9–16

9 ⲑⲏⲛⲟⲩ] for position cf. Gr. ℵAD² &c. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, B. 10 ⲉϣⲱⲡ...ⲁⲅⲁⲡⲏ 1°] om. L Fr¹ Hunt 18, cf. Gr. ℵ*. ϣⲱⲡⲓ] +ⲛⲏⲓ, N. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ] om. ⲙ̀, A. ϩⲱ] cf. Gr. ℵDgr &c. καγω. ⲉⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲛ̀ⲛⲓ., P. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲁⲓⲱⲧ] for position cf. Gr. ADL &c. ϯϣⲟⲡ] ϯⲛⲁϣⲟⲡ, Δ_1^r, cf. Gr. B³EGUX al mu μενω. 11 ⲟⲩⲟϩ] +ⲟⲛ, S. ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ] ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ., Γ* Δ_1^r: om. ⲛ̀ⲧⲉ, $D_{1.2}$ E F_1^r J O_1 S T V. 12 ⲧⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ] ⲧⲁⲓ., G_1* K Fr¹. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ] om. B, cf. Gr.: +ϩⲱⲧⲉⲛ, Q. ⲛⲉⲣⲏⲟⲩ, A° (ⲣⲏ over erasure). ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ...ⲙ̀ⲙⲟϥ] om. B. ⲙ̀ⲙⲟϥ]

Father loved me, I also loved you: abide in my love.
10 If ye keep my commandments, ye will abide in my
love: as I also kept the commandments of my Father, and
I abide (ϣⲟⲡ) in his love. 11 These (things) I said to you,
that my joy may abide in you; and that your joy also
may be fulfilled. 12 This is my own commandment, that
ye love one another, as I loved you. 13 No one hath
greater than this love, that he (lit. one) should lay (down)
his life (lit. soul) for his friend. 14 Ye are my friends, if
ye should do the things which I order you. 15 I will no
longer call you "servant;" because the servant knoweth not
what his lord doeth: but you I am to call "my friends;"
because all things which I heard from my Father I shewed
to you. 16 Ye chose not me, but I chose you; and I set
you, that ye might go and bring forth fruit, and that
your fruit might stay. That that which ye will ask from

---

om. N. 13 ⲡⲉⲑⲛⲁⲁⲥ] om. ⲡ, C_1*. ⲧⲁⲓⲁⲅⲁⲡⲏ] BC_1^c &c.: ϯ., C_1*: ⲧⲁⲓⲁⲁⲅ., A. ⲛ̄ⲧⲉⲛϩⲗⲓ] om. ℵ. ⲟⲩⲁⲓ] cf. Gr. ℵ^{c}ABD^{2}L &c. ϫⲱ] ϯ give, B. ⲉϫⲉⲛ] ℵ(ϩⲓϫⲉⲛ)ABCΓGHKLNPQTV Fr^1 Hunt 18: pref. ⲉϩⲣⲏⲓ, $D_{1.2}\Delta_1^r$EF_1^rJMO_1S. ⲡⲉϥϣⲫⲏⲣ] ℵAB$D_{1.2}\Delta_1^r$MNSV: ⲛⲉϥ., CΓEF_1^rGHJKLO_1PQT Fr^1 Hunt 18; ϣⲫⲉⲣ, B^{c}CGHLNO_1T Fr^1. 14 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ...ϣ (erasure, A) ⲫⲏⲣ] om. Δ_1^rP homeot. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 1°] Gr. ℵ*D* d add γάρ. ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ 2°] ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉ, Q. ϣⲫⲏⲣ] ϣⲫⲉⲣ, ℵCD_1*EJ Fr^1. ⲛⲏ] cf.? Gr. ℵDL &c. ἅ. 15 ⲛ̄ϯⲛⲁ] om. ⲛ̄, ℵ. ⲙⲟⲩϯ] obs. Or^{2,625} Thdrt^{1,1061} καλῶ, καλέσω. ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. ℵABL &c. ϫⲉ 2°] B(ⲛ̄ϫⲉϫⲉ) &c.: om. ANQ. ⲡⲉⲧⲉ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉ, BV: ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ, ℵEJ_1*O_1: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ, $D_{1.2}F_1^r$. ⲣⲁ] ⲓⲣⲓ, ℵ. ⲁⲓⲛⲁⲙⲟⲩϯ] ℵABCHMPQV: ⲁⲓⲙⲟⲩϯ, Γ$D_{1.2}\Delta_1^r$EF_1^rGJKLNO_1ST Hunt 18. ⲛⲁϣⲫⲏⲣ] AΓD_1^c.$_2$ $\Delta_1^r J_1^c$MSV: -ϣⲫⲉⲣ, B &c. 16 ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ] +ⲇⲉ, $D_2F_1^r$. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ, B. ⲁⲛⲟⲕ] om. D_1. ⲁⲓⲥⲉⲧⲡ] ⲧ over erasure, A^c. ϣⲉ] ⲉϣⲉ, B. Om. ὑμεῖς, cf. Gr. 28. &c. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛ] pref. ϩⲓⲛⲁ, M: pref. ⲟⲩⲟϩ, B$D_2\Delta_1^r$EF_1^rJNO_1S. ⲟⲩⲧⲁϩ 1°] ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲁϩ, Q, cf. Gr. A 13. 346. ⲉⲃⲟⲗ...ⲟⲩⲧⲁϩ] om. G_2*.

Fr^1 BM 1241 ends ... ϣⲫⲉⲣⲉ̄

ρλς/δ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ
ⲙ̅ⲫⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲉϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ρλη/ι 17 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ϯϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̅ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲟⲩ. 18 Ⲓⲥϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ⲙⲟⲥϯ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉⲧⲁϥⲙⲟⲥϯ ⲙ̅ⲙⲟⲓ. |
τζ 19 Ⲉⲛⲉ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲣⲉ
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲧⲫⲱϥ.
Ⲟⲧⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙⲟⲥϯ ⲙ̅ⲙⲱ-
ⲧⲉⲛ.
ρλθ/ν 20 Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ρμ ϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉⲛⲁⲁϥ ⲉⲡⲉϥⲟ̅ⲥ̅. ⲓⲥϫⲉ ⲁⲩ-
ι ϭⲟϫⲓ ⲛ̅ⲥⲱⲓ ⲛ̅ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲉϭⲟϫⲓ ⲛ̅ⲥⲱ-
ⲧⲉⲛ. ⲓⲥϫⲉ ⲁⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲉⲩⲉⲁⲣⲉϩ ⲉⲫⲱⲧⲉⲛ
ϩⲱⲧⲉⲛ.
ρμα/α 21 Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ
ρμβ/γ ⲡⲁⲣⲁⲛ. ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̅ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
ρμγ/ι 22 Ⲉⲛⲉⲙ̅ⲡⲓⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̅ⲧⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ-
ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.
Ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲗⲱⲓϫⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ
ρμδ/α ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ. 23 ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ϥⲙⲟⲥϯ
ⲙ̅ⲡⲁⲕⲉⲓⲱⲧ.
ρμε/ι 24 Ⲉⲛⲉⲙⲡⲓⲓⲣⲓ ⲛ̅ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛⲟⲃⲓ
ⲙ̅ⲙⲁⲩ.

ϩⲓⲛⲁ 2°] Gr. ℵ* om. ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] om. ⲛⲁ, S. ⲛ̅ⲧⲟⲧϥ] om. Q: om. ϥ, E_1. ⲛ̅ⲧⲉϥⲧⲏⲓϥ] -ⲁⲓϥ do it, P: Gr. ℵ al^{25}
Hunt 18 i, ii, 17–25 fere *δώσει*: obs. Gr. 13. &c. *τοῦτο ποιήσω ἵνα* &c. 17 ⲛⲁⲓ] A &c.: ⲫⲁⲓ, H Hunt 18 i, ii. ⲇⲉ] om. B P. ϩⲓⲛⲁ] Gr. D e om. 18 ⲙ̅ⲙⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. N. ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ] cf. Gr. ℵ* D &c. ⲡⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, $D_{1,2}$ F_1^r M Q S Hunt 18 ii^c (* om. ⲡⲉ): om. H.
O_2 19–26? ⲁϥⲙⲟⲥϯ ⲙ̅ⲙⲟⲓ] A: ⲁϥⲙⲟⲥⲧⲱⲓ, ℵ B &c. 19 ⲉⲛⲉ] ⲛⲉ, Q. ϩⲁⲛ 1°] om. B. ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1°] + ⲡⲉ, ℵ. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ

the Father in my name, he might give it to you. 17 And
these (things) I order you, that ye love one another. 18 If
the world hate you, know that it first hated me. 19 If ye
were from the world, the world would love that which is
its own. But because ye are not from the world, but I
chose you from the world, therefore the world hateth you.
20 Remember the word which I spake to you (ⲛⲱⲧⲉⲛ), that
there is not a servant who is greater than his lord. If they
persecuted me, they shall persecute you also; if they kept
my word, they shall keep yours also. 21 But all these
(things) they will do to you because of my name; because
they know not him who sent me. 22 If I had not come
and spoken to them, they had not had sin: but now they
have not pretext concerning their sin. 23 He who hateth
me hateth my Father also. 24 If I had not done the
works among them which no other did, they had not had

ⲛⲁ] om. Q. ⲡⲉⲧⲫⲱϥ] A J_1*: ⲡⲉⲧⲉⲫⲱϥ, ℵ B(+ⲡⲉ) &c.: ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲫⲱϥ, $D_{1.2}$: ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲫⲱϥ, F_1ʳ M. ⲟⲧⲓ ⲇⲉ] ⲟⲇⲓ ⲧⲉ, D_2*: ϩⲟⲧⲉ ⲇⲏ, Q: +ϫⲉ, M: Gr. D e om. δέ. ϩⲁⲛ 2°] om. B L N* Hunt 18 i*. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 4°] ⲡⲁⲓ., D_2*. ⲡⲓⲕⲟⲥ-ⲙⲟⲥ 5° &c.] for order cf. Gr. ℵ syr^hr. 20 ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] Gr. D τους λογους ους, Gr. E &c. add μου. ⲥⲁϫⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ] A, cf. Gr. ℵ ἐλάλησα: ϫⲟϥ, ℵ B &c., cf. the rest of Gr. εἶπον. ⲛⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲱⲟⲩ, G_2. ⲟⲩⲃⲱⲕ] om. ⲟⲩ, H L M Q Hunt 18 ii. ⲉⲛⲁⲁϥ] om. ⲉ, L. ⲛ̄ⲥⲱⲧⲉⲛ] ℵ A C Γ G_1 H K L N P T V: ⲛ̄ⲥⲁⲑⲏⲛⲟⲩ, B $D_{1.2}$ Δ_1ʳ E F_1ʳ G_2 J M O Q S Hunt 18 i, ii. ⲉⲩⲉⲁⲣⲉϩ] ⲉⲩⲁⲣⲉϩ, Γ D_2. ϩⲱⲧⲉⲛ 2°] om. M. 21 ⲧⲏⲣⲟⲩ] Gr. D &c. om. ⲥⲉⲛⲁ] ⲉⲩⲉ, Hunt 18 i, ii. ⲁⲓⲧⲟⲩ] ⲟⲩⲁϩⲟⲩ, M. ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf.? Gr. A D^2 &c.: ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ, M, cf.? Gr. ℵᵃ B D* L &c. ⲁⲛ] om. Γ*. 22 ⲉⲛⲉ] ⲛⲉ, Q. ⲡⲉ] ⲅⲁⲣ, ℵ. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ B N. ⲙ̄ⲙⲁⲩ 1°] A: +ⲡⲉ, ℵ B &c. ⲇⲉ] ϫⲉ, B Q: om. K*, cf. Gr. ℵ* e. ⲙ̄ⲙⲁⲩ 2°] om. D_1 $E_{1.2}$° J S. 23 ϥⲙⲟⲥϯ] ⲁϥ., T: +ⲟⲛ, Q. 24 ⲉⲛⲉ] ⲛⲉ, Q. ⲙ̄ⲡⲓⲓⲣⲓ] Q: ⲙ̄ⲡⲉⲓⲣⲓ, A C: +ⲡⲉ, B C &c. ⲛ̄ⲛⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ] after ⲡⲉ, Q. ⲛ̄ϭⲏⲧⲟⲩ] +ⲡⲉ, Q. ⲙ̄ⲡⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙ] om. E_1*: om. ⲉⲙ 1°, Q. ⲙ̄ⲙⲁⲩ] A: +ⲡⲉ, B &c.

ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲉⲥⲧⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁ-
ⲕⲉⲓⲱⲧ. 25 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲩ-
ⲙⲉⲥⲧⲱⲓ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ.

ⲗⲋ.

IZ 26 Ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ⲫⲏ ⲁⲛⲟⲕ
ⲧⲏ ⲉϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ|ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀-
ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ.
27 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ. ϫⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲓⲥϫⲉⲛϣⲟⲣⲡ.
1 Ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲉⲣ-
ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ. 2 ⲁⲩϣⲁⲛⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲡⲟ-
ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ.
ρμϛ/α Ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁϥⲓⲛⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲫϯ.
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲉⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉⲟⲩⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲧ.
4 Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲁⲥϣⲁⲛⲓ
ρμζ/ι ⲛ̀ϫⲉϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲟⲩⲱ
ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟ-
ⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ ϫⲉ ⲛⲁⲓϫⲏ ⲛⲉⲙⲱ-

ⲁⲩⲛⲁⲩ] $AC_1{}^*\Delta_1{}^rEGHJKLPQV$: +ⲉⲣⲟⲓ, $BC_1{}^c\Gamma D_{1.2}F_1{}^rMNO$ ST, cf. e go aeth; D_1 tr. راوا 'they saw,' and gloss رأوني 'they saw me.' ⲟⲩⲟϩ] om. B. Om. *καί* 3°, cf. Gr. D* &c. 25 ⲁⲗⲗⲁ] om. LT, cf. Gr. 47. 61. syr. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] A &c.: ⲡⲥⲁϫⲓ, KP. ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ]
O_2 26—xvi. 33 Υ for position cf. Gr. A &c. 26 ⲉϣⲱⲡ] $\aleph ABCD_1E_1{}^*GHJKLT$, cf. Gr. ℵ B &c.: +ⲇⲉ, $\Gamma D_2\Delta_1{}^rE_1{}^c{}_{.2}F_1{}^rMPQV$, cf. Gr. A D L &c. ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ] -ⲧⲟⲛ, $\aleph C\Delta_1{}^rKSTV$. ⲁⲛⲟⲕ] ⲁ altered, A. ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ] om. ⲛⲁ, B, cf. Gr. D ff² go: -ⲱⲣⲡ, Γ*. ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀] ϩⲓⲧⲉⲛ, ℵ. ⲡⲁⲓⲱⲧ] cf. Gr. (A*) D &c. add *μου*. ⲛ̀ⲧⲉϯ] ⲛ̀ϯ, E_1. ϩⲁⲫⲓⲱⲧ] ϧⲉⲛ &c., MT*V: ϩⲓⲧⲉⲛ &c., $D_{1.2}F_1{}^rMN$: Gr. D &c. add *μου*. 27 ⲟⲩⲟϩ...ϩⲱⲧⲉⲛ] cf. syr[hr];

sin: but now they saw, and they hated me and my Father
also. 25 But (this is) that the word might be fulfilled
which is written in their law, that they hated me without
a cause.

'26 If the Paraclete should come, whom I will send to
you from (ϩⲓ) my Father, the Spirit of the truth, who
cometh from (ϩⲁ) the Father, he will bear witness con-
cerning me. 27 And ye also bear witness, because ye are
with me from (the) first. XVI. These (things) I said to
you, that ye might not be offended, 2 if they should put
you out of the synagogue. But an hour cometh, that
every one, who will kill you, shall (conj.) think that he
offered sacrifice to God. 3 And these (things) they shall
do to you, because they knew not the Father, nor knew
they me. 4 But these (things) I said to you, that if the
hour should come, ye may remember them that I have
said them to you; and these (things) I said not to you

---

obs. Gr. *καὶ . . . δέ*: Gr. D &c. om. *δέ*. ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ] ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ, ℵ M: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣ, Q. ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲏ] -ⲛⲁⲭⲏ, Q.

1 ⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ] ⲉ 2° altered, A°. 2 ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲩⲛ] ⲉⲁⲡⲟ., Q. ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] Gr. B om. *ὑμᾶς*. ⲁϥⲓⲛⲓ] ⲁϥⲛⲁⲓⲛⲓ, $D_{1.2}$ N: ϥⲛⲁ., S: ⲁϥⲓⲣⲓ he did, L: + ⲉϩⲣⲏⲓ up, B. ⲙ̄ⲫ︦ϯ︦] ⲉ., F_1^r: Gr. A *τ. κυριω*: ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲫ︦ϯ︦, B. 3 ⲛⲱⲧⲉⲛ] cf. Gr. ℵ D L &c. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ] ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲛ, T*. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲧ] ⲙ̄ⲡⲓ., L. 4 ⲁⲗⲗⲁ] om. N, cf. Gr. D* &c. ⲁⲓⲭⲟⲩⲧⲟⲩ, Δ_1^r. ϩⲓⲛⲁ . . . ⲛⲱⲧⲉⲛ 3°] A* om. homeot.; the marginal supplement is given, except ϫⲟⲧⲟⲩ for ϫⲱⲧⲟⲩ (which D_2* has also), and the underlined letters which are lost; the writing continued ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ ϫⲉⲛⲁⲓⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ϯ, of which ⲛⲁⲓ . . . ϯ is crossed out. ϩⲓⲛⲁ] over erasure, K°. ⲁⲥϣⲁⲛⲓ] obs. Gr. ℵ* *αν*, ℵ^c L *ἐάν* for *ὅταν*: ⲁⲥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ, Δ_1^{rc} O_1. ϯⲟⲩⲛⲟⲩ] cf. Gr. ℵ D &c.: ⲧⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ, B N (ⲧⲟⲩⲛ.), cf. Gr. A B L &c. ⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ] cf. Gr. ℵ* A B &c.: ⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ, B Γ $D_{1.2}$ F_1^r L N P S V, cf. Gr. ℵ^ca D L &c. om. *αὐτῶν*. ⲁⲛⲟⲕ] om. Q. ⲉⲓϫⲱ] ⲁⲓϫⲱ, D_2 F_1^r H L. ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ] ⲙ̄ⲙⲟⲥ, Q*. ⲛⲱⲧⲉⲛ 2°] Gr. ℵ* om. ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓϫⲟⲧⲟⲩ] ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲓϫⲟⲧⲟⲩ, B: ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ, L, without

ⲧⲉⲛ ⲡⲉ. ⁵ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫⲏ ⲉⲧ-
ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ϣⲓⲛⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲓ. ϫⲉ ⲭⲛⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲱⲛ.
⁶Ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲁⲓϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁ ⲡⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̅ϩⲏⲧ
ⲙⲁϩ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ. ⁷ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟⲕ ⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ-
ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲥⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ
ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̅ⲧⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ.

Ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲧⲉⲙϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ ⲛⲁⲓ
ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ. Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲉ ⲛⲏⲓ
ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ.

⁸Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̅ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉϥⲉⲥⲟϩⲓ
ⲙ̅ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑ-
ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲁⲡ. |
ⲩⲑ ⁹Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙⲉⲛ. ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ.
¹⁰ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲇⲉ. ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁ
ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ϫⲉ.
¹¹ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲇⲉ. ϫⲉ ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲩⲟⲩⲱ ⲉⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ.
¹²Ⲟⲩⲟⲛϯ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲉϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣϥⲁⲓ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲛ.
¹³Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̅ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̅ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

Ⲉϥⲉϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

Ⲁϥⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ (the page ending

---

negative, as if reading the text of A*. ⲛⲱⲧⲉⲛ 3°] for position cf. Gr. L &c. ⲓⲥϫⲉⲛϩⲏ] om. S°. ⲡⲉ] om. G_2. ⁵ⲇⲉ] om. Q. ϯⲛⲁϣⲉ] om. ⲛⲁ, M: Gr. ℵ *εγω υπαγω*. ⲫⲏ] ⲫⲓⲱⲧ, N. ⲟⲩⲟϩ] om. M. ⲉⲃⲟⲗ] om. P. ⲭⲛⲁϣⲉ] C L (pref. ⲁⲛ): ⲉⲭⲛⲁϣⲉ, ?: ⲁⲕⲛⲁϣⲉ, B &c.: ⲁⲕϣⲉ, Δ_1^r: Gr. ℵ* *υπαγει*. ⁶ϫⲉ] A C Δ_1^r H O P Q: om. B Γ $D_{1,2}$ E F_1^r G J K L M N S T V Frⁱⁱ; obs. Gr. Λ² *ὅτε*. ⲛⲁⲓ] om. P*, cf. Gr. Λ* &c. ⁷ⲛⲱⲧⲉⲛ 1°] Gr. L &c. *ὑμῖν λέγω*. ⲥⲉⲣ . . . ⲛⲱⲧⲉⲛ] om. V: ⲥⲉⲉⲣ., D_1°. ⲁⲛⲟⲕ 2°] om. Frⁱⁱ. ⲉϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ] ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ, LM, but L omits ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕ(ⲗⲏⲧⲟⲛ, D_2 Q T) . . . ⲛⲏⲓ. ⲁⲓϣⲧⲉⲙϣⲉ] ⲁⲓϣⲁⲛϣⲉ if I should go, P; for om. *εγω* cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲛⲁⲓ . . . ⲁⲛ] cf.? Gr. ℵ A D &c. *οὐκ*

Frⁱⁱ BM 3367 6—xvii. 24

from (the) beginning, because I was (imperf.) with you.
5 But now I will go to him who sent me, and no one of
you asketh me, "Whither wilt thou go?" 6 But because
I said these (things) to you, (the) grief filled your heart.
7 But (the) truth I say to you; it is profitable for you
that I go. For unless I go, the Paraclete will not come
to you. But if I should go, I will send him to you.
8 And if that (one) should come, he shall convict the world
concerning (the) sin, and concerning righteousness, and
concerning judgement. 9 Concerning (the) sin indeed, be-
cause they believe me not; 10 and concerning righteousness,
because I will go to the Father, and ye will see me no
longer; 11 and concerning judgement, because (the) ruler of
this world hath been judged. 12 I have yet many things
to say to you, but ye will not be able to bear them now.
13 Howbeit if that (one), the Spirit of the truth, should
come, he shall guide you in all truth. For he is not to

ἐλεύσεται: Gr. B L (33.?) Chr οὐ μὴ ἔλθῃ. ⲇⲉ] A C &c.: ⲅⲁⲣ, P*: om. B Fr^{ii}. ⲁⲓϣⲁⲛϣⲉ] ⲛ̄ⲧⲁϣⲉ if I go, Q. 8 ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] om. ⲟⲩ, Δ$_1$^{r}: om. ⲙⲉ, HK. 9 ϫⲉ 1°] om. V. ⲥⲉⲛⲁϩϯ...ⲁⲛ] ⲥⲉ added, B^c: pref. ⲛ̄, M: Gr. ℵ* om. οὐ. ⲉⲣⲟⲓ] ⲉⲣⲟϥ, B*. 10 ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] om. ⲟⲩ, T: om. ⲙⲉ, K. Δ$_1$ ⲉⲑⲫⲓⲱⲧ] cf. Gr. ℵBDL &c. ⲟⲩⲟϩ...ϫⲉ] om. ℵ. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ] B &c.: ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ, AQ: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ, D$_2$T. ⲃⲉⲟⲩ... ⲉⲣⲟⲓ] ⲉⲛⲁϩⲟ, B. ϫⲉ 2°] om. M. 11 ⲇⲉ] om. K. ⲉⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ] ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ cast out, H. 12 ⲟⲩⲟⲛϯ] ℵA CΓΔ$_1$GHKLO$_1$T: ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲏⲓ ⲛ̄, B D$_{1.2}$^{c}(ⲛ 3° added) E F$_1$^{r} J M N (om. ⲛ̄) P Q S V Fr^{ii}. ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ] ⲟⲩⲙⲏϣ, ?. ⲛⲱⲧⲉⲛ] for position cf. Gr. A D &c. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣ] ⲧⲉⲛⲛⲁϣ, J$_1$*. ϯⲛⲟⲩ] Gr. ℵ* om. ⲁⲛ] B &c.: om. A; for αὐτά cf. Gr. D &c. 13 ⲇⲉ] om. B H T, cf. Gr. D &c. ⲉϥⲉϭⲓ] ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁϭⲓ, V, cf. Gr. D syr^{hr} praem ἐκεῖνος. ⲛⲱⲧⲉⲛ] Gr. D a &c. place before ὁδηγήσει. ϧⲉⲛ &c.] cf.? Gr. ℵ D L &c. (ℵ* om. πάσῃ). ⲁϥⲛⲁⲥⲁϫⲓ] ℵABΓD$_{1.2}$Δ$_1$E$_1^{c}_{.2}$F$_1$^{r}GHJKMNPST: ϥⲛⲁ., CLOQV: ⲉⲛⲁϥⲛⲁ., Fr^{ii}. ⲅⲁⲣ ⲁⲛ] A^{mg} &c.: om. A*, and ليس, negative, is crossed out in tr.: >ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲁⲛ, T.

ϩⲓⲧⲟⲧϥ is short by four lines) ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϥⲉⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ.
14 Ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲑⲛⲁϯⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ. ϫⲉ ⲁϥⲛⲁϭⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
ρμη / γ 15 Ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲟⲩⲓ ⲛⲉ. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ
ρμθ / ι ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁϥⲛⲁϭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉ-
ⲫⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲙⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
16 Ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ
ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ. 17 ⲡⲉϫⲉ ϩⲁⲛ-
ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ.
ϫⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲛ. ϫⲉ
ⲩⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛ|ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ
ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ.
18 Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟϥ. ϫⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ.
19 Ⲁϥⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉϣⲉⲛϥ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲕⲉ-

ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲥⲟⲑⲙⲟⲩ] A Q: ⲉⲧⲉϥⲛⲁ., B &c.; cf. Gr.? B D &c.: ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲑⲙⲟⲩ, V, cf.? Gr. ℵ L 33. &c. ἀκούει. ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲥⲁϫⲓ] ⲉϥⲛⲁ., V. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] + ⲧⲏⲣⲟⲩ, H. ⲉϥⲉⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ] ⲉⲧⲉϥⲛⲁ., M. 14 ⲉⲑⲛⲁϯ] ϥⲛⲁϯ, L. ⲁϥⲛⲁϭⲓ] ℵ A B C Γ $D_{1.2}$ $E_{1.2}^{c}$ F_1^{r} H J M N O Q S T Fr^{ii}: ϥⲛⲁϭⲓ, Δ_1 E_2* G K L P V. ⲡⲉⲧⲉ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉ, D_1 Fr^{ii}: ⲫⲏ ⲉⲧⲉ, D_2 M T. ⲫⲱⲓ] erasure after ⲓ, A^c. ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲉ] ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲙⲉ, G_2 M P. 15 Om. G_1* P*, cf. Gr. ℵ*. ⲉⲧⲉⲛⲧⲉ] ⲉⲧⲉⲛ, Γ^c (two letters erased after ⲛ). ⲛⲱⲧⲉⲛ] ABCΓ$D_{1.2}$E$F_1^r$$G_2$HJKLMN$P^c$QSTV, cf. Gr. $ℵ^c$L &c.: om. ℵ$\Delta_1$$G_1$OP* Fr^{i}, cf. the rest of Gr. ⲁϥⲛⲁϭⲓ] ABCΓΔ_1HMO Fr^{ii}: ϥⲛⲁϭⲓ, ℵ$D_{1.2}$EF_1^rGJKLNPQSTV; cf. Gr. $ℵ^c$A &c. ⲡⲉⲧⲉ] ⲫⲏ ⲉⲧⲉ, $D_{1.2}$. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵHNTV. 16 ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ 1°] cf.? Gr. 122. f q go μικρὸν ἔτι. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ 1°] ABCΓGKL (om. ⲛⲁ) M (om. ⲛⲁ) P T V Fr^{ii}: pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r H J N O Q S; for future cf. it vg. ⲁⲛ] cf. Gr. A &c. ⲟⲩⲟϩ] om. B M. ⲧⲉ-

speak from himself, but the things which he is to hear
he will speak; and the things which come, he shall shew
to you. 14 That (one) will glorify me, because he is to take
of that which is mine own, and will shew to you. 15 All
things which my Father hath are mine; therefore I said
to you, that he is to take of that which is mine own,
and shew to you. 16 Yet a little, (and) ye will not see me;
and again, yet a little, (and) ye will see me.' 17 Some of
his disciples said to one another: 'What is this word
which he saith to us, that yet a little, (and) ye will not
see me; and again, yet a little, (and) ye will see me; and,
because I will go to the Father?' 18 They were saying
then: 'What is this which he saith, "Yet a little?" we
know not what he said.' 19 Jesus knew that they were
wishing to ask him, and he said to them: 'Ye seek for

ⲧⲉⲛⲛⲁ 2°] ⲧⲉⲛⲛⲁ, A Q: om. ⲛⲁ, D_2* E_1* M Fr[11]. ⲉⲣⲟⲓ 2°] A* B C Γ $D_{1.2.3}$ E_1 F_1[r] G H J Q V Fr[11], cf. Gr. ℵ B D L &c.: + ϫⲉⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ϩⲁⲫⲓⲱⲧ because I will go to the Father, A[mg] (ⲛⲏ) $Δ_1$ E_2 K L M O P T (A[mg] L P S om. ⲁⲛⲟⲕ, cf. Gr. A &c.), cf. Gr. A &c. D_1 gloss رومي لاني منطلق الى الاب 'Greek, because I (am) going to the Father;' E_1 same gloss, with صح 'correct.' 17 ⲡⲉ ⲉⲧ] ⲡⲉⲧ, C_1* N. ⲛⲁⲛ] om. L. ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ 1°] ⲉⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ, Q[c]. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ 1°] cf. Gr. D &c. ⲁⲛ] Gr. D &c. *οὐκέτι*. ⲡⲁⲗⲓⲛ] om. T. ⲕⲉ 2°] om. Fr[11]. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ 2°] ⲧⲉⲧⲉⲛ, S T. ϫⲉ 3°] om. B O: Gr. ℵ* *ω*. ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. D &c. 18 ⲛⲁⲩϫⲱ &c.] Gr. D* &c. om. *ἔλεγον οὖν*. ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ] for order cf. Gr. ℵ B D* L &c. ⲉⲧⲉϥϫⲱ] ⲉⲧⲁϥϫⲱ, Q; cf. Gr. ℵ[c] A B D[2] L &c. ⲙ̄ⲙⲟϥ] + ⲡⲉ, L P: + ⲛⲁⲛ to us, T, then ϫⲉⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ-ⲛⲁⲩ &c., omitting ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ. ⲕⲉ &c.] cf. Gr. B L &c. om. *τό*. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] om. ⲛ̄, M. ⲁϥϫⲱ] ϥϫⲱ, L. ϫⲉⲟⲩ] A B C Γ $D_{1.2}$ E F_1[r] G H J K L M N T: ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ, $Δ_1$ O P Q S V Fr[11]: ⲟⲩ, Wilkins: Gr. B aeth om. *τί λαλεῖ*: Gr. D* *ο λεγει*. 19 ⲁϥⲉⲙⲓ] cf. Gr. ℵ B D L &c.: + ⲟⲩⲛ, K Q, cf. Gr. A &c.: + ⲇⲉ, $D_{1.2}$ E F_1[r] J M N S T, cf. Gr. U Π &c. ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ] but Gr. ℵ &c. *ἤμελλον*. ⲡⲉ] om. D_1* E J S. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. T. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. A al[2] gat om. ⲛⲁⲓ-ⲥⲁϫⲓ] ⲛⲁⲓ., C_1*.

ⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ
ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ.
20 Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩⲏⲃⲓ.
ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϥⲛⲁⲣⲁϣⲓ. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲕⲁϩ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲣⲁϣⲓ.
21 Ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲁⲥϣⲁⲛⲛⲟⲩⲓ ⲉⲙⲓⲥⲓ ϣⲁⲥⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ϫⲉ ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲧⲉⲥⲟⲩⲛⲟⲩ.
Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲁⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ
ⲙ̀ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ϫⲉ ⲁⲥⲙⲉⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
22 Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϭⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ. ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ϯⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲁϣⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲛⲁⲟⲗϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. 23 ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲧ
ⲉϩⲗⲓ ⲁⲛ.
ⲩⲓⲁ ρ̄ν δ Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. | ⲫⲏ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉϥⲉⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
24 Ϣⲁϯⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ϩⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ.
ⲁⲣⲓⲉⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
ρ̄να ι 25 Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ.

ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ 1°] om. ⲛⲁ, Q. ⲁⲛ] om. O_1. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ...
R 20–33 ⲉⲣⲟⲓ] om. $F_1^r G_2 O_1$. 20 ⲁⲙⲏⲛ 2°] om. C_1*. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ 2°] cf. Gr. ℵ* B D &c.: +ⲇⲉ, L, cf. Gr. A L &c. ⲁⲗⲗⲁ...ⲛ̀ϩⲏⲧ] A^{mg} &c.: om. A*C_1*F_1^rQS*. ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ] om. ϥ, Q. 21 ⲥϩⲓⲙⲓ] +ⲇⲉ, N P. ⲁⲥϣⲁⲛⲛⲟⲩⲓ] -ϣⲁⲛⲟⲩⲓ, A Q R(ⲩ added) S V: ⲁⲥϣⲁⲛⲓ, P. ⲟⲩⲛⲟⲩ] Gr. D &c. ἡμέρα. ⲡⲓϣⲏⲣⲓ] ⲡ., P, cf.? Gr. 1. om. τό. ⲙ̀ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ] ℵACGHKLMPQT: pref. ϫⲉ, ΒΓ$D_{1.2}$$\Delta_1$EJNORSV Fr^{ii}. ⲡⲓⲣⲁϣⲓ] ⲟⲩ., L. ⲁⲥⲙⲉⲥ] A &c. Γ^c(Ⲉ over ⲁ, C over erasure): ⲁⲥⲙⲁⲥ, B: ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀, Q. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ] Gr. ℵ* ο ανθρ. ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] A* &c.: ϧⲉⲛ., A^c Γ*.

this word with one another, because I said to you, that
yet a little, (and) ye will not see me; and again, yet a
little, (and) ye will see me. [20] Verily, verily, I say to
you, that ye will weep and mourn, but the world will
rejoice; ye will be grieved, but your grief will become
to you joy. [21] The woman if she should be going to bear
is grieved, because her hour came: but if she should
bear the son, she remembereth not the tribulation because
of the joy, that she bare a man into the world. [22] And
ye also now indeed shall have grief; again I will see you,
and ye will rejoice; and your joy no one will take away
from you. [23] And in that day ye will ask me not any-
thing. Verily, verily, I say to you, that which ye will ask
from the Father in my name, he shall give to you. [24] Till
now ye asked not yet anything in my name: ask, and ye
will receive, that your joy may be complete. [25] And these
(things) I said to you in proverbs; and an hour cometh,

---

[22] ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ] A C Γ D_2 F_1^r G H K L P Q R V: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛ, B D_1 Δ_1 E J N O S Fr^{ii}, cf. Gr. A B C D L &c.: ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ, ℵ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ, M Ṭ, cf. Gr. U &c.: Gr. ℵ* places *ουν* after *μεν*. ⲙⲉⲛ] om. V, cf. a &c.; for position cf. Gr. ℵ* B C* D L &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϭⲓ] for future cf. Gr. $ℵ^c$ A D L &c.: ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ|ϭⲓ, L, cf.? Gr. ℵ* B C &c. ϯⲛⲁⲛⲁⲩ] ϯⲛⲁⲩ, G_1* Fr^{ii}. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲁϣⲓ] om. ⲛⲁ, L Q: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ, T. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣ(o.e., A^c)ⲁϣⲓ] om. C_1* J_1*. ⲛⲁⲟⲗϥ] -ϣⲟⲗϥ, F_1^rT; for future cf. Gr. B D* &c. [23] ϣⲉⲛⲧ] ϣⲉⲛ, B*. ⲉϩⲗⲓ] ⲛ̄ϩⲗⲓ, D_2 F_1^r M: ϩⲗⲓ, C T. ⲁⲛ] + ϫⲉ *ὅτι*, $D_{1.2}$ E F_1^r J N S T: >ⲁⲛ ϫⲉ ⲉϩⲗⲓ, B. ⲫⲏ] A (ϫⲉ omitted, but between the two pages), cf.? Gr. B C D* L &c.: Hunt 18, 23
ϫⲉⲫⲏ, B &c., cf. Gr. ℵ A D^2 &c. ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ] Tisch. classes ⲘⲘⲎⲚ
this as 'hoc quod,' but probably = *ὃ ἄν* of Gr. ℵ X Π &c.: –ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ, T. –27
ⲫⲓⲱⲧ] ⲡⲁ., Q Hunt 18, cf. Gr. Y syr^{sch} arm. ϧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲛ] for position cf. Gr. A C^3 D &c. [24] ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛ] ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, Γ: ⲙ̄ⲡⲉⲧⲉⲛ, G_1*. ⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̄ϩⲗⲓ] ⲉⲣϩⲗⲓ, Δ_1*: + ⲙ̄ⲙⲟⲓ, A^{mg}. ⲟⲩⲟϩ] om. M N. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ] ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ, P: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ, conjunctive, M. [25] ⲇⲉ] ℵ A C Γ D_2 F_1^r G H K M P R T V: om. B D_1 Δ_1 E J L N O Q S Fr^{ii}. ϩⲁⲛ] om. O_2 T twice: ⲚⲒ 1°, S.

ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲓⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ-
ⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲓⲱⲧ.
26 Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲣⲁⲛ. ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉⲑⲛⲁϯϩⲟ ⲉⲫⲓⲱⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ.
27 Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲅⲁⲣ ϩⲱϥ ⲫⲓⲱⲧ ϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ.
28 Ⲁⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.
ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ϯⲛⲁⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϣⲉ
ⲛⲏⲓ ϩⲁ ⲫⲓⲱⲧ.
29 Ⲡⲉϫⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲟⲩ
ⲕⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲕϫⲉ ϩⲗⲓ ⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ.
30 Ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲕⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϣⲉⲛⲕ. ϧⲉⲛⲫⲁⲓ
ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲁⲕⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ Ⲫϯ.
ⲩⲓⲃ ρνβ/δ 31 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ | ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.
32 ϩⲏⲡⲡⲉ ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ. ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲁⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ. ⲟⲩⲟϩ ϯⲭⲏ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲁⲛ. ϫⲉ ϥⲭⲏ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ.

ⲥⲛⲏⲟⲩ...ⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ] om. M (ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ, D_1* O_1, ⲉⲥⲛⲏⲟⲩ, $D_2 F_1$r c) homeot. ⲇⲉ] cf. syr sch: om. Fr ii. ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ] om. ⲟⲩ, B. ϩⲟⲧⲉ] ϩⲟⲧⲁⲛ, Fr ii: Gr. ℵ* *οπου*. ⲉⲓⲛⲁ] ⲉ over erasure of ⲁ, T c: ⲉⲓ, N. ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ] ⲉⲓⲛⲁⲧⲁⲙⲱ-ⲧⲉⲛ, B. 26 ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] om. A. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲣⲉⲧⲓⲛ] CΓD_1EG_1cR* Fr ii c, cf. Gr. (exc. ℵ I. a *αιτησασθε*): ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ., AB $D_2 \Delta_1 F_1$r G_1*.2 HJKLMNO_1PQR cSTV Fr ii * Hunt 18; for position cf. Gr. ℵ I. ϯⲛⲁ] pref. ⲛ̀, T. ⲁⲛ] Gr. H* L* om.: +ϫⲉ, *ὅτι*, B$D_{1.2}$EF_1rJMNQS. ⲫⲓⲱⲧ] Gr. D adds *μου*. 27 ϩⲱϥ] om. ℵ. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲓⲧ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., H: ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ., BL Hunt 18. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., L: Gr. L om. ⲉⲧⲁⲓⲓ] pref. ⲁⲛⲟⲕ, BMN. ϩⲁ] ϧⲉⲛ, MV: ϩⲓⲧⲉⲛ, BN. ⲫⲓⲱⲧ 2°] cf.

when I will speak to you no longer in proverbs, but
openly I will shew to you concerning the Father. 26 In
that day ye shall ask in my name, and I will not say to
you, that I will beseech the Father concerning you. 27 For
the Father himself also loveth you, because ye loved me,
and ye believed that I came from (ϩⲁ) the Father. 28 I came
from (ϧⲉⲛ) the Father, and I came into the world; again I
will leave the world, and I will go to the Father.' 29 His
disciples said to him: 'Lo, now thou speakest openly, and
thou sayest not any proverb. 30 Now we know, that thou
knowest all things, and thou hast not need for any one
to ask thee; in this we believe, that thou camest from (ϩⲁ)
God.' 31 Jesus answered: 'Now ye believe. 32 Lo, an hour
cometh, and it came, that ye may be scattered, each one
to his place, and may leave me alone, and I am not alone,

Gr. $\aleph^{ca}$ B C* L. 28 ⲁⲓ 1°] ⲉⲧⲁⲓ, $D_{1.2}$EF_1^rJN. ϧⲉⲛ] ϩⲁ, L; obs. Gr. fluctuates between *ἐκ*, B C* L &c., and *παρά*, ℵ A &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. T; this would suit the reading of D_1 &c. above. ⲡⲁⲗⲓⲛ . . . ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, H S: om. N. ⲟⲛ] om. Δ_1*HLM. ⲡⲓ-ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 2°] ⲡⲁⲓ., V. ϯⲛⲁϣⲉ] ⲛ̄ⲧⲁϣⲉ, Q. ⲛⲏⲓ ϩⲁ] erasure before ϩⲁ, which is over erasure also, Γ^c. 29 ⲛⲁϥ] cf.? Gr. A C³ D² L &c. ϧⲉⲛ] cf.? Gr. ℵ B C D *ἐν*. ⲕϫⲉ] A C Γ $D_2$$F_1^r$G H K L N P Q R T V: pref. ⲛ̄, B $D_1$$\Delta_1$E J M O S Fr^ii. >ⲙ̄ⲙⲡⲁⲣⲟⲓⲙⲓⲁ J₁ ends . . .
ⲁⲛ, T. 30 ⲥⲱⲟⲩ, A. ⲛ̄ⲕⲉⲣ] A C G H K L P: om. ⲛ̄, B Γ $D_{1.2}$ ⲡⲁⲣⲟⲓ-
Δ_1E$J_{1\,.3}^r$M O Q R S T V Fr^ii. ⲉⲑⲣⲉ] A B C Γ G H K L N P Q R T V Fr^ii: ⲙⲓⲁ
ⲛ̄ⲧⲉ, $D_{1.2}$$\Delta_1EF_1^r$$J_{1\,.3}^r$M O S. ⲁⲕⲓ] pref. ⲉⲧ, B $D_{1.2}$$\Delta_1EJ_{1\,.3}^r$N O Q R S V; obs. Gr. 69. 124. 3^ev 31^ev *ἐλήλυθας*. ϩⲁ] ϧⲉⲛ, B K P V: ϩⲓⲧⲉⲛ, ᵹ (نسخة 'a copy'), cf.? Gr. D *παρα*. 31 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] A B S: + ⲛⲱⲟⲩ, C &c., cf. Gr. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] + ⲡⲉϫⲁϥ, Q. ⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲛⲁϩϯ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩϯ, H. 32 ϩⲏⲡⲡⲉ] pref. ⲓⲥ, R: om. B. ⲁⲥⲓ] om. Q. Om. *νῦν*, cf. Gr. ℵ A B C* D* L &c. ϩⲓⲛⲁ] om. Q. ⲫⲟⲩⲁⲓ 2°] + ⲙ̄ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ of you, A^mg P. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲁⲧ] ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲁⲧ, Q: ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲁⲧ, H M N S. ⲙ̄ⲙ-ⲙⲁⲩⲁⲧ] ⲙ̄ⲙⲙⲁⲩ, Γ*. ϫⲉ] ⲟⲩⲟϩ, P. ϥϫⲏ] om. ϥ, O_1. ⲡⲁⲓⲱⲧ] af. Gr. Y 69. 247. al^15 add *μού*: ⲫⲓⲱⲧ, B, cf. the rest of Gr.

ⲣ̅ⲛ̅ⲅ̅ ⲓ 33 Ⲛⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲙⲛⲟⲙϯ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϭⲣⲟ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ⲗⲍ̅.

Ⲛⲁⲓ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉⲧⲫⲉ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ ϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ.
2 Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁϥ ⲉϫⲉⲛ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.
3 Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲕ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ. ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅.
4 Ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. ⲉⲧⲁⲓϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓϥ.
5 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲛⲁϥⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ. ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ.
6 Ⲁⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲛⲟⲩⲕ ⲡⲉ
ⲩⲓⲅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ. | ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲁⲩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ.
7 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲕ-

E_1 ends ... ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1° 33 ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ] ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ, R. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ] B $D_{1.2}$(ⲧⲟ) F_1^r H L M S V: ⲟⲩⲟⲛⲧⲱ(ⲟ, A Q)ⲧⲉⲛ, A &c. ⲙ̀ⲙⲁⲩ] om. P. ⲁⲛⲟⲕ] om. Q. ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] ⲙ̀., S V.

1 ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ] ℵ A Γ $Δ_1$ G_1 F_1^r K O_1 Q T Fr^{ii}: ⲉϥ., C H L M P V: ⲉⲧⲁϥ., B $D_{1.2}$ $E_{1.2}^r$ J_1^r.3 N; cf. Gr. ἐλάλησεν, Gr. ℵ y^{scr} λελάληκεν: ⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ, G_2* S: ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, G_2^c. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲉⲧⲁϥϥⲁⲓ...ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. ℵBC*DL &c.: ...ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ, ℵ, cf.? Gr. A &c. ϫⲉ] om. L. ⲡⲁⲓⲱⲧ] trs. after

because my Father is with me. 33 These (things) I said
to you, that peace might be to you in me: ye have
tribulation in the world, but be of good cheer; I conquered
the world.'

XVII. These (things) Jesus spake, and having lifted up
his eyes to (the) heaven, he said: 'My Father, glorify thy
Son, that thy Son may glorify thee. 2 As thou gavest to
him authority over all flesh, that to every one (lit. that)
whom thou gavest to him he should give to them eternal
life. 3 And this is the eternal life, that they may know
thee the one true God alone, and him whom thou sentest,
Jesus Christ. 4 I glorified thee upon the earth, having
finished the work which thou gavest to me, that I might
do it. 5 And now glorify thou me, my Father, with
(apud) thee in the glory which I had (imperf.) at first,
before the world was, with thee. 6 I manifested thy name
to the men whom thou gavest to me from the world:
thine they are, and thou gavest them to me, and they
kept thy word. 7 And now they knew that all things

ⲟⲩⲛⲟⲩ, Γ L P. ⲙⲙⲁⲱⲟⲩ] ℵ A C G Q V*: pref. ⲁⲥⲓ ⲛ̄ϫⲉϯⲟⲩⲛⲟⲩ the hour came, A^{mg} B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r H $J_1^r{}_{.3}$ K L M N O P S T Fr^{ii}, cf. Gr. Om. *καί*, cf. Gr. ℵ A B C* D &c. ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ 2°] cf. Gr. A C^3 D^{gr} L &c. 2 ⲉⲣ] pref. ⲙ̄ⲡⲓ, F_1^r. ⲉϫⲉⲛ] over erasure, A^c. ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲧⲉϥϯ] ⲛⲏⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲕϯ, Fr^{ii}: Gr. ℵ* *δωσω*: Gr. D *εχη*. ⲛ (added, A^c) ⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* &c. *αὐτῷ*. 3 ⲫⲁⲓ...ⲉⲛⲉϩ] om. Q. ϫⲉ] om. T, cf. Gr. L. ⲛ̄ⲧⲁⲫ.] ⲡⲓⲧⲁⲫ., Fr^{ii}. ⲟⲩⲟⲣⲡϥ] ⲧⲁⲟⲩⲟϥ, B. 4 ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡ., $D_{1.2}$ E_1 F_1^r T. ⲉⲧⲁⲓϫⲱⲕ] cf. Gr. ℵ A B C L &c. ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲓϩⲱⲃ] A M Fr^{ii}: > ⲙ̄ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉⲃⲟⲗ, B &c. ⲛ̄ⲧⲁⲁⲓϥ] for *αὐτό* cf. Gr. U 91. &c. 5 ⲛⲏⲓ] + ⲟⲩⲛ, BM. ϣⲱⲡⲓ] ϣⲱ altered, K^c; cf.? Gr. D* $sah^{münt}$ *γενεσθαι*, for position the rest of Gr. *τὸν κόσμον εἶναι*. ϧⲁⲧⲟⲧⲕ 2°] om. ℵ: Gr. D &c. place after *εἶχον*. 6 ⲛ̄ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ] ϧⲉⲛ., G_1* Q. ⲛⲏ ⲉⲧ] pref. ⲛ̄, K*: ⲛ̄ⲛⲉⲧ, B*. ⲛⲏⲓ 1°] om. S. ⲛⲟⲩⲕ] om. O_1. ⲛⲏⲓ 2°] ⲛⲱⲟⲩ, Fr^{ii}. 7 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ] ϩϯⲛⲟ over erasure, $Γ^c$; cf. b c ff^2 mt 'et nunc:' om. ⲟⲩⲟϩ, T, cf. Gr. ⲁⲩⲉⲙⲓ] cf. Gr. A B C D L &c.

ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲡⲉ. [8] ϫⲉ
ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲁⲓⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲁⲩϭⲓⲧⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲙⲓ
ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲓⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-
ⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.
[9] Ⲁⲛⲟⲕ ϯⲧⲱⲃϩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲛⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲁⲛ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ
ⲛⲏⲓ. ϫⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲡⲉ. [10] ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲓ
ⲛⲟⲩⲕ ⲡⲉ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ. [11] ⲟⲩⲟϩ ϯⲭⲏ
ⲁⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲭⲏ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ.
Ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲣⲏϯ. [12] ϩⲟⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉⲓⲭⲏ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ.
Ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲧⲁⲕⲟ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲧⲁⲕⲟ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
[13] Ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲓⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ϯⲥⲁϫⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲣⲁϣⲓ
ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

M ends ...ⲛⲏⲓ

ϩⲁⲛ] pref. ϫⲉ, $D_2F_1{}^rT$. ⲡⲉ] cf.? Gr. ℵBCL &c.: ⲡⲉ, $E_{1.2}{}^r J_1{}^r{}_{.3}$, cf.? Gr. AD &c. [8] ⲛⲓⲥⲁϫⲓ] ⲡⲓ., AC. ϩⲱⲟⲩ] om. $D_1\Delta_1O_1$. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. Q. ⲁⲩⲉⲙⲓ] cf. Gr. ℵ°BCL &c. ϩⲓⲧⲟⲧⲕ] ϧⲁ, C_1*. ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ. (9) ⲁⲛⲟⲕ] om. Q: ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕ &c., $BD_{1.2}F_1{}^rM^rPSTV\ Fr^{ii}$. [9] ⲛⲁⲧⲱⲃϩ, A*. ⲉⲑⲃⲉ 2°] om. L*. ⲛⲏⲓ] om. B. [10] ⲛⲏ ⲉⲧⲉ] ⲡⲉⲧⲉ, $C\Gamma\Delta_1E_{1.2}{}^rGHJ_1{}^r{}_{.3}O_1$. ⲡⲉ] AG_1: +ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲕ ⲛⲟⲩⲓ ⲡⲉ and those who are thine are mine, B &c. (om. ⲟⲩⲟϩ, T; ⲡⲉⲧⲉ, C_1*$\Gamma E_{1.2}{}^rG_2HJ_1{}^r{}_{.3}KO_1\ Fr^{ii}$). ⲟⲩⲟϩ 2°] +ⲁⲛⲟⲕ, P. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ] $AD_1E_{1.2}{}^rG_2{}^cJ_1{}^r{}_{.3}NO_1V\ Fr^{ii}$: ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ, B &c. [11] ⲟⲩⲟϩ 1°] om. Q. ϯⲭⲏ] pref. ⲛ̀, $D_{1.2}\Delta_1{}^cE_{1.2}{}^rF_1{}^rJ_1{}^r{}_{.3}QS$. ϫⲉ] om. N. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1°] ⲡⲁⲓ., H, cf. Gr. D &c. τουτῳ. ⲛⲁⲓ...ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ] seems to combine

which thou gavest to me are from thee. 8 Because the
words which thou gavest to me, I gave to them; and they
also received them, and they knew truly that I came
from thee, and they believed that thou sentest me. 9 I
pray for them: I was not praying concerning the world,
but concerning them whom thou gavest to me, because
they are thine. 10 And they who are mine are thine;
and I was glorified in them. 11 And I am no longer in
the world; but these, they are in the world, and I come
to thee. My Father, the holy (one), keep them in thy
name which thou gavest to me, that they may be one as
we are. 12 When I was (lit. being) with them I was
keeping them in thy name which thou gavest me. I kept
them, and not any of them perished except (the) son of
(the) perdition, that the scripture might be fulfilled. 13 But
now I am coming to thee, and these (things) I speak in
the world, that my joy may be complete in them.

οὗτοι of Gr. C D^{gr} L &c. and *αὐτοί* of Gr. ℵ B &c. ⲛⲁⲓ...ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] om. M^r. ⲁⲛⲟⲕ] om. Q. ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ] A &c. ($Γ^c$ ⲓ over erasure): ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲥ, $F_1{}^r$ $Σ^*$(ⲁⲅⲓⲟⲥ نسخة) L P. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] A B Γ $D_{1.2}$ $Δ_1$ $E_{1.2}{}^r$ G $J_1{}^r{}_{.3}$ K N O_1 Q S T Fr^{ii}: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, C H M^r P V: om. L. ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ] cf. Gr. ℵ A B C D(*ο*) L &c. ⲫ̇: G_2 repeats, by error. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ] ⲛ̄ⲧⲉϥ., O_1. Om. *καί*, cf. Gr. ℵ A B^2 et ^{3} C D L &c. ⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ] om. ⲙⲉⲧ, O_1 Fr^{ii}. 12 ϩⲟⲧⲉ] ϩⲟⲧⲁⲛ, $D_{1.2}$ $F_1{}^r$ M^r. ⲉⲓⲭⲏ] ⲛⲁⲓⲭⲏ, Q, cf. Gr. *ἤμην*: Gr. B *ημεν*. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B C^* D L &c.: +ϧⲉⲛⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ, V, cf. Gr. A &c. ⲉⲣⲱⲟⲩ 1°] +ⲡⲉ, $D_{1.2}$ $J_1{}^r{}_{.3}$ M^r O_1 Fr^{ii}. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, Wilkins. ⲫⲏ ⲉⲧ] for sing. cf. Gr. $ℵ^c$ B C^* L &c. ⲁⲓⲁⲣⲉϩ] B &c., for om. *καί* cf. Gr. A C^* D^{gr} &c.: om. ⲓⲁ, A. ⲟⲩⲟϩ] om. L. ϩⲗ, A^*. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. $Δ_1{}^*$ G K N Q. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲧⲁⲕⲟ ϩⲓⲛⲁ] om. Q. ⲛ̄ⲧⲉϯⲅⲣⲁⲫⲏ &c.] ⲛ̄ⲧⲉⲥϫⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉϯⲅⲣⲁⲫⲏ, B. 13 ⲇⲉ] om. Γ T. ⲁⲓⲛⲏⲟⲩ] ⲉⲓ., $F_1{}^r$ P T V. ϯⲥⲁϫⲓ] ϯⲭⲱ probably for ϫⲱ, B N Q S. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] Gr. D &c. *τουτω*. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ] A^c(ⲣⲏⲓ over erasure of probable ⲧⲟⲩ) B &c.: ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ, $Δ_1$ O_1. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] Gr. C^* sah[münt] *εν ταις καρδιαις εαυτων*.

14 Ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ |
ⲧⲓⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ.
Ⲙ̄ⲡⲁⲣⲏϯ ϩⲱ ⲉⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲁⲛ. 15 ⲛⲁⲓϯϩⲟ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲟⲗⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ. 16 ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲏϯ ϩⲱ ⲉⲧⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ.

17 Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲕ
ⲛ̄ⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. 18 ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕ-
ⲟⲩⲟⲣⲡⲧ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ
ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

19 Ⲟⲩⲟϩ ϯⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

20 Ⲛⲁⲓϯϩⲟ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲛⲉⲙ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲁϫⲓ. 21 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ. ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲧⲉⲕ-
ϣⲟⲡ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲕ.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁϩϯ ϫⲉ
ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

---

14 ⲁⲓϯ] ϯ, J_1^r.₃. ⲛⲱⲟⲩ] ⲱⲟⲩ, K*. ⲁ...ⲙⲉⲥⲧⲱⲟⲩ] Gr. D &c. *μισει*. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1°] Gr. D &c. *τουτου*. ϩⲁⲛ] over erasure, Δ_1^c. ⲡⲉ] ⲉ over erasure, Δ_1^c. ⲙ̄ⲡⲁⲣⲏϯ] lit. 'in my manner,' A &c.: om. ⲙ̄, P Q, ⲙ̄ over erasure, Δ_1^c: ⲙ̄ⲡⲁⲓⲣⲏϯ 'in this manner,' B* C_1* D_2* G_1* J_3^c Q. ϩⲱ] A &c., cf. f g vg sah^schw syr^hr Or^int: om. B, cf. Gr. ⲉⲧⲉ] B &c.: ⲉⲧⲁ, A. 15, 16 Om. Q Fr^11, cf. Gr. 33. 225. 15 ⲁⲛ] ⲁ over previous letter, Δ_1^c. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲟⲗⲟⲩ] -ⲱⲗⲟⲩ, A^c Δ_2; A* uncertain. Gr. B* om. *ἐκ τοῦ ... αὐτούς*. ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] + ⲁⲛ, S. ϩⲓⲛⲁ 2°] om. T. ⲛ̄ⲧⲉⲕⲁⲣⲉϩ] -ⲟⲗⲟⲩ, L (and om. ⲉⲣⲱⲟⲩ). ⲡⲓⲡⲉⲧ.] om. ⲡⲓ, M^r: crossed, and ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ written, P^c. 16 Om. verse, ℵ. ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ] A C

E_2 ⲙ̄ⲡⲁ-ⲣⲏϯ...

14 I gave to them thy word, and the world hated them, because
they are not from the world, as I also am not from the
world. 15 I was not beseeching that thou shouldest take
them away from the world, but that thou shouldest keep
them from (ⲉⲃ. ϩⲁ) the evil. 16 They are not from the
world, as I also am not from the world. 17 Hallow them
in the truth; thine own word is the truth. 18 According
as thou sentest me into the world, I also sent them into
the world. 19 And I hallow myself for them, that they
also may be hallowed in truth. 20 And I was not be-
seeching concerning these alone, but besides for them who
believe me through their word; 21 that they all may be
one, according as, [the] Father, thou art in me, I also in
thee; that they also may be in us one; that the world

ΓGHKLPQT: pref. ϫⲉ because, $BD_{1.2}\Delta_1EF_1{}^rJ_1{}^r{}_{.3}M^rO_1SV$. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1°] Gr. D &c. τουτου. ⲛⲁⲙⲛⲁ, A*. ⲡⲁⲣⲏϯ] ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, G_1* J_3 M^r. ⲉⲧⲉ] B &c.: ⲉⲧⲁ, A. 17 ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, LQS TV. ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ 1°] ℵACΓD_1HLNPQT, cf. Gr. (ℵ*)ABC*DL &c.: ⲧⲉⲕ &c., $BD_2\Delta_1$ $EF_1{}^r$ $G_1{}^*{}_{.2}J_1{}^r{}_{.3}$ K M^rO_1 SV Fr^{ii}, cf. Gr. $ℵ^c C^3$ &c. ⲡⲉⲧⲉ] ⲡⲉ ⲉⲧⲉ, $D_{1.2}F_1{}^rM^rS$: ⲫⲏ ⲉⲧⲉ, Q. 18 ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] Gr. D &c. add τουτον twice. ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ] A &c., cf. Gr. ἀπέστειλα: ϯⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̄ⲙⲱⲟⲩ, B. ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 2°] om. B. 19 ⲟⲩⲟϩ] om. V. ϯⲧⲟⲩⲃⲟ] ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲟ, J_3. ⲁⲛⲟⲕ] cf. Gr. BC DL &c.: om. ℵ, cf. Gr. ℵA &c.; but Gr. position differs: +ⲡⲉ, J_3. ϩⲓⲛⲁ] ⲓⲛ, o.e., A^c. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵABC*DL &c.: om. ϩⲱⲟⲩ, Fr^{ii}. 20 ⲇⲉ] om. BLS. ⲉⲑⲛⲁϩϯ] cf. Gr. ℵABCD*^{gr}L &c. ⲉⲣⲟⲓ] om. T*. 21 ⲧⲏⲣⲟⲩ] om. P. ⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ 1°] Gr. C* om. ἕν: +ⲙ̄ⲡⲉⲛⲣⲏϯ as we are, Q. ⲫⲣⲏϯ] $AC\Gamma\Delta_1GHKLO_1QT$ Fr^{ii}: +ⲛ̄ⲑⲟⲕ thou, $BD_{1.2}EF_1{}^rJ_1{}^r{}_{.3}M^rNSV$, cf. Gr.: +ϩⲱⲕ thou also, P. ⲉⲧⲉⲕϣⲟⲡ] ⲉⲧⲁⲕ., A. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] $A\Delta_1G$ Fr^{ii} these twice, $C\Gamma D_1$ 1°, O_1 2°: ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, $BD_{2.4}$ &c. ⲁⲛⲟⲕ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_2F_1{}^r$ HLM^rQT Fr^{ii}. ⲁⲛⲟⲕ . . . ⲛ̄ϧⲏⲧⲕ] om. B. ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ] pref. ⲛ̄ϧⲣⲏⲓ, LV. ϧⲉⲛⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ 2°] A &c., cf. Gr. ℵAC^3L &c.: om. B, cf. Gr. BC*D &c. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ &c.] A &c.: ⲉⲛⲭⲓⲛⲧⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁϩϯ, B; obs. Gr. fluctuates between -τεύῃ, ℵ* BC*, and -τεύσῃ, $ℵ^c$AC^3DL. ⲡⲉⲧⲁⲕ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕ, $D_{1.2}F_1{}^rKM^rPQSTV$ Fr^{ii}.

22 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲁⲓⲧⲏⲓϥ
ⲛⲱⲟⲩ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲉⲛϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲓ. 23 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲙⲓ. ϫⲉ
ⲩⲓⲉ . ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁ|ⲟⲩⲟⲓ.

24 Ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ϯⲟⲩⲱϣ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲙⲁ
ⲉϯϣⲟⲡ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲁⲛⲟⲕ. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲙⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ
ⲛⲏⲓ. ϫⲉ ⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ϧⲁϫⲉⲛ ⲧⲕⲁⲧⲁⲃⲟⲗⲏ
ⲙ̄ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

ρνδ̄ γ 25 Ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̄ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲟⲩⲱⲛⲕ
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲟⲩⲱⲛⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲩⲉⲙⲓ
ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲧⲁⲟⲩⲟⲓ.

ρνε̄ ι 26 Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲁ-
ⲙⲱⲟⲩ. ϩⲓⲛⲁ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲉⲧⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ
ⲛ̄ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ
ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ.

ⲖⲎ.

ρνϛ̄ α Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲙⲏⲣ ⲙ̄ⲡⲓⲙⲟⲩⲛ̄ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓϣⲉ

---

22 ⲟⲩⲟϩ] om. T. ⲁⲓⲧⲏⲓϥ] ⲁϥⲧⲏⲓϥ, H*?. ϩⲱⲟⲩ] om. O_1 Fr[11]. ⲙ̄ⲡⲉⲛⲣⲏϯ...ⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ] om. F_2*, corrector supplies and adds ϫⲉ. ϩⲱⲛ] A &c., cf. a[sor] &c.: om. B Q Fr[11]. ⲉⲛϣⲟⲡ] cf. Gr. ℵ[c] A C[3] &c. 23 ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ] A O_1* G_1* P V: +ϩⲱⲟⲩ, B Δ_1 F_1^r O_1: pref. ⲁⲛⲟⲕ (+ϩⲱ, O_1) ⲛ̄ϧ(ϩ, O_1 Fr[11])ⲣⲏⲓ ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲛ̄ϧⲏⲧ I in them and thou in me, B(ⲉϩⲣⲏⲓ) &c.: G_2 H and L ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ twice: T transposes ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ...ⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ before ⲁⲛⲟⲕ &c.: obs. Gr. D inverts. ϩⲓⲛⲁ 2°...ⲉⲙⲓ] cf. Gr. Or[8,599] ἵνα ὁ κόσμος: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̄ⲧⲉϥⲉⲙⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ, B, cf. Gr. ℵ &c. ⲉⲙⲓ] ⲛⲁϩϯ believe, P. ⲡⲉⲧⲁⲕ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕ, $D_{1.2}$ F_1^r M^r P Q S T V Fr[11]. ⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] A C V: add ⲟⲩⲟϩ (+ⲁⲛⲟⲕ, L) ⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ⲙ̄(ⲕⲁⲧⲁ, L) ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ and I loved them as thou lovedst me, B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 F_1^r G K L M^r O_1 P Q T Fr[11], cf. Gr. D &c.: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ &c., E H $J_{1^r.3}$ N S, cf. the rest of Gr. P repeated vers. 22 and 23 with the same

may believe that thou sentest me. 22 And the glory which
thou gavest to me, I gave to them, that they also may be one,
as we also are one: 23 that they may be complete (in) one,
that the world may know that thou sentest me. 24 My
Father, they whom (lit. that which) thou gavest to me,—
I wish that (in the) place in which I am, they may be
there with me; that they may see my glory, which thou
gavest to me; because thou lovedst me before (the) foun-
dation of the world. 25 My Father, the righteous (one),
though (ⲟⲩⲟϩ) the world knew not thee; I knew thee, and
these also knew that thou sentest me. 26 And I shewed to
them thy name, and I will shew to them, that the love
with (lit. in) which thou lovedst me may be in them, and
I also in them.'

XVIII. Jesus having said these (things) came forth with
his disciples across the torrent (lit. stray-water) of the

---

omission. 24 ⲫⲏ ⲉⲧ] cf. Gr. ℵ B D &c. ϩⲓⲛⲁ 1°] om. Q. ⲫⲙⲁ] pref. ⲉ, T. ⲙ̅ⲙⲟϥ] ⲙ̅ⲙⲁⲩ, ℵ. ⲛ̅ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ] -ϣⲟⲡ, Q. ⲙ̅ⲙⲁⲩ] ABCΓ$D_2F_1^r$GHKLNPTV: ϩⲱⲟⲩ, ℵD_1 Δ_1E$J_1^r{}_{.3}$ M^r O_1QSFr^{ii}, cf.? Chr Cyr *καὶ αὐτοί*: the rest of Gr. *κἀκεῖνοι* or *καὶ ἐκεῖνοι.* ⲉⲡⲁⲱⲟⲩ] ⲙ̅ⲡⲁ., N: ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ thy glory, Q: Gr. D 91. &c. om. possessive. 25 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵKO_1*TV, cf. Gr. D &c. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] Gr. D &c. *τουτος* (sic). ⲁⲛⲟⲕ] ACG$J_1^r{}_{.3}$L: +ⲇⲉ, B &c., cf. Gr. ⲁⲓⲥⲟⲩⲱⲛⲕ] ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲕ, H. ⲕⲉϫⲱⲛⲓ, A*. ⲁⲩⲉⲙⲓ] A° &c.: ⲁⲩⲙⲉⲩⲓ they thought, A*: ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲙⲓ, Q. ⲡⲉⲧⲁⲕ] ⲕ added, A°, ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕ, ℵB$D_{1.2}F_1^r$$M^r$PSTV. 26 ⲟⲩⲟϩ 1°] om. QTV. ⲉⲡⲉⲕ-ⲣⲁⲛ...ⲧⲁⲙⲱⲟⲩ] om. Q: +ⲟⲛ, A° &c.: – >ⲟⲛ ϯⲛⲁⲧⲁ-ⲙⲱⲟⲩ, SV. ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ] Gr. ℵ *αυτους.* ⲛ̅ϧⲏⲧⲥ] cf. Gr. D it vg *η*. ⲛ̅ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Q. ⲛ̅ϩⲣⲏⲓ] (ℵ 2°) twice, ACΓΔ_1E_1GH$J_1^r{}_{.3}$KLO_1P: ⲛ̅ϧⲣⲏⲓ (ℵ 1°) twice, B (ⲉϧⲣⲏⲓ 2°) $D_{1.2}E_2F_1^r$ M^rQSTV. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ...ⲛ̅ϧⲏⲧⲟⲩ] om. M^r.

Fr[ii] ends ...ⲛⲁⲩⲉ̅

1 ⲛⲁⲓ] +ⲇⲉ, ℵE_1°. ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ] ⲛⲁϥϫⲱⲧⲟⲩ, Q. ⲙ̅ⲡⲓⲙⲟⲩ] A$D_1\Delta_1E_1G_2$H$J_1^r{}_{.3}$LO_1S: ⲉⲡⲓ &c., ℵBCΓ$D_2F_1^rG_1$K M^rNPQTV. ⲡⲓϣⲉ] ℵABD$_1$E$F_1^r$$J_1^r$$M^r$, cf. Gr. ℵ°BCL &c.: ⲡⲓ &c., CΓ$D_2\Delta_1F_2$ &c., cf. Gr. ℵ* D a b d sah[schw] aeth.

ⲛ̀ⲥⲓϥⲓ. ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϭⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲫⲁⲓ
ⲁϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲒⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁ-
ⲑⲏⲧⲏⲥ.
ρ̅ν̅ζ̅ ι ² Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ϩⲱϥ
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲁϥ-
ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉⲒⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ρ̅ν̅η̅ α ³ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲩⲡ-
ⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ. ⲁϥⲓ ⲉⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲫⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲟⲡⲗⲟⲛ.
ρ̅ν̅θ̅ ι ⁴ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ
ⲉϫⲱϥ. ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙ. ⁵ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ. |
ⲧⲓⲉ Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲛⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ.
⁶ Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲁⲩⲫⲱⲧ
. ⲉⲫⲁϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ.
⁷ Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙ.
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ.
⁸ Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲒⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲁⲓϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲡⲉ. ⲓⲥϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲭⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ.
⁹ Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ. ϫⲉ ⲛⲏ

ⲛ̀ⲥⲓϥⲓ] K* seems to have written ⲙⲁⲛ for ϣⲉⲛ, and ⲥⲓ, either the shorter form of ⲥⲓϥⲓ, or part of another word, ⲥⲓⲛⲓ (?). ⲟⲩϭⲱⲙ] om. ⲟⲩ, H K L O_1 P. ⲫⲁⲓ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ⲁϥϣⲉ] + ⲛⲁϥ, K. ²ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ Q, cf. Gr. G arm: + ⲓⲥ lo, P. ⲉⲛⲁϥⲛⲁ] ⲉⲧⲁϥⲛⲁ, M^r. ⲛⲁϥⲥⲟⲩⲱⲛ, A. ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ] A &c.: ⲉϥ., M^r: ⲛⲁϥ., H, cf. c f 'conveniebat;' for om. *καί* cf. Gr. ℵ A B C D L &c.: + ⲉϧⲟⲩⲛ, ℵ $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r $J_1^r{}_{.3}$ M^r O_1 P S. ⲉⲙⲁⲩ] for position cf.? Gr. D &c. ³ϩⲁⲛϩⲩⲡ-] ⲛⲓ., ℵ L: -ϩⲓⲡ-, A: -ϩⲏⲡ-, B. -ⲉⲣⲉⲧⲏⲥ] ℵ A &c. ϧⲉⲛⲛⲓⲁⲣⲭ.] ϩⲁⲛⲓ., B K V. ⲛⲉⲙⲛⲓⲫⲁⲣ.] cf.? Gr. B: > ⲛⲓⲫⲁⲣ. ⲛⲉⲙⲛⲓⲁⲣⲭ., N. ⲁϥⲓ... ⲫⲁⲛⲟⲥ] om. D_1; obs. long erasure in C_1 after -ⲥⲉⲟⲥ. ⲉⲙⲁⲩ]

cedar trees, the place in which there is a garden; into this entered Jesus and his disciples. [2] And Judas also, who was to deliver him (up), was knowing that place, because many times Jesus assembled thither with his disciples. [3] Judas then having received the multitude and officers from the chief priests and the Pharisees, came thither with lanterns and torches and weapons. [4] And Jesus knowing all things which come upon him, came forth, he said to them: 'For whom sought ye?' [5] They answered, they said to him: 'Jesus of Nazareth.' Jesus said to them: 'I am (he).' Judas, who was to deliver him up, was standing with them. [6] When then he said to them: 'I am (he),' they *fled* back, and they fell down. [7] Again he asked them: 'For whom sought ye?' And they said: 'Jesus of Nazareth.' [8] Jesus answered: 'I said to you, that I am (he); if ye sought for me, *send* these *away*, let them go;' [9] that the

---

Gr. ℵ* om. ἐκεῖ. ⲛⲉⲙⲙⲁϩⲁⲛⲗⲁⲙⲡⲁⲥ] om. Q. [4] ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ D L &c.: om. L. ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ] Gr. D &c. ἰδών: ⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ, T. ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ] ⲉϥ., V. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉϧⲣⲏⲓ, B. ⲁϥⲓ . . . ⲡⲉϫⲁϥ] cf. syr[hr] 'exivit dixit.' ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ] ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ., T: ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., P. ⲛⲓⲙ] ⲟⲩ what, V*. [5] ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] A &c., cf. Gr. X aeth which also read καί, go 'respondentes ei dixerunt:' om. N, cf. the rest of Gr. ⲛⲁϥ] om. D_1 Δ_1 E $J_1{}^r{}_{.3}$ O_1 P S. ⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ] ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲟⲥ, Wilkins: Gr. D &c. ναζαρηνον. ⲒⲎⲤ 2°] Gr. ℵ A C L place after αὐτοῖς: Gr. B places after εἰμι: Gr. D &c. om. ϫⲉ 2°] om. Γ* Q, cf.? Gr. ⲛⲁϥⲟϩⲓ] A Q: +ⲇⲉ, B &c., cf. Gr. ⲉⲣⲁⲧϥ] ⲣⲁ over erasure, A[c]: ⲉⲣⲟϥ, D_1 M[r]. ⲡⲉ 2°] om. Δ_1* Q. [6] ⲟⲩⲛ] Gr. A 13. om. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* om. ϫⲉ] cf.? Gr. C &c.: om. V*, cf.? Gr. ℵ A B D L &c. ⲫⲱⲧ ⲉ] om. Q: ⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲁ, $F_1{}^r$. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ] +ⲉⲡⲕⲁϩⲓ to (the) earth, A[mg] L M[r]. [7] ⲟⲛ] om. B. ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩ] cf. Gr. A B C L &c.: Gr. D sah[schw] (syr[hr] aeth) add λεγων: +ⲛ̄ϫⲉⲒⲎⲤ, B K V: +ⲙ̄ⲫⲙⲁϩⲥⲟⲛ ⲃ̄ the second time, $D_{1.2}$ E $F_1{}^r$ M[r] N P S. ⲛⲓⲙ] ⲒⲎⲤ, B*, but probably corrected to ⲛⲓⲙ. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] +ⲛⲁϥ, D_2 M[r] T: Gr. D Or add πάλιν. [8] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] cf. Gr. ℵ A B C L &c.: +ⲛⲱⲟⲩ, N, cf. Gr. D X &c. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ] ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ., L, but obs. ⲁ̄, as if ⲛ belonged to preceding word. [9] ⲡⲓⲥⲁϫⲓ] A B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 $G_1{}^c{}_{.2}$ &c.: ⲡⲥⲁϫⲓ,

ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲧⲁⲕⲉ ϩⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ.
ρξ̄ α [10] Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ.
ⲁϥⲑⲟⲕⲙⲉⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲥⲁ ⲫⲃⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲓ-
ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ ⲛ̄ⲟⲩ-
ⲓⲛⲁⲙ ⲉⲃⲟⲗ. ⲫⲣⲁⲛ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲡⲉ ⲙⲁⲗⲭⲟⲥ.
[11] Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̄ϯⲥⲏϥⲓ
ρξ̄α α ⲉⲧⲉⲥⲉⲑⲏⲕⲏ. ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲏⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ
ⲁⲛ ϯⲛⲁⲥⲟϥ ⲁⲛ.
ρξ̄β α [12] Ⲡⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡ-
ⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̄ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲁⲩ-
ρξ̄γ ι ⲥⲟⲛϩϥ [13] ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ ϩⲁ ⲁⲛⲛⲁ. ⲡⲉ
ⲡϣⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛ̄ⲧⲉ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.
[14] Ⲛⲉ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̄ⲛⲓ-
ⲩⲓⲍ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲥⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛ̄|ⲧⲉ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲙⲟⲩ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.

ⲗⲑ.

ρξ̄δ δ [15] Ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̄ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ρξ̄ε ι ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̄ⲥⲟⲩⲓⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϯⲁⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓ-
ρξ̄ϛ α ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. [16] ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲟ.

G_1* K. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. E_1*. ⲉⲧⲁϥ] ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ, Q. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ] Gr. A *αυτου*. [10] ⲟⲩⲛ] Gr. D *τοτε*, q syr[sch] et [br] *δέ*, go 'verum.' ⲉⲟⲩⲟⲛ] ⲉⲣⲉ., S: ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ, D_2 Δ_1 F_1^r K M^r O_1 T V. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B T. ⲫⲃⲱⲕ] for position cf. Gr. ℵ D &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. T. ϫⲱϫⲓ ⲙ̄] ϫⲉϫ, T. ⲫⲣⲁⲛ] A C Γ $G_{1.2}$* H K L, cf.? Gr. *ονομα*, but Gr. D X al[3] *το* &c.: pref. ⲡⲉ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E G_2^c J_3 M^r N O_1 P Q S T V. ⲡⲉ] ⲛⲉ, F_1^r. ⲙⲁⲗ(ⲣ, N*)ⲭⲟⲥ] ⲙⲟⲗⲭⲟⲥ, P S. [11] ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] E_1 gloss رومي لسمعان 'Greek, to Simon.' ϩⲓⲟⲩⲓ] ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ return, B. ϯⲥⲏϥⲓ] for om. *σού* cf. Gr. ℵ A B C D L &c. ⲧⲉⲥ] cf. Gr. X &c. *αὐτῆς*. ⲑⲏⲕⲏ] ⲑⲉⲕⲏ, A Γ*: ⲑⲏⲕⲓ, B H. ⲡⲓⲁⲫⲟⲧ] ⲡⲁⲓ., M^r. ⲡⲁⲓⲱⲧ] for *μού* cf. Gr. 69. &c. ⲁⲛ

Fr BM 3367 ϯⲥⲏϥⲓ ...

word might be fulfilled which he said: 'Them whom thou
gavest to me, I lost not any of them.' 10 Simon Peter
then having a sword drew it, and struck at (the) servant
of the chief priest, and cut off his right ear; now (the)
name of the servant *is* Malchos. 11 Jesus then said to
Peter: 'Put (lit. throw) the sword into its sheath: the
cup which my Father gave to me, shall (lit. will) I not
drink it?' 12 The multitude then and the Chiliarch and the
officers of the Jews laid hold on Jesus, they bound him;
13 and they brought him first to Anna; for he was (the)
father-in-law to Kaiapha, who was (imperf.) chief priest
for that year. 14 Now it was this Kaiapha who counselled
the Jews, saying, that it is profitable that one man should
die for the people.

15 And Simon Peter was walking after Jesus, and another
disciple: now that disciple was (imperf.) known to (ⲛ̄ⲧⲉ)
the chief priest. And he came in with Jesus to the court
of the chief priest. 16 Peter was standing outside by the

ϯⲛⲁⲥⲟϥ ⲁⲛ] A* B &c.: ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲟϥ, A^c Δ_1^c L O_1. 12 ℵ inverts ⲁⲩⲁⲙⲟⲛⲓ &c. ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲙⲏϣ &c. ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ] D_1E_1T: ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ, A &c. B (ϩⲏ). ⲁⲩⲥⲟⲛϩϥ] A B (-ϩⲉϥ) CΓGHKLQV: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 F_1^r J_3 M^r N O_1 P S T: ⲉⲧⲁⲩ-ⲥⲟⲛϩϥ, ℵ D_1 N. 13 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ B N T Fr. ⲁⲩⲉⲛϥ] for ἤγαγον cf.? Gr. ℵ*BD &c.; for αὐτόν cf. Gr. AC^3L &c. ϩⲁⲁⲛⲛⲁ] ϩⲁⲛⲁⲛⲛⲁ, C. ϣⲟⲙ] ϣⲱⲙ, D_2 F_1^r K^c L N P^c V. ⲅⲁⲣ] ACΓGHKLSTV: + ⲡⲉ, B $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r J_3 M^r N O_1 P Q Fr. ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ] Gr. C D &c. καϊφα: + ⲡⲉ, K. 14 ⲇⲉ] cf. Gr. exc. C adds καὶ: ⲅⲁⲣ, Q: om. HN. ⲡⲉ] om. S. ⲁϥⲥⲟϭⲛⲓ] AL: ⲁϥϯⲥⲟϭⲛⲓ, B &c. ⲛ̄ⲧⲉ] ⲛ̄, L: ⲉⲑⲣⲉ, T: pref. ϩⲓⲛⲁ, Fr. ⲙⲟⲩ] cf. Gr. ℵ B C* D^{supp} L &c. ⲗⲁⲟⲥ] + ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲧⲁⲕⲟ, T (as in xi. 50 without ⲟⲩⲟϩ) Fr (pref. ⲟⲩⲟϩ), cf. Gr. 22. a.
15 ⲇⲉ ⲡⲉ] om. N: om. ⲡⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1 E L M^r O_1 P Q T V Fr. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Gr. C* αὐτοῖς. ⲛⲉⲙ (om. A) ⲕⲉ] cf. Gr. ℵ* A B D^{supp} &c. ⲡⲓⲙⲁⲑ.] ⲡⲓⲕⲉⲙⲁⲑ. that other disciple, V. ⲇⲉ 2°] ⲟⲩⲛ, Δ_1 O_1: om. S. ⲛⲁϥⲟⲓ] for position cf. Gr. ℵ A C D &c. ⲥⲟⲩⲓⲛ] + ⲇⲉ, K. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ-ⲁⲣⲭ.] A Δ_1 F_1^r G J_3 K L M^r N P Q T: ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ &c., B C Γ $D_{1.2}$ E H O_1 S V.

ρξζ ι Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲙ-
ⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ.
ρξη α 17 Ⲡⲉϫⲉ ϯⲁⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲙⲛⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ
ϩⲱⲕ. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
ρξθ ι 18 Ⲛⲁⲩⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ. ⲉⲁⲩϭⲉⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁⲕϩⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ⲛⲉ ⲧϥⲣⲱ ⲧⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲧϧⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ.
Ⲛⲁϥⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲉϥⲧϧⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ. 19 Ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥ-
ϣⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ
ⲧⲉϥⲥⲃⲱ.
ρο α 20 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓϯⲥⲃⲱ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ. ⲡⲓⲙⲁ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲛⲓ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ.
ⲩⲓⲏ Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲉ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ | ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ.
ροα ι 21 ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϣⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲓϫⲟϥ ⲛⲱⲟⲩ.
Ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲁⲓ ⲥⲉⲉⲙⲓ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ.

ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ] ⲉⲁϥⲓ, B. 16 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] A C Γ: +ⲇⲉ, B &c., cf. Gr. ⲥⲁⲃⲟⲗ] for position cf. Gr. ℵ &c.: +ⲡⲉ, V: om. Q. ⲡⲓⲣⲟ] ⲫⲣⲟ, T*. ⲟⲩⲛ] A C G H L: +ⲉⲃⲟⲗ, B &c. Om. ἄλλος, cf. Gr. Y 254. sah[schw]. ⲫⲏ ⲉⲛⲁϥⲟⲓ] cf. Gr. ℵ A C² D[supp] &c. ὃς ἦν: om. ⲫⲏ, L. ⲣⲉⲙⲥⲱⲟⲩⲛ] A $C_1{}^c$ Γ G Q: ⲣⲉⲙⲛ̀ⲥ., B C_1* &c. ⲉⲡⲓⲁⲣⲭ.] cf.? Gr. ℵ A C² D[supp] &c. τῷ ἀρχ.: ⲙ̀ⲡⲓ., L P Q S T, cf. Gr. B C* L X τοῦ ἀρχ.: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲡⲓⲁⲣⲭ., B, cf. Gr. B &c. ⲁϥⲥⲁϫⲓ] ⲉϥ., D_2: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ., $D_{1.2}\Delta_1 E F_1{}^r M^r N O_1 P S$ Fr. ϯⲉⲙⲛⲟⲩⲧ] $A C \Gamma^c D_{1.2} E_1 G_1 H M^r P Q S T V$: ϯⲙ̀ &c., B &c. ⲟⲩⲟϩ] om. $B \Delta_1 O_1$ Q S Fr. ⲁϥⲓⲛⲓ] +ⲇⲉ, S. 17 ⲛ̀ⲉⲙⲛⲟⲩⲧ] A B $C \Gamma D_1 \Delta_1 E_1 G_{1.2}{}^c H K O_1 P Q S V$ Fr. ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] for position cf. Gr. ℵ A C³ D[supp] &c. ϫⲉ 1°] om. Γ*, cf.? Gr. ⲙⲏ] om. B. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ] om. ⲟⲩ, Γ S. ⲛⲉⲛⲙⲁⲑ.] om. ⲛⲉⲛ, C G: ⲛⲓⲙⲁⲑ., H L V Fr, cf.? Gr. ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ] over erasure, B[c]: ⲛ̀ⲧⲉⲡⲁⲓ.,

entrance. The disciple then, who was (imperf.) an ac-
quaintance of (lit. to) the chief priest, came, he spake to
the porteress, and he brought Peter in. 17 The porter-maid
said to Peter: 'Art thou also one of (the) disciples of this
man?' and he said: 'Nay.' 18 Now the servants and the
officers were standing (by), having lit a fire for themselves,
because it was (the) winter; and they were warming them-
selves: and Peter also was standing with them, warming
himself. 19 The chief priest then asked Jesus concerning his
disciples, and concerning his teaching. 20 Jesus answered
him, saying: 'I spake to the world openly. And I was
teaching in the synagogues always, and in the temple, the
place to which all the Jews assemble. And I said not any
word in secret. 21 Wherefore askest thou me? ask them
who heard, what I said to them. Behold, these know the

K*? Fr. ϩⲱⲕ] om. BV. ⲙ̅ⲙⲟⲛ] D_1 gloss رومي فقال ذلك لا انا 'Greek, so said that one, not I.' 18 ⲇⲉ] om. G_2*, cf. Gr. L ff² arm: Gr. ℵ adds *καί*. ⲡⲉ 1°] om. N. ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ] ⲛⲓⲕⲉ., $D_{1.2}\Delta_1$ E F_1ʳ Mʳ° O_1 P S. ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ] $D_1 E_1$: ϩⲏⲡ., B: -ⲉⲣⲉⲧⲏⲥ, A (ⲉⲣ-ⲧⲏⲥ) &c. ϭⲉⲣⲟ ⲛ̅] ϭⲉⲣⲉ, B (ϭⲁ) Γ D_2 F_1ʳ L T. ⲧⲉ] ⲡⲉ, Γ*. ⲟⲩⲟϩ] om. BT. ⲛⲁⲩⲧϧⲙⲟ] the causal form: ⲛⲁⲩⲉⲧϧⲟⲙ, incorrect, A: ⲛⲁⲩⲧϧⲙⲟⲙ, Γʳ D_2. ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ] for position cf. Gr. A D ˢᵘᵖᵖ &c. ϩⲱϥ] cf. Gr. ℵ B C L &c.: om. D_1*: + ⲡⲉ, B D_1ᶜ.₂ Δ_1 E F_1ʳ Mʳ P. ⲉϥⲧϧⲙⲟ] B &c.: ⲉϥⲧϧⲟⲙ, A: ⲉϥⲧϧⲙⲟⲙ, D_2: ⲉϥϧⲙⲟ, T: pref. ⲟⲩⲟϩ, L. 19 ⲡⲓ-ⲁⲣⲭ.] ⲛ̅ⲁⲣⲭ., T: ⲁϥϣⲉⲛⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛ ⲛ̅ϫⲉⲁⲣⲭ &c., ℵ. ⲟⲩⲛ] om. B*: ⲇⲉ, B°. ⲛⲉⲙⲉⲑⲃⲉⲧⲉϥⲥⲃⲱ] om. F_2*. 20 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ &c.] Gr. ℵ* praem *και*, 1. adds *δε*: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ, ℵ. ⲛⲁϥ] om. K Q V, cf. Gr. C 73. 44ᵉᵛ a b: Gr. ℵ* places after ι̅ς̅. ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ] obs. fos 'et dixit:' + ⲛⲁϥ, K, cf. fos 'ei.' ⲛⲉⲙⲡⲓ] ⲙ̅ⲡⲓ, C_1*. ⲛⲁⲓϯ.] ⲁⲛⲟⲕ ϯ., O_1. ⲡⲉ] om. T. ⲛⲓⲥⲩⲛ.] ϯⲥⲩⲛ., sing., Γʳ D_2 F_1ʳ Mʳ, cf. Gr. Λ &c. ⲉϣⲁⲣⲉ] ϣⲁⲣⲉ, Δ_1*. ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. ℵ A B C* L &c.: om. Γʳ° P S. ⲛ̅ⲥⲁϫⲓ] ⲟⲛ ⲥⲁϫⲓ, A. ⲡⲉⲧϩⲏⲡ] ⲡⲉ ⲉⲧ., D_1. 21 ⲉⲑⲃⲉ...ⲙ̅ⲙⲟⲓ] om. E_2*. ϣⲉⲛ] ϣⲁⲛ, A C. ⲡⲉⲧⲁⲓϫⲟϥ] I added, A°: ⲡⲉ ⲉⲧ &c., ℵ B Γʳ $D_{1.2}$ F_1ʳ Mʳ P Q S T V. ⲛⲱⲟⲩ] om. ℵ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ] ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ, B. ⲥⲉⲉⲙⲓ] om. ⲥⲉ, L. ⲉⲛⲏ]

Fr BM 3367 ...ⲛ̅ⲑⲟϥ ⲇⲉ

Γ ends ...ⲧⲉ

ροβ α ²² Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅. ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓϩⲩⲡ-
ⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲁϥϯ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲟⲩⲣ ⲛ̄ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲣⲏϯ ⲛ̄ⲉⲣⲟⲩⲱ
ⲙ̄ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ.
ρογ ι ²³ Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲕⲁⲕⲱⲥ
ⲁⲓⲥⲁϫⲓ. ⲁⲣⲓⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁⲕⲱⲥ. ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ
ροδ α ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕϩⲓⲟⲩⲓ ⲉⲣⲟⲓ. ²⁴ ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥ-
ⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲛ̄ϫⲉⲁⲛⲛⲁ ⲉϥⲥⲟⲛϩ ϩⲁ ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲡⲓⲁⲣ-
ροε α ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ²⁵ ⲛⲁϥⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥⲧϧⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲙⲏ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲱⲕ.
ⲛ̄ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ.
²⁶ Ⲡⲉϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲉⲟⲩⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ϫⲱϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ ⲉⲃⲟⲗ.
Ϫⲉ ⲙⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲓϭⲱⲙ. ²⁷ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥϫⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉ-
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁ ⲟⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩϯ.

ρος α ²⁸ Ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓ-
ροζ ι ⲡⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ. ⲛⲉ ϣⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲡⲉ. ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ
ⲙ̄ⲡⲟⲩⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲡⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲟⲩ-
ⲥⲱϥ ϣⲁⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̄ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ. |
ⲧⲓⲑ ²⁹ Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ

---

om. ⲉ, O. ⲁⲛⲟⲕ] ⲛⲱⲟⲩ, ℵ. ²² ⲛⲁⲓ] for om. δέ cf. Gr. X &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓϩⲩⲡ.] (ⲏⲣⲉⲧⲏⲥ, $D_1 E_1$) ϧⲉⲛⲛⲓ., ℵ; for position cf. Gr. A C^3 D^{supp} &c., but for partic. plur. cf. Gr. ℵ^c C* L &c. τῶν παρεστώτων. ⲉⲧ (ⲉⲩ, O_1) ⲟϩⲓ . . . ⲧⲟⲩ] – ⲉⲣⲁⲧϥ, ℵ, sing., cf. Gr. ℵ* A B &c. ⲕⲟⲩⲣ] pref. ϣⲉⲛ, $D_2 F_1^r M^r$ T. ⲫⲣⲏϯ] A (B) C $D_1 \Delta_1 E_1$: ⲙ̄ⲫ., $D_2 E_2$ &c.: ⲡⲓⲣⲏϯ, ℵ B. ²³ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] + ⲛⲁϥ, Q V, cf. Gr. exc. ℵ 13. 69. 124. arm ὁ δὲ ι̅ς̅ εἶπεν αὐτῷ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ] cf.? syr^{sch} 'et dixit illi:' om. ⲛⲁϥ, Q V: ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, L (+ ⲛⲁϥ) Q V. ϫⲉ] + ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ, V*, crossed by ^{c}. ⲁⲓⲥⲁϫⲓ] but Gr. ℵ* εἶπον. ⲁⲣⲓⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ] ⲁⲓⲉⲣ., A. ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁⲕⲱⲥ] A C G H K P Q^c (om. ⲙ̄): ⲙ̄ⲡⲓⲕⲁⲕⲟⲛ, B Γ^r $D_{1.2} \Delta_1$ E F_1^r M^r N O_1 S (ⲱⲛ) T: ⲉⲡⲓⲕⲁⲕⲟⲛ, ℵ: ⲛ̄ⲕⲁⲕⲱⲥ, L V. ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ]

things which I said.' 22 Jesus having said these (things),
one of the officers who stood (by) struck Jesus, saying:
'Is this (the) manner of answering the chief priest?'
23 Jesus answered, he said to him: 'If evil (ⲕⲁⲕⲱⲥ) I spake,
bear witness of the evil (ⲕⲁⲕⲱⲥ): but if well, wherefore
beatest thou me?' 24 Then Anna sent him bound to
Kaiapha the chief priest. 25 Now Simon Peter was standing, warming himself: they said to him: 'Art thou also
one of his disciples?' and he denied, he said: 'Nay.'
26 One of the servants of the chief priest, being kinsman
of him whose ear Peter cut off, said: 'Did I not see thee
with him in the garden?' 27 Again Peter denied; and
immediately a cock crew.

28 They then brought Jesus from Kaiapha into the Prætorium; and it was early; and they themselves came not
into the Prætorium, that they shall not be defiled, until
they eat the passover. 29 Pilate then came forth to them,

---

pref. ⲓⲉ, ℵ. ⲕϩⲓⲟⲩⲓ] om. ⲕ, T. ⲉⲣⲟⲓ] ⲉⲣⲟϥ him, K. 24 ⲧⲟⲧⲉ] cf. go: Gr. ℵ &c. δέ: Gr. BC*L &c. οὖν: Gr. A &c. om. ϩⲁ] ϣⲁ, K. ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ] om. G. 25 ⲇⲉ 1°] cf. Gr.: om. T. ⲉⲣⲁⲧϥ] A Γ^r K N O_1 T V*: +ⲡⲉ, B &c. ⲉϥⲧϧⲙⲟ] o added, Δ_1°: ⲉϥⲧϧⲟⲙ, A. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] om. ⲛⲉϥ, Q. ϩⲱⲕ] om. L. ⲇⲉ 2°] cf. f go: Gr. C^3 &c. οὖν. ⲁϥϫⲱⲗ] ⲛⲁϥ., L. ⲡⲉϫⲁϥ] om. BL. 26 ⲟⲩⲁⲓ] A C Γ^r Δ_1 G H L, cf. Gr.: +ⲛⲁϥ, B $D_{1.2}$ E F_1^r K M^r N (after -ⲡⲉⲩⲥ) O_1 P Q S T V. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. Δ_1 Q V. ⲉ . . . ⲡⲉ] cf. Gr. ὤν, exc. L X 33.: om. ⲡⲉ, V*. ⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ] ⲥⲩⲛⲅ|ⲅⲉⲛⲏⲥ, A, cf. Gr. ℵ D. ⲙⲏ ⲁⲛⲟⲕ] ⲙ̅ⲡⲁⲛⲟⲕ, M^r. ⲁⲛ] om. Γ^r P S. ⲉⲣⲟⲕ] ⲉⲣⲟϥ, L: +ⲡⲉ, K. 27 ⲟⲛ] probably for ⲟⲩⲛ, cf. Gr.: om. B. ⲁ] om. T. 28 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ A B C D^{supp} &c. ⲉⲃⲟⲗ] may belong to ⲓⲛⲓ, then ϩⲁ = 'ad,' cf. e ff^2 g ing &c. ϩⲁ] ϧⲉⲛ, O_1. ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ] +ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ, QV, cf. a. ϣⲱⲣⲡ] ϣⲟⲣⲡ, A P. ⲇⲉ] om. H. ⲙ̅ⲡⲟⲩⲓ] ⲙ̅ⲡⲟⲩϣⲉ, D_1 Δ_1 E O_1 P S. ⲉⲛⲓ 2°] ⲙ̅ⲙⲓ, D_2. ϩⲓⲛⲁ ϫⲉⲛ̅ⲛⲟⲩⲥⲱϥ] om. P. ϣⲁⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲙ] om. ⲟⲩ, A; cf. syr^sch perss arr 'donec edissent.' 29 ⲟⲩⲛ] cf. Gr.: ⲇⲉ, Γ^{re} $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r M^r O_1 P S: om. ℵ. ⲉⲃⲟⲗ] may represent ἔξω, cf. Gr. ℵ B C* L &c., but more

ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲛⲓ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϧⲁ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.
30 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲥⲁⲙ̄-
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲁⲛⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ.
31 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϭⲓⲧϥ ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙⲁ-
ϩⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ.
Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϣϣⲉ ⲛⲁⲛ
ⲁⲛ ⲉϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̄ϩⲗⲓ.
32 Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ
ⲉϥⲉⲣⲥⲏⲙⲉⲛⲓⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ϥⲛⲁⲙⲟⲩ.
ροη̅ α 33 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲓ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲡⲣⲉⲧⲱ-
ⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
ροθ̅ ι 34 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲉⲧϫⲱ
ⲙ̄ⲫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ. ϣⲁⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ
ⲡⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲃⲏⲧ.
35 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ
ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲱ. ⲡⲉⲕⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲕ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲕ. ⲟⲩ
ⲡⲉⲧⲁⲕⲁⲓϥ.
36 Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲑⲁⲡⲓⲕⲟⲥ-
ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲧⲉ. ⲉⲛⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ

---

probably = ἐξ of ἐξῆλθεν, cf. Gr. A C^3 D^{supp} &c. om. ἔξω. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵBN. ⲕⲁⲧⲏⲅⲱⲣⲓⲁ, AV. ⲓⲛⲓ] A^c &c.: ⲓⲣⲓ, A*. ϧⲁ] cf. Gr. $ℵ^a$ A C D^{supp} L &c.: ϧⲉⲛ, L, same meaning, but obs. Gr. ℵ* B om. prep. 30 ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ] om. ℵ. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ] om. N. ⲟⲩⲥⲁⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ] cf.? Gr. A C^3 D^{supp} &c. *κακοποιός*. ⲁⲛ 1°] om. L ⲛⲁⲛⲛⲁⲧⲏⲓϥ] ⲛⲁⲛⲉⲧⲏⲓϥ, A: ⲛⲁⲛⲁⲧⲏⲓϥ, CG_1*: ⲉⲛⲁⲛ-
Fr BM 1241 ⲛⲁⲧⲏⲓϥ, $D_{1.2}F_1^r M^r$PS. 31 ⲡⲉϫⲉ] for om. οὖν cf. Gr. 254. &c.
ⲧⲉⲛ ⲙⲁϩⲁⲛ] ℵABQTV: pref. ⲟⲩⲟϩ, C &c. ⲉⲣⲟϥ] cf. Gr. $ℵ^c$ A B
ⲟⲩⲟϩ C D^{supp} &c.: ⲉⲣⲱⲟⲩ, L. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ] om. ℵ.
. . . ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ] for om. οὖν cf. Gr. B C &c., but ⲟⲩⲛ might have fallen out between ⲟⲩ and ⲛ: om. ⲛ̄ϫⲉ &c., ℵ. ⲁⲛⲟⲛ] om. ℵ. ϣϣⲉ] ℵ A B C $Γ^r$ $Δ_1$ G H K L O_1 Q T V Fr: pref. ⲛ̄, $D_{1.2}$ E F_1^r M^r N P S (ⲁⲛ). ⲁⲛ] om. G_2*, because of the preceding ⲛⲁⲛ. ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̄] ϧⲉⲧⲉⲃ, ℵ. ⲛ̄ϩⲗⲓ] om. ⲛ̄, T. 32 ⲓⲏ̅ⲥ̅] Gr. L Δ

ınd said to them: 'What accusation bring ye against this
nan?' [30]They answered, they said to him: 'If this were
ıot a wicked (man), we would not have delivered him to
hee.' [31]Pilate said to them: 'Take ye him, judge him
ıccording to your law.' The Jews said to him: 'It is
ıot lawful for us to kill any one:' [32]that the word of
Jesus might be fulfilled, which he said, signifying with
what death he *will* die. [33]Again Pilate came into the
Prætorium, and he called Jesus, he said to him: 'Art
thou (the) king of the Jews?' [34]Jesus answered and said:
Sayest thou this of thyself, or did others say (it) to thee
concerning me?' [35]Pilate answered, saying: 'Am I a Jew
also? thine own nation and the chief priests, they delivered
thee (up): what didst thou?' [36]Jesus answered: 'My kingdom
is not of (ⲑⲁ) the world: if my kingdom were of this world,

---

59. 259. *θεοῦ*. ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ] Gr. ℵ* 254. om. ⲥⲏⲙⲉⲛⲓⲛ] D_1: ⲥⲏⲙⲙⲉⲛⲓⲛ, D_2: ⲥⲩⲙⲉⲛⲓⲛ, ℵ A C E_1 G_1* T: ⲥⲩⲙⲙⲉⲛⲓⲛ, B Δ_1 G_2 H K L P Q S V. [33] ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲓ] Gr. B C* D^supp L &c. *εἰσῆλθεν οὖν πάλιν εἰς*: Gr. ℵ A &c. *εἰσῆλθεν οὖν εἰς τ. πραιτ. πάλιν*: Gr. C³ &c. (sah^schw ⲁϥⲃⲱⲕ ⲇⲉ 'venit autem') om. *πάλιν*. ⲁϥⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ, H*. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ N T. ⲉⲓⲏⲥ] ⲛⲓⲏⲥ, D_2 F_1^r M^r T. ⲡⲉϫⲁϥ] ℵ A B C Γ^r G H K L Q T V Fr: pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r M^r N O_1 P S: om. ⲛⲁϥ, Fr. [34] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛϫⲉⲓⲏⲥ] cf. Gr.: ⲡⲉϫⲉⲓⲏⲥ, ℵ: +ⲛⲁϥ, ℵ, for *αὐτῷ* cf. Gr. ℵ C³ &c. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ] A B C Γ^rc $D_{1.2}$ E F_1^r G H K^c L M^r N P Q S T V: ⲡⲉϫⲁϥ, K*: om. Δ_1 O_1 Fr. ⲛⲑⲟⲕ] Gr. ℵ &c. om. ⲉⲧϫⲱ] pref. ⲡⲉ, Γ^rc $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 F_1^r M^r O_1 S: ⲡⲉⲧ., E_2 P; Gr. ℵ* *εἶπας*, the rest *λέγεις*. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ] cf. Gr. ℵ B C* L &c. ⲡⲉⲧⲁⲩ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩ, ℵ Γ^rc $D_{1.2}$ F_1^r M^r P T: ⲉⲧⲁⲩ, Γ^r* K. ⲛⲁⲕ] for position cf. Gr. B C* D^supp L &c. [35] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛϫⲉ] ⲡⲉϫⲉ, ℵ. ⲙⲏ] cf. Gr. ℵ* &c. ⲡⲉⲧⲁⲩ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩ, ℵ B $D_{1.2}$ F_1^r M^r P T. ⲧⲏⲓⲕ] +ⲛⲏⲓ to me, D_2 M^r N T, cf. Gr.: ⲟⲩⲟϩ, ℵ N (then om. ⲟⲩ). ⲡⲉⲧⲁⲕ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕ, ℵ B $D_{1.2}$ F_1^r M^r P T. [36] ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ 1°] A* (om. ⲣⲟ) C G H K Q T V, cf.? Gr. ℵ *η εμη β.*: +ⲁⲛⲟⲕ, ℵ B Γ^r $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r L M^r N O_1 P S, cf.? the rest of Gr. *ἡ βασ. ἡ ἐμή*. ⲛⲑⲁ] A C G H L T Fr: om. ⲛ, ℵ B Γ^r $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r K M^r N O_1 P Q S V. ⲛⲑⲁ . . . ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ] om. T*. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 1°] A B* Γ^rc F_1^r K* S: ⲡⲁⲓ, B^c &c., cf. Gr. *τούτου*. ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ]

ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲉ. ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲁϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛⲁⲩⲛⲁϯ
ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱⲓ ⲡⲉ. |
ⲧⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲧⲏⲓⲧ ⲛ̄ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ
ⲧⲁⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲑⲁⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲧⲉ.
ρπ̄ α 37 Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ.
Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̄ϫⲉⲓⲏ̄ⲥ̄. ϫⲉ ⲛ̄ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ.
ρπ̄ᾱ ι Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥⲧ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲡⲁⲓϩⲱⲃ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲓⲓ ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲁⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲛ̄ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ϣⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲁⲥⲙⲏ.
38 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.
†ρπ̄β̄ ε †ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.
Ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̄ϯϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲉⲧⲓⲁ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ
ρπ̄γ̄ α 39 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲇⲉ ⲧⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲭⲁ ⲟⲩⲁⲓ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ. ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ
ⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲭⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̄ⲧⲉ
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
ρπ̄δ̄ δ 40 Ⲁⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲙ̄ⲡⲉⲣⲭⲁ ⲫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲁ ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ.
ⲡⲁⲓⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ ⲡⲉ.

U.

ρπ̄ε̄ δ Ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄ ⲁϥⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ
ⲙ̄ⲙⲟϥ. 2 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲩϣⲱⲛⲧ ⲛ̄ⲟⲩ-

om. ⲟⲩ, $D_1 \Delta_1 E O_1 P$. ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ] ⲡⲓ., BE_2*K*LP. ⲛⲁⲣⲉ] Gr. ℵ praem καὶ. ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ, AB(ϩⲏ) &c. ⲛⲁⲩ] om. ℵQV. ⲇⲉ] om. K: ⲧⲉ, P: ϫⲉ, C_1*. ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ 2°] A: ⲡⲁⲓ &c., B &c. 37 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, A: ⲇⲉ, L. ⲡⲉϫⲁϥ] A* Γ^{rc} D_1EPS: +ⲛⲁϥ, A^c B &c. ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ 1°] om. ⲟⲩ, G_1* T. ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] Gr. K syr^{sch} add αὐτῷ. ⲡⲉⲧϫⲱ] ⲡⲉ ⲉⲧ., $D_{1.2}$ E F_1^r M^r T: om.
C₂ ends ...ⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉ, ℵ. ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ 2°] om. ⲟⲩ, $G_{1.2}$* T. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ S T. ⲛ̄ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] Gr. ℵ* περι της. ⲉⲧⲉ] ⲉⲧⲁ, A. ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] Gr. ℵ* om. ἐκ. ⲡⲉ] om. BL. 38 ⲟⲩ] Gr. ℵ* τις. ⲡⲉ] ⲧⲉ, Δ_1 O_1. ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ] cf.? Gr. 1. al aliq ἡ ἀλήθεια. ⲟⲛ]

my servants (lit. officers) would have fought (lit. given)
for me, that I should not be delivered to the Jews; but
now my kingdom is not of (ⲑⲁ) the world.' 37 Pilate then
said: '(Art) thou a king then?' Jesus answered: 'Thou sayest
that I (am) a king. For I was born for this work, and
therefore I came into the world for my bearing witness
to the truth; all who are of the truth hear my voice.'
38 Pilate said to him: 'What is the truth?' and having
said this, again he came forth to the Jews, he said to
them: 'I find not any guilt in this man. 39 But your
custom is that I should release one to you in the passover,
wish ye then that I should release to you (the) king of
the Jews?' 40 And they all cried out, saying: 'Release
not this (man); but release Barabbas.' Now this Barabbas
was a robber.

XIX. Then Pilate took Jesus, he scourged him. 2 And
the soldiers plaited a crown of thorns, they put (lit. gave)

---

om. Γ^r N. ⲛ̄ϯϫⲉⲙ] om. ⲛ̄, ℵ G N: ⲙ̄ⲡⲓϫⲉⲙ, P. ⲛ̄ⲉⲧⲓⲁ] A B C Γ^r (ج) D_1^{mg} G H K L Q T V Fr, cf. Gr. *αἰτίαν*: ⲛ̄ⲛⲟⲃⲓ, ℵ $D_{1}^{*}{}_{.2}$ Δ_1 E F_1^r M^r N O_1 P S. ϧⲉⲛⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ] ϧⲁ &c. against &c., D_2 L T Fr, cf. Const *κατ' αὐτοῦ*; for position (as = *αὐτῷ*) cf. Gr. ℵ A &c. 39 ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ] cf.? Gr. L *συνήθ. ὑμῶν*. ⲇⲉ ⲧⲉ] om. ⲇⲉ, ℵ B M: om. ⲧⲉ, D_2 F_1^r L P Q V. ⲛⲱⲧⲉⲛ 1°] for position cf.? Gr. ℵ B D^{supp} L &c., doubtful because of ⲉⲃⲟⲗ following. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. Fr. ϧⲉⲛ...ⲉⲃⲟⲗ 2°] om. E_1* homeot.: Gr. B om. *ἐν*. ⲟⲩⲛ] om. ℵ. ⲛ̄ⲧⲁϫⲱ] cf. Gr. A B D^{supp} L &c.: pref. ϩⲓⲛⲁ, ℵ B, cf. Gr. ℵ &c. ⲛⲱⲧⲉⲛ 2°] cf.? Gr. ℵ A B D^{supp} L &c. 40 ⲇⲉ 1°] cf. a go: ⲟⲩⲛ, B, cf. the rest of Gr.: om. ℵ $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r M^r N O_1 P S, cf. Gr. S &c. sah[schw]. Om. *πάλιν*, cf. Gr. G K U Π &c. ⲧⲏⲣⲟⲩ] cf. Gr. A &c. ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] ϫ added and ⲥ altered, A^c. ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ 1°] +ⲉⲃⲟⲗ, D_2 F_1^r M^r. ⲡⲁⲓⲃⲁⲣ.] ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲃⲁⲣ., Q V: ⲫ. ⲃ. ⲇⲉ, S. ⲟⲩⲥⲟⲛⲓ] ⲛⲟⲩ, D_2*: om. ⲟⲩ, Q, ending at ⲥⲟ and omitting ⲡⲉ.

Γ begins again ⲧⲟⲧⲉ . . .

1 Om. *οὖν*, cf. syr[sch]. ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ, A*. ⲁϥϭⲓ] for position cf. Gr. ℵ L &c. ⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ] ⲧ altered, A^c. ⲙ̄ⲙⲟϥ] cf. Gr. 235. &c.

Fr ends . . . ⲟⲩⲟϩ 1°

ϫⲗⲟⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ. ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉϫⲉⲛ
ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲟⲗϩϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲃⲟⲥ ⲛ̀ϭⲏϫⲓ.
3 Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲧⲕⲁ ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ | ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯ-
ⲕⲟⲩⲣ ⲛⲁϥ ⲡⲉ.
ρπϛ θ 4 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲉⲛϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ ϯϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲧⲓⲁ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.
ρπζ δ 5 Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ
ⲛ̀ⲥⲟⲩⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲃⲟⲥ ⲛ̀ϭⲏϫⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓ-
ⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ.
ρπη α 6 Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁϣϥ ⲁϣϥ.
ρπθ ι Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲙⲁⲱⲓⲛⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
+ρϥ θ ⲁϣϥ. †ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϯϫⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲧⲓⲁ ϭⲓ
ⲉⲣⲟϥ ⲁⲛ.
ρϥα ι 7 Ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛ-
ⲛⲟⲙⲟⲥ ϥⲉⲙⲡϣⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ. ϫⲉ ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.
ρϥβ δ 8 Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ
ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ.
9 Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲡⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ
ⲛⲁϥ.

L ends ... ⲭⲗⲟⲙ

2 ⲭⲗⲟⲙ] letter erased between ⲗ and ⲟ, A°. ⲁⲩⲧⲏⲓϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r O P S. ⲉϫⲉⲛ &c.] cf. Gr. G &c. ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. ϩⲃⲟⲥ] ℵ A B Γ $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 G K T: ϩⲃⲱⲥ, C &c. 3 ⲟⲩⲟϩ . . . ⲡⲉ 1°] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲡⲟⲩⲣⲟ] obs. Gr. ℵ βασιλεῦ. ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ] ⲛ̀ⲛⲓ, ℵ P. ⲛⲁⲩϯ] cf. Gr. A D^{supp} &c.: +ⲛ̀ⲟⲩ, P. ⲡⲉ 2°] om. S*. 4 ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲓ] obs. Gr. ℵ D^{supp} sine copula: Gr. E &c. ἐξῆλθεν οὖν: Gr. ABL καὶ ἐξῆλθεν: syr^{hr} 'et exiit ergo:' Gr. 258*. 346. 47^{ev} i^{scr} b ff². om. πάλιν. ⲁϥⲓ] A*, cf.? Gr. 106. &c.: +ⲉⲃⲟⲗ, which may represent ἔξω, A°B &c., cf. the rest of Gr. variously placed. ⲟⲩⲟϩ] om. BN. ϯⲛⲁ] ϯ, T, cf. Gr. ϯϫⲉⲙ] pref.

it upon his head, and they arrayed him in a purple
garment. 3 And they were coming to him, saying: ‘Hail,
king of the Jews!’ and they were striking him. 4 Again
Pilate came, and said to them: ‘Lo, I will bring him out
to you, that ye may know that I find not any guilt in
(lit. to) him.’ 5 Then Jesus came out, wearing the thorn-
crown and the purple garment, and Pilate said to them:
‘Behold, the man!’ 6 When then the chief priests and the
officers saw him, they cried out, saying: ‘Crucify him,
crucify him.’ Pilate said to them: ‘Take him yourselves,
crucify him, for I find not any guilt attaching (lit. taking)
to him.’ 7 The Jews answered him: ‘We have a law; and
according to our law he is worthy of (the) death, because
he made himself Son of God.’ 8 When then Pilate heard
this word, he feared the more. 9 And he came into the
Prætorium, he said to Jesus: ‘Whence art thou?’ But

ⲛ̄, $\Gamma^c D_2 F_1{}^r$ N P Q S V. ⲉⲣⲟϥ] pref. ϭⲓ attaching to him, B N; cf.? Gr. $\aleph^a$ B 1. 33. sah^{schw} aeth Cyr. 5 ⲉⲃⲟⲗ] om. C_1*, cf.? Gr. 235. ff^2 g vg om. ἔξω. ϩⲃⲟⲥ] ϩⲃⲱⲥ, $E_2 F_1{}^r$ K L^r O_1 P Q S V. ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ] cf. Gr. 64. syr^{sch} pers^p. ϫⲉ] om. Γ, cf.? Gr. ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ] Gr. B om. ὁ: ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲣⲟ your king, P. 6 ϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ, A &c., ϩⲏⲡⲉⲣⲏⲧⲏⲥ, B. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] cf. Gr. A B D^{supp} &c.: om. B Q V, cf. Gr. ℵ &c. ⲁϣϥ &c. 1°] for αὐτόν cf.? Gr. ℵ A D^{supp} &c. once, syr^{sch} syr^{hr} et^p sah^{schw} aeth twice. ⲙⲱⲓⲛⲓ] ⲙⲟⲓⲛⲓ, A: ⲙⲱⲛⲓ, K S^c T: ⲙⲟⲛⲓ, G L^r Q V. ⲉⲣⲟϥ 1°] Gr. D^{supp} L V e q ὑμεῖς αὐτόν. ⲛ̄ⲁⲧⲓⲁ, A*. ⲛ̄ϯ] om. ⲛ̄, N. 7 ⲛⲁϥ] cf. Gr. A B D^{supp} L &c.: om. N. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲛ] B $D_{1.2}$ $F_1{}^r$ $G_1{}^*{}_{.2}$ N O_1 P Q S V: ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ, A C Γ Δ_1 E H K L^r T. ⲡⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ] for ἡμῶν cf. Gr. A &c.: ⲡⲓ., S*. ⲁϥⲁⲓϥ] ⲁⲓⲁⲓϥ, Δ_1*: ⲁϥⲁⲓ, E_1*. ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ] ⲙ̄., P; for order cf. sah^{schw} syr^{hr}. 8 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, B*. ⲉⲛⲁⲓ] A^c B Γ $D_{1.2}$ $\Delta_1{}^c$ E $F_1{}^r$ H L^r P Q S, cf. the rest of Gr.: ⲙ̄ⲛⲓ, A*: ⲉⲛⲁⲓ, C Δ_1* G K N O_1 T V, cf. Gr. H. ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ] for position cf. Gr. 69. 124. 6^{pe}. ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ] om. P. 9 ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ. ⲁϥⲓ] A Γ D_1 K Q T V, cf. Gr. ℵ* &c.: + ⲟⲛ, B Δ_1 $E_1{}^c{}_{.2}$ N O_1 P S: + ⲟⲩⲛ, C D_2 $F_1{}^r$ G H L^r; cf. the rest of Gr. add πάλιν but after πραιτώριον: ⲉⲧⲁϥⲓ, ℵ. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, N: pref. ⲛ̄ϫⲉⲡⲓⲗ., ℵ, cf. Gr. M$^{mg\,2}$. ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱ] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ, G_1*. ⲛⲁϥ] + ⲛ̄ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲥⲁϫⲓ, Q V.

ⲣ̅ϥ̅ⲅ̅ ⲓ ¹⁰Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲕⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ
ⲁⲛ. ϣⲁⲛ ⲕⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲉⲁϣⲕ. ⲟⲩⲟⲛϯ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲛ ⲉϫⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ
¹¹Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲕ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ
ⲩⲕⲃ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲓ. ⲉⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲏⲓⲥ ⲛⲁⲕ | ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ. ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓⲧ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟⲛ-
ⲧⲉϥ ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ. ¹²ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ
ⲟⲩⲛ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲭⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ.
Ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲉϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲭⲁ ⲫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡϣⲫⲏⲣ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲛ. ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉϥϯ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ.

¹³Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲡⲓⲗⲓⲑⲟⲥⲧⲣⲱⲧⲟⲛ
ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲅⲁⲃⲃⲁⲑⲁ. ¹⁴ⲡⲉ
ⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲇⲉ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ. ⲡⲉ ⲫⲛⲁⲩ
ⲇⲉ ⲛ̀ⲁϫⲡ̅ⲋ̅ ⲡⲉ.
ⲣ̅ϥ̅ⲇ̅ ⲁ Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩ-
ⲇⲁⲓ. ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲣⲟ. ¹⁵ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ
ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲁⲗⲓⲧϥ ⲁⲗⲓⲧϥ ⲁϣϥ.

---

¹⁰ ⲛⲁϥ] om. ℵ. Om. copula, cf. Gr. ℵ* A &c. ϫⲉ] om. K, between two pages. ⲉⲁϣⲕ ... ⲙ̀ⲙⲁⲩ] om. $F_1{}^r$ Q, obs. Gr. 96. 250. om. *καὶ ἐξ. ἔχ. στ. σε*, Gr. ℵ A B &c. > *ἀπολῦσαί σε ... σταυρῶσαί σε*. ⲟⲩⲟⲛϯ 2°] pref. ⲟⲩⲟϩ, PV, cf. Gr. ⲟⲛ] om. ℵ. ¹¹ Om. *αὐτῷ*, cf. Gr. A &c. ⲓⲏ̅ⲥ̅] + ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, $D_{1,2}$ E $F_1{}^r$ N P S, obs. Gr. 13. 69. 346. aeth syr[hr] add *καὶ εἶπεν αὐτῷ*, a c ff[2] 'et dixit.' ⲙ̀ⲙⲟⲛ-ⲧⲉⲕ] cf.? Gr. ℵ A D[supp] L &c. *ἔχεις*. ϣⲓϣⲓ] ℵ A B C G H K L^r T:
Fr BM 1241 + ⲙ̀ⲙⲁⲩ, Γ $D_{1,2}$ Δ_1 E_1 $F_1{}^r$ N O_1 P Q S V. ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲓ] for position
ⲣⲟⲓ ... cf. Gr. A &c. ⲉⲛⲉ] ⲉⲁⲓⲥ to do it, Fr, then ⲙ̀ⲡⲟⲩ &c. ⲛⲁⲕ] for position cf. Gr. ℵ B D[supp] L &c. ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ] ⲉⲛ., T: + ⲛⲉ, Fr. ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓⲧ] -ⲧⲏⲓⲥ gave it, C_1*: ⲧⲏⲓϥ gave him, $C_1{}^c$ D_2; for pret. cf. Gr. ℵ B &c. ⲛⲓϣϯ] A C Γ G H L^r: ⲟⲩⲛⲓϣϯ, B &c. ⲙ̀ⲙⲁⲩ] om. ℵ. ¹² ⲟⲩⲛ 1°] cf. Gr. 1. 13. &c. ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ] for position cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛⲁϥⲕⲱϯ] + ⲟⲩⲛ = ⲟⲛ?, K: + ⲡⲉ, Γ D_2 Δ_1 E $F_1{}^r$ L^r P S. ⲛ̀ⲥⲁⲭⲁϥ] ⲛ̀ⲥⲉ., L^r P V. ⲟⲩⲛ 2°] ⲇⲉ,

Jesus answered him not. 10 Pilate said to him: 'Wherefore
speakest thou not to me? or knowest thou not that I
have authority to crucify thee, I have authority again to
release thee?' 11 Jesus answered: 'Thou hast not any autho-
rity over (lit. into) me, if it had not been given to thee from
above; therefore he who gave me to thee hath greater
sin.' 12 Because of this (lit. therefore) then Pilate was
seeking to (lit. for) release him. The Jews then cried out,
saying: 'If thou shouldst release this (man), thou (art) not
(the) friend of (the) king; for every one who maketh
himself king, (is) opposing (the) king.'
13 And Pilate having heard these words, brought Jesus
forth, and he sat on the judgement-seat in the place which
is called 'the Lithostrôton,' but in Hebrew 'Gabbatha.'
14 Now it was (the) Preparation of the passover, and it
was (the) sixth hour. And Pilate was saying to the Jews:
'Behold, your king!' 15 And they cried out: 'Take him

Δ_1 O_1, cf. Gr. ⲛⲁⲩⲱϣ] cf. Gr. ℵ^c A &c.: ⲁⲩⲱϣ, ℵ, cf. Gr.
B D^{supp} &c.: Gr. ℵ* ἔλεγον. ⲁⲕϣⲁϫⲁ, A*. ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲑⲟⲕ
ⲡϣⲫⲏⲣ] om. Q. ⲉⲃⲟⲗ] + ⲡⲉ, B. ⲛ̄ⲑⲟⲕ] + ⲡⲉ, H L^r P V Fr.
ⲅⲁⲣ] cf. Gr. D^{supp} &c.: om. Fr. ⲉϥϯ] A^o (ⲉ erased after ϥ): ⲁϥϯ,
B &c. 13 ⲇⲉ] ⲟⲩⲛ, Fr. ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ] cf. Gr. ℵ A B L &c.:
ⲡⲁⲓ., B Q, cf. Gr. K U Λ Π &c. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] ⲡ̅ⲥ̅, P. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ.
ϩⲓⲡⲓⲃⲏⲙⲁ] ϩⲓϫⲉⲛⲡⲓ., Fr: om. P; for article cf. Gr. E &c.
ϫⲉ 1°] om. T. ⲗⲓⲑⲟⲥⲧⲣⲱ(ⲟ, G_1* K*)ⲧⲟⲛ] A &c.: ⲗⲏⲑⲱ-
ⲥⲧⲣⲟⲧⲟⲛ, ℵ: ⲗⲓⲑⲱⲥⲧⲣⲱⲧⲟⲛ, G_2: ⲗⲩⲧ(ⲑ, P T Fr)ⲟ-
ⲥⲧⲣⲱⲧⲟⲛ, D_2. ⲇⲉ 2°] ℵ A C $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 F_1^r G H L^r O_1 Q V Fr, cf.
Gr. A B L &c.: om. B Γ E_2 K N P S T, cf. Gr. ℵ D^{supp}. ⲅ(ⲕ, B N)ⲁⲃⲃⲁ-
ⲑⲁ] B &c.: ⲅⲟⲗⲃⲁⲑⲁ, A*, corrected to ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ, cf. Gr. ℵ*;
tr. غلباثا ghalbâthâ. 14 ⲧⲡⲁⲣⲁ] ϯ &c., ℵ B. ⲇⲉ 1°] om. ℵ C_1^r
K Q T V Fr, cf. Gr. Y arm. ⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ . . . ⲇⲉ] om. F_1^r: om. ⲧⲉ,
H L^r P. ⲡⲓ] om. Q. ⲡⲁⲥⲭⲁ] B* seems to have written ⲡⲁⲣⲁ-
ⲥⲕⲉⲩⲏⲧⲉⲛⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓⲛⲉⲫⲛⲁⲩ, B^c added ⲛ̄ⲧⲉ, and altered ⲏ
to ⲛ. ⲇⲉ 2°] cf. Gr. E &c.: om. Γ* S, cf. Gr. ℵ A B D^{supp} L &c.
ⲟ̅ⲩ̅] cf. Gr. ℵ* A B &c.: F_2* om. ⲛⲉⲫⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲁϫⲡⲟ̅ⲩ̅ ⲡⲉ.
ⲟⲩⲟϩ] om. Fr. > ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̄ϫⲉ &c., ℵ. 15 ⲇⲉ] cf. Gr.
(ℵ*) A &c. ϫⲉ 1°] om. G_2. ⲁⲗⲓⲧϥ 2°] om. ℵ, cf. Gr. ℵ^{ca} c. ⲁϣϥ]

ρμε/α Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ⲛ̀ⲧⲁⲉϣ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲣⲟ. ⲁⲩ-
ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲟ
ρμϛ/α ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲕⲉⲥⲁⲣ. 16 ⲧⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲁϥϯ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲏ︦ⲥ︦ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁϣϥ.

ⲒⲐ.

ρμζ/α Ⲁⲩϭⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲓⲏ︦ⲥ︦. 17 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥϥⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲁϥⲓ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲡⲓⲕⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ.
†ρμη/α 18 ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ. †ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓϣⲓ ⲛ̀ⲕⲉ-
ⲥⲟⲛⲓ ⲃ̅ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲥⲁⲙ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲙ̀ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ.
ⲧⲕⲅ ρμθ/α 19 Ⲁϥⲥϧⲉ ⲕⲉⲧⲓⲧⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ|ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ⲭⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.

Ⲛⲁϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲇⲉ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.

σ/ι 20 Ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲓⲧⲗⲟⲥ.
ϫⲉ ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲡⲉ ⲉϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲉϣ
ⲓⲏ︦ⲥ︦ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲙ̀-
ⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ.

21 Ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲁⲣ-
ⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥϧⲁⲓ. ϫⲉ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϫⲟⲥ.

K ends ...ⲁϣϥ om. G1*: ⲁϣϥ ⲁϣϥ, A°(ⲁⲗⲓⲧϥ 2° altered by erasure to ⲁϣϥ) L^r P. ⲛ̀ⲧⲁⲉϣ] (ⲛ̀ⲧⲁ effaced, perhaps accidentally, A) D1.2 Δ1 E F1^r P Q S V: -ⲁϣ, A &c. ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ &c.] ⲁⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ &c. the chief priests cried out, ℵ. 16 ⲟⲩⲛ 1°] om. B. ϯ-ⲛⲱⲟⲩ] ϯⲱⲟⲩ, D1*; for order cf. Gr. ℵ &c. ⲁⲩϭⲓ &c.] cf. Gr. BL &c.: +ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ, Γ, cf.? Gr. A &c. καὶ ἀπήγαγον: ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ, D2 F1^r, cf.? Gr. ℵ* &c. sah^schw (cop and sah adding αὐτόν). 17 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥϥⲁⲓ] I added, A°; ⲛ̀ⲑⲟϥ usually agrees with αὐτός, here ? = ἑαυτῷ, Gr. ℵ L &c. Or (who places it before βαστάζει), and αὐτῷ, Gr. B &c.: om. ⲟⲩⲟϩ, Fr: om. ⲛ̀ⲑⲟϥ, P:

away, take him away, crucify him.' Pilate said to them: 'Should I (conj.) crucify your king?' The chief priests answered: 'We have no king except Kesar.'
16 Then, therefore (lit. then), he delivered to them Jesus, that they might crucify him.

They took then Jesus.
17 And he carrying his cross, came to the place which is called 'the skull,' but in Hebrew 'Golgotha;'
18 the place in which they crucified him: and they crucified two robbers also with him on this side and this side of him, and Jesus in (the) midst.
19 And Pilate wrote a title also, and set it upon the cross. And it was written: 'Jesus of Nazareth, (the) king of the Jews.'
20 And many of the Jews read the title, because the place in which Jesus was crucified was (imperf.) near to the city. And it was written in Hebrew, in Latin, in Greek.
21 The chief priests of the Jews were saying then to Pilate: 'Write not, "(The) king of the Jews," but that he said:

– ⲉⲧϥⲁⲓ, $D_{1.2}$ E_1*. 2 F_1ʳ O_1 P S: ⲛⲁϥϥⲁⲓ, ℵ Kʳ T, cf. sah schw. ⲙ̅ⲡⲉϥⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ] (ⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅, A &c. exc. P) cf. Gr. S Γ Λ &c. *αὐτοῦ*: ⲉⲡⲓ., Γ. ⲁϥⲓ] +ⲉⲃⲟⲗ, ℵ $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1ʳ O_1 P S Fr, cf. Gr. *ἐξῆλθεν*. ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧ &c.] = *εἰς τὸν λεγόμενον τόπον* of Gr. exc. E &c. ⲙ̅ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲇⲉ] cf. Gr. L &c.: om. ⲇⲉ, B Kʳ Lʳ P S T Fr. ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ] Gr. B *γολγυθ*. 18 ⲓϣⲓ] ⲓ 1° added, Aᶜ. ⲇⲉ] ⲇ, A*. ⲑⲙⲏϯ] ⲧⲟⲩⲙⲏϯ their midst, Lʳ. D_1 tr. و صلبوا معهُ 'and they crucified with him,' but gloss ليس في العربي 'not in the Arabic.' 19 ⲇⲉ 1°] om. ℵ. ⲟⲩⲟϩ] om. B Fr. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, B: ϩⲓ, N. ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ] P*: ⲥ̅ⲧ̅ⲥ̅, A &c. ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, A*. 20 ⲟⲩⲙⲏϣ . . . ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] om. B*, cf.? Gr. 69. Obs. ⲇⲉ for Gr. *οὖν*. ⲡⲓⲧⲓⲧⲗⲟⲥ] A H: ⲡⲁⲓ., B &c., cf.? Gr. ⲉϯⲃⲁⲕⲓ] for position cf. Gr. 1. 69. &c. ⲁⲩⲉϣ] Δ_1* E F_1ʳ O_1 S: -ⲁϣ, A &c. ⲛⲁⲩⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ] +ⲇⲉ, Kʳ: om. ⲡⲉ, G_1*. ⲙ̅ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ &c.] for order cf. Gr. ℵᵃ B L &c. 21 ⲟⲩⲛ] om. E Kʳ T: >ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲟⲩⲛ, ℵ. ⲛ̅ϫⲉⲛⲓ . . . ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] om. ℵ, obs. variations of Latt. &c. ⲥϧⲁⲓ] +ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲏϯ thus, ℵ. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓ] ⲛ̅ⲛⲓ, ℵ. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ . . . ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] om. G_2: om. ϫⲉ, Kʳ Mʳ T. ⲁϥϫⲟⲥ] -ϫⲟϥ, B*.

ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. 22 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ. ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥϧⲏⲧϥ ⲁⲓⲥϧⲏⲧϥ.
σα α 23 Ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲉϣ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϩⲃⲱⲥ
ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲇ̅ ⲛ̀ⲧⲟⲓ. ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉϣⲑⲏⲛ. ϯϣⲑⲏⲛ
ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲧⲑⲱⲣⲡ ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲱϧⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ
ⲧⲏⲣⲥ.
24 Ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲛⲑⲉⲣⲉⲛⲫⲁϧⲥ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲓⲱⲡ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲥⲛⲁⲉⲣ ⲑⲁⲛⲓⲙ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
Ϫⲉ ⲁⲩⲫⲱϣ ⲛ̀ⲛⲁϩⲃⲱⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁϩⲉⲃⲥⲱ
ⲁⲩϩⲓⲱⲡ ⲉⲣⲟⲥ.
ϯσβ ι Ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ. ϯ25 ⲛⲁⲩⲟϩⲓ
ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲩⲕⲇ ⲛ̀ϫⲉⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁⲩ | ⲙⲁⲣⲓⲁ
ⲑⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲗⲉⲟⲡⲁ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ.
26 Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲛⲁϥⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲙⲁⲩ. ϫⲉ ⲓⲥ ⲡⲉϣⲏⲣⲓ. 27 ⲓⲧⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲟⲗⲥ ⲛ̀ϫⲉ-
ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ.

σγ δ 28 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ϩⲏⲇⲏ ⲁ

ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ] for position cf.? Gr. ℵ A D^{supp} &c. 22 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ &c.] ⲡⲉϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ, ℵ. ⲉⲧⲁⲓ] ⲉⲧⲁϥ, G_2. ⲁⲓⲥϧⲏⲧϥ 2°] written in another hand. 23 ⲉⲧⲁⲩⲉϣ] A C $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r N O_1 Q S V Fr: -ⲁϣ, B Γ G H K^r L^r P T; obs. Gr. ℵ *οἱ σταυρωσαντες*: Gr. L *ἐσταύρωσαν* without *ὅτε*. ⲁⲩϭⲓ] cf. Gr. (exc. 69.) *ἔλαβον*. ϩⲃⲱⲥ] ϩⲃⲟⲥ, A Γ*. ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ] for om. *καί* cf.
Fr ends … ⲁⲩϭⲓⲛ̀ Gr. 69. ⲛ̀ⲇ̅] ⲙ̀ⲇ̅, A C Γ* G_1 H. ⲛ̀ⲧⲟⲓ] A*: + ⲟⲩⲧⲟⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ, A^{mg} &c.: + ⲉⲟⲩ &c., $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r O_1 (C for ⲉ) P S. ⲛⲉⲙϯⲕⲉϣⲑⲏⲛ] Gr. ℵ* &c. om., and no Gr. has 'also.' ⲛⲉ] om. ℵ. ⲛ̀ⲥⲱϧⲓ] ⲛ̀ⲥⲟϧⲓ (C added in mg), A: ⲉⲥⲥⲱϧⲓ, QSV: ⲛ̀ⲥⲥⲱϧⲓ, P. 24 ⲟⲩⲛ] ⲇⲉ, $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r P S, cf. Gr. D^{supp} $syr^{p\,mg}$: om. B Γ* K^r Q

'I am (the) king of the Jews."' 22 Pilate answered: 'That
which I wrote I wrote.' 23 The soldiers then having crucified
Jesus, took his garments, they made four portions, and the
coat also: now the coat was seamless, woven from above
all of it. 24 They said then to one another: 'Let us not
rend it, but let us cast lot for it, to which of us it is to
belong.' That the scripture might be fulfilled, saying:
'They divided my garments among them, and they cast
lot for my raiment.' These (things) then the soldiers did.
25 But there were standing by the cross of Jesus his
mother, and (the) sister of his mother, Mary of (lit. that
of) Kleopa, and Mary the Magdalene. 26 And Jesus having
seen his mother, and the disciple whom he was loving,
standing (by), said to his mother: 'Lo, thy son!' 27 Then
he said to the disciple: 'Behold, thy mother!' And from
that hour the disciple took her away to his house.
28 After these (things), Jesus having seen that now all

T V, cf. Gr. 13. 69. 346. c arm &c. ϩⲓⲱⲡ] ⲉⲣϩⲓⲱⲡ, G. - ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] cf.? Gr. A D^{supp} &c. ἡ λέγουσα. ϩⲃⲟⲥ, A. ⲉⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ] ⲉⲁⲩ., V: ⲉⲁⲓⲧⲟⲩ, Q: ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ, N: Gr. L X ἐπ. ταῦτ. 25 ⲛⲁⲩ] ⲉⲛⲁⲩ, B. ⲇⲉ] om. ℵ B C_1*. ⲡⲉ] om. B. ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ] A P. ⲛ̄ⲧⲉⲓⲏ̄ⲥ̄] ⲛ̄ⲓⲏ̄ⲥ̄, C. ⲛ̄ϫⲉⲧⲉϥ] ϫ over erasure, A^c. ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲁⲩ] ℵ A B C Γ^r E N P Q S V: ⲛ̄ⲧⲉⲧⲉϥ., D_1 &c. ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. A B D^{supp} L &c. twice. ⲑⲏ] om. B^c L^r Q T* V, cf.? Gr. L f^{sor} arm. ⲕⲗⲉⲟⲡⲁ] A C G H V: ⲕⲗⲉⲱⲡⲁ, B &c.: ⲕⲗⲁⲟⲡⲁ, Δ_1^c; cf. b f q am fu ing. ⲙⲁⲅⲧⲁⲗⲓⲛⲏ, A. 26 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ^a &c. ⲉⲛⲁϥⲙⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ] Gr. L* 235. 346. om. ⲡⲉϫⲁϥ] Gr. ℵ pref. καὶ. ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲁⲩ] cf. Gr. A D^{supp} &c. add αὐτοῦ. ϫⲉ] A B C G_1* H K^r L^r N Q T V: + ϯⲥϩⲓⲙⲓ woman, Γ^r $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r $G_1^c{}_{.2}$ O_1 P S, cf. Gr. 27 ⲟⲩⲟϩ] Gr. T^d a e sah^{schw} om. καὶ. ⲟⲩⲛⲟⲩ] Gr. A &c. ἡμέρας. ⲁϥⲟⲗⲥ &c.] cf.? Gr. ℵ D^{supp} &c.: ⲁⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲗⲥ &c., B, cf.? Gr. A B L &c. sah^{schw}. ⲉⲡⲉϥⲏⲓ] A C Δ_1 G H K^r L^r O_1 Q T V: pref. ⲉϧⲟⲩⲛ, ℵ B Γ^r $D_{1.2}$ E F_1^r N P S. 28 ⲛⲁⲓ] cf.? Gr. U &c.: + ⲇⲉ, Γ^r $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r K^r N O_1 P S T. ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ] cf. Gr. E &c. ϩⲏⲇⲏ] for position cf. Gr. A B D^{supp} L &c.: ϩⲏⲡⲡⲉ lo! H, obs. Gr. 1. &c. sah^{schw} om. ἤδη.

Γ ends ...ⲉⲣⲟⲥ

ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲣⲁⲫⲏ
ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ϯⲟⲃⲓ.
29 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲟⲕⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲉⲙⲁϫ ⲉϥⲭⲏ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ. ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲫⲟⲅⲅⲟⲥ ⲛ̀ϩⲉⲙⲁϫ. ⲁⲩ-
ⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲥⲥⲱⲡⲟⲥ. ⲁⲩϩⲓⲧϥ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲣⲱϥ. 30 ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ
σδ α ⲙ̀ⲡⲓϩⲉⲙⲁϫ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲣⲉⲕ ϫⲱϥ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅.

σε ι 31 Ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲡⲉ ϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲉ. ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲙⲟϩⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲥⲱⲙⲁ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲧⲁⲩ-
ⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.
Ⲛⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ⲁⲩϯϩⲟ ⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲕⲱϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲕⲉⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲗⲟⲩ.
32 Ⲁⲩⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲙⲉⲛ
ⲁⲩⲕⲱϣ ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲱϣ ⲛ̀ⲛⲁⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲩⲕⲉ ⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ | ⲛⲉⲙⲁϥ.
33 Ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ϩⲁ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ϩⲏⲇⲏ ⲁϥⲟⲩⲱ
ⲉϥⲙⲟⲩ. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲱϣ ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ.
34 Ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁϥⲑⲟⲩϩ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲫⲓⲣ ⲛ̀ⲧⲉϥⲗⲟⲅⲭⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲛⲟϥ.
35 Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏⲓ
ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϩⲱϥ ⲫⲏ

ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ 1°] ϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ, L^{r}. ⲉⲃⲟⲗ 1°] om. D_1^{*}. ϩⲓⲛⲁ...ⲉⲃⲟⲗ] om. ℵ. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, L^{rc}. 29 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ &c. ⲡⲉ] om. N. ⲉϥⲙⲉϩ] ⲉϥⲙⲟϩ, N. ⲉϥⲭⲏ] ⲉϥⲭⲱ, G: om. T. ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, B G_2: ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ, F_1^{r}. ⲁⲩⲙⲟϩ] for om. οὖν cf. sah[schw]: +ⲟⲩⲛ, $Γ^{r}$ D_2 E F_1^{r} N^{c} S: for 'filled' cf. Gr. A D^{supp} &c. πλήσαντες. ⲛ̀ϩⲉⲙⲁϫ 2°] ⲉ., Q. ⲁⲩⲧⲁⲗⲟϥ] -ⲥ, B. ⲉϩⲣⲏⲓ] ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ, $Γ^{r}$ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E O_1 S. ⲟⲩϩⲩⲥⲥⲱⲡⲟⲥ] -ⲟⲛ, B: om. ⲟⲩ, C. ⲁⲩϩⲓⲧϥ] -ⲥ, B: +ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, Q V. 30 ϩⲟⲧⲉ] ⲧ altered, A^{o}. ⲟⲩⲛ] Gr. 131. sah[schw] &c. δέ. ⲡⲓϩⲉⲙⲁϫ] om. ⲡⲓ, Q. ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. $ℵ^{c}$ A B D^{supp} L &c. ⲁϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ] +ⲛ̀ϫⲉϯⲅⲣⲁⲫⲏ ⲟⲩⲟϩ, L^{rc}, cf.? Eus καὶ αὕτη ἡ γραφή.

things were finished, that the scripture might be finished,
he said: 'I thirst.' 29 And there was a vessel full of
vinegar set down; they filled a sponge with vinegar, they
placed it upon hyssop, they put (lit. threw) it by his mouth.
30 When then Jesus tasted the vinegar, he said: 'It is (ⲁϥ)
finished:' and having bent down his head, he delivered
(up) the spirit.
31 The Jews then, since it was the Preparation, that the
bodies might not stay upon the cross on (the) sabbath—
for great was the day of that sabbath—they besought
Pilate, that they might break their legs, and take them
away. 32 The soldiers then came, and (of) the first indeed
they brake his legs; and they brake those of the other
who was crucified with him. 33 But having come to Jesus,
they found him—he was already dead; they brake not his
legs. 34 But one of the soldiers pierced his side with his
spear; and immediately came out water and blood. 35 And
he who saw bare witness; and true is his witness; and

---

31 ⲉⲡⲓⲇⲏ] om. N. ⲛⲉ 1°] om. S. ϯⲡⲁⲣⲁⲥ] ⲧ., $D_1 \Delta_1 E O_1$ P S: om. ϯ, Γ^r, cf. Gr.; for position cf. Gr. ℵ B L &c. ⲧⲉ] B &c.: om. A. ⲧⲟⲩϣⲧⲉⲟϩⲓ, A. ⲛ̄ϫⲓ, A. ⲡⲓ 1°] A° &c., cf. Gr.: ⲛⲓ, A*: om. N* T. ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ] A P. ⲅⲁⲣ] om. $\Delta_1 O_1$. ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓ... ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ] cf. Gr. ℵ A B D^{supp} L &c. ⲁⲩϯϩⲟ] Gr. ℵ* L add *οὖν*. ⲟⲩⲟϩ] om. B. 32 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, B*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B. ⲛ̄ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲱϣ] om. Q homeot. ⲛ̄ⲛⲉϥ] ⲛ̄ⲛⲟⲩ, H. ⲡⲓⲕⲉ] B &c.: ⲕⲉⲡⲓ, A C H. ⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ] A B D_1 &c.: ⲉⲧⲁⲩⲁϣⲟⲩ, O_1 P* T V: ⲉⲧⲟⲩⲁϣⲟⲩ, $\Delta_1 K^r$ Q. 33 ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ] ⲁⲡⲓⲇⲏ, $\Delta_1 K^r$ (? = Gr. *ἐπὶ δέ*) omitting the verb. ⲁⲩϫⲉⲙϥ] cf. Gr. ℵ* f. ⲁϥⲟⲩⲱ] om. N: ⲉⲁϥ., $D_2 F_1^r$. ⲉϥⲙⲟⲩ] A F_1^r G K^r L^r Q T V: ⲁϥⲙⲟⲩ, ℵ B C $\Gamma^r D_{1.2} \Delta_1$ E H (N) O_1 P S; for order cf. ? Gr. ℵ A D^{supp} &c. 34 ⲟⲩⲁⲓ] pref. ⲁ, B E S. ⲑⲟⲩⲝ] ⲑⲟⲩⲕⲥ, $D_{1.2} \Delta_1 E O_1$ P S: ⲑⲟⲕⲥϥ pierced him, ℵ V (ⲝ); cf. Gr. *ἔνυξεν*. ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲫⲓⲣ] ϧⲉⲛ., ℵ Q V. ⲗⲟⲅⲅⲏ, A. ⲥⲁⲧⲟⲧϥ] for position cf. Gr. A D^{supp} &c. ⲛⲉⲙⲟⲩⲥⲛⲟϥ] cf. Gr. Y e. 35 ⲟⲩⲙⲏⲓ] om. ⲟⲩ, H: Gr. ℵ 124. *ἀληθής*, the rest *ἀληθινή*. ⲟⲩⲙⲏⲓ ... ⲙⲉⲑⲣⲉ] om. ℵ.

ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϥⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥϫⲉ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.
36 Ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ. ϫⲉ ⲟⲩⲕⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲕⲁϣϥ. 37 ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲁⲗⲓⲛ ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲑⲟⲕⲥϥ.

IH ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ 38 Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲓⲣⲉⲙⲁⲣⲓ-
ⲙⲁⲑⲉⲁⲥ ⲁϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ. ⲉⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ϩⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
Ⲛⲁϥϧⲏⲡ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲑϩⲟϯ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉⲧⲏⲓϥ.
Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅.
ⲟ̅ⲍ̅ ⲓ 39 Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲓ ϩⲁ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ. ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲓⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ
ⲟⲩϣⲁⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲗⲗⲟⲏ ⲛⲁⲩⲣ̅ ⲛ̀ⲗⲓⲧⲣⲁ.
ⲟ̅ⲏ̅ ⲁ 40 Ⲁⲩϭⲓ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲩ-
ⲗⲱⲗϥ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲉⲛⲧⲱ ⲛ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲑⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲧⲕⲉ ϯⲕⲁϩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ | ⲉⲩⲕⲱⲥ.
41 Ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϭⲱⲙ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲁϣϥ
ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙ̀ϩⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓϭⲱⲙ. ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩϩⲓ ϩⲗⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉϩ.
42 Ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲛⲁϥϧⲉⲛⲧ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉϫⲉ

ⲁϥϫⲉ] ϥϫⲉ, K^r. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ] A B L^r Q V, for om. *καὶ* cf. Gr. E &c.: om. Γ^r D_1* Δ_1 E O_1 P S: +ϩⲱⲧⲉⲛ also, ℵ C Γ^r $D_{1.2}$ Δ_1 E F_1^r G H K^r N O_1 P S T, cf. Gr. ℵ A B D^{supp} L &c. 36 ⲛⲁⲓ] for position cf. a sah^{schw}. ⲛ̀ⲧⲁϥ] cf.? Gr. ℵ Γ &c. *ἀπ' αὐτοῦ*. ⲛ̀ⲛⲟⲩⲕⲁϣϥ] ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲁϣϥ, P; obs. a b c &c. 2nd plur. 37 ⲡⲁⲗⲓⲛ] +ⲟⲛ, $A^c$$L^r$. ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ] ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, O_1^c. ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ] ⲉⲩⲛⲁⲩ, D_1. ⲉ̀ⲫⲏ] ⲙ̀ⲫⲏ, P. ⲑⲟⲩϫϥ, A. 38 ⲇⲉ 1°] ℵ A B C Γ^r D_2 E_2 F_1^r G H K^r N P S, cf. Gr. ℵ A B D^{supp} L &c.: om. D_1 Δ_1 E_1 L^r O_1 Q T V, cf. Gr. E &c. ⲡⲓⲣⲉⲙ] cf.? Gr. ℵ &c. *ὁ ἀπό*: Gr. A B L &c. om. *ὁ*. -ⲙⲁⲑⲉⲁⲥ] (-ⲑⲉⲟⲥ, Δ_1*) cf. Gr. Γ D^{supp}. ⲁϥϯϩⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ] om. ℵ. ⲛ (small, crossed and repeated as capital, A) ⲁϥϧⲏⲡ]

he also, that (one), knoweth that he said truth, that ye
might believe. 36 For these (things) happened, that the
scripture might be fulfilled: 'A bone of his shall not be
broken.' 37 And again the scripture saith: 'They shall see
him whom they pierced.'

38 And after these (things) came Joseph the man of
Arimatheas, he besought Pilate—being himself a disciple
of Jesus; but he was (imperf.) in secret (lit. hid) because of
(the) fear of the Jews—that he might take away the body
of Jesus: and Pilate commanded to give it. He came
then and took away the body of Jesus. 39 And there came
also Nicodemus, who came to Jesus by night at first,
having a mixture (of) myrrh and aloe, about a hundred
pound. 40 They took then the body of Jesus, and wrapped
it in linen cloths with the spices, according to the custom
of the Jews for embalming. 41 Now there was a garden
in the place in which he was crucified; and there was
a new sepulchre in the garden: no one was ever yet put
(lit. thrown) in (it). 42 Since the sepulchre was (imperf.)

-ϫⲱⲡ, P: ⲉϥϫⲏⲡ, B. ⲇⲉ 2°] om. B (C) G_1*. ⲡⲉ 2°] om. B: +ⲧⲉ (= ⲇⲉ), C. ⲛ̅ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] ⲛ̅ⲧⲉ., $Γ^r$ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E $F_1{}^r$ N O_1. ⲱⲗⲓ ⲙ̅ⲙ 1°] ⲉⲗ, N. ⲉⲧⲏⲓϥ] om. $Δ_1$, cf. Gr. sah^schw: +ⲡⲁϥ, $D_2F_1{}^r$. D_1 tr. ان يعطاه 'to give it;' gloss ليس في العربي رومي له بذلك 'not in the Arabic; Greek, (commanded) him that.' ⲁϥⲓ...ⲁϥⲱⲗⲓ] cf. Gr. ℵ^c A B D^supp &c.: om. ⲟⲩⲟϩ, B: ⲙ̅ⲙⲡⲓⲥⲱⲙⲙⲁ &c., cf. Gr. D^supp &c. ⲁϥⲓ...ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] om. C_1*. 39 ⲇⲉ] om. ℵ, cf. Gr. Λ arm. ⲛⲓⲕⲟⲧⲓⲙⲙⲟⲥ, A. ϩⲁⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] cf. Gr. ℵ D^supp &c. ⲛ̅ϣⲱⲣⲡ, CS*. ⲉⲟⲩⲟⲛ] cf. Gr. ℵ* *εχων*: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓⲛⲓ and he brought, ℵ, cf. the rest of Gr. *φέρων*. ϣⲁⲗ] ϣⲱⲧ?, K^r. ⲁⲗⲟⲏ, N. ⲗⲓⲧⲣⲁ] A B C $Γ^r$ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E G_1 N S T: ⲗⲩⲧ., ℵ &c. 40 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Gr. A *θεου*, 248. *κυρίου*. ⲕⲟⲗⲱⲗϥ, A. ⲛ̅ϩⲁⲛ &c.] ℵ A B C G H K^r L^r N Q T V, cf. Gr. ℵ B L &c.: ϧⲉⲛϩⲁⲛ &c., $Γ^r$ $D_{1.2}$ $Δ_1$ E $F_1{}^r$ O P S, cf. Gr. A D^supp &c. ⲛ̅ⲧⲉⲛⲓ] ⲛ̅ⲛⲓ, Q V. 41 ⲡⲉ] om. B*. ⲟⲩⲟϩ] om. N. ⲙ̅ⲙⲃⲉⲣⲓ] ⲙ̅ⲙⲙⲉⲣⲓ, D_1*: +ⲡⲉ, B D_2 $F_1{}^r$. ⲙ̅ⲙⲡⲁⲧⲟⲩϩⲓ] ⲙ̅ⲙⲡⲟⲩϩⲓ, ℵ N: om. ϩⲓ, B. ⲉϧⲟⲩⲛ] A*: +ⲉⲣⲟϥ, A^mg &c. ⲉⲛⲉϩ] om. D_1. 42 ⲉⲡⲓⲇⲏ &c.] -ϧⲱⲛⲧ, D_2 $F_1{}^r$ L^r; obs. syr^sch 'eo quod sab. intraret.'

ⲡⲉ ϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩⲭⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

Ⲕ.

σθ̅ α Ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙⲁⲣⲓⲁ
ϯⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲁⲥⲓ ⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲉⲧⲓ ⲉⲣⲉ
ⲧⲭⲉⲙⲥ ⲙ̀ⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲁⲩⲟⲗϥ
σι̅ ι ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ. [2]ⲁⲥϭⲟϫⲓ ⲟⲩⲛ ⲁⲥⲓ
ϩⲁ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁ ⲡⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ.
ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲩⲭⲁϥ ⲑⲱⲛ.
[3]Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ. [4]ⲛⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲇⲉ
ⲙ̀ⲡⲃ̅ ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲛ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲉⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ. [5]ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲛⲓϩⲃⲱⲥ ⲉⲩⲭⲏ
ⲉϧⲣⲏⲓ. ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ.
[6]Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲱⲗ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲛⲓϩⲃⲱⲥ ⲉⲩⲭⲏ ⲉϧⲣⲏⲓ. [7]ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ
ⲉⲛⲁϥⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲫⲉ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲁⲛ ⲛⲉⲙ

ⲉⲣⲱⲟⲩ] A C G H K^r L^r T: + ⲡⲉ, ℵ B $Γ^r$ $D_{1,2}$ $Δ_1$ E F_1^r N O P Q S V. ϯⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ] ϯ., D_1 $Δ_1$ E O_1 P S. ⲧⲉ] om. S. ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ] A^o (ⲓⲓ altered from ⲛ) &c. ⲁⲩⲭⲁ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ] om. $Γ^r$ E_2*; tr. of $E_{1,2}$ om.

[1] E_1^{mg} ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ. ⲇⲉ] om. ℵ. ⲛ̀ⲛⲓ] ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ, P. ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. B D^{supp} &c.: ⲁⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉⲙⲁⲣⲓⲁ, ℵ. ⲙⲁⲅⲧⲁⲗⲓⲛⲏ, A. ⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ] for position cf.? Gr. 13. &c. ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ] ℵ B &c.: -ⲟⲣⲡ, A G_2* P* S*. ⲉⲣⲉ ⲧ] B $Γ^r$ $D_{1,2}$ E F_1^r G H N O_1 P Q S T V: ⲉⲣ ⲧ, A C $Δ_1$: ⲉⲣ, ℵ. ⲭⲉⲙⲥ] A B &c.: ⲭⲣⲉⲙⲥ, G_2 Q T. ⲙ̀ⲃⲟⲗ] ⲉⲃⲟⲗ, B C_1*? N S*. ⲟⲩⲟϩ] om. Q V. ⲉⲁⲩⲟⲗϥ] ⲁⲩⲱ., A: om. ⲉ, C: ⲉⲁⲩⲥⲕⲉⲣⲕⲱⲣϥ rolled away, $Γ^{r*}$ P. ϩⲓⲣⲱϥ] cf.? Gr. ℵ &c. ἀπὸ τῆς θύρας: om. ⲣⲱϥ &c., P*, cf.? the rest of Gr. [2] ⲛⲉⲙ (om. A*) ϩⲁ] om. ϩⲁ, ℵ, cf. a^{vid} c

near to them, because that it was the Preparation of the Jews, they laid Jesus in it.

XX. Now on (the) first (lit. one) of the sabbaths, Mary
the Magdalene came to the sepulchre early, it being yet
dusk [out], and she saw the stone taken away from the
mouth of the sepulchre. 2 She ran then, she came to
Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved
(imperf.), and she said to them: 'They took away our Lord
from the sepulchre, and we know not where they laid
him.' 3 Peter then came forth and the other disciple, and they
were coming to the sepulchre. 4 And they were running
both together. And the disciple ran before Peter, and came
(lit. did) first before (lit. to) him to the sepulchre. 5 And he
gazed in, he saw the garments laid down; however he entered
not. 6 And there came also Simon Peter walking after
him, and he went on into the sepulchre, and he saw the
garments laid down: 7 and the napkin, which was (imperf.)
upon his head, was (imperf.) not with the garments, but

---

d e for fos. ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲛⲁⲣⲉ, C_1*: ⲉⲣⲉ, B. ⲁϥⲟⲗⲓ, A. ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅] A^c &c., cf. syr^{sch}: A* uncertain: ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅, L^r, cf. Gr. X Δ &c. ⲡⲓⲙ̅ϩⲁⲩ] ⲛⲓ., plural, D_2. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. B. ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ] ℵ A B C Γ^r E_2 G H K^r N T: pref. ⲛ̅, $D_{1.2}$ Δ_1 E_1 F_1^r O_1 P Q S V: ⲛ̅ϯⲉⲙⲓ I know not, L^r, cf. Gr. S &c. ϫⲉ 2°] om. S*. ⲁⲩϫⲁϥ] pref. ⲉⲧ, L^r. 3 ⲉⲃⲟⲗ] om. ℵ K^r. ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ] + ⲡⲉ, K^r T: Gr. ℵ* om. *και ηρχοντο* &c. 4 ⲇⲉ] ℵ A &c.: + ⲡⲉ, C E_1 G H L^r T: Gr. ℵ* *και ετρεχ.* ⲡ̅ⲃ̅] ⲡⲓⲃ̅, F_1^r. ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ] ⲉⲩⲥⲟⲡ, ℵ. ⲟⲩⲟϩ 1°] Gr. A &c. *ὁ δέ*. ⲡⲓⲙⲁⲑ.] pref. ⲁ, D_2; for om. *ἄλλος* cf.? a 'ille autem,' obs. Gr. ℵ* *προεδραμεν δε ταχιον*. ⲉⲧϩⲏ] A*: ⲁϥⲉⲣⲉⲧϩⲏ, A^c &c.: ⲁϥⲉⲣⲧϩⲏ, G_1 H Q S* T V: ⲁϥⲉⲣϩⲓⲧϩⲏ, ℵ G_2^r L^r N: ⲁϥⲉⲣϩⲓ, P*. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ B. ϣⲟⲣⲡ] Gr. ℵ places *πρωτος* after *μνημειον*. ⲉⲡⲓ.] ⲙ̅ⲡⲓ., K*. 5 ⲉⲩϫⲏ] ⲉϥϫⲏ, G_2*; for position cf. Gr. ℵ* A &c. 6 ⲇⲉ] cf. sah^{schw}: om. Γ^r, cf. (a) arm aeth. ϩⲱϥ] cf. Gr. $ℵ^c$ B L &c. ⲉϥⲙⲟϣⲓ] ⲁϥ., C. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ. 7 ⲉⲛⲁϥϫⲏ] ⲉⲛⲁⲩϫⲏ, C_1*. ϩⲓϫⲉⲛ] ⲉϫⲉⲛ, B. ⲛⲁϥϫⲏ] + ⲇⲉ, Γ^r $D_{1.2}$ E F_1^r N P S. ⲁⲛ] + ⲡⲉ, D_2 F_1^r.

Δ_1 ends …ⲁϥ-ϩⲱⲗ

ⲡⲓϩ̀ⲃⲱⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗ ⲉϥⲭⲏ ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ. |
ⲧⲕⲍ [8] Ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧ-
ⲁϥⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲁϥⲛⲁϩϯ.
[9] ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲅⲣⲁⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ.
Ϫⲉ ϩⲱϯ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑ-
ⲙⲱⲟⲩⲧ. [10] ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲛⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ΙΘ ⲥⲓⲁ ⲁ [11] Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ. ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ.
Ⲁⲥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ. [12] ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲁⲅⲅⲉ-
ⲗⲟⲥ ⲃ̄ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϭⲓϩⲃⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲃϣ.
ⲟⲩⲁⲓ ϧⲁϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ⲥⲓⲃ ⲓ [13] Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ. ϫⲉ
ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲁ̀ϧⲟ ⲧⲉⲣⲓⲙⲓ. ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ
ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲩⲭⲁϥ
ⲑⲱⲛ.
[14] Ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁⲥⲫⲟⲛϩⲥ ⲉⲫⲁϩⲟⲩ ⲁⲥⲛⲁⲩ ⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄
ⲉϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲉⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲉ.
[15] Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ϯⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲣⲓⲙⲓ.
ⲁⲣⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙ. Ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲥⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ
ⲡⲓϭⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲓϭⲱⲙ ⲡⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄
ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕϥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ϫⲉ
ⲁⲕⲭⲁϥ ⲑⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲟⲗϥ.

ϩⲃⲟⲥ, A. ⲉ (om. A) ϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗ] ℵ B: ⲉϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ, Δ_1^r: ⲁϥⲕⲟⲩⲗⲱⲗϥ, D_2 K^r. ⲉ (om. A*) ϥⲭⲏ] ℵ A^{ms} &c. ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ] A° B &c.: ⲥⲁⲛⲥⲁ, A* N. [8] ϩⲱϥ] om. L^r. ⲡⲓⲕⲉ] om. ⲕⲉ, ℵ B, cf.? a 'et,' b g^{vid} vg 'et ille.' ⲉⲧⲁϥⲓ ⲛ̀] ⲉⲧⲁϥⲉⲣ who was, K^rNT. ⲟⲩⲟϩ] om. Δ_1^r. ⲁϥⲛⲁϩϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, Δ_1^r. [9] ⲙ̀ⲡⲁ(ⲉ, A*)ⲧⲟⲩ] Gr. ℵ* &c. ᾔδει. ⲅⲁⲣ] om. Δ_1^r. ϫⲉϩⲱϯ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ] om. G. ⲡⲉ 2°] om. F_1^r. ⲉⲧⲱⲛϥ] A C_1* Δ_1^r G H K^r O_1 T: ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ, ℵ B C_1° Γ^r $D_{1.2}$° E F_1^r L^r N P Q S V. ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ] ⲛⲉⲑ &c., C_1* D_2 H; for position cf. Gr. X &c. [10] Om. Γ^r*. ⲟⲛ] A B C D_2 F_1^r G H K^r L^r N P: ⲟⲩⲛ, T: om. Γ^r° D_1

wrapped (up), laid apart alone. 8 Then came in also the
other disciple who came first to the sepulchre, and he
saw, he believed. 9 For they had not yet known the
scripture, that he must rise from the dead. 10 The disciples
went again to their place. 11 But Mary was standing out-
side by the sepulchre weeping: and as she (was) weeping,
she looked into the sepulchre: 12 she saw two angels sitting
in white vesture, one at the head, and one at the foot, in
the place in which the body of Jesus was lying. 13 And
those (angels) said to her: 'Woman, why weepest thou?'
She said to them: 'They took away my Lord, and I know
not where they laid him.' 14 Having said these (things),
she turned herself back, she saw Jesus standing, and she
was not knowing that it is Jesus. 15 Jesus said to her:
'Woman, wherefore weepest thou? for whom sought thou?'
And she, thinking that it is the gardener, said to him:
'My Lord, if thou carriedst him (away), shew to me where

Δ_1^r E O_1 Q S V. ⲛⲟⲩⲙⲁ] ⲛⲓⲙⲁ, T*?: +ⲟⲛ, E S: +ⲟⲩⲛ, $\Gamma^{r\circ}$ D_1 Δ_1^r O_1 Q V. 11 ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. A B D^{supp} L &c. ⲥⲁⲃⲟⲗ] for position cf. arm sah^w. ⲡⲉ] om. B. ϧⲁⲧⲉⲛ] cf. Gr. exc. ℵ ἐν. ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ] ⲁⲥ., D_2^c. ϩⲱⲥ ⲇⲉ &c.] B $G_1^c{}_{.2}$ K^r P Q: ϩⲟⲥ ⲇⲉ &c., A C $D_{1.2}$ Δ_1^r E G_1* H L^r N O_1 S(ⲧ) T V(ⲧ): – ⲛⲉ ⲁⲥⲣⲓⲙⲓ, D_2*?: om. ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ, F_1^r. 12 ⲁⲥⲛⲁⲩ] A B C G H K^r L^r N P Q V: pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ^r $D_{1.2}$ Δ_1^r E F_1^r O_1 S T. ⲉ] +ⲟⲩ, $\Gamma^{r\circ}$ S T. ⲃ̄] Gr. ℵ* e om. δύο. ⲉϩⲉⲙⲥⲓ, A*. ϭⲓϩⲃⲟⲥ] A: -ⲱⲥ, B &c.; for position cf. Gr. ℵ. ⲟⲩⲟϩ] om. B. ⲙ̄ⲡⲓⲙⲁ] ⲉ., Δ_1^r F_1^r. ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉ] om. V*, cf. a. 13 ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. A B D^{supp} L &c. ⲁϣⲟ] ⲉϣⲟ, T: Gr. D &c. add τίνα ζητεῖς. ⲡⲉϫⲁⲥ] Gr. B aeth pref. καί. ⲛ̄ϯⲉⲙⲓ] A C G H K^r L^r T: ϯⲉⲙⲓ, B Γ^r $D_{1.2}$ Δ_1^r E F_1^r N O_1 P Q S V. 14 Om. καὶ 1°, cf. Gr. ℵ A B D &c. ⲛⲁⲥⲉⲙⲓ] ⲁⲥⲉⲙⲓ, C_1*. ⲁⲛ] +ⲡⲉ, B. ⲡⲉ] altered from ⲛⲉ, B^c. 15 ⲁⲣⲉⲕⲱϯ ⲛ̄ⲥⲁⲛⲓⲙ] om. Δ_1^{r*}. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ* &c.: om. L^r, cf. Gr. ℵ^c &c. ⲉⲥⲙⲉⲩⲓ] ⲁⲥ., C_1* D_2 H: ⲛⲁⲥ., L^r. ϭⲙⲏ] A C Δ_1^r H: ϭⲙⲉ, B &c. P* (ϭⲛⲉ, ⲛ is the ancient consonant). ⲙ̄ⲡⲓϭⲱⲙ] A: ⲛ̄ϭⲱⲙ, B &c. ϫⲉ 4°] pref. ⲇⲉ, N. ϫⲁϥ] cf. Gr. ℵ A B D L &c. ⲟⲩⲟϩ] om. B.

¹⁶Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ. ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲥⲫⲟⲛϩⲥ
ⲡⲉϫⲁⲥ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ. ϫⲉ ⲣⲁⲃⲃⲟⲩⲛⲓ
ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ. |
ⲩⲕⲏ ¹⁷Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ. ⲙ̀ⲡⲁϯϣⲉ
ⲛⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲡϣⲱⲓ ϩⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲙⲁϣⲉ ⲛⲉ ⲇⲉ
ϩⲁ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉ
ⲛⲏⲓ ⲉⲡϣⲱⲓ ϩⲁ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ ⲡⲉ.
ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ.
¹⁸Ⲁⲥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ ⲁⲥⲧⲁⲙⲉ
ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧ-
ⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ.

σιγ θ ¹⁹Ⲛⲉ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲙ̀-
ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ
ϣⲟⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲑⲟⲩⲏⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ. ⲉⲑⲃⲉ ⲧϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
Ⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
²⁰Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙ
σιδ ι ⲡⲉϥⲥⲫⲓⲣ. ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧ-
ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.
²¹Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲛ. ϫⲉ ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲁⲓⲱⲧ. ⲁⲛⲟⲕ
ϩⲱ ϯⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ.

---

¹⁶ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ] cf. Gr. ℵ B L &c. ⲛ̀ⲑⲟϥ, A*. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ D &c. ⲁⲥⲫⲟⲛϩⲥ] om. P S: pref. ⲉⲧ, N. ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ] cf. Gr. ℵ B D L &c. ⲣⲁⲃⲃⲟⲩⲛⲓ] (O altered, A) cf. Gr. ℵ A B L &c.: ⲣⲁⲃⲃⲟⲛⲓ, K[r], cf. it vg. ⲫⲣⲉϥϯⲥⲃⲱ] Gr. D *κυριε διδασκαλε*. ¹⁷ ⲛⲉⲙⲏⲓ] for position cf. Gr. B arm. &c. ⲡⲁⲓⲱⲧ 1°] cf. Gr. A L &c. ϣⲉ ⲛⲉ ⲇⲉ] >ⲇⲉ ⲛⲉ, B N; for *δέ* cf. Gr. ℵ* B &c.: Gr. D L *οὖν*: om. ⲇⲉ, O_1, cf. Gr. A om. ϩⲁ 2°] om. A*. ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ] for *μοῦ* cf. Gr. ℵ[c] A B L &c.: om. ⲛⲁ, O_1?: ⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ, K[r] (point on C not N) L[r]. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵB. ⲡⲉ ⲛⲉⲙ (ⲟⲩⲟϩ, ℵ)-ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲉ] om. Q: cf. Gr. G. ¹⁸ ⲇⲉ] cf. sah[schw]: om. BT*. ⲙⲁⲣⲓⲁ] cf. Gr. A D &c. ⲁⲥⲧⲁⲙⲉ] obs. Gr. L* &c. *-γγελουσα*. ⲛⲓⲙⲁⲑ.] Gr. D aeth add *αυτου*. ⲁⲓⲛⲁⲩ] ℵ A &c., cf. Gr. ℵ B &c.:

thou laidest him, and I will take him away.' 16 Jesus said
to her: 'Mariam:' and she turned herself, she said to him
in Hebrew: 'Rabbouni,' which is this: 'Teacher.' 17 Jesus
said to her: 'Touch me not: for I went not yet up to
my Father: but go to my brothers, and say to them, that
I will go up to my Father, who is your Father; and my
God, who is your God.' 18 And Mary the Magdalene came,
she told (lit. shewed) to the disciples: 'I saw the Lord,
and these (things) he said to me.'

19 And it was evening of that day, (the) first (lit. one)
of the sabbaths, and the doors being shut of the place in
which the disciples were assembled, because of (the) fear
of the Jews, then (ⲇⲉ) Jesus came, he stood in their midst,
he said to them: '(The) peace to you.' 20 And having said
this, he shewed to them his hands and his side: the dis-
ciples then rejoiced having seen the Lord. 21 And he said
to them again: '(The) peace to you; according as my

ⲁⲥⲛⲁⲩ, H, cf. Gr. A D L &c. ⲛⲁⲓ] om. L^r, cf. Gr. D e aeth: +ⲛ, S*: +ⲛⲉ, $\Gamma^r D_{1.2}EF_1^rK^rL^rO_1S$: +ⲛⲉ, B. ⲛⲏⲓ] AD_1L^rT*?, cf. ff^2 g vg sah[schw]: ⲛⲁⲥ, ℵBC$\Gamma^r D_2\Delta_1^r EF_1^r GHK^r NO_1 PQST^o V$, cf. Gr. [19] ⲇⲉ 1°] cf. Gr. 239. &c. ⲡⲉ] om. $\Delta_1^r N$. ⲙ̄ⲫⲟⲩⲁⲓ] obs. Gr. ℵ* om. τῇ. ⲛⲓⲥⲁⲃ.] cf. Gr. D &c. ⲟⲩⲟϩ] om. ℵ B. ⲉⲣⲉ] ⲛⲁⲣⲉ, K^r T. ϣⲟⲧⲉⲙ] ϣⲱⲧⲉⲙ, G_1* H. ⲉⲛⲁⲣⲉ] ⲉⲣⲉ, B. ⲛⲓⲙⲁⲑ.] but Gr. L U Δ Π &c. sah[schw] add αὐτοῦ. ⲑⲟⲩⲏⲧ] ⲑⲟⲩⲏⲟⲩⲧ, D_2; cf. Gr. L &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ] $AD_{1.2}EF_1^r GH$ NO: ⲛ̄ⲛⲓ, ℵBC$\Gamma^r\Delta_1^r K^r L^r$PQSTV. ⲁϥⲓ ⲇⲉ] ABC$\Gamma^r D_1\Delta_1^r EG_1 H$ L^rNPQSV: om. ⲇⲉ, $D_2F_1^rG_2K^r$OT: ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ, D_2. ⲡⲉϫⲁϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, B, cf. Gr. ⲛⲱⲟⲩ] Gr. ℵ* om. [20] ⲫⲁⲉ̄ⲧ, A. ⲁϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ] cf. Gr. L &c. ⲉⲛⲉϥϫⲓϫ] Gr. τὰς χεῖρας: Gr. AB syr[p] pref. καὶ. ⲛⲉϥⲥⲫⲓⲣ] cf. Gr. L &c. ⲟⲩⲛ] cf. Gr. unc. &c. ⲛⲓ] Gr. D 71. 127. aeth add αὐτοῦ. [21] ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵ[ca] L &c. ⲟⲛ] om. ℵΔ_1^rNPS*, cf. syr ed[widm]: ⲟⲩⲛ ⲟⲛ, Γ^r. Om. ι̅ς̅, cf. Gr. ℵ D L &c. ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ] A B C Γ^r Δ_1^r G H K^r L^r P Q T V: -ⲟⲩⲟⲣⲡⲧ, $D_{1.2}EF_1^r$NOS; obs. Gr. ἀπέσταλκεν, ἀπέστειλεν. ⲁⲛⲟⲕ] pref. ⲟⲩⲟϩ, L^r. ϯⲟⲩⲱⲣⲡ] cf. Gr. ℵ[ob] A B &c. πέμπω: ϯⲛⲁ-ⲟⲩⲱⲣⲡ, K^r T, cf. Gr. ℵ* c πέμψω: Gr. ℵ[ca] D* L &c. ἀποστέλλω. ⲙ̄ⲙⲱⲧⲉⲛ] ⲛⲱⲧⲉⲛ, S.

O_2 19–31 (?)

22 Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ
ⲡⲟⲩϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϭⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ⲟⲩⲡ︦ⲛ︦ⲁ︦ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ.
σιε ς 23 Ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲥⲉⲭⲏ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁϩⲛⲟ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. ⲉⲩⲉⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. |

ⲨⲄ.

ⲧⲕⲑ σιϛ ι 24 Ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲇⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲇⲓⲇⲩ-
ⲙⲟⲥ. ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲓ︦ⲃ︦ ⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦.
25 ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦.

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲓϣⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲉⲡ-
ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϥⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁ-
ϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲏⲃ ⲉⲡⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϥⲧ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲁϩⲓⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫⲓϫ ⲉⲡⲉϥⲥⲫⲓⲣ ⲛ̀ϯⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲁⲛ.
σιϛ θ 26 Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲏ︦ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲛⲁⲩ-
ⲑⲟⲩⲏⲧ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲑⲱⲙⲁⲥ.

Ⲁϥⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦. ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ϣⲟⲧⲉⲙ. ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ.
ϫⲉ ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲱⲧⲉⲛ.
27 Ⲓⲧⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲑⲱⲙⲁⲥ. ϫⲉ ⲙⲁ ⲡⲉⲕⲧⲏⲃ ⲉⲙⲛⲁⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲛⲁϫⲓϫ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲥ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ϩⲓⲧⲥ
ⲉⲡⲁⲥⲫⲓⲣ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲁⲑⲛⲁϩϯ.

---

22 ϧⲉⲛⲡⲟⲩϩⲟ] ⲉⲡⲟⲩ., K^{r}; cf. sah^{schw}: Gr. D syr^{sch} et ^{hr} arm aeth *αυτοις*. 23 ⲛⲏ 1°] ℵABCΔ$_1^{r}$G$_1$HK^{r}L^{r}PQTV, cf. Gr.: pref. ⲟⲩⲟϩ, Γ^{r} D$_{1.2}$ E F$_1^{r}$ G$_2$ N O S; for plural cf. Gr. exc. B &c. *τινος*. ⲛⲟⲃⲓ] ⲛ altered, A°. ⲥⲉⲭⲏ] cf. Gr. (B* *αφειονται*) E &c. *αφιενται*. ⲟⲩⲟϩ] cf. b c g vg &c. 'et.' ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ 2°] obs. Gr. D *κρατησητε*, it vg 'retinueritis.' -ⲧⲁϩⲛⲟ 1°] -ⲁⲙⲟⲛⲓ hold, QV. ⲉⲩⲉⲧⲁϩⲛⲟ] ⲥⲉⲛⲁⲁⲙⲟⲛⲓ, Q V; cf. b e 'detenta erunt,' a q sah^{sch} aeth &c.
Hunt 18, 24–31 'tenebuntur,' f 'detinebuntur.' 24 ⲇⲩ (om. ⲇⲩ, O$_1$) ⲇⲓⲙⲟⲥ, ℵA BC(ⲇⲓ)GL^{r}P Hunt 18. ⲟⲩⲁⲓ] ⲟⲩ, G$_2$*: + ⲡⲉ, D$_{1.2}$E$_1$F$_1^{r}$G$_2$°L^{r}S. ⲉⲃⲟⲗ] + ⲡⲉ, B. ⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ] cf. Gr. L &c.: om. ℵ: om.

Father sent me, I also send you.' 22 And having said this,
he breathed in their face, and said to them: 'Receive to
you the (lit. a) Holy Spirit. 23 Whose sins ye will forgive
[to them], they are forgiven to them; and them which ye
will retain, they shall be retained.'

24 But Thomas who is called 'Didymus,' one of the twelve,
was (imperf.) not there with them, Jesus having come to
them. 25 The disciples then were saying to him: 'We saw
the Lord.' But he said to them: 'Unless I see (the) print
of the nails in his hands, and put (lit. throw) my finger
into (the) print of the nails, and put (lit. throw) my hand
into his side, I will not believe.' 26 And after eight days
again the disciples were assembled within, and Thomas
was with them. Jesus came within, the doors being shut,
and he stood in their midst, he said to them: '(The) peace
to you.' 27 Then he said to Thomas: 'Reach (lit. give)
thy finger hither, and see my hands, and put forth thy
hand, thrust (lit. throw) it into my side, and be not

ⲙ̄ⲙⲁⲩ, BQV; cf. the rest of Gr. ⲉⲧⲁϥⲓ &c.] Gr. ℵ* *οτε ουν*...
ελεγον αυτω οι μαθ. 25 ⲛⲁⲩϫⲱ ⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲥ] om. ⲟⲩⲛ, BN,
cf. arm: ⲛⲁⲩϫⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, Q. ⲛⲓⲙⲁⲑ.] cf. Gr. ℵ* 122. syr^{sch}.
ϫⲉ 1°] cf.? Gr. D 59. arm *ὅτι*. ⲛⲱⲟⲩ] ⲟⲩ altered, A^c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ 1°]
ⲛ̄ⲛⲓ, ℵ Hunt 18*. ϧⲉⲛⲛⲉϥϫⲓϫ] om. G_1: Gr. ℵ* om. *αὐτοῦ*.
ⲟⲩⲟϩ...ⲓϥⲧ] Gr. Λ &c. sah^{münt} om. ⲛ̄ⲧⲁϩⲓⲟⲩⲓ 1°] ⲉⲧⲁ.,
C_1*?. ⲙ̄ⲡⲁⲧⲏⲃ...ϩⲓⲟⲩⲓ 2°] om. G_1. ⲉⲡⲧⲩⲡⲟⲥ] ⲙ̄ⲡ.,
HK^r; for *τύπον* cf. Gr. ℵ^{c}BDL &c. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ 2°] ⲛ̄ⲛⲓ, K^r Hunt 18: Fr BM 3367
om. ⲛⲓ, B. ⲧⲁϫⲓϫ] ⲛⲁ., L^r: ⲛ̄ⲛⲁ., Hunt 18; cf. Gr. D aeth. ⲡⲟⲥ 2°...
ⲛ̄ϯⲛⲁ] om. ⲛ̄, ℵ. 26 ⲟⲛ] om. B, cf.? Gr.; obs. sah^{schw} has ⲇⲉ
for ⲟⲩⲟϩ. ⲛⲁⲑⲟⲩⲏⲧ, A*. ⲉϧⲟⲩⲛ] pref. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ, V*.
ⲡⲉ 1°] om. ℵT: >ⲡⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ, Δ_1^r. ⲛⲓⲙⲁⲑ.] ℵA*Γ^r $D_{1.2}$
E F_1^r G_1^c H P S: ⲛⲉϥ., A^cBCΔ_1^r G_1*.$_2$ K^r L^r N O Q T V Fr Hunt 18, cf.
Gr. ABCDL &c. ⲛⲁϥ] +ⲭⲏ, Δ_1^r. ⲁϥⲓ] Gr. D &c. add *οὖν*. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Fr...
ⲉⲣⲉⲛⲓⲣⲱ] over erasure, A^c. ϣⲱⲧⲉⲙ, G_1* Hunt 18. ⲡⲉϫⲁϥ] ⲣⲱⲟⲩ
pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ$D_2F_1^r$, cf. Gr. ⲛⲱⲟⲩ] cf. Gr. Λ^3 &c. 27 ⲙⲁ]
ⲙⲁⲣⲉ, O. ⲧⲏⲃ] +ⲛⲏⲓ for me, D_1*. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B.
ⲟⲩⲟϩ 2°] om. ℵ. ⲁⲩⲓⲥ] om. H. ϩⲓⲧⲥ] om. L^r. ⲉⲡⲁ]

σιη ι [28] Ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉⲑⲱⲙⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ. ϫⲉ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ. [29] ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲧⲁⲕ-
ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ ⲁⲕⲛⲁϩϯ. ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲙ-
ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ.
[30] Ⲕⲉⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓⲛⲓ ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀-
ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲥϧⲏⲟⲩⲧ
ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϫⲱⲙ.
τλ [31] Ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲥϧⲏⲧⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ|ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.

ⲘⲀ.

σιθ θ Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲛⲉϥ-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲓⲃⲉⲣⲓⲁⲇⲟⲥ.
ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
[2] Ⲛⲁⲩⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲑⲱⲙⲁⲥ. ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲇⲓ-
ⲇⲩⲙⲟⲥ. ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲍⲉⲃⲉⲇⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲃ̅
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
[3] Ⲡⲉϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ
ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁϩⲉ ⲧⲉⲃⲧ. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ
ϩⲱⲛ ⲛⲉⲙⲁⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲁⲗⲏⲓ ⲉⲡⲓ-
ϫⲟⲓ. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ⲧⲁϩⲉ ϩⲗⲓ.

ϩⲓⲧⲉⲛⲛⲁ upon my, B*. ⲁⲑⲛⲁϩϯ] A* and tr.: +ⲁⲗⲗⲁ (+ⲁ, K^r) ⲛⲁϩϯ, A^c &c. [28] ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ] cf. Gr. ℵ B C* D L &c.: +ⲇⲉ, Γ^r $D_{1.2}$ E S; obs. Gr. A &c. praem καί. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. ℵ Fr. ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. 440. &c.: +ⲛⲁϥ, ℵ Γ^r $D_{1.2}$ E F_1^r P S Fr, cf. the rest of Gr. [29] ⲡⲉϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] Gr. ℵ* &c. add δέ. ⲁⲕⲛⲁϩϯ] pref. ⲟⲩⲟϩ, C D_1 (marked) E N O, cf. Gr. ℵ* &c. ⲱⲟⲩ ... ⲛⲁϩϯ] om. F_1^r. [30] ⲙⲉⲛ] A C G_1 H K^r L^r O_2: ⲇⲉ, B Γ^r $D_{1.2}$ E F_1^r G_2 N O P Q S V Fr. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] cf. Gr. ℵ C D L &c. ⲥⲉⲥϧⲏⲟⲩⲧ] ⲥⲥϧ., T. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ] ⲉϩⲣⲏⲓ, A^c D_1* E S: om. P Q V. ϧⲉⲛ] A H: ϩⲓ, B &c. [31] ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ... ⲡⲉ] for ις cf. Gr. D &c.; for order cf.

faithless.' [28] Thomas answered and said: 'My Lord and
my God.' [29] Jesus said to him: 'Because thou sawest me,
thou believedst: blessed are they who saw not, and be-
lieved.' [30] Many other signs indeed Jesus did before his
disciples, which are not written in this book. [31] But these
were written, that ye may believe that Jesus Christ is
(the) Son of God, and that, believing, eternal life may be
to you in his name.

XXI. And after these (things) again Jesus manifested
himself to his disciples at the sea of Tiberiados; and he
manifested himself thus. [2] There were (imperf.) at a place
Simon Peter, and Thomas who is called 'Didymus,' and
(the) sons of Zebedee, and two other of his disciples.
[3] Simon Peter said to them: 'I will go and catch fish.'
They said to him: 'We come also with thee;' and having
come forth, they entered into the ship; and in that night

Gr. e. ⲟⲩⲟϩ] om. B, cf. Gr. ℵ* &c. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ] ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, V. ⲛ̄ⲉⲛⲉϩ] cf. Gr. ℵ C* D L &c.: om. B, cf. Gr. A B &c. ϣⲱⲛⲓ] ⲱ altered, A°. ⲛ̄ϩⲣⲏⲓ] ⲛ̄ϧ., S: om. QV.

[1] ⲇⲉ] cf. Gr. 234. &c.: om. T, cf. the rest of Gr. ⲟⲛ] for position cf. Gr. D &c.: om. N. ⲛⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ] A C G_1: ⲁϥ., ℵ B &c.; ⲛ may have come from ⲟⲛ, or ⲟⲛ from ⲛ. ⲛ̄ⲭⲉⲓⲏⲥ] Gr. D &c. om. ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] cf. Gr. C^3 D &c. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲓ] ⲛ̄ⲧⲉϯ|ⲧⲓ, E_1° (the rest have ϯ for ⲧⲓ). -ⲃⲁⲣⲓⲁⲇⲟⲥ, A. [2] ⲛⲁⲩⲭⲏ] ⲛⲁϥ., K^rT: +ⲇⲉ, $D_2F_1^r$. ϩⲓⲭⲉⲛ] A C $Δ_1^r$ G H L^r: ϩⲓ, ℵ B $Γ^r$ $D_{1.2}$ E F_1^r K^rN O_1PQSTV. ⲡⲉ] om. ℵ. ⲫⲏ ⲉⲧ] ⲡⲉ ⲉⲧ, G. ⲇⲓⲇⲩⲙⲟⲥ] ⲇⲓⲇⲓⲙⲟⲥ, A: ⲇⲩⲇⲓⲙⲟⲥ, ℵ B L^r Hunt 18: ⲇⲩⲇⲩⲙⲟⲥ, P: +ⲛⲉⲙⲛⲁⲑⲁⲛⲁⲏⲗ ⲡⲓⲣⲉⲙⲧⲕⲁⲛⲁ ⲛ̄ⲧⲉϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ and Nathanael of (the) Cana of Galilee, A^{mg} B &c. ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ] cf.? Gr. ℵ (C) D &c.: +ⲃ̄, A°. ⲍⲉⲃⲉⲧⲉⲟⲥ, A. ⲕⲉⲃ̄] om. ⲕⲉ, Q V. [3] ⲛⲱⲟⲩ] Gr. D *τουτοις*. ⲛⲏⲓ] +ⲟⲩⲛ, $Δ_1^r$. ⲧⲉⲃⲧ] pref. ⲟⲩ, Q V. ⲟⲩⲟϩ 1°] cf. Gr. A &c. ⲉⲧⲁⲩⲓ] om. ⲉⲧ, N O_1. ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩ] om. V*. ⲡⲓϫⲟⲓ] A $Γ^r$ D_1 E_1^r.$_2$ F_1^r P S: ⲡϫⲟⲓ, B &c. Om. *εὐθύς*, cf. Gr. ℵ B C* D L &c. ⲟⲩⲟϩ 2°] ⲉⲃⲟⲗ, O_1. ϧⲉⲛ] Gr. L &c. om. ⲉϫⲱⲣ, A*. ϩⲗⲓ] Gr. C* *ουδε εν*. Hunt 18, 1–14

4 Ⲉⲣⲉ ϣⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄
ϩⲓ ⲡⲓⲭⲣⲟ. ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉⲛⲓⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲡⲉ.
5 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ ⲙⲏ ⲟⲩⲟⲛ
ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ. ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ
ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
6 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓϣⲛⲉ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ
ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉϫⲓⲙⲓ.
Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙϫⲟⲙ
ⲛ̀ⲥⲟⲕϥ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ.
σκ/ι 7 Ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲫⲏ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲡⲉ. |
ⲧⲗⲁ Ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲡ̄ⲟ̄ⲥ̄ ⲡⲉ.
ⲁϥⲙⲟⲣϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲡⲉⲛⲇⲩⲧⲏⲥ. ⲛⲁϥⲃⲏϣ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ.
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉⲫⲓⲟⲙ.
8 Ⲛⲓⲕⲉⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲟⲓ. ⲛⲁⲩⲟⲩⲏⲟⲩ
ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲭⲣⲟ. ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲥ
ⲛⲁⲩⲱ̄ ⲙ̀ⲙⲁϩⲓ. ⲉⲩⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓϣⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲧⲉⲃⲧ.
σκα/θ 9 Ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲟⲩⲣⲁⲕϩⲓ ⲉⲥⲭⲏ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲉⲃⲧ ϩⲓϫⲱⲥ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲓⲕ.
10 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁϩⲱⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ.
σκβ/θ 11 Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲥⲉⲕ ⲡⲓϣⲛⲉ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ. ⲉϥⲙⲉϩ

---

4 Om. ἤδη, cf. Gr. ℵ* &c. ⲛⲁϣⲱⲡⲓ] om. ⲛⲁ, G_1*, cf. Gr. ABC*L &c. ϩⲓ] cf. Gr. ℵADL &c. ἐπί: ⲉ, QV, cf. Gr. BC &c. εἰς. ⲛⲓⲙⲁⲑ.] $AOD_2\Delta_1^rF_1^r$GHK^rL^rT Hunt 18: ⲛⲉϥ &c., ℵBΓ^rD_1E NO_1PQSV, cf. Gr. 69. f syr[hr]. 5 ⲟⲩⲛ] ACGHK^rL^rT Hunt 18: om. ℵB$\Gamma^rD_{1.2}$EF_1^rNO_1PQSV, cf. Gr. O^3U &c. ϩⲗⲓ] om. τί Gr. ℵ*. ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱ] A* QV: +ⲛⲁϥ, ℵ A° &c., cf. Gr. 6 ⲡⲉϫⲁϥ] cf. Gr. ℵ* &c.: pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ, cf. aeth: Gr. ℵ[ca]ABCDL &c. ὁ δὲ εἶπεν. ϣⲛⲏ, AΔ_1^r. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. QV. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ* D. ⲙ̀ⲡⲟⲩϣϫⲉⲙ (om. A) ϫⲟⲙ] cf. Gr. A &c. ἴσχυσαν.

they caught not any. 4 But morning being about to come,
Jesus stood on the shore; however the disciples knew not
that it was (lit. is) Jesus. 5 Jesus then said to them:
'Children, have ye anything to eat?' They answered:
'Nay.' 6 He said to them: 'Cast the net on the right of
the ship, and ye shall find.' And they cast, and they
could not draw it up for (the) abundance of the fishes.
7 The disciple whom Jesus loved (imperf.) said to Peter: 'It
is the Lord.' Simon Peter then having heard that it was
(lit. is) the Lord, girded himself in his clothing, for he
was (imperf.) naked, and threw himself into the sea. 8 But
the other disciples came in the ship—for they were (imperf.)
not distant from the shore, but about two hundred cubits—
drawing the net of the fishes. 9 And when they came to
the land, they looked, they saw a fire laid [down], and
fish upon it, and bread. 10 Jesus said to them: 'Bring of
the fishes which ye caught now.' 11 Simon Peter then
came up, and he drew the net up on the land, full of

ⲛ̄ⲥⲟⲕϥ] ℵ A &c.: ⲉⲥⲟⲕϥ, Δ_1^r N O_1 Q. ⲛ̄ⲧⲉⲛⲓ] ⲛ̄ⲛⲓ, ℵ.
7 ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ] A C Γ^r E G H K^r L^r Q S T V Hunt 18: +ⲇⲉ, ℵ B $D_{1.2}$
Δ_1^r F_1^r N P: +ϫⲉ, O_1, cf. Gr. οὖν. ⲫⲏ] om. B. ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ]
ⲛ̄ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, Q V Hunt 18*. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ 1°] Gr. D &c. add
ἡμῶν: ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, Hunt 18. ⲥⲓⲙⲱⲛ ... ⲡⲉ 2°] om. ℵ. ⲟⲩⲛ] ⲛ added, A°.
ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ 2°] ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, Hunt 18. ⲁϥⲙⲟⲣϥ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ⲙ̄ⲡⲉϥ]
ⲉⲡⲉϥ, Γ^r F_1^r H K^r L^r N O_1 Q V Hunt 18. ⲛⲉϥⲃⲏϣ, A. ⲁϥϩⲓⲧϥ]
ℵ B &c.: ⲉⲧⲁϥ., A. 8 ⲛⲓⲕⲉ ... ⲇⲉ] pref. ⲟⲩⲟϩ, ℵ. ⲁⲩⲓ]
ⲁⲩ, A and tr. و الذين كانوا في 'and they who were in.' ϧⲉⲛ] ϩⲓ,
C Δ_1^r. ⲡⲓϫⲟⲓ] Gr. ℵ praem ἄλλῳ. ⲁⲛ] om. Γ^{ro} S V*. ⲡⲉ] om.
Δ_1^r P. ϩⲁ] ϩⲓ, L^r. ⲱ̅] ℵ A H* N O_1 Hunt 18: ⲥ̅, C &c.; both
=200: ϣⲏⲧ, B. ϣⲛⲏ, A Δ_1^r. 9 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ] ℵ A B (ⲧⲉ)
$D_{1.2}$ Δ_1^r E_1 F_1^r K^r N O_1 P Q S V: om. ⲇⲉ, C Γ^r E_2 G H L^r T: ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ,
Hunt 18; obs. Gr. ὡς οὖν. ⲉⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲉⲡⲕⲁϩⲓ, L^r: Gr. $ℵ^{ca}$ L X ἐπί.
10 ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ] cf.? Gr. D L ἐκ, b 'ex.' 11 ⲟⲩⲛ] cf. Gr.
ℵ B C L &c. ⲟⲩⲟϩ 1°] om. B Δ_1^r Q V. ϣⲛⲏ 1°, Δ_1^r G_2. ⲉϫⲉⲛ]
ⲉϫⲉ, A*, cf.? Gr. D &c. ἐπὶ τήν: ϩⲓϫⲉⲛ, B Δ_1^r K^r T, cf.? Gr. E &c.
ἐπὶ τῆς. ⲡⲓⲕⲁϩⲓ] ⲡⲕⲁϩⲓ, ℵ.

ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲧ ⲉⲩⲟⲛ ⲣ̅ⲛ̅ⲅ̅ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ. ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲣⲉ ⲧⲁⲓⲛⲏⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲫⲱϧ ⲛ̀ϫⲉⲡⲓϣⲛⲉ.
σκγ θ 12 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲱⲟⲩ. ϫⲉ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲱⲙ. †ⲡⲉⲙⲙⲟⲛ
†σκδ ι ϩⲗⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉϣⲉⲛϥ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ. ⲉⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ.
σκε θ 13 Ⲁϥⲓ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.
σκϛ ι 14 Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲫⲙⲁϩ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲉⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

ⲒⲈ.

15 Ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉ-
ⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲁⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲕⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲁⲓ.
ⲧⲗⲃ σκζ θ Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲥⲉ ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ | ⲉⲧⲉⲙⲓ ϫⲉ
ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲁ-
ϩⲓⲏⲃ.
σκη ι 16 Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩⲥⲟⲡ̅ⲃ̅. ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲫⲁⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲕⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ.
ϫⲉ ⲥⲉ ⲡ̅ⲁ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲙⲓ ϫⲉ ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.
†σκθ θ †ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ.
σλ ι 17 Ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ. ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲁ-
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲭⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ. ⲁϥⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ.
ϫⲉ ⲭⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.

ⲉⲩⲟⲛ] ⲉⲣⲉⲟⲩⲟⲛ, $Γ^r D_{1.2} E F_1^r N O_1 P S$. ⲟⲩⲟϩ, 2°... ⲛ̀ϧⲏⲧϥ] om. H*. ⲧⲁⲓⲛⲏⲛⲓ] ⲟⲩⲛⲏⲛⲓ, S. 12 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] + ⲟⲩⲛ, B. ⲇⲉ ⲡⲉ] om. B, for om. copula cf. Gr. B C taur. ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑ.] ϧⲉⲛⲛⲉϥ., $Γ^r D_{1.2} E F_1^r P S$: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉϥ &c., B. ⲧⲱⲗⲙⲁⲛ, A. ⲉⲩⲉⲙⲓ ... ⲡⲉ] ⲁⲩⲉⲙⲓ, T: ⲉⲩⲉⲉⲙⲓ, A*: om. $Δ_2$ S, and $Γ^r$ marks ⊣ ⊢, and has gloss زايد بين الشطتين 'an addition between the two limits.' 13 ⲟⲩⲛ] ⲟⲛ, Q V; cf. Gr. A &c. ⲟⲩⲟϩ] om. T. ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ] ⲛⲓ., $Γ^r D_1 Δ_1^r E L^r N O_1 P S$: ⲛⲓⲕⲉⲧⲉⲃⲧ, $D_2 F_1^r$ T: + ⲟⲛ, $Δ_1^r$. ⲣⲏϯ] + ⲟⲛ, $Γ^r D_1 F_1^r N O_1 P S T$. 14 ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ L &c.: om. T, cf. Gr. A B C D &c. ⲡⲉ] om. $Δ_1^r$ Q. ⲫⲙⲁϩ] ⲡⲓⲙⲁϩ, $Δ_1^r$: ⲙ̀ⲙⲁϩ, L^r. ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ] ⲥⲟⲡ̅ⲃ̅ second time, F_1^r.

great fish, being a hundred (and) fifty-three in it; and
though (lit. being) this number (was) in it, the net was
not rent. 12 Jesus said to them: 'Come, eat.' And there
was (imperf.) not any of his disciples (who) dare ask him:
'Who (art) thou?' knowing that it is the Lord. 13 Jesus
then came, he took the bread and gave to them, and the
fish thus. 14 And this is (the) third time that Jesus
manifested himself to his disciples, having risen from the
dead.

15 When then they (had) eaten, Jesus said to Simon Peter:
'Simon, (son) of John, lovest thou me (more) than these?'
He said to him: 'Yea, my Lord, thou knowest that I love
thee.' He said to him: 'Feed my lambs.' 16 Again he said
to him (the) second time: 'Simon, (son) of John, lovest
thou me?' He said to him: 'Yea, my Lord, thou knowest
that I love thee.' He said to him: 'Feed my sheep.'
17 He said to him again (the) third time: 'Simon, (son) of
John, lovest thou me?' Peter was grieved because he
said to him (the) third time: 'Lovest thou me.' And he

ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ] -ⲱⲛ-, A; obs. Gr. X &c. ἐφανέρωσεν ἑαυτόν. ⲡⲉϥⲙⲁⲑ.] cf. Gr. D &c. ⲉⲁϥⲧⲱⲛϥ] A: ⲉⲧⲁϥ, B &c. 15 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] for position cf.? Gr. D &c. ⲥⲓⲙⲱⲛ 2°] om. Δ_1^r. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] ⲓⲱⲁⲛⲛⲏ, P°: -ⲛⲁ, $\Delta_1^{r\circ}$, cf. Gr. 91. ⲕⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ] over erasure, G_1*: ϫⲙⲉⲓ, Δ_1^r F_2* T. ⲛⲁⲓ] + ⲡⲉ, Δ_1^r. ⲛⲁϥ 1°] om. K[r]. ⲭⲉⲙⲟⲛⲓ] om. ⲭⲉ, F_1^r, cf.? Gr.: -ⲁⲙⲟⲛⲓ, Γ[r] $D_{1,2}$ E S T. ϩⲓⲏⲃ] cf. Gr. ℵ A B L &c. 16 ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ] for position cf. Gr. ℵ C &c.; obs. syr[hr] καὶ πάλιν: om. ⲟⲛ, Δ_1^rT, obs. Gr. D c e om. πάλιν. ⲙ̅ (om. A*) ⲫⲙⲁϩⲥⲟⲡ ⲃ̅] A° B &c.: Gr. ℵ &c. om. ⲫⲁⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] cf. Gr. ℵ B C* D L &c.: -ⲓⲱⲁⲛⲛⲁ, Δ_1^r twice; ⲓⲱⲁⲛⲛⲏ, P° twice, cf. Gr. 91. ἰωαννᾶ: om. K[r]. ⲕⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ] ⲕⲙⲉⲓ, Δ_1^r, ϫⲙⲉⲓ, T. ⲥⲉ] Gr. ℵ* om. ⲛⲁϥ 3°] + ⲟⲛ, Γ[r] D_2 E F_1^r O P S: pref. N. ⲙⲟⲛⲓ] ⲁⲙⲟⲛⲓ, B Γ[r] $D_{1,2}$ E S. ⲉⲥⲱⲟⲩ] cf.? Gr. ℵ A D &c. 17 ⲟⲛ] B &c.: ⲟⲩⲛ, A. ⲙ̅ (om. A*) ⲫⲙⲁϩ 1°] A° &c. ⲥⲓⲙⲱⲛ] + ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, F_1^r. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ] cf. Gr. ℵ B C D &c. ⲛ̅ϩⲏⲧ] + ⲇⲉ, B Γ[r] $D_{1.2}$ E F_1^r P S, cf. Gr. ℵ*. ⲭⲉϫⲙⲉⲓ] Gr. ℵ* καὶ φιλεῖς.

O_2 15–24 (?)

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲙⲓ ϫⲉ ϯⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.
† σλα θ ϯⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲥⲱⲟⲩ.
ϵλβ ι 18 Ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ
ϣⲁⲕⲙⲟⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲕϣⲉ ⲛⲁⲕ
ⲉⲫⲙⲁ ⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ. Ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲕϣⲁⲛⲉⲣϧⲉⲗⲗⲟ
ⲉⲕⲉⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
ⲙⲟⲣⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲟⲗⲕ ⲉⲫⲙⲁ ⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲁⲛ.
19 Ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥⲉⲣⲥⲏⲙⲉⲛⲓⲛ ϫⲉ ⲁϥⲛⲁϯⲱⲟⲩ
ⲙ̀Ⲫϯ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲙ̀ⲙⲟⲩ. Ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.
20 Ⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲣⲟⲑⲃⲉϥ ⲉϫⲉⲛ
ⲧⲉϥⲙⲉⲥⲧⲉⲛ̀ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉⲁϥϫⲟⲥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁⲧⲏⲓⲕ.
21 Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲉⲫⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. |
ⲩⲗⲅ ϫⲉ ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲩ.
22 Ⲡⲉϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲭⲁϥ
ϣⲁϯⲓ ⲁϧⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲟⲩⲁϩⲕ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.
23 Ⲁ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ-
ⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ.

ⲟⲩⲟϩ] cf. Gr. ℵBCD &c.: om. $Δ_1$r, cf. Gr. A a b am. ⲛⲁϥ 3°] Gr. B 249. om. ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅] ⲡⲁ., E_1c. ⲛ̀ⲑⲟⲕ 1°] for position cf. ? Gr. ℵBC*D &c. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ] ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ, $Δ_1$r. ⲡⲉϫⲁϥ 3°] Gr. ℵ praem καὶ. For om. ις cf. Gr. ℵD &c. ⲙⲟⲛⲓ] ⲁⲙⲟⲛⲓ, ℵBΓr$D_{1,2}$EST. ⲉⲥⲱⲟⲩ] cf. Gr. ℵD &c.: ϩⲓⲉⲃⲓ, $Δ_1$r, cf. Gr. A ἄρνια. 18 ⲉⲕⲟⲓ] ⲕⲟⲓ, T: ⲁⲕⲟⲓ, Γr. ϣⲁⲕⲙⲟⲣⲕ] ⲛⲁⲕ., F_1r. ϣⲁⲕϣ.] ϣⲁⲩϣ., O. ⲥⲟⲩⲧⲉⲛⲛⲉⲕ] ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ, $Δ_1$r: ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲛⲉⲕ, ℵ: -ⲧⲉⲛⲧⲉⲕ, $Δ_1$r, cf.? Gr. ℵ* syr[hr] τὴν χεῖρα: -ⲧⲉⲛⲛⲉⲛ, G_2; all Greek MSS. express pers. pron. ⲟⲩⲟϩ 2°] om. T. ⲉⲣⲉⲕⲉⲟⲩⲁⲓ] ℵ A B C Γr $D_{1,2}$ E F_1r G_1 H Kr Lr N O_1 P Q S T, cf. Gr. A B C* &c.: om. ⲕⲉ, G_2 O_2? V. ⲙⲟⲣⲕ 2°] cf. Gr. ℵB &c. ⲟⲩⲟϩ 3°] om. ℵ$Δ_1$r. ⲉⲩⲉⲟⲗⲕ(ϥ, O)] ACGHLrNO, for plural cf. Gr. ℵcC²D Π &c.: ⲉϥⲉ., ℵBΓr$D_{1,2}$$Δ_1rEF_1$rKrPQSTVr; for σε cf. Gr. ℵcAD &c. 19 ⲫⲁⲓ] Gr. D ταυτα. ⲇⲉ] om. V*, cf. Gr. 69. ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ] ⲁϥϫⲟϥ he said, ℵ. ⲁϥⲉⲣ.] AT: ⲉϥ., B &c. ⲥⲏⲙⲉⲛⲓⲛ] $D_1$$E_1$: ⲥⲏⲙ-

said to him: 'Lord, thou knowest all things, thou knowest
that I love thee.' He said to him: 'Feed my sheep.
18 Verily, verily, I say to thee that, thou being a child,
thou girdest thyself, and goest whither thou willest; but
if thou should be old, thou shalt stretch out thy hands,
and another shall gird thee, and they shall take thee
away, whither thou willest not.' 19 Now having said this,
he signified in what death he is to glorify God: and
having said this, he said to him: 'Walk after me.' 20 And
Peter turned himself, he saw the disciple whom Jesus loved
(imperf.), who reclined on his breast at (lit. in) the supper, who
(ⲉⲁϥ) said to him: 'Lord, who will deliver thee (up)?' 21 Peter
then having seen this (man), said to Jesus: 'My Lord, and
this (man) what (shall) he (do)?' 22 Jesus said to him:
'If I should wish to leave him until I come, what (is it) to
thee? but (ⲇⲉ) thou follow me.' 23 And this word came forth
among the brothers, that that disciple will not die, but (ⲇⲉ)

ⲙⲉⲛⲓⲛ, B O_2^c: ⲥⲉⲙⲙⲉⲛⲓⲛ, T: ⲥⲟⲩⲙⲉⲛⲓⲛ, ℵ A C G_1: ⲥⲟⲩⲙ-ⲙⲉⲛⲓⲛ, D_2^c (ⲩ added) G_2 H O_2* P Q V. ϫⲉⲁϥⲛⲁ] ϫⲉϥⲛⲁ, Δ_1^r P Q V. 20 ⲁϥⲫⲟⲛϩϥ] ⲁϥⲫⲛϩϥ, A: ⲁϥⲫⲟⲛϩ, P. ⲇⲉ] cf. Gr. ℵ D &c. ⲉⲛⲁⲣⲉ] pref. ⲫⲏ, Δ_1^r. ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅] om. Δ_1^r. ⲙ̄ⲙⲟϥ] A* B C $D_{1.2}$ Δ_2* $E_{1.2}$* F_1^r G_1 H P Q T V, cf. Gr. ℵ*: +ⲉϥⲟⲩⲉϩ ⲛ̄ⲥⲱϥ, G_2* (ⲁϩ) K^r N O: ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̄ⲥⲱϥ, A^{mg} Γ^r Δ_{1}^{r}.$_{2}^{c}$ E_2^c L^r S; cf. the rest of the Gr. including ℵ^a. ⲫⲏ ⲉⲧ.] A: om. ⲫⲏ, B &c.: Gr. ℵ* et ^a om. ὅς. ⲉϫⲉⲛ] ϩⲓϫⲉⲛ, B Δ_1^r T. ⲉⲁϥϫⲟⲥ] A C Δ_1^r G H: ⲉⲧⲁϥ., B: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ and who said, Γ^r $D_{1.2}$ E F_1^r N O_1 P Q S T V: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲁϥ &c., O_2. ⲛⲁϥ] cf. Gr. ℵ C D &c. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅] Gr. C* 435. om. ⲡⲉⲑⲛⲁ] A* E N O P (ⲧ) S: ⲡⲉ ⲉⲑⲛⲁ, $D_{1.2}$ F_1^r: ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁ, A^c B &c.: pref. ⲉⲑⲛⲁ, Γ^r. 21 ⲟⲩⲛ] cf. Gr. ℵ B C D &c. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ] ⲥⲓⲙⲱⲛ, Δ_1^r: ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, D_2 F_1^r. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅] A B C G H K^r L^r Q V: ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, Γ^r $D_{1.2}$ Δ_1^r E_1 F_1^r N O P S T: Gr. ℵ om. *κύριε*. ⲫⲁⲓ] om. Q V*. ⲇⲉ] A* (wrote ⲛ̄ first, but erased and wrote ⲇ) C Δ_1^r G_1 H K^r L^r V^c: om. ⲇⲉ, B &c. ⲟⲩ] + ⲡⲉ, D_2 Δ_1^r F_1^r S T. 22 ⲡⲉϫⲉ-ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲁϥ] ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϫⲉⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅, Δ_1^r: ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ, T. ⲉⲭⲁϥ] om. O_1* Γ^r S: +ⲉⲃⲟⲗ, Q V. ⲇⲉ] cf. Gr. C. ⲛ̄ⲥⲱⲓ] for position cf.? Gr. C^2 &c. 23 ⲁ...ⲓ] A B C $D_{1.2}$ Δ_1^r F_1^r $G_{1.2}$ (om. ⲓ) H K^r L^r N P Q V: ⲁ...ⲁϥⲓ, Γ^r E O S: ⲁⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ, T, omitting ⲇⲉ.

Ⲛⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅. ϫⲉ ϥⲛⲁⲙⲟⲩ
ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲭⲁϥ ϣⲁϯ
ⲁϧⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ.
24 Ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲛⲁⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲥϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ϫⲉ
ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ.
25 Ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅.
ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲉⲁⲩⲥϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ
ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁϣⲉⲣⲭⲱⲣⲓⲛ ⲁⲛ
ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲓϫⲱⲙ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲥϧⲏⲧⲟⲩ.

ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲍⲱ
ⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ
ⲉⲛⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ
ⲕ̅ⲱ̅ ⲁⲙⲏⲛ ϥ̅ⲑ̅

⳨ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⳨
ⲱ̅ϥ̅ ⲡⲓ ⲁ
ⲃⲟⲧ ⲙⲉⲥⲟⲩⲣⲓ

ⲡⲉⲧⲁϥ] ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ, $\Gamma^r D_{1.2} \Delta_1^r E F_1^r$ PST: ϫⲉⲛⲉⲧⲁϥ, L^r. ⲇⲉ 2°] ABCGH$K^r L^r$QTV, cf. Gr. ℵBC &c.: om. $\Gamma^r D_{1.2} \Delta_1^r E F_1^r$ N*OPS: Gr. AD &c. καί. ⲛⲁϥ] om. Δ_1^r, cf. Gr. 69. &c. > ⲛ̀ϫⲉⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲛ, ?. ϫⲉ 2°] Gr. D Λ &c. om. ὅτι. ϥⲛⲁⲙⲟⲩ] Gr. D e ἀποθνήσκεις. ⲙⲟⲩⲁⲛ repeated, A. ⲁϧⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ] cf. Gr. $ℵ^a$ A B C (D) &c. 24 ⲡⲁⲓ] A: ⲫⲁⲓ, the correct absolute form of this dialect, B &c. ⲉⲧⲁϥⲉⲣ] ⲁϥⲉⲣ, C_1*: Gr. B ὁ καὶ μαρτυρῶν. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲥϧⲏⲧⲟⲩ] – ⲉϥⲥϧⲏⲧⲟⲩ, K^r: – ⲡⲉⲧⲁϥⲥϧⲏⲧⲟⲩ, $\Gamma^r E_{1?.2}$NS: – ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ &c., $D_{1.2} F_1^r$ P. ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ &c.] cf. Gr. ℵA &c.: ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲧⲉ, G_2, cf.? Gr. BC*. 25 Gr. ℵ* om. ⲟⲩⲟⲛ...ⲇⲉ] A^c (ⲩⲟ over erasure of ⲣ and another letter) BC$\Gamma^r D_2 \Delta_1^r E F_1^r$ HL^rNO_1QST: ⲟⲩⲟϩ...ⲇⲉ, D_1GK^r PV, cf. e ff[2]. ⲉⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ] ABC$D_{1.2} F_1^r G_1$HL^rNPQTV: ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ, $\Gamma^r E_1 G_2 K^r$ O S, cf. a b e ff[2]. ⲉⲛⲉⲁⲩⲥϧⲏⲧⲟⲩ] ⲉⲧⲁⲥϧⲏⲧⲟⲩ, P. ⲕⲁⲧⲁ...ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ] om. O_1. ϯⲉⲙⲓ] A: ϯⲙⲉⲩⲓ I think, B &c.: +ⲇⲉ, $\Delta_1^r L^r$. ⲁⲛ] om. F_1^r. ϫⲟⲙ, A* K^r. ⲉⲧⲟⲩⲛⲁ] om. ⲛⲁ, O_1. Om. ἀμήν, cf. Gr. ℵABC^{vid}D &c.

Jesus said not to him, that he will not die; but if I should wish to leave him until I come, what is it to thee? [24] This is the disciple who bare witness of these (things); and he wrote them; and we know that his witness is true. [25] And there are many other things again which Jesus did; these, if they had been written one by one, I know that the world would not be able to contain the books which would have been (lit. will be) written.

Gospel of life according to John in peace of the Lord.
Amen. Amen.

Time—year (of the) Martyrs eight hundred (and) ninety,
the month Mesûri.

ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲍⲱⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲱⲛⲏⲛ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁⲙⲏⲛ ⲥⲧⲟⲓ ͵ⲃ̅ⲧ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲙ̅ⲉ̅, B: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ ⲉⲓ̈ⲣⲏⲛⲏ ⲧ̅ⲱ̅ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁ. ͵ⲕ^ⲗ ⲙ̅ⲋ̅, C_1: no Coptic subscription, C_2^r D_4^r Δ_1^r F_1^r J_3 T: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ͵ⲃ̅ⲧ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲛ̅ⲃ̅ ⲟⲩⲉⲓⲛⲏⲛ 'Greek' ⲛ̄ⲛⲓϣϯ 'great' ⲕ̅ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ 'small' ⲛ̄ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲥ̅ⲗ̅ⲃ̅ ⲉⲛ ⲏⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕⲩⲣⲓⲱ ⲁⲙⲏⲛ, Γ^r: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ ͵ⲃ̅ⲧ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲟⲛ ⲛ̅ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕⲓ̅ⲣ̅ⲓ̅ⲱ ⲁⲙⲏⲛ, D_1: no subscription, $D_{2,3}$ Δ_2 G_2^r M^r O_2(absent) S^r: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲥⲧⲓⲭⲟⲛ ͵ⲃ̅ⲧ̅ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉ^ⲟ ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ ⲕ̅ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲥ̅ⲗ̅ⲃ̅ ⲉⲛ ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲭⲣⲟⲛⲟ &c., E_1: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ͵ⲃ̅ⲧ̅ ⲕⲉⲫⲁ-ⲗⲉⲟⲛ ⲛ̅ⲃ̅ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ ⲕ̅ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ &c. as above, except ⲕⲩⲣ̅ⲓ̅ⲱ̅ in full, and no date, E_2: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ., $\Delta_1^r F_2$: ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓ^ⲟ ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲥⲧⲓⲭ ͵ⲃ̅ⲧ̅ ͵ⲕⲉ^ⲗ ⲙ̅ⲉ̅, ⲋ̅: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ., G_1: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲥⲧⲓⲭ ⲁ̅ⲱ̅ ⲕⲉ^ⲗ ⲙ̅ⲉ̅ ⲉⲛ ⲓ. ⲧ. ⲕ., $H_{1,2}$(+ⲁⲙⲏⲛ): ⲉ. ⲕ. ⲓ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲩⲭ ͵ⲃ̅ⲧ̅ ⲕⲉⲫⲁ^ⲗ ⲙ̅ⲉ̅, Θ, for *εὐαγγέλιον κ. ἰωάννην* cf. Gr. ℵ^a A C E S Δ Λ 22. 33. al mu: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲥⲧⲓⲭ ⲃⲧ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉ^ⲟ ⲛ̅ⲁ̅ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ ⲕ̅

ⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛ̄ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟ ⲥ̄ⲗ̄ⲃ̄ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧ. ⲕ. ⲁ., J_1^r: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲉ. ⲓ. ⲧⲱⲛ ⲕ̄ⲛ̄ ⲁⲙⲏⲛ ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ ⲥ̄ⲗ̄ⲃ̄ ⲕⲉ^ⲗ ⲙ̄ⲉ̄ ⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲫϯ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲁⲙⲏⲛ ⲁⲙⲏⲛ the peace of God be to us all, K^r: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲓⲭ ⲃ̄ⲩ̄ ⲕⲉⲫⲉⲗ^ⲟ, L^r: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ ⲉ. ⲓ. ⲧ. ⲕ. ⲁ. ⲥⲧⲟⲓⲭⲟⲛ ⲁ̄ⲱ̄ ⲕⲉ^ⲗ ⲙ̄ⲉ̄, N: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲥⲧⲩⲭ ⲃ̄ⲩ̄ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲙ̄ⲉ̄ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧ. ⲕ. ⲁ., O_1: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲥⲧⲟⲭ? ⲃ̄ⲩ̄ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲛ̄ ⲕⲟⲩⲭⲓ ⲥ̄ⲗ̄ⲃ̄ ⲉⲛ ⲩⲣⲏⲛⲏ ⲧⲟⲩ ⲕ̄ⲩ̄ ⲁ., P: ⲉ. ⲍ. ⲕ. ⲓ. ⲉⲛ ⲩⲣⲏⲛⲏ ⲧⲟⲩ ⲕ̄ⲩ̄ ⲁ. ⲥⲧⲩⲭⲟⲥ ,ⲁⲯ ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲙ̄ⲏ̄ ⲕⲟⲩⲭⲓ ⲥ̄ⲗ̄ⲃ̄, V. For *εὐαγγέλιον* &c. cf.? Gr. as above: for *στίχοι* Gr. H S Λ al pl: for *κεφάλαια σλβ'* Λ al pl.

ADDITIONS AND CORRECTIONS.

page number, t(ext), n(otes), tr(anslation), mg, line number.

12 n 6 OS | 101 mg Fr B. M. 14740 ⲐⲎ ⲈⲦ... | 102 t 10 ϬⲚⲞⲚ |. 107 mg Fr B. M. 14740 ... ⲚⲒⲔⲈⲞⲨⲀⲒ | 143 n 3 dele M | 148 n 7 add ⲓ̅ⲥ̅ | 149 n 16 dele L | 154 n 1 Gr. D | 165 tr 6 And no | 173 tr 12 [the] | 179 n 13 3° for 2° | 186 n 12 add Hunt 26 | 200 n 5 dele O | 255 n 10 dele N | 272 n 5 dele $_2$ after D_1 | 279 tr 2 storm (or shaking, cf. syr[lew]); n 7 add Δ_1^rS; n 16 ⲚⲀⲒ for ⲦⲎⲢⲞⲨ | 285 n 16 [psh] for [ou] | 317 n 13 trs. [8] before ⲞⲨⲞϨ | 325 n 2] + ⲚⲬⲈⲒⲎⲤ, M | 333 n 14 SV | 343 n 6 Hunt 18 | 355 n 3 ⲉ~G_3; n 4 V dele [c] | 376 n 10 P for 'both' and after 'house' add C tr. الرحمة mercy house | 382 n 6 om. before F_1* | 431 mg F_1^r | 448 t 15 point after ϨⲰϤ, t 16 trs. point before ϪⲈ | 457 n 11, 12 dele : pref. ⲞⲨⲞϨ, Fr, add ⲀⲖⲖⲀ] ⲞⲨⲞϨ, Fr before ⲈϤ &c. and transpose after K[e] | 463 n 9 dele M | 471 n 8 dele G_2 | 485 n 17 2° for 1° | 497 n 10 om. before ℵ | 507 n 5 dele ⲦⲀ | 522 n 6 add O | 547 n 15 ϪⲈ 1° | 549 n 17 Gr. : + | 568 n 10 Q, cf. Gr.

OXFORD
PRINTED AT THE CLARENDON PRESS
BY HORACE HART, M.A.
PRINTER TO THE UNIVERSITY

CLARENDON PRESS BOOKS
THEOLOGY
The Holy Scriptures, Apocrypha, etc
The Bible in English

Reprint of the Authorized Version of 1611. 4to. 1833. £3 3s. net.

The Authorized Version.

Complete lists of Oxford Bibles, Oxford Bibles for Teachers, Oxford Prayer Books, Church Sets, etc, in all styles and bindings can be obtained from any bookseller, or from Mr. Henry Frowde, Oxford University Press, Amen Corner, London, E.C.

The Revised Version. [The Revised Version is the joint property of the Universities of Oxford and Cambridge.]

Edition for the Church Desk.

Folio. In buckram, with the Apocrypha, £2 2s. net. Bound in Grained Cowhide, £2 10s.; with the Apocrypha, £3; in Turkey Morocco, £4 4s.; with the Apocrypha, £4 16s.

Library editions, in large type (pica). Bound in cloth.

Royal 8vo, with large margins: with the Apocrypha, 6 vols., from £1 9s.; the Apocrypha only, 10s. 6d.; the other five volumes, 18s. 6d.

Demy 8vo, with the Apocrypha, 6 vols., £1 1s.; the Apocrypha only, 7s. 6d.; the other five volumes, 14s.

Single volume editions:

Royal 8vo, on Oxford India Paper, and in large type (pica), in Persian, £2 12s. 6d.; with the Apocrypha, in Turkey Morocco, £3 19s.

Royal 8vo, small pica type. Cloth, 10s. 6d.; leather, from 19s. 6d.

8vo, small pica type. In cloth, 7s. 6d.; in leather bindings, from 10s. 6d.

8vo, minion type. Cloth, 4s.; with Apocrypha, 6s.; Apocrypha only, 3s.

16mo, ruby type. In cloth, 2s. 6d.; with the Apocrypha, 4s.; the Apocrypha only, 2s.; with the Oxford Helps, in leather, from 7s.

16mo, nonpareil type. In leather, from 3s.

16mo, pearl type. Cloth boards, from 8d.; with Oxford Helps, from 2s. 6d.

The Revised Version with Marginal References.

8vo, in bourgeois type, from 6s.; on Oxford India paper, from 15s.

8vo, in minion type, from 5s.; with the Apocrypha, from 7s. 6d.; with Oxford Helps, from 11s.; on Oxford India paper, bound in leather, from 14s.

16mo, in nonpareil type, in leather, from 6s.; on Oxford India paper, bound in leather, from 10s. 6d.

The Revised Version, New Testament: with Fuller References.

Edited by A. W. Greenup and J. H. Moulton. Demy 8vo. Cloth, 6s. net, and in leather bindings from 9s. Also on India paper in leather bindings from 15s.

The Parallel Bible, containing the Authorized and Revised Versions in parallel columns. Small quarto, in minion type. On ordinary paper, from 10s. 6d.; on Oxford India paper, bound in leather, from 16s.

The Two-Version Bible, being the Authorized Version with the differences of the Revised Version printed in the margins, so that both texts can be read from the same page. With references and maps. Bourgeois type. Cloth, 7s. 6d.; leather, from 10s. 6d.; on Oxford India paper—cloth, 10s. 6d.; leather, from 15s.; interleaved with writing-paper, and bound in leather, from £1 1s. With the Oxford Helps, leather, from 18s. 6d. Printed on writing-paper with wide margins for notes, from 10s. 6d. net.

Elementary Helps to the Study of the Bible

Oxford Bible for Teachers, containing the texts of the Old and New Testaments, with or without marginal references, and in either the Authorized or Revised Versions, together with the Oxford Helps to the Bible (see below), and 124 full-page plates.

In many styles and bindings, from 3s. to £5. A complete list can be obtained from Mr. Henry Frowde, Amen Corner, London, E.C.

The Oxford Helps to the Study of the Bible, containing Introductions to the several Books, the History and Antiquities of the Jews, the Natural History of Palestine, with copious tables, concordance and indices, and a series of maps. With 124 full-page plates.

8vo, in long primer type—cloth, 5s.; leather, from 6s. 6d.
8vo, in nonpareil type—cloth, 2s. 6d.; leather, 3s. 6d.
16mo, in pearl type—stiff covers, 1s. net; cloth, 1s. 6d.; leather, from 2s.

Bible Illustrations, being 124 full-page plates, forming an appendix to the above. Crown 8vo, cloth, 2s. 6d.

Old Testament History narrated for the most part in the words of the Bible. By George Carter. With maps. Crown 8vo. 2s.

The Oxford Bible for Schools

Advanced

The Parallel Psalter: being the Prayer-Book version of the Psalms and a new version arranged on opposite pages, with an introduction and glossaries by S. R. Driver. Second edition. Extra fcap 8vo. 3s. 6d. net.

The Book of Job in the Revised Version. Edited with introductions and brief annotations, by S. R. Driver. Crown 8vo. 2s. 6d. net.

The Hebrew Prophets in the Revised Version. Arranged and annotated by F. H. Woods and F. E. Powell. In four vols., crown 8vo. Vol. I (Amos, Hosea, Isaiah i-xxxix, Micah): Vol. II (Zephaniah, Nahum, Habakkuk, Jeremiah); each 2s. 6d. net.

The Book of Kings in the Revised Version. Annotated by D. C. Simpson. [In preparation.

Elementary

The Gospel according to St. Mark. Ed. by A. S. Walpole. 1s. 6d.

The Gospel according to St. Luke. Edited by A. S. Walpole. [In the press.

Dr. Stokoe's Manuals. Crown 8vo

Old Testament History for Schools. By T. H. Stokoe. Part I. (Third edition.) From the Creation to the Settlement in Palestine. Part II. From the Settlement to the Disruption. Part III. From the Disruption to the Return from Captivity. Extra fcap 8vo. 2s. 6d. each, with maps.

Manual of the Four Gospels. With Maps, 3s. 6d. Or, separately, Part I, The Gospel Narrative, 2s.; Part II, The Gospel Teaching, 2s.

Manual of the Acts. 3s.

The Life and Letters of St. Paul. 3s. 6d. Or, separately, Part I, The Life of St. Paul, 2s. Part II, The Letters of St. Paul, 2s.

First Days and Early Letters of the Church. 3s. Or, Part I, First Days of the Church, 1s. 6d. Part II, Early Letters of the Church, 2s.

Graduated Lessons on the Old Testament. By U. Z. Rule, edited by Ll. J. M. Bebb. Selected Readings from the O. T. with paraphrases and connecting paragraphs; with notes for teachers and pupils. For use in lower forms, and in elementary and Sunday Schools. The text is that of the R.V., but the book may be used with the A.V. In three volumes. Extra fcap 8vo. 1s. 6d. each in paper covers, or 1s. 9d. each in cloth. Vol. I. Creation to Death of Moses. Vol. II. Conquest of Canaan, Psalms, etc. Vol. III. Israel and Judah, the Captivity, the Prophets.

Notes on the Gospel of St. Luke, for Junior Classes. By Miss E. J. Moore Smith. Extra fcap 8vo, stiff covers. 1s. 6d.

A Greek Testament Primer, being an easy grammar and reading-book for the use of students beginning Greek. By E. Miller. Second edition. Extra fcap 8vo, paper, 2s.; cloth, 3s. 6d.

An Annotated Psalter. Arranged by J. M. Thompson. Fcap 8vo. 2s.

History of the Bible

List of Editions of the Bible in English, by H. Cotton. Second edition. 8vo. 8s. 6d.

Rhemes and Doway; showing what has been done by Roman Catholics for the diffusion of the Bible in English. By H. Cotton. 8vo. 9s.

The Part of Rheims in the Making of the English Bible, by J. G. Carleton, containing historical and critical introduction, tables and analyses thereof. 8vo. 9s. 6d. net.

Wycliffe's Bible, portion edited by W. W. Skeat. See p. 6.

The Psalter, by Richard Rolle of Hampole. Edited by H. R. Bramley. With an introduction and glossary. 8vo. £1 1s.

Studia Biblica et Ecclesiastica. Essays chiefly in Biblical and Patristic criticism, and kindred subjects. 8vo.
Vol. I, 10s. 6d. Vol. II, 12s. 6d. Vol. III, 16s. Vol. IV, 12s. 6d.
Vol. V, complete, 16s., or, in separate parts, Part I, Life of St. Nino, by M. and J. O. Wardrop. 3s. 6d. Part II, Texts from Mount Athos, by K. Lake. 3s. 6d. Part III, Place of the Peshitto Version in the Apparatus Criticus of the Greek New Testament. 2s. 6d. Part IV, Baptism and Christian Archaeology, by C. F. Rogers. 4s. 6d.

The Gospel of Barnabas. Edited and translated from the Italian MS. in the Imperial Library, Vienna, by Lonsdale and Laura Ragg. 8vo, with a facsimile. 16s. net.

The Journal of Theological Studies. Edited by J. F. Bethune-Baker and F. E. Brightman. Published Quarterly, price 3s. 6d. net. Annual subscription 12s. net, post free. Many of the back numbers are still obtainable.

The Old Testament and Apocrypha

Lectures on Ecclesiastes. By G. G. BRADLEY. Second edition. Crown 8vo. 5s. 6d.

Ecclesiasticus, translated from the Hebrew by A. E. COWLEY and A. NEUBAUER. Crown 8vo. 2s. 6d.

The Place of Ecclesiasticus in Semitic Literature. An essay by D. S. MARGOLIOUTH. Small 4to. 2s. 6d.

The Five Books of Maccabees, with notes and illustrations by H. COTTON. 8vo. 10s. 6d.

The Book of Enoch, translated from Dillmann's Ethiopic text (emended and revised), and edited by R. H. CHARLES. 8vo. [Out of print.]

The Book of the Secrets of Enoch, translated from the Slavonic by W. R. MORFILL, and edited, with introduction, notes, etc, by R. H. CHARLES. 8vo. 7s. 6d.

History and Song of Deborah (Judges IV and V). By G. A. COOKE. 8vo. Paper covers. 1s. 6d. (Published by Mr. Frowde.)

Deuterographs. Duplicate passages in the Old Testament. Arranged by R. B. GIRDLESTONE. 8vo. 7s. 6d.

Astronomy in the Old Testament. By G. SCHIAPARELLI. Authorized translation. Crown 8vo. 3s. 6d. net.

Libri Psalmorum Versio antiqua Latina, cum Paraphrasi Anglo-Saxonica. Edidit B. THORPE. 8vo. 10s. 6d.

Libri Psalmorum Versio antiqua Gallica e Cod. MS in Bibl. Bodleiana adservato, una cum Versione Metrica aliisque Monumentis pervetustis. Nunc primum descripsit et edidit F. MICHEL. 8vo. 10s. 6d. net.

Israel's Hope of Immortality. By C. F. BURNEY. 8vo. 2s. 6d. net.

Chandler's Life of David. 8vo. 7s. 6d. net.
Faussett's Sacred Chronology. 8vo. 10s. 6d. net.

Hebrew and Chaldee

Notes on the Hebrew Text of the Book of Genesis. By G. J. SPURRELL. Second edition. Crown 8vo. 12s. 6d.

Notes on Samuel. By S. R. DRIVER. [Out of print.]

Notes on the Hebrew Text of the Books of Kings. By C. F. BURNEY. 8vo. 14s. net.

A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament, with an Appendix containing the Biblical Aramaic, based on the Thesaurus and Lexicon of GESENIUS, by F. BROWN, S. R. DRIVER, and C. A. BRIGGS. Small 4to. Cloth, 34s. net; morocco back, 45s. net. The several Parts can be supplied to complete sets.

Gesenius's Hebrew Grammar, as edited and enlarged by E. KAUTZSCH. New edition, by A. E. COWLEY, in the press.

A Treatise on the Use of the Tenses in Hebrew. By S. R. DRIVER. Third edition. Crown 8vo. 7s. 6d. net.

A Commentary on the Book of Proverbs, attributed to ABRAHAM IBN EZRA. Edited from a MS in the Bodleian Library by S. R. DRIVER. Crown 8vo. Paper covers, 3s. 6d.

The Book of Tobit. A Chaldee Text, from a unique MS in the Bodleian Library; with other Rabbinical texts, English translations, and the Itala. Edited by A. NEUBAUER. Crown 8vo. 6s.

Ecclesiasticus (xxxix. 15—xlix. 11). The Hebrew, with early versions and English translation, etc, edited by A. E. COWLEY and A. NEUBAUER. With 2 facsimiles. 4to. 10s. 6d. net. Translation, see p. 67.

Facsimiles of the Fragments hitherto recovered of the Book of Ecclesiasticus in Hebrew. 60 leaves in Collotype. £1 1s. net. (Published jointly by the Oxford and Cambridge University Presses.)

The Psalms in Hebrew without points. Stiff covers. 2s.

Accentuation of Psalms, Proverbs, and Job. By W. WICKES. 8vo. 5s.

Hebrew Prose Accentuation. By the same. 8vo. 10s. 6d.

Lightfoot's Horae Hebraicae et Talmudicae. A new Edition by R. GANDELL. 4 vols. 8vo. £1 1s.

Greek

Vetus Testamentum ex Versione Septuaginta Interpretum secundum exemplar Vaticanum Romae editum. Accedit potior varietas Codicis Alexandrini. Tomi III. 18mo. 6s. each volume.

A Concordance to the Septuagint and other Greek Versions of the O. T. (including the Apocryphal Books); by the late EDWIN HATCH and H. A. REDPATH. With Supplement. By H. A. REDPATH. Fasc. I, containing a Concordance to the proper names occurring in the Septuagint; Fasc. II, containing a Concordance to Ecclesiasticus, other Addenda, and the Hebrew Index to the whole work. Imperial 4to. Cloth in 3 vols. £8 8s. net (or Concordance, 2 vols., £6 17s. 6d. net. Supplement, £2 net). Parts II–VI, 21s. net each; Supplements I and II, 16s. net each.

Origenis Hexaplorum quae supersunt sive Veterum Interpretum Graecorum in totum Vetus Testamentum Fragmenta. Edidit F. FIELD. 2 vols. 4to. £5 5s. net.

Essays in Biblical Greek. By EDWIN HATCH. 8vo. 10s. 6d. net.

The Book of Wisdom: the Greek Text, the Latin Vulgate, and the Authorized English Version; with an introduction, critical apparatus, and a commentary. By W. J. DEANE. 4to. 12s. 6d. net.

The Greek Versions of the Testaments of the Twelve Patriarchs. Edited from nine MSS, with variants from other versions. By R. H. CHARLES. 8vo. 18s. net.

Coptic

Tattam's Major and Minor Prophets. See p. 85.

The New Testament

The Parallel New Testament, Greek and English; being the Authorized Version, 1611; the Revised Version, 1881; and the Greek Text followed in the Revised Version. 8vo. 9s. net.

The New Testament in Greek and English. Edited by E. Cardwell. 2 vols. 1837. Crown 8vo. 6s.

Greek

The Greek Testament, with the Readings adopted by the Revisers of the Authorized Version. (1) Pica type. Demy 8vo. 10s. 6d. (2) Long Primer type. With marginal references. Fcap 8vo. 4s. 6d. (3) The same, on writing-paper, with wide margin, 15s. (4) The same, on India paper. 6s.

Novum Testamentum Graece. Accedunt parallela S. Scripturae loca, etc. Ed. C. Lloyd. 18mo. 3s. On writing-paper, with wide margin, 7s. 6d.

Critical Appendices to the above, by W. Sanday. Extra fcap 8vo. 3s. 6d.

Novum Testamentum Graece (ed. Lloyd), with Sanday's Appendices. Cloth, 6s.; paste grain, 7s. 6d.; morocco, 10s. 6d.

Novum Testamentum Graece juxta Exemplar Millianum. Fcap 8vo. 2s. 6d. On writing-paper, with wide margin, 7s. 6d.

Evangelia Sacra Graece. Fcap 8vo, limp. 1s. 6d.

Novum Testamentum Graece. Antiquissimorum Codicum Textus in ordine parallelo dispositi. Edidit E. H. Hansell. Tomi III. 8vo. £1 4s.

Athos Fragments of Codex H of the Pauline Epistles. Photographed and deciphered by Kirsopp Lake. Full-size collotype facsimiles, large 4to, in an envelope. 21s. net.

Athos Fragments of the Shepherd of Hermas. Photographed and transcribed by Kirsopp Lake. Full-size collotype facsimiles, large 4to, in an envelope. 17s. 6d. net.

Textual Criticism of the New Testament. By C. E. Hammond. Sixth edition. Crown 8vo. 4s. 6d.

Greswell's Harmonia Evangelica. Fifth edition. 8vo. 9s. 6d. **Prolegomena.** 8vo. 5s. net. **Dissertations on the Harmony.** 25s. net.

Jones's Canon of the New Testament. 8vo. 3 vols. 18s. net.

Diatessaron. Edited by J. White. 3s. 6d.

The Synoptic Gospels, arranged in parallel columns by J. M. Thompson. Crown 4to. 7s. 6d. net.

Horae Synopticae. By Sir J. C. Hawkins, Bart. Second edition, revised and supplemented (1909). 8vo. 10s. 6d. net.

Dr. Sanday's Books

Sacred Sites of the Gospels, with numerous illustrations. 8vo. 13s. 6d. n.

Criticism of the Fourth Gospel. 8vo. 7s. 6d. net.

The Life of Christ in Recent Research. 8vo. 7s. 6d. net.

Presidential Address (Congress of Religions, 1908). 8vo. 1s. net.

Ancient and Modern Christologies. 8vo. (Immediately.)

The Logia

Two Lectures on the 'Sayings of Jesus', delivered at Oxford in 1897, by W. Lock and W. Sanday. 8vo. 1s. 6d. net.

The Oxyrhynchus Logia and the Apocryphal Gospels. By C. Taylor. 8vo, paper covers, 2s. 6d. net.

The Oxyrhynchus Sayings of Jesus, found in 1903; with the Sayings called 'Logia', found in 1897. By C. Taylor. 8vo. 2s. net.

Published by Mr. Frowde for the Egypt Exploration Fund.
By B. P. Grenfell and A. S. Hunt.

ΛΟΓΙΑ ΙΗΣΟΥ, from an early Greek papyrus, with translation and commentary. 8vo, stiff boards, with two collotypes, 2s. net; with two tone blocks, 6d. net.

New Sayings of Jesus and Fragment of a Lost Gospel. With one Plate. 1s. net.

Fragment of an Uncanonical Gospel from Oxyrhynchus. With one Plate. 1s. net.

Coptic and Syriac

The Coptic Version of the New Testament, in the Northern Dialect, otherwise called Memphitic and Bohairic. With introduction, critical apparatus, and English translation. 8vo. Vols. I and II. The Gospels. £2 2s. net; Vols. III and IV. The Epistles. £2 2s. net.

Tetraeuangelium Sanctum iuxta simplicem Syrorum versionem denuo recognitum. Lectionum supellectilem quam conquisiverat P. E. Pusey auxit, digessit, edidit G. H. Gwilliam. Accedunt capitulorum notatio, concordiarum tabulae, translatio Latina, annotationes. Crown 4to. £2 2s. net.

Collatio Cod. Lewisiani Evangeliorum Syriacorum cum Cod. Curetoniano, auctore A. Bonus. Demy 4to. 8s. 6d. net.

Latin

Old-Latin Biblical Texts: small 4to, stiff covers.

No. I. St. Matthew, from the St. Germain MS (g_1). Edited by J. Wordsworth. 6s. net. — No. II. Portions of St. Mark and St. Matthew, from the Bobbio MS (k), etc. Edited by J. Wordsworth, W. Sanday, and H. J. White. £1 1s. net. — No. III. The Four Gospels, from the Munich MS (q), now numbered Lat. 6224. Edited by H. J. White. 12s. 6d. net. — No. IV. Portions of the Acts, of the Epistle of St. James, and of the First Epistle of St. Peter, from the Bobbio Palimpsest (s), now numbered Cod. 16 in the Imperial Library at Vienna. Edited by H. J. White. 5s. net. — No. V. The Gospels from the Codex Corbeiensis (ff_1 or ff_2) with Fragments of the Catholic Epistles, Acts, and Apocalypse from the Fleury Palimpsest (h). Edited by E. S. Buchanan. 12s. 6d. net.

Nouum Testamentum Latine, secundum Editionem Sancti Hieronymi. Recensuit I. Wordsworth, Episcopus Sarisburiensis; in operis societatem adsumto H. I. White. 4to. Part I (Gospels), £2 12s. 6d. (Some of the fasciculi of Part I can still be obtained separately.) Part II, fasc. i (Romans), in the press. Part III, fasc. i (Acts), 12s. 6d.

Notes on the Early History of the Vulgate Gospels. By Dom John Chapman, O.S.B. 8vo. 16s. net.

Gothic

Sacrorum Evangeliorum Versio Gothica cum interpretatione Latina Erici Benzelii edidit Edwardus Lye (1750). Large 4to. £1 10s. net.

The Fathers of the Church and Ecclesiastical History

Editions with Latin Commentaries

Catenae Graecorum Patrum in Novum Testamentum edidit J. A. Cramer. Tomi VIII. 8vo. £2 8s. net.

Clementis Alexandrini Opera, ex rec. Guil. Dindorfii. Tomi IV. 8vo. £3 net.

Cyrilli Archiepiscopi Alexandrini in XII Prophetas edidit P. E. Pusey. Tomi II. 8vo. £2 2s.

In D. Joannis Evangelium. Accedunt Fragmenta Varia. Edidit post Aubertum P. E. Pusey. Tomi III. 8vo. £2 5s.

Commentarii in Lucae Evangelium quae supersunt Syriace edidit R. Payne Smith. 4to. £1 2s. Translation, 2 vols. 8vo. 14s.

Ephraemi Syri, Rabulae, Balaei aliorumque Opera Selecta. See p. 85.

Eusebii Opera recensuit T. Gaisford.

Evangelicae Praeparationis Libri XV. Tomi IV. 8vo. 42s. net.
Evangelicae Demonstrationis Libri X. Tomi II. 8vo. 15s.
Contra Hieroclem et Marcellum Libri. 8vo. 7s.
Annotationes Variorum. Tomi II. 8vo. 17s.

Canon Muratorianus. Edited, with notes and facsimile, by S. P. Tregelles. 4to. 10s. 6d.

Evagrii Historia Ecclesiastica, ex rec. H. Valesii. 8vo. 4s.

Fl. Josephi de bello Judaico Libri Septem recensuit E. Cardwell. Tomi II. 8vo. 17s. net.

Origenis Philosophumena; sive omnium Haeresium Refutatio e Codice Parisino nunc primum edidit Emmanuel Miller. 8vo. 10s.

Patrum Apostolicorum Clementis Romani, Ignatii, Polycarpi, quae supersunt edidit G. Jacobson. Tomi II. Fourth edition. 8vo. £1 1s.

Reliquiae Sacrae secundi tertiique saeculi recensuit M. J. Routh. Tomi V. Second edition, 1846. 8vo. £1 5s. net.

Scriptorum Ecclesiasticorum Opuscula recensuit M. J. Routh. Tomi II. Third edition, 1858. 8vo. 10s.

Socratis Scholastici Historia Ecclesiastica Gr. et Lat. edidit R. Hussey. Tomi III. 1853. 8vo. 15s. net.

Sozomeni Historia Ecclesiastica edidit R. Hussey. Tomi III. 8vo. 15s. net.

Theodoreti Ecclesiasticae Historiae Libri V rec. T. Gaisford. 8vo. 7s. 6d. net.
Graecarum Affectionum Curatio rec. T. Gaisford. 8vo. 7s. 6d.

Notitia Scriptorum SS. Patrum. By J. G. Dowling. 8vo. 7s. 6d. net.

Editions with English Commentaries or Introductions

St. Athanasius. Orations against the Arians. With an account of his Life by W. Bright. Crown 8vo. 9s.

Historical Writings, according to the Benedictine Text. With an introduction by W. Bright. Crown 8vo. 10s. 6d.

St. Augustine. Select Anti-Pelagian Treatises, and the Acts of the Second Council of Orange. With introduction by W. Bright. Crown 8vo. [Out of print.]

St. Basil: on the Holy Spirit. Revised text, with notes and introduction, by C. F. H. Johnston. Crown 8vo. 7s. 6d.

Barnabas, Editio Princeps of the Epistle of, by Archbishop Ussher, as printed at Oxford, A.D. 1642. With a dissertation by J. H. Backhouse. Small 4to. 3s. 6d.

Canons of the First Four General Councils of Nicaea, Constantinople, Ephesus, and Chalcedon. With notes by W. Bright. Second edition. Crown 8vo. 7s. 6d.

Eusebius' Ecclesiastical History, according to Burton's text, with introduction by W. Bright. Second edition. Crown 8vo. 8s. 6d.

Eusebii Pamphili Evangelicae Praeparationis Libri XV. Revised text edited, with introduction. notes, English translation, and indices, by E. H. Gifford. 4 vols. [Vols. I, II, text, with critical notes. Vol. III, in two parts, translation. Vol. IV, notes and indices.] 8vo. £5 5s. net. (Vol. III, divided into two parts, containing the translation, £1 5s. net.)

The Bodleian Manuscript of Jerome's Version of the Chronicles of Eusebius, reproduced in collotype, with an introduction by J. K. Fotheringham. 4to, buckram. £2 10s. net.

John of Ephesus. See p. 85. Translation, by R. Payne Smith. 8vo. 10s. net.

Philo: about the Contemplative Life; or, the Fourth Book of the Treatise concerning Virtues. Edited, with a defence of its genuineness, by F. C. Conybeare. With a facsimile. 8vo. 14s. net.

Socrates' Ecclesiastical History, according to Hussey's Text, with introduction by W. Bright. Second edition. Crown 8vo. 7s. 6d.

Tertulliani Apologeticus adversus Gentes pro Christianis. Edited by T. H. Bindley. Crown 8vo. 7s. 6d. net.

De Praescriptione Haereticorum: ad Martyras: ad Scapulam. Edited by T. H. Bindley. Crown 8vo. 5s. net.

Works of the English Divines. 8vo

Sixteenth, seventeenth, eighteenth and early nineteenth centuries

Editions of Hooker and Butler

Hooker's Works, with Walton's Life, arranged by John Keble. Seventh edition, revised by R. W. Church and F. Paget. 3 vols. 12s. each. [Vol. II contains the Fifth Book.]

Introduction to Hooker's Ecclesiastical Polity, Book V. By F. Paget. Second edition. 5s. net.

The Text, as arranged by J. Keble. 2 vols. 11s.

The Works of Bishop Butler. By W. E. Gladstone. 2 vols. 14s. each. Crown 8vo, Vol. I, Analogy, 5s. 6d.; Vol. II, Sermons, 5s.

Studies subsidiary to the Works of Bishop Butler. Uniform with the above. 10s. 6d. Crown 8vo, 4s. 6d.

Pearson's Exposition of the Creed. Revised by E. Burton. Sixth edition. 10s. 6d.
  Minor Theological Works. Edited by E. Churton. 2 vols. 10s.
Enchiridion Theologicum Anti-Romanum.
  I. Jeremy Taylor's Dissuasive from Popery, and Real Presence. 8s.
  II. Barrow's Supremacy of the Pope, and Unity of the Church. 7s. 6d.
  III. Tracts by Wake, Patrick, Stillingfleet, Clagett, and others. 11s.
Addison's Evidences. 3s. 6d. net.
Allix's Works. 4 vols. 5s. each.
Bentley's Sermons. 4s.
Biscoe's History of the Acts. 9s. 6d.
Bragge's Works. 5 vols. £1 12s. 6d. net.
Bull's Works, with Nelson's Life. Ed. by E. Burton. 8 vols. £2 9s.
Butler's Works, 1849. 2 vols. Sermons. 5s. 6d. Analogy. 5s. 6d.
Clergyman's Instructor. Sixth edition. 6s. 6d.
Comber's Works. 7 vols. £1 11s. 6d.
Fell's Paraphrase on St. Paul's Epistles. 7s.
Fleetwood's Works. 3 vols. £1 1s. 6d. net.
Hall's Works. Edited by P. Wynter. 10 vols. £3 3s.
Hammond's Paraphrase on the New Testament. 4 vols. 20s.
  Paraphrase on the Psalms. 4 vols. 20s.
Horbery's Works. 2 vols. 10s. 6d. net.
Hooper's Works. 2 vols. 8s.
Jackson's (Dr. Thomas) Works. 12 vols. £3 6s. net.
Jewel's Works. Edited by R. W. Jelf. 8 vols. £1 10s.
Leslie's Works. 7 vols. 42s. net.
Lewis' (John) Life of Wiclif. 5s. 6d.
Life of Pecock. 3s. 6d.
Lewis' (Thomas) Origines Hebraicae. 3 vols. 16s. 6d.
Newcombe's Observations. 6s. net.
Patrick's Theological Works. 9 vols. £1 1s.
Sanderson's Works. Edited by W. Jacobson. 6 vols. £1 10s.
Scott's Works. 6 vols. 30s. net.
Smalridge's Sermons. 2 vols. 8s.
Sherlock's Discourses. 4 vols. 42s. net.
Stillingfleet's Origines Sacrae. 2 vols. 9s.
  Grounds of Protestant Religion. 2 vols. 10s.
Stanhope's Paraphrase. 2 vols. 10s.
Taverner's Postils. 6s. net.
Wall's History of Infant Baptism. By H. Cotton. 2 vols. £1 1s.
Waterland's Works, with Life by Van Mildert. 6 vols. £2 11s.
  Doctrine of the Eucharist. 3rd ed. Cr. 8vo. 6s. 6d.
Wheatley's Illustration of the Book of Common Prayer. 5s.

Early Ecclesiastical History

The New Testament in the Apostolic Fathers. By a Committee of the Oxford Society of Historical Theology. 8vo. 6s. net.

The Origins of Christianity. By C. Bigg. Edited by T. B. Strong. 8vo. 12s. 6d. net.

The Church's Task under the Empire. With preface, notes, and excursus, by C. Bigg. 8vo. 5s. net.

Bingham's Antiquities of the Christian Church, and other Works. 10 vols. 8vo. £3 3s.

The Church in the Apostolic Age. By W. W. Shirley. Second edition. Fcap 8vo. 3s. 6d.

Harmonia Symbolica: Creeds of the Western Church. By C. Heurtley. 8vo. 6s. 6d.

A Critical Dissertation on the Athanasian Creed. By G. D. W. Ommanney. 8vo. 16s.

Ecclesiae Occidentalis Monumenta Iuris Antiquissima: Canonum et Conciliorum Graecorum Interpretationes Latinae. Edidit C. H. Turner. 4to, stiff covers. Tom. I, Fasc. I, pars I, 10s. 6d. net; pars II, 21s. net. Tom. II, pars I, 18s. net.

The Key of Truth: being a Manual of the Paulician Church of Armenia. By F. C. Conybeare. 8vo. 15s. net.

Baptism and Christian Archaeology. By C. F. Rogers. 8vo. 5s. net.

Monasticism on Mount Athos. By K. Lake. 8vo. 8s. 6d. net.

Ecclesiastical History of Britain, etc

Sources

Adamnani Vita S. Columbae. Edited by J. T. Fowler. Crown 8vo. 8s. 6d. net. With translation, 9s. 6d. net.

Baedae Opera Historica. Edited by C. Plummer. Two volumes. Crown 8vo. 21s. net.

Councils and Ecclesiastical Documents relating to Great Britain and Ireland. Edited after Spelman and Wilkins, by A. W. Haddan and W. Stubbs. Medium 8vo. Vols. I–III, £3 13s. 6d. net. Also Vol. II (Parts I and II) and Vol. III, separately, 14s. net per volume.

Nova Legenda Angliae, as collected by John of Tynemouth and others, and first printed 1516. Re-edited 1902 by C. Horstman. 2 vols. 8vo. £1 16s. net.

Vitae Sanctorum Hiberniae. Recognovit prolegomenis notis indicibus instruxit C. Plummer. 8vo. 2 vols. (In the press.)

Wyclif. A Catalogue of the Works. By W. W. Shirley. 8vo. 3s. 6d.
Select English Works. By T. Arnold. 3 vols. 8vo. £1 1s. net.
Trialogus. First edited by G. Lechler. 8vo. 7s.

Cranmer's Works. Collected by H. Jenkyns. 4 vols. 8vo. £1 10s.

'Cranmer's' Catechism with the Latin Original. Edited by Edward Burton (1829). 8vo, with woodcuts. 7s. 6d. net.

Records of the Reformation. The Divorce, 1527–1533. Mostly now for the first time printed. Collected and arranged by N. Pocock. 2 vols. £1 16s.

Primers put forth in the reign of Henry VIII. 8vo. 5s.

The Reformation of Ecclesiastical Laws, as attempted in the reigns of Henry VIII, Edward VI, and Elizabeth. Edited by E. Cardwell. 8vo. 6s. 6d.

Conferences on the Book of Common Prayer from 1551 to 1690. Edited by E. Cardwell. Third edition. 8vo. 7s. 6d. net.

Documentary Annals of the Reformed Church of England; Injunctions, Declarations, Orders, Articles of Inquiry, etc, from 1546 to 1716. Collected by E. Cardwell. 2 vols. 8vo. 25s. net.

Formularies of Faith set forth by the King's authority during Henry VIII's reign. 8vo. 7s.

Homilies appointed to be read in Churches. By J. Griffiths. 8vo. 7s. 6d.

Hamilton's Catechism, 1552. Edited, with introduction and glossary, by T. G. Law. With a Preface by W. E. Gladstone. 8vo. 12s. 6d.

Noelli Catechismus sive prima institutio disciplinaque Pietatis Christianae Latine explicata. Editio nova cura G. Jacobson. 8vo. 5s. 6d.

Sylloge Confessionum sub tempus Reformandae Ecclesiae edit. Subjic. Catechismus Heidelbergensis et Canones Synodi Dordrecht. 8vo. 8s. 6d. net.

Histories written in the seventeenth (or early eighteenth) and edited in the nineteenth century

Stillingfleet's Origines Britannicae, with Lloyd's Historical Account of Church Government. Edited by T. P. Pantin. 2 vols. 8vo. 10s.

Inett's Origines Anglicanae (in continuation of Stillingfleet). Edited by J. Griffiths. 1855. 3 vols. 8vo. 15s.

Fuller's Church History of Britain. Edited by J. S. Brewer. 1845. 6 vols. 8vo. £2 12s. 6d. net.

Le Neve's Fasti Ecclesiae Anglicanae. Corrected and continued from 1715 to 1853 by T. D. Hardy. 3 vols. 8vo. £1 10s. net.

Strype's Memorials of Cranmer. 2 vols. 8vo. 11s. net. Life of Aylmer. 8vo. 5s. 6d. net. Life of Whitgift. 3 vols. 8vo. 16s. 6d. net. General Index. 2 vols. 8vo. 11s. net.

Burnet's History of the Reformation. Revised by N. Pocock. 7 vols. 8vo. £1 10s.

Prideaux's Connection of Sacred and Profane History. 2 vols. 8vo. 10s. Shuckford's Continuation, 10s.

Gibson's Synodus Anglicana. Edited by E. Cardwell. 1854. 8vo. 6s.

Recent Works in English Ecclesiastical History

History of the Church of England from the abolition of the Roman Jurisdiction. By W. R. Dixon. 3rd edition. 6 vols. 8vo. 16s. per vol.

Chapters of Early English Church History. By W. Bright. Third edition. With a map. 8vo. 12s.

Registrum Sacrum Anglicanum: an attempt to exhibit the course of Episcopal Succession in England. By W. Stubbs. 2nd ed. 4to. 10s. 6d.

The Elizabethan Clergy and the Settlement of Religion, 1558-1564. By Henry Gee. With illustrative documents and lists. 8vo. 10s. 6d. net.

Liturgiology

Liturgies, Eastern and Western. Vol. I. Eastern Liturgies. Edited, with introductions and appendices, by F. E. Brightman, on the basis of a work by C. E. Hammond. 8vo. £1 1s. net.

Rituale Armenorum: the Administration of the Sacraments and the Breviary Rites of the Armenian Church, with the Greek Rites of Baptism and Epiphany. Edited by F. C. Conybeare; with the East Syrian Epiphany Rites, translated by A. J. Maclean. 8vo. 21s. net.

Cardwell's Two Books of Common Prayer. Ed. 3. 8vo. 7s. net.

Gelasian Sacramentary, Liber Sacramentorum Romanae Ecclesiae. Edited by H. A. Wilson. Medium 8vo. 18s. net.

Leofric Missal, with some account of the Red Book of Derby, the Missal of Robert of Jumièges, etc. Edited by F. E. Warren. 4to. £1 10s. net.

Ancient Liturgy of the Church of England, according to the Uses of Sarum, York, Hereford, and Bangor, and the Roman Liturgy arranged in parallel columns. By W. Maskell. 8vo. 15s. net.

Monumenta Ritualia Ecclesiae Anglicanae: the occasional Offices of the Church of England according to the old Use of Salisbury, the Prymer in English, and other prayers and forms, with dissertations and notes. By the same. Second edition. Three volumes. 8vo. £2 10s. net.

The Liturgy and Ritual of the Celtic Church. By F. E. Warren. 8vo. 16s. net.

Sharp on the Rubric. 8vo. 6s. net.

Helps to the Study of the Book of Common Prayer. By W. R. W. Stephens. Crown 8vo. Cloth, 2s. 6d. net; also in leather bindings. Printed on Oxford India paper and bound with the Prayer Book, from 11s. 6d.

The Oxford Hymn Book

Music Edition. Crown 8vo, 3s. 6d. net; gilt edges, 4s. net; India paper, 5s. net. **Words only.** Crown 8vo, 1s. 6d. net; gilt edges, 2s. net; India paper, 3s. 6d. net. 32mo, cut flush, 6d. net; cloth boards, 9d. net; India paper, 2s. net.